



---

## **A glossary of Tamil words in 103 languages**

---

compiled by

Dr. Variankaval Ramasamy Annadurai; MD; DPM;

***This book is dedicated to all those authors who had written  
the dictionaries which have been used in the study***

**Copy righted material**

<b>S. NO</b>	<b>LANGUAGE NAME</b>	<b>PAGE NO</b>
1	LIST OF TAMIL WORDS IN ACHOLI	8
2	LIST OF TAMIL WORDS IN AKKADIAN	18
3	LIST OF TAMIL WORDS IN ALASKAN	47
4	LIST OF TAMIL WORDS IN ALBANIAN	59
5	LIST OF TAMIL WORDS IN AMERIND	83
6	LIST OF TAMIL WORDS IN APATANI	100
7	LIST OF TAMIL WORDS IN ARABIC	110
8	LIST OF TAMIL WORDS IN AROSI	144
9	LIST OF TAMIL WORDS IN ASSYRIAN	162
10	LIST OF TAMIL WORDS IN ATAKAPA	193
11	LIST OF TAMIL WORDS IN ATESO	200
12	LIST OF TAMIL WORDS IN BALOCHI	208
13	LIST OF TAMIL WORDS IN BASHGALI	242
14	LIST OF TAMIL WORDS IN BASQUE	255
15	LIST OF TAMIL WORDS IN BILOXI	293
16	LIST OF TAMIL WORDS IN BRAHUI	303
17	LIST OF TAMIL WORDS IN BUIN AND TERI	315
18	LIST OF TAMIL WORDS IN CARIB	332
19	LIST OF TAMIL WORDS IN CHEKE HOLA	342
20	LIST OF TAMIL WORDS IN CHINESE	355
21	LIST OF TAMIL WORDS IN CHINESE MWO SWO	390
22	LIST OF TAMIL WORDS IN CHINESE NAXI	396
23	LIST OF TAMIL WORDS IN CHITRAL KALASHA	405
24	LIST OF TAMIL WORDS IN CHITRAL KHOWAR	429
25	LIST OF TAMIL WORDS IN CHOCTAW	441
26	LIST OF TAMIL WORDS IN DOGRIB	453
27	LIST OF TAMIL WORDS IN DUMAGAT (CASIGURAN)	466
28	LIST OF TAMIL WORDS IN EGYPTIAN	477
29	LIST OF TAMIL WORDS IN ELAMITE	498
30	LIST OF TAMIL WORDS IN ENGA	502
31	LIST OF TAMIL WORDS IN FINNISH	512
32	LIST OF TAMIL WORDS IN FIJIAN	534
33	LIST OF TAMIL WORDS IN FRENCH	555
34	LIST OF TAMIL WORDS IN GBARI	601
35	LIST OF TAMIL WORDS IN GREEK	606
36	LIST OF TAMIL WORDS IN GUARANI	623

37	LIST OF TAMIL WORDS IN GUJARATI	636
38	LIST OF TAMIL WORDS IN HAITIAN CREOLE	651
39	LIST OF TAMIL WORDS IN HALIA	664
40	LIST OF TAMIL WORDS IN HEBREW	675
41	LIST OF TAMIL WORDS IN HINDI	687
42	LIST OF TAMIL WORDS IN HITTITE	742
43	LIST OF TAMIL WORDS IN HUPA	764
44	LIST OF TAMIL WORDS IN IDU	769
45	LIST OF TAMIL WORDS IN INDUS KOHISTANI	776
46	LIST OF TAMIL WORDS IN INUPIATUN ESKIMO	802
47	LIST OF TAMIL WORDS IN ITALIAN	822
48	LIST OF TAMIL WORDS IN JAPANESE	846
49	LIST OF TAMIL WORDS IN JARAWARA	910
50	LIST OF TAMIL WORDS IN JATKI – WESTERN PANJABI	916
51	LIST OF TAMIL WORDS IN JEWISH NEO ARAMIC	934
52	LIST OF TAMIL WORDS IN KASHMIRI	963
53	LIST OF TAMIL WORDS IN KATO	996
54	LIST OF TAMIL WORDS IN KHASI	1002
55	LIST OF TAMIL WORDS IN KICHWA	1011
56	LIST OF TAMIL WORDS IN K'ICHE	1023
57	LIST OF TAMIL WORDS IN KLAMATH	1035
58	LIST OF TAMIL WORDS IN KMAN – MIJU – A	1053
59	LIST OF TAMIL WORDS IN KOLAKUMA IZON	1060
60	LIST OF TAMIL WORDS IN KOREAN	1079
61	LIST OF TAMIL WORDS IN KURTOP	1107
62	LIST OF TAMIL WORDS IN MABAAN	1118
63	LIST OF TAMIL WORDS IN MANDAIC	1129
64	LIST OF TAMIL WORDS IN MAORI	1149
65	LIST OF TAMIL WORDS IN MARATHI	1167
66	LIST OF TAMIL WORDS IN MEROITIC	1175
67	LIST OF TAMIL WORDS IN MIENIC (YAO)	1179
68	LIST OF TAMIL WORDS IN MONGOLIAN	1187
69	LIST OF TAMIL WORDS IN MOROCCAN BERBER TAMAZIGHT	1211
70	LIST OF TAMIL WORDS IN MOTU	1223
71	LIST OF TAMIL WORDS IN MURSI	1236
72	LIST OF TAMIL WORDS IN NORTHERN LISU	1243



73	LIST OF TAMIL WORDS IN NUBIAN GROUP OF	1255
74	LIST OF TAMIL WORDS IN PAAKANTYI	1265
75	LIST OF TAMIL WORDS IN PALI	1270
76	LIST OF TAMIL WORDS IN PALULA	1316
77	LIST OF TAMIL WORDS IN PASHTUN	1325
78	LIST OF TAMIL WORDS IN PERSIAN	1362
79	LIST OF TAMIL WORDS IN PRAKRIT	1414
80	LIST OF TAMIL WORDS IN PRE ANGORIAN-KHMER	1473
81	LIST OF TAMIL WORDS IN RUSSIAN	1491
82	LIST OF TAMIL WORDS IN SANGO	1519
83	LIST OF TAMIL WORDS IN SANSKRIT	1526
84	LIST OF TAMIL WORDS IN SERBIAN	1563
85	LIST OF TAMIL WORDS IN SHINA	1575
86	LIST OF TAMIL WORDS IN SHIWILU	1586
87	LIST OF TAMIL WORDS IN SIKAIANA	1598
88	LIST OF TAMIL WORDS IN SINAUGORO	1608
89	LIST OF TAMIL WORDS IN SINHALESE	1614
90	LIST OF TAMIL WORDS IN SOUTHERN LISU	1663
91	LIST OF TAMIL WORDS IN ST. LUCIAN PATWA AND KWEYOL	1672
92	LIST OF TAMIL WORDS IN SUMERIAN	1681
93	LIST OF TAMIL WORDS IN SWAHILI	1715
94	LIST OF TAMIL WORDS IN TATAR	1729
95	LIST OF TAMIL WORDS IN THAI	1739
96	LIST OF TAMIL WORDS IN TOKELAU	1759
97	LIST OF TAMIL WORDS IN TURKISH	1782
98	LIST OF TAMIL WORDS IN URDU	1805
99	LIST OF TAMIL WORDS IN UYGUR	1831
100	LIST OF TAMIL WORDS IN WOREAIAN	1846
101	LIST OF TAMIL WORDS IN YORUBA	1859
102	LIST OF TAMIL WORDS IN YOPIK	1880
103	LIST OF TAMIL WORDS IN ZULU	1893

## **Introduction ;**

**It is true that Tamil words are seen in almost all the languages of the world; I have compiled the presence of Tamil words 103 languages of the world; the languages are selected randomly; Tamil words related to earth, river, water, dam, sky, sun, fire, stars / astrology, maths , numeral numbers, herding, pottery, agriculture and agricultural tools, cloth / stitching, speech, education, kingdom, war, war weapons, yacht, measurement, weighing, medicine etc are seen in in several living / extinct languages of all the five continents. it adds value to the monogenic theory of language development; linguistics attributes phonological changes, lexical changes, spelling changes, semantic and syntactic changes for the changes that occur in a particular language of a particular tribe over a period. These are not the causes for the development of new languages from a single language - Proto Human language; language is prestige; language is identity; language is culture; language is politics; language is god given; language is property of a particular tribe; when the siblings became the rivals they founded new settlements; their aggression against the rival siblings pushed them to have their own language; for that need, the linguists of the new settlers wilfully, artificially, consciously formulated words under the order of the clan leader by jumbling the words of the language of the forefathers without considering the phonology, grammar and vocabulary of the mother language; apart from jumbling the letters [consonants letters of a word are misplaced] of the given word of the mother language, scholars of the new subgroup introduced other changes also; they are addition / deletion of the consonants letter pa / sa and ma / an; example; prostitute = paraththai in Tamil; arai in Tamil is room in English; the consonants of the original word are given in reversed order to make new words; example; nila in Tamil is luna in Latin; this pattern is seen in almost all the languages; the formation of the new language in this way by the separated subgroup was happy with the fact that their newly developed language was incomprehensible to their rival group and thus satisfying their pride; in most cases rivalry lead to the formation of new languages and the hostility among subgroups was not due to fact that they were speaking different languages; however the words of daily life faced little changes as the literary words spread from the elite to the common people; the formation of new subgroups and further segregation of that subgroups lead**

to further multiplication of many new languages; the first developed proto human language could be Tamil language. When the role of artificial construction of new language went into the hands of Jain / Buddhists priests they corrupted the Tamil language which resulted in the formation of many Prakrit languages including Pali; these Prakrit languages were understood by the common public; in the hands of Aryan priests' total corruption of the Prakrit [kodun-Thamizh] language led to the invention of Sanskrit language which could be understood by only the gods and the Aryan priests.

No language has any name; words related to speech / Sound are the assumed names of different languages and some languages bear the names of the lands in which they are spoken.

- Tamil [-the - ma - la -] = thaai mozhi / mother tongue; thaai - mother; mozhi - language; muthal mozhi / the first language; muthal- first; mozhi- language; thol mozhi; thol / ancient; mooththa mozhi / eldest language; mooththa - elder; letters are jumbled.
- Paulula / Pakistani language / Pali language [-pa - la -] – payil / word ; paazhi; root word is oli / sound.
- / Pali language [-pa - la -] – payil ; paazhi /word ; root word is oli / sound.
- Zulu [ sa- la-] = sollu / say in Tamil; root word is oli - sound.
- Shiwilu / Peru = sollu / say / speak
- Swahili - sollu/ say
- Urdhu [-Ra the-]- uraiyaadu in Tamil / to converse
- Basque [ -pa- sa ka-]- paesuka /speak in Tamil
- Thulu [- the- la-]- thaal /tongue in Tamil; yaaththal/ tell .
- Idu / Arunachala Pradesh [- the-] = oaathu / speak /recite
- Kato /Athabaskan language/ koto/ south Dravidian [- ka -the-] = kathai /to say
- Brahui /Pakistan [- Pa -Ra-] = paraiya / to say /speak
- Kowar / Pakistan = kooru /say / speak
- Hebrew / Ebrau - French / Ibray – Aramaic = paraiya/to say; other meaning- appuram/ other side.

- Jibu / a Jukunoid language of South- Eastern Nigeria-[- sa- pa- ] seppu /say
- Telungu [ -the- la- an--ku -] = thazhankku /to make sound; thezhi- sound.
- Kurukh / Northern Dravidian = kooruka / say/ speak
- Elu / a Prakrit language –oli / sound/ word / speech; uooli/ sound; ol /sound; aalal /sound.
- Paishachi / a Prakrit language-paechchu / speech; it is not pisaashu /ghost.
- Dramili / a Prakrit language-thiru **vaai** mozhi ; thiru -sacred; vaai- mouth; mozhi- language .
- **Shakari** / a Prakrit language- keer/ word; kooru- say; karaiya/ speak.
- Abhiri / a Prakrit language- paraya / to say; payir/ sound
- Prachya / a Prakrit language-paraya / to say
- Chaadali / a Prakrit language-asaiththal / saying ; say [E] – asai /speak .
- Odri / a Prakrit language-oaathuthar /to say /recite
- Magadhi / a Prakrit language-maa kathai/ great language; maakudi / great village; maa- great; kathai- speech; kudi- village.
- Bashgili / North West frontier of Pakistan - paechchu kilavi; paechchu kuyila; paechchu - speech; kuyila- to speak; kali - sound.

Language name of Nuristan region - kati - kathai /speak

Language in Hunze/ Yarkun - wakhi - wakku- word / saying

Mandaic/ language - **minduka** / to speak ; original Tamil word is munu munu ththiduka/ to whisper/ say ; nodikka/ speak .

Sinavgoro / language - sana kooru ; ina kooru ; inma- race ; kooru- say.

**English** – ina kuyil ; inam- race; kuyil- word/ speak; known etymology= people from angle shaped land.

Odiya / language – oaathu /speak /recite ; Oriya= urai /speak .

.....

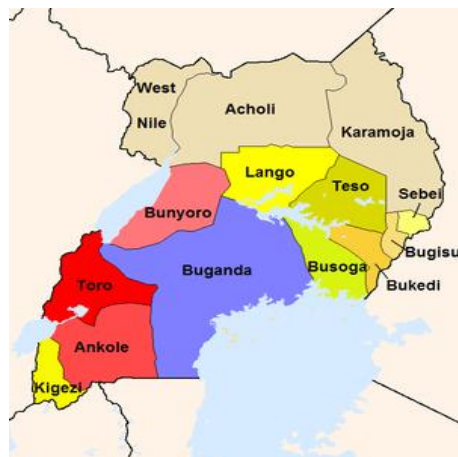
## 1. List of Tamil Words in Acholi Language

Acholi ( Leb Lwo) is a Southern Luo dialect spoken by

the Acholi people in the districts of Gulu, Kitgum and Pader (a region known as Acholiland) in northern Uganda. It is also spoken in South Sudan in Magwi County, Eastern Equatoria.

Acholi, Alur, and Jo Padola have between 84 and 90 per cent of their vocabulary in common and are mutually intelligible. However, they are often counted as separate languages because their speakers are ethnically distinct. Labwor (Thur), once considered a dialect of Acholi, may not be intelligible with it.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Acholi\\_dialect](https://en.wikipedia.org/wiki/Acholi_dialect)



### Clues to read Acholi words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it must be read only once.
- ❖ If we jumble the letters of the given Acholi word - a Tamil word can be arrived.

Ref - Acholi English - English Acholi Dictionary by Mairi John Blackings.

### English – Acholi - Tamil

1. daddy - abaa – appa \*
2. how much / how many - adi – ethth**anai**
3. old woman – ajuc - aachchi
4. girl - anyaka - kanikai ; letters are jumbled; **mankkai** ; **nankkai** .
5. flat- **apata**- thattai; pattai .
6. number two - aryo - eru \*
7. arrow – atero - aththir**m**; root word is yeithiduthar / to shoot / discharge.
8. knead flour mixed with yeast or beer – bak - **pisaika**
9. Spoil - bal – paazh \*
10. ruining - ballo- paazh \*
11. to spilt / divide – bar – piri \*
12. separated – barree - piriya \*
13. cave – **boro** – arai / room

14. sleeping / lying down – buto / but – padu \*
15. shirt – cati - sattai \*
16. to roast - cedo – sudu \*
17. to collect / gather – cok - saekka \*
18. penis - cun – sunni \*; root word for sinnam / symbol/ male symbol.
19. happening immediately – cut - satt nnu \*
20. create / make – cwe – seiyya \*
21. sweet – cwit - suvai udaiya / tasty; sweet[E] - suvai uadaiya; suvai - taste; udaiya - has.
22. quarrel - daa - adi thadi ; letters are read more than once.
23. grandmother - daa-aaththaa \*; full form – aaththaaI.
24. lady / woman - daa – thaaI \* / mother
25. sew/ stitch- dab- thei
26. skin - deel – thole \*
27. fresh- det- puthiyathu
28. stuffing- dil- thinniththal ; adaitththal\*.
29. skill – diro - thiran \*; thiramai .
30. fold up- dol- madiththal
31. to become – dok - aayiduka \*
32. buttocks - dud - sooththu; puttam.
33. to drive – dwo – voattu \*; letters are in reversed order.
34. middle – dye - idai \*
35. to raise up- el- ezhu \*
36. to build- ged- kattu \*
37. building- gedo- kattidam \*
38. angry-ger- karuppu; karuvu ; ka= va; va= ka \*
39. excavate- gool -akalu \*

40. hollowing- gollee-kuzhiyaa\* / hollow
41. mountain- got- kumidu
42. path – gudo - kadavu; ka = va; va = ka.
43. bowing- gungo-kunika \*
44. sprouting- gullo- kilai \*; kilaikka .
45. make a hole- gul- kuzhi aakku \*; kuzhi- hole; aakku- make
46. volcanic stones- gur- eri kar ; kar- stone ; letter Ra is read more than once; eriya- burn .
47. poles – guti - kattai \*/ wood
48. to collect and make to appear swollen/ abscess -gut- katti aayida\*; katti - lump; aayida - to become.
49. plucking- gwed –koeithida \*
50. to beckon/ by hand movements - gwel- kaiyaal azhai \*; kai- hand; azhai- to call/ invite.
51. making anger – gworo – karuva\* /angry; letters are jumbled.
52. protecting- gwoko – kaakka \*
53. dog - gwok- kukkan; naaikkan; root word is naakku - tongue.
54. marking books- gweto- koadu idu \*; koadu- line; idu- make
55. to take care of/ protect- gwok- kavanikka \*
56. to mate /animals- ito- yaeththu \*/ mount; oaaththidu /fuck .
57. collect/ gather- juk- saekka
58. beating- juto - saaththu \*
59. pour water- jur- soriya \*
60. weave- kad- kattukai \*
61. millet- kal- koolam \*/ grain
62. pass- kat- kada \*; kadakka .
63. bitter- kec- kasappu



64. to save- ket- kaaththidu \*
65. destroy- kette- kedu ; keduththidu \*
66. watching/ guarding- kinno- kann kaani; kann- eye; letters are read more than once
67. break- kid- koattu \*
68. young ones- kiteya- kutti \*
69. seed- kodi –kottai \*; vithai; ka= va; va= ka
70. tether- kod- kattu \*
71. body- kom- kayam ; yaakkai .
72. to tie together-kodo- kootti kattu \*; kattu- to tie; kootti- together.
73. blowing of the wind- kodo- kaaththu adikka; letters are jumbled; kaaththu-wind;adikka- to blow .
74. large bird with black body- koga- kaakaa / crow
75. kind/ type- kodi- koottam \*
76. corner- kona- koanam \*
77. footprint- kor- kaar thadam; kaar- leg; thadam- track.
78. stealing- kwalo –kalavu; letters are jumbled \*
79. counting- kwano – kani ;ennuka; letters are in reversed order .
80. poison-kwir –kari \*
81. shield- kwot- kaedayam \*
82. swelling- kwoto -katti \*
83. saliva- laa- echchil
84. slandering- kwoto- kootu moottu
85. to wander/ roam- lak- alaika \*
86. pestle- lalek- ulakkai \*
87. speaking nonstop- lede- loda loda \*
88. to rule- loo- aalu \*

89. speech- lok- **moz**hika ; **soll**uka; root word is olikka- to make sound; oli-sound.
90. washing- lwoko- kazhuvu; letters are jumbled
91. my mother- maa- em amma \*; amma- mother.
92. my mother- minna- em annai \* ;em- mine; annai- mother .
93. your mother- meni- um annai \*; umm- your; annai- mother.
94. up- malo –maelae \*
95. wealth- mali- mallal \*
96. love- mit- muththam \*
97. slow/ gentle - mot- methuvaa \*
98. quiet- mot- amaithi \*
99. to lick- nang- nakku ; root word is naakku - tongue .
100. to tie- nid- inaitthidu \*
101. marriage - nyom- **man**am ; root word is inaiyanum /to unite
102. foot print - obot- paatha thadam; paatham- foot; thadam- track.
103. a stick- odo- thadi \*
104. young bull- ogele- kaalai \*
105. animal skin- odyer/ odwel – thoar\* / thole \*
106. female dance- ogodo- kooththaadu \*/to dance
107. clitoris- ogwit –koothi/ vagina
108. placenta- okito- **nanju** kodi ; nanju- poison; kodi- vine.
109. house- ot- idam
110. earth quack- otira – **munn** athira; munn- soil/ land; athira- to shake.
111. clothing made from grass- otok- udukkai/ garment; root word is udukka - to wear.
112. war dance- otele –aadal/ dance/ aaduthal / dancing; aduthal- to fight /to wage a war.

113. swelling of the body- otole- thadiththal \*
114. bringing up the child- pito- paaththida \*
115. divide up- pok/ pokko – paku \*; pakukka \*
116. many / numerous- pol- pala \*/poly
117. of a girl grown up/ mature- pong –pennaaka \* /to become a female/  
pen- woman; aaka- to become.
118. to beat- pwod- adi poadu ; letters are jumbled.
119. to dig- pur- pari \*
120. cultivate- pur- payir \*sei; payir- crops; sei- do/ make
121. pig- puno- panni \*
- 122.to jump- pye- paaya \*
- 123.winnowing- pyeto/ pyet – pudai \*
- 124.defecating- pyelo- pee paela \*; pee- shit/ phoo phoo .
- 125.to throw- rad/reto – erinthidu
126. to cut sharply- roto- aruththidu/ to cut \*
- 127.burn to clear the ground – royo- eri \*/to burn
- 128.twins- rut- erattai \*
129. cut open- ryek- arukka/ cut; pirikka- open.
- 130.to scoop- tak-thoanduka
131. exorcise- tak- paei oaattuka ;paei- ghost; oaattuka- to drive away.
- 132.defeating- tad- thaoththida \*
- 133.hip- tac- idai
134. under/ beneath- te- adi \*
135. give- tek- iduka \*
136. pulling- telo- izhuththal; letters are jumbled.
137. take- ter- eduththar \*
138. to pour water- tii/ tiyo – uooththu \*/ pour

139. to lift- ting – thookku
140. to snap off- tur -odiththar \*
141. to break- tur – udaithar \*
142. to drive away – twar- voattuthar
143. to mature- tur-muththuthar ; mature[ E]- muththuthar .
144. finish- tyek- mudikka
145. knocking- twor- thttuthar \*
146. pushing- tworo- idiththar \*
147. crack- tyer- udaithar \*
148. to offer- tyer-thara \*;padaiththar .
149. urge to do something- ute- tho~~on~~du
150. remove the top layer- waro/war—vuri \*/peel
151. cost/ price- wel- vilai \*
152. extraction- woto- vadi \*
153. to pluck- yuu- aaya \*
154. to pull- yul –izhu \*
155. jerking- yuto –thudiththida \*
156. abuse- yeet-thittu \*
157. absconding- kwallee- ka~~an~~a villai \*
- 158.bangle- abwool-valaiyal
159. bald- taal- mudi illaa thalai; letters are read more than once; mudi - hair; illai- without; thalai- head.
- 160.beautiful- leeng- azhakaana; letters are jumbled; ozhunkku .
161. border- koor- karai \*
- 162.bottom- terree- adiyir \*
163. crop- kodi- koeithidu\* /to crop
164. cup- kubaya- koappai \*

165. death- too- **m**adiya; **s**eiththida; **p**oaeida /gone.
166. derision-**n**gala- ikazha
167. herd- kwatt- koott**m** \*
168. here- kanny –**i**nkkae; letters are in reversed order.
169. hill-goot- ku**m**idu ; ku**v**adu; ka= va; va= ka.
170. hole- burr- poarai \*
171. ice- pee- pa**n**i /snow
172. mango – manga - ma**a**nkka; maa- big; kaai- green vegetable.
173. play- tuuk- aaduka/ to play \*
174. ploughing- **p**uro –**y**aeru \*
175. pot- agulu-ka**n** \*
176. pound- ood-idi \*
177. put- keet- kidaththu \*
178. reach- tuun- adaiyanu**m**
179. rest- ywee- oaaiwu \*
180. say- waac- vaai asai \*; vaai- mouth; asai- move.
181. sharpen- pyetto-pattai theettu\*; pattai- blade; theettu -to sharpen; letters are read more than once.
182. sheep- romoo –ari**n**am; mari; letters are in reversed order.
183. slowly- mot mot- methu methu vaa \*
184. stream- kulloo-ku**m**izh \*
185. tailor-tereji- theiyar \*
186. thief- lakwoo- kalva**n**; letters are jumbled; kalavu- stealing.
187. walk- woot- adi edu; adi- foot; edu- take; voaadu /run.
188. wall- koor ot- kar kattu; letters are jumbled.
189. way- yoo- iyavu
190. whip- jwatt- saattai \*

191. whipping- jwatto –saattai adi \*adi- to beat; saattai- whip.

192. wisdom- ryukkoo- arivai ; ka= va; va= ka ; arivu koormai; letters are jumbled; ka= va; va= ka; arivu- intelligence ; koormai- sharp .

193. wipe - dunny –thudaitthidanum ; letter 'd' is read more than once.

194. world - pinny –pann/ land

195. you - iin -nee \*

196. your-ni – un \*



## 2. List of Tamil Words in Akkadian Language

Akkadian is an extinct East Semitic language that was spoken in ancient Mesopotamia (Akkad, Assyria, Isin, Larsa and Babylonia) from the third millennium BC until its gradual replacement by Akkadian-influenced Old Aramaic among Mesopotamians by the 8th century BC.

It is the earliest attested Semitic language. It used the cuneiform script, which was originally used to write the unrelated, and extinct, Sumerian (which is a language isolate). Akkadian is named after the city of Akkad, a major centre of Mesopotamian civilization during the Akkadian Empire (c. 2334–2154 BC). The mutual influence between Sumerian and Akkadian had led scholars to describe the languages as a *Sprachbund*.

Akkadian proper names were first attested in Sumerian texts from around the mid-3rd-millennium BC. From about the 25th or 24th century BC, texts fully written in Akkadian begin to appear. By the 10th century BC, two variant forms of the language were in use in Assyria and Babylonia, known as Assyrian and Babylonian respectively. The bulk of preserved material is from this later period, corresponding to the Near Eastern Iron Age. In total, hundreds of thousands of texts and text fragments have been excavated, covering a vast textual tradition of mythological narrative, legal texts, scientific works, correspondence, political and military events, and many other examples.

Centuries after the fall of the Akkadian Empire, Akkadian (in its Assyrian and Babylonian varieties) was the native language of the Mesopotamian empires (Old Assyrian Empire, Babylonia, Middle Assyrian Empire) throughout the later Bronze Age, and became the lingua franca of much of the Ancient Near East by the time of the Bronze Age collapse c. 1150 BC. Its decline began in the Iron Age, during the Neo-Assyrian Empire, by about the 8th century BC (Tiglath-Pileser III), in favour of Old Aramaic. By the Hellenistic period, the language was largely confined to scholars and priests working in temples in Assyria and Babylonia. The last known Akkadian cuneiform document dates from the 1st century AD. Mandaic and Assyrian are two (Northwest Semitic) Neo-Aramaic languages that retain some Akkadian vocabulary and grammatical features.

Akkadian is a fusional language with grammatical case; and like all Semitic languages, Akkadian uses the system of consonantal roots. The Kültepe texts, which were written in Old Assyrian,

include Hittite loanwords and names, which constitute the oldest record of any Indo-European language [https://en.wikipedia.org/wiki/Akkadian\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Akkadian_language)



Clues to read Akkadian Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter must be read only once.

Ref – Copeland: English Akkadian Dictionary

Akkad- kudi kaadu /village

Akkad-- kathaiththidu /speak

### English - Akkadian words – Tamil

1. Fire [ as a natural phenomenon] -isatu– thee / fire
2. Fire [ produced for specific purposes] – isatu - sen<sup>n</sup>thee/divine fire; joathi .
3. To move away- nakaru– nakaru \*



4. Adundance- hegallu- kollai \*; uookkal .
5. Abundance- kabtu - kadi; kaadu.
6. Severe /serious- kabtu- kadumai
7. Grievous- kabtu– kodiya
8. Abuse- ukkudu- kadi \*
9. To behave aggressively- ukkudu– kaattama \*/ aggressively
10. Accordingly/ just as /thus - appitti–appadiyae \*
11. To wait- quu- kakka \*; letter is read more than once.
12. Count- muntu-ennidu
13. Accumulation- sakittu – koottu \*
14. Success- kasittu – kai kooda\*
15. Wise/ learned - mudu– thee mathi; letters are jumbled;mun mathi; sumathi ; mathi- intelligence.
16. Boundary- kisdu – kaattai ;koththam.
17. Prisoner of war- kisittu- kaithi/ prisoner
18. Temple member performing dance and music- kuluu-koil kalaigan; koil-temple; kalaigan- artist; letters are read more than once; koa - god/ king; il-house.
19. Acquisition- qinitu- kai kondida \*
20. Increased- ruddu – yaerida ; uyarththu \*/ to increase
21. To speak/ to mention - zakaru- kooru /say
22. To raise a claim- qerebu – koaru \*
23. Comparable to- pittu- oppida \*/ to compare
24. Adjacent to/ border - itu– ottu ; otti \*
25. Senior / elder / noble person - rabu - periyoar; letters are in reversed order.
26. Huge/ great / grand- rabu-periya; letters are in reversed order.

Commented [dp1]:

27. Affection- ruamu- eeram ; **piriyam**[Skt] ; **piraemam**[ Skt] .
28. Affection / love - raimutu - eeramudaiya \*/ affectionate / with love
29. To fasten - padu - pidi; poottu \*; poadu; **pinaitthidu** .
30. To destroy - la**pa**tu – azhiththidu; ozhiththidu .
31. After - arki – **piraku**
32. After- innanu- **pinnae**
33. Agreement - adu- oththidu \*/ agree
34. Agricultural activity – pisirtu – payir seithidu; letters are jumbled; payir - crops; seithidu - make.
35. Exorcism- pisirtu – paei pisaasu oattuthar; letters are jumbled; paei pisaasu- ghost; oaattu - drive away .
36. Watch out- kuddu – **kannkaaaniththidu**; kavaniththidu .
37. A bird- ubaru- puraa/ pigeon; para - to fly; paravai- a bird.
38. Separate- **parasu**- piri \*
39. To severe relations- **parasu**- piriya \*
40. To distinguish- parasu – pirichchu ariya ;ariya- to know.
41. Delay – etequ - oaattuka; **thamathikka**; **thookkam**; **neettuka**.
42. Pass along / walking – etequ – adi edukka \*; adi- foot; edukka- take; nadakka / walk; kadakka / to pass / cross; letters are in reversed order
43. Transferred- etequ- **maaththuka** /to transfer
44. Untie/ rope- **pasaru**- piri
45. Allotment- **pardeksu**- piriththu kodu; letters are jumbled; piriththidu- to divide; kodu- give.
46. Alone /single - ued– oththai \*
47. aloneness- edenu- thaniya \*
48. lone person- edene- thaniyan \*
49. alone- edekku–oththaiyaaka \*

50. Commands - enu- aanai \*/ a command
51. Ankle bone- kisallu- kanu-k-kaal / ankle joint; kanu- joint; kaal- leg; letter'k' is read more than once.
52. An ornament in the shape of an astragal- kisallu- kaal kolusu /anklet;kolusu- anklet; letters are jumbled; kaal- leg/ foot; kaal salanckai.
53. Farmer- ikkaru- kama-k-kaarar
54. Angry- zunnu – sinam \*
55. Angry - qasapu – koapam
56. An amphora- akunu – kinnam / kinni / bowl
57. Dual- rittu- erattai \*
58. To make prisoner- kasadu – kaithu seithidu / to arrest; kaithi- prisoner; letters are read more than once.
59. Head- qaqqadu – mukadu
60. Loudly- saqis-oasaiyaka \*
61. To frighten - suduru – achcham thara \*; achcham - fear; thara - give .
62. To pour liquids for drinking – tabaku – uooththuka/ pour
63. Rear / buttocks – suburru - puram / back
64. Apparel- gadaru - kai thari thuni / handloom cloth; kathar; thari - loom; kai- hand; kai thari- hand loom; thuni- cloth.
65. To appease- pataru- aattru ;aattru paduththuthar \*; letters are read more than once; thaniththar .
66. Apparel – metu – madi \*/ cloth; udumadi /apparel; letters are in reversed order; mundu - dhothi .
67. Figure - sikittu- koadu \*
68. To leave - pataru- pirithar; letters are jumbled.
69. To drive away – pataru – thuraththi adiththar; letters are read more than once; oaattuthar\*.
70. To be broken- pataru- udaithar

71. To open – **p**ataru - thira; piriththar; letters are jumbled.
72. To hand over – **p**aqadu - kodu / give; oppadaikka; letters are jumbled.
73. Approach - qatu - **a**nukidu
74. To be clothed – katamu – koadi kattatum; koadi - cloth; kattu - to wear.
75. To cover - katamu- mooduka; letters are in reversed order.
76. Area/field- eglu- **k**alam; **k**alani \*
77. hill- melu-malai \*/ mountain
78. small- isu- **s**inna
79. strength- idu – thid**a**m
80. limp- uru- uru**p**pu
81. arm- **z**aqu- kai
82. desire- nisu- nasai \*
83. fierce -kadaru; kodura \*; kodumai ura .
- 84.to prompt- deku- tho**o**nduka
85. lift- deku- thookku \*
86. to ascend- elu -ezhu \*
- 87.ask-qabu – kaeppu; ka**e**tpu .
- 88.ask- ussusu- usaavu\*
89. fight- mithu**s**u- moathu \*
90. ass- araddu – eraad**a**m / donkey;athihiri ; letters are in reversed order.
91. assemble- ku**p**putu- koodu
92. assist- qatu- kai kodu \*; kai- hand; kodu- give; uthavidu; ka= va; va= ka .
- 93.assistance/ help- usatu- oththasai; letters are in reversed order.
94. piece of jewellery- unqu- nakai/ jewel \*
- 95.to pay attention -qadu- ka**v**aniththidu ; kavanam- attention; ka= va; va= ka; kaathu kodu \*/ lend ear ;kaathu- ear; kodu- give.
- 96.listen / heed- qalu- kaelu \*

97. attire- tediqu- udukkai \*; root word is udukka/ to wear.
98. excellent- siru- seeriya \*
99. to give back- taru- thiruppi thara ;thara- give; letters are read more than once.
100. to change- taru- maattru
101. exchange- taru- maattru; maattri thara /to exchange.
102. to fear- sahatu- achchathoadu\* / with fear;achcham- fear .
103. to fear- galatu- kiliadaiya\* ; kili- fear /panic; adaiya- to have .
104. bad in quality/cheap- matu- mattam \*
105. to band together- kataru-kootti kattuthar \*
106. river bank- kibru- karai \*
107. bar for locking doors- edilu- thaal \*
108. to close/ a door- taru- adaitthar\* /to close; thittiyaei adaitthar ;thitti-door .
109. a pit- petu- ponthu
110. barren woman- alittu- maladi
111. basket- quppatu--koodai
112. box- qappatu- koodu; pettakam; letters are jumbled.
113. palm leaves basket- qappatu – panai koodai ;panai- palm; koodai-basket ;letters are jumbled.
114. to soak- ramaku- eeramakku \*
115. bathing- ramkutu- eeramaakidu\*
116. bearded- darru- thadai mayir; thaadi- beard; mayir- hair.
117. to beat- teru –adiththar \*
118. beauty- lullu- ezhil \*
119. type of beer- puttu- pattai\*/ liquor/ toddy

120. beer jug- lullakku- kallu kalayam ; letters are in reversed order; kallu-toddy; kalayam- vessel.
121. before/ Infront- muttis- munnaadi
122. to roar- ramamu- uruma \*
123. bend down- kananu- kuni \*
124. to bend down- qadadu- kuninthidu
125. shepherd- reu- aayar \*
126. mother- ummu- amma \*
127. rise- wulludu- ezhunthidu ; vizhunthidu /to fall .
128. magic binding- kisu- kattu
129. bleating- gugittu- kaththu \*
130. blazing- ariru -eriya \*
131. bloated- uddupu- uoothida ; uppida; letters are in reversed order .
132. lump shaped- kupputu-katti/ lump
133. disturbed- dalhu- thollai/ disturbance \*
134. boat- uddu- thoani; oaadam.
135. a log- kiplu- kazhi
136. edge- piatu- ottu
137. to set up a boundary stone – kadam- kar nadu; kar- stone; nadu- to erect; letters are jumbled.
138. South- sutanadu- then \*
139. bore/ to pierce /perforate- patahu- pothu ; poththidu \*.
140. bowl- qullu- kalam\* / vessel
141. bowl- agannu –kinni \*
142. bowl / libation bowl- muna qqitu–munn kudam /earthen pot ; munn-soil/ clay ;kudam- pot.
143. bowl- tinida- thoandi \*/ pail

144. bowl- kittu- kudam \*/ pot
145. bowl- kappu- koappai\* / cup
146. excavation- kalakku- akazhuka \*/ to excavate
147. hand towel- qatu- kaikkuttai / kerchief; kai thundu ; kai- hand; thundu-towel ; kuttai- cloth .
148. bracelet- qatu - kadikai ; kadayam; kai kadakam ; kai- arm/ hand; kadakam- wearing.
149. hole- pilsu- puzhi; pollal .
150. to cut off- karatu- keeridu/ to cut \*
151. to disperse- pararu- piriya \*
152. separated- pararu- piriya \*
153. cut /wood- sitqu- sethukku \*/ cut
154. gift- tatu- itti \*
155. offering- kadru- koduththar \*
156. bribe- kadru- kai uottu thara \*; kai uotttu- bribe ;thara- give.
157. gift- kadru- kodai thara ; kodai- gift; thara- give .
158. create- pataqu-padaikka \*
159. fire- nuru- neruppu \*
160. copulate- helu- ozhu \*
161. to spread- suparruru- parappu
162. broken- etqu- udaikka/ to break \*
163. building- kadammu- kattidam \*
164. building wing- edakku-kattida pakuthi ; letters are in reversed order; kattidam - building; pakuthi- wing.
165. building wing/used as store house- qatu-kattaida kidankku ; kidankku-store room; letters are read more than once.
166. bull in care of herdsman- gudnagadu- kudavanin kedaa / kuththam ; ka= va; va= ka; kudavan- shepherd; kuththam- bull; kedaa- bull .

167. big sized bull- gugallu- kaalai \*
168. bull sacrifice – alpua- pullam pali; pullam- bull; pali- sacrifice; letters are in reversed order
169. bull- miru –moori / buffalo \*
170. wild bull- rimu – erumai/ bufflo \*
171. to burn- qadu-thee iduka; letters are in reversed order; thee- fire; iduka-make.
172. to seize / a person or animal - sabatu– pidi
173. Captivity / imprisonment - asirutu- sirai idu / to imprison \*
174. a garment- sahatu- saadi ;aasidai \*
175. to put on clothing- nadu- aninthidu
176. to put on jewellery–nadu-aninthidu
177. fumigate /cause to smoke- qataru- pukai kaattuthar; pukai iduthar; pukai – smoke.
178. chased/ driven out- tardu- thuraththu\*; thuraththi adi \*
179. piece of cloth- sadadu- sattai \*/ shirt;soodi /cloth \*
180. to distend- sadadu- uoothida
181. chapel -kikurru- koayir \*
182. responsibility- piqittu- kadapaadu ; letters are jumbled.
183. custody- qatu- kai adaivu ; ka= va; va= ka .
184. chest of wood- upta- petti /box
185. chief of the prison- kilu-kaavalan / guard/ police; ka= va ; va= ka.
186. tribal chief- rasu - arasan / king; arasu- kingdom.
187. chief warder- enungallu – kaavalan /guard; ka= va; va= ka; letters are jumbled.
188. small child- gudadu- kuttan \*/ male child; kutti /female child; kutti-small.
189. to chop- gadadu- koththu \*



190. city- uru- uoor /village /town \*
191. city- kidu- kudi /village; kudanthai / town /city.
192. family / clan- limu- illam \*
193. kinsman - qinnu- kaenmai
194. potter's clay - kullatu- kulaalan udaiya kali munn ; kulaalan- potter; kali munn - clay ; letters are read more than once.
195. closure - edul- adaiththal ; mooduthal \*
196. cloth – uzaru - serai \*
197. to close a pot- katamu- kudaththai mooduka ; kudam- pot; mooduka- to cover; letters are jumbled ; mooduka; letters are in reversed order
198. clothing – tene- thuni /cloth ; thuni idu ; idu- wear.
199. change of clothing- tene-thuniyai maaththu ; maaththu- to change.
200. oppression- tukku- adakku \*; odukku \*
201. to be short- katatu- kuttai/ short \*
202. column base- gullatu- kal thoon adi; kal- stone; thoon- pillar; adi- base.
203. column- timmu- thoonam
204. speech- ipsu- paechchu \*
205. speech/ utterance- saptu- seppidu/ speak /answer \*
206. command- nannu- aanai
207. plan / intention- temu- thittam
208. ruler- mumairu-mannar / king; maa mannar- great king/ emperor; maa - great / big.
209. pity /compassion- remu- eeram \*
210. compensation- ubbutu- eedu
211. completed /complete - qatu – kedi \*
212. whining – nazaqatu - sinunkkidu; sinunkkaattam ; letters are jumbled.
213. to destroy / perish- qatu- kedu \*; keda .

214. end - qatu -koadi ; kadai \*
215. to provide someone with food- sabatu- sappaadu poadu ; letters are read more once; saappadu- meals; poadu- serve.
216. to quarrel- sabatu- sandai poadu ; letters are jumbled ; sandai- fight.
217. to cluster- kakda- koththu /cluster \*
218. construct- kakda-kattu \*
219. construct buildings- kakda- kattidam kattu ; kattidam- building ;letters are read more than once.
220. to organise a group- kakda- koottaththai koottu ; letters are read more than once; koottam - meeting; koottu - to organise / gather .
221. to concentrate- kakda- kavaniththidu ; ka= va; va= ka.
222. to cut- kakda- kaathu \*
223. gather- kakda- koottu; koodu ;koeithidu \*
224. conquering- kasidu-vaakai soodu ; vaakai- victory ; ka= va; va= ka.
225. to join – sutahu- saeththidu \*
226. conspire- sutahu- sathi thittam theettu ; letters are read more than once; thittam- plan- theettu- to plan .
227. constantly- gina-ekkanamum
228. part of the lung- niru- nurai pai/ lung; pai- bag; nurai- foam
229. fish – nunu - meen
230. crush – mesu - masi \*
- crush - dakaku- thaeikka \*
231. crown - menu - mani mudu
232. to crowd about-dakaku- koottam kooda ; koottam- crowd; kooda- to gather ; letters are in reversed order.
233. cramps- ebetu- pidippu
234. to cover - teu- moodu
235. cover – teu - moodi

236. a garment - dapsu- uduppu \*
237. inside – libbu - ullae
238. native land – matu – thaaai munn ; letters are in reversed order; thaa- mother; munn- land.
239. flat land- matu- matta munn ; mattam- flat ;munn- land .
240. to cough- guhhu- kakka
241. cough- sulu- sali \*/ cold
242. corvee worker- dullu- thozhilali / labourer \*
243. in good condition/ just / fair- iasru- seera \*
244. corpse- salamtu- sadalam ; letters are jumbled; pootha udal ; letters are jumbled; udal- body .
245. writing- sataru- theettuthar \*
246. copulation- niqiqu- inaika \*
247. copper- erua- eruvai \*
248. control- qatu- kattu thittam; kattu paduththu ; thadukka; adakka; letters are in reversed order.
249. continuously- dar-thodar-chchi- ya \*; thodara /to continue.
250. continuity- daritu- thodarnthida / continue
251. pack of animals- ummatu- manthai
252. agreement- riksu–yaerkkai
253. container- gul gullu – kol kalan \*; kalan- vessel
254. skull- gul gullu- alakku kalam; alakku- bone; letters are in reversed order; kalam- vessel.
255. cry out- lagagu- azhuka \*
256. uproar- ikkillu- kalakam \*
257. cry- ikkillu- kooval ; ka= va; va= ka.
258. shout- sisitu- oaasai idu ; oaasai- noise; idu-make.

- 259.groan- naqu- **munaku**
- 260.precious stones- kigallu- kal \*
261. brick- kigallu- kali **mun** kal/ unbaked brick; kali munn- clay; kal- stone.
262. cunning- kapidu- kapadam \*
263. cut – aru - aru \*
264. to pick – qatapu - koeithidu \*
265. pick fruits- qatapu- kaniyaei koeithidu ; kani- fruit; letters are read more than once .
266. to break- maraqu- murikka \*
267. dance- riqdu- kooththaduthar ; letters are in reversed order.
268. dancer- raquddu- kooththaadiyar ; letters are in reversed order.
269. extinguished- etu- **anaiththidu**
270. dark coloured- tarku- karuththa; letters are in reversed order.
271. darkening- adiru- eruttuaayida; letters are in reversed order.
272. sister-in-law- kallatu- kozhunthiya /for the husband
273. wrath /anger- uggatu- kaattam ; kaduppu .
274. dead- mitu- madiya \*
275. death- mitutu- madinthida
276. decay- lutu- azhinthida
277. upper/ outer garment- elitu- **mael** aadai ; mael- upper; aadai- cloth .
278. food- ukullu- koozh \*
279. decree- **sataru- theerppu**
280. damage- hitu-kaedu ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
281. crime/ fault- hitu–kuththam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
282. left over- mititu- meethi \*
283. to write- **lapatu**–ezhuthu
284. delight/ joy- ulsu – ullaasam

285. demon- gallu- kooli \*
286. offspring /descendants- papallu- pillai
287. to stop- pataru- thaduthiduthar
288. poverty – katutu-kaedu \*; idan-k-kaedu ; letters are jumbled .
289. destitution- katutu- thattu kkaedu ; letters are jumbled; kathi kaedu ; letters are read more than once.
290. destruction- kigullu- kazhivu ; ka= va; va= ka.
291. detain- kalu- kaaval;ka= va; va= ka
292. female devotee- ugbabtu- penn pakathai ; penn- female; pakathai- devotee; letters are jumbled.
293. discard- nasak- neekku
294. ridiculed- qalalu-ikazha \*/ ridicule
295. diadem- pitutu- pattam \*
296. disgrace- tupullu- mathippu illai ; mathippu- respect ; illai- without.
297. exorcism- pisirtu-poosaari paei pisaasu oaattuthar ; letters are jumbled; paei pisaasu- ghost; oaattuthar- to drive away; poosaari- exorcist .
298. don a garment- edequ- udukkai uduththuka \*; letters are once; udukkai- dress; uduththuka- to wear.
299. read a tablet aloud- tuppupattayam padi; letters are in reversed order; pattayam- tablet; padi- read.
300. document- sataru- saarththu ; letters are jumbled.
301. female dog- kal batu- pottai kukkal ; letters are jumbled; pottai- female; kukkal- wolf.
302. picture- usurtu- siththiram ; letters are jumbled; theettuthar/ to draw.
303. distressed-kadu– kaedu \*
304. divine protection- kidinnu-kaaththidanum / to protect
305. door- gudugu- kathavu ; ka= va; va= ka; kattu-k-kathavu / braced door; kathavu- door.

306. door- didbu- thaduppu; uthaipu;adaippu \*
307. door/ locking one- ediltu- thaalidu \*/ to lock
308. door- katimtu- madippu kathavu / folding door; kathavu -door; madi- to fold; letters are jumbled; ka=va;va=ka;kathavai moodu /to close the door; moodu- to close.
- 309.to close a door-katamu-kathavai moodu \*; kathvu- door; moodu- close .
310. pot/ to close a pot-katamu-kudam / pot; kudaththai moodu;moodu- to close ; letters are read more than once.
311. to stitch- takapu – theikka \*
312. to pierce- takapu-theikka \*
313. to excavate- hatatu-thoandidu
314. to ride / mount/ copulate - rakabu– yaeruka \*
315. ploughing ox- kullizu– kaalai ; uzhavu kaalai ; ka- va; va= ka; uzhu- to plough .
316. segregate- paraqu- pirikka \*
317. eat- tau- theui \*
- 318.eat a meal- pa tanu- poanam thinnu ; poanam-food ;thinnu- eat
319. eat- akalu- kizhi \*; kali; root word is koozh/ food.
320. early morning- kalla mare – kaalai naeram / morning time; kaalai- morning; naeram- time ;kallamare word is also seen in Greek language .
321. edge- idu- ottu \*
322. textile edge- uri tannu - thuni oaaram ; letters are jumbled; thuni- cloth; oaaram - edge
323. hug - ederu- anaiththar
324. embracing each other- nandure- anaiththar \*
325. to pulsate /throb- tebu- thudippu \*/ pulsation
326. to be delivered/ hand over - saraku- saerkka \*

327. entrusted- **paqdu**- kai adai ; oppukodu \*; oppadaikka; letters are jumbled.
328. equid- agalu- killai/ horse \*
329. to cause a loss /loss- halaqu – ezhakka \*/ to lose
330. Euphrates River – uruttu-**sariththu** / river; aaru **oaattam** ;aaru- river; oaattam- flowing.
331. Euphrates river- gadu- **kaedam** /river
332. Euphrates [- pa - Ra- the –[-sa-]- Thaunn porunai /river in Tamil Nadu; letters are jumbled.
333. sheep- immertu – **semmari** aadu \*
334. evening – lilu - al \*
335. exorcism – asiputu – paei pisaasu oattu; oaatu - drive away; paei / pisaasu- ghost; letters are jumbled.
336. exorcist- pasiru- poosaari \*/ priest cum exorcist
337. weigh out- hatu- edaiidu ;edai- weight; idu- make; letter is read more than once.
338. family / lineage- **kisittu**-kudi \*
339. to ooze- teru- uoruthar; letters are in reversed order.
340. eye- igu- **kann**
341. twitching / eyes or nose- **sudduru**- - thudiththar\*/ twitching
342. praise- dalilu- thuthithal \*
343. trunk of tree- **kisittu**- kattai \*
344. quickly- ummutu- madamad**annu** ; letters are read more than once .
345. fastening- padutu- poottu \*
346. father- abu- appa \*
347. father's status- abbutu-appa udaiya idam ; appa- father- udaiya- have; idam- place /status .
348. fattened- **sukulu**- kozhuththa

349. gift- qistu- kodai \*
350. feebleness- ekutu- kodi- yoda/ be feeble
351. fortified outpost- kadu- kadi **manai**; kadi- protected.
352. fee to be paid for the date grove guards- kadu- kattan**am** /fees
353. fetter/ hand cuffs- qati- kattu ; kai kattu \* ;kai- hand; kattu- to chain/ fetter .
354. workshop- dullu- thozhil illa**m**\*; thozhil- work/ profession; il- house.
355. goring – kadri**s** - kuththuthar \*
356. fig - tiu- aththi \*
357. fig tree- tittu- aththi thadi \*; thadi- tree/ wood; aththi- fig.
358. defeat- daku- thoaka \*/defeated;thoakka adikka ; letters are read more than once .
359. kill- daku- **maaiththiduka**
360. harvest- eburu- payir aruppu ; payir- crop; aruppu- harvest ; letters are in reversed order .
361. hamlet- eduru- aathara**m**
362. tuft of hair- etqu- kudumi / men;**kon**dai/ women; letters are in reversed order; kaththai **mudi** / bunch of hair ; mudi- hair .
363. lump- etqu- katti ; letters are in reversed order
364. pledge- qatatu- kothuvai ; ka= va; va= ka.
365. security- qatatu- oththu -k-kodu ; letters are jumbled.
366. loan- qiptu- kadan
367. forest- qistu – kaadu
368. grinding- ararrutu- araitthidu \*
369. to grind- hararu- arai \*
370. to grind- **sadadu**- idiththidu/ pound
371. grief- teiqtu- thukka**m** adaiya ; adaiya- to have ;thukkam- grief.



372. supreme- **surbu**- vuariya
373. great grandfather- abuabaabiia- appooppan in appan ;appooppan- father's father; appan- father.
374. grandfather- abiu mmi-moopp**an**; letters are in reversed order.
375. great lady- rabitu- peruma**atti** ; letters are jumbled.
376. marriage gift- siriktu- seer kodu \*; seer- riches; kodu- give
377. a type of grain- qupatu- koathu \*; koathu**mai**/ wheat.
378. goring- muttakupu-maattu kom**pu** muttuka \*; letters are jumbled; maadu- bull; kompu- horn; mutta- to butt.
379. goods- simu-saama**an**
380. healthy- **salmu** -**nal**am
381. gold- dal**pu**- udal
382. god- anu- iyan / lord \*
383. a term for goddess- amalu- ammal \*/ mother
384. goddess- iltu- aaththaal; letters are in reversed order.
385. ram- immeru- mari \*
386. goat hair- sartu- sem**mmari** aattu mayir; sem**mmari** aadu-sheep; mayir- hair.
387. to go- leku- **selluka**
388. go - qatu- yaekidu \*
389. girl- ekutu- kutti \*
390. gift- **susummu**- sanma**anam**; **ina**am; maan**iyam** .
391. genitalia- uru- pirppu urppu ;pirappu - birth ; uruppu- part.
392. gate-**a**bullu -puzhai \*
393. garment- elu- izhai \*; oliya**n** .
394. garment- qaqqqu- koorai \*/cloth; akkaa**aram** \*
395. garment- didu- aththai \*

396. garment- tu- udai \* /dress; aadai / dress.
397. garment- tugiru- thukir \*/cloth
398. garment- tillu- thuil \*/ fine cloth
399. garment- sakku- sokkaai / shirt
400. garment- sataru- sithaar;sithar.
401. garment- aslu- seelai \*/ cloth / saree
402. garment- mudu- madi \*/ cloth; mundu- dhothi
403. garment- pussu- paesi \*/cloth
404. garment- qititu- kuttai \*/ cloth; koadi /cloth; maekkattu- jacket.
405. garment- kulae-kaazhakam / cloth; kalinkkam
406. garment-ittu-thootti\*; eththaappu .
407. garment- tuzu- thoozu \*/ cloth
408. costly garment- epattu- pattu aadai /silk garment ; pattu- silk; aadai-garment.
409. garden- pardesu- puraii dam \*
410. garden plot- sikittu- kadi/ garden \*; kadi manai; manai- plot.
411. a piece of furniture- qattattu- kidakkai/ cot; letter 'k' is read more than once; letter' t' is read only once.
412. furniture leg- kablu- kaal \*/ leg
413. earlier/ previous/ past / past time – panatu/ panitu - panndu \*
414. frightened- purrudu- peeru adaiya\*; peeru- fear; adaiya -to have.
415. to be restless- paradu- para parappoadu; letters are read more than once.
416. friendship- tubtu- natpu udaimai ;natpu- friendship ;udaimai-possessing.
417. fresh- tabu- puthiya; letters are jumbled.
418. sweet- tabu-thithippu \*

419. to run off- dararu- oaduthar \*
420. friend- atteru- uttraar \*; ettinar. \*
421. frame of the body /bone- esemtu-enpu sattam/ skeleton; letters are jumbled; enpu – bone; sattam- frame; asthi [Skt] = enpu sattam .
422. arrow- qanu- kanai \*
423. plot of land- qanu- kaani \*
424. food- tiutu- uotti \*
425. food- lu- nel ; pulai/ animal food .
426. a bandage- agittu- kattu \*
427. an article of clothing- patinnu- pattu thuni / silk cloth; pattu- silk; thuni-cloth.
428. health- sulmanu- nalam ; letters are jumbled.
429. healing- nablalu- nalamaayida
430. person scarred with burns- isatu-soottu punn ; thee punn ;thee- fire; punn – sore ;/soodu- burns .
431. heaven /sky- ermu- param; marumai .
432. heaven- asratu- surar idam\* ; surar- sky people; idam- place.
433. heir- ewuru- vuriyavar / those who have the rights ; vaarisu .\*
434. son- aplu- aan pillai; aan- male; pillai- child.
435. daughter- aplutu- pottai pillai; pottai- female; pillai- child; letters are jumbled.
436. help- usatu- oththasai; letters are in reversed order.
437. help of a god- re sutu- erai oththasai ; letters are jumbled; erai- god.
438. protector- kitru- kaaththoar\*; koatharan ; kaaththiduvuar ; ka= va; va= ka ; kaakka- to protect; kaaththiduthar/ to protect .
439. herdsman- utullu- aattaal \*; adau- sheep; al- person.
440. herdsman- naqidu- kudavan ; ka= va; va= ka ;letters are jumbled.

441. great herdsman [ epithet of Anu] - utul gallu- kazhi aaattal \*; kazhi- great; aattaaal- herdsman; letters are jumbled.
442. here- annuka- inkkae\*
443. hero- muaru- maara**n** ; maravan .
444. to think- kataru- karuthu ; letters are jumbled.
445. to hide- marqitu- maraiththiduka; letters are jumbled.
446. to hide- raqu- **ma**raikka
447. mule- paru- pari/ horse.
448. hip- gils**u**- ukkal
449. hoe- kullu- kalai koththu; kalai- weed.
450. to hoot- qadu- kaththu\* / shout; koovidu ; ka= va; va= ka .
451. roar- rimmatu- urumidu \*
452. cry out- lab**u**- azhu
453. human characteristic- utanu- thanmai
454. stomach- riqitu- irai koodu \*; irai- food; koodu- box.
455. hundred- **me**ru – nooru
456. to sting /scorpion – zaqatu - kadiththida; koththida/ snake
457. to hurt- za**q**atu- kadi \*; kaaya **pa**duththu; letters are jumbled; kaayam- wound; paduththu- make.
458. stupid- mudu- mada**ma**i \*
459. wisdom- mudutu- mathi udaimai \*
460. to gather with- qadi- koodu; koottu \*.
461. wander- dalu- alai**n**thida ; letters are in reversed order.
462. to look for /search- paru- paaru \*
463. search - tebitu- thaedi paaththidu \*.
464. itching - kadadu- kadiththida \*
465. fame - sumu- uchcham \*

466. javelin / a thrusting weapon- **jakitu**- kuththu eetti ; eetti- javelin .
467. a jar- kul mittu– maut kalam\* /earthen vessel; letters are jumbled; munn- clay ; kalam- vessel.
468. jar for liquids- **pa** galu- akalam /jar; kuvalai; ka= va; va= ka.
469. instruction- wawru- ari vurai ; letters are in reversed order.
470. to injure- huppudu– adi pada; letters are in reversed order; adi- injury.
471. blind- huppudu- pottai \*
472. percussion instrument- **tapalu**- **maththalam** ; root word is adiththal /beating.
473. womb- qerbitu- karu petti \*; karu- embryo; petti- box.
474. harp- timbuttu- thambattam - percussion instrument
475. kid- gadu- kutti aadu \*; kutti- small;aadu- sheep /goat .
476. to kill- qatalu- - kaathuthal \*
477. family- kimtu- kudiththanam ; letters are jumbled.
478. kind of knife- egataktu- koththu kaththi \* / hacking knife; kaththi- knife.
479. knock over / push- daapu-idi; idiththida ; idippu
480. lady- suetu- seemaatti
481. lance- kutahu- kuntham ; kuththu eetti \*; kuththu- pierce; eetti- lance.
482. land- unnatu- naadu /state
483. lard- nahu- ninam
484. lay a hand on- qatu- kai yaei idu \*; kai- hand; idu- lay/ put; thodu- touch
485. to find out- qatu-kandu adai
486. learn- qatu- kaththukka \*; kaththidu\*.
487. leather bottle- gudu- kiduku kuduvai; kiduku- leather; kuduvai- bottle; letters are read more than once.
488. libate- sararu- soriya \*/ shower.
489. libation- tan qitu- thanni kottu \*; thanni- water/ liquor; kottu- pour.

490. lie down/ sleep - itulu- adaithal \*; paduththal .
491. linen / towel -kitinnu- kai thundu / hand towel; kai- hand; thundu- towel.
492. lion- girru- kaesari ; koa ari ; koa – king ; arima- lion; girru -king of the beasts .
493. high priest- enu- iyan \*
494. to depart- requ- pirika
495. a louse- nabu- paen ; letters are in reversed order.
496. love- habu- anpu
497. man- lullu- all/person \*
498. massacre- kilullu- kollu/ kill \*
499. murder- saggastu- saaka adi \*
500. measure- kinatu –kanakkidu / to measure; letter 'k' is read more than once; kaniththidu \*.
501. measure- lataku- alanthiduka /to measure \*
502. earthen container- karpatu–karpaandam /stone vessel;kar- stone.
503. meat- unu- uoon \*
504. meat- qirsu- kari ;irai chchi kari; letters are jumbled; kari iraichchi .
505. meat prepared in a certain way- qurastu- sutta kari /roasted meat; letters are jumbled. sudu- roast; kari- meat.
506. meat prepared in a special way- kirretu- varauththa kari /fried meat ; ka= va; va= ka ; varuththidu -to fry; kari- meat .
507. metal bowl- kappu- koappai \*/cup
508. metal bowl- kuninnu- kinni \*
509. millet- duhnu- thinai \*
510. dwarf- ziru– siriya \*
511. minor- seheru- siriyoar \*
512. a mole- massu- machcham \*

513. mark- kataru- kuri eedu ; letters are jumbled.
514. oracular utterance- egirru- kooru /say; irai kooru ; irai- god; letters are jumbled.
515. status of mother- ummutu- amma udaiya idam ; idam- place/ status ; amma- mother.
516. mountain tree- urumu- maram/ tree; letters are in reversed order; maeru maram; maeru- mountain; letters are read more than once.
517. peak- zuqtu- mukadu
518. neigh- nagagu- kanaikka ; letters are in reversed order.
519. cries of mourning- lallaratu- alaridu \*
520. fish- piazu- paasi \*
521. mouse- humsiru- moonjooru
522. necklace- irimmu-aaram \*
523. necklace- kisadu- kadikai ; letter 'k' is read more than once.
524. spear- dalu- yaenthilai
525. region- limu- pulam
526. nine- tise- thonndu
527. no/ not without – la- illai \*
528. noise- sasu- oasai \*
529. shepherd's settlement- daru- idai saeri ; idaiyar theru ; idaiyar- shepherd; theru - street ; saeri- settlement; thoru- shepherd's caste.
530. ten thousand – rabbatu- paththu aayiram; paththu- 10; aayiram- thousand; letters are jumbled.
531. wooden object- maritu- mara paandam ; maram- wood; paandam- objects.
532. protest- terdu- yethirthiddu \*
533. to offer- paadu- padai \*
534. offering- terru- thara \*

535. offering- quqqu- kaanikkai
536. owl- qadu- koattaan \*
537. owl- akku- kookai \*
538. ox driver- kullizutu- kaalai oaatti ;kaalai- bull; oaatti- driver.
539. palace- ekallu- maalikai ; letters are in reversed order.
540. pan- qalu- kalam \*
541. papyrus- niaru- naanar / papyrus / reed
542. pasture- miritu- maeiththar; letters are jumbled.
543. path/ trail- tudu- thadam \*
544. stone vessel- isqillatu- kal satti; kal- stone; satti- pot; letters are jumbled
545. pebble- galalu- koozhaan-k-kal \*; letters are read more than once.
546. perpendicularly- ziqipta- senkuththu
547. short /in time or size- kuru- kuru \*
548. plait- patalu- pinnuthal
549. pond- jaru- yaeri
550. pot- karpanis- kar paanai \*/ stone pot; kar- stone; paanai- pot.
551. pot- sudu- satti \*
552. melting pot- sudu- sudu satti ;sudu- hot.
552. product- sibatatu- seithathu ; padaithathu .
553. rich- saru- seer /riches \*
554. prostitute- kite karu- kooththiyaa kaari \*; kooththiyaa- dancer/ concubine/ prostitute.
555. pustule- kuraru- kuru \*/ eruption / boil
556. queen- eresu- arasi \*
557. hand- kappu- kai
558. rain- utulli- thuli \*
559. ram- etudu- udu; aadu.



560. prepare- sutersu- seithar \*
561. reed basket- kukutu- koodai ; keeththu -k-koodai ; koodai- basket ; keeththu- palm leaf.
562. reed hut- sutukku- kudisai/ hut; letters are in reversed order.
563. rascal- guzallu- kaali payal; kaali\*; kayavaali; ka= va; va= ka.
564. reach the highest- saridutu- uchchyir saernthida ;uchchi- top ;saernthidu- reach; letters are read more than once; uchchi yir yaeridu ; yaeridu- to climb.
565. reach- taru- adaithar \*
566. red spot- sippu-saeppu /red
567. reject- ramu- maru; letters are in reversed order.
568. to vomit- kau- kakka \*
569. song- seru- seer /poetic meter
560. snake- seru- saarai \*/ rattle snake
561. sky- mishu- misai \*
562. six hundred- neru- aaru nooru- aaru- 6 ; nooru- 100; letter 'Ra' is read more than once.
563. silver vessel- lakku- velli- kalayam ; ka= va; va= ka ;velli- silver; kalayam- vessel ; letters are jumbled.
564. sheep offering- ududara- aadu thara \*; aadu -sheep; thara- to offer .
565. sheep- arru- ari \*
566. to shake- hasu- asai \*
567. seed- kasutu- kottai \*; vithai; ka= va; va= ka.
568. utterance- kataduggu- kathaitthiduka \*/ talk
569. ruler- mau- mannan / king
570. replacement- attaru- maattru
571. thigh- kappaltu- kaal thodai; kaal-leg; thodai- thigh.
572. textile- waru- aruvai; letters are in reversed order.

573. tell-telu- yaaththal \*
574. to be taken/ take out- etru- eduththar \*
575. tent- kustaru- koodaaram
576. mountain peak- ziqqurratu- sikara maedu ;maedu- hill; sikaram- peak .
577. temple- esgallu- koail \*; koa- god/ king; il- house.
578. supreme- surbu-uyariya; sirappu/super/best.
579. store house- usgidu- kidankku
580. stone weight- suqultu- kal edai \*; kal- stone; edai -weight.
581. stone- galalu- kal \*
582. a tree and it's wood- martu- mara thadi\*; maram- tree;thadi- wood ; letter 't' is read more than once.
583. stick- giskallu- kuchchi kazhi \*
584. female lamb- puhattu- pottai aadu; pottai- female; aadu- sheep/goat.
585. yarn- ulinnu- nool ; letters are in reversed order .
586. support- imdu- muttu \*
587. with -gadu- kooda \*
588. with- itu- udan; oadu \*
589. wise person- igigallu- kusalan ; maelavan; ka= va; va= ka.
590. wild animal- kattillu- kaattil ulla maan ; kaadu- forest; maan- animal .
591. whirl dance- gustu- kooththadu /dance
592. whip- estuhhu- saattai \*
593. wheat- kibtu- koathu \*
594. watercourse- nailu- naalaa \*/canal
595. to make wet- naadu- nanaitthidu \*
596. water- edu- thanni
597. wailing- urubatu- oppaariidu ; letters are jumbled.
598. vulva- qallu- alkul; letters are jumbled.

599. timber- udidu- thadi \*

600. timber/ wood- kutasu- kattai \*

601. thunderstorm- addu- idi idiththida/ to thunder; idi- thunder; idiththida- to thunder.

602. threshing floor- adru- tharai \*/floor

603. threshing floor- kislahu-kalam

604. thief- karriru-kariyar \*/ who comes in the dark night; karu- dark.

605. work- dullulu- thozhil \*

606. wild cow- rimtu- erumai maadu \*/ buffalo

607. small- qallalu – kullam \*; kulla aal/ short person; aal- person.

608. destroy- lapatu – azhiththidu; ozhiththidu .



### 3. List of Tamil Words in Alaskan Haida Language

Haida language is spoken in Haida Gwaii Islands – Northern coast of Canada and Prince of Wales Islands -Alaska; Haida language is an endangered language.



clues to read Haida words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively it must be read only once.

Ref;

Dictionary of Alaskan Haida - by Dr. Jordan Lachler- Sealaska heritage Institute.

Haida gwali – theevukal / islands ;letters are jumbled.

## English - Haida - Tamil

1. width – gaahli - akalam \*
2. for the wind to toss- xu kaata- kaatthu adikka / wind blowing; kaaththu-wind; note; tajaaw [ Haida] means wind.
3. wave- luu- alai \*
4. waves to break the shore- luuda – alai adiththida \*; alai- wave.
5. to wear pants- tatas – uduthu \*/ wear
6. to wear on the upper body - chatas- soodu \*/saathu – wear
7. wait - gid- kaaththidu ; kaaththu kidakka \*
8. wait- kwaay – kaakka \*
9. wall plank / board of the house- kad gatis – kudi kattai \*- kudi- house; kattai- wood.
10. to stumble- staskas- thadukka
11. tribe- guusd- kudi
12. trail- taay- adi thadam
13. tombstone- kaal- nadu kal; kal- stone; nadu- to erect.
- to be thick, densly numerous as berries- kuts galaa- koththu koththaa -kolai kolaiyaa - in bunches /clusters; koththu kothaa- in bunches.
14. think- nangaaa- ennuka \*; ninaikka.
15. testicle- kaw- kaai \*
16. to teach- skatada- kaththu thaa \*; kaththa kodu \*; letters are read more than once.
17. tea kettle- gan kудaa- kothi kinnam/ kinni ; kothikka- to boil; kinnam- cup ; letters are jumbled.
18. short stubby cute- kudala -kuttai yaana aal – short person; kuttai- short; aal- person; kattai yaana aal- kattai- stubby \*
19. short stubby cute- kujuu- kochchu – short and cute

20. spring water- xwaaduu- vuoththu **thanni**- uoththu- spring; thanni – water.
21. spear - kitaaw- kuththu \*
22. harpoon- kituu- kuththu eetti \*
23. to poke- kid – khuththu \*
24. slice – kitla- koththuthal \*
25. single- dliyaang – oththai aalaaka /thani alaaka \* /alone; letters are jumbled; oththai- single; aal- person.
26. to brew - kadaal – kaai**ch**huthal \*
27. sickle- kan kitiituwaa- - koon koduvaa \*; koon- curved; koduva- sickle.
28. take a drink- xutla- kuditththal / drinking
29. boat- tluu- **mathalai**
30. to signal with hands- akaa yaada- kai aattu ; kaai **saadai** kaattu; kai- hand; aattu- shake; saadai- signal; kaattu- show.
31. shirt- kakay- **sokkai** ; **ankki** ; root word is anika /to wear .
32. sew- tlii- thaeiththal \*
33. shake out- giida- kidu kidukka; letters are read more than once; kidu kidu nnu aada; aada- to shake.
- 34.crew-giit**saad**- koott**m**
35. see /visit- kintlaa- kaanuthal \*
36. look at /see- king- kaanuka \*
37. search- diyang – thaedunkka \*– plural / polite
38. find out- kin**sta**- kandu edu; kandidu -to see; edu- take.
39. be saved- kagan- kaaakkanu**m** \*
40. say /tell- **suuda**- oaathu; se**ppidu**.
41. save- kida- kaathththidu \*
42. edge- kun- **mukanai**

43. take rest- saana- saayanum \*
44. to take rest- saanjuuda -saainthidu; saanjidu \*
45. tell not to do something - sta gad- seithida koodathu \*- do not do; seithdu- do; koodaathu- donot.
46. tell not to do something- stida- seithidaathae \*; seithidu- do.
47. put on / necklace- tagi- aniththiduka; poaduka /put on.
48. put- ised- idu
49. to do- isda- seithidu \*
50. take- isda- edu
51. give- isda- thaa
52. get- isda- adai
53. to put on/ pants - tahla- uduththuthal \*
54. to put on/ pants – tahla- anithal
55. postpone- tlat – thalli idu \*
56. punch- skuda- kuththu \*
57. stubborn- kiddga- kattu-k- adankka ; letters are read more than once.
58. foundation post of a house – kuluu - nilai kaal \*
59. heap- kiijuwa- kuvi
60. unconscious- kutalaa - mayankuthal
61. Saw - whet owl- kagw- koogai \*/ owl
62. noisy - jaadga- saththamaaka ; oaasai undaakku / make noise; undakku- make; oaasai- sound.
63. to mis-speak- kils guda- - kilavi kuththam; kilavi- speech; kuththam- mistake; ka- va- va= ka.
64. mine- diinaa- ennuthu; letters are in reversed order.
65. to make a mistake- tlas guda - kuththam seithal; words are misplaced; kuththam- mistake; tlas = seithal; letters are in reversed order.

66. memorial pole- kaal- kole \*/ pole ; kazhi- stick .
67. to mention- suuda- suttu \*
68. measure/ count- kwiida- kanakkidu
- 69.to count on- kwaagad- kanakkidu
70. to make- tla gid- aakkiduthal; words are mis placed.
- 71.to see- king- kaanuka \*
72. long- janda- neenda
73. listen- hagw- kaekka \*
74. listen – gdang-keetidunka \*
75. not to listen- gyuutsiya- kaettidaathu; kaathu koduththidaathu; kavanikkathu ;kaathu- ear; kodukkathu- not giving.
- 76.to listen - gyuuwulang- kaelunkka \*
- 77.to lie down- tidda- paduththidu
- 78.lie down- tii- padu
- 79.to lie down – dlaaw- paduththal
80. legging- kihl gaa- kaal ankki – kaal- leg; anki- dress.
81. lancet – kiituu- kaththi \*/ knife
82. jump – tasgad- thaandi kuthi
83. jump- gadiyanng – kuthinkka \*- polite/plurai
84. knife for fish cutting- taa kadaaw- patta kaththi/ knife with a blade /sword
85. weave- ta xau- neithiduka
86. to know- kiitas- kandidu
87. to slowly kick along- sda kiidaal- uthai koduththal / to give kick; uthai- kick; koduththal- giving.
88. to kick at and miss - sadas guda – uthai kodu /to kick; kodu- give.
89. to kill- tiya- adu \*



90. to kill with a stick- kutahl- kattai yaal adiththu kathuthal / kolluthal; kattai- wood; adi- beat; kollu- kill; kaathuthal- killing
91. to kill with stones; ka kutahl- kallaal adiththu kolluthal / kaathuthal\*; letters are read more than once; kaathuthal- killing; kal- stones; adi- beat.
92. to shoot- tsa- yeithidu; sudu; letters are in reversed order.
93. to put in jail- kittsad- kottadai/ jail; kaithu sei /to arrest; letters are jumbled.
94. hump- kijjuu- koon
95. horn- kim- kompu
96. hit- kad- adikka; letters are in reversed order.
97. to hide- sgal- olikka; letters are in reversed order.
98. strike- kad- thakka- letters are in reversed order.
99. to heat over fire- skida- soodaakku; letters are jumbled.
100. grandmother- naanaa- annaiyin annai \*/mother of mother; naani; annai- mother.
101. go to bed- tiiyaang- thoonkku /sleep \*
102. to gather- tiyaad- saeththidu
103. gift- gidaag- kodaiyaaka- as a gift; kodai- gift; kodai kodukka\* to give a gift; letters are read more than once; kodukka- to give.
104. foot of the bed- taay- adi \*
105. forest- kiidaaykaahli -kaattukkullae\*- inside the forest- kaadu- forest; ullae- inside
107. foot- sta- adi
108. foot measurement- sta kiigad- adi kanakkeedu; adi- foot; kanakkidu- to measure.
109. dirt- skul -ahukku; letters are in reversed order; kalmasam.
110. flat fish- tata- thattai meen; thattai- flat; meen- fish.
110. fine /good - la- nalla

111. feed- taada- uottidu \*
112. to feed- giida- pukattu
113. socket- kul- kuzhi \*
114. excess- kawad- mukuthi
115. enjoy- gulaa- kali \*
116. eat- gataa- kadi \*
117. talk loudly – ta kaaguda- kaththi kathaikka; kaththu- shout; kathaikka- speak \*
118. diarrhea- skaluu- kazhiya \*; kazhisal; letters are jumbled.
119. rag- saali- seelai \*
120. go - kaayd- yaekidu \*
121. depleted used up - giuhl- kaali \*
122. deer- kaad- kada maan / sambar deer; maan- deer; kadampai/ elk.
123. dancing- agadaal- kooththaaduthal \*
124. cut off- jatla- thundiththal
125. cry easily - sgaagut- kaththu /cry
126. fish basket- kaaduu- meen koodai; meen- fish; koodai- basket
127. to cook- kuugaa- aakkuka \*; kaaichchuka.
128. coat/ jacket- kuuudaats – kuttai /cloth
129. to clap – kahdga- kai thattuka \*; kai- hand; thattuka- to clap.
130. clay- kaal- koozhai \*; kali munn .
131. to chop - sgitad- kohutuhutu \*
132. celebrate- sa ngaada- kondaada ; letters are jumbled.
133. to break by sitting on it- gutad- kunthi udaitthidu- kunthu- sit; udai- break.
134. leader- kul- kizhaan \*; oaankkal .
135. berry- gann- kani \*

136. harbour- gadalayaay – kadal thurai; kadal- sea; thurai- harbour /ford.
137. away from- adiid- etta \*
138. one's arm- xyaay – kai \*
139. anus- gud kaahlii- kutha kuzhi \*; kutham- rectum; kuzhi- hole.
140. advice- kildala'aa- kalandhiduthal- to discuss / to take advice
141. to give birth – kay - eenuka
142. acquire / to own- daeehil- adaithal \*; eettuthal; thaeduthal; udamai aathal
143. to sell- waadaa- viththidu \*
144. that- waa- avai / those; evai- these.
145. agree- laada- yaeththiduthal; letters are in reversed order.
146. hole- xiilaay- kuzhi \*
147. people of a particular clan- xaataay- kudi; koottam.
148. language- kihl- kilavi; ka= va; va= ka.
149. mother- awwa- awwai \* / grandmother
150. short -cheen – sinna \* / small
151. your- daa- unnuthu
152. bad/ evil- daganga – theenkku \*; letters are jumbled.
153. rain- dal- thuli \*
154. to sway/ unsteady - dlaaju- thalaaduthal \*; letters are read more than once.
155. to grow up / to become an adult - dla kida- aal aakiduthal; letters are jumbled; aal- person; aakidu- to become.
156. same/ equal- dluu- oththulla \*
157. house post- gaats- kudi kattai \*- kudi- house; kattai- post/wood.
157. wild man- gagiid- kaattaan; kaadu- forest
158. eat- gataa- kadi \*

159. young / an animal's offspring- giitii- kutti \*
160. deep pool/ hole in the bottom of the river - gil – kulam - pool; kuzhi - hole; aazha kulam ; aazham- deep ; letter la is read more than once.
161. there- gu- ankku; inkku- here.
162. tobacco- gul- pukai ilai; pukai- smoke; ilai- leaf.
163. full of fun/ enjoyable- gulgaa- kaelikkai \*
164. dear- gunna- kannae\*; kann- eye.
165. to wear/ hat - gutas- kattu\* /wear
166. gold- guul- koozh \*
167. toward- gwii- noakki
168. where- gyaa- enkkae
169. to give- gyaa is dal- koduththal \*
170. to stand up- gyaa'a- nikka
171. to be scarce- gaayta- kidaikkathu / cannot get
172. stormy - gat uwaa-kodunkaththu veesa ; letters are read more than once; kadumai- severe; kaaththu- wind; veesa- to blow.
173. business- git- kadamai \*
174. buttocks- gud- kundi
175. stone axe- hl gatluu- kal koadalai \*; kal- stone; kodaali- axe.
176. to call- hlgaya- azhaikka \*
177. to walk - isdal - adi eduththal; adi -foot; eduththal- taking.
178. arrive- is tla- adaithal
179. to tattoo- kid- pachchai kuththu ; pachchai- green .
180. tattooed- kidaa- pachchai kuththiyathu
181. to fart- kusad- kusu vida; ka= va; va =ka; kusu- gas.
182. to ask- kilgyaa'a- kaeluka \*

183. to push with a stick- ki kiidaaal- kattaiyaal idiththal; kattai- stick; idi- push; kattai yaal thalluthal; thalluthal- pushing.
184. to throw- ki kaata- kidaasu \*
185. to make a cursing hand gesture - kuuda- kai yaei aatti aatti / neetti neetti thittu; ka- hand; aattu -shake; thittu- scold; neettu -to stretch; letters are read more than once.
186. to go across- katas- kadanthidu / pass
187. roast- katu- vathukku; ka= va; va= ka; letters are jumbled
188. dancing apron- kitl agga- koothaadalukkaana ankki; kooththaaduthal- dancing; ankki- dress.
189. to be itchy - kuts iiga- kadiya kadikka ; letters are read more than once.
189. itchy - kuts iigasdla- kadiyaa kadiththal \*
190. death- kutaal- kazhithal; letters are jumbled.
191. jacket- kuudatts- maekkattu
192. to defecate- kwaa dang – kakka poaeidunkka; kakka- shit; poaka- to pass.
193. to show off- kuyang- kaanikka \*
193. leg- kyaal- kaal \*
194. dedicate- kuyang- kaanikkai \*
195. smoke- gaayuu- pukai
196. to cut- kada- kaathu; vettu; k=va; va= ka.
197. shirt- kii-ancki /dress; root word is anika/ to wear.
198. to dream- kanga- kanavu kaanuka-; kanavu- dream; kaana- watch /see; ka= va; va= ka.
199. to be hot- kawsda- kothiththida
200. tree branch- kidd hikaay- kattai kilai \*; kattai- tree/wood; kilai- branch; hikaay = kilai; letters are jumbled.
201. tree trunk - kidd hluu- kattai kazhi \*

202. bowl- kihlaa- kalam \*
203. to watch over- kiitsad- kann kaaniththidu
204. to get up- kaahluu- ezhuka; letters are reversed order.
205. empty container; kaal- kaali kalam; kaali- empty; kalam- vessel; letters are read more than once.
206. sleep- keda- kida \*
207. hip- kahlul- ukkal \*/ pelvis
208. suspicious- kala- iyam kolla; iyam- suspicion; kola- to have.
209. skin- kal- kaazh \*
210. to be kind- kan ggwdanga- kanivu kaattudunkka; letters are jumbled; kanivu- kindness; kaattu-show.
211. to go to sleep- kasdla- kidaththal
212. to be hard- kats – kettiya \*; kadinama.
213. to get old /age - kayeehl- kizham \*
214. carve- kid- koththu \*
215. carving- kidgaay- koththuka \*
216. to cut off- kitla- kaathuthal \*
217. starvation- kudaal- kaaithal \*; kudal kaaithal \*; kudal- gut; kaaithal- hot / hunger.
218. hungry- kud- kaainthida
219. steal- kuhlda- kalavaaduthal; ka- va; va= ka; letters are jumbled.
220. knee- kuluu kaj - kaal kanu- knee; kal- leg; kanu- knee.
221. to cough repeatedly - kusaang – kakkunkka / to cough /to eject out
222. corpse- kudd- kattai \*- dead body /wood / body
223. to scold- saw- isdla- yaesuthal \*
224. mountain sheep – moadu aadu ; moadu aadu \*; moadu- mountain; aadu= goat.

225. bad tempered/ violent – **sgatsa**- kodiya; ketta kunam; ketta- bad; kunam- nature.
226. bubbles- **sguluu**- **kumil**; **mokkul**.
227. a crowd- **skuulayaay** – kuzhu \*/group
228. to mark- **skadгаа** – koadu iduka\* / underline; koadu- line; iduka- make; letters are read more than once.
229. to learn- **skata**-kaththidu ; kaththukka .
230. to point at - **stlajuu**- **suttuthal** \*
231. to own possessions- ta daaa- **udamai** adaiya; udamai- possessions; adaiya- to have
232. death- **tiiyaaay**- **madiya** /die
233. to kill- **tlada**- **thallidu** \*
234. to fasten - ts **atas**- **mudichchu** idu ; idu- make; **mudichchu**- a knot.
235. stick- **tsuu**- **thadi** ; letter is read more than once.
236. down south- **taagwaa**- **thekaakaa** \*; **thekku**- south
237. child- **gidaa**; **kuttan** \*/ little male child; **kutti**- little female child; **kutti**- young.
238. to sew- **tlli**- **theiththal** \*
239. eat- **taa**- **thuei** \*
240. to run - **gad**- **oaduka**; letters are in reversed order.
241. **guda**- light fire - **thee** iduka; letters are in reversed order; **thee**-fire; **idu**-make; **kaththikka**..
242. go- **kaa**- **yaeku** \*



## 4. List of Tamil words in Albanian language

Albanian is an Indo-European language spoken by the Albanians in the Balkans and the Albanian diaspora in the Americas, Europe, and Oceania. With about 7.5 million speakers, it comprises an independent branch within the Indo-European languages and is not closely related to any other Indo-European language.

First attested in the 15th century, it is the last Indo-European branch to appear in written records. This is one of the reasons why its still-unknown origin has long been a matter of dispute among linguists and historians. Albanian is considered to be the descendant of one of the Paleo-Balkan languages of antiquity. For more historical and geographical reasons than specifically linguistic ones, there are various modern historians and linguists who believe that the Albanian language may have descended from a southern Illyrian dialect spoken in much the same region in classical times. Alternative hypotheses hold that Albanian may have descended from Thracian or Daco-Moesian, other ancient languages spoken farther east than Illyrian. Not enough is known of these languages to completely prove or disprove the various hypotheses.

The two main Albanian dialect groups (or varieties), Gheg and Tosk, are primarily distinguished by phonological differences and are mutually intelligible in their standard varieties, with Gheg spoken to the north and Tosk spoken to the south of the Shkumbin river. Their characteristics in the treatment of both native words and loanwords provide evidence that the split into the northern and the southern dialects occurred after Christianisation of the region (4th century AD), and most likely not later than the 5th–6th centuries AD, hence occupying roughly their present area divided by the Shkumbin river since the Post-Roman and Pre-Slavic period, straddling the Jireček Line.

Centuries-old communities speaking Albanian dialects can be found scattered in Greece (the Arvanites and some communities in Epirus, Western Macedonia and Western Thrace), Croatia (the Arbanasi), Italy (the Arbëreshë) as well as in Romania, Turkey and Ukraine. Two varieties of the Tosk



dialect, Arvanitika in Greece and Arbëresh in southern Italy, have preserved archaic elements of the language. Ethnic Albanians constitute a large diaspora, with many having long assimilated in different cultures and communities. Consequently, Albanian speakers do not correspond to the total ethnic Albanian population, as many ethnic Albanians may identify as Albanian but are unable to speak the language.

Standard Albanian is a standardised form of spoken Albanian based on Tosk. It is the official language of Albania and Kosovo and a co-official language in North Macedonia, as well as a minority language of Italy, Montenegro, Croatia, Romania and Serbia.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Albanian\\_language#Standard\\_Albanian](https://en.wikipedia.org/wiki/Albanian_language#Standard_Albanian)



Map portraying countries where Albanian holds official status:

- █ official language;
- █ recognised minority language.

#### Clues to read Albanian Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter must be read only once.

Ref; 1. An Historical Albanian – English Dictionary – by Stuart E. Mann. M.A.

2. Albanian Etymological Dictionary by Vladimir Orel.

*English- Albanian- Tamil*

1. small/ dwarfed- vogel- kullam
2. ear- vesh- sevi- letters are in reversed order.
3. heat- vape- veppam \*
4. girl- vajze – vasai ; vanji \*
5. to sound- ushtoj- oasai idu \*; oasai- sound.
6. owl- ut- aanthai
7. soldier- ushtar- sottaialar
8. to hate - urrejita- verruththidu
9. way- udhe- aththam ; nadai ; veethi /street .
10. to weave- thur- neither
11. to plait- thur- mudaitar ; thoduththar \*.
12. knife- thike- kaththi ; letters are in reversed order
13. to pierce- ther-theiththar \*; yaeththuthar.
14. to roast- thek- suduka
15. to frighten- tuta- peethi adiya / frightened
16. brave- trim- theeram; theiryam \*.
17. to cut- tok thundikka
18. to sharpen- tok- theettuka \*
19. heap- tog- paedakam
20. bull- ter- eruthu ; letters are in reversed order.
21. land- tere -tharai \*
22. darkness- terr- iruttu ; letters are read in reversed order.

23. aunt- teto- aththai \*/maternal.
24. father- tate- thathai; thanthai; aththaa; daddy.
25. small boat- take- pattikai ; padaku / boat .
26. to get- takoj – adaika \*
27. to reach- takoj- adaika \*
28. urine- shurre- siru neer ; neer- water.
29. shield- shqyt- kaedayam
30. to make dirty – shkryva- karaiyaa- dirty
31. rock- shkrep- kar paarai ; letters are jumbled.
32. school- shkolla- kalvi saalai / il; kalvi- education; letters are jumbled; ka = va; va = ka; il- house.
33. to destroy- shkaterroj- keduththar
34. to make red/ blush - skuq- sivakka ; ka= va; va= ka .
35. tilled field- slog- uzhuka\*/ to till
36. mud- qyl- kali munn \*
37. city- qytet- kudi \*
38. porridge /liquid food- qull- koozh\* ; kali .
39. owl- qoke- kookai \*
40. copulate- qij- oaakka / fuck
41. sky- quell –kuzhai \*
42. to blame- qertova –kurai kooridu ; kurai- complaint; kooridu- say; letters are read more than once.
43. to ask /demand- qeroj- koaru \*
44. wagon /cart- qerr – kaar/ wheel/ leg / car
45. to cut- qeth- kaathu \*; vettu; ka= va; va= ka.
46. priest's house- qele- iyan kulam; iyan- priest; kulam- house.
47. whore- putere- paraththai; letters are jumbled.

- 48.work- pune- pani \*
49. little boy- pot- podiyan \*
- 50.fart- pordhe – pirinthida/ pass
- 51.honey comb- pite- thaen adai ;thaen- honey .
- 52.pudenda- pidh- punndai ; pennin oaattai; penn- female; oaattai- hole.
- 53.tiny /small- picerr- siriya
- 54.layer- pete- yaedu
- 55.clothes- petk- -udukkai
- 56.pond- pellg- elankku / lake
- 57.depth- pellg- aazhamaaka / deep
- 58.to swim- notoj- neenthu
- 59.mother- nana- annai \*
- 60.to happen-/ occur -ndodh – nadanthida
- 61.shoot/ bud- mugull- mukizh \*; mukulam .
- 62.death- mort- marainthida /disappear; mariththida[ Indo Iranian]
- 63.cloud- mjegull- mukil \*
- 64.mother- meme- amma \*
65. mind- mend-manathu \*
66. mountain- mal- malai \*
- 67.top / summit- maje- uchcham ; letters are in reversed order.
- 68.dirge/ mourning- ligje- azhukai paa ; paa- song ; azhuka-= to wail .
69. to wash - lag-alakka; kazhuva; letters are in reversed order; ka = va; va = ka \*
- 70.to bath- lag – muzhukku ; kuli ; letters are in reversed order.
- 71.young dog- kute- kutti naai ;kutti- small; naai- dog .
- 72.whore- kurve- kanikaiyar ; ka= va; va= ka.
73. heap - kup- kuvippu \*

74. bowl/ glass- kupe- koappai / cup \*
- 75.where- ku- enkkae \*
- 76.to caw- krrrok- karaika \*
- 77.dark /dark hair- korropesh – karuppu sikai ; letters are jumbled; karuppu dark/ black; sikai- hair; letters are jumbled.
- 78.arm- krah- maerkkai / upper hand; maer- upper; kai- hand; karam .
- 79.raven- kor**b**- karu vaakam ; ka= va; va= ka.
- 80.hill- koder- kuttari \*
- 81.testicles- kocet- kottai
- 82.cough- kolle- kakkal \*/to eject out.
- 83.pretty- kolme- koalam \*; kozhumai .
- 84.hut- kolibe- kulam/ house \*
- 85.donkey/ foal- kerr- karam ; koaveri ; ka= va; va= ka
- 86.stain - kerpe- karai
- 87.to cry- klitha- kaththuthal; letters are jumbled.
- 88.kid- kedh- kutti aadu \*;kutti- little- aadu- goat ; letters are read more than once.
- 89.cellar- katua- kidannkku ; kottadi \*.
- 90.village- katund- kudanthai\* /town
- 91.penis- kar- aan kuri ;aan- male; kuri- symbol .
- 92.horse- kale- killai \*
- 93.excrements- kake- kakka \*/to eject out.
- 94.puddle- kllape- kazhuli
- 95.cap- kesule- kullaai
- 96.sty- kadh- kann katti ; kann- eye; katti- swelling.
- 97.pruning knife- kadhe- kaththi / knife \*
- 98.ox- ka- koa; kaa \*.

- 99.defective- giymte- kuththam ;letters are jumbled.
- 100.knee- gju- kanu
- 101.stone- gur- kar \*
- 102.woman- grua- kaarikai \*
- 103.to gnaw- griji- kori \*
- 104.to cut into pieces- griji- keeru \*
- 105.to sharpen- grih- koormai /sharp; koorakku/to sharpen.
- 106.hole- golle- kuzhi \*
- 107.heap of stones /stone hill - gomile- kal malai; kal- stone; malai- mountain.
- 108.ball- gogel- koalam
- 109.clay- gline- kali munn \*
- 110.matter from eyes- glepe- kann poolai ; kann- eye; letters are jumbled.
- 111.to build- godita- kattidu \*
- 112.to beat- godita- kottu / as a drum
- 113.to cry- gerthas- karainthidu
- 114.to snore- gerhita- kurattai \*
- 115.rocky area- gergalle- karun-k-kal munn ;karu- black ;kal- stone; munn- land.
- 116.hole- gaver- koarai \*
- 117.joy- gas- kusi ; uvakai ; ka= va; va= ka.
- 118.fence- gardh- kiraathi
- 119.heap- gamule- kumiyal \*
- 120.to put in- futa- poadu \*
- 121.strong- forte- paer uruthi \*; paer- big; uruthi- strong .
- 122.word- fjale- sol
- 123.to sleep- fjeta- padu

- 124.to fry- fergoj- porikka \*
- 125.woman- femen- penn mani \*
- 126.fever- ethe- soodu
- 127.vessel- ene- yaenam
- 128.to weave- end- neithidu \*
- 129.to burn- dhez- thee idu; thee- fire; idu- make.
- 130.to rotate- dredh -suttridu
- 131.to burn- djeg- thee iduka; thee- fire; iduka- make.
- 132.to find out- diktoj- thaedi kanndidu
- 133.damage- dem- saetham
- 134.door- dere- thirappu
- 135.to stuff- dend- thiniththidu \*
- 136.big ram- dak- kedaa; letters are in reversed order
- 137.buttocks- bythe- puttam ; root word is pudaippu/ bulging .
- 138.hole- bire- poarai \*
- 139.talk – bisede- paesidu \*/ to talk
- 140.load/ burden- barre- param; perum sumai ; periya- big; sumai- burden
- 141.gold- ar- urai \*
- 142.father- ape- appa \*
- 143.adore- adhuroj – thuthiththar\* ; aadarsh .
- 144.ghost- abe- paei \*
- 145.pouch- abaj- pai
- 146.holy of holies- ajo dhime- thooimai / holy; thooimai yinum thooimai.
- 147.compact - aket- kattimai \*
- 148.foolish- amet- madamai \*
- 149.snarl at - akeroj- kurai / bark \*

- 150.pot- ane- paanai
151. actor/ play - aktuer- kooththaadiyar \*
152. strength- arti – uruthi \*
153. overripe fig – askadh -kanintha aththi kani ; kanintha-ripe; aththi- fig; kani- fruit.
154. dried fig- askadh- kaa<sup>i</sup>ntha aththi kani ; kaintha-dried ;aththi- fig; kani-fruit.
155. at- ati- idaththu ; letter is read more than once .
156. mother land- atdhe- thai naadu ;thai- mother; naadu- state .
157. homeland- atme- thaa<sup>i</sup> munn ;thai- mother; munn- land ; letters are jumbled.
159. chamber pot- ba<sup>k</sup>al- kalayam / vessel; kaal panai ;kaal- room; panai-pot; letters are jumbled.
- 160.grass- bar- pur \*
- 161.abdomen- ba<sup>q</sup>th- akadu
- 162.equally- baras- oppura \*
- 163.stout- barkosh – perukka \*
- 164.baby- bebe- paapa \*
- 165.terror- beta<sup>j</sup>e- peethi /fear \*
- 166.penis- bile- poolu \*/ phall<sup>u</sup>s
- 167.beer- birre- paerai/ water \*
- 168.publish- boto<sup>j</sup>- pathippiththidu ; pathippu \*– publication .
- 169.little boy- cun- sinnaan; sinnaiyan \*.
- 170.mother- dade- thaa<sup>i</sup>; letter 'd' is read only once.
- 171.nurse- dade- uoottu thaa<sup>i</sup> ;uoottu- feed; thaa<sup>i</sup>- mother; thaathi .
- 172.become- dal- ayiduthal \*
- 173.arrive- dal- adaithal \*



- 174.come to an end- dal- **mudithal**
- 175.be extinguished- dal- **anaithal**
- 176.come out [ flowers] – dal- **pooththal**/ blossom; thalai -sprout; puthal- bud.
- 177.hold- dal- **pidiththal**
- 178.stop -dal- thaduththal \*
- 179.check- dal- aaital ; **soathiththal** \*
- 180 detain- dal- adaitthal \*
- 181.protruding- dale- **pudaiththal** / protrude; thadiththal.
- 182.slap- dap- thappu \*/ beat
- 183.gift of garments- dari- aadai thara\*; aadai- dress; thara- to give.
- 184.flat stone- **daskulli**- thattai kal; thattai- flat; kal- stone.
- 185.say -de- oathu \*
- 186.give - de- thaa \*
- 187.drum- daulle- thavul ;**maththalam** ; root word is adiththal - beating .
- 188.to die- dek- **madika**
- 189.sheep- dele- uthal \*
- 190.shed/ pour forth- dekoj- uooththuka \*
- 191.untamed- ddoq- adankka
- 192.sort /rank- dore – tharam \*
- 193.the river- dri- thirai \*
- 194.shop- duga- kadai ; letters are in reversed order.
- 195.thrash- dukoj- adikka \*
- 196.be fulfilled- dal- **mudiththal** \*
- 197.accept- dheks- oththukkoa \*
- 198.shepherd- dhen- Idaiyan \*
- 199.goat – dhi – aadu \*

- 200.goatherd- dhiar- Idaiyar \*
- 201.hut- dhil- thalam
- 202.presents - dhunti - thanthida /to give
- 203.give- dhuroj- thara \*
- 204.substitute- edhe- maaththu
- 205.economy- ekonom- sikkam /economical
- 206.air- ere- yuir \*
- 207.irritate - erethis- uruththu \*
- 208.hole- falez- puzhi; pollal \*
- 209.page- faqe- pakkam \*
- 210.side /of triangle- fage- pakkam \*/ side; mukkoana pakkam ;mukkoanam- triangle.
- 211.hardship-/ labouring- fedige-paadu paduka\*; letters are read more than once.
- 212.dirty- felliq- azhukkaa \*
- 213.fouling- felliq- azhuka \*
- 214.flute- filaske- pullaankkuzhal; letter 'l' is read more than once.
- 215.gain/ earnings- fitim- eettam
- 216.think over- ftek- enniduka
- 217.gargle- gar gara- kaara\*
- 218.croak – gargas- kara karappu oaasai \* ;oaasai- sound .
- 219.bunch of dry leaves- gate- kaaintha koththu adai ;koththu- bunch; adai- leaf ; kaaintha- dried; letters are read more than once.
- 220.angle- gene- koanam \*
- 221.vulture- gogol- kazhuku ; letters are jumbled .
- 222.crowd- godhe- koottam \*
- 223.blow- goditje- kuththu \*

- 224.construction- godit**je**- kattu \*
- 225.building- godites- kattid**m** \*
226. constructor - godites- koththan / mason; kattuvoan – one who constructs; kattu- to build.
- 227.meet- godis- kan**n**didu
- 228.manufacture- godis- aakkid**u** \*
- 229.guess- godis- kan**i**ththidu
- 230.pulsate/ throb- goda**s**- thudikka; letters are in reversed order.
- 231.empty /vacant- goll**e**- kaali \*
- 232.pipe/ tube - goll**e**- kuzha**i** \*
- 233.tumbler/ drinking glass- got**e** – kudikkum kuduvai ; kudikka- to drink; kuduvai- cup ; ka= va; va= ka
- 234.cowherd- govada**r**- kudava**r** \*; letters are jumbled.
- 235.hump- gunge- koon**a**ka \*; koon- hump
- 236.brick- gure-**sen**kkar ; semmai- red; kar- stone.
- 237.lime kiln- gure- kaara**i** \* / lime stone
- 238.stone breaker- gur tar- kar udait**h**thar ;kar- stone; udait**h**thar- breaking; kar thachchar- sculptor \*
- 239.hurry up- gut**u**- kada kada **n**nu \*
- 240.reading- gjed**h**e- k**a**ththid**u** \*/learn
- 241.listen- gj**e**gi- kaek**k**a \*
- 242.hunter- gjat**u**er- kaada**r** \*;kaadu- forest .
- 243.join- gj**e**dh- kood**u** \*
- 244.was found- gj**e**nt- kan**n**did**a**
- 245.lake- gj**o**l- kul**a**m
- 246.black jacket- gj**u**rdi- karuth**h**a udai; karuth**h**a **s**attai ; karu- black ;sattai- dress; udai- garment; letters are jumbled.

- 247.small tumour in throat- gjute- katti /tumor/ lump
- 248.jug- giym- kinnam / bowl
- 249.citadel/ fortress- giytet- koattai \*
- 250.destruction- haliq- azhikka \*/ destruct; azhivu – destruction; ka= va ; va= ka
- 251.decrease- hardall- kuraiththal ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 252.respect- hater- mathiththar
- 253.thine /slender /slim - holle- olliya \*
- 254.slim / lean- hollak- olliyaaka \*
- 255.vulture- hute bardhe- parunthu
- 256.boat- kade- kadaththu \*
- 257.barrel- kade- kottu \*/ barrel of a drum
- 258.hip- kakole- okkalai \*
- 259.cutting- kalitet- kizhiththidu \*
- 260.cut- kalis- kizhi \*
- 261.milk can- kallaj- kalasa kalayam ; kalasam- milk; kalayam- vessel ; letters are read more than once.
- 262.forearm- kale- kaikal / arms; muzhnikkai- forearm; letters are jumbled.
- 263.corn/ foot- kallo- kaal aani \*; kaal- foot.
- 264.crowd- kapul- kumpal
- 265.storey- kat- adukku; letters are in reversed order.
- 266.small pot- katanishte- kutti satti ; kuttiyaana satti; kutti- small; satti- pot.
- 267.cellar- katoq- kidannku
- 268.nut- katoc- kottai
- 269.pit of arm- kilje- akkul ; kai kuzhi ; kai- arm; kuzhi- pit.
- 270.joint of leg- kile- kaal kanu / knee; kanukkal- ankle; kaal- leg.

- 271.girl - kedh - kutti \*
- 272.scream- kith- kaththu \*/shout
- 273.mire- klli- kali munn \*
- 274.cage-kluvi – kulaayam/ bird's cage
- 275.hilly- kodruem –kuththiram \*
- 276.pimp- kodosh- kootti koduppoan ; letters are read more than once.
- 277.bone- kocke- akku \*
- 278.lump/swelling -kokel-kazhalai \*
- 279.mushroom- kokulle- kaalaan \*
- 280.cottage- kotec- kottakai
- 281.big basket- kotec- koodai \*/ basket
- 282.wood- kothishte- kattai \*
- 283.tax- kote- kudi kadan ; kudi kadamai ; letters are read more than once.
- 284.coat- kote- mae-k-kattu ; koadi; kuttai/ cloth .
- 285.sleepiness- kote- kida \*/ sleep
- 286.worm- krym- kirumi
- 287.timber- kthis- kattai \*
- 288.mason- kthis- koththan \*
- 289.hut- ksolle- kuchchil \*
- 290.pitcher/pot – kuat/ kudh – kudam \*
- 291.gang/ party- kuluci- kuzhu \*
- 292.down- kulihu- keezhae \*
- 293.grasp- kuptoj- kai paththu \*
- 294.whiskers- musht -meesai mudi ;meesai- mustache; mudi- hair .
- 295.monk- muneg- munivan ; ka= va; va= ka.
- 296.formerly/previously – motes- munthaiya

- 297.death- more- maraiya / disappear \*; mari [Indo Iranian]
- 298.pupil of eye- mine- mani; kann mani; kann- eye.
- 299.waist coat- mintan- mundu thuni ; mundu- dhothi ;thuni- cloth
- 300.mentally deficient- mete- moodan \*
301. outer wall/ rampart - meter- ez –mathir \*
302. leave something undone- met- mudiththidathu \*; letter 't' is read more than once; mudinthathu- done.
- 303.kneeling – metani- mandi idu ; letters are jumbled; mutti idanum / kneel down; mutti- knee; idu- do.
- 304.middle /central- mesem- maiyam
- 305.post/ beam- mertek- marakkattai; letters are jumbled; maram- tree; kattai- wood.
- 306.think over - mend- - mananthu ennida ;manathu- mind; ennida- to think; letters are read more than once.
- 307.remember- mend- oj- manathu ninaiththida ; ninaiththidu- to remember; letters are read more than once..
- 308.thought/ idea - mendim- mana thittam \*; manam- mind; thittam- idea.
- 309.faint- swoon - meke- mayankka / fainting
- 310.in a faint- meket- mayankida
- 311.old sheep- mari- mari \*/sheep /ram
- 312.highlands- malci- malai uchchi ; malai- mountain; uchchi- top \*
- 313.mountain people- malcori- malai aka kaa rar ; letter 'c' is read as 'k'.; malai- mountain ;akam- place; kaarar- person.
- 314.mountain- malok- malai akam ; kallakam ; letters are in reversed order ; malai- mountain.
- 315.hillman - malok - malai aka makkal / hill dwellers; makkal- people; letters are read more than once.
- 316.beyond the mountain- mal tej- malai yaei thandi ; malai- mountain.

317.coat-mallote-mael aadai\*/outer garment; mael-above/ up/ over; aadai-dress.

318.elder/ senior- madh –mooththa \*

319.at maturity- madh- muththida \*/ matured

320.grandmother- ae madh – moo-thaai aee \*; letters are jumbled;thaai-mother; mooththa- elder;aee- mother .

321.where- nga- enkkae \*

322.weep- lot- azhuthidu \*

323.lake- liqe- elinkku

324.lemon- limue- elimichchai; root word- manam ulla- one with fragrant; letters are jumbled; manam- smell; ulla- having.

325.law- ligj- ozhunkku

326.tiller- laver- uzharvar \*/ plough man

327.leaf- lape- ilai

328.box/ case - kuti- koodu/\* case

329.whelp- kute- kutti \*/ young

330.we- nom- naam \*

331.black- nager- kariya niram ; karu- black; niram- colour/ ray ;letters are jumbled.

332.ship- nave- naavaai \*

333.extinguish- ndal- anaitthiduthal \*

334.stretch- ndeh- neettu \*

335.grateful- ndere- nanderi \*

336.recall- nder- mend- manathu ninaiththiduthar \*; manathu- mind; ninaiththida- to remember; letters are jumbled.

337.foul- ndoh- naaththam \*/ foul smell

338.straight /direct- ndreq- naeradiyaaka ; letters are jumbled.

339.straight / direct- ndrejt – naeradiya ; ; letters are jumbled.

- 340.braid- ndrri- **pinnuthar**
- 341.towards- nok-noakki \*
- 342.still/ yet- nene- **innu**m
- 343.orange- neren**ze**- naaran**kaai** ; naara- smell ; kaai- green fruit .
- 344.stupor- ngath- **mayankida**
- 345.meal- oft- **sappaadu**
- 346.stand up- ngreh- nirkka; letters are jumbled.
- 347.insert- ngul- nuzhaikka ; letters are jumbled .
- 348.hour- ore- oarai \*;naeram .
- 349.look- ngje- noakka \*
- 350.count- ngjeh-ennuka \*
- 351.hoarseness- ngjir- kara kara nnu ; letters are jumbled.
- 352.one- ni-onnu \*
- 353.truth- nim- unmai \*
- 354.bind- niidh- inaiththidu \*
- 355.inadequate- paa**fte**- poaathaathu \*
- 356.hungry- pa**buke**- pa**sikka**
- 357.bosom - paje- pachchi \*
- 358.near- pakemo**s**- pakkam \*
- 359.bundle- **pakete**- kattu \*
- 360.slim girl- paline- olli penn ; letters are jumbled; olli- slim; penn- girl.
- 361.dress- panje- panju \*/ cotton
- 362.curtain- para dere- periya thirai \*; periya- big; thirai- curtain.
- 363.nobles /ancestors- pare- periyoar \*
- 364.parliament- parlament- paaralum mand**ram**\*; letter Ra is read more than once; paar- world; aala- to rule; mandram- assembly.
- 365.tumble – **pataks**- thadukka



- 366.voiceless- paza/ pazashem - paechchu **in**mai ;paesaamai ; paesaa uomai ; paechchu- speech; inmai- without; uomai- dumb. .
- 367.cloth- pece- paasi \*
- 368.shepherd- **pe**kurar- **koch**chaiyar
- 369.fairy- perri- paei uru ; poei uru; poei- false; uru- form; paei- ghost.
- 370.gold leaf- pete- ponn yaedu \*/ gold sheet; pon- gold; yaedu- sheet; pon adai- adai- leaf.
- 371.separate- percqua**j**- pirikka \*; **se**parate[ E] = priththidu .
- 372.separate /divide – perda**j**- piriththida \*
- 373.sharing / partition- perda**r**je- piriththiduthar \*
- 374.spread- perhap- parappu \*
- 375.be broadcast- perhap- parappu \*
- 376.encounter/ meet- perka**s**- parkka \*
- 377.collect/ pick up /grain - perko**q**- porukka \*
- 378.suitability- pershta**t**- poruththam
- 379.become pregnant/ animals- perze**h**et- paeru adaiya / humans; paeru- embryo /child; adaiya- to have.
- 380.pier / of bridge- pile -paalam /bridge
- 381.small hole- pilze- puzhai \*/ hole; sinna puzhai; letters are jumbled; sinna- small; puzhai- hole.
- 382.pearl- piru**l**e- paral \*
- 383.mudbrick- pjeku**l**le- senkkal
- 384.slab /flat stone /slate - pila**k**e- palakai \*
- 385.stove- pot- aduppu \*
- 386.sole of the foot- poti**l**e- patha adi thole \*; paatham- foot; adi- under; thole- skin.
- 387.sole of the foot- pute**r**- patha adi thoar ; thoar- skin.
- 388.sole of shoe - **sh**pute- patha adi

- 389.wound- qage- kaayam
- 390.donkey- qar- koavaeri/ mule; ka= va; va= ka.
- 391.weeping- qar- karaiya \*
- 392.complaint- qar- kurai \*
- 393.powder- pudur- podi iduthar; podiththar \*/ to make powder.
- 394.spotted- pull- pulli pulliyaa \*; pulli- spot \*
- 395.dog- qen- kukkan ; yekinan ; naaikkan ; letters are in reversed order
- 396.gathering- qemti- kootam; letters are jumbled; koodanum- to gather.
- 397.mock- qell- ikazha \*
- 398.room- qelli- kaal \*
- 399.cat- qete- kaduvan / male cat; ka= va; va= ka.
- 400.cowman- qet- kudavan ; ka= va; va= ka.
- 401.blind- qorr- kurudu
- 402.medulla- qull -mukulam ; mukizh .
- 403.rug- qull- kampali ; samukkaalam .
- 404.get moist- rihem- eeram / moisture \*
- 405.water jar- rrekell- neer kalam; neer- water; kalam- vessel.
- 406.line/ marking- rrevi- vari; letters are in reversed order.
- 407.seize - rrok- pariikka
- 408.water pot- sekel- keezhaala kalam; keezhaalam- water; kalam- vessel;  
letters are read more.
- 409.cloth- skut – kuttai; koadi \*
- 410.bandage- skut- kattu \*
- 411.wrapping- skut- kattu \*
- 412.race/ lineage- skote- kudi \*
- 413.emerald- smaragd- maragatham
- 414.drain pipe- sqoll- kazhivu kuzhaai / drainage pipe; kuzhaai- pipe.

- 415.make- stis- seithidu \*
416. picture -e- stori- siththiram ;theettuthar - drawing [v] .
- 417.terror- shit – achcham adaiya; achcham- fear;adaiya- to have.
- 418.barter /merchant - shit - setti \*; saettu ;etti .
- 419.slap- shite- thattu; saththu \*/ beat.
- 420.dissolving- shkris- karaiya
- 421.writing- shkrim- keeranum; kirukkanum /to write.
- 422.scribe /writer- shkriu- kirukkuvoan ; ka= va; va= ka.
- 423.rope- shkruv- kayeiru
- 424.fatigue - shthur- asathi ura \*
- 425.ford- shtyr- thurai
- 426.black ash- shkrum- karuppu kari ; karumai- black; kari- soot.
- 427.stopper- shtupe- adaippu
- 428.added /increased - shtuar-saeththiduthar \*
- 429.add/ increase- shtoj- saeththidu \*
- 430.body- shtat – sattai \*
- 431.pot- shta men – munn satti \*; letters are jumbled; munn- clay /soil; satti- pot.
- 432.cloth- shtof- soodi ; saadi ; sattai \*.
- 433.shoot/ fire- shtie- sudu \*
- 434.sheep- shtrri- thouru \*
- 435.sword- shpate- patta
- 436.bitter- shkydhet- kaiththida
- 437.shorten- shkurtice -kuraiththidu
- 438.shake- shkus- asaikka \*; shake [E] = asaikka .
- 439.dirty- shkryj- karai
- 440.milk can- tegel- suthai kalam; suthai- milk; kalam- vessel.

- 441.effect- takam- thaakkam \*
- 442.alphabet- tale - ezhuththu ; letters are jumbled.
- 443.tempt- tandim - thoondanum
- 444.stopper/ plug- tape- adaippu \*; adaippaan .
- 445.cooking plate- tave – thavaa
- 446.near- te- otti \*; letter is read more than once.
- 447.staying with- tek- thancka /to stay
- 448.separately- tek- thani thaniyaka
- 449.odd numbers- tek – oththai ennikkai; oththai- odd; ennikkai- numbers /count.
- 450.leather- tel- thole \*
- 451.steer- ter- oattuthar \*
- 452.cloth- tis- udai / dress
- 453.bunch- tog- koththu ; letters are in reversed order
- 454.bundle- toke- kattu ; letters are in reversed order
- 455.lump- toke- katti ; letters are in reversed order
- 456.sweet- toke- thiththikka /sweetness
- 456.path- toro- thaari ; thurai ; tharai; thiram \*
- 457.market place- treg- kadai theru ; kadai- shop ;theru- street; letters are jumbled.
- 458.group- tog- koottam ; letters are in reversed order.
- 459.pile- tog- adukku \*
- 460.battalion- to bor- poar padai ; letters are jumbled; poar- war; padai- army
- 461.pound- tres-idiththar
- 462.southern- toske- thekku \*/ south
- 463.grandfather- tot- thaththaa \*

- 464.grandpa- tat madh -mooththa thaaththa/ great grandfather; mooththa-elder; thaaththa- grandpa.
- 465.dust- toz- thoosu \*
- 466.roam- trap- thiriya
- 467.boat- trap- thuroni
- 468.ferryman- trap – thiraiyar /sea farer
- 469.declare- treg- therivikka ; ka= va; va= ka .
- 470.immediately- tuk – takkunu \*
- 471.rock/ shake - tul – aattuthal \*
- 472.cloth- tul- thuyil \*
- 473.subsided- tul- thanithal
- 474.troop- tube- padai; letters are in reversed order.
- 475.run- turr- oaduthar \*
- 476.bore /drill- turr- thuruvu
- 477.gun- tyfek- thuppakki \*; suduka/ to fire.
- 478.hole- tyte- oaattai \*
- 479.tube- typ- thompu
- 480.hit- typ- adi; idi.
- 481.touched- thek – manathai thoduka; manathu- mind; thoduka- touch.
- 482.piercing- thekes- theikka \*; yaeththuka.
- 483.pierce- ther- theiththar \*; yaeththuthar.
- 484.crack- thyes- udaiya; oaattai adaiya .
- 485.knit- thur- thunnuthar
- 486.weave- thur- neither
- 487.enclosing – thur- adaitthar \*/enclose
- 488.bury- thella- puthaitththal
- 489.bad- udob- thappu \*; theethu

- 490.street- udhe- veethi \*
- 491.put- ve- vai \*
- 492.put- vag- vaikka \*
- 493.chase away- vdoj- voatti vidu; letters are read more than once.
- 494.alone- vedi- voththaiya \*
- 495.robe- veste- udai \*
- 496.belongings- vet- vudamai
- 497.rush- vertik- virainthiduka
- 498.hurry /rush- vrap- viraiya \*
- 499.quickly- vrik- viraivaaka ; viraika. \*
- 500.victory- vitore- vettri \*
501. spring- virua- aruvi ; letters are in reversed order
- 502.hole- vrim- vivaram \*
- 503.line- vrri - vari \*
- 504.bunch of flowers- kapule- kulai / bunch
- 505.garment- ithke- thoakkai \*; udukkai; udukka- to wear.
- 506.difficulty- zor- siramam ; aari .
- 507.wipe out- zhdud- thudaikka
- 508.untie- zgjidh- kattai edu; kattu- knot.
- 509.hit- takoj- adikka \*
- 510.touch- takoj- thoduka \*
- 511.beat- tok- adikka \*
- 512.knock- tok- thattuka; idiklka \*; moathuka .
- 513.strike- tok- thakka \*
514. attack- turr- adiththar \*
515. dash- turrje- moathuthar ; idiththar\*

516. lamb- **shqere**- kori/ sheep
517. sorrowful- lige- azhuka /weep; alakkann .
518. evil -- lige- izhukku \*
519. disease- liqe- azh**un**kkal
520. cup- kupe- koappai \*
521. incus of the ear - kudh – kaathu **pattai enpu** ; kaathu- ear; enpu = bone.
522. appetite -apetit- pas**ith**thida
523. observe/notice-apikas- paakka \*
524. water hole in the mountains- qore- koarai \*/ hole
525. castrate- **skopit** – kaai adi; kaai- testis; adi- beat.
526. armpit- **s**qetull- kakka adi kuzhi; kakakm- arm; adi- under; kuzhi- pit .
527. pile- tog- adukku \*
528. to break- thye**j**- udai \*



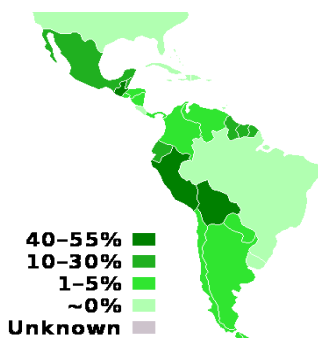
## 5. List of Tamil Words in Amerind Language

Amerind is a hypothetical higher-level language family proposed by Joseph Greenberg in 1960 and elaborated by his student Merritt Ruhlen. Greenberg proposed that all the indigenous languages of the Americas belong to one of three language families, the previously established Eskimo–Aleut and Na–Dene, and with everything else—otherwise classified by specialists as belonging to dozens of independent families—as Amerind. Due to a large number of methodological flaws in the 1987 book *Language in the Americas*, the relationships he proposed between these languages have been rejected by the majority of historical linguists as spurious.

The term *Amerind* is also occasionally used to refer broadly to the various indigenous languages of the Americas without necessarily implying that they are a genealogical group. To avoid ambiguity, the term Amerindian is often used for the latter meaning.

Subdivision- Almosan–Keresiouan; Hokan–Penutian; Central Amerind; Andean–Chibchan–Paezan; Equatorial–Tucanoan; Ge–Pano–Carib.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Amerind\\_languages](https://en.wikipedia.org/wiki/Amerind_languages)



Clue to read Amerind language words into Tamil;

❖ Letter 'k' – 'v'; 'v' = 'k'.



- ❖ Add / change vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained/ deleted / added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it must be read only once.

Ref - An Amerind Etymological Dictionary – Joseph Greenberg and Merritt Ruhlen.

**English - Amerind -Tamil**

- 1.hill- du [ Colorado] – **ma**edu / mound
- 2.peak- utu- [ Catio] – **mudi** /**sum**mit
- 3.head- tai [ Andoke] – **mudi**
4. clouds- apel [ Comecrudo] – peyal \*
- 5.anus- kuti – kutha oaattai \*; kutham- rectus- oaatai – hole.
6. arise/ appear – laq- ezhuka \*
- 7.see- riku [ Proto – Quechuan] - **paarkka-**
- 8.arm- **poq-** kai
- 9.arm /shoulder- kara [ Chipaya] - maer-k-kai; kara [Indo Iranian] .
- 10.hand- kula [ Gualaca] – kaikal \*/ hands /plural
- 11.enter- uilu- [ Achomawi] – **nuzhai**
12. arrow- pa [ Quileute] – appu; **ampu**; **paanam** .
13. ashes- pul- pali \*
- 14.powder- muwag [ Kiliwa] - maavu; maavaakku\*- to powder; maavaaka/ as a powder.
- 15.fire- ti [ Tacana] – thee \*
16. female / girl/ woman / daughter- pen [ Mosesten] - penn \*
- 17.behind – bene-[ Colorado] - pin \*

18. have- ta-[ Biloxi] -edu \*
- 19.to become- ti- [Cayapa] - aayidu \*
- 20.beard- poti – thadai
- 21.do- ka- [ Proto Quechuan] – noakku
22. abdomen – koto [ Guahibo]- akadu \*
- 23.stomach- to [ Proto Uto- Aztecan] – poththu; madi ; soaththu pai;  
saatham- cooked rice; pai- bag.
- 24.heart –akeso [ Malali] – aakam
25. heart- egame- [ Buhagana] - aakam ;akam\* /soul .
26. inside- kom [ Toba] – akam \*
27. belly- mat- madi \*
28. belly- to- idai \*
29. breast- mate - madi \*
- 30.breast- asi [ Hidatasa] – paachchi
- 31.breast- kasi [ Acoma] – konkkai ; letter 'k' is read more than once.
- 32.breast- niono- monni
- 33.eat- ko [ Central Amerind] – unnuka
34. bite- tak – athakku \*; kadi; letters are in reversed order
- 35.tongue- toko [ Koaia] – mudakku
36. prick – tek [ Choroti] -theikka \*; kuththa- letters are in reversed order.
37. chew- tukui [ Panobo] – athakku \*
- 38.rotten – peq [ Kwakwala] – uosi poaka
- 39.bitter- pakaska [ Rama] - kasakka
- 40.ripe- pokota [ Aymara] -kaninthida; pakkkuvam aayida; pakuvam-  
mature;aayida- to become.
41. bitter- kai -kaikka \*
42. black- kara- karu \*

43. charcoal- ona kar [ Patagon] – kari **munn** \*
- 44.night- tuk [ Proto -Uto- Aztecan] – th**un**kki
- 45.excrement- **ciki** [ Murato] – kakka
- 46.blue- tottua [ Yaruro] – uoothaa
- 47.red-**pira** [ Timucua] – eri
- 48.red- imma [Taparita] -**sem**mai; mai- black.
- 49.air- **paori** [ Botocudo] – uyir; piraanan[ Skt] ; uyirppu – letters are in reversed order
50. body- ime- mei \*
- 51.to boil- tog- kothikka; letters are in reversed order.
52. bone- tui- aththi
- 53.bone- **ca**k- akku
- 54.arrow- eunk [ Wakashan] – kanai ; letters are in reversed order.
- 55.break- kati - koattu \*
- 56.cut – aket [ Chayma ] - kaathu \*
57. bring- tuka- attuka \*
- 58.take away – dutak [ Mandan] – eduththiduka\*/ take
59. take/buy- da [ Kwakwala/Proto– Oto-Manguean/ Proto Aztec Tanoan] - edu \*
- 60.get- tixw – [ Kalispel] – adaika
- 61.remove - tigu [ Santa Ana] - **neek**kidu
62. burn- teqa – thee iduka\*; thee – fire; idu- do/ make.
- 63.kindle a fire- tika [ Proto Chimakuan] – thee **moott**uka; moottu- kindle.
- 64.heat- duada [ Saliba] – **soo**du
- 65.say – pa [Chimariko] – **paesu**
- 66.speak- peyaki [ Moseten] – **paesuka**
- 67.name- iper [ Karok] – **paeru** \*

68. small- na [ Proto- Uto- Aztecan] - **sinna**
69. boy – **pauna** [ Atacama] - aan/ male; paiyan.
70. child- maka- makavu ; ka= va; va= ka; mekve/boy [ Pamigua] – makavu /child.
71. daughter- mukua [ Waunana ]- maka \*
72. daughter – abyee [ Yuri] – paappa \*/ baby/ daughter
73. girl- mokheta / magida [ Proto Yokuts / Proto Keresan]- makadoo \*
74. girl- kunya muka [ Oyambi] - kanni maka \*/ young girl; kanni- virgin /young girl.
75. girl- maa kride [Apinage] – kumaraththi / daughter; letters are jumbled \*
76. young woman- kusa muka [Tambe] – **kunju** maka; kunju- small.
77. boy- miku/ make [ Yahgan /Yahuna]- makan \*
78. boy – makinaua [ Paumari] – makan \*/ son
79. grandchild- par/pari [ Cumanogoto/ Surinam Carib] -paeran/ grandson \*
80. child- ali- **pillai**
81. bear – ra [ Arabela] – **peru** / to have; poru / to tolerate.
82. child- kati – kutti / little girl; kuttan/ little boy.
83. boy- kaoro [ Otuke] – karu/ baby / child/ embryo
84. small - kri **kra**[ Coroado] – kuru
85. smoke – pok[ Chitimacha] - pukai \*
86. day – than [ San Ildefonso] -thin**m**
87. sun- den [Kiowa] – tha**aman** ; Aten [ Egypt] ; **andan**; aathiththan .
88. heaven – cillo [ Cuaiquer] -sel \*/sky
89. lightning- otalo [ Umotina] – **minnuthal** ; idi idiththu minnal minnuthal .
90. sky- taru [ Botocudo] – thirai \*
91. thunder – tiri [ proto Tacnan ] – idi idithther \*/ to thunder ; idi- thunder ; letters are read more than once.

92. cloud- talu – thali \*
- 93.cloud- pak – baekam
94. cloud- pot- paattam \*
95. mist- pon [ Terrba] -pani \*
- 96.water- pa- punai; paani.
- 97.cold- dohina [Toyeri] - thadumun
98. go- opi /be [ Yurumangui / Quiche] – poa \*
- 99.go- ta [Cuna] – oaadu/ run; nada /walk.
- 100.go- aka- yaeku \*
- 101.go – poro- piriya \*
- 102.come- wi [Yuchi ] - waa \*
- 103.enter- akku [ Mutsun ] - puku / pukuka
- 104.cook- maki- samaikka
- 105.cook- koko- aakku \*; kaaichchuka.
- 106.burn – kora [ Kandoshi ] – erikka/to burn ;letters are in reversed order.
- 107.roast - goriddo [Bororo]- varuththidu ; ka= va; va=ka.
- 108.cover- teku- mooduka
- 109.finish- dikau- mudikka
- 110.dress- atak- udukkai \*; root word is uduka/ to wear.
- 111.crow- kakak [ Proto Algonquian]- kaakka \*
- 112.crow/ raven – qwlaqa [ Proto Salish] - kazhuku /eagle
- 113.crane- kek [ Wappo] - kokku \*
- 114.cut- kuti [ Proto Tupi Gurani] -kaathu \*
- 115.cut-tan- thundu; thundi; letter 't 'is read more than once. .
- 116.cut- tionko [ Viceyta] – thundikka \*
- 117.cut- tek- thundikka

- 118.dance -telo [ Movima] - aadal \*
- 119.night- **syma** [ Xınca] – yaamam ; saamam; root word is mai – dark .
- 120.black- **syma** [Xınca] – mai ; syma .
- 121.sun- koki [Cahaua pana/Jebro ] – koa \*
- 122.daylight- kwqala- **pakal** voli; pakal- day; voli- light; letters are jumbled.
- 123.light- kwqala- kaezh \*
- 122.deer- mana- maan \*
- 123.die- maki- maaika\* ;makku .
- 124.kill- **mijida** [Proto Kereson] – maaiththidu \*
- 125.kill -amdi [ Cantral Yana] – maaiththidu
- 126.kill- atik [ Proto Kokan] – **maaiththiduka** ;aduka\*; **saaiththiduka**.
- 127.kill- thoo / dau [ Proto Choco/ Kamakan] – adu \*
128. kill -ciq [ Quileute] – saaikka \*
- 129.die- ma- maaya \*
- 130.die- tiq- **madika**
- 131.die- stu [ Proto Kerseon] - seththidu \*
- 132.sleep- **nomet** [ Comecrudo] – madi ; **kann** moodu ; kann- eye; moodu- to close.
- 133.dead- mal [ Karankawa] – maala \*/die
- 134.die- coq [Klamth] – saaka \*
- 135.die- yairia [ Proto Tucanoan] – eeru; era \*; iru /to live; **erappu**/ death.
- 136.finish- ituae- **mudi**
- 137.dig- tik- tho**anduka**
- 138.to plant- tuku- **naduka**
- 139.young woman/girl - kuen-**as** [Paezan] -kanni /\* young girl; virgin.
- 140.daughter- tana **muy** [ Chapacura] - thanaiyai

141.my daughter- nu tani **my** [ Yavitro] – en thanaiyaei ;en- mine; thanaiyaei- daughter.

142.make- ak- aakku \*

143.dog- akuan- akkan; ekinan; kukkan ; naaikkan ; root word is naakkku-tongue.

144.dog- nuq- nayakkan \*

145.dog- **nini**- naai \*; letter is read only once.

146.prairie dog- niti [Proto Kereson] -**nadaiyan** \*/dog

147.silver fox- kuan[ Achomawi] – akkan \*

148.fox- nuqa **ca**/ nq - nayakkan \*

149.wolf -**kakana**[ Proto Kereson ] – koa-naai \*; letter 'k' is read only once.

150. hear- kana- kaekkan**um** \*; letter 'k' is read more than once.

151.hear-ka [ Proto – Uto- Aztecan ] - kaekka; letter is read more than once.

152.ear- tiki- kaathu; letters are in reversed order.

153.ear-ali- al \*

154.bottom- /under- **tami** -adi

155.earth- ila- **nili** ;**nilam**; azalai \*; **pozhil** .

156.ground/world - oma [Cheyenne] – **mun**n

157.earth- nanu -**mun**n

158.earth- kake- koo\*; letter 'k' [ similar adjacent letter] is read only once; kuvavu ; ka= va; va= ka.

159.sand- nu – **mun**n

160.village- amat [ Comecrudo] – **muttam** \*

161.wet -tap- thoppai yaa nanaiya ; thoppal .

162.field- pile [ Timucua] -**pulam** \*

163.eat- po- **pani**; **pusi**.

164.eat- kuri- kori \*/gnaw

- 165.eat-kuli- kizhi \*; koozh- food.
- 166.tooth- kiru- **n**akaa ar
- 167.ball- tape – **p**anthu; letters are in reversed order.
- 168.testicle- doum [Takelma] – anndam
- 169.grandfather-atu [ Aweti] -thaaththa ; letter is read more than once .
- 170.excrement- pa- **p**ei \*
- 171.defecate- pe- **p**ei poa\*; poa- go/pass **p**ei- shit.
- 172.excrement- taya- uooththai \*
- 173.see- tu- **p**aaththidu
- 174.eye- kan- **k**ann \*
- 175.see- ke- **k**aana
- 176.see- teki [ Itene] - **p**aaththukka
- 177.look for- kintu- **k**andidu \*
- 178.look- rewat- **p**aarivai idu
- 179.see- rika- **p**aarkka
- 180.watch- ere- **p**aaruru
- 181.eye- ere- **a**ri \*
- 182.look- nak- **n**oakku \*
- 183.eye- nak- **n**oakkam \*
- 184.animal fat- gwal[ Wakashan] - **k**ozhuppu \*
- 185.be angry- krug- karuvu; ka= va; va= ka.
- 186.hate- pak- **p**akai \*
- 187.fear- kul- **k**ili \*; **k**oosal .
188. feather- **p**at – **s**ettai ;thoo.
- 189.feather- poro [ Kandosi ] - **p**arai \*; root word is para- to fly.
- 190.to fly – paga [ Cuitlatec] – **p**aaika \*



- 191.to fly- faiya [ Chulupi] - paaya \*
- 192.leaf- api [ Yamana] - pan**nam**
- 193.to close- te**pa** [Iranshe] – adai; adaippu/ a closure.
- 194.shut- te [ Proto Tanoan] -adai \*
- 195.stop up - tu**bia** [ Tucano] – thadu
- 196.cover oneself- ta**pa**- **moodu**
- 197.reach- tu**pu** [Tacana] -adaiya
- 198.alone- tu- th**ani**yaaa; oththiyaa \*; letter is read more than once.
- 199.one- tu [ Proto – Oto- Manguean] – oththai \*; ottrai /full form .
- 200.arm/hand – kho [ Proto Tanoan] – kai \*
- 201.give- ko- okku \*
- 202.nail/ claw- kio- **nakam**
- 203.catch fire- petk – thee paththikka \*; peethu paththikka ; the- fire; paththikka- to catch ; peethu -fire .
- 204.make fire- potawewe [ Proto Algonquian] – thee / peethu paththa vai \*; thee -fire; paththa vai- to set fire; peethu -fire.
- 205.fire- **pet**- peethu \*; thee.
- 206.fire-ubari [Itonama] – paeru \*
- 207.flat- ta- thattai \*; letter is read more than once; pattai .
- 208.bloom- pak [ Proto Muskogean] -pookka \*
- 209.bloom- pakali [ Choctaw] – pon**kkal**
- 210.flower- totu [ Proto Chibcha] – thoadu \*
- 211.jump -tuyang [ Central Sierra] – thaanduka
- 212.jump- tudu [ Chimariko] – tha**andu**
- 213.run- paya [ Mustun] – paaya \*
- 214.all- atimo [ Timucua] – **anai**ththum
- 215.give-ti [ Proto Kalapuyan] - thaa \*

- 216.catch/hold- da [Haisla]- **p**idi
- 217.touch- **p**ito [ Wappo] - thodu / to touch; thottu paaththidu ;paaththidu-  
to see; letters are jumbled.
- 218.hand- **s**aka- kai
- 219.joint / bone -akana [Bintucua] - kanu \*
- 220.bone-egal [ Tequistlatec] – alakku; letters are in reversed order.
- 221.eagle- **s**okol [Natchez] – kazhuku ; letter ‘k’ is read more than once.
- 222.this – thu [Proto Caddoan] -ethu \*
- 223.that- tai [ Wararo] - athu \*
- 224.he/she- tai [ Wararo] – athu \*
- 225.hit/slap- tiq- adikka \*; thaakka; **m**oathuka .
- 226.pound- da [ Caddo] - idi \*
- 227.knock- ta- thattu \*
- 228.fight- toks [ Qawasqar] – thakku \*
- 229.hole- tolo- thulai \*
- 230.anus- tol [ Atakapa] – **s**ooththu thulai; sooththu- buttock; thulai- hole.
- 231.horn -uka [ Proto- Quichean] – **k**ompu
- 232.house- te [Catio] -id**m**
- 233.house- all – il \*
- 234.house- ka- ak**m** \*
- 235.nest- te [ Catio] -needam
- 236.village – toh [Colorado] – **p**atti
- 237.husband- ino – an**p**an ; iniyan .
- 238.I/me – na- naan \*
- 239.my - n [ Tillamook] – en \*
- 230.we – na [Cotoname] – na**m**
- 231.we- nika [ Timucua] na**n**ka

- 232.aunt- duwi [Mixtec] – aththai; thoththa; thavwai / mother.
- 233.how many – tan [ Botocudo] – eththanai \*
234. what –nena [ Kaingang] -enna \*
- 235.die – pie [ Opaie] - poa \*/to pass away /go
- 236.dead- obana [ Coche] – pinam \*/dead body
- 237.know/ see/look- ykwahn [ Proto -Oto – Manguean ] – kaan \*
- 238.see – guakk [ Proto -Aruak] -kaanuka
- 239.know- rik - arika \*
- 240.see- teki [Yamana] – paaththiduka
- 241.think -nako [ Coahuilteco ] - ennuka \*
- 242.think – nahunatabi [ Proto Guahiban] – ennidu
- 243.laugh – nkan [Proto – Oto – Manguean] – nakaikkanum / to laugh
- 244.laugh – aci – esi; asi \*
- 245.foot- uti [ yuri ] - adi \*
- 246.lizard – uli- palli
- 247.many – ali- pala / poly
248. make- ta- seithidu
- 249.man- mano- manu; aan .
- 250.meat-ane [Chiquito] uoon \*
- 251.meat- lau- pulaal
- 252.meat- ati- thoo \*
- 253.meat- tin- thunnu \*
- 254.son- tuna- thanay\*
- 255.daughter- tuna- thaniyaei \*
- 256.game- iote [Wayana] -aattam ;aadu- to play.
- 257.monkey- kuki- kaanakan/ forest person; kavi ; ka= va; va= ka; kanakam-forest

- 258.mother- tati- thaai \*
- 259.mother- nana- annai \*
- 260.grandmother- cuci [ Chapacura] -aachchi \*
- 261.grandmother- taetae- **paatti** ; aaththaa ; thoththaa; aththai/ aunt.
- 262.mother/ old lady- aya- aayaa \*
- 263.mother- yak [Quinigua] – akka \*
- 264.belly – thopa [Cofan] - thoppai \*
- 265.small – syan[ Masaka] -- sinna \*
- 266.owl – tuku [Proto- uto- Aztecan] – koatta**an**; letters are in reversed order
- 267.owl- tutu [Cayapa]- **aanthai**
- 268.parakeet – kili kili [ Piapoco ]- kili \*/ one can speak.
- 269.small parot- tui [Proto- Tacanan] – thatthai \*/ parrot
- 270.remote past -pante [ Mataco] – panndu \*
- 271.river- dua –**thuni**; **nathi** ; oadai /stream .
- 272.river- paro [ Proto- panoan] – paeru \*
- 273.water- ria [Boncota] – **neer**
- 274.water- la [Puruha] – aal \*
- 275.water- dia [ Pedraza] – **thanni**
- 276.water- tein [ Coropo ] – thanni \*
- 277.water- dik [ Viceyta] – uthakam
- 278.to drink – iparu [ Timucua] – **paruku**
- 279.sea- palau [ kekchi ]-paazhi \*
- 280.rain- ta [Kaingang] – uootti \*
- 281.run- taka- oaduka \*
- 282.leg- kal [ Qawasqar] - kaal \*
- 283.walk fast- ekainite [ Witoto] - kada kada nnu nada \*; kada kada- quickly; nada- walk; letters are jumbled.

- 284.spit- tuba [ Patwin] – thuppu \*
- 285.to spit- ici tuba [ Nonama] – echchi thuppu \*; echchi- spittle; thuppu- to spit.
- 286.say- ti- oaathu \*
- 287.he speaks- nata [ Tlappanec] – nodi \*/ speak
- 288.sing- ti- paadu
289. talk- ura [ Carib] –urai \*
- 290.tell- kere [ Timucua] - kooru \*
- 291.speak – wel [Natchez] -vili \*
- 292.call- wali[Tunica] - vili \*
- 293.shoot- tuya- sudu/ gun; yeithidu \*/arrow
- 294.shoulder- tala- thoal \*
- 295.sun- lon [ Yahgan] -elloan \*
- 296.arrow- tios[ San Juan Bautista] - udu
- 297.skin- toke- thukku \*
- 298.body – ukwata[ Timucua] - kattai \*
- 299.sleep- cima- saayanam/ to repose; sayanam.
- 300.lie down- ti [ Proto- Atakapa- Chitimacha]- padu
- 301.short- take [ Towothli] - kuttai; letters are in reversed order.
- 302.small- kuti- kutti \*
- 303.snow- pon- pani \*
- 304.younger sister- tanka [ Dakota] - thankai \*
- 305.elder sister- taki [ Biloxi] - mooththa akka ;mooththa- elder; akka- elder sister.
- 306.father- itun [ Rama] - thanthai ; letter ‘t’ is read more than once.
- 307.small girl- toto- theeethai \*/girl
308. to stand- nuka- nikka \*

- 309.stone- kro [Kamuru] -kar \*
310. hill/mountain- akra [Krenje] – karini; giri; root word is kar /stone.
- 311.mineral- qiaay [Proto- Quechuan] – kanimam
- 312.rock- qala[ Jaqaru] – kal/stone \*
- 313.fire- ole [ Yameo] – oli \*; anali .
- 314.moon- auil [ Karankawa] -al \*
- 315.sun- ali- el \*
- 316.day- ela- [Timucua] -naal
- 317.shine- una [ Catio] – minnu
- 318.day- ar [ Proto- Tupi- Guarani] – naar
- 319.shine- pala [Choctaw] – pala pala nnu \*; letters are read more than once.
- 320.day- kol [Canichana] - kizhamai ; pakal ; root word is koalam /planet .
- 321.sun- kwal- pakalavoan; kanali; uchchi kizhvan .
- 322.light- ukli [ Jebro] - kaezh \*
- 323.sun- par [Proto Yuman] - paeru \*
- 324.shine- taks [ Sayula] – thaka thakka \*; thayancku; thudikka .
- 325.sun- sur [Chiquito] - naayiru; sooriya [Skt ]
- 326.swallow- maliqa- muzhunkka \*
- 327.sweep- pit- thudai
- 328.tail – walanyi [ Proto – Algonquian] - vaal
- 329.tail -ala- uloamam
- 330.tail- sikal- koozhai \*
- 331.talk- mal- mozhia \*
- 332.talk- /tell- malg- mozhika \*
- 333.water- kot- kaandam
- 334.tie- tak- thuyakku \*

- 335.attach- tatak [ Manare ] -**ina**ithhtiduka ;saeththiduka.
- 336.tie a knot- dok [ Dobocubi] – **mudi** iduka; mudi- knot; iduka- make.
- 337.tree- lok- oaankkal ; kazhi ;letters are in reversed order.
- 338.tree- kul- kazhi \*/ stick/ wood
- 339.oak tree- teq- thaekku /teak
- 340.wood- te [Colorado] - thadi \*
- 341.wood- atekw [ Proto Algonquian] - kattai ; letters are in reversed order.
- 342.turkey- kutu- kaathav**am** ; ka= va; va= ka.
- 343.tremble- tuk -thudikka \*
- 345.older brother- kukh – kakkai**an** \*; root word is akka= elder sister.
- 346.urine- wisi- vuchcha \*
- 347.vagina- put- **pundai** ; pennin oaattai; penn- female; oaattai- hole.
- 348.hole- puta [ Yamana] - **ponthu**
- 349.anus- upiti [ Quechua] – putta oaattai\*; puttam- buttock; oaattai- hole.
- 350.want- kun- keen**am** \*
- 351.vulva- pice[ Caranga] – pochchu \*
- 352.penis- isa [Saliba] – **sunni** ; root word is **sinnam**/ symbol / male symbol.
- 353.hole- loqwa- kuzhi; letters are in reversed order.
- vulva- yon [ Puinave] - yoani ; root word is eenu -to beget ;root word is **sinnam**/ symbol .
- 354.worm- pela [Proto Hoka] – puzhu\*
- 355.make- nino[ Dzubucua] - **pannu**
- 356.wood- ake- kavai; ka= va; va= ka; kakanam .
- 357.firewood- ekit [Mogux] - kattai/ wood
- 358.woman- ita- **paethai**
- 359.woman- kuna [ Suya] - kanni \*; kanikai ; letter 'k' is read more than once.
- 360.wish-yana- **ennam** /thoughts; enna /to think/ to desire.

361.wish- mena- mana ennam ; letters are read more than once; manam- mind; ennam- thoughts.

362.love- mili [Takelma] - maal/ maiyal \*

363.wind- kala- - kaal ili \*; kal- leg; illai- without.

364.wide- alaq- akaliya; letters are in reversed order.

365.spring of water- toraoo [Murui] - uooththu **neer** - uooththu - spring; neer - water .

366.spring of water- **dzodo** [Proto- Witotoan] - uooththu **thanni**; thanni- water; uooththu- spring.

367. well – kani - kaeni / well \*

368.water- kam- kayam \*

369. water- ali – aal\*; aalam ; **neelu** ; **jal**.

370.drink- upu [Proto- quchuan -paanam /a drink

371.soak- nuyu[ Proto- Quechan] - nanai \*

372.drink - ikote- [Fulnio]- kudi/ to drink \*

373.saliva- isu /yaso[ Kadurukre/ Kamakan ] - echchi \*

374.lake- re- yaeri \*

375.creek- **bida** [ Proto Poma] - oadai /stream

376.rain- umaru[ Zapro] - maari \*

river- kweri – a river name in Tamil Nadu

377.water- okuli [ Shirara] - kelaalam \*

378.spill out- qwotl [ quileute] - kottuthal \*

379.kill- tekwa [ Proto Tacanan] – idikka; thudaikka \*





## 6. List of Tamil Words in Apatani Language of Arunachal Pradesh

Apatani (Apa Tani, Tanw) is a Tani language, a branch of the Sino-Tibetan languages, spoken in India. In Lower Subansiri district, Arunachal Pradesh, Apatani is spoken in 7 villages in Ziro valley, namely Hong, Hari, Biilla, Dutta, Hija, Mudang-Tage, and Bamin Michi (*Ethnologue*).

[https://en.wikipedia.org/wiki/Apatani\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Apatani_language)



Clues in reading the Apatani words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v=k'
- ❖ Add vowels then and there
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then there
- ❖ Letter's 'p' and 's' can be added / retained/ deleted or exchanged.

Ref;

Dictionary of the Apatani language – by Pascal Bouchery.

### English - Apatani - Tamil

- 1.father - ab -appa\*
- 2.far -ado -etta \*
- 3.to prick / thorn - adu -yaeththa ;thei .
4. heart /mind - aha- akam\*; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
5. handle -aha -kai\*; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
6. bone – alo - ellu \*
- 7.wind – alyi- nizhali
- 8.to lose - alyu- izha \*
9. mother – ane -annai \*
- 10.saw -ari -ari \*
- 11.to put -atii- idu \*
12. self /own- atu- thaun
- 13.to close – atu - adai \*
14. grandmother -ayo- aaya \*
15. rope -bare -puri \*
16. female -biini - penn \*

17. to go -bobi -poa \*
18. to hold tightly- botu -pidi- hold; paththu pidi \*/ hold carefully; letters are read more than once.
19. foot -da -adi \*
20. step - da- adi\*/ nadai
21. walk -da- adi edu\*; adi- foot; edu- take.
22. to hammer down – dali - adiththal\*
23. to drive animal -dar- maeiththar
24. clear water – darii -thooya neer; thooya- pure; neer- water.
25. to crack -de -udaiya \*
26. nearby -de- otti \*
27. to plant -di - nadu
28. occupation – digo - kattu ; letters are in reversed order; utthiyog.
29. hair- dimu -mudi ; letters are in reversed order.
30. eat -dii -thuei \*
31. eater -diinii -thiinni\*
32. food -diiniin- theeni \*
33. to finish one's food – diira -thinnu theerththidu; letters are read more than once; *thinnu – dine*.
34. heart beat -du - ithaiya thudippu ; ithayam- heart ; letter is read more than once; letter 'd'= letter 't' ; thudiththida/ to beat; naadi thudippu / pulse beat .
35. to dig - dur- thoanduthar
36. paddy seed – eli -nelli
37. to lie down correctly – gida -kida\* / lie down
38. wear- gii -anika / to wear; anki /a wear /dress .
39. to hold on arms - go - anaikka- embrace

- 40.narrow opening -gorgi - kurukiya koarai\* ; kurukiya / narrow ; koarai / opening ; letters are read more than once.
41. hook - hago-kokki \*
42. branch -halo -kilai \*; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 43.destroy by blowing -hedu -uoothi kedu; uoothu- blow; kedu- destroy; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 44.to stoop down /bend down -honki -kunika) \*; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 45.throw -hota - kidaasu ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
46. excreta -ika -kakka \*; letter 'ka' is read more than once
47. human excrement - ipa -pei \*
- 48.to see - kaka- kaanuka ; kann- eye.
- 49.portion of meat – koro -kari- meat
- 50.buttock -kot- kundi
- 51.to ask -kuda- kaettidu \*
- 52.to drink – kudu -kudi \*
- 53.to drink in one gulp – kudu -kada kada nnu kudi\*
- 54.to ask -kulya -kaelu \*
55. aunt -ata -aththai \* ; thoththa.
- 56.arrow – apu - ampu; paanam .
- 57.angry – hadii - kaduppu ;kaattam; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 58.agree – tali - yaeththiduthal \* oththiduthal.
- 59.agree - tadin -oththidanum / must agree ; yaeththidanum .
- 60.shadow -yalo -nizhal ;root word is oli /light .
- 61.strong - uro - uram
- 62.house -ude- veedu\*
- 63.to support, as of a stake -tur- muttu thara ; muttu- support; thara- to give.

64. to pluck -turbo -pariththidu ; letters are in reversed order.
65. to kick -tu-uthai \*
66. to kick -tuli- uthaiththal \*/ kicking
67. to push - tulii -thallu \*; idiththal/ pushing.
68. kick – tugo - uthaikka \*
69. to push -tugo- idikka \*
70. to pick something -tugya -edukka \*
71. to pick – tu - edu \*
72. block - tu- thadu ; letter is read more than once; adaitthida/ blocked .
73. broken – tu -udaiya \*
74. to break – tiitu – udaitthidu \*
75. to break - tire- udaitthar\*/ breaking
76. forehead - tiirii- nettri
77. in first – tu -mutha ; aathi .
78. to pour in – tolii -uooththuthal\*/ pouring
79. to offer - ton- thanthidu
80. to knock -tiite- thattu \*
81. to pour- to/ti- idu; uooththu \*
82. to collide with - tiida -idiththida\* ;moathida.
83. to stick - tiige - ottuka \*
84. offer -tii- thaa \*
85. to rub - titu - thaeiththidu \*
86. to rub -ti - thaei \*
87. millet -eya - thinai
88. knock down – te -thattu\* ;saaitthidu.
89. to drink- tan - thanni adi ;thanni- water.

90. to dig – tako - tho**and**uka
91. to hit -tage - adikka\*; idikka ; thaakka.
92. to cut -ta - th**un**du idu
93. dig – ta -tho**an**du
94. bite – snake -ta- the**en**du
95. flattened - ta -mattam- thattai \*
96. sheet – ta -yaedu\*
97. pot -sudu – satti \*
98. roam around – sote - suththu \*
99. to play for the first time -**so**tu aadu – to play; **m**utha aatt**m**- first play.
100. to die – sii -saa \*
101. to cut - rii- ari \*
102. to throw – ritu -er**in**thidu
103. bruise -rekha -**s**iraaikka
104. hair plait – pyaniin -pinnu\*/ to plait
105. to pluck -pur -pari \*
106. to bind - po- **pin**ai
107. make - po- **pan**nu
108. big - poro/parro - periya \*
109. small- nyo- nunniya\* ; nano .
110. to fart -piidi- poaeida\*/ pass
111. pot -**pi**ichan -paanai
112. to create - pinii – puni -pannu \*
113. face -nyimo- aniyam
114. you – nunu - nee
115. by you -nolo- unnaal \*

- 116.where – nohoka -enkkæ \*
- 117.you – no - nee \*
- 118.you -nii -nee \*
- 119.smell – naru - naara\*; naru manam.
- 120.your mother – nane - un annai \*; un- your; annai- mother.
- 121.to knock something – mitte -moathu \*
- 122.chisel - pillo -uli
- 123.clan – halu - kuzhu \*; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
- 124.dead body- siima – pinam ; mummy.
- 125.count- khi - ennuka; kani
- 126.delayed - diirii -thamathiththar; letters are read more than once.
- 127.disagree – takho -yaeththukkaathae; letters are read more than once; yaeththukka- agree.
- 128.distance - edo -etta \*
- 129.a drop- du- sottu
- 130.eat (voraciously )- diiga - thueikka\*/ eat; thinkka- eat.
- 131.fall as a shower -jari -soriya \*
- 132.fight - parii -poar \*/ war
- 133.flower -apu -poo \*
- 134.fry -phar- pori \*
- 135.fruit – ahi -kani ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
136. hold the basket firmly – hatu - koodai yaei kettiya pidi : letters are read more than once; koodai- basket; kettiya- tightly; pidi- hold; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
- 137.hold tightly – gatu -kettiya pidi ; pidi- hold.
- 138.ilic crest -kola – okkalai \*/hip

139.inhale -salii - **moo**chchai ullae izhu ; moochchu - breath; ullae – in; izhu-pull; letters are read more than once.

140.inform - luka -**soll**uka

141.jute – niire - **san**ar ; root word is naaar /jute fibre .

142.letter – siti - seettu \*; seithi \* / message

143.long for - **kage** kage -ya**en**kuka ; ya**ek**kamaaka

144. learn - tagii – kaththukoa ;letters are in reversed order; **pa**dikka; oathuka \*/ to recite /learn /study .

145.make a hole - ta- oaattai idu \*; letter t is read more than once ; ‘t’ is read as ‘d’.

146. make a hole - duka - oaattai iduka \*

147.make noise - idu - **oa**sai idu ; oasai- sound; idu- make.

148.make someone to cry - lukhe - azhuka **sei** \*; azhuka- cry; sei- make.

149.mat -**pe**pu - paai \*

150.meat - yo – **uon**

151. pelvis - kopya - kappai\*

152.pimple -aper -paru \*

153.plant - dilii – **na**duthal

154.planting stick – kedu -kattai / stick

155.pound -duhu -idi \*

156.skinny –olliya - olliya \* ezh**um**pa ; root word is ellu- bone .

157.talk – adu - oaathu \*

158.talk - lu- **soll**u- **moz**hiya ; root wword is oli /sound.

159. teacher -sari -aasiriyar; letter ‘Ra’ is read more than once;achchaari.

160.till – loye -uzhu \*

161.tobacco leaf -kiile - **puk**ai ilai ; pukai- smoke; ilai- leaf.

162.what - nii -enna \*



- 163.what -nii te- enna athu- what is that ; athu- that.
- 164.wear – gida -kattu \*
- 165.we -ngunu - naankka ; letters are jumbled .
- 166.young – cow – siido -sinnathu ;sinna aan ; sinna/sinnathu- young ;aan-cow.
- 167.young -ajan- sinna \*
- 168.write - -keti - theettuka; letters are I reversed order.
- 169.weave -chin -nei
- 170.write – likhi -kizhi ; letters are in reversed order; laeki.
- 171.visit - kate- kandidu
- 172.shove – tu -unthu
173. river – kiile -kaayal\* ; kumil- spring.
174. polish -miinya - minna\*/ shine
- 175.bump – tu -adi\*; muttu; moathu.
- 176.mountain – putu -poathi\*
- 177.block - dotin - thadai idanum / must block
- 178.land -kiidi -kaadu\*
- 179.stop blooming -pute - pooththidaathu\*; pooththida- bloom.
- 180.measuring stick - tu- thadi \*
181. slanted - lanku - koanal ; letters are in reversed order.
- 182.inside - lii - ullae \*
- 183.ankle – liinga - kanukkaal ; letters are in reversed order.
184. day- lo – naal
- 185.bone- lobu – elumbu ; ellu.
186. a variety of tree used in rituals -mari -maram- tree
- 187.end /tip -mitu -mudi \*
- 188.to complete something -miitii -mudi \*

189. ruin - lu -azhiya\*

190. your mother - nama - un amma; un- your; amma- mother.

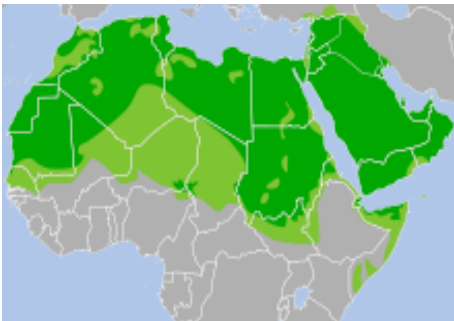
191.little-ajer - siriya \*

to knock down by punching -kite - kuththu \*/ to punch



## 7. List of Tamil Words in Arabic Language

Arabic is a Semitic language that first emerged in the 1st to 4th centuries CE. It is now the lingua franca of the Arab world. It is named after the Arabs, a term initially used to describe peoples living in the Arabian Peninsula bounded by eastern Egypt in the west Mesopotamia in the east, and the Anti-Lebanon mountains and Northern Syria in the north, as perceived by ancient Greek geographers. Modern Standard Arabic is an official language of 26 states and 1 disputed territory, the third most after English and French. Arabic is the religious language of 1.8 billion Muslims, and Arabic is one of six official languages of the United Nations. All varieties of Arabic combined are spoken by perhaps as many as 422 million speakers (native and non-native) in the Arab world, making it the fifth most spoken language in the world.



Clues to read Arabic language words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' – 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained/ deleted / added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it must be read only once.

Ref; Arabic – English Dictionary – edited by – JM. Cowan  
and Islam Future

English - Arabic – Tamil

1. yacht- yakt- kadathtu/boat \*
- 2.to wink- yamidu - imaitthidu \*
- 3.howl- wala wala- vuoalam/ vuoalai\*.
- 4.to rule- yali- aalu \*
- 5.to border on – yali – ellai/ border
- 6.support- tukaa- thaankku
- 7.resting- tawakka- oaaivu edukka; letters are jumbled.
- 8.fear- taqiya- peethi adaika; peethi- fear; adaika- to have.
- 9.to protect /guard- yaki/waqa- kaakka; letter' k' is read more than once.
10. arrest/ detention- tauqif- adaika/ confine \*
11. sexual intercourse- wiqa- vuoakka \*
- 12.to give one's word- wa ada- vaai thaa \*; vaai- mouth; thaa- give.
- 13.to walk- yatau- adi edu \*; adi- foot; edu- take.
14. to tread – yatau – mithi
- 15.to have sexual intercourse- watia- voaththidu \*
16. writing down- auda- theettu \*/ write
17. putting down- auda- idu \*
- 18.to take- yadai – edu \*
- 19.to produce- yadai – padai
- 20.purity / cleanness- wadu- thooya
- 21.feed- tausil- uoottuthal
- 22.contact- ittisal- thoduthal/touching

- 23.sign/ mark- sima-sin**nam**
- 24.fire- yari- **paeru** ;eriya- to burn .
- 25.coming- wurada- varuthar; letters are jumbled.
- 26.to be heir/ inherit- warita- vurim**ai** udaiya; vurimai- rights; udaiya- having.
- 27.provision /supply- taurid- tharuthar / providing; letters are jumbled.
- 28.lodging- wad- viduthi \*
- 29.farewell- wada- vidai ; vidai thaa \*
- 30.leave taking- wada- vidu**ppu** edu; viduppu- leave; edu- take.
- 31.calm- daa- **amaithi**
- 32.secluded/ isolated- hida- than**iya**; oththaiyaa /single/ alone.
- 33.unity- wahda- voththum**ai**
- 34.union-tauhid- ottu
- 35.alone- wahid- voththaiyaa \*
36. to find- yaj**idu** ; thaedu edu .
- 37.to get/ obtain- yaj**idu** -adai
- 38.to make- yajidu – seithidu \*
- 39.to achieve -yajidu-saathiththidu \*
- 40.lake- haur- yaeri
- 41.pour down / rain- hatala – uo**oththuthal** \*
- 42.to tear- haraa- aru \*
- 43.to irritate/ skin- hara- eriya /irritation/ burning
- 44.to rock- hadhada- aattidu \*
- 45.mother- nin- annai \*
- 46.to have sexual intercourse- naka- inaika/ unite
- 47.fat- nay- nei \*
- 48.intention/will- niya- en**nam**

- 49.taking of food- tanawul- theeni thinnuthal; theeni- food; thinnu- eat.
- 50.to sleep- nama- saayanum /to repose
- 51.kind /type /species- nau - inam
- 52.to hang- nata-naandidu
- 53.light- nur- niram
- 54.fire-nar- neruppu
- 55.aroma- nakha- manakka
- 56.difficult- nakida- kadinam; letters are jumbled.
- 57.molest- nakida- kedu
- 58.to marry- nakaha- manakka ;inaika.
- 59.wedding present to the bride- nuqut- mana- k- kodai; manam- marriage; kodai- gift.
- 60.to soak- naqaa- nanaikka\*
- 61.small drum – naqqira- nakaraa/ drum
- 62.gain/ benefit/ useful- nafaa- payan; letters are in reversed order.
- 63.sending- infad- anuppidu \*
- 64.speak- nataqa- nodikka \*
- 65.seek- nasada- naadu
- 66.examine- nataqa- aainthiduka \*
- 67.delete/ cancel – nasaka-neekka
- 68.weaving- nasj- -nei; nesavu.
- 69.fight- tanazu- sandai; letters are in reversed order.
- 70.rare- nadara- arithaana; letters are in reversed order.
- 71.offensive smell- natana- naththam
- 72.killing- imata- maiththidu \*
- 73.to die- matau / maut- madiya \*

- 74.large boat- muhila- maa kalam; maa- big; kalam- boat/ vessel; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 75.to be smooth-malisa- mazhu mazhu nnu \*
- 76.to churn- makada- kadaiya
- 77.proverb- umtula- muthu mozhi
- 78.to draw water from a well- mataha- mondidu
- 79.night time- lail- al \*
- 80.to emerge /appear- laha- yezhu; yezhka \*
- 81.if not- laula- illaiyael \*
- 82.to speak- laga- solluka; mozhika
- 83.thickness-katt- ketti; kathippu \*
- 84.to thicken- katuf- ketti aayida \*
- 85.many/ numerous/multiply- katir- mikuthar
- 86.nearby- katab- kitta \*
- 87.to cough- kahha- kakka \*
- 88.antimony- kuhl- kaaka nimilai
- 89.kohl jar-mikhula—mai kalam \*; kalam- vessel; mai- ink/ kohl.
- 90.khol stick- mikhal- mai kole\* ; mai- antimony; kole-stick
- 91.grief- kadar- katharu\* / wail
- 92.distress-kadar- koadaravam ; ka= va; va= ka.
- 93.trouble- kadd- ikkattu \*; kaedu .
- 94.fatigue- kaddau- kadai \*
- 95.hard work- kadd- kadum pani ; pani - work .
- 96.deceive- kadaba- keththu ; pakattu ; letters are jumbled.
- 97.bite-kadma- kadi; kadiththidanim \*/ to bite .
- 98.to give little- kada- kammiya kodu ; kammi- few; kodu- give.

- 99.to bruise- kadama- kaayam adaiya ;kaayam- wound; adaiya- to have; letters are jumbled.
- 100.grief- karab- karaiya/ weep
- 101.distress- karaba- kai aravu; ka= va; va= ka.
- 102.fear-karb- karippu \*
- 103.trouble- karba- kuraivu; ka= va; va= ka.
- 104.care-karb-akkarai \*
- 105.cellar- karar – keer arai; keer/ keezh- down/ under; arai- room.
- 106.chair- kursi – irukkai; letters are in reversed order
- 107.wrinkles- karisa- surukkam; letters are in reversed order.
- 108.leg - kari- kaar/ kaal \*
- 109.loath/hate- kariha- kaar \*
- 110.dish prepared of sheep trotters – kari-kaar kari ;kaar- leg; kari- dish/ curry; letters are read more than once.
- 111.sweep-iktisah- koottu \*
- 112.rape- iktisah- kedu \*
- 113.dress /cloth- kiswa- kosikam ; letters are jumbled.
- 114.clothing- taksiya- udukkai \*
- 115.clothing- talbis- uduththuthal / to cloth; thuil-cloth
- 116.total/entire- kulliya-muzhumaiyaka; letters are in reversed order.
- 117.wedding- ikkil- kaliyaaanam; mana vizhaa; ka= va; va= ka; kanni yaei kai kolla; kanni- virgin girl; kola/ to have ; kanaalanai kai kolla ; kannaan- bridegroom .
- 118.lime-kils- sunna-k- kal; letters are jumbled; sunnam- lime; kal- stone
- 119.dog-kilb- kukkal/ wolf
- 120.language/word- kalam -kilavi ; ka= va; va= ka.
- 121.sturdy build- iktinaz- kattaana \*



- 122.cave-kuhuf- kukai
- 123.prediction- kahana- kani \*
- 124.cup- kub- koappai \*
125. heap- akwad- kuviththidu \*/ to heap
- 126.village- kura -kurichchi \*; kirama .  
town in Iraq - Kufa – kuppam/ village names in Tamil Nadu.
- 127.sting- ladga- koththuthal /snake; letters are in reversed order.
- 128.bite- ladga- kadiththal; letters are in reversed order.
- 129.to stain- lataka- azhukku aakkidu ; letters are jumbled.
- 130.strike/ hit- lataa -adiththal ; letters are in reversed order.
- 131.saliva- luab-echchil
- 132.angle- ku- koanam \*
- 133.to deceive- kada –kaathu kuththu\* ; keththu ; kaathu- ear; kuththu-  
pierce.
- 134.Indian dress material- kit – kuttai \*/cloth; koadi/ cloth.
- 135.to measure- kala- alakka; letters are in reversed order.
- 136.no/ not- la—illai \*
- 137.light- la la – oli; el \*
- 138.glitter- lala- oli; joli
- 139.sparkling/ glistening- mutalali- minnuthal
- 140.heart/ mind- lubb- ullam/ soul
- 141.shining- talalu- odiththal; thudiththal \*
- 142.severe distress- lawa- allal\*
- 143.accumulate- kadasa- koottu \*
- 144.shackle- kitaf /qaid- kattu \*
- 145.to fetter- katafa- - kattu \*
- 146.to tie- katafa-kattu \*

- 147.to fold the hands- kata**fa**- - kai yaei kattu; kai- arm; letters are read more than once.
- 148.shoulder-kat**if**- -thoat-kattu ; letters are jumbled.
- 149.crowds/ throngs- kutla -kooduthal \*/ to crowd
- 150.lump- kutla -kattikal/ lumps; letters are jumbled; letter 'k' is read more than once.
- 151.gather into a lump- katla – katti aathal \*;katti- lump ; aathal- to become.
- 152.constipation- kitam- kutham katta ;kutham- rectum
- 153.marry- kata**ba**- kattu \*
- 154.to make- kata**ba**- aakkidu
- 155.very great- kubar- **mika** periya ; periya- great .
- 156.drinking cup- kas**at** – kudi kinni/ kinnam; kudi- to drink; kinnam- cup.
- 157.paper-kagit- kaakith**am**
- 158.blacksmith- qain-ka**mmiyan**
- 159.curry- karri- kari \*
- 160.chief- qail – kizha**an** \*
- 161.tar- qir- kari **nei** \*
- 162.hunger- qawa- kaaya
- 163.speak- qala- kuyil \*/ tell
- 164.word- qaul- kuyil \*
- 165.raven- qaq- kakka/ crow \*
- 166.small basket for fruits- qauta- ka**ni** koodai; kani- fruit; koodai- basket; kutti koodai; kutti-small.
- 167.flock of sheep- qaut- aattu koott**am**; aadu- sheep; koottam- group.
- 168.to demolish a building- qada- kattaidathtai idika; kattidam- building; idikka- to demolish; letters are read more than once.
- 169.cave in – qada- kudaiya \*

170.bow- qaus- kuni

171.mutton or beef pieces /onion/tomato- braised with squash – qawurma-  
kurumaa ; root word is kari- meat/ vegetables ; kaaram- hot/spicy \*

172.hill-qara- karuni; kiri ; root word is kar/ stone.

173.under- qarra- keer/ keezh

174.food- qut- konndi \*

175.eat- qata- kadi \*

176.guide- qadu- kai kaattu ; kai- hand; kaattu- show.

177.to apply bandage- qamata- kattu kattanum; kattu- bandage; kattu- to  
tie; letters are jumbled.

178.little- qami- kammi/ few \*

179.writing pen- qalam -mai kole; kole- stick; mai- ink.

180.frying vessel- qallaya- kalayam/ vessel \*

181.frying pan- miqlan- munn kalan/earthen vessel; munn- clay /soil; kalan-  
vessel.

182.to tear out- qalaa- kizhi \*

183.necklace- qilada- kazhuththu ani \*; kazhuththu- neck; ani -wear.

184.to be dry- qaffa- kaaya

185.to gather/ collect – qatasa/qitaf/qataba – koottu

186.picking /gathering/plucking - iqtitaf/qataf- koeithidu ; koeithu poadu;  
letters are jumbled.

187.hole- qar -koarai \*

188.young camel- qaaid- ottakam; letters are in reversed order.

189.to sit- qaada- kunthu

190. to lie in wait -qaada- kaaththu kidakka\*; letters are read more than  
once.

191.to cut off- qatala- kaathuthal \*

192.section- qita- kanndam ; pakuthi .

- 193.young girl- qata quta- kutti \*
- 194.troop/ flock/ herd- qati- koottam \*
- 195.fee-qati- kattanam ; kattu- to pay.
- 196.stump- qata- adikkattai ; letters are jumbled
- 197.final -qati -kadai; kadaisi \*
- 198.chopping off- qat- koththu \*
- 199.cutting off- qat/qatta- kaathu \*/ cut
- 200.to divide- qataa- kaathu \*
- Sheikdom in eastern Arabia- Qatar- kudi yaeru /to settle/ dwell
- 201.dripping- qatr- kottuthar \* /showering
- 202.male cat- qitt- kaduvan; ka= va; va= ka
- 203.completion- qada- kedi- completed
- 204.stick- qadaba- kattai \*
- 205.penis- qadib- pudukku / male genital; letters are in reversed order.
- 206.to kill- qada- kaathu \*
- 207.demand- qada- kaetpu \*
- 208.meet- qada- kanndidu
- 209.provide- qada- kodu \*
- 210.to gnaw- qadima- kadi; kadiththid anum.
- 211.to quote- qadaba- eduththu kattu ; letters are jumbled.
- 212.to bore- qaddau- kudaiya \*
- 213.pulverize- qaddu -kuththu/pound \*
- 214.bray- qaddau- kanaiththidu /to bray
- 215.to pierce- qaddau- kuththa \*
- 216.to cut off- qasala- kizhi / cut
- 217.inadequate /to become short- qasura- kuraiya

218. penniless- qasila- kai yil kaasu illai\*; kaasu- cash; illai- without; kai-hand.
219. police station- qaraqol -kaavalar illam; ka= va; va= ka; kaavalar- police; illam- house.
220. to cut- qarada- keeridu \*
221. to carve out- qaddau- koththu \*
222. to gnaw- qarada – koriththidu \*
223. nibble- qarasa- kori \*
224. to write / poetry - qarada sira - seer keeridu \*; seer- poem; keeridu - write .
225. to scratch- qarasa- sorika; letters are in reversed order.
226. reading- qira- karkka \*; letter 'k' is read more than once.
227. to throw- qadafa-kidaasu
228. to vomit- qadafa- kakkidu
229. to accuse- qadafa- kuththam saattu
230. dirty- qadir- karai udaiya; karai- dirt; udaiya- has; letters are jumbled.
231. build/ frame- qada- kattu \*
232. to rebuke- qadaha- kadinthidu
233. dryness / want of rain-- qaht- kaainthida
234. killing- qatil- kaathuthal \*
235. to mix- qatala- kalanthiduthal; letters are jumbled.
236. tribe- qabila- kulam
237. learning- iqtibas- kaththida
238. loan- iqtibas- kadan
239. to seize/take hold -gabada- kai paththu \*; kai- hand.
240. to constipate- gabada- kutha adaippu ; letters are jumbled. kutham-rectum; adaippu- block.

241. cardamom- qaqulla- yaelakkaai ; letters are in reversed order .
242. to pour- fada- poadu; peithidu \*; idu .
243. to flow- fada- oaadu
244. benefit- faida- payan paadu \*; naya paadu .
245. hiccup- fuwaq- vikka
246. escape- faut- thappiththu oaadu; letters are jumbled.
247. passing- fawat – poaida \*
248. to pass away- fatau- poeida \*
249. to make- fatau- pannidu
250. to be extinguished- faniya-
251. open- faraja- piri \*
252. separate- faraja- piri \*
253. divide- faraja- piri \*
254. separation- farz- piriya \*
256. to look /observe- faraja – paaru \*
257. secrete- faraza- sura; letters are in reversed order; surappu- secretion.
258. horse- faras- pari \*
259. branch /twig- far- panar
260. section- far- uruppu; letters are in reversed order.
261. tall- fari- uyram
262. pretty- fari –porppu /beauty
263. to separate- faraqa- pirikka \*
264. division /section/unit -firqa -pirivu; ka= va; va= ka.
265. to rub- faraka- uraika
266. fearful- fariq- pirakkam \*
267. lie- frya- poei urai\* ;poei- a lie; urai- speech .

- 268.torn- -fazara- piriya
- 269.split- fara-piri \*
- 270.frightened- faza- achcham
- 271.to break- fadda-udai; poattu udai \*.
- 272.to perforate- fadda- poththidu \*; oaattai poadu ;oaattai- hole; poadu-  
make.
- 273.pierce- fadda- poththidu; oaattai idu \*
- 274.reduce / lack /need- faqara - kuraikka/ to reduce; kurai /kuraivu-  
less/lack.
- 275.to split- fala- pila \*
- 276.fissure- fala- pilappu \*
- 277.split- falq- pilakka \*
- 278.cleft/ fissure /crack- falq- pilavu; poazhvu; ka- va; va= ka.
- 279.to flee- farrai- para \*
- 280.to redeem- fadd- meetu edu
- 281.to sacrifice/ offer- fadd- - padai \*
- 282.to break- fadaka-- udaikka; pottikka.
- 283.young/ juvenility- fata- podi \*; podisu /small / little
- 284.youth/ young man- fatan- podiyan \*/ little boy
- 285.young girl- fatah- pottai / female
- 286.slay/ kill- fataka- idikka; thudaikka ; aduka.
- 287.to attack suddenly- fataka- pattunnu thaakku; pattunnu -suddenly .
- 288.assault- fataka- adikka; poattu adaikka \*.
- 289.wipe out- fataka - thudaikka
- 290.to plait /weave- fata- pinnuthal
- 291.search- taftis- thaedu
- 292.to dig-fataha- thoandu

- 293.refrain- **f**ataa-thadu
- 294.opening/ hole- fatha - **p**on**th**u.
- 295.heart- **f**uad-ithaya**m**
- 296.jungle- gaida- kaadu \*
- 297.field- gait- kaadu \*
- 298.young girl- gada- kutti\*
- 299.murder/assassinate- gala – kollu \*
- 300.desert demon- gil**a**n- kooli
- 301.cavity- giyat- kudaivu; ka= va; va= ka.
- 302.name of the fertile oasis on the south side of Damascus- **a**l guta –kudi/  
village; kudi kaadu ; letters are read more than once.
- 303.calamity- gaw**d**il- keduthal
- 304.help- gaut - kai kodu \*; kai- hand; kodu- give.
- 305.fat/ plum/ chubby- gundur- kundu uru\* ;kundu- fat; uru- figure; kundar-  
fat person \*
- 306.to close the eyes- gamuda- **kann** moodu\*; kann - eye; moodu - to close.
- 307.to sleep- gamuda – **kann** moodu / to close the eye.
- 308.blink- gamda- **kann**- imait**h**thidu; kann- eye
- 309.grains - galla- kool**a**m \*
- 310.wrap/wrapping- gita- kattu \*
- 311.anger/rage- gadab- kaduppu \*
- 312.fault/ defect- gu**d**da- kuth**th**a**m** \*; kaedu.
- 313.to take bath- gas**a**la- kuli \*
- 314.to wash- gasala- kazhuvu ; ka= va; va= ka
- 315.prepuce- gurla- **a**an kuri **th**ole; aan kuri- male symbol; thole- skin; an-  
male; kuri- symbol.



- 316.to attain the goal - garada - kuriyaei adaiya \*; kuri- goal; adfaiya - to attain.
- 317.aim/ goal- garad- kuri yoadu \*/ with aim; kuri- aim
- 318.twitter/ warbling of a bird- garad- karainthida
- 319.cutting edge of a sword- garr- koor munai; koor- sharp; munai- tip.
- 320.food- gida – konndi
- 321.to feed-gadau- pukattu
- 322.to provide- gadau- kodu \*
- 323.to run fast- gadda- kada kada nnu oaadu \*; oaadu- run ; kada kada - fast.
- 324.gland- gudda- katti \*
- 325.pond- gadir- kuttai neer; neer- water; kuttai- pond
- 326.kerchief- gudfa- kai-k-kuttai \*
- 327.shower/pour down- gadiqa- kottuka \*
- 328.to go- gada- yaekidu \*
- 329.to become- gada-aakidu \*
- 330.jubilation/ rejoicing- igtibat-kondaattam poadu
- 331.to make- gabata-aakkidu
- 332.to call- gabata- koopidu \*
- 333.nausea- gata- kumatta
- 334.to bite one's lip- gatta- uthattai kadi; uthadu- lip; kadi- bite; letter 't' is read many times \*
- 335.howling- awil- vuolai \*
- 336.wailing- awil- voalam \*
- 337.family- aila/ayyil- il \*; illam.
- 338.cry- aul/alau- azhu \*
- 339.exchange/ substitute- adau- maaththu

- 340.equivalent- iwad- voththa \*
- 341.profit/ gain- aida- uoothiyam; aathayam ;ettam .
- 342.stick/wood- ud- thadi \*
- 343.stem/stalk- - ud- thandu
344. body- ud – thadi \*
- 345.idea /thought- manan-mana ennam; manam- mind; ennam- idea.
- 346.bunch of grapes- un qud- -kani koththu /bunch of fruits; kani – fruit; koththu- bunch; letters are jumbled.
- 347.embrace/hug- inaq- anaikka \*
- 348.column/ pillar- amud- muttu thadi; thadi- wood; muttu -support.
- 349.to buttress- amada – muttu \*
- 350.above/ upon- ala- maelae
- 351.to chew- alaka- melluka
- 352.to hang- aliqa- naaluka
- 353.intelligence- aql- akkal ;vizhi; ka= va; va= ka.
- 354 detain /arrest- aqala- kaaval \*; ka= va; va= ka.
- 355.to wound- aqara- kaayam ura; kaayam- wound.
- 356.swelling- uqda- katti \*
- 357.knot- uqda- kattu \*
358. knob- uqda- kondai; mukadu.
- 359.riddle- uqda-vidu kathai; ka= va; va= ka; letters are jumbled.
- 360.difficulty- uqda- ikattu; kadinam/difficult.
- 361.meeting- iniqdd- koottam
- 362.tying- aqd- katta \*;kattida .
- 363.tie- aqada- kattu \*
- 364.joining- aqd- koodida\*; koodu- join.
- 365.marriage- aqd- kattu\*; kai thodu \*; kai- hand; thodu- touch.

- 366.offer/gift -ata -thaa; **padai**.
- 367.obstruction/stopping- tatil- thaduththal \*
- 368.shut down/ closure- tatil-adaiththal \*
- 369.juice- asira- saaru \*
- 370.Intercourse- isra- saeru \*
- 371.to sweat- ariqa- viyarkka; ka= va; va=ka.
- 372.to know/be aware- ar**fa**- ariya \*
- 373.a swift river- ar**ba**- aaru /river
- 374.bunch /cluster- idq- koththu; letters are in reversed order.
- 375.rebuke- adala- athattuthal \*
- name of an Arab tribe - Udra- thoadar /a tribe in Ooty -Tamil Nādu
- 376.assault- itida- adiththidu \*
- 377.against- itida- ethiththida/ oppose
- 378.ferry boat- madiya- oaadam; letters are in reversed order.
- 379.to run- addu- oaadu \*
- 380.dash- addu-idiththidu \*
- 381.catch an infection- addu- **noaei** thoththida ; noaei- disease; thoththa- getting infected.
- 382.to prevent- addu -thadu \*
- 383.destruction- idam- **saetham**
- 384.equal/like- idl- oththu ulla \*
- 385.count- add- **enndiu**
- 386.readiness- udaa- eththaniththidu /to be ready
- 387.wondrous- **ujab**- viyappu
- 388.to trip/ stumble- atara- thadum**ara**
- 389.to find- atara- thaeduthar ;thaedi adaithar\* ;eduththar .
390. hit/strike- atara- adiththar \*

- 391.to carry- atala- eduththal \*
- 392.to attack- ataka- thaakku \*
- 393.shoulder- atiq- thoat kattu ; letters are read more than once.
- 394.to take upon /take over- atiq- edukka \*
- 395.to play- abita- aadu
- 396.worship a god- abada- poosiththidu ; paadu\* .
- 397.adore- abada- thuthi ;thuthi paadu; letters are jumbled; paadu\* .
- 398.shadow- zill- nizhal
- 399.die- taha- madiya ; seththida.
- 400.to fly- tara- paaithar
- 401.fold /pleat- tayya- madi /to fold; madippu/ a fold.
- 402.hiding-/concealment- tayy- adai \*; puthai; saathi; moodu .
- 403.beat- tauf- thappu \*; adi.
- 404.sheet of paper- talhiya- thaal \*
- 405.look/eye- tarf- paarththidu; letters are in reversed order.
406. road/ path/ main road- turuqat-theru koadi\* ;theru- street; koadi- end; theru veethi ; ka= va; va= ka .
- 407.nourishment/food- taam- uottam \*
- 408.study- istitla- oathuthal; padiththal
- 409.research- istitla- aaital; soathiththal[Skt]
- 410.study- ittila- oaathuthal; padiththal \*
- 411.to walk- tafa- adi edu/ take astep; adi- foot; edu- take; nada- walk
- 412.to ride- tafa- oattu
- 413.to run- tafa- oaadu ; oaadi poa ; oaadu -run; poa- go.
- 414.kind/ sort / type/ model/ variety - tarz- tharam
- 415.to drive away/ chase away -- tarada- thuraththu; thuraththu adi \*
- 416.to break- tahtaha- udiththidu \*

- 417.to beat the drum- tab**ala**- thattuthal; adiththal; thapputhal \*/beat.
- 418.lock- tab**la**- adaitthal; poottuthal; letters are jumbled
- 419.print- taba- pathi; pathippu; letters are in reversed order.
- 420.layer- taq- adukku \*
- 421.to become too narrow- daqa- odukk**m** \*
- 422.closed- madmum- moodan**um** /to close
- 423.to become tired- daqa- - asathi adaika ; asathi- tiredness; adaika- to have
- 424.oppress- daqa- odukku \*
- 425.to oppress- dagata- odukkidu \*
- 426.to restrain- daqa- adakku \*/ odukku
- 427.to suppress- dagata- adakkidu \*
- 428.goal of persistent search- dalla- thaedal /search; thaeduthal
- 429.wandering- dall-alai**n**thida; letters are in reversed order.
- 430.to lose one's way- dalla- tholaiya \*
- 431.push- dar**ba**- idiththar
- 432.knock- dar**ba**- thattuthar; idiththar.
- 433.fatal blow- qadiya- kuththu / to blow; kadu**m** kuththu\*; kadumai-severe; letters are read more than once.
- 434.hitting- dar**b**-idiththar
- 435.beating- dar**b**- adiththar
- 436.to fire- dar**aba**- suduthar
- 437.to play a musical instrument- dar**aba**- meettuthar / string instrument; uoothuthar/ wind instrument; thattuthar/ percussion instrument.
- 438.to pulsate/ throb- dar**aba**- thudiththar \*
- 439.to roam about- dar**aba**- thiriya \*
- 440.distress- darra - theru; idai uooru; theri**su**; idar \*
- 441.take the opposite stand- didda-ethiththidu\*/ oppose

- 442.enmity- diddiya- attam;thuppu \*
- 443.lie down/sleep- daj- adaiya ; padu .
- 444.to have sexual intercourse- daj- oaaththida ; yaeththidu/ mount.
- 445.to command- saitara- aanai iduthar; aanai- order.
- 446.likeness- sabah- oppumai
- 447.to plant- satala- sedi naduthal;sedi- plant; naduthal- to plant .
- 448.to transplant a plant- satala- naathu naduthal
- 449.courage- asja- achcham inmai; achcham- fear; inmai- without.
- 450.actor/ comedian- saksati – kooththaadi
- 451.fast- sadda- sattunnu \*
- 452.rest- sanad- sainthidu /repose \*
- 453.leaning- istinad- saainthida \*; letters are jumbled.
- 454.wall- aswar- suvar \*
- 455.plait work- sabbaka- pinnukai
- 456.to scatter- satta- sinthu
- 457.to tear- satara- sithaiththar \*
- 458.abuse- satm- yaeidanum /to abuse
- 459.to break- sadaka- udaikka
- 460.increase- istidad- yaeththidu
- 461.alone- sadd- oththaiya
- 462.to sing- sada- paadu; paattu padu; paattu- song; padu- to sing
- 463.to chant- sada- oaathu; paadu .
- 464.to be educated- sada- padi ;padiththidu .
- 465.to rise/ sun- saraq- yaeruka ; uyaruka.
- 466.go too far- satta- etta poa; etta- far; poa- go.
- 467.to divide into two parts- satara- paathiduthar

- 468.attach- satana- saeththidanum \*/to attach
- 469.hairy- sari- mayir; sirasam .
- 470.torch- sula- sool \*
- 471.to suck- safata- sappidu \*
- 472.to raise- sala- yezhu
- 473.to burn- sata- sudu \*; thee idu; the- fire; idu- do/ make.
- 474.patient- sabbar- porumai
- 475.publication- sudar- achchu iduthar \*; letters are read more than once.
476. break- sadaa- udai
- 477.crack / fissure- sudu- oaattai ; udaiya; santhu /fissure .
- 478.minor mistake- sagira- siriya kurai; siriya- small; kurai- mistake; letters are jumbled.
- 479.box/ trunk- sunduq- senthookku
- 480.making- sana- seiyanum /to make
- 481.to scorch /burn- sahada- suda\*/ burn
- 482.heat- sahd- soodu \*
- 483.shouting- suwadi- oaasai idu/\* shout; oaasai- sound; idu- make
- 484.voice- saut- saththam; oaasai idu \*; oaasai- sound; idu- make.
- 485.to make a noise- sata- oaasai idu \*; oaasai- noise; idu- make; saththam idu; saththam- noise \*
- 486.fame- saut- uchcham adaiya \*/to attain fame; uchcham- fame; adaiya- to attain.
- 487.sheep-dan- aadu ; Idaiyan /shepherd.
- 488.to be high /elevated- sama- uchcham \*
- 489.to act- salaka- seyalaakku \*
- 490.to enter- salaka- nuzhaika
- 491.to insert- salaka- nuzhaikka

492.to enter- a road- salaka- saalai -yil **nuzhaika**; saalai- road; nuzhaika- to enter; saalaiyil **puka**; puka- to enter.

493.to take a road- salaka- saalayil selluka ; saalai- road; selluka- to go .

494.offspring- **sulala- pillai**

495.family- **sulali- il**

496.to be killed- saqata- saaka adikka \*; saaka- to die.

497.to work- sad- seithidu \*/do

498.run/ move quickly- sad- sattun**nu** oaadu; sattun**nu**- quickly; oaadu- run; saadi oaadu .

499.cough- saala- sali \*/ phlegm

500.start a fire/to burn -**saaraa**- eri

501.fast /quick/speedy- sari- sara sara **nnu** \*

502.pat- **sadid**- thattu

503.to close- sadda- saaththu \*/to close

504.obstruct- **sadda**- thadu \*

505.to plug up- **sadda**-adaiththidu

506.satisfy – **sadda**-than**ith**thidu ;**thani** .

507.buttock- sath- sooththu \*

508.screen- **sitr**- thirai \*

509.to cover -**satara**- **mooduthar**

510.to add- zada- saeththidu \*

511.person- **zaul**- aal

512.to die- zahaqa- saaka \*

513.time- **zaman**- mani

514.to slip /glide- zaliqa- vazhukka; ka= va; va= ka.

515.sack- **zakiba**- ko**ani** pai; saakku pai; pai- bag.

516.hiccup- **zugutta**- vikkida ; ka= va; va= ka.



- 517.to shake- **z**azaa- asai \*
- 518.tilling- ziraa- yaeru \*
- 519.to let go- **z**ajala- sellu/ go
- 520.to increase /grow- riya- uooru; uyaru; uru \*
- 521.fear- rau- agnar; **p**eer; **s**oor
- 521.to look- rada- **p**aarththidu
- 522.to climb/ mount- raqiya- yaeruka \*
- 523.climbing- irtiqa-yaeriduka \*
- 524.rise- irtiqa- yaeriduka \*
- 525.ship/ boat- mark**a**b- mara kovai ; maram- wood ; ka= va; va= ka.
- 526.sleep- raqda- ura**n**kkida \*
- 527.bed- maraqid- mara kidakkai / wooden bed; maram- wood; kidakaki-cot.
- 528.raise- ra**f**- uyaru
- 529.height- rifa- uyara**m**
- 530.to foam- raga- **n**uraikka ; nurai- foam.
- 531.shepherd- rua- aayar \*
- 532.to throw- r**a**saqa- erika
- 533.pity- rahma- erakkam; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a.'
- 534.to say- ratama- uraiththida**n**um
- 535.looking- ruya- **p**aaru/ look
- 536.loving- raum- eeram\* / love; **p**raemam [Skt]
- 537.chief/ chieftain- ras- arasan/king; raasu; raja; arasu/ kingdom.
- 538.head- ras- sirasu ; letters are jumbled.
- 539.bottom- dail- adiyil \*/underneath; thaazha.
- 540.to drive away- dada- oaattidu \*
- 541.this- da- ithu \*

- 542.to change- dala- **maaththuthal**
- 543.turning- idara- **thirumpu**
- 544.land /region- dira- **tharai\***
- 545.floor- dira- **tharai \***
- 546.attack- dira- **adiththar\*** ; **paaitthar .**
- 547.to revolve/ rotate- ddrau- **suttru**
- 548.to run- ddrau- **oaduthar \***
- 549.to roam- ddrau- **thiriya \***
- 550.to play- ddrau- **aaduthar \***
- 551.world/earth- **dunya-thinai \***
- 552.toddle- **dalafa-** **thaththi thaththi adi eduthal**
- 553.to drip- **dalaf-** **sottuthal;** **thuli- drop;** **thuli thuli ya sottuthal-** **dripping drop by drop;** **thuli- drop;** **sottu- a drop;** **sottuthal-** **dripping.**
- 554.broker- **dallal- idai aal \*;** **idai- middle;** **aal- person.**
- 555.to make flat- **dakku- thattai aakku \*;** **thattai- flat;** **aakku- make.**
- 556.knock- **daqqa- thattuka;** **idikka \*;** **moathuka.**
- 557.beat- **daqqa – adikka\*;** **thattuka \***
- 558.throb- **daqqa- thudikka \***
- 559.pounding/grinding- **daqq-idikka \*;** **podikka .**
- 560.to play a musical instrument- **daqqa- meettuka/** **string instrument;** **thattuka/** **percussion instrument;** **uoothka/** **wind instrument.**
- 561.to push- **dafa-** **idi**
- 562.to push- **dafara-** **idiththar**
- 563.defense- **difa-** **thaduppu \***
- 564.to pour out- **dafaqa-** **uoothuka**
- 565.to put- **iddagama-** **iduka \***

566.cover a book- daffa- attai poadu; letters are jumbled; attai- a cover; poadu- do.

567.prayer- dua- thuthi; oaathu \*

568.to rub- daaka- thaeikka \*

569.to give- daaba- thaa

570.to put- dass- idu

571.to wipe out- darasa- thudaitththu eriya

572.teaching- tadriss- oaathi thara

573.way /route- daraj- theru /street; thiram; tharai; thari.

574.prevention- dar- thaduththar ; letters are read more than once.

575.flowing copiously- darr -tharai tharaiyaa oaduthar

rich- darr- thiru \*/riches

wealth/riches- tara/ tarwa/tariy [ wealthy] – thiru; thiraviyam .

576.achievement- darr- saathiththar ; adaitthar/attain .

577.to take possession- dakala- udamai aakki kollu ; udamai- possession; kolla- to have.

578.deceit- dajl- yaeiththal

579.rotation- daula- suththuthal

580.rotate- ddrau- suttru

581.to make flat- dakka- thattai aakku \*; thathai- flat;aakku- make .

582.to weigh down- dakka- edai eduka\*; edai- weight; iduka- to do. .

583.tambourine- duff- thappu\*; root word is thappu- beat

584.to get- dassa- adaiya

585.to wipe out- darasa- thudaitththar; thudaitthu eriya .

586.nurse- dada- uottu thai; thathi; uottu- to feed; thai- mother.

587.nature/ temper- kim- kunam \*

588.horses- kail- killai/ horse \*

589.stitch- kata- theikka; letters are in reversed order; kattukai / weaving.

590.bow/ stoop- kanaa- kuni \*

591.to dig a ditch- kandaqa- kenduka \*

592.trench- kandaqa- kidankku; letters are jumbled.

593.vacant /empty- kala- kaali \*

594.to vacate- kala- kaali sei \*

595.to leave- kalfa-akazhu

596.clash- kalafa- kalakam ; kai kalappu / fight \*

597.rag- lakaqa- ilakkar

598.divorce at the instance of the wife- kul- akazha/to leave

599.to take off a garment- kalaa- kalaiya \*

600.to mix/ mingle- kalata- kalanthidu

601.to steal- kalasa- kalavu/ steal; ka= va; va= ka

602.everlasting- kalada- ekkaalaththilum/ all times

603.to pierce- kalla- kuli ; kizhi \*

604.cleft- kalal- kizhippu

605.crack- kalal- keelam \*

606.to cross/ the river - kata- kada \*; kadakka/ to cross/ pass.

607.idle talk- katal- kathai adiththal \*; letters are read more than once; kathiththal- speaking/ conversing.

608.quick/ rapid- katif – kada kadannu ; letters are read more than once.

609.abduct/ kidnap-katifa- kadaththu \*; kadaththi poa.

610.short- katif- kuttai \*

611.rape- katf- kedu \*

612.tremble- katara- kidu kiduthhar \*; letters are read more than once.

613.to give in marriage -kitba- katti kodu ; pennai katti kodu ; letters are jumbled; penn- girl; katti kodu- to give in marriage .

614. ask for a girl's hand in marriage on behalf of someone- kitba- penn kaetttidu; letters are jumbled; penn- girl; kaettidu- ask.

615. speak- kitba- kathai \*; kathaithidu ; kathaippu/ speech.

616. to draw a line- katta-koadu idu \*; idu- make; koadu- line.

617. line- katt- koadu \*

618. to write- katta- theettuka; letters are in reversed order.

618. to carve- katta- koththu \*

619. to cut off- kadada- kaathu\*/cut

620. section- kutt- pakuthi

621. district/quarter of a city - kutt-koattam \*

622. piece of land acquired for the purpose of building a house /a piece of real estate- kitta- veettu manai ; ka= va; va= ka ; veedu- house; mania- land.

623. spear- katti- kuththu \*

624. ridge- katt-mukadu

625. to tear- karaqa- keeruka \*

626. to cut into small pieces- karata- thundu thunda keeridu ; thundu- piece; keeridu- to cut; kooru koorai keeridu; kooru- piece.

627. to join- karata- koarththidu \*

628. young sheep- karuf- kori / sheep \*

629. autumn/fall- karif- kaar \*

630. skin eruption- kuraf- kuru \*

631. hole- kurab- koarai \*

632. excrement- kara- karai \*/ dirt

633. gurgle- karra- kaara \*

634. to abandon- kadala- kai viduthal ; ka= va; va =ka.

635. thickened- katir- ketti adaithar \*

636. to ruin- kada- kedu \*

- 637.confuse- kabala- kuzhappu; letters are jumbled.
- 638.blow /stroke- kabata; kuththu; kottu .
- 639.message/ note /report- ikbar- kurippu ; letters are jumbled.
- 640.bad /evil - kabit- kettathu ; kaedu .
- 641.monthly period- haid- theettu\*
- 642.cheat- muhtal- yaemaaththuthal /cheating \*
- 643.to protect /guard- hata- kaaththidu; letter 'h' is read is 'k' and not as 'a' .
- 644.pool- haud- kuttai; letter 'h' is read is 'k' and not as 'a'.
645. to decrease - harau- kurai; letter 'h' is read is 'k' and not as 'a' .
- 646.eve- hawwa- avvai \*
- 647.milk-halab- paal; letters are in reversed order.
- 648.field- haql- kalam
- 649.hug / to clasp in one's arms- hadana- katti anai \*; letter 'h' is read is 'k' and not as 'a'
- 650.to put- hatta- idu\*
- 651.dying- muhtadar- madiththar \*
- 652.making- istihdar- seithiduthar \*
- 653.preparing- tahdir- seithar; thayariththar; letters are jumbled.
- 654.street- jadda-santhu/ lane
- 655.renewal- tajdid- puthuppiththidu
- 656.new – jaded- puthiyathu
- 657.novelty- jidaa-puthumai
- 658.to plait the hair - jadala- sadai iduthal \*
- 659.to quarrel- Jadala- uoduthal ; sandai iduthal ; aadal/ fight \*
- 660.kid- jady- sinna aadu/ kid; sinna- small; adu- sheep/goat.
- 661.to peel- jarada- uriththidu \*
- 662.to cut off- jadda/cut- saethi; seththu \*/ cut

- 663.fear- jaza- achcham
- 664.burden- jasima- sumai \*
- 665.clothing- julla- seelai /cloth \*
- 666.to go away- jala- sellu/ go \*
- 667.to have sexual intercourse- jamaa- seiyyanum \*/ to do
- 668.whole- jumla- muzhumai
- 669.kind/ species- jins- inam / genus
- 670.answer- ijaba- seppu \*
- 671.to roam- jala/jawwal- alaiya
- 672.excursion /tour- jaula- ulaa
- 673.beloved/darling -habib-anpae
- 674.to rub off- hatta- thaeiththidu \*
- 675.to provoke- hatta- thoondu
- 676.edge- hadd- ottu\*
- 677.to sharpen- hadda- theettu\*
- 678.to impede- hadda- thadu \*
- 679.newness- hadata- puthiyathu
- 680.to plow- harata- yaeru oaattu\*; yaer- a plough\*; oaattu- to drive.
- 681.to burn- haraqa- erikka \*
- 682.to gather/ accumulate- hasada- saeththidu \*
- 683.to gather- hasara- saeru \*
- 684.assemble- hasada- saenthida
- 685.obtaining- tahsil- -adaithal
- 686.grandfather- jadd- thaaththa
- 687.ancestor- jadd- moothaathai
- 688.grandmother- jadda-paaatti

- 689.pride- **jibriya**- perumai
- 690.huge- **jabbar**- periya
- 691.wild goat-taital- uthal\* /goat
- 692.bull- taur- **pettru**; eruthu; letters are in reversed order; **moothiri**- buffalo.
- 693.garment/ cloth- taub- uduppu \*
- 694.folded- matniy- madithithidanum /to fold
- 695.kindling- itqab- thee iduka; thee- fire.
- 696.lighting- itqab- thee yaethukka
- 697.piercing- taqib-theikka; yaeththuka.
- 698.breast- tady- **madi**
- 699.linen - til- thuyil\*/ cloth
- 700.to enslave- tama ; adimai /slave ; adimai aayida- to become a slave.
- 701.aunt- teyze- aththai
- 702.billy goat- atyas- aadu/ goat
- 703.flow- tayyar- oaduthar\*; **paaithar**.
- 704.stream- tayyar- thaarai \*
- 705.whole/completely - tamam- **moththama**; letters are in reversed order.
- 706.finished – tamma- mudiya; letters are in reversed order.
- 707.gun- tufka- thuppaakki \*
- 708.spit- tuffa- thuppu \*
- 709.spittle- tufal- thuppal \*
- 710.to shake- tata- aattu \*
- 711.trample under foot- takka- **mithikka**
- 712.pious- atqa- **pakthi**; **kadamai**; letters are in reversed order.
- 713.grief- tarah- thuyar\*
- 714.tailor- **tarsi**- theiyar \*



715. successively- tatra – thodar**ch**chiyaa; thodar**n**thu .
716. merchant /trader- **tajir**- ettiyar ; Chettiyaar; letters are jumbled.
717. fresh- taza- **pu**thusu
718. to agree- **tabba**- oththu poa\*; yaeththidu \*
719. passing- baid- poaida \*
720. past- baid- pa**n**du
721. steppe- baida- poodu\* /grass
722. die/pass away - bada- poaida \*
723. to consummate the marriage – bana- pannu / to indulge in sexual intercourse.
724. later/ after- badu- pi**na**adi
725. more distant- abad/**ba**uda- etta
726. to go far beyond/ to keep away- bada-etta poaidu ;poaidu- go ;letters are jumbled; etta- far .
727. to send- baata- **an**uppidu
728. clitoris- **ba**zr- siri
729. to intoxicate- takka- **ma**ttai adikka
730. coffin/sarcophagus- tabut- pina petti; pinam- dead body; petti- box; letters are jumbled.
731. goods- bida- pa**n**dam ; root word is panniyathu / made/produced.
732. to look- ba**su**ru- paaru
734. to peel- **ba**sara-uri
735. to have sexual intercourse- **ba**saru- saeru / to unite
736. split- ba**za**la- pila
737. to offer- ba**sa**ta- padaitthidu ; padai.
738. partition- bar**za**k - pirikka \*
739. shining- barraq- pi**ra**nkkku; pirakasa[Indo Iranian]

740. to veil- barqa-maraikka /to hide
741. sprout- barama- arumpu; letters are jumbled.
742. to leave- bariha- priya \*; pirikai .
743. steppe- barriya- pur \*/ grass
744. desert- barriya- parappu \*
745. giving- badl- eethal ; payaththal \*; ueiththal ;peithal \*.
746. to offer- badala – padaiththal \*
747. exchange- mubadala- maaththuthal
748. creation- ibda/bad- padai~~ppu~~; padai- create.
749. unique/ wonderful /novel- badi /bid -puth~~mai~~ ; puthiyathu \*/ novel one .
750. escape- budd-thappiththu oaadu; letters are jumbled.
751. to divide/ distribute- badda- paathidu \*
752. pool- bahra- yaeri/ lake
753. river- bahr – yaaru
754. sea- bahr- paari; paru; paeru \*
755. search- bahata- thaedu; thaedi paaththidu \*; letters are jumbled.
756. study- baht- padi \*
757. look- bahata- paaththidu \*
758. close- batala- adaitththal ; poottuthal \*/ to lock
759. father- baba - appaa \*
760. fatherhood/ fatherly - ubuwa- appavaa \*
761. weigh down- dda- edai idu\* ; edai- weight ;edu- take.
762. vessel- ina- yaenam
763. amir- prince- mannar /king
764. mother- umm- amma \*

765.cerebral membrane- arras- urai / membrane/ covering; thalai soaru- cerebrum ;thalai- head; soaru- cerebrum .

766.to shine- alaqa- elaku \*

767.food- akl- koozh

768.eat- akala- kizhi \*; koozh/ food.

769.hill-akama-kamai \*

770.to saw- asara- aru

771.captivity- isar – sirai \*/prison

772.to bind- asara- saeru \*

773.column- ustuwana- thoon

774.water pipe- argila- neer kuzhaai; neer- water; kuzhaai- pipe .

775.throne /sofa- arika- irukkai \*/seat; irukka- be seated.

776.sleepless- arika- urankaama; urakkam inmai; urakkam- sleep; inmai- without.

777.rice- aruzz- arisi \*

778.to till the land- arasa- yaeru/to plow

779.human being- adam- maanthan; letters are in reversed order; motha maanthan- first human being; motha- first.

780.to gather- akada- koottu \*; koithidu; kadaikoottu ; letters are read more than once .

781.acquire- akada- kai paththu; kadaikkoottu; kai adaiya \*; kai- hand; adaiya- to have.

782.to learn- akada- kaththida \*; kaththukkoa .

783.delay- tajil- thaamaththithal

784.arrive- ata- adaiya \*

785.to get- ata- adaiya \*

786.to bring- ata- attu \*

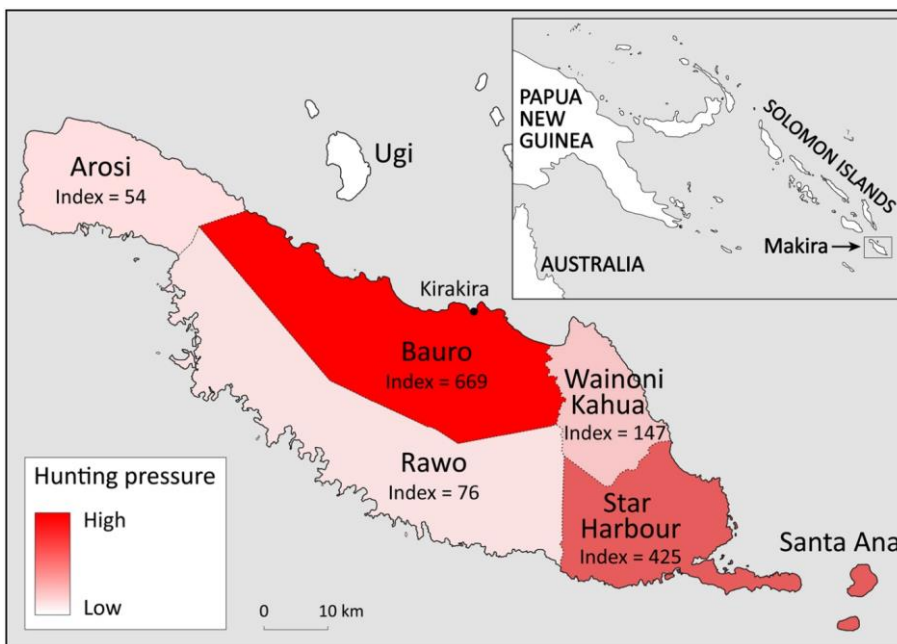
787.produce- ata- padai

- 788.to finish- ata- **mudi**
- 789.to wipe out/ sweep away – ata- thudai; thudaiythidu \*
- 790.give- ada- thaa \*
- 791.to agree-ata- yaeththidu \*
- 792.to do-ata- **seithidu**
- 793.achieve- ata- **saathiththidu**
- 794.oven- atun- adu **manai**
- 795.touch- atar- thoduthar \*
- 796.to pursue- atara- thodaru \*
- 797.wiped out- atar- thudaththu eriya \*
- 798.always- abad- eppoathum \*
- 799.to ask- katama- kaettid~~an~~um \*
800. to wait- -kadama- kaththid~~an~~um \*
- 801.fruits- galla- kaai **kanikal** ; kaai- vegetable; kanikal- fruits .
- 802.to take off/ the clothes- qala – kalaiya \*; avizhkka ;ka= va; va= ka.
- 803.to become shorter- aqlas-kull~~am~~/ short
- 804.small- qalla- kull~~am~~ \*
- 805.small- qata**f**- kutti; kuttai \*
- 806.studying- tahsil- **padiththal** ; oaathuthal \*
- 807.bunch /cluster- kus**la**- kulai \*
- 808.drinking cup- qadah- kudi **kinni**; kudi- to dink; kinnam- cup.
- 809.to vomit- qaa- kakka \*/ to eject out.



## 8. List of Tamil Words in Arosi Language

Arosi language is spoken in the western part of San Cristobal- Solomon Islands.



Clues to read Arosi words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and letter 'n' can be added then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.

Ref - Arosi Dictionary by Charles E. Fox.

**English- Arosi - Tamil**

1. brim of a vessel - wero – oaram
2. to run quickly - wete – oatam vidu / vidu vidu nnu oadu; oadu- run.
3. go quickly - watoi - vidu nnu
4. visit - wato -vanthida
5. striped- ware- wari \*
6. a taro garden -watau- vaadi \*/ garden
7. every – waru waru- vouvoru \*
8. pigeon –bore- puraa \*
9. joyful - waga waga – uvakai yaaka ; uvakai- happiness .
10. be at rest- wadu - voaivu edu \*/ take rest
11. shape- wado – vadi \*; vadivu .
12. teacher- ha ausuri – aasiriyar; letter is read more than once.
13. edge - uteute- ottu \*
14. pith of breadfruit - uto na – netti; letters are reversed order.
15. startled- urutou- verundida
16. grieved- urutou- varunthida
17. to call- usi- ush ush
18. to drip- udu- sotta
19. a drop – udu- sottu
20. drop of water- udu- sottu thanni
21. dark- ugurodo- karuththa \*
22. subside- turi- thanithar
23. to swell- ubu- uppa \*
24. to spit- tuha- thu thu \*; thuppu .
25. put/ place -tuga-iduka \*

26. end of the tree- tototo- thadi udaiya **nuni** /adi - tip of the timber/ wood; thadi- timber; nuni- tip; thadi udaiya adi; adi- bottom.
27. to light fire- tue- thee idu \*; thee- fire; idu- make; letter is read more than once.
28. distant/ far -toto **ubu ubu**- etta- distant; etta poa- keep a distance; poa- go
29. put lips to- toto- uthattai idu \*; uthadu- lip; idu- to put.
30. fine / payment for crime - totona – thanda**m**; letters are jumbled.
31. hill- toro-thara**m**; **pottra**i .
32. to pack / put into- tooni- thini\*
33. clothes - tooni- thuni \*/ cloth
34. wear clothes- tooni - aadai aniya \*; aadai- dress; aniya – wear; thuni uduththu; uduththu -wear; thuni- cloth.
35. to plant - tooni - nadu; letters are in reversed order.
36. to hang up- toki- thon**kka**
37. to choke- toko –ada**ikka** \*
38. put in layers- togotogo – adukku adukka iduka\*; adukku- layer; iduka- put.
39. light a fire- toga- thee iduka; thee- fire \*
40. broken- tete- udai**n**thida / udaiya
41. insert- tete- **sa**eththidu
42. insert- tete- thi**n**iththidu
43. to plant- tere- **n**aduthar
44. knock- teetee- thattu \*
45. hit- teetee-thattu \*
46. collide- teetee-idiththida \*
47. hit / collide- teeteeri- thattuthar \*
48. collide- teeteeri – **mo**athuthar; idiththar \*
49. strike- teetee- adiththidu \*

50. throw off- tegera- thooki eriya \*
51. scold- te- thittu \*
52. hit- te- adi / idi \*
53. speak -te- oaathu \*
- 54.to do – tau – seithidu
55. lift- to- edu \*
56. to beat a gong- tatari- thattuthar \*/adiththar / beat
57. beard- tatae- thadi \*
58. chin- tatate- thaadai \*/ jaw
59. in succession- tatarau- thodara \*
- 60.to sweep- tatara- thudaitthar \*
- 61.to tremble- tatai- thuadiththida
- 62.to join together- tata- inaitthidu; saeththida.
63. to sew- tata- thaitthtidu \*
- 64.to weave – tata- neithidu
- 65.to get water - taru- thanni eduththar; thanni – water.
66. to rub – taro- thaeiththar \*
67. massage- taro- pisaitthar
68. to reach- tari- adaithar \*
69. to bring in profit- tari- eettam adaithar / to have profit; eettam- profit.
70. wander- tari- thiriya \*
- 71.to float – tare- mithaththar
- 72.a crowd- tareha- thirakku ; letter 'h' is reads as 'k' and not as 'a'.
73. to light a lamp – tarau- thee yaetru; thee- fire.
- 74.blazing of fire- taru- thee eriya\*; the- fire; eriya- burning.
- 75.continuously - tarau- idai uraa thu ; letters are jumbled.



76.disease/ infection spreading - tarau- noaei thottra; noaei- disease; thittra- to get infected.

77.road- tara- theru / street

78. bunch of fruits- tangii- kani koththu; letters are jumbled; kani- fruit; koththu- bunch.

79. a shield- tako – kaedayam; letters are in reversed order.

80. touch- taki- thoduka \*

81. startle-taki- thidukkida \*

82.to knock- taki- thattuka \*

83. stumble- taki – thadukka \*

84. lift- taki- thookku/ edukka \*

85. lift off the wood from the fire- taki---- kattai-yaei edukka /thookka / take the wood; kattai - wood; edukka- take; letters are in reversed order.

86. lift the foot- taki- adi edukka /thookka \*; adi- foot; thookka -lift

87. menses- taha- theettu \*

88.run away- tai- oaaidu \*

89.to look after- tagu- paaththukkoa

90. away- tae- etta \*

91. drive- taari- oaattuthar \*; thuraththu- drive away

92.to command- taari - aanai iduthar; aanai- command

93. bad- tae- theethu \*; letter is read more than once.

94. to drive- taa- oaattu \*

95.messenger- taa- thoothan

96.draw water- ta- thanni edu- thanni – water; edu- take.

97. to shoot with a gun- suda- sudu \*

98.breast- susu- paachchi

99. to be afraid -suatete- achcham adaiya- achcham- fear; adaiya- to have; achchaththoadu \*.
100. very small- sire- siriya \*/ small
- 101.to eat with gums- sapo- sappu \*
- 102.spring- ruu- uorani ; vuottru .
- 103.refuse- rui- maru
- 104.two- rua- eru \*
105. cut up- roto- aruththidu / cut \*
106. dark / night -rodo – eruttu \*/ raaththiri
- 107.excess- riua- niraiya/ plenty
- 108.to snatch – rau- pari
109. to swell- rato – uoothuthar; letters are in reversed order.
110. strength- ramoha- uram \*.
111. to pierce-raki – arankku
- 112.broken- raa- muriya
- 113.to rub- ra- uraiya \*
- 114 to be swollen- poto- pudaitthida \*
- 115.beg- poto – pichchai edu / yaasiththidu
- 116.a song- pwaneo- pann \*
- 117 to break- pooto- poattu udai \*/ potiththidu .
- 118.melt from – orha- uruka / melt; ha' is read as 'ka' and not as 'a'
119. poor- pohara- paraari \*
- 120.kill- oto- adu \*
- 121.highest/ best – ororiya- uyariya \*
- 122.quickly - oataota- sattunnu
- 123.to slice- orai- ari \*
124. heat- oora- eriya \*

125. garden- odu- thodu \*
126. summit- odo – mudi
127. sand- nunuu- munn
128. an island at the mouth of a stream- nunuta- munn thittu; munn- sand; thattu- patchy area.
129. to fade -nuku-mankka \*
- 130.a man- noni- aan \*
131. to be shy- ninima- naanam\* / shyness
132. to blush - ninika- naanuka \*
133. true- nima- unmai \*
- 134.eat- ngo- unnuka \*
135. front- nao- munnae
136. mother- nanae -annai \*
- 137.for me- nagua- enakku \*
- 138.to eat – naanau- unnu \*
- 139.when- nagei- ennakki \*/ which day
140. for us two- nagaraa- num eruvarukkum; letters are jumbled; num-our; eruvar- two persons.
- 141.dead/ die- mwaro- maraiya \*
- 142.sharp - mwakaru- koormai; letters are misplaced.
- 143.twisted - mwakero kero – murikkiya- twisted; murukkiya kaeiru – twisted rope; kaeiru- rope.
144. enclose – mwadu- moodu \*
- 145.complete- moutai- mudi \*
146. thousand -meru- aayiram; letters are in reversed order
- 147.yes- mea- amaam \*

148. tender- maudauda- **menmai** udaiyathu / menmai aanathu/ muththaathau/ not matured; menmai soft/tender.
149. mother's brother- mauana – maaman\*
- 150- mother's brother- mau- maamaa \*; letter is read more than once.
151. ripe and fallen- matere- muththuthar \*/ fully ripe
152. to die- mate- madiya \*
153. broken into small fragments – mari irii \* – muraiya/broken
154. top of the tree- mari isi - mara uchchi \*; maram- tree; uchchi- top.
155. broken off- marete- murinthida
156. lightening- mararea- minnar
157. a tree- mara- maram \*
158. of smell- manongi- manakka \*
159. fisher man- manongi – meenavan- fisherman; ka- va; va= ka; meen- fish.
160. fully grown /ripe- madori- muththuthar /muthira \*; mature(E) .
161. the space in front of a person- mado (na) – munnadi idam; letters are jumbled; munnadi- front; idam- place.
162. quickly- maatu- mada mada **enu**
163. wink/ blink - maadu- imaitthidu \*
164. strong smelling fish- maae- meen **manam** /fish smell; meen- fish; manam- smell.
165. to chatter - koto- kathai adiththidu \*
166. a very small bird which builds a wonderful nest- kote - kutti kudinkku kattiya koodu; koodu- nest; kutti- small; kattu- build; kudinkku- a bird; letters are read more than once.
167. to talk loudly- kotahi – kaththi/ kathai / kathaiththidu \*- kaththu- shout; kathaiththidu/ kathai - talk.
168. to use pestle- koto - kuththu katti **kond**u kuththu; letters are jumbled; kuththu kattai- pestle; kuththu- pound; kondidu- have.

169. a pool -koke- poeikai
170. chatter - kokotaa- kathai adiththidu \*; letters are read more than once.
171. small bird - kokoruhau- kuruvi \*; kuruee .
- 172.white of egg- kokoru; venn karu- venn- white; karu- embryo; ka= va; va= ka.
- 173.hunch back- kokosu- koon
174. an owl - kohuka- kookai \*
175. water- ka- kayam; aqua.
- 176.alone- ketea – oththaiyaaka/ thaniyaaka; letters are in reversed order.
177. to destroy- keta- kedu \*
178. a basket with handle- kete- kai udaiya koodai \*; kai- hand; udaiya- had; koodai- basket; letters are read more than once.
179. to spoil – keta- kedukka\*/ keda
180. careless- keta- kav<sup>an</sup>am kidaiyaathu / kav<sup>a</sup>na kaedu; kavanam- attention; kidaiyaathu- without; ka= va; va= ka.
- 181.basket- kero – mak<sup>k</sup>iri / big basket
- 182.cut- kere- keeru \*
183. draw out a line- kere- keeru \*
184. a mark- kere- kuri \*
- 185.notch - kere- keeru \*
- 186.a line - kere- keeru \*
187. coconut basket- kekete - kottaankkai koodai; kootaankkai- coconut; koodai- basket; koa<sup>m</sup>pai koodai; koampai- coconut.
188. a woman - keni- kanni\* - woman /a virgin girl
189. a sore- keo - kaaya<sup>m</sup> /wound
190. vex- kate - akadu \*
191. to scratch- karu- koarai / keeru \*

192. to nibble - karo- kori \*
193. pupil of the eye- kareri – karu **mani**
194. tear- kari- keeru \*
195. sore of foot- kara **pasu** – kaar punn/ leg sore; kaar- leg; punn- sore.
196. to stoop - kaokao- **kunika**
197. well-formed small man - ka kata - **kattai-yan** / sturdy man / **kuttaiyan**/ short man.
198. handle of an axe – ka kata – koduvaa kai; koduva- battle axe; kai-handle; ka= va; va= ka.
199. a well- ka karu – **kinaru**
200. blackened in the fire -karopoto – karuppu adaiya \*/ blackened; karuppu-black; adaiya- attain.
201. die-suuta- seththidu \*
202. die- suuha- saaka \*
203. soft wood tree - kahuto- **kattai \*/wood**
204. bore a hole- idu – **oaattai idu \***; **oaattai- hole**
205. to count- idu- **ennidu**
206. a sp. of fish - amanu- meen / fish
207. to wait- haitotori- kaaththiru; 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'
208. to lie down together – haidadao -**onnaa** kidaka; 'ha' is read as 'ka'; onnaa- together; idakka- lie down.
209. to sweep- haatata- koottuthar; 'ha' is read as 'k' and not as 'a'
210. save- haatahi – kaaththidu; ha' is read as 'k' and not as 'a'
211. to break wind- haasi- kusu /gas; 'ha' is read as 'k' and not as 'a'
212. tell- haaronga- koorunkka; 'ha' is read as 'k' and not as 'a'
213. dirt- haaroa- karai; 'ha' is read as 'k' and not as 'a'.
214. make- haai- aakku; ha' is read as 'k' and not as 'a'

215. pour out- haadede- uooththu \*.
216. to scatter- ha aareda- eraiththida\*
217. hard lump of skin- gore- kuru/ small eruption \*/ boil /swelling
218. deceive- edaro -yaeiththar \*; yaemaaththuthar .
- 219.small- gare- kuru \*
- 220.child- gare- karu \*
221. touch without talking -du- oaathathu thodu/ touch; oaathu- say; thodu- touch.
- 222.pretend- edaro – nadiththar
- 223.to rub- dudu – thaeiththidu \*
- 224.wipe- du – thodai \*; letter is read more than once.
225. to push away – du – idi \*
- 226.strike- du – adi \*
- 227.to prick- doi – yaeththu \*
228. to be silent- do- amaithiyaa
- 229.blind- doa- pottai
- 230.to oppose- dira -ethirththidu ; letters are read more than once.
- 231.to hit with a stick- daro – thadiyaar adiththar \*; thadi- stick; adi- beat.
- 232.to stop -dau – thadu \*; letter is read more than once.
- 233.hold- tau – pidi
- 234.forehead- darana – nettri; letters are jumbled.
- 235.lie down- dao – padu
- 236.give- da- thaa \*
- 237.take- da – edu \*
- 238.smoke- bwauha- pukai \*
239. pig- poo – panni
- 240.to carve- bobori – pori \*

241. to rain heavily- bitaro – peithar\*/ raining/ pouring
- 242.set of drums- baraioo - parai \*/ drum
- 243.hard and dry - kakate- kaaintha / kettiyaa; kaaintha- dry; kettiyaa- hard.
- 244.to crumble to powder- abota- podiththidu \*
245. to be stuffed up/ of throat - adaa; thondai adaitthida; thondai- throat; adaitthida/ to block.
- 246.think- ado -ennidu
247. ripe- mata- muththa \*
- 248.to call loudly- akuu- koovu \*
- 249.you/ your- amou- umm \*
- 250.to cut - aro- ari \*
- 251.to scratch - arohi—sorika; ‘ha’ is read as ‘ka’ and not as ‘a’
- 252.to itch – aro- arippu
253. shake- idi idi- aattidu \*/ aaddida \*
- 254.shake- idira- athira \*
255. to shake- uda- aattu \*
256. to roar- uuru- uruma
- 257.pity- aroha- erakkam; ‘ha’ is read as ‘ka’ and not as ‘a’
258. abuse- isi- yaesu \*
- 259.to know- ira- ariya \*
- 260.understand- ira- puriya ; unara.
- 261.love- ometa- muththam
- 262.foot print- ota – adi thadam ; adi- foot; thadam- track.
263. tread- ota- nada / mithi ; nada- walk; mithi- trample / stamp on
- 263.to run about- ata- oadida \*/ oadi aada
- 264.pluck- abori- pari \*
- 265.part- aboro- uruppu; letters are in reversed order.



- 266.dung- ae – aae /shit \*
- 267.broken kernel- agore- kurunai
- 268.to throw a stone into the water- aguru – kar erika; erika- letters are in reversed order; kar- stone; erika- throw.
- 269.decayed- ahatete- kettida; 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'.
- 270.seriously ill/ confined to house- kito- kida paadu
- 271.father- ama(na) – ammaan \*
- 272.to climb by a rope- aritaha- yaeridu/to climb
- 273.to be angry – asurai- seera \*
274. young- asi- saei / sinna; saei - youth.
- 275.work – boe- pani
- 276.wind- hatare- kaatru; 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'.
- 277.us- nameu- nam \*
- 278.top- isisu- uchchi \*
- 278.water – uri – irai \*
- 279.water- ta- ithadi; letter is read more than once.
- 280.water- bei – punai
- 281.wander- tari- thiriya \*
282. visit- botou- paathidu \*; poai paaththidu; poa- go; paaththidu- meet/ see.
- 283.together- haatoto- koottaa / koodi; 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'.
- 284.throw- bobota- poadu \*
- 285.put- bobotoo- poadu \*
286. stone- agur- kar \*
- 287.step- bweta- padi/ steps; adi- foot step.
- 288.throat- adaa- thondai
289. talk- bunene- pannu \*

- 290.steal- buri- pari \*/rob
- 291.stare- bore – paaru \*/look
- 292.smell- wasu- waasam; vaasam veesa \*; vaasam- smell; veea- to blow.
- 293.smell -nonori- naara \*
- 294.smell- mamu- manam
- 285.small- asite- sinnathu; soatta .
- 296.sound- wisi- voasai \*
- 297.soup- suru- saru \*/ juice
- 298.song- buto- paattu \*
- 299.sing- taba- paadu; letters are in reversed order.
- 300.soft- mauda- methumai
- 301.soak- anu- nanai ; letter 'n' is read more than once.
- 302.smear-babasahu- poosu \*
- 303.shake- sai- asai \*
- 304.seize- bota- pidi \*
- 305.self-abuse - hai tui tui- kai adiththidu / mutti adiththidu; 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'; kai- hand- kai adiththidu-masturbation; mutti- fist.
- 306.run- wete- voadu \*
- 307.rock- gera gera- karun-k-kar; karu- black; kar- stone; karkkar- stones.
- 308.rock- poro poroa- periya paarai; perum- big; paarai- rock; paarai paaraiya—rocky .
- 309.river- ariu- aaru \*
- 310.reach- asura- saeru \*
- 311.reef- dua- thattu
- 312.quick- tautau- pattunnu ; sattu nnu .
- 313.quiver- idi- thooni
- 314.pimple- boro boro- paru; paru paruvaa \*- full of pimples.

- 315.pearl- roa- aaram
- 316.nut- hoto- kottai; 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'
- 317.nut- buru- paruppu / kernel
- 318.mosquito -kakautewa- kothuku; kothuku kadiththida- kothuku- mosquito; kadi- bite; letters are read more than once.
- 319.die- riotou- eranthidu
320. die- arakkau- erakka \*
- 321.take long strides- watoi – etti nadai vidu; letters are read more than once.
- 322.disappear- aro- maraiya
- 323.cease- aruata – niruththu
324. coast- hatare- kadar karai; letter 'ha' is read as 'k' and not as 'a'; kadar-sea; karai - shore
- 325.canoe- toko – padaku
- 326.boat – mathawa- mithavai \*
- 327.body- tabe – udampu
- 328.big- pote- peththa / padu ;thaatti .
- 329.bud- oraamai- arumpu
- 330.beach- maro- manar /sand; marine; marino.
- 331.beam- wado wado – veettu vittam \*; veedu -house; vittam- beam.
- 332.bear- ora- poru
- 333.beyond- ru - appaar
- 334.bore- haaidu- kudaiya; letter 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'
- 335.blue- tataou- uoothaa
- 336.chest- marawi- maaru
- 337.to adopt- dau -thaththu edu \*; letter is read more than once.

- 338.afraid- suateel- achcham adaithal \*; achcham- fear; adaiya- have; anjuthal.
- 339.chapter- tagege- thokuthi/ pakuthi; letters are in reversed order.
- 340.clan- amao- inam/ race
- 341.confirm- arata- uruthi \*
- 341.coconut- totongisi- thaenkkai
- 342.bamboo- mwagari- moonkkir
- 343.arrow- beterei- paththiram
- 344.arrow- ade- udu \*
- 345.continuous- taraasi- thodarchchi; letter 't' is read more than once.
- 346.copulate- buu- pannu /do
- 347.copulate- buuri- punaru
- 348.cough- gona gona - kakaknum ; letters are jumbled
- 349.creature- ura- uyir inam ; uyir- life ; inam- race.
- 350.cry- kara- karaiya \*
- 351.cross eyed- maarere enga – maaru kann; kann- eye; letters are in reversed order
- 352.cripple- tataki- mudankka
- 353.dance- dam- aattam \*
- 354.clever- mata- mathi udaimai \*; mathi- intelligence; udaimai- possession.
- 355.door- maroo- maraippu
- 356.down – adio- adiyae \*
- 357.dwell- awadora- wasiththar
- 358.egg- ha eta eta- muttai
- 359.enough- potu- poathum ; pothiya\* .
- 360.fasten- pino- pinai \*
- 361.fear- asu- achcham \*

- 362.feather- waraehu- erukkai;'ha' is read as 'k' and not as 'a'; siraku. .
- 363.flesh- aunu- uoon \*
- 364.float- manuoda- mithanthidu ; letters are jumbled.
- 365.food- gede -kondi
- 366.food- aru aru -irai \*
- 367.fly- riki- parakka
- 368.fruit-ake; kani ; kaai- unripe.
- 369.game- idi idi -aattam \*
- 370.gong- taba- thappu \*/drum
- 371.grandmother- wae- avvai \*
- 372.grieve- suka- soakam \*
373. ill- akito- ketta \*
- 374.joint- amada- mutti \*
- 375.join- susuka- saekka \*
376. land- toora- tharai \*
- 377.lake- biro- yaeri ; periya yaeri ;periya- big.
- 378.to lean- suatate- saainthidu
379. lip- toto- uthadu \*
- 380.make- koo- aakku \*
381. make- sigi – seika \*
- 382.make- pwao – pannu
- 383.me- nau- naan \*; letter is read more than once.
- 384.milk- suru- seeram ;surappu /secretion ; sura- to secrete .
- 385.bed- bea- paai / mat
- 386.arm- kaka- kai \*
- 387.crawl- ridu- uornthidu

388. rope- gari gari- kaeiru \*
389. stumble- taki- thadukka \*
390. we- nameu- naam \*
391. to land- oto- adaiya \*
392. to go up - aaraa-yaeru \*
393. hook- aki –kokki \*; letter 'k' is read more than once.
394. money- buu- panam
395. rain- uruuru- urai \*
396. pig- gare - kiri \*
397. climb- ari- yaeru \*
398. large- biora- periya \*
399. talkative - waidoodoo- waai adi/ waai adiththidu \*
400. to chop - aratoto – arinthidu; aruththidu / cut \*
401. hole- idu- oaattai \*



## 9. List of Tamil Words in Assyrian Language

Clues to read Assyrian Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k'= 'v'; 'v'= 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.
- ❖ letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it must be read only once.

Ref;

The Assyrian Dictionary of the oriental Institute of the University of Chicago.

### English- Assyrian – Tamil

1. ghee vessel - inu-nnakku - nei-k- kinni; nei- ghee; kinnam- cup; nnakku= kinni; letters are in reversed order
2. stone - immanakku – maanikkam \*/ gem- ruby; root word is minukku /to shine.
3. imprison - usertu- sirai idu \*; sirai- prison
4. drawing - litu – ezhuthu \*/write
- 5.vagina - laqlakku - al gul kaampu /clitoris; alkul- vagina; letters are jumbled.
6. prosperity - isartu - seer adaiya \*; seer- riches; adaiya- to have.
7. correct - isaru - sari \*
8. normal - isaru -seera \*
- 9.vegetables - arqu - kaai kari; letters are in reversed order.

10. short - kuru - kuru \*
11. female slave - amatu - adimai /slave; letters are in reversed order.
12. musical instrument and the song - adapu- thappu \*– drum; paattu - song; letters are in reversed order.
13. lioness - labbatu - yaali pettai \*; pettai- female.
14. like a lion - labbis - yaali yei poala; letters are jumbled; yaali- lion; poala- like.
15. deity - iltu - aaththaal; letters are in reversed order.
16. lion - lu - yaali \*
17. bull - lu - pullam / bull
18. eye - igu- kann
19. tree - urumu- maram \*
20. limb - uru – uruppu
21. monkey -ugupu- kabi; kavi; ka= va; va =ka.
22. edge of a cloth - uri tannu- thuni oaram \*; thuni- cloth; oaram- edge; letters are jumbled.
23. garment - uppittu - padaam/cloth; pattu \*– cloth /silk; patti \*/cloth ; uduppu/ dress; letters are in reversed order.
24. garment – umtu - madi \*
25. garment - tu - udai \*/ aadai \*
26. garment - ullu – izhai\*
27. garment - tuk- udukkai \*; thoakkai \*; root word is udukka/ to wear.
28. garment - kuppu – kuppaayam \*
29. garment- tugiru –thukir \*/ cloth
30. a garment- kulae- kaalakam; maekalai; kalinkkam .
31. a type- of fringed garment – edapu- uduppu- / dress; poo poatta pattu uduppu; poo- flower; poatta- made; pattu- silk; letters are jumbled.
32. a fine garment- tuzu -thoosu / cloth \*



33. a garment- tillu- thuyil \*
34. garment- edutu- aththai \*/ cloth; thootti.
35. to don- edequ- udukka \*/ don- thuni.
36. garment- edir- sithar
37. garment- pussu- paasi \*
38. a garment - ziru- serai\*/ cloth; saree.
39. a garment- allanu- oliyan \*/ cloth
40. a garment- qititu- kuttai \*/cloth; koadi/ cloth.
41. a garment- agu- sokkaai; ankki; root word is anika- to wear; kuppaaayam.
42. outer garment- elitu- mael aadai; aadai- dress; mael- outer/ above/ top.
43. Fig tree - tittu - aththi thadi \*; letters are read more than once; aththi- fig; thadi- timber/ wood/tree.
44. mother - ugu - akka; ampikai [Skt] .
45. eat - tau – thuei \*
46. container – tallu - thaali \*
47. oppress – tukku – odukku \*; adakku \*
48. food – tiitu - theetai \*
49. part of a gate - tiitu – thadai; thitti \*/ gate/door; thoatti.
50. roar - rimu - urumu \*
51. to roar -rimtu- urumidu \*
52. assit - qutu - kai kodu \*/give a hand; kai- hand; kodu- give.
53. to hide - marqitu - maraithhiduka; letters are jumbled.
54. wild bull - rimu - erumai \*/ buffalo
55. wild cow - rimtu - erumai maadu \*/ buffalo; letter 'm' is read more than once.
56. path /trail - tudu - thadam
57. sweet- tubbu – thithippu \*

58. shepherd -reu- aayar \*
- 59.superior – rubbu – periyoar; letters are in reversed order.
60. chase out - terdu - thuraththu \*
- 61.vagina – tannapu- puandai; letters are in reversed order.
- 62.axe – ulumu - mazhu; letters are in reversed order; maaa- big; uli- tool.
- 63.yarn -ulinnu- nool; letters are in reversed order.
64. garment -asitu – sattai \* /shirt; soodi/ cloth.
65. garment- aslu - seelai \*/cloth / saree
66. bandage – agittu - kattu \*; bandage [ E] = pinaiththiduka .
67. battle - seru – seru \*; battle[ E] = aduthal/ fight; padai eduththal- to wage a war.
- 68.no / not / without - la- illai \*
69. cry out – lagagu – azhuka \*
70. to cut - aru - aru \*
71. a cereal -arsu- arisi /rice \*
72. accordingly - appitti – appadiyae \*
- 73.sky god - anu – iyan\*
74. sadness - adru - thuyar ura; thuyar \*
- 75.dark – adru - iruttu; letters are in reversed order
76. Mother / goddess - amalu - ammaal \*
77. mother – ama – amma \*
78. search - atu – thaedu \*; letter is read more than once
79. meet – sutatu- sanththithidu \*
- 80.silver vessel – lakku - velli kalayam; lakku= velli; ka= va; va=ka; lakku = kalayam /vessel; letters are in reversed order.
- 81.chew - lummu – mellu; letters are in reversed order.
82. night – lila - al \*
83. swollen – ubbatu – pudaiththida \*; uppida \*

84. pond - **jarru** - yaeri; sarasu [Skt] .
85. speech- ipsi- paechchu \*
86. edge - idu - ottu \*
- 87.man - lullu - aal / person \*
- 88.ferryman - id - oad**am** oaatti; oaadam- boat; oaatti – driver.
- 89.sheep - immeru - mari \*/ram
90. sheep – immertu- **semmari** aadu \*
91. fire – isatu- **sen**thee /divine fire; joathi [Skt] .
92. singly -istena – thaniya \*
93. wailing sound - lallaru - alaral oli \*; alaru- shout; oli- sound .
- 94.to wail - lallartu- alaridu \*
95. quick – umuttu - mada madannu \*
- 96.motherhood - umatu- thaaimai; letters are in reversed order; amma idam / sthaanam [Skt].
97. to sleep -utulu- thuila \*
98. rain – utullu- thuli \*
99. blind -uppatu- pottai \*
- 100.meat -unu- uoon \*
- 101.chest/ box - upta - petti \*
- 102.city - uru- uoor \*
- 103.house - ulhi – il \*
- 104.food - uklu – koozh \*
- 105.herdsmen- utulu- aattaal\*; aadu -goat; aal- person
- 106.prawn – urutu- raattu \*
- 107.mountain - ukummu – kamaï \*
- 108.getting dark – ukclu- **kan**kkool
- 109.alone/ single- ude- oththaiyaa \*

110. bloated- uddu**p**- uoothida \*
111. timber udidu- thadi \*
112. part of a boat - uddu – oaadam /boat; thuduppu /oar.
113. stick / staff - **hattu** – kattai; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a.'
114. to protect - **hutenu**- kaathithidan**um**; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
115. sinner - hatu - **kodiy**oan; kaedi; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a.'
116. shield – **hattu**- **kae**dayam; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a.'
117. nest – hillu- **kula**ayam; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
118. to copulate- helu – ozhu \*
119. latch - kuntu - kondi \*
120. sea - gallu - kali \*
121. pebble - galalu - koozhaan-**k**-kal \*; kal – stone
122. cough - gahhu – kaakka \*
123. Euphrates River – gadu- **kae**dam/ river; kadakam / river
124. lion - girru- koa- **ari**\*/ arima /lion- the king; koa- king; arima- lion ; **kae**sari .
125. fire - girru – **kark**am ; letter 'k' is read more than once.
126. to chop - gadadu – koththu \*
127. kid - gadu - kidaa; aattu kutti; kutti aadu; kutti- small; aadu- goat.
128. earthen vessel - kar padu - kar **pa**andam /stone vessel; kar- stone.
129. bowl - kallu- **kalaya**m; **kalam**; kalan ; root word – kali munn- clay .
130. early morning - kala maari - kaalai **na**eram; kaalai -morning; naeram- time; maari=  
naeram; letters are in reversed order.
131. field - ganu - kaani \*
132. vegetable garden - gannatu - kaai kani thoadu\*; kaai – vegetable; kani -fruit; thoadu  
– garden.
133. frighten / terror - gilitu - kili adaiya \*; kili- fear; adaiya - to have.
134. food stuff -gidde -**k**ondi

135. thief - kariru - kariyar \*; one who comes in the dark night; karu- black.
136. throne- karu – irukkai / seat; letters are in reversed order; kursi ; kasarae.
137. cloth- siddu- sattai \*/ shirt; soodi/ cloth; saadi.
138. figure - gattu - koadu \*
139. evil / demon – gallu – kooli \*
140. wind - gallu - kaal ili \*/without leg; kaal- leg; illai- without.
- 141.create- pataqu- padaikka \*
- 142.segregate- paraqu- pirikka \*
- 143.wheat- kibutu- koathu \*/ koathumai .
- 144.potters clay – kullatu – kullalan udaiya kali munn; kulaalan- potter; kali munn- clay.
- 145.ox used for ploughing- kullizu - kaalai \*/ bull
- 146.untie/ dismantle - pataru- piriththar; letters are jumbled.
- 147.to stitch - takapu- theikka \*
- 148.pierce- takapu- theikka \*
- 149.heaven- asratu- surar idam \*; surar- sky people; idam- place.
- 150.flood- illu – alai \*
- 151.stone cutter- pur kullu- kal aruppoar; kal- stone; aru- cut; letters are jumbled; letter 'Ra' is read more than once. .
- 152.driven out- tardu – thuraththu \*; thuraththi adi - drive out
- 153.herdsmen- kizu- koanaan
- 154.timber- kutasu- kattai \*
- 155.a breed of sheep- kirru- kori \*
- 156.separated- pararu- piriya \*
- 157.on one's back- pur qidam- purakidam; muthuku puram; letters are jumbled; qidam [ ka- the- ma-] – muthuku.
- 158.demon – pazusu- pisaasu \*/ghost

- 159.covered basket- kut mtu- koodai moodiyath \*; moodiya koodai; moodu-cover; koodai- basket; moodi udaiya koodai; moodi- lid; letters are jumbled.
- 160.textile- tadu- thootti \*/cloth
- 161.name of Ephrates- uruttu –neer oaattam/ oaadai ; neer- water; oaattam- flow; neer oaadai /stream .
- 162.rope- kiri tu - kayeiru thiri ; kayeiru / rope; thiri – twist .
- 163.prostitute- kit karu- kooththiyaa kaari \*/ dancer/ concubine/ prostitute.
- 164.garden – paradesu- purai idam \*
- 165.to make itch- kadadu – kadiththida\*- /itching/ biting
- 166.to produce unnatural sounds- azu- oaasai sei / to make sound; oaasai-noise; sei- make; letter is read more than once
- 167.to offer- paadu- padai \*
- 168.pudenda – kipdu- koothi / vagina
- 169.look for /search - paru- paaru \*
- 170.to drink- pataqu- saapiduka - eat /drink
- 171.diadem- pitutu-pattam \*
- 172.past- panitu-panndu \*
- 173.tribal chief- rasu- arasan \*/ king; raja; arasu/ kingdom.
- 174.to bore/ perforate- patahu- poththidu \*; oaattai poadu; oaattai- hole; poadu- make.
- 175.thick piece of reed- kuru- koarai \*/ a reed; korukkai/ a reed
- 176.eat a meal- pa tanu – poanam thinnu ; thinnu -eat ; poanam- meal.
- 177.love / affection- ra imutu -eeram udaiya \*; eeram- love; udaiya- has.
- 178.to send- abuku – anuppuka
- 179.fetus- kirsu- karu\* / embryo
- 180.type of beer- puttu- pattai \* /toddy
- 181.claim- paqaru- koaru \*

- 182.return- taru- thirumpu
- 183.to close- taru- adaitthar \*
- 184.change- taru- maaththuthar
- 185.to take possession- taru- adaithar \*
- 186.to give back- taru- thiruppi tharuthar; letters are read more than once.
- 187.a subordinate class of person – taluhlu- thozhilaali /worker; paattaali.
- 188.shield- tuku- kaedayam; letters are in reversed order; root word is kiduku- leather.
- 189.grief- adaru- thuyar\*
- 190.saying- kataduggu - kathaiththiduka \*/say /speak
- 191.product -binutu- pandam\*; panniyathu- made/ created.
- 192.frighten - suduru- achcham adaithar\*; achcham- fear; adaithar- have.
- 193.best oil- ulu- nalla ennai; ellu ennai; nalla- good; ennai- oil; ellu- sesame.
- 194.prowl- dalu- alaithal; letters are in reversed order.
- 195.womb- karsu- karu pai\*; karu- fetus; pai-bag .
- 196.sleepless- dalapu- thuyilaamai \*
- 197.sleepless- diliptu- thylaaathu \*
- 198.utter a cry- alalu- azhu \*
- 199.kind of flour for bread- dinu- thinai maa \*/millet flour; maa – flour
- 200.elite troops- beru- poar yaeru \*
- 201.to run away - abatu- oaadi poaeidu ; letters are jumbled.
- 202.cut up – kartu- keeridu \*/cut
- 203.platform- du- maedai
- 204.shake- hasu- asai \*
- 205.hardship- dullu – thollai \*
- 206.work – dullu – thozhil \*
- 207.like a pot- karpanis -kar paanai/ stone pot; kar- stone; paanai – pot.

208. beard- darru – thadi /thaadai mayir; thadai- beard; mayir- hair.
- 209.settlement of shepherds- daru- idai saeri ; Idaiyar- shepherds.
- 210.gift- kadru- kodai thara \*; to give a gift; kodai- gift; thara- give.
- 211.bribe- kadru- kai uoottu thara\* /to give bribe; kai uoottu- bribe; thara- to give.
- 212.assist- qatu- kai kodu\* /give a hand; kai- hand; kodu- give.
213. grave disease characterised by head ache- diu- mandai idi; mandai-head; idi- pain.
- 214.to move about freely - dararu- thiriya \*/ roam
- 215.temple personnel performing dances and music- kuluu - koa-il kalaignan; koail- temple; koa- king/ god; ill- house; kalaignan- artist; letters are read more than once.
- 216.to close a pot -kuttumu -kudaththai moodu ; kudam- pot; moodu- close; letters are read more than once.
217. to close the door- kuttumu- kathavai moodu; kathavu- door; moodu- close; ka=va; va= ka.
218. lay hand - qatu – kai idu \*; kai yaei vaiththidu; ka= va; va=ka; kai-= hand-vai- keep; idu – put.
- 219.enjoy- akalu- kali \*
- 220.raft- hallimu- kalam; letter ‘h’ is read as ‘ka’ and not as ‘a’.
- 221.storehouse- usgidu- kidankku
- 222.numerical number nine- tise- thonndu
- 223.abuse- ukkudu – kadi \*; kadinthidu.
224. room- akullu- kaal \*
- 225.beauty- bantu- pasanthu
- 226.gardener- dalu -thoatta thozhilaali \*– thoattam- garden; thozhilaali-worker; letters are read more than once.
- 227.attack – dukutu - thaaakkidu \*
- 228.prison- kilu – kaaval; ka= va; va=ka .



- 229.to bend down /bow down- kanasu - kuni \*
- 230.sweet /taste- dusuppu -thithhippu \*
- 231.day - umutu - thinam; consonant letters are in reversed order.
- 232.darkly - tarkis - karuththa; letters are in reversed order; karuththa- dark / black.
- 233.midday- umu turru- mathiya naeram; mathiyam- afternoon; naeram-time; urumu tharunam ; letters are jumbled.
- 234.to smite- daku – adika \*
235. to defeat- daka- thoakka \*/ defeated; thoakka adikka/ to defeat; letters are read more than once.
- 236.defeat- diktu- thoakkadikka \*
237. to break a tablet – daku - pattai yaei udaikka; pattai- tablet; udaikka-break; thakattai udaikka – letters are read more than once; thakadu- tablet \*
- 238.anger- uggatu- kadumai; kaattam; kaduppu \*
- 239.spoon for eating- itquru- karandi – letters are jumbled.
240. person with eye defect- baru – porai \*/ cataract
- 241.tax- diku; koottu; kadamai; letters are in reversed order.
- 242.continuously – dar – thodarnthu; letters are read more than once; thodara /to continue.
- 243.creation- binitu- pannidu- create \*; panniyathu- created.
245. region around a city - battu- paettai \*; patti/ village; baath.
- 246.hunter- bairu- paran \*
- 247.soldier- bairu- porunar; poar- war; poar yaeru \*.
248. bank of river seashore- kibru- karai \*
- 249.alone- dar- oththaiyir \*
- 250.loud cry-ikkillu- kooval; ka= va; va=ka.
- 251.kill- daku- maaiththiduka; saaitthiduka.
- 251.goad of the donkey driver- kaju- kuchchi \*/ stick

- 252.turtle- raqqu- **surukki** /one that shrinks; **koorma** – letters are in reversed order.
253. wild sheep – dudu- aadu /sheep; udu .
254. gold- hura**su**- kari; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’
255. starvation- **bubutu**- pattini
- 256.food- **iptennu**- theeni; theene **pandam**.
- 257.apron- dutu- tho**su** aadai- thoosu – dust; aadai- dress.
- 258.son- **bunu**- pai**an**; aan.
- 259.reed basket- kukutu- keeththu koodai \* ; koodai - basket .
260. a festival and the temple in which the festival is celebrated- akitu – koatt**am**- temple; kon**da**adu- celebrate.
261. valuables/ possessions- **basitu**- soththu; soththu paththu /property; letters are jumbled.
- 262.dike- kalu- akazhi \*
- 263.chapel- kikurru- koair \*/temple
- 264.great temple- **esgallu**- koa-il \*/temple; koa- god/ king; il- home.
- 266.forest- kidi netu- nedun-k-kaadu \*/ big forest; kaadu- forest; letters are jumbled.
- 267.forest- ar -ar**ann** \*/ barrier
- 268.divine protection- kidinnu- kaaththidan**um** /to protect
- 269.cut of meat - ha kurratu- kari th**undu**; karai- meat; thundu- piece; keeriyathu- cut; letters are jumbled.
- 270.cloth/ craftsman - **kapilu**- kai- koal**an** / weaver; kai- hand; kole- stick.
271. one who acts with cunning- kapidu- kap**dam** / cunningness
- 272.rat- **iskarissu**- kaari \*
- 273.to throw- kararu- erika; letters are in reversed order.
- 274.lyre- kinnaru- kinaar**am**
- 275.to grind- hararu- arai \*

- 276.security – kututu - kidakaki ; **pa**athu kaathidu / to protect ; letters are jumbled.
277. to exceed in number /size- - ataru- **enna**i thaanduthar / exceed ;enn-number.
- 278.to increase- ataru- yaethhtuthar \*
- 279.remission of debts- udduraru- theerththiduthar \*
- 280.massacre- kilullu- kollu /kill \*
- 281.bloated- uddu**pu**- uoothida \*; uoothi poaeida \*
- 282.very small- duqaqu- kutti; letters are in reversed order.
- 282.to crush- duqaqu – thaeikka\*; idiththiduka .
- 283.bowl- kuninnu- kinni \*; kinna**m** \*
- 284.sea -apsu - apsu \*
- 285.berry of boxthorn- abulilu- pazha**m** /fruit
- 286.eyes become filmy- bararu – porai \*/cataract
- 287.to cover- tu- **mo**odu ;adai .
- 288.spear- dalu- yaenthilai
- 289.to draw water – dalu – thanni eduththal; thanni- water; edu- fetch.
290. some days later- ulla lli assu - sila naal sella - some days after; letters are in reversed order; sila- few; naal- day; sella- to pass.
- 291.exorcism- asiputu- paei pisaasu oaattu; paei/ pisaasu- ghost; oaattu - drive away; letters are jumbled.
- 292.footstool- kizhappu -kaal manai
293. farmer- ikkaru- ka**ma**r ; kama -k --kaarar .
- 294.river- iki**st**u- kaed**a**m
- 295.correctly – isaris- sariyaa \*
296. battle- **a**situ- sandai /fight; adu .
- 297.building- kadammu- kattidam \*

- 298.to be short – katatu -kuttai\* /short
- 299.search- tebitu- thaedu; thaedi paaththidu \*; thaedu- search; paaru- see.
- 300.barren woman- alittu- **maladi** \*
- 301.jewelry-rimu- aaram \*
- 302.numbness- rimutu- mara maraththida; letters are jumbled.
- 303.throbbing- tibu -thudippu \*
- 304.attack- **tibu** -adi
305. treat a person kindly - kunnu- kanivu /kindness; ka= va; va=ka.
- 306.show respect- adaru- **maththithar**
307. half- batu- paathi \*
308. material for garments/ linen - kitinnu- koadi thuni ; kottai thuni ; kottai-cotton seed; thuni- cloth ;cotton.
- 309.door- didbu- thaduppu \*
310. shoot of a tree- kannu / sapling
- 311.baby- babu- paappa \*
- 312.to handle a tool- kullu- kai aalu \*; kai- hand
- 313.here-akanna- inkkae- letters are in reversed order.
- 314.bull- alpu- pullam; letters are in reversed order.
- 315.a container- kutamaisu- kudam/ pot
316. song- tigu- **paattu paaduka**; paattu- song; paaduka- sing.
317. affectionate- raimanu- eeramaana \*
- 318.affection- raimutu- eeram udaiya \*; piriyaam [Skt] udaiya .
- 319.prisoner of war- kisttu- kaithi /prisoner \*; kottadi /prison /cell.
- 320.container/ earthenware /silver - kandu- kunda**an** / a vessel
- 321.clay container- kutu- kuda**m** / pot; **mun**n kudam; munn- clay /soil.
- 321.to get well- **balatu- nalla** aayida ; **nalla** poathal .
- 322.abundance- hegallu- kollai kollaiyaa \*; kezhu**mai**; uokkal; kazhu**mal** .

- 323.to cut branches- aru- aru\* /cut
- 323.replacement- attaru - **maattru**
- 324.angry- reu- seeru /fury
- 325.a cereal - arsu- arisi \*/ rice
- 326.to cast a spell- wasapu - vasiyam pannu ; pannu- make.
- 327.leg of a furniture- ka**blu**- kaal
- 328.excrement- ka**bu** – kakka
- 329.to rub- kadadu -thaeikka; letters are in reversed order.
- 330.fiercely – ka**dris**- kodurama**aa**
- 331.distress- kadu- ikkattu \*
- 332.a bird- kakilu- kuyil \*/ cuckoo
- 333.beer vessel -kakkullu – kallu kalayam\* ; kallu- toddy; kalayam- vessel
- 334.excavation- kalakku- akaluka \*/excavate
- 335.large migratory locust - kalla **buttu**- vettu kili ; veetu- cut; ka=va;va=ka; letters are jumbled.
- 336.crown of human skull- kallu- **enpu** kalam; enpu - bone; kalam- vessel.
- 337.accuse- kurrusu- kurai kooru\* ; kurai- mistake; kooru- say; letters are read more than once.
- 338.a skin disease- karbu -karappa**aan**- ring worm
- 339.to band together /to form a confederation- kataru- koottam koottuthar; kooduthar; koottam- meeting/ group; kooduthar- to assemble.
- 340.wild animal- kattillu – kaattil ulla **maan** \*; kaadu- forest; maan- animal.
- 341.vomit- kau -kakka \*/ to eject out.
- 342.poverty- katutu- kedu \*
343. to lie- kazabu -poei paesuka; letters are in reversed order.
- 344.boat made from inflated skins- kibarru- kappar/ ship
- 345.sheep- kimru- karumai ; letters are jumbled.

346. family- kisittu- kudi
347. reed mat- kitu- thadukku; letters are in reversed order.
348. gift- kubbtu- kodai ; gift =[- ka -[-pa-] -the -] = kodai.
349. watch out- kuddu- noakkidu
350. to gather /assemble- kupputu- koodu
351. pustule- kuraru- kuru\* /eruption / boil
352. lance- kutahu – kuntham
353. apparel - metu- madi /cloth \*
354. to become mature- etelu - muththuthal
355. young bull- miru -moori \*/buffalo; erumai; letters are in reversed order.
356. clash of opposing forces; mithurtu- moathuthar ; letters are jumbled.
357. clash with weapons / fight- mithusu- moathu / clash
358. dead- mitu- madiya /die\*
359. leftover- muddu- meethi \*
360. foolish /stupid- madu- madamai /stupidity; moodan/ a stupid.
361. knowledge /wisdom - mudutu- mathi udaimai ; mathi- intelligence; udaimai- possession.
362. wisdom- igigallu- akkal ;vizhi; ka= va; va= ka.
363. hill - mulu- malai \*/ mountain
364. ruler- mumairu- maa mannar /emperor; mannar - king; maa- great.
365. libation bowl- muna qqitu- munn kudam- earthen pot; munn- soil; kudam- pot.
366. count- mu nutu- ennidu
367. rainstorm- muru- maari \*
368. night- musu- saamam; letters are in reversed order; yaamam ;root word is mai- dark.
369. portico -mutirtu- muttram ; letters are jumbled

- 370.goring /butting- muttakipu- muuttuka/ butting / maadu muttuka; maadu- bull; letters are read more than once.
- 371.front - muttu- munnaadi
- 372.large- rabbu- periya; letters are in reversed order.
- 373.elder/ senior – rabu- periyoar; letters are in reversed order.
- 374.to remain /to survive /to be left behind- rahu - iru \*
- 375.to mount/ copulate - rakabu – yaeruka\*
- 376.to run – rapadu- oaduthar; letters are in reversed order; oadi poathar; letters are jumbled.
- 377.to wander- rapadu- thiriya; letters are in reversed order.
- 378.to dance- raqadu- koothhaaduthar-; letters are jumbled.
- 379.dancer- raqquduu- koothhaadiyar; letters are jumbled.
380. firm /solid- rasadu- uruthi
381. removed- ukkus- neekku/ remove
- 382.conquer - kisittu – vaakai soodu; vaakai- win; ka= va; va =ka.
- 383.fall into ruin - miqittu – mankkida; makkida/ decay.
- 384.to desire- sibusu- aasai pada; aasai- desire; nasai pada; nasai- desire.
- 385.unwillingly – illa ja- aasai illai; aasai- desire; illai- nil; letters are jumbled; nasai illai ; nasai- desire.
- 386.to join together- rataqu- saerththiduka
- 387.to shake- ratatu- aathuthar; letters are in reversed order.
- 388.moist- ratbu – eeram udaiya; eeram- moist; udaiya- has; eeraththoadu\*.
- 389.to drive animals- redu- oaattuthar; letters are in reversed order
- 390.to follow a person - redu- thodaru -letters are in reversed order.
- 391.to continue- redu- thodaru; letters are in reversed order.
- 392.to add - redu- saerththidu
- 393.to do – redu- seithar ; letters are in reversed order.

394. to do regularly- sadaru- thodarnnthu seithiduthar; letters are jumbled; thodarnnthu – continuously; seithiduthar- doing.
- 395.channel- ratu-neer oadai /stream; neer oaattm; neer- water; oaattm- flowing.
- 396.in succession- redis - thodarchchiyaa; letters are jumbled.
- 397.herding- reitu- maeiththar; letters are in reversed order.
- 398.shepherdess- reitu- thoruththi; letters are in reversed order; Radha.
- 399.chief shepherd- rabi reu – periya aayar; periya- big; aayar- shepherd; rabi = periya; letters are in reversed order.
- 400.strength- retu- uruthi \*
- 401.goddess- ilitu- aaththaal; letters are in reversed order.
- 402.sheep- immeri- mari \*; semmari \*.
- 403.part of the sheep's body – surdu – semmari aadu /sheep
- 404.street- ribitu- theru; letters are in reversed order; theru paathai; theru - street; paathai- path.
- 405.appropriateness- rittu – uriththa\*; poruththamaa.
406. river- id- thuni; nathi; unthi; oadai/ stream.
- 407.confinement- isirtu- sirai yidu / adai\* /to imprison; sirai- prison; adai- confine.
- 408.fetter- isqattu- kattu \*
- 409.small- isu- sinna
- 410.righteousness- isartu- neri udaimai
- 411.burns- iastu- thee punn; thee-fire- punn- sore; soottu punn.
412. bottom- isdu -adi
- 413.testicle- isku- kaai
- 414.stone vessel- isqillatu- kal satti ; letters are jumbled; kal- stone; satti- pot.
- 415.rural district- isru- saeri \*



- 416.vegetables- isqu- pachchai -k -kaai; pachchai green; kaai- vegetable
- 417.unique- **isten-** thani than**mai**; letters are read more than once; thani- individual; thanmai- nature/ character.
- 418.together/ jointly -isten**is-** saenthu; letters are jumbled.
- 419.standard- ithuru – tharam \*
- 420.addition- itti- ottu \*
- 421.javelin- **jakitu** – kuththu eetti
- 422.path- padanu- paathai; **mun**n pathai; munn- soil; paathai- path.
- 423.festival- padduganu- panndikai; letters are jumbled; kondaattam /celebration; letters are jumbled.
- 424.fasten- padutu -**mudi** poadu ; poottu \*.
- 425.jar -**pagalu-** kalam
- 426.tree trunk- **pakuttu-** kattai
- 427.container- panu- paanai \*/pot
- 428.offspring- **papallu-** pillai \*
- 429.entrust/ hand over -paqadu- oppadaika; letters are jumbled; oppu kodu .
- 430.to divide/ separate- para**su** – piri
- 431.to sever- **parau-** aru
- 432.liar- parra**su-** poeiyar \*
- 433.exorcist- pasiru- poosaari \*/ priest
- 434.anointed- passu -poosu \*/anoint
- 435.plait- patalu- **pinnuthal**
- 436.perforated/ with holes- **pathu -poththal**; oaattai- hole; poththidu /to perforate.
- 437.heed- **puqqu-** kaekka /listen /hear
- 438.vomit- puratu- puratta \*/nausea
- 439.a bird- puridu - parun**thu/** eagle; paranthai/ bird; para- to fly.

440. lord- niu- iyan\*
441. dispersed- purruru – piriya \*
442. phlegm- saalu- sali \*
443. vessel- sutu-satti \*
444. herd- sugullu- kuzhu \*
445. beer- siras- saarayam; sura; root word is saaru /juice; syrup.
446. a container- sippu- sompu; copper vessel; seppu- copper.
447. bronze- sipparu- seppu uru\* / copper
448. milled cereal product- simdu- maida; idi maa; letters are in reversed order; idi- to pound; maa- flour.
449. a plant- sidu -sedi \*/common name for plant
450. to plant – satalu – sedi naduthal; sedi- plant; naduthal- planting.
451. scribe writing on skin- sepiru- pori
452. to become red – samu- semmai \*-red
453. redness- samtu – semmai aayida /to become red; semmai- red.
454. to lie- salau- poei sollu; poei- lie; sollu say.
455. crush- saku- nasukku
456. sleeping- sakpu- saaika /repose
457. to be silent- sakatu- oaasi koodathu \*; oaasi- noise; koodathu- do not.
458. to slay- sadui- saaithidu \*; adu.
459. a cloth and a garment – saddinnu- sattai thuni \*– sattai - shirt; thuni- cloth
460. to take away – eteru- eduththar \*/take
461. queen- eresu- arasi \*
462. to be king- sarrutu- arasar aayidu; arasar- king; aayidu- become; letters are jumbled.
463. take an oath- ade- aanai yaeththidu ;yaeththidu- to swear .

464.costly garment- epattu – pattu aadai \*; slik garment; pattu- silk; aadai- dress; patti- cloth; padaam- cloth; puttam- cloth.

465.to raise- elu- ezhu \*

466. to hide- elu- oli \*

467.to lose – elu- izha \*

468. joy- elsu- ullaasam ; jaali -letters are in reversed order.

469.a stone- elligu- kal; letters are in reversed order.

470.a type of song- elilu – yaeyil \*/ song

471. homeless- ekutu- kudi kidaiyaathu \*/ without house; kudi- house; kidaiyaathu- without; letters are read more than once.

472.debility / feebleness -ekutu- uookka kaedu

473. beyond- el- appaal

473. beyond- ebar – appaar\*

474.fierce- ekdu- kodiya \*

475.royal palace- ekallu – koa il \*/ house of the king; koa- king; il- home

476.twisted- egru- murukku /twist; letters are in reversed order

477.antimony paste- egu- kann mai; kann- eye; mai- kohl paste.

478.a type of knife- egata ktu - koththu kaththi\* /hacking knife; kaththi- knife; koththu- to chop.

479. to hug- ederu- anaiththar

480. to inflate- edepu- uoothu

481.to lock- edelu- adaiththal \*; poottuthal .

482. seed- grain -- eburu- paruppu -kernel/dhal

483.crop- eburu- payir \*; this word also exists in Egyptian hieroglyphic language.

484.harvest- eburu- payir aruppu; aruppu- letters are in reversed order; payir- crops; aruppu- harvest .

485.work- dullulu- thozhil \*; thozhilaali /worker.

486. part of a door- tarahu- thir**appu** / door
487. chaff- diddigu- **sethuku**
488. continuity – daritu -thodarn**thu**
489. to trample- daras**u**- **mithiththar**
490. small- daqqu-kutti ; letters are in reversed order .
491. forest- tirru- **pottra**i
492. column- timmu- muttu thadi; thadi- pole; letters are jumbled; muttu- to give support.
493. dripping- tiku -**sottuka**
494. prayer- teninu- oaathan**u**m; thuthiththdan**u**m
495. soothing /quieting- teni**tu**- thanithida \*
496. purification- tebib**tu**- thoo**mai** paduththu; thoo**mai**- pure.
497. wealth- tatturu - thiru \*
498. trembling- tarurru- thudiththar
499. to return from a journey - taru -thir**umpu**
500. to close/ the door- taru- adaiththar \*
501. to give back -taru- thir**ppi** thara; letters are read more than once.
502. to take possession of something- taru- adaithar
503. to change- taru- **maaththuthar**
504. to fetch – taru – eduththar \*
505. second in rank – tardennu- eranda**am** thara**m**; letters are jumbled; erandu- two; tharam- standard.
506. to confirm- tarusu- uruthi sei; letters are jumbled; uruthi- confirmation; sei- do.
507. to dig- tarahu -tho**anduthar**
508. battering- takki**ptu**- thaakkidu

- 509.information- taittu- **seithi** ; root word for thoothu and thoothan / messenger.
510. leather cloak – tahlaptu- thole aadai; thole- leather; aadai- dress.
511. position of substitute- tahhutu-**maath**thu
512. admiration – tabritu- paaraattu; letters are jumbled
513. metal container – zuqutu- **seppu** kudam; seppu- coper; kudam- pot.
514. peak- **zuqtu**- **mukadu**
- 515.to be angry- agamu- koa**p**am /anger
- 516.bulb vegetable- zizi –? chow chow
- 517.sting/ scorpion- **ziqtu** – kadi / insect bite; kottha / snake bite
- 518.to hurt- **zaqatu**- kadi
- 519.pimple-ziqtu- soottu katti/ boils; letters are jumbled; soodu- heat; katti-lump.
520. arm- **zaqu**-kai
- 521.stinging fly- za qqitu – kadiththidum poochchi; kadi- bite / sting; poochchi- insect.
- 522.verticle- zaqiptu-**senkuth**thu
523. to speak- **zakar**u- kooru \*
- 524.a textile- waru- aruvai; letters are in reversed order.
- 525.heir- warrsu –vuriyoar; vuriyavar ; urimai- rights; uriyavar- those who have the rights.
- 526.to wait- waqu- kaakka vaikka – to make someone to wait; kaakka- wait.
- 527.instructions- waeru- ari vurai ; letters are read more than once.
528. textile- wadiu- vudai \*- garment
- 529.lie down- utulu- **paduth**thal
- 530.to ask- ussu**u**- usaavu \*
- 531.genitalia- uru- **pirappu** uruppu; pirappu- birth; uruppu- body part.

- 532.land- unnatu- naadu - state/ country
- 533.day- umtu- thinam; letters are in reversed order.
534. today – uddam- ithth thinam
- 535.thick- ubbutu- thadiththa
- 536.a mole- umsatu- machcham udaiya \*/ with mole; machcham- mole; udaiya- has.
- 537.groan- naqu- munaku
- 538.order /command- nannu- aanai \*
- 539.water course- nailu- nalaa \*/ canal
- 540.to bray/ neigh- nagagu- kanaikka; letters are in reversed order.
- 541.to recite a spell- tu- oaathu
- 542.to pray- idu- oaathu \*; thuthi.
- 543.person who has planted- nadianu- nattavan
- 544.account- nikaassu- kanakku; letters are in reversed order.
- 545.counting- nisu- ennu
- 546.a fish- nunu- meen
- 547.Piscis constellation- nunu- meenam
548. fire-neru – neruppu
- 549.us/ our- nu- naum
- 550.a disease- nisutu- noaei nodi / disease.
- 551.part of lung- niru – nurai pai / lung; nurai- foam; pai- bag.
- 552.a bird- neru- naarai \*/ crane
- 553.six hundred- neru- aru nooru; nooru- 100; aaru- 6; letter 'Ra' is rad more than once.
- 554.torn out- natapu- naeinthu poaeida; letters are jumbled.
- 555.recite prayers with hands uplifted- qatu- kai eduththu kumpidu; kai- hand; edu- lift; kumpidu- to worship.

556.destruction- naspantu – naasam pannidu / destroy; naasam- destruction; pannu- do; saetham pannidu ; saetham- destruction .

557.to reject a complaint- rugummu- kuraiyai marukka; letters are jumbled; kurai- mistake/ complaint; marukka- refuse.

558.beer jug- lullakku- kallu kalayam; kalayam- vessel; kallu- toddy; letters are in reversed order; letters are read more than once.

559.measure- litku- alanthiduka /to measure

560.family-limu- illam \*

561.hairy- suuru- masiru/ hair.

562.superb- suturu- sirantha; letters are jumbled; sen- tharam

563.great / supreme- surpu- paariya / periya .

564.greatness- surbutu- sirappu udaiya \*

565. an offering- guqqanu- kaanikai\*

566.surpassing- sutuqu- minjiduka

567.reed hut- sutukku- keeththu kottakai; letters are in reversed order; kottakai- shed.

568.reed bundle- sutukku- keeththu kattu ; kattu- bundle; letters are jumbled.

569.south – sutanu – then; then thisai; then- south.

570.join/ to team up with- sutahu- saenththidu

571.a bull- suru – yaeru

572.part of the head- suru- siram/ head; sirasu / head

573.ice/ frost- suripu- urai pani ; pani- ice /snow .

574.stone weight- sugultu- kal edai; kal- stone; edai- weight.

575.ornament -suqullau- ani kalan

576.to spread- suparruru- parappu

577.depression/ low lying area- supalu- pallam

578.fame- sumu- uchcham \*

- 579.fury- sumuru – sinam ura\*
- 580.gift / present- **summa**annu- saun maanam; letters are jumbled; maaniyam; inaam- letters are in reversed order.
- 581.wellbeing- **sulmu- nalam**
582. fattened- **sukulu- kozhukka**
583. basket- **sugru- makkiri/** big basket
- 584.a mat- **suguru- koarai paai**; koarai- a kind of reed; paai- mat
- 585.to lie - **sugguru- poei** kooru; poei- lie; kooru- say.
- 586.fruit container- **suganu- kani kinni**; kani- fruit; kinnam- cup.
- 587.lady- suetu- seema**atti**
588. a bird- situ- sittu\*/ house sparrow
- 589.sleep- **sittu- padu** ; saain**thidu** /repose .
- 590.a textile- situ- sithar
- 591.cleft- **sitqu- idukku**
- 592.meat- siru- iraichchi; letters are in reversed order
593. marriage gift- siriktu- seer kodai/marriage gift; seer kodu- to give presentation
- 594.red spot- sippu- saeppu / red
- 595.reach – **siddu- adai; saen**thidu
- 596.snake- **sibbu- paa**
597. a vessel- **sengallu- munn kalam/** earthen vessel; munn- soil; kalam- vessel.
- 598.a vessel- **satiqtu/pitcher; thanni kudam**; thanni- water; kudam-pot.
- 599.to write- **sataru- theettuthar**
- 600.to copy- sataru- achchu eduththar\*
601. weaving- **satutu- neithidu**
- 602.spin- satu – suththu \*



- 603.to pierce- teru- theiththar\*; yaeththuthar.
- 604.to beat- teru –adiththar\*
- 605.to search and find- atu- thaedi edu\*; thaedu - search; edu- find /take
- 606.singer – astalu- paa<sup>du</sup>m aal; paadu- sing; paattu- song; aal- person.
- 607.earth structure in the fields- askuttu- kudisai; letters are jumbled; kottakai/ cottage.
608. house- a<sup>s</sup>kuttu- kudi \*
- 609.metal drinking vessel- assammu- som<sup>pu</sup> / copper vessel.
610. threshold/ doorsill- a<sup>s</sup>kuppatu- padikattu; letters are jumbled
- 611.wool- aru- ma<sup>y</sup>ir
612. after-arki -pi<sup>r</sup>aku
- 613.jewelry- annuqu- nakai \*
614. here- annuka- inkkae \*
- 615.ship- anja- yaenam
616. west- amurru- maer<sup>ku</sup>; maraika/ maraiya – disappear / sun
- 617.earlier- anina- mun<sup>nae</sup>
- 618.royal slave- amat sarrutu- arasarudaiya adimai; arasar- king; aidmai- slave; letters are jumbled.
- 619.palace servant girl- amat ekalli- koa illa adimai; koa – king; illam- house; koa il- palace; adimai- slave.
- 620.learn- qatu- kaththidu \*
- 621.find out- qatu – kan<sup>du</sup> adaiya
- 622.a term for goddess- amalu kutu- kaaththaayae ammal; kaaththaayee- protective mother; ammal- mother.
623. to go – alaku- sell<sup>uka</sup>
624. to run /said of water- alaku- ozhuku \*
625. to pass /said of time- alaku- kaalam<sup>m</sup> kazhiya; kaalam- time; kazhiya- pass; letters are read in reversed order; letters are read more than once.

- 626.to go- aka**su**- yaeku
- 627.a kind of owl- akku- kookai \*
- 628.owl- qadu- koaatt**an** \*
- 629.a type of performer/ musician of the second rank - akilu- kalig**nan** / artist
- 630.kiln –fired brick- agurru- **sen**kkar
- 631.a garment- agu- **sok**kaai; **an**kki-; kupp**aa**yam.
- 632.throw stick- addu –thadi \*/ stick
- 633.thunder storm- addu – idi /thunder; idiththida/ to thunder.
- 634.rear/back- aburru- pur**am**
- 635.center of the country – **abu**nnatu- nadu naadu \*; nadu- center; naadu- state/ country; letters are read more than once.
636. ruined -abtu- idi paadu ; letters are jumbled.
- 637.hole- abru- - poarai \*
638. greenish precious stone- abasmu- pachchai mani \*/emerald; pachchai- green; mani- stone/bead.
- 639.shine brightly – baali- pala pal**annu** \*/shiny
- 640.rascal / scoundrel- gu**za**llu-; kayavali; ka= va; va= ka; **po**akkili; kaali .
- 641.whirl dance- gu**st**u- kuththaatt**am**; kooththaadu / dance.
- 642.reeds- guru- koarai \*
- 643.summer- gu**m**atu- koadai
644. a breed of sheep- gukkallu – **sa**akalam; yaezhak**am**; letters are in reversed order.
- 645.a breed of sheep- gugutu- aattu-k-keda- / he goat; letters are jumbled.
646. bleating- gugittu -kaththu \*
- 647.bull of extraordinary size- gugallu- kaalai / bull; **po**li kaalai /breeding bull.
- 648.door- gudugu- kathavu; ka=va; va=ka.

- 649.wailing- girranu- karaiyanum \*
650. hip-gilsu- ukkal
- 651.cream- garu- kara\*
- 652.barber- gallabu - pakal vinaiyaalan; pulai makan; letters are jumbled.
- 653.a name of the Euphrates- gadu – kaedam/ river; Euphrates [ -pa - Ra – the-[- sa-] -] = thaun porunai ; letters are jumbled.
- 654.cutting of wood- quru- arukka; letters are in reversed order.
- 655.meat prepared in a special way- qurastu- kari suttathu \*; sutta kari /roasted meat; kari- meat; suttathu- roasted.
- 656.an adze- quddu – kaththi \*/ knife; patta kaththi.
- 657.small child- qudadu- kuttan / little boy; kutti / little girl; kutti- small.
- 658.an ornament- quadadu- kaathu thoadu/ ear stud; kaathu- ear; thoadu- stud.
- 659.final- qitaju- kadaisi \*
- 660.part of the body – qistu- kattai/ body
- 661.forest- qistu- kaadu
- 662.small- qalmu – kullam \*/ short
663. vulva- qalla - al gul; letters are jumbled.
- 664.slave- qallu -puzhukkai; letters are reversed order; vilai aal; ka= va; va=ka; vilai- price; aal- person; gulaam .
665. hot bitumen- qiru – kari ennai / bitumen
666. buttock- qinnatu- kundi \*
- 667.womb- qerbitu- karu petti \*; karu- embryo- petti- box.
- 668.to approach- qatu- anukidu
- 669.to destroy- qatu- kedu \*
- 670.finished- qata- kedi \*
- 671.a furniture- kattattu- kidakaki / cot; letter 'k' is read more than once.

- 672.plucked- qatpu- koaithidu; koaithu poadu.
- 673.to pick fruit- qatapu- kani koaithidu; kani- fruit; koaithidu/ pluck.
- 674.to kill- qatalu- kaathuthal \*
- 675.granary- qaritu- kuthir; letters are jumbled.
- 676.a garment for the statues of god and goddess- qarbitu- koorai pattu\* / a type of silk saree.
- 677.a textile- qararu- koorai \*
678. a bird- qaqa- kaakka/\* crow
- 679.type of field- qaquilla- kalam / agricultural field; kalani / paddy field.
- 680.head covering- qaqqadu- mukkaadu
- 681.arrow- qanu – kanai \*
682. to wait- que- kaakka \*; letter is read ore than once.
- 683.to heed- qalu- kaelu \*
- 684.to set fire- qadu- thee iduka; letters are in reversed order; thee- fire.
- 685.to pay attention- qadu – kaettidu /hear; kavanihthidu / pay attention; ka=va; va= ka; kaathai kodu; kaathu- ear; kodu- give.
- 686.to hoot- qadu – kaththu; koovidu; ka- va; va= ka.
- 687.together with- qadi- koottaa; koodi \*.
- 688.hunched- qaddis- koon udaiya; koon- hunch; udaiya- has.
689. single man- delu- thani aal; oththai aal \*– aal- person; oththai- single.
- 690.assistance/ help- usatu- oththaasai; letters are in reversed order.
- 691.angry- zunnu/ zenu- sinam/ anger
- 692.anger- zinutu- sinanthida/ to become angry
- 693.anger- uzzatu- sinanthida
694. anger- uzzu- sinam
- 695.over and above- alla- maelae
- 696.whip- istuhhu- saattai \*

697. courtyard- turru- **muttram**

698.pock- **ziqtu**—kuththu\*

699. ten thousand - rabbatu- paththaayiram; letters are jumbled; paththu-10; aayiram- thousand.



## 10. List of Tamil Words in Atakapa Language

Atakapa is an extinct language isolate native to southwestern Louisiana and nearby coastal eastern Texas. It was spoken by the Atakapa people (also known as *Ishak*, after their word for "the people"). The language became extinct in the early 20th century.



Clues to read Atakapa words into Tamil;

- ❖ letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'
- ❖ Add / change vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained /deleted / added or exchanged.  
added.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it must be read only once.

Ref;

A Dictionary of the Atakapa language - by Albert B. Gatschet and John R. Swanton.

Atakapa = oaathuka / speak /recite

### English- Atakapa- Tamil

1. Water - ak – kayam\*; aqua.
2. sun- aki- koa \*
3. unripe/ green - ak- kaai \*
- 4.meat- al-pulaal
- 5.door- akat – kathavu; ka=va; va=ka.
- 6.fat/ oil- en- ennai; nei \*
- 7.body - hathe- thadi \*
8. father- tet – thaathai\*; thanthai ;aththaa; daddy.
- 9.to ride- iteu – oaattu\*
- 10.put/ place- itol – iduthal \*
11. make- ka- aakku \*
12. crow- kak- kakkai \*
13. jaw - kat – thaavankkattai ; ka= va; va= ka ; letters are read more than once.
14. cup - kapo – koappai \*
15. I am seated- kanto – kunthu- be seated
16. hair- kec- kaesam; sikai; letters are in reversed order
17. to meet- kin- kaana \*
18. angle- koc- koanam \*
19. corner- koc – mukku
20. to cut -kuts- kaathu\*; vettu; ka= va; va= ka.
21. always- kul – ekaalamum\*; kaalam – time/season.
22. long time- kul [ tan] – neenda kaalamaa- kaalam- time; tan= neenda-long; letters are in reversed order \*
23. glittering- lak- jolikka ; pala palakka .

24. poor - lak – yaezhaiyaaka \*- as a poor person; yaezamaiyaaka - with poverty
25. black- mel-maal \*
26. to think- nai- ennu \*
27. thought- nai – ennam \*
28. ground/ land/ country – ne- munn
29. louse- nin – paen
- 30 five- nit- ainthu \*
- 31.weave- ka-neika
- 32.to split- pal- pila \*
33. to flutter- pats - pada padappu \*; letters are read more than once.
34. pot- cit- satti \*
35. chin - it - naadi
- 36.to stop a hole- tsak– oaattai yaei adaikka; oaattai- hole; adaikka- to block.
37. lance- tsa - eetti
- 38.to kick- tsal- uthaiththal
39. to crack- tsa- udaiya; oaattaiyaa.
40. to run- tsat- oaadidu \*
41. river /brook- tai – thanni; nathi; unthi; oaadai- stream.
42. skin- tal – thole \*
- 43.belly- tat -thonthi; moadu .
- 44.to jump in- tankohi- thanduka; letter 't' is read more than once
45. near- tiwe- votti ; letters are in reversed order.
46. head- tol-thalai \*
47. cane- tu- thadi \*; letter is read more than once.
48. penis- totoc- thadi \*/stick
49. to fetch - tuk- edukka \*; thookka \*.



50. resembling- tukau – oththathaaaka \*
51. lake - tol - thollam \*
52. silk- tot - pattu
53. boat- tu – thoani; oadam .
54. before- tut- munthaiya; munnaadiyae
55. foot- tuts- adi \*
56. old/ age- waci – vayasaava- becoming old
57. horse- wen- vanni \*
58. fry- wiitsa- waattu \*-to fry
59. eye- wol- vizhi \*
60. light- yil- oli \*
61. bit- atna- thundu; letter ‘t’ is read more than once.
62. black berry- kin – kani \*/fruit
63. book- yul –nool
64. behind- pai- pinnae
65. to become- ka- aaka \*
66. break- tsa- udaiya
67. carry- ti – edu \*
68. chop- kuts- koththu \*
69. chew- kat- kadi \*/ bite
70. cough- koi –kakka \*/to eject out; letter ‘k’ is read more than once.
71. to cover- ots - moodu
72. crown / king - yints- mani mudi
73. eldest- yuts – mooththa
74. erect- ta- naattu; nattamaa.
75. to drive- tuk – oaattuka \*

76. to dress- itol-aadai iduthal \*; aadai- dress; **anithal**; uduththuthal; **poaduthal** .
77. dot- yul- **pulli**
78. first- it- **mutha** \*
79. hook- kok – kokki \*
80. front- it- **munnaadi**
- 81.handle- **kauc**- kai
82. get out- ta - **poaeidu**
83. girl- kun- kanni \*
84. garden- tim- thoattam \*; letter 't' is read more than once.
85. hungry- kau – kaaya \*
- 86.island- tai – **mun** thittu; munn- sand; thittu- patchy area.
- 87.home- ot –**idam**
88. hole- tol- thulai \*
89. kiss- kat - **konj**idu
- 90- knife- **kuts**- kaththi \*
- 91.light in weight-- tlaui – edai illai \*; edai- weight; illai- nil.
- 92.to leave- **pots** – poaeidu \*
93. mole- mom – machcham
- 94.moon- iti – **mathi**; **inthu**.
95. moon- yil –**nila**
- 96.to lose- **pots** – poaeida / gone
97. loud- ots- sathth**ama**; letters are in reversed order; oasaiyoadu ; oasai-noise; udaiya – having.
98. to love- iteu- ottu \*
99. owl- anthu -**aanthai** \*
100. pond- kat -**kuttai** \*

101. run- **tsat**- oadidu
- 102- rub- **tsak** – thaeikka
- 103.shirt- kau – **sokkaai** ;**ankki** / garment
- 104.smell- mun- **manam** \*
105. to stamp – **tsa**- **mithiththal**
- 106.sting/ snake- **tsa**- **theendu**
107. stump- **kuts** – adi kattai \*
- 108.towel- it- **thundu**
- 109.your- n – un \*
- 110.suck- ta- - **uoottu** \*
- 111.to mount- tam – **yaeththanum**
- 112.mist- po- **pani** \*
- 113.like- icuhe- **aasai** / **ichchai** ; **nasai** .
114. to hurt- kau – **kaayam**/ hurt
- 115.gold- **kuts**- **katti** \*
- 116.to draw- yul - **izhu** / pull \*
- 117.chief- koi – **koa** \*
- 118.fish net- **yal** – **valai**
- 119.friend- pen – **nanpan**; letters are jumbled
- 120.cinnamon- ol- **gnaazhal**
- 121.mountain- **katt**- **kuvadu**; **ka= va**; **va= ka**; **kumidu** .
- 122.billow- **wl** – **alai**
- 123.apron- it – **thoosu** adai; **thoosu** - dust; **aadai**- dress.
- 124.end- tol- **thalai**; **mudithal** \*
- 125.anus- tol- **sooththu** **thulai**; **sooththu**- buttock; **thulai**- hole.
- 126.to kiss- **tots** – **muththaadu**

127.bow- te- pathadi; thanu .

128.box- teyo- petti

129.pit- nti -ponthu

130.shirt- okotka- kaadakam /cloth

131.break- kets- koattu \*



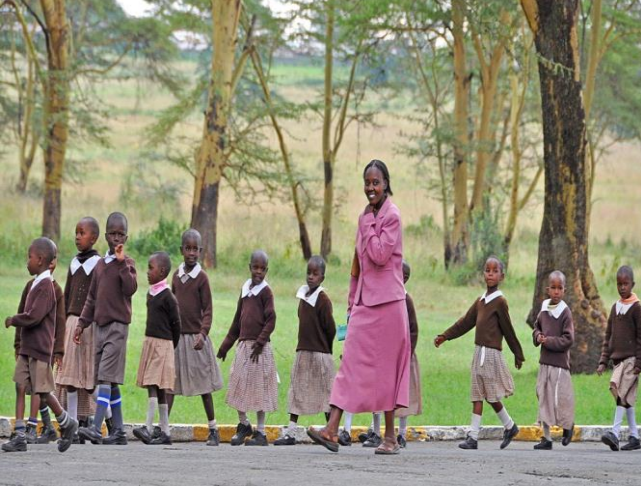
## 11. List of Tamil words in Ateso language

**Ateso (natively *Ateso*) is an Eastern Nilotic language spoken by the Iteso people of Uganda and Kenya. It is part of the Teso–Turkana language cluster.**

**According to the 2002 Uganda population and housing census, over 1.57 million people in Uganda (6.7 percent of the total Uganda population) spoke Ateso. Also, an estimated 279,000 people in Kenya speak the language. Its SIL code is TEO.**

**Ateso is spoken in the Teso sub-region.**





Clues to read Ateso words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it must be read only once.
- ❖ If we jumble the letters of the given Ateso word a Tamil word can be arrived.

Ref;

A Handbook of the Ateso language by Ven. Archdeakon A.L.Kitching ,M.A.

### English- Ateso- Tamil

1. back of house- agule- kollai \*

2. flood- akalele- kaluzhi \*
3. torch- akalas- kolli \*
4. wood- akitoi- kattai \*
- 5.ear-akit- kaathu \*
6. rain- akiru- kaar \*
- 7.word- akirot- koottru ; letters are jumbled
- 8.cup- akoli- kalan / cup / bowel \*
- 9.sun- akolon – uchchi kizhaan; uchchi- top \*
- 10.ey- akon- kann \*
- 11.spring of water- akon- kaeni / a well
12. knee- akun-kanu \*
- 13.sharpened sticks for digging holes - akutar - koor udaiya kattai; koormai- sharp; udaiya- has; kattai- stick
- 14.opening- apedot- oaattai
15. picture- aputo- padam \*
- 16.to say- bala- sollu ; root word is oli/ sound; mozhi- say/ language
- 17.to strike- da- adi \*
- 18.to feed- dak- uottuka \*
- 19.eat -dak- thueikka \*
- 20.to lift- dakari- thookkuthar
- 21.to pluck- de- **ain**thidu
- 22.sew- dono- thunnu \*
- 23.to pick out- doto –eduththida \*
- 24.to serve out food- dut- theetai idu ; theetai- food; idu- give \*
- 25.throb- dus- thudiththida
- 26.to have coitus- dura- yaeththuthar \*/ mounting; yaeridu/ mount; letters are in reversed order .

- 27.to build- duko-kattu; letters are in reversed order
- 28.to swim- du –neenthu
- 29.to cut- duno- thundi
30. remote hamlet- ebot- patti/ village \*
- 31.large basket- ebukit- koodai/ basket
32. relish with food- edia- thuei \*
33. seed- ecockat- kottai \*
- 34.grain- ecockat- koathu
- 35.post- ecoget-kattai
- 36.door keeper- ekagolan- vaayil kaavalan; vaayil- door; kaavalan- guard;  
ka- va; va= ka
37. bundle- ekesit- kattu \*
38. thief- ekokolan- kalvan ; ka- va; va= ka \*
39. crowd- ekodet- koottam \*
40. jungle- ekitwi –kaadu \*
- 41.hill- emoru –maeru \*
- 42.me- eon- naan
43. back- epura- puram \*
44. village- ere- uoor \*
- 45.path- eroto- theru /street; letters are in reversed order
- 46.heart- etao- ithayam
- 47.hair- etimat- mandai mudi; letters are jumbled; mandai- head;mudi- hair.
48. deceit- etute- yaeiththidu \*
49. temple- eyekalu- koil \*
50. write on- giru – keeru \*
- 51.to cut- ger- keeru \*



- 52.to support- ganit –thaankku; letters are in reversed order
- 53.to sharpen- it- theettu \*
- 54.here- kane- inkae; letters are in reversed order
- 55.to pluck- kede- koeithidu \*
56. black- kiryonon- karumaiyaana \*
- 57.to look for- kot- noakkidu
58. near-kodye- kitta \*
- 59.on shore- koitolima- kadal munn ; kadal- sea; munn- sand
- 60.to blow- kuto- kuththu \*
- 61.to dig up- kutuni- konthu ; letters are jumbled
62. maternal uncle- mamayi- mama \*
- 63.to marry- man, aki –manakka \*
- 64.to over change- modo- maaththu /to change \*
- 65.to put on- nap- punaiya; letters are in reversed order
66. what- no- enna \*
67. wish for- nata- naeda ; naada \*
68. Husband – okilen - kozhu nan; kizhaan; kizhavan; ka = va; va = ka \*
- 69.big- peti- peththa ;thaatti .
- 70.kick- pet- poattu uthai; uthai - kick
- 71.to fly off- porori- para
- 72.to bore/ pierce- pede- poththidu
73. father- papa- appa\*
- 74.desire- puda- petpu
- 75.to grind- riare- arai \*
76. grandparent- tata- thaaththa/ grandfather.
- 77.to put up / fix screen- terari- thirai iduthar; thirai- screen.

- 78.to be new- tetet- puthiyathu
- 79.naked- titai- aadai uduththaathu ;aadai- dress; udhththu- to wear ;uduththaathu- not wearing.
- 80.to touch- tirori-thoduthar \*
- 81.mother- toto- thaaai \*; peththa thaaai; peththidu – beget
- 82.to beat- totwa- thattu
- 83.to write- wadika- vattikka \*
- 84.three- uni- moonu
85. equal to- tya-oththa\*
- 86.to grieve- turu uru- thuyar ura \*
- 87.to beat floor- tut- adiththidu\*/ beat
- 88.to tie- yen- inai \*
- 89.account of – kanuka- kanakkaa; kanakku- account
- 90.acute- kadeden an- kaduthiyaana /acutely
- 91.add- akiyatakini –koottuka
- 92.ask for- akilip- kaelu
93. fall asleep- ajotori- saaithar/ repose
94. await- akidar- kaaththiduthar
95. bathe- akilon- kuli
96. beat- akida- kottu \*
- 97.be careful – acowuni- kavanam
98. castrate- akidon- kaai adiththidanum ;kaai- testis; adi- beat
- 99.father-in-law- emuran- maamanaar ; letters are jumbled
- 100.fault- akirot- kurai udaiya; kurai- fault; udaiya- has
- 101.to feed- aitanam- uottanum
- 102.forget- amurwokini- marakka vaenum; letters are jumbled; marakka - to forget

- 103.gather- akiden – koottanum \*
- 104.gargle- aikororo- kaaru \*
- 105.hook- ekode- kokki idu/ to hook; kokki- hook.
- 106.hut- akai- akam/ house
107. increase- akiyatakini- koottuka \*
- 108.Juice- akile- kooozh \*
- 109.marry- amana – manam/ marriage
110. log- akitoi- kattai \*
111. market- akatale- kadai thidal ; kadai- shop; thidal- field.
112. meat- akirin- kari uon\*; kari- meat; uon- food.
- 113.nation- ituna- thinai \*/ land/ country; dunya .
- 114.make noise- aicela- oaasai ulla\*/ noisy; oaasai- noise;ulla- has.
- 115.pare- akikul- kalai \*
- 116.pass- akitoro- kadaththar \*
- 117.to peck- akitodo- koththu \*
- 118.to pile up- aitukonokini- adukkidanum \*; letters are jumbled.
- 119.pool- amatot- madu \*
- 120.prevent- atikokini- thadukkanum \*
- 121.preserve- akidara- kaaththiduthar \*
- 122.to make a profit- aitobon- payan adaiya ; letters are jumbled; payan- use; adaiya- to have.
- 123.ripe- kakonon- kaniya \*
- 124.save- akita<sup>j</sup>ara- kaaththiduthar \*
- 125.stop- atikokini- thadukkanum
126. suddenly- atipet- thidu thidup<sup>nnu</sup> \*
- 127.string- auno- naan \*
- 128.taboo-etale- thadai idal\*; thadai- obstruction.

129.talk- akiyala- kuyilu \*

130.tear-akicel-kizhi \*

131.wash-akilot-kazhuvidu\*; ka= va; va= ka.

132.waste away-akwadara-kaedu ura \*

133.wheel-ekokoro-kaar \*

134.wonder-awumokini-viyakkanum; letters are jumbled; wonder[E]  
viyanthiduthar.

135.fire-akim- akki \*;ukkam .

136.pot-amoti- mat paandam

137.gone- aaiboka- poaka \*

138.bone- etogo- sattakam / skeleton

139.a dwarf- ekweter- kuttai uru \*; kuttai- short; uru- form

140.a heel- atitibat- adi paatham\*; paatha adi; adi- foot/ undr; paatham-foot

141.this way-luwayi- iv vazhi ; ivu- this ;vazhi- way; letters are in reversed  
order



## 12. List of Tamil Words in Balochi Language

Balochi or Baluchi is an Iranian language spoken primarily in the Baluchistan region divided between Pakistan, Iran and Afghanistan. Balochi belongs to the North-western Iranian linguistic classification. It is spoken by 3 to 5 million people. In addition to Pakistan, Iran and Afghanistan, it is also spoken in Oman, the Arab states of the Persian Gulf, Turkmenistan, East Africa and in diaspora communities in other parts of the world. [https://en.wikipedia.org/wiki/Balochi\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Balochi_language)



Clues to read Balochi words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it must be read only once.

❖ If we jumble the letters of the given Balochi word a Tamil word can be arrived.

❖ Ref- Balochi - English Dictionary by- Naser Dashti



### English- Balochi – Tamil

- 1.honour/dignity- aabroo-peru**mai**
- 2.strong fire- aadoo-thee/fire; letter "d is raed as 't'.
- 3.of equal status- aa dee – oththa \*/ equal
- 4.hurdle/ stoppage- aa dekaa-thadukka/ to stop \*
- 5.taking rest- aa saak-saika \*/ to repose
- 6.repose- aa soodhagee-saa**inthiduka**
- 7.cursing- aa see s- yaesu / scold
- 8.voice /sound /speech/talk- aa waa z- waai asai ; waai- mouth; asai- move/say; oaasai sei ; oaasai- sound; sei- make.
- 9.making a sound- aa waa zag- oaasai seika ;seika – make; oaasai- sound .
- 10.came /arrived- aah th- adaiya \*
- 11.came/arrived- aah thag/athk- adaika \*
- 12.to be beaten- aahoodag- adikka \*/ to beat
- 13.for ever- a ba dhee- eppoth**um** \*

14. broken- athaar- udaithar \*
15. hot, burning- arah- eriya \*
16. soul- arwaah-arivu \*
17. crying- l dik kag- azhuthiduka \*
18. the sound asking to be silent- uss – ush \*
19. joining- os saar- saera \*
20. mush room- a gaa lin **ch**-kaalaan \*
21. marriage- og dah- kattu \*
22. lamentation- al waath-azhuthidu \*
23. crying- al waan-azhuva \*
24. mother- ammaan- ammaa; ammaan/ mother goddess
25. here/this side- indeym-intha idam ; letters are read more than once ;  
intha- this; idam- place.
26. all of a sudden- chaththahee-sattu **nnu**
27. to bring down- eyr geyj-erakku \*
28. deep sleep-eyr gidd- uran**kk**ida / to sleep
29. this- indhee -intha \*
30. father- baa baa-appaa \*
31. crazy – baa thaa-piththu \*
33. patient - bar burdh - periya poruthi \*; perum - big; poruthi - patience.
34. burying the dead- baar dhe yag- parithhiduka \*/ bury
35. loud cry- **bab** kaat-kaththa
36. boast- bataak- peeththuka \*
37. swollen- ba tag-pudaikka \*
38. small in size- but tou-podi \*
39. small in stature- betikk-podiyaaka \*
40. see/observe- be **cha**ar-paaru

41. death- badh-poeida\*/ gone
42. cursing- badhdho aahee -paadu \*
43. mythical flying horse- boraag- parakkum pari /sun /allegory; parakka-flying- pari- horse; letters are read more than once.
44. hut- barattee-purai idam \*
45. to roast- bir j- pori \*
46. being roasted- berejag-porikka / to fry
47. roasted- birthkag- poriththiduka \*/to fry
48. talking bad things behind some one's back- barpushthe-purani paesida / puram paesida ; paesu- speak ; purani- back biting .
49. making it big- burzaarag- perisaakku ; sirusai perisaakku ; letters are jumbled; letters are read more than once ; sirusu- small; perisaakku- make big.
50. to cut- bu ragh-arukka \*
51. high level of tolerance- barg- porukka\* /to bear
52. snatcher- ba rou k-parikka\* / to snatch
53. product- barouk- perukkam \*
54. income- barouk-perukkam \*
55. abundance- barkath-perukida \*
56. income- barwardh- periya varaththu\* ; periya- big; varaththu- income .
57. abundance- bar gall- periya ukkal\* ; periya kollai ; ;periya- big; ukkal/ kollai - abundance.
58. to separate- burrag- pirikka \*
59. big sack- barra kee- periya koani pai; letter 'pa' is read more than once; periya- big; koani pai- sack .
60. bulky/fatty- bur gah-perukka \*
61. roast meat- ber yaan- pori uoon; pori- / fry; uoon- meet; biryani.
62. fried- bereh thag-poriththiduka\* /fry



- 63.fatty horse- barhad- peruththa pari; letters are read more than once; peruththa- big; pari- horse.
- 64.strong- barhad- paer uruthi \*; letters are read more than once; peruththa-big; uruthi- strength.
- 65.making a rope- berey sag- puri seika \*; puri- rope; seika- make.
- 66.hungry- bazzagou- pasikka \*
- 67.enmity- bughaa- pakai \*
- 68.arm pit- **ba** ghal- akkul; kai kuzhi; kai- arm; kuzhi- pit.
- 69.small size – **ba**katthee-kutti
- 70.share- bak **sh**-pankku/ a share; paku /to share.
- 71.the sound of howling- **be** kaad- koovidu ; ka= va; va= ka .
- 72.boat- **ba**galah-kalam; kappal; letters are jumbled.
- 73.small child- bul lou- pillai \*
- 74.dirt- **bu**lgulou-azhukku ulla; azhukku- dirt; ulla- has.
- 75.being bright- balag-pala palakka \*; letters are read more than once.
- 76.shining- bel be lag-pala palakka \*
- 77.wander- **bo** lan dhou-alanithidu \*
- 78.son of-**ben**- paiyan ;aan/ male /son .
- 79.land- ban-pann \*
- 80.to tie- bandhag- pinaiththiduka \*
- 81.product- boodh-padaippu ; letter pa is read more than once; padai-produce .
- 82.horse riding- bor **sa**waaree-pari yaeru ; pari- horse; yaeru- mount /climb .
- 83.divide something into two or more parts- bahr-piri \*/ divide
- 84.division- bahr-piripu ; piri- to divide.
- 85.division- bah rag-pirikka/ to divide; pirivu/ division; ka= va; va= ka
- 86.mock- bohud- pakadi \*

- 87.hymn- bayth-thuthi paattu ; thuthi- praise; paattu- song; letters are jumbled.
- 88.restless- beythaab -pathai pathaippu \*; letters are read more than once.
- 89.without fear- beythadak-peethi adaika /to have fear; peethi -fear; adaika- to have; peethi kidaiyaathu ; letters are jumbled; kidaiyaathu- without.
- 90.blind- be dheedh-pottai \*
- 91.to attack- beydagh- poattu thakku ; letters are read more than once; thaakku- attack.
- 92./making someone fearful- paathraa p- peethi ura pannu / to makefear; peeethi- fear;ura- to have ; pannu- make.
- 93.foot- paadh-paatham; adi.
- 94.garment woven with silk threads- paatoolee-pattu izhai \*- pattu- silk; izhai- thread; pattu izhai udai ; udai- garment.
- 95.silk- pat-pattu \*
- 96.sword- paad- patta \*
- 97.making a hole- paadagh-ooattai poaduka ; letters are jumbled; ooattai- hole; poaduka- make.
- 98.taking care of- paa rath-paarththida \*
- 99.crowd scattered- -paarithk—pirinthiduka
- 100.scattering of crowd- paarechag—pirika
- 101.swollen- paahorag-perukka; parukka \*.
- 102.swollen- pup podag- pudaikka \*
- 103.wrapped- pathaathag-pothi iduka\* /to wrap; pothi- wrap; iduka- make.
- 104.flat- pathan-pattaiyaana \*;thattaiyaana .
- 105.being restless- paththad-pathaiththida \*
- 106.restless- pat doukh-pathai pathaikka \*; letters are read more than once
- 107.search- padhhad-paaththidu ; thaedi paaththidu ; letters are read more than once .

- 108.looking for something/searching- pat t-paaththidu; thaedi paaththidu ; letters are jumbled; thaedu- search ; paaththidu – see.
- 109.looking for some lost object- pat tag-paathhtiduka; thaedi paaththiduka/ search.
- 110.shawl made from wool or cotton- pathoo- pattu; patti / cloth; padaam; puttam/ cloth.
- 111.short in stature- patakkee-podiyaaka \*/ small
- 112.person of small nature- pat tou-podin yan \*
- 113.a web made of silk- patee tha ndh-nethitha pattu thuni; letters are jumbled; neitha- woven; pattu -silk; thuni- cloth.
- 114.running- padhdheeyag- oaadiduka ; paainthu oaadiduka.
- 115.to suffer a defeat—padhdheeyag-thaonthiduka
- 116.to be compensated- padhdheyagee-eedaaka
- 117.top of the mountain- par- porai/ paru / mountain; parampu .
- 118.beauty- par-porppu ; letter 'p' is read more than once .
- 119.fast/ speedy - par baar- para para nnu \*
- 120.loud sound- par laa – paer oli \*; paer- big; oli- sound.
- 121.respectable- purmadaah-peraum mathippu \*; perum- big; mathippu- respect; letter 'pa' is read more than once.
- 122.from that side- paroudhaa-appuraththae\* /that side
- 123.restless- pe ree pe ree- para para nnu \*; para parappu.
- 124.fairy- pa ree- paei uru\*; uru- form; paei- ghost; root word for paei/ ghost is poei/ false .
- 125.untwined/uncoiled /unfolding- parreychagee-pirikka
- 126.jerky movement of the bird/after being shot- padkagh-pada padakka \*; letters are read more than once
- 127.closing a hole- padath-poththu / close; oaattai yaei poththu; letters are read more than once; oaattai- hole; poththu- to close.
- 128.capturing and dragging- pedekkee- pidika/capture

- 129.a container for weighing grains- padou **pee**-padi
- 130.one who reads- padouk-padikka /read
- 131.which side/which direction- pkoo-eppakk**m** ; pakkam- side.
- 132.water container- pa kaal-pa**ani** kalam; paani- water; kalam- vessel.
- 133.like a flower- pul lou-poo poala \*; letter 'pa' is read more than once; poo- flower; poala- like.
- 134.beautiful- pul lou-pozhivu \*
- 135.dust- puluk-azhukku / dirt
- 136.dirty /impure- paeth-puzhuthi \* / dust
- 137.five- **pan**ch-anchu
- 138.fifth- **pan** chu mee-anjaam.
- 139.a ball- po thou-pan**thu**
- 140.boasting- puth-peeththu \*
- 141.talking nonsense- -puththaaree—pithattru \*
- 142.a rupture- poot-pottida \*
- 143.hole- **poot**-pon**thu** ; oaattai/ hole
- 144.bringing up- padhag-paaththiduka \*
- 145.protected- podhagee-paathu kaakka \* / to protect
- 146.burying under the ground- pooragh-parikka/ bury
- 147.poor- poo rou-paraari \*
- 148.lie- poo raa-poei urai \*; poei- lie; urai- say / speech.
- 149.young male goat- ouk ad- kutti aadu ; keda a kutti ; kutti- young; keda a- goat ;aadu- goat/ sheep.
- 150.an old lady/old man- **pah**ad-paatti / old lady/ grandmother; thaathaa/ old man/ grandfather.
- 151.pride- pahr-peru**mai**
- 152.folded/rolled- peythkag- pothi iduka\* /wrap

153. box- pee thee- petti \*
154. production-peydhaa **esh** – padaippu ; letter 'pa' is read more than once.
155. an old person/sufi/saint- peer -periyoar \*
156. fastening the luggage- peyd- poottu \*
157. elderly- peereyn- periyoan \*
158. making something flat- pey dag-pattai aaakku \*; aakku- make .
159. the first speech- peysh tharaa **n- muthan murai** paechchu ; letters are jumbled; muthar- first; paechchu- speech; muthan murai- first time .
160. shooting first – **peyshtheer-suduthar/** shooting
161. adulthood of a female- pee laghee-penn aalaaka \*; penn- female/ girl; aalaaka-to become an adult; aal- person; aaka- to become.
162. odd/single/one- thaa-oththai \*
163. aunt- thaa thoo-aththai \*; thoththaa .
164. learning steps of a baby- thaa thoo-/thaa thee \*
165. odd number- thaa kh- oththai **ennikkai** ; oththai- odd; ennikkai- number.
166. a push- thaa d – idiththidu \*
167. heavily built, bulky- thaa dak-thaattiyaaka \*
168. fresh- thaa zah- **puthusu**
169. storey of a building- tha **bak**-adukku
170. a style of drumming- thabuk-thappuka / beat
171. being on the same page- the paakee- athae pakkam \*; athae- same; pakkam- page.
172. stammer- thuth raa- thiththuthar \*
173. ran/ fled- thathk- oaadiduka \*
174. shaking- thath thar-aaduthar \*
175. pushing away- thu dagh- idikka \*
176. defeat- thir r- thoarppu \*

- 177.small drum- tha rum **b-** damaaram ; thoa **maram** .
- 178.give up / leave- thark-thurakka \*
- 179.wanderer- thar ruok- thirika/ to wander \*
- 180.equal in weight- tha dah- oththa edai \*; oththa- same; edai- weight.
- 181.weighing- thou r- edai iduthar \*; edai- weight; iduthar- make/ measure.
- 182.thick mat- thak- thadukku \*
- 183.wood from juniper tree- tha dee- thadi/ wood
- 184.an object which is giving support to another- the kah- tha**ankki**
- 185.pool- tha laa**p-** tholla**m**
- 186.skin- tha la**ff-** thole
- 187.an object with layers- the lou- yaedu ulla \*; yaedu- layer; ulla- has.
- 188.complete /whole thing- tha maa m- moththamum; letters are jumbled.
- 189.making at rest/ making to sleep- theley shag-thalai saaikka; \* thalai-head; saaikka- repose.
- 190.gold- than gah- thankka**m** \*
- 191.alone- than yaa/ thah naa ee- thaniyaa \*
- 192.alone/ single- they wak- oththaiyaaka \*
- 193.fattening- thou gaa h – thadikka \*
- 194.a big pot- thou l- thaazhi \*
- 195.middle- thah- idai \*
- 196.wooden pilar- thoun dee- thoon thadee ; thoon- pillar; thadi- wood .
- 197.kind/ type- thahr- thara**m**
- 198.the next one- thee- aduththu \*
- 199.keeping a distance- tha eyl- ettaththil \*/at a distance
- 200.riding- thahodagh- oaattuka\* /ride
- 201.protruding tummy- tibt- thoppai \*
- 202.the sound produced by walking feet- tapp tapp- tap tap \*

- 203.sound produced by the fall of a small object – tupp - thoppu nnu \*
- 204.thick- tatt- thadiththa \*
- 205.beaten- tippethag – adi poaduka \*/to beat
- 206.hamlet- ta tee- thotti; patti thotti \*
- 207.sound made by a discharging flatus- turr- dur \*
- 208.haphazard stitching- tataahag/ tatag- theiththiduka/ to stitch
- 209.sharpening of a grinding stone- tuk kag- thettuka \*
- 210.prevention/ obstruction- tall- thaduththal \*
- 211.pour/ poured - tall aa/ till – uooththuthal \*
- 212.cut into pieces- tun tee- thundee \*
- 213.hanging- tan gag- thonkka \*
- 214.strike- tou kag- thakku ; adikka \*.
- 215.a beautiful girl- teetal- theiyal \*; since the letter ‘t’ comes continuously one after the other it has to be read only once.
- 216.way of drumming- tey kah –thattuka\*/ adikka/ beat
- 217.long hair/ head hair - jaadh- sadai \*/ plaited hair
- 218.sorcery-**ja**a dhoo- soothu \*; theeya thittam; theeya- evil ;thittam- plan .
- 219.sorcerer- jaa dhoo ger- soothu kaarar \*
- 220.home- jaa gah- saaikai \*/ repose
- 221.assets- jaae dhaadh- soththu \*; root word is udaimai/ possession.
- 222.a pair- juth k- soadiyaaka
- 223.sexual intercourse- **j**uthkag- oaaththiduka
- 224.beaten- **ja** thag- adikka/ beat; saaththuka/ beat
- 225.defeated- ja thag- thaokka \*
- 226.clothing- jarr- seerai \*
- 227.a young she – camel- **ja** duk- ottakam / camel
- 228.being attached- juo dag-saeththiduka \*/ attach

- 229.cough- **ja**kk-kakka /to eject out.
- 230.bitter- **jo** gutt /**jo** kuthth—kaiththida
- 231.power/ strength- **jo** kuthth- kedi; kadu**mai** .
- 232.chopping- **jo** kudh-koththu \*
- 233.beating with hands- **jo** kudh- kai kuththu; kai- hand; kuththu- give a blow
- 234.the one that is shaking at its base -**ja**k sok - asaikka asaikka; asaikka-shake.
- 235.always eating or chewing- **ja** ga rag-korikka \* / gnaw
- 236.thief- **ju**glou-kall**an**
- 237.wandering- **ja** lak-alaika \*
- 238.paradise—jan nathth- saen naadu \*
- 239.desire- jodh; sottai ; aasai udaiya ; nasai udaiya ; nasai- desire; udaiya-has; ista**m** .
- 240.burning- **ju**hr dagh-eriththiduka / to burn
- 241.chronic lung disease- jah laa- sali/ phlegm
- 242.curtain- **cha**a dher-thirai
- 243.ready for fight- chaaa dek kah-**sa**ndai iduka/ to fight
- 244.trick- chal- soozhchchi ; letter is read more than once.
- 245.cunning- chaalak- soozh**ch**chiyaaka ; letter 'sa' is read more than once.
- 246.midday- chaash th- uchchai aatchchi ; letters are jumbled; uchchai – top ; aatchchi - day .
- 247.midday meal- chaas thee- uchchai theettai\*; uchchai- top/ sun in the top of the sky; theettai- food.
- 248.closed- chu**p**th-saaththiya
- 249.tight- chu**p**th- pidiththida
- 250.beat- chu**p**th- saaththu
- 251.eating- chupth- saappidu \*/eat



- 252.cut- **cheth**- seththu ;**thundi** .
- 253.piece of cloth used as an under wear-chuthth-jatti ; siththaadai .
- 254.light touch- **chu** tuk- thoduka/ touch
- 255.light touch- **cha** taar- thoduthar/ touching
- 256.to die- chut ta gee –seththiduka \*
- 257.to run- chut ta gee- oaadiduka ; sattu **nnu** oaadiduka ;sattunnu – quickly; oaaddiduka- to run.
- 258.a drop- chutt- sottu \*
- 259.earthenware crokery -chad- satti \*/ pot
- 260.the pot in which a dog drinks water- chat tah- satti \*/ pot
- 261.letter/ mail- chittee-seithi \*/ message
- 262.loss- chattee- saetha**m** \*
- 263.joke/ fun- chirrik-sirikka/ to laugh
- 264.light rain- churra**p**-soriya / shower
- 265.dripping of a fluid- churrag-sorika \*
- 266.urine- chur rou-siru **neer** ;sirumai- lowness ; neer- water.
- 267.breaking- **cho** dag-udaikka
- 268.making additions- ch dag-saeththiduka \*
- 269.dirty- **chilk**-azhukku
- 270.lean- **chal** luk- olliyaaka ; root word for olli= ellu/ bone .
- 271.crying for justice- **cha** lak kag-azhuka /cry
- 272.shaky- chandok- asainthiduka \*/to shake
- 273.to shake- chand- asainthida /\* shaking
- 274.piece of cloth – chin dhee- sinna **thuni** ; sinna- small; thuni- cloth; letter an is read more than once.
- 275.dripping- chun dag- sinthuka \*
- 276.small- choo-s**inna**

277. sound made to call a dog- chao- choa choa \*
278. loin cloth /shorts - chou thou- siththa adai ; jatti.
279. small boy- choo ree- siriyoar \*; siraar / little children.
- 280.guard- **chou** kee dhaar- kaakkindravar ; ka= va; va= ka
- 281.guarding- **chou** kee dhaa re; kaakkindra
- 282.boundary wall of the house- ha veli- vaeli \*
- 283.wandering- **cha** land ag- alainthiduka
- 284.anger- khaar- kar**ppu**
- 285.crow- khaa koo- kaakkaa \*
- 286.tribal chief- khaan- koan \*
- 287.khan family- khaan kheyI- koan kul**m** ; kulam- family
- 288.hollow- khaa le- kuzhiyaaka \*
- 289.empty- khaa lee- kaali \*
- 290.hollowed – khaa lee eyn- kuzhiyaana \*
- 291.emptied- khaa lee eyn-kaaliyaana \*
- 292.whole community/ family - khaa houth- kudi \*
- 293.destruction-khath mee- kaedu \*
- 294.alms giving- khath **mah**- kodai /alms; kodai koduk**anum**/ to give; letters are read more than once.
- 295.unfastened- khatt – kattaathu\*; kattu- to fasten.
- 296.huge dog - khurr – kukuran\* / dog; root word is kuraikka- to bark.
- 297.snoring- khar khar –koar koar \*
- 298.sound produced by a person with chest congestion- khar khar – ghar ghar \*
- 299.crazy- khad-koatti \*
- 300.abundance- kha rou f- koorppu \*
- 301.line/ drawing - khath – koadu \*

- 302.letter- kha th – kaditha**m** \*; root word is kai theettiya kaakitham; kai-hand; theettiya- written; kaakitham- paper.
- 303.crime- kha thaa- kuththa**m** \*
- 304.speech /talk - khethaa b- kathaippu \*
- 305.clay- kha lou- kali **mun**n \*; kali- clay; munn- sand/ soil.
- 306.sufferings- khowaa ree- kurai \*
- 307.grain/ rice/ wheat - dhaa neyn k- thaaniya vakai ;thaaniyam- grain/ millet; vakai- type/ kind ; ka= va; va= ka.
- 308.mid wife- dhaa ee-uottu thai; uottu- fed; thaai- mother.
- 309.drizzling- dha rra**b**- thoora/ drizzle
- 310.door/ opening - dhar- thira**ppu**
- 311.tailor- dhar **zee** –theiyar \*
- 312.menstruation- dha rey-theettu adaithar ; letters are read more than once; ;theettu- menstruation ;adaithar- to have.
- 313.sea/river- dhar yaa- thirai \*
- 314.a kick- dha dao- uthaiththidu \*
- 315.foot- dha dao-adi edu/ take a step; adi- foot; edu- take.
- 316.tooth- dhan tha**an** – thantha**m**
- 317.world- dhun yaa- thinai \*
- 318.attacking un expectedly- dho - dhirr- thideer **ena** adiththar; thideer-sudden; adi- beat.
- 319.sudden run- dho dhirr –thideer **nnu** oaaduthar ; oaaduthar- running
- 320.to stitch- dhou **ch**- thei; theichchidu ; letters are jumbled.
- 321.similar- dhook kee-oththa thaaka \*
- 322.ten- dhah- **path**thu
- 323.salary- dhe haa dee- eetta**m**
- 324.deception- dhoho kaa- yaeiththiduka \*

- 325.to give- dha ey – thaa \*
- 326.singing- dhey dha lee- paaduthal
- 327.distance- dheeree-ettaththir \*
- 328.type of drum- dhaeyrag- thoar karuvi ; ka= va; va= ka; thoar- leather; karuvi- instrument; thama rookam .
- 329.position – daa-idam
- 330.game- daa- aattam ;aadu- to play .
- 331.a place in southern Balochistan- daam –idam/ place
- 332.shaking- daa kagh- aadiduka \*
- 333.ancestral / from grandfather – daa daaee-thaaththa/\* grandfather
- 334.strong/solid - dad d- thidaththoadu \*; thidam- strong.
- 335.big tummy- did-d- thonthi
- 336.stammering- dach kagh- thikkiduka
- 337.sound of a rifle fire- dhazh zh – dizheium dizheium
- 338.strike- dakk- adikka; thaakka \*.
- 339.collision- dakk- idikka \*
- 340.imprisoning- dak kag-adaikka \*
- 341.sound of the drum- dam/ dam dam – daum daum
- 342.sting- dang- theenduka \*
- 343.a botheration- daol – thollai \*
- 344.arm- doao laa- thoal\*
- 345.fast beating of heart – deepag- thudikka / to beat
- 346.lifting a burden on the shoulders- da houkh –thookka/ lift
- 347.stones- raag hah- kar; letters are in reversed order.
- 348.shepherd- raachee- aayar
- 349.reaped- rothag- aruththiduka \*/ to reap
- 350.dirt- rak-karai; letters are in reversed order.

- 351.kind /type- re qam; rakam; root word is kooru – letters are in reversed order.
- 352.of different types- reqam re qam – rakam rakamaa ; kooru= raka ; letters are in reversed order; vakai ara = rakam ; ka= va; va= ka.
- 353.sun- rouch- naayiru
- 354.sunrise- ro tikik- naa yiru yaeriduka ; naa yiru- sun; yaeriduka- to climb.
- 355.sunset- rouch nin dhag- naa yiru saainthiduka; letters are jumbled; saainthiduka - to repose; naayiru- sun.
- 356.unripe fruit- zakka- senkkai ; kaai.
- 357.goldsmith- zargar-sarakku karar ;sarakku- gold.
- 358.strength- zekath- kadumai; kattam
- 359.bad language- za kath- ketta paechchu ; letters are jumbled; ketta- bad; paechchu- speech .
- 360.pure- za gar- karai inmai/ without dirt; karai- dirt; inmai- without.
- 361.world- za maan- munn
- 362.farmer- za meen dhaar – munn udaiyaar ; munn – land; udaiyaar- one who has.
- 363.soon/ in a moment- zooth than- sattunnu \*
- 364.shepherd- zah paan- suppan ; maeippan/ one who tends cattle.
- 365.mountain spring- zoun k- kama sunai ; sunai- spring; kami- mountain .
- 366.make- saa zish- - sei
- 367.make- saa zag- seika \*
- 368.musician- saaz ger- isai kaarar ; isai- music \*.
- 369.to praise- se path- paadu; paadu; thuthi paadu ; letters are jumbled. .
- 370.to praise- saa daa- thuthi ; paadidu.
- 371.praised- saa daa theg- thuthikka ; paadiduka .
- 372.hot tempered person- saa do lee- soodaana aal; aal- person; soodu- hot.
- 373.killing/ destroying- saa lag- azhikka ; ozhikka.

- 374.one that is green- sab ze yn- pachchaiyaana ; lettersa re jumbled.
- 375.pierced- **sap**th poththida
- 376.flat foot- **sa** patt -pattai paatham ; paatham- foot; pattai- flat.
- 377.striking of wings to its sides by a bird- **sa** patt –pada padaththida ; letters are read more than once.
- 378.preparation- sith ragh- seithu tharuka / prepare and give; sei- prepare; tharuka- give;thayaarikka .
- 379.burnt- **soth** kag –theikka;the iduka/ to burn ;thee- fire.
- 380.small drop- sitt- **sinna** sottu ;sinna- small; sottu -drop.
- 381.to run- **sitt**- oadidu
- 382.jump- **sitt**- **tha**andu ; saadu .
- 383.the one that jumps- **sittouk**- **tha**anduka/ to jump; saaduka .
- 384.gambling- ssat tah- soothu aattam ; aattam- game .
- 385.without weighing- **sat** tee- edai iaadthu ;edai- weight; idu- do; idaathu- not done.
- 386.hard/ solid- **sakh** th- kettiyaa; **kadinam** .
- 387.breaking- **se** dhag- udaikka
- 388.break- **se** dh- udai
- 389.suddenly and aggressively moving forward /attacking- sudh doo –sattu nnu adi; adi- beat; sattunnu- sudden.
- 390.speaking loudly- sad doo- oasai yoadu oathu; oasai- sound; oathu- speak/ recite.
- 391.small piece- sad doo- sinna **thu**ndu ; sinna- small; thundu- piece.
- 392.poem/ melody- sur- seer \*/ poetry metre
- 393.house/ abode- saraadh- saer idam ;saeru- to reach; idam- place ;surar idam- sky/ paradise.
- 394.repair work on a net- saraacheg- sari seika/ to repair

- 395.slide /slip- sar ka **p**ind- sarukkindra ; letter 'Ra' is read more than once; sarukku- slip .
- 396.being angry- surrag- seeruka \*
- 397.being angry- surrethag- seeriduka \*
- 398.slave who is kept as a wife- suryath- saerththi \*
- 399.febrile fever- sa duk- soodaaka \*
- 400.tired- susth- asathi
- 401.dirty- **se**l gath- azhukku udaiya
- 402.healthy- **sa** laa math –**na** lam udaiya
- 403.faeces of cow- sump- saanam
- 404.Sinthu – Indus River –sinthu / river
- 405.pebble- sin ga luk- sinna koozhankallukal ; letters are jumbled; ;sinna- small; kallukal- stones; koozhankkal- pebble .
- 406.trader- **so**dhaa ee/ seet**b** – Chetti / merchant caste of Tamil Nadu; saettu ;yetti .
- 407.merchant- **so** dhaa ger- tharakar ; letters are jumbled.
- 408.gift- **sou** ghaath- kodai
- 409.sad- sok- soak**a**m \*
- 410.wealthy- suhr rooh- seer udaiya ; seer- wealth; udaiya- has .
- 411.whistle- **seet**- seetti ; uoothu / blow
- 412.fear- shaa- achch**a**m \*
- 413.blouse- shaa k- sokkaai
- 414.whip- shath- saattai \*
- 415.whipping- shath dhee yag – saattai adikka\* ;adikka- beat .
- 416.good/ rights - sharr- sari \*
- 417.died of hunger- sho dh marg- **pasi** yoadu maraika ;pasi yoadu- with hunger; maraika- die/ disappear.

- 418.hunger- sho dhee g- **pasi** edukka / to have hunger
- 419.hunger - shodh laa pee- pasi eduththal ; letters are jumbled.
- 420.hunger- sho dh- **pasi** yoadu / with hunger
- 421.hungry- sho dhee k- **pasai** adaika
- 422.muddy place- shor dh- saeru udaiya idam \*; saeru- mud; udaiya- has; idam- place.
- 423.sweet beverage-sher bath - pattai saaru; saaru- juice; pattai- aromatic bark.
- 424.justice- **shar**- aram; **neri**; root word is irai/ god.
- 425.alcohol beverage- sha raab- saaraayam; suraa paanam ;root word is saaru/ juice.
- 426.alcohol drinker- sharaabkhour –saaraayam paruku.kiravar ; ka= va; va= ka; letters are jumbled; paruku- drink
- 427.clay pot- shad- satti \*
- 428.small quantity of substance- sha re ath- siriyaathu / small
- 429.scratching- shur rag- sorika \*
- 430.plucking- **shur** rag- parikka
- 431.city /town- shahr- saeri \*
- 432.milk- sheer- seer; root word is sura- to secrete; surappu- secretion.
- 434.clay- sheero- saeru \*
- 435.patience- **sabr**-porumai
- 436.divorcing- tha laa **q** dhee yag- thalli vaiththiduka ; ka= va; va= ka.
- 437.type of camel with short hooves- theeh – ottai/ camel
- 438.sound- sadhaa- oasai udaiya/ with sound; oasai- sound; udaiya- having.
- 439.world- aalam- **gnaalam**
440. family / wife and children – ayaal - il / family; illaal / mistress.
- 441.small in size- ghud doo- kutt \*



- 442.minor /child- ghud doo- kuttan \*; kutti- small.
- 443.aim- ghar **az**- kuri \*
- 444.tumult- **ghal** ghal- kalakam
- 445.confusion- **ghal** ghal- kuzhamppa/ confused; koozh ; koozh/ kuzhappam - confusion .
- 446.bath- ghusl-kuli \*
- 447.fattened- ghull-kozhu kozhu **nnu** \*
- 448.concern- ghaeylaa-kavalai ; ka= va; va= ka.
- 449.vomiting- ghaee- kakka \*
- 450.profit- faae dhah- payan adaiya
- 451.paradise- fer dous- periya thoadu ;periya- big; thaodu- garden
- 452.garden- fer dous -periya thoadu \*; periya- big; thaodu- garden.
- 453.pharaoh- Ferhoun- Paraiyan \*
- 454.bitter- qaathil- kaththiduthal \*; kaiththal.
- 455.kill- qaathil- kaathuthal \*
- 456.fault- qasoor- kurai
- 457.writing pen- qalam –mai kole; letters are jumbled; mai- ink; kole- stylus/stick.
- 458.writing with a pen- qalam kaa ree- mai kolaal keeru- keeru- write; mai- ink ;kole- stylus.
- 459.prison- qeydh- kottadi \*
- 460.one that has been bitten- -kaa dhee- kadithidu \*/to bite
- 461.job/act /work - kaar – karumam ; kaariyam
- 462.to cut- kaat- kaathu \*
- 463.bunch of sticks- kaat- kattai kattu \*; kattai- stick; kattu- bundle.
- 464.knife- kaa taar- kuththu koadari / dagger; letters are read more than once.

- 465.work place of a handloom weaver- kaar gaah- kaarukar akam; kaarukar-weaver; akam- place.
- 466.sound produced by a crow- kaarag- karaika \*
- 467.workman /artisan- kaa ree gar- karuma -k- kaarar
- 468.beautiful girl- kaad- kutti; kattai**chchi**
- 469.latrine- kaa koos-; root word is kakka- shit.
- 470.letter/ paper for writing- kaa gadh- kaakitham \*
- 471.family- kaal ah- kulam \*
- 472.flesh/ meat- kaal ah- kazhi \*
- 473.elder brother- kaa kaa –kaakkaiyan ; akka/ elder sister.
- 474.clearing of the throat to seek attention- kaa kaa rag- kaaruka \*
- 475.a person of good character- kaan – kunam/ good character.
- 476.bowl- kaalo- kalam; kalan \*
- 477.shallow well- kaa nee-kaeni \*
- 478.cupping- ko bug- kooppuka \*
- 479.basket for dates- ka **paa** th ; koodai ;eenthu koodai ; eenthu – dates.
- 480.a person of bad character- ka thal- ketta aal/ bad person; ketta- bad; aal-person.
- 481.abode- ka thah- kudi ; koattam \*
- 482.settlement- kathah- kudi ; kudi kaadu \*;letters are read more than once .
- 483.making signal-ka thee- **saei** kai kaattu ;saikai- signal ; kaattu-show.
- 484.aggressiveness- ko taa ee- kadu**mai**; kodiya \*
- 485.sound produced by the strike of a solid object with another – kat kat-kada kada \*
- 486.thick jungle- ket- kaadu \*/ forest
- 487.hardened wood- kitt- kattai \*; ketti kattai ; ketti- strong/ thick .
- 488.type of wheat – kutto- koathu; koathu**mai** \*

- 489.a pup- kutto/ kutee- kutti **naai** ; naai- dog; kutti- small/ young.
- 490.a crowd- kato paar ; periya koottam ; letters are jumbled; periya- big; koottam- crowd.
- 491.crowding- ka to **pag** - koottam kooduka; koottam- crowd; kooduka-together; letters are read more than once.
- 492.to rot- ke tag- keduka \*
- 493.chattering- ke tee ke tee- kathai kathaitthidu \*
- 495.a small boat- ka tee- kadaththu ; kutti kadaththu; kutti- small ; letters are read more than once.
- 496.hut- kuddik- kudi akam
- 497.small hut- kud dee- kudi sai \*; kudi- house/ hut.
- 498.hole /pit- kadd- kundu
- 499.bird's nest- ko dhou-koodu \*
- 500.cawing of a crow- karaak/ karaakag -karaika \*
- 501.language of the Kurd- Kur dh gaa le –kuruthukkalin mozhi; mozhi-language ; Kurdhu- kooridu /say/ speak
- 502.dirty/unclean person- kar thee laa- karai udaiya aal; karai - dirt; udaiya-has; aal- person
- 503.ironsmith- kar **zaee-kamm**iyar ; karumar ; karu- black.
- 504.dirt- kars- karai \*
- 505.beautiful woman- karkas- kaarikai \*
- 506.earth- kur**sh**- karai /as opposed to sea
- 507.darkness- ka rou daa- karuththa /dark \*
- 508.related to rooster- ko rou se- saevar /rooster; ka= va; va= ka; letters are jumbled; kokkrakkoa- sound of rooster.
- 509.abundance- kad thal- kadal \*
- 510.a guess- kud- kan**ith**thidu \*
- 511.rotten- ke dey thag- kaedu adaika \*

512.bracelet- ka dee- kadakam\*; root word is kai kattu ; kai- arm; kattu -to wear.

513. hook- ka dee- kokki idu / to hook; kokki- hook \*

514. bolting the doors- ka dee- kondi idu ; kondi- bolt \*

515. a coin of lowest denomination- ka see raa- siriya kaasu; letters are jumbled; siriya- small; kaasu- coin.

516.pit/ hole- kall- kuzhi \*

517.container- ko laanj – kalan \*

518.lower side- kul laan dha ree –keezhaanaa tharappu ; keezh- lower/ under; tharappu- side

519.dwarf- kolaan z- kullan \*

520.making a mockery / ridiculing- ka laa g- ikazhuka; kaeli aakku; kali aakku\*

521.bad person- kal p- kaali payal; letter 'l 'is read more than once

522.cap- ko laah-kullaai \*

523.the field with pits/ holes- kal ko lound- kalam kuzhiyum kunda; kalam-field; kuzhi/ kundu- pits

524.crockery made from clay – kul lou- kali munn kalam; kali munn- clay soil; kalam- vessel

525.name of many places in in Balochistan- kal lag- kallakam

526.crowd- ko lulu- kuzhuu \*

527.small sail- ka lam mee- kalam /ship; kulla kalam \*

528.abundance- kolulu- kollai; kezhumai \*

529.the wood piece in the centre of the mill stone- kolee-kazhi \*

530.key- kee le th- thaa- kole ; letters are jumbled

531.little/ few- kamm/kammee- kammi \*

532.little /few- kam muk- kammiyaaka \*

533.little / few- kam meyn- kammiyaana \*

- 534.large earthen jar- kumb—kumpai
- 535.potter- kumbaar- kumpa kaaran ; letters are jumbled.
- 536.corner- kunj-koanam
- 537.an un married girl- kunj-kanni \*
- 538.hole/ pit in the ground- kand- kundu \*
- 539.a broad and shallow container- kunda-kundaan
- 540.a huge sack- kin zee- koani pai/ sack; pai /bag.
- 541.girl- ka nishk- kanikai
- 542.a pool- kundee- kundu \*
- 543.door bolt- kundee- kondee \*
- 544.necklace- kan deeg- kandikai \*
- 555.person of small stature- kuthaah- kuttai yan \*
- 556.small in size- kuthaah- kuttai \*
- 557.castle- kot-koattai \*
- 558.fault- ku thaa he- kuththam \*
- 559.abundance- kot- kadi; kaadu \*
- 560.thug- kot- kaedi \*; kodiyoan; root word is kodiya/ ketta – evil/ bad
- 561.cup- koup-koappai \*
- 562.a woman without ornament in her ears - kut t- kaathu thoadu  
kidaiyaathu; letters are read more than once; kaaathu- ear; thoadu- stud;  
kidaiyathu- without.
- 563.beating- kou tag- kottuka \*
- 564.room- kotee- koodam \*
- 565.to bite- kur raa- kori \*/ gnaw
- 566.hut roof- kur raa- koorai \*
- 567.to make a cut- kur raa- keeru \*
- 568.beautiful lady- kur raa- kaarikai \*

- 569.howling of dog- kooragh- kuraikka \*
- 570.half blind- kou ra tou- kurudu \*/ blind
- 571.half blind person- kou ra to eyn- kurudan \*/ blind person
- 572.wrong- kood- kuththam \*
- 573.huge pot- kodee- kudam / pot
- 574.deep abscess- ku dag- kattiyaaka / to become an abscess
- 575.rounded object- koul-koalam\*; root word is koal/ planet.
- 576.the cooing sound produced by a dove- koo koo- koo koo
- 577.skull- kom paal- enpu kalam; letters are jumbled; enpu- bone; kalam- vessel.
- 578.prostitute- kun nee- kanikai\*; letter 'k' is read more than once.
- 579.stone- koh-kan
- 580.mountain- koh- kan; kamai .
- 581.puddle- koha dee- kuttai \*
- 582.a tribe in Sindh and Balochistan- kath ree –koottaththaar\* /a group
- 583.penis- keyr- aan kuri; aan- male; kuri- symbol .
- 584.stool /faeces-kee kaa – kakka \*
- 585.scale - ka ey l- alavu kole; kole- stick ;alavu- measurement; letters are read more than once; ka= va; va= ka.
- 586.measuring- kaey lo- alakka; letters are in reversed order.
- 587.an ornament for the ears of a male- key wa tee- kadukkan; letter 'ka' is read more than once; kaathu thoadu; kaathu- ear; thoadu- stud; thonkkattaaan /ear pendant; letters are jumbled .
- 588.tying together many cattle heads -gaa tagh -kattuka/ tie
- 589.made sex- gaath- koodu/ unite / have sex
- 590.partner- gaa dey r- koottukkaaraar; letters are read more than once.
- 591.deep hole- gaar- koarai \*
- 592.cave- gaar- kukaram

- 593.dysentery- gaa **soo** lah- kazhiya; kazhisal \*/ letters are jumbled.
- 594.type of boat- gaa le- **kalam** / boat
- 595.word- gaal- kuyil \*
- 595.speech- gaal- **kilappu** \*
- 596.capture- gep th- kaipaththu \*
- 597.being biten- gat tee- kadiththida \*
- 598.tax- gatt- **kadama**i ; kudi **kada**n ; letters are read more than once.
- 599.throat- gut ta loo- kazhuththu ; letters are jumbled .
- 600.pierce with a pointed object- guthth- kuththu \*
- 601.pride- gath- **kaduppu** \*; **thaattika**m ; taakku ; letters are in reversed order.
602. companions- yakkdhel -koottaali / companion
- 603.cloth- gudh- kuttai; koadi \*
- 604.male goat- gud dee- **kedaa** \*; aattu-k- **kedaa** ; kuttu aadu / kid.
- 605.getting sleepy- giddag-kidaikka \*/ repose
- 606.last one- gud dee –**kadai** \*
- 607.garment- **garaaz**- koorai \*
- 608.to cut- gud dag- **kaathuka** ; **kaathiduka** \*
- 609.church- ger **jaa**- koair ; koa- king/ god; ir/ il- house.
- 610.dirt- gar **z**- karai \*
611. dirt- gar dh-karai udaiya \*/ dirty; udaiya- has; karai- dirt.
612. to walk- gardh- kaar edu \*; kaar- leg; edu- take.
- 613.walking- gardhag- kaar edukka \*; kaar- leg; edukka- take.
- 614.howling- gur rag- **kuraikka** \*
- 615.heap of pebbles- gar gad- kar **kuttam** ; kar- stone; kuttam-heap.
- 616.the mouth of uterus- gerao- karu **pai** vaai ; karu – embryo ;karu **pai**-uterus; **pai**- bag ; vaai- mouth; ka= va; va= ka.

- 617.group- gad- koottam \*
- 618.bundle of cloth- gad- kattu thuni ; kattu- bundle; thuni- cloth.
- 619.to flee- god- kudu kudu ena oadida ; letters are read more than once.
- 620.friend- gad dhu lee- kaathalan ; kaathali / female lover .
- 621.calamity- ga daah- kaedu \*
- 622.ear ornament- ga doul- kaathu oalai \*; kaathu- ear.
- 623.settlement- gad- kudi \*/ village; kudi kaadu; letters are read more than once.
- 624.digging- khuth thag- kenthiduka \*
- 625.speech- gufth- kathaippu; letters are jumbled.
- 626.beautiful- gul- kalai \*
- 627.herd /group- gal- kuzhu \*
- 628.owl- gug goo-kookai \*
- 629.cheek- gull- kavul ; ka= va; va= ka .
- 630.potter- gil kaar- kala kaaran ; kalam- vessel .
- 631.type of dance- go mur- kai murai \*
- 632.seeing- gin dhag- kandiduka \*
- 633.visit- gin dhuk- kandiduka \*
- 634.meeting- gin dh- kandidu /to met
- 635.bundle- gand- kandu \*
- 636.pool- gan dou- kundu \*
- 637.counting- gan dagh- kaniththiduka \*; kanakkiduka ; letters are jumbled .
- 638.handle of a sword- gao- kai \*/handle
- 639.air /wind- go waath- kaaththu \*
- 640.fan /air blower- gowaa thou- kaaththaadi \*
- 641.castrated person- gowaa thou- kaai adiththu /eduththa ; kottai adiththa; kaai- testis; kottai- testis ;adi/ beat; eduththa- taken .



- 642.to castrate- goathagee-kaai adikka; kottai adikka /edukka \*
- 643.filthy- goo thee- ketta \*
- 644.a region in Baluchistan- goathr-kudi iruppu / settlement; Qatar.
- 645.cattle herder- gou khal- koa kaavalan ; ka= va; va= ka ; koa- cow/ bull ; kaavalan- protector.
- 646.cow man- go waal- koa valan \*; koa kaavalan ; koa- cow; kaavalan-guard.
- 647.to beat something and convert into particles- gout- kuththu \*
- 648.taking care of- gaor- akkarai \*/care
- 649.shelter for cattle- goo dee- kottadi ; kottakai \*.
- 650.attire- goa ree- koorai\* / cloth
- 651.bellowing sound produced by bull- gud thag- kaththuka/ cry /shout
- 652.horse- go dao -koadai \*
- 653.spoken- goash thag- kathaikka/ speak
- 654.to listen- goush dhaar – kaathu koduththu kaettiduthar; kaathu- ear; kaettiduthar- hear; kodu- give.
- 655.a stick- gou laa- kazhi \*
- 656.cluster- geyd-koththu \*
- 657.cluster- gey dagh- koththu koththaaka / in clustrs
- 658.coming together- gey dagh-kodduka \*
- 659.sound of difficult breathing- geer geer- ghar ghar \*
- 660.forgetting- geeraam- marakka ; lettrs are in reversed order
- 661.forever- laa za waal-ella vaelaiyum\*; ella- all; vaelai- time.
- 662.being heirless- laa waa resee- uriyavar illai ; illai- without; uriyavar- the person with rights.
- 663.vagrant- /profligate- laan da heer-alanthiduthar \*/ to wander
- 664.type of dance with sticks- lat to kee -kole aattam; kole- stick; aattam-play; letters are jumbled; laththi aaduka ; laththi- stick ;aaduka- to dance.

- 665.dirty- lekhed- azhukku udaiya \*; udaiya- has; azhukku- dirt.
- 666.adult- ludh dhah- aal aayida /to become an adult; aal- person; aayida- to become.
- 667.poor- luzg- yaezhaiyaaka/ poorly; elimaiyaeka .
- 668.strike with foot- la gath- kaalal etti uthaikka ; letters are read more than once; letters are jumbled; kaal- leg; uthaikka - to kick .
- 669.short- lukkee-kullam; letters are in reversed order
- 670.drawing- la keer- keeral; letters are jumbled.
- 671.sexual intercourse of animal- lag-ozhukka \*
- 672.sound-loaa-oli \*
- 673.invitation-- lo tuk-azhaththiduka \*/ to invite
- 674.word- loz-sol; letters are in reversed order.
- 675.small water pool- looheeg -ilinkku/ lake
- 676.dirty- ley ghaar-karai ulla ; letters are jumbled; karai- dirt; ulla- has.
- 677.crying- leeh-azhu \*
- 678.beauty- lee lee- ezhil \*
- 679.mother/elder/grandmother -maath-moo thaai \*/ great mother; mooththa thaai; thaai- mother; mooththa- elderly.
- 680.mother- maa dha ree-maa thiru \*; maa- great; thiru- sacred.
- 681.mother- mamey- amma \*
- 682.grandmother- mamey/maae -amma ayee / mother's mother; amma- mother; aayeee- grandma.
- 683.grandmother- maasee-amaachchi \*; amma- mother; aachchi- grandma.
- 684.maternal uncle- maa maa-maama \*
- 685.elder- mather-mooththoar
- 686.elderly- mehther-mooththoar \*; muthiyoar .
- 687.incompletion- maato- mudiththidaathu \*; mudi / to complete.

- 688.mountain- maad- maedu \*/ mound
- 689.palace/ multi storeyed building- maa de-maadam \*
- 690.wealth- maal-mall \*
- 691.type of drum- maa ledh- maththalam; letters are jumbled; moththuthal /beat is the root word.
- 692.wrestler- maa loo- mallan \*
- 693.hesitation- maan gou-mayankka \*
- 694.mind- math-mathi \*
- 695.shaved head- me thak-mottai adikka \*; mottai- tonsure.
- 696.good fortune- mo baa re kee-perukkam; lettrs are jumbled.
- 697.to exchange- mat taa hag-maaththuka \*
- 698.exchanging- mat tbadhal-maaththiduthal \*
- 699.the one who changes- mat touk-maaththuka/ to exchange
- 700.fist- mutt-mutti \*
- 701.making a single and simple braid- mut tukh- mudi pinniduka / mudi- hair; pinniduka / to braid.
- 702.deceiving- muttag - yaemaaththuka \*
- 703.proverb- ma thal- muthu mozhi \*; letter 'ma' is read more than once; mozhi- saying; muthu- old .
- 704.love- modhee-muththam \*
- 705.death- maraandh-marainthida \*/ disappear
- 706.dead- mark-maraika \*
- 707.death-marg-maraika \*
- 708.bravery- mar dhee-mara thanam ;theiriyam; letters are jumbled.
- 709.rabbit- moroo-muyar \*
- 710.male sheep ram- ma daa- moaththai ; maeinthidu/ to pasture is the root word.

711.herd of male sheep rams- ma daa gal-moaththai kuzhu ; kuzhu- group .

712.dumb- mus- uomai

713.crematory- masaan -maasanam

714.Intoxicated- mas thee-mattai adi \*

715.buttock- ma ghund-kundi \*

716.respectable- mo tho bar-mathippu ura \*; perum mathippu; letters are jumbled.

717.stomach- me dhah-moadu \*

718.maize- mak kae-makka cholam \*

719.soft /smooth- mal mal-mazhu mazhu/ mozhu mozhu \*

720.summit of a mountain- mullu-malai uchchi ; malai- mountain; uchchi-top.

721.mythical verse- man thar-munu munuththar / murmur/ whisper; letters are read more than once; manthra.

722.lazy- mandh- mantham \*

723.acceptance- mano ge ree- manam yaerkka ; manam- mind; yaerkka- to accept ; letters are jumbled.

724.grumbling- mun mo nag- munu munukka \*

725.honour- man geh-maenmai yaaka ; maemai mikka / honourable .

726.death-moth-madiya \*

727.masturbation- mut t- mutti adi \*; mutti- fist; adi/ beat/ a stroke.

728.form/structure- moorath-thoatram ; letters are in reversed order

729.hair- moodh- mudi \*

730.knot- mod-mudi \*

731.quick/fast- mah thaa- mada mada \*

732.dead body- ma ee yath-mattai \*; madi= die.

733.one with a lot of body hairs- mee dhou- mudi udaiya \*/ with hair; mudi-hair; udaiya- has.

734.ruler- meer-mannar

735.herd of sheep - mey gad - moaththai koottam; letters are jumbled;  
koottam - group; moaththai - sheep.

736.finger nails-naa-khun-naka kann\*/ nail bed; nakam- nail.

737.poor- naadhaar- naathaari ; thiru indri/ without wealth ; letters are  
jumbled; thiru- money; indri- without.

738.fire- naar-neruppu \*

739.orange- naa rinj- naarankkai ; naara- to smell .

740.bread- naan- uoon/ food; unnu -to eat.

741.benefit- nap-payan; letters are in reversed order.

742.penis- na rikk-aan kuri ;aan- male; kuri- symbol; letters are in reversed  
order.

743.person- nafar-oru aan ;oru- single/ one; aan- man; letters are jumbled .

744.marriage- nekaah- inaikka/ unite; manakka/ to get married.

745.eyenagah-kann; letters are in reversed order

746.small- nunn-nunniya \*; nano.

747.ray of light- noor-niram \*

748.spreading- waa paragh-paravuka; letters are jumbled.

749.answer- waad-vidai \*

750.poor- waar-variya \*

751.heir- waares-uriyoar/ those who have the rights.

752.garden- waa dee-vaadi \*

753.good odour- was- vaasanai

754.sleeping- waphag- padukka

755.gap- weth- vediippu

756.small bowel- watee-vatta \*

757.lending money on interest- wattao-vatti \*/ interest

758.minister- wazeer-amaichchar

759.form- wad-vitham ; vadivu ; letters are jumbled.

760.young fisherman- wa ley dh- valai iduvoan ; letters are jumbld; valai- net ; iduvoan- one who applies ; ilaya vayaththinan ; ilaiya- young; vayathu- age.

761.home- weydah-veedu \*

762.bend/curve- wahlee- valaiya \*

763.wanderer- weylaak-alaika /wander

764.hole- weelaa- valai \*

765.spitting out the phlegm- hakh kh-kakkuka ; kakka .

766.hiccough- hekk-vikka ; ka= va; va= ka.

767.rain- haoar-urai \*

768.vomit-hok-kakka \*/ to eject out.

769.howl- hool- uolai \*

770.throwing- heer-eri \*

771.testicles- hey kul-kaaikal /testes / plural; kaai- single testis.

772.what- ha eyn- enna \*

773.small boat dug out from a single log- yak kdhaar - kattai yaei kudaithar; letters are jumbled; kattai - log; kudaithar - to scoop out.



## 13. List of Tamil Words in Bashgali Language

List of Tamil words in Bashgali language spoken mostly in Afghanistan.

Ref; Bashgali dictionary -Sten Konow

### Bashgali – English - Tamil

1. zim - snow - imam / men pani
2. zamana - time - mani
3. zamani - Kabuli rupee - panam
4. zin – saddle - saenam \*
5. zar - to know - ariya
6. zir - red - eri niram / sae niram ; eri- red; sae-red.
7. yun - eat - unnu \*
8. yur – alike - orae uru ; uru- form .
9. yusht – lip – uthadu / sundu
10. yutt - eat - thueiththidu \*
11. yuts - cold water - pachchai thanni ; thanni -water.
12. yot - self - thaun
13. widar - to fear – utharuthar\* / vithirppu / vethirppu .
14. war - to grow - uyara \*
15. warand - they grow – uyarntida \*
16. wrech - selling – virkka \*
17. wara - another - vaeru \*
18. wialam - let him rest – oaayalaam \*
19. wilamba – say - vilampa \*
20. wal - say / read - navil
21. wel - time / season - vaelai \*

22. wilosh - beat - vilaasu \*
23. walti - subdued – veezhththa \*
24. watl - to fall - veezhthal; letters are jumbled.
25. witlo - to cut - vettuthal \*
26. war - time - oarai \*
27. wats - to sing - waai asaiththidu ; letters are jumbled; vaai- mouth; asaiththidu/ move/ shake.
28. wai – grandmother - avu-vai \*
29. wig - to rest - oaaivaaka \*
30. vri - word - urai \*
31. vri - speech - urai \*
32. te - make/ do - seithidu / pannidu
33. tikha - to subside – thanikka / adankka
34. tol - cauldron - thaazhi \*
35. tol- -- field - thidal \*
36. tin - liquor - thaen \*
37. tar - to place / put - iduthar \*
38. tar - break - udaiththar \*
39. tar - throw away - erithar; letters are jumbled.
40. tur - to weigh - edai eduthar \*
41. tr – ford - thurai \*
42. thu thu - shame [ interjection] - thu thu \*
43. tuk - scar - thakan / kathu ; letters are in reversed order; sethukkai .
44. tapeti - having heated - soodu panniyathu ; soodu paduththu / to heat.
45. tapak - gun - thuppaakki \*; thoakku .
46. tapol – sticking - ottuthal



47. tus - straw - seththai [ letters in reverse order]
48. tyor - ready – eththaniththar; thayaar.
49. sha – night - saamam / yamam / yaemam
50. sai / se / su - sun - saeyon – red sun; sae-red.
51. sharr - cloth - seerai \* /cloth ; saree .
52. shur - arrow - ari
53. shir - hundred - nooru
54. shur - mud - saeru \*
55. sharr - a goat - mari / ram; semmari - sheep.
56. shta - clean / pure - suththam ; root word for suththam is thooimai .
57. shtar - to utter inarticulate words – pithattruthar; letters are read more than once.
58. shtan - stick - thandam
59. Shtan - thief - thaenan \*
60. sh tuan - pillar - thoon
61. shawal - name of a mountain pass - sellum malai vali; sellu- go; malai- mountain; vazhi- way.
62. shuskett - breathing - moochchu kaaththu - breathing air; kaathu- air.
63. shutt - an oath - aanai yaeththidu
64. sate - perform - seithidu \* /do; saathiththidu / achieve.
65. stra - to write - theettuthar / theriththar / iyattru .
66. sandok - a box - santhookku
67. sain - army - ani
68. son – gold - pon
69. son - cloth - panju ; letters are in reversed order.
70. shuga - coat - ankki / kuppayam

71. shak – vegetables - **pach**chai- k-kaai / green vegetable; pachchai- green; kaai- vegetable.
72. shal – cool - silu silu - nnu \*
73. shilla - cold - sali / common cold \*
74. shall **ste** - cattle shed - maattu saalai; idai saalai ; letters jumbled; idai- cow; saalai- house.
75. **spi** - bed cloth/ quilt - paai / mat
76. **bbhim** - ground - munn
77. putt - tar - on the road - paathaiyir \*
78. **psir** - on the top - uchchiyir
79. pa - go – poa \*
80. pa - keg - paanai \* / pot
81. po - last - **poana**
82. po - river - **pannai**
83. pu – behind - **pin**
84. pu - hurt – punn \*
85. pach – cloth - paasi \*
86. **pach**anwar - enemy - pakaiyaanavar \*; pakai- enmity.
87. **pachur** - on the edge - oaaram
88. **pachur** - right - sari
89. pochetr - fasting - pusiththidaathu eruththar / not eating
90. paida - produced - padaiththathu \* / padai \* / to produce
91. paida - advantage - **payan** adaiya \*
92. pagior - down / under - keer **puram** ; letters are jumbled.
93. **pkhul** - rotten - ukkal / paazzh aaka / azhukiya / ulukka ; letters are jumbled.
94. **pakhtala** - oblique - ko**anuthal**

95. **pakkhel** - addled - kuzhapam ; letters are jumbled; koozhaakiya.
96. **pkrum** - on the roof - koorai maer / maer koorai ; letters are jumbled;  
m aer- upper; koorai- roof.
97. **palal** - earth – pozhil \*
98. **pils** - to polish - palichchunnu sei \*; to polish [E] = palichchida sei/  
letters are jumbled.
99. **pin** – drinks - paanam \*
100. a boil – ponduk - punn katti ; letters are jumbled; katti- swelling .
101. **pnile** - on the lake - pannai -yil \*; pannai- lake.
102. **pre** - to go - piriya \*
103. **pre** - to give - eru
104. **ppshu** - forest - pochchai \*
105. **par** - on the other side - appuram \*
106. **per** - to spilt - piri \*
107. **pet** - to break - poattu udai \*/ pottida
108. **por** - a leaf - panar
109. **por** - side - puram \*
110. **pir khan** - name - periya koan ; periya- big/ great; koan- king.
111. **puruchkal** - early morning - karukkal ; letters are jumbled.
112. **purj** - to recognise / to know - puriya \*
113. **pshu** – hill - pochchai \*
114. **piz / puz** - lost - poachchu \*
115. **pish** - flower - poo
116. **psir** - on the top - uchchiyir
117. **postao** - hearth - soottu aduppu ; letters are jumbled; soodu- heat  
;aduppu- oven .
118. **pte** – give - padai \*/ offer

- 119.pti - paper / letter - yaedu
- 120.pati - shoulder blade - pattai \*
- 121.ptibar - behind - pinaadi puram / back side
- 122.putik - a flower - poo pooththiduka / blooming; poo- flower.
- 123.pets - axe - pattai \*; pattaa.
- 124.putt – path - paathai \*
- 125.ru - reap / cut - aru \*
- 126.rag - ask for / demand - koaru ; letters are in reversed order.
- 127.nai - male - aan \*
- 128.nuksa - remove - neekku \*
- 129.nile - lake - nalla / water channel
- 130.non - mother - annai \*
- 131.not - dance - nattiyam \*
- 132.nottre - the day before yesterday – munthaa naettru ; naettru – yesterday.
- 133.mij - in the middle - maiyam
- 134.miok – face - mukam \*
- 135.mr - to die - maraiya \*
- 136.mri - soil - manar / sand
- 137.maroi - village name – marur / maer uoor / marai uoor – village names in Tamil Nadu .
- 138.maruk - a frog- manar- kookai ; manar- sand; kookai- that one shouts .
- 139.musta – clever - mathi / intelligence
- 140.mata - delay - thaamatham [ letters are in reverse order]
- 141.matsa - water fish - aaththu meen / river fish; letters are in reversed order; aaru- river; meen- fish.
- 142.le - good - nalla

- 143.loi - blood - uolai \*
- 144.luga - light - elakkam / aalokam / alankkal ; kaezhal / kaanal – letters are in reversed order.
- 145.ko - do - aakku \*
- 146.Kaba – angry - koapam ; root word is kaaya .
- 147.ku - hump - koon
- 148.kachkara - armpit - maerkai kakkam
- 149.kachor – mule - kaari / koavaeri / vaesari ; ka= va; va= ka.
- 150.kud - ask - kaettidu \*
- 151.kadr – hole - kathir \*
- 152.kadr - quicksand – munn kuthir \*
- 153.khel - sport - kaelal \*
- 154.khel - sweat - kozhu neer ; neer- water.
- 155.kuzhal - happy - kali / kulaa \*
- 156.kala - quarrel - kalaam / kuzhappam / kalakam ;letter 'ka' is read more than once.
- 157.kalo - for - vallai; sooththiram; ka= va; va= ka.
- 158.kalla - tin - kalaai \*
- 159.kar - making - karumam / aakkukira \*
- 160.pach kar - weaver - paasi kaarukar \*; paasi- cloth; kaarukar- weaver; letter 'ka' is read more than once.
- 161.kalla tuch kar - tinsmith - kalaai thattu kaarar ; kalaai- tin; thattu- to beat; kaarar- person.
- 162.kam - name of a village - kam/ village
- 163.kano – arrow - kanai \*
- 164.kon - mine - kani \*
- 165.kuni – jar – kinni/ cup

- 166.krue - son - karu/child /embryo
- 167.krue - 12 years old son - kumaran
- 168.krui - dog - kooran/kukkuran \*; root word is kuraikka/ to bark.
- 169.kar - ear - kaekkira karuvi ; kaekkira- hearing; karuvi- sense/ organ/ instrument ; ka= va; va= ka.
- 170.karo - knife – keeri\* – scratch knife
- 171.kor - an ass - kari / female ass
- 172.kur - foot / leg - kaar \*
- 173.kuram – roof - maer koorai ;letters are jumbled; maer- outer/ upper; koorai- roof.
- 174.krairu - a quail - karun-k-kuyir /black cuckoo; kuyir- cuckoo; karu- black; letters are read more than once.
- 175.korr - crow - kaari / karu vaakam ka= va; va= ka; karun-k-kaakam/ raven ; karu- black; kaakam- crow.
- 176.kart - cruel – koduram ; letters are jumbled.
- 177.kas - to crow - koova; sooththiram; ka= va; va =ka.
- 178.kas - cough– kakka /to eject out; kaasam - sputum
- 179.kasitt - coughing - kakkida \*; letter 'ka' is read more than once.
- 180.kish – cultivation - kamam
- 181.kshul - skilful / clever – saalakku ; letters are jumbled; vallamai; sooththiram; ka= va; va.
- 182.kata - knife - kaththi \*
- 183.kato viti - striking with a dagger – kathi yaei veesidu ; kaththi- knife.
- 184.kati - beam - veettu vittam [ sooththiram; ka= va; va= ka] ; veedu- house; vittam- beam .
- 185.kati - harvest - vetti kattu [ sooththiram; ka= va; va= ka] ; vettu- cut; kattu- to bundle .

- 186.kti – make - aakkidu \*
- 187.kti - having made - aakkiyathu \*
- 188.kuto - say - kathiththidu \*; kathai .
- 189.ktol – stomach - kudal / intestine
- 190.kut - to be lame - kukathi / lame person
- 191.kote – loudly – kaththu /shout; koovidu; ka= va; va= ka.
- 192.kote- energetically – uookkaththoadu; letter ‘t’ is read more than once.
- 193.kote - strongly - kadumaiya/ kaattamaa \*
- 194.kote - actingly - iyakkathoadu
- 195.kote - violently – kodumai / kadumai \*
- 196.kot - work / job - kattu \*
- 197.kot - power - kedi \*
- 198.kot - strength - koatpu ; pootkai ; letters are in reversed order ; thaattikam .
- 199.keti - having said - kathaiththathu \*; kathai- say.
- 200.kut – limp - kinthu
- 201.Kett – gasping - kaevida [ sooththiram; ka= va; va= ka]
- 202.jidd - body – satta\* jadam.
- 203.jidd – body - thadi
- 204.jar - to be digested - aru /eri
- 205.jar - to know - ariya
- 206.host – hand - nothi -k -kai; thaa.
- 207.ga - cow/ cattle - koa \*
- 208.gar - jewel - karuvi \*; ka= va; va= ka.
- 209.gu - go - yaegu \*
- 210.giti - gone - yaekida \*

- 211.gidar – sheaf - kattrai / kathir kattu \*
- 212.gulo – river - alku kazhi - a small creek; letters are jumbled.
- 213.grik – ankle - kanukkaar / kaar kanu\*; kaar- leg; kanu- joint.
- 214.gatra - tired/ weary - vaattaravu ; sooththiram; ka= va; v= ka .
- 215.gaiet - to bring - kai yoadu kondu vaa; sooththiram; ka= va; v= ka.
- 216.gott - a stack - adukku [ letters in reverse order]
- 217.da - wooden stick - thadi \*
- 218.da - sky – idam \*
- 219.da - gift - padai / thaththi/ thaayam
- 220.di - again – meendum
- 221.di – having run - oadida \*
- 222.do - hill - thadam
- 223.shai - top – uchchi \*
- 224.doi - arm/hand - thaa
- 225.du - door - thaduppu /adaippu
- 226.kaido – why - ethukku [ letters in reverse order]
- 227.duga - for the sake of –athukkaakaa than
- 228.dal – worn out – thaeithal \*
- 229.dunya – world - thinai \*
- 230.dre - late – thaamaththithar ;attuthar\* .
- 231.dom – flock / herd - thanaiyam ; manthai ; letters are in reversed order.
- 232.dri - dry - thanneer indri; thanneer- water; indri- without.
- 233.dar – wood - mara thadi ; letters are in reversed order.
- 234.dara – endurance – thiram \*
- 235.dari - beard - thaadai mayir / thaadi mayir; thadai- jaw; mayir- hair; thadai- beard.



- 236.daru – medicine - **marunthu** ; letters are jumbled.
- 237.dere - plains - tharai \*
- 238.dir - perfect - **naerththi**
- 239.dut – teeth - **thantham**
- 240.dur - far/distant - ettaththir
- 241.dit kit - to shiver /tremble - kidu kidunnu aadida ; letters are jumbled.
- 242.**chakta** - basket - koodai
- 243.cha - noise - oasai \*
- 244.chi - up - uchchi \*
- 245.chut - sound/ noise - saththam / oasai idu / to make noise; oasai-sound; idu- make.
- 246.chusht - silent - oasai seiyaathu \*; oasai- noise; seiyaathu/ not doing.
- 247.bdu - door – thaduppu [ letters in reverse order]
- 248.**bidi** – mind - **manathu**
- 249.begu - gone out - poaka \*/ to go
- 250.**bhim** - soil / ground – **munn**
- 251.ban - to be made - pannu \*
- 252.**bre** - shear - uri
- 253.bar - outside - puram \*
- 254.bara – divide - piri \*
- 255.**bara** - plough – yaeru
- 256.bare – luck - **nar** paeru/ periya paeru – luck; periya- big; paeru- gift.
- 257.**ber** - foolish - perum **ariyaamai** ; perum- big; ariyaamai- ignorance.
- 258.**bari** - blacksmith - aasaari / goldsmith
- 259.bor - load - perum **sumai** ; perum- big; sumai- load; paaram /porai
- 260.bori / buri – bread - poori \*/ a kind of oil fried bread
- 261.**buti** - food - paththam / uotti

- 262.bare - all right - sari
- 263.burubiz – angry - perum sinam ; periya- big ;sinam- anger.
- 264.barakti - divided - piriththiduka/ to divide; letters are jumbled.
- 265.bati - share / division – paathidu \*/divide
- 266.bati - escaped - thappiththu oaadu; oadi poaeidu ; [letters in reverse order/ jumbled ]
- 267.bitu - meat - poothi \*
- 268.biti - become - aayidu
- 269.but - thick - thadiththa
- 270.butt - rice - patham/ boiled rice
- 271.od – profit - uoothiyam / thaettam ; eettam .
- 272.ige - for me - enakku
- 273.adap - respectful - mathippu
- 274.ugh – water - kayam ; aqua .
- 275.egiak - so many - ekka- sakkamaa / kanakku InMail g
- 276.agol - rain - vaan valam; sooththiram; ka= va; va= ka
- 277.agar - the day of rest - oaaivu naar; sooththiram; ka= va; va= ka; oaaivu- rest; naar- day.
- 278.tibar - the other side - antha puram
- 279.aki – there - ankae
- 280.oksh – show - kaami / to show; kaatchchi/ a show.
- 281.amu – house - manai
- 282.ema – we - naam
- 283.ano - meat - uoon \*
- 284.ina – my - en \*
- 285.ango - fire - neekki ; neekku- to remove ; fire is the remover of darkness ; agni ; letters are in reversed order.

- 286.ur<sup>u</sup>sth - reap – aruththidu ; reap [E]= aruppu.
- 287.ete – give - thaa \*
- 288.otea – stop - thadu
- 289.osht - to rise - os<sup>a</sup>nthidu ; oasaththidu .
- 290.ati - to pour - uo<sup>o</sup>ththu \*
- 291.atkhi - near - kittakka [ letters are in reverse order]
- 292.aotre – ford - thurai / aattru thurai \*; letters are read more than once;  
aaru- river; thurai- ford.
- 293.ator - hill country - ma<sup>e</sup>ttur ; maedu- mound; uoor- village.
- 294.at<sup>r</sup>sh - to attack - adiththar \*
- 295.atta - starving - th<sup>i</sup>nnathu / pattini
- 296.utta - that which remains - me<sup>e</sup>thi
- 297.attoti - to shut up - adaiththidu \*
- 298.is<sup>h</sup>t - a spear - eetti



## 14. List of Tamil Words in Basque Language

Basque also known as *euskara* (Basque pronunciation: [eu̯ˈkara], used in Basque), is a language spoken by Basques and others of the Basque Country, a region that straddles the westernmost Pyrenees in adjacent parts of northern Spain and south-western France. Linguistically, Basque is a language isolate (unrelated to any other existing languages). The Basques are indigenous to, and primarily inhabit, the Basque Country.<sup>[6]</sup> The Basque language is spoken by 28.4% (751,500) of Basques in all territories. Of these, 93.2% (700,300) are in the Spanish area of the Basque Country and the remaining 6.8% (51,200) are in the French portion.

Native speakers live in a contiguous area that includes parts of four Spanish provinces and the three "ancient provinces" in France. Gipuzkoa, most of Biscay, a few municipalities of Álava and the northern area of Navarre formed the core of the remaining Basque-speaking area before measures were introduced in the 1980s to strengthen Basque fluency. By contrast, most of Álava, the westernmost part of Biscay, and central and southern Navarre are predominantly populated by native speakers of Spanish, either because Basque was replaced by Spanish over the centuries (as in most of Álava and central Navarre), or because it may never have been spoken there (as in parts of Enkarterri and south-eastern Navarre).

In Francoist Spain, Basque language use was affected by the government's repressive policies. In the Basque Country, "Francoist repression was not only political, but also linguistic and cultural." Franco's regime suppressed Basque from official discourse, education, and publishing, making it illegal to register newborn babies under Basque names and even requiring tombstone engravings in Basque to be removed. In some provinces the public use of Basque was suppressed, with people fined for speaking it. Public use of Basque was frowned upon by supporters of the regime, often regarded as a sign of anti-Francoism or separatism. Overall, in the 1960s and later, the trend reversed and education and publishing in Basque began to flourish. As a part of this process, a standardised form of the Basque language, called Euskara Batua, was developed by the Euskaltzaindia in the late 1960s.

Besides its standardised version, the five historic Basque dialects are Biscayan, Gipuzkoan, and Upper Navarrese in Spain and Navarrese–Lapurdian and Souletin in France. They take their names from the historic Basque provinces, but the dialect boundaries are not congruent with province boundaries. Euskara Batua was created so that the Basque language could be used—and easily understood by all Basque speakers—in formal situations (education, mass media, literature), and this is its main use today. In both Spain and France, the use of Basque for education varies from region to region and from school to school.

Basque is the only surviving language isolate in Europe. The current mainstream scientific view on the origin of the Basques and of their language is that early forms of Basque developed before the arrival of Indo-European languages in the area, i.e., before the arrival of Celtic and Romance languages in particular, as the latter today geographically surround the Basque-speaking region. Typologically, with its agglutinative morphology and ergative–absolute alignment, Basque grammar remains markedly different from that of Standard Average European languages. Nevertheless, Basque has borrowed up to 40 percent of its vocabulary from Romance languages, and the Latin script is used for the Basque alphabet. [https://en.wikipedia.org/wiki/Basque\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Basque_language)

Basque = *paesuka* / speak .





Clues to read Basque Words in to Tamil;

- ❖ Letter 'k'- 'v'; 'v'= 'ka'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged
- ❖ Letters 'm' and 'n 'can be added then there.

Ref; Basque – English Dictionary -by Gorka Aulestia and Linda White.

**English- Basque- Tamil**

1.melt - urkoi - uruka \*

2.to Wail - uluka - azhuka \*

3. point- une -nuni ; **m**unai .

4.water Channel - urodi - **neer** oaadai ; neer- water; oaadai-stream .

5.to tear -urratu - aruththidu \*

- 6.to plough - urratu - yaer oaattu\* ; yaeru- a plough; oaattu -drive - yaer idu.
- 7.nearby - urreko - arukae \*
- 8.scarcelly - urriki - aruki \*
- 9.beating of heart -taupadaka -thudikka
- 10.water Course -urbide -neer paathai ; neer-water; paathai- path.
- 11.stagnant Water - uril -neer nilai ; neer- water .
- 12.mature -umatu - muththa \*
- 13.mature - umodura – muthira /mature \*
- 14.bull Fighting - torea ketu - eruthu kattu ; eruthu/ torea -bull; letters are in reversed order.
- 15.to Tailor -taiatu -thaitthidu \*
- 16.mercy - urrikari -erakkamura \*
- 17.to Show pity - urrikardu - erankkinduthar ;letters are jumbled; urukuthar; letters are jumbled.
- 18.summer -udako - koadai ; letters are in reversed order.
- 19.to touch - ukitu- thoduka ; letters are in reverse order.
- 20.qual - ide - oththa \*
- 21.cat -katu - kaduvan/ male cat ); ka= va; va= ka .
- 22.Luck – rutu - paer adaiya ; paeru- fortune; adaiya- get.
- 23.goat - segalla - saakalam ; yaezhakam ; letters are in reversed order.
- 24.bull fighting – Toreatu - eruthu anaitthiduthar ; letters are jumbled; eruthu- bull.
- 25.tiny -se - sinna
- 26.meals - apaidu - Saapaadu
- 27.castle -Aphatiya - Koattai
- 28.tax - sari - rai

- 29.fierceness -gori -ukkiram ; moorkkam .
- 30.thread - hari - koaraa \*; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.
- 31.meat – karagi - kari unavu ; kari- meat; unavu- food; ka- va; va= ka; kari kaai- vegetable.
- 32.conversation - solas - sol paechchu
- 33.rotten - pustel - pattu azhiya ; Pathan azhiya .
- 34.rope - soka - akkam ; kachchi ; letters are in reversed order.
- 35.vice- sats /sedi ; theethu ;theeya .
- 36.rags - zatar --sithaar
- 37.fart - hats - kaaththu /kutha kaaththu ; kutham- rectum; kaaththu -wind; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a'.
- 38.abundance -urru - ura \*
- 39.thickness - uru - urappu /paru
- 40.grain Measurement - laka -aalaakku \*; ulakka \*; alakka- to measure ; alaku = unit of measurement ; kilo- letters are in reversed order.
- 41.pleasant - lakatu - azhakudaiya \*
- 42.male goat - akar - kori – sheep
- 43.to cut - akats -kaathu \*
- 44.tree branch - abar - panar
- 45.ethnic group – akote - kudi \* ; Koottam.
- 46.to finish - amaitu - mudi \*
- 47.furious -amorrotu- moorthandam
48. no ; Six – sei – su- Tamil numerical letter-6
- 49.to Set out partitu - purappadu
- 50.eat -Jan -unnu



- 51.to Know -**jak**in -kaan
- 52.lord / Sir-**ja**un – lyan; eesan.
- 53.to play -**de**stotu - oaadi aadu \*
- 54.thunder - **J**usturi -idi idiththudar ; idi- thunder; idiththar- to thunder.
- 55.thistle -kardo - **ka**ranthai
- 56.to get injured - zouritu - siraaitthida \*
- 57.jacket - jaka - **ka**njukam ; letters are in reversed order .
- 58.to go out - Jelgi - selluka \*/ to go
- 59.chaff - agota - **se**thuku ; letters are in reversed order.
- 60.adorn -opanidu - oppanidu \*/ Punai**n**thudu / Paenidu)
- 61.gutter - odi - **to**mbu
- 62.stomach -**tri**pa – **so**attrupai ; soaru – cooked rice; pai – bag; uthara.
- 63.timid - mukul - **ma**na kozhai \*; manam- mind; koazhai- timid.
- 64.to sleep - **oka**ts -kida \*
- 65.nest - **oka**ts -koodu \*
- 66.anger -**ha**ts - kaduppu / **ka**attam / **ka**dumai / **ka**andu; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.
- 67.filthy -**aka**ts - ketta / kuth**an**ai kaedu ; letters are read more than once.
- 68.love - amori -**e**eram ; letters are in reversed order.
- 69.love - amodio - muth**th**am ; **mi**thunam .
- 70.paradise – **para**disu -- periya thoadu ; periya – big; thoadu- garden.
- 71.suffer -**pa**ritu -**pe**rupadu ; paadu paduthar ; letters are jumbled; letter ‘pa’ is read more than once.
- 72.moment - gune - **ka**nam \*
- 73.exhausted akitu - **ka**etham ; **thi**yakkam ;letters are in reversed order.
- 74.illness -**ga**its – **ki**dai \*

- 75.enormous - gait**s** -kadi / kaadu \*
- 76.empty - akara - kaali ; 'Ra' = 'l' .
- 77.grief -gait**s** - kaedu \* ; thukk**am** ; letters are in reversed order .
- 78.Axe – aizk**ola** -k**umal**
- 79.back Side / other side - binper - pin pur**am** \*
- 80.rough - garat**s** - karadu \*
- 81.killer -ge**zar** haile - kolai kaaran ;kolai- killing ; letter 'ha' is read as letter "ka and not as letter 'a'; letters are jumbled.
- 82.to fry - firijudu - porichchudu \*
- 83.worm -har -kiru**mi** ;karapp**an** ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.
- 84.grandchild -biro loba - paera pillai ;paeran- grandson; pillai/ loba- child; letters are in reversed order.
- 85.cunning - luki – kull**am** ; letters are in reversed order .
- 86.liquor - totta - p**attai** ; toddy.
- 87.spit -thu – th**uppu** ; thoo thoo.
- 88.quickly -agudo - kudu kudu ena ; kada kada ena ; takku takku nnu ; letters are in reversed order.
- 89.potter - tupina-gile - aduppu paanai kulaalan ; kulaalan- potter; aduppu-oven; paanai- pot.
- 90.write - Idat**si** – theettu \*
- 91.proud - pier – peru**mai** \*
- 92.job - bidi - pa**nithi**
- 93.to get Excited -buro buro - para Par**annu** \*
- 94.r**ust** -rodoi -thuru ; letters are in reversed order.
- 95.ripen -elda -pa**zhuththida**
- 96.billhook - pidoi – p**attaa** \*

- 97.to drill - deo tulo thulai idal ; oaattai Iduthal ;thulai/ hole; oaattai-hole; iduthal- making; letters are read more than once.
- 98.power - akal - koal \*
- 99.sparrow - kurroe - kurru ei \*
- 100.shout -hots - kaththu; letter 'ha' is read as letter 'ka 'and not as letter 'a'.
- 101.obey - obetitu - paninthidu
- 102.hand - ksku - kai
- 103.ask -eskatu - kaettidu \*
- 104.seed - min -mani \* /seed/ grain / bead/ stone /gem
- 105.change - muthatu - maaththu \*
- 106.boy - mutil - mathalai \*
- 107.I/me -ni - naan; letter 'an' is read more than once; ni- you .
- 108.father -atta - aththan ; thaathai ; thanthai ; daddy; aththaa.
- 109.grand Mother -Amama – Ammooma / mother's mother ; amma-mother.
- 110.bunches - golko - kulai kulaiyaa / in bunches ; letters are read more than once; kulaiyaaka .
- 111.waist - garri - kurukku \*;root word is kurukiya – narrow; waist= vosi idai
- 112.mud - Logi - Kali / Koozhai ; letters are in reversed order .
- 113.lake - laku -elanku
- 114.to catch - harra patu - kaiyaar pidi ; kai- hand; pidi- catch; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.
- 115.night -arrats -iruttu - dark \*
- 116.mountain - mendi - munn maedu ; munn- sand; maedu- mound; letter 'ma' is read more than once.
- 117.beak - moko - mookku \*
- 118.moon - lle - al \*

- 119.to reap -irrite -aruththidu \*
- 120.village / Town - uri -uoor \*
- 121.spring - uturri -uooththu neer ; uooththu- spring; neer- water.
- 122.river – errio – aaru \*
- 123.rain -uri - urai \*
- 124.ox - idi - udu \*
- 125.pool -idoi -oaadai \*
- 126.small -guti - kutti \*
- 127.cage - kaiola - kuilaayam \*
- 128.talk -autu - oaathu \*
- 129.water -ur - erai \*
- 130.fry -fejjidura -poriththiduthar \*
- 131.frying Pan - frijigailu- porikkal \*/ pori kalan ; pori- fry ;kalan- vessel;  
pori kal- frying stone; kal- stone.
- 132.secretion - jorio- surappu; sura- to secrete.
- 133.to Secrete -joritu - suranthidu
- 134.door - ote - thatti \*
- 135.boat – batal -padalai \*
- 136.fore Arm - ekai - munnan-k-Kai ; munn- front; kai- hand/ arm .
- 137.small opening – zirrioto - siriya oaattai \*; siriya- small; oaattai- hole.
- 138.drunkenness - katu – kudi \*
- 139.canal - urbide - neer paathai ;neer- water; paathai- path.
- 140.device - gailu - kole \*
- 141.defect -akats -Kaedu \*
- 142.stay - tinkatu -thankidu \*

143.testicle - barra bil - pirappaelam ;aan nin pirappilaeyae ulla uruppu ; letters are jumbled; aan- male; pirappu- birth; uruppu- part.

144.to tempt - tentitu - thoondidu \*

145. flower -lore -alar \*

146.fire -sute - sen- thee / divine fire; Jyothi.

147.screen Play -gidoi – kathai \*

148.relative -senide – sontham ; inaththoan ; inam- race.

149.to Patch -odo batu - ottu poadu \*

150.unintelligible - uleri kots - ulari kottu \*/ to talk nonsense

151.to die - hil - azhiya ; ozhiya \*

152.grave Stone - hil airi - kal arai ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'; kal- stone; arai- room.

153.gold - urre - urai \*

154.gold smith - urregile - urai Kollan \*

155.goad - akuila – kazhi \*

156.unite - anaitu - inaitthudu \*

157.to Finish- kito - kedi - finished \*

158.to Settle the debts - kitatu - kadanai adai ; kadan- loan.

159.stone - herri - kar ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.

160.stone cutter - herrigile- kar Kollan / kar Kalaignan ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'; kar- stone ; kalaignan – artist ; Kollan- smith.

161.infant - haur – karu ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.

162.intention – nehi - ennam \*

163.to shake - asintides - asainthidu \*

164.to finish - amitu - mudi \*

165.looking - begira - paakkira \*

- 166.person who is looking – begirale - paakkira aal \*; aal- person.
- 167.to sprout garutu - kuruththu \*/a sprout
- 168.grain - garau - *kuruni*\*/grain
- 169.concubine - okaide - kooththiya \*
- 170.forest - ohan- kaanam; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.
- 171.shout loudly -orro Kato - urakka kaththu; kaththu-shout; urakka- loudly; letters are read more than once.
- 172.sting - pikatu - kadi / insect bite ; koththu / snake bite ; poochchi kadi; poochchi- insect.
- 173.fear -Izu - achcham \*; choo choo – adjective used for frightening the animals to drive away .
- 174.to be frightened - Izutu - achchatthoadu \*/with fear ; achcham- fear; anjida /to get frightened.
- 175.responsibility - kauta - kadamai \*
- 176.lime Stone -kare – kaarai \*
- 177.symbol ikur - kuri \*
- 178.cry - garasi - karaiya \*
- 179.sun - eki - ka/koa/koan
- 180.weaver – ehule - kai-k -kolan \*; letter 'h' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.
- 181.to measure - neurto - niruththi idu \*
- 182.to water - ureztatu -neer uooththu; neer–water; uooththu – pour.
183. forest - basco - pochchai \*
- 184.meet -patu - paaththidu \*
- 185.mother - ama – ammaa \*

186.to become a mother - Amatu - Ammaa aayidu\*; ammai- mother; aayida- to become.

187.gar fish -akula - koala meen ; meen- fish; kola- gar.

188.scream / shout - alarao - alaru \*

189.granary Attica - mandio - mandi \*

190.calm - emetu - amaithi \*

191.rocky Mountain -herre mato -kar maedu ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'; kar- stone; maedu- mound/ raised place.

192.side - ondo - andai \*

193.to Turn into Stones - herritu -kar aayidu ; kar- stone; aayidu- to become; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.

194.scratch - urratu - arriththida \*/ itching

196.stone path - herri bide- kar paathai; paathai- path; kar- stone; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a.'

197.pregnant - haurdun - karu undaana ;karu- embryo ; undaana- formed; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.

198.to Preserve - potoratu - poatridu \*

199.room -gale - kaal \*

200.to Create -egin - aakanum \*/make

201.stone - kai kuila -kuzhaan - k – kallu- -pebbles ; letters are jumbled.

202.to pass stools - kakagali - kakka kazhi\*;kazhikka- to pass ;kakka- shit.

203.rock - herri – paarai

204.stone door - herrieta - kar thitti \*; letters are jumbled; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a'; kar- stone; thitti- door.

205.smile - barrez -sirippu ; letters are in reversed order

206.to have a glance - bakata - pakattuma ; paakkatta \*

207.to break -urratu – muriththidu

- 208.cooking Pot - tupina - aduppu paanai \*; aduppu- oven; paanai- pot; letter pa is read more than once.
- 209.factory - ola - aalai \* ;factory[ -pa - ka- the – Ra-] = pattarai koodam ; letters are jumbled; letter ‘c’ is read as letter ‘ka’.
- 210.summon -oles – oalai \*
- 211.prostitute -puta -potti \*
- 212.pain – neke - noaka \*
- 213.excreta - kaka -kakka \*
- 214.hook - kako - kokki \*
- 215.always -beti -epothum \*
- 216.path -bide- paathai \*
- 217.decrease - bheartu -kuraitthidu
- 218.sin - be katu - kaedu \*
- 219.street -kali - akalul \*
- 220.bulky -handi kotu -kundu kattai \*; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as ‘a’.
- 221.battle / war - baruka - porukai \*/ fighting
- 222.warrior - buru kalari - poar kaalaiyar \*; poar- war; kaalaiyar- young men.
- 223.burnt -errita- eriththathu \*
- 224.mercy -erruki - erakkam \*
- 225.coal - herri kats - kari kattai ;letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’; kari- soot .
- 226.pile of rocks herri pilo - kar paalam ; kar- stone; paalam- block; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a.’
- 227.groin -itse - idai santhu
- 228.to overturn - uzkali -kavila; ka = va; va = ka.
- 229.sheep -arres – semmari ; letters are jumbled.



230.slate -her bel - kar palak*ai*/ kar paalam ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a.' ; kar- stone; palakai – slab; paalam- slab.

231.clumsy – maskelo – ozhunkeenan*m* ; kalaam mulammnu ; letters are jumbled.

232.pimple – maskuriq - muka kuru ; mukam- face; kuru – eruption/ boil /small swelling ; letters are jumbled.

233.smooth malga- molukku-*nnu* \*

234.break - hautsi - *udai* \*

235.defeat- goiratu - thoarkka ; letters are in reversed order.

236.hungry - gosi - pasikka

237.to Wink- nika -kann Imai*kk*a; letters are jumbled; kann- eye; imaikka- to wink.

238.pupil of the eye - ninika- kann *mani* ;kann- eye ; mani / gem/ grain / stone ; letters are jumbled .

239.slap - da - adi \*

240.white Mullet - abalo - paal *meen* ;oolum meen ;meen- fish .

241.blister maskulo – koppalam ; letters are jumbled.

242.bubbles -masculo - kum*il* ; letters are jumbled.

243.war - gerra - nikar ; poruka ; letters are in reversed order.

244.to become lazy -zabartu -sompaeri aayida ; aayida- to become. -

245.dwarf - nano -nunniya \*

246.improve – obetu - maempadu

247.to ripen -huntu -kaninthida; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a'.

248.cure from illness - huntu - kunam aayeida; letter' ha' is read as letter 'ka' and not as 'a'.

249.time - aro - orai \*; oarai = sun.

250.soul - gogo – akam \*

251. foundry Worker - igela - kollan \*
252. goddess - Mary- Maari ; Maari aaye ; Maari amma /Mariyam
253. dust - uts- thoosu \*
254. to Choose – haitatu – eduththidu \*
255. garment - arropa - amparam- clothe; letters are jumbled.
256. to Scratch - zarratatu - sorinthida
257. bile - bedamin - piththam \*
258. impatience –ipurterre -poruthi indri ; poruthi- patience; indri- without.
259. outskirts of the city - Baserri ; saeri ; pura saeri ; letters are jumbled.
260. man of the woods - basajaun -pachchaiyan \*; poachchaiyan ;poachchai-forest .
261. calm - bere - porai \*
262. forgive - par katu -poruththiduka ; letters are jumbled.
263. palpitation - tau padutu - ithaiyam patha pathaiththida; ithayam-heart.
264. burn - erre – eri \*
265. mince - zehatu - masiththidu
266. injury - zouri - siraai ppu
267. cross - igaro – kurukkae ; kurukkai \* .
268. bury -hilobiratu -kuzhi pariththidu ; kuzhiyil puthaiththiduthar; kuzhi-pit; puthai- bury; letter' hi' is read letter 'ka' and not as 'a'.
269. Blow the nose - zintatu - sinthidu \*
270. bunch - pilakatu - pazha koththu\* ; pazham- fruit; koththu- bunch .
271. burner - erre gailu - eri Kalan \* ;eri- to burn; kalan- vessel.
272. burden - samatu - Sumai udaiya \*; sumai- burden; udaiya- has.
273. build - goititu - kattu \*
274. bud -n - muskil - mokkal \*

275. breast feed - bulartu - paal thara-letters are jumbled ; paal- milk; thara- give; paal uottuthar ; uottuthar- feeding; letters are jumbled.
- 276.black -ezkor- karu \*
277. blackhead - pikort - karuththa pottu letters are jumbled; karuththa-black; pottu-spot .
278. bite - pikatu - poochchi kadi ; poochchi- insect; kadi- bite .
- 279.biting - ausikidura - kadiththar ;
280. bite - ahokad -kadi \*
- 281.belt - gerrickotu- vt -kurukku pattai idu; kurukku- waist; pattai- band; idu-wear ; letters are jumbled.
- 282.billy goat -aker - kori- sheep \*
283. bear - hartz – karadi \*letter 'ha 'is read as letter 'ka' and not as 'a'.
284. beautify - apaindu - punainthidu \*
- 285.beak -moko – mookku \*
- 286.bear - pairatu - poruththidu \*
287. battle- vt - borrokato - poar iduka/ poar kattu ) ; poar- war; iduka-make ;letters are jumbled.
288. beat - taupada - thappidu \*
289. become -egokitu - aakidu \*
- 290.bad- gaiso -kaedu ; kettathu \*
291. back – anatomy - oste - sooththu \*
292. bottle cap - tapoi - adaippu \*
293. but - baina - aanaa
- 294.to confirm – Ziurtatu - uruthi seithidu ;letters are jumbled; uruthi-sure; seithidu-make.

- 295.abort - haurra bota - karu kara**in**thu poaeida ; letters are read more than once; karu- embryo; poaeida- gone; karaiya -abort; letter 'h' is read as letter 'k' and not as 'a'.
- 296.add - gehitu – koottu \*
- 297.advantage - abantaila - payan adaithal\* ; payan- use; adaithal- to attain .
- 298.abundantly -oparo -puru \* ; perum**ai** ; poori**ppu** ; por**ppu**
- 299.Abundantly - ugari -koor**ppu**
- 300.abundantly - ugal - kuval ; ;ka= va; va= ka; kezhu**mai** ; kollai\* ; uookkal .
- 301.abundantly -nahro - nirai \*
- 302.air -egurat**s** - kaatru- wind ; letters are jumbled .
- 303.always -beti - eppoath**um**
304. apparatus - kallu - kalam**m**
305. appropriate -beretu -poruththam**m** \*
- 306.arrow - askon - kanai
307. arrival - etorrera - adaiththar- to arrive
- 308.chisel - zizel - uli
- 309.attract - erakarri - eerkkira \*
- 310.calculate – kontatu - kaniththidu\*/ count ;enn kondu kanakkidu ; enn-numerical number; kanakkidu- calculate.
- 311.chiseling - zizelketa - uliyaal koththu ; koththu- carve .
- 312.cabinet -arasa - arasu avai ; avai- assembly ;arasu- government .
- 313.carpenter - arotz - thachchar ; letters are jumbled .
- 314.caste - kasta -kudi
- 315.cemetery - hilerri - kal arai ; kal- stone/ rock; arai- room ;letter 'h' is read as letter 'k' and not as 'a'.
316. chalice - kaliza - kalam**m** \*
- 317.chaste -garbi - karppu \*

318. clergy - apezeria - poosari \*
319. compassion - erruki -urukkam ; erakkam \*
320. compassion - urikalmendu - erakkam ulla manathu \* ; letters are jumbled; manathu- mind; ulla- has; erakkam- mercy .
- 321.question - galde - Kalevi idu /to ask question ; ka= va; va= ka; kaelvi-question; idu- make .
322. contain - eduki - adakku \*/ to contain
- 323.container - edukigailu - Idum Kalam ; kalan- vessel ;idu- keep/ put .
- 324.content - eduki - Adakkam \*
- 325.converse - sola statu - seithi sollu \* ; seithi- news; sollu -say ; letters are jumbled.
- 326.converse - hiz ketatu - kathaiththidu \*
327. chat - solas keta - kathai sollu; letters are jumbled; kathai- story; sollu - say .
- 328.cooing/ Howling - urruma ; uruma\*- roar.
- 329.cooing - urrumuka - urumuka\*- to roar
- 330.cotton - koti - kottai \*- the plant ; panju kottai; panju- cotton; kottai-cotton seed.
331. cross roads -bide gurutze - kurukkidum paathai ; paathai- path; kurukkidu -cross/ interfere ;letter 'ka' is read more than once.
- 332.currency -diru -thiru \*; dinar ; dirham .
- 333.cut - zatitu - Seththu \*; thundi .
- 334.damage - gaitz - keduthi \*; kaedu.
- 335.dashing -dotore - moathuthar - idiththar\*
- 336.dead - zerraldo - uyir illaathu ; uyir- life; illai- nil.
- 337.defect -akats - kaedu \*; koathu ; - koththai \*
- 338.demand - eskate - kaetpu

339. depict - azaldu - Sollida- to say ; eduththu sollida- quote ; letters are read more than once.

340. dense - zarratu - serintha \*

341. depart - jalgi - selluka \*

342. depart - abiatu - poaeida \*

343. deport - jokatu - naadu kadaththu ; naadu- state; kadaththu- deport.

344. desire - opatu - petpu ; pidiththa \*.

345. destroy – ezeztatu - sithaitthidu\* ; saetham seithidu ; saetham- destruction; seithidu- make.

346. device - gailu - kole\*/ tool

347. melting – urketa - urukida \*

348. devote - dedikatu - othukkidu \*

349. devastate - porro katu - periya kaedu \*; periya- big; kaedu- disaster.

350. devastation - soil keta - nilai kaedu/ nilai ketta ; solla onnaa kaedu

351. differentiate - berezkatu - pirichchi kandidu \* ; pirichchi kaattu .

352. difficult - gaitz - kadinam

353. dim - ilundu - oli izhanthu \* ; oli- light; izhanthu- loss ; letter 'la' is read more than once.

354. direct - gidatu - iyakkidu \* ; kai kaattu /to direct ; kai- arm/ hand; kaattu- to show.

355. dirt - lohikeria - azhukkura\* ; karai ulla letters are jumbled; ; azhukku/ karai- dirt .

356. dirty – lokistu - azhukkudaiya \*

357. dirt - lohiki - azhukku \*

358. disease - gaitz - kidapaadu

359. disturbance - istilu - thollai \* ; thollai sei /to disturb ; sei- do; letters are jumbled.

- 360.distribution - banaketa -pankeedu \*
- 361.distribution - partiketa- piriththu kodu \*
- 362.disperse - barreiatu - pirinththida \*
- 363.disseminate - barreiatu - parappidu
- 364.divide -banakatu - pankeedu \*
365. dog - zakur - koorkkan ; root word is kuraikka- to bark.
- 366.double - Izurtu -erattai
- 367.dull - motel - mantha ; mooda nilai .
- 368.dull - motz - madamai
- 369.dumb - mutu uomai thanam ; uomai aayida /to become a dumb .
- 370.drinking - edate - thanni adi ; adiththida .
- 371.drink - edan - thanni - water
- 372.dressed up – dotore - udai uduththuthar\* ; udai- dress; uduththu- wear; letters are read more than once.
- 373.down town - herri barru -nakar puram ; pura nakar ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.
- 374.dunce - ergel - arivili ; ka= va; va= ka .
- 375.effuse - isuri – surappu ; sura ; soriya .
- 376.education - eskola - kalvi ; ka= va; va=ka.
- 377.enclose - kokatu -kattu \*
- 378.endure - pairatu -poruththidu \*
- 379.error - akts - kuththam
- 380.error - ker - kurai \*
- 381.error – Falta - pizhai udaiya ; pizhai- fault; udaiya- has.
- 382.erode - urratu - ariththida \*; erode [E] = ariththida .
- 383.ever –inola -en- naalum / all days ; naal- day.
- 384.everlasting - betiko - eppoathumaaka

- 385.evil - gaitz - kedu ; keduthi \*
- 386.exceed - gainditu - kadanthida ; letters are jumbled.
- 387.exchange - trukatu - maatri kodu ; maattru- change/ alternative ; kodu-give .
- 388.exchange - truke -maatruka
- 389.excited - bero bero - para para ppaa \*
- 390.expire - epe galdu ;kaalamaaayida ; kaalam kazhinthu poaeida ; letters are jumbled; poaeida/ gone; kaalam- time .
- 391.expire - amaitu - madiya \*
- 392.fart - haize - kusu; gas ;letter 'ha' is read as 'ka' and not as letter 'a'.
- 393.fasten - estekatu -saeththu kattu \*; saeththu- together; kattu- to tie.
- 394.fasten -finkatu - pinai kattu \*
- 395.fat- to become -gizendu -kundu aayidu ; aayida- to become; kundu-stout/ fat.
- 396.fatigue - kialdi - kalaitthida\* ; kalaiipu adaiya ; adaiya- to have.
- 397.fatigue - neke - Sunakkam
- 398.fearfully - iizuz - achchama
- 399.fear - izudura - achcham thara- fear inducing; thara- give ;anjuthar/ fearing.
- 400.fight - borrokatu - poar kattu ; poar iduka – letters are jumbled ; poar-war ; iduka- make; poaraaduka / protest.
- 401.firmness - irute – uruthi \*
- 402.fit - doitu - thoathaa ; oththa \*
- 403.flatteringly - balakuz - pukazhchchi ; letters are jumbled.
- 404.flesh - okela – kazhi \*
- 405.fly - brageta - parakattum \*/ let fly
- 406.fool - kaiku - makku



- 407.forgiveness - barka - porukka \*
- 408.four - lau - **naalu**
- 409.fragment - atal - thool \*
- 410.frightened -kikli - kili- fear ; kili kolla; kili- fear; kolla- to have ; letters are read more than once.
- 411.frighten – Izutu – **anjidu** / to have fear
- 412.fruit – igali- **kanikal** / fruits
- 413.fund - diruketa - thiru kodai ; thiru- money/ wealth/ holy; kodai- gift .
- 414.gaze - begiratu - **paakkarathu** \*
- 415.fury - sumin - sinam ; letters are jumbled .
- 416.give - oihukatu - kodu \*
- 417.give - opatu - **peithidu** \*
- 418.gift -opari - **parisu**/ prize
- 419.go - bukату – **poakida** \*/ gone
420. go - abiatu - **poeidu** \*
- 421.gradually – milaka - mella mella**maaka**
- 422.grasp -harra patu - erukki pidi ; kai patru ; letters are jumbled ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.
- 423.grandmother -amona - ammai- yin annai- mother's mother; annai-mother.
- 424.great grandmother -berra amona ; periya ammayin annai ; periya-great; ammai- mother; annai- mother.
- 425.gravel -legar - **salli**- k-kar ; kuru **manal** ; letters are jumbled.
- 426.grow - areagotu -**perukida**
- 427.group – v.t. - kidekatu - koottam koottu ; koottam- group ;koottu- to gather .
- 428.guide - bidegidatu -**paathai kaattu** \*; paathai/ path; kaattu- show.

- 429.gush - zurrutatu sorinthida ; peerittu .
- 430.harm - gaitS - kaedu \*
- 431.heading - titulu – thalai<sup>ppu</sup>
- 432.home town - jaioterri - sontha uoor ; uoor-village ;thai uoor ;thai-mother.
- 433.hit - kada - kuththu \*
- 434.hoot - uhukatu - kaththu- shout ; koovidu ; ka= va; va= ka.
- 435.howl - ulu -uolai \*
- 436.ignite - irazeke -erikka
- 437.immorally -lizunki - ozhunkeenam -
- 438.immorality - lohikeria - ozhukka kuraivu \* ; ka- va; va= ka .
439. impede - oztopatu - thadai poadu
- 440.importance - munta- muthanmai- yaanathu ; letters are read more than once; munnathu .
441. importune – erregutu -eranthu kaettidu ; letters are jumbled.
- 442.impregnate - harudundu - karu undaakkidu ; karu- baby/ embryo; aakku- make; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.
- 443.include - sartu - saerththidu \*
- 444.increase - ugaritu - uyarththuka ; letters are jumbled; kuraitthidu-decrease.
- 445.increase - gehitu - kaduku ; koottu \*
- 446.inform - argitu - ariviththidu ; ka= va; va= ka.
447. inject - ziztatu - uoosi yaeththu ; uoosi- needle ; yaeththu- prick.
- 448.insert - kokatu - kuththu ; pukuththu .
- 449.intention - nahi - ennam
- 450.irritate -suminarazi - sinam ura sei \* ;sinam- anger; sei- make.
- 451.join - batu - pinaiththiudu

- 452.jovial - gogoalai - kala kala **nnu** \*
- 453.key -tekla -thaakkole \*
- 454.kick -ostikatu -uthai kodu ; uthai- kick; kodu- give .
- 455.knock - ate**jo** - thattu
456. law -lege - oz**h**unku
- 457.lid -ta**pa** – adaippu \*; **moodi** .
- 458.limestone - kareharri - Kaarai -k-kar\* ; karai- lime; kar- stone .
- 459.link- v- kateatu – kattu \*
- 460.load -zama - sumai \*
- 461.load- v-- zamatu - sumai yaeththu ; sumai- load; yaeththu- to upload.
- 462.longing - gutiz**ia** – ya**en**kkida
- 463.look - behatu - paaththidu \*
- 464.massacre - sa**k**ailakatu ; kuththu kolai ; letters are jumbled.
- 465.measure - neurtu - niruththidu / to weigh
- 466.meet - batu - paththidu \*
- 467.me - ni - naan ; letter ‘an’ is read more than once .
- 468.melttable – urkor - urukukira \*
- 469.miscarry -haurra galdu - karu kalai**in**thida \*; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.
- 470.moderate - ematu - mitham \*
- 471.mitigate - ez**ti**tu - tha**ni**ththidu
- 472.mountain - mend - munn **ma**edu ; munn- soil; maedu- mound; letter ‘ma’ is read more than once.
- 473.half -bete -paathi \*
- 474.Mourning - lutu - azhuthidu ; oaalam **m** idu \*
- 475.Multiply – biderkatu – perukiduthar ; letters are jumbled .
- 476.Muscle – giharre – kari \*

- 477.Mute - mutu - amaithi \*/ silence ; uoomai -yaayida/ to become a dumb ; uoomai- dumb; aayida- to become.
- 478.Myself - neu -naan ; letter 'an' is read more than once ;nee- you ;en- mine ; un- you .
- 479.Narrate - jaulki - solluka- tell \*
- 480.Nauseating - okagile - okkali-kka \*
- 481.Nearby - hurreko - arukae \*
- 482.Night - arrats – eruttu \*
- 483.Notch - akats - kaadi
- 484.Noiseless( Isil - oaasi illai \* ; oaasai- noise; illai- nil .
- 485.To notice - konturatu - kandu arinthidu \*; letter 'an' is read more than once.
- 486.Obey - obeditu - paninthidu
- 487.Observe -obeditu - paaththidu \*
- 488.Observer - bagiraale - paakkira aal ;aal- person .
- 489.Orient / East - ekialde - keezhai thikku\*/thisai ; thikku - direction; keezhai – East; letter 'ka' is read more than once.
- 490.Overcome – gainditu - Kadanthidu ; letters are jumbled.
- 491.Overseer - gainbegirari ; kann kaanikkiravar ; letters are read more than once; ka= va; va= ka.
- 492.Pain - neke – noaka \*
- 493.Palpitate -taupadatu - thottu paaththidu \*
- 494.Paste -cola ; kali / koozh ; kalimpu ; letter 'ca' is read as letter 'ka' .
- 495.Pay - kitatu- kattu \*/ to pay
- 496.phrase - esaldi - sol adai\*
- 497.pillar - zutoin - thoon
- 498.pray – ootitz - oaathidu\* ; thuthi .

- 499.preserve - potoratu - poattridu \*
- 500.press - lisatu -azhuththu
- 501.prosperity - joridura - seer adaithar\* ; seer- riches; adaithar- to have.
- 502.rare - urri- *ariya* \*/ *rare* ; consecutive same letter must be read only once.
- 503.rascal -pikaro - poakkiri \*
- 504.quota -pagu -panku
- 505.quote -koti zatu - suttu kaattu \*; letters are jumbled.
- 506.ram - marro - Mari \*
- 507.rainstorm -euriketa - puyar kaaththu ;puyar- storm ; kaaththu- wind.
- 508.ray –arrai - niram ; Ray
- 509.recall - oroitu - orththidu \*
- 510.regulate - araupetu - murai paduththu ; sari paduththu ;seer paduththu .
- 511.relative - senide - sontham ; oththa inaththoan ; letters are jumbled; oththa- similar; inam- race.
- 512.reform -berriztatu -punar amaththidu
- 513.request -eskari - korikkai / a request ; koaru -to request .
- 514.restless -barruestu -para parappoadu; letters are read more than once.
515. rice -arroz- arisi
- 516.rip - urratu- uriththidu \*
- 517.ruin - zatartu - saetharam adiaya
- 518.run – topatu- oaadi poeidu \*- run-away ; thappiththidu – escape.
- 519.scatter – barreiatu -eraiththidu
- 520.script - giodi – kathai \* / story
- 521.sculptor -eskultore - kal uli thachchar ; Letters are jumbled ; kal-stone; uli- chisel ; thachchar- artisan .

522.scourge - **zartatu** -oruththidu

523.secession - bereizte – **pirinjida**

524.separate – **berezi** - biri \*

525.secrete -**jariotu** - **suranthida** \*

526.seem - Iduri -**theriya** \*

527.selection- **berezketa** -porukki edu \*

528.settle -**tinkatu** - **thankida** \*

529.shake - **astindu** - **asainthida** \*

530.shaven - **motz** - mudi yaei edu ; mottai adi ; mudi- hair; edu- take away ;mottai- tonsure .

531.shatter – **zakildu** - kala kalaththida ; letters are read more than once.  
Shut -**mututu** - **moodidiu** \*

532.shroud - **beztitu**- paadai **thuni** ; paadai- bier; thuni- cloth; pinaththai suththiya thuni; pinam- dead body .

534.sickle -**igitai** - koduvaa ; ka= va; va= ka ; Kaththi/ knife ; root word is kaathu- to cut.

535.sing -**abestu** - paadu

536.song -**abesti** -paattu

537.sin -**bekatu** - **kodumai** ; kaedu .

538.sleep -**pizta** -padu

539.slice - **zerrakatu** - **narukkidu**

540.smile - Irrikoi – **sirrikka**

541.to smell - **sumatu** - **moanththidu**

542.split - **ezpaldu** - **pilanthidu**

543.spokesperson -**bozermale** - paesara aal ; paesu- speak; aal- person.

544.to spot - zete katu ; idaththai sutti kaattu ;idam- place ; letters are jumbled.

545.stitch – puntada - pinnidu – knit

546.stream – surrutatu -siriya **neer** oadai ;siriya- small; neer- water;  
oadai- stream.

547.street -kale- akalul \*

548.string - heri - kaeyiru ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter  
‘a’ ; **naaru**.

549.big storm – ekaitz - kod**un**-k-kaaththu; kaaththu – wind; kodiya- severe .

550.stone cutter -harrigile - kar kollan ; kar kalaig**nan**; kar- stone; kalaignan-  
artist; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’ .

551.struggle – burrukatu – poaraaduka ;letters are jumbled.

552.stutter - toteldu - **naa** thala thalaththal ; naa thattuthal ; letters are  
jumbled; naa- tongue.

553.suddenly - **bapatean** - pattunnu \*

554.surpass - gainditu -kadanthida ;letters are jumbled.

555.talk - solas - sollu- say \*

556.sympathize - errukitu - erakk**m** kaattu\* ; kaattu- show ;erakkam-  
mercy /compassion ; er**an**kkidu ; urukida/ to get melted ; akkarai kaattu ;  
letters are jumbled.

557.tantalize - **ez**tenkatu - thanni kaattu

558.tear - urratu - aruththidu\*

559.television -teleb**ista** - tholai alai pada petti ;tholai- distant; padam-  
picture; petti box; alai- wave.

560.tempt - tentatu – thoondidu \*

561.temptation- tentabide - thoonda pada \*

562.terrible - gorri - **payan**kkaram ; ukkiram .

563.terrify - izutu - achch**m** uoottu ; achcham- fear; **anj**jida seithidu .

564.terror – izudura - achcham thara \* ; anjuthar / to have fear ; achcham  
adaithar ; achcham- fear ;adaithar- to have.

565.throw - iraitzi - erinthidu

566.throw -egotz – kidaasu \*

567.throw -bota - poadu \*

568.toast -ogierre -varu; varukka ; ka= va; va= ka; karukku/ to singe .

569.twist - makrukatu -murukkidu ; letters are jumbled.

570. unintelligible - ulerkai z - ularai kottu \*/ talk nonsense

575.unite - anaitu - inaiththidu \*

576.vomit- okatu - kakkidu \*

577.vulture - putre - parunthu ; letters are jumbled.

578.whip – usta -saattai \*

579.wink – keinuka - kann imaikka ; kann- eye; imaikka- wink .

580.write - ldatzi – theetu

581. youth - gazle - kaalai

582.yours - zun - un

583.to agree -adostu – yaeththidu - othththidu

584.groaning -aieneka - Munaku

585.young male goat – aketo - kutti aadu/ kid ;kutti- young; aadu- goat.

586.resembling one’s mother – amatiar- Amma maathiri \*; amma- m other;  
maathiri- similar ; letters are read more than once; maa thiru maathiri ; maa  
thiru- mother; maaa- great; thiru- sacred.

587.child very much attached to mother -amazulo- amma chellam\*-mother’s  
pet ; chellam- pet.

588.brother – anaia - annan – elder brother ;annaa \*.

589.ornament – apaingai - nagai- jewel ; pon nagai – gold jewel ; pon- gold .

589.to regulate -araupetu - sari paduththu ; murai paduththu .



- 590.to multiply aregotu - **perukida** ; perukkidu .
- 591.to satisfy hunger – asebeta - saappaadu sappidu- eat meal saappadu poadu ; poadu- give; ; saappidu- eat; pasi thaniya – letters are jumbled ; pasi- appetite; thaniya- subside.
- 592.untie -**askatu** - kattu **neekkidu** ; neekkidu- remove; kattu- knot .
- 593.to praise – aputu -paadu \*
- 594.winnow – behetu- pudai \*
- 595.laughing - **barreka** - sirikka
- 596.laughingly - barrez - sirippu- laugh ; letters are in reversed order.
- 597.laugh -**barre** -**siri**
- 598.unpardonable - barkagaitz - **porukka** koodaatha ;porukka- pardon ;koodaathu- do not.
- 599.to decrease - **beheratu** - **kuraitthidu**
- 600.to increase - **berretu** – uyarththu
- 601.separate - beerzitu- pirichchidu \*
- 602.to recognize – berreatu - paarththu **arinthida** ; letters are read more than once; arinthida- to know; paaru- see.
- 603.to see again - **berrikusi** - paarkka-to see
- 604.great grandchild - bir lopa - paera pillai – grandchild ;letter is jumbled .
- 605.quarrelsome - **burrakazal** - poar **kunam** ulla ; kunma- nature; ulla- having; poar- war .
- 606.clever – buruargi - paer arivu ; ka- va; va= ka; paer- great ;arivu- intelligence .
- 607.To draw money-diru atera- thiru eduththar \*; thiru- money ;eduththar-taking.
- 608.To steal money -diru **ostu** - thiru **sudu** ; thiruda \* / thiru edu .

609. save money - diru aureatu - thiru saerththidu ;thiru- money ;saerththidu- collect.
610. rich / wealthy -dirudun - thiru udaiyaan /rich person ) ; udaiyoan- one who has ;thiru -wealth/ money.
611. to exchange money -diru trukatu - thiru maattri kodu ; maatru- exchange ;thiru- money; kodu- give.
612. to become wealthy - dirutu -thiru udaiya /adaiya\*;udaiya- having.
613. fund raising - diru eske - thiru saekka \*; diru= dinar.
614. saint -done - adiyaan \*
615. to dredge - dragatu - thooru edukka ; letters are jumbled .
616. drinking -edaketa - thanni kudi - to drink water ; thanni- water; kudi- drink .
617. to weave -ehundu -neithidu \*
618. weaving - ehundura - neithiduthar ; neither \*.
619. weaver -ehungile - kai- kolan ; letters are jumbled .
620. method - erabide - murai padi
621. to cut into two - erdi bitu - erandu thundaa poadu ;erandu- two; thundu- piece; poadu- make ; letters are read more than once.
622. letter – eskutitz -kadithaasi\* ;root word is kai theeyathu ; kai- hand; theetyathu- written .
623. to handle - eskuztatu - kai aandiu
624. rainstorm -euriketa -puyar kaaththu ; urai kaaththu \* ; urai- rain; kaaththu- wind; puyar- storm.
625. rain water – euriur - urai neer ; urai- rain; neer- water .
626. to silence -ezaipatu - oasai poadathae\* - do not make noise; oasai- noise ; oasai poadu / make noise .
627. sword - ezpata - pattaa \*

628. blow with a sword - **ez**pata kada - patta**i** **kon**du kuththu ; kuththu-  
blow/ stab ; letters are read more than once .

629. to split wood – **ez**paldu - pila**n**tha thadi – split wood ; pilan**th**a- split;  
thadi -wood .

630. to split wood -**ez**pal katu - katta**iy**aei pila ; katta**i**- wood; pila- split;  
letters are jumbled.

631. splitting - **ez**palketa - pila**n**thidukai

632. to separate a pair – **ez**paretu - eratta**i** - yaei piri**th**thidu ; eratta**i**- pair;  
piri**th**thidu- separate; letters are read more than once.

633. noodles - fideo- Idi appa**m** ; letters are in reversed order.

634. to plow - ildokatu - uzhuthiduka \*

635. write - **iz**kiritu - keeridu

636. watchman - **J**agole - kaavalaali ; ka = va; va= ka; kaaval- protection .

637. play -**j**osteta - aatta**m**

638. to Play - **j**ostatu – aadidu

639. act of defecating - kakaldi - kakka kaza**h**ithida\* ; kakka- shit;  
kaza**h**ithida- to pass ; letters are read more than once.

640. odor of excrement - kakats - kakka **ne**di ; nedi /smell ; kakka-  
excrement.

641. toilet - kakatoki - kakka koodam ; koodam- room; kakka- shit/ to eject  
out.

642. chaining - kateadura - kattu thar \*

643. chaining - kateaketa - kattu kattu \*

644. to chain - kateatu - katti idu \*

645. responsibility -katua - kada**ma**i

646. to wink - keinu egin -kannai **ima**ikkanum; letters are jumbled;  
imaikka- wink; kann- eye .

- 647.to get frightened – kikildu - kili adaiya \*; kili- fear; adaiya- to have .
- 648.swallow - klinkada - vizhunkida ; ka= va; va= ka.
- 649.accountant’s office - kontegela -kanakkadudaiya azhuvalakam ; letters are jumbled; kanakkan- accountant; azhuvalakam- office; ka- va; va= ka.
- 650.take care - kontu eduki - kav<sup>a</sup>nam kondiduka ;kav<sup>a</sup>niththiduka ; ka= va; va= ka; kavanam- attention ; kondidu- to have.
- 651.criticism - kritika - kurai kooriduka ; kurai- complaint; kooru- say ; letters are read more than once.
- 652.rocking/ bobbing - kulunkada -kulunkida \*
- 653.to plow -laiatu - uz<sup>h</sup>uthidu \*
- 654.shady place -laiot<sup>z</sup> - nizhal udaiya idam ; nizhal- shadow; idam- place ; udaiya- has.
- 655.to skin- larrutu -thole uriththal ; thole- skin ; letters are jumbled; uriththal- peeling.
- 656.pebble – leger - koozh<sup>a</sup>nkkar ; letters are jumbled .
- 657.bunch - luku - kulai ; letters are in reversed order .
- 658.to bury - lupetu -puth<sup>a</sup>iththal ; letters are jumbled.
- 659.four road crossing -laubide - na<sup>a</sup>lu paathai ;naalu- four; paathai- path.
- 660.distribute by fours – laukatu -na<sup>a</sup>lu naalaaka kodu ;naalu- four; kodu- give.
- 661.by fours – launaka - na<sup>a</sup>luu naalaaka ; naalu- four.
- 662.group of fours – laukote - na<sup>a</sup>lin koott<sup>a</sup>m ; koottam- group ; naalu- four.
- 663.brass - latoi - pi<sup>h</sup>ththalai ; letters are inverse order .
- 664.ship – gabarra – kappar \*; kappal; Ra= la.
- 665.musical instrument -gaita - kottu / drum
- 666.condemn - gaitz<sup>e</sup>tsi -ka<sup>n</sup>diththidu
- 667.grain of wheat – galale - kool<sup>a</sup>m -grain

668.questioning - galdeka - kaelvi iduka ; kaelvi kaettiduka ; letters are read more than once; ka- va; va= ka; kaelvi- question; kaettidu- ask.

669.road to ruin – galbide- azhivu paathai ; azhivu- ruin; ka= va; va= ka; *paathai- path.*

670.clean/ Pure -garbi - karai inmai ; karai- dirt; inmai- nil.

671.clean again -garbiagotu - karaiyaei poakkidu – to remove the dirt; poakku- remove .

672.cleaning – garbiketa - karai - yaei poakkida) \*; karai- dirt/ stain .

673.cleaner / detergent -garbikin - karai poakkini \*

674.detergent - garbikari - karai poakkikira savar-k-kaaram ; savarkaaram-detergent ; karai yaei poakku -remove the dirt /stain .

675.cleaning materials- garbigai - karai poakki \*

676.washing machine/ Cleaning utensil -garbigallu - karai poakkum kalam; azhukkai neekkikira kalam ; azhukku- dirt; neekku- remove ; karai- dirt/stain; poakku- remove; kalan- vessel.

677.cleaning method -garbikera - karai poakkukira murai \*; murai- method; karai- dirt/stain; poakku- remove.

678.wash room -garbigela - karai poakkum kaal ; kaal- room ; karai- dirt; poakku- remove.

679.wash room -garbigela - kazivu arai ; kai kaal kazhuvikira arai ; ka= va; va- ka; kai- hand; kaal- leg ; kazhuvu- wash; arai- room.

680.bath room -garbigela - kulikkira arai ; kulikka- to bath; arai- room; letters are jumbled.

681.to clean – garbitu - karai - yaei edu ; karai- dirt; edu- take/ remove.

682.cleaning place - garbitoki - karai - yaei edukum idam/koodam ; idam- place; koodam- room

683.to carry -garraiatu - kai - yir edu\* ; kai- hand; edu- take

- 684.semen - gizazi - kanji- slang/ porridge
- 685.husband -gizon – kanavan : ka= va; va= ka.
- 686.planet – globe -koal \*
- 687.to annoy - gokaitu- koatti – annoy
- 688.to defeat – goitu - kedu ; thoakka - defeat – letters are in reversed order.
- 689.to lift -goitu - thookku ; edukka ; letters are in reversed order.
- 690.to hit with staff - hagatu - kattai kondu adikka ; kattai- stick; adikka- beat ; letters are jumbled.
- 691.to beat -hagatu- kottu \*
- 692.grow very large - handikotetu -kundu kattai aayidu ; kundu kattai- fatty/ bulky ; aayidu- to become ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.
- 693.rotten meat -harakaitz - kari kettathu ; kari- meat; kettathu- spoiled; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.
- 694.meat shop - haragitegi - kari kidaikkum idam / kari kadai ) ; kari- meat; kidaikkum- available ; idam- place; kadai- shop ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.
- 695.to abstain from meat - haratutzi -kari thinnaathu ; kari- meat; thinnu- eat; thinaathu- not eating; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.
- 696.stone path - harbide - kar paathai ; kar- stone ; paathai= path ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.
- 697.to seize -harra patu - kai pattru ; letters are jumbled ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.
- 698.opening around rocks – harrarte - kar oaattai ; oaattai- hole; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

699.stone door – harrate - kar thitti ; thitti- door ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

700.hitting with stones – harrikada - kar kondu adikka ; letters are jumbled; adikka- hit ; ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

701.stone age - harri aro - kar naeram ; naeram- time ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

702. thrower of stones - harikari ; kar erikiravar ; letters are jumbled; ka= va; va= ka ; erika- throw .

703.coal yard - harri kaztegi - kari kidankku ; kari kottagai\* ; kari- coal ; kidankku- store room ; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

704.to turn into stone - harritu - kar aayidu ; kar- stone; aayidu- to become; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

705.to blame - harria bota -kurai pada ; letter ha is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

706.to take -hartu - kai - yir edu ; kai- hand; edu- take ; letter ha is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

707.group of children - haur keta - karu koottam; karu- child; koottam- crowd ; letter ha is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

708.abortion – hurregoizte - karu sithaivu ; letters are jumbled ; ka- va; va= ka ; letter ha is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

709.Sound used when lifting weights – haupa- appa – father

710.to migrate -herriatu -kudiyaeru - letters are jumbled ; letter ha is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

711.pole – hesohol -kuchchi kazhi ; letter ha is read as letter ‘ka’ and not as letter ‘a’.

712.to deteriorate - higitu - kedu adaiya \*

713.to stir -higitu - kindu

714.kiss -ma – umma

715.to do gradually – mailakatu - mella mella kattu / aakkidu ; mella- slow; aakkidu- make.

716.drawing pen - marragailu - varaiyim kole ; varaiya- draw; kole- stick/stylus; ka= va; va= ka ; letters are jumbled.

717.supporting pole – metaga - muttu kattai ; kattai- stick; muttu- to support.

718.to mourn – mindurikatu - manathu thuyar **kon**du ); *manathu- mind*; thuyar- grief; kondida- to have.

719.cane / Stick - makulu - kazhi

720.beat with a stick - **ma**kilatu - kazhi yaal adi ; adi- beat; kazhi- stick.

721.measuring instrument - neurgailu - nirai kole \*- weighing scale.

722.you -no-nee \*

723.where - nongo - enkae \*

724.concubine - ohekide - kooththiya \*

725.defective - kerdun - kurai yudaiya onnu \*- defective one ; onnu- one; kurai- defect.

726.wave - olatu - alai adiththidu ; alai -wave.

727.to unify - orobatu - **on**dru paduththu

728.to complete - osatu - seithu **mu**di ; seithidu- do; mudi- complete .

729.kick - **os**tiko -uthaikka

730.to bear -pairatu- poruththidu \*

731.to dress up - pan pinatu - punai punainthidu \*; punai- dress; punainthidu- wear.

732.troop - parr**as**ta- poar padai ; poar- war; padai- army; Padai Aaatchchiyar /warrior caste of Tamil Nadu ; letters are jumbled.

733.to share – partekatu - piriththu kodu \*



- 734.pearl - *perla* - *paral* \* /small precocious stone ; arum porul :arum-rare; porul- things .
- 735.peck - *pikada* - koththu
- 736.sting - *picada* - koththu ; letter 'ca' is read as letter 'ka'.
- 737.bite - *pikada* - kadi
- 738.to roll - *pirritatu* -uruttu
- 739.To poison - *pozoindatu* ; *paasanam* idu ;nanju idu ; letters are jumbled; nanju/ *paasaanam*- *poison*.
- 740.to prepare -*prestatu* - *payirchchi* edu\*
- 741.to boost - *puztu* - *peeththu*
- 742.incision - *sakila* - kizhi – incise
- 743.massacre - *sakila* - kolai
- 744.devastate - *sarraskiru* - seer kaedu
- 745.stab - *sastakatu* -*sathak sathak nnu* kuththu ; kuththu- stab.
- 746.subject of conversation – *solasbide* -*sollum paadam* ;*paadam*- subject.
- 747.talk - *solas* - *sollu* \*
- 748.suspect - *somatu* - *iyam adaiya* ; *iyam*- suspicion; *samsiyam* *udaiya*.
- 749.act of bundling - *sortaketa*- *saerththu kattu* ; *kattu*- bundle /to bundle; *saerththu* – together.
- 750.collection -*sorta* - *saerththathu* \*
- 751.to destroy - *soildu* - *azhiththidu* ; *ozhiththidu* .
752. to hit a target - *takaegin* - *adikkanum* \*/to hit
- 753.nurse - *tata* - *thaathi* ; *uottu thaa* ; *uottu*- feed; *thaa*- mother.
754. Palpitation -*tau padutu*- *Ithayam* *pathai pathaiththida* ; *ithayam*- heart ; *pathai pathaiththida* – palpitation.



## 15. List of Tamil Words in Biloxi Language

The Biloxi tribe are Native Americans and they call themselves by the autonym *Tanêks(a)* in Siouan Biloxi language. When first encountered by Europeans in 1699, the Biloxi inhabited an area near the coast of the Gulf of Mexico near what is now the city of Biloxi, Mississippi. They were eventually forced west into Louisiana and eastern Texas. The Biloxi language--*Tanêksqyaa ade*--has been extinct since the 1930s, when the last known native semi-speaker, Emma Jackson, died.

Biloxi was a Siouan language spoken in Mississippi and Alabama. The Biloxi tribe was devastated by a smallpox epidemic, and the survivors migrated westward and merged with the Tunica Indians, with whom they share a Louisiana reservation today. Though the Tunica and Biloxi Indians were friends and allies, their languages were entirely unrelated, and since they were unable to communicate effectively in their native languages, both tribes shifted to French. The Biloxi language has not been spoken in more than a century.





#### Clues to read Biloxi words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Biloxi word, a Tamil word can be derived.

Ref; Biloxi -English Dictionary – by David V. Kaufman, Ph.D.

### English – Biloxi- Tamil

- 1.fire – ade – thee \*
- 2.to burn/ make fire - adeye- thee idu ; idu- to make .
- 3.to speak /talk- ade- oaathu \*
- 4.language- ade- **nodi**
- 5.to preach – ade**ck**o –oaathuka \*
- 6.cause to purplish by heat / to scorch – adecuutkaye- theeichchiduka \*
- 7.style of wearing the hair- adihi – **sadai**
- 8.fence- aduhi – thadu**ppu** \*
- 9.to singe/ hair- adu suduye- **mudi** yaei sudu ; mudi- hair; sudu- to burn /roast
- 10.food - aduti – uootti \*
- 11.clothes- adu**xpe**- udukkai \*
- 12.necklace- kahudi – kadikai ; letter 'ka' is read more than once.
- 13.paper- akathihi – kaakitha**m** \*; letter 'ka' is read more than once.
- 14.book- akathi – kai theettiya yaedu / hand written book ; kai- hand; theettu- write; yaedu- book; kaakitha kattu ; kitab**b** ; kitab = puththaka/ book / padikka/ to read ; letters are in reversed order .
- 15.book- akathi akiyta / folded paper- kaakitha kattu ; kaakitham- paper; kattu- fold/ bundle .
- 16.school/ book reading house- akathi ukade thi – kaakitha kattu oaathidum**m** idam ; letters are read more than once; kaakitham- paper; kattu- bundle; oaathu - learn; idam- house/ place .
17. wrapping paper- akathi hapode – pothi kaakitha**m** \*; letters are jumbled; pothi – to wrap; kaakitham- paper.
- 18.to lean against- aka –**sa**aika
- 19.to suppose- aka- **nina**ikka
- 20.to count- akidadi – ka**na**kkidu

- 21.bug- akidi- **mukuttai**
- 22.to help- akidi **si-** kai kodu / lend a hand; kai- hand; kodu- give.
- 23.to fold- aki**pta-** kattu / fold/ wrap
- 24.to follow- akita- kadai **kondi**du; letters are read more than once.
- 25.to shut / close- akitu- **adaikka**; letters are in reversed order
- 26.gourd used for drinking- akodi – kuduvai ; ka- va; va= ka; kudi- drink.
- 27.to look into- aku- **kaana**
- 28.in a straight line- akta- koadu / line
- 29.earth/ soil/ dirt- ama- **munn**
- 30.this- de- ithu \*
- 31.fruit- anaki – kani; letters are in reversed order.
- 32.louse- ane- **paen**
- 33.water- ani- **paani**
- 34.a well- ani kyaooni – **paani** kaeni ; kaeni- a well ; paani -water.
- 35.house- thi – **idam**
- 36.pepper- apaya- **apayam**
- 37.dirt- athada- uooththai \*
- 38.new- atopi- puthiya; letters are in reversed order.
- 39.ripe – atuti- **muththiya**
- 40.finished- atuti- **mudiththidu** /to finish
- 41.skirt- awode –**paa** vaadai
- 42.cord of wood- aya kode- kattai / wood
- 43.stump of tree- ayithudi / tudi –thadi; **thandu** .
- 44.dust- ayusi- **maasu**
- 45.crow- **acka-** kaakka \*; letter 'ka' is read more than once.
- 46.hither- adao- **ippaadu**

- 47.rope- akada- kadam \*
- 48.spider web-akada- koodu / web
- 49.arrow- aksi- koa; kanai .
- 50.necklace- apani – punaiyal
- 51.to die- ca- saa \*
- 52.penis- ca- sunni; aan sinnam ;aan- male; sinnam- symbol .
- 53.be noisy / to make much noise- – cehiye- oaasai sei\*; oaasai- noise; sei- make.
- 54.breechcloth- cade- ut satta / underwear; letters are jumbled; jatti / inner wear.
- 55.glittering- citatka -thaka thakakka ; letters are jumbled.
- 56.hip-cidi – sooththu/ buttock; idai/hip.
- 57.to spill a liquid- cude - sotta/ drip; sintha.
- 58.red- cuti – saethu ;saeththu \*.
- 59.gather- da- saeththidu
- 60.to break as wood -daka~~sa~~- kattai yaei udaikka ; letters are jumbled; kattai- wood; udaikka- break.
- 61.to cut off- dakahopi – thundikka
- 62.to stick/ glue- daki - ottuka \*
- 63.to whip – dako –adikka \*
- 64.to hold- da- pidi
- 65.to dance- dici - aadu
- 66.throat- dodaniye- thondai ; letters are jumbled.
- 67.to get- ducicku- adaika
- 68.to dig up- duckhe- thoanduka
- 69.to sweep- dukes- thudaikka \*

70.to be drunk- duniye – thanni adi; thanni- drinks/ water; adi-to drink; letter 't' is read more than once.

71.to take- dusi – edu

72.to eat – duti – thueiththidu \*

73.to untie- duwe- avuththidu ; letters are in reversed order

74.to shake / a tree - duyuhe –aattu \*/ shake

75.to finish- edaye- mudi

76.morning- ewite- vidiya \*/ to dawn

77.to do that -etukoo – athai seithiduka; athu - that; seithiduka - do; letters are read more than once.

78.because – etuke- athukaaka \*

79.far- heda- etta \*

80.sun- ina-inan \*

81.to have- itha- edu \*

82.forehead- ithe- neththi

83.log- itoho –thadi \*

84.egg- iiti- muttai

85.to laugh/ giggle- jkhihi- nakaikka

86.to mix together- ikidudi- koottu \*

87.to vomit- ikne- kakkanum \*

88.afraid- isihi – achcham \*

89.afraid- iske- achchamaaka

90.to protect- ipudahi – paaththidu / look after

91.to get angry- isti- sinam adaiya ; sinam- anger; adaiya- to get .

92.to be alone- itha- oththaiyaa \*

93.anus- ititi- sooththu oaattai; sooththu- buttock; oaattai- hole.

94.word – kade- kaathai \*

- 95.speech – kade- kathai**ppu** \*
- 96.symbol- kade- kaethu \*
- 97.word book/ dictionary- kade akathi – kaathai kaakitha yaedu ; kaathai- word; kaakitham- paper; yaedu – book .
- 98.to draw a mark – kadeexye- koadu iduka; koadu- line; iduka- make.
- 99.cat- kato- kaduvan / male cat; ka= va; va= ka.
- 100.little cat -kato yiki – kutti kaduvan ; ka= va; va= ka ;kutti- small ; kaduvan- male cat; letters are read more than once.
- 101.to tell what one has learned from personal experience / not from hearsay - katiki – katt**r**athai kathaiththidu ; katt**r**athu – learnt; kathai- to say; kattathai kathaiththidu; kaettathu- heard.
- 102.to love- kiyahi- ka**m**am; kaaya \*
- 103.to finish – khede- kedi/ finished
- 104.to give- khu – okku \*
- 105.to show/ something- kidohiye –kaattu \*
- 106.to bend down – kiduktaye – kuni**th**iduka ; letters are jumbled.
- 107.battle/ war – kikthe- kathan**am**
- 108.hit/ strike- kithe- adikka; thaakka ; letters are in reversed order.
- 109.call out- kiyohi – koovu \*
- 110.together- kode- koodi \*
- 111.to run away – kokta- oaduka ; letters are in reversed order.
- 112.to hit often- kthe kthe –adikkadi adikka; letters are jumbled; adikkadi- often; adikka- to beat.
- 113.ditch – kudap**ai** – saakkadai
- 114.cut- kuts**i**- kaathu ; kaathidu ; vettu ;ka= va; va= ka.
- 115.mother- mama- amma \*
- 116.boat- nahadi – thoani; letters are in reversed order.
- 117.middle/ centre- nata- nadu \*



- 118.each- nani – onnu onnaa \*
- 119.ball- nitapi- panthu-; letters are jumbled.
- 120.gore- odi – muttu ; idi .
- 121.break- odi –udai \*
- 122.to do/ make- qq- aakku \*
- 123.to wear- qq- anika
- 124.a bear-qti- kudda vadi ; ka= va; va= ka.
- 125.bag- pahi- pei \*
- 126.flat- pattasi –pattai ; root word is thattai .
- 127.to make up a bundle- pode- pothi idu \*; pothi- bundle; idu- make\*
- 128.to whistle- sidsidedi/ sode- seeti adi \*
- 129.knife- spadeehi-pattaa
- 130.father- tata- thanthai ; aththaa; daddy .
- 131.village- ta- patti
- 132.country – ta- thinai; dunya.
- 133.to run- tahi- oaadu \*
- 134.to die- the- madi
- 135.dead body- the- thadi \*/wood
- 136.to kill- theye- saiththidu
- 137.blue- thohi- uoothaa
- 138.unripe- thohi- muththaathu ; muththiya / ripe ; 'aa' gives the opposite idea which is applied in Greek [ aphasia] and Sanskrit [ atharmam ] .
- 139.pound- tike- idikka \*
- 140.to weigh- tikeye- edai iduka \*; edai- weight; iduka- make.
- 141.to beat/ heart- tix tixye- thudikka thudikka \*
- 142.to touch-tucc- thodu; touch [ E] = thodu
- 143.to spit- tucku- thuppuka

- 144.tall- tude- **nettai**
- 145.to shiver- tududuhe- thada thada **nnu** \*
- 146.to thunder- tuhe- idi idiththida; idi- thunder; idiththida – to thunder.
- 147.hole- tuphe- pudai/ poaththu ; letters are in reversed order.
- 148.to suck- ucicpi- sappu \*
- 149.drum- udu – thidum
- 150.to beat the drum- udukthe- udukkai adi \*; udukkai- a drum; adi- beat.
- 151.to read- ukade- kaththidu ; kattridu .
- 152.gathered in one place – ukade- kooda\* / to gather
- 153.put on shoes- uste- soodu / to wear
- 154.vest- yatito- ut **sattai** / inner wear; jatti; vest [ E] = ut sattai; letters are jumbled.
- 155.heart- yati- ithayam \*
- 156.get married- yikati- kattu \*
- 157.flesh/ meat- yo- uoon
- 158.to be dusty- yusatha- **maasu** adaiya ; maasu- dust; adaiya- to have .
- 159.to ache- ne- noaei \*/ sickness/ pain
- 160.big- thaa- thaatti \*
- 161.to bend inanimate objects- kuneki- kunika / to stoop / person
- 162.to buy- **atsi** –edu
- 163.cackle /as a hen- kadeke- keththuka \*
- 164.to clap- **duseye**- thattu
- 165.to cook- awahi- avi \*
- 166.done- ca- sei\* / do
- 167.to arrive home- kidee – kudi yaei adaiya\*; letter 't' is read more than once; kudi- house; adaiya- to reach .
- 168.man – ayyado – ayyoda /the term is still in use in Malayalam.

- 169.to drive cattle- dakothi- oaattiduka ; letters are jumbled.
- 170.fire- pheti- peethu \*; thee.
- 171.to fetch – ducicku –edukka; attuka / bring.
- 172.to feed- yakudi – pukattu
- 173.hill- putsi- poathi
- 174.to hook- hikahi- kokki \*/ hook
- 175.to kill- kthe- kaathidu \*
- 176.letter- akathi – kaththu; kaakitham; kaduthaasi .
- 177.to mix- ikidu – koottu \*
- 178.parting of hair- punetkothi – pinniduka / to plait
- 179.penis- caditi – thadi/ stick
- 180.to have sexual intercourse- wehekhe- voakka \*/ fuck
- 181.to signal/ with hands- -caakik oikiyoho- kai saikai seiuka; letters are jumbled; kai- hand; saikai- signal; seikai- to do .
- 182.soon - yatana- udanae \*/ immediately
- 183.stretched – natix – neettikkai \*
- 184.to tell- kutiki- kathaikka \*
- 185.that- de- athu \*
- 186.to wait- hedikaca-kaathu kidakka; letters are jumbled.
- 187.why- ci dike- ethukku \*
- 188.similar to- utka- oththathaaka \*



## 16. List of Tamil words in Brahui language

Clues to read Brahui Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k'= 'v'; 'v'= 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.
- ❖ letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it must be read only once.

Ref - The Brahui Language - by Denys De S. Bray

Ref; [starling.rinet.ru / bra.pdf](http://starling.rinet.ru/bra.pdf)

Ref; the Brahui language -archive .org

### English- Brahui- Tamil

1.urine- churro - siru **neer**; sirumai- lowness; neer- water.

2.eye- xan - kann

3. sleep- tugh – thook**am** \*

4. small - guddu- kutti \*

5.stone - xal – kal\*

6.day- de- thin**am** ;aat**chchi** .

7.this- de- idu \*

8.two- ira – iru \*

9.water- dir- than**neer**

10.mother- lumma- ammaal; letters are in reversed order.

11. salt - be – uppu \*

- 12.hut- kud- kudi \*
- 13.snore- khurrukav- koorkkan [Malayalam]/ kurattai urakkam; letters are jumbled; kurattai- snoring; urakkam- sleep.
- 14.the next day - elo de - naalaiya thinam; naalai- next day.
- 15.thick- mat- moththamaana \*
- 16.date palm- mach – eechcham; letters are in reversed order.
- 17.clay- shur – saeru \*/mire
- 18.father- aba- appaa \*
- 19.mother- amma- amma \*
- 20.child food- appa- appam \*
21. grass- bei- enpu ; poodu .
- 22.desert- parr- paarai munn; paarai- rock; munn- land.
- 23.mother- ai- aaya \*
- 24.direction- das- thisai
- 25.that side- epar- appuram\*;puram- side.
- 26.small jug- ghaddu- kuduvai; ka= va; va= ka. kudam/ pot \*
- 27.bite- gat- kadi \*
- 28.roofed enclosure for animals- ged- kottaayee\*; kottakai .
- 29.to milk- ghur – karaka \*
- 30.hiccough- hikka – vikka; ka= va; va= ka.
- 31.cry- huro – karaiya; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'
- 32.two- irat- erandu; eratti- double.
33. breast- ijji- paachchi
34. wisdom / knowledge / learning – hel - kalai; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 35.water collection- kel- kulam \*/ lake
- 36.fort- kot- koattai \*

- 37.little- kam- kammi \*; konjam .
- 38.small spring - keni- kaeni \* / well
- 39.room- koti- koodam \*
- 40.angry - kaafa- koapam \*; root word is kaaya.
- 41.crow- khakho – kaakka \*
- 42.stone- khal- kal \*
- 43.empty- khali- kaali \*
- 44.eye- khan- kann \*
- 45.with eyes shut- khan must - kann moodi \*/ moodiya kann; kann- eye; moodu- close .
- 46.seeing - khani- kaana \*
- 47.family - khat – kudi \*
- 48.tribe / family- khel- kulam \*
- 49.wrestler- malu- mallan \*
- 50.maternal uncle- mama – maama \*; maaman .
- 51.front- mon- mun \*; munnae \*
- 52.fool- mota- moodan; madaiyan \*
- 53.knotted- muttkh – mudi iduka \*/ to make a knot
- 54.orange- narangi- naarankaai \*; naara- to smell; kaai- unripe
- 55.marriage - nikka- manakka/ to marry; inaika / unite.
- 56.blue colour- nil- neelam
- 57.to crush- nusing – nasukkanum; letters are jumbled; nasunkka- to get crushed.
- 58.furrow- pal- pallam\*
- 59.pollution- palit- puzhuthi\*
- 60.milk- palh – paal \*
- 61.side - para- puram \*

- 62.to fidget- - par par- para par**appu**\*
- 63.dung- pi- pei \*/ excreta
- 64.open- piri- piri \*
- 65.bridge - pal – paal**am** \*
- 66.back- pad - putt**am** / buttocks
- 66.back- pad- pin**na**adi / rear
- 67.vulva- pos- pochchu \*
68. baal- pota – pan**th**u /ball
- 69.lamb- sor- sem**ma**ri
- 70.grief- sug- sok**am** \*
- 71.juice- shira- saaru \* ; rasa; letters are in reversed order .
- 72.piece of cloth - tan - th**un**du th**un**i; thundu- piece; thuni- cloth.
- 73.army - tip – padai; letters are in reversed order.
- 73.alone- taniya – thani**ya** \*
- 74.aunt- tata – ath**th**ai \*
- 75.prepare- tayari- se**it**har; thayaari ; yeththaniththar.
- 76.scorpion- talh – thae**l** \*
- 77.parrot- toti- thathai \*/ one can speak.
- 78.month- tu - ma**ath**am
- 79.spittle- tuf – e**ch**chi thuppu / to spit; echchi- spittle; thuppu- spit.
- 80.stalk- tand- than**du** \*
- 81.time- ure- oarai \*; nae**ra**m .
- 82.thick- tu -thadith**th**a \*
- 83.cut- vad- vet**tu** \*
- 84.curving - val- valai**ya** \*
- 85.enemy- veri- vaeiri ; vaer**iy**an .
- 86.middle- yam- mai**ya**m \*

87. body- dil- udal \*
88. drum- dol- thavul \*; root word is adiththal/ beating.
89. father- bawa- baawa \*
90. person- ore- oru aan; oru- one; aan- male.
91. tumour- cut - katti / lump; letter 'cu' is read as' ka '.
92. who – der [- the- Ra-] - yaar athu /who is that; letters are in reversed order; yaaru- who; athu- that.
93. destroyed- chet- sithaiya \*; saetham .
94. hare- muru- muyar \*
95. fruit stone- khata- kottai\*
96. dust- das- thoosu \*
97. we-nun- naam
98. -grain- khalla- koolam \*
99. how- amar- emmurai \* / which way; murai- method/ means
100. bull- kharas- kaari/ buffalo
101. ram- khar- kori \* / sheep; karumai /goat.
102. pot- kho- kinni/ vessel / bowl
103. cavern- bhad- ponthu \*
104. nest- kutam- kudumpai \*
105. stomach- pid- poththu ; saoththu pai ; letters are jumbled; soaththu /saatham- cooked rice; pai- bag .
106. pit- kad- kundu
107. cave- kod- kuddaa/ kudaivu; ka=va;va=ka \*
108. wine- sharab- saaraayam; suraa; root word is saaru- juice
109. clothes- gud- koadi/ kuttai / cloth; coat
110. chieftain- amir- mannar/ king
111. flock- kur-karuvi; ka=va; va=ka.



- 112.flocks of goats- **buzgal**- asa kuzhu; asam- goat; kuzhu- flock.
113. tribe- gal- **kulam** \*; kuzhu .
- 114.clothes- puch- paasi \*
115. stick- latte- **neela** thadi/ long stick; neelam- long; thadi- stick.
- 116.flock- kuta- **koottam** \*
117. sons- mak- **mak**an / son; maka- daughter.
- 118.what- ent- enna athu /what is that; enna- what; athu- that; entho- Malayalam.
119. shut- tar- **adaiththar**\* ; **mooduthar**
120. good - sharr- **sirappu**
121. short- gwand- **kuttaiyaana**; letters are jumbled; **kuttai**- short.
122. shut- **must**- **moodu** \*
123. hunch backed- **kub**- **koon**/ hunch
124. confined- gat- kattu **paadu** ; **adaikka**; letters are in reversed order; **kottadi**- cell ;**kaithu sei** /to arrest.
- 125.short stature- **pattak**- **podisaaka** /small; **podiyaaka** \*
- 126.small/ little- **chuna**- **chinna** \*
- 127.beggar- **pakhir**- **yaaesakar**; **pichchai**- k -kaarar .
- 128.ten- dah- **paththu**
129. five- **panch**- **anju**
- 130- said- **pareta**- **parainthathu**; **parai**- say; **uraitthathu**.
131. shop- **dukkân** – **ankaadi**; letters are in reversed order
132. that- ed- athu \*
133. how many- at- **eththanai**
134. whole- kul - **muzhukka**; letters are in reversed order.
- 135.other-eto- **maththathu**
136. what kind- amara- **emmurai** \*; **murai**- kind.

137. say- paning- pannuka \*
138. to strike- khal- kollu \*
139. to hold- to- pidi
140. to hold- tor- pidiththar
141. to take away- da- edu \*
142. to take away- dar- eduththar \*
143. to say- par- paraiya \*
144. to hang- tanga- thonkku \*
145. to give- ete- thaa \*
146. fear- khule- gili \*
147. to hide- dakka; pathukku; onduka; mooduka.
148. giving- tirisa- thara \*
149. place- tikisa- iduka \*
150. to throw- bite- poadu \*
151. to cut- tare- theithar \* ;theriththar.
151. tear- harra- aru; peeru
152. go- kav- yaeka \*
153. throw- biting- poadunkka \*; poaduka.
154. wear- bening- poonuka \*; punaika.
155. wear- bena- punai \*
156. drip- chutta- sotta \*
157. kiss- chumma- umma
158. run- dudeng- oaadunkka / polite /plural; oaadiduka
159. pound- gota – kuththu \*
160. bleat- garra- karaiya \*/cry
161. cut in pieces- kota- kaathu/ cut
162. die- kah – maaika

163. win- katta- kai kooda \*
164. eat- kun -unnuka; letters are in reversed order.
165. to bore out- konda- kudainthidu
166. pierce- khulla- kizhi \*
167. dig- khutta -kudaiya \*
168. seek- patta- thaedu
169. curse- pitta- thittu \*; paadu.
170. hatch- porra-pori\*
171. scratch – shurra- soriya \*
- 172, agree- tahe- yaeththidu \*; oththidu.
- 173.increase- vadda- yaeththu \*
174. to see- khaning- kaanuka \*
175. barking- vakkara- kuraikka \*; kurai .
176. to make to speak- parifing- parayapikkanum ; letters are jumbled;  
paraiya- to speak.
- 177.top- zi- uchchi \*
178. after- pizzer- pinnar
- 179.ready- tayar- yeththaniththar; thayaar
- 180.that which belongs to self - tenei - than
- 181.girl- masir- sirumi; letters are jumbled.
- 182.eclipse- magir – koar maraikai; letters are jumbled; koar- planet;  
maraikai- disappearance; kirakanam.
- 183.prick- ghut- kuththu \*
- 184.front- -monati - munnaadi \*
- 185.word / language- lauz; sollu; letters are in reversed order
- 186.grass- puttar- puthar /shrub
187. blind- kor - kurudu

188. washing soda - kar- **savu** -k-kaaram; ka= va; va= ka.
- 189.green- khurruk - karu vannam / black color; ka= va; va= ka; karu- black; vannam- color.
- 190.gradually - madam- methu methu **vaa**
191. push-dikka- idikka \*
- 192.Indian corn/ maize- makkai- makkaa [ soalam]
- 193.pupil of the eye- mauni - **kann** mani; kann- eye.
- 194.woman- patti -pettai/ female \*
195. younger brother- ilumko - ilaiya makan / younger son; ilaiya- younger; makan- son.
- 196.belly- pid- **pandi**
- 197.rain- **pir**- urai
198. soul- arwâ- uravi; arivu \*
- 199.house- ura- **purai** /hut
- 200.boast- bat- peeththu \*
- 201.saw-arra -ari \*
- 202.arpit- **baghal**- akkuil; kai kuzhi; kai- arm; kuzhi- pit.
- 203.having reached puberty – **baligh**- aalaaka/ to become matured person; aal- person; aaka- to become.
- 204.penis -barr- **aanin** pirappu uruppu; aan- male; pirappu- birth; uruppu-part; letters are read more than once.
- 205.load/burden- barem- perum **sumai**; perum- big; sumai- load; paaram.
- 206.share- **bashkh**- pan~~kk~~ku ; paku /to share.
- 207.to suck- **chuping**- sappunkka ; suppuka .
- 208.grain- dana – thinai \*/ millet; thaaniyam.
- 209.sting- dang- theenduka\*/snake

- 210.pregnant – did- undaaiya; thaaai aayida; thaaai- mother; aayida- to become.
- 211.grief - duk – thukkam; kaetham;kaedu /distress – letters are in reversed order.
- 212.small jug- gaddu [ Jat- gaddwi; Skt- gadduka]- kuduvaai; ka= va; va=ka.
- 213.cow herd - goval [ Skt- gopala; Bal- goal; Pkt- govala]- koa kaavalan; vallavan; ka= va; va=ka; koa- cow/ bull; kaavalan- protector; koavalan .
- 214.flower- gul – mokkul
- 215.sack/ bag – guni- koani pai; pai- bag.
- 216.dust storm with light wind and rain- gutulo- kodunkaththum mazhaiyim; letters are jumbled; kodunkkaaththu- storm; kodumai- severe; kaaththu- wind; mazhai- rain; puzhuthi kaaththu adiththal ;puzhuthi- dust ;adiththal- blowing.
- 217.wind pipe- gutlu –kaaththu kuzhal \*; letters are read more than once; kaaththu- wind; kuzhal- pipe.
- 218.cavern- ghar- kukaram
- 219.swollen gland – ghutt- katti \*/swelling
- 220.shout- hakkal- kooval ; ka= va; va= ka.
221. divide- birring- pirinkka \*/ polite/ plural; pirikka.
- 222.letter – kaghad- kai theettiya kaakitham /written paper; kaththu; theettu- write; kai- hand.
- 223.vomiting – kai- kakka \*; letter ‘ka’ is read more than once.
- 224.measure- kail – alakka – to measure; letters are in reversed order; alaku- unit of measurement; aazhaakku /a capacity measurement; alavu kole- measurement rod; ka= va; va= ka; kilo .
- 225.draw- girring – keerunkka /write / polite; keeruka. \*
- 226.knife- kattar- kuththu koadari / dagger

- 227.ear rings – kat- kaathu thoadu \*; letter t is red more than once; kaathu-ear; thoadu- stud.
- 228.world – dunya- thinai \*
- 229.basket – katur – kura-k-koodai; koodai- basket.
230. fountain- dūn – thanni thotti; thanni- water; thotti- tank.
- 231.stick- odai- thadi \*
- 232.foot- pad- paatham; adi \*
- 233.polluted- palit- puzhuthi adaiya
- 234.plank- palk- palakai \*
- 235.cup- piala- paezhai \*
236. hole- dos -oaattai \*
- 237.gain- fâyida- payan adaiya; payan- use/ gain; adaiya- to have.
238. agent dallâl – idai aal / middle man; idai- middle; aal- person.
- 239.rotten- puda- uoosi poaeida
- 240.chattering – rabodai- arattai adi; uraiyaadu / converse.
241. nurse - dâi - uoottu thaai; uoottu- feed; thaai- mother; thathi.
- 242.village / town- shahr- siroor; saeri \*; siriya- small; uoor- village
- 243.unhusked rice – shali- sol \*/ paddy
- 244.lion- sher- arima ;ari .
245. donkey- khar- karam; koa veri; ka=va; va= ka
- 246.swim- tar- neenthuthar
- 247.plague- taun – thoththu noaei- thoththa- to get infected; noaei- disease
- 248.donkey- khar- karam; koa veri; ka=va; va= ka.
- 249.weaver- kori- kaarukar \*; letters are read more than once.
- 250.to carve / to chop up – koting- koththunkka /polite form.
- 251.pool in a river bed- kumb – kayam / pool; koomam.
- 252.shepherd – kuri -kochchaiyar

253. benefit- fayz – payan

254.donkey- khar- karam; koa veri; ka=va; va= ka

255.gold smith – zargar- sarkku- k- kaarar; sarakku- gold; letters are read more than once.

256.gold - zar - urai



## 17. List of Tamil Words in Buin / Teri Language

Terei or Buin, also known as Telei, Rugara, is the most populous Papuan language spoken to the east of New Guinea. There are about 27,000 speakers in the Buin District of Bougainville Province, Papua New Guinea.

Buin is a town on Bougainville Island, and the capital of the South Bougainville District, in the Autonomous Region of Bougainville, in eastern Papua New Guinea. The island is in the northern Solomon Islands Archipelago of the Melanesia region, in the South Pacific Ocean. It is a government-established town in the jungle, now inland from the coast, where its sea-landing predecessor of the same name was located. The town is in an autonomous region of Papua New Guinea established in 2000, and was the former North Solomons Province (1976-2000).







Clues to read the Buin words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ A single letter can be read more than once.

Ref; A dictionary of Buin - a language of Bougainville – by Donald C. Laycock

### English - Buin - Tamil

1. throw -raga -erika \*

2. throw away -riu -eri \*

3. climbing - ragu - yaeruka \*

male name -Rankui - Renkkan

male name -Rammanu - Raman

4. forget - rore -mara ; if a letter 'Ra' comes consecutively more than once it must be read only once.

5. talk - rare -urai \*

- 6.inform -rare -ariya **sei** ;ariya- know; sei- do.
7. jump down from height- raku - er**an**kka- climb/get down
8. hot in taste -rarapanu -uraippana \*
9. village name -piriraro - paer uoor ; periya- big; uoor- village.
- 10.cut of - branch / twig - riga - **mu**rikka /cut ;arukka /to cut .
- 11.insert - ri – **sa**eru
- 12.burn - rogo - erikka \*
- 13.roast – rogo -karukka ; letters are in reversed order ;varukka; ka= va; va= ka.
14. killing -roituu -aritti \*; uyirai edu - take away the life ; uyir - life; edu – take.
15. kill -taai - adu \*
- 16.sun -rua -**naa**yiru ; Ra( Egyptian).
17. sameness/ likeness -rouro moto - oarae maathiri ; letter ‘Ra’ is read more than once.
18. copulate / coitus -ruru -yaeru \*/ mount
- 19.treat wounds by application of heat -taaka -oththad**am** kodukka ; letters are jumbled; kodukka- give.
- 20.pluck -ta -**aa**intida ; odi \*.
- 21.left over – taa -**me**ethi
22. dry coconut - taga – tha**en**kkai
- 23.play -tagu -naadak**am**/ a play ; aaduka/ to play.
- 24.eat -tai -theui \*
- 25.father’s father -taita -thaaththa- grandfather ; thathai **yi**n thathai; thathai- father; tha**n**thai yin thanthai- thanthai- father.
26. ruin /destroy -takaru -thakaru \*
27. pretty -ten -then\*- beauty ;than**mai** .
28. food -tamu -uoott**am** \*

29. feed -tamu - uootanum  
male name -Tambu -Thampi /younger brother
- 30.arrive -tapi -adai
- 31.rub - tapa -thaei
- 32.pound -tapa -idi; podi ; letters are in reversed order.
- 33.put / to place -ti -edu \*
- 34.tee -this -ethu \*
35. that- te -athu \*
- village name -(Tarorai - Thiru-uoor ;thiru- sacred; uoor- village.  
village name -Omitaro -Maaththur ; Moothur ; village names in Tamil Nadu .
36. search -tara – thaeduthar \*; letters are read more than once.
- 37.driving – vehicle -tarapai -oaattuthar
- 38.pick- one’s nose – tate- noandidu
39. make a hole -te -oaattai idu \*; letter is read more than once; oaattai-hole; idu- make.
40. have -te -edu \*
- 41.mother’s mother -teete -thaayin thaa; thaa- mother.
42. break -teku -udaikka \*
- 43.take -tekin -edukkanum
44. take -ti -edu \*
45. kick -tigato - uthai kodu\*; uthai- kick; kodu- give.
- 46.funeral pyre -tigo -thakanam
- 47.skin -tere- thaar \*
- 47.close up -toku -kitta kitta/ closely ; letters are reversed in order.
- 48.be closed -toku -adaikka \* ; mooduka
- 49.to stuff -toku -thinikka - adaikka \*

50.stab with a knife - toku -kaththi kuththu ; letters are in reversed order; kaththi- kinfe; kuththu- stab.

51.close- the legs -toku – madakku

52.go away -toki - etta poaeiduka ;etta- away at a distance; poaeiduka- to go.

53.sticks for shooting at a tree -toku -kattai /stick; letters are in reversed order.

54. talk -toku -oaathuka\* – say

55.speech -toku -nodikka - speak; oaathuka/ to speak.

56.message -toku -kathai ; letters are in reversed order.

57. pound -toko - idikka \*

58. shine on -toko - thaka thakakka \*; letters are read more than once.

59.chop off -toki -thundikka

60. chop off / butcher -akutoki -koththuka \*

61.burial place -toki -idu kaadu ; letter 't' is read more than once.

62.eat -toko – thueikka \*

63.to drink -toko -kudi ; letters are in reversed order.

64.hit -toko -idikka\* ; moathuka .

65.bash / hammer a nail - toka - adikka \*

66.close the eyes-tomo - moodu- close ; letters are in reversed order.

67. dwarf -tookiti - kuttai yan\* ;kuttai- short.

68. put -tooka -iduka \*

69. sorrow -torre – thuyar \*

69. messenger- tootona -thoothan \*

70.count -tore - ennuthar

71.give freely -tore - niraiya thara ; letters are jumbled; niraiya- more; thara-give.

72.smash -topa -udai ; idi .

73. underneath -toto -adi \*

74.underside -totoro pere - adi puraththir ; letters are jumbled ; adi- under; puram- side.

75.pot -toto peni -satti paanai ;thanni paanai ; thanni- water; paanai- pot.

76.block a hole – tou - oaattiyaei adai ; oaattai- hole; adai- seal; letter' t' is read more than once.

77.cap -tou- thoppi

78. shoot- tua - yeithidu/ arrow \*

79. spear -tua -eetti \*

80. feed -tugai -uottuka \*

81. push -tuko -idikka \*

female name -Kootui -Kathaayee ; Koathai ; female names in Tamil Nadu

82.edge of the garden -tuku kitai ; koattam ottukku; koattam- garden; ottukku- edge; letters are jumbled.

83.hit -tuke - adikka \*

84. knock – the door – tuke - thattuka\*- knock

85. strike -tuke – thaakku \*

86.beat - slit gong -tuke - thattuka \* ; kottu ;letters are in reversed order.

87.squeeze- through a hole - tuko – pithukku /squeeze

88.kind of dance -ture - aaduthar- dancing

89.dancing place -torero - aadara idam ; aadra- dancing; idam- place.

village name -Muiture ; Moothoor ;Maaththoor/village names on Tamil Nadu .

90. first -turo -muthar

91. break -turo -udaiththar \*

92.tread -ture -nadaththar

93. trample -turo -**mithiththar**
94. kind of basket -tuuketa - thattu koodai \*- broad shallow basket ; koodai-basket.
95. water -tuu -**thanni**
96. to return something turupa - thiruppi thara ; letters are read more than once.
97. pierce -tuu -thai \*; yaeththa.
98. leak - tuu -**sotta** – drip ; oaattai- hole .
99. hit- tuu – adi \*
100. garden -uaka- kaa \*
101. wanting -uanin -vaenum ; want[E] = vaendum .
102. come - uriro - vara \*
103. pierced through - ureru - yaera \*
104. catch fire uru -eriya \*
105. lymph -uru -**nina neer** ; neer- water.
106. break -uta -udai \*
107. joint -utu -**mutti**
108. straight ahead -urunna -naera ; letters are in reversed order.
109. walking stick -utukeu -kai thadi ; letters are in reversed order.
110. walk with a stick -utukeu -kai thadi yoadu nadakka; letters are jumbled; kai thadi- walking stick; **nadakka**- walk.
111. live -eru - eru \*; uyiraa eru ; uyir- life; eru- to exist ; letter 'Ra' is read more than once.
112. after -ragu -**piraku**
113. afraid -ouruati - aratti \*
114. add on- ruugo -**saerkka**
115. arm -aku -kai \*

116. flower -puu puu - poo \*
- 117.battle -ruuge - **porukai**
- 118.boat -kaata- kadaththu
- 119.ship -tipi -**theppam**\*
120. blunt -muugi- mokkai \*
- 121.buttocks - eti - **sooththu** ; idai- hip /waist .
- 122.club -kete - kattai \*
- 123.cat puunau - ponnai \*
- 124.defend -koti -kaaththidu \*
- 125.earth -moo -**mun**
126. faeces -kogu -kakka \*
- 127.quarrel - piitu -adi pidi ; letters are jumbled.
- 128.far - itigo -**ettakka** \*
- 129.glance -peekku - paakka \*
- 130.go -pe -poa \*
- 131.glue -otito -ottu \*
- 132.yes -omo - **aam** ;aam \*.
- 133.yesterday – togega - **naethaikka**
- 134.wet -oru - **eeram**
- 135.wear -kai -**anika**
136. wear shirt - tupu -uduppu uduththu ; uduppu- dress; uduththu- wear; letter 't' is read more than once.
136. upside down -puretoto -puratti poada \*
- 137.hut -pare -purai \*
138. idea -onoono -**ennam**
139. hoarse / voice -kara garo -kara kara \*
- 140.hillock -ipuru -paarai \*

141. hip - kare -kurukku ; letter ka is read more than once.
- 142.hook -igo -kokki \*
- 143.handle of a tool -aku -kai \*
- 144.coconut embryo -paaro -paruppu/ kernel
- 145.who -paaro -yaaru  
place name -patuai – patti ; common village name in Tamil Nadu .
146. side -pere -puram \*
- 147.go -pere -piriya \*
- 148.later -piano -pin \*
149. bind, twist up as in finger knitting -pika -pinaikka – bind- pinnuka – knit.
- 150.make -po – pannu
151. make a long journey -pogo - payanam poaka ; payanam- journey; poaka- go.  
village name -pookuu -pakkam ; common village in Tamil Nadu.
152. box -pookita - pettakam ; letters are jumbled.  
name of a village – Porepure -Perampur ; Parampur ; village names in Tamil Nadu .
- 153.die -pua -poa - go
- 154.paddle -puti -thuduppu ; letters are in reversed order.
155. bark of gnetum tree -putti - pattai- bark \*
- 156.up root -raga - vaeru arukka ; ka= va; va= ka; letters are read more than once.
- 157.separate -piiro -piriya \*
158. shave -togi -mudiyaei edukka ; mudi- hair; edukka- remove/take away; mottai adikka; mottai- tonsure.
- 159.carving -pori pai -pori ; porippu \*
- 160.adjacent -tutupati -thottu aduththu



161.grow up -uuro - uyara \*

male name -Kaunei -Kannaiyaa ; proper name in Tamil Nadu .

male name -Maanna -Maniyan ; proper name in Tamil Nadu.

Manu's island -Maanutu -Munn thittu- island ; munn- sand; thittu- patchy area.

162.sorry/apologetic -maakuga -mannikka ; nonmai kaakka- to bear.

village name -Kuture -Kooththor ; Kaattur ;common village names in Tamil Nadu .

male name -Maakei - Mookkan ; proper name in Tamil Nadu ;  
Mookkaayee- woman's name.

163.diamond -maagu -maannikkam /ruby ; minukka/ shine is the root word.

164.lump in the groin -kuuti - kavadu katti; kavadu- groin; katti- lump; ka= va;  
va= ka; letters are read more than once.

165. groin - kuuti -kavadu ; ka= va; va= ka; thodai idukku ; letters are  
jumbled; thodai- thigh ;idukku- gap.

name of a village -kuurai -karur ; kaaraiyur ; village names in Tamil  
Nadu .

166.hunched up person -kuupana -koonan \*

167.coconut peduncle -matta – matai \*

168.interior/ inside - kuu – akam

169.pig -kurupa -keeri- boar

170. a coastal vine -kuti - kodi – vine \*

female name - Kunupai - -Kanaampa ; proper name in Tamil Nadu .

171.fracture -mara - muria – fractured \*

172 head to tail - mamuoto -mudi adi \*; mudi- head; adi- foot.

male name - Manakero -Manokar/?Skt ; proper name in Tamil Nadu .

female name -Manukori - Manokarai ; proper name in Tamil Nadu .

173. try /attempt --mara -muyarchi

174.kind of tree - mareua - maram- tree

175.medicine -maretini -marunthu ; letters are jumbled

female name -Manuka - Mangai / Maenaka ; proper names in Tamil Nadu .

male name - Maria -Maari ; proper name in Tamil Nadu.

male name -Maripo -Maari appan ; proper name in Tamil Nadu

village name -Marurai -Maeroor ;village name in Tamil Nadu.

176.whisper -mutia - munu munuththidu ; letters are read more than once.

177.dull -mutta -mantham

male name -Nannou -Nannan/ good person ; proper name in Tamil Nādu .

178.straighten -naarugai - naeraakku\*

male name -Naigari -Naagar

male name -Nakapa- Nagappan ; proper name in Tamil Nadu; naaga= cobra .

village name -Nakaro -Naagur ; nagar ;town names in Tamil Nadu .

179.hop from one leg to another -nata -nondi nada -limp ; letters are read more than once; nada- walk; nondu- to limp.

180.perform dance – with spear -nata- naattiyam- dance

181. I my / myself -ne/ nna - naan\*

182.brother -noonoi -annan- elder brother annaa .

183. sew -noti -thunnu ; letters are in reversed order.

184.pregnant- ootuke -undaaka/ formed/ embryo

185.finish -omitori -mudiththar \*

186.how -opoto -eppadi \*

village name -Orakei -Oarikkai ; village name in Tamil Nadu.

male name -Matiopi – Maadappan ; proper name in Tamil Nadu.

- 187.collect -oru -**saeru**
- 188.look after -oriro -**paaru**
- 189.a tree -otito -thadi- tree/timber
- 190.slitgong -oto kita -thadi kottu ; thadi – wood; kottu- drum .
- 191.shaking -takin -**aattam** kaana
192. intoxication/ drunk -tipaaka -kudi poathai ; letters are jumbled.  
male name -Tiran -Theeran / bravo ; prop name in Tamil Nadu
193. resemble - titu -oththa \*
- 194.bush knife -togue -kaththi- knife ; letters are in reversed order .
195. extend/ to project -too -**neettu**
- 196.lake name -Ruuroru - yaeri \*; when the same letter occurs consecutively , the letter has to be read only once.
- 197.river name -Roruru -aaru \*/river
- 198.passage -in reef -paatiti -pathai / path
199. literate person -paatiet**apa**; **pandithan** ;padiththoan – learned person.
- 200.house door -paara **pit**u -purai thitti ; purai adaippu; letters in reversed order ; purai- hut; thitti- door ;adaippu- closure .
- 201.wife -**paira** -paarya -ur**imai** / uriya
- 202.payment -pain -pan**am**- money
- 203.price -puun -pan**am**- money  
male name -Paanirai - Panneer; proper name in Tamil Nadu.  
male name -Koopana -Kuppan ; proper name in Tamil Nadu
204. flowering – pariatu -poo pooththiduthar ; letters are jumbled ; poo- flower.  
male name -Kiipau -Kup**an** ; proper name in Tamil Nadu .
- 205.bed -peete - paai poadu- bedding ;padu- sleep ; paduththid**um** meththai ; padu- lie down ;meththai- mattress.  
village name -Petauro -Pattur; village name in Tamil Nadu.

male name -Nkonei -Nagan / cobra ; proper name in Tamil Nadu.

male name -Sigariri -Sokkar; proper name in Tamil Nadu.

male name -Siganei -Sokkan/ lord Siva ;proper name in Tamil Nadu.

206.thief -pogurai -kariyar ;karu- black; thieves will come in the dark night;  
poakkiri – rascal .

207.river name -Porou -periya aaru \*; periya- big; aaru- river.

208.floor of the house -potoro -tharai

209.place in the basket -koterau -koodai-yir idu\*; koodai- basket; idu- put .

210. old man -tourei -muthiyoar ;thaaththa/old man/ grandfather.

211.water that rushes down paths and hills -tuuita ;oadaid thanni ; oadaid-  
stream; thanni- water.

212.river - tu -thuni ;nathi .

213. anal sore -karu -kuru- boil

214.ask for -uuki -kaekka ; letter 'ka' is read more than once.

215. bark – dog -auruga – kuraikka ; letters are in reversed order.

216.burnt offering -konugai – kaanikkai / offering

217.broken arm -akuta -kai udaiya ; kai- hand; udaiya- broken.

218.canoe -pagoaru – pakiri \*

219. carpenter -kamura – kammiyar / smith

220.clothing -keru -koorai- cloth \*

221.crow -aukapa – kaakka

222. dirty -ground -moo -maasu/ dirt

223.disappear -igina -kaanama poa

224.make dry -kaaka - kaaya -vaikka ; ka= va; va= ka.

225. fever -kouki - kaaikai \*.

226.erect -ton -nadu ; letters are in reversed order.

227.fire -tua -thee \*

- 228.numerical number one -non -onnu \*
229. numerical number four -ko -naanku
- 230.kindle -utu -tho<sup>o</sup>ndu
- 231.open the eyes -toore 0thira – open ; naethra /eye .
232. leg of pig -kere -kaar \*/ leg
233. old person -maatun -muthiyoan \*; mooththoan /elder.
234. peel -ruku -urikka \*
- 235.peel -raru- uri \*; letter 'Ra' is read only once as it occurs consecutively.
- 236.peel -reti -uriththidu \*
- 237.place -ti -idam
- 238.pot -igupo – koappai / cup
- 239.same place - routa -orae idam ; idam- place.
- 240.set trap -kane -kanni-vai ; kanni- trap; vai- set/keep; ka= va; va= ka.
241. seek -tara -naaduthar
- 242.stab -tu -yaeththu \*
- 243.square -ytikoia -kattam ; letters are in reversed order .
- 245.take a person along -toogu -koottitu poa; letters are in reversed order.
- 246.talley -ukunu – kanakku \*; letter' ka' is read more than once.
- 247.top / summit-ito - mudi
- 248.toward -agu -noakki
- 249.untidy -kiro -karai- dirt
- 250.vomit – kun -kakkanum
- 251.sleep -aati -padu ;adaiya / lie down.
- 253.kind of bird -agorii -kuru ei- \* little bird
- 254.test -aato -aainthidu
- name of a legendary female /mother of Kugui -aatoto -aaththaa/  
mother.

- 255.young girl -aipini -penn \*/ girl
- 256.mother -ana -annai \*
- 257.cooking pot -apu -paanai /pot
- 258.work -apa - pani
259. female -gito -kutti- little girl / pretty girl
- 260.small man -gitannu - kuuttan- little boy ; kuttaiyan\*/ short man.
- 261.disappeared -iginati -Kaanathu poeida ; poaeida/ gone .
- 262.menses -iitau -theettu \*
- 263.menstruate-iitaupati -theettu pada \*
264. lightening -inne -minna
- 265.tall -iti -nettai
266. long -iti -neenda
267. mountain -lu - malai
268. river name lu- -oli yal / river ; letter 'la' is read more than once.
269. above / up - ito-meethu
270. kind of bird -kaakata - kaadai; when a letter [ 'ka ' ] comes consecutively more than once it must be read only once.
- 271.look at -kaarugi -kannar kaana ; kann- eye; kaana- look.
- 273.onlooker -kaaruginui -kannar kaanukiravar ; ka= va; va= ka ; letters are read more than once.
- 274.be burnt -kaati -thee iduka ; thee- fire ; iduka- make; letters are in reversed order.
275. kind of rope made of tree bark – kaguru -kaeiru\*- rope
276. village name -kaituu -kudi -kudi kaadu / village names in Tamil Nadu ; letter 'ka' is read more than once.
277. string a bow -kane -kanai- yaei yaevu ; ka= va; va= ka; kanai -arrow; yaevu- shoot.
- village name -Kararu -karur ; town name in Tamil Nadu

male name -Karepa- Karuppan ; karu- black ;karuppan- black person ; proper name in Tamil Nadu.

278.tail bone - kata - kundi enpu ; enpu- bone; kundi- hip.

279.tie up / the canoe-kata- kadaththai kattu \* ; kadathhtu- boat ;kattu- tie.

280.cut the hair -katu -mudi yaei kaathu/ vettu; ka= va; va= ka; mudi- hair; vettu/kaathu – cut; letters are jumbled.

male name -Katirin - Kathiravan / sun ; kathiroan /sun .

281.tear -kere -keeru\*

289.young woman -kioora -kaarikai \*

290. woman -konigu -kanikai \*

291.women- konigura -kanikaiyar \*

292.female name- kineu -kanni - virgin girl

male name -Kinani -Kannan ; root word is koanaan / shepherd.

female name -Knonegu -Kanaka/ golden lady ; kannikai /woman .

female name -Konomei -kann ammai ; proper name in Tamil Nadu; kann- eye; ammai- mother.

293.clean -kiririn -karai inmai- no dirt; karai- dirt; inmai- without.

294. ordinary person/ commoner -kitare - kudiyaanavar- farmer; ka= va; va= ka.

female name -Keipai -Kuppayee ; proper name in Tamil Nadu.

295. black rain cloud -komun -konmu ; letters are jumbled .

296.rain -muru -maari\*

female name -Miruuau -Maari aayee ; Maari- Tamil fertility goddess.

female name -Morukei -Murukaayee ; mother of lord Murugan ;aayye- mother.

male name -Miriki -Muruga ; Murugan- Tamil sun god/ Sumerian god.

male name -Mirun - Maaran / bravo

297.kind of tree -miru -maram - tree

298. lamenting / crying -miaguati -thukkam ; letters are in reversed order.

299.true -mai -unmai

village name -Kumirooogu -kumari akam ; ancient Tamil continent .

male name – Kugunia - Kugan; Lord Murugan's name is Kukan .

300. mountain area -kugarano - karunkkar akam ; karu- black; kar- stone; akam- land/ place ;letters are jumbled.

301. fasten the door -kugito -kathavai adaikka – close the door ; letters are jumbled; ka= va; va= ka.

302. kind of basket -kakegoet -kottukkodai /cup shaped basket ; letters are jumbled; kodi -k- koodai /wicker basket ; koodai- basket.

303.enclose - koto -kattu\*

304.skin (kati) (thukku) ; letters are in reversed order; kiduku ; letter 'ka' is read more than once. .

305.very early morning- kaura-gui - vai karai; ka- va; va= ka; letters are jumbled.

306. only -rau -orae \*

307.play / game -tagu ; aaduka/ to play





## 18. List of Tamil Words in Carib Language

Carib or Kari'nja is a Cariban language spoken by the Kalina people (Caribs) of South America. It is spoken by around 7,400 people mostly in Venezuela, Guyana, Suriname, French Guiana, and Brazil. The language is currently classified as highly endangered.



Clues to read Carib words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter must be read only once.

Ref; A Carib grammar and dictionary - Hendrik Courtz

### English - Carib - Tamil

1. touch - ytuka- thoduka \*
- 2.foot sole- yta- adi- foot
3. a raw smell - ynoror – naara \*
- 4.get a raw smell- ynota – naaththam \*/ stink
5. leaky - ykota- kotta \*
- 6.cut- ykuto – kathu \*
- 7.dream about- woneka- kanave / dream; letters are in reversed order.
- 8.clothing- womynty- mundu vuduththu -; letters are jumbled; mundu- clothe / Malayalam; root word is moodu - to cover; vuduththu- to wear.
9. give drink – wokuto- voththi kodu ; letters are jumbled; vooththu- pour; kodu- giver; kudi kodu; kodu- give; kudi- liquor.
10. village- waitopo - waadi
11. spear- wait- eetti
12. step on- utami- mithi; letters are in reversed order.
13. get lost- utaka- poaeiduka
- 14.hip- mati – madi \*/ lap
- 15.get lost –utama- poaidunum
- 16.step on- utami- mithi-; letters are in reversed order.
- 17.at the top- urewo- vuyarae-\* letters are in reversed order.
- 18.count repeatedly- ukupotu – kanakkidu/ kanakku poadu – to count
19. know- ukuty-kathi \*
20. turn / change one's course- otuma- maaththu – letters are in reversed order
- 21.count- uku- ennkua
22. sleepy- tywonyke -thoonkka\*/ to sleep
23. apart- tyworo- thavira \*

24. boisterous- tywaike- saththamaaka /loudly
25. shake- tytyka- aattuka \*
26. tremble- tytyka- thudi thudikka \*
27. trembling - tytyty- thudi thudiththida \*
28. quivering- tytyky – pada padakka
29. far away -tyse- etta
30. dirty – tymai take – thooimai kaedu; thooimai- clean; ketta- spoiled / damage; kaedu- letters are in reversed order.
31. yelling- tykoke- kaththu; letters are in reversed order.
32. pitch black- ty karami saraije- attai karumai niram; karumai- black; attai karumai- pitch dark.
33. golden colour- tyka mire- thanka niram; thankkam- gold; niram- colour.
34. to stop- tykama- thadukkanum
35. snap- tutumo- odiththid anum
36. run away - tuwari- oaadi viduthar\*; letters are jumbled.
37. granddad- tusi- thaaththa
38. knock against- tutuka- thattuka \*; moathuka; idiththiduka .
39. give water- tunato- thanni thaa \*; thanni- water; thaa- give.
40. arrive- tunta- adainthida \*
41. dandruff- tupijake- poduku; letters are jumbled.
42. water- tuna- thanni \*
43. river- tuna- thanni \*/water; nathi – letters are in reversed order.
44. marry – trowma- thirumanam/ marriage
45. turn- torima- thirumpu
46. stocky – tatutuke- thadiththathaaaka ; thadikka .
47. mother- tata - thaa; when a letter occurs more than once consecutively the letter is read only once.

48. bereavement- takeke- thukkam \*
49. sugar- sukuru – sakkarai
50. warm water- situne- sudu thanni \* ;sudu- hot; thanni- water.
51. cough- sereto- serumidu \*
52. cough- sere- seruma
53. shake -seke seke - asaikka \*; shake[E] = asaikka.
54. short /small - saninto- sinnathu \*
55. skin bulge- pytyky- pudaikka/ to bulge \*
56. snap- pyty- odi
57. crack- pyty- oaattai
58. respectful- pyitame- mathippu; letters are in reversed order.
59. get a wife- pyta- pondaatti -yaei thaedu; pennai thaedu \*; pondaatti- wife; penn- bride/woman; pi in Carib means wife; pondaatti in Tamil means wife; pathhini[Indo Iranian ] – wife .
60. get rich - pyratata- paeru adaiya \*/ prosper
61. tap the foot- putaika- pathaththai aattuka/ thattuka \*; paatham- foot; thattuka- tap.
62. button- puton- poththaan; root word poththu- to close.
63. button up- putonto- poththaanai idu \*; poththaan- button.
64. un button- putonka – poththaanai neekku \*; letters are read more than once;poththaan- button ;root word is poththu / to close; neekku- to remove.
65. protuberance- putu- pudaippu \*
66. get a protuberance- pututa- pudaiythida \*
67. ulcerate- puputa- punn aayida
68. pluck- poty- peiththidu \*
69. big/ great- poto- peththa ;thaatti.
70. cause to froth-pororoka- nuraikka

- 71.pimple / boils- poduku – poduku /dandruff
72. beautiful - pa- pai \*/ beauty
73. little child – pitani- podiyan / little boy \*
74. ancient- penatopo- pandaiya \*
- 75.provide with a sleeping place; patynto- paduththida idam thanthidu; letters are read more than once; padu- sleep; idam- place; thanthidu- give.
- 76.get a grandchild- paryta- paeran peyarththi edu \*; paeran- grandson; peyarththi- granddaughter; edu- have.
- 77.grand child's mother- pary sano- paeran in annai / mother of grandson; paeran- grandson; annai- mother.
78. beg for- pataima- pichchai eduththidanum; yaasiththidanum .
79. hill- paranka- pirankkar \*; letter 'Ra' is read more than once.
- 80.elder sister- pai – paapa ; letter is read more than once.
- 81.do- oty- seithidu
82. darkness- okaru- karukka \*
- 83.not biting- okatopa- kadikkathu; letters are read more than once.
84. bitter- okato- kaiththida \*
85. talking- oru- urai \*/ talk
- 86.having cold- otono- thanuppu
- 87.hammock -okato – kiththaan kidakaki ; letters are read more than once.
- 88.number- no muru- enn murai; enn- numerical number; murai- method.
89. pimple of the eye lid- opiru- paru \*/ pimple
90. eat meat- onu- unnu - eat; uoon- meat \*
- 91.grandmother- no- annai / mother; letter is read more than once.
92. toward- naka- noakki \*
93. knot- myty- mudi \*; mudichchu .
94. tree sp- murei- maram/ tree \*

- 95.father- muperu- moopar /elder
96. raised spot- motoka- maedaaka \*
97. project hairs- misuta- mudi / hair
- 98.soften by pressing- momoko- amukki menmaiyaakku- to make soft;  
amukku- press; menmaai- soft; aakku- make.
99. unconscious- mimanka- mayankka \*
100. boy – kyity- kuttan
- 101.make- gudu- aakkidu \*
- 102.knob- kutai- kondai
- 103.clean- koroka- karaiyai neekku; karai- dirt; neekku- remove.
- 104.burn- ko roka- erikka; letters are jumbled.
105. rope – kurava- kaeiru \*
- 106.scream/ shout- kota- kaththu \*
107. king- kono- koan \*
- 108.lump- kuntu – katti
109. decay- kota- keda \*
110. request- koro- koarikkai / koaru \*
111. coconut- koko- kaai \*
- 112.morning- ko koro- karukkar
113. small/ little- kiwiri- kuru \*
- 114.club- koja- kuchchi \*
- 115.keri - curry – kari \*
- 116.chain/ shackle - keti- kattu \*
- 117.lock up- keito- adaikka; letters are in reversed order.; kaithu sei/ to  
arrest.
- 118.become fat- kata – kundaayida ; aayida- to become.
119. bind- kito -kattu \*

- 120.itching- karasa – arikka; letters are in reversed order.
- 121.become black- karaita- karuththida \*
- 122.blacken- karairo- karukka \*
- 123.black man- ekariropo- karuppan \*
- 124.black color- karai- karu \*
- 125.get dirty teeth - jekoroty – kaarai yoadu; jee in carib means tooth; pal in Tamil means tooth.
- 126.become distressed- jaworoto- varunthida ;varuththam /distress .
- 127.rot /decay - japuta- uoosi poaaida \*
- 128.acquire rice- jaresita- arisi adaiya \*/ edu; arisi- rice.
- 129.not shaking- itytyma- aadaama \*
- 130.not silent- itynyma-amaithi inmai ; amaithi- silence; saththam inmai; letters are jumbled; saththam- noise; inmai- without.
- 131.silent- ityme- amaithi - letters are in reversed order.
- 132.not sweet- iposima- inipu inmai
- 133.without love- ipyma- anpu inmai
- 134.without grandchildren- iparyma- paeran inmai; paeran- grandson; inami - without.
- 135.without place- ipatyma- idam inmai; idam- place; inmai- without.
- 136.without begging- ipa tai pa- pichchai edu; pichchai- edu- to beg.
- 137.without fever- ikomyima- kaayaama; kaaya- to have fever.
138. not yelling- ikotyma- kaththaama \*
139. not black- ikaraipa- karuppu inmai ; inmai- nil .
- 140.provide a hammock rope- ewato -wadam thaa; vadam- rope; thaa- give.
- 141.spit- etata- thuppidu
- 142.blow a horn - eto- uoothu \*
- 143.make noisy - eto – oaasai idu

144. noisy - eta- oaathai/ noise; oaathaiyaa \* /noisy.
145. burning stomach - worekuka- - vayiru Erika \*; vayiru- stomach; erika- burn.
146. remove flowers - epyryka- poo parika; poo- flower; parikka- pluck.
147. get flowers- epyryta- poo pooththidu; letters are jumbled; poo- flower; pariththidu- to pluck.
148. provide with payment- epento – panam thaa- panam- money; thaa- give
149. sniff- enatama- moanthid anum
150. embrace- ena- anai \*
151. remove a joint from/ remove knots from a tree - enaka- neekku /remove.
152. ridge- emoto- maedu \*
153. leg – pety - paatham /foot
154. remove the nose of- emoka- mookkai neekku; mookku- nose; neekku- remove; anata in carib means -nose
155. provide a dead body - eketo- kattaiyai thaa \*; kattai /dead body; thaa- give.
156. fuck- eku- oakka \*
157. proclaim- ekaro- arivikka; ka= va; va= ka; letters are in reversed order.
158. tell- ekarity- kooridu \*
159. get dark- ekarumamy – karumai aaka \*; letter 'k' is read more than once.
160. in the care of- ekata- kavariththidu /take care of; ka= va; va= ka.
161. remove branches – ekataka - neekkiduka /remove
162. spread out the legs- katakana- akaththai vaikkanum /spread out; ka- va; va= ka
163. scold- eju- yaesu \*
164. hole- auta- oaattai \*
165. house- auto- idam



- 166.door- atapu- adaippu \*
- 167.snail- atitta- **naththai**
168. make a hole- atoka- oaattai iduka \*
169. make a hole atoto- oaattai idu \*; oaattai- hole.
- 170.prick/pierce - atoke – **pothukka**
- 171.cause one's cartilage to crack- atoka- udaikka /to break
- 172.tree sp- ata- thadi \*/timber; letter is read more than once.
- 173.heat -asin- **usnam**
- 174.clitoris- ary poty; arippu eduththa **pundai** – horny vagina; arippu – itching; **pundai**- vagina; **pundai**= pennin oaattai; penn- female; oaattai- hole .
175. big penis- aromene- **periya** maani; periya- big; maani- penis
- 176.remove the penis from- aroka - arukka /cut; **narukka** / cut; aan kuriyaei narukka- cut the penis; aan – male- kuri- symbol.
- 177.provide with rice- aresito - arisi thaa \*; arisi- rice; thaa- give.
178. close- **aputo** – adai
- 179.remove the wings- paprika – erakaki yaei parikka; erakaki- feathers; parikka- pluck; letters are jumbled.
- 180.throw away – **aperikka**- erika \*
- 181.sweep clean – wotokoka- votta thudaikka \*; letters are read more than once.
182. mash – amity- **masiththidu**
- 183.melt- akuro- uruka; letters are in reversed order.
- 184.knot- kayty- kattu \*
185. get in danger- akyta- kaedu/ keduthi /danger \*
186. girdle- akunty- kundi \*
- 187.cut down- akoto- kaathu\* /cut; vettu; ka= va; va= ka \*
- 188.obstruct- akoto – thadukka; letters are in reversed order

- 189.space between thighs- akata- kavattai; ka= va; va= ka.
- 190.soul- aka- akam
- 191.dad- papa- appa\*
192. pine apple- nana – annasi
- 193.earth- nono – munn
- 194.submerge - umuka – munkka
- 195 commanding- toko – aanai iduka /to command; aanai- a command.
196. as people- say - kuru – koora \*
- 197.behind- noto – pinnadi
- 198.become- wai –aava \*; letters are in reversed order.
- 199.desiring- se- aasai / desire; nasai .
- 200.younger brother- koki – kaakkaiyan /elder brother
- 201.running toward- weto – voadu \*/run
- 202.walk - ytopoty – adi edu; adi poadu \*
- 203.become- ta- aayidu \*
204. see- eneko; noakka \*
- 205.having eyes- tanuki – kann udaiya; letters are in reversed order; kann-eye; udaiya-has; onu in Carib means eye.
- 206.hip- mati – madi \*/ lap



## 19. List of Tamil Words in Cheke Holo (Maringe/Horano) Language

Cheke Holo (also called Maringe or Marige, A'ara, Holo, Kubonitu) is an Oceanic language spoken in the Solomon Islands. Its speakers live on Santa Isabel Island.



Clues to read Cheke Holo words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.

Ref; Cheke Holo (Maringe/Hograno) Dictionary – BY Geoffrey M. White

### English - Cheke Holo – Tamil

1. go- age- yaeku \*
2. here- agne- inkae; letters are in reversed order.

- 3.gather- agu- **saekka**
- 4.cry - akuroga- karaika \*
- 5.listen carefully- auglolo- **kavanama** kaelu; ka= va; va= ka; kavanam- attention; kaelu- listen.
6. take- atha- edu \*
- 7.get- atha- adaiya \*
8. build- bannu – pannu \*
- 9.wide- **bakal**- akalam
10. go away – bethe- poaeidu \*
11. swell- beti- pudaiththida \*
- 12.behind- bete- **pinaadi**
13. stone oven- biti – aduppu – letters are in reversed order.
- 14.small black ant- bibilha- **pippilam**
15. break apart / tear apart- bunuthu- peinthida \*
16. pimple- boboroguha- paru paruvaaka\*/ many pimples; paru- pimple.
- 17.be fat - **blokha**- - kozhukka; letters are in reversed order; kozhuppu- fat.
18. shut- **bobotho** - poottu \*
- 19.expression of surprise- bodi – appaadiyaa?
- 20.pluck/ feathers- **bubuthu**- peiththidu \*
- 21.new moon- **bugagra**- kaar uvaa; ka= va; va=ka; kaar- dark; uvaa-moon.
- 22.burn off – **bruga**- erikka
23. pigeon- bora- puraa \*
24. grass- **buburu** – pur \*
25. rotton- boto- **uoosi** poaeida
- 26.nosiy chatter- **bruega**- urakka uraikka; urakka- loudly; uraikka- speak; letters are read more than once.

27. something got stuck /caught- chakhi- sikka \*
28. tell / say- facheke- paesuka \*
29. ask / consult – chekelegu- kaeluka- ask; kalakka \*- consult.
30. rub- dadaha- thaeiththidu \*
31. wipe- dale- thudaitthal \*
32. meet- dei- paaththidu
33. ear ring- dedu- thoadu \*
34. ear ornament- dedene- thoadu ani \*; ani- ornament; thoadu- stud.
35. blood- dadara- uthiram \*
36. stamp- daka- pathikka
37. stamp- daka- mithikka
38. bald head- dale- thalai yil mudi- illai; thalai- head; mudi- hair; illai- nil.
39. breast- chuu- paachhci
40. step- dedeka- adi edukka /take a step; adi- foot; edukka- to take.
41. walk- dodokho- nadakka; adi edukka ; adi- foot; edukka- to take .
42. tie up / bind- dodogo- kattu; letters are in reversed order
43. tremble- dedede- thudiththida \*
44. swell up- deadeka- uoothiduka / thadikka \*
45. bad- dia- theeethu \*
46. broken- dia- udaiya \*
47. wrong- fadia- thappu; letters are in reversed order; theeethu.
48. reach- dufu- adai
49. parcel- duki- kattu; letters are in reversed order.
50. drumming- dududu – thattu \*
51. unripe/ immature- doudou- muththaathu

52.circumcised- dola- thole illai; thole- skin; illai- nil; tholai eduththal; eduththal- take away.

53.dig a hole- dokha- tho**and**uka

54.slant- eklo- ko**an**al

55. have sexual intercourse- eni- inaiya/ join; **pan**nu /do.

56.do- eni- **pan**nu

57.what- enha- enna \*

58.accuse- **fa**goro- kurai kooru; letters are read more than once; kurai- mistake; kooru-say.

59.complete- **fa**toke- **mu**dikka /to complete

60. suppress an urgent need- **fa**tuga- adukku \*

61.upper arm- gagavo- kai

62.burn down- gara- erikka; letters are in reversed order; karukka/ to singe.

63.ocean wave- galo- azhaikal; letters are in reversed order.

64. stick- to carry objects- galioho- kazhi \*

65.dried /vine - gata- ka**ai**ntha kodi ; letters are read more than once; kaaintha- dried; kodi- vine.

66.coral lime stone- garano- kaarai **mun**n; kaarai-lime; munn- soil

67. type of vine - gethu- kodi \*

68.net- gila- valai; ka= va; va= k

69. interval of time- gliu- kaalam \*/time

70. happy- glea- **ma**kizha; kalippu.

71. death- glehe- kazhiya \*/ kaalam**aa**ka

72. leak- glulu- ozhuka; letters are in reversed order

73. tree used as a timber- glu**ja**- kazhi \*

74. flock- glu**fa**- kuzhu \*

75. slimy/ substance- glueluve- kozha kozha nnu \*
76. dry water- gata- thanni kaainthida / vaththa; ka= va; va- ka; thanni- water; kaainthida- to become dry; vaththa- dry.
77. anklet- gogolo- kaal kolusu; letters are read more than once;kaal- leg; kolusu – anklet.
78. tree kind- gogolo- kazhi \*
79. sea shore- gratha- kadar karai; kadar- sea; karai-shore; letters are jumbled.
80. dried sheath of coconut leaf- greto- thenna-k-keetru; thennai- coconut tree; keetru – coconut leaf; letters are misplaced.
81. hamlet- guru- kurichchi; girama.
82. pimple- grubi –muka kuru/ muka paru; letters are jumbled; mukam- face; kuru- small eruption.
83. gruigrubi- many pimples; kuru kuruvaka; paru paru vaaka- letters in reversed order; ka= va; va= ka; paru- pimple; kuru- eruption/ boils.
84. canoe- gulu- kalam \*
85. incise - gagra- keeru \*
86. early morning- gagra – karukkar
87. completed- gado- kedi \*
88. pay attention- gao gatho – kavanam kaattu; kavaniththu kaettidu; kaathu kodu; kavanam- attention; kaathu- ear; kaettidu- listen; ka= va; va= ka.
89. scratch- garo- sorika; letters are in reversed order.
90. respect- gatho bohe – mathikka
91. sharpen - gorhu - koorakku ;'ha' is read as 'k' and not as 'a'; koormai- sharp.
92. meeting- haidi – koottam;'ha' is read as 'k' and not as 'a'.
93. number- hana- enn\*
94. steer a canoe- hiti- oaattu/drive

- 95.upland- holo- kallakam; 'h' is read as; 'k' and not as 'a'.
- 96.push against- huta- idi
97. mother- ido- thaai \*
- 98.similar- **jateu** – oththa
- 99.burn- **juru** -eri
- 100.count- kaha – **ennuka**
- 101.hard /solid- kata- kettiya \*
- 102.bite- kathu- kadi \*; koththu.
- 103.seed- katu- kottai \*
- 104.swell up into a lump- katu- katti aaka ;katti- swelling ; aaka-to become.
- 105.chop wood- kato- kattaiyae vettu/kaathu; letters are read more than once;kattai -wood; vettu- cut; kaathu-cut; ka= va; va= ka.
- 106.testicle- katu- kottai \*
107. leave- **kli**su- akalu
108. break up with laughter- kelgo – kala kalannu ilikka; ilikka- smile.
109. remove- kii- **neekku**
- 110.pluck- kiti- koaithidu \*
111. short in length/ height- kmoe- kammi \*
- 112.be shortened- krodo – kuraiththidu \*
113. drip-/ rain fall koto- kotta \*
114. beat a rhythm – kotio- kottu \*
- 115.move a little bit- kru- **na**karu /to move
- 116.begin become to smaller and weaker- kruruhu – kuruka
- 117.faeces- khuku- kakka \*
118. type of tree- khadahi- kattai / wood -common name



119. swollen painful gland of armpit- khalabae- akkaul kazhalai **pini** ; akkul- axila; kazhalai- swelling; pini-pain.
120. cough- **khaja**- kakka /to eject out; letter is read more than once.
121. barren / no child- khara – karu **inmai**; karu- child; inmai- nil.
122. spouse/ husband/ wife - khetogna -kattiya **kanavan** /manaivi; kattiya- married; kanavan- husband; manaivi- wife; ka= va; va= ka.
123. walking stick- khodo – kai thadi \*; kai- hand; thadi- stick.
124. water- khou – **kayam**; aqua.
125. pull- lali – izhu \*
126. become thin in ill health- leolego- olliyaaka / elaikka \*
127. lamp- lui- oli \*
128. ripe- moita- muththiya \*
129. your- mu- umm \*
130. done- moita- mudin**thathu**
131. you- nigo -neen**kka**
132. chat /converse- nudu- nodi \*
133. your- nou- un \*
134. but- nu -aanaa \*
135. lying down/ fatigue - oda- **paduththida**
136. make a pudding- papati- puttu **pannu**; puttu- pudding; pannu- make.
137. blister on the skin from burns – paprae – poriya \*–blister from burns; pori poriyaa /rashes.
138. fly off- pridi- paran**thida** \*
139. hit / slap- poda- adi; adi poadu ; letters are jumbled.
140. work meticulously with great attention – puthu- paththu paathu **panniyathu**; panniyathu- made.
141. fast through the air as an arrow-phuto- paain**thida**

- 142.single- **pheda**- oththaiyaa
- 143.make presentation of gifts- phuta – padai \*
- 144.cut or chop into small pieces- riorido- aruththidu – to cut; **arinthidu** .
- 145.gone by - salau- sella \*
- 146.quiet, not crying at birth/ baby - sesedo- saei oasai idaathu; sisu- baby; oasai - noise; idaathu- not making; saei- baby.
147. be small- sitei- **sinnathu** / small; soatta .
148. urinate- soso- uchcha **poa**; poa- to pass; uchcha- urine.
- 149.unable to urinate at length- soso k moto- uchcha **poaka** mudiyaathu; poaka- to pass- mudiyathau- cannot; uchcha-urine.
- 150.desire strongly/ be eager for- sosoi - aasai assaiyaa ; **nasaiyaa** .
- 151.child- sua- sisu \*
- 152.house- suga- saaikai \*
- 153.flee in fear- taba thae- oaadi poeida/flea; peethi adiya/to have fear; letters are jumbled; peethi- fear; adaiya- to have.
- 154.touch by hand- **tabo** – thodu/ touch; thottu paaththidu ; letters are jumbled ;paaththidu- to see; thodu- to touch.
- 155.sharpen / knife- taetage- theettuka \*
- 156.adopted child- thaego – thaththu edukka/to adopt; letters are read more than once.
157. to care for the child/ upbringing- taego- **paaththukka**
- 158.catch by hand- tako – **pidikka**/ catch
- 159.swim- tao- **neenthu**
160. float- tathao – **mithanthida**
- 161.prayer - tarai – oathuthar \*; thuthiththar; thiru **marai** oathuthar; thiru marai - holy script.
- 162.dance- taru- aaduthar \*

163. sing - taru- paaduthar
164. one by one- tataha- oththai othaiyaa \*
165. calm down/soothe- tatanna- thanithida; thaniya .
166. that- te- athu \*
167. which- te- yethu \*
168. tremble- tetete- thudi thudiththida \*
169. stone oven- thetego- mukkottu; letters are in reversed order.
170. weave together- tikhi- thunnka / neithiduka / mudaika- to weave.
171. elder sister- tigagu- mooththa akka; mooththa- elder- akka- elder sister.
172. elder brother- tigagu- mooththa kaakkaiyan; mooththa- elder; kaakkaiyan- elder brother.
173. gaze/ stare- toe toe- uththu paaththidu ; paaththidu- to look.
174. plait- tikhi- pinniduka / mudaika
175. pour- tofa- uooththu
176. collide- tokhi- idikka \*/ moathuka
177. open- tora- thira \*
178. shake -totokha-aattuka \*
179. to cover – totoku – mooduka
180. small shelter- thotoku- kottakai-; letters are in reversed order.
181. carry a child on shoulders- toto gale- thoalil kuzhanthai yaei thooku; letters are jumbled; thoal- shoulder; kuzhanthai- child; thookku- carry/ lift.
182. take step- tu- adi edu \*; letter is read more than once.
183. hit- tu- adi \*
184. to pound- tuge- idikka / podikka \*
185. beat on with a stick- tue tuge- thadi / kattai kondu adikka /thaakka; letters are jumbled; - thadi- stick; kattai- wood; kondu -with; adikka- beat-thakka- strike

- 186.join- tudu- **inaiththidu** /**saeththidu**
187. give- tufa- thaa
- 188.burn- tunu- thee idan**um**; thee- fire; idu- do.
- 189.stretch- thunnu- neettu; letters are in reversed order.
- 190.fight- t**upi**- adi pidi ; letters are jumbled; adi thadi .
- 191.act in a play- tukma- kooththu kattanum / **na**dikkanum /to act; kooththu- skit.
192. change- tuga- **maaththuka**
- 193.hit- tututu- idiththidu /adiththidu \*
- 195.fight with fists- tutu – **mutti** adi – mutti- fist; adi- beat.
- 196.fight- tututu- adi thadi \*
- 197.flat- thada- thattai -yaa \*
- 198.far /distant- theigau – ettakka \*
- 199.penis- thiti- thadi \*
- 200.cockroach- khokorosi- kar**appan** **poochchi**
- 201.arrive- thoke- adaika \*
- 202.chop- kato- koththu \*
- 203.church- khilo au- koa-il / koavil/temple; koa- god; il- house.
- 204.ocean- thonna- thanni / water; thaenam .
- 205.shell- thue- oaadu \*
- 206.thick- thuta- thadiththa \*
- 207sleep- thuru – thuyir**chchi** \*; thuyir .
- 208.shoot an arrow- uto- yeithidu \*
- 209.ship- vaka- va**nkam**
- 210.put -vage- vaikka \*

- 211.talk- vese- vaai asai \*; vaai- mouth; asai- move.
- 212.aim- kekene- noakkam – letters are in reversed order.
- 213.canoe- tholla- mathalai
- 214.clothes- phipiichi – paasi
- 215.concave- klogu – kuzhiyaaka \*
- 216.cooked- muita- samiththathu
217. cup – pani keni; munn kinni- clay cup; kinni - cup; munn- soil.
- 218.gather in arms- agu – anaikka/ hug
- 219.group- tothogei – koottam; letters are in reversed order.
- 220.heap- tothogei – kuvithhiduka; ka= va; va- ka; letters are in reversed order.
- 221.heart burn- ruru- eriya \*
- 222.hammer- tutu- suththi
- 223.incise- gagra- keeru \*
224. indented- plage- pilakka \*/ palla maaka
225. kick-thogi – uthaikka \*
- 226.mat- babafo- paai
- 227.meet a person- khato – kandidu
- 228.my- nogu- enakku \*/ for me
- 229.our- nomi- num \*
- 230.our- noda- num udaiya
- 231.penis/ small boy- muno- maani \*
- 232.penis- sou- sunni
- 233.penis- thae- thadi / stick; letter is read more than once.
- 234.point at – tusu khame; sutti kaami; sutti- letters are in reversed order.
- 235.pound- tuge- idikka /podikka \*

236. prevent- fatetheo- thadu
- 237.push- tuga- idikka \*
- 238.prostitute- kikirase- kanikaiyar
- 239.remembrance- tuthuana- ninaiththida/ to remember; letters are in reversed order.
- 240.ripe- gano – kaniya \*
- 241.ripe-muita/ deadeka – muththa \*/ muththiduka
- 242.braided rope- phijiri – piri
- 243.scratch- chrahi- soriya \*
- 244.scream- krai- karaiya \*
- 245.send- fatei- anuppidu
- 246.skit- thukma- naadakam
- 247.sign- boboi- oppam
- 248.shiny – lio lino; pala palannu
- 249.stare idly - dodo ro buta – uththu paarththidu; letters are jumbled.
- 250.stick- gaiju – kuchchi \*
- 251.a stick- laka- kazhi; letters are in reversed order.
- 252.swell from bite- tuthuba- thadaiththida \*; thadippu /swelling.
- 253.swim- eno eno – neenthu
- 254.sway - thiu – aada \*
- 255.today- ginei – innaikku; letters are in reversed order.
- 256.tilt- tiu – saaitthidu
- 257.visible- kakhana-kann kaana \*; letters are read more than once; kann-eye; kaana- to see .
- 258.way - thei tei –thadam
- 259.tease- gatha -akadu \*

- 260.meet /rendezvous- faridede- paarththida \*
- 261.level- totoke- **mattama**akku /to level
- 262.fit- tothoga- oththathaaga\* / thakuthi udaiyathaaka ; letters are read more than once.
- 263.wait for- tuka- kaaththiduka; letters are in reversed order.
- 265.become erect/ penis- tuga- **nattama**ka
- 266.make contact- ta- thoda / otta \* /thottida; letter is read more than once.
- 267.hardened- thuka- kettiyaa ; letters are in reversed order.
268. dog - khau – **kukkan** ; **naaikkan** .
269. pond-khae- poikai / koomam
- 270.call- kilo- azhaikka; letters are in reversed order.
- 271.small bit /small amount- khata- thun**ukku**; letters are in reversed order; kutti thun**du** ; letters are read more than once; kutti- small; thundu- bit.
272. pool- kholo- kul**am** \*
- 273.think - gatho -**enniduka** / **ninaiththiduka** ; letters are jumbled.
- 274.deceive- **fakuiti**- pakattu \*; geththu; kaathu kuththu \*; kaathu- ear; kuththu- to pierce; letters are read more than once.
- 275.nod one's head- doadoka- **mandai** yaei aattuka; mandai- head; aattuka- shake.
- 276.tired- daga- thakaivu / fatigue; thook**ka**m/sleep; ka= va= va= ka.
- 277.find- dei- thaedu \*; letter is read more than once.
- 278.wing/ building- baka-pak**ka**m \*/side



## 20. List of Tamil Words in Chinese Language

Chinese is a group of languages that form the Sinitic branch of the Sino-Tibetan languages, spoken by the ethnic Han Chinese majority and many minority ethnic groups in Greater China. About 1.3 billion people (or approximately 16% of the world's population) speak a variety of Chinese as their first language.

The spoken varieties of Chinese are usually considered by native speakers to be variants of a single language. Due to their lack of mutual intelligibility, however, they are classified as separate languages in a family by linguists, who note that the varieties are as divergent as the Romance languages. Investigation of the historical relationships among the varieties of Chinese is just starting. Currently, most classifications posit 7 to 13 main regional groups based on phonetic developments from Middle Chinese, of which the most spoken by far is Mandarin (with about 800 million speakers, or 66%), followed by Min (75 million, e.g. Southern Min), Wu (74 million, e.g. Shanghainese), and Yue (68 million, e.g. Cantonese). These branches are unintelligible to each other, and many of their subgroups are unintelligible with the other varieties within the same branch (e.g. Southern Min). There are, however, transitional areas where varieties from different branches share enough features for some limited intelligibility, including New Xiang with Southwest Mandarin, Xuanzhou Wu with Lower Yangtze Mandarin, Jin with Central Plains Mandarin and certain divergent dialects of Hakka with Gan (though these are unintelligible with mainstream Hakka). All varieties of Chinese are tonal to at least some degree, and are largely analytic.

The earliest Chinese written records are Shang dynasty-era oracle bone inscriptions, which can be dated to 1250 BCE. The phonetic categories of Old Chinese can be reconstructed from the rhymes of ancient poetry. During the Northern and Southern dynasties period, Middle Chinese went through several sound changes and split into several varieties following prolonged geographic and political separation. *Qieyun*, a rime dictionary, recorded a compromise between the pronunciations of different regions. The royal



courts of the Ming and early Qing dynasties operated using a koiné language (Guanhua) based on Nanjing dialect of Lower Yangtze Mandarin.

Standard Chinese (Standard Mandarin), based on the Beijing dialect of Mandarin, was adopted in the 1930s and is now an official language of both the People's Republic of China and the Republic of China (Taiwan), one of the four official languages of Singapore, and one of the six official languages of the United Nations. The written form, using the logograms known as Chinese characters, is shared by literate speakers of mutually unintelligible dialects. Since the 1950s, simplified Chinese characters have been promoted for use by the government of the People's Republic of China, while Singapore officially adopted simplified characters in 1976. Traditional characters remain in use in Taiwan, Hong Kong, Macau, and other countries with significant overseas Chinese speaking communities such as Malaysia (which although adopted simplified characters as the *de facto* standard in the 1980s, traditional characters still remain in widespread use).

[https://en.wikipedia.org/wiki/Chinese\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Chinese_language)



### Clues to read Chinese Words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.

- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

ref;

1.A New Century Chinese -English Dictionary

2. ce\_dict (1).pdf

*English- Chinese – Tamil*

- 1.grandma- ana- annai / mother; naani ; letters are read more than once.
- 2.grandma- aijie- aachchi \*
- 3.nurse maid- ayi – aayaa \*
- 4.expression for pain- ayo- ayyo\*; ayyo means calling one's father/ lord- iyyan .
- 5.sound of crying in pain – ao ao- aao aa \*
6. father- ama – ammaan
- 7.we- an- naam
- 8.our- na- namma
- 9.beautiful- ai- a/ beauty \*
- 10.hold/ operate the rudder- baduo- pidi / hold; pidiththu oaattu\*; oaattu- drive; letters are read more than once.
- 11.faeces- ba- pei \*
- 12.be of no use- baida- payan padatha; payan- use; letters are read more than once.
13. take a step- batui – adi edu; adi- foot; edu- take; adi poadu; letters are jumbled.
- 14.sun- bairi- paeru \*

- 15.moon- **baitu**- pathamam; mathi.
- 16.read with respect- baidu – padi /read
- 17.be well read- baodo- padiththa \*/ well-read
- 18.do- ban – pannu \*
- 18.carry out- bandao –pannidu \*
- 19.bind- bang –pinaikka \*
- 20.dress- baoza –paasi /cloth \*
- 21.dress up – ban**zuo**- punaiya
- 22.travel companion – banyou- payanam - travel; payani- traveller.
- 23.register- baodao – pathivu idu /to register; pathivu yaedu /register book.
- 24.bulge/ protrude - baotu – pudaiththida \*
- 25.bosom- bao- pa**achchi**
- 26.hug- bao- **anaippu**
- 27.gallop- bent**ng**- paainthiduka
- 28.rush wildly- bentu- paainthidu \*
- 29.run away/ flee – bentao- paainthu oaadu \*; letters are read more than once.
- 30.floating/ water- biao- paaya \*
- 31.take care of- baoguan ; paakka; paakkan**um** \*.
- 32.give a talk- baogao- pa**esuka**
33. vagina-bi- po**naa**
- 34.one’s profession- benye- pani \*
- 35.benefit- biyi- pay**an**
- 36.bag- bao- pai \*
- 37.when- bi**ji**- eppo
- 38.plait/ weave/ braid- bian –pinnu \*
- 39.servant girl – binu- penn/ girl

- 40.leave/ part from/ go away -bie – poa \*
- 41.lump of ice- bingtuo- pani katti \*; pani- ice; katti- lump; note; ice= bing in Chinese.
- 42.sick person – bingren - pini kaaran \*; pini- illness; kaaram - person.
- 43.sick body- bingti- pini kattai \*; pini- disease; kattai- body.
- 44.tear down- botuo—peiththidu \*
45. highest wisdom- bore- paer arivu ; paer- great; arivu- wisdom.
- 46.forgive / bear with - barong- porunkka \* / polite form; porukka/ forgive.
- 47.winnow- budong – pudainkka \* / polite form; pudaikka / to winnow.
- 48.flee- batao- oaadi poaeidu ; letters are jumbled
- 49.not fear- budan- peethi inmai ;peethi- fear; inmai- without.
- 50.be inadequate- budai- poaathaathu; paththaathu \*.
- 51.army/ troops- budui- padai \*
- 52.small reservoir- batang- podi thanni thaekkam ; letters are read more than once; podi- small; thanni- water; thekkam- stagnation .
- 53.jack fruit / pine apple- baluami- pazham / fruit
- 54.vegetables- cai- kaai ; letter 'c' is read as 'ka'
- 55.give birth to- chan – sinai eenu ; sinai - embryo/ baby ;eenu- to beget ; jani [Skt].
- 56.noisy – chao – oaasaiyaa \*
- 57.leave/ move away – cheli- sellu \*
- 58.angry- chen – sinam \*
- 59.suffer- chi kutou- koadu / hardship; kastam; letters are jumbled.
- 60.saliva- chi- echchi \*; letter is read more than once.
- 61.red- chi – sae \*
- 62.whip- chouda- saattai \*
- 63.speak- chukou- paesuka; asaikka \*

- 64.fear- chu-achcham
- 65.club together- couda- saeththidu \*
- 66.die- cu/si- sa / death \*
- 67.create/ produce - chuang- seiyinkka / polite form- seika /make/create
- 69.collaborate/ gang with- chuant ong – onnaka saenthu \*; letters are jumbled; saenthu- jointly; onnakka- together.
- 70.place in Yunnan - dali - thalam / place
- 71.a city in Taivan- tali - thalam/place
- 72.ambassador- da shi- thoothan
- 73.thigh- da tui – thodai \*
- 74.heavy rain- dayu – uotti/ rain; letters are in reversed order; uooththa / pour.
- 75.foolish/ stupid- dai – madamai
- 76.stay - dai- adaiya \*
- 77.delay – dai -atti \*
- 78.evil / wicked - dai- theeya\* ;theethu .
- 79.arrest- dai ; thadu ; adai\* /confine/ lock up .
- 80.catch – dai – pidi
- 81.dam- dai – madai ; dam[E] [ -the - ma - ] =madai
- 82.name of a mountain in Shandong- dai – oaathai \*/ mountain
- 83.bring- dai – attu \*
- 83.band- dai – pattai
- 84.belt- dai- iduppu pattai; idai poottu; idai pattai; idai - waist; pattai- band.
- 85.wear/ put on - dai- uduththu \*
- 86.area- dai- idam
- 87.ribbon- dai- naadaa
- 88.with- dai- oaadu \*; udan.

- 89.to respect- dai- **mathi**; **sattai**; **pettu** .
- 90.support- dai- thoo ; adi \*; thunai ; **muttu**; **pidi** .
- 91.tortoise shell- dai- aamai oaadu ;aamai- tortoise; oaadu -shell .
- 92.pretend- dai – **nadi**
- 93.soak/ cloths - ta – thoai\*; thoaththidu ; **thuni** yaei thoaththidu; thuni-cloth; letter is read more than once .
- 94.idle- dai- **madimai** ; **madi** .
- 95.loan – dai kuan – kadan; letters are jumbled
- 96.produce- dai lai ; **padaiththal** ; **seithal** .
- 97.replace- dai ti – **maaththi** thaa
- 98.substitute- dai ti **zhe** – **maaththu**
- 99.take the lead- dai tou – **munthidu**
- 100.have- dai you – edu \*
- 101.alone- du- oththaiyaa \*
- 102.single /sole- dan / danyi - thaniyaa \*
- 103.alone- dandu – thaniththu \*
- 104.alone- ding- thaniyaaka \*
- 105.on one’s own- dan du -thannai tha**anae** ; letter ‘an’ is read more than once.
- 106.addicted to liquor- dan -thanni adi**mai** ; thanni- liquor; adimai- addict.
- 107.run away – taotuo- oadiu \*
- 108.pot- tao- **satti**
- 109.take a bus/train - da**che** – edu
- 110.drum used in Uygur- dabu – thappu \*
- 111.achieve- dadao – **saathiththidu**
112. aunt/ mother’s sister- dayi – aththai/ father’s sister.
- 113.knock / the door- da- thattu \*

- 114.break- da- udai \*
- 115.write- da- theettu \*
- 116.fire- da- thee \*
- 117.to fire- da- **sudu**
- 118.inject- da- yaeththu \*
- 119.dig- da-tho**andu**
- 120.beat drums- da- thattu \*
- 121.wipe out- dadaio – thudai \*
- 122.defeat- dabai – thoappu \*
- 123.defeat- dakua – thoakka \*
- 124.choke- daye- adaitthida \*
- 125.bass drum- dagu – udukkai ;thakkai \*
- 126.when- dai – **eppoathu**
- 127.cheat – dai – yaeththidu \*
- 128.take- dai – edu \*
- 129.drive- dai – oaattu \*
- 130.independent- dandu – thaniththu \*
- 131.stay- dange – thankku \*
- 132.lift- taigo – thookku \*
- 133.pour- dao- uooththu \*
- 134.get- de- adaiya \*
- 135.arrow- di- udu \*
- 136.bit- diandi – thundu \*
- 137.grandpa- diedie- thaaththaa \*
- 138.fight- dou – adi thadi \*; adu / fight.
- 138.hole- dou- oaattai \*

- 139.touch lightly- du- thodu/ touch \*
- 140.fetch- duqu –edukka \*
- 141.ferry- dukou – padaku
- 142.abuse- du – thittu \*
- 143.block up- du – thadu / block; adaiththida / block up.
- 144.eat-dan- thinnu \*; dine [E] = thinnu.
- 145.to stop- didang – thadunkka \*/ polite form \*
- 146.stop- duo – thadu \*
147. to prevent- du- thadu \*
- 148.toot- duo –uoothu; letters are in reversed order
- 149.trouble- duo – ittoaattu \*
- 150.pendant ornaments- dang – thon-k-kattaa; letters are read more than once; thonkka- to hang.
- 151.obstruct/ hinder/ to block – dang/ tang – thadukka; thadunkka \*/ polite form.
- 152.knife- dao -pattaa
- 153.sound of a metal/ bell - dang – dangu dangu nnu \*
- 154.grumble- dao - idi \*
- 155.kayak- dao- oadam/ boat; thaoani /boat.
- 156.cut / incision- dao kou -thundikka
- 157.collapse- dao -idiya \*
- 158.collapse- tanta – idinthida \*
- 159.collapse- taluo- idithal \*
- 160.column- dao -thoon ; muttu thadi / supporting pillar; thadi- wood.
161. to conduct- dao- nadaaththu
162. island- dao- munn thittu ; munn- land; thittu- patchy area .
- 163.islands- dao yu – theevu/ island \*



164.island nation- dao- gou- theevakam ; ka= va; va= ka ;theevu- island;  
akam- state.

165.pound- dao – idi \*

166.beat- dao – adi \*

167.beat up- duda- adiththidu / beat; saaththu \*

168.to fight- dou – aadu \*

169.to battle- dou – aadu \*

170.to incite- dou- tho<sup>o</sup>ndu

171.to struggle- dou -thin<sup>n</sup>dadu

172.to pray -dao- thuthi ; oaathu \*.

173.prayer -dao gao – thuthikkai\*; oaathukai \*.

174.tread on/ stamp - dao- mithi

175.to close- daobi – adai \*; adaippu/ a closure.

176.smash- dao hui –idi ; udaiya \*

177cause a disturbance- dao luan -thollaiyana \* /disturbance

178.to arrive -dao - adaiya \*

179.arrival – dao lai – adaithal \*

180.to reach – dao da- adain<sup>n</sup>thida

181.to get / attain- de- adaiya \*

182.to get /obtain- de dao – adain<sup>n</sup>thida

182. to cover over- dao- moodu ; moodi- cover.

183.steal- dao –edu \*/ take

184.steal- dao qie -edukka\* /take

185.thief- dao – thaen<sup>n</sup>

186.path/ road - dao- thadam ; paathai .

187.say / speak- dao- oaathu \*

188.original – dao di -motha motha / very first

- 189.gain- de- eettu \*/to gain ; eettam \*
- 190.suitable- de- oththa \*
- 191.character- de -thanmai
- 192.allow- de – yaeththidu; oththidu ; anumathi .
- 193.finished – de- mudi/ to finish
- 194.settle/ liquid- deng – thankka \*
- 195.settle down in a place to live -ding ju – thankku\* /to settle down
- 196.stare at- deng – uththu noakka \*; noakka- to look .
- 197.stirrup- deng -kindu ; letters are in reversed order.
- 198.beneath- di – adi \*
- 199.drop- di- sottu
- 200.drip- di –sotta
- 201.trickle -di liu- uoththuthal/ pouring ; sottuthal ; thuli thuli ya sottuthal ;thuli- a drop .
- 202.ram/ billy goat- di- aadu\* /goat
- 203.wash- di – thudai /sweep /wipe
- 204.truly- di- meiyaanathu / true one
- 205.bridle- di –moottu
- 206.be antagonistic -di shi – ethththidu
- 207.enemy- diren -ethiri
- 208.bottom/ base- di -adi \*
- 209.enmity- di yi- thoo \*
- 210.disco- disike - aaduka/ to dance
- 211.push against- di – idi \*
- 212.mortgage- di – eedu \*
- 213.mortgage loan- diyadai kuan - eettukkana kadan ;eedu- mortgage ; kadan- loan ; letters are jumbled.

- 214.resist- di- thadu \*
- 215.foundation- di- adi \*
- 216.butt- di- idi \*; **muttu** .
- 217.baffle- di- thadu \*
- 218.pier- di- **thoon**
- 219.lone standing tree- di- oththai thadi; oththai- single; thadi- tree/ timber;  
letter is read more than once.
- 220.earth - di- idai \*
- 221.land/ ground - di- **thaem** ; **thinai** ; **idam** .
- 222.pearly- di -**mutththu** / pearl
- 223.jar without ears- di – **jaadi** /jar
- 224.to drop /as liquid- di- **sotta**
- 225.knot- di – **mudi**
- 226.stem / of a fruit- di – **thandu** / stem
- 227.to fetter-di – **poottu**
- 228.to kick- di- uthai \*
- 229.to kick- tida- uthaiththidu \*
- 230.bald- tu- **sottai**
- 231.head- toulu- thalai \*
- 232.tonsure- tidu- **mottai** adi; **mudi** yaei edu; mudi- hair; edu- take away .
- 233.suitable- tieque- oththathaaka \*
- 234.to give- di- thaa \*
- 235.fifth- di wu-aeinthu/ five
- 236.eight- di **ba** – ettu
- 237.ninth – di **jii** -thonndu
- 238.tenth- di **shi** – **paththu** /ten
- 239.to go away- di-etta **poa** ;etta- away ;poa- go .

- 240.first -di yi- **motha**
- 241.create- di **zao** -**padai** ; seithidu; letters are in reversed order
- 242.disciple/ follower- di **si** - **adimai**; **thondan** .
- 243.think of- dian – ennida; letters are in reversed order
- 244.engrave- diao - **pathi**
- 245.carve- diao ke – koththu; letters are in reversed order.
- 246.engrave- diao ke- **pathikka**
- 247.penis- diao -thadi /stick \*
- 248.distant- diao- etta/ far \*
- 249.to tumble- die dao -thadukka
- 250.dad- die – thaathai /daddy; thanthai ; aththa.
- 251.floving flood- die – oaatha oaatt**m** ; oaatham- flood; oaattam- flowing.
- 252.gnaw/ bite/ eat - die- thuei / eat \*
- 253.mound- die- **maedu**
- 254.to change- tugai – **maaththuka**
- 255.plate/dish - die- thattu \*
- 256.butterfly – die- **pappaththi**
- 257.fold up- die –**madi**
- 258.have not slept all night- tongue- thonnaka**mai** \*/ not slept
- 259.sleep in the same bed- tongta- thoonkida /to sleep
- 260.sting- ding -theenduka \*
- 261.be indecisive /waver- dang yao – thayankka\* / wavering
- 262.an under garment covering chest and abdomen- dou dou – ut **sattai** ;  
sattai- shirt ; **siththaadai** .
- 263.tremble- dou - thudi \*; thudiththida ; letter is read more than once
- 264.study- du- oaathu \*/ recite; **padi** .
- 265.skull- du – **mandai** oaadu ; mandai- head; oaadu- shell.

- 266.to standalone- du li – oththaiyaa nillu ; oththai- alone; nillu- to stand.
- 267.canoe- du mu **zhou** –oadam \*/ boat
- 268.unique /distinct- du te- **thani thanmai** udaiya ;thani thanamai- uniqueness; udaiya- has.
- 269.belly- du -**thonthi** ; idai/ hip .
- 270.to cross over- du guo- kadakka ; letters are read in reversed order
- 271.ferry- do kou- kadaththu /boat; letters are in reversed order; **padaku** /boat.
- 272.accumulate- dui ji – saeththidu ; letters are read in reversed order.
- 273.to oppose- dui – ethiththidu\* ; letter is read more than once .
- 274.oppose- dui li – ethiththiduthal \*
- 275.pair/ couple- dui –**joadi** /set
- 276.hate- dui -adu \*
- 277.gate pillar/ pier- dun – thoon \*
- 278.stupid- dun – **moodan** / a stupid
- 279.to prick- duo -theiththida ; yaeththida; letter is read more than once .
- 280.pick up- tiqu- edukka \*
- 281.build- tige- kattu ; letters are in reversed order.
- 282.cut- duo- adi; theettu ; thaei \*.
- 283.to weigh- duo- edai yidu ; edai- weight ; letter is read more than once .
- 284.weigh – tuiquao – thookki edai iduka ; edai- weight ; thookku- lift
285. pace/ walk slowly- duo- ettu /pace; adi edu / walk; adi- foot; edu- take.
- 286.mountain peak- duo- **mudi** / summit
- 287.he /she- ta – athu \*
- 288.it- ta –ethu \*
- 289.make rubbing- ta -thaei \*
- 290.flog- ta – adi \*

291.step on- ta – mithi

292.name of a river – ta- thuni / river; nathi ; unthi .

293.door- ta- thitti \*

294.coating/ of tongue- ta- yaedu \*

295.lift- ta- edu \*

296.platform- ta –maedai

297.camel- tuo- ottai \*

298.lump – tuo – thadi~~ppu~~

Tamil - Taimir ; la = Ra .

299.tango / dance- tange – aadunkka \*/ to dance/ polite form

300.to lie down/ lie in bed - tang- padunkka ; thoonku \*/ sleep .

301.house- tang- thankkum idam ; thankka- to stay .

302.to burn- tang – thee idunkka \*/to make fire/ polite form; thee- fire.

303.gluttonous – tao – theeni thinni ; theeni- snacks; thinni- one who eats; thinnu- eat .

304.wood block- tao- thadi \*

305.run away – taoli- oaaduthal\* /running; oaattam eduththal- flee; oaadi olithal; olithal – to hide.

306.hand drum- tao – thudi \*

307.bad- tao qi- theen~~kk~~

308.cap- taozi- thoppi

309.cover- tao- moodi/ a cover/ lid; moodu- to cover.

310.to change- tao – maath~~th~~

311.dispatch - te pai -anupp~~id~~ ; letters are in reversed order.

312.play / sports- ti- aadu \*

313.kick- ti- uthai \*

314.kick- tida- uthaith~~thid~~ \*

- 315.kick- tideng – uthaikka ; uthainkka/ polite form ;uthaiththidunkka. .
- 316.grass- ti - **poodu**
- 317.inscribe- ti- theettu \*
- 318.mention- ti dao- suttu
- 319.increase- ti gao – yaeththuka
- 320.body- ti – thadi \*
- 321.tray- ti- thattu; letter is read more than once.
- 322.sneeze- ti – **thumma**
- 323.fatigue- ti- **asathi**
- 324.fearful- ti- **peethi** /fear
- 325.far- ti – etti \*
- 326.every day- tian tian – **thinam thinam**
- 327.hole- tian- thun \*
- 328.honey- tian **mi** – thaen  
honeyed- tian- thaen/ honey
- 329.delay- tiao -atti \*; **thaamathi** .
- 330.remote- tiao – eetta ;etti .
- 331.incite- tiao qi -**thoonduka**
- 332.scorch -tiao -theei ;theeiththidu ; letter ‘t’ is read more than once. .
- 333.to pulse- tiao **dong** – thudi thudikka ; letters are read more than once.
- 334.to jump- ti- **thaandu**
- 335.leap- tiao -thaavu \*
- 336.high jump- tiao gao – **thaanduka**
- 337.jump- tang – thaanduka ; letter ‘t’ is read once more as ‘d’ .
- 338.to dance- tiao wu- aadu
- 339.peaceful /quiet -tie- **amaithi**

- 340.to stick/ paste- tie – ottu\*
- 341.steps/ stairs- ti- padi
- 342.to halt- ting- thankku\*
- 343.stagnant water- ting –thaenkkiiya thanni ; thaenkkiiya- stagnant; thanni- water; letters are read more than once.
- 344.clap of thunder- ting –idi idikka ; idi- thunder.
- 345.beautiful- tou –then; thuppu ;theeththi ; thottimai .
- 346.pierce- tou- thei \*; yaeththu .
- 347.baldness- tu tou-sottai
- 348.abrupt/ sudden- tu ran – thidirana \*
- 349.to agree- tongyi – yaeththukka
- 350.contribute- tou gao; kodu ; letters are in reversed order.
- 351.smear- tu – thaei \*; theettu .
- 352.be injured- tu- adi / injury
- 353.way – tu- paathai ; thadam .
- 354.conspire- tu mou- sathi thittam ; thittam theettu ; thittam- plan ;theettu- make.
- 355.spit- tu – thuppu ;thoo thoo .
- 356.dust- tu –thoosu ; thudai ; ottadai .
- 357.tell- tulu – yaaththal \*
- 358.to reject- tu qi- othukkaama \*; oththukka- to accept.
- 359.leg- tui- adi\*/ foot
- 360.atrophy -tui hua – thaeya \*
- 361.take off- tuo – edu \*
- 362.mop- tuo ba – thudai
- 363.horse- tuo- thoosi
- 364.sound- tuo – oaathai \*



- 365.chicken curry – gali**ji** – koazhi kuzha**mpu** ; koazhi- chicken; kuzhampu-gravy/ sauce .
- 366.caw/ crow- gaga- kaa kaa\* / onomatopoeic
- 367.give up- gai diao – kai vidu ; ka= va; va= ka.
- 368.kill- gandiao – kondridu ; konnudu\*/ slang .
- 369.tall- ka- **pokkam**
- 370.altitude- gaodu – kuththu-k-koadu \*; letters are read more than once.
- 371.look after- kan**cheng**- kaanuka \*
- 372.look after- kanhu- kaanuka
- 373.see- kandao- kandidu \*
- 374.visit / call on- kan- kaanu \*
- 378.high proof liquor- gaodu**jiu** – kudi/ liquor
- 379.highland/ hill- gaodi –ku**midu** /hill
- 380.shout loudly- gaohu - koovuka ; ka= va; va= ka.
- 381.ask for mercy – gaorao- karunai koaru ; letters are read more than once; karunai [ Skt /Indo Iranian] ; koaru- ask ; erakkam- Tamil = karunai ; letters are jumbled
382. ask for a loan- gaodai-kad**an** kaettidu; kadan-loan; kaettidu- ask; letters are read more than once.
- 383.ask for leave- gaotui- vidai kaettidu ; ka= va; va= ka; kaettidu- to ask .
384. lump- gedo – katti \*
385. knot- geda- kattu \*
386. exchange blows- gedou- kai kuththu \*; kai- hand; kuththu- to give a blow.
- 387.gang up with -goudo – koodu \*
- 388.beat/ lash - **jida** –adi; saaththu\*.
- 389.knock down- jidao- saiththidu \*
- 390.add/ include- jiaru- saeru \*

- 391.narrow lane- jiadao- san**th**u
- 392.search and pick out- **ji**etou- thaedi edu ;thaedu- search ; edu- pick .
- 393.connect / join- jiadao- saeth**th**idu \*
- 394.howl- haoku- koovuka ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' ;ka= va; va= ka. .
- 395.blend / mix- goudui –koottu \*
- 396.collaborate with -gouto**ng**- kooduka
- 397.join- gouto**ng**- koottuka
- 398.dog- gou- ak**ka**n ; **na**ai**kk**an .
399. boil for a long time- gudu – kothi ; kothikka; letters are jumbled; kothithhida / boil .
- 400.girl- guniang – kanikai \*
- 401.prostitute- guniangr –kanikaiyar \*
- 402.age – old- gulao – kizha**m**\* / aged
- 403.cereal / grain – guli –kool**m**\*
- 404.wood block- guduo- kattai \*/ wood
- 405.solid/ solid state- gudi – ketti \*
- 406.home town- guti- kudi\*/ village
- 407.ancient capital- guti – koatta**m**\*/ capital city
- 408.former residence of high officials- guti – kudi\*/ residence / house
- 409.worry- gulu- kavalai ; ka= va; va= ka; kalak**ka**m .
- 410.scraping knife- guadao- kath**th**i \*/ knife
- 411.clatter- guada- kada kada \*
- 412.join / link up - gaogou – koak**ka** \*
- 413.hook- gaogou – kok**ki**\*
- 414.abduct- guaidai – kadath**th**u \*
- 415.mountain pass- gunai – kanavaai ; ka= va; va= ka.

- 416.care and concern with -guangu – kavanikka ; ka= va; va=ka.
- 417.observer- gancheyuan – kaanuvoan ; ka= va; va= ka.
- 418.herdsman- guan- Koanaan \*
- 419.provide- guiding – kodukka; kodunkka.
- 420.group under /class - guilei- kuzhu \*
- 421.territory/ land- guotu- kandam
- 422.fruit syrup- guozilu –kani koozh; kani- fruit; koozh- thick liquid/ food/ conjee.
- 423.able to pass- guodequ- kadakka koodiya \*;letters are read more than once .
- 424.passage- guodao – kadai \*
- 425.transit- guodu –kappapu
- 426.exceeding limit -guotuo- kada\*; kadakka .
- 427.concern-guowen -kavanam
- 428.testicle- gao – kaai \*
- 429.place in Gansu – gaotai – kudi \* / village
- 430.to make- gao- aakku \*
- 431.elder brother- ge ge- kaakkaian ; akka/ elder sister.
- 432.spear- ge- kuni
- 433.armpit- ge – kakkam
- 434.arm- ge bi – kai
- 435.to hug- ge- anaikka
- 436.remove- ge –neekku
- 437.hands joined- gong- kai inaikka\*; ka- arm / hand; inaika- to join.
- 438.hook- gou- kokki \*; letter is read more than once.
- 439.groove- gou dao- gaadi \*; kaadi .
- 440.name of a hill in Hunan - gou – kamai / mountain
- 441.dog- gou- naaikkan ;kukkan .
- 442.copulate- gou – oakka / fuck

- 443.see- kan - kaan \*
- 444.see that - kan dou – kandidu\* ;athai kandidu ; athu- that ;kandidu- see.
- 445.to look- guan –kaan \*
- 446.to observe- guan-kavani ; ka= va; va= ka.
- 447.to watch- guan kan- kann kaani \*
- 448.to take care of- guan – kavani ; ka= va; va= ka.
- 449.bullock/ cow- gu- koa \*
- 450.joint- guan jie -kanu \*
- 451.bone- gu- akku \*
- 452.dried up- gu –kaaya \*/ to become dry
- 453.crow- gua – kaakka \*
- 454.cup - guan- kinni\*/bowl
- 455.to visit- guang- kanuka\* /see
- 456.to provide -gui ding- kodunkka \*/ to give/ polite form.
- 457.maiden/ unmarried girl- gunu \*– kanni
- 458.fruit- guo- kani ; kaai / unripe green one.
- 459.fruit- qin- kani \*
- 460.monkey- guo- -kaanavan / forest man; ka= va; va= ka;
- 462.place in Qinghai – Guide – kudi \*/ village; kudikaadu ; letters are read more than once.
- 463.exceeding- guo du – kada \*/exceed; kadakka .
- 464.excessive- guo duo – mikuthi
- 465.to handle/ manage- guolai – kai aalu \*; kai- hand.
- 466.operate /start a vehicle- kai- iyakku \*
- 467.anger- kai -koavam ; ka= va; va= ka; kaaya .
- 468.cough-kai– kakka/ to cough /to eject out; letter is read more than once.
- 469.examine/test- kai –aika\*

- 470.cave- ke- kukai ; letter is read more than once.
- 471.passenger ship- ke lun – kalan \*/ship
- 472.bitter- ku -kai**ppu**; kaikka\* .
- 473.beg-qi tao- kai edu\*; ka- hand; edu- take / hold.
- 474.beat- qia do- kottu \*/ beat the drum
- 475.to ask- **qing** –kaekka
- 476.crane- qiu – kokku \*; letter is read more than once.
- 477.sleeve opening- qu- kai \*
- 478.brew- qicha- kaachchu \*
- 479.await- qidai -kaaththu-k-kidakka \*; letters are read more than once.
- 480.aged person- qilao- kizham \*
- 481.umbilical cord- qidai - **nanju** kodi / placenta
- 482.black horse- qi- kokku/ horse
- 483.flag tower- qita- kodi **ko**ndu ; kodi- flag ; ko~~ndu~~- tower. .
- 484.seek- qitu – **kan**du adaiya
- 485.start the machine- qidong - iyakkidunkka / polite form; iyakkidu .
- 486.rise/ stand up /arise - qilai -y~~ez~~huka ; letters are in reversed order.
- 487.beautiful- qili – kaal\*; kalai ; kozhumai .
- 488.strength-qili- kali\*; koal; i~~ka~~l .
- 489.abscond- qiantao – kaanathu \*
- 490.take along- qiedai – koottitu **po**a
- 491.see with one’s eyes- qindu ; kann kandida ; kann- eye; kandida- to see; letters are read more than once.
- 492.see with one’s own eyes- qinyan –kann kaana\* ; kann- eye; kaana- to see.
- 493.prison/ gaol - qiulao –kaaval; ka= va; va= ka.

- 494.prisoner- qiutu – kaithi \*; root word is adaikka/ confine; letters are in reversed order.
- 495.beg/ ask a favour-qiugao -kaekka\*/ ask; **yaasikka/** beg.
- 496.bow/ bent- qu- **kuni**
- 497.build/ construct a canal/ ditch -qudao – koattakam kattu; kattu- build.
- 498.ditch- qudao- koattak**m**
- 499.get- gude- kidaikka \*
- 500.go to/ leave- qu – yaeku \*
- 501.wicked- quede- ketta \*
- 502.human body – qu/ quqiao - yaakkai \*
- 503.the body- qu ti –kattai \*
- song- qu- ga**nam** [?Skt]
- 504.to get/ acquire- qu de- kai adaiya \*; kai- hand; adaiya- to get.
- 505.delete- qu diao –**neekkidu** ;akaththidu .
- 506.cheek bones- quan – kanna **enpu** ;kannam- cheek; enpu- bone .
- 507.dog- quan – kukkan ; **naaikkan** ; letters are jumbled.
- 508.stony- que -**kann/** stone
- 509.torture- kaoda –**kodumai** \*
- 510.treat harshly- kedai – **kodumai** / harsh; kodumaiyaa nadaththa / treat harshly.
- 511.cruel- kudu -kodiya \*
- 512.spiteful- kedo – kedukkum/ ketta **ennam** ; kedukka- to spoil ; ketta- bad/ evil . ;ennam- thought.
- 513.ceremony- kedo –**kadan** ; **kadamai** .
- 514.beg- kenqiu-ken**juka** \*
- 515.bitter taste- kouku-kaikka \*
- 516.suffering- kutou- keduthi ;kaedu \*.

- 517.happy- kualie- kalippu ; makizha .
- 518.scholar- ru – arignar
- 519.place name- ru – uoor \*
- 520.beautiful- ru -ari / beauty \*
- 521.small- rui- siriya
- 522.so big- ruo da- perithu / big
- 523.burn- ruo-eriya \*
- 524.to fear- pa – paem ; payam/ fear.
- 525.robe- pan – punai\*
- 526.to wear- pei dai -punainthidu
- 527.to wear- pi gua – punaika
- 528.torrent of rain- pei – peyal /rain
- 529.to join- pei – pinai
- 530.cooking- pong – ponkka \*; cook [ E] = aakka .
- 531.swollen- pong – ponkka \*
- 532.to meet with- peng – paakka
- 533.horse- pei –paaimaa
534. strap- pi dai – pattai \*
- 535.small boat- pian – punai
- 536.female- pen – penn\*
- 537.male- nan -aan \*
- 538.city in Hebi- Potou –patti \*
- 539.city in Hebi- Puqi- paakkam
540. place in Zhijiang- Putuo- patti \*/village; paadi ;paettai .
- 541.mother- mimi – ammai \*
- 542.mountain range- maili –malai\*/ mountain

- 543.soft and beautiful- man- men**mai** / soft
- 544.dead drunk- maotao –mattai adi \*
- 545.beautiful- ma- am/ beauty
- 546.beauty – meimei – maamai \*
- 547.mysterious- mi- maayam ; letter is read more than once.
- 548.face – mian – munai \*
- 549.shining- mingli**ng**- minukkalaaka \*; minukkal – shining.
- 550.tip- mo- **munai**
- 551.Chinese ink- mo/moshui –mai \*/ink; masi .
- 552.blackish- malu- maal\*/ black
- 553.pasture- muqu- maeikka \*
- 554.place in Qin ghai – Maduo –Mutt**m** / village
- 555.god- Mani- Muni \*
- 556.be great- mao-maa\*/ great
- 557.beautiful- mei li -mallal \*
- 558.dark- mei – mai\*/ black
- 559.what- na- enna \*
- 560.grandma- nainai –naani; annaiyin annai/ mother’s mother; annai-mother.
- 561.cow - nui/niu – aan\*
- cow- nainiu – aan\*
- 562.man/ male-nan- aan \*
- 563.male and female -nan- nu –aan **penn** ; penn- female .
- 564.head- naodai -**mandai**
- 565.gaze – **ningzhu** -noakku
- 566.blush- nan-naana /to shy \*
- 567.muttering- nang –**munu munkka**



- 568.you- ni – nee\*
- 569.you- nin –nin \*
- 570.you- ning- neenkka \*/ polite form
571. l - ni – naan; letter is read more than once.
- 572.we- ni- naam
- 573.fatty / oily- ni- nei \*/ fat/ oil
- 574.jasmine- moli –malli \*
- 575.jasmine- molihuo – mallikai \*; letter 'h' is read as 'ka' and not as 'a'.
- 576.pupil of the eye- mou- man*ni*
- 577.young lady- niang -nankkai \*; mankkai .
- 578.tie- nuidai- inai th |id*u*\*
- 579.to do- nongu - noakku \*
- 580.angry dog- nou-naai /dog \*
- 581.city in Taiwan- Pate-patti \*/ village
- 582.flower- pa- poo\*
- 583.stair case- pati – padi \*
- 584.fear- patou- peethi \*
- 85.wear- peidai- poadu \*; uduththu.
- 586.wear- pi –punai
- 587.pot- pen- paanai \*
- 588.make an analogy – pi- oppu\* /analogy
- 589.visit prostitutes- piao- po/ go
- 590.join- pin- pinai \*
- 591.sword with a long blade- padao – patta \*/ blade
- 592.lake- po –pannai
- 593.old and crude- polou- palaiya\*/ old

- 594.travel- ba- payanam
- 595.father- baba- appa\*
- 596.moon's path-baidao-paathai/ path; pathama paathai;pathamam- moon .
- 597.to dress up- ban- punaiya \*
- 598.to do- ban- -pannu \*
- 599.pot- bao- paanai
- 600.city in Mongolia- baotuo – patti \*/ village.
- 601.baby -bao bao – paappa \*
- 602.a place in Tianjin – baodi – patti\*/ village; paettai ; paadi .
- 603.name of a river in Henan- bian -pannai\* /river
- 604.braid/plait - bian – pinnu \*
- 605.a place in Sichuan – butuo –patti \*/ village
- 606.to keep- wei chi –wai
- 607.fence- wei li – vaeli \*
- 608.a place in Shandong- wudi- vaadi\*/ village
- 609.lacking power/ strength- wu li- valu illai ;\*valu – strength ; illai- nil .
610. useless / worthless- wu yong – veenaaka  
dance -wu dao – aadu ; voadi aadu .
- 611.a place in Gansu – Wudu – vaadi\* / village.
612. hit- ji dao- adi
- 613.collective- jiti- saenththu
- 614.afraid- ji- achcham
- 615.millet- ji- saamai
- 616.jacket- ji ke – sokkaai \*
- 617.to join / to add in- jia ru – saeru \*
- 618.extinguish/ fire- jian – anai

- 619.child- jian – sinnaiyan \*
- 620.short- jian – sinna \*
- 621.mountain stream- jian – sunai / mountain spring
- 622.highest peak- jiao -uchchi \*
- 623.to connect- jie tong- saeththiduka ; saeththidunka \*.
- 624.gold- jini – soana [Indo Iranian]; pon/Tamil.
- 625.soak- jin- nanai
- 626.sok- jin tou – nanaitthidu
- 627.angry- juan- sinam
628. fat- juan- nei
- 629.expire- jui qe – saaka / to die
- 630.lord- jun- eesan \*
- 631.army- juni – saenai ; ani .
- 632.army troops- juni dui –saenai /ani padai
- 633.to pull- la- izhu \*
- 634.draw or pull / the curtains- lakai – izhukka\*/ pull
- 635.name of a mountain in Sichuan -lai- malai ; peeli ;silai / mountain.
- 636.male/ person- lao- aal \*
- 637.noise/ sound- lao- oli \*
- 638.old things- lao tao- palaiyathu
- 639.rein in - le- aalu\*/to rule
- 640.rule/ govern- tao- aandidu
- 641.work /labour - lao – uzhai \*/ to work hard; uzhai<sup>ppu</sup> / labour.
- 642.work/ labour- laodang- uzhaiththidunkka\* / polite form; uzhaiththiduka.
- 643.toiling/ hard working- laoku –uzhaikka \*/ to work hard
- 644.old/ outdated - lao – palaiya/ old; paleo.

- 645.very old/ out of date- laodiaoya –**palaiyathu** / old
- 646.old block – laogutou- **palaiya kattidam**; palaiya- old ; kattidam- building.
- 647.old road- laolu-**palaiya saalai** ; palaiya – old; saalai- road.
- 648.tuberculosis- lao- **sali**/ mucus
- 649.talk- lao- **sollu** ; **mozhiya** .
- 650.side of the chest- lei- allai \*
- 651.sad / sorrowful- liang- azhuka /wail; azhunkka \*/ polite form.
- 652.measure- liao- ala \*
- 653.spilt- lie – **pila**
- 654.spilt- lie kou – **pilakka**
- 655.weep- liulei –azhu \*
- 656.weep tears- liuti -azhuthidu\* / weep
- 657.wander about- liuyi -alaiya
- 658.roam about- liulang –alaika ; alainkka\* / plural .
- 659.fine gold- liu- **peeli** /gold
- 660.willow leaf- liuye – ilai/ leaf
- 661.stroll- liu- ulaava ; ulaa\*.
- 662.kill- lu- azhi; ozhi \*.
- 663.thread- lu -izhai \*
- 664.plough- lei- uzhu\* /to plough
- 665.mark- li- **pulli**
- 666.mucus- li- **sali**
- 667.inside- li –ullae\*
- 668.lyre- lila – yaazh \*
- 669.to stand- li – **nillu**
- 670.beautiful- li- yezhil \*

- 671.to measure- liang- alakka
- 672.penis- lia- poolu / phallus
- 673.child's cry- lie- azhu /cry \*
- 674.rise sharply- lu – ezhu /rise \*
- 675.wipe- cadaio – thudai ;suththamaa thudai ;suththam /clean/ neat .
- 676.red- chi – sae \*
- 677.enemy- cho ren- siruni \*
- 678.to produce- chu- sei \*
- 679.thick- cu da- thadiththa
- 680.bind- huan- inai \*
- 681.rub- rou –uraaiya \*
- 682.meat- rou - eraichchi
- 683.damp- ru- eeram
- 684.out flow- wai tao – wadiya\* /over flow
- 685.coat- wai tao- vudai \*/dress
- 686.singly- wei du – woththaiya \*
- 687.fence- wei li- vaeli \*
- 688.beautiful- yan- ani \*
- 689.earthenware vessel- yan- yaenam/ vessel
- 690.at night- yeli- al /night \*
- 691.idea- yi nian- ennam
- 692.vagina- yin dao – pundai ; pennin oattai; penn- female; oattai- hole.
693. to conduct- yin dao- nadaththu \*
- 694.layer-yatiao - yaedu \*
- 695.father- yan – iyan \*
- 696.father- ye- iyaa \*
- 697.grandmother- ye- aaya \*

- 698.old woman – yu- aaya \*
- 699.same place- yida- athae idam ; idam- place; athae- same .
- 700.region- yidai- idam
- 701.single day - yidan –oththai thinam ; oththai- single.
- 702.a day- yitan -thinam
- 703.one or two- yi er- oar iru \*; oru- one; eru- two.
- 704.all- yili – ellaam
- 705.hug- yong –anaikka \*
- 706.appoint – yueding -idunkka \*
- 707.agree- yueding –yaeththidunkka \*/ polite form; yaeththukka
- 708.soak- yan – nanai \*
- 709.shake- yaodong –aattuka / to shake
- 710.cloth material- yiliao – izhai \*
- 711.doubt- yi- iyam
- 712.idea/ thought- yinian – ennam
- 713.tease- yindou- seendu
- 714.musician- yueshi – isai / music
- 715.make love/ have sexual intercourse-yunyu - inaiya /to unite
- 716.to bind- zeng –inaikka
- 717.beauty- zi- saai \*
- 718.lock- suo diao- adai ; saaththu /close.
- 719.urine- sui- uchcha
- 720.die- siwang - saavunkka \* ;saavuka .
- 721.stillbirth- sitai- seththa saei \*;seththa- died; saei- baby .
- 722.shake- sou- asai \*; shake [ E] = asaikka .
- 723.sound of rain fall- sou sou- choaa nu

- 724.say- shuo- asai \*
- 725.to sleep- shui- saaya /repose\*
- 726.suddenly- shudi- satten<sup>na</sup> ; sudden[E] = sattenu .
- 727.drop- shui di- sotttu\*
- 728.agreeable - shi yi- isaiya \* /to agree
- 729.to make- shi- sei \*
- 730.corpse- shiti- seththa <sup>pinam</sup> ; seththa- died; pinam- dead body .
- 731.abundant- feng- ponkka\*
- 734.leap- fei yue- paaya \*
- 735.fly- fei- paai\*
- 736.fall of snow- fei- pani peiyya ; pani- snow.
- 737.start- <sup>fadong</sup>- thudankku
738. shake- <sup>fadou</sup>- aattu /to shake ; poattu aattu .
- 739.distribute- fagei- paku \*
- 740.flood- fanlan- punal
- 741.let go- fangkei- poankka / polite form /to go
- 742.trade- fan- panniy<sup>am</sup>
- 743.lung- fei- nurai pai; pai- bag; nurai- foam.
- 744.mist- fen- pani \*
745. father and mother- famu -appa amma ;appa- father; amma- mother.
- 746.elegant- fengya- paankku \*
- 747.graveyard- fendi- pina <sup>maedu</sup> ; pinam- dead body; maedu- mound.
- 748.throw- reng- erinkka\* / polite form; erika /throw.
- 749.two- er- eru \*
- 750.second child- ertai – erattai /twins
- 751.two states- eratai- eru <sup>naadu</sup> ; eru- two; naadu- state.
- 752.two body force- ertili - eru udal \*; udal- body.

- 753.cut of the ears – er- aru /cut; e r= ear in Chinese.
754. sun- Ri – naayiru ; soori [Skt]
- 755.sun- ritou -parithi
- 756.horse- er- pari
- 757.Erhai lake- Erhai - yaeri\*/ lake.
- 758.name of a river – er – aaru\* /river\*
- 759.forehead- e tou – neththi
- 760.sea turtle- ao- aaamai /turtle / tortoise
- 761.old woman- ao- aayaa \*
- 762.a place in Xinjiang- Aketao- kudi / village \*
- 763.mix/ blend-zarou- saeru \*
- 764.waste- zaota – saetham
- 765.make-zo- sei \*
- 766.fight/ battle - zhandou- sandai \*
- 767.lean on / a stick- zhu- saaya /to lean on
- 768.moustache- ze- meesai
- 769.child-zi- saei\*; sisu.
769. midnight- ziye- saamam ; yaamam .
- 770.cow- zi- pasu; aan .
- 771.victory- zoukai – jeikka [ Skt]; root word is saaikka \*/to knock down/ kill .
- 772.cut with a knife- zaudao –seththu/cut
- 773.stop/ obstruct- zudang –thadunkka
- 774.achieve- zuadao -saathi ththidu \*
- 775.house- wutou- veedu \*
- 776.outflow- wailu- wazhiya\* / overflow
- 777.outside- wailu- veli \*
- 778.obese- wano- wannam [ Malayalam]; kanam ; ka= va; va= ka.
- 779.to run away- tao tuo – oadi du \*



- 780.tap/ patter- tida- thattu \*
- 781.pick up- ti qu- edukka \*
- 782.choose/ select- tiao – edu\*
- 783.uplift – tai qi –thooku \*
- 784.cheat- tuo- yaeiththidu ; letter is read more than once.
- 785.run away- taoli- oaaduthal \*; oattam eduththal .
- 786.braid- tao- mudaiya
- 787.billows- tao- oaatham/billow
788. read- duqu- padikka ; oaathuka\* .
- 789.lie down- daotou- paduththidu
- 790.sole- ta- paatha adi;adi paatham;paatham- foot; adi- sole/foot.
- 791.under shirt- ta- ut sattai ; sattai- shirt; jatti / under wear .
- 792.capture/seize - duoqu- pidikka
- 793.take- duoqu- edukka\*
- 794.take- duode- eduththidu \*
- 795.gamble- du- soothaadu
- 796.unlined garment- danyi- thuni \*/ cloth / garment
- 797.mortgage term- diyagi- adaku\* /mortgage
- 798.resist- didang- thadunkka\*/ polite form
- 799.skull- dulou- thalai ; thalai oaadu ; nuthal; azhi thalai ;letters are jumbled.
- 800.read out /read aloud- du- oaathu\* /recite
- 801.buttock- duzi- sooththu ; letters are read in reversed order.
- 802.alcoholic drink from second brewing- dou- thanni / liquor
- 803.record /book- die- yaedu \*
- 804.deliver- di- oppadai
- 805.heart- de- ithayam

- 806.mind- de- **manathu**; **puththi** ; **siththam** .
- 807.mature- daoqi- **muththuka** ; mature [E] = muthira .
- 808.finish- daodi- **mudiththidu**
- one man show- dankou- thaniyaka **nadaththa** ; nadaththa- to conduct;  
thaniyaaka- solo; letters are jumbled.
- 809.single song- danqu- thani **gaanam** ; gaanam[?Skt] - song .
- 810.mistake- daguo- kuththam ; letters are in reversed order.
- 811.big- da- **padu** ;thaatti.
- 812.eldest- da- **mooththa**
- 813.your- da- **unnuthu**
- 814.close the shop for the night /dayang- **adaikka\*** /to close; adaikka .
- 815.thunder- dalei- idi idiththal ; idi – thunder; idiththal- to thunder.
- 816.knot- dajie- **mudichchu** / a knot
- 817.to touch- dadang- **thodunkka\*** / polite form; thoduka.
- 818.drill a hole- da- **oaattai idu \*** / make a hole;oaattai- hole; idu- make;  
letter is rad more than once .
819. draw/ paint- da- **theettu \***
820. to answer- dali- **pathil ali** ; pathil- answer; ali- to give.
- 821.first- diyi- **motha**
822. hammer- chuida- **suththi \***
823. to strike with the hammer- chuida- **suththi adi\*** ; adi- strike.
824. fire- chitui- **sen thee/** divine fire; joathi [Skt].
- 825.abuse- choud- **yaesidu \*** /scold.



## 21. List of Tamil Words in Chinese Mwo Swo Language

Clues to read Mwo Swo words into Tamil;

- ❖ Letter 'ka' = 'va'; 'va' = 'ka'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ Letters 'm' and 'n' can be added then and there.

### English - Mwo Swo – Tami

1. cry - luae - azhu \*
2. basket - khu atu - koodai \*
3. sting - taeq - theenduka
4. bite - taeq - kadi ; koththa ; letters are in reverse order.
5. to shake - jie - asai \*
6. saddle - jienu - saenam
7. a village wauru- vuoru \*
8. village - waudi - vaadi \*
9. arrow -rei - ari \*; eriya /to throw is the root word .
10. meat -rei - erai chchi
11. kerchief - khuadee - kai -k - kuttai \*; kai- hand; kuttai- cloth.
12. garden - khuaelee - kollai \*
13. wear the skirt - tae - idu \* ; uduththu) \*
14. skirt -taeghue - udukai \*; udukka/ to wear.

15. mountain spring -chana -sunai \*
16. this -tee - ethu \*
17. a drop -tee - **sottu**
18. to laugh – rae - **siri**
19. to drink – teeq - kudi ; letters are in reversed order
20. sneeze - teeq - **thummuka**
21. excreta -**khabbe** - kakka ; letter 'ka' is read more than once ; kakka poa ;poa- go.
22. anus - khaedu - kutha oaattai \*; kutham- rectum; oaattai- hole.
23. achieve - tu -**saathiththidu**
24. attain -tu - adaiya \*  
create – tu - **padai**
25. knot - deu- **mudi**
26. weave – deuq - **neithiduka**
27. give birth /cattle - zeddee - **sinai eenidu** ; siani- baby; eenidu- beget.
28. sandle - zeiddi - **santhanam**
29. step – tu - adi \*/ ettu / **nadai**
30. tread on - teq - **mithikka**
31. layer -de -adai \* ; yaedu \*
32. to pound - diq - idikka \*
33. settle/decide – diq - thanka ; adanka ;adaikka ; edai edukka ; mudivu edukka
34. pillar -domi -muttu thadi ; thadi- wood; letters are jumbled.
35. exactly -dada - **thittamaa** \*
36. prohibitive - ta -thadai\* ; theettu ; theethu ;theethu- bad.
37. to plant -du - **nadu** ; naaththu
38. needle - wosso - woosi \*
39. to die - shi - saa \*

40. flower - **bbae** - poo \*
41. to bloom - **bbeq** – poo pooka \*; poo- flower; pooka- bloom .
42. footprints - **bbetu** - paatha thadam ; paatham- foot .
43. village- **bbeqi** - paakkam \*
44. belch / burp - abu yaep**am** \*
45. to blow - dda - adi ; adiththidu \*; uooththidu .
46. to cut in to pieces - ddaq - th**undu** iduka ; thundu- piece; iduka- make.
46. breach of a dike - ddeq - **anai** yai udaikka ; anai- dam; udaikka- break.
47. build a house - ddaq- kattidam kattu ; letters are in reversed order .
48. drum - ddaq - **udukkai**\* ; kottu ; letters are in reversed order.
49. to run - ddiq - oaaduka \* ;adi edukka/ to walk ;adi- foot; *edukka- take*.
50. to hunt - ddiq - vaettai aaduka ; ka= va; va= ka.
51. Stupid - ddu - **moodan**
52. partition wall - ddu - thadu**ppu**
53. pond – dduae - **madu**
54. stairs- dduae - **padi**
55. to dig - ddu - tho**andu** ; to dig[ E] - tho**anduka** .
56. flocks - ddu - eett**m**
57. a place - did - id**m**
58. buttocks - d**dobbo** - putt**m**; letters are in reverse order; pudaiththa/ bulging is the root word ; buttock[E] = pudaikka / bulge .
59. collapse - zzeq - saaikka \*
60. sugar - **zei** - seen**i** ; inippu.
61. to gather - zzeq - saekka \*
62. to cross - ddaeq - kadakka ; letters are in reversed order .
63. monastery- ddemi - madam ; letters are in reversed order.

64. hot – ddeq - **soo** daaka ; thakikka .
65. mother -ama- amma \*
66. father – adda- thathai ;thanthai ;aththaa; daddy.
67. cereals - halee - koolam \*; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
68. cloth - hree – **seerai**
69. lick - yeq - **nakku** ; naakku- tongue.
70. To put on - yeq - **anika**
71. branch - gelo - kilai \*
72. large jar / vessel- gemi - **kinnam** / bowl
73. flick - ddequq- **so** dukku
74. get afraid -ddeque - **peethi** adaika
75. to order about - ddeo - **aanai** idu
76. to crush - zhoq - **na** sukka
77. gun - topuq – thuppaaki \*
78. to lie down - doq - **pa** dukka ; kidakka- letters are in reversed order.
79. alone – duqe - oththaiyaaka \* ; thaniyaaka
80. think - **shuddu** - **sinthiththidu**; **ennidu**
81. work - tago - kattu ; letters are in reversed order ; uthiyoag .
82. delayed - tago - **thamathamaaka** ;attuka/ to delay .
83. to guard - qi - kaakka \*; letter is read more than once.
84. Tease - tage - **sathaaikka** ; **seenduka**.
85. Wise person – ssoti - **su** mathi ; sem mathi/ wise ; **mathi udaiyoan** ; mathi- intelligence ;  
udaiya- having.
86. property - deetae – **soththu** ; **paththu**
87. satisfied - daeddee - **thaninthathu**
88. evil spirit - seebbu - pae pisaasu ; letters are jumbled.

89. large bowl - khube - koppai\*/cup
90. small bowl - khuasso - sinna kinnam ; sinna- small ; kinnam- cup; letters are jumbled; koojaa.
91. wound healing - khea - kaaya \*
92. wheel - khola - valayam ; ka= va; va= ka
93. timber - ghadeeo - kattai \*
94. to love - gho- kaamam -sexual desire ; kaaya- hot.
95. pocket - bubu - pai \*
96. mountain - muddee - oathimam ; letters are in reversed order.
97. eye - nyaq ; nokka\* ; kann ; letters are in reversed order
98. eye ball - nyaggelo - kann koalam ; kann- eye; koalam- ball; letters are jumbled.
99. jaw /mandible - gaudo - thaavankkattai ; ka= va; va= ka; letters are jumbled.
100. handle - heuq - kai \*
101. grandma - axxi - aachchi
102. lake - lugu - elanku
103. mother's younger sister - ami jie- sinna amma ; letters are jumbled; sinna- little; amma- mother.
- mother's elder sister -amiddee - mooththa thaai; mooththa- elder; thaai- mother.
104. fruit stone ghode - kottai \*
105. mountain - ghauer - giri ; ekkar / sand hill ; root word is kar/ stone.
106. gulley /trench - khaelo - akazhli \*
107. excreta - khe - kakka \*/ to eject out; letter 'ka' is read more than once.
108. clan - eun - inam ; sa nam .
109. bone - eun - enpu / bone ; bone [E] = enpu; letters are in reversed order.
110. body - ggumi - kaayam
111. village - gaer – kirama ; kurichchi
112. intelligence -muti- mathi \*

113. to die - moq - maaika \*
114. daughter - muq - maka \*
115. elder daughter - muddee - mooththathu/ elder
116. to plough - luq - uzhuka \*
117. to measure – lhiq- alakka \*
118. dog - kuna - kukkan ; **naaikkan** / letters in reversed order.
119. barking – luq - kulaikka ; letters in reversed order.
120. to wear - keeq - **anika**
121. To put out – keq -**anaikka**
122. to assemble - guda -koodu\*
123. pitcher - gualee - **kalam** \*
124. mountain ridge – gunowo - kana vaai / mountain pass
125. go - hee - yaeku \*; letter 'he' is read as letter 'ka' and not as 'a'.
126. mountain - gemi - kamai \*
127. a family name -geta - kudi \*

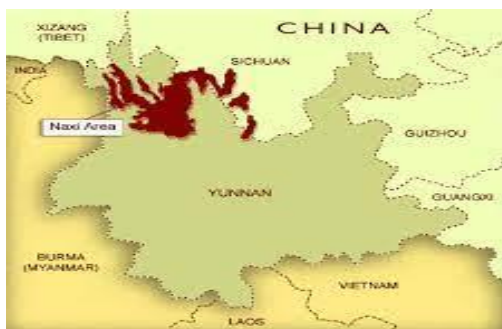




## 22. List of Tamil Words in Chinese Naxi Language

Naxi also known as *Nakhi*, *Nasi*, *Lomi*, *Moso*, *Mo-su*, is a Sino-Tibetan language or group of languages spoken by some 310,000 people, most of whom live in or around Lijiang City Yulong Naxi Autonomous County of the province of Yunnan, China. Nakhi is also the ethnic group that speaks it, although in detail, officially defined ethnicity and linguistic reality do not coincide neatly: there are speakers of Naxi who are not registered as "Naxi" and citizens who are officially "Naxi" but do not speak it. It is commonly proposed in Chinese scholarship that the Naic languages are Lolo-Burmese languages: for instance, Ziwo Lama (2012) classifies Naxi as part of a "Naxish" branch of Loloish.

However, as early as 1975, Sino-Tibetan linguist David Bradley pointed out that Naxi does not partake in the shared innovations that define Loloish. Thurgood and La Polla (2003) state that "The position of Naxi ... is still unclear despite much speculation" and leave it unclassified within Sino-Tibetan. Guillaume Jacques & Alexis Michaud (2011) classify Naxi within the Naish lower-level subgroup of Sino-Tibetan; in turn, Naish is part of Naic, itself part of a proposed "Na-Qiangic" branch.





#### Clues to read Naxi words into Tamil

- ❖ Letter “k” = “va”; “va”= “ka”.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letters “p” and “s” can be retained / deleted/ added or exchanged
- ❖ Letters “m: and “n” can be added then there.

Ref;

A Naxi Chinese – English dictionary – by Thomas M Pinson. ed.

#### English – Chinese - Naxi

1. deep sleep -yil ddeeq -aazhnt<sup>n</sup>tha thookkam ; aazhnt<sup>n</sup>tha- deep; thookkam- sleep; letters are read more than once .
2. sleep talk - yil ddiu shel - aazh thuyil sol ; thuyil- sleep; sol- speech ;aazh thuyil- deep sleep; letters are jumbled.
3. to urge - kodo - kadaa vu \*; ka= va; va= ka.
4. swallow -go - ki ni
5. to plough - eeleeq - uzhuka \*

6. father - eddi - thaathai ; athth**an** ; than**thai** ; aththaa; daddy.
7. obese -gaqddeeq gelddee - kozhuththu k**un**daaka \*; letters are jumbled ; kozhuththa-fatty; kundu- stout.
8. defective -que**fi**dai -koththai \*
9. damage - piel - paazh \*
10. leaf - **pi**el - pal**am** ; ilai
11. untie - perq - pirikka \*
12. pants - pei klei - kaal k**up**paay**am** ; kaal- leg ; k**up**paayam- garment; letters are jumbled.
13. bind - pai - pi **na**i
14. paddy field- oqlee - kazh**ani** \*
15. oily - niail - neiyil\* ; ennaiyil .
16. struggle - **pa**ldda -allaadu
17. our - lu - **na**alu
18. all sides- lubbaq- ella pakka**mum** \*; ella-all; pakkam- side .
19. rinse - loq - kazhuvu ; letters are in reversed order ; alakku\*- wash.
20. female - meil – **po**mpala
21. lane - gol -akalul ; letter 'l' is read more than once.
22. to pass time - gol - kaalam kazhiya ; kaalam -time; kazhiya- to pass .
23. cough- zher- seru **ma**
24. dirt – zhee - **ma** su
25. awake - yil **see** - yezhu
26. sleep arise - yildee - yezh**un**thidu / to arise.
27. snow - **b**bei - **pa**ni
28. do - **b**bei - **pa**nnu
29. crane / bird -go- kokku \*

30. elder brother – go- kaakkaiyan ; akka /elder sister.
31. but - nal - aa naal \*
32. Lean - nal - naliya\*; olliyaana- letters are in reversed order .
33. your -nee - nin ; un \*
34. turn upside down - gvl - kavizha \*
35. bunch -gual - kulai \*
36. handful -gual - kai alavu ; ka= va; va= ka; kai- hand; alavu- measurement.
37. vegetable- gual - kaai kal / plural ; kaai- vegetable .
38. tobacco pipe -gul - pu kai ilai kuzhaai ; pukai- smoke; ilai- leaf; kuzhaai- pipe; letters are read more than once.
39. concave - gol - kuzhi aana \*
40. injection - zei - uoo sei \*
41. noisy - zel - amali - oaasai ulla\* ; oaasai- noise; ulla- has.
42. vulture -gel- kadhuku \*
43. body -gguma – kaayam ; yaakkai
44. go - fai – poa \*
45. rope - erq - kayiru ; letters are in reversed order .
46. mother - emei / emo ; ammai ; amma \*
47. 'o' my goodness – emoddi - ammaadi \*
48. hug - eeq - anai kka
49. arm in arm - ee eeq - kai koakka ; letters are jumbled.
50. father - ebba - appa \* ; eppa .
51. father and mother - ebba mei - appa amma\*
52. to go - bbei - poa \*
53. bloom - bbaq - pookka \*

54. bread - baba - appam \*
55. to swell - bba - uppa \*
56. to resemble - beibei - oppa \*
57. bamboo flute - biliq – pullan<sup>n</sup>kkuzhal ; letters are read more than once.
58. braid the hair - pieq - pin<sup>n</sup>uka
59. to bind – pai - pin<sup>n</sup>ai
60. faeces - pa - pee
61. puffy - pa - pu<sup>s</sup>u pu<sup>s</sup>u
62. make it short - qer -kurai \*
63. tiger - pul -puli , cattle – pul -pullam/bull\*.
64. sadness - qil - kavalai ; ka= va; va=ka ; kilaes<sup>n</sup>am .
65. liquor - ree - su<sup>n</sup> raa ; sa<sup>n</sup> raa ya<sup>n</sup>m ; root word is saaru /juice /essence; *peerai* /water/  
*beer* .
66. to burn - rhee - eri\*
67. horse - rua - pa<sup>n</sup> ri
68. a sieve / sifter - salaq - salikka \*/to sift ; sulaku .
69. forgive – ruk - po<sup>n</sup> rukka
70. animal giving birth – see - sin<sup>n</sup>ai eena / to beget a baby ; sin<sup>n</sup>ai- baby; eenna- beget.
71. taste - soq – su<sup>n</sup>vaik<sup>n</sup>ka ; ka= va; va=ka .
72. raw / uncooked – seeq - pa<sup>n</sup>chchai yaaka
73. lion - seeq - sin<sup>n</sup>ka<sup>n</sup>m
74. to say / tell - shel -sol<sup>n</sup>lu \*
75. bone - so<sup>n</sup>lo - ellu
76. beautiful - lieq - azhaku \*
77. arm span – luiq - mu<sup>n</sup>zh<sup>n</sup>ankkai akalam ; muzh<sup>n</sup>ankkai- elbo ;akalam- width ; letters are jumbled.

78. boat – leeq - kalam ; letters are in reversed order .
79. Fall down - leeq - keezhae vizha; ka= va; va= ka.; letters are jumbled.
80. Ox -leeqee -kaalai ; letters are in reversed order.
81. Callous hand - laqddo -ullankkai kaaiththida ; ullankkai- palm; kaaiththida-to have callous.
82. Group -laq – kuzhu- letters are in reversed order
83. Arm - laq -mael kai ; mael- upper; kai- hand.
84. Fold - deil – madiththal
85. To nail - dil - aani adiththal ; aani /nail .
86. To hit- diu diu- adiththidu \*
87. Carry the baby -dogdo - thoorkidu \*/ carry
88. To place -do - edu \*
89. To hit / pound - diu - idi \*
90. To touch- didi - thodu \*
91. A drop -die - sottu
92. To soak - deel - thoaitthal \*
93. To feed - deel - uoottuthal \*
94. To clap - ddl - thaattuthal \*
95. Blink – ddl - imai ththiduthal
96. Stick - ddiuq - kattai /wood ; letters are in reverse order .
97. Sting - ddo - theendu
98. Knit / weave -dda- nei thiduka
99. Float – ddaq - mithakka
100. To measure - ddai - edai idu /to weigh ;edai- weight; edu- take.
101. Immediately - ddaiq ; udanadiyaka
102. To bar a door – dda - adai\* ; adai ththidu.

103. to block- daq - thadukka \*
104. roast - daq - suduka
105. to wear – daq - iduka ; uduththuka \*
106. to reach / to get – da - adai \*
107. to touch - dal - thoduthal \*
108. add -dal - sae ththidudal
109. to lose life -dal - saa thal
110. take - dail - eduththal \*
111. to stick - dail - ottuthal \*
112. to block -dal - thaduththal \*
113. bake – dal - su duthal
114. abundance- hol - kezhumai ; kollai ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
115. deep - hol - aazham
116. group -hual - kuzhu ; kilai ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
117. to shake - holhu- kuzhukku ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
118. garden - hol – kollai ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
119. wait - huhu - kaakka ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
120. lake -heel - kulam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
121. sea-heel- kali ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
122. mix - holho- kalakka ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
123. to wear - hai - anika ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
124. underskirt – hailtaif -keezh uduppu ; keezh- under; uduppu- dress; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
125. to copy -ta - padi edu
126. bitter - ka - kaikka \* letter 'ka' is read more than once; ; kasappu .
127. apron -kedeq - kaadakam

128. cloth - kual - kaazhakam ; letter 'k' is read more than once.
129. to go -keel -akalu\*
130. callous foot - keeddo – kaaiththida \*
131. mushroom - kol - kaalaan \*
132. heel - keetee - kuthi kaal
133. arms and legs – keelaq - kaal kaikal ; kaal- leg; kai- arm; letters are jumbled.
134. dog - keeni- naaikkan ; letters are in reversed order .
135. hole - kolo - kuzhi \*
136. to slaughter - kol - kollo \*
137. bowl - kaul - kalan\* ; kalayam- vessel .
138. small bowl - kaulassa- sinna kalayam ;letters are jumbled ; sinna- small; kalayam- vessel .
139. bottom - tai - adi \*
140. wear – tai idu\* ; uduththu .
141. wear -tal - iduthal \*
142. carry - taiq- edukka \*
143. paper / book - tei ee; yaedu \*
144. drink - teeq - kudi ; letters are in reversed order .
145. a drop - tiel - thuli \*
146. drip -tie - so tta
147. to lift – tiq -thookka \*
148. stop - tiq - thadukka
149. lean on - toq - saanthiduka \*
150. back – toq – muthuku
151. suitable -to -oththa \*



152. rebuke -to - thattu ; athattu \*.

153. to rub – tol – thaeiththal/ to press

weep—tol -azhuththu ;letters are in reversed order.

154. to inlay -tol - pathiththal

155. gruel -hajel - koozh ; kali ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' .

156. night - hal -al

157. to go - hee - yaeku ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' .

158. hard of hearing - hei lee - kaelaa ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' .

159. to cut - herl - keeral / a cut ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' .

160. to stand - hiul – ezh

161. house - jjiq - saakai ; saaikai \*/ repose

162. saliva - jil - echchi \*



## 23. List of Tamil words in Chitral Kalasha Language

Kalasha (locally: Kal'as'amondr) is an Indo-Aryan language spoken by the Kalash people, in the Chitral District in Pakistan. There are an estimated 5,000 speakers of Kalasha. It is an endangered language and there is an ongoing language shift to Khowar.

Kalasha should not be confused with the nearby Nuristani language Waigali (Kalasha-ala). According to Badshah Munir Bukhari, a researcher on the Kalash, "Kalasha" is also the ethnic name for the Nuristani inhabitants of a region southwest of the Kalasha Valleys, in the Waygal and middle Pech Valleys of Afghanistan's Nuristan Province. The name "Kalasha" seems to have been adopted for the Kalash people by the Kalasha speakers of Chitral from the Nuristanis of Waygal, who for a time expanded up to southern Chitral several centuries ago. However, there is no close connection between the Indo-Aryan language Kalasha-mun (Kalasha) and the Nuristani language Kalasha-ala (Waigali), which descend from different branches of the Indo-Iranian languages.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Chitral\\_Kalasha\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Chitral_Kalasha_language)





Clues in reading the Kalasha words into Tamil;

- ❖ Ka=va; va= ka.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letters “p” and “s” can be retained / deleted / added.
- ❖ Add letters “m” and “n” then and there.

Ref;

Kalasha Dictionary - by Abdul Khaleq; compiled by Ronald L. Trail and Gregory R. Cooper.

Important words;

Maternal uncle (moa) ( maamaa )

Gift to uncle (moa- ghatai ) ( maaman kodai ) ; kodai- gift; gift by uncle to the bride on the day of marriage is a Tamil custom.

**English – Chitral Kalasha – Tamil**

1. Join together - satawei- saeththu vai \*
2. join together / attach - satawaik- saeththu vaikka \*
3. attach - satek - saeththiduka \*

4. to meet someone - roytu dek - parththi duka
5. courage - pur dhil - paer uruthi ulla ; periya- big; uruthi /theeram - courage; ulla- having.
6. useless /spoiled - pulithis - payan illatha / useless ; paazhanathu /spoiled ; payan- use; illai- nil ; paazh-spoiled.
7. spread around - pargi dyek – paraviduka ; ka= va; va= ka .
8. light / splendor - pra bha la - paer oli ; paer- big; oli- light .
9. to shine - phre lik dyek - paer oliyaaka adikka \*; paer- big; oli- light; adikka- to blow/ shine .
10. dead body - mandaw - maandavan-in pinam ; maandavan- dead person; pinam- corpse.
11. to wrap and cover - madoki dyek - madiththu kattu- wrap; letters are jumbled; madi- to fold/ wrap; kattu- to bundle ; moodi iudka- cover ; moodi- cover; iduka- to put.
12. condition / situation -mam ila - nilamai ; letters in reverse order.
13. ordinary situation - mamuli - pazhaiya nilamaiyilae ; letters are in reversed order; pazhaiya- old; nilamai- situation.
14. night - rat – eruttu \*/ dark \* ;raaththiri ; letter 'Ra' is read more than once.
15. astray - ra t - thi riya ; letters are in reverse order
16. heart / soul - niat - ma nathu / mind
17. thought - niat - enna oaattam ; ennam- thought; oaattam- flow ;ennidu- to think.
18. bowl - khui - kinni \*
19. certainly - kh ut - thida maa ka ; letters are in reverse order.
20. roaring - ram bha - uruma \*
21. anger / fury - rosh - seeru /furious ; letters are in reversed order.
22. shake hands - khuti dyek - kai koduththiduka \* ; kai- hand; kodukka- give .
23. to embrace - khuti dyek - katti anai ththiduka ; kattikkoa \*
24. head - maste - mandai ; mudi .
25. desire - na us - nasai \*

26. dance- nat - naattiyam ; aadanum/to dance; letters are in reversed order;nadi- to act.
27. to dance - natika - nadikka / to act
28. piece - rava -ravai \*
29. relative - riwac - uravinar ;uravu /relationship.
30. silk - patta - pattu \*
31. bowl - kuto - kudam / pot \*
32. shine - thek - thaka thaka \*
33. to plant - satek - sedi naduka ; sedi- pant; naduka- to plant .
34. to set fire - sa tek - thee iduka ; thee- fire; iduka- make.
35. pasture - machiloy - maeichchal \*
36. evil person -say tan - theyoan ; theethu /theyya – evil.
37. to gather together -sareik - saeruka \*
38. to collect - sariik - saerkka \*
39. needle - sus - yoosi \*
40. praise - sa phat - paadu
41. celestial nymph -ap sara - soor penn ; soorar- sky people ; penn- female.
42. gold – sua- pon ; soana .
43. to fight - satek - sandai iduka ; sandai- fight; iduka- to do ; aduka \*
44. to fight - satila - sandai iduthal ; adal \*
45. dog - su na - naai
46. barking su na kariek - naai kuraikka\*; naai- dog; kuraikka- to bark .
47. apprentice / student - sa get - kaththu kutti ; letters are read more than once; kaththukka- to learn
48. cursed - sa pta - paadu ; saapam idu .
48. raw vegetables - sa k ger - pa chchai kaai kari ; pachchai- green; kaai kari- vegetables.
50. thread / string / yarn - sutra - saradu; letters are jumbled .
51. to walk - sayl – sellu\* /go

52. side - **sa** nda - andai
53. fear - saya - ach**cham**
54. frightening - saya dar - ach**cham** thar**um**; achcham- fear; thara- give .
55. patience - **sa** pur - por**umai**
56. lake - **sa** r - yaeri
57. to heal / to get well - **suaik** - suk**am** ; kun**am** .
58. to winnow - **su** dh**ek** - **pu** daik**ka**
59. to gather together -u kutik - kooduka \*
60. musical sound - sas - isai \*; jazz .
61. accumulate - toeik -**sae** ththiduka
62. bundled cloth - tuki - th**uni** -k- kattu ; letters are jumbled.
63. closed as one's ear or nose - thap - adaippu / closed / blocked
64. entire / whole - tamam - moththama ; letters are in reverse order.
65. against - thara – ethiraa \*
66. beauty - tham **is**- thottimai
67. useless / spoiled - pulithi **s** - payan**illatha** ; paazhaan**athu** ; payan- use; illai- nil; paazh- spoil.
68. spread around - pargi dyek - paraviduka /to spread ; ka= va; va= ka.
69. night - rat - eruttu\* /dark ; raaththiri .
70. mucus - -sile**s** man -sali mum \*
71. body - **j**hand - **pa** andi ; **pandam** .
72. astray -rat -thi riya ; letters are in reverse order .
73. to kick -tukik - uthaikka \*
74. shake - tukik - aa tuka \*
75. push - tukik - idikka \*
76. to eat by pecking -tukik - koththi koththi thueikka ; letters are in reverse order; koththu- peck; thueikka/ eat ; letters are read in reversed order.

77. create - **tip**ek - padaikka ; letters are jumbled; aakkidu /make .
78. Noise from walking - tipu tapu - tapu tapu \*
79. sewn - **syu** ta - thei ; saeththu thei ;saeththu- together ;thei- to sew.
80. howl - hui dyek - kooviduka \*; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
81. kindness - rahum - erakkam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
82. prosperity - rahati - **per**ukida
83. puddle - tok - **sak**athi kuttai ; letters are jumbled; sakathi- mud; kuttai- pond .
84. ready - tayar - eththaniththar ; ready [E] = thayaar ; letters are in reversed order.
85. bedsheet - khalan - kalink**ka**m – cloth
86. bed sheet - tolai - thuyil \*
87. waist band - pati - idai patti; letters are jumbled; idai- waist ; patti- band .
88. sea - **sa** mandar - munthu neer ; munthiya- old; neer- water.
89. fresh - phi **s** tyak - puthusaaka \*; letters are jumbled.
90. divide- pha **zi** k - paku \*
91. ball - pind- panthu \*
92. chaff -phot- pottu ; pathadi \*
93. Journey - phon - payanam ; traveller - phon**ro**s - payaniyar \*
94. half - pat - paathi \*
95. earth - phaw - puvi \*
96. rice - sali - sol – paddy
97. bread -papa -appa **m** \*
98. call - wawa - wa waa / come
99. breast -pas- paachchi \*
100. creator - payda garaw - padai -k-kirava**r** ; letter 'Ra' is read more than once; padai- create .
101. to see -pa **si** k - paakka \*
102. see -pa **sy** ati - paaththida \*
103. tree bark - patoi - pattai \*

104. quickly -pat- pattu **nu** \*
105. owl - uhuk - kookai \*
106. falcon - wara **s** - vairi \*
107. crow - kaga - kaakka \*
108. raven - kru - karu vaakam ; ka= va; va= ka ; kaari .
109. great -par - periya \*
110. great grandmother- par awa - periya avuvai \*; periya- great; avuvai- grandma .
111. go -pa - poa \*
112. river bed - tek - **pa** dukai ; aaththu padukai
113. bad - th **is** - theethu - theeya
114. native land - **tsim** - thaai munn ; thaai- mother; munn- land.
115. Incise - traik - keeridu ; letters are in reverse order
116. jump - tyek - kuthi; letters are in reversed order; tha**an**duka .
117. proud (taka bur) ( per**u**mai adaika) ;letters are jumbled.
118. to shoot - tyek - **su** duka / gun ; yeithiduka \*/ arrow
119. thick - **s** thula -thadithu ulla ; letters are read more than once.
120. it -to - ethu \*
121. becoming – thi - aayida \*
122. to spit - thu kk - thu **pu** ka
123. to stop - thiik - thadukka \*
124. placed – thala - iduthal \*
125. to place - thek - iduka \*
126. to lay down eggs --thek - **muttai** iduka; muttai- egg; iduka- lay down.
127. pole / stick - tha - thadi \*
128. your - tay - **unnu**daiya
129. appointed time - tarik - kuriththa **naeram** ; letters are in reverse order ; naeram- time; kuriththa- fixed.
130. impure - trika -karai udaiya ; letters are in reverse order



131. gift - tak - kodai ; letters are in reverse order.
132. odd number - tak - oththai **ennikkai** ;*oththai- odd*; ennikkai – numerical number.
133. nearby -tada - otti \*
134. nearby - tadaka - kitta – letters are in reverse order ; aduththathaaka – next .
135. stimulation -tan - tho**ondu**
136. Weighing scale- tara **zu** - root word is edai iduthar -to weigh ;edai- weight; iduthar- do.
137. mother - aya - aaya \*
138. grandma - awa - awwai \*
139. real / factual -**as** il - iyal
140. thooth - don - thanth**m**
141. sheep -mes - maes**m** ; root word -maeya- to graze.
142. sheep pen - batya ku - koa patti ;koa- cow; patti- pen .
143. hot - dek – **soodaaka** ; kothikka ; letters are in reversed order; thakikka .
144. pleasing - ramon/ram - arumai ;arumaiyaana /good ; eeram - love ;eeramana- with love .
145. river -warin - vuvar neer ; letter' Ra' is read more than once.
146. god - dewa - thee vadiv**m** - thaeivam ; thee- fire; vadivam- form.
147. Indra - **mi** nnuthar ; minni idi idiththar; minnu- shine; minnal- lightning;  
idi- thunder; idiththar- to thunder.
148. To think - dunik - thiyaanikka ; enniduka ; letters are jumbled.
149. thundering - diday **on** - idi idiththida ; idi- thunder; idiththida- to thunder.
150. fruit - pala - pazh**m** \*
151. front yard- duru **s** - mutr**m**
152. blossom - pu **cc ci** k - poo pookka ; poo- flower.
153. clan - dari - utraar \*; inaththaar ; inam- race.
154. wal nut -birbo - vaathaam paruppu ; paruppu- kernel.
155. play the tambourine -dav dyek - th**appu** adikka \*; thappu- hand drum;  
adikka- to beat.

156. waist - dhakka - idai idukku
157. back- dhakka- **mu** thuku
158. husband - **beru** – uriyan ; one who has the rights .
159. to smoke - piik - pukaikka \*
160. rain - va r sa - so ri vu ; letters are in reverse order .
161. uniform clothes - **b** ar di - **se** er udai
162. round stone - varta - urundai **mani** urundai- round.
163. bedding - bi **s** dare - paai iduthar \*; paai- mat; iduthar- placing.
164. cuff - anga - **mu** nnkai
165. to cross - **bi** hotik - kadakka ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a.'
166. decorate with flowers - piek - poo vaikka poo- flower; vaikka- to keep ; ka= va; va= ka.
167. grass - bir **sti** - pur poodu ; letter 'pa' is read more than once.
168. goat - bira - appar \*
169. goat - roa - ari -**mari** \*; toot word is Ra= sun .
170. mountain village - brun - purani \*
171. Vomit - vamati -vomatta \*
172. mountain peak - duk -**mu** kadu
173. mountain top - phur - porai \*
174. leg - khur - kaar \*
175. shoe - kalun - kaal ani \* ;kaal- foot; ani- wear .
176. mountain top -sis- u chchi / top
177. mountain top - mun- munnai/ tip \*
178. poison - **bis** - **nanju**
179. storage container -phan - paanai ; phand - mut paandam / earthen vessel .
180. afraid **bi** sme - achcham
181. one who ties the yarn on the loom - binav – pinnuvo**an**
182. frightening - **bi** halak- kili yaaka ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.

183. girl becoming mature - be lawaw -penn aal aava \*; penn- female; aal aaka- to become an adult.
184. to blow - dyek - uoothuka \* ;adikka\* / wind .
185. frightening - **bi** halak - kalakkam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
186. to sleep - acuik - saaika\* /repose
187. restless - bhata patakik - pada padakka \*
188. build - dyek - **amai** ththiduka ; kattuka- letters are in reverse order.
189. day - adua - aat**ch**chi /rule .
190. little daughter / girl - juruk- sirukki \*
191. little boy / son - jurukan - serukkan \*
192. to plant - dyek - **na** duka \*
193. To look at - bhet dyek - uththu paathyhiduka ; letters are jumbled.
194. time - kal kaalam \*
195. time -mina - mani \*
196. bind - bhunik - pinaikka \*
197. spirit / ghost -bhut pootham \*
198. waist - dhakka - idai idukku \*; idai- waist ; idukku- gap .
199. back - dhakka - **mu** thuku /anatomy
200. to weave - bhinik- -pinnuka
201. dress - bhut - patti ; padaam \*
202. covering - vr tha - urai idu- to cover ; urai- cover; idu- apply .
203. braid - bhutik - **pinn**iduka
204. weave - **bh** utik - thunnuka
205. make noise - **ba** sik -oasai seika ; oasai- sound; seika- make.
206. bleat - vasyate - voasai idu - make noise ; voasai – noise.
207. Loud noise -baru - peria **oasai** ; perum- big ; oasai- noise.
208. make a loud noise - baru dyek -periya **oasai** iduka ; periya- big; oasai- noise; iduka-make.
209. old/ancient -balus -pazhasu \*

210. timid -bei dil - beethi adaithal\* ; peethi- fear ;adaithal- to have.
211. bride - vadhu -mana vaatti \*; manam- marriage.
212. colour - ran - niram/ ray ; letters are in reversed order.
213. swell / bloat - a duik - thadikka \* ; uoo thuka \*
214. death - aj el - el ; azhiya ; ozhiya .
215. voice - awas - voasai - vaai asai ; vaai- mouth; asai- move /say; vaai voasai ; voasai- sound.
216. uniform clothes- bardi - seer udai ; udai- clothe.
217. round stone - varta - urandai mani ; urundai- round; mani- stone/bead
218. edge - a watik - ottukku \*
219. thorn prick - dyek - theikka / prick \*; yaeththuka/ to prick.
220. food - bhot - sa paadu ; paththam ; patham – well cooked .
221. carry on shoulders -asa thek - su man thiduka
222. sexual intercourse - atek - yaethuka / mount ; oaaththiduka/\* fuck .
223. up there - ala - ma lae
- 224.down -ogale - keezhae \*
225. fire -angar - kanar ; letters are jumbled
226. truly /verily - am en - un mai ; letters are in reversed order .
227. to tell - dyek - oaa thuka ; tell [E] = yaaththal .
228. trouble - alat - alattu ; thollai ; letters are in reverse order.
229. high point - mun - munai \*
230. sheep - mru - mari \*; ram= mari; letters are in reversed order .
231. time - mina - mani \*
232. your - mimi - yum \*
233. ornament -mani -mani /gem
234. ruby - manikye - maanikkam \*; root word is minukka/ to shine.
235. kindness -mehar - erakkam ; letters are in reverse order; letter' ha' is read as' ka' and not as 'a'.
236. attach - dyek - inai ththiduka

237. Saying / proverb - matal - muthu mozhi\*; muthu- old; mozhi- sayings; letter 'ma' is read more than once.
238. to cut - marik - murikka \*
239. anger - kapha - koapam\*; root word is kaaya.
240. revenge - karo - karu \*
241. do - ke - aakku \*
242. did - kade -aakkiyathu \*
243. Shoulder - kaltu - kazhuththu / neck ; kazhuththu pattai .
244. less - kami - kammi \*
245. to stir / mix - ketek - kinduka \*
246. to stir / mix - kitale- kinduthal ; kalaththal; letters are jumbled.
247. screen - jali - seelai \*
248. heaven - janat - andam / universe
249. mature boy - ju an – aan
250. cottage - katek - kottakai \*
251. to kill - katil - kaathu thal \*
252. log - kathos - kattai \*
253. to make a mistake - kathai hik - kuththam seika ; kuththam- mistake; seika- make.
254. to look at - ju gek - paa kka - noakka
255. race- ja na - inam
256. food given to mourners - jire - soaru /cooked rice
257. to say - karik- kooruka \*
258. to make a claim - karardek - koariduka \*
259. dagger - katar - kuththu koadari\*
260. mistake - kathai - kuththam \*
261. board bed - kattar - kattir \*
262. anger - kaher - karu ; karu ppu\*; karuvu ; ka= va; va= ka.

263. Heart - hia - akam ; letter 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'.
264. to get digested - je rik - erai aaka ; erikka ; erikka- to burn .
265. maternal uncle - moa - maa ma \*
266. gift to uncle - moa- ghati - maa**man** kodai \* ; kodai- gift .
267. little daughter / girl - juruk - sirukki \*
268. little boy / son - jurukan - serukkan\*
269. to go - ga - yaeku \*
270. quickly - ga s t - kada kada **nnu**
271. to ask - ghatik - kaettiduka \*
272. stream - ghale - **ku**mizh
273. vegetable - khar- kaai kari \*; letter 'ka' is read more than once .
274. stick - khet - kattai \*
275. to sing - dyek - oathuka ; **paa** duka .
276. concave - ghut -kudaa \*
277. to be killed - khatum - kaathanum \*; kaathu / to kill .
278. to be finished - khatum - mudikka ; letters are in reverse order .
279. thick / firm - gade – kettiya \*
- 280.dense -ghat - kitta kitta; kitta- close.
281. dark - gir - karu\* ; karu **mai** ; karu**ka** /to become dark .
282. necklace - gaduley - kazhuththu ani ; kazhuththu- neck ;ani- a wear.
283. middle - moc - maiyam
284. hair - kes - sikai ; letters are in reverse order .
285. throb - dyek - thu dikka \*
286. boat - kh**ist**i - kadaththu
287. to have a tragic mistake - khatai hik - kaedu adaika
288. house / building structure – khatuman - kattu maanam \*
289. song - gha - kaeyam ; gha**anam** .

290. more intense - ghadatara - kadumai yura \*
291. bad behaviour- ghiday neta - ketta nadaththai \*; ketta- bad; nadathai- behavior.
292. desire - khumar - kaamam ura \*
293. to unite - justek - saeththiduka \*
294. to tolerate- ja raik - po rukka
295. enjoy - khal dek - kaliththiduka \*
296. to bury the dead body - khaelk- kuzhiyil vaikka ; kuzhi- pit; vaikka- to keep; ka= va; va= ka.
297. castle - kot - koattai\* ; root word is kedi /protected .
298. black - krishna - kariya niram ; letters are jumbled; karu- black; niram- ray/ colour .
299. boundary - hat - kaadu ; kaattai ; koadam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' ; root word is koadu/ line .
300. to control - hat - ada kku ; letters are in reverse order; kattu paduththu ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
301. castrate - akata - kaai/ kottai adikka /edukka\* ; letters are read more than once; kaai/ kottai - testis ; adikka- beat ; edukka - remove .
302. tender / young - hololu - kuzha ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' ; ilaiya .
303. small - hololu- kullam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
304. to sprout - luik - mu laikka
305. to hide someone - lui luik - aalai olikka \*; aal- person; olikka- to hide .
306. to become - hik - aaku \*; aakuka .
307. wall around the house - hawli - aka vaeli ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a' ; akam- home; vaeli- fence .
308. thief - heru - kariyar ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'; karu- black; thieves will come in the dark night.
309. steal - lawek - kalavu ; letters are in reverse order .
310. over ripeness / spoiled - lawi - azhuva \*
- 311.to mix together - lo ek - ka la kka ; letters are in reverse order .
312. goat skin - driu - aattu thoar ; letters are read more than once; aadu- goat ;thoar- skin.
313. gossip - mondr - mumnuththiduthar /whisper ; letters are read more than once.
314. greedy for food - lita - alainthida

315. headman - **asa** kal -kizh**aan**
316. to seize / to take - grbhayata - kai pattru ; letters are jumbled.
317. village name - kot **des**h - kudi kaadu ; letter' ka' is read more than once.
318. at work - krom -kar**mam** ; uruvaakkam ; ka= va; va= ka.
319. book -kitab -(ka- the -pa -] -pu ththa ka ; letters are in reversed order; padikkum yaedu ;padikka- to read; yaedu- book ; kai theettiya panai yaedu ; letters are jumbled; kai – hand; theettiya- written ; panai- palm; yaedu- book .
320. urine -**mu** thra - **neer** tharai ; neer- water; tharai- flow ; muttra neer ; muttra- bulging / urgency
321. need to urinate - muthra la **se** k - muthram kazhikka/ ozhikka ; moothram- urine; kazhikka- to pass; mutra= muttra neer .
322. concubine - vabhayate – vaippaatti \*
323. monkey -hanuman - markada ; man**thi** kur**an**ku ; letters are jumbled.
324. to speak - mon dek - munu munu ththiduka /whisper ; minduka (Malayalam) .
325. prayer -mantra - munu munuththar / whisper ; letters are read more than once.
326. clay - mudhi - mut
327. Mula valley- mula kui - malai ak**am** ; malai- mountain; akam- home.
328. Face to face - mukhar - mukarai kku **na**era ; mukarai- lower face ; naeraa- opposite/ straight
329. respected - muta ber - mathippu ura \*; per**um** mathipu ; letters are jumbled; periya- big; mathippu- respect
330. to appeal - gariik - korikkai \*
331. shelter -kutu - kottakai ; keeththu kottakai ;keeththu- read; kottkai- cottage.
332. to castrate - kuik - kaai yaei **nee**ku ; kaai- testis; neekku- remove ,
333. castrate - kuila - kaai kalai kalaiya\* ; kaai- testis; kaaikal- plural ; kaliya- take away.
334. village name -Biri- paer uoor / city ;paer- big; uoor- village; po**m**barai / pur**ani** - village names in Tamil Nadu .
335. village name - giri – kir**ama** ; kur**ich**chi .
336. cave - kuhi - kukai \*
337. a well kui - kae **ni** \* ; root word is ka= water.
338. boy - kuda kutt**an** \*; root word is kuttai/ small/ short.



339. offspring of animals - kuatyak - kuttikal / plural
340. to throng / crowd -gul - kuzhu **ma** \*
341. Hardship / difficulty - gudas -- kadinam ; kastam ; letters are jumbled.
342. village name - kra kal - karun-k-kal akam ; karunkkal- rock/ black stone; akam- home; kaaraikkal- town name in Tamil Nadu.
343. Mountain name -kara koram - karun-k-kar akam );karu- black; kar- stone; akam- home,
344. Mountain name-Hindu Kush- sinthu akam; letters are jumbled; sinthu- water/ ice /river Sinthu ; akam- home.
345. Mountain name- Himalaiya -**pan**imalai ; malai- mountain; pani- snow.
346. dog - kur kura - kuraikkum koorkkan\* ; kuraikka- to bark; koorkkan- dog. .
347. chair - ku r **si** - irukkai ; letters are in reverse order
348. crossed horn of animal - kamba - kombu / horn
349. stump of the branch of a tree - kupha - koppu \*
350. bowl - kunda - kunda**an** \*
351. pathway between the houses - kul **sa** - akalul
352. beehive - kuto - tha**en** koodu ; letters are jumbled; thaen- honey; koodu- nest
353. asleep -got - kida /sleep \*
354. power - kuwat - kedi \*
355. to pound - kutta yati - kuththiudu \*
356. pregnant - granu - karu aana ; karu- baby/ embryo
357. club / stick - gond - kundaanthadi ; letters are read more than once; kundu- stout; thadi- stick.
358. to saw dyek - thu**nd**ikka
359. tablet / pill - goley - kuli kai
360. to guard the sheeps - wal parik - kaaval vaelai paarkka \*/ purika; kaaval- to guard; vaelai- work; purika- do. ,
361. one who has a great deal of something -wala - valla**an** \*
362. who - kare yevar ; ka= va; va= ka.

363. someone - kare - yevaroa ; ka= va; va= ka.
364. every - har - ovvoru ; letter 'ha' is read as 'ka'; ka= va; va= ka ; every(E) = ovvoru .
365. hiccups - hikkati - vikkida \*; ka= va; va= ka.
366. protection - wal – kaval ; ka= va; va= ka
367. to protect - wal hik - kaaval kaakka; letters are jumbled.
368. year - s ant - aandu \*
369. lineage - z atr - inaththaar - santhathiyinar
370. village name - waridum - vurai vidam ; vuraiya- dwell; idam- place .
371. worried - war katha - varuththamaaka ;letters are jumbled; worried[ E] = varuththam
372. to become hungry - ze ci dek - pasi edukka \*
373. breast plate - zen - nenju ; letters are in reverse order .
374. augment - zyatek - saethhiduka \*
375. afraid - z rand - arandu ; arandida .
376. wounded - ukmi - kaayam /wound \*
377. pick up -u prek - porukku \* ;letters are jumbled.
378. owl - uhuk - kookai \*
379. to gather -u kutik - kootuka \*
380. water - uk - ka ; kayam \* ;aqua .
381. water - udaka - kudi thanni ; letters are in reversed order ;uthakai ; kudi thanni- drinking water; thanni- water; kudi- drink .
382. Camel - ut- ottai \*
383. Spring - ut s - oadai- stream ; uooththu/ spring \*
384. to lift - u tihik - thookku \*
385. to promise - wagda - vaakku thaa \* ; vaakku- word; thaa- give .
386. to pick up - us tek - edukka \*
387. corner us tak - idukku \*
388. to break - tukk - u daikka \*

389. to cut - tu kk - thu **n** dikka
390. Village name - uriri - uoor / village ; woraiyur - a village in Tamil Nadu; root word is uraiya- to live. .
391. lip - **us** t - uthadu ; **sundu**
392. to fetch - ahar ti - attuthar ; letters are jumbled.
393. heart - hardi - kuruthi pai ; kuruthi- blood; pai- bag; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
394. stream - zinor - sinnaaru \*; sinna- small; aaru- river.
395. write - **co** tek - theettuka
396. body heat - thuk - **soo** daaka ;soodu- heat.
397. body - adam - udamp**u**
398. authority - aktiar - kedi udaiyaar ; kedi- power; udaiyaar- one who has; athikaari; letters are jumbled.
399. to bear fruit - balo**cu** hih - pazham**m** kaikka ; pazham- fruit; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 400.to beg - ghatik - kai ya**en**thuka ; kai- hand; yaenthu- hold/lift.
401. to believe – patik - **nam** piduka
402. bitter - **is** ket - keiththida \*
403. birth - zant - sinai eennida ;sinai- baby ;eenida/ to beget.
404. village name - malid**esh** - malai **patti** ; malai- mountain; patti- village ; Malai patti – a village in Madurai district , Tamil Nadu.
405. house for women – basali - pasalai il ; pasalai- sufferings; illam- house.
406. letter(khat - kaththu - kaditham**m** ; kai theettiya kaakitham- kai- hand; theettu- write; kaakitham- paper.
407. leading - mery - mun**na**eru
408. heart attack- hia aduik - akam adaikka ;adaikka- to block ;akam- heart ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
409. garden - bak - paakku ;poonkkaa .
410. Ice - **os** - pani ; imam
411. Impregnate - gere k - karu aakku ; karu- baby/ embryo ; aakku- make.
412. Instrument - giri - karuvi \*; ka= va; va= ka

413. quickly- cat- sattunu \*
414. Immediately -cat pat - sattu puttunnu \*
415. helpful - sa da - oththaa sai ; letters are in reverse order.
416. gall bladder - pitak - piththakam\* ; piththam- bile ;akam- internal organ .
417. to find - sa prek - paarkka
418. to give feast - pindek - panthi iduka\* ; panthi- feast.
419. far away - pa tiali - ettaththil
420. discipline - cha lik - ozhukkam
421. explain - werek karik - vivaramaaka kooruka\* ; vivaram- details; kooruka- say .
422. elephant - phil - um phal
423. To eat - auan tyek - undiduka ; uoon thueikka ; uoon- food; thueikka- eat
424. to embrace - can hik - anaikka \*
425. distant - de sa - etta
426. don - dyiek - udukkai \*
427. deceive - dukha - yaei ththiduka\* ; theththuka
428. dirty - phalit - puzhuthi \*
429. accept - pa tik - yaethukka ; opputhukka ; letters are jumbled.
430. to accrue - torik - thirattuka \*
431. air - awa - aavi \*
432. angry - os - sinam
433. to close - itu - adai \*
434. confused - khul – kalanikka ; koozh \*
435. board - kat - kiduku\* ; letter 'ka' is read more than once.
436. bothersome - a geylik – kavalaiaaaka ; ka= va; va=ka .
437. break with hands - kutik - kai kondu udaikka ; kai- hand; udaikka- break; letters are read more than once.
438. care - gawr - akkarai \*
439. consideration - khater - karuthiduthar ; letters are jumbled.

440. danger - khadara - kaedu tharum \* ; kaedu- evil; thara- give .
441. advice - sala - sollu \*
442. afternoon - chakko- uchchikku \*
443. language - war - urai
444. bark - raik - kuraikka ; letters are in reverse order .
445. banana - kila - vazhai ; ka= va; va- ka.
446. body- adam - udam pu; body[E] = pothi / puthai .
447. first man - adam - motha maanthan ; letters are jumbled; motha- first ; maanthan- human being.
448. run - adyek - oaaduka \*
449. run away - uddha vati - oaadi vida \*
450. cunning - cal - soozh chi ; letter sa is read more than once.
451. clap - dyek - thattuka \*
452. flat - sapak - sappa ttai yaaka ; root word is thattai /flat ; pattai; sappattai .
453. earth - chom - munn
454. small - cu tya k - si nna thaaka
455. to think - citik - sin thikka ; enniduka .
456. will - sit - siththam ; thidam .
457. rocky place - daro - tharai \*
458. throw out - uza kik - veesuka \*
459. shake - cuek - asaikka \*
460. side - pahara- puram \*
461. porch - katthar - kottaram \*
462. portion of meat - sar - sira ppu - iraichchi / meat; letters are in reverse order.
463. skill - tha ri ka - thira mai yaaka
464. squeeze - piik - pi su kku
465. love - rahum - erakkam \*; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a.'
466. love - luik - ilakal ; letter 'la' is read more than once.

467. spirit beings - bas zuaw - pisaa su
468. son - putr- peththu eduththa **main**thar ; paththu eduththar - beget; mainthar- son.
469. to kill - tyek - **maai** ththiduka
470. moisture - **ma** ram - eeram
471. persuade - patiek - ut paduththuka ; letter 't' is read more than once.
472. pit - ghut – **kundu**
473. no - li - illai \*
474. pain - khila- vali ; ka= va; va= ka.
475. writing pen - kalam [ - ka -la -ma - ] - mai-k-kole ; letters are jumbled; mai- ink; kole- stick.
476. pleasure - khula – kali \*
477. Kala **sa** region -kal- kallak**am** ; kal- rock; akam- home; letter 'ka' is read more than once.
478. Kala **sa** community - kul**am** ; kala sa people - kallaka **makkal** ; makkal- people .
479. bad/wrong - **abatha**- theethu – thappu ; letters are in reversed order.
480. make a mistake -abut purik- thappu purika \*; abut= thappu; letters are in reversed order.
481. a village name - batet - patti \*
482. a village name - bauk - paakk**am** \*
483. short stature - batsek – podisaaka \*
484. about - bati – paththu \*
485. trip- pyra - uoor payanam ; letters are in reverse order; payanam- travel; uoor- village.
486. turn on -satek - suthida seithika ; letters are read more than once.
487. stove - tim - adu **manai**
488. uphill - pachu malia - pochchai maelae\*; pochchai- mountain; maelae- top .
489. to wait - **gec** dyek - kaaththiduka \*
490. whole - khuli - **muzhukka** ; letters are in reverse order .
491. unclear - **a** prati - puriya**a**tha
492. unwashed - wakloti - kazhuvaathu ; letters are jumbled ; kazhuvidu- wash .
493. with - hatya - kooda; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'; **udan** .

494. will **cit** - thidam
495. strength - **zor** - saaram - uram
496. Then - poyuno pin ; pinnae \*
497. to place - dyek- iduka \*
498. to put on - dyiik - udukka \*
499. loss - dan - thundu
500. head ache - dyili - thalai idi ; letters are jumbled; thalai- head; idi- pain .
501. box - da ba - petti ; letters are in reverse order.
502. powder - daya - **podi** ; letters are in reverse order.
503. forest - dh ok - kaa du ; letters are in reverse order.
504. top - duk - **mu** kadu ; letters are in reverse order.
505. to sleep - dudik - **pa** dukka ; adaika .
506. To put someone to sleep - dudek - **paai** iduka ; paai- mat; iduka- to put; **kidaththuka**; letters are in reversed order.
507. pillar - thu - thadi timber /stick ; **muttu** thadi / supporting wooden stick ; **thoon**.
508. bed - patighui - padukkai \*
509. Tailor- dar **zi** - thaiyar ; thei- to stitch .
510. to give - dek- kodu ; letters are in reverse order.
511. far -de **sa** - etta
512. now - di - **eppoa** thu
513. heaven - darga - thurakkam
514. river dariya - thirai ; thurai \*
515. eat - dik - thuikka \*
516. Incorrectly - dipu dopu - thappu thappaa \*
517. given - dita - thanthathu
518. to stay - do hik - thankku
519. prayer - dua - oaathu \* ; thuthi .

520. visible **res** - theriya ; darshan
521. to burn - duik - thee iduka\* ; thee- fire; iduka- make .
522. shop -dukan - ankaadi ; letters are in reverse order.
523. earth- dunia - thinai \*
524. clan members - duroyo - **ina** ththaar ; inam- race.
525. quickly -cat - sat **nu**
526. quickly - cat pat - sattu puttu nu \*
527. call to drive away the cattle -chice -choo choo \*
528. steeply ascending - coktu – **sen**kuth
529. to lash - dyek -a dikka \*
530. to strike - dyek - thaakka \*
531. wealth - cara - seer \*
532. wealthy - sarada **s-** seer oaadu \* ;seer udaiya ;seer- riches; udfaiya- having.
533. dead - ceik - saaka - to die \*
534. cold / chil - cila - sillu **nu** \*
535. take this -da -edu ; ithai edu; ithai- this .
536. give - dei / di - thaa \*
537. hammer - cota - suththi \*
538. write - **co** t - theettu
539. clap - dyek- thattuka \*
540. flat - sapa - sappa **ttai** yaaka ;thattai is the root word ; **pattai**; **sappattai** .
541. to carve - **cote**k -**ko**thukku
542. thief -**cu** tonu - thaenan
543. shake – cuik - asaikka \*; shake[E] = asaikka .
544. write- **co** tek - theettuka
545. snap - cutik - sodukku



- 546.to touch - **cu** tik -thoduka
547. tuft of head hair - cui mudhik - uchchi kudumi ; letters are in reverse order
548. knot of hair - cuda - sadai \*/ plaited hair
549. capacity measurement - batii - padi \*
550. flour - batay - podi ; nun podi \*
551. sister -baba - paappa \*
552. blessing - barakat - perukida/ prosper \*/; perukkam adaiya.
- 553.remove - ninihik - neekku \*
- 554.instantly -pat - pattu**nu** \*
555. gone -kata -yae kida \*
- 556.defeat - tyek - thoakka adikka) ; letters are read more than once; thoakka \*
- 557.grains -kara**s** – kurun**ai** \*



## 24. List of Tamil words in Chitral Khowar Language

Khowar or Chitrali, is an Indo-Aryan language primarily spoken in Chitral and surrounding areas in Pakistan.

Khowar is the lingua franca of Chitral, and it is also spoken in the Gupis-Yasin and Ghizer districts of Gilgit-Baltistan, as well in the Upper Swat district.

Speakers of Khowar have also migrated heavily to Pakistan's major urban centres, with Peshawar, Islamabad, Lahore, and Karachi having significant populations. It is also spoken as a second language by the Kalash people.

The native name of the language is *Khō-wār*, meaning "language" (*wār*) of the Kho people. During the British Raj it was known to the English as *Chitrālī* (a derived adjective from the name of the Chitral region) or *Qāshqārī*. Among the Pashtuns and Badakhshanis it is known as *Kashkār*. Another name, used by Leitner in 1880, is *Arnyá* or *Arniya*, derived from the Shina language name for the part of the Yasin (a valley in Gilgit-Baltistan) where Khowar is spoken. Lastly, the Wakhis and Sanglechis refer to the language and its speakers as *Kivi*. Georg Morgenstierne noted, "Khowar, in many respects [is] the most archaic of all modern Indian languages, retaining a great part of Sanskrit case inflexion, and retaining many words in a nearly Sanskritic form."





Clues to read the Khovar words in to Tamil

- ❖ Letter Ka = va; va = ka.
- ❖ Add letters “m” and “n” then and there.
- ❖ Letters “p” and “s” can be retained/ deleted or added.
- ❖ Use vowels then and there.

Ref; Khovar -English Dictionary by Mohammed Ismail Sloan

**English – Khovar – Tamil**

1. blade of plough -phal -pal \*
2. sound of wind -phish -push \*
3. village name - koht - kudi \*
4. village name - kari - karur ; oarikkai – reversed letters ; village names in Tamil Nadu.
5. dance - doshe - aadu -to dance ; aattam – a dance .

6. language name of Nuristan region - kati - kathai \*; kathai ththidu – speak .
7. suckle -ba ze dik - paachchi- yaei sappi duka ; letters are jumbled; paachchi- breast; sappu- suck.
8. it rains - beshir - soriya
9. to fall - uluyik - vizhuka \*
10. to hang - undik - naan dukka ; letter 'an' is read more than once.
11. threshing floor -kohl -kalam \*
12. corner - kona - koanam \*
13. wt measurement -bati - padi / volume measurement
14. park - bagh - poo n kaa ; paakku .
15. rocky place - dor - tharai \*
16. pond - chakt -sakathi -k- kuttai; sakathi- mud; kuttai- pond; letters are read more than once.
17. language -war - urai \*
18. top / above -war z -vuarae \*
19. a drop – cit - sottu \*
20. continuous dripping - citu catu - sotta sotta \*; sottu- a dop; sotta- to drop/drip.
21. room -kutu -koodam \*
22. sheep -ke li -yaezhaka m ; letters are in reversed order
23. sad - zhak - soaka m \*
24. small - zheri - siriya \*
25. cave -gar - kukaram ; letter 'k' is read more than once.
26. a saw -gir -kuru \*; koor vaal / saber saw .
27. camel - ut - ottai \*;root word is udu /star ; aadu- goat; idai- cow.
28. spring well - ut s - uooththu \*
29. ball – pot- panthu
30. rotten -puli - paazh \*

31. outside -peri - puram \*
32. to go outside - beri bik - puram poaka \*; puram- outside; poaka- to go.
33. hill - dok - kumidu ; kadakam ; mukadu ; letters are in reversed order.
34. jin -dew - theiva m / god
35. own / self -tan- thaun \*
36. solitary / alone -tanha - thaniyaa ; thaniyaaka \*
37. to say / speak -rek -uraikka \*
38. read -rek - karkka ; letters are in reversed order
39. to go -bik - poaka \*
40. gone -boghudu - pokida \*
41. half -phat -paathi \*
42. few / less - kam - kammi \*
43. water- ugh -ka\* ; kayam ; aqua .
44. village name - ughutti - kudi \* ; kudi kaadu ; letters are read more than once.
45. strike – dik - thaakka \* ; adikka \*
46. give - dik - iduka \*
47. mad person - theri - pi ththar
48. pure language - thor - thooya urai \*; thooya- pure; urai- speech.
49. face - mukh - mukam \*
50. cheek - mukh - kannam ; letters are in reversed order; pakkam /side.
51. native country - ba than- thaai naadu ; thaai- mother; naadu- state; letters are jumbled ;thaai thinai ;thinai- land.
52. countrymen - ba thandar - thaai naattar\* ;thaai- mother; naaadu- country ; naattaar- country men .
53. said / spoken- raty - uraiththathu \*
54. dam - madok - mathaku \*
55. on -deke - mee thaaka

56. give - thaerik - tharuka \*
57. to pluck -a pheik - pieikka \*
58. calling sound -ay -yae \*
59. shout - huydik - kaththuka \*; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
60. to call a person from a distance - huydik - kooviduka ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
61. sheep - ron - arunam ;root word is 'Ra' =sun .
62. wild sheep - weru - varai mari ; varai- mountain; mari- ram.
63. to go away - cchile - sellu \*
64. sweet drink - sar bat - inippu pattai saaru ; inippu- sweet; pattai- bark; saaru- juice; letters are jumbled .
65. to remove -neik - neekku \*
66. stream - neli- nala \*
67. rice paddy -nal - nel \*
68. to plant paddy -nal dik - nel naaththu naduka ; letters are read more than once ; nel- paddy; naduka- to plant.
69. having run -de – oaadu/run ; oadida \*
70. to run -deyik - oa duka \*
71. dive in the river - ondogh - neenthuka ; letter 'an' is read more than once.
72. language in Hunze/ Yarkun - wakhi - wakku- word / saying
73. language - lu sol ; mozhi
74. a word - lu - sol
75. herb - phil phil - pachchilai ; pachchai- green; ilai- leaf.
76. blanket - zhil - simpuli
77. flute - beluw - pullaan- k- kuzhal ; ka= va; va= ka; letter l is read more than once.
78. going - bi - poa \*/go
79. village name -kala s - akalul

80. necklace -kat mala - ka<sup>n</sup>da malai ; kandam- neck; maalai- garland / malli/ a flower  
could be the root word for maalai ; kandam= thondai akam ; letters are jumbled;  
thondai- throat ;akam- part.
81. vegetable - kar - kaai kari \*; letter 'ka' is read more than once .
82. food - kali - kali ; koozh \*
83. way -walt - wazhi thad<sup>a</sup>m \* ;vazhi- way; thadam- track.
84. watch man - wal - kaavalaali; ka= va; va= ka
85. pocket -jib -pai
86. crow -kagh - kaakka \*
87. by foot - piyade- podi na<sup>d</sup>daiya/ in small steps ; podi- small; nadai- walk.
88. active - taru - thuru thuru<sup>n</sup>nu \*
89. equal- obakhi - oppaka \*
90. green - och - pa<sup>a</sup> chchai
91. dark brown hair -kuruyi tatu - karu ththa mu<sup>d</sup>di ; mudi- hair; karumai- black .
92. cracking sound - krat - karattu \*
93. he is going - biran - poraan \*
94. died - bihti - poida / gone \*
95. land - za<sup>a</sup> min - munn
96. earth - bu<sup>a</sup> m - munn
97. village name -chinar - chinna uoor; chinna- small; uoor- village.
98. maternal uncle -mama -maa maa \*
99. horse - tami - ma<sup>a</sup>ttam / pony
100. beat it – det -thattu\* ; adiththidu \*
101. bald - lagh - vazhukkai ; ka= va; va= ka.
102. to talk - lu mu dik - mozhi n<sup>a</sup> thiduka ; letters are jumbled.
103. village name - owirdh - urai vid<sup>a</sup>m \*; residential place.
104. shepherd -qusawar - kochchaiyar \*

105. given - diru - thara /to give
106. to give -det - thanthidu
107. donate -za kat - kodai
108. wound - za khum - kaayam \*
109. rice in the paddy field - sheli - sol \*
110. alcohol / wine - syrabb - saarayam \*; suraa ; saaru- essence/ juice.
111. reaching- tori -adaithar
112. parakeet - toti - thaththai \*
113. ivory - thooth -thantham
114. shepherd - maeson - maeippan ; root word – maeya- to graze.
115. ram - werkalu - var kaali \*
116. beg - wechik - yaasikka \*
117. blessing -bara kat- perukida \*; perukkam adaiya / to prosper .
118. fortunate -bara kat thadar - perukkam adainthiduthar \*; peruka- to multiply /prosper .
119. give - doi -thaa \*
120. given - diti - tha n thathu \*
121. vomit - oq - kakka \* /to eject out.
122. sleep – oriek - urankka
123. divide -ba zi k - paku
124. village name - batet - patti \*; paettai/ suburban area ; bath .
125. knock - dik - thattuka - idikka \*
126. to kick - dik - uthaikka \*
127. your -ta -un nu thu
128. crown taj -mudi
129. half-moon - phatu ki - paathi koan ; koan- moon; paathi- half; paathi uvaa ; ka- va; va- ka; uvaa- moon.



130. a pass - pyetu - **paathai** \*/ **path**
131. to have sexual intercourse -sora **bik** - saeruka /to unite; sora**m** poaka \*
132. to have wet dream -se thani bik- **sunni** thanni paaika; sunni- penis; thanni- water; paaika- to flow .
133. to beat - dik - adikka \*
134. to defeat - dik - thoakka adikka \*; letters are read more than once; thokka- to get defeated .
135. yes - **ja** m - aama**am** ;aam .
136. waist coat -kal **tach**- ukkal aadai ; ukkal/ pelvis- waist; aadai- clothe.
137. become -**bi** k – aaku
138. become -**bi** ti - aayida
139. fear - bhutik - peethi adaika \*; peethi- fear; adaika- to have .
140. to stare - burdik - **uththu** paarththiduka
141. to prick - dik - thaeikka \*; yaeththuka.
142. begin - dik - thu van ka ; ka= va; va= ka
143. stream - gol - kazhi ; **kumizh**
144. mountain pass -giri - **kana** vaayir ; ka= va; va= ka; vaayir- way.
145. to knit - binik - pinnuka \*
146. bedding - bi **s** tare - paai poaduthar\* ; paai- mat; poadu- put .
147. pit - dat - thotti ; oaattai \*/hole
148. land owner - **za** mindar - munn udaiyaar ; munn- land; udaiyaar- one who has.
149. caste - **zat** - thinai
150. elder sister--kai - akkaa \*; letter is read more than once.
151. to shout- qu **zh** ed - kaththu
152. eye - **ghec** - **kann**
153. behind - o biara - **pin** puram
154. sheep - keli - yaezhakam ; letters are in reversed order

155. hard - **sa** kht - kadinam ; kettiyaa \*
156. vegetable - shakh - **pach**chai- k- kaai/ green vegetable \*; pachchai- green.
157. mountain - **zo** mal - malai
158. village name - zumu - semmai \*
159. ford - thur t - **than**neer thurai ; thanneer- water; thurai- ford.
160. shop -dukan - ankaadi ; letters are in reversed order .
- 161.to shout and call - quyeik - koovuka \*
162. cattle shed - mudi - maattu **patti**; maadu- cattle; patti- pen.
163. boat - ki **sh** ti - kadaththu
164. bind - batik - **pin**aiththiduka \*
165. flower - gul - **muk**alam ; mukuzham ; **mok**kul .
166. border -had - kaattai ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
167. to bear **zh** erik - **po** rukka
168. village name - wersh**ig**um - vuorakam \*/ village quarters ; vuor- village
169. beautiful - har - kar ppu ; ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
170. responsibility – hude - kada mai ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
171. cloth -chalay- seelai \*
172. chew - **cha** kik- **menn**uka ; suvaikka ; ka= va; va= ka.
173. to dress -a **je** -aniya
174. to dress - an **je** k- anika
175. street - serak siraku \*
176. ocean - **sa** mandar - munthu **neer** ; munthu- old; neer- water; letter 'an' is read more than once.
- 177.village name - **kho**st - kudi \*
- 178.village name - **s** wir - uoor ; woraiyur \* ;root word is vuraiya – to dwell.
179. hit - diti - idi thidu \*

180. useless - be hude - pa **yan** kidaiyaa; payan- use; kidaiyaa- nil; letter 'h' is read as 'k' and as 'a'; payan adaiyaa ;adaiyaa- not attaining .
181. numerical no.5 - **pa** anju - anju
182. travel food - pondi - payana pondam; payanam- travel; pandam- food; letters are read more than once.
183. far -du deri - etta ththir \*
184. body -dim -udam **pu**
185. to bark - ro ik - kurai kka ; letters are in reversed order .
186. forest - adrakh - thurukkam ; adarntha kaadu /dense forest; letters are jumbled; adarntha- dense; kaadu -forest.
187. to sow seeds - **be** dik - vithai thoovuka ; ka= va; va= ka.
188. one hundred - **sho** r - oru nooru ; oru- one; nooru- hundred.
189. to win - susteik - jeyiththiduka ; saaiththiduka \*; vaakai sooduka ;ka= va; va= ka.
190. to defeat -**sus** teik - thokka adikka ; letters are read more than once.
191. tambourine - daf - thappu \* ;root word is thappu /to beat .
192. sorrow - daghi -thukka **m** ;kaedu /disaster ;letters are in reversed order.
193. unit of wt - i wa lu - kol alavu -- volume measurement ; ka= va; va=ka.alavu- measurement ; letters are in reversed order.
194. unit of wt - i tola - root word is edai iduthal / to weigh
195. shut - dik - a daikka \*
196. to sting - dik - the**en**duka ; koththu/ kadi ; letters are in reversed order.
197. evil - **sey** tan- theeyon ;theeya- evil.
198. Mourning - sogh - soaka **m** \*
199. fist - **musti** -mutti \*
200. to masturbate -mut dik - mutti adikka \*
201. that way -walte - avv- vazhi thadam ; vazhi- route ;thadam- track .
202. here - haya - **inkae** ;letter 'h' is read 'k' and not as 'a'.

203. wisdom - aqul - akkal ; vizhi ; ka= va; va= ka.
204. be born - ozhik - **sinai** eenukka ; sinai- baby; eenuka- beget.
205. to spit - thuwik - thu **ppu** ka
206. evil person - thun - theeyon \* ;theeya / theethu- evil ;**saithan** ;**satan** .
207. to file a complaint - **fr** ayed - pa raathi - **murai** yidu
208. elephant - fil **um** pal
209. mother -nan - annai \* ; naani ; nun .
210. orange - narin**j** - naaran**kkai** ; missing letter- ka ; naara- to smell; kaai- unripe fruit .
211. every - har - ovuvoru ; ka= va; va= ka; letter 'h' is read 'k' and not as 'a'.
212. die - brik - pirika - uyir pririka ; uyir- life; pirika- depart .
213. tooth -don - thanth**am**
214. musical drum-dol - **maththalam** ; root word is moththuthal/ beating ; thavul ; root word is adiththal/ beating.
215. wish - **cit** - thitt**am** / plan ; enna oaattam ;ennam- thought; oaattam- flow.
216. beating stick - chogh - savukku kuchchi ; kuchchi- stick ; letters are read more than once.
217. breast - paz - paachchi \*
218. breast plate - **pa** zokol - **nen**- j-aan-k-kulai ; nenju- chest; kulai- bunch.
219. proud - take ber - perumai adaika \* ; letters are jumbled.
220. to see - **posik** - paakka \*
221. axe - kutar - kodaari \* ; kuththu kodaari \*; root word is kaathuthar /cutting.
222. chair - kur **si** - irukkai ; letters are in reversed order
223. take it – da -edu \*
224. daddy – dada - than**thai** ; thaathai ; daddy ;aththaa.
225. do not tell - lumu det - mozhi -**n**-thidathae ; letters are jumbled; mozhinthidu- tell.
226. say - lu dik - **so** lliduka
227. sun - yor - **naayiru** ; Ra [Egyptian] .

228. language - zapa n seppu \*

229. swelling occurred -o koytay - katti ; katti aayida\* ; katti- swelling .



## 25. List of Tamil words in Choctaw Language

Clues to read Choctaw words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter / consonant occurs more than once consecutively, it has to be read only once.

Ref;

1. New Choctaw Dictionary -by - The Choctaw Nation of Oklahoma Dictionary Committee.
2. 2.A Dictionary of the Choctaw language – by Cyrus Byington

### English – Choctaw - Tamil

1. to be well/ healthy - achukmaka- sukamaaka; kunamaaka.
2. house- chukka – saaikai \*; saaya- to take rest.
3. village- avitta- vaadi \*
4. to live- aivitta- vasiththidu
5. people - okla- makkal \*
6. descendants – aioklo – kaal vazhi; ka= va; va= ka.
7. tribe / race- okla – kulam \*; kuzhu.

8. nation- okla- kulam \*
9. community – okla- kuzhu \*; kuzhumam .
10. a tongue- okla- kilavi \*/ language; ka= va; va= ka.
- 11.applied to boats- oklo- kalam - boat/ ship
- 12.say - achi- asai \*
- 13.pretty- aiukli – kuzhaku; letter 'k' is read more than once; koalam.
14. full- alota – muzhuthaa \*
- 15.to put into- apitta- poadu \*
- 16.to place by the side of- apotoli- poaduthal /to place
- 17.pour- apitta- uooththu; poadu \*; peithidu \*.
18. pen- apitta- patti \*
19. to lie at the side- apota- padu \*/ lie down
- 20.to lie at the side- apotaii- aduththu paduththal; otti paduththal; otti/ nearby; aduththu- next; paduththal- lying.
21. to describe the going away to ease nature- apotaka- poaiduka /to go.
- 22.next to- apo tuka- aduththathaaka
23. to finish something- atahli- mudiththal
- 24.to provide something- atahli- thanthiduthal
- 25.foundation /base- atalaya- adi thalam
- 26.song- atalaa- paadal
- 27.sing- atala- paaduthal
- 28.song book- atalaa- paattu nool; nool- book; paattu- song.
29. to chant- talaa – oaathuthal \*/recite
30. way- atia- thadam
- 31.eat- upa- pusi
- 32.I, me- uno- naan; letter is read more than once.

- 33.mine- ummi- emm \*; umm- yours.
- 34.put on / scarf- biteli – poaduthal \*/to put on; anithal; uduththuthal /to put on.
- 35.to tie- biteli – pinaiththal
36. flour- / powder- bota- podi \*
37. to grind- botoli- podiththal\*; idiththal .
- 38.to wail- ch alaka- azhuka \*
- 39.to be loud- chitoli- oasai iduthal \*/to make noise; oasai- noise
- 40.to listen - haklo - kaelu \*
- 41.to hear- haklo- kaelu \*
- 42.not to hear- haklo- kaelaamai
- 43.salt- hupi- uppu \*
- 44.stand up/ stop- hikia- nikka
45. pain - hottupa - kaduppu; letter 'h' is read as 'ka' and not as 'a' \*
46. an offence/ persecution- hotupa- kuththam; kuththa paduththu; letters are jumbled; letter 'h' is read as 'ka' and not as 'a'
47. hand- ibbak- kai \*
48. price/coast - ivilli- vilai \*
- 49.make/ create- ikbi- aaakku
50. to remember- ikhana- ninaikka; letters are in reversed order.
- 51.kindness- ikana- kanivu; ka= va; va= ka.
- 53.to feed- ipeta- uottu
- 54.small/ puny - iskitini – kuttiyoana \*
54. to be small amount- iskitini - konjoandu; letters are jumbled.
55. child- iso- saei \*/infant
56. wood / timber - iti- thadi \*; letter is read more than once
57. spilt wood- iti palantha- pilantha thadi \*; pilantha- split.



- 58.chips- iti shuklai- thadi sakkaikal \*; thadi koolam; koolam /sakkai – chips.
- 59.to tie together- ittasiteli – mudichhcu iduthal; mudichhcu- knot; idu-make.
60. tied together- ittasita – mudichhcu idu – to tie / make a knot
- 61.to tie- itta tak chi – mudi chchu iduka; letters are jumbled.
- 62.to be tied / string- sita – mudichchu idu; thodu.
- 63.to bind- siteli – isaiththal \*; yaaththal.
- 64.tie- siteli - mudichuchu iduthal; letters are jumbled.
65. to tie- takchi – moottuka
- 66.to join – asita- saeththidu \*
- 67.to bang to- asitia- idi; adi; idi oasai – letters are in reversed order; oasai- noise.
- 68.to arrive- ittulachi – adaithal
- 69.fight- ittibi – adi thadi; adi pidi\*.
70. war / fight- itoti – adi thadi \*; padai edu- to invade.
- 71.contest/ match - itibbi- poatti; letters are in reversed order.
- 72.to hug- ittisholi- anaiththal
- 73.to be the same /equal- ittilai – oththula \*
74. foot- iy yi path ha - paatham \*
- 75.a spring - kulih- kumizh
- 76.cat- katos- kaduvan; ka= va; va= ka
- 77.missing/ disappear- konia- kaanama
78. hollow- kolukbi- kuzhiyaaka \*
79. sound of swallowing- kolak- kalukku kalukknu \*; letters are read more than once.
- 80.jar- kotobo- kudam / pot; kudampai
81. dirt- lukifi- azhukku \*
- 82.bunch / cluster - lu koli- kolai kolaiyaa/ in bunches; letters are jumbled; kulai- bunch .
- 83.grouped - lukoli- kuzhu kuzuvaa ; letters are jumbled; kuzhu- group.

84. what is that- nanta- ennathu \*; enna- what; athu- that .
- 85.fat – nia- nei \*
- 86.to be in pain- nukhuma – noaka ; noakamaa- without pain .
87. water- oka- - kayam \*
88. gulf- okhuta- kudda \*
89. lake- okhuta- kuttai \*
90. sound- ola- oli \*
- 91.small- ossi – sinna
- 92.to light fire- oti- thee idu \*; – thee- fire; idu- make.
- 93.to light a fire- oti- thee yaeththu \*
94. hunter- owutta- vaettaian; vaettuvan; vaedan \*.
95. to hunt- owutta- vaetta aadu \*; vaetta- hunting.
- 96.to split - pahli/ pala - pila \*
97. split- puhlata- pilantha \*
- 98.to be braided- puna- pinnu \*; braided- puna- pinniya \*
99. boat- peni- punai \*
- 100.to touch- potoli- thoduthal; thottu paaththiduthal ; thoduthal- touching; paaththiduthal- seeing.
- 101.rotton- shua- uoosa
- 102.swollen- shu utali- uoothuthal
103. to come to an end – taha- mudiya
104. finish- tahli- mudiththal
- 104.to dip- takuffi- thoaikka \*
- 105.to hang- takali- thonkuthal
106. to place before- italali – iduthal / place
- 107.break off- tubli – udaithal

108. snap off- tilofa- - odithal
109. lie down- tushki – paduka
110. a mistake- tibulli- thappu ulla-\* having mistaken; thappu- mistake.
111. to miss a target- tibulli – thapputhal \*
112. to run- tihlaya- oaduthal \*
113. to push- tobli – thallu
114. to tap lightly- tippiha- thappu \*
115. to spit- tuftua- thuppidu \*
116. spit- tufa- thuppu \*
117. adorn- shema – semmai sei \*
118. jump/ hop- tulli - thaanduthal; thullu thal \*.
119. short- yush kololi- kullam
120. bone- foni – enpu; letters are in reversed order
121. to drill a hole- fotoha- oatai poadu; oatai -hole; letters are jumbled.
122. to bore- fotoli - thulai poaduthal; oatai iduthal ; letters are jumbled.
123. to excavate - kula – akalu \*
124. to trench - kulli- akazhi - a trench
125. levelled- matali- mattam ulla ; mattam- level; ulla- has.
126. cloth- na tuna-; neitha thuni \*- woven cloth; neithidu weave; thuni -cloth.
127. dark- okhlili- kankool
128. gossip- chu kushupa- kisu kisuppu \*
129. to land- ataya- adaiya \*
130. to put on / robe- innuchi – aniya
131. river- bok – aa pakai \*
132. say – achi lih- sollu \*
133. to expose/ show- oktani – kaatanum \*

134. to be standing- hinli- nillu /stand \*
135. thin /fabric- chunna- sannama
136. truly - muhli- unmaiyl
137. to destroy – aleechi- azhiya
138. to perish- illi- azhiya \*
139. death- ili- il \*
140. wheat- hata- koathu/ koathumai; letter 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'
141. to seize/ catch/ to have- hokli – kai kollu; kai- hand; kollu- to have \*
142. to mingle with- ibalhto- pazhakida; letter; 'h' is read as 'k' and not as 'a' .
143. to know/to note - ikkana- - kaana \*; kavanikka; ka= va; va= ka.
144. to find / see / to acquaint oneself - ikhana- kaana \*
145. embrace- ikhana- anaikka; letters are in reversed order.
146. to learn- ithana- oaathanum /to recite
147. to hear- ikhna – kaekkanum \*
148. a resemblance- itioaba- oththa \*
149. unequal- itilau – oththu illai \*; illai- no.
150. the hole- itopa- oaattai
151. to cut- katola- kaathuthal \*; vettuthal; ka= va; va=ka.
152. to have- itola- eduththal \*
153. to lie down- itula- paduththal ;adaithal \*.
154. to gird- katali –kattuthal \*
155. to pinch- katali- kadiththal; killuthal- letters are in jumbled.
156. a well- kali- kooval; ka= va; va= ka.
157. a pole- kohta- kattai \*
158. a flesh hook- isht- okhawi – sathai kokki; sathai- flesh; kokki- hook.
159. to shut- okitta- adaikka; letters are in reversed order

160. of surprise- okko – viyakka; ka= va; va=ka.
161. family- oklushi – kulam \*
- 162.muddy - iklachanko - koozhai mannaaka
- 163.a pipe /flute - oskula- kuzhaai / pipe; kuzhal /flute.
- 164.to shine- pala – pala pala nnu \* – shining; letters are read more than once.
- 165.a flat boat- peni patassa- punai paththaasu ; punai- boat.
166. a canoe- peni kula- punai kalam \*
- 167.to watch - potoni- paaththidanum
- 168.earthen pot- shuti- satti \*
169. lifted- takali- thookuthal – lifting; letters are jumbled.
- 170.a pendant- takali- thonkkal
- 171.shaken- tahtua- aadida \*
- 172.to shake- tahtuli -aattuthal \*
- 173.scoop- taka- thoanduka
- 174.to ride- talaia- oaattuthal \*
175. to finish- tali- mudiththal
- 176.to plait- tanaffo- pinnidu; letters are in reversed order.
- 177.to weave/ knit - tana- neithidu /to weave; letters are in reversed order; thunnu / knit.
- 178.pluck up - teli- peiththal ; aaital\*.
- 179.to drive out- tileli- oaattuthal \*
- 180.to run- tileli- oaaduthal \*
- 181.driving- tileli- oaattuthal \*
- 182.creation- toba- padaippu; letters are in reversed order.
- 183.to play ball- tioli -aaduthal /to play
184. to break- tushtua- udaiththidu ; udaichchidu\*.

- 185.to bark/ dog- wolic**hi**- vuolai \*
- 186.hurricane-/ storm - apeli – puyal \*
- 187.to land- ataiyali- adaithal \*
- 188.to do – atal- **seithal**
- 189.find- atali – thaeduthal/ search; thaedi eduththal \*.
190. ripen- atali- **mut**thuthal
191. to satisfy- atalai- tha**n**iththal
192. to obstruct – at**ap**a- thadai idu; thadai poadu; letters are jumbled.
- 193.an opening- atua/ atiwa - oaattai \*
- 194.to protect- atu kko- **pa**athu kaakka ;kaaththidu; letters are jumbled.
- 195.steps- atuya- **p**adi
- 196.aba taloa - sacred song – **po**sai **pa**adal ; paadal- song; poosai- prayer.
- 197.food- apa- **po**anam
198. to touch – ataiya- thodu \*; letter is read more than once.
199. to divide into two parts- baka pa- paku \*/divide
200. to divide- bak**as**toa- pakuththidu \*
201. to divide- kat**ap**a- kaathidu
202. a division- kat**ap**a- kavadu; ka= va; va= ka; koatt**m**.
203. a place- foka- **po**akku \*
204. very small- **ch**ipinta- sinnthau / small
205. cave- **ch**u kka- kukai \*
- 206.to appoint - atali- iduthal \*; poaduthal .
207. untied- mite**f**a- mudi idaathu ; mudi poaadathu ; letters are jumbled.
- 208.to change- talali- **ma**aththuthal
- 209.dog- **of**i nakni- naaikkan
- 210.flag- kota- kodi \*

- 211.fire- nukoa- neekki/ remover of darkness.
- 212.to flee- tilaya- oaattam eduththal ; oaduthal / running.
213. folks- okla- kuzhu \*
- 214.hunch - kobuna- koon
- 215.mine- ano -en \*
- 216.make- ishi- sei \*
- 217.plow- leli- uzhu \*
- 218.to sell- tali- noduththal
- 219.to sift- yuli- sali
- 220.what- nana- enna \*
- 221.untied /unbound - hotoli- kattu illa; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 222.to shoot/ gun – tukafa- suduka ; thoakku /gun.
- 223.stony – kilhkiki- kallaaka \*; kal- stone. \*
224. jug- yaklash- kalam / vessel
225. to guard- apistikeli – paathu kaaththal ;letters are jumbled.
- 226.to govern - ilauei- aalu \*; aalal .
- 227.to find- ikhana- kaana \*
- 228.to fend- okshita- kaaththamai
- 229.to employ - atta- idu; poadu .
- 230.easily - luma- elimaiya \*
- 231.fastened- oktapa- kattiyathu \*
- 232.do – ishke- seika \*
- 233.to take- pota- edu
- 234.stay - tikeli – thankuthal ;thankkal.
- 235.spoil- weh puli- paazh \*
236. sieve- shakla- salikka; letters are jumbled.

237. side- ataiya- **andai**
238. serve- ipeta- poadu \*
- 239.ripe- hanta- kanintha-; letter 'h' is red as 'k' and not as 'a' .
240. pinch- **kopoli**- killu
241. to note- ikhana- kavani; ka= va; va =ka.
- 241.lyre- **alepa**- yaazh
- 242.to lose- illi- -izha \*
- 243.to lose- **laka**ffi- izhakka \*
- 244.large- **patha**- peththa; padaa ;thaatti .
245. protect - atu kku – **paathu** kakka \*
- 246.to think - ahni – ennu \*
- 247.to count- ahni -ennu \*
- 248.thinking- **anuk**flli- ennam kolla \*
- 249.water channel – ayanalli- naalaa \*
- 250.limit/ boundary - ali- ellai \*
- 251.frontlet- bita- **neth**thi pattam; neththi- forehead; pattam- crown.
252. to jump - hatuli- kuthiththal / jumping; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'
- 253.owl- **ish**kitini – koattaan \*
- 254.to caw as a crow - **kaka**chi – kaa-kaa\* -to caw; kaakkai – crow.
- 255.to cave off- kitali- kudaithal \*
- 256.cross eyed- okaiyanli- koanal kann; koanal- slanting; kann- eye; letters are read more than once.
- 257.butt- iti tila- **mutt**uthal
- 258.cotton yarn - po nola – nool/yarn \*; **pan**chu nool ; panju- cotton.
- 259.cotton yarn - ponola shana – panju nool izhai - panju – cotton- nool- thread; letters are jumbled.



260. faithful - anli- un**mai** ulla
261. lips- itial bi- poo - ithazh / flower petal – allegory; poo- flower; letters are jumbled.
262. grandfather- imafo- moop**an** / elders
263. to dive in water- oklobbi – mukkuli
264. to lie by the side- aputkachi – padaukka /to lie down
265. meal- pusi –pochch**am**; poajan**am** [Skt]; pusi- to eat; pasi- appetite.
266. mix- kali -kala \*; kalkka .
267. spread- patali – paapaduththal \*
268. to be holding / retaining / keeping possessing- hokli – kollu; kai kollu \*; kai- hand; kollu- to have.
269. to pluck- tihli – peiththal ;aithal.
270. milk- pishuk**chi** – saekku
271. steep – sakti- senkuththu
272. to get better/ to be convalescent – kanihmi- kunamaa\*



## 26. List of Tamil Words in Dogrib Language

The Tlicho language, also known as Tłı̄chǫ Yatı̄ı or the Dogrib language, is a Northern Athabaskan language spoken by the Tłı̄chǫ (Dogrib people) First Nations of the Canadian Northwest Territories. According to Statistics Canada in 2011, there were 2,080 people who speak Tłı̄chǫ Yatı̄ı. As of 2016, 1,735 people speak the language.

Tłı̄chǫ Yatı̄ı is spoken by the Tłı̄chǫ, a Dene First Nations people that reside in the Northwest Territories of Canada. Tłı̄chǫ lands lie east of Mackenzie River (Deh Cho) between Great Slave Lake (Tı̄deè) and Great Bear Lake (Sahtu) in the Northwest Territories. There are four primary communities that speak the language: Gamèti (formerly Rae Lakes), Behchokò (formerly Rae-Edzo), Wekweètı̄ (formerly Snare Lakes) and Whatı̄ (formerly Lac La Martre). From a population number of about 800 during the mid-19th century to about 1,700 by the 1970s, the population has grown to about 2,080 as recorded by the 2011 Census. However, Tłı̄chǫ Yatı̄ı has seen a decrease in mother tongue speakers, hence placing it under the list of endangered languages.

The Tłı̄chǫ region covers the northern shore of Great Slave Lake (Tı̄deè), reaching up to Great Bear Lake (Sahtu). Behchokò, is the largest community in Tłı̄chǫ territory. According to the Endangered Languages Project, approximately 1,350 people speak the language while at home. Speakers are commonly fluent in English.



Clues to read Dogrib words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter has to be read only once.

Ref; Tlich Yatii Enihle - A Dogrib Dictionary

### English- Dogrib- Tamil

- 1.father- aba- appa \*
- 2.father- ata- thathai; thanthai ;aththaa; daddy.
- 3.grandfather- babacho- **a**paappachchan/ father's father; appan- father; achchan- father.
- 4.grandfather- **ba**batso - **a**ppa udaiya achchan / fathers' father;paattan .
- 5.mother- ama/ mama- amma \*
- 6.mother- ene- annai \*; letter is read more than once.
- 7.grandmother- mamacho- ammaachchi \*/ mother's mother; amma- mother; aachchi- mother/ grandmother.

- 8.grandmother- mamatso- amma udaiya aachchi \*/ mother's mother; amma-mother; aachchi- mother/ grandmother.
- 9.baby- bebi- paappa \*
- 10.be pregnant /have a baby- bebia wetso – paapa undaayida ;paapa- baby; undaayida- formed.
- 11.becoming- adaade- aayida \*
- 12.becoming- agode- aakida \*
- 13.became- agoja-aaka
- 14.become- ati - aayida \*
- 15.becoming- daahle- aayiduthal \*
- 16.there- akoo- ankkae
- 17.do- ade -seithidu
- 18.go- ade -poaeidu
- 19.say- adi /di -oaathu \*
- 20.pound- aihda -idi \*
- 21.small thing- asii- sinna/ small
- 22.big knife- behtso- patta
- 23.tea kettle- chihto- satti /pot; chaaya satti; chaaya- tea.
- 24.stumble- daekwih –thadukka \*
- 25.be blocked- daezah- thaduththida
- 26.temporary shelter of trees- daetoko- keeththu kottakai ; keeththu- reed; kottakai- shed/ cottage; letters are in reversed order.
- 27.dance- daghow- aduka/ to dance \*
- 28.dance- datla- aaduthal \*
- 29.weigh oneself- daeda \*- edai idu ;edai- weight ; idu- make.
- 30.weighing scales- wedaadaa- edai thattu \*; thattu- pan.
- 31.puddle- daehko- thaekkam; thadakam \*.
- 32.float- daele- mithaththal
- 33.offering up- dayaka- padaikka
34. tie up- datil- mudi iduthal ; mudi- a knot; iduthal- making.
- 35.against- daa- ethuththu \*

- 36.stick /pole- **dechi**- thadi
- 37.yard measure- **detsi** -adi
- 38.take- **dayetsi**- - eduththidu \*
- 39.take- ede- edu \*
- 40.touch- **dayechi** –thodu \*
- 41.touch with hands- yexelaedi- kaiyaal thodu; kai- hand; thodu -touch.
- 42.hill top- daka- **mukadu** ; letters are in reversed order
- 43.holy/ be clean – degai – **thoimaiyaaka**;thoimai- clean .
- 44.make a sound- dedi- **oaasai** idu ; oaasai- sound; idu- make
- 45.make a sound- deekwo- **oaasai** iduka; iduka- make.
- 46.drip- dete- uooththa \*; **sotta** .
- 47.be thick/ liquid- detoo- thadiththa \*
- 48.to sleep- deto- adainthidu
- 49.ring a phone- deli- adiththal /ringing \*
- 50.pour into the container- deyiiyehtl – uooththuthal \*
- 51.start blowing/ wind- **detsi**-adiththida \*
- 52.spit- deze- echchi **thuppu** ; letters are jumbled; echchi- spittle; thuppu- to spit.
- 53.earth- de- **thinai** ; **dhunya** .
- 54.this- dii- ethu \*
- 55.food- dii--thu \*
- 56.ripen- diidi- **muththa**
- 57.now- dii- **eppoathu**
- 58.be stolen- deeti – eduththidu/\* take; **suttida** .
- 59.be calm- deeyeh- **amaithiyaa**
- 60.pool- degotia- **thanni** kuttai; thanni- water; kuttai- lake.
- 61.day- dze- aatchchi \*
- 62.dawning- edaehka- vidika ; ka- va; va- ka.
- 63.suffer an injury- edaate- adi **pada**; adi- wound.
- 64.heart- ed**zee**- ithayam

- 65.heat/ hot- ed- **soodu**
- 66.fever- edi- **soodu**
- 67.be drying- ego- kaaya \*
- 68.write- eetle- theettuthal ;theettal\*.
- 69.paint things- eetle- theettuthal \*;theettal.
- 70.milk- ejietoo- suthai \*
- 71.wound on an animal- ekaa- kaayam \*/ wound
- 72.think bad thoughts- ekoo le aniwo- azhukku ennam ;azhukku- dirt; letters are in reversed order; ennam- thought.
- 73.talk dirty- ekoo le gode- azhukku kathai**ppu** / dirty talk; azhukku- dirt; letters are in reversed order; kathaippu- talk .
- 74.be ashamed- enedzo- naanam adaiya ; adaiya- to have.
- 75.be pretty- etaada- theeththi; thottimai \*/ beauty
- 76.kill- elayeehde- azhiththidu \*
- 77.be killed- eloode- azhin**thida** ;ozhiththidu/ to kill.
- 78.Stagg river- eneetii- unthi \*/ river; **sinthu**/ river; nathi /river .
- 79.path- eto- **paathai** /path
- 80.trail- eto- thad**am**
- 81.extend- etonia –neetti; letters are in reversed order.
- 82.hold- eto- **pidi**
- 83.cut- eta- **thundi**
- 84.bake- ete- **sudu**
- 85.ghost- ezii- **pisaasu**
- 86.penis- gochia- **kunju**
- 87.talk /speak- gode- kathaiththidu \*; kathai.
- 88.drill / tool- godeh- kudaiya \*/ to drill
- 89.story- godi- kathai \*
- 90.news- godi - kathai \*; **sankathi** .
- 91.ear- god**zii**- kaathu \*
- 92.hearing- god**zii**-kaettidu \*

- 93.ear rings- godzii ke whelaa- kaathu- kku- valayam \*; kaathu- ear; valayam- ring.
- 94.clothes- gohto- kuttai \*; koadi / cloth.
- 95.build/ construct- gohtsi- kattu \*
- 96.arm pit- gogohtlo- kakkaththil ulla kuzhi ; kakkam- shoulder; kuzhi- pit; letters are read more than once.
- 97.arm- gogoo- kai; mae-k-kai/ upper arm; kai- hand.
- 98.nose- goigho- mookku
- 99.hand- goila- kaikal/ hands; letter 'k' is read more than once; kilai \*.
- 100.ball- gohzi- koalam \*
- 101.be confused- goizole- kuzhappam ; kalakkam.
- 102.business- goidi – kadamai \*
- 103.heel- gokehta- kuthi kaal
- 104.home goko- - akam
- 105.sweep an area- gokeeti- koottu \*/sweep
- 106.bone- gokwoo- akku
- 107.bracelet- golatsii ke whelaa- kai kalil aninthidum thankka valaiyal; kaikal- hands; valaiyal/ valayam - bangle/ bracelet ; kai- hand; thankkam- gold; letters are jumbled.
- 108.wart- golawoo- kazhalai / swelling
- 109.eyeball- gonalii- kann koalam ; kann- eye; koalam- ball \*
- 110.110.tears- gonati- kan thanni; kann- eye; thanni -water
- 111.tribe- gotii- kudi \*; koottam \*
- 112.communion- gowaetaa- koodi kathaiththidu \*; koodu- gather; kathaiththidu- converse ; koodidu / to assemble.
- 113.while sleeping- gotso- keda\* /sleep
- 114.testicles- goye- kaai \*/ testis
- 115.Sarah lake- goahti- kuttai\* / lake
- 116.family- goeti- kudi \*
- 117.Saddle lake- goloti- thanni kulakm ;thanni- water; kulam- lake; letters are jumbled; kulam kuttai .
- 118.learn- hoghadeeto- kaththidu \*

- 119.teach- hoghyeehto- kaththu kodu\* ; letters are read more than once .
- 120.step forward- idea- adi edu\*/ take a step; adi- foot; edu- take.
- 121.over the fire- idea- thee **meethu** ; thee- fire .
- 122.listen- iikwo- kaekka \*
- 123.be flat- itoa- thattaiyaa \*
- 123.no- ile- illai \*
- 124.say that- kayehdi – kathaitthidu \*/ say / speak
- 125.go out- kaede- yaekidu \*/go
- 126.go out- kaetle-yaekuthal \*/go
- 127.pour out- kaetli- kotuthal \*
- 128.water is pouring- ti kaetli- than**ni** kottuthal ; thanni- water .
- 129.communities- kagoelaa- kula**m** ; kuzhu**mam** \*;kuzhukkal/ groups; letters are jumbled.
- 130.bite- kayehde- kadi \*
- 131.throw out- kayehdla- kedaas**uthal** \*
- 132.be cut out- kata- kaathu \*
- 133.have a lump- kait**so**- katti \*/ lump
- 134.be visible- kegaati- ka**ana**- k- koodiya
- 135.house- ko- ak**am** \*
- 136.town- ko- ka**am** \*
- 137.town- kogolaa- akalul \*/ village
- 138.fire- ko – **neekki**; ak**kini** ; neekki- remover/ of darkness.
- 139.liquor- koti – kudi \*
- 140.liquor store- koti ko- kudi kidan**kku** ; kidankku- store ; kudi kadai; kadai-shop .
- 141.steamboat- kots**ii**- kadaththu/ boat
- 142.town- kota- kudi \*; kudan**thai** ; koatt**am** ; kedi / village ; kudi kaadu- letters are read more than once.
- 143.wait- ka- kaakka \*
- 144.get better/ health- kaatii – kun**amaayida**
- 145.Fort Chipewyan - kateti- koattai \*/fort



146. Fort Good Hope- **katso**- koattai /fort
147. see- keeti- **kanndidu**
148. walk with a cane - keteeti - kai thadi \*/ walking stick; thadi - stick; kai - hand.
149. slaughter each other- kelehxe- kolluka /to kill
150. kerchief- **koetsii**- kai -k-kuttai \*/; kai- hand; kuttai- cloth.
151. arrow- ki- **kanai** \*
152. birch bark basket- kito- koodai \*/ basket
153. birch bark cooking pot- kito- **kudam** \*
154. birch canoe- kiela- **kalam**\*/ boat
155. cave- kweyii- kukai
156. cast iron pot- kweto- **kudam** /pot
157. bullet- **kwiitso**- **kunndu**
158. leave- naeke- **neenkka**
159. walking back- naeda- nada \*/ walk
160. eat- naye- unnu \*
161. poison- naediili- nanju **iduthal**/ to poison- nanju- poison; iduthal- to give.
162. think- naniwo- **ennavum** \*/to think
163. think- nanide- **ennidu** \*
164. idea- naowo- **ennam**
165. be long- need- **nediya** \*
166. land/ country- **nde**- **naadu** \*
167. land- ne- **mun**
168. you- ni- **nee** \*
169. when- de- **eppoathu**
170. stream- niili- **naalaa**\*/ canal
171. be stretched out- **niiti-neettu** \*
172. stop/ vehicle- **nike**- **nikka** \*
173. be put on- nita- **anithidu** \*
174. say- **ndi**- **nodi** \*

- 175.island- ndi- munn tittu ; munn- sand; thattu- patchy area
- 176.food- ndii- unndi \*
- 177.burning- reko- erika \*
- 178.be fired- oede- **sudu**
- 179.arrive over water- taehke; **thanniyae** adaika ;thanni- water; adaika- arrive/ reach .
- 180.split- tayeehdla- thundiththal  
chop into pieces- tayeehka- thundu thundu aaka thundikka ; thundu- piece;
- 181.thundikka- to cut.
- 182.cut up- tayeeta- thundiththidu
- 183.dive -tetla- **paaithal**
- 184.put in water- teyele- **thanniyil** iduthal ;thanni- water; iduthal- put
- 185.cane- te- thadi \*
- 186.underwater- tee- adi **thanni**; adi- under; thanni- water.
- 187.water- ti- **thanni**
- 188.lake- ti- **madu**/ pond; **thattam** .
- 189.water flow- ti detlii- **thanni** oaduthal ; oaduthal- flowing/ running thanni- water.
- 190.door- tiida- thatti; thadai; thaotti \*
- 191.water bucket- titoo- **thanni** thoandi ; thanni- water.
- 192.with- weta- vudan \*
- 193.water tank- titoo- **thanni** thotti ;thotti- tank .
- 194.wear out pants- yeyikao - **anika** /to wear
- 195.wear- yetaat- uduththu \*
- 196.wear clothing- yeyiiwheda- udai uduththu \*;udai- clothe ; letters are read more than once.
- 197.wall- kogoetaa- kuttiyam \*
- 198.want- niwo- vaenum; letters are in reversed order.
- 199.weave- yeghah- neika
- 200.untie- dayege- **avuththiduka**; ka= va; va=ka.
- 201.troubling- kiila- kuzhaiya \*

- 202.tie- koetsi- kattu \*
- 203.thirsty – tighaewi- vaetkkai ; letters are jumbled; thaakam .
- 204.sun- sadee- sannndan ;aathiththan.
- 205.sun is starting to set- sanadaaa – saainthida \*
- 206.tease- yekadaede- akadu sei; sei- do.
- 207.teenage girl- teekoa- thoakai \*/ woman / young girl
- 208.stay- tseke- thankku
- 209.step into clothing- yeyieta- uduththu \*
- 210.step out of clothing- yeyiikae- avukka \*
- 211.step over- yeteetla- mithiththal \*
- 212.spring of water- dedatiwii- vooththu thanni ; thanni- water; vooththu- spring; letters are jumbled.
- 213.spill out- kayeede- koottida \*
- 214.something bad happens- esagode- kaedu adaiya ; kaedu nadakka; letters are jumbled; kaedu- bad ;nadakka- to happen ;adaiya- to have.
- 215.Snare lake- wekweeti-kuttai / lake
- 216.serve food- ne eedi – uoon idu ; uoon- food; idu- serve .
- 217.search out- yekaeta- thaeduka; letters are in reversed order.
- 218.run- timoeda- oattam edu \*; oattam- running; edu- to take.
- 219.sad about- yekeeli- kavalai; ka= va; va- ka.
- 220.river- deh – thuni; nathi; unthi .
- 221.river- niilii- punal
- 222.ring / bell- detso- adiththida/ ringing
- 223.remove- kata- akaththu \*; kedu; neekkidu .
- 224.pull- yeeli- izhu \*
- 225.boat- tsi -thoani ; oaadam .
- 226.prayer- yati- thuthi; oaathu \*.
- 227.panic- dehyeh – peethi adaiya; peethi- fear;adaiya- to have.
- 228.opening- ots oada- oaattai
- 229.not thick- deto lea- thadiththu illa\* ; thadiththa- thick; illai- not .

- 230.no good- nezi le- nalla illai ; nalla- good; illai- without ;letter 'l' is read more than once.
- 231.narrows- dikka- idukku \*; odukkidam .
- 231.Mazenod Lake- kwetsah ti- kuttai/ lake
- 232.locked up- wedaeti- adaiththidu \*
- 233.long- nende- neenda \*
- 234.long for- yeghaewi- yaenkka
- 235.leave it- wede ko- vittu viduka \*; letters are read more than once.
- 236.land on shore- toetla- adaithal \*
- 237.land on shore- tae- adaiya \*
- 238.land on shore- toete- adainthidu
- 239.head scarf- koohtsii- mukkaadu
- 240.handle- yekalewo- kai aalavum / to handle \*
- 241.give birth- bebia nihte- paappa eenida \*; paapa- baby ;eeidu- to give birth.
- 242.give birth to- niyehte- eenida \*
- 243.give food- ye ghaeedi- uoo kodu \* ; uoo- food; kodu- give
- 244.glass jar- ejato- saadi \*/ jar
- 245.Wejinne lake- Kweyii Ti- kuttai/ lake
- 246.given- gogheedi – koduthathu \*
- 247.give- yeghayeh- kodu \*
- 248.get dirty /clothing- edzeh- thoosu adaiya ; thoosu- dust/ dirt
- 249.gather up- eghooyeeti- koottu \*
- 250.feed- wedi – woottu \*
- 251.eyelid- gonawo- kann imai ; kann- eye.
- 252.extinguish- nayehkwi – anaikka \*
- 253.exchange- ehdayehte- maaththidu
- 254.dress / him – niyeedi – aninthidu /to dress
- 255.drive/ car- yekedi – oaattuka; letters are in reversed order
- 256.done/ completed- kota- kedi \*

- 257.deaf- god**zii** while- kathu kaelaamai ;kaathu- ear; kaelaamai- hot hearing; kaathil vilathu ; letters are jumbled.
- 258.count again- nayehta-einnidu \*/ count
- 259.completely- deg~~haa~~- **moththama**aka
- 260.Contwoyto lake- koketi-kuttati \*/ lake
- 261.close- yedaio- adai \*
- 262.close by twisting- yedaehge- adaikka/ to close
- 263.chin- goeda- thaavan-k-kattai ; ka= va; va- ka; letters are jumbled.
- 264.catch- dayeetsi- **pidith**thidu
- 265.careful- kehoehdi- ka**van**aththoadu ; ka= va; va= ka .
- 266.burning- deko- thee iduka \*/ to burn; thee- fire.
- 267.break up- todaa- udai**n**thida
- 268.breast- too- **ma**di ; **than**am .
- 269.bite- kayehde- kadi \*
- 270.ask- kaedi – kaettidu \*
271. house- zahko/ igloo- saaikai\* ; kul**am** \*
- 272.keep in place- yehto- vaiththidu
- 273.put on clothing- yeyietla- uduththuthal \*
- 274.save- yekedi- kaaththidu \*
- 275.shoot an arrow- yehta- yeithidu \*
- 276.look at- yeghaeda- ka**n**didu
- 277.along the edge of- wedaghaa- wottukku \*
- 278.afraid of- yehaeji- ach**ch**am
- 279.ask for/ propose for marriage- yeeke- kaekka /to ask
- 280.wipe- yedeedi- thudai \*
- 281.eat- yede—thuei ; letters are in reversed order
- 282.be married- xoeti- kattu \*
- 283.Marian Lake village- Xaelii- kul**am**/ lake
- 284.talk dirty- whada goet**so**- vuoorththai kathaitthida \*; uoorththai- dirty; kathaitthidu- speak
- 285.owning- wet**so**- vudamai ; vudamai aayida.

- 286.very close to- wetaa- votti \*
- 287.in front of- wenadaa- **munnaaadi**
- 288.food- wedii- uottam \*
- 289.rim- wedaa- vottu \*
- 290.lip area- wedaa- uthadu \*/ lip
- 291.prevent- **tsa**- thadu
- 292.sawdust- **tsole**-thool
- 293.pole for boat- **tsite**- thanndu
- 294.Dogrib people- Tlichogotii- thol kudi ;thol- ancient; kudi- tribe.
- 295.music- si- isai \*
- 296.paddle- too- thuduppu ; **maththu** .
- 297.next to- to- aduththa \*
- 298.milk- too- **amutham**; **suthai**.
- 299.throw out- kadeyeezhi- kedaasu \*
- 300.get to be- adle- adaithal \*/ getting



## 27. List of Tamil Words in Dumagat [Casiguran] Language

Casiguran Dumagat Agta, also known as Casiguran Agta (after the endonym Agta, the name which the people call themselves and their language), is a North eastern Luzon language spoken in the northern Philippines. It is spoken by around 610 speakers, most of whom live in the San Ildefonso Peninsula, across the bay from Casiguran, Aurora.

The language was first documented in 1936 by Christian missionaries. There are many surviving works of Father Morice Vanoverbergh that document the language. Although the language has gone through rapid cultural change since his early work, the father's writings still give a window of insight into what the language and the culture of the people was. Since then it has been continually documented by SIL linguists like Thomas and Janet Headland (Lobel 2013:88). A New Testament translation was published in 1979, called *Bigu a Tipan: I mahusay a baheta para ta panahun tam*. Among the languages spoken by Philippine "Negrito" populations, Casiguran Dumagat Agta has been one of the most extensively studied varieties.

Casiguran Dumagat is closely related to Dupaningan Agta, Pahanan Agta (near Palanan town), Paranan (the non-Agta language of Palanan town), and Dinapigue Agta. A dialect called Nagtipunan Agta was discovered by Jason Lobel and Laura Robinson in Nagtipunan, Quirino in 2006 (Lobel 2013:88).

Casiguran Agta has been described as having eight vowel sounds, compared to the usual four in most Philippine languages.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Casiguran\\_Dumagat\\_Agta](https://en.wikipedia.org/wiki/Casiguran_Dumagat_Agta)



#### Clues to read Casiguran words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.



❖ By jumbling the letters of the given Casiguran word, a Tamil word can be derived.

Ref - A Dumagat [ Casiguran] -English Dictionary by Thomas Headland and Janet d. Headland.

**English – Casiguran- Tamil**

- 1.to meet- abut- paaththidu \*
- 2.to study- adal- oaathuthal \*; padiththal .
3. far/ distant- adeyo- etta \*
- 4.back / body- adeg- muthuku
5. beg- aged- kai edu \*
- 6.to slap- adul –adiththal \*
- 7.to increase- adu –yaeththu \*
- 8.to save someone’s life- agaw- kaakka
- 9.to speak Dumagat language- agta- kathai \*/ speak
- 10.to jump- agwad- kuthi \*
- 11.older sibling- aka- akka/ elder sister; kaakkaiyan /elder brother.
- 12.to transfer something from one place to another place- akot- akaththu \*
- 13.aunt- dada- aththai \*
- 14.father- ama- amman \*
- 15.uncle- amay – maama \*
- 16.mother- ana- annai \*
- 17.leader /head- amo- mun; munni .
- 18.what -anya- enna \*
- 19.bile-apdu – piththam \*
- 20.gall- apdu – piththa pai ; pai- bag ; piththam- bile .

21. to plough [Sp] – aradu – yaeru oaattu \*; yaeru- a plough; oaattu- drive.
- 22.die- ate- **madi**
23. to give- ated- **than**thidu
- 24.unripe- ata- **muth**thaathu
- 25.to torment- atag- **theen**kkku
26. village/ small town – bariyo- paer uoor\*/ big village; periya- big; uoor-  
village; puram- village.
- 27.small house- ba raka- purai akam \*/ hut; akam- home.
28. to feel with hands- bate- thottu paaththidu ; letters are jumbled.
- 29.pulled tight- batak- pidikka \*
30. policeman’s club- **bat**uta- thadi / stick
- 31.to hit with policeman’s club- **bat**uta- thadi adi;adi- hit.
- 32.to jump backwards- bengtol – pinnae kuthiththal \*; pinn- back;  
kuthiththal- jumping.
- 33.species of lizard- belo – palli \*
- 34.to poke a hole / in a paper – betyak- poththiduka \*; oaattai poaduka;  
letters are read more than once; oaattai- hole; poaduka- to make
- 35.to lie- biru – poei urai \*; poei – a lie; urai-tell
- 36.house- **bile**- il
- 37.to share- bingay- pangu / a share \* ; paku- to share.
- 38.to visit someone / to call someone- **bi** **sita**- paaththidu
- 39.to look over /a piece land- **bistu** – paaththidu
- 40.to speak in loud voice- boses- oaasai ya paesu; oaasai yaa - noisy; paesu -  
speak; letters are jumbled.
- 41.to defeat - daig – thoakka \*; thoakka adikka; letters are read more than  
once .
- 42.infant/ baby- bulol- pillai \*
- 43.torch / made of palm leaves- bunot- thee pantham

- 44.to struggle- dale – thatthali \*
- 45.to attack- dale- adiththal \*
- 46.to attack- duklos- thaakkuthal
- 47.adjacent to/ nearby - datig- aduththathaaka \*
- 48.cheat- daya- thettu \*
- 49.to praise- deyo –thuthi \*
- 50.to pound rice- des des- idiththidu
- 51.to hit the mark /shooting/ throwing- delo – adiththal ; yeithiduthal \*
- 52.tongue- dila- thaal \*
- 53.something to be shining- dile- thazhalthal \*; letters are read more than once; daal adiththal; letters are read more than once.
- 54.water- dinom – thanni
- 55.the first- ditol – muthal
- 56.to sleep together- dudug- onnaa thoonkka ; thoonka- to sleep; onnaa- together; koodi kidakka ; letters are jumbled; koodi- to gether; kidakka- to lie down/ sleep.
- 57.to build fire- dukot- thee iduka; thee kadai ya ; thee- fire; iduka- make; letters are jumbled.
- 58.amorous embracing- egidi – katti anai
- 59.to pull- eloy- ezhu \*
- 60.to suffocate- emot- moochchu mutta
- 61.to have sexual intercourse- eyot- oaaththidu\* ; yaeththidu/ mount.
- 62.to tie vines in a tree /to lean against-- gadi gadi- kodi kattu \*; kodi- vine; kattu- tie .
- 63.to beat with a stick – gahoti – kattai adi \*; kattai- stick; adi- to beat
- 64.type of skin fungus- gales- kaalan/ fungus
- 65.kind of mountain rice -galo – kalamam / paddy
- 66.a vine- gawed- kodi \*

- 67.to tie - gepet- kattu \*
- 68.gold- gantu – kantham
- 69.itchy- gitel- kadiththal \*
- 70.to howl / dog - gol gol – kulai / to bark
- 71.tumult- gulo – kalakam \*
- 72.a line/ mark – guhit- koadu \*
- 73.to draw a line- guhit –koadu idu \*
- 74.to mix/ mingle- halo-kala; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'
- 75.to destroy- hukat- kedu \*
- 76.to go away/ leave - ibut- poaeidu \*
- 77.throw away- ibut- poadu \*
- 78.to go/ leave-ikad - yaekidu \*
- 79.rope- igut- kadam \*
- 80.to sit down – iknod- kunthu \*
- 81.to cough – ikeh –kakka \*
- 82.clip/ clasp- ipit - pidi<sup>ppi</sup> ; pidi- to hold.
- 83.cockroach- ipes –poochchi/ insect
- 84.sword-ispada- patta
- 85.corner-iskina- koanam
- 86.to find- ita- thaedu ; thaedi edu\* ; thaedu- search; edu- take.
- 87.to lead someone with hand/ to walk hand in hand- kabit -kai pidiththu adi edu; letters are read more than once; kai- hand; pidi- hold; adi edu /take a step
- 88.to bite- kaget- kadi \*
- 89.to dry something/ under the sun- kag kag- kaaikai\*
- 90.to tear down – kalas- kizhi \*
- 91.to set up a trap- kana- kanni/ trap \*

- 92.to hold- kapit -kai paththu \*
- 93.to hook- kapit –kokki poadu ; kokki- a hook ;poadu- make \*
- 94.to handle with hands/ to touch - kapot –kai poadu ; kai- hand \*
- 95.meat – karne [Sp] – kari uoon \*
- 96.turtle- kara- **surukki**; letters are in reversed order; **koorma**.
- 97.wedding- **kasal**-kalyanam
- 98.cot – katrr[ Sp] – kattir \*
- 99.to take the sticks away from the fire- kayat- kattai yaei edu \*; kattai- wood; edu-take.
- 100.knife- kadut- kaththi \*
- 101.to put one’s hand into a hole- kel bot- kuzhiyil **kai** poadu \*; lettes are read more than once; kuzhi- hole; kai- hand; poadu- place.
- 102.to scream- kehad- kaththu \*; koovidu ; ka= va; va= ka .
- 103.the guttural sound of a monkey – kere- kor kor \*
- 104.to bite- keteb- kadi \*
- 105.to become small/ little- ketihok- kutti aakku \*
- 106.small/ little- kitek – kuttiaaka \*
- 107.hard/ solid- ketog- kettiaaka \*
- 108.to cut- ketol – kaathuthal \*
- 109.to chop- ketol – koththuthal \*
- 110.to rattle- kihot kihot- kada kada kka \*
- 111.eyelash – kimat- **kann** imai mudi ; letters are read more than once; kann- eye; imai- eyelid; mudi- hair
- 112.to cut the leaves with a knife- kitid- kaththi kondu kaathidu ; letters are read more than once; kaththi- knife; kaathidu- to cut ; kondu- with .
- 113.to tie a small bundle- kitel -kattuthal \*/ to bundle
- 114.to scoop out with a hand- kokot- kai **kondu** kudaiya ; letters are read more than once; kai- hand; kondu- with kudaiya -to scoop .

- 115.to cut logs- korti – kattai yaei aruththidu\* ; kattai- wood; aruththidu - cut; letters are read more than once.
- 116.loose / of wood that is not tied down – kuyat- kattai yaei kattaathu ; letters are read more than once; kattai- wood; kattaathu- not tied.
- 117.to crush/ leaves- kuyes **kuyes**- **kasakku** /crush
- 118.dirty- lege- azhukkaa/ dirty; azhukku \*/dirt.
- 119.to shed tears- lewa- azhuva / to weep / wail
- 120.to tell someone to look at something which is not there- padeto – paaththidu / to see
- 121.arrow- pana- paanam
- 122.species of sharp grass- peles- pul / grass \*
- 123.species of insect- pesah – poochchi/ insect \*
- 124.to crack- **petak** – udaikai
- 125.to tear- pisad- pichchidu \*
- 126.section/ compartment- pitak- pakuthi ; letters are jumbled.
- 127.throb- **pitek**- **pitek** – thudikka thudikka
- 128.nest- **pugad**- koodu
- 129.storm – **pu** gada- puyal kaaththu ; kaaththu- wind; kodiya kaaththu /strong wind.
- 130.to close off /fence - sada- saaththu \*
- 131.to close/ door- seradu-saaththuthar; letters are jumbled.
- 132.to be touching -**sadet** - thottida
- 133.to talk /saying - salita- sollidu \*/ tell; solliyathu- said.
- 134.enough- **sapat** - poathiya
- 135.to slap with the open palm -yabat -appidu ; adi
- 136.to destroy- seda- saetham/ damage; saetham seithidu / to destroy ;seithidu- do.
- 137.to break- **seda**- udai

- 138.torch- sulo – sool \*
- 139.fat / chubby- tabi – thadi<sup>ppu</sup>
- 140.to chop into pieces- tadtad -thundu thundu aa idu ;thundu- a piece; idu-  
make.
- 141.to pour/ liquid- tagay- uooththuka \*
- 142.to pour out- titi – uooththu \*
- 143.to lie down – tidug- padukka ;adaika \*
- 144.to be sleepy- tongko – thoonkkukai\* / sleeping
- 145.hole- tiyo- oaattai \*
- 146.make a hole- tiyo –oaattai idu
- 147.to reach for something with a stick /to knock out a fruit from a tree -  
tokho- etti adikka ; letters are read more than once; ettuka- to reach; adikka-  
to strike
- 148.to build up fire- tolo - thee iduthal \*
- 149.to burn – tutod- thee idu \*; thee- fire; idu- make.
- 150.to string together- tuhok – thodukka \*
- 151.to drip - tuhog- sottuka ; uooththuka.
- 152.to knock/ door- tuk tuk – thakku takk<sup>nnu</sup> thattuka\*; thattuka/ knock. \*
- 153.to pound/ bark- tuto- idiththidu\* / pound
- 154.rain- uden – nedumi ; letters are in reversed order; thanni- water.
- 155.resemblance- ubet- oppudaiya \*
- 156.female genitalia- ubet- pun<sup>dai</sup> ; penn in oaattai; penn- female; oaattai-  
hole.
- 157.stutter- utal- naa thattuthal ; naa- tongue .
- 158.to stamp on- yudak- mithikka
- 159.birth- anak- eenuka \*/ to give birth
- 160.cloud- kunem – konmu \*

- 161.cloth /white- manta- mundu \*
- 162.clothe- badu –patti \*; padaam / cloth.
- 163.go- ange- neenku \*
- 164.girl- anak- nankkai \*
- 165.get- dikep –adaika
- 166.illness- saket- kida paadu ; suka [Skt] kaedu
- 167.injure-saket- kaayam adaiya / get injured; kaayam- injury; adaiya- to have.
- 168.invite- kom bida- kooppida
- 169.leave- bakwet- poakida \*
- 170.mango- mangaa- maankkaa \*
- 171.marry- paket- kattu ; pennai kattu ;penn- female.
- 172.menstruation- diga- theetu adaika /to have menses; theettu- mensus; adaika -to have.
- 173.pretty- mahl- maalai ; mallal \*/ beauty
- 174.see- peta- paaththidu \*
- 175.sew- darop – theiththar
- 176.sister- aka- akka / elder sister \*
- 177.small parrot -kula sisi – sinna kili ; letters are jumbled; sinna- small; kili- parrot
- 178.split- pilak – pilakka \*
- 179.spit- tapha- thuppu \*
- 180.steal- tako- edukka /take; suduka.
- 181.stretch -enad- neettu \*
- 182.stretch - ontayad- neettiththidu \*
- 183.sunset- sahakay- saaikai \*
- 184.sun- bilag- pakaloan ; letters are jumbled.



185.tie- igut- kattu \*

186.tight- piit –pidiththida \*

187.time- oras- oarai

188.tired- pagel- kalaippu ; letters are jumbled

189.towel- twalya- thuvaalai

190.trouble- gulo - kai alai \*

191.wake up- lakag- ezhuka \*

192.wear- badu – poadu ; poonidu ; uduththu \*



## 28. List of Tamil Words in Egyptian Language

Clues to read Egyptian Hieroglyphic Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' – 'v'; ;'v'= 'k' .
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add Letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 'sa' can be retained / deleted/ added or exchanged.
- ❖ A single letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once, the letter must be read only once.

Ref; Egyptian Hieroglyphic Dictionary by Sir E.A. Wallis Budge.

Dictionary of Middle Egyptian by Paul Dikson.

### *Egyptian words- English – Tamil*

1. khet - hall / chamber - koodam - hall; avai koodam - assembly hall; avai – assembly; ka= va; va= ka\*
2. khata - farm land – kaadu \* - farm land / dry
3. khat- misfortune-kaedu \*
4. khat- pain - kuththa/ kudaiya \*
5. khat - blow -kuththu \*
6. khatt - dead body- kattai/ dead body / wood [ allegory]
7. kha - substance of the body - yaakkai \*- body; kaayam .
8. khait- slain / slaughter / massacre -kaathu\* –kill / cut; kaatham / vathaikka - slaughter; ka= va; va= ka
9. khait- ruin -kaedu\*; kutha-k-kaedu; thattu-k-kaedu .

10. khabt - fraud / deceit -kapadam \*/ fraud
11. khamm- fever -kaaya \*
12. khamm -fire - ukkam \* .
13. khar- child -karu- child \*/ embryo \*
14. khatru- ichneumon - kaaththiram- mungoose / ichneumon
15. khat- tired/exhausted - kaththu ; kaetham - weariness .
16. khat- tired/exhausted – kadai \* ; kaththu - fatigue
17. khita- rage / fury / wrath- kaattam \* ; kaandu / koatham \* .
18. khi - sky / heaven – koa \*/ heaven
19. khera - garment -koorai \*- garment ; karuvi ; ka= va; va= ka
20. khi - a well - khaeni \*
21. khat - corps of soldiers – kadakam/ koottam \*/ army
22. khat- body -kattai \*- body / wood – allegory
23. khat - necropolis – idu kaadu \*; letter 't' is read more than once \*
24. khat - a temple – koattam \*
25. khet- a writing / cut in stone or wood -koththu\* /carve
26. khet- wood / timber - kattai \*
27. khatr - destroy – keduththar \*; kaattruthar .
28. akut - boils/ inflamed swelling - katti \*-boils; soottu katti - inflamed swelling .\*
29. atau -- garment – aadai \*/ clothe
30. at- fire- thee \*
31. atu - to run /flee – oaadu \*/ oaattam edu
32. aat - girdle- idai \*- hip; ottiyaanam- girdle jewel; idai ani – hip cloth.
33. ata - [ give]- thaa \*
34. atga - [ garment]- udukkai/ clothe \*
35. at- [ goat] -aadu \*

36. ati - -register- yaedu / book \*
37. aat -- great goddess – aaththa-\* deity / goddess; full form is aathhaal/ mother.
38. aat - garment -aadai \*/clothe
39. agit --a plant / shrub - kodi \*- vine /creeper
40. aat - - stand / support -maedai- stand / platform /stage
41. aat-- great canal of Helio polis – oadai\* / stream
42. aa - -cattle - aa- bull \*
43. aaut- cattle / goats - aadu /goat; maadu/cattle/bull idai- cow.
44. aaut- cattle – idai \*/cow
45. aagt- a town in Tuat- kudi \*-town; kudi kaadu ; kudanthai -town; koattam – town \*
46. aur - river- aaru \*-river
47. aqet - build- kattu \*
48. abt – the town Abydos – patti \*- village; paadi- city /village ; paettai – sub urban village; poondi- garden village ; pattinam- maritime village ; baath [ as in Hydrabad] .
49. fet- box- petti \*
50. fenuh - to create - pannu \*
51. fat - an offering -padai \*
52. met - to strike -moathu \*
53. met - death- madiya \*
54. met / mut- grandmother -moo thaai ; mooththa- elder; thaai- mother maatha .
55. mta- cloth- madi \*
56. mga- child- makavu –child;ka = va; va = ka; makan- son; maka- daughter\*
57. mrkatat- piece of wood -mara –k- kattai\*- wood; maram- tree; kattai- timber .

58. matu- stupidity - madama**mai** \*
59. maut - total – moththa**m** \*
60. mat - crown - mudi \*/ mani mudi -crown; mani- jem; mudi –top .
61. mait- pots- midaa / large earthen vessel
62. mer - to die- maraiya \*/ to disappear /die; marana**m** / mari [Indo Iraninan - death .
63. mer- mountain – maeru \*
64. ntt- to weave -neithidu \*
65. ntt- -to bind -inaiththidu \*/ join; pinaiththidu – bind .
66. ntt - band / fillet – naadaa \*
67. ner- herd of cattle -nirai \*/ cattle
68. nerau – bull -aanaeru \*
69. nu- to bind- inai \*/; pinai
70. wat--[ cord – wada**m**\*
- sety** – trader -saaththa**ppan** ; setti ; yetti \*.
71. nuit- a moment- nodi \*- second; nimida**m**- minute.
72. naru -a bird – naarai \*/ stork / crane
73. nar- writing reed- naa**nar**/ reed \*
74. na- I , me -- naa**n** \*
75. na- my –en\*/ mine \*
76. wda – attain- - adaiya \*
77. rema / ri / ru – lion - arima \*
78. Ra- - sun -naa**yiru** –sun; aariyan ; aru**nan** ; oarai \*/sun .
79. rem- - height – uyaram \*
80. re- speech- urai \*
81. pera- to see- paaru \*
82. per per - agitated - para parannu; para parappu \*

Commented [D2]:

83. pera - battle - poar \*
84. pera - warrior- poar yaeru \* ;'letter Ra is read more than once.
85. persht - destruction / ruin --perum saetham –big damage; perum- big; saetham- damage
86. pertcha- separate -piriththidu; pirichchidu – letters are jumbled
87. perkh- to divide / separate -pirikka \*
88. peru - crops - payir \*
89. per- depart- piriya \*
90. pert- attack-poar idu \* -to fight; poar – war
91. pert - attack--poaridu \*/to wage a war.
92. pert- strength -paeruruthi \*/ great strength; uruthi –strength; paer- great
93. per- to be born -pira\*- be born; pirappu -birth; uyir peru ; uyir- life; peru –get; letters are jumbled ;paeru- peru- to have a child \*
94. pat - knife– pattai\* /pattaiyam
95. pteh - engrave - pathi\* / pathiththidu
96. pega- divide -paku \*
97. peq - food - puka- food \*
98. shti-pot- satti \*
99. sheth- dressed-soodu \*
100. sheth - garment - sattai \*/ shirt; thoosu- cloth; letters are in reversed order; aa-sidai –cloth; achchaathanam- cloth; saadi- cloth; soodi –cloth .
101. shti - dead- seththida \*
102. shert - small -siryathu\*- short
103. shebbt- food -- saappadu \*/ food; saappidu /eat.
104. shuti - merchant – Chetti \*; Yetti \*; Saettu .
105. shi - infant- saei\*; sisu .
106. shu - the sun- saeyoan \*/ sun [E]

107. shauta - pot / vessel- satti \*
108. shat - whip – saattai \*
109. sha -dog- ju /chu \*/ dog ; suni/female dog .
110. shat - body - sattai \* ; sadam [Skt] .
111. stha - jar / vessel – saadi \*- jar; satti- pot .
112. setht- garment -sattai \*/ shirt
113. sek- -death – saaka \*/ to die; saavu –death; ka = va; va = k
114. seshet - whip- saattai \*
115. seq - to collect -saekka \*
116. shetem -to destroy - saetham sei \* –to destroy; saetham- destruction.
117. sura- a fish-sura meen-\* shark; meen- fish.
118. sar- a kind of drink- saaraayam/ arrack; sura [Skt]; root word is saaru-juice.
119. saarta- goat's hair- sem- mari aattin mayir- hair of the sheep ; semmari –ram ; aadu –sheep goat ; mayir- hair; semmari aadu- sheep .
120. set - foliage of tress- seththai \*
121. sentu - fire- sen -thee \*- divine fire; semmai- red; thee- fire
122. tet touch- thodu \*
123. tep- to spit -thuppu \*
124. teba- vestment- uduppu \*; thuppattaa ; letters are jumbled. .
125. tut - bad thing /evil - theethu \*
126. tu -give- thaa \*
127. ta rekh - to inform - therivikka ; ka= va; va= ka
128. thet -thick staff -thadi \*
129. ta- smite --adi; moathu ; pudai .
130. ta - to shake- aattu \*
131. tepa- boat - theppam \*

132. teb- drum –thappu\* / a flat drum
133. teb -to beat -thappu / thappu adi \*-to beat the drum thappu- drum ;adi- beat.
134. tur - part of a chariot – thaer\*- chariot; thaer oaatti- charioteer
135. tu- speak– oaathu\* / speak/ recite
136. taf- oven- aduppu \*
137. tait- door-thatti\* /thitti – door ; thaduppu ; uthaipu; adai~~ppu~~ ; ~~puthaa~~ /thadai .
138. tare enemy] -ethiri \*; ~~saththru~~ [Skt]
139. Aper- a town in the Tuat- a district of Memphis , Pair - a town in the delta - paer uoor\*- big village; periya –big; uoor- village .
140. Akat - district in Syria -kudi kaadu– village ; kudi \*- hamlet; kudanthai-town; / koattam- city .
141. Aru - name of a town ; Aur - a Sudani country - uoor\*- village
142. sher - name of district and a lake at Thebes, Sharr/ Sari - a district in Syria – yaeri; sarasu [Skt] ; saeri \*/town .
143. Kahati - a district in Syria ; Khatt - a town in Egypt - koattam / kudi\* / kudanthai –town .
144. Qetem -a town in the delta – koattam \*/town ;Kottayam / a town in Kerala state .
145. Per Khaut- - the town Tepi ab -Perun-k-kudi\*- big village; periya big; kudi - village /family; Perun-k-kudi –a village in Tamil Nadu.
146. Per Shentit - a temple of Abydos-periya sannithi \*- big temple; periya –big ; sannithi –temple .
147. Per khet - a temple of Osiris at Mendes -- perum koattam \*-big temple; periya –big; koattam- temple.
148. Pet -- a town in Egypt ; Beta- a town in Egypt ; Batia- a district in Syria, Petat- a district in Heliopolis -patti-\* village ; paettai \*- sub urban village; poondi – village ; paadi\*- village ; pattinam- town; patti = bad [Hyderabad] .



149. Peq / Peg - a district of Abydos -paakkam/ paakai - village ; Abydos= patti / village
150. Punt- a gold bearing country in the South Sudan – pon naadu \*–land of gold; pon- gold; naadu –country ; Paandiya Naadu ; Paandiyan - ancient great Tamil king .
151. Uru a district in Syria ; Uar – name of Kher ahau ; Uar- a district in lower Egypt]- uoor \*/ village .
152. get - fish pool - meen kuttai; meen –fish ; kuttai- pond .
153. gatt- shrine -koattam \*
154. gauaten - to tie / bind -kattanum \*
155. gait - Cyperusseid - kottai \* ; vithai ; ka= va; va= ka .
156. gat - basket -koodai \*
157. kai- think - ninaikka
158. kens- bow- kuni \*
159. kens - bow- sinkkini – letters are in reversed order .
160. kath - pot / vessel -kudam \*
161. kar- tool – karuvi / instrument; ka= va; va= ka \*
162. kau - fruit or seed - kaai- unripe fruit; kaai- seed; kani –fruit/ ripen.
163. ka - house -akam- home \*
164. ka- characture/ disposition - kunam
165. qaa- hill—kamai / mountain; naaku .
166. uti - to put- idu \*
167. utt- to burn - thee idu \*; thee- fire.
168. ut—write -theettu \*; letter is read more than once.
169. ut- tile -- oaadu \*; thattu oaadu \*.
170. ushebt- answer -seppidu \*
171. ur- lake- yaeri \*

172. urr- great- uyariya \*
173. un- to eat- unnu \*; uoon- food.
174. ubtt - cancer- puththu noaei; noaei –disease
175. upi - work -pani
176. upi - business -panniyam
177. ir/ iar- river - aaru \*
178. atat-- beat- adiththidu; thattu\*.
179. aha – arrow - kanai –arrow; koa; letter ‘ha’ is read as ‘k’ and not as ‘a’ \*
180. amt - food - amuthu\*
181. bet- throne steps- padi \*
182. hdi - damage / destruction - kaedu ; kedukka/ to destroy ;letter ‘h’ is read as ; ‘k’ and not as ‘a’ \*
183. pdt - troop of soldiers- padai \*; padai edu- invade.
184. whyt -village - vaadi \*
185. dar – plan work - thittam theettuthar ;thittam- plan
186. dai - reach out – adaiya \*/ etta/ ettida - to reach /reach out
187. wat - road- veethi /street \*
188. snnt - quarrel-sandai \*
189. snty - quarrelsome person– sandiyan
190. iti - take- edu \*
191. ad - edge -ottu \*
192. hnw- bowl- kinni ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
193. wdh- pour out-uooththu \*
194. ktt- small- kutti \*
195. ktt - girl- kutti \*; kuttan- little boy.
196. idr- shepherds -ldaiyar \*
197. ta- this- ithu \*- this; athu- that; ethu –which.

198. tkk - attack – thaakka ; adikka \*
199. mnqt - jar- munn kudam-\* earthen pot; kudam- pot; munn –soil /clay.
200. datt- estate -thoattam; mittaa .
201. qd - build-kattu \*
202. qdd- sleep -kida \*/ kidakka
203. qd - pot- kudam -pot \*
204. qd - builder- koththan \*
205. ntt – that - antha \*
206. srr- - little / small – siriya \*
207. srr - lowly man -siriyoar ; sirumai- meanness .
208. srr -- junior - sinnan-j -siriyoar\* / children ; sirumi –little girl .
209. sad - cut-seththu- cut \*
210. pri - be renowned of name -nar – paeru peru – have a good name ; nar/ nal- good; paeru- name; peru –to receive ; periya paeru peru ; periya- big .
211. arq - know / perceive – arika \* ; unaruka / perceive .
212. aat - linen cloth -aada / clothe \*
213. payt - door lock – poottu/ lock \*
214. pri- battle field- poar- war; poar munai – battle field \*
215. pth -create – padai/ padaiththidu \*
216. ptr- see / behold – paaththiru \*
217. p - mat- paai \*
218. sd - clothe - sattai-\* clothe / shirt; saadi; soodi – cloth .
219. sta - heat -soodu \*
220. mt- die -madiya \*; maainthida .
221. wart - flight- virainthu oaadu \*
222. iw - come - vaa \*
223. dd - say / recite -oaathu; thuthi \*

224. dar -investigate – aaithar \*
225. dar - search out -thaeduthar \*
226. dar – take thoughts -ennuthar / ninaiththiduthar – to think
227. da - spear -eetti \*; letter is read more than once
228. dsr- holy / sacred – thiru\* –holy / riches
229. hayt- bandage-kattu ; letter ‘ha’ is read as ;’k’ and not as ‘a’ .
230. ar - mount up-yaeru \*
231. idr - stitch -thaiththiduthar\* - stitch; thuni theiththiduthar –to stitch a cloth; thuni- cloth .
232. id- bull -udu- goat; idai- cow; maadu- cattle; ottai –camel; root word is udu –the star / sun .
233. id - assault-adi\* / idi / uthai – beat / hit / kick
234. iwn- color-vannam \*
235. inat- chin- naadi \*
236. ifd - cloth – patti \* / padaam / puttam – cloth
237. is- saliva -echchi \*
238. inq - unite - inaikka \* / onnaakkuka – unite / to make one
239. ist - possessions -soththu \* / soththu paththu; root word is -udaimai – possessions; aasthi [Skt] .
240. ipt - grain measure- -padi \*
241. ikn- cup -kinni\* / kinnam
242. aabt- offering - padai \*
243. wad -an offering loaf - vadai - an oil fried snack for offering the god; felafel.
244. pr wad -[ an offering loaf- paruppu vadai- vadai made from dhal / lentil ; paruppu- dhal ; vadai –a snack .
245. qa - vomit-kakka\* / to vomit / to eject out

246. nat -weaving room- neithid**um** idam –weaving place; neithidu –to weave; idam- place/room.
247. nr- time– naeram \*
248. nk - copulate – inaika/ to unite; **pannuka** – copulate.
249. nka - think – ennuka \*; ninaikka .
250. kat - work / profession - kattu – work; uththiyok[? Skt]; letters are in reversed order \*
251. kat - construction -katt**maanam** \*; kattu- to construct.
252. hr - rope- kayeiru ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’ \*; **puri**/ rope .
253. Ra - sun - **naayiriu** \*
254. kai- think – **ennuka** \*
255. ka bull – koa \*
256. kat- vagina- koothi \*
257. ka - soul - **akam** \*
258. aadt - type of bread – adai \*- an oil fried lentil bread ; thatta adai/ a snack .
259. at-- house /room- -id**am**; thaeyam - place/room; **thaanam** [Skt] \*
260. hnk - offerings - kaanikkai \*; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
261. da copulate – yaethu\*/mount; oaaththidu \*/ fuck
262. dw - give-thaa \*
263. da – shake – aattu \*; letter is read more than once.
264. du- cut off-thun**di** / thun**diththidu** .
265. **pds**- box -petti \*
266. iwt - house- veedu \*
267. idn - [ deputy] – thunai \*
268. sdi - nourish - saththu \*/ nourishment
269. r- speech / utterance- urai \*

270. mdr - shut out -mooduthar \*
271. wr - great – uyariya \*
272. sa- son-saei \*- son/ child
273. pad - ball -panthu \*
274. wart - flight-virainthu oaaadu
- 275.itrw - river- thirai \*
- 276.qai- tall/ high /exalted-**oaa**nkkiya/ lofty
- 277.qai – exalted -**kanniyam**--kanniyammikka - dignified / exalted
- 278.kat –thought -akatheedu \*
- 279.gby - jar – koappai / cup \*
- 280.qadw - plaster -**maavu** kattu \*
- 281.qni- bosom- konkkai; letter “ka” is read more than once.
- 282.nnk - to me- enakku\* /for me \*
- 283.pry - hero / champion- poar yaeru\* / warrior / hero; letter ‘Ra’ is read more than once.
- 284.pr - house – purai \*
- 285.pat -cake – puttu\* / boiled rice cake
- 286.pda -flatten -pattai adi \*
- 287.pa- fly- paaya/ to fly \*
- 288.sryt - cough -seru**midu** \*
- 289.whyt - village -vaadi \*
290. xtt – pluck - koeithidu
- 291.kat - plan /devise / plot – kattu\*; thittam theettuka- devise; letters are jumbled .
- 292.tit- written-theetiyathu \*
- 293.gwg- shout –koovuka \*/ howl
- 294.ta - this- ethu \*; **in**thaa- this.

- 295.tr - pray-**oaathuthar** \*; **thuthiththar** \*
- 296.tkr -opponent - **ethirkkiravar** ; **ethirikka**- to oppose \*
- 297.mni- -marry - **manam sei**; **manam**- marriage; **sei**- do.
- 298.wda-be parted of the lips of the wound -**waai vida** \*; **vaai**- mouth ;  
vuthadu – lip .
- 299.sety - trader - **saaththappan** \*
- 300.waty - single- **oththaiya** \*
301. qma- produce- **aakkam / production** \*
302. pdi - sharpen the knife - **pattai -yaei theeetu\*** ;**pattai**- knife; **theettu**-  
sharpen .
- 303.**sktt**- boat-**kadaththu** \* /to ferry
- 304.**sdda** – **fatten** - **thadiththa** \*
- 305.**sbi**- go – **poa** \*
- 306.**snkt**- longing - **yaenkida** \*
- 307.**ssdw** – a drop – **sottu** \*
- 308.**sdr** – department- **thurai**
- 309.**snk** – tongue -**naakku** \*
- 310.**spt** – blindness – **pottai** \*
- 311.**sbbt**- beer - **pattai** \*/toddy
312. ita- thief – **thaenan** ; root word is edu/ take.
313. irw-form – **wuru**; letters are in reversed order.
- 14.mta- penis – **mottu/ glans penis** \*
- 315.mtr- shut out-**mooduthar** \*
- 316.bq – hostile -**pakai** \*
- 317.betu- sacred tablet - **thooya pattayam**; **punitha[Skt]** **pattayam** ;  
**thooya**- sacred; **punitham**- sacred; **pattayam**- tablet.

318.at -nurse - uoottu thaai /thaathi ;uoottu ; to feed; thaai- mother; letter is read more than once

319.mryn- Syrian Warrior - maaran \* /warrior

320.ammt- fist – mutti \*

321.dga- walk – nadakka; adi edukka \*; adi- foot; edukka- to take.

322.bet - run quickly - pattuunu oaadu ; oaadu -run; pattu nnu- quickly.

323.dgi look – paathukka

324.dar- to steal- thirudu \*; thiru edu ;thiru- wealth ;edu- take away .

325.spty vagina- pundai ; pennin oaattai ; penn- female; oaattai- hole.

326.spty – lip – uthadu ; letter is read more than once.

327.qri – cloud - kaar mukir ; kaar- dark ; mukir- cloud .

328.wnmaa-- true being -unmaiya \*

329. itn – sun - themmaan ; aathiththan ;andan ;atan.

330.wnm – eat – unnanum \*

331.wt- - embalmer – vettian / grave digger

332.kar – shrine -kovir \*; ka= va; va=ka

333.bakt - gift -kodai

334.barga- illumine - pirankkar ; pirakaasa[Sat]

335.bet - incense – paththi \*/ incense sticks; uoothu paththi.

336.bath - escape - thappiththu oaadu ; letters are in reversed order

337. bak- to work – pannuka

338.ban – stream – pannai \*

339.besa- tunic – paasi \*

340.bent- bind - pinaiththidu \*

341.aabet- part of crown– pattam \*/ crown

342.aut- - between - uoodae ; idaiyae \*

343.ura - title of priest- -iyar \*



- 344.urt- - great - uyar**n**tha \*; uyariyathu .
- 345.qar- boat – ekuri \*
- 346.kathata- cloth – kuttai \*; koadi thuni .
- 347.katu – boiling pot – kothi kudam \*;kathakali- boil; kudam- pot
- 348.gu - bull –ka \*
- ka kathar- district in Syria— kaattur – a town in Tamil Nadu; kudiyaettram/  
settlement; letters are jumbled; Qatar.
- Kerer - a district in Syria - karur- a town in Tamil Nadu
- Teni -town in the delta – Thaeni - a town in Tamil Nadu
349. uti- push – idi \*
- 350.qar -hole -kann arai
- 351.quru – potters - kuyavar ; ka= va; va= ka.
- 352.qen – sack- koani pai ; pai- bag.
- 353.qar qar – to move -**n**akaru **n**akaru
- Tir- a Town in Syria - Thiru uoor- a town in Kerala
- Tarteni- a town in Syria – Thiru Thani – a town in Tamil Nadu
- 354.aperu - ornaments-punaaram \* / aaparanam
- 355.aperu – mantle – purani
- 356.kait measured quantity- ka**n**akkittathu / measured
- 357.khat- pain - **n**oakkaadu; kuththa \*; kudaiya \*.
- 358.khat- pain – kadu**ppu**
359. khat- sorrow- kothi**ppu**
- 360.khat- crown – **m**akudam
- 361.khat- head cloth mukkaadu / head cloth of women
- 362.khaair- excrement - karai \*/dirt
363. khaa- peasant - – ka**m**an ; kamam- agriculture .
364. kha – account -ka**n**akku

365. khait- ruin -**sa**kkaadu ; kaedu .
- 366.khamm- heat -kaamam / sexual heat
- 367.khamm- heat - kavanam; ka= va; va= ka.
- 368.khara- to weave - kaarukam \*/weaving
- 369.khari- weaver - kaarukar \*; letters are read more than once.
- 370.khari- worker – kammiyar \*
- 371.khar- youth - kumaran
- 372.khar- servant - seikai kaaran
- 373.khata- refuge – poakkadi
- 374.anger- khar - karvu ; ka= va; va= ka; karuppu.
- 375.kerti – mason - koththanaar ; letters are jumbled.
- 376.khest- lake - kuttai \*
- 377.khaait- house- kudi \*
- 378.khet- hinder part- kundi
- 379.khet thagu - thagu wood - thaekku kattai \*; *thaekku- teak*; kattai-wood.
- 380.khet- hill- kumidu
- 381.khenti – vessel – kundaan
- 382.khebt - to dance – kooththu aadu
- 383.khabait- dancing girl - kooththiyaa
- 384.khut - evil - keduthi \*
- 385.heart disease- at - ithaya noaei ; ithayam- heart; noaei- .
- 386.arqu – wise man - arivaanvan ; ka= va; va= k.
- 387.atekh – pound-- idikka \*
- 388.aqs – go – yaeku
- 389.abt – path– paathai \*
- 390.aqt- a drink - kudi \*/ liquor; kudi- to drink .

- 391.akeuti – door – kathavu ; ka= va ;va= ka
- 392.atru to pour– uottru \*
- 393.atru – Nile festival- aattru thiru **naar** ;aaru - river ;thiru naal- festival / holy day .
- 394.aten - land /earth – thinai \*; dunya.
- 395.atnett- cistern - thanni thotti \*; thanni- water; thotti- tank.
- 396.appt- flutter- pada pada**ppu** \*
- 397.nut - to dress – **an**inthidu
- 398.nu - to bind – inai \*
- 399.nuit - shepherd –Idaiyan; letters are in reversed order.
- 400.ruu ru - to burn -eriya \*; letter ‘Ru’ is read only once as it occurs consecutively .
- 401.**pet**kht - defeat - thaokka adikka ; letters are read more than once.
- 402.**pet**- foot -paatham /adi \*
403. pai – louse-pa**en**
404. pat - remote times - pa**ndu**
405. peq- share – pa**nkku** \*; paku- to share.
- 406.**sk**hut- provide – kodu\* / kodukka
407. stur- to work– seithar \*
408. shenat - circuit of heaven - saen naadu \*/ heaven
409. small – shnau – sinna \*
410. **sa**mut - hair - mudi \*;uchchi mudi ; uchchi- top .
411. shebt- food offering – saapaadu poadu \*/ padai ; sappadu-food; padai- offer.
412. samai – title of gods -saami \*
413. shebut- answer- seppidu \*
414. **satti** - rebuke – athattu

415. shut – hair – sadai \*/ plaited hair
416. shakah – approach of death - saavu **anuka** ;anuka- to approach; saavu- death ;saaka- to die; ka= va; va= ka.
- 417.**sharri** – lamentation - **oppari**
418. rekht- statement – arikkai thaa\* / to give a statement ;arikkai- statement; thaa- give.
- 419.**sett-t**- shaking - aadida ;asaiththidu \*/to shake
- 420.**stenu** – to join – saeththidan**um** \*
- 421.**steak** - to light s lamp – thee yaeththuka \*
422. sathu – to frighten- achcham**m** uootu; achcham - fear.
- 423.**set**- rump - sooththu \*
- 424.**stut**- to collect – saeththidu \*
425. sekit - to fight – **sandai** kattu ; letters are jumbled.
426. skhet-- to mould bricks – **senkka** katti achchu edukka ; senkka katti- brick ;achchu- mould; letters are read more than once.
- 427.**shket**- division - koattam
- 428.**skhrit** - writing/ document –**kurippu** yaedu / report book
- 429.**skhem** - little/ less -kammi
- 430.**skaat**- hare - mosa kutti
- 431.**sekht**- deafness- sevidu ; ka= va; va= ka ;kaathu kaetkaathu ; kaathu- ear; kaetkaathu- cannot hear .
- 432.**sekht**- peasant - kudiyaanavan ; ka= va; va= ka.
- 433.**suthet**- roast -sudu ;suttidu\*.
- 434.**sutut**- walk - adi edu; adi- foot; edu- take.
- 435.**stut** - make a copy - achchu eduththidu \*;achchu-copy
- 436.**sem**- priestly official – saami \*
- 437.**smeti** – paint the eyes – mai theettu ; mai- eye pigment ;theettu- to apply.

- 438.s<sup>m</sup>mait -bed- meththai/ mattress
- 439.ser- ram – se<sup>m</sup>mmari
- 440.serat- prosperity – seeru adaiya \*/to prosper; seer- wealth.
- 441.an ket ket- to shake - kidu kidu ena aada ; letters are jumbled.
442. ser- to arrange – sari sei ;seer se<sup>i</sup> \*
- 443.smet<sup>t</sup>- bull god - saami maadu /temple bull; saami- god; maadu- bull.
- 444.abait- education -padi<sup>ppu</sup> \*
- 445.steg – refuge -thikku
- 446.sether- to be shaken- athira ; asaithar\*.
- 447.st<sup>e</sup>ep - to purify - suththa paduththu ; letters are jumbled; thooimai paduththu ;thooimai- purity ; s<sup>u</sup>ththam= thooimai.
- 448.tegg- examine – a<sup>ain</sup>thiduka
- 449.tegga- run quickly - oaatt<sup>m</sup> edukka \*
- 450.tegait – hidden - paththukida / to hide
- 451.ter<sup>f</sup>- write - theettuthar \*
- 452.ter- to drive out -oaattuthar \*
- 453.ten<sup>s</sup>- food – theeni \*
- 454.tennu – old man - m<sup>u</sup>thiyoan
- 455.ten- to dig – thoandu
- 456.ten – cutoff– thundi
- 457.thatha- dance - aattam
- 458.tepu – paddle - thuduppu \*
459. taata- to give birth – pe<sup>t</sup>thididu
- 460.tha- grain - thi<sup>nai</sup> / millet
461. teki - to kindle a fire – thee mo<sup>o</sup>ttuka
462. tek – to break in to pieces – th<sup>u</sup>ndu th<sup>u</sup>ndu -aa udaikka; thundu- bit; udaikka- break

463.tekk – attack -thaakku \*

464.an-- mythological fish – meen

465.ani – nape of neck – menni



## 29. List of Tamil Words in Elamite Language

Elamite, also known as Hatamite, is an extinct language that was spoken by the ancient Elamites. It was used in present-day southwestern Iran from 2600 BC to 330 BC. Elamite works disappear from the archaeological record after Alexander the Great entered Iran. Elamite is generally thought to have no demonstrable relatives and is usually considered a language isolate. The lack of established relatives makes its interpretation difficult.

A sizeable number of Elamite lexemes are known from the trilingual Behistun inscription and numerous other bilingual or trilingual inscriptions of the Achaemenid Empire, in which Elamite was written using Elamite cuneiform (circa 400 BCE), which is fully deciphered. An important dictionary of the Elamite language, the *Elamisches Wörterbuch* was published in 1987 by W. Hinz and H. Koch. The Linear Elamite script however, one of the scripts used to write the Elamite language circa 2000 BC, has remained elusive until recently.



### Clues to read Elamite words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v = 'ka'; letter 'Ra' = 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.

- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Elamite word, a Tamil word can be derived.

Ref - Glossary of Elamite words- Persepolis Fortification Tablets- The University of Chicago – Oriental Institute Publication- Volume – XCII.

**English – Elamite words - Tamil**

1. mother- amla –ammaal \*; ampaal [Skt]
2. herdsman- **b**atera – Idaiyar \*
- 3.a locale- bati – patti \*/ village
- 4.to set- da- **a**maiththidu
- 5.to place- da –idu \*
- 6.to send- da- ueiththidu
- 7.to place- daka-iduka \*
- 8.earth- **b**umiya -munn ; poo.
- 9.daiva/ false god/ demon – theyavan / bad person; **poei** theivam / false god; poei- false; theivam- god; deiva = thee vadivam; thee- fire; vadivam- form; deva; devi [Skt]
- 10.to help- dau – uthavu
11. taken – duk – edukka \*/ to take; take [ E] = edukka .
- 12.it was fed- dukaki -uottuka \*/ to feed
- 13.to give- dunu- thanththidu
- 14.one's self- dun – thaun \*



15. ox - gud –kottiyam ; kedaam\* /bull
16. adult female cattle – mat – maadam \*
17. adult female goat- hidu – aadam \*
- 18.qualification for horses- kulla-na- killai / horse
- 19.twice- harriya –iru murai ; eru- two .
20. delivered- lika- alikka \*
- 21.delivered- haullak- alikka \*
- 22.delivered- haullastu – aliththidu \*
- 23.make/ do- hutta- seiththidu
24. built- huttara- thithiththar \*
25. thus- innakaana – inkkanam \*
- 26.to approach- kani- kaanu ; anuka; letters are in reversed order
27. a place for keeping cattle, horses /stable- kiti –kidai; kottadi \*
- 28.to pour out- kiti – kottu \*
29. harm- kiyada- kaedu \*
30. protect -kuktas- kaaththidu \*
31. mountain- kur- kar; karini; giri [Skt] ; root word is kar- stone \*
32. land- kur- karai \*/as opposed to sea
33. baby- malli – mazhalai \*
- 34.to utter - manka- munaku \*/whisper
- 35.female- mat -maathu [Skt]; madanthai .
- 36.female- munus- min; maan ini; maan inam – belongs to deer family; maan- deer; inam- race; manusi [Indo Iranian] .
37. woman- mutur- maathar \*
- 38.you – nu – nee \*
- 39.me- un – naan \*
- 40.we- nuku – naankka\* ; letter 'n' is read more than once.

- 41.to us- nuku- namakku
- 42.one-un - onnu \*
43. go- parika – pirika \*/ depart / leave
- 44.to go – pari – piriya\* / depart
- 45.flee- putta -oadi poaeida; letters are jumbled; oadu -to run.
- 46.fled- puttuka- ottaam pidikka; oadi poaeiduka / to flee
- 47.search- sut- thaedu
- 48.to collect- sarra- saeru \*
49. assembled- sarrapa- saera /to assemble
- 50.to write- talli- theettuthal \*
- 51.tell- tiri –therithar ; letters are read more than once
52. house-ilhi – il \*
- 53.to cut -tukki – udaikka\* ; thundikka .
- 54.to engrave- tukki – pathikka; sethukku ; koththu ; letters are in reversed order
- 55.palace- utam – maadam
- 56.boy / baby- zinna- sinnaan \*/ sinnaiyan ; sinna- little/ young.



### 30. List of Tamil words in Enga Language

Enga is a language of the East New Guinea Highlands spoken by a quarter-million people in Enga Province, Papua New Guinea. It has the largest number of speakers of any native language in New Guinea, and is second overall after Papuan Malay. The Enga contains more than 150,000 people that occupy the mountainous region ranging from Mount Hagen and westward to Porgera. Enga people are known to be sedentary gardeners that grow sweet potatoes as their staple crop. Coffee and pyrethrum are also grown as cash crops in their culture and they also keep pigs, cattle, and fowls. Pigs, pearls, shells, axes, and plumes are items of wealth and signify social occasions when exchanged or circulated. Enga clans have definite boundaries defining their homesteads across the territory and have been known to fight with each other over land, women, and vengeance. Men and women traditionally occupy different homes because it is believed that women are unclean and can be dangerous to men. The Enga culture does not include a chief or headman, but instead the wealthy men have the political and administrative control.





#### Clues to read Enga words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

Ref - Enga Dictionary with English index by Adrianne Lang

### English - Enga words - Tamil

1. father- aya- aiyaa \*
2. father- apa- appa \*
3. father- apane- appan \*
4. father- asane- achchan ; eesan \*; aasaan; iyan.
5. father- tata- thathai; thanthai .
6. boy / male- ane- aan \*
7. mother- ania- annai \*
8. mother- mama- amma \*
9. grandmother- apusi- achchi \*
10. grandmother- aputi- paatti \*
11. aunt/ paternal- atte- aththai \*/ maternal
12. baby- bepia- paapa \*
13. grandfather- toto- thaththaa \*
14. maternal uncle- amea –maama \*
15. man- akali-kaalai \*
16. salt- aipi- uppu \*
17. rock salt- aipi kuli- uppu kal \*/ kal uppu
18. salt spring- aipi pete- uppu thanni uooththu; uppu- salt; thanni- water; uooththu- spring; letters are read more than once
19. to be married / of women - akali kitenge - kaliyaanam kattunkka \*; kaalaiyai kattunkka; kaalai - man .
20. pandanus- akueta- kaithai \*
21. lily- aleambu -alli poo; alli = lily [E] ; poo- flower; neelaamopoo /blue lilly .
22. river name- alyo- oliyal/ river \*
23. fish -amane – meen \*
24. fish- pisa- paasi ; fish [E] – paasi \*

- 25.dog- yana-naai \*
- 26.joint- amundii- mutti
27. large- pata- padaa \*; thaatti ; moatta .
- 28.now- epapo- eppo \*
- 29.finished- ita- mudiya
- 30.stone used for sharpening- atakoi- theettuka \*/to sharpen
- 31.to exchange- atete pingi- maathidunkka /change; maaththi thaankka /exchange .
32. heart /seat of emotion and thoughts- mono- manam \*/ mind
33. round trip to several places- awali- ulaa \*
34. moon- kana- koan \*
35. head- matena- mandai; letters are jumbled.
36. road- batesa- paathai \*/ path
- 37.to tie up- buingi- pinaikka \*
- 38.receipt- bota- oppu seettu / acknowledge receipt
39. up here/ close by – dalya- otti ulla \*
40. door- doa- thatti \*; thadai \*
- 41.flower / blue - dloo – uoothaa poo; uootha - blue; poo - flower
- 42.to give- dingi –thaankka \*/ polite form
- 43.piece- duna – thundu
44. self- duna- thaun; thaan \*
- 45.to mourn- ee lao yae pingi- elavu vaikka/ vainkka
- 46.to cry- ae lenge- azhunkka \*/ polite form; azhuka .
- 47.eight- eita- ettu
- 48.headman/ elder / elder of a church- esamana- esamaan/ master
- 49.to finish- etenge- mudinkka / polite form

50. gold- golo muni -koozh; koozhai munn \*/ gold soil; koozhai/ koozh - gold; munn- soil .
51. go- ikoo- yaeku \*
52. water- ipa- appu \*
53. stream- ipa- pannai
54. cane- ipakola- kazhi \*
55. wood- ita- thadi \*
56. fire- ita- thee \*
57. stick- ita kuli –thadi kazhi \*
58. hot – itaita - soodu
59. hair- iti- mudi
60. mountain- kaiti- kumidu / hill
61. mountain- manda-munn maedu / mound
62. door- kaita- kathavu \*; ka= va; va= ka
63. path- kaita- kadavu ; ka= va; va= ka ; kathi \*
64. rain forest- kakatae- kaadu \*/ forest
65. bush – kakatae- kuththu sedi
66. to whisper- kakatenge -kaathoadu kathainkka \*; kaathu- ear; kathainkka- to tell.
67. sister /address between women- kakii- akka\* /elder sister
68. sister of a woman- papee- pappa \*/ sister/ elder sister /daughter
69. to cut- kakitenge-kaathidinkka \*/ polite form; kaathuka .
70. male of animals- kali- kaalai \*
71. castrated animals -kali- kaaai illai \*/ without testis; kaai- testis; illai- nil
72. stone- kana -kann \*
73. decoration/ neck- keleta-kazhuththai puaniya ; kazhuththu- neck; punaiya- to decorate .

74. work/ job- kalai –vaelai ; ka= va; va= ka.
75. good looking / man- kalya- kalaiya \*
76. cave- kana kundu – kan koottu ; kan kaandai \*
- 77.to meet/ on road- kandanyingi- kandidunkka \*/to meet
- 78.to find- kandao nyingi- kandu adainkka
- 79.to see/ look /to know - kandenge –kandidunkka \*
- 80.tongue- keke- naakku
81. hard/ strong- keto- ketti\*; kadinam.
82. king-kini –koan \*
- 83.to wrap around- kitutu nyingi- kattunnkka\*/ to wrap
- 84.little/ small- kole- kullam \*
- 85.badly/ wrongly-kopeta- kettathaa \*
- 86.many / much- koto- mikuthi
87. flute/ bamboo- kululu-kuzhal \*
88. flute- pupi –peepei \*/ slang; pipe
- 89.owl-kutama- koattaa \*
90. pond- kutaepa- kuttai \*
91. quail-kyoaki –kaakkai / crow
92. strong- kyoto- kadumai \*
- 93.shoulder-latai- thoal ; letters are in reversed order
94. exclamation of surprise- mama- yamma \*
95. good looking / woman- malya- mallal/ beauty \*
- 96.place name- Mata Kale- Maada Kualam -village in Madura , Tamil Nadu
97. edge- duu- ottu \*
- 98.time- mate- amathi; time [E] = amathi; letters are in reversed order
- 99.place /location- mate- muttam; idam; letters are in reversed order.



- 100.skull- matena kuli – mandai kalam; kalam- vessel; mandai- head; letters are jumbled.
- 101.meat- **misa**- maamisam [Indo Iraninan ] ;uoon .
- 102.cloud- mole- mazhai \*/ rain/ cloud
- 103.sting- kato **pingi** – koththuka/ snake; kadikka/ insect.
- 104.place name-Mondopa- Mandapam /a place in Tamil Nadu
- 105.slowly- moo lao- mella \*
- 106.dumb- muuma- uomai
- 107.we/ us- naima- naam\*/ we; nam/ ours \*
- 108.place name- nali- nizhal \*/ place
- 109.name/ man's- Nanna- Nannan / good man
- 110.sun- yakina- koan \*
- 111.house- kulape- kulam \*
- 112.vegetable- okae- kaai \*
- 113.jew's harp- olaiyole- **mayil** yaal / peacock shaped harp; yaal - harp; mayil - peacock
- 114.to fly/ birds - paenge -paaika
- 115.to complete- otenge- **mudinkka** / polite form; mudikka .
- 116.near – pakao- pakkam \*
- 117.to ruin- **pakatapu**- kettu poaka /to get ruined ; letters are jumbled; keda.
- 118.to go- pee- poa \*
- 119.to go-penge- poankka\* / polite
- 120.rot- pelyai- paazh \*
- 121.tree stump- tundu- thandu /stem \*
- 122.to do / make- pingi- pannuka \*
- 123.to wear- pingi – punaika \*

- 124.temple of head- pinyete- neththi
- 125.to break- pitingi – poattu udainkka \*
- 126.place name- poketa- kudi / village
- 127.strongly - puu lao - palama; palam [Skt] [Indo Iranian]; vazhu /strong; vazhvaa /strongly.
- 128.saliva- soo- echchi \*
- 129.milk- susu- susi/ breast; paachchi/ breast.
- 130.gift- take- kodai; letters are in reversed order
- 131.to strike- takingi-thaakku \*
- 132.grass- yuli -pul
- 133.song- tapu – paattu; letters are in reversed order.
- 134.hole- tii- oaattai \*
- 135.scar/ white- tili –theeththal \*/ scar; thazhumpu / scar.
- 136.hook- uki- kokki \*
- 137.that- utupa-athu
- 138.body- yanu- uoon \*
- 139.bone- koli- alakku ; letters are in reversed order
- 140.cup -kapo – koappai \*
- 141.cut [n] – tete-thundu ; thundi/ to cut
- 142.ear- kale- kuzhai \*
- 143.ear- pierced- kale tii-kuzhai thaitththal \*/ kuththuthal\*; letters are jumbled; kuththuthal- piercing .
- 144.deaf- kali keta – kuzhai kaetkaathu \*; letters are read more than once; kaetkaathu- cannot hear \*
- 145.deaf- kale potae – kuzhai pottai \*; pottai - deaf /slang
- 146.fat- tuku –thokkai \*

147.hair- yomandi- mandai mudi ; mandai- head; mudi- hair; letters are read more than once.

148.hole /eaten by insects- kalu kalu- kuzhi kuzhiya\* / full of holes; kuzhi-hole.

149.leaf- lipu - izhai

150.lid- tomo- moodi ; letters are in reversed order; moodu- to cover.

151.lie in wait- isoo katenge- kaathidunkka ; kaaththu kidancka ; letters are read more than once.

152.moon- mae- ma \*

153.moon- wate-vithu

154.mist- mulu pana – pani mazhai \* /snow fall; letters are jumbled; panimist.

155.photo- boto- padam \*

156.powder-pautaa – podi \*

157.rain drops- talya- thuli \*/rain /drop

158.rat- yul- eli \*

159.trouble- salopele- sallu pullu \*

160.woman- enda-pendu

161.bag- pausa- pai

162.beautiful- sayalo- saayal / beauty \*

163.bier- yakita- kattai \*; katti.

164.bundle- tumu – moottai ; letters are in reversed order

165.car/ jeep- kato – sakadam

166.cloth- sili sili- seelai \*

167.confluent-satenge- santhikka; letters are jumbled

168.consume- nenge- unnuka \*

169.coward- pa kall – koalai

- 170.cow- bulomakao – paal makai; paal- milk; makai- cow
- 171.food- nee- uoon \*
- 172.go inside- koko penge- akam poankka ; akam – inside \*
- 173.get married / women -kali penge- kaliyanam pannuka; kaliyanam-marriage; pannuka-do \*
- 174.head/ top- sao- uchchi \*
- 175.joined together- **pyakatae** – **onna** koodida ; koodu- join .
- 176.joined together- **pyasetae**- **onna** saenthidu ; saenthidu- to join .
- 177.menstrual blood- tatama- thooma \*
- 178.oppose- atete **pingi**- eththidunkka
- 179.stab- **kapu** katenge- kuththunkka / to stab.



## 31. List of Tamil Words in Finnish Language

Finnish or *suomen kieli* is a Uralic language of the Finnic branch spoken by the majority of the population in Finland and by ethnic Finns outside Finland. Finnish is one of the two official languages of Finland (the other being Swedish). In Sweden, both Finnish and Meänkieli (which has significant mutual intelligibility with Finnish) are official minority languages. The Kven language, which like Meänkieli is mutually intelligible with Finnish, is spoken in the Norwegian county Troms og Finnmark by a minority group of Finnish descent. [https://en.wikipedia.org/wiki/Finnish\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Finnish_language)



Clues to read Finnish Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'
- ❖ Add vowels then and there
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged
- ❖ A letter can be read more than once
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter must be read only once

Ref;

English and Finnish Dictionary by K.V. Arminen

**English - Finnish- Tamil**

1. abundance- kylluus- kollai \*; uookkal .
2. abyss- kuilu- kuzhi \*
- 3.act- [ v ] -nattella- nadaiththal \*
- 4.act [n] - naytos- nadi**ppu** \*
- 5.actor- tekija- **nadaikan** / male; **nadikai**/ female.
- 6.actor- nayttelija –nadiththal /acting; nadiththid**um** aal; nadi- act; aal-  
person; actor[E] + kooththadiyar .
- 7.ado- melu- amali \*
8. aggregate- koota- koottu \*
- 9.agriculture- mannviljeys - vellaanami sei –to do agricultural work; letters  
are jumbled; vaelaanmai- agriculture; sei-do.
- 10.aid- tukea- thikku \*
- 11.aid- auttaa- thunai; oththa**asai**.
- 12.agree- **sietaa**- yaeththida ; oththida .
- 13.appeal- vedota- va**end**idu
- 14.argue- vaitella- vaathiththal; vaakkaadauthal ; va= ka; ka= va .
- 15.attain- **saav**utta- adaiya; saaththidu /achieve; thevittu; letters are in  
reversed order.
16. attack- kohta**us**- kittu \*
- 17.assist- auttaa- oththas**ai**
- 18.assistance- tuki- thookki edukka ; letters are read more than once ;  
oththikkai .
19. aunt- tati- aththai \*

20. bag- sulloa- soliyal \*
21. ball- kuula- koalam\*; root word is koal- planet.
22. balk [ v]- kasata- kedu
23. bark [ v] – kuoria- kurai\*; kuraikka .
24. bathe- kylvettaa- kuliththidu \*
25. bath- kylpy- kuliya \*
26. battle- taistelu-aadal; aduthal .
27. beg- pyytaa- yaesiththidu; pichchai edu .
28. bend- mutka- madakku\*; mudakku .
29. bend- taite- thodi; thadam \*
30. bellow- kohista- kaththu
31. bewail- valittaa- voalam idu
32. beware- kavahtaa- kavanam kondidu; letters are read more than once.
33. bind- sitoa –isaiththidu \*
34. big- suuri- periya; siriya- small
35. blow- tuuli- uoothuthal / pipe; adiththal/ wind \*
36. boat- venhe- vankkam; letter "h is read as 'k' and not as 'a'
37. boil- keittaa- kothiththida \*
38. boiler- kattila- kothi kalan; letters are read more than once; kalan-vessel.
39. bone- luu- ellu \*
40. bony- luinen-olliya / lean
41. brace- koyte- pinai kattu
42. braid- punos/ punoa- pinnu \*
43. break [ n] - murros - muriya\*/ breaking
44. break- rikkoa- murikka / to break
45. break - murtaa- murinthida / broken; muriththidu \*/to break.

46. bring- tuoda-attu \*
47. bubble- kupla- koappalam; kumizh \*
48. brothel- porttola- paraththai il \*; paraththai- prostitute; il- house.
49. bullet- kuula- koali \*
50. utter- voi –vennai
51. buttock- pera – pin puram/ back side
52. buy- ostaat- edu
53. bury- haudata- puthaiththidu
54. call- kutsu – kooppidu
55. call- lukoseen – azhaikkanum/ to call; azhaikka- call.
56. cap- lakki- kullaai; letters are in reversed order.
57. cape- niemi- munnai; letters are in reversed order.
58. capsize- kaatua- kavunthida; ka = va; va = ka
59. carry- kantaa- kondu poa / to carry away; poa- go.
60. carry- jataka- edukka; thookka \*; thaankku; yaenthuka
61. castrate- kuo hita – kaai adi \*; kaai- testis; adi- to beat.
62. cellar- keellari – keezh arai; keezh- under / beneath; arai- room.
63. change [ n] - muutos-maaththam \*
64. changeable- muuttuva- maaththavum mudiyim / can be changed ; letters are read more than once.
65. changeless- muuttu maton- maathha mudinthidaathu
66. exchange- muuttaa-maaththu ; maaththidu \*; maaththi thaa .
67. channel- uurttaa- neer oaadai ; neer- water; oaadai- stream
68. chapel- kappeli- koa il; kao- king/god; il- house.
69. cheat- petta- poeiththidu \*
70. chilly- kylmahko- kuzhumaiyaaka \*
71. chill- kolea-kuzhumai \*



72. cold- kylma- kuzhumai \*
73. chillness/ coldness - kylmyys- kuzhumaiyaa \*
74. coldly- kylmasti- kuzhumai udaiya \*
- 75.chop- keskeytta- koththu
- 76.chop- kotletti- koththuthal; letters are jumbled; kaththiyaal koththuthal; kaththi- knife.
77. chop- vaihtaa- vettu \*
78. choke- tukkia – adaikka \*
- 79.cite- katsua – suttu kaattu ; letters are jumbled.
- 80.clerk- kirjuri- keerukiravar ; keeru- to write.
81. close [ v ] - paatttya- poottu \*
82. close [ v]- tayttaa- adaitthidu \*
83. cloth- vaate- udai \*
84. clothes- vaatetus-vattu udai \*
85. cluster- kasata- koththu
- 86.coat- takki- udaukkai/ cloth; mae-k-kattu; letters are jumbled.
- 87.collect- kerata- koottuthar; letters are jumbled.
- 88.collective- koottu yhteen- koottaa koodi ; letter 'ka' is read more than once.
- 89.combine- tya- saeththidu ; inaiththidu.
- 90.comment- selittaa- sollidu / say
- 91.compel- pakottaa- kattaya paduththu; letters are jumbled.
92. compose- tehda- yaaththidu \*
- 93.composed- tyyni- thanintha
- 94.compulsory – pakoittava- kattayamaaka
- 95.cone- kapy- koompu
- 96.constrict- kuristaa- kurukkidu

97. consume- kayttaa - kudi / drink
98. consume- kuluttaa-kizhiththidu \*
- 99.constipation-- tukkeuma- kutham adaikka; letters are jumbled; kutham-rectum; adaikka- to block.
- 100.conversation- seurustelu- urai yaaduthal
- 101.converse- kes kus telu – kisu kisuthal / gossiping; kathaitththal / conversing.
- 102.conversion- muutos- maaththam \*
- 103.convey- siirtaa- uraiththidu / say; seithi thara ; letters are jumbled; seithi- message; thara- to give.
- 104.cook [ n]- kokki- aakku \*/ to cook
- 105.copulation- paritella- yaeruthal / mounting
- 106.copulate- yhdistaa- yaeththidu / to mount
- 107.cough- yska-kakka ; letter 'ka' is read more than once.
- 108.cough- rykia- erumuka
- 109.country- ma – munn / land
- 110.create- synnyttää – pannidu
- 111.cry- kiruka- karaika \*
- 112.cry- kuuluttaa- kaththuthal; letters are jumbled.
- 113.cry- huuttaa- kaththu; letter 'h' is read as 'k' and not as "a.
- 114.crow [ v]- kiekua- kaa kaa nnu koovuka
- 115.cudgel- kepittaa- kattai \*
- 116.cultivate- vilijella - vilaichchal sei \*; sei- do.
- 117.cup – kuppi- koappai \*
- 118.cunning- kavala- kullam
- 119.curtain- vuode- vidi \*
- 120.cut- kappale- kizhi

- 121.cut- oikotie- kaathu \*
- 122.cut- kuvalaatta- kizhiththidu \*
- 123.dart- kiitaa –kuntham; kuththu eetti.
- 124.dead- kuollut- kaalam aayida \*
- 125.dead- autio- seththa
- 126.decisive- rtkai seva - aruthiyaaka seika; uruthiyaka seika; iruthiyaaka seika; seika – do ; ka= va; va= ka.
- 127.declaration- selitys- sollidu /say
- 128.declare- selittaa- sollidu \*
- 129.decline- riippua- maruppu / not accepting
- 130.decline- poiketa- kaedu
- 131.decline- kieltää- keezh adaiya \*/ downfall
- 132.debate- vaitella- vottuthal \*; vaakkaaduthal; ka = v; va - ka; vaathiththal; vazhakkaaduthal ; letters are jumbled .
- 133.decoct- huvettaa- vadiththidu \*
- 134.deceive- pettaa- yaeiththida; thettu .
- 135.decay- kuihtua- keda \*
- 136.decay- pilaantua- azhinthida ; pathan azhithal; letters are jumbled.
- 137.decease- kuolema – kaalam aana/ died \*
- 138.deceased- kuollut – kaalam aayida /died
- 139.defeat- tappio – thaoththida ;thoappi \*.
- 140.defeat- voittaa- voattam edu / to flee; voadidu \* / to run away.
- 141.defeat- kumota – kedu ; kaedu .
- 142.decapitate- mestata- mandai -yaei edu; mandai- head; edu- take away
- 143 detain- pidatta- adaitthidu; pidiththidu \*/ catch holds off.
- 144.detection- keksinto- kandu adaiya \*
- 145.deteriorate- pilata – paazhaaiyida \*

146. desolate- autio- **thaniya** ; **thani**ththu ; voththiyaa/ single /alone .
147. detach- eroittaa- **piriththidu**
148. disconnect- eroitta- **piriththidu**
149. discontinue- **kes** keytta – kai vidu; ka= va; va= ka.
150. dice- kuutio- kaignai; **pakadai** kaai .
151. die- kuolla- kazhiya \*
152. differ- erota- **maaru pada**
153. disagree- erota- **maruththida**
154. disclaim- kieltää- kaelaathu \*
155. disclaim- **kissta**- kaettidathu
156. dialect- kieli- kilavi \*; root word is kuyil- word.
157. digest- **jarjesta**- seriththida; eriththida \*/ to burn; erai aayida .
158. digit- numero- enn murai; enn- numerical number; murai- method; ennum murai- method of counting; ennu- to count.
159. dirt- lika- azhukku \*
160. dirt- mosaka- maasaka \*/dirty
161. dirt- maa- **maasu** ; **mun**n.
162. dirtiness- **likaisuus**- azhukka \*; azhukku sei / make dirty ;sei- do.
163. dirty- likainen – azhukkaana \*
164. disown- kieltää- kaelaathu \*
165. do- tehdä- **seithidu**
166. district- piiri – **parappu**
167. district- alue- ellai \*
168. dog [ n ] - koira- **kukkur**an ; root word is kurai- to bark.
169. dog- konna- kukkan; naaikkan ; letters are jumbled; root word is naakku- tongue.
170. doing- teko- **seithiduka**/ do

- 171.doing- kaytos- aakkidu \*/ do / make
- 172.domestic- koti - kudi \*
- 173.domestic- kotoinen- kudiththanam \*
- 174.domiciliate- koti duttaa- kudiththanam sei; kudi yim kudiththanamaa.
- 175.doom- khtalo-keduthal \*/ destruction
- 176.drag- laahata- izhuthhtidu \*
- 177.dole- jaka – soakam / worry /grief
- 178.door- ovi- vaayil
- 179.downfall- perikato- periya kaedu \*; perum – big; kaedu- destruction.
- 180.dot- piste- pottu
- 181.dotted- pilkutettu- pulli kuththiya \*
- 182.drench- juottaa- sotta sotta nanaiya ; nanaiya- to get drenched .
- 183.dress [ v] - sitoa – soodu \*
- 184.dressing- kasteke- kattu kattuka
- 185.drive- edeta- oaattu \*
- 186.dribble- kuolata - kottuthal; letters are jumbled.
- 187.drench- annos – nanaiya \*
- 188.drive- ta voitella- voattuthal
- 189.drive- kiita- kadavu; ka= va; va =ka; iyakkidu \*.
- 190.draw- liikkua- elakku \*; laeki .
- 191.draw- kirjoittaa- kirukkidu
- 192.dream [ v]- ku vitelli- kanavu kaanuthal ; kanavu- dream; kaana- to see.
- 193.drop- pudotta- poadu \*
- 194.drop- synnytta- sinthida \*/ to drop
- 195.drop- laskeutua- kottuthal ; letters are jumbled.
- 196.dry- kuiva – kaaya vai / to make dry

- 197.dry- kuihtua- kaaintha/ dried
- 198.drum- rumpu- urumi / kind of drum
- 199.drum- [ v] – rummuttaa-urumi adi; adi- to beat; urumi- a kind of drum.
- 200.dust- polytta- puzhuthi \*
201. ear- tahka- kaathu; letters are in jumbled order.
- 202.earth- maa-munn
- 203.eat- syoda- thuei
- 204.elapse- kulua- kazhiya \*; kaalam kazhiya; kaalam- time; kazhiya- pass.
- 205.elevate- kohottaa- thookku ; letters are in reversed order.
- 206.elbow- mutka- mutti- k- kai \*/ fist
- 207.embrace- kasitta- katti anai \*
- 208.employ- tyo- idu; poadu.
- 209.enact- saataa- sattam/ law
- 210.encounter- ottelu- moathuthal
- 211.encumbrance- velka- villankkam; vazhukku \*.
- 212.enkindle- ayyittaa- thee yaei thoondu; thee-fire; thoondu- kindle.
- 213.envy- kadehtia -koattam \*
- 214.entangle- kietoa -sikkida
- 215.enter- alkaa- nuzhaika
- 216.entertain- kestita- koathattu
- 217.evil- katala-keduthal \*
- 218.examine- tutkija- aainthiduka
- 219.exceed- kayda- kattu-k- kadakka- to exceed the limit.
- 220.explain- selittaa- solli thaa
- 221.expire- kuolla- kazhiya \*
- 222.extract- vetaa- vadi \*

223. eye- nako- kann; letters are in reversed order; noakkam \*/ eye.
224. fabric- teko- udukkai \*/ cloth
225. falsity - petos- poei yaanathu ; poei- false/ lie
226. far- etaalle- ettaththil \*/ far away
227. father- isa- achchan
228. fatherland- isanmaa- achcha nin munn; munn- land/ country; achchan- father; root word for achchan is iyan.
229. faeces- sakka- kakka / to eject out.
230. feed- pitaa- uoottu
231. feed- syoda- uootu
232. female- naaras- naari \*
233. fiction- kuvittelu- kathai viduthal\*/ fictitious ; letters are jumbled.
234. field- tila- thidal / open field
235. fetch- tuottaa- attu\* / bring; eduththu vaa .
236. fetter- kahlehtia- kaal kattu; kaal- leg; kattu- chain; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
237. fever- kuume- kaaya
238. figure- arvo- uruvam \*
239. figure- kuvata- koadu \*
240. filth- lika- azhukku \*
241. fire- tuli- thazhal \*
242. fire- syttya- senthee/ divine fire; joathi; thee- fire.
243. flat- mauton- mattamaana
244. flat- ttua- thattai \*
245. flee- paeta- oaadi poaidu ; thappi oaadu /escape ; letters are jumbled.
246. foot- astua- adi
247. foot- kavella- kaal/ leg

- 248.flute- huilu – kuzhal ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’
- 249.fly- paeta-paa**in**thida
- 250.forbidden- **estaa**- theetu; thadai; thadai ittathu .
- 251.four- nel**ja**- naalu
- 252.fracture- murros- muriya \*/ fractured
- 253.fracture -murtaa- mur**in**thida / fractured
- 254.gain- voitto- voothiyam
- 255.gain- etu- eettam
- 256.geld- kuohita- kaai adi \*; kaai- testis.
- 257.gate- ovi- vaai \*
- 258.gather- koota- koottu \*
- 259.get- **saada**- adaiya
- 260.ghost- aave- aavi \*/spirit
- 261.girdle- vyottaa- idu**ppu** ; vottiyaa**nam**/ girdle wear
- 262.girl- tytto- theethai \*
- 263.give- luovuttaa- aliththidu
- 264.glide- liukua- vazhukka ; ka= va; va= ka.
- 265.go- kayda- yaekidu \*
- 266.grandfather- iso isa- achcha **nin** achchan / father of father
- 267.grandmother- iso aiti- - achcha **nin** thaai / father’s mother- achchan-  
father; thaai- mother; aachchyin thaai/ mother’s mother; aachchi- mother;  
thaai- mother.
- 268.hand- kasi –kai
- 269.hamper- **estaa**- thadu
- 270.hamper- **sotkea**- thadukka
- 271.handiness- katavyys- kai adakkam ; letters are jumbled.
- 272.handiwork-- ka styo- kai seithathu \*; kai- hand; seithathu- made.



- 273.harlot- portto- paraththai \*
- 274.harden- kovettua- ketti aayida ; kadinam aayida .
- 275.hark- kuulkaa- kaeluka \*
- 276.harm- haitta- kaedu; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'
- 277.head- kappale- enpu kalam; enpu- bone; kalam- vessel.
- 278.hear- kuulla- kaelu \*
- 279.heap- kasata- kuviththidu ;ka= va; va= ka.
- 280.hearing- kuulusetelu- kaeluthal \*
- 281.hat- hattu- thoppi
- 282.home- koti- kudi \*
- 283.home- kelpo- kulam
- 284.hold- pidattaa- pidiththidu \*
- 285.hold- pitaa- pidi \*
- 286.hook- koukku- kokki \*
- 287.hovel- katos- kudisai \*
- 288.howl- ulvoa- vuolai vai \*; oalam vai/ wail
- 289.help- tuki- uthavuka; ka= va; va= ka.
- 290.heat- tua- soodu
- 291.herdsman- paimen- maeippan; letters are jumbled.
- 292.ignite- syttya- thee idu
- 293.impede- estaa- thadu
- 294.intelligence- tieto- thuppu; puththi; poatham; mathi.
- 295.interrogation- kuulustella- kaelvi kaettal / to question; ka= va; va= ka; kaelvi- question; kaettal- asking.
- 296.intoxicate- paihdyttaa- poathai adaiya \*
- 297.jacket- takki- maek kattu ; udukkai /clothe .
- 298.jail- van kila- van kaval \*; kaaval- prison; vanmai- severe.

- 299.jug- kannu- kinni \*; kinnam/ bowl.
300. kiss- suutelo- muththam iduthal /to kiss; muththam- kiss.
301. lack- puuttu- poathathu\*
302. lament- valittaa- voalam idu \*
303. lane- sola- saalai \*/road
304. language- kieli- kilavi;ka= va; va= ka ; kuyil- word.
305. languish- kuihtua- yaenkkida
306. law- laki- ozhunkku
307. leak- vuoto- vooththa \*
308. lesson- opettaa- paadam
309. levy- koota- kudi kadamai ;kudi kadan/ tax .
310. light- valo- vaal \*
311. light- valoisa – velichcham \*
312. link- souihthu - saeththidu \*/to link
313. kick- potku- uthaikka \*
314. limp- ontua- nondi adi
- 315.look- katse- kandidu
- 316.log- loki – kazhi; letters are in reversed order.
- 317.lullaby- tuutilaalu- thottilli ittu thallaattu ; thottil- cradle; idu- put; thalaattu- lullaby ; letters ar jumbled.
- 318.love- rakkaus- erakkam \*
- 319.love- rakastettu- erakkaththoadu \*/with love
- 320.maidenly- kaino- kanni \*/ maiden
321. make- saautta- seithidu \*
- 322.make- sepittaa- pannidu
- 323.many- paljous- pala /poly
- 324.marry- naitta- mananthidu

- 325.meet- kokoontua- kandidu \*
- 326.meet- tyydyttää- **paaththidu**
- 327.nauseous- yokotyttä- va- vaai **kumatta** ; vaai- mouth; kumatta-  
nauseating .
- 328.neck- kaula- kazhuth**thu**
- 329.mingle- **sekoittaa**- koodidu
- 330.mire- loka- kazhi munn ; letters are in reversed order.
- 331.mix- **sekoittaa**- koottu
- 332.modify- muodostella- maaththuthal \*
- 333.mole- mayra- maru \*
- 334.molest- kiusata- kedu \*
- 335.moon- kuu- koan
- 336.mother- aiti- thaai \*
- 337.mother- emo- amma \*
- 338.mount- vuori- yaeru \*
- 339.mount- tayttää- yaeththu \*
- 340.my- ni- en \*
- 341.narrate- kertoa- kathaiyaa kooridu ; letters are jumbled; vivariththidu;  
ka= va; va= ka; kathai- story; kooridu- say.
- 342.neat- siisti- suththam ; root word for suththam= thooimai .
- 343.newness- uutuus- **puthiyathu**
- 344.numeral- numero – enn murai ;enn- numerical number; murai- method .
- 345.numeral/ numeric – luku – elakkam \*
- 346.nun- nunna- annai \*/mother
- 347.obey- totella- thaazh **panithal**
- 348.obstacle- este- thadai
- 349.obstruct- tukkia- thadukka

- 350.obstruct- **estaa**- thadu
- 351.obtain- **saada**- adaiya
- 352.offer- koettaaa- kodu ; kodai kodu/ to grant ;kodai- gift; kodu- give
- 353.offer- ehdotta- **padaiththidu**
- 354.ossify- luutua- ellu aayida; ellu- bone; aayida- to become.
- 355.overturn- havittaa- kavuin**thida** ; letter 'h' is reads as 'k' and not as 'a'
- 356.owl- huuhka**ja**- kookai \*
- 357.package- mytty-moottai \*
- 358.pack[ n] - tukku- thokuthi ; kattu; letters are in reversed order
- 359.palpitate- tykkia- thudikka \*;thudi thudikka .
- 360.pass- sola-sellu /go \*
- 361.pass- **pisto**- poaeidu /go
- 362.pass- kadella- kadaththal \*
- 363.passage- tie- **nadai**
- 364.passage- sola- selavu
- 365.path- tie- thadam ; **paathai** / path
- 366.path- rata- tharai; letters are in reversed order; theru/ street.
- 367.perform- esitaa- seithidu \*
- 368.perform- naytella- nadaththuthal
- 369.perform- tayttaa- **nadaththidu**
- 370.pick- tikku- edukka \*
- 371.plait- **poimu** – **pinnu**
- 372.plait- **paimikko**- **pinnuka**
- 373.plait- **poimuttaa**- **pinnidu** ; mudi pinnu ; mudi- hair ; pinnidu- to plait .
- 374.plant- asuttaa- **sedi** \*; **sedi nadu**/ to plant; **nadu**- to plant; **sedi**- a plant.
- 375.play- toima- aattam \*

- 376.plough- aura- yaeru \*
- 377.plough- uurtaa- yaeru idu \*
- 378.plug- tukkia- adaikka \*
- 379.plug- tulppa- adaiththal \*
- 380.pledge- takuu- adaku \*
- 381.pocket- pussi- pai
- 382.poor- kurja- kareepu ; kurai .
- 383.pour- vuodattaa- uoththidu \*
- 384.pour- kaataa- kottu \*
- 385.powder- puuteri – podiththar/ pound [ v ] /to make into powder
- 386.power- valta- valimai udaiya / powerful; valimai- power
- 387.pot- pannu- paanai \*
- 388.pot- yoastia- satti \*
- 389.press- silittaa- azhuththu
- 390.pretty- sieva- sevuvi \*
- 391.prevent- estaa- thadu
- 392.prick- kiihoittaa- kuththu \*
- 393.prick- tahdata- theiththida \*
- 394.print- pirros- pori \*
- 395.produce- tuote- padaiththidu; seithidu .
- 396.product- tuote- padaippu; padaiththathu .
- 397.profit- voitto- voothiyam \*
- 398.puberty- vuotta- vayathu vanthida / coming of age; vayathu- age; vanthida/ attain/reach; letters are read more than once.
- 399.put- pakoittaa- poaduka; letters are jumbled.
- 400.quadrangular- nelikulmainen- naalu koanam ulla; letters are jumbled; naalu- four; koanam- angle; ulla- having.

- 401.question- kysella- kaelvi kaelu; ka= va; va= ka; kaelu- to ask; kaelvi - question ; letters are read more than once.
- 402.quiet- tyyni- amaithiyaana
- 403.rake- tutkia- adukku \*
- 404.read- tutkia- oaaathuka; padikka
- 405.read- kasittaa- kaththida/ to learn
- 406.read- kuulua- kalvi payila ; kalvi- education; payila/ learn .
- 407.reed- nuoli- naanal \*; letter 'an' is read more than once.
- 408.request- kehoittaa- kaettidu \*
- 409.research- tutkia- aainthiduka
- 410.retain- pidattaa- pidiththidu \*
- 411.rice- riisi- arisi \*
- 412.right- suora- sari \*
- 413.rock- kallio- kal \*/ stone
- 414.rock- kari- kar \*/ stone
- 415.rocky- kallioinen- kallum mannum; munn – sand; kali munn /clay.
- 416.road- tie- nadai
- 417.rob- ryosta- parichchidu
- 418.roast- paisti- sudu
- 419.rope- koyttaa- kadam \*
- 420.run- edeta- oadidu \*
- 421.ruin- perikato- periya kaedu ; perum- great; kaedu- destruction .
- 422.salivation- syletys- echchil uooththa ; echchil -saliva; uooththa- to drop
- 423.satisfy- tayttaa- thaniththidu
- 424.school- koulu - kalvi nilaiyam; kalvi- education; kalvi illam ; illam- house.
- 425.search- tutkia- thaeduka \*
- 426.seize- kasittaa- kai paththu

- 427.seek- pyytaa- naadu
- 428.seek- tavoitella-naadi voaduthal ; naadu- seek; oaadu- run.
- 429.seethe- keittaa- kothithhida \*
- 430.separate- eroittaa- piriththidu
- 431.shackle- kahleet- kai kaal kattu; kai- hand; kal- leg; kattu- chain /to chain
- 432.shackle- ketjuttaa- kattu
- 433.sharp- korottaa- koormai udaiyathu ; kooraanthu ; koormai- sharp .
- 434.sharpen- korottaa- kooraakkidu ; letter 'ka' is read more than once.
- 435.shave- vuola- vazhi \*
- 436.shawl- saali- seelai\* / cloth
- 437.shed- vuodattaa- vuoothhida\* / pour
- 438.shed- valaa- vazhiya\* / overflow
- 439.shift- muuttaa- maaththu\*/ change
- 440.shear- kerita- kaththari; letters are jumbled
- 441.shrink- kurttu- kurukida ; letter 'ka' is read more than once.
- 442.showy- komea- kaami /to show; minukka/ showy; letters are in reversed order.
- 443.shut- juotos- saaththu \*
- 444.sift- seuloa- sali \*
- 445.skull- paakallo- enpu kalam; enpu- bone; kalam- vessel.
- 446.snore- kuorsata- kurattai \*
- 447.soldier- sotilas- sottaiyaalan; padai aatchchi aalan / letters are jumbled.
- 448.solid- kuutio- kettiya \*
- 449.sound- luja- oli \*
- 450.sound- soittaa – saththam\*; root word is oaasai idu; oaasai- sound; idu- make.
- 451.speak- kertoa- kooridu \*/ tell

- 452.speak- julistaa- sollidu \*/ tell
- 453.speechless- mykka- uomaiyaaka / dumb
- 454.speed- kiita-kada kada nnu \*
- 455.speed- joutua- sattunu \*
- 456.spoil- pilata- paazh aayida \*/ spoiled
- 457.stand- olla- nillu
- 458.stare- tui jotta- uththu paaththidu ; paaththidu- to see.
- 459.stay- tuki- thanngu
- 460.sting- pistin- theendu
- 461.stitch- pistaa- thei
- 462.stir- kiihoittaa- kindidu
- 463.stock- karja- sarakku iruppu ; letters are in reversed order; sarakku-goods.
- 464.stock- tukki- thokai \*
- 465.stop- tukkia- thadukka \*/ to stop
- 466.street- katu- kathi ; veethi; k= va; va= ka.;kadavu .
- 467.strict- kiintea- kandippu \*
- 468.stretch- venyttaa- neettu
- 469.support- tukea- thaangu
470. swim- uinti- neenthu
- 471.take- otta- edu \*
- 472.take- vangita- vaankidu\* /to have
- 473.take- kayttaa- edukka; letters are in reversed order.
- 474.tax- vero- vari \*
- 475.tax- verottaa- vari idu \*/ to tax
- 476.teach- opettaa- padippiththidu; letter 'pa' is read more than once; poathiththidu; oaathi thaa / teach.



- 477.tell- kerota- kooridu \*
- 478.textile- kudottu- koadi; kuttai/ cloth \*
- 479.test- tutkia- **aain**thidua
- 480.throb- tykytys- thudikka ; letters are jumbled.
- 481.tongue- kueli-kilavi \*/ language
- 482.tie- sitoa- saeththidu\*
- 483.tidy -**siisti**- suththam; root word for **suththam**= thooimai.
- 484.your /yours- nne- un \*
- 485.think- aikoa- **ennuka**
- 486.write- kirjoittaa- keeridu
- 487.worry- kalvaa- kavalai; letters are jumbled.
- 488.work- kayda- kattu \*
- 489.work- ruukki- uruvakk**am**
490. to winnow- pohtia- pudai \*
- 491.wind- vainuta- vanthu
- 492.whisper- kuiskaus- kisu kisu**ppu** \*
- 493.to whisper- **kuis**kata- kisu kisuththida ; letters are read more than once ; kaathoadu kaathaa; kaathu- ear .
- 494.white- valkea- vellai yaaka \*/whitish
- 495.whiten- valka**ista**- vellai aakkida; vellai- white; akkidu- make.
- 496.wheel- kieria- kaar \*
- 497.wed- menna naimisiin- man**am** sei yanum; letters are jumbled; manam - marriage; sei- do.
- 498.wedge- kiila- keezhakam
- 499.weave- punoa- pinnu \*
- 500.web- kudo**s**- akadu
- 501.wear- kayttaa- kattu \*

502.wear- puku- punaika

503.war- sota- sandai / fight

504.walk- kayda- adi edukka; letters are jumbled

505.visit- kaynti- kandidu \*

506.view- katse- kandidu; katchchi – vision / scene

507.violate- rikkoa- meeruka

508.village- kyla- akalul \*

509.tub- pytty- thotti; thanni thotti ;thanni- water; thotti- tank.

510.trough- kaukalao- akazhi \*

511.translate- muuttaa- maaththu \*

512. touch- soittaa- thodu

513. break - koitto- koattu \*



## 32. List of Tamil words in Fijian Language

Fiji has three official languages under the 1997 constitution (and not revoked by the 2013 Constitution): English, Fijian and Fiji Hindi. The Fijian language is spoken as the first language by most indigenous Fijians who make up around 54% of the population.

Indo-Fijians make up a further 37%, mainly speaking a local variant of Hindi, known as *Fiji Hindi*. English, a remnant of British colonial rule over the islands, was the sole official language until 1997 and is widely used in government, business and education as a lingua franca. Considerable business is also done in Fijian, especially away from larger town centre.

A small number of other Indigenous West Fijian and East Fijian regional languages are spoken on the islands, standard Fijian belonging to the East Fijian group. Arabic and Urdu are spoken by Muslims. Chinese and Rotuman are also spoken by immigrant populations.

Until the 19th century, Fiji's population consisted almost entirely of indigenous Fijians, who were of mixed Polynesian and Melanesian descent and generally spoke languages of the Malayo-Polynesian language family. After the islands came under British colonial rule, a number of contract workers were brought from present-day British India, spreading the use of the Hindi language.

All three of Fiji's official languages have greatly been influenced by one another, in terms of vocabulary and, in some cases, grammar because of the constant, everyday contact between these languages, now for over a century. Fiji's diverse, multiracial and multilingual makeup make these languages, as well as other unofficial, minority languages in Fiji (such as Chinese varieties, Arabic, Western Fijian, Gilbertese, Rotuman, Tuvaluan, and other present Indian languages), influence one another.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Languages\\_of\\_Fiji](https://en.wikipedia.org/wiki/Languages_of_Fiji)



### Clues to read Fijian Words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Fijian word, a Tamil word can be derived.

Ref - Fijian English Dictionary - Ronald Gatty

### English - Fiji - Tamil

1. lady, as a form of address- adi –thaai \*/ mother; aaththaa .
2. form of address while speaking to Indian woman – baini- penn / pennaewoman
3. very fine white grass mate – apei/ ibe- paai \*/ mat

4. bitter in taste – baku- kaippu; letters are in reversed order.
5. to blame- baleta- pazhi **sollidu**; pazhi idu \*
6. warrior caste- bati- Padai Aatchchi /Tamil Nadu warrior caste; padai- army; aatchchi- rule.
7. household warriors- bati leka- kula padai ; kulam- family; padai- army; letters are jumbled.
8. medicinal herb- bati madra **madra** – poodu marunthu; poodu- herbs; marunthu- medicine; letters are jumbled.
9. to go- bau- pao \*
10. to depart- biuta- poaeida \*
11. to do something- bauta- **pannidu** / padiththidu/ create
12. in full bloom- beta- pooththida \*; poo= flower.
13. to snap off- **bete**- odi
14. usefulness- bete na- payan udaiya ; letters are jumbled; payan- use; udaiya- has.
15. to pluck flowers- beti- poo peiththidu ; poo- flower; peiththidu- to pluck.
16. bitch- biti- pottai naai ; pottai- female; naai- dog.
17. putting on airs- biti- peeththida / to boast
18. to place/ to put- biuta –poadu \*
19. to throw it away- biuta- poadu \*; etta poadu; etta- away; letters are jumbled.
20. trumpet- **biukila**- ekkaalam
21. smells of excrement- boi da- pee **nedi** ; pee- shit; nedi – smell.
22. to split/ by axe - bola- pila \*
23. to chat – bose bose- paesu /to converse
24. to break- botea- poattu udai \*
25. to burst out- botea- pottida \*
26. suddenly- boti- pattu **nnu** \*

- 27.boat- boto- boatham; padaku \*
- 28.father's mother- bu – appaayee ; appa- father ; aayee – grandma .
- 29.to tie/ fasten- bukia- pinaikka
- 30.to bury- buluta- puthaiththal; letters are jumbled.
31. house /for special occasion- bure –purai \*/ mud house
- 32.paradise- burotu –surar idam ;surar- sky people; idam- place; periya thoattam; periya- big; thoattam- garden; paeru adaiya ; paeru- fortune; adaiya- to have.
- 33.to trample – butuka –mithikka ; poaattu mithikka ; letters are jumbled.
- 34.floor- buturara –tharai
- 35.to fornicate- cai/ cita –sei / seithidu / do / indulge in intercourse
- 36.to make/ to do- caka- seika \*
37. work- caka caka- seikai \*
- 38.to light up- caudre- thee yaeththuthar; thee- fire; yaeththuthar- to light.
- 39.youth- cauravou- siruvan/ little boy
- 40.to cite- cavuta- suttu; cite[E] = suttu
- 41.to recite- ca vuta- voathu
- 42.to snap off- ca wadru – vodiththar \*
- 43.to carve- ceuta- koththu
- 44.close to death- cidre- seiththiduthar / to die; seththidum tharunam; tharunam- time; letters are read more than once.
- 45.to shine- cila- oli / shine
- 46.to wrap up and tie a parcel- cokota- kattu kattuka; kattu- bundle; kattuka- to bundle.
- 47.to tie up- cokoi-saekka \*
- 49.to add together- co kavato taka- kooti vaiththiduka ; letters are jumbled .
- 49.to be angry- cudru- sinam adaithar ; sinam- anger; adaithar- to have.

50. to raise up/ head /while drinking water from a cup- daga- thookku /to raise/ lift ;thookki kudi ; kudi- to drink; letters are jumbled.
51. to droop/ head- dagole- thalai thonguthal; thalai- head; letters are jumbled.
52. gun- dakai –thoakku; thuppakki; root word is suduka -to shoot.
53. large forest tree with very useful white timber- dakua – thaekku / teak; venn thaekku ; venn- white; ka= va; va= ka ;thaekku kattai; letters are jumbled; kattai - wood .
54. rope- dali- thalai \*
55. to speak a language- dali –oaathuthal \*/ say /recite /read
56. to put on/wear - dara- uduththuthar \*
57. door way- darava –vaayir thirappu; letters are jumbled; vaayir- entrance; thirappu- gate/ door.
58. sting /bite/ snake/dog - dau kata –koththida / sting; kadiththida/ to bite; letters are jumbled.
59. to fornicate- dauca- yaeththuka/ to mount
60. buttock- dete- sooththu; puttam .
61. to look into/ to examine- dike- aainthiduka
62. to crack open/ coconut- diri- udaiththar \*
63. heartwood of a tree- dua- thadi \*
64. to extend- dodo /dodoka- neettidu/ neettikka
65. to extend a helping hand- dodo liga – kai kalai koduththidu ; letters are jumbled; kaikal- hands; kodu- to give.
66. to respect- doka- utku ; mathikka
67. to reach out- dolele- ettuthal; adaithal \*
68. to snap off- dola- odiththar \*
69. open out/ flower- dora- thira \*/ open; udaithar .
70. courage- doudou- thidaththoadu \*/with courage; thidam- courage

71.to break off food with hands- dovia / dovi laka - vudai/ kai-kalaal vudai; letters are jumbled; kaikal- hands; vudai- to break.

72.blood- dra – uthiram

73.ripe- dreu- muththuthar

74.to run away- dro- oaduthar \*

75.twins- drua- erattai ; letters are in reversed order.

76.two- rua- eru \*

77.to fail/ lose the game/ defeat - druka-thoarkka \*

78. inflated/ balloon - dudu –uoothida \*

79. swollen- dudu- thadiththida \*

80.protruding- dudu- pudaittha; mutta.

81.to slap- duki- adikka \*/ hit

82.to give an order- dula – aanai iduthal ; aanai- order; idu- give.

83.to have sexual intercourse- dulu- yaeththuthal/ mount; inaitthal/ union; ozhuththidu/ to fuck; letters are jumbled.

84.to compare- vaeidutaitaka- voppuittiduka \*

85. fighting club- gadi- kattai/ wooden stick; kathai \*.

86.to set up a house post/ telephone pole- duri- thadi naduthar ; thadi-wood; nadu- to erect.

87.to point at- dusi- suttu ; letters are in reversed order.

88.to put together- duta- saeththu idu

89.wooden anvil- dutua- thadi pattadai ; thadi- wood; pattadai- anvil.

90.to pierce/ needle/ thorn- gadrota- kuththuthar ; letters are jumbled

91. bitter- gaga- kaikka \*

92.to eat- gale- kizhi ; root word is koozh/ food .

93.night- galo- al kal; letters are jumbled.

94. snort- gara/ garata- kurattai /snoring \*



- 95.to sharpen/ knife- gata- kaththi yaei theettu ; letters are read more than once; kaththi- knife; theettu- to sharpen .
- 96.large bark cloth which is presented during ceremonies- gatu- kuttai/ koadi kodu ; kuttai/ kodai- cloth; kodai- gift ; letters are read more than once.
- 97.to peek- gato- kandidate ; peek[E] = paakka
- 98.to rock / shake - gade- kidu kidukka \*
99. to mourn- loloku- azhuka \*/wail
- 100.to cut / severe- gudu- kaathu / cut; vettu; ka= va; va= ka.
- 101.longing- guta- yaenkkida
- 102.to run for one's life- gutuwa- kudu kudu ena oaada; oaada- to run.
- 103.to take place/ to occur- iataka- nadakka
- 104.take a look/ peep- iro- paaru /see
- 105.to run- kada- oaaduka; letters are in reversed order.
- 106.gossip- kadi kadi – kaathoadu kaathaa /ear to ear; kaathu- ear .
- 107.biting black ant – kadi- kadiththidum katta erumpu; letters are read more than once; kadi - to bite; erumpu- ant.
- 108.pins and needles- kadi kadia –kuthta kudaiya \*
- 109.chipped- kadiri- kaththari \*
- 110.sprout -kadre- kuruththu ; letters are jumbled.
- 111.to scratch- kadru- keeridar; letters are jumbled.
- 112.score/ points- kai- ennikkai
- 113.to mess it up- kaicolo taka- kulappiduka
- 114.ungiving- kai davatu- koduththu vidaathu; letters are jumbled; kodu- give .
- 115.to shout out- kaila- kooval ; ka= va; va= ka .
- 116.to bring out something struck in the throat- ka karaki- kaaruka
- 117.gossip- kakase- kisu kisuppu ; letters are read more than once .

- 118.social club- kalavo kazhaka**m** ; ka= va; va= ka.
- 119.to step-kalawaca/ kalawa- kalai vaikka\* ; kaal- leg; vaikka - to keep .
- 120.prostitute- kalavo- vilai makal ; letters are jumbled.
- 121.chief title/Nadroga region- kwalevu- kizhavan\***n** \*
- 122.to tear off by hand- kali- kaiyaal kizhi \*; kai- hand; kizhi- to tear.
- 123.a huge sea going canoe- kalia- kalam\***m** \*
- 124.ghost- kalou- kooli \*
125. happiness- kalou gata- kalippu kondida; kalippu- happiness; kondida-to have.
- 126.to eat- kana [H] - unnuka; letters are in reversed order.
- 127.to squawk- kara- keerichchu oli; oli- sound.
- 128.ring worm- kara – karappaan**m**
- 129.bruised- kara- kaayam ura
- 130.some unpleasant grating noise – kara kara visa-kara karakkum voasai \*; voasai- noise.
- 131.Indian vegetable- karela- kaai karikal \*
- 132.curry powder/ of chilli/ coriander/turmeric/ pepper/ clove and cinnamon-- karo – kari podi**m**
- 133.edible leaves- karisi- kerai/ green leaves
- 134.night is falling/ dusk - karabo –karukka ; karuppu- dark/ black.
- 135.pimples- karo karo- kuru/ eruption/pimple; kuru kuru vaa / lot of pimples/ boils.
- 136.gossip- kasetta- kisu kisuththida \*; letters are read more than once.
- 137.attractive- kasiraki- kavaruka; ka= va; va= ka.
- 138.boat/ cutter- kata- kadaththu \*
- 138.hull of an outrigger canoe- kata- koodu \*
- 139.a bite- kata- kadi \*

- 140.sting- kata- koththu \*
- 141.hot/ weather/ person /thing- kata kata- kothi yaa kothiththida \*
- 142.card game- kati- seettu kattu
- 143.young girl friend/ boyfriend- kati- kutti/ little girl; kuttan- little boy.
- 144.spoiled child- kati kati- keduththa kutti ; keduththida – spoiled .
- 145.angular shaped basket- kato- koodai/ basket; koana koodai ; koanam-angle .
- 146.abundance /of fish caught – katao- kadi; kaadu\*; kaattam / abundance
- 147.successful – katao- kai adaiya \*; kai koodukai .
- 148.door- katabu- kathavu; ka= va; va= ka; gate [ E] = kathavu.
- 149.short- leka- kullam; letters are in reversed order.
- 150.punch hard- katuvu – oaancki kuththu vai; kuththu- blow.
- 151.burst out laughter- katuvu- kada kada nnu \*
- 152.carry- kauta - thookka/ edukka ; letters are in reversed order.
- 153.care for-- kauwaitaka- kavaniththiduka \*
- 154.dig a hole- kelia- kuzhi akalu; letters are read more than once; kuzhi - hole; akalu - to dig.
- 155.to ask for- kere- koaru \*
- 156.clan- kete- kudi \*
- 157.coconut leaf basket- kete kete –keeththu koodai ; koodai- basket .
- 158.to cry/ birds -keu –koova \*
- 159.to do- kitaka- aakkiduka \*/ make
- 160.startled-kida- thikaiththida; letters are jumbled; thidukkida. .
- 161.itchy/ body- kidi- kadiththida \*
- 162.depression /as on road/ face/ potholes – kilo – kuzhi \*
- 163.lot of potholes on the road -kilo kilo –kuzhi kuzhi yaa \*

164. small stones which are dunked in coconut oil and spread on a grave/ a ceremony- kilikili –koozhankkal / pebble
165. departing/ boat - kilia –akala/ leave; kalam akala; letters are read more than once; kalam- boat.
166. jar shaped fishing trap- kina- kanni \*/ trap
167. has a plump and attractive build - kinoto- kundu \*
168. to plunge headfirst / in the river- kilu- kuli \*/ dive
169. to go diving with single pointed spear- kilipati- eettiyoadu kuli; letters are jumbled; eetti- spear; kuli -to dive/ bath.
170. a species of bird- kiro- kuri ee \*/ any small word
171. a kind of coconut – kito – kottaan \*
172. ball of sinnet- kitu- kandu
173. water jar with handle- kitu- kai udaiya kudam ; kai- handle; udaiya- has; kudam- pot ; letters are read more than once.
174. to knock on the head with knuckles- kivita- kottuka; kottu vaiththidu ; letters are jumbled.
175. to scream- kadrau- katharu \*
176. to bark- kodro – kuraitthidu; letters are jumbled.
177. coco- koko- kaai \*
178. to crow- koko- kaa kaaa \*
179. to clear the throat- kokoraki- kaaruka \*
180. to cut- kola- kizhi \*
181. to cut- kolata –kizhiththidu \*
182. to split into two- kolo rautaka- erandaaka kizhi; letters are jumbled; erandu - two; eru- two; kizhi- tear.
183. close to death- kolai mate- kaalam mudiya \*; kaalam- life /time; mudiya - come to an end.
184. dog- koli- kukkal \*/wolf; root word is kulai /to bark.

185.to hit a fruit bat with a stick- kolo taka- kazhiyaal adikka; kazhi - stick; adikka- to beat; kani kulaiyaei adikka; kani -fruit; kulai- bunch.

186.title of a minor chief- komai – koaman\* / lord

187.corner- kona- koanam \*

188.to copy- kopitaka –koappu achchu edukka ; koappu- documents; achchu-copy/ mould / print; edukka- to take.

189.to gargle- kora- kaaru \*

190.village- kora- kurichchi ; kirama .

191.to cross through- korositaka- kurukka sendriduka ; letters are jumbled; kurukkae- cross; sendriduka- to pass

192.quarantine- koro tini- thaniththu irukka / to be alone; letters are jumbled; thaniyaa- alone; irukka- to be; quarantine – thani araiyir erukkai; arai - room; letters are jumbled.

193.to cut/ fish- kosolaka- kizhikka/ to cut

194.to cut- koti- kaathu \*

195.scissor- ikoti- kaththi/ knife; kaththiri / scissors; root word is kaathu /kaathuthar /to cut.

196.to lie - koto- kida \*/ to lie down

197.place to lie down- ikotokoto- kidakkum koodam; koodam- room.

198.to lay down- katora- kidaththuthar \*

199.to call out loudly- kouva- koova \*

200.gold- koula- koozh \*

201.to wrap/ to make a package -kovuta- kattu; katti vaiththidu \*

202.skin- kuli- na- kaazh

203.young boy/ man- kilina- kaalaiyan \*

204.to find- kunea- kaanu \*

205.visible- kune- kann kaana; letters are read more than once; kann- eye; kaana- to see.

- 206.hoe- kutari [H] – koththuthar \*/ to hoe
- 207.boundary/ border- ila- ellai \*
- 208.to go- lako- selluka
- 209.to go- lai- sellu
- 210.to vacate/ house/ leave empty - vakalala- kaali aakki vai ; kaali- empty; aakku- make; vai- keep; letters are jumbled
- 211.thin- lila- olliya \*; melliya .
- 212.skinny- lila waso- olli kuchchi; ka= va; va- ka; root word is ellu= bone.
- 213.to gleam - lito –pala palaththida; oli adiththida; oli – light.
- 214.the tide has risen- lolo- alai ezha \*; alai - wave; ezha- to rise.
- 215.to bend- love – valaiya; letters are in reversed order
- 216.to lose/ lost- lusi- izha
- 217.feeble- malai –mezhiya \*
- 218.slow- malua- mella \*
- 219.good result- mana- nanmai ; letters are in reversed order.
- 220.prestige- mana- maanam \*
- 221.to have a great liking- manamana- manam enna ; manam- mind; enna- to think /desire .
- 222.happy- marau- maaraayam \*/ merry
- 223.to be happy- marautaka- maaraayam adaika; adaika - to attain.
- 224.front- mata na- munnaadi/ letters are jumbled.
- 225.first- imatai- motha \*
- 226.clan- mata qali –muthu kulam; muthu - ancient; kulam – clan.
- 227.house- bure- purai \*/ hut
- 228.warrior- bati- padai aatchchi
- 229.death- mati- madiya \*
- 230.finished- mati- mudiya \*

- 231.to desire/ literally dying for- mateca- madika \*; madiya .
- 232.mutton- mateni- moathai uoon ; uoon- meat ; moathai= meat/ goat
- 233.headache- mateni ulu- mandai vali; mandai- head; letters are jumbled; vali- pain.
- 234.mature- matua- muththa \*
- 235.marriage- vakamau – vivaakam [Skt]; manam inaikavae; letters are jumbled; manam - mind; inaika- to unite; nikka = inaika
- 236.rich in the sense of ample- maucokona- mikaiyaana/ abundant
- 237.pounded mash of cooked starch foods- mavu – maavu / flour
- 238.goat-kedavu - kedaa \*
- 239.fine sounding- melo- melliya oaasai ; oaasai- sound .
- 240.your- memu- umm
- 241.prouberance/ in a war club – meto- mutta/ protrude
- 242.lacking pubic hair- modri- mudi indri; mudi- hair; indri- without
- 243.completely bald- mudri mudri -mandaiyir mudi indri; mandai- head; mudi- hair; indri- without.
- 244.mother's brother-momo – maama \*
- 245.daddy- momo- ammaan \*
- 246.brain- mono- manam \*/ mind
- 247.to end- mudu – mudi \*
- 248.to cut short – muduka –mudikka \*
- 249.a form of respectful address for certain related people- mudrau- muthiyoar/aged; mooththoar \*/elder.
- 250.mummy- na/ nana – annai \*
- 251.number- naba- enn
- 252.intention- inaki-noakkam \*
- 253.to intend- nakita- noakkam kondida

- 254.to think about- namata- enndiu
- 255.thought- nanuma- ennam \*
- 256.you- ni- nee \*
- 257.today- nikau- innaikku \*
- 258.when- naica- ennaikku \*
- 259.nut- at mature stage -matola – muththuthal \*/ to become mature;  
mature [ E] = muththuthar .
- 260.bunch- iqali- kulai \*
- 261.include- okato- akaththu idu \*
- 262.to cause to be ripened- oko / okota –kaniya/ kaninthida
- 263.to howl in pain- ole / olevaka- uolai vaikka / oalam vaikka .
- 264.leaves- iolo- ilai \*
- 265.sand- one –mun
- 266.to cry for something- osiva- oaasai vai; oaasai- sound; vai- make.
- 267.to order- ota -aanai idu ; aanai- order; idu – make.
- 268.to order- otataka- aanai iduka; iduka- to make.
- 269.to finish- oti- mudi
- 270.to finish- otivi –mudiththu vai
- 271.to walk- paidar[H] - adi eduththar; adi- foot; edu- take.
- 272.pound- paodi- podiththidu \*
- 273.to have intercourse /slang -pata- poadu \*
- 274.powder-pauta-podi \*
- 275.baby- peipei- paappa \*
- 276.cloths pin- pini- pinai uosi; pinai - to join; uosi- pin.
- 277.protruding buttocks- popotu- puttam; root word is pudaihtha /  
protruding.
- 278.a variety of food- pota- puttu \*



- 279.prayer- puja- poo sei; poo- flower; sei- do.
- 280.to go- qai- yaeku \*
- 281.male genitals- qala an- aan kazhai; letters are jumbled; linga / letters are jumbled.
- 282.impotence- qala mate- aan kazhai ezhunthidaamai; aan- male; kazhai- stick; ezhunthidaathu- cannot stand; ozhukka mudiyaathu ; ozhukka- to fuck; mudiyathu- cannot; letters are jumbled.
- 283.to swim- qalo- kuli / dive
- 284.Fijian sweet pudding- qalu- **inippu** kali; inippu- sweet; root word is koozh / food.
- 285.arm of an octopus- qalo na- enn kali yin kaikal ; enn- 8; kaal- leg; enn kaali- octopus; kai- hand; kaikal- hands.
- 286.leg of a crab- qalo na- kalavan in kaal; ka= va; va= ka; kalavan- crab; kaal- leg.
- 287.to crush- qaqi- **kasakku**
- 288.hole- qara- koarai \*
- 289.cave- qara- **kukaram**
- 290.to pierce/ prick- qarota- kuththuthar ; letters are jumbled.
- 291.to scratch- qaru- arikka ; letters are in reversed order.
- 292.to enclose- qata- kattu \*
- 293.arm band- qato- **kadakam** ; root word is kai -kattu; kai - arm; kattu -to wear .
- 294.vagina- qatu **na** –koothi \*
- 295.clay- qele- kali munn \*
- 296.flock- qele- kuzhu \*
- 297.soiled with dirt- qele qelea –azhukku azhukka/full of dirty; azhukku- dirt; letters are jumbled.
- 298.gravel- qere qere- karkkar /stones; **karunkkarkkar**/ blue metal; karu- black; kuru munn / gravel; kuru- small; munn- sand.

- 299.club foot- qelo- sappai kaal; kaal- leg.
- 300.dig up with hands- qeuta- kai kondu konthu \*; letters are read more than once.
- 301.to play- qito- aaduka ; letters are in reversed order.
- 302.to doing someone's head with knuckles- qota- kottu \*
- 303.to shout out /scream qolou- kooval ; ka= va; va = ka .
- 304.to crunch as in eating-quru- kori/ gnaw \*
- 305.to see-rai-paaru
- 306.pigeon- ruve- puraavu
- 307.path /road- sala- saalai \*
- 308.maize- sila- soalam \*
- 309.to shake- sokonu- asaikkanum \*; shake[E] = asaikka .
- 310.to meet- sota- santhiththidu ; santhi .
- 311.shirt- sote- sattai \*
- 312.soldier- sotia- sottaiyan; Padai Aatchchi / warriot caste of Tamil people; ; letters are in jumbled.
- 313.cloth- isulu- seelai \*
- 314.dress up- sutu- soodu \*
- 315.dad- tata- thanthai ; thathai; aththaa; daddy.
- 316.to go to bat/ cricket play -ta- mattai aattam aadu ; mattai- bat; aattam – game; at; aadu-to play .
- 317.agreed- taba- oththu poa /to agree
- 318.forbidden- tabu- thappu \*/ wrong; theettu ;thodathae /do not touch ;taboo .
- 319.holy- tabu- thooimai /pure/ clean
- 320.to stumble- tacaqe- thadukka
- 321.to arrive- tadu - adainthidu

- 322.to swipe- **tafia** –thudai
- 323.to cry- tagi- kaththu; letters are in reversed order
- 324.equal scores in sports- tie –oththa/ same; oththa enn; enn- number / score.
- 325.to spread- taka- ettuka \*
- 326.to dip - taki- thoaikka \*
- 327.to transplant- tala- naaththu naduthal
- 328.to weave- tali –**neithal**; **mudaithal**.
- 329.to pour- talo- uooththuthal \*
- 330.to lay down- taqa- iduka \*
- 331.to protect- taqo- kaaththidu; letters are in reversed order
- 332.to touch- tara- thoduthar \*
- 333.acceptance- tara- yaeththiduthar \*
- 334.to catch- tara- **pidiththar**
- 335.make- tara- **seithar**
- 336.to reach- tara –adaithar \*
- 337.afflict- tara- aduthar \*
- 338.to stop- tara- thaduththar \*; letter 't' is read more than once.
- 339.ceremonial presentation of goods to one whose relatives has died- tara- thara/ to give; **padaiththar** /to offer.
- 340.to sharpen- **tasi** –theettu ; letter 't' is read more than once.
- 341.to stutter- tata- **naa** thattida; naa – tongue.
- 342.to spread- tata- ettida; etta \*
- 343.to rub the body with wet cloth- tata / tata taka- **thuni** kondu thudaiththiduka/ thuvattuka; ka= va; va= ka; letters are jumbled; thuni-cloth; thudaikka- to wipe.
- 344.to chop- tataka- koththa ; letters are in reversed order; **thundiththiduka**; **thundaakku** .

345.pretending to do something/ children playing at adult activities- tatalo-  
nadiththal / pretending

346.reaching- tatara – adaithar \*

347.to catch- tatara –pidiththar

348.hindrance- itatarovi- idai uooru vai \* ; thontharavaa

349.to give responsibility- tataunaka- kadamai thanthiduka; letters are  
jumbled; kadamai - duty; thanthiduka - to give.

350.to make throbbing/ drumming sound-tatuki-thudi thudikkum oaasai;  
oaasai- sound; thudi thudikka- to throb; udukkai adikkum oaassi; udukkai-  
drum; adikka - to beat.

351.inadvertently bump the head- tatuki- moathiduka / bumping

352.swollen testicles – tatuku - thadiththa kaai \*; thadiththa - swollen; kaai -  
testis.

353.to place some weight- tatuva- edai vai \*; edai /weight; vai -to place

354.friendly form of address among people - tau- daei/ men; dei- /woman.

355.to put down- tau- idu \*

356.to speak- tau- oaathu \*/ speak / recite

357.to pick- tau- edu \*

358.to obtain- tau- adaiya \*

359.alone- taudua- oththaiyaa \*

360.to take- taura- eduththar \*

361.to accept- taura- yaeththiduthar \*

361.to dance with a partner- taura tale- thoazhiyoadu aaduthar ; thoazhi-  
girl friend; aaduthar- dancing; letters are jumbled .

362.to hit- tivi- adi

363.to plant- tea- nadu

364.planted- tei- nattathu

365.food garden- iteitei- thoattam / garden

- 366.to plant-teivaka - nattu vaikka
- 367.to establish- teivaka- nattu vaikka
- 368.to kick backwards- teke – uthaikka / to kick
- 369.to stick a pole in the ground- teki- nataka
- 370.to stick- teki- ottuka \*
- 371.to begin- tekivu / tekivuna- thuvakku / thuvankku / thuvankkanum;  
letters are jumbled.
- 372.to start- tekivu taka -thuvankkiduka ; letters are jumbled
- 373.satan- tevoru- theeyavar \*/ wicked persons; theeya uru ;theeya- bad;  
uru- form; satan= theeyoan .
- 374.to cut off- tiki- thundikka
- 375.to stay- tiko- thancku
- 376.to strike with a wooden club- tila- thadiyaal adiththal; thadi- stick;  
adiththal- beating; letters are read more than once.
- 377.to drip- tiri- uoththuthar \*/ pouring
- 378.to ooze -titi- uoththa \*
- 379.walking stick- iti toka – kai thadi; kai- hand; thadi- stick; letters are  
jumbled.
- 380.to catch/ capture/ seize- tobo/ toboko- pidi/pidikka ; letters are  
jumbled.
- 381.North east wind- takalau – vada kizhakku kaal ili; ka= va; va= ka ; vada-  
north; kizhakku- east; kaal ili / no legs/ wind; kaal- leg; illai- without.
- 382.to peck- toki- koththu; letters are in reversed order
- 383.to support- toko- thaankku
- 384.hollow- tola- ut thulai \*
- 385.dirty- tomo- thooimai inmai ;thooimai- clean; inmai- without.
- 386.beautiful- totoka- thakaimai
- 387.to have- tu- yaeththidu \*

- 388.to put aside carefully- tuga- iduka \*
- 389.to knock/ to hammer - tuki- thattuka/ adikka \*
- 390.to punch- tuki- kuththu ; letters are in reversed order
- 391.title- itutu- pattam
- 392.to light a fire- tutuga- thee yaeththuka; thee- fire; yaeththuka- / to light
- 393.to light a torch- utu-/ utura -thee yaeththu; thee yaeththuthar; thee- fire; yaeththu /to light.
- 394.to land / from a boat- udu- adaiya \*/ to reach
- 395.to howl- oli- uolai \*/ howl
- 396.prawns – ura-iraa \*
- 397.to say- vaka- vaakku \*/ speech
- 398.to saw- varo / varota- aru /aruththidu
- 399.same/ equal- vata- voththa \*
- 400.to shape- vatuka –vadikka \*
- 401.rowboat- velo- velo- vallam \*
- 402.to throw- viri/virika / viritaka- eri / erika /erinthiduka
- 403.to break- viti/ vitika- vudai \*/ vudaika \*
- 404.letter- ivola- volai \*
- 405.to speak out persistently- voqataka- vaakkaaduka \*
- 406.talk/ to speak - vosa- vaai asai \*/ voice; vaai- mouth; asai- move /say
- 407.to mutter hardly audibly as when angry- vosa mini mini- munu munuppu voasai; letters are jumbled; munum munuppu- to mutter; oasai – noise
- 408.to prick/ pierce -votoka- theikka ; yaeththiduka .
- 409.to over flow- vuabale –vazhiya
- 410.rotten- vuca – vuosa \*
- 411.snapped off/ broken off- vodola- vodiththal \*/ vudaithal \*

- 412.to raise up/ as with a fishing net- **vueta** / **vueta**- **yaeththidu** / **yaeththiduka** .
- 413.to unfastened - **vu** kitavali - kattu avila; kattu - knot; avila - to get loosened.
- 414.moon- vula- al
- 415.white- vula vula- vellai ; vellai vellaiya \*
- 416.turned pale- vulaci- velukka \*
- 417.to pound- **vutu** / **vutuka**- idi/ idikka \*
- 418.flood- waluvu- vellam \*
- 419.to stroke with fingers- waruta- varuda \*
- 420.spouse- wati na –**mana** vaatti; letters are jumbled
- 421.slimy- weli welia –vazha vazha **ppu** \*
- 422.house- were- urai yul
- 423.to walk- yabeta – adi poadu; letters are jumbled; adi- foot; poadu- make.
- 424.to take- yadi- edu \*
- 425.to limit/ boundary – iyala yala – ellai \*/ boundary
- 426.to set a limit- yala taka- ellai iduka \*; ellai- limit.
- 427.absent/ missing / dead- yali- illai \*
- 428.immature- yalowai- ilayvai /younger
- 429.yacht- yota- tho**ani**; oaad**am**.



### 33. List of Tamil words in French Language

French is a Romance language of the Indo-European family. It descended from the Vulgar Latin of the Roman Empire, as did all Romance languages. French evolved from Gallo-Romance, the Latin spoken in Gaul, and more specifically in Northern Gaul. Its closest relatives are the other langues d'oïl—languages historically spoken in northern France and in southern Belgium, which French (Francien) largely supplanted. French was also influenced by native Celtic languages of Northern Roman Gaul like Gallia Belgica and by the (Germanic) Frankish language of the post-Roman Frankish invaders. Today, owing to France's past overseas expansion, there are numerous French-based creole languages, most notably Haitian Creole.

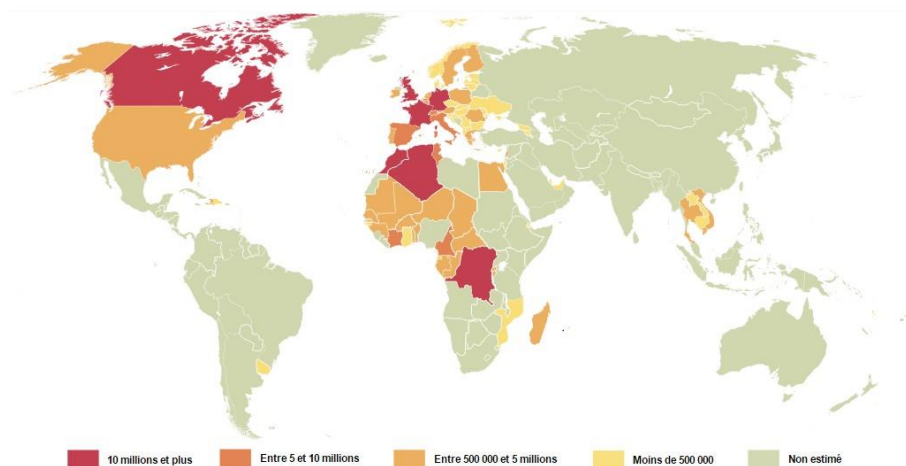
French is an official language in 29 countries across multiple continents, most of which are members of the *Organisation internationale de la Francophonie* (OIF), the community of 84 countries which share the official use or teaching of French. French is also one of six official languages used in the United Nations. It is spoken as a first language (in descending order of the number of speakers) in: France; Canada (especially in the provinces of Quebec, Ontario, and New Brunswick, as well as other Francophone regions); Belgium (Wallonia and the Brussels-Capital Region); western Switzerland (specifically the cantons forming the Romandy region); parts of Luxembourg; parts of the United States (the states of Louisiana, Maine, New Hampshire and Vermont); Monaco; the Aosta Valley region of Italy; and various communities elsewhere.

French is estimated to have about 76 million native speakers; about 235 million daily, fluent speakers; and another 77–110 million secondary speakers who speak it as a second language to varying degrees of proficiency, mainly in Africa. According to the OIF, approximately 300 million people worldwide are "able to speak the language", without specifying the criteria for this estimation or whom it encompasses. According to a demographic projection led by the Université Laval and the Réseau Démographie de



l'Agence universitaire de la Francophonie, the total number of French speakers will reach approximately 500 million in 2025 and 650 million by 2050. OIF estimates 700 million by 2050, 80% of whom will be in Africa.

[https://en.wikipedia.org/wiki/French\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/French_language)



#### Clues to read French Words into Tamil;

- ❖ letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained /deleted / added or exchanged.  
added.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it must be read only once.

Ref; French and English Dictionary – by James Boielle, B.A.

#### English - French words - Tamil

- 1.to beat – **abattre** - poattu adiththar; thattuthar; thapputhar; letters are jumbled.
- 2.to beat- battue- poattu adi \*
- 3.beauty- beau – pai; paa \*
- 4.beauty- belle – pol**am**
- 5.broken- abattu- poaattu udaiththidu /to break
- 6.to meet- aboutir- paaththiduthar \*
- 7.to join- aboutir -**pin**aiththar
- 8.to burst- **aboutir**- pottuthar; udaithar .
- 9.buying- **achat**- edu
- 10.to pay- acquitter-katt**an**am kattuthar ; kattanam- fees; kattuthar- pay.
- 11.skillful- droit- thir**an** udaiya ; thiran- skill; udaiya – has.
- 12.to worship- adore- thuthiththar ; **pa**aduthar ; aadarsh .
- 13.dread- affre- peeru\* /fear; paer **ach**cham ;paer- big; achcham- fear
- 14.to move- agiter- ukaithar ; kathiththar ; **iy**ankuthar .
- 15.to shake- agiter- kidu kiduththar \*; letters are read more than once
- 16.to swing- agiter- uokkuthar \*
- 17.to torment- agiter- kaaithar \*
- 18.to heave- agiter- **oa**ankuthar; kakkuthar \*
19. to debate- agiter- vaaku aaduthar ; ka= va; va= ka; vaathiththar.
- 20.to wave a flag- agiter- kodi yaei aattuthar \* ; letters are read more than once; kodi- flg- aattuthar- to wave .
- 21.to stir- **sa**giter- kin**d**uthar
- 22.young raw girl- agnes- kanni\* /virgin girl
- 23.watching- agnets- kattu ; kann**d**idu ; kann kaaniththidu ; kavaniththidu; ka= va; va= ka.
- 24.grandmother- ayeule- aayaal \*

25. morning dew- aiguille- kaalai **pani** ; kaalai- morning; pani- snow.
26. love- amour – eeram; letters are in reversed order; amorous; eros= eeram.
27. air- air- uyir
28. to add/ join - ajouter- saeththiduthar \*
29. alphabet- al**phabet**- ezhuththu/ letter; letter[ E]= ezhuththu uru ;uru- form .
30. mind- ame- man**am**
31. fine /penalty- amende – thandam; letters are in reversed order.
32. to be broken- **s**amortir- muriththar \*/to break
33. pine apple- ananas- annaasi
34. glance- aperqu- oru paarvai paarkka; letters are jumbled; ka= va; va= ka ; oru- one ; paarvai- seeing / vision; paarkka- see .
35. an old piece of antiquity- antiquaille- **p**andaiya kaala **p**andam ; pandaiya- old; kaalam- time ;pandam- item .
36. to be in sight- **a**p paraitre- paarththiduthar / seeing
37. footless- **a** pode- paath**am inmai** ; paatham- foot; inmai- nil.
38. height- apogee-pok**am** \*
39. appetite- appetit- pas**ithhida**
40. stomach- appetit- poththu \*; **s**oaththu pai / rice bag ; letters are jumbled; soaththu/ saatham- cooked rice; pai/ bag .
41. desire- **a**ppetit- pet**pu**; itti ; ettu ; thaadai;**naattam** ;
42. after/ what then - apres- appur**am**; **p**innar.
43. clay stone- ar gilo lithe- erukiya kali **munn** kattikal ; letters are jumbled; erukiya- become hard ; kali munn- clay; kattikal - clods .
44. clat pit- ar gili ere- erukiya kali koarai ; letters are jumbled; erukiya- hard; kali – clay; koarai- pit.
45. clay/ potter's clay- ar gile- kuyavarin kali munn; kuyavar- potter; kali munn- clay soil ; letters are jumbled ;ka= va; va= ka.

46. aroma- arome- **narumanam**
47. aromatite- aromatite- narumanam udaiyayathu ; udaiyathu- has got
48. fragrant /aromatical– aromatique- **narumanam** udaiyathaaka ; udaiyathu- has.
49. to arrest- arreter- **sirai** yir iduthar /to imprison; sirai- prison.
50. to stop- arreter- **niruththuthar**
51. stopped- arrete- **niruththu** /stop
52. agreed upon- arrete- yaettrida ; letters are jumbled ; oru **pada** .
53. coming- arrivee – vara ; letters are in reversed order.
54. arrival -arrivage- vrukai; letters are jumbled.
55. to pair- assortir- joadi saerththar ; letters are jumbled; joadi- set /pair ; saerththar – to unite.
56. workshop / gang of workmen - atelier- thozhilaalar / workers; thozhir **saalai** \*- workshop .
57. archaeologist- archeologue [ - Ra- sa - la- ka-]- akazhvu aaraichchi yaalar ; ka- va; va= ka; letters are jumbled; akazhvu - to dig; aaraichchi-research.
58. assaulted- attaque- adikka \*/assault ;thaakka.
59. attack- attaque- thaakku \*
60. urged- attaque- **unthuka**
61. provoked- attaque- **thoonduka** / provoke
62. to begin- attaquer- thudakku**thar** ; letter' t' is read more than once.
63. to reach/ attain - atteindre- adainthiduthar \*
64. to reach /attain- attaint- adainthidu \*
65. to touch- atte**indre**- thoduthar
66. to strike / hit- atte**indre** - adiththar
67. to hit – atte**inte**- adiththidu

- 68.injury- atteinte- adi undaayida /got injured ;adi- injury; undaaiyida / to get.
- 69.harm- atteinte- theethu undayida ;theethu- evil/ harm
- 70.damage- atteinte- udainthida / broken
- 71.withered- atrophie-uthira/ wither; pattu poathar; letters are jumbled
- 72.to fasten- attacher- isaiththar; letters are jumbled
- 73.to stick- attacher- ottuthar
- 74.approach- attaque- adaika; annduka
- 75.insult/ reproach - attaque- ninthikka
- 76.landing- atter rage- karai yaei adaithar /from the sea; letters are jumbled; karai/ rage - shore; letters are in reversed order; adaithar- to reach.
- 77.to make land- atterrer- tharai yaei adaithar \*; tharai- land; adaithar- to reach; letters are read more than once
- 78.attenuate- attene- noeitha; letters are in reversed order.
- 79.to throw down- atterrer- etti erithar / throw away; letters are jumbled; etta- away; erithar- throwing.
- 80.strike down- atterrer- adiththar \*/ strike
- 81.demolish- atterrer- idiththar \*
- 82.to destroy- atterrer- adarththar; letters are read more than. once; sithaiththar .
- 83.to ruin- atterrer – udaiththar; thariththar; thudaiththar; letters are read more than once .
- 84.to mitigate- attener -thaniththar \*; letters are read more than once.
- 85.to gain over - attirer- eettuthar \*
- 86.to bring over- attire- attuthar \*/ to bring
- 87.to incite- attirer - thoonduthar
- 88.to get- sattirer- adaithar\* ; thaeduthar ; saaththiththar /achieve
- 89.to win- attire- aduthar \* aattuthar \*

- 90.to win- sattirer- saathiththar\*; saaiththar\* ; jeyeiththar
- 91.to appoint- attitrer- iduthar \*; amaiththar .
- 92.abuse- aubade-paadu; paei paattu \*
- 93.trough- auget- akadu \*
- 94.author- auteur- theetiya**va**r ; theettu- write; theetiyyavar- writer; iyattriyoar /author; letters are jumbled.
- 95.source- auteur- uoottru \*; aathaar ; thoatram; muthar \*
- 96.maker- auteur- seithoar
- 97.others- autrui- mattroar
- 98.informed- averti ariviththidu / to inform ;letters are jumbled.
- 99.to inform- avertir- ariviththar; letters are jumbled.
- 100.prattle- babil- pillai mozhi ; pillai- child; mozhi- language/ speech.
- 101.chatter- babil- alappu ; letters are in reversed order .
- 102.drum stick- baguette-kadippu ; letters are jumbled; kottu thadi- kottu-drum; thadi- stick.
- 103.small stick – baguette- thadi kam**pu** /stick ; letters are jumbled ;podi kattai \*; letters are jumbled; podi- small; kattai- stick .
- 104.to bind up- bander- pinaiththar \*
- 105.head band /frontlet- bandeau -neththi pattam; letters are jumbled; neththi- forehead; pattam- frontlet.
- 106.ferry boat- bar guette pay**ani**yar kadaththu ; payaniyar- passenger; kadaththu- boat.
- 107.boat- barque- pakuri ; letters are jumbled.
- 108.boat- bateau- thepp**am**; letters are in reversed order.
- 109.chief police- barigel [Italian] –uyar/ periya kaavalalar ; letters are jumbled; ka= va; va= ka. kaavalalar- police; kaval- protection.
- 110.battle/ fight - **ba**taille- adal ; padai eduththal – in invade/ to wage a war; padai- army.

111.fight- **batterie**- aduthar ; poar idu /to wage a war ; letters are jumbled ;ethir- war ; padai eduththar/ to wage a war .

112.beating the drums- batterie- tappu thattuthar; letters are jumbled; thappu- drum; thattuthar- beating.

113.stupid person- bat - paethai \*

114.to throb- **batter**- thudiththar

115.baby- bebe- paappa \*

116.to dig- **becher**- pari

117.to peck- **bequeter**- koththuthar

118.kind/ kindness- bene vole- anpu ulla ; letters are jumbled; anpu- love/ kindness; ulla- has .

119.beloved- bien voulu- anpu ulla; anpu ullaval ; bien =anpu ; letters are jumbled.

120.to gain- **beneficier**- payan pera \*; payan- gain ;pera- to have.

121.beneficiary- **beneficiaire**- payan peruvoar

122.good / benefit- bien- payan \*

123.boon- bien- payan \*

124.benefit- bienfait- payan paadu \*

125.to take advantage / of any one's goodness – bonte- payan adaiya \*

126.kindness- bienfait- anpu udaiya ; anpoadu ; letters are jumbled.

127.fool- bete- paethai \*

128.beer- biere- peerai /water \*

129. bifurcated- **bifurquer**- eru kavaru ; ka= va; va= ka; eru koorakku; eru pirivaakku ;eru- two; pirikka- divide .

130.kid- **biquet**- kutti aadu ;kutti- small; aadu- goat .

131.she goat- bique- **penn kam** ; penn- female; kam- goat .

132. drink- boire- **paruku**

133.box- boite- petti \*

134. excellence- **bonte**- nayaththoadu; naya paadu; letters are jumbled.
- 135.jump- bond- paainthidu \*
- 136.brothel- bordel- paraththai il \*/ illam; paraththai - prostitute; illam - house .
- 137.one eyed - **borgne**- oru kann \*; oru – one; kann- eye
- 138.lady's maid- **bonne**- pani penn; pani- work; penn- girl ; letter 'pa' is read more than once.
- 139.lady's private room- **boudoir** - penn in thani arai ; penn- girl/ woman; thani- private; arai- room; **pendir** arai \* ;pendir- women.
- 140.thicket- **bosquet**- seeththai -k-kaadu; letters are jumbled.
- 141.grove- **bosquet**- sei kaadu
- 142.bundle- **botte**- pothi \*
- 143.step of a coach- **botte**- padi \*
- 144.thrust- **botte**- pathi \*
- 145.truss- **botte**- idai poottu /girdle; letters are jumbled; idai- waist.
- 146.tying up in bundles – **bottelage**- **pottalam** kattauka; letters are jumbled; pottalam- bundle; kattuka- to bundle / tie .
- 147.dirt- boue- **poosu**
- 148.bunch/ cluster- **bouquet** – koththu
- 149.bouquet- bouquet - poo koththu \*; poo - flower; koththu- bunch
- 150.flower vase- bouquetier- **neer** poo kudam ; letters are jumbled; poo- flower; neer- water; kudam- pot.
- 151.flower girl- bouquetiere- poo koodai- k-kaari/ girl with the flower basket; letters are jumbled; poo- flower; koodai- basket ; kaari- girl / woman; poon - k-koththu kaari ; poonkkoththu – flower bunch ; kaari /kaarikai -woman .
- 152.great bell- **bourdon**- periya uru udaiya **mani**; periya - big; uru- size; udaiya- has; mani- bell.
- 153.cow dung- bouse- pasu **saani** ; pasu- cow; saani- dung .
- 154.to put- **bouter**- poaduthar \*



- 155.shop- boutique- potti -k-kadai/ pettikkadai \*- petty shop; podi – small; kadai- shop .
- 156.shop keeper- boutiquier- potti / petti-k-kadai-k-kaarar- small shop owner ; letters are jumbled; letters are read more than once ; podi- small; kadai-shop kadaikkaarar- shop owner.
- 157.poetry made on given rhymes- bout rime- paattu muran /ranam; paattu-song; muran; a kind of rhyme; letters are in reversed order .
- 158.courageous man- brave – maravan ; poar maravan; poar - war; maravan - hero .
- 158.wood- et- Brazillet [ Brazil wood] – thadi; letter is read more than once .
- 159.to fight- bretaill er- poar purithal; letters are jumbled; poar- war; purithal- doing.
- 160.fighter- bretteur- poar idu<sup>voar</sup> \*; poar- war .
- 161.long sword- brette- periya patta / big sword; periya- big; patta- sword
- 162.troop- brigade- poar yaeru koottam \*; poar- war ; poar yaeru- warrior; koottam- group/ crowd .
- 163.gang- brigade- perun-k-koottam ; periya- big; koottam- crowd.
- 164.corporal of cavalry- brigadier –poar koadara padai inar ; letters are read more than once; poar- war; koadaram- horse; padai- army ; padai inar-soldiers .
- 165.pluck- brio- pari \*
- 166.go- brio- priya \*
- 167.toast- brinde- poriththidu
- 168.noise/ sound- bruit- arattu ; eraithar ; letters are read more than once; ;uraiththar ;aariththar ; araithar .
- 169.clamour- bruit- aar pariththidu ; letters are read more than once; letters are jumbled.
- 170.talk- bruit- uraiththidu / speak
- 171.quarrel- brouille- purali \*
- 172.pit hole- bure- poarai \*

- 173.pitcher- buie- pa**an**ai / pot
- 174.jug- buire- paari /liquor jug
- 175.child's excrement- caca- kakka ; letter 'ca' is read as 'ka'.
- 176.to secrete- ca**ch**er- sura
- 177.tattling- ca**q**u**et**age- kathai adikka; letters are read more than once; kathaikka\*- to speak.
- 178.to chatter- ca**q**u**e**ter- kathai adiththar ; kathaiththar \*.
- 179.to gossip- ca**q**u**e**ter- kisu kisuththar; letters are read more than once; letters are jumbled.
- 180.carbon- car**b**one- kari munn ; karimam ; kari- soot/ black ; letter 'ca' is read as 'ka'.
- 181.this- ce**t**- ethu
- 182.that- ce**t**- athu
- 183.to give- ce**d**er- thara
- 184.most certainly/ surely – ce**r**tes-uruthi
- 185.certainty- ce**r**titude- uruthi pa**a**du ; uruthi yoadu \*.
- 186.intelligence- ce**r**veau- arivu
- 187.cephalic- ce**p**halique- en**p**u kalam/ bony vessel; letters are jumbled; enpu- bone; kalam- vessel.
- 188.shawl- cha**l**e- seelai \*
- 189.plow- cha**r**rue- yaeru
- 190.prison- cha**r**ter- sirai yiduthar / to imprison; sirai- prison.
- 191.pure- cha**s**te- thooya
- 192.to flog- cha**t**tier- saattai yaar adiththar; saattai- whip; adiththar- beat; letters are read more than once.
- 193.hot /warm- cha**u**d- soodu \*
- 194.heating- cha**u**de – sudu \*
- 195.roasted- cui**t**- suttathu \*

- 196.cooked / done – cuit - **sa**maiththathu; seithtathu; seithaachchu / done.
- 197.baldness - chauvete- sottai ; sottai vudaiya ; letters are jumbled; udaiya-has.
- 198.residence- lieu- il \*/ house
- 199.watercourse- **chenal**- naalaa
- 200.to couple-chaudier- joadi saeththiduthar; joadi - pair;saeththidu - to join; letters read more than once.
- 201.slippers- chaussure- seru**ppu**
- 202.small broken piece of wood- chicot- **sinna** kattai/ small stick; sinna-small; kattai- wood; letter 'c' of the cot is read as letter 'k'.
- 203.dog- chien- naai
- 204.top / summit- cime- uchcham \*
- 205.to cite/ quote - cite – suttu \*
- 206.to quote /to be priced – coter – **sutt**uthar; nodaitar- sale
- 207.tribe- **classe**- kuzhu \*; letter' c ' is read as as 'k'.
- 208.classic– classique[ - ka – la- sa- ka- ] – sevu- ilakkanam ; letters are jumbled; ka= va; va= ka.
- 209.mercy / leniency - **cl**emence-manasu ilakkam ; letters are jumbled; manasu- mind; ilakkam- leniency ; letter' c ' is read as as 'k'.
- 210.core- coeur-karu \* ;letter' c ' is read as as 'k'.
- 211.collar of coat- collet - kazhuththu **pattai**; kazhuththu- neck ;letter' c ' is read as as 'k'.
- 212.to seize anyone by the neck- kolte /colleter - kazhuththai **pidiththar**; pidiththar- to catch; kazhuththu- neck .
- 213.rope making- corderie- kayeiru thiri ;kayeiru- rope; thiri- twist ; letter 'c' is read as letter "k.
- 214.gravy- coulis- koozh; kul**mpu**; gravy - ka**ama** vei / to make spicy ; kaaram- hot and spicy ; ;letter' c ' is read as as 'k'.
- 215.to add- coudre- saeththiduthar \*

- 216.to stitch- **coudre**- theiththar ; saeththu theiththar ;saeththu- together .
- 217.knife- **couteau**- kaththi ; letter ‘c’ is read as letter “k.
- 218.brief- court- **kuri**antha ; letter ‘c’ is read as letter “k.
- 219.cry- cri- karai \*; letter ‘c’ is read as letter “k.
- 220.crying- **criard**- karaithar ; letters are jumbled .
- 221.crying- **criant**- karainthidu /to cry ; letter ‘c’ is read as letter “k.
- 222.dirty- **crotte**- karai udaiya; karai- dirt; udaiya- has; letter ‘c’ is read as letter “k.
- 223.to get dirty- **crotter**- karai adaithar ; letter ‘c’ is read as letter “k.
- 224.muddy- **crotte**- saeru udaiya \* ; saeru- mud; udaiya- has
- 225.swelling- **crue**- kuru ; letter ‘c’ is read as letter “k.
- 226.culture- culture [- ka- la -the- Ra-]- kuzhu **nadai** **murai** vazhakkam; kuzhu- group ; vazhakkam – customs ; ka= va; va= ka; nadai murai- practice .
- 227.cultivation- culture [- ka- la -the- Ra-]- vaelaanmai **seithar** ; ka= va; va= ka; vaelaanmai- cultivation; seithar- doing; vaelaan thozhil **seithal** ;thozhil- work; seithal- doing.
- 228.cultivation- culture [- ka- la -the- Ra-]-**payir** vilaiviththar - to grow crops; letters are jumbled; ka= va; va= ka; payir- crops .
- 229.tillage- culture [- ka- la -the- Ra-]- **kalappai** yaal uzhuthar ; kalappai- plough; uzhuthar- tillage
- 230.husbandry- culture [- ka- la -the- Ra-]- **kaal** nadai valarththal – animal husbandry; letters are jumbled; ka= va; va = ka; kaal nadai- cattle; valarththal- to bring up
- 231.growth- culture [- ka- la -the- Ra-]- **valarththar**; letters are jumbled; ka= va; va= ka; nunn uyiri valarththal ; nunn uyir- microorganism
- 232.growth - culture [- ka- la -the- Ra-]-**perukkuthal**; letters are jumbled
- 233.education- culture [- ka- la -the- Ra- ] -**kalvi** kattridu/ kattral; letters are jumbled; ka= va; va= ka. ; kalvi- education; kattridu- learn
- 234.dice- **de**- undai

- 235.giving- dation- thanthidu ; letters are jumbled
- 236.date- date- thaethi \*
- 237.tetter- dartre- thoar thaemar ; thoar- skin; thaemar/ thaemal – tetter;  
padar thaamarai / fungal infection
- 238.to decrease- decroitre- kuraitthiduthar; letters are jumbled
- 239.defeat- defaite- uoothi poadu \*
- 240.to nauseate – degouter- kumattuthar ; letters are jumbled
- 241.tooth- dent- thantham
- 242.democratic – democratique / democracy [ -the -ma - ka -Ra-sa]- kudi  
aatchchi murai ; letters are jumbled; kudi- people; atchchi- rule; murai-  
method
- 243.to depart- departir- purapaduthar ; letters are jumbled.
- 244.to separate- deparier- piriththar ; letters are jumbled.
- 245.to undress- deparer- uduppai uri ; uduppu- dress; uri- strip \*
- 246.naked- depouille- uduppu illai /no dress ;uduppu - dress; illai- nil \*
- 247.to undress- devetir- udai yaei avuththiduthar ;udai- dress;  
avuththiduthar- to remove \*
- 248.to rob -derober- pariththar; letters are jumbled
- 249.to divide/ distribute- departir- piriththiduthar /divide; letters are  
jumbled; piriththu tharuthar /distribute.
- 250.skin- depouille- thole
- 251.spoil- depouille- paazh aayida; letters are jumbled.; paazh- spoil; adaiya-  
to have /to become .
- 252.godly- devot- theiva thanmai ; theivam- god; thanmai- nature
- 253.god- dieu- theivam ; thee vadivam ;thee- fire; vadivam- fire; dhaevu[Skt]
- 254.divinity- divinite- theiva thanmai udaiya ;theivam- god; thanmai- nature;  
udaiya- has; letters are jumbled.
- 255.god /goddess- deite – aaththa/ goddess/ grandmother ; full form is  
aathaal.

- 256.crown- diademe –**pattam**
- 257.diet- diete- theettai \*
- 258.to dine- diner- thinnuthar ; dine= thinnu
- 259.eater- dineur- thinnu**vo**ar \*; thinnu- eat .
- 260.deserving /worthy- digne- thakuthiyaana ; letters are jumbled.
- 261.to dike /to dam - diguer- thanni yaei thaekkuthar ; thanni- water; thaekku- to block .
- 262.dike /dam- digue- thaek**ka**m/reservoir; thanni thaek**ka**m ;thanni- water
- 263.obstacle- digue- thadakku \*
- 264.mound- digue- **mu**thuku
- 265.to speak- dire- **no**diththar
- 266.to tell -dire- yaaththar \*
- 267.say- dire- oaaththar \*
- 268.to write- dire- theetuthar \*
- 269.to think- dire- **en**nuthar
- 270.to name- dire- **pe**yar idu ; letters are in reversed order; peyar- name; idu- give.
- 271.to decree- dire- theer**ppu** /decree; theer**ppu** thara; thar- give ; **aanai** iduthar ;aanai- order; iduthar- making.
- 272.goddess- dive- thaai theivam/ mother goddess; thaai- mother; theivam - god; devi [?Skt]; devan- god ; root word is thee vadivam; thee- fire; vadivam- form.
- 273.said- dit- oaathiyathu
- 274.to sleep- dodo- adai**n**thidu; **pa**duththidu .
- 275.plump- dodu- thadiththa \*
- 276.deceit- dol- yaeiththal \*
- 277.homely- dom**es**tic- kudiththanam; letters are jumbled
- 278.residence- dom**ic**ile- illidam ; letters are jumbled

- 279.donor- donateur- thanthoar / one who has given.
- 280.gift- don- thanthidu – to give; dhaanam [Skt]
- 281.cloth- drap- ottru /clothe
- 282.clothed- drape -uduththuthar /wear; poarththidu; letters are in reversed order.
- 283.struggle- duel- thaththaliththal ; letters are read more than once; allaadu; letters are in reversed order.
- 284.bare floor- dure- tharai \*/floor
- 285.to continue- durer- thodaru \*; thodaruthar ; letters are read more than once.
- 286.to listen /to pay attention - ecouter- kavaniththar ; ka= va; va= ka; kavaniththu kaettiduthar
- 287.to hear- ecouter- kaettiduthar ;kaathu koduththu kaettiduthar; kaathu-ear ;kodu- give; kaettiduthar- hearing ; letter 'c' is read as letter 'k'.
- 288.on the lookout- ecoute; kann kaaniththidu ; kavaniththidu ; ka= va; va= ka .letter 'c' is read as letter 'k'.
- 289.to write- ecrire- keeru; letter 'c' is read as letter 'k'.
- 290.written- escrit- keeriyadu; letter 'c' is read as letter 'k'.
- 291.writing- ecriture- keeruthar; letter 'c' is read as letter 'k'.
- 292.hand writing- ecriture- keeriduvoar ; letter 'c' is read as letter 'k'
- 293.writer- ecivain- keeruvoan; letter 'c' is read as letter 'k'
- 294.bowl- ecuelle-kalan ;letter 'c' is read as letter 'k'.
- 295.afraid-effraye- peeru /fear \*
- 296.consideration- egard- karuthu\*/ consider ; karuthuthar ;letters read more than once
- 297.church- eglise- koa il \*/temple; koa- king/god; il-house
- 298.dripping- egouttage – kottuka \*; vadika; ka= va; va= ka .
- 299.to drip- egoutter- kadaithar ; kottuthar \*; vadithar ; ka= va; va= ka .

- 300.falling of water- egout- thanni kotta ; letters are jumbled; thanni- water; kotta- to fall /drop.
- 301.sink- egout- kudavam; ka= va; va= ka.
- 302.sewer- egout- saakkadai \*
- 303.drain- egout- kudi ; vadi ; ka= va ;va= ka
- 304.elastic - elastique- ezhukka koodiya ; ezhukka- to pull ;letters are jumbled; nekizhvu udaiya ; ka= va; va= ka.
- 305.elegy- elegie- azhukai pann ; azhuka- to wail; pann- song; ezhavu pann; ka= va; va= ka.
- 306.vomit- emetique- kumattuka / nauseate; letters are jumbled.
- 307.eminent- eminent- maenmai uydaiya
- 308.soft- emmielle- mel; menmai ulla \*
- 309.to inquire- enqueter – vinavuthar ; letters are jumbled; ka= va; va= ka.
- 310.head- entete- mandai ; mandai oaadu ;mandai- head; oaadu- skull bone .
- 311.epithet- epithete- pattam
- 311.to pick- epoutir- eduththar
- 312.terror- epouvante- paem vanthida / payam vanthida ;paem/ payam- fear; vanthida- to have.
- 313.to scare- epouvanter- paem/ payam[Skt] vanthiduthar / to have fear; paem- fear; vanthida- to come/ to have .
- 314.to cut up- equarrir- keeru \*/to cut
- 315.eroded- erode- ariththida \*
- 316.squad/ gang- escouade- koottam ; letter 'co' is read as 'ka'.
- 317.sharper- eskro- koor; koormai .
- 318.floor /story - etage- adukku \*
- 319.layer-etage- adukku \*
- 320.vice- etau- theethu \*
- 321.to quench – eteindre- thaniththar \*



- 323.to extinguish- eteindre- **anaiththiduthar**; letters are jumbled.
- 324.to put out- eteint- anaiththidu; letters are jumbled.
- 325.summer- ete- **uttanam**
- 326.affliction- douleur – thoyyial ura\* ;thoyyial – affliction ; ura- to have .
- 327.cloth- etoffe- uduppu\* /clothe
- 328.emaciated- etoile- thoththal \*
- 329.stout- etoffe- thadippu \*
- 330.ticket- etiquette- kattana attai / **seettu** ; letters are jumbled; kattanam-fess; attai- card.
- 331.to choke- etouffer- adaiththar
- 332.study- etude- oaathidu \*; **padiththidu**
- 333.to study/ learn- etudier- oaathuthar \*; **padiththiduthar**
- 334.sheath- etui- thuthi \*
- 335.etymological- etymologique- [- the- ma - la - ka-]; kathai ilakkanam ;letters are jumbled; kathai- word; ilakkanam- grammar / etymology .
- 336.awakening- evil- vizhi \*/ awake
- 337.exceed- exceeder –kadaththar \*; **kadanthiduthar** ; **mikuthar** .
- 338.making- **fabrique**- paarikka / make ; purika- do.
- 338.bundle- **fagot**- kattu \*
- 339.idle story- **fagot**- kathai /story; vetti katathi / useless story ; ka= va; va= ka.
340. flat- **fade**- pattai \* ;thattai .
- 341.to err- faillir- pizhai ura \*
- 342.fault- faille- pizhai \*
- 343.to do- faire- puriya \*
- 344.to bear- faire- poru/ tolerate ; paeru ura \*

- 345.to have children- faire- paeru peru ; letters are read more than once ; paeru- wealth/ children/ gift ; pera- to have .
- 346.to receive- faire- peru \*
- 347.to practice/ exercise- faire – payir**chchi** peru ; letters are read more than once ; payirchchi- practice; peru- to have.
- 348.to form- faire- uru peru ; letters are in reversed order; uru- form ;peru- to have.
- 349.to grow- **safaire**- uyaru
- 350.to look- faire- paaru \*
- 351.doing- fait- padu \*/do
- 352.made- fait- pada**ippu** ; padaiththathu ; letters are read more than once.
- 353.family- famille- illam; letters are in reversed order.
- 354.burden -fardeau- peruththa **sumai** ;peruththa- big; sumai- load/ burden ; peruththa paara**m** ; paaram- burden .
- 355.hardship - fatigue - paadu paduka \*/ to undergo hardship ; letters are read more than once
- 356.toil -fatigue –paadu paduka \*
- 357.boon- **faveur**- oaara vaaram; letters are read more than once; varam .
- 358.fatigue - **fatigue** – thakai \*; thuyakkam ; thookkam; thakaivu; ka= va; va= ka; **asathi** adaika ; asathi- fatigue; adaika- to have.
- 359.weariness- **fatigue** -thakai; thook**am** .
- 360.favorite- favori – viruppam ; letters are jumbled; paer aarva**m** ; paer- big; aarvam- interest.
- 361.fault/ mistake- faute- poththu ; poaththu ; thappu ; letters are in reversed order; apaththam [?Skt] .
- 362.fairy like- feerique- paei uru aaka ; paei uru – fairy ; paei- ghost; uruvam-figure.
- 363.fairy- fee- paei/ ghost ; root word for paei is poei/ false.
- 364.to imagine- **feindre**- punaithar\* ; ninaiththar ; ennuthar .

- 365.pretence- feinte- nadi ; nadippu ; letters are jumbled.
- 366.to pretend- feindre- nadiththar ; letters are read more than once.
- 367.female- feminine- penn mani / lady ; letters are jumbled; min.
- 368.female- femelle – pompala; letter pa is read more than once; mayili ; melliyal ; maalai .
- 369.feminine- feminine- penmai; letters are jumbled
- 370.girl- fille- penn pillai ; penn- girl; pillai- child.
- 371.daughter- fille- penn pillai; penn- girl; pillai- child.
- 372.offspring- fille- pillai\* /child
- 373.lass/maiden – fille – penn pillai ; ilam penn ; ilamai- youth; penn- girl ; letters are jumbled.
- 374.son- fils- aan pillai; aan- male; pillai- child.
- 375.child- fils- pillai
- 376.cleft/ crevice- fente- ponthu \*
- 377.leaf- feuille- ilai
- 378.foil- feuille- ilai
- 379.pride- fierte- perumai yaoadu \*
- 380.proud- fier- perumai
- 381.famous- fier- peyar ariya/ name is well known; peyar- name; ariya- know.
- 382.cash /ready money- finance – panam ; cash= kai kasu ; kai- hand; kaasu- cash.
- 383.puddle - flaque - kaluzhi; letters are in reversed order.
- 384.forest- foret- pottrai ; letters are jumbled.
- 385.fortune- fortune- paeru adainthida ; letters are jumbled; paeru- wealth; adainthida- to attain.
- 386.strong/ hard – forte – paer uruthi \*; paer- big/ great; uruthi- strong .
- 387.fool- folle- pullan \*

- 388.thunder- foudre- idi idiththar; idi- thunder; idiththar- to thunder.
- 389.great warrior- foudre- padai yaeru \*; padai- army ;Padai Aatchhiyar;  
ruler of army / warrior caste of Tamil Nadu; poar padai yaeru - warrior;  
poar- war .
- 390.to dig- four- pari \*
- 391.thicket- fourre – puravu
- 392.to fry- frire/frai- pori \*
- 393.running away /flight - fuite- oaadi poaeidu ; letters are jumbled; oaadu-  
run; poaeidu- gone ;oaattam pidi .
- 394.to fly- fuir- para \*
- 395.to flee- fuir- para \*
- 396.benefit- fruit – paeru adaiya \*; paeru- benefit; adaia- to have .
- 397.to search out- fureter- thaedi paarththar; letters are jumbled; theadu-  
search; paaru- look/see.
- 398.fleeing/ flying- fuyant-painthidu \*
- 399.flat bottomed barge- gabare- kappar \*/ kappal – ship
- 400.swelling- galbe- kazhalai \*
- 401.hole- galetas- kuzhi udaiya /with hole; kuzhi- hole; udaiya- has.
- 402.boy- gamin- aan makan ; letters are jumbled; aan- male; makan- son.
- 403.girl- gamine- mankkai ; letters are jumbled.
- 404.bowl- gamelle- kalam; letters are jumbled .
- 405.to guard/ protect- garder ; kaavar kaaththiduthar ; letters are jumbled;  
ka= va; va= ka ;kaaththiduthar- protect.
- 406.manger- gate- kaadi \*
- 407.to rejoice- se gaudir- kondaaduthar
- 408.spoiled- gate-ketta \*; makkida .
- 409.damaged- gate-kaedu adaiya \*
- 410.tainted- gate -kuththam udaiya \*

- 411.to spoil- gater- keduththar \*
- 412.to hurt- gater- kadiththar \*
- 413.to injure- gater- kaayam adaithar ; kaayam- wound; adaithar- to have.
- 414.spoiler- gateur- keduththoar \*
- 415.spoil all- gate tout – anaiththai -yim kedeuththidu ; anaiththum- all; keduththidu- spoil .
416. honey comb- gateau- thaen koodu ; thaen- honey ; letters are jumbled.
- 417.landing- gate- adaika /reach; letters are in reversed order.
- 418.steps/ stairs- gat - padi kattu ; letters are in reversed order .
- 419.gazette- gazette- seithi kaakitham ;seithu kaditham; seithi- news; kaakitham- paper; kaditham- letter ;letters are jumbled.
- 420.giant- geant- kundan/ stout person ; kundu- stout.
- 421.hen- geline- kozhi ; kozhi inaan- cock.
- 422.pole /staff- gaule- kazhi \*
- 423.small pole- gaulette – kutti kazhi ; kutti- small; letters are jumbled.
- 424.small wood- gaulis- sinna kazhi ;sinna- small; letters are jumbled .
- 425.to wait for- guetter- kaaththiduthar \*; kaaththu kidathther ; letters are read more than once.
- 426.little /not much/ very few-- guere- kuraivu ; ka= va; va =ka .
- 427.watch- guet- kanndidu; kann kaanithidu
- 428.to watch- guetter- kaanuthar ; kann kaaniththar.
- 429.dark /colour- gros- karu; karuppu ; karu niram ; karu- black; niram- ray/ colour .
- 430.pregnant- gros- karu ura \*; karu- embryo .
- 431.complaint- grief- kurai \*
- 432.hail- grele- kar mazhai ; kar- stone; mazhai- rain .
- 433.grain- grain -kuruni \*

- 434.small quantity- goutte- konjoandu ; kammi yaanathu .
- 435.drop- goutte- kotta \*
- 436.hut- gourbi- koorai akam /thatched home; akam- home; giraha
- 437.neck/ of a bottle- goulot- kazhuththu \*/ neck
- 438.water channel- goulotte- vadi kaal ; letters are jumbled; ka= va; va= ka.
- 439.drinking- godaille- kallu kudiththal ; letters are jumbled; kallu- toddy; kudiththal- drinking .
- 440.tippler- godailleur – kadum- kallu kudiyar ; letters are jumbled ; kallu- toddy ; kudiyar- drinker; kadumai- severe.
- 441.power of the sword- glaive- kai vaal vazhu ; letters are jumbled - kai - hand ; vaal- sword; vazhu -power.
- 442.small cup- godet- kutti koappai ; kutti- small; koappai - cup .
- 443.dross- glette- kaalitham ; kazhi kadai ;letters are jumbled.
- 444.earth- glebe- keeezh; akalul \*; root word is koalam- round.
- 445.home- gite- kudi \*
- 446.bed- gite- kidakkai /cot \*; letter 'ka' is read more than once.
- 447.refuge – gite- kathi ; akathi- refugee; othukku ;thikku ;letters are in reversed order.
448. lodge- gite- viduthi ;ka= va; va= ka.
- 449.to sleep-se giter- kidaththar \*
- 450.to house- giter- kudi yaeru ; kudi iru \*
- 451.clown- gille- koamaali ; kullan /dwarf could be the root word.
- 452.to dance- gigotter- kooththaaduthar \*
- 453.shower/ hail shower – giboulee-kal mazhai pozhiya ; kal- stone; mazhai- rain; pozhiya- to shower/ pour ; letters are jumbled.
454. jail- geole- kaaval;ka= va; va= ka; kaaval illam .
455. jailer- geolier – kaavalar;ka= va; va= ka.

456.tribe / people- gent- kudi inam; letters are jumbled; kudi- group; inam- race.

457.folk- gens- kanam / ganam

458.knee- genou- kanu \*

459.nature- genie- kunam

460.dress- habit- patti \*/cloth; puttam ; padaam /cloth.

461.bold- hardi –uruthi \*;theiriyam ; uram udaiya ; uram- bold; udaiya- has

462.haughtiness- hauteur- thimir

463.what- hein- enna \*

464.time/ hour- heure- oarai \*

465.heir-heritier- urimai udaiyoar; urimai- rights; udaiyoar / those who have.

466.hiccup- hoquet- vikkida ; ka= va; va= ka.

467.shame- honte- naanaththoadu /with shame; naanam- shame .

468.basket- hotte- koodai; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'

469.marriage- hymen- manam

470.mortgage- hypothec- adaku

471.mind- idee- manathu; athaan/ soul; paththu; poatham.

472.head- idee- mandai ; mudi ; maedu .

473.plan- idea- thittam

474.idiot- idiot -matti

475.impolite- impoli- pannpu illaamai ; letters are jumbled ; pannpu /civilized nature ; illai- nil .

476.bowl- jatte- satti \*/ pot

477.dancing- jete- aadu /dance

478.cast- jete- sinthu

479.to cast- jeter- sinthuthar; uthira.

480.to mold- jeter- achchu eduthther \*

- 481.to shoot- jeter- yeither; suduthar \*/fire.
- 482.to unite- joinder- inaiththar ; onnaayiduthar .
- 483.to put together- joinder- onnaa iduthar
- 484.to join- joinder- saenthiduthar \*
- 485.to connect- joinder- inaiththar
- 486.to meet- joinder- santhiththar \*
- 487.joint- joint- santhu \*; moottu santhu; nuda/ nodi santhu ; letters are jumbled ; moottu/ nudam/ bone joint .
- 488.junction- joint- santhi; santhippu \*
- 489.young / junior- jeune- sinnaan \*
- 490.very young- jeunet- sinnathu \*/ young/ small
- 491.pretty/ good - joli-ezhil ; saayal \*
- 492.day- journee- naar; letters are in reversed order.
- 493.porcelain clay – kaolin – kali munn -clay; letters are jumbled .
- 494.a kind of spice- kari- kari /spice; narai kari ; root word is kaaram/ hot spicy .
- 495.palace of the czars at Moscow- kremlin- arasar in maalikai ; letters are jumbled; arasar/ czars - king; maalikai- palace ;czar- arasar ; letters are jumbled.
- 496.cyst- kyste- katti \*/ swelling
- 497.swaddling cloth- lange- lunkki ; kaili ; letters are in reversed order.
- 498.cloth- linge- kalinkkam ; letters are jumbled.
- 499.lake- laque- ilankku ; kulam; letters are in reversed order.
- 500.little lake- laquet- aazham illa kuttai /shallow lake; aazham- depth; illai- nil; kuttai- lake.
- 501.wash- lavage- kazhuvuka ; letters are jumbled .
- 502.lawful- legitime- ozhunkku udaimai ; ozhunkku- law/ order ; udaimai- having.



- 503.leprosy- lepre- perum **nasal**; letters are jumbled; periya/ big; nasal-disease.
- 504.rise- leve- yezhvae \*
- 505.raising- levage- ezhukavae ; letters are jumbled.
- 506.place- lieu- uzhi ; il ; ayal; ellai ; **nilai** .
- 507.family- lieu- il \*
- 508.liter- litre – alaththar / to measure
- 509.kilo- kilo- alakka /to measure; alaku/ unit of measurement ; letters are in reversed order.
- 510.lodge- loge- algu /to stay
- 511.moon- lune- nila; letters are in reversed order.
- 512.moon struck/ lunatic - luna tique- nila thaakkida ; thaakkida -to strike; nila= luna; letters are in reversed order.
- 513.house- logis- illakam
- 514.to struggle- lutter- alladuthar \*
- 515.to struggle- lute- alladu \*
- 516.land lord- maitre-munn udaiyaar ; munn- land; udaiyaar- holder
- 517.madam- madame- mootha amma / elder mother ; mooththa- elder; amma- mother.
- 518.madonaa- madone-- moo thaayee annai / mooththa annai - great mother ; mooththa- elder; annai- mother.
- 519.male- male-aampla
- 520.manly- male- **aanmai** ulla ; aanmai- manly ness; ulla- has; aan- man.
- 521.mother- maman- amman \*
- 522.breast- **mamelle**- mulai \*
- 523.full breasted- mamelu-maa mulai ; maa- big; mulai- breast .
- 524.mango- mangue-maankaai- maa- big; kaai- green unripe fruit.
- 525.mango tree- manguier- maan-k-kaai **maram** ; maram- tree.

- 526.mania- manie- mana noaei \*; manam- mind; noaei- disease
- 527.mackerel – boat- maquilleeur-marakkalam / wooden boat ; letters are jumbled ; maram- wood; kalam- boat /ship .
- 528.cloak/ mantle- manteau- mundu ; moodu thuni ; letters are jumbled ; moodu- to cover; thuni- cloth.
- 529.march /progress/advance- marche- munnaeru
- 530.water - maree- maaree \*
- 531.shower- mars- maari \*
- 532.puddle / margouillis - munn saeru ulla kulam ; letters are jumbled ; munn- soil ;saeru- mud; ulla- having; kulam- pond.
- 533.soldierly /martial- martial- mara thanmai ulla ; mara thanmai- valour ; ulla- has.
- 534.dead- mat- madiya \*/ die
- 535.flat- mat - mattam \*
- 536.dull- mat- matha mathannu; mantham; madamai \*
- 537.to pollute- masturber- mutti adiththar/ masturbation; mutti- fist; adi-beat/ stroke ; pollute- puzhuththi/ one who does masturbation .
- 538.noon- midi – idai maiyam ; letters are in reversed order; mathiyam [Skt]
- 539.early- matin- munthiyae ; letters are jumbled.
- 540.monkey- matou- manthi
- 541.mother- matrice- maa thiru;thiru- holy; maa- big/ mother; maathar/ women .
- 542.matron- matrone- mathiru annai ;annai- mother; maa- great; thiru-sacred.
- 543.maturity- maturite- muththuthar ; letters are jumbled
- 544.medullar/ pithy - medullaire- maiyaththil ulla moolai soaru / medulla ; maiyam- centre; moolai- brain ; soaru- pith .
- 545.middle- medium- idai maiyam ; letters are jumbled; maththimam [Skt]
- 546.mid/ middle- mi- maiyam ; letter 'ma' is read more than once.

- 547.fight- melee-malai**ppu**/ fighting
- 548.mental- menatal - manathaal ; mind- manathu .
- 549.sea- mer- mun- neer ; meera**m** ; mun- ancient ; neer- water.
- 550.mother- mre- ama mara
- 551.food- mets- uoottam ; letters are in reversed order; amutha**m** .
- 552.mother country- metropole- maa thiru palli ; maa thiru- mother; palli- polis.
- 553.soldier /military - militaire- malaithar /fight
- 554.monk- moine- muni \*
- 555.monks- moinerie- muni**var** / monk ; monk= munivan ; ka= va; va= ka.
- 556.moleculuar- moleculaire- [- ma -la -ka- la -Ra-] – moola anu koorukal ; moolam- original ;anu- atom; koorukal- groups.
- 557.molar tooth- molaire- mellara pallu ; mellara - chew ;pallu- tooth.
- 558.soft- mollet – men**mai** ullathu / has softness.
- 559.men- monde – maanathan \*
- 560.mankind- monde-maantha **inam** ; inam- race; letters are read more than once.
- 561.world/ universe- monde- andam / universe; letters are jumbled .
- 562.to rise up- monter- munthuthar \*
- 563.rise- montee- munthidu \*
- 564.mount/ mound - mont- munn **maedu** ; munn- soil; maedu- mound .
- 565.haughty look- morgue – muraikka
- 566.death/dead- mort- marai**n**thida / disappear; mariththida [Indo Iranian].
- 567.to die- mourir- maraiya / disappear ; mari [Indo Iranian]
568. moustache- moustac**he**- meesai udaiya; meesai- moustache; udaiya – has.
- 569.to grind /to mill- moudre- maa idiththar; maa- flour; idiththar- pound .

570. soft- mou- menmai
- 571.beauty spot- mouche- machcham/ mole
- 572.to snuff- moocher- mukaru /sniff ; letter 'ch' is read as ' ka'.
- 573.mosquito- moustique- kadikkukm kothuku ; letters are jumbled; kadi-bite; kothuku- mosquito .
- 574.mute/ dumb- muet- uomai aayida\* ; uomai- dumb; aayida- to become.
- 575.sheep/ mutton - mouton - moaththai uoon ; uoon- meat ; moaththai-sheep.
- 576.change- mutation- maaththu /change\* ; maaththam / must change
- 577.mutability- mutabilite- maaththum thanmai ullathu ; letters are jumbled; maaththu- to change; thanmai- nature; ullathu- has.
- 578.mythic- mythique- thonma kathai ;thonmam- myth; kathai- story ; letters are jumbled.
- 579.myth- mythe- thonmam; letters are in reversed order .
- 580.mythology- mythologie- thonma kalai iyal ; kalai iyal- science.
- 581.swimming- naga- neenthuka
- 582.swimming- natation -neenthidu ; letters are jumbled.
- 583.swimming- natatoire- neenthuthar \*
- 584.to plait- natter- pinnuthar
- 585.to plait- natte-pinnidu
- 586.to be born /to come into the world- naitre- eenuthar\* / beget
- 587.natal- natal- eenuthal \*
- 588.nun- nonne- annai \*
- 589.young nun- nonnette- sinna thaai ; sinna- little; thaai- mother.
- 590.number- nombre- ennum murai / enn murai; ennu- to calculate; ennumerical number; murai- method .

- 591.niece/ cousin - niece- **machchinan** /cousin/ brother-in-law ;  
machchinichchi ; letters are jumbled; /cousin sister/ sister-in-law.
592. nest- nid- **nidam**
- 593.entirely- net- **anaiththum**
- 594.neatness- nettete- naeththi ; full form is **naerththy**.
- 595.negro- negre- kariyan; letters are jumbled; **karuppan** ; karu- black.
- 596.undress- neglige- ani yaei kalaika \*; ani- dress; kalaika- to remove .
- 597.nerve- nerf- **narampu**
- 598.navigator- navigateur- naavai kaduththuvoar ; naavaai- ship ;kadaththu-  
to sail .
- 599.obesity- **obesite**- thadiththa
- 600.lustre- oeli- oli ; el \*
- 601.wild goat – oegagre -**karumai** / goat; kori- sheep .
- 602.smell- odeur- **naattram**
- 603.nail /fingers / claw- ongle- kai kaal **nakam**; letters are jumbled; kai- hand;  
kaal- foot; nakam- nail.
604. you- on- nee \*; un- yours .
- 605.one- on- **onnu** \*
- 606.to work- operer- **pani** puriya; pani- work; puriya- to do .
- 607.optic- optique- **kann** udaiya; letters are jumbled; kann-eye .
- 608.orange- orange- naaran-k-kaai; letters are jumbled; naara- to smell;  
kaai- green/ unripe .
- 609.orange tree- oranger- naaran-k-kaai maram ; maram- tree.
- 610.orange man- oranger- naaran-k-kaai kaaran; kaaran- man.
- 611.orange woman- orangerie- naaran-k-kaai kaari ; letters are read more  
than once; kaari- woman .
- 612.orange colour- orange – naaran-k-kaai **vannam** ; letters are jumbled;  
ka= va; va= ka; naarankkaai- orange; naara- smell ; **vannam**- colour.

- 613.orator- orateur- urai aattru~~vo~~ar / speaker; urai- speech .
- 614.gold- or- urai \*
- 615.border- oree-~~oa~~aram \*
616. east/ rising- orient –uyarnthida – raising; letter 't' is read more than once; naayiru uyarnthida ;letters are jumbled; naayiru- sun .
- 617.oriental /eastern- oriental – uyaernthiduthal – raising\*
- 618.arrogance / pride- orguell- serukku ulla \*
- 619.to spread- ouvrir- viriya \*
- 620.take away /take off – oter- eduththar \*
- 621.hostage- otage ; ~~pinaiya~~ kaithi ; letters are in reversed order; kaithi-prisoner.
- 622.pledge- otage- adaku \*
- 623.Dutch gold- ori peau – irum~~pu~~ / gold/ iron
- 624.bread- pain – poanam / food ; poajan
- 625.peer- pair- ~~nan~~par/ friend; oppar \*/ people who are equal .
- 626.page/ of a book- page- pakkam \*
- 627.to graze- paitre- pur maeither ;letters are jumbled; pur- grass; maeither-graze.
- 628.palace- palais- palli \*
- 629.pandora- pandore- panda arai / store room;pandam- items; arai- room.
- 630.palm tree- pal mier- panam pazha maram/ palm fruit tree ;panai- palm ; maram- tree; pazham- fruit
- 631.palm leaf- palmette- panam pazha thadi oalalai ; letters are jumbled; panam pazham- palm fruit; thadi- tree; oalalai- leaf; letters are jumbled.
- 632.pope - pape- appan .
- 633.dad- papa- appaa \*
- 634.bundle- ~~pa~~quet-kattu \*
- 635.packet- ~~pa~~quet-kattu

- 636.parcel- **paquet**- kattu ;eduppu kattu; letters are jumbled .
- 637.mail- **paquet**- kaditham; kaththu ; root word is kai theeyathu; kai-hand; theettiyathu -written.
- 638.lump- **paquet**- katti \*
- 639.to pack up- **paquet**- kattu ; **moottai** kattu ; letters are jumbled.
- 640.to bundle- **pa** queter- kattu kattuthar ; kattu- bundle; kattuthar- to bundle up; letters are read more than once.
- 641.boast- parade- peeththuthar ; letters re jumbled; perum**ai** peeththu ; letters are read more than once .
- 642.forgiveness- pardon- poruththidan**um**
- 643.parasite- **para**site- ottu uyir unni ; letters are jumbled.
- 644.parotid- parotide – thaadai **echchir** surappi; letters are jumbled; thaadai- jaw; surappi- secretory gland ;echchi- saliva .
- 645.mumps- parotidite- thaadai puram **echchir** surappi thattammai / thadippu ; letters are jumbled;thattamai- mumps ; thudippu- swelling ;thadai- jaw ; puram- side ;echchir- saliva ;surappi- secretory gland. . .
- 646.share/ partition- partaga- pirththiduka \*
- 647.distribution/division - partage- pakir**n**thiduka ; letters are jumbled; pirththu kodukka .
- 648.to divide- partir- pirthther \*
- 649.parturition/ birth - part- paeru adaiya /to have baby ;paeru -wealth /fortune/ baby ; adaiya- to have.
- 650.going/ leaving - partir- pirthther \*
- 651.to depart /to part - partir- peyarther; pirthar ; purappaduthar ; letters are read more than once.
- 652.gone- passe- poaachchu; poaayaachchu\* .
- 653.dead- passe- poayaachchu \*/ gone
654. to pass away/ die - passer- poaei saera \*
655. to die- perir- uyir piriya ; letters are jumbled; uyir- life; piriya- depart .

656.pastor/ shepherd- **pasteur**- idaiyar

657.shepherd- **patre**-Idaiyar \*

658.foot/ leg – birds and insects- patte- **paatham**

659.flap – patte – pattai \*

660.affecting /touching- pathetique- paathikka \*/ affecting; ithayaththai paathikka; letters are jumbled; ithayam- heart ; ithaththai thoduka/ thaakka/paathikka; thoduka- to touch .

661.pathology- pathologie- idumpai kalai iyal ; letters are jumbled; idumpai- disease; kalai iyal- science.

662.to suffer- patir- paadu paduthar ; letters are read more than once .

663.to feed- **paturer**- uoottuthar ; paththam uoottuthar; paththam- food.

664.poverty- **pauvrete**- varumai udaiya; letters aer jumbled; varumai- poverty; adaiya- to have /attain.

665.pain- peine- pini \*

666.thief- **pegre**- kariyar ; karu- black; thieves – visiting in the dark night.

667.hanged/ hung- **pendu**- naandida

668.pericardium- peri carde- kuruthi pai urai ; letters are jumbled ; kuruthi- blood; pai- bag; kuruthi pai- blood bag/ heart; urai- cover ; letter 'ca' is read as 'ka'.

669.pearl- perle- paral \*

670.ruin- **perte**- paarida ; paaru- ruin ; uooru adaiya ; uooru- ruin ; adaiya- to attain .

671.smallness- petitesse- podisu \*

672.little child - petit –**podiyar** / little boy; pottai-girl.

673.dear- petit- **anpudaiya**

674.stony/rocky - petree-[Arabic] – pottrai \*

675.kneaded- petri- **pisai**thar /kneading

676.rock oil/ petroleum- petrole- paarai thailam / petroleum ; letters are jumbled ; paarai- rock; thailam- oil.



677.break - peter- poattu udaiththar \*

678.crack- peter- udaiththar / breaking ; oaattai adaiththar ; oaattai- hole; adaiththar- to have; letters are jumbled.

679.to snap- peter - odiththar

680.to fart- peter- pothaer\*/ passing ; fart= pirthida / to part.

681.fart- pet- poeida \*/ to pass

682.to burst- peter- pottuthar \*

683.petal - petale- poo ithazh \*; poo- flower.

684.fear- peur-peeru \*

685.phallic- phallic- aan kazhai/ male stick;aan- male; kazhai- stick ; letters are jumbled; linga .

686.pharaoh- pharaon- Paraiyan / ancient ruling caste of Tamil Nadu ; Raayan .

687.philology- philologie- mozhi kalai iyal ; lettersare jumbled; mozhi- language; kalai- arts /science.

688.phonetic- phonetic- kaettkum thoni ; letters are jumbled ;kaettkum- hearing; thoni- sound/ tone .

689.to peck- picoter- koththuthar; letter 'co' is read as 'ka'

690.pricked- picote- kuththa ; letter 'co' is read as 'ka'.

691.foot- pied- paaatham; adi.

692.track- peid- paathai \*

693.to go on foot- pied- podi nadaiyaa adi poadu; podi- short; nadai- step; adi- foot; poadu – do.

694.to stick to one's work- pied- pani pannida ; pani -work; pannu- do .

695.run away- pied- oaadi poeida ; letters are jumbled; oaadu- run; poeida- gone .

696.to kick- pied- uthai poadu; letters are jumbled; uthaikka= to kick.

697.to stamp- pied- poattu mithi

- 698.club foot- pied- sappai adi;sappai paatham ; paatham/ adi – foot; sappai- flat.
- 699.rock- pierre- paarai
- 700.broken stone- pierraille- paarai sillu ; paarai- rock; sillu- small stone.
701. piety - piete- paththimai
- 702.love- piety- pidi \*
- 703.pillar- pilier- nilai paeru ; letters are jumbled; nilai pera / to be stable.
704. pillage- pillage- kollai ; letters are in reversed order ; pakal kollai ; pakal- day time.
- 705.poets - pinde- pandithan / poet; pann paadi \*; pann- song; paadi- singer.
- 706.poet / poetess- poete ; paattu paadi/ singer ; paattu- song; paadu- to sing; paadini / poetess .
- 707.poetics- poetique – kathai paattu thanmai/ kunam ; kaviththuvam ; letters are jumbled; ka= va; va= ka; kathai – story ; paattu- song ;thanmai- nature.
- 708.poetaster- poetereau- pun paattu paaduvoar ; pun- lowness; paattu- song; paadu- sing; paaduvoar- those who sing.
- 709.wine- piot- pattai \*/toddy
- 710.sour wine- piquette- kaadi pattai ; kadi- sour; pattai- toddy ;letters are jumbled.
- 711.to mark off- piquer- kuri /to mark
- 712.marker who notes down the names of persons absent- piqueur- peyarai kurikkiravar ; letters are jumbled; peyar- name; kuri- mark ;kurikkiravar- one who marks .
- 713.peg/ stake- piquet- kattai
- 714.spotted /dotted- piquete- pottu pottaaka; letters are jumbled.
- 715.udder- pis- paachchi \*/breast
- 716.track – piste- paathai /path

717.board/ slab- plaquette- palakai kattai \*/wooden board; kattai- wood; palakai- board .

718.to rain- pleuvor -urai pozhiya ; letters are jumbled; urai- rain ;pozhiya- shower

719.rain- pluie- peyal; pozhi \*.

720.bag- pouche – pai

721.fish- poisson- paasi / fish

722.pole [ geog ]- pole- pulam

723.polished/bright - poli- pala palannu ; pala palappu .

724.politic- politique [- pa – la- the - ka-]- kudi iyal ; letters are jumbled; kudi- people/ civil ; iyal- science ; pankkiduthal -distribution ; pankku idum kudi iyal/ method of public distribution; pankku- share .

725.gate/door - porte- thirappu; letters are jumbled.

726.pore-pore- purai \*

727.person possessed- possede - paei pissu pidiththida \*;paei pisaasu- ghost; pidiththida – to possess.

728.mad man- possede- piththan

729.kitchen stove- potager – kari aduppu ; aduppu- stove ; kari- coal ; adupaankkarai- kitchen ; letters are jumbled.

730.kitchen garden- potager- kaai kari thoattam ; letters are jumbled ; kaai kari- vegetables; thaottam- garden ; adupaankkari thoattam/ kitchen garden.

731.swollen- pote- pudaitthida

732.big- pote- beththa; padaa ;thaatti .

733.post/ pillar- poteau- thadi ; muttu thadi ; thadi- post/ timber ; muttu- to support.

734.plump- potele- thadiththal ; pudaitththal .

735.louse-pou- paen

736.to powder- poudrer- podi thther \*

- 737.to see /look – pourvoir- voru paarvai paaru ; letters are jumbled; have a glance ;paarvai- vision ;paaru- see ; paarvaiyir .
- 738.meadow- prairie- pur **tharai** ; pur- grass; tharai- ground.
- 739.practice- pratique- payir**chchi** edukka / to practice; payirchchi- practice; edukka- take.
- 740.prostitute- putain- potti ; paththini [Skt] – chaste woman / wife .
- 741.prostitute- prostitutee- paraththai
- 742.stinking- puant- naaththam ; nedi/ smell .
- 743.stink- puanteur- naarida; letters are jumbled.
- 744.itch- psora- soriya
- 745.itchy/ psoric- psorique- sorika; arikka.
- 746.protest- protet- poaaraadu \*
- 747.propagateur /spreader – propagator- parappukindravar; letters are jumbled; parappuka- to spread; ka= va; va= ka.
- 748.spread – propagation – parappiduka / propagate; letters are jumbled;
- 749.to gain- profiter- paeru adaithar ; paeru pettrida ; letters are jumbled.
- 750.profitable- profitable- paeru adaithal ; perum payan adaithal ;periya big; payan- benefit; adaithal- to have.
- 751.gain- profit- paeru adaiya ; paeru- gain ;adaiya- to have.
- 752.to bear- produire- paeru peruther ; letters are read more than once; paeru- baby/ child ;peruthar- to get/ receive.
- 753.produce- produit- padaiththar ; letters are jumbled ; payir **seithidu** ; payir- crops; seithidu- do ; payaththar ; urpaththi ; letters are jumbled.
754. to practice- pratique -payirchchi edukka ; letters are jumbled; payirchchi- practice; edukka - to have.
- 755.professer – professer- paer aasiriyar ; periya- big; aasiriyar- teacher.
- 756.prize- prise- parisu ; root word is paeru pera ;paeru- fortune /wealth /gift; pera- to receive.
- 757.taking- prise- peru

- 758.taker- preneur- perunar \*
- 759.to take- prendre- peruthar
- 760.to burn up- prendre- erinthiduthar / burning
- 761.to freeze- prendre- urainthiduthar
- 762.to curdle/ milk- prendre- paar purai adainthiduthar ; letters are jumbled ; paar- milk ;purai- curdle ;adaiya- to attain.
- 763.to snatch- prendre- pariththar
- 764.to act- prendre- purinthiduthar; letters are read more than once.
- 765.to fetch- querir- konaru
- 766.to ask for/ beg- queter -kaettiduthar \*/ asking ; kenjuthar ; kai eduththar / beg .
- 767.to go in quest /search- quete- thaeduka ; letters are in reversed order; vaetkai ; letters are jumbled; ka= va; va= ka.
- 768.quit/ give up - quitte- kai vidu ; ka= va; va= ka.
- 769.share/ quota- quotite /quitter-othukkiyathu; othukkeedu ; othukkuthar ; letters are jumbled. -
- 770.kick- ruade- uthaiththar; letters are in reversed order.
- 771.way /road- route- theru / street; letters are in reversed order; rasta.
- 772.burning- roussi- eriya \*
- 773.to burn- rotir- erithar\*/ burning; eriththiduthar .
- 774.to roll/ roller /cylinder- roulis- urula \*
- 775.rolling- roulage- uruluka \*/ to roll
- 776.rolling- roulade- uruluthal ; letters are read more than once .
- 777.roller- rouleau- uruli \*
- 778.rotate- rotace- suttru ; letters are in reversed order.
- 779.roundness- rondeur- urundai uru\* ; urundai- round; uru- form .
- 780.roundish- rondelet- urundai yaa ullathu \*

- 781.rounded chisel- rondelle- urundai uli ; urundai- round; uli- chisel .
- 782.round shield/ rundle - rondelle- urundai thole \*/ daal; thole- skin; daal- shield.
- 783.round- rond- urundai \*
- 784.to roam- roder- thirithar; letters are jumbled.
- 785.king- roi- arasar ; raayan .
- 786.haughty- rogue- serukku
- 787.laugh- risee /ris- siri- letters are in reversed order.
- 788.smile- risette-siriththidu ;letters are jumbled.
- 789.to giggle- rioter- siriththar ; giggle= kekkalikka .
- 790.rice- riz- arisi \*
- 791.river- riviere- uvar neer; letters are jumbled; neer- water.
- 792.screen- rideau- thirai; letters are in reversed order.
- 793.riches- richesse- seer; letters are in reversed order.
- 794.to dress- re vetir- seerai uduththuthar ;serai- cloth ; uduththuthar- to wear.
- 795.request- requete- koariduka ; letters are jumbled.
- 796.creeping- reptile- uooruthal
- 797.queen- reine- raani [Skt] ; penn arasi ; penn- female; arasi- queen.
- 798.chief- reis- arasar- letter 'Ra' is read more than once; king; raja; raayan; roy; arasu- kingdom.
- 799.ray- rayon- niram; letters are in reversed order.
- 800.scratch- rature- sorithar
- 801.drum beating- ra tata- parai yaei thattu; parai adiththidu; parai- drum;thattu- to beat .
- 802.rare- rare- ariya \*; letter 'Ra' is read only once as it occurs consecutively
- 803.to moisten/ make damp - ramoitir- eeram adaithar\* ;eeram- moisture; adaithar- to attain.

- 804.to grow- raider- uyaruthar \*
- 805.arrack- rack – sarakku
- 806.suture- suture- theiththar
- 807.surety- surete- uruthi
- 808.rest- suite- saainthidu
- 809.sugar- sucre- sakkarai ; letter 'c' is read as 'k'.
- 810.jump- saut -saadu \*
- 811.to jump- sauter- saaduthar \*
- 812.jumper- sauteur- saaduvoar ; saaduthar/ jumping.
- 813.knowledge- savor- arivu ; letters are in reversed order.
- 814.sedative- sedate- amaithi adaiya ; adaiya- to have ; amaithi- silence.
- 815.to separate- separer- piri
- 816.to divorce/ part- separer- piriya
- 817.gang- sequelle- kuzhu
- 818.to place- situer- iduthar
- 819.sun- soleil- elli
- 820.copper- sou- seppu
- 821.unite/ join /to solder- souder- saeththiduthar \*
- 822.sudden- soudain - sattenana \*
- 823.anxiety- soucci- achcham /fear
- 824.to smile- sourire- siri \*
- 825.deaf person- sourd- sevidar ; letters are jumbled.
- 826.to remember- souvenir- ninaivu ura; letters are jumbled.
- 827.to kick the bucket- sauter - seththiduthar \*/to die
- 828.stewed- saute- sunnda seithathu ;sunda- stewed; seithathu- made.
- 829.satiety- satiete- thaninthida

830.tailor- tailleur- theyyalar \*

831.to reduce to silence – tair- amaithi adaithar ;amaithi- silence; adaithar- to attain.

832.drum- tambour- thomaram ; letters are jumbled.

833.to slap- taper- thapputhar;adi poaduthar ; letters are jumbled.

834.slap- tape- thappu; adi poadu; letters are jumbled.

835.to tap / pat- tapoter- thapputhar \*

836.tillage- teillage- uzhuthiduka; letters are jumbled.

837.dress - tenue- thuni \*/ cloth

838.ground- terrain – munn tharai ; tharai munn ; letters are jumbled ;tharai-land; munn- soil .

839.earth- terre- tharai \*

840.hair/ hair of head - tete- mandai mudi ; mandai- head; mudi- hair .

841.similar- tel- oththu ulla \*

842.body- tige- udakku \*; thaekam.

843.to become cool- tiedir- thanithar

844.fire/ shooting- tir- suduthar

845.tiger- tigre- kodu vari ; letters are jumbled; ka= va; va= ka.

846.cloth /curtain- toile- thuyil \*

847.robe /gown- toge- udukkai \*-dress; thokku /cloth.

848.to strike- toquer- thakkuthar thodukka; letters are read more than once.

849.touched- toque- ithaththai thodukai ; ka- va; va= ka ; ithayam- heart ; thodukai- touching .

850.touche- touche- thodu

851.to touch- touche- thoduthar

852.completely- tout- moththamum

853.treasury- tresor -thirai saeri \*; thirai /thiru - wealth.



- 854.tune/ tone - ton – thoni \*
- 855.hole- trou- thuruvu \*
- 856.to kill- tuer-aduthar \*; thudaiythar ; maaiythar ;sithaiythar ;  
saiythar .
- 857.killing- tuage- othukku ; idikka ; madakku ; kaathai ; letters are in  
reversed order.
- 858.tube- tube- thoompu
- 859.one- un- onnu \*
- 860.united- uni- onna \*
- 861.valiant- vaillant- vallamai vaaintha \*
- 862.valour- vaillance – vallamai yaana
- 863.vain- vain- veen \*
- 864.variety – variete -vevaeru vithaththir ; vitham- kind; letters are jumbled.
- 865.to vary – varier – vaeru \*
- 866.come- venu - vaa
- 867.dressing room- vestiaire- udai uduththara /sooduthar arai ; vudai-  
dress; uduththu- to wear ; sooduthar- to wear ;arai- room .
- 868.to cloth /to dress- vetir- vudai uduththuthar ; uduththuthar- to wear ;  
vudai- dress.
- 869.dressed / clothed- vetu – vudai uduththiya ; udai- dress; uduththiya-  
dressed.
- 870.hole- vide- voaattai \*
871. victory- victiore- vettri adaithar ; letters are jumbled; vettri- victory;  
adaithar- to attain.
- 872.old /aged - vieux- vayasu aakiya
- 873.town- ville- vaeli \*/village
- 874.way- voie- iyavai; letters are in reversed order.
- 875.driver- voiturin- voattunar; letters are jumbled.

- 876.adore- adorer- thuthithther \*
- 877.alert- eveille- vizhippu ; vizhi .
- 878.alive- eveille- vaazhu \*/ be alive
879. arrival- arrivage- varukai ; letters are jumbled.
- 880.astrology-astrologie- sudar kalai iyal ; letters are jumbled; thee sudar= star ; kalai iyal - science; thee- fire; sudar- light
- 881.Atlantic- Atlantique- [ -the- la -an -the - ka- ]- kadal thanni; kadal- sea; thanni- water.
- 882.attain- atteindre- adainthiduthar \*
- 883.attainment- portee- paeru adaiya \*
- 884.baby- poupee- paappa
- 885.bar – oter- thaduthther\*
- 886.beget- produire- - paeru peruthar\* ; pirapiththar ; letters are jumbled; paeru- baby ;adaithar- to have .
- 887.beget- faire naitre- paeru eenuthar\* ; paeru- baby /wealth; eenuthar- to deliver.
888. behind- apres- puram
- 889.big- fer- periya \*
890. bite- pique- kori
- 891.bracket- brakete- adaippu kuri ; letters are jumbled ; kuri- symbol .
- 892.braid- souter- sadai iduthar
- 893.bundle- botte- pothi \*
- 894.to burn [ bricks]- cuite- sudu \*
- 895.cartilage- cartilage- kuruththu ellu\* aaka /as a tender bone ; kuruththu- tender/ ellu- bone.
- 896.castle- chateau- koattai ; letter 'ca' is read as 'ka'.
- 897.cigarette- cigarette- pukai suruttu ; letters are jumbled; pukai- smoke ; suruttu- roll .

- 898.collect- quete- koottu\*; koodu .
- 890.collect- queter- koottuthar \*
- 891.gathering- quete- koottam\*; kotti .
- 892.gatherer- queteur- koottam koottuvoar ; koottam- meeting; koottuvoar\*- one who gathers ; koeithiduvoar / gatherer.
- 893.corn- grain- kuruni ; kurunai ; letter 'ca' is read as 'ka'.
- 894.crown- sommet- mudi
- 895.dance- agiter- kooththaaduthar ; kooththaadiyar- dancer.
- 896.depart- quitter- neenkkuthar ; poakuthar ; oaankuthar .
- 897.destroy- peredre- paraithar \*
- 898.die- seteindre- seththiduthar
899. divulge- divulguer- veli-aakkuthar ; letters are jumbled.
- 900.fetch- tour- attuthar \*/ bring
- 901.fry- friture- poriththar \*
- 902.allure- gait- mayakkidu
- 903.air- gait- kaaththu \*/wind
- 904.grain- gale- koolam \*
905. gap/ breche- vide- vedippu ; idaivu ; letters are in reversed order.
- 906.get- fair- peru \*
- 907.gift- cadeau- kodai ; letter 'ca' is read as 'ka'.
- 908.gold- dor- udar \*/ udal
- 909.goitre [ - ka- the -Ra-] kanda kaedaiya thoattram udaiya surappi katti ; letters are jumbled; kandam- neck; thoattram- appearace ; kaedayam-shield ; surappi- secretory gland ;katti- swelling .
- 910.holy- benit- punitham [Skt] ; thooimaiyaaana ; letters are in reversed order.
- 911.hut- baraque- purai akam\* ; purai- hut; akam- home.

912. look- paraitre- paarththiduthar \*
913. maiden - guillotine- kanni kazhiyaatha penn ; letters are jumbled; kanni thanmai- virginity ; penn- girl .
914. medulla- moelle- maiya moolai/ middle brain; maiyam- middle; moolai- brain; medulla- maiyaththil ulla moolai .
915. merge- seteindre- saenthiduthar ; letters are jumbled.
916. mortuary- mortuaire- marainthoar / mariththoar arai; marainthoar- dead persons ; arai- room .
917. need- devoir- thaevai ura\*
918. oneness- unite- onnaayida\*
919. observance - pratique- pin patruka ; letters are jumbled.
920. paid- acquitte- kattiyathu \* ; kattanam kattiyathu- kattanam- fees; kattiyathu- paid.
921. pair- paire- eru paeru; eru- two; paeru- persons; eru napar .
922. parliamentary – paar aalu mandra ththu ; letters are jumbled; paar- world; aalu- to rule ; mandram- assembly.
923. partition- partage- piriththiduka \*
924. pathos- pathetique- thunpam mikuntha ; letters are jumbled; patho- thunpam; mikuntha- excess.
925. proudly- fierement – perumai yoadu
926. puberty – puberte - pooppu adaithar ; letters are jumbled.
927. reach- setendre- saenthiduthar ; letters are jumbled ; adainthiduthar .
928. revenue- revenue- varumanam ; letters are jumbled.
929. ridge – sommet- maedu
930. ripeness- maturite- muththuthar ; letters are jumbled.
931. rogue- coquin – kayavan ; letters are jumbled ; ka= va; va= ka ; rogue = kayavar; ayaokkiyan; letter 'ca' is read as 'ka'.
932. scoop- oter- thoanduthar

933.shield- egide- kaedayam

934.shrink- serider- siruthtar\* ; shrink= suru.nukka

935.slab- plaque- palakai \*

936.stylish- elegant – azhagaanathu\*/ beautiful; elakkanam kondathu ; letters are jumbled.

937.superior-- superieur- periyoar/elders

938.under- aide- adi \*

939.weaving- tissage – neithiduka

940.wooded- boise- pachchai\*/ woods



## 34. List of Tamil Words in Gbari Language - Nigeria

Clues to read Gbari words into Tamil;

- ❖ letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter; 's' can be retained /deleted/ added or exchanged.
- ❖ Add letter 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once, it has to be read only once.

Ref;

A Dictionary of Gbari language - Roger Blench / Musa Doma / Kaduna / Abuja

### English – Gbari - Tamil

1. rotton- bodoe- **uoosi** poaeida
2. walk- da- adi edu \*; adi- foot; edu- take.
3. satisfying- da- **thaniya**
4. be sweet- da- **iniththida**; letter is read more than once; **thiththippu**/ sweet.
5. to take- da- edu\*
6. soak- da- **nanaiththidu**
7. say- da- oaathu \*
8. urinate- ce epa- uchcha poa \*; uchcha- urine; poa- pass.
9. covering- **bure**- urai
10. father- dada- **thanthai**; thaathaa- grandfather; aththaa; daddy.
11. butterfly - dambi -thumbi \*

12. strike- de -adi \*
13. steal- de- edu \* /take
14. shake- de- aattu \*
15. that other- dede- maththathu
- 16 tailoring- deki - thaeikka \*/to stitch
- 17.grinding of guinea corn- dekwo- idikka \*
- 18.to sharpen- di – theettu \*; thaei.
- 19.sharpened- didi – theettiyathu \*
- 20.beat- du - adi \*
21. beat the drum- dyi- thattu\*; letter is read more than once.
- 22.thresh corn - du – soottadi /thresh
23. break- do ya – udaiya \*
- 24.leak- du ya- - sotta; uooththa.
- 25.eat- dyi – thuei \*
25. fire burns- dyi ena- - thee pun- thee- fire; pun- sore.
- 27.machet- eda-patta/sword
28. cloth- ede- - aadai \*- clothe; udai – dress; thuni- cloth.
- 29.garment with long sleeves- ede bwadodo -paavaadai idu/ uduththu ; paavaadai- long skirt; idu- wear.
30. alcoholic drink – ede – pattai; thaem; thaen .
31. river- edna- thanni /water
- 32.place to fetch water - edna- thanni edu/ take water; edu- take; thanni- water.
33. heart- edu - ithayam
34. hole- edu - oaattai \*
- 35.lie- efu - poei \*
- 36.convulsion- elu – ezhuppu

37. kick- eta- uthai\*; etti uthai.
38. grass- ete- - **poodu**
39. wound- eti - adi \*
40. tree- eti – thadi\*/ timber
- 41.arrow- **etse**- udu
42. running- **etsi** – oaatt**m** ;oaadu- to run.
43. mother- eya – aaya\*- mother/ grandmother
44. exclamation expressing feeling of relief- fa- appa \*
- 45.to go out looking for animals -fa da- poaeidu/ go
- 46.to stick together- **fedo** – ottu /stick
- 47.to join/ tie- fnado - pinaiththidu \*
48. lying- fudu – padu\*/ lie down
- 49.to go gently - fya- paiya poa \*- /go ; paiya- slowly.
50. liar- furi - poiyyar \*
51. cutlass- gada – kaththi\*/ knife
- 52.bed- gado – kidakkai \*
- 53.to ask – gig**be**- kaekka
- 54.wait for- ka- kaakka \*
- 55.to be dry - kaawe- - kaaya vai-\* make dry
- 56.to get stuck- kaka – **sikka**
57. strength- kala -kali \*; ikal
58. jaundice- kala - ka**malai**
- 59.bed room- kate - kidakk**m** idam/ kood**m**; idam- place; kidakka- lie down /sleep; koodam- room; letters are read more than once.
- 60.exclude- keya – **neekka**
- 61.to crack- kela – keel**m** \*
- 62.to connect- kedo- kattu \*



63. hill- knu knu –kunnu \*
64. ready to pluck fruits- ko – kaai kaniya – fruit has ripened; kaai- unripe; kaniya- ripe; koeiyya /to pluck .
65. beer like drink - /not alcoholic- koolo – kallu \*/ toddy
66. lymph nodes in the groin- koto – kavadu katti \*; kavadu- groin; katti- swelling; ka= va; va= ka.
67. knee- kuku – kanu
68. forest- kuti - kaadu \*
69. to insert- ladna- nuzhaththidandum ; letters are jumbled.
70. to get up - laga- ezhuka \*
71. underneath - laka – keezhae; letters are in reversed order.
72. cow- nago – naaku\*
73. what - nyana- -enna \*
74. food- nyadi – theeni; letters are in reversed order.
75. to tie- pa- pinai
76. title- pada- pattam \*
77. leg- pita – patham\*/foot
78. to do - sun – seiyanum \*
79. to fight- sun egu - sandai iduka; missing letter- the; sandai- fight.
81. to contribute- ta- thaa \*
82. to kick- ta-uthai \*
83. to chew- ta- thinnu; thuei\*/eat.
84. to cut into pieces- te- thundu idu; thundu- piece; idu- make.
85. to block up- te- thadu \*
86. to ride- tu – oatu/ drive \*
87. to cut off- tiya- thundiththidu
88. to be dressed well- to - uduththu \*/to dress; udai- dress.

89.to touch- to – thodu\*; letter is read more than once.

90. to die- tsu - seththidu; letters are in reversed order.

91. to shake- tsna - aatanum

92. to get injection- tsuki- uoosi yaeththuka; letters are jumbled; uoosi-needle.

93. head- tugo – maththakam

94.wo- he- awan

95. wo- she- awa \*

96.to be on- tu -meethu

97.to vomit- to -umatta; saththi .



## 35. List of Tamil Words in Greek Language

Clues to read Greek Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k'= 'v'; 'v'='k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained /deleted/ added or exchanged.
- ❖ Add / delete letter m and letter n then and there.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it must be read only once.

Ref - REF; A concise dictionary of the words in The Greek Testament by James Strong.

### Greek – English - Tamil

1. abares - not burdensome -perum sumai- big burden; -perum sumai inmai ; perum- big; sumai- load/burden ;inmai- nil; paaram inmai ; paaram- burden.
2. abba - father- appa \*
3. agalliaiasis - gladness – kali-\* happiness/ joy; kalippu ; kusaal; letters are jumbled; makizhchchi .
4. aggeion - [ vessel] -kinni\* ; kinnam / cup./
5. agrios - fierce/ wild /raging - koari ; karu karukka ; letters are read more than once; koarاماana ; kurooram; ukkiram ; moorrkam ; letters are in reversed order; kanarchchi aakkuroasham .
6. aido - sing- paadu
7. atheleo - to contend a game -poatti iduthal / idal ;poatti- contest .
8. athlesiss - fight / struggle - aadal \*
9. athlesiss - struggle - thaththaliththal \* ;letters are read more than once; thindaaduthal; allaaduthal ; letters are jumbled.

10.athles**is** – fight -aduthal \*; thilaiththal ; letters are read more than once.

11.akul**as** - eagle- kazhuku \*; letter 'k' is read more than once.

12.allaz**o** – wail- azhu \*

13.allogenes [ stranger] - ayalav**an** – stranger; ayal- foreign; aal- person; ka=va; va= ka.

14.a -metathet**os** - un changeable -maathaa **mudiyaathathu** \*;maaththidu- change ; letter 'ma' is read more than once; maaththu- change; mudiyaathu- cannot .

15.a –metr**os** - immoderate/ without measure.- mattu **indri**; mitham **indri**' mattu- limit; indri- without.

16.a -metor - without mother - maa thiru **indri**; maa thiru- mother; indri- without; maa- greta; thiru- sacred.

17.amm**os** – sand -mun**n**- soil/land /earth; zamin- land.

18.anathema - gift - neettan**um** –to give presents

19.analoosis - departure - sellan**um** - must leave / go; letters are in reversed order; sellu –go.

20. an - what -enna \*

21.ana- but - aanaa \*

22.anapemp**o**- send -anuppan**um** - have to send ; anuppu –to send .

23.aneu- without – in**mai**

24.anthropin**os** - human kind -**maan**thar in**am** – human race; maanthar- human beings; in**am**- race.

25.anoy kodomeo - build again - **meendum** kattida **num**; meendum- again; kattu- build ; letters are jumbled.

26.antelo - to draw water- thanni **mollu** ; letters are jumbled.

27.apalageo - grieve out – azhuka/ wail

28.apat**ao** - deceive- thettu; letter 't' is read more than once; yaeiththidu .

29.apat**ao**- deceive -poeiththida\*

30.apeido- to see fully- paaththidu- to see.

- 31.apeimi - go /go away - poanum / must go
- 32.apo - go- poa \*
- 33.apekdumai - spoil- kedukkanum /to spoil
- 34.apo - after – pin
- 35.apoble- loss - izhappu; letters are in reversed order; paazh .
- 36.apodiorizo - separate- pirichiduthar; letters are jumbled.
- 37.apodokhay- acceptance -oththukoa\* / to accept; yaeththukka .
- 38.apothenesko - to die / be dead- thunjuka\*
- 39.apokteino- destroy -kedukkanum ; letter 'ka' is read more than once; kedu- destroy .
- 40.apokteino - to kill– kaathanum ; kaathu- kill .
- 41.apoteleo - to complete/ finish - panni mudiththal ; pannu- do; mudiththal-finishing.
- 42.a poria - - perplexity - puriyaa - cannot understand; puria- to understand.
- 43.apoleia - loss – paazh \*
- 44.apoleia -- ruin - paazh \*/ ruin
- 45.apoleis - die / perish / destruction] – azhiya; ozhiya.
- 46.arête - properly - murai yoadu
- 47.aro trio - to plough - yaeru oattuthar \* - to plough; ; letter 't' is read more than once; yaeru -a plough ; oaattu- to drive.
- 48.artios - perfect -aruthi – perfect.
- 49.aroma - - sweet smell - naru manam ; manam- smell.
- 50.asthenia- - disease - thuni
- 51.aster- -star - thaara ; thiriyum thee uru ;thiriya- to roam; thee- fire; uru- form ; sudar ; thee sudar / light of fire ; letter t is read more than once.
- 52.autos - own / self - thaun / thaan
- 53.autou- at the same spot -athae idam- same place; athae- same; idam-place.

54. aphorao - look - paaru \*

55.aphorize - separate- piri \*

Baal - Phoenician deity - Pazhani – Tamil god of war- Murugan / son of Siva.

Babulon - [capital of Chaldea] -Pazhani munn /pazhanai malai – land of Pazhani; munn- land; Pazhani – Murugan /Marduk - son of lord Sivan ; malai- mountain.

56.bain - palm branch- panai oalai - palm leaf; panai- palm; oalai- ola / leaf.

57.basileia- to rule- aalu

58.batos- measure for liquids -padi – fluid / grain measurement .

59.beadzo- suffer - paadu padu ; letters are read more than once.

60.biblion-- book - panai oalai nool – palm leaf book; letters are jumbled; panai – palm; nool- book; oalai – ola.

61.bothunos - ditch / hole -ponthu /hole; letters are jumbled.

62.bolizo- sound – oli

63. gelao- to laugh -kekkalikka \*- to laugh loudly; kala kala nnu .

64.glosaa—language - kilavi ; ka=va ; va=ka ; kuyil- say / word .

65.gramma- learning- karkkanum / must learn; karkka- to learn; letter ga/ka is read more than once.

66.gramma - writing - keeranum / must write ; keeru- write.

67.graptos- written / inscribed - keeriyathu

68.grapho - write -keeru \*

69.grapho - describe – kooru- say; kuri \*/ kurikka- describe; vivarikka – describe; ka=va;va=ka; letter ka is read more than once.

70.baros - burden /weight - perum sumai \* - big burden ; perum- big ; sumai- burden.

71. theo—run -oadu \*

72.ghay --world / land /earth - ku\*; koo ; koa.

- 73.gonu- - knee -kanu \*
- 74.gune- - woman - kanni \*
- 75.gonia -- corner - koanam \*
76. deesis—prayer -oaathu ; thuthi .
- 77.deilia- fear- peethi adaithal- to have fear; peethi- fear;adaithal- to have. .
78. dektos- accepted– yaeththukittaachchu \*
79. dechomai- accept -yaeththukkanum / oththukkanum -must accept ; letter ‘ch’ is read as letter ‘ka’.
80. dero - to beat- adiththar \*; adiththiduthar ; thattuthar .
- 81.dero - thrash - theettuthar ; letters are read more than once.
- 82.dero -- smite- mothuthar; adiththar \*; smite[E] = moththu .
- 83.dechomai- - take -edukkanum / must take; letter ‘ch’ is read as letter ‘ka’.
- 84.deo – knit - thaei \*/stitch
- 85.deo- to bind- inaitthidu ; saeththidu .
- 86.deo- knit - thunnu ; pinnidu ; neithidu- weave .
- 87.deo- tie - mudi idu
- 88.deo - to wind - suththu
89. deloo - declare – oaathuthal \*; nodiththal ; paaduthal .
- 90.diadema- crown- pattam
- 91.diaseio - shake thoroughly - asaiththidu – to shake; letters are in reversed order.
92. diatasso - command - thittam sei
93. diatribe - tarry -tharippu ; attuthar \*
94. diapheugo - escape -thappikka \*; oaadi poaka – escape; oaadu –run; poaka- gone.
- 95.dokeo to think -enniduka
96. dolos- deceit – yaeththal\*

97. diatribe- continue- thodaru
98. eggrapho - to engrave - porikka-; letters are in reversed order.
99. egkaleo - call in question - kaelvi kaelu \*/ kaelvikku ullaakku – to ask a question ; kaelvi- question ; kaelu -ask ; letters are read more than once.
100. ethn~~o~~s- nation / race - thinai
101. eisakouo - to hear- kaekka
102. ei per- seeing -paaru \*-see
103. pedao - to leap - paai~~n~~thidu
104. eklaleo – tell- kuyilu \*
105. ekkleilo- exclude – neekkal; kazhi \*.
106. ekklesia- church – koa il\*; kovil- temple; koa- god; il- house.
107. elasson- younger - ilaiyoan – younger person; elasu/ elasaana - young/ tender.
108. enanti - in front - munnadi
109. enthade- here - intha idam – this place; idam- place; antha idam- that place; entha idam –which place.
110. enthumeomai- think -ennidanum ; ninaitthidanum–must think/ imagine ; manathu ennidandum ; letters are jumbled; manathu- mind .
111. ennoia - thoughtful / mind - manam- mind; ennam- thought.; enna- to think.
112. entole- commandment -aanai iduthal \*/ idal - to give order; aanai- order/command.
113. eniautos- year - aandu \*
114. epaiteo- beg -yaasiththidu; pichchai edu.
115. epei- when -eppo \*
116. epede -when - eppoathu \*
117. epiper- seeing - paaru \*/ see.
118. epeita - then /after -pinaadi



- 119.epididomi – offer - padaiththid~~an~~um/ must offer; padaiththidu- offer.  
epiteleo - to finish **panni mudiththal**- finishing; pannu –do; mudiththal-  
finishing.
120. epos – say - paesu \*
- 121.ereo - say - urai\*
- 122.**est**hesis - clothing- thoosu- garment
- 123.**est**hio - eat -thuei
- 124.**esk**atos - end of / finally / last - kadaisi \*
- 125.hetero**s** - other – **mat**tra ; ithara /other
- 126.uthet**os** - fit - oththathu \*
- 127.kategoria- to accuse - kuththam**m** kooru\* - to make a complaint; kurai-  
complaint; kooru –say.
- 128.katesthio - eat down- kadichchu thuei \*; thuei- eat.
- 129.katoi kesi - residence /dwelling ; kudi seika - to dwell; kudi- house;  
kesi= seika; letters are in reversed order.
- 130.kataykheho - teach - kaththu kodukka; letters are read more an once;  
kaththiduka- learn.
- 131.katoike- habitation/ dwelling place - kudi kaadu – village/ hamlet; letter  
't' is read more than once.
- 132.kles**is**-- calling/ inivite- kuyilu \*; kuyeiluka ; azhaikka – letters are in  
reversed order.
- 133.kle**ma**- branch- kilai- branch
- 134.koilia - hollow cavity- kuzhi \*; ullak**am** - hollow cavity; letters are in  
reversed order.
- 135.koilia -- heart - kolai\*; **nenja**ankulai .
- 136.koilia - belly– okkalai-<sup>\*</sup> hip
- 136.koilia- womb - **pain**-k- kuzhi ; kuzhi- pit.
- 137.koite- bed– kidakkai\*/cot; kida- to, lie down.

- 138.kola - glue- kali \*; koozh \*; kalimpu –glue/gel.
- 139.kopto—chop - koththu
- 140.kreas – meat – kari\*; iraichchi kari ; letters are jumbled.
- 141.krauge - an outcry - koovi karaika\*- to cry; ka= va; va= ka; karaika- cry; koovu- shout/ call.
- 142.krateo- lay hand - kaiyaar thodu \*; touch by hand; kai vaiththar - to lay hand; kai- hand; thodu- touch; vai- keep/put; ka=va;va=ka.
- 143.krateo- hold - kaiyaar pidi - to hold with hands; kai-hand; pidi- hold.
- 144.krisis – accusation -kurai kooru /accuse; kurai- charges; kooru- say ; letters are read more than once.
- 145.ktisis - building- kattidam
- 146.ktisis—creation - padaikka; letters are in reversed order.
- 147.ktizo- make –aakkidu .
- 148.kunon—dog ; kukkan ; ekinan ; naaikkan - dog ; letters are jumbled; root word is naakku – tongue.
- 149.kome- a hamlet – kaam ; kaamam.
- 159.lalia - speech / say -mozhiya ; solla ; root word is oil/ sound .
- 160.lego- call - azhaikka \*
- 161.lego - say /speak /tell – mozhika ; solluka .
- 162.lego - boast -palukku
- 163.mamme - grandma- ammooma ; ammaayee amma - mother’s mother ; ammai- mother.
- 164.maraino - to pass away - maraiya ; maraiyanum -must disappear /die .
- 165.megethos- greatness -maethaku – great; letters are jumbled.
- 166.mastos - breast – madi
- 167.luo- destroy - azhi/ ozhi \*
- 168.mataioo - foolish - madamai \*; mathi eenam/ mada thanam –stupidity; mathi- intelligence.

169.methe - intoxication - mattai adi.

170.methuo - get drunk - mattai adi\*

171.midezone-elder- mooththoan

172.men- true – meiyaana \* ; unmai -letters are in reversed order.

Melite- an island - manal thittu - patch of land; manal- sand; thittu – a piece [ of land] .

173.mesos -- middle - maiyam / center

174.metathesis- change -maaththu \*

175.metallasso - to change /exchange- maaththuthal \* –to change ; maaththi thanthiduthal – to exchange ; letters are read more than once. .

176.metatithemi- change- maaththanum – must change

177.meter- mother - maa thiru \*– mother; maa- big; thiru- holy; thiru mathi- wife; letters are jumbled.

178.miasma - pollution - munn- maasu- environmental pollution; munn- soil; maasu- pollution; letters are jumbled.

179.meema - grave /tomb- mayaanam / grave yard.

180.moi- mine- emm\*- mine; umm- yours.

181.nai- truth- unmai

181.noieo - to think /consider -ennu \* ; ninai - to count / think .

182.noema - mind -manam – letters are in reversed order; aanma [Skt] .

183.noema- thought – ennam \*

184.nosos- -disease - noaei \*

185.nous - mind -manasu

186.nous- meaning- ennam

187.metrios – moderately - mattura \*

188.othonay - cloth- thuni \*

189.oikodome – building - kattidam \*

190.oikodomeo - to construct a house building – kattidam kattana**um**- to build a building ; kattidam- building; kattanum- must build; kattu- build; veedu katta vaendum –to build a house; veedu –house; kattu –build; ka= va; va=ka.

192.hopote/pote- when - eppaothu \*

193.ophis- - sepent - paa

194.oikonomia- - economy -**sikkanam** / economical.

195.ololuzo - - howl - uolai \*

196.homileo- talk- mozhiya

197.olithreuo -to spoil /slay – ozhiththar\* ; azhiththar\* .

198.ophelos - benefit - payan ulla- beneficial ; payan –use ; ulla- having. .

199.okhleho vex- kalankka ; kavalai kolla ; ka= va; va= ka; kavalai- worry; kolla- to have; letters are read more than once ; azhai kazhivu ; letters are jumbled ;alaikai ; letters are in reversed order.

200.okhlos- riot- kalakam ; letter 'ka' is read more than once.

201.okhlos- people -**makkal**

202.pathetos - suffer - paadu padu \*

203.pathetos -experience pain - **piniyoadu** -with pain / with disease.

204.pathetos - affection -paasththoadu -affectionately ; letters are jumbled.

205.paidia- education / training -**padi**ppu \*; padi- to read/ learn.

206.paideuo- learn -padi \*

207. **paideuo** - teach ; padippiththidu ; letters are read more than once oathi thaa; poathi ; oathi thaa .

208.paidion - young child / half grown boy or child -podiyan \* / small boy

209. palai -ancient -palaiya \*

210.palaiotes- oldness -palaiyathu \*

211.palaioo - decay - paazh \*- rotten / ruin

212. **parabole** – proverb - peru **mozhi** - great saying; periyor mozhi; peru - great; mozhi –language /words; periyoar- great persons.
213. **sabaoth** - armies - padai / army
214. **saloas** - billows/ wave - alai
215. **seio** -shake - asai \*
216. **siagon** – cheek -kannam
217. **skelos** - leg – kaal \*
218. **skeuos**- a vessel – koosaa/ jar .
219. **stole** - long clothing- **neela** sattai - long shirt ; sattai- shirt; neelam- long; letters are jumbled.
220. **sunagoge**- synagogue / assembly- **anikam** ; sankkam-[Skt].
221. **skullo** - to trouble- sikkal \*/ trouble
222. **sunantao**- to meet-santhiththidu \*
223. **sunantao** - a meet - santhi**ppu** ; santhiththidu/ to meet .
224. **sundeo** - to bind - **pinaiththidu**
224. **schidzo** - divide / sever - kaathu /cut ; letter ‘ch’ is read as ‘ka ‘.
225. **sokolay**- - school -kalvi saalai ; letters are jumbled; kalvi il -school; letters are jumbled; kalvi –education; il- house.
226. **soma**-- body mei
227. **taurus**- bull- eruthu; letters are in reversed order.
228. **taphe** - bury - puthai ; letters are in reversed order.
229. **teleioo** - finish -**mudiththal**- finishing
230. **teleute** - death - tholain**thidu** – to abscond /die; **seththu** tholain**thidu** ; **maainthiduthal** ; letters are jumbled.
231. **tillo**- pluck -aaeithal \*; odiththal .
232. **time** - price- thaam
233. **timao**- honour /value – mathi; mathithida ; letters are in reversed order.

235.telaugos -clearly -thella thelivaaka \*; ka=va;va=ka ; letters are read more than once.

236.tis- which- yethu

237.titlos – title -thalai~~ppu~~

238.toutou- this - ethu ; letter ‘t’ is read only once /as it occurs consecutively .

239.toutoi -- same -oththa \*

240.tribo- to rub-thaeithiduthar ; theetuthar; letters are read more than once.

241.trope - turning -thirup~~am~~ \*

242.trope - to turn - thirumpu

243.tupto – beat- thattu; thappidu \* ; adi poadu \*; adiththidu .

244.hudor- water- than~~neer~~

245.phero – namely – peyar\*- name

246.philosophia - philosophy - mei -iyal - studies on truth; mei- truth.

247.kharax - to sharpen to a point - koorakku\* -to sharpen

248. khire – hand - maer-k-kai - arm; kara [ Skt] ; maer- upper; kai-arm/hand.

249.khiropoietus- made by hands -kaiyaar pan~~ni~~yathu ; kai- hand; pan~~ni~~yathu- made.

250.khlyooadzo - -to mock - kaeli seithida ; kali aakkida ; ikazhchchi seithida- letters are jumbled.

251.khroosehos- gold – karu ; sarakku ; letters are jumbled; swarnam ; ka=va; va= ka.

252.oday - song -pa~~attu~~

253.opheleia- usefulness- payan ulla - useful; payan – use ; ulla- having .

254.phasis - saying- paesu \* -say; paechchu- saying; seppu –say /answer; letters are in reversed order.

255.phero- to bear – poru\* – to bear/tolerate; peru -to bear [ child] .

256. **oruomai** - roar – uruma\*; arima uruma; lion is roaring; arima lion.
257. **paratugchano** - meet with - paarththukkanum
258. **patoe** - tread down -poattu **mithi** – to stamp down
259. **patriarches** - progenitor - pettroar / parent .
260. **patoe** - path- paathai \*
261. **pater**- father / parent - pettroar\* – parent; peththiduthar/ paththu eduththar- to beget; paeru pettoar ;paeru- child/ gift ;pettorar /who has got.
262. **peitho**- to pacify -aaththidu ; thaniththidu .
263. **peirao**- to test– aaraayaa; paaru \*
264. **pente** – five -aeinthu
265. **petra** -rock - pottrai-\* rock / hill; tharai ; paththiram - mountain ;tharam- mountain ; thidar- mound .
266. **pikros** – sharp -koor; koormai .
267. **peripateo** - go– purappadu\* / depart
268. **portheo**- destroy- paerththar \*;arithar .
269. **peeado**- catch / take – pidi\* - catch; edu- take; pidichchidu / letters are jumbled.
270. **pornea** - fornicate-- punarchchi in pam - sexual pleasure; letters are jumbled; punarchchi- sexual intercourse; in pam- pleasure ; fornicate [E] - punarnthiduka ; letters are jumbled ; letter 'ca' is read as letter 'ka' .
271. **ptuo** - spit - thuppu ; letters are in reversed order.
272. **polos** - many - pala \*
273. **ponos**- pain - pini \*- pain /sickness.
274. **pote**- in the old time - pandu - in the old time/ past.
275. **ptoeo**- frighten - peethi adaiya \*; to have fear; peethi - fear; adaiya- to have/ attain .
276. **pule**- gate -puzhai \*

- 277.ptokhiah- beggary - **yaa**siththiduka -to beg; pitchchai [Skt] edukka .
- 278.kalimera - good day /good morning - **iniya** kaalai **naeram** – good morning ; letters are jumbled; iniya- pleasant ; kaalai- morning; naeram –time.
- 279.pur- fire– paeru \*
- 280.nero- water -neer \*
- 281.yaya- grandmother- aayaa \*
- 282.thia- aunt– aththai \*; letter is read more than once.
- 283.micros - small--mika siriya - very small ; letters are jumbled; siriya- small ;letter 'c' is read as 'k'.
- 283.ipalilos -employee - **pani** aal- worker; pani- job; aal- person.
- 284.koto pulo -chicken -pottai kozhi- hen; pottai- female; kozhi- fowl; letters are jumbled.
- 285.ena – one - enn onnu\*- one; enn- numerical number; onnu- one.
- 286.fygo-- go– poaka \*/ to go.
- 287.yineka- woman – **nankkai** \*; **mankkai** .
- 288.grato- write -kirukkidu \*/write ; keeridu/engrave .
- 289.ora- hour– oarai \*; **naeram**- time; root word is oarai / naayiru – sun.
- 290.mia ora- - one hour -- oru **mani**- one hour; letters are jumbled; oru – one; mani- hour.
- 291.duleia- wor -thozhil \* / work/ profession
- 292.dondi - tooth- thantham\*
- 293.gala- milk --kalasam
- 294.zestos- hot - soodu
- 295.pino- drink -paanam\*
- 296.poli- city- palli -town; yeyil -city.
297. gata - cat - kadu**van** – male cat ; ka=va;va=ka.
- 298.pote fevgeis- when do you leave - eppoathu poaveeka- when do you leave; eppoathu- when; povae**en**ka- to leave.



- 299.puli- bird – pul\*
- 300.kalo – merry -makizha ; kalippu ; kali\* .
- 301.voitheia- help -uthavi; letter ‘va’ is read more than once.
- 302.fotia – fire -thee.
- 303.dino -give- thanthidu
- 304.koita - look -kann didu ;noakkidu .
- 305.gynaika—woman - kanikai\* ; kannika [Skt] .
- 306.kathite- sit down - kunthu
- 307.pan dremeni- married - thirumanam panniya ; thirumanam- marriage; panniya- done ; words are misplaced.
- 308.kapeli - tall young man - kaalai - young man; kaalai- bull .
- 309.theto - sleep - padu / paduththidu / lie down / sleep; adainthidu .
- 310.perno - take -peranum \*/to receive
- 311.sakaki – jacket -sokkaai - shirt/ clothe; root word is ankki /dress ; anika / to wear.
- 312.ilios – sun - el- sun; elloan ; ellai –sun ; root word is oli- light .
- 313.katharos clean – karai kidaiyaathu – without dirt ; letters are jumbled; karai- dirt ; kidaiyaathu -without.
- 314.vromikka - dirty - verum karaiyaaka - very dirty; letters are jumbled; karai- dirt.
- 315.thanatos - death -maainthida- to die ; letters are jumbled.
- 316.thlibo- hardship -thollai
- 317.teleios- mature - muththuthal
- 318.metanoeo- change of mind - manathai maaththu – to change the mind; letters are jumbled; manathu- mind; maaththu –change.
319. katheudo -sleep – kida \*; kidanthiduka ;letter ‘ka’ is read more than once.
- 320.teleios - perfect - thulliya \*

- 321.gune- woman - kanni \*
322. apo de kattoo- tithe - pathin**mai** kanakkeedu -tithe; paththu- 10; kanakku- calculation; letters are jumbled.
- 323.ekkleisia - community -kuzhu\* ; kulam ; kuzumam -community.
- 324.dulos - slave – thalai**aan** ; adi aal \*; adimai aal ; thoththaal \*/ slave; thozhuththai \*- slave woman.
- 327.telos – completion - **seithu** mudiththal –to complete; saathiththal- to achieve; letters are jumbled.
- 328.alsos - grove / park -soalai – grove; letters are in reversed order.
- 329.kratao - to hold / to keep - kai yir ya**enthu** / kaiyir edu – to hold in hand; kai- hand; edu- take.
- 330.tele - far-ettaththil \*
- 331.polys – many -pala \*
- 332.dia - across -uoodae \*; idaiyae .
- 333.genos - family / race -kanam- clan; ina vakai ; inam- race; vakai- kind ; ka= va; va= ka.
- 334.planet – wandering -alainthidu –to wander.
- 335.oti – that – athu\* ; **antha** ; thaattu .
- 336.ekei -there – **ankkae**
- 337.ola – all – ella**am**; ella .
- 338.lego - tell -**solluka** ; **mozhika**.
- 339.kategida - storm – kodiya kaaththu \*; kodun-k-kaaththu- storm ; kodumai –severe; kaaththu –wind.
- 340.kalo – great -kaazhi \*
- 341.giati -why - ethukku; letters are in reversed order.
- 342.milao- speak - mozhiya\*
- 343.milate- speak- mozhin**thidu** ; mozhi edu .

345.kephale- head – kapaala ; enpu kalam- letters are jumbled ; enpu- bone; kalam- pot .

346.a-phasia- without speech – paechchu inmai ; paechchu- speech ;inmai- without.

347. dys- bad – theeya ; theethu ;letter is read more than once .

348.pathema - mental disease – piththam; paiththiyam \*.

349. klepto- steal- kalavaadu ; ka=va; va-ka.

350. mania - mental illness - mana noaei \* ;manam- mind; noaei- illness.



## 36. List of Tamil words in Guarani Language

Guaraní is a South American language that belongs to the Tupi–Guarani family of the Tupian languages. It is one of the official languages of Paraguay (along with Spanish), where it is spoken by the majority of the population, and where half of the rural population is monolingual. It is spoken by communities in neighbouring countries, including parts of north-eastern Argentina, south-eastern Bolivia and southwestern Brazil, and is a second official language of the Argentine province of Corrientes since 2004; it is also an official language of Mercosur.

Guaraní is one of the most widely spoken American languages and remains commonly used among the Paraguayan people and neighbouring communities. This is unique among American languages; language shift towards European colonial languages (in this case, the other official language of Spanish) has otherwise been a nearly universal phenomenon in the Western Hemisphere, but Paraguayans have maintained their traditional language while also adopting Spanish.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Guarani\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Guarani_language)



Clues to read Guarani words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.

- ❖ letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it has to be read only once.

Ref - Guarani Concise Dictionary – A. Scott Britton

*English – Guarani - Tamil*

- 1.stubborn- akahata- kattukku adankka
- 2.to have fever- akanundu – kaainthida \*
- 3.lump- akandu – kanndu\*
- 4.comb of the bird- akayvoty- konndai
- 5.green /unripe- aky- kaai \*
- 6.tumour- akyta- katti \*
- 7.knot- akyta- kattu\*
- 8.piece- akyta- kanndi
- 9.wart- akyta- kathu \*
- 10.then- aiporo- appuram \*
- 11.careful -ake- kavanam ; ka= va; va= ka.
- 12.hot /warm- aku- akki / heat; kaaya\* / warm.
- 13.dead/ extinct- amyryi- maraiya\* /dead/ disappear
- 14.true- anete- unmai yanathu
- 15.fake /false- anete- poeiyaanathu
- 16.recollection/ remembrance- anga- ninaikka\* /to remember; ennuka.
- 17.today- ange- innaikku \*
- 18.to die- angakyi- mankka
- 19.hug / to embrace- anua- anai \*

20.suit- ao kate- koadi / cloth; kuttai\*- cloth; suit- soodi /cloth; coat= kuttai/ cloth .

21.rag- ao soro- seerai \*/ cloth

22.to iron- aokyty- thuni thaeikka; letters are in reversed order; thuni- cloth; thaeikka- to press.

23.to bind- apakua- pinaikka

24.to pound- apatuka- podikka \*

25.strike- apatuka- adikka; thaakku ;poattu thakku\*.

26.to crush- apatuka- poattu idikka; thaeikka.

27.nearby- apete- otti

28.tangled- apokyta- sikkida

29.time- ara- naeram ; oarai \*.

30.tie/ bond - apyti- paththam

31.union- apyti – ottu; pootchchi.

32.middle- apytere- maiyaththir ; idaiyir .

33.edge- apyra- oaaram

34.end- apyra- poorai \*

35.rice- arro –arisi; ari \*.

36.above/ up- ari -uyarae \*

37.noon-asaje- uchchai \*

38.sad- aturu- thuyar \*

39.temple of the head- aty- pottu

40.whip- chikote- saattai kuchchi; letters are jumbled; saattai- whip; kuchchi-stick.

41.to perish- chivu- saava \*/ die

42.small/ little- chui -sinna \*

43.fear- chuchu- achcham \*

- 44.fried- **chyryry**- **pori** /to fry
- 45.pantaloons- chula- seelai /cloth
46. noise/sound - gualala-- **kalan** ;**koochchal** ;kali/ sound ; kuyil \*/sound
- 47.to sing- guaho- akavu \*
- 48.large- erado- **periyathu**
- 49.to walk /step - guata- adi edukka ; letters are jumbled; adi- foot; edukka- take.
- 50.path- guataha-kadavu; ka= va; va= ka; kathi; kada = to cross /to pass.
- 51.to vomit- guee- kakka \* /to eject out; letter' ka' is read more than once.
- 52.ox - guei – koa\*
- 53.to chat- guerere- kooru / tell
- 54.bubble/ water- guilili-kumil
- 55.bird- guyra- kuri ee \*.
- 56.black bird- guyrau- karun-k -kuruvi ; karu\*-black; letters are read more than once.
- 57.when- hape- eppo
- 58.to tear- hary – keeru -letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 59.solid/ hard- hata- ketti ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 60.intense/ violently - hota - kadumai ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 61.quickly- hoto –**sattunnu**; **pattunnu** .
- 62.to burn- hoverere- eri
63. flour- huiti- idi \*
- 64.to reach /obtain- **hupyty**- adaiya
- 65.flower- **ipoty** – poo **mottu**; yaedu; thoadu.
- 66.dog- **jagua**- kukkan; yekinan .
- 67.to do- **japo**- sei
- 68.to hold- **jatyka**- **pidikka**

- 69.to nail- **jatyka**- adikka
- 70.to strike- **jatyka**- adikka; thaakka.
- 80.to pound- **jatyka**- idikka ; **podikka** .
- 81.to bury- **jatyka**- **puthaikka**
- 82.to dig- **jatyka**- **thoanduka**
- 83.to set- **jatyka**- **pathikka**
- 84.to knead- **jatyka**- **pisainthiduka**
- 85.to die- **jejuka**- saaka \*
86. residence- **jeikoha**- saaikai \*
- 87.injury /wound- **jekutu**- **kaayam** adaiya /to get wounded; **kaayam**- wound; **adaiya**- to have.
88. stab- **jekutu**- kuththu ; **kaththi** kuththu; **kaththi**- knife .
89. injection- **jekutu** –**uosi** kuththu \*; **uosi**- injection /needle; **kuththu**- to inject.
- 90.puncture- **jekutu** – kuththu
- 91.to study- **jetypeka**- **padikka**; letters are jumbled.
- 92.to be searched- **jetypeka** – **thaedi** paakka
- 93.to kill- **juka**- saaikka \*
- 94.dream- **ke-kanaa**
- 95.saliva- **jurua**ysy-**echchi** uora ; **echchi**- saliva; **uora**- to secrete ; letters are jumbled.
96. armpit- **jyvaguy**- **kakkam**
- 97.dried- **ka**- **kaayaa** / drying
98. bone- **ka**- **akku** \*; letter ‘ka’ is read more than once.
- 99.lie- **kaati** –**ittu** **kattu** /to fabricate; letters are jumbled.
- 100.nipple- **kamapua**- **kaamppu** \*; **konkkai** **kaamppu**; **konkkai**- breast; **kaamppu**- nipple.



- 101.vegetable- kaa- kaai \*
- 102.forest- kaaguy- kaanakam .
- 103.stew- kaary –kary/ curry\*
- 104.ability- katu- kattu mattu; kai midukku; letters are jumbled; yoakkiyathai; kathi; sakthi [Skt].
- 105.often- katui- adikkadi; letters are jumbled.
- 106.short- koli- kullam \*
- 107.jail- kothyu-kottadi \*
- 108.goat- kavara- kori /sheep .
- 109.sacred- karai- kari inmai ; karai- dirt; inmai- without .
- 110.under/ beneath- karape- keer puram ; letters are jumbled.
- 111.tongue- ku- naakku
- 112.to know- kuaa- kaana
- 113.wound- kuare- kaayam ura. to get wounded. kaayam- wound.
- 114.woman- kuna- kanni\*; kanikai.
- 115.concubine- kuna- kanikai \*/ prostitute; letter 'ka' is rad more than once.
- 116.young lady- kunati- kaanthai/ woman
- 117.file - kuatia- kattu \*
- 118.letter- kuatia-kaditham\*; kaththu ; root word is kai theettiathu ; kai-hand; theetiyathu- written.
- 119.to write- kuatia – theettuka ; letters are jumbled ; kai theetta lkai- hand ; theetta- to write.
- 120.penis- kuaruha- aan kuri ;aan- male; kuri- symbol .
- 121.thigh- kuarto- kar thodai\*; kaar- leg; thodai- thigh.
- 122.to cut- kyti- kaathu\*;vettu; ka= va; va= ka.
- 123.small /tiny - kytomi- kutti
- 124.brother- kyvy- kakkaiyan /elder brother.

125.here- kyvo- **ink**kae

Monday- Lune [ Sp. Lunes] –nila naal; letters are jumbled; nila- moon; naal-day.

126.already- mandi- munthiyae \*; munnaadiyae.

127.pure /holy- maraney-maru in**mai** ; maru- stain; inmai- without.

128.to meet- **m**boat- paaththidu

129.to join- **m**boat- pin**ai**ththidu

130.to delay- **m**botakykue- thaamathamaakku ; letters are jumbled.

131.to tear- **m**botiri- peiththar

132.to close/ cover- **m**boty –moodu/ cover; moodi poadu; moodi- lid; poadu-put.

133.to flower- **m**boyyoty- poo pooththida ; poo- flower; pooththida- to flower.

134.to meet- **m**byaty- paaththidu

135.sex- mena –inam; letters are in reversed order.

136.to get married- menda- mananthidu \*

137.to marry- momenda- mananithidu

138.married- mendare- mananthiduthar \*/ to marry; thirumanam/ marriage; letters are jumbled.

139.father -in-law of a woman- menaru –maa**m**anar

140.to dress- monde- mundu uduththu\*; mundu- cloth; uduththu- to dress.

141.to soak- myaky-mukki **nana**ikka ; mukku.

142.calm- mytue- amaithi \*

143.orange- nr- naar**an**kai; naara- smell.

144.noise- ndu-nodi \*

145.you- ne-nee\*

146.to yearn for- ngau-yaenkku \*

- 147.to recall- ngau-ninaikka \*
148. truly- niko-un**mai**yaaka
- 149.to remove- nohe- neekku ; letter 'h' is read 'k' and not as 'a'.
- 150.to chew- **na** minduu- mennidu
- 151.our- **na**emba- naumba \*
- 152.to tie / link- napyti- pinaiththidu ; letters are jumbled.
- 153.chest- nea- **nenju**
- 154.to whisper- neeguyguy - **munu munukka**
- 155.poem- **neepoty** – paattu /song
- 156.agreement- ne peti – udan paadu; letters are jumbled.
- 157.thought /opinion – neimoa- ennam \*
- 158.to braid- nope-pinnu; letters are in reversed order.
- 159.to plant- noty – nadu \*
160. home- **ogapy**- akam
- 161.rural- okara- uorakam ; letters are in reversed order; **kirama**; **kurichchi** .
- 162.godfather- paino- appan \* /father/ lord
- 163.yours- **pende**- unnuthu
164. to peel- **piro**- uri
165. to tear- **piro**- aru
- 166.blister – **pirua**- pori \* / rash/ eruption
- 167.palm tree- pindo – panai thadi \*; panai- palm; thadi- tree/wood.
- 168.pretty- pora-por**ppu**
- 169.ghost- pora-paei uru /fairy
- 170.better- porave-paravaai illai
- 171.coitus- poreno-punaru ; letters are jumbled.
- 172.to smile- pukavy-punnakai / smile

- 173.to laugh- **puk-punna**kaikka; letter ka is read more than once.
- 174.to defecate- poti- pei poaeidu ;pei- shit; poaeidu- to pass.
- 175.flower- poty-poo **mottu**
- 176.bloom- poty**jera**- poo pooththiduthar \*; poo- flower.
- 177.to leave- pykui-poaka\*
- 178.to pass away/ to die- pytupa-poaeida \*
- 179.small- ray-**siriya**
- 180.to be frightened- pytaryryi- peethi adaithar \*; peethi- fear; adaithar- to have.
- 181.sole of the foot- pypyte- paatha adi\*; letter 't' is read more than once; adi paatham ; paatham- foot; adi0 under.
- 182.to secrete- reo-**sura**
- 183.name- rera- **peyar**
184. to receive- roguahe-**peruka**
185. peak- rua-uyaram /height
- 186.woman's older sister- ryke- **periya akka**; periya- big; akka- elder sister.
- 187.man's older brother- rykey- **periya kaakkaiyyan**; periya- big; kaakkaiyyan- elder brother.
- 188.sleep- sayku-saaika \*/repose
- 189.mother- sy- aachchi \*
- 190.pale- sake- soakai \*
- 191.to drink- **sryku-paruku**
- 192.semen- tayi-**thanni** /water
- 193.father- taita- thathai; **thanthai**; aththaa; daddy.
- 194.grandfather- taita- thaaththa\*
195. great -grandfather- taita**chu**-thaaththa udaiya achchan ;thaaththa-grandfather ;achchan/ iyan - father; **mooththa** thaathaa\*/ great grandfather ; mootththa- elder; thaathaa- grandfather .

- 196.path- tape- paathai; letters are in reversed order; thadam .
- 197.to attack- taky-thaakku ;adikka \*.
- 197.vagina- tako-koothi; letters are in reversed order.
- 198.fire- tata-thee; letter 't' is read only once as it occurs consecutively.
- 199.hearth- tataypy-aduppu \*
- 200.to die- teo-madiya ;seiththida; mudiya .
- 201.to teach- tavyo-ooathuvi \* letters are in reversed order.
- 202.search- teka-thaeduka \*; letter 't' is read more than once[ t= d] .
- 203.food- tembiu- uottam \*
- 204.gift- temimee- thaayam\*; moothu; letters are in reversed order; thaanam .
- 205.loom - tera- thari \*
- 206.satisfaction- tenyhe-thaniya \*
- 207.reverse- terekua- thiruppuka
- 208.curtain- tero- thirai \*
- 209.country/ nation- teta-naadu;thinai .
- 210.body- tete-thadi \*
- 211.penis- tete apyra- pirappoadu udaiya aan uruppu ; letters are jumbled; pirappu- birth; aan- male; uruppu- part ; udaiya- having .
- 212.dead body- tetekue- kattai; letters are in reversed order.
- 213.thigh- tetyma-thodai
- 214.constipation- tipaa- adaippu/ block
- 215.aunt- tia [ Sp- tia] – aththai \*
- 216.uncle -tio [ Sp- tio] – aththaan
- 217.cold/ illness- tapa- thanuppu
- 218.break- tiri- udaithar \*
- 219.to rock- torore- aattuthar \*

- 220.sting- tu- the**endu**
- 221.summit- tua- **mudi**
- 222.tail- tuguai- thoakai \*
- 223.to jump- tutu- tha**andu**
- 224.urine-ty – tha**nni** / water
- 225.rupture- tyekuse- udaivu; ka= va; va= ka; **pottikka**.
- 226.to drip- tyky- **sottuka**
- 227.to sweep- **ypei**- thudai ; thudaippu/ sweeping .
- 228.to beat- tytyi -adiththidu; thattu\*.
- 229.heart beat- tytyi- thudi**ppu**; ithaiya thudi**ppu**; ithayam- heart;  
thudiththida -throbbing.
- 230.to palpitate- tytyi- thudithhida \*
- 231.burial- tyvy-**puthai** /bury
- 232.to shake- tyvyro-aattuthar\*; letter 't' is read more than once.
- 233.appetite- use- **pasi**
- 234.a well- ykua yvu-koov**am** \*
- 235.seashell- yta- oaadu\* /shell
- 236.sky- yvaga-va**anakam**
- 237.garden- yvotyty- vaadi \*; letter 't' is read only once as it occurs  
consecutively
- 238.cave- yvykua- kukai ;letter 'ka' is read more than once.
- 239.to saw/ wood- yuyra kyti – kattai yaei aru \*; kattai- wood; aru -to cut;  
letters are jumbled.
- 240.abdomen- tye-tho**nthi**
- 241.arrive- guahe-yaeka \*
- 242.bag- pykua – kai paei / hand bag; letters are jumbled; kai- hand; paei-  
bag.

- 243.bard – etiguara-**pa**adukiravar ; ka= va; va= ka; paattu- song; padu- to sing.
- 244.blouse- typoi-uduppu/ dress
- 245.boy child- mita-main**than**
- 246.bottom- tevi- adi
- 247.corner- m**bo**hugua- mukku
- 248.crack- tiri –udaithar \*
- 249.dance- **je**roky- kai **mu**rai; letters are in reversed order.
- 250.day- ara- **na**ar
- 251.dress- mon**d**e-mundu\*; root word is moodu- to cover/ madi- cloth.
- 252.give- kuap**yt**i-kodu
- 253.head- aka-k**am**
- 254.home- oga- ak**am**
- 255.howl- guahu -koovuka/ shout; ka= va ;va= ka.
- 256.large- rusu- **pe**risu
- 256.remedy- myatyro-mat**tr**u \*
- 257.lady- kunakarai- kanikaiyar \*/women / plural
- 258.hole- juru-suri\*
- 259.latrine- jekakaha-kakkoosu; letters are in reversed order; kakka-shit.
- 260.mature- tyaro-**mu**ththuthar
- 261.stop – **py**ta- thadu /to stop; thadai poadu; letters are jumbled.
- 262.northern- yvatevogua-vadakku /north \*
- 263.ripening- tyaro-**mu**ththuthar
- 264.tolerable- **je**rahakuaava-**po**rukkavae /to tolerate
- 265.town- tetama-**na**ththam /village
- 266.united- jer- seara\* /to unite
- 267.useful- purura-pay**an** ura

268.vertigo- gury- kirakkam ; letter 'ka' is read more than once.

269.violate- momara-meeru \*

270.vision- pora-paarvai ; paaaru- to see.

271. north-yvate- vada \*

272.not-ani-inmai

273.dwarf- jaryi-siriya \*

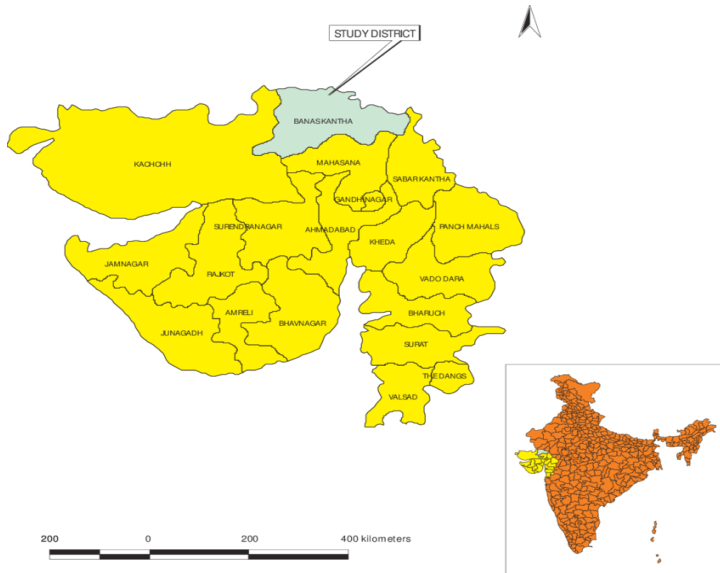




## 37. List of Tamil Words in Gujarati Language

Gujarati is an Indo-Aryan language native to the Indian state of Gujarat and spoken predominantly by the Gujarati people. Gujarati is part of the greater Indo-European language family. Gujarati is descended from Old Gujarati (c. 1100–1500 CE). In India, it is the official language in the state of Gujarat, as well as an official language in the union territory of Dadra and Nagar Haveli and Daman and Diu. As of 2011, Gujarati is the 6th most widely spoken language in India by number of native speakers, spoken by 55.5 million speakers which amounts to about 4.5% of the total Indian population. It is the 26th most widely spoken language in the world by number of native speakers as of 2007.

The Gujarati language is more than 1000 years old and is spoken by more than 55 million people worldwide. Outside of Gujarat, Gujarati is spoken in many other parts of South Asia by Gujarati migrants, especially in Mumbai and Pakistan (mainly in Karachi). Gujarati is also widely spoken in many countries outside South Asia by the Gujarati diaspora. In North America, Gujarati is one of the fastest growing and most widely spoken Indian languages in the United States and Canada. In Europe, Gujaratis form the second largest of the British South Asian speech communities, and Gujarati is the fourth most commonly spoken language in the UK's capital London. Gujarati is also spoken in Southeast Africa, particularly in Kenya, Uganda, Tanzania, Zambia, and South Africa. Elsewhere, Gujarati is spoken to a lesser extent in Hong Kong, Indonesia, Singapore, Australia, and Middle Eastern countries such as Bahrain and the United Arab Emirates [https://en.wikipedia.org/wiki/Gujarati\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Gujarati_language)



**Clues to read Gujarati words into Tamil;**

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Gujarati word, a Tamil word can be derived.

**Ref; Gujarati- English learner's Dictionary by Babu Suthar**

## English – Gujarati - Tamil

- 1.gulf/bay – akhete- kúdaa \*
- 2.to get angry- ak da vu – kopam adaiyavae ; kaduppu adaiyavae ; kaduppu-anger; adaiya- to have.
- 3.uncountable- / innumerable- agenit- kaniththida mudiyaathu ; kaniththida- to count; mudiyaathu- can not .
- 4.to stop -atekavu – thadukkavum \*
- 5.very closely- ado ad- aduthu aduthu ; letters are read more than once ; thottu aduthu .
- 6.to touch- ad vu- thoada vaenum
- 7.to touch- adek vu- thoduka vae\*
- 8.to collide- ath davu – idiththidavum \*
- 9.artha- wealth –thiru; letters are in reversed order.
- 10.to come- av vu- vaa
- 11.eye- akh- kann
- 12.production- ut pet ti- padaiththidu /produce; letters are jumbled.
- 13.camel- ut- ottai \*
- 14.cardamum- el ci –yaelakkaai ; yaelam \*
- 15.difficult-kathen –kadinam \*
- 16.bitter- kedvu – keiththidavae \*
- 17.ear ring- kedi – kaathu thodu ; kaathu- ear; thoadu- stud; letter ‘t’ is read more than once; kadukkan / stud for male.
- 18.armlet- kedu –kadakam ; kadayam ; root word is kai kattu ; kai- arm; kattu- to wear.
- 19.story- ketha- kathai \*
- 20.story teller- ketha kaar – kathai kathaikkiravar ; kathi- story; kathaikka-tell.

- 21.unmarried girl- kanja – kanni \*
- 22.art- kela- kalai \*
- 23.artist-kela kar-kalai kaarar
- 24.blemish- klenk –kalankkam\*; root word is azhukku / dirt; ka= va; va= ka.
- 25.necklace- kenti- kandikai ; letter ‘ka’ is read more than once.
- 26.throat- kenti – kandam; thondai akam ; letters are jumbled; thondai-throat ;akam- part/ inner side ; odunkkiya – narrowed ; letters are in reversed order .
- 27.sexual desire- kam - kaamam / heat \*
- 28.work- kam –kammiyam \*
- 29.scissors- kater –kaththari\*; root word is kaathuthar / to cut
- 30.prison- ked- kottadi \*
- 31.prisoner- kedi- kaithi \*
- 32.to jump- kud vu- kuthiththidavum\*; thaaviduka/ letters are jumbled.
- 33.to engrave- koter vu – koththuthar vaenum; koththu- to carve .
- 34.strongly built- khed tal –kattu udal\*; udal- body; kattu- well built .
- 35.danger- khet ro- keduthar \*
- 36.a cot- khat lo- kattil \*
- 37.a pit- khado –kundu
- 38.empty- khali – kaali \*
- 39.angle- khuno –koanam\*
- 40.sport/ show- khel- kaelal \*
- 41.wrong- khotu –keduthi ; kaedu \*
- 42.defect- khod- kaedu; kuththam.\*
- 43.digging- khdoan- kedula; lettrs are jumbled.
- 44.food- korak –korikka/ to eat / gnaw
- 45.lump- geththo -katti \*

46. blows by hands- gad da patu – kai kuththu poadu ; kai- hand; kuththu- punch; poadu- make.
47. punch- gad do – kai kuththu ; kai- arm/ hand; kuththu- punch. \*
48. a fort- gedh-koattai \*
49. speed- geti- kada kada ena ; kadi; kathi ; kudu kudu ena .
50. mathematics- genit- kaniththidu \*
51. calculation- genetri – kaniththar \*
52. community -gedhi vi ; kudi ; kudi vai / to build a house.
53. hard work- gad me thel – kadumaiya uzhaiththal; letters are jumbled; kadumai- severe; uzhaiththal- to work.
54. street- geli- akalul \*
55. strangling- gelatu po –kazhuththai pidi ; kazhuthu- neck; pidi- to hold.
56. knot-ghat- kattu \*
57. song- git –kathai paattu ; kathai- story; paattu- song.
58. to sing- gavu – akavu \*
59. mad- gadu – koatti \*
60. solid lump- gag do – ketti katti ; ketti- hard; katti- lump ; letters re jumbled.
61. village- gam- kaam ; kuppam ; kaamam .
62. cow herd- go val – koa valan \*; koa kavalan ; Kavalan- guard; koa- cow.
63. round- gol – koalam \*; root word is koal/ planet.
64. globe- golo- koalam \*
65. subgroup of caste- gol- kulam \*; root word is kuzhu/ group; kilai- branch.
66. pill- goli- kulikai \*
67. dense formation of trees- ghetta- kaadu / forest
68. pot- gedo-kudam \*; root word is kuda- cavity .
69. home- gher- koorai akam ; akam- house/ home; koorai akam- hut.

- 70.shape- ghat-koadu \*
- 71.wound- gha- kaayam \*
- 72.a sheep- ghetu- kedaa \*
- 73.a puzzle- ghuti- vidu kathai ; ka= va; va= ka.
- 74.horse- ghodo- koadai
- 75.increase- cediti- saeththidu \*
- 76.shorts- cediti- siththaadai ; jatti / inner wear .
- 77.to sift- cal vu – sali ; salikkavum
- 78.dung of cow/ buffalo- chan- saani/ saanam \*
- 79.a drop- chato- sottu \*
- 80.an expression showing hatred- chi – chi chi \*
- 81.cut- ched- cheththu \*
- 82.a person- jan –aan /man
- 83.land- ja min - munn
- 84.wealth- jer- seer \*
- 85.little- jera- siriya \*
- 86.saddle- jin- saenam
- 87.small/ in size- jhinu-sinna \*
- 88.shaved off head- teko- mottai adikka ; mudi edukka ; mudi- hair; edukka- to remove; mottai- tonsure.
- 89.baldness- tal- thaliyil mudi illai ; thalai- head; mudi-hair; illai- nil ; letters are read more than once.
- 90.to hang- tangvu-thonkavum \*
- 91.cheat- theg- yaeiththiduka \*
- 92.deceitful- thegaru- yaemaaththukira \*
- 93.stump of a tree- thuthu –thandu; thadi .\*
- 94.suitable- thik- oththathaaka \*

- 95.light kick- thef- uthai poadu; letters are jumbled; uthai- kick; uthaippu .
- 96.to hammer- thok vu – adikkavum \*
- 97.a sting- denkha- theenduka \*
- 98.small stick used to place a dance- da di jo- sinna thadi ;sinna- small ;thadi- stick ; letters are jumbled.
- 99.small thin stick- dandi –dandam ; root word is thandu- stump ;thadi- stick.
- 100.to swing- dol vu- aaduthal ;voosa laaduthal ; letters are jumbled.
- 101.drum- dhol- root word is adiththal/ beating; thaalam / a beat
- 102.glitter- tek tek vu- thaka thaka vae \*
- 103.a crack- ted-oaatai; udaiththida \*.
- 104.fresh- taju- puthusu
- 105.star- taro- thee uru\*; thee- fire; uru- form.
- 106.a clapping- tali- thattuthal \*
- 107.to break- tod vu- udaiththidavum \*
- 108.stammering- tot du-naa thattida ; naa- tongue; thattida- stammer .
- 109.weight- tol- edai iduthal/ edai idal - to weigh; edai- weight.
- 110.the trunk of a tree- thed- thadi \*
- 111.to tremble with fear – thedek vu -thudikka; thudikkave \*
- 112.stammering- thedek vu – naa thaadukkidave ; naa= tongue; thadukkida- stammer.
- 113.the hip- thap- iduppu \*
- 114.a light blow- tha pet –thappidu \*
- 115.fatigue- thake –thookkam; thakaivu ; ka= va; va= ka.
- 116.a hole- der- thirappu
- 117.tailor- der ji – theiyar \*
- 118.ten- def- paththu; letters are in reversed order.
- 119.sea- de ri jo –thirai \*

- 120.broker- de lala- idai aal \*/ middle man; idai- middle; aal- person
- 121.to grind- del vu – idiththal \* **maavu** idiththal ;maavu- flour ; idiththal-  
pounding.
- 122.thick – de dar- thadiththar \*/ to become thick
- 123.punishment- dende- thandanai ;thandi- to punish ; root word is  
thandam- staff.
- 124.burning- dagh- the iduka \*/ to make fire; the- fire; iduka/ make.
- 125.beard- da dhi – thaadi \*; root word is thadai/ jaw.
- 126.grain- dano – thinai \*/ millet/ grain
- 127.grandmother- da di- - aaththaa \*; **paatti** .
- 128.grandfather- da do- thaaththaa \*
- 129.shop- dukan – ankaadi ; letters are in reversed order.
- 130.far away- dur-ettaththir \*
- 131.fire -devta-the vaeithidu / set fire; thee- fire; vaeiththidu/ make.
- 132.church- de vel- theiva il ;theivam- god; illam- house.
- 133.goddess- devi –theiva thaai/ mother goddess; theivam- god; thaai-  
mother.
- 134.running - dod – oadia \*
- 135.mistake/ fault- dof- thappu \*
- 136.a push- dhekko –idikka \*
- 137.throbbing of the heart- dhe dek- thudikka \*
- 138.to offer- dher vu – tharavum \*
- 139.grandeur- dham dhum –daam dhoom \*
- 140.dwelling place- dham- idam \*
- 141.lower garment of Hindu males- dhoti- root word is uduththu /to wear
- 142.to wash - dho vu- thuvai \*; letters are in reversed order
- 143.nail- nakh- nakam \*



- 144.profit- napho- payan ; letters are in reversed order.
- 145.male- ner- oru aan ; oru / one; aan man; na**par** .
- 146.male dancer- ner tak –aatta-k-kaaran ; aattam- dance; kaaran- one who dances; letters are jumbled; kooththu kattukiravan ; kooththu- play .
- 147.female dancer- ner taki – aadukira kanikai ; letters are jumbled; ;aadu - to dance; kanikai- female dancer.
- 148.drama- nataka- nataka**m** \*
- 149.a tube- neli- nalaa \*
- 150.small- nanu – nunniya/ nano \*
- 151.orange- na ren gi – naarankkaaai \*
- 152.woman- nari – naari \*
- 153.small boat- nav – naavaai \*
- 154.rivulet- nalu- nalaa \*
- 155.gripping/ holding- pe ked- pidiththiduka ; letters are jumbled; kettiyaa pidi ; pidi- hold; kettiya- firmly .
- 156.to wash- **pe** khal vu – kazhuvu \*; poai kazhuvu ; poa- go.
- 157.quickly- pet pet- pat pat **nnu** \*
- 158.a strip- petti – pattai \*
- 159.head man of a village- patel ; thalai/ head; patti thalai\* ; patti- village.
- 160.belt- pet to –iduppu pattai ; letters are jumbled; iduppu- hip; pattai- belt/ strip
- 161.layer- **ped**- yaedu
- 162.decaying- pad du –pattida ; pattu poaeida\* ; letters are read more than once .
- 163.small piece of paper- petekdu –podi kaakitha**m** ; podi- small; kaakitha**m**- paper.
- 164.rank- ped- padi \*

- 165.bed - **pethari** – paduththar / to lie; paai poaduthar ; paai- mat; iduthar- to put; **meththai** iduthar; meththai- mattress. .
- 166.pamphlet- petrika – padiththarkka**na** yaedu /a note for reading; letter ‘t’ is read more than once; padi- read; yaedu- paper.
- 167.a letter- petra- root word is padiththar / reading; thiru yaedu ;thiru - sacred; yaedu- sheet/ book .
- 168.to cause to work hard- pe dav vu -paadu padavum \*
- 169.a test- pe rek – paarkka \*
- 170.another’s village -par gam – pirar kam/ kuppam ; pirar- others; kam- village; kuppam/ village ; letter ‘p’ is read more than once.
- 171.great grandfather- per dado – periya thaaththa \*; periya- great; thaaththa- grandfather.
- 172.others misery- per duk - pirar thukkam \*; pirar- others.
- 173.foreign country- pre def-pura **thinai** \*; thinai- land.
- 174.highest- pa rem –perum uyaram \*; letters are read more than once; uyaram- height; perum- big; param.
- 175.traditional- pe re mpera get- perum maarpu **konda** ; perum- big/ great; maarpu- generation; konda- has. ; letters are jumbled.
- 176.others- pe **raju** – pirar \*
- 177.others- parku - pirarkku /for others
- 178.fairy- peri – paei uru ; uru- form \* ; paei- ghost; root word is poei uru; poei- false.
- 179.human body – pende- panda**m** \*
- 180.scholar- pan **dit**- padiththan; letters are jumbled.
- 181.bribe- **pa** ghe dii- kai uoottu \*; kai- hand; uoottu- give/ feed.
- 182.bile- pitte – piththa**m** \*
- 183.reading- path - **padi** \*; root word is oaathu / recite
- 184.a kick- pat –uthai poadu; letters are jumbled; uthai- kick.

185.school lesson- pat- paadam \*; root word is padi- read; root word for padi is oaathu /recite .

186.calf of buffalo- pado -poaththu/ male buffalo

187.box- peti – petti \*

188.stomach- pet- poththu ; soaaththu pai; letters are jumbled; soaththu /saatham- cooked food; pai- bag .

189.bundle of grass- pulo – pul/ grass

190.hollow- po kel – kuzhiyaa

191.loud cry- po kar- karaiya /cry \*

192.gate/street- pol- puzhai / gate\*

193.deluge- pre laj; peru uoozhi\* ;peru- big; uoozhi -deluge.

194.famous- pre sidhdhe- perum uchcham thotta / adaiya ; perum- big/ great; uchcham- top; adaiya /reached ;thodu -touch .

195.to spread- pre ser vu – parava \*

196.eulogy- prefesti – paraatti paadu ; letters are jumbled. paraattu- appreciate; paadu- sing.

197.province- prant- periya naadu\* ; periya- big; naadu- state.

198.love- prem – eeram \*; perum eeram- perum- big; eeram- love.

199.an onlooker- prek fek- paarkka / to look; paarkkiravar / onlooker; ka= va; va= ka.

200. sudden terror- phedko- peethi adaika \* / to get fear; peethi- fear; adaika- to have.

201.fruit- phel- pazham \*

202.fruitful- phel da jek- pazhuththiduka /to become fruit.

203.to bear fruit- phel vu- pazham vai \*

204.eunuch- phat do- pottai \*/ female

205.to be torn- phat vu – peiththidavae \*

206.a butter fly- phu du- pattam poochchi ; poochchi- insect/ fly

- 207.search- phed vu- paaththidavum \*
- 208.arpit- **be**gel – akkul; kai kuzhi; kai- arm; kuzhi- pit.
- 209.to be spoiled- **be** ged vu – kaedu adaiyavae ;kaedu- damage; adaiya- to become.
- 210.boasting- bedai- peeththu \*
- 211.benefit/ profit- berket – perukida \*
- 212.outside- behar –puram \*
- 213.father- bap- appa \*
- 214.to wrap- bad vu – pothi idavum \*
- 215.a kind of cigar- **bidi**- uoothu / to blow.
- 216.daughter- beti- peththa pottai ; letters are read more than once; peththa- beget; pottai-= female.
- 217.son- beto – peththa **aan** ; aan- male; peththidu- beget .
- 218.to eat recklessly- ba ched vu – pusiththidavae / eat
- 219.share- bhag- **pankku** /share; paku- to share.
- 220.partner/ business- bha gi dar-**pankku** udaiyaar / thaarar ; pankku- share; udaiyaar- those who has.
- 221.India- bha ret- periya **thinai** ; peru naadu ; periya- big; naadu- state; thinai- region.
- 222.to shut up/ fasten- bhid vu – pootavum \*
- 223.to pierce- bhed vu- poththu vidu \*; letter 't' is read more than once.
- 224.maize- mekai- makka **cholam** \*
- 225.a wink- metku- imaiththiduka \*/ to wink
- 226.kind of pulse- meth –muththu \*
- 227.intellect- meti – mathi \*
- 228.gem- meni - mani \*
- 229.deadlock- meda ghat- muttu kattai \*

- 230.night- rat – erutta \*/ to get dark; raaththiri; letters are jumbled.
- 231.to chew- mem lav vu – mellavum ; letters are jumbled. \*
- 232.to die- mer vu – maraivu \*/ disappear
- 233.woman- mekila- penn makal
- 234.mother- ma- amma \*
- 235.mother- mata- maa thaai / great mother; maa- great; thaai- mother; moo thaai ; mooththa thaai; mooththa- elder .
- 236.mother's brother- mama –maama \*
- 237.figure of zero- mid du- muttai \*/ egg /allegory
- 238.fist- muth thi- mutti \*
- 239.crown- meget- makudam\*; root word is mukadu- top/ summit.
- 240.sage- muni- muni \*
- 241.root/ origin- mul- mulai; moolam \*
- 242.upper storey -medi- maadi \*
- 243.a pearl- moti- muththu \*
- 244.elder- motu- mooththa \*/ eldely
- 245.chariot- rath- thaer; letters are in reversed order.
- 246.kingdom-raj-arasu \*
- 247.thick stick- lathi –neela thadi ; neela- long; thadi- stick.
- 248.folktale- lok ketha- ina kuzhu kathai; inam- race; letters are jumbled; kathai- story .
- 249.folk song- lok git – ina kuzhu kathai paattu ; letters are jumbled; ina kuzhu- folk; inam- race; kathai- story ;paattu- song.
- 250.sale- vekro- virkka; letters are jumbled.
- 251.slaughter- vedh- vathai ;vettu \*
- 252.twisted/ bent- velvu – valaivu \*
- 253.reader- vacek- vaaskan\*; vaasikka/ to read.

- 254.a cut- vadh - vettu\*
- 255.inheritor- vares—urivoar; urimai uriyaor ; urimai- rights.
- 256.step well- vav-nadai vaavi ; nadai- step .
- 257.smell- vas- vasanai \*
- 258.path- path- paathai \*
- 259.brave- vir- veeru \*
- 260.to bore/ pierce- vidh vu –oaattai idavae ; oaattai- hole .
- 261.speed- veg- vaekam \*
- 262.pain- vedna- vaedanai \*
- 263.tax- vero- vari \*
- 264.creeper- velo- valli \*
- 265.enemy- fetru- ethiri
- 266.hardness- sekhtai –kadinam ; ketti .
- 267.sadly- sekhed- soakththoadu \*
- 268.to rot- sedo –uoosida \*
- 269.flat- sa pet- pattai ; root word is thattai.
- 270.surface- tel- thalam \*
- 271.to slip – se rek vu- sarukkavae \*
- 272.saint- sent- aandi
- 273.agreed- semmet –manam oththida; manam- mind; oththida-accept.
- 274.shout- sad- oasai idu \*; oasai – sound; idu- make.
- 275.musical tune- sur – seer \*/ poetry metre
- 276.gift- so gat- kodai \*
- 277.praise- stuti-thuthi \*
- 278.immovable- sthir –asaiyaath iru / do not move.
- 279.claim- hek –kaekka \*

280.a plough- hel- uzhu \*

281.injury- kfeti- kaayam pada/ to get injured; kaayam- injury.



## 38. List of Tamil words in Haitian Creole Language

Haitian Creole, commonly referred to as simply *Creole*, is a French-based creole language spoken by 10–12 million people worldwide, and is one of the two official languages of Haiti, where it is the native language of a majority of the population.

The language emerged from contact between French settlers and enslaved Africans during the Atlantic slave trade in the French colony of Saint-Domingue (now Haiti). Although its vocabulary largely derives from 18th-century French, its grammar is that of a West African language, particularly the Fon language and Igbo language. It also has influences from Spanish, English, Portuguese, Taino, and other West African languages. It is not mutually intelligible with standard French, and has its own distinctive grammar. Haitians are the largest community in the world speaking a modern creole language.



Clues to read Haitian Creole words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change the vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained / deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.



❖ If a letter occurs more than once consecutively, it must be read only once.

Ref - Haitian Creole – English Dictionary – Jean Targete and Raphael G. Urciolo

English – Kreyol - Tamil

- 1.you [plu] - nou- nee [sing] \*
- 2.your- ou- **un**
- 3.yours- **pan**- un
4. young- jen- sinna \*
- 5.we- nou-na**m**
- 6.year- an- ayan**am**
7. whopping cough- koklich- kukkal \*; eject out .
8. will/ desire- volonte- vilzhainthida \*
- 9.way- vwa – iyavai \*
- 10.ten- di-**paththu**
- 11.say- di- oaathu\*
12. road- wout- weethi \*/street
13. rope- kod-kad**am** \*
14. poverty- lamize- yaezhmai \*
- 15.protection- pwotek**syon**- paathukaakkan**um** \*/to protect
- 16.one- en- onnu; enn onnu; enn- numerical number ;**onnu- one**.
- 17.open- ouveri- avuru \*/untie
- 18.opening - ouveti- voaattai \*/ hole
19. knife- kouto- kaththi \*
20. barking /dog- rouke – kuraikka- letters are in reversed order.

- 21.height- rote- uyaram udaiya; uyaram- height; udaiya- has.
22. tall- ro- uyaram \*
23. kill- tiye- adu; idi; thudai; thaei \*
- 24.help- edu- thunai
25. heart- ka- akam / soul \*
- 26.help- sekou- kumukku; sakaayam.
- 27.help / hand- koutmen- kai koduththidanum; kai- hand; kodu- give; letters are jumbled.
28. gate- potay; putha; thoatti; thadai \*
29. grant- akode- kodai \*
30. greedy- ava- avaa \*
- 31.carry – pote- edu
- 32.to take out- wete- eduthhtu vidu ; letters are jumbled.
33. burst - pete- pottida \*
34. battle/ fight - batay- pudai \*
- 35.battle field- chand batay – sandai poadum idam \*; sandai poadu- fight; idam- place ;sandai poadu- to fight .
36. home- lakay – illakam \*
37. home- kay – akam \*
38. after- apre- appuram; pinnar
39. agree- dako- yaeththukka; oththukka \*
- 40.penis- zouti- thadi /stick
- 41.tool- zouti - eththanam; aayutham; padai.
- 42.meat- vyann- vuoon
- 43.king- rwa- raayan
- 44.to want /will- vle- viazhaiya\*
45. to pour with- vide- uoththu \*

46.servant- kyol- vaelai aal; vaelai- work; aal- person ; yaeval; ka = va; va= ka; kooli aal; kooli- wages; kai aal ; kai- hand .

47. hole- tou- oaattai \*

48.to meet- touve- **paaththida vaenum**

49.all round- tou totou – **suththu muththum**

50. agree- tope- oththu poa \*

51.to earn- **ouche**- thaedu

52.bull- toro- eruthu; letters are in reversed order.

53.far away – totolo- ettaththil \*

54.suddenly – toudenkou- thidukkinnu; letters are jumbled.

55. walk- tou- adi edu \*/ take a step; adi- foot; edu -take; **nada**- walk .

56.to kill- tiye; adu \*; idi; thudai .

57. to extinguish /fire - tiye – thee yaei **anai**ththidu; thee- fire; anai

58.to quench- tiye- **thani**ththidu; **thani**.

59.to weave- **tise**- thunnu

60.to shoot down /gun- **tire**- **suduthar**

61.to stretch- **tire**- **neettuthar**

62.to scoop- **tire**- **thoanduthar**

63.to end up - **teri**- **mudithar**

64.to kick- **tire** **pye**- uthai

65.estate- tea- **thaottam**; **mittaa**.

66.land- tea- **thaem**; **thinai**.

67. earth- tea- idai \*

68.to hit- teke- idikka; adikka \*

69.to chop – taye- **thuni**

70. to cut/ stones - taye-; thaei\* ; thumi / to cut.
71. to beat- taye- adi \*
72. to spank –taye- putta adi; puttam- buttock; adi- beat; sooththai thattu; sooththu- buttock; thattu- slap.
73. to sharpen/ pen- taye- theettu \*
74. to go to bed with- taye- padu ;adaiya \*/lie down .
75. to screw /sexual intercourse- taye- yaaeththu /mount; oaththidu/ fuck .
76. to suck- toto- uottu \*
77. tailor- taye- theyaan\* ; thaei- to stitch.
78. to chop to pieces – tcha kade – thundu thundukaa koththu; thundu- piece; koththu- chop.
79. to pick – tchake- edukka\* ; thookka /carry .
80. low hip- tay ba- iduppu \*/ hip
81. hip/waist - tay la- idaiyil / in the hip; idai – waist; melliya idai; melliya-slender ;nool idai – slender waist; nool- thread .
82. to touch and feel – tate- thodu/ touch; thottu paaththidu ; paaththidu-see.
83. to slap /tap/ beat - tape- thappu \*
84. to slap- tapla- thapputhal \*
85. to tempt- tante- thoonda \*
86. time- tanan – tayan
87. to lock- take- adaikka\* ; poottuka.
88. to shake- souke- asaikka \*
89. deaf- soud- sevidu
90. deaf person- soude- sevidan \*
91. to test- sondu- aainthidu
92. to part- separe- piriya \*

- 93.separate/ divide - **separe**- piri
- 94.curtain- ridoa- thirai; letters are in reversed order.
95. to laugh- ri- **siri**
- 96.street- ri- **saeri**
- 97.to stay / live - rete- irun**th**idu ; uyiroadu irunthidu ; letters are read more than once; uyir ;life ; eru- to exist / live .
98. to cry - ele- azhu \*
- 99.to call - ele- azhai \*
100. to cry – kriye- karaiya \*
- 101.rim/ brim/ border – **rebo**- oaaram
- 102.tough/hard - red- uruthi \*
103. look- rega- **paarka**
- 104.look out- piga- paakka \*/look
- 105.to say again- redi- uraiththidu /say
- 106.to pull- hale- izhu \*
- 107.small- pti- podi \*; **podisu**.
- 108.the milk which remains in the cow's teat after milking – poyla- paal/ milk.
- 109.excrement- pou **pou**- pei \*
- 110.to defecate - pou pou- pei poa \*; poa- go /pass; pei- excreta .
- 111.louse- pou- **paenn**
- 112.pot- poa- paanai \*
- 113.to leave/ go - pati-poaeida \*
114. foot- **pat**- paatham; adi.
- 115.to command- odone- aanai idu; letters are in reversed order ; aanai- an order.
- 116.dad- papa- appa \*

- 117.to eat- nann**an**- unnu
- 118.food- nann**an**- uoon \*
- 119.to die/ pass away - mouri- maraiya\*/disappear; mari [Skt] .
- 120.soft /tender- mou- men**mai**
- 121.death- mo- maai \*
- 122.to be able- met- mudiy**im**
- 123.owner- metla- udamiyaal**an**; letters are jumbled.
- 124.owner/ master/ title of respect – metla- muthalaali \*/ land owner; muthali \*– title of respect.
- 125.land owner- met te -**mitta**
- 126.mother- mame- amma\*
- 127.chatter- kraka – korikka \*
- 128.to expectorate- kra**che**- kaaru
- 129.dirt- kra**s** la- karai ulla; karai- dirt; ulla- has; karai illai- no dirt.
- 130.to cook -kuit- kaa**ichchi**du \*; aakkidu / make /cook .
- 131.group – kwadi- koott**am** \*
- 132.angle- kwenan- koan**am** \*
- 133.to think - kwe- **ennukavae**
- 134.eagle- egl**a**- kazhuku
- 135.church- egliz**la**- koail \*/temple/ house of the god; koa- king/ god; il-house
- 136.air- le – **nizhali**
- 137.garlic- la- ulli \*
- 138.life- lavi- vaazhvu – letters are in reversed order .
- 139.to educate- leve- **payilavae**
- 140.to raise /get up -leve- yezhu\* yezhavae ; vizhi – get up; letters are in reversed order.

- 141.moon- lin- nila; letters are in reversed order; luna.
- 142.struggle - lalit- allaadu \*
- 143.fight- lite- malaithal; ladaai; thilaithal /aduthal – letters are in reversed order.
- 144.block of wood- mad riye- mara thadi; maram- tree; thadi- timber; letters are jumbled.
- 145.clever- madwe- mathi vudaiya ; letters are jumbled; vudaiya- having; mathi – intelligence.
- 146.killer- mata dol- maaitthidum aal; maaitthidu- to kill; aal- person.
- 147.to protrude- mate-mutta\*
- 148.sew- kouti- theikka; letters are in reversed order .
- 149.knife- kouto- kaththi \*
- 150.listen- koute- kaettidu \*; kaathai kodu; kaathu- ear; kodu- give.
- 151.commission- koutat la- kattalai iduthal; letters are read more than once; kattalai- order.
- 152.blow/ hit -koute- kuththu \*
- 153.bite- kout dan- kadiththidanum \*/to bite ; kadi- bite .
- 154.small/ short- kout- kuttai \*
155. colour- koule- kezhu \*
- 156.glance/ glimpse- koudey la - kaanuthal ;root word is kann- eye.
- 157.dancing- kouday la- kooththaaduthal \*
- to sink- koule- moozhka; letters are in reversed order.
- 158.to leak – koule- ozhuka- letters are in reversed order.
- 159.owl- kou kou- kookai \*
160. side- kotea -konthu
- 161.next to- kot- kitta \*
- 162.anger- kolea- kilaam ; vaekkaalm ; ka= va; va= ka; vekuli .

- 163.to meet- kontre- kaanuthar \*
164. to count- konte- kanakkidu ; letters are jumbled; kaniththidu \*.
- 165.sweetheart /darling- kokotla- kaathali \*/ lover / female
- 166.to know- konu- kaanu \*
- 167.rooster- kokla- kozhi \*/fowl; hen ;saeval kozhi /rooster .
- 168.penis- kokla- aan kazhai/ male stick; aan- male; kazhai- stick.
- 169.house- kokayla- kulam \*
- 170.body- koa- yaakkai \*; kaayam.
- 171.to leave- kite- neenkkidu
- 172.heart- kea- akam/ soul \*
- 173.drum- kata- kottu \*
- 174.dance – kataa—kooththu \*
- 175.gift- kado- kodai \*
- 176.excrement- kaka- kakka \*/ to eject out.
- 177.bird's nest- kaloj- kulayam \*
- 178.to unite- ini -inai \*; anai.
- 179.black crow- gra gra- karaiyim karu vaakam - cawing raven- karu vaakam - raven; karaiya- to cry; karu- black.
- 180.to look/ view- gete- noakkidu; kanndidu .
- 181.stone in river bed- glasla – koozhaankkal / pebble ; letters are read more than once.
- 182.threshing floor- glasia- kalam
183. throat- gojla- kalan
- 184.pole/ stick- golla- kazhi \*
185. cup/ mug – gode- sakadam; kadi\*/ bowl
186. at attention- gadavou- kavanaththoadu; letters are jumbled.
- 187.to spill / water, food- gagote- kotta \*



- 188.business- afe- **panniyam**
189. drum stick- agida – kadi \*; kadi**ppu**; kottu thadi; kottu- beat; thadi-stick.
- 190.add - ajoute- saeththidu \*
- 191.to act- aji- sei \*
- 192.approach- akoste –kittu \*
- 193.tear- akro- keeru \*
- 194.to go- ale- **sellu**
- 195.roadway- alea- **saalai**
- 196.deaden/ dampness- amoti- thimitham; **patham** – letters are in reversed order.
- 197.in the country- andeo- naadu \*/ country
- 198.workshop- atelye- thozhil manai; thozhil- work; manai- house; thozhil il ; il- house.
- 199.to land- ateri- adaithar \*
- 200.to reach- atenn- adaiyan**um** / must reach ; adaiya -to reach.
- 201.to smear- bade- appidu \*
- 202.to smear- babouye- appu \*
- 203.to build- bati – thithi; padai \*; padaiththidu.
204. baby - bebea- paappa \*
- 205.to talk- **blage- solluka**
- 206.edge- **bodi- ottu**
- 207.edge- **bodayla- ottula** / on the edge
- 208.near / close to- **bokote- kitta**
- 209.billy goat- **boukla- saakalam** / goat
- 210.gathering [ n]- **bokketla- kooduthal** [ v]; letters are jumbled.
- 211.to look for- **bouske- paakka** / look
- 212.speech less- bebe- bae bae \*

213. buttocks- bouda- putt**m**; root word is pudaiththa- protruding.
215. behind- bounda- pinnaadi \*
216. to run away- chata- oadida/ run; saaithal /flee
217. scald- chode- soodu \*
218. to pour hot water on – chode- suda thanni uooththu; soodu- hot; thanni - water; uooththu- pour; letter 't' is read more than once.
219. hot woman- chodin aan- soodaana penn; soodu- hot; penn- woman.
220. pot- chodye- satti \*
221. tooth- dan – thanth**m**
222. to land- debake- adaika
223. carve- dekape- koththu ; letters are in reversed order.
224. to become unstitched- dekoud- thaikkathau \*/unstitched ;theikka- to stitch.
225. sleep out- dekouche- padukka; thoonkka.
226. to sleep- fedodo- padu; paduththidu \*
227. to cut up- dekoupe- thundikka
228. fire- dife- thee
229. to prick- dige- theikka \*; yaethukkka.
230. goad- dige- tho**nd**uka ; kuththu – letters are in reversed order.
231. to stick with a finger- dige- ottuka / to stick
232. penis- diyitea- thadi /stick
233. water- dyoa- th**anni**
234. water- gloa – keezhaal**am** ; letter 'la' is read more than once.
235. water- gyoa- kay**m**; aqua.
236. to wander- drive- thiriyavae \*
237. to lift up – dyake- thookka \*; edukka.
238. to stab- dyage- kuththu; letters are in reversed order.

- 239.girl -dyalla- theiyal \*/woman
- 240.girl- gal- **maka**elai/ woman; penn **makal**; kalaki /woman; makizhai .
- 241.nut- ekou – kaai \*
- 242.to write- ekri- keeru \*
- 243.writing- ekriti- keeriyathu /written
- 244.poster /notice /written document – ekriti – ka iyaar keeriyayaedu; yaedu- document; kai- hand; keeriyathu- written .
- 245.study- etidye- **padiththidu**; oaathidu; **study** .
- 246.education /study – etidla – **padiththal** ; oaathuthal /reciting .
- 247.to put on makeup- fade- punainthidu
- 248.woman- / mistress- fanmnan- penn mani \*
- 249.to do- fe- **pannu**
- 250.to have sex- fe- **pannu** /do
- 251.produced/ made - fet- padaitthathu; letters are read more than once; padai- produce.
- 252.leaf- **feyla**- ilai; **palam**
- 253.thread- **filla**- **nool** izhai
- 254.to place- fout- poadu \*
- 255.give- fout- padai \*
- 256.fry- fri- pori \*
- 257.fried food- fritia- poriththathu \*/fried
258. fried food- fritayla- poriththal\* /frying
- 259.herdsman- gadoa – kuda**van**; ka=va; va=ka; kidaa- goat.
- 260.to ruin - gate- keda \*; keduthi; kuthakkaedu; letters are read more than once.
- 261.to spoil /rot - gate- keda \*

262.guard/ policeman – gadla – kaaththal / to guard [ v]; kattuthal/ to guard;  
kaaththidum aal \*; kaaththidu- to guard; aal- person.

263.coastal guard -gadla – kadal karai kaaththal/ to guard the seashore;  
kadal- sea; karai- sea shore; kaaththal- to guard.

264.we- nou- -naam

265.our- nou- nau**m**

266.entirely- net- aniththum \*

267.post/ pole/ stake- poto- thadi



## 39. List of Tamil Words in Halia Language – Buka Island



Clues to read Halia words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change the vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained / deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it must be read only once.

Ref;

Halia Dictionary – Edited by Jan and Jerry Allen

*English – Halia - Tamil*

1. hit- atung- adinkka \* - - polite form /plural; thaaakkunkka /strike; letters are jumbled.
2. burn up in fire- ats- thee idu \*; thee- fire; idu- make.
3. meat- **beno**- uoon
4. hungry- bes- pasi \*
5. legendary dwarf- **bkil**- kullan
6. then /so- be – appo \*
7. equal to - bo- oppa\*
8. torch made from coconut frond- bito- thee **pantham**; thee-fire; pantham-torch; letters are jumbled.
9. toy - bou- pomma \*
10. make holes- **bubutu** – oaatati poadu; letters are jumbled; oattai- hole; poadu- make.
11. full of holes- **bubutu**- oaattai oaattai -yaa
12. crack- **buta** – udaiya \*
13. sprout- bututu- pooththida \*/bloom
14. freshwater spring- **bututu**- uooththu **thanni** ; vuooththu- spring ;thanni-water.
15. arrive- butu- adaiya; poaeida. \*
16. our- emu- **naum**
17. your- emu- umm \*
18. to shake- gas- asaikka; letters are in reversed order.
19. group of living things- gala- kuzhu \*/ group
20. to fall in love- gei- ka**mam**/ love
21. branch- gelo- kilai \*
22. to wash – galus- kazhvu; ka= va; va=ka.
23. for a crowd to make a noise – geta/keta- koott**m** kaththa \*; koottam-crowd; kaththa- shout; letters are read more than once.

24. curved adz- giro- keeri \*
25. laugh- gol- kekkalikka; letters are read more than once; ilikka - letters are in reversed order.
26. coconut shell- gotana- kottaan-k -kuchchi
27. joyful/ happy - gol gol- kala kalannu; kali; kalippu.
28. bubble up- gololo- kumil / bubble
29. to guard- kahete- kaaththidu \*
30. to watch – kahete- kann kaaniththidu
31. mindful -kahete-kavanththoadu; ka= va; va= ka.
32. about to vomit- kaho- kakka\* / vomit
33. large basket- kabata- koodai \*/ basket
34. cocoa- kakau- kaai \*
35. foot fungus- kakalelua- kaal kaalaan\*; kaal- leg – kaalaan- fungus.
36. small firewood- kakalolo- kaazh \*/ firewood
37. separate- kala- kalai \*
38. quiet- kakamoto- amaithiyaaka- letters are jumbled.
39. foot of insect /not leg- kalolo- kaal\* /leg
40. to hurt- kamits- kaayam adaiya \*/got hurt; kaayam – wound.
41. to scratch - kalo- kizhi \*
42. to open one's eyes /wake up - kalata –kann vizhithida; ka= va; va= ka; kann-= eye; vizhithida- wake up.
43. separate- kata – kaedaa \*
44. make- kato -aakkidu \*
45. say- kato- kathaiththidu\*; kathai\*.
46. to sharpen- karima- koormaiyaa \*/ sharp
47. tight- kara poto - irukki pidiththida; letters are jumbled.

48. bud as new flower- ka putu – poo pooththiduka; poo- flower; letters are jumbled; pooththidu- to bloom.
49. bald- kela- vazhukkai; ka= va; va=ka.
- 50.be saved- katosabe- kaaththidu/ to save; paathu kaathidu ; letters are jumbled.
51. pond- kats- kuttai \*
52. small clay pot- kepa- koappai /cup
53. scratch – kero- keeru \*
54. bamboo- kaur- moonkkir
55. guess- ki – kani
56. horn- ki- kompu
57. to go – kete- yaekidu \*
58. semen- kese- kanji /gruel
- 59.to tie- kits- kattu\*
60. bundle- kits- kattu \*
61. wild dog- kinon- kukkan; naaikkan; letters are in reversed order.
- 62.cave- kiou- kukai ; letter 'k' is read more than once.
- 63.few- kioko- kammiyaaka
- 64.write- koloto- kiliththidu \*
65. unripe- kokobo—kaai yaaka\*
66. clay pots- koloto – kali munn kudam; kali munn- clay; kudam- pot.
67. crow- kokou- kaakkai \*
- 68.to eat- kokoraka- korikka \*/gnaw
69. testicles- kol- kaaikal [ plural] ; kaai- testis.
70. dirty - korkoriana- karaiyaana \*
71. talis nut- kotoo- kottai /nut
72. to heap- kopa- kuvippu; ka =va; va=ka.



73. chirping sound – koriki - korikka \*
74. black skinned- korokun – karu vannam- black color; karu- black; vannam- color; ka= va; va= ka.
75. bite- koto- kadi \*
- 76.to accuse- kot - kuththam **saattuka**; kuththam- complaint/ crime /mistake; letters are jumbled.
- 77.cough- **kos**o- - kakku / to eject out; letter 'k' is read more than once.
78. beach / sand- kotolan- kadal manal; kadal-sea; manal- sand.
79. to tear with teeth / bite to pieces- koto leke – kadiththu kizhi; kadi- bite; kizhi- tear; leke= kizhi; letters are in reversed order.
80. unripe fruit- kukutu -**kaniyaathatha** kaai
81. garden- kui- ka \*
- 82.dark- kuhil- **kankkul**
- 83.go /walk – la- sellu
- 84.young ripe coconut- **las- ilani** ; ilasu /tender .
85. to pull- **las- izhu** \*
86. stranger- lel- ayal aal \*; **ayalaan**
- 87.arrow- lapi- **pullam**; letters are in reversed order.
- 88.to shine brightly – liloto – azhalthal / shine; letters are jumbled; **palapalaththal**; oli adiththal; oli- light.
89. to have sexual intercourse- lok- ozhukka \*
90. to split- lopa- pila; letters are in reversed order.
91. mummy- mama- amma \*
92. tiny / very small- makasi- mika **sinna** \*
- 93.rotton - **magolia**- ukkal
94. true- mana- unmai; letters are in reversed order.
- 95.front - mat- **munnadi**

- 96.wink- matakumis- imaitthiduka
97. lid- matana- moodi
- 98.to die- mate- madiya \*
- 99.meaning – mouna- ennam; letters are in reversed order.
100. country/ land mass- mounana- munn \*
- 101.blunt- mumu- monnai
102. to kiss- mutsi- muththam idu; muththam- kiss; idu- give.
103. to call with a kissing noise; mutsi- muththam idum oaasai /kissing sound; muththam- kiss; idu- give; oaasai- sound.
- 104.what- neha – enna ; letter 'n' is read more than once.
- 105.to cut with a knife- ngats- kaththi kondu kaathu ; letters are jumbled; kaththi- knife; kaathu- cut.
- 106.to refuse- ramu- maru; letters are in reversed order.
107. large biting black ant- puru ma- periya erumpu; letters are jumbled; periya- big; erumpu- ant.
- 108.below/down- puta- adi
- 109.break- putu- poattu udai\*
- 110.to untie- purese- piri \*
- 111.to hold tightly - poto- pidi \*/ hold
- 112.back – pouts- pinnaadi
- 113.kill- poli- azhi; oli .
- 114.when- poata- eppoathu \*
- 115.same / equal- popo- oppa \*
- 116.to slip /slide- poraka- sarukka
- 117.skin rash - por porutu – pori pori yaa porinthida \*; pori- rash; porinthida- to erupt.
- 118.to rain- polo- pozhiya \*

- 119.bottom of the foot- **pita** pita- adi paatham ; paatham- foot; adi- bottom.
- 120.to step- **pita**- adi edu; adi- foot; edu- take; adi poadu / letters are jumbled.
- 121.to prevent- **pita kap**- thadukka
122. hole in a tree- pla- pollal \*/ hole
- 123.to defecate- pi- pei poa \*- pei- shit; poa- go.
124. have death tremor- **petete**- thudi thudiththida
- 125.sore- pi- **punn**
126. run- pieta- oadi poaeidu /to run away; letters are jumbled; oadu- to run.
127. keep watching/ continue looking at- pepeito- uththu paaththidu; letters are jumbled.
- 128.look at – peito- paaththidu \*
- 129.pit- patu- **ponthu**
- 130.daddy- papa- appa \*
- 131.to watch over- pakoko – **noakka**; **kann kaanikka**; paakka\*- look.
133. still/ yet- noa- innum
- 134.to crawl- oror- uora \*
- 135.penis- **outs**- thadi\* /stick
- 136.eat - nou- unnu \*
- 137.strong- roto- uruthi \*
- 138.dice/ to play dice- **satu** – thaayam; sooththaattam aadu ; aadu- to play.
- 139.to lean- **sola** – **meliya** ; olliya .
- 140.twitch- **sopete**- thudippu; letters are jumbled.
141. join back as a broken bone -**soonoto** -saenthida /joining; **inainthida**; letters are jumbled.
- 142.noon- soasa- uchchai \*

- 143.to join- **spana**- inai
144. breast- sus- **paachchi**
145. to shake- **supa**- asai
- 146.to shake- **tagas**- aattuka \*
147. to have holes- ta butu- oaatti poadu \*; oaattai- hole; poadu- make.
148. to break into pieces- tabuta – thundu thundaa udaiththu poadu;  
thundu- piece; udai- break; udaiththu poadu- break.
149. clay pot- **tabeli** – thaali \*
150. to copy- taatate- **achchu** eduththidu
- 151.flat-taaha- thattaiyaa \*
- 152.to dig a hole- tahl- **thoanduthal**
- 153.to dust- tahoolo- **thoosu** thatthal; thoosu thudaitthal ;thoosu- dust.
- 154.other-tai- **maththathu**
- 155.for the wind to begin to blow – tahuutu- adiththida \*/blow
156. to walk- tataala- adi eduththal \*; adi- foot; eduththal- taking.
- 157.slit gong drum- ti – **thappu**
158. crack- ti- udaiya \*; oaattai.
159. pound thin - ti - idi \*
- 160.vagina- teke- koothi; letters are in reversed order.
- 161.piece of wood- tete- thadi \* /wood
- 162.to beat the slit gong drum- **titingo**- thattuka
163. to catch - toul- **pidiththal**
- 163.to soak- tono – nanaiththidu; letters are in reversed order.
- 164.to hatch eggs- toto- **muttai** idu; muttai- egg.
- 165.island- tolo- **manal** thittu; manal-sand; thittu- patchy area.
- 166.nine- tose- **thonndu**
- 167.quickly – totonu – **sattunnu**; **pattunnu**.

- 168.speak- toho – oaathu\* /say
- 169.to shut- tsiguhu – adaikka ; saaththuka; letters are jumbled.
- 170.to tap – tsiki -thattuka
- 171.to pour out- tsu- uooththu \*
- 172.to stop / block- tu – thadu \*; letter is read more than once.
- 173.touch -tsiki -thoduka\*
- 174.to compare with- tua – oppida / to compare
- 175.to bump / crash -tuku – moathuka; idikka \*; thadukka.
- 176.dig up- tul -thoanduthal
- 177.to sew together- tul – theiththal \*
- 178.heart- tui – ithayam \*
- 179.arrive- -tuku – adaika \*
- 180.to beat the slit gong- tuku – thattuka \*; kottuka; letters are in reversed order.
- 181.insert- soga- saekka\*
182. by itself- tuun- thaanae \*; thannai thaanae ; letters are read more than once.
- 183.house- kake -akam ; letter 'k' is read only once .
184. house- luma- illam \*
- 185.go away – ba- poa \*
- 186.go down- golala- keezhae sellu ; keezhae- down; sellu-go.
187. fire- tulaa- thazhal \*
- 188.anger- si- sinam
- 189.a type of dance- tseka – aaduka/ to dance
- 190.command- tahul –aanai iduthal
- 191.collect together- soro- saeru \*

192. little by little- gim gim –konjam konjamaa ; kammi kammiyaa ; kami-little .
193. look at again – tara pouts – uttru paththidu - to stare
194. ocean- loul- soozhi
195. pick by breaking off- tseko – odikka /snap
196. shake- tololo – aattuthal \*
197. sew together- tul- thaeiththal \*
198. soul -na manamei – manam \* / mind/ soul; en manam- my soul; enmine.
199. torn- bubutu – peinthida ; peiththidu/ to tear
200. tough- roto- uruthi \*
201. waves- lou- alai \*
202. weep- oulung- azhuka
203. to write on a stone- kets- koththu \* /carve
204. very old person - mataroro pits - muthiyoar aayida – to become elderly person; muthiyoar- elderly person; aayida to become.
205. divide- kaakata – kaathu \*
206. pound- tutu –idiththidu \*; podiththidu .
207. fasten- kits- kattu \*
208. to trample – toto – mithiththida; saadida .
209. to shake/ shiver /tremble- tolotolo – thudiththal; letters are jumbled thulluthal; pada padaththal ; letters are jumbled.
210. to prick- toka- theikka \*; yaeththuka \*
211. to brace- toka- inaitthiduka
212. slap- tapala- adiththal; thapputhal \*/ beat.
213. ocean- tasi – thoayathi ; thanni/ water .
214. to own/ possess- tei- adaiya \*

215.good- niga- nanmaiyaaka \*

216.to hit someone on the head – usually with the knuckles- toto-mandai  
yaei thattu /idi – to hit the head; mandai- head; thattu- tap; idi- hit.

217.boat- tolala- mathalai

218.woman / female /wife- tahol –thaiyal \*

219. eclectus parrot/ green color- kal kala -kilikal \*/ parrots.

220.to sew- tsku- theikka \*



## 40. List of Tamil Words in Hebrew Language

Clues to read Hebrew words into Tamil;

- ❖ Letter 'k'=; 'v' ; 'v' = 'k' .
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained / deleted / added or exchanged.
- ❖ Add letter 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once; it has be read only once.

Ref;

Ref; A Concise Dictionary of the words in The Hebrew Bible – by James Strong

### Hebrew – English – Tamil

#### Idu- oaathu /speak/ recite

- 1.abe - greenness -- pai \*
- 2.ab - father- appa \*
- 3.abal- -lament / mourn / bewail - azhu
- 4.eben - build– pannu \*- make/ build
5. Abanah -a river near Damascus – pannai \*/ stream
- 6.aba buah - to belch forth – yaeppam / belching
- 7.abar- - to soar / fly-- para \*
8. awgaay - age -akavai ; letters are in reversed order .
- 9.agag - A title of Amalekitish kings – koa\* / koan ; khaan ; if a same letter occurs consecutively, it must be read only once.
- 10.aguddah - bundle - kattu- bundle \*



11. aguddah - knot -kattu \*
12. aguddah -- bunch - koththu\*
13. aguddah - - troop --kottam \*
14. egel - a reservoir- akazh\*
15. eglayim - a double pond – kulam \*/ pond
16. agem - pond -koomam\*
17. aggan- a bowl- kinni \*/ kinnam.
18. eden -- a column - thaanu ; thoon \*
19. addar - ample - thurai ; thoru \*
20. ohel- home- il \*
21. oobawl - stream /river- puzhai \*
22. avah- desire/ wish- avaa\*
23. uwl - powerful /strength- vali; valla \*; valimai ; vallamai ; valu / valizhai ; vallam .
24. aven - vain- veen \*
25. ots- close - otti
26. ore -sun- naayiru ; oarai \*; Ra[Egyptian] .
27. oor - - a place in Ckaldaea – uoor \*/ village ; root word is uraiya / iru – to dwell .
28. azal - go - sellu\*
29. atad - to pierce – thei; thaeithidu \*; yaeththidu ; oaattai idu ; oaattai-hole; idu- make.
30. aw khad - to unify - vonnaakidu ; onnu- one; aakku –make.
31. ekhawd- together – koodi \*;koottaaka ; letter ‘ka’ is read more than once; onnu koodi .
32. aakh vaw -- utterance - kavu- vai / sound
33. akhar – persecute -kurai kooru \*; kurai- mistake; kooru –say; letters are read more than once.

- 34.atar - to shut - adaiththiduthar \*; adaiththar.
- 35.ayfo- -when - eppo \*
- 36.akkad - fortress- koattai\*
- 37.akal - wise- akkal ;vizhi; ka= va; va= ka.
- 38.akal - plenty -kollai kollaiya \*; letters are read more than once; kozhumai.
- 39.akal -- eat - kizhi \*
- 40.okel- food -kali \* -food ; koozh .
- 41.okel - food- koozh\* /gruel
- 42.ekeph- - hand -kai
- 43.al - no / not – illai \* - no / nil
- 44.awlaw – lament - vilaa vanai / wail; voaalam vai .
- 45.im- -truth - unmai ; mei \*.
- 46.alats - to press / to urge - azhuththu \*
- 47.em- mother - amma. \*
- 48.amen truth- unmai ; letters are in reversed order; unmai-yae- very very truth \*
- 49.amiyar - top of a tree- mara uchchi ; maram- tree; uchchi- top .
- 50.immar - lamb - mari \*
- 51.an akhnoo- us / we - naankka- we; letters are in reversed order; neenkka - you.
- 52.anee - I / me / mine / myself / we - naan- me\*; letter 'an' is read more than once; en\*- mine; naam- we; un- your; nee- you.
- 53.ay soor - prison - sirai \*
- 54.ayfo – now – eppoa\*- now; yeppoa - when; appoa- at that time.
55. ayfode - an image - padimai ; padimam .
- 56.akko- - wild goat- kam - goat / sheep
- 57.Arubboth - a place in Palestine - iruppidadam - dwelling place / Beirut

Arpad - Arpad- a place in Syria – iruppidam/ residing place; idam- place; iru- to live/ to exist.

59.ara- lion – ari \*; arima .

60.aroomaw- height – uyaram ; letters are jumbled.

Ariel - [name for Jerusalem -urai- yul / village

61.armone - palace - arann manai -palace; letters are jumbled; arann- fortified; manai- house.

62.arak- [ to meet]- paarkka - to meet /see

Ashooree -a distict in Palestine – saeri / a village /town

63.ashkooor - black -karu\* ; karumai- black .

64.esh kole - bunch / cluster of fruits - kulai- bunch; kani kulai- fruit bunch ; kani- fruit ; letter ka is read more than once.

65.esh kar- gift -kai urai- gift; kai- hand; urai- cover.

66.eshel – grove-- soalai\*

67.athah -to arrive – adaiya\*

68.athar - after - pittrai /after

69.baar – engrave - pori \*

70.bera- cistern- poorimam

71.babah - pupil of the eye - paappa \* - baby / little girl

72.bag – food-- pukaa \*; poanakam

73. bad - brag- peeththu \*–boast; root word is peedu- pride.

74.bad - a lie- pettu \*; paththu; poei yaanathu .

75. badaq- to gap open -pottikka [Malayalam ] \*

76.badaq - to mend a breach – poththuka\*- to mend.

77.bo go - poa \*

78.bo – send - anuppu

79.bo- eat - pusi

- 80.bool - rain– peyal \*; pozhi \* ; peyalai .
- 81.boor – examine - paaru \*
82. bokare - herdman – koanaar; kochchaiyar
- 83.biztha - eunuch]- pottaiyan- eunuch; pottai –female.
- 84.baw khood – select -kuri/ select; porukku – letters are jumbled.
- 85.baw khood - young man -kumaran- young man; kumari- young girl.
- 86.baw khood – hole – koarai\*/ hole
87. bakhan - looking out - kann kaanikka/watch out; letters are read more than once; kavanikka / observe; ka= va; va= ka; paakkanum- to look
- 88.bat too khood - security -paathu kaaththidu / to protect.
- 89.betale- to hinder- paathi ththal \*; nopputhal ; thadai poaduthal ; letters are jumbled; thadai- hindrance .
- 90.betale - to stop- doing, making /cease- nipaattuthal
- 91.betale- to stop- doing, making - thaduththal
- 92.betale- cease – oaaethal
- 93.bayith -- tablet - pattaiyam \*
- 94.bekeeth - mourning- kaththu - wail /shout; thukkam – letters are in reversed order; kaetham; root word is kaedu/ distress; letters are in reversed order.
- 95.bawl - heart -ullam / soul
- 96.belo - old – palaiya\*
- 97.bliyaal -- without profit - payan illai ; elaapam illai ; letters are in reversed order; payan / elaapam- profit ; ilai- nil .
- 98.bel ee - corruption /rotten -paazh \*
- 99.bliyaal -without profit -paazh \*
- 100.balaq - waste – paazhaaka \*
- 101.balaq- to annihilate – azhikka ; ozhikka \*
- 102.bather- chop up- thundiththar ; letters are read more than once.

103. **gab** - well - **kaeni** ;root word is ka= water.
104. gobahh - height - kappu \*
105. **biladey**- without- illaathu
106. bane- daughter - penn/ ponnu \*
107. bane- bullock - pooni\*
- 108.**bane** - son / man- aan ; paiyan ; aan- male/ man .
- 109.bane- arrow- paanam
- 110.bane -- fruitful - payan \*
111. boker - day- -pakar / pakal ; la= Ra .
- 112.bar - grandson - paeran. \*
- 113.brakah - prosperity – perukkam\*
- 114.bad - behind -pinaadi
- 115.bath- village - patti \*; poondi ; paettai ; paadi \*
- 116.bath - apple of the eye -papaaththi \*
- 117.bath- old -pandaiya
- 118.baath - to fear - peethi / fear ; peethi adaiya \* ;adaiya -to have.
119. **baar**- burn - eriya
- 120 . bat- to kick – poattu uthai \* ; uthai poadu ; letters are jumbled; uthai-kick.
- 121.bath - liquid measurement – padi \*- grain/ fluid measurement
- 122.batseq- to swell -pudaikka- to swell ; uppiduka .
- 123.**baqar**- cow – kuram; kaaraa- black cow.
- 124.bar- -corn -paruppu –kernel / corn ; payir\*- crop.
- 125.gaal- marry his widow - kalini / kalan -ili – widow ; kalan ilai yaei kai kolla ;kalan – ornament; illai- nill; kai- hand; kolla- to have.
- 126.gaal - stain - kaazh \* ; azhukku/ dirt; letters are in reversed order.
127. gaal - stain - kazhippu / blemish; azhukku- letters are in reversed order.

128.gaal- to soil -azhukku aakku; letters are in reversed order ; azhukku – dirt/ stain ; aakku-make.

129.gab- body -aakam ; kaayam ; yaakai \*/ody

geba - a place in Palestine – kuppam / village.

130.gad - fortune - koduppinaï \*; kodai- gift .

131.gadad - a crowd - koottam \*

132.gadad – troop - koottam \*

133.ghid doof - reproach -kandippu / rebuke

134.ghed oo daw - incise / cutting- kaathidavum \*/ to cut

135. ghed oo daw- incise/ cutting- koththavum – chop / kaathavum - cut .

136.ghid doof- reproach - kadi ; kadiththida\* .

137.gdiy- kid - kutti aadu \*/ aattu kutti; kutti- small/ young; aadu- goat.

138.gayooth- pride– akanthai

139.gayooth- proudly – geththu; kaduppu ; kanaathi .

140.gbiya - cup - koappai \*

141.gbiya - pot - kumpai

142.gibben - hunch backed - koon – hunch / bend

143.gadal- do / make - aakkuthal \*

144.gadal - give koduththal \*/ giving ; okkuthal ; ikuthal \*

145.gadal - become - aakuthal \*

146.gadal - pass- kadaththal ; yaekuthal \*

147.gadal exceed – mikuthal \*; kadaththal .

148.gadal- do - noakkuthal

149.gada - to destroy – kedu\*

Gidom a place in Palestine - koattam / town ; kudam ; koattayam- a town in Kerala.

150.gadar mason – kattidam kattum koththar \* ; koththanaar ; koththu- k  
-kaaran - mason ; koththu –to chop/ chisel ; kattidam- building; kattu- build;  
letters are read more than once.

geder [ a place in Palestine] - kaattur – village names in Tamil Nadu ;  
koattaaththur ; kooththur.

geder [ a place in Palestine] - kudi - yaettram -settlement ; kudi yaeru- to  
settle ;Qatar .

151.gderah [ enclosure for flocks / cote fold ] – koa kottir- cow shed ; koa-  
cow.

152.goode - to crowd upon - -koodu- to assemble ; koottama koodu \* –to  
crowd upon ; letters are read more than once; koottam- crowd; koodu –to  
assemble

153.goode - overcome - kada\* ; kadakka ; letter ‘ka’ is read more than once.

154.goode – attack- thaakka ; letters are in reversed order.

155.golaw - removing - kalaiyavae \*

Gur - a place in Palestine- karur -a town in Tamil Nadu

156.gezel- plunder - kollai

157.gheer - lime – kaarai \* ; karunam / lime stone .

158.gal - heap of stone - kal kuvial- heap of stone ; kal- stone; kuviyal –a  
heap ; ka= va; va= ka.

159.gheel- glad – kulaa \*; nakal ; makizha- to be glad ; kalippu .

160.gheel - cringing fear – kili \*; gili .

161.gal - spring of water -kumizhi \*

162.gal- waves -alai kal / plural – letters are jumbled; alai- wave .

163.gal- heap – kuvaal ; kuviyal ; ka= va; va= ka .

164.gol- bowl - kalan ; kalam ; kalayam. \*

165.goollaw-- pommel - kumizh \*

166.goollaw- globe – koalam / round

Gur- a place in Palestine - karur -a town in Tamil Nadu\*

167. galiyl - ring – koalakai / ornamental ring; letter 'ka' is read more than once; ka**na**i aazhi / ring .

168.gala- meddle – kala\*/ co meddle

169.gaal - fail- ilaikka ; letters are in reversed order ; kalaiya ; kulaiya ; kal**an**ka .

170.gera- a grain - kuruni \*

171.garac / gawras- to dissolve -karaiya \*

Gareb- [ a hill near Jerusaelm ] -kar**in**i – mountain ; giri [Skt] ; root word is kar /stone .

172.garaz - to cut off – keeru\*- to incise /cut

173.gara- lessen / make small – kurai\* ; kuraikka ; kurukku ; letter ka is read more than once.

174.da- this- ithu \*

175.dag - timid - idakku\* /shyness.

176. daag - afraid off – utku\*

177.daag- take thought - **enni**duka - think .

178.dab**a**q- take - edukka/ thookka – take /carry

179.dagal raise a flag / set up with banners -thukil\* – cloth / banner

180.dagar- sit- utkaaru \*

181.dodaw - aunt -aththai\* ; thoththaa .

182.dook - beat - adikka \*

183.dook- beat - thattuka\* – to tap / beat.

184.dook - beat – idikkaa / hit

185.dook - beat- thaakka / strike

186.doot**s**- to leap - thaandu; thaaththu \*.

187.dook - broken into pieces - th**un**du th**un**daaka udaikka / odikka – break into pieces ; thundu-bit ; udaikka- break; letters are read more than once.



188. deh kee - a push - idikka \* /to push ; nekkidu ; nettuka ; thoonduka ; unthuka.
- 189.deh khal - dreadful / make afraid thaenkkuthal - be afraid ; letter 'd' is read once more as 't'.
190. daw khak - vexed - thukaikka \*
- 191.daw khak - thrust - uthaikka\* ; unthuka ; nettuka .
- 192.dak - oppressed - adukku / oppress ; odukku \*
193. dee - that - athu \*-that ; ithu -this .
194. dee - which- ethu \*
195. dee- when – eppoathu
196. dah yawn - a judge – naduvan
- Dinah - daughter of Jacob - thanai-yaei -daughter.
- 197.daka - break - udaikka \*
- 198.daka – smite – adikka \*
- 199.dkar - sheep / ram -thakar\*
- 200.dal – poor man - aathulan ; yaethilaan\* ; illaathan /on who has nothing ; letters are in reversed order .
- 201.dalg - to leap - thulluka \* / to frolic ; thulli kuthiththal - jump / leap ; letters are jumbled.
- 202.dawlal- fail - tholavi / failure ; letters are jumbled; tholviyaal thuvalal ; thuvala- to feel mentally weak; letters are read more than once.
203. dalaph- to drip -sottuthal ; uooththuthal .
- 204.dalaph pour – uooththuthal
- 205.damam - to perish / tarry - madi/ die ; letters are in reversed order.
- 206.damam - tarry - thaamatham / delay ; letter 'da' is read more than once as 'tha'.
- 207.delee - jar – thaali \* / big jar
- 208.demee -quiet /silence- amaithi ; letters are in reversed order.

- 209.dema - liquor - thaem\* ; patham ; mathu; mattai ;letters are in reversed order.
- 210.dane - this -intha ; letters are in reversed order.
- 211.dane – which – entha ; letters are in reversed order.
- 212.dea - knowledge - mathi - knowledge / intelligence .
- 213.daak- extinguished -anaiththiduka
- 214.daak- quenched - thanikka
- 215.daak- consumed- thueikka – eat\* / consume
- 216.dophiy- stumbling block - thaduppu\* .
- 217.daphaq - beat -thappuka \*
- 218.daphaq - knock- thattuka ; idikka .
- 219.doq - fine cloth -udukkai ; thokku\*/ clothe.
- 220.darash- to follow - thoadaru \*
- 221.darash- to search – thaeduthar\*
- 222.darash- to seek - naaduthar
- 223.darash- to worship - oaathuthar ; thuthiththar \*
- 224.dath- law - sattam
- 225.dawgaw- study -oaathukavae / recite/ read
- 226.dawgaw- speak /talk - nodikkavum / to speak; oaathukavae .
- 227.hade - a shout - kaththu; letter ‘ha’ is read as ‘ka’ and not as ‘a’ \*
- 228.heykal - temple / palace -koil\* ; koa- king/ god ; il- house.
- 229.hook - go - yaeku \*
- 230.zoor - to commit adultery -soaram- adultery\*; root word is saera- to unite/ join .
- 231.bather – divide - paaththuthar ; paathiduthar \*
- 232.boker - early morning - karukkar ; vai karai ; ka= va; va= ka.
- 233.bad- separation – paethippu\*

234. **bad** - alone - oththaiyaa

235. **bad**- by self – **thanae** ; thannai thanae .

236. birsha-[ king of Gomorrah ] - paer arasar – big king / emperor; perugreat ; arasar- king ;letter 'Ra' is read more than once.

237. gath - city in Palestine - kudi \* - village; koattam /town; kudi kaadu; letters are read more than once.



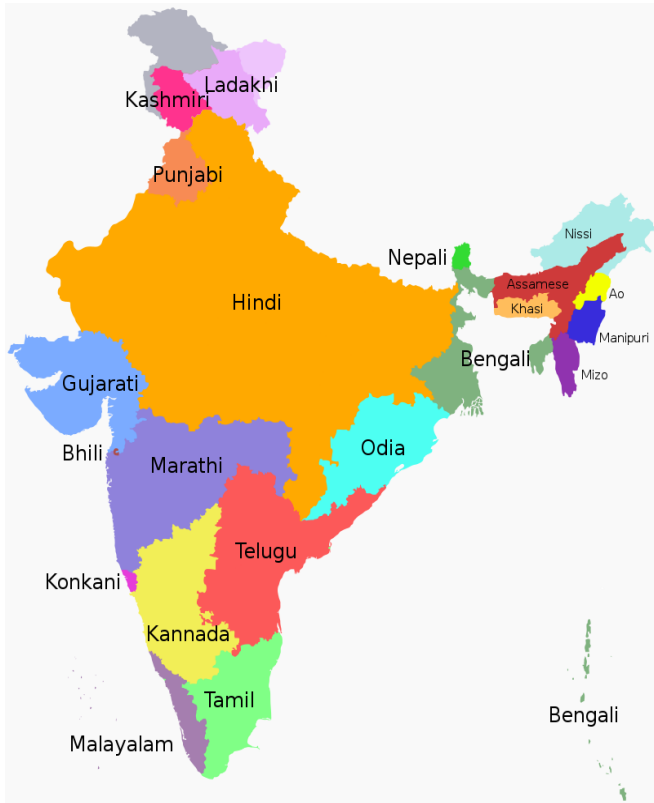
## 41. List of Tamil words in Hindi Language

Hindi or more precisely Modern Standard Hindi is an Indo-Aryan language spoken chiefly in the Hindi Belt region encompassing parts of northern, central, eastern, and western India. Hindi has been described as a standardised and Sanskritised register of the Hindustani language, which itself is based primarily on the Khariboli dialect of Delhi and neighbouring areas of North India. Hindi, written in the Devanagari script, is one of the two official languages of the Government of India, along with English. It is an official language in 9 states and 3 union territories and an additional official language in 3 other states. Hindi is also one of the 22 scheduled languages of the Republic of India.

Hindi is the *lingua franca* of the Hindi Belt. It is also spoken, to a lesser extent, in other parts of India (usually in a simplified or pidginised variety such as Bazaar Hindustani or Haflong Hindi). Outside India, several other languages are recognised officially as "Hindi" but do not refer to the Standard Hindi language described here and instead descend from other dialects, such as Awadhi and Bhojpuri. Such languages include Fiji Hindi, which has an official status in Fiji, and Caribbean Hindustani, which is spoken in Trinidad and Tobago, Guyana, and Suriname. Apart from the script and formal vocabulary, standard Hindi is mutually intelligible with standard Urdu, another recognised register of Hindustani as both share a common colloquial base.

As a linguistic variety, Hindi is the fourth most-spoken first language in the world, after Mandarin, Spanish and English. Hindi alongside Urdu as Hindustani is the third most-spoken language in the world, after Mandarin and English.

<https://en.wikipedia.org/wiki/Hindi>



### Clues to read Hindi Words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Hindi word, a Tamil word can be derived.

Ref; The Oxford Hindi English dictionary;

**English- Hindi- Tamil**

1. number/ figure/ point in a game - ank- ennikkai \*
- 2.to embrace- ank- anaikka \*
- 3.to embrace- ang- anaikka \*
- 4.to put on [ cloths] - ang- anika \*
- 5.to join/ in marriage- ang- inaika / unite ; nikkah ; manakka / to marry .
- 6.to feel shame- ang- naanam maaka
7. valuing /appraising – ankan- ennikkai kaana/ to count/to number; kani- appraise .
8. numbered- ankit- ennikkai ittathu \*; ennikkai kandathu ; kanakkittathu ; letters are jumbled.
- 9.a small stone- amkrauri – kuru manar kar / gravel ; letters are jumbled; kuru- small ; manar- sand; kar- stone.
- 10.a ball- anta –panthu ; undai- ball.
11. bundle- amtiya- moottai \*
- 12.mother- amba- amma
- 13.water- ambu – ayam
14. unspoken- a kathit- kathaitthidaatha \*; kathiththathu- said.
- 15.without stain- akalank- kalankkam inmai ; kalankkam- stain; inmai- without ; root word for kalankkam = azhukku /dirt ; letters are jumbled.
- 16.spotless- akalankata- kalankkam kidaiya \*; kidaiyathu- without; kalankkam- stain.
- 17.without family- a kula- kulam illai \*; kulam- family; illai- nil ; letter 'l'is read more than once .
- 18.not to be eaten – akhadya- kdaiththida kooddathu \*; kadi- eat; koodaathu - do not .

- 19.un counted- a ganit –kaniththidaathu \*; the first letter ‘a’ which gives opposite meaning in Indo Iranian / Indo European languages comes in between the letters of a word or as a last letter of a word.
- 20.having no shelter- a gatik- kottakai / kudi kidaiya; kottakai / shelter; kidaiyaa- without; letters are read more than once; kudi- house.
- 21.chief/ leader - agla- kizhan \*
- 22.generation/ descendants- agla- kilai/ branch; kulam/ family; kaal vazhi / lineage; ka= va; va= ka.
- 23.border/ garment- acra –karai ; letter ‘ca’ is read as letter ‘ka’.
- 24.to obstruct- atkana- thadukkanum\* / must obstruct
- 25.to stick- atkana- ottuka
- 26.hesitation – atak- thayankka
- 27.obstruction- atkav- thadai idukavae\* / to block
- 28.prevention- atkav- thadukkavae \*
29. grove /forest- atavi- adavi \*
30. a sheet- atti- yaedu \*
- 31.upper room- atari- maadi arai ; room- arai; maadi- storey.
32. un broken- atut- udaiyaathu \*
33. pushed about- athel- thallu \*/ push
- 34.site/ place- adda-idam
35. minute/atom - anu- nunniya\*/ nano
- 36.not given- a datt- thanthidaathu \*
37. un punished- a dand- thandiththidu / to punish; thandiththidaathu \*/ unpunished.
38. to increase- adhika- yaeththuka \*
39. to control / ruler/ authority/ official - adhikar-root word is adakkuthar /to control ; letters are jumbled; kedi udaiyaar ; kedi- power; udaiyaaar- those who have.

40. down/ below- adho- adiyae \*
41. read/ studied- adhit-oaathidu \*
42. un counted- anginat- ennikkai kaanathu \*
43. not thought of- ancita- ennidaathu
44. unperforated/ un pierced- anbedha- poththidaathu \*
45. fire/ flame - anal – anal \*
46. end/ tip- ani- nuni \*; munai.
47. incomparable- an upa mey- oppumai inmai \*; inmai- without ; oppumai- comparison.
48. wet nurse- anna- annai \*/ mother
49. food- ann- uoon \*; annam.
50. man- ann- aan \*
51. wrong path- a path- theeya paathai; theeya- bad; paathai- path
52. later- apar- pinnaar; appuram.
53. looking for- apeksa- paakka \*
54. now/ present time - ab- eppo \*
55. eye brow- abru- puruvam
56. father- abba- appa \*
57. not divided- a bhakt- pakuththidaathu; pakuththidu- to divide.
58. fearlessness- abhiti- peethi inmai; peethi- fear; inmai- without ; pethi adaiya /to have fear ; adaiya- to have.
59. not intoxicated– a matt –matai adiththidaathu \*; mattai adi / intoxicated .
60. immortal- a mar- maraiyaa \*
61. immortal- a martya –maraiyaathu \*
62. paradise- a mar- marumai \*; letter ‘ma’ is read more than once .
63. without measure- a matra- maaththirai inmai; inmai- without; maaththirai- measurement.



64. root less- a mul- mulai illai; illai- without; mulai- root.
65. mother- amma- amma \*
- 66.roar- arrhat- urumidu
- 67.sun- arun- naayiru; letters are in reversed order.
- 68.wealth- arth- thiru; letters are in reversed order.
- 69.meaning- arth -karuththu
- 70.prosperity- arth- seeradaiya
- 71.throne- ars- ari anai; ari- lion; anai- seat /pillow ;arasa anai ;arasar- king.
- 72.delivered/ offered- arpit- oppadaiththar; letters are jumbled;padaiththar .
- 73.to wail- allana- azhanum / must weep
- 74.to accept- avadhar- voththuiduthar \*
- 75.stupidity- a vidya- viththai inmai ; inmai- without; viththai- knowledge .
76. un achieved- a siddh- adaiyaathu; saathithidaathu \*
77. without content- a sara-saaram inmai ; saaru- essence; inmai- without.
- 78.to fire/ a weapon- astra- suduthar /to fire; yeithar /arrow.
70. self/ego- aham- akam \*; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a'.
71. pond- ahri- yaeri \*
- 72.to fold/ cloth- amt- madi \*
73. joint- amt- mutti \*
74. collusion- amt- moatha \*
75. knot- amthi- mudi \*
- 76.nodule- amthi- mundu ; mudichchu .
- 77.nipple- amthi- madi /breast/ lap
78. confused- akul- koozh ; kuzhappa
- 79.to dry- ag- kaaya \*
80. very hot/ season - ag- kaaya \*

- 81.to incite anger/jealousy - ag- kaaya
- 82.to suffer pangs of hunger- ag- kaaya \*
83. arrived- agat- yaekida \*
84. house- agar- koorai akam\* / hut /thatched house; koorai- roof; akam-home.
85. a blow- aghat- kuththu \*
- 86.injury- aghat- kaayam adaiya ; kaayam- injury; adaiya- to have.
87. killing- aghat- kaathu \*
- 88.spiritual guide/ professor-acarya- aasiriyar / teacher; letter 'Ra' is read more than once.
- 89.paternal grandfather- aja- iyanin iyan ; iyan in achchan / father's father ; iyan- father ; achchan- father.
- 90.paternal grandmother- aji- iyan in aachchi ; iyan- father; aachchi-grandmother.
- 91.command/ order- ajna- aanai
92. meal- ata- uootti \*; theetta ; theeni .
- 93.flour- ata –idiththa maa; maa- flour; idi- to pound.
- 94.to grind/ pound- ata- aattu\*; idi\*.
95. covering- ar- urai \*
- 96.fire- atisi-thee
97. distressed- atur- thuyar ura ; thuyar- distress.
- 98.respect- adar- mathiththar ; ennuthar .
- 99.half- adah – paathi
- 100.first- adim – motha; letters are in reversed order.
- 101.base/ foundation- adhar- adi tharai \*;adi- under; tharai- floor.
- 102.support- adhar- muttu thara /to support
- 103.settled place- abadi- patti \* /village

- 104.mango- ami- maa \*
- 105.cowherd- abhir- aayar
- 106.land near a mountain- amalak- malai akam ; malai- mountain; akam-  
village.
107. income- aye –aayam
- 108.nurse- aya- aaya \*/ mother
109. prepared - ayita- padiththathu ;seiththathu.
- 110.arms- ayudh-padai
- 111.an ornament for forehead-ar- aaram/ necklace
- 112.spoke- ar – aarai \*/ aaram.
- 113.to saw-ar- aru \*
- 114.small saw-ar- ari \*
- 115.enemy- arati –ethiri; letters are in reversed order.
- 116.to mount – aroh- yaeru \*
- 117.mounted- arohit- yaeridu \*
- 118.family- al- il \*
- 119.house- alay -il \*
- 120.world- alam- gnam
- 121.best -ala- nalla
- 122.tool- ala- uli \*
- 123.to come- av- vaa; letters are in reversed order.
- 124.sound/ noise- avaz- voasai \*/; vaai asai; vaai- mouth; asai- say /shake
- 125.residing- avasika- vasikka \*
- 126.covered- avrt-vurai ittathu \*/; urai- cover.
- 127.resting place- asay- saaya /to rest
- 128.seated- asin- saayanum / to take rest

- 129.blessing- asirvad- seer vudaiya iru ; seer- prosperity; udaiya-has ;seerodu iru ; iru- live / exist .
- 130.refuge- asray- saera /to reach /join; saranam .
- 131.association- a sang- onnaaku /to become one /to gather.
- 132.asset- asti- soththu \*
- 133.food- ahar- irai \*
- 134.made joy- a hladit- kaliththidu ;letter' h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 135.causing joy- a hladak- kaliththiduka ; letter' h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 136.one- ik- ennikkai onnu ; onnu- one; ennikkai- numerical number; ka- signifies the only one -sun .
- 137.collected/ gathered together- ikattha- koottiyathu \*
- 138.to collect- ikattha- koottu \*
- 139.envy/ jealousy- ikkas- kaaya
- 140.other-itar- matta; ithara/ other .
- 141.to worship- ibadat- paadidu \*
- 141.region- ilaqa- kizhalai ; letters are in reversed order.
- 142.here- inghe- inkkae \*
- 143.spear/ lance- ithi- eetti \*
- 144.addition- izad- saeththidu \*/to add
- 145.created- ijad- seithathu \*/ made
- 146.looking at- ik<sup>sa</sup>n –kann kaana ;kann- eye; kaana- to look.
- 147.an astrologer- ik<sup>sa</sup>nik –kanakkan ; kanakku- calculation.
- 148.presenting a gift- isar- seer / riches
- 149.to destroy- ukatna- kedukkanum / must destroy
- 150.to dig up –ukatna - kendanum ; letters are jumbled; kudaiyanum .
- 151.to cut out- ukatna – kaathanum / must cut; kaathu- cut.
- 152.to abuse- ukatna- kadin<sup>th</sup>ididu ; letters are jumbled.

- 153.spoken- ukti- kathaiththathu \*; kathai- speak.
- 154.speech/ language- ukti- kathai**ppu**
- 155.story- ukti- kathai \*
- 156.break off- ukhat- koattu\* / break
- 157.production- ugat- aakkiyathu \*/ made
- 158.filed of sugar cane- ukhari- karu**mpu**
- 159.high/ upper- ucc- uchchi \*
- 160.uttered/ pronounced - **uc** carit- sor edu; sor uraiththidu; sor- word; edu- take; uraiththidu /utter; uchchariththidu / pronounce .
161. light - **ujala**- oli
- 162.to guess at- utak- **enniduka**
- 163.flying- urant- **paranthida**
- 164.able to fly- uraka -parakka/ fly
- 165.Oriya language- Uriya –urai/ speak
- 166.ford- utar – thurai \*
- 167.following/ subsequent– uttar-thodar**um** ; thodara / to follow
- 168.produce- ut patti- padaiththidu /create; letters are jumbled.
- 169.produced- ut padit -padaiththathu /created; letters are jumbled.
- 170.produced- ut panni- panniyathu; letters are jumbled.
- 171.a spring- **uts**- uooththu
- 172.pouring of water / funeral right- udak- uooththuka/ pour
- 173.holding water- uda dhi- thanni udaiya ; thanni- water; udaiya- has.
- 174.disclosed/ revealed- ut ghatit- eduththu kaattu \*
- 175.similarity – upa ma- oppumai \*
- 176.to deliver- udhar- eedaettru \*; thara / give
- 177.title- uphadi- pattam \*
- 178.diploma certificate- uphadhi – pattayam \*

- 179.degree- uphadhi – pattam; padippu. \*
- 180.breast/ heart- ur- uran / uram /breast ; uyir/ soul .
- 181.owl- uluk- vallookam \*
- 182.drowsiness- umgh/umghana –mayakkam / mayanka ; letters are jumbled.
- 183.mortar- udukkala- idikkal \*; idi- pound; kal- stone.
- 184.search- udes- thaedu
- 185.foreign- upari- puram ; pura \*
- 186.outer- upari- puram ; pura \*
- 187.united/ together - ek- onnaaka
- 188.crow- ek- kaakka\* ;letter 'ka' is read more than once.
- 189.assembling- ekatr-kooduthar \*
- 190.small boat- ektha- kutti kadaththu \* ; kutti- small ; kadaththu - boat /ferry .
- 191.withdrawn-ekanti- othunkki ; letters are in reversed order.
- 192.cardamom- ela- yaelam \*
- 193.vomiting- ok-kakka \* / to eject out
- 194.house-ok- akam
- 195.a hut- obri- purai \*
- 196.end/ limit- or- eeru \*
- 197.woven- ot- neitha
- 198.gain- ot- ettam ; eettu/ to gain .
- 199.lip-osth- uthadu
- 200.stones- kankar- karunkkar / blue metals; letters are jumbled.
- 201.bracelet- kankan- kankkanam \* / armlet

202. neck- kanth- kanda**m**; thondai akam ; letters are in reversed order ; thondai- throat ; akam- place; root word is odunkkiya/ narrowed ; letters are in reversed order .
203. necklace- kanthi- kanda**kai**
204. armpit- kaks- kaka**m** \*; root word is kai akam ; kai- arm ; akam- inner place.
205. bank of a river- kache**r**- karai ; Agra / karaachchi – cities in the bank of river or sea shore .
206. black colour/ black- kaja**ra**- karu \*
207. to peck- katka- koththuka \*
208. an enclosed inhabited place- katra- koattai uoor \*; koattai- fort; uoor- village /city.
209. to be killed/ to be cut off- katna- kaathanu**m** / must be killed ; kaathu- kill /cut .
210. biting- katau- kadi \*/bite
211. knife- kati**ni**- kaththi
212. waist- kati- kadi ; kadi thadam .
213. girdle- kati- idai kattu ; letters are jumbled.
214. zone /area- kati- pa**kuthi** ; letters are in reversed order; koatta**m** .
215. small dagger- kateri – kuththu kodaari \*; kodaari -axe; kai koadari ; kai- hand.
216. harsh- katu – kadu**mai** ; kodiya \*
217. bitterness- katuta- kaiththida\*
218. vessel/ wood - katiya – kattai kudam**m** ; kudam- pot ; letters are read more than once .
219. strong/ hard- katta- kadinam**m** \*
220. wood- kath- kattai \*
221. wooden platter- kathiya- kattai thattu ; kattai- wood; thattu- plate.
222. wooden tub- katha uti- kattai thotti; thotti- tank; kattai -wood.

223.wooden bowl- katha uti- kattai kadi; ; letter 'ka' is read more than once; kattai- wood; kadi/ kadaai - bowl.

224.difficult- kathin- kadinam

225.wrist ring/bracelet - kara- kai kaarai \*; kai- hand ; letter 'ka' is read more than once.

226.angry- karva- karuva \*

227.repeated/ continuous cracking loud sounds- karakar –kara kara \*

228.vessel for butter milk- khada veni- vennai kadaiyim kudam ; letters are read more than once; vennai- butter; kadaiya- to churn; kudam- pot.

229.final-qatai- kadai \*

230.small straw basket- katni- koodai/ basket

231.cutting- katar- kaathuthar \*

232.scissors- katarni –kaththari \*

233.clipping- katra- kaththari \*/ to clip

234.drop/ liquid-qatra- kottuthar \*

235.to tell-kath- kathai \*

236.to compose poem-kath- kathai paattu kattu; kathai- story; paattu- song; kattu- to compose; letters are read more than once.

237.to reproach- kath- kadi \*

238.knife-katti- kaththi \*

239.murderer-qattal- kaathiya aal; kaathu- murder; aal- person.

240.murder/killing- qatl- kaathuthal \*

241.fine linen cloth- katen- kottai thuni \*; kottai- cotton ;thuni- cloth ; koadi thuni / rough cloth .

242.kind/ type- qata- koottam \*

243.cost for spinning- katai- koodu katta kattanam; letters are read more than once; koodu katta- to spin; kattanam- cost.

244.news- katha-kathai \*; sankathi



- 245.tale- katha –kathai \*
- 246.conversation- katha- kathai**ppu** \*
- 248.classical dance- katha kali –kooththu kali; kooththu- play ; kali- enjoy/to play ; kathai kali ; kathai- story .
- 249.uttered- kahit- kathiththida \*
- 250.defective- kad- kaedu \*
- 252.trouble- kad- kaedu \*
- 253.wicked- kad- ketta ; kodiya \*
- 254.avaricious- kad- katta**aani** /avaricious person
- 255.useless/poor quality grain- kad- koathu \*
- 256.destroying- kadan- kaedaana \*/ destroyed
- 257.crowd- kadamb**b**-koottam \*
- 258.banana- kadali –kathali\* / a kind of banana \*
- 259.virgin- kanya- kanni \*
- 260.little/ few- kam- kammi \*
- 261.blacksmith- kamar- karumar ; letters are jumbled ; karu- black .
- 262.workman- kamera- kammiyar ; root word is kam= aakkam/ production.
- 263.doer/ maker- kar- aakkukiravar / make; aakku- make; ka= va; va= ka.
- 264.deduction- karda- kuraitthidu \*
- 265.guard- qaraval-kaaval kaarar/ a guard; letters are jumbled; kaaval- protection.
- 266.black- kariya- karu \*
- 267.blemished/ disgraced- kalankit –kalankka**m** udaiya ; udaiya- has; azhukku/ dirt= kalankkam/ blemish ; letters are in reversed order.
- 268.pen/ painter’s brush- qalam – mai kole ; mai- ink; kole- stylus ;letters are jumbled.
- 269.waterpot- kalsa- kalan ; kalay**m** \*

- 270.a rounded ball- kalsa- koalam \* ;root word is koal/ planet .
- 271.quarrel- kalah- kalakam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' \*
- 272.art- kala- kalai
- 273.flower bud- kali- mukizh
- 274.church- kalisa- koa il \*; koa/ god/ king; il- house.
- 275.play- kalol- kaelal \*
- 276.want- kasr-kurai
- 277.fault- qasur- kurai
- 278.cawing of crows- kaga- kaa kaa\*
- 279.crow- kag- kaakka\*
- 280.to destroy- kat- kedu \*
281. pungency- kat- kaattu \*
- 282.separation- kat- kavadu ; ka= va; va= ka.
- 283.slice- kat- kaathu \*
- 284.section- kat- kavadu ; ka= va; va= ka; pakuthi .
- 285.damage- kat- kaedu \*
- 286.loss- kat- kaedu \*
- 287.cut- kat- koattu ;vettu; ka= va; va= ka.
- 288.remove/ delete- kat- neekkidu ;akaththidu .
- 289.carve- katna- koththanum \*
- 290.stinging- katu-koththu /sting ; kadi/ bite.
- 291.to become dry- katu – kaainthida
- 292.body- kathi – kattai \*
- 293.buffalo- kara- kaaraa\*
- 294.buffalo- kadda- keda\*/ he buffalo
- 295.distressed- katar- kaedu ura \*

- 296.one eyed- kana- kann onnu ; kann- eye; onnu- one; letter 'an' is read more than once.
- 297.sexual desire- kam- kaamam ; kaaya- hot.
- 298.work- kam- kammiyam ; root word is aakkam/ production.
- 299.saying- qayl- kuyilu \*
- 300.rule/ law - qayda- kattu **paadu**
- 301.body- kaya- yaakkai\* ; kaayam .
- 302.cause/ means/ instrument -karan- karuvi yaana / instrumental ; ka= va; va= ka.
- 303.time/ season- kal- kaalam \*
- 304.death- kal- kazhiya \*/ passed
- 305.messenger of death- kal- kaalan \*
- 306.spending time- kal- kaalam kazhiya\* ; letters are read more than once; kaalam- time; kazhiya- to pass.
- 307.eternal- kal- ekkaal**mum**
- 308.cell/ solitary room- kal- kaaval/ prison ; ka- va; va- ka.
- 309.name of the snake in the river Jumna- kali – kaal ili /without leg; kaal- leg; illai- without.
- 310.peak- ka**stha**- koadu \*; **mu**kadu .
- 311.mark/ limit- ka**stha**- koththam / limit; kaattai/ limit; kaadu/ limit.
- 312.coughing- ka**s**- kakka/ to eject out ;kaasam /sputum.
313. little- kincit- konjo**andu** \*
- 314.a piece- qid- ka**ndi**
- 315.to cut into pieces- kirca- keeru / cut; keeruka.
- 316.bud/ sprout- killa- kilai \*
- 317.large earthenware vessel- kunda- kunda**an** / copper vessel ; kundu **satti** / earthen vessel .
- 318.door fastening staple- kunda- kondi \*

- 319.a pool- kund- kundu \*
- 320.stone pot- kundi –kundaan / copper vessel ; kundu satti /earthe vessel .
- 321.spear/ lance- kunt-kuntham \*
- 322.well- kuam- koovam ; ka= va; va= ka.
- 323.dog- kukur—kukkuran ; root word is kuraikka- to bark.
- 324.pounded- kutvana- kuththa vaenum \*
- 325.pounding- kutai- kuththu \*
- 326.price for pounding- kutai- kuththu kattanam\* ; kattanam- cost; letters are read more than once.
- 327.cottage- kuti- *kottakai/ cottage* \*; letter 'k' is read more than once.
- 328.hut- kuti- kudi; kudisai\* ; kudi sei; sei- make; kudi- hut.
- 329.hut- kutir- kuderam ; letters are jumbled.
- 330.hut- kuri- koorai akam ; akam- house; letter 'ka' is read more than once.
- 331.granary-kuthiyar- kuthir \*
- 332.axe- kuthari- kodaari \*
- 333.to jump- kudakna- kuthikkanum
- 334.jump- kudai- kuthi \*
- 335.rotting-kuthra- keduthar \*
- 336.heap- kup- kuvippu; ka- va; va= ka.
- 337.angered- kupit- kopa pada; root word is kaaya .
- 338.pickaxe- kudali- kunthaali; kodaali /axe .
- 339.water lilly- kumud- kaya yaedakam ; kayam- water; yaedakam- flower ; letters are jumbled; kaya poo mottu\* ; mottu- bud; poo- flower.
- 340.lotus- kamala – kaya mukulam ; letters are jumbled. mukulam- bud ; kaya malli\* ; kayam- water.
- 341.lady- kuriya- kaarikai ; letter 'k' is read more than once.
- 342.tribe- kul- kulam \*

- 343.family/ house – kul- kulam \*
- 344.lineage- kul – kaal vazhi ; kilai ; ka= va; va= ka.
- 345.potter- kulal- kulaalan\* ; root word is kalan / pot.
- 346.cap- kulah- kullaai\* ; root word is enpu kalan / skull.
- 347.ice cream- qulfi-inippu pani koozh ; letters are jumbled; pani- ice; koozh/ liquid ; inippu- sweet .
- 348.good family- kulin- nalla kulam; nalla- good; kulam- family; letters are jumbled.
- 349.channel/ stream-kulya- kaal vaai; ka= va; va= ka.
350. peak / summit- kut- koadu\* ; mukadu \*
- 351.earth- kuvalay- kuvalayam \*
- 352.blue water lily- kuvalay-kuvalai \*
- 353.happy- kusal- kali; kalippu.
- 354.hole- kuhar-koarai \*
- 355.dirt- kura- karai \*
- 356.lake- kul-kulam \*
- 357.flag- ketu- kodi \*
- 358.sexual intercourse- keli- kalavu ; ka= va; va= ka.
359. chief police officer of the city- kotaval- kaval koodam/ police station; letters are jumbled; kudi kaavalan- police man; kaavalan- police; kudi-village/ town.
- 360.confinement/ imprisonment/ capture - qaid- kottadi / prison; adaikka/ imprison; letters are in reversed order; kaithi- prisoner.
- 361.prisoner- qaid- kaithi ; root word is kottadi / prison
- 362.end/ point- koti- koadi \*
- 363.small fort- kotla- kutti koattai koththalam ;koattai- fort; koththalam – sentry point.; kutti- small .
- 364.hollow- kotar –kudaithar\* / to make hollow

- 365.fort- kot- koattai \*
- 366.black cuckoo-kokil/ koyl – kuyil \*; root word is kooval /cry /shout.
- 367.a large room- kotha- koodam / hall \*
- 368.square/game board- kotha- kattam \* /square ;thaaya kattai ; kattai-board .
- 369.a brothel- kotha- kooththiya \* / dancer/ pros
- 370.angle- kon- koanam \*
- 371.anger- kop- kopam; root word is kaaya \*
- 372.anger- koh- kaaya \*
- 373.stomach- kothla- kudal/ intestine
- 374.weaver- kori- kaarukar ; letter 'ka' is read more than once.
- 375.to hollow out- kol- kuzhi aakku ; kuzhi- hollow; aakku- make; letter 'k' is read more than once.
- 376.narrow lane- koliya –akalul \*
- 377.vegetables- koyar-kaai kari \*
- 378.Hindu community of weavers-koli- kai kolan \*; letters are read more than once; ; kai- hand; kole- stick ; Senkunthar community .
- 379.constipation- koth- kutha kattu ; kutham- rectum ; kattu- block .
- 380.hump- kuhan- koon \*
- 381.moon light/ night lotus kumatha - kau mudi- ; mathi- moon; kaaya- to shed light ; kaya poo mottu ; kayam- water; poo- flower; mottu- bud.
- 382.to eat- kaur – kori /gnaw \*
- 383.a border- kyari-karai \*
- 384.weeping – krandan- karainthidandum \*
- 385.angry- krodhit- karuvida ; ka= va; va= ka.
- 386.a moment- ksan/ khan – kanam ; root word is kann imaikka; kan- eye; imaikka- wink .
- 387.tuberculosis- ksay- kaasam ; root word is kakka / to cough .

- 388.a planet- khagol- koalam \*  
 389.to rattle- khatakna- kada kadannu ; letters are jumbled.  
 390.rattling- khatka- kada kadakka \*; letters are read more than once.  
 391.bed- khat- kidakkai \*/ cot; letter 'ka' is read more than once; root word is kidakka/ to lie down.  
 392.bed- khatola- kattil \*/ cot; root word is kidaththal/ to lie down  
 393.clatter/ noise- khat- kada kada \*; letters are read more than once.  
 394.wife and family -khatla- kudi illaal \*; kudi- family; illal- wife.  
 395.to spoil- khatai- kedu \*  
 396.mistake/ fault- khata- kuththam \*  
 397.danger- khatra- kaedu tharum \*; kaedu- danger; thara- give.  
 398.line/ mark- khat- koadu \*  
 399.to dig- khanati/ khanta – kendu \*  
 400.a letter- khat- kaditham \*  
 401.2<sup>nd</sup> varna of Indo Aryan society – Ksatriya-koottaththaar /army  
 402.hollow- khadda- kudaiya /to make hollow  
 403.a pass- khadd- kada; kadavu; ka= va; va= ka.  
 404.confusion- khalbal- kuzhappam ulla ;kuzhappam- confusion; ulla- having.  
 405.food / to be eaten-khadya – konndi ; kai thodu /eat ; kai- hand; thodu- touch.  
 406.thick coarse cotton cloth- khadi- koadi thuni \*  
 407.lord/ prince/ title of Pathans - khan- koan \*  
 408.saltiness- khar- karippu \*  
 409.saltiness- kharipan- karippaana \*  
 410.mange/an itch - kharis- karappaan

411. hoarseness/ throat- kharis- kara kar**appu** ; letters are read more than once.
412. moat- khal- akazhi \*
413. empty- khali-kaali \*
414. sound of laughter- khil khil - kala kala \*
415. husband- khavind- kondavan; letters are jumbled.
416. sportsman- khilari- kaelar \*
417. parched grain /rice- khil- kool**am** \*
418. farmer who owns his land- khud- kudiyaanavan ; ka= va; va= ka.
419. lines- khutut- koadu udaiya \* ;koadu- line; udaiya- has.
420. kind of ear ring- khutila- kaathu oalai \*; kon**thalam** ; - kaathu k**umizh** ; kaathu – ear ; kumizh- stud.
421. pecking- khutak- koththuka \*
22. pecking- khut- koththu \*
423. to be carved- kadna- kothth**anum** \*
424. carver- khati- koththan \*; koththu/ carve .
425. a gap- khuddi- idukku ; letters are in reversed order.
426. excavating- khudai- kudaiya \*
427. carving- khudai- koththu \*
428. cause to be engraved- khudana- kothth**anum** / must engrave
429. the foot/ leg of a bed- khur- kaar \*
430. food- khurak- korikka/ eatables/snacks
431. opening- khulai –**neekkal**
432. to kill- khan- konnu \*
433. harvest- khat- kaathu \*/ cut; vettu/ cut; ka= va; va= ka.
434. small village- khata- kudi ; kudi kaadu; letters are read more than once  
kutti kudi; kutti- small.



- 435.small village- khera- kuri**chchi** \*; kirama .
- 436.village- khetak – kudi kaadu ; letter ‘t’ is read more than once.
- 437.shield- ketaka- kaeday**am** ; kiduku- skin .
- 438.field- khet- koatta**m** \*
- 439.battle field- khet- katch**chi**
- 440.a trough- khel- akazhi \*
- 441.fisherman- khevat-koa vaeda**n** \*
- 442.young bullock- khaila –kaalai \*
- 443.bird’s nest- ko**mta**- koodu
- 444.something hollow- khokhla –kuzhiyaa \*
- 445.bad- khota- ketta\* ; kettathu .
- 446.fraud- khot- koathaattu \*
- 447.falsehood- khot- kattu \*
- 448.coconut shell/ skull- khopri / khopra—kopparai ; periya kaai ; letters are jumbled; periya- big; kaai- coconut.
- 449.small room- kholi- kaal \*
- 450.cavity/ hollow- khol- kuzhi \*
- 451.cloth- khol- **maekalai**
- 452.eating- khor- kori \* / gnaw
- 453.large metal vessel- gan kal- kani**ma** **kalan** ; kanimam- metal; kalan- vessel.
- 454.a knot-ga**nda**- kattu
- 455.water pot- gagri- karakam ; letters are jumbled.
- 456.sound of gulping- gat- kada kada ; letters are read more than once.
- 457.hard lump- gatta- katti \*
- 458.large seed- gatta- kottai \*; vithai; ka= va; va= ka.
- 459.wrist joint- gatta- **mani** kattu

- 460.anger- gaza**p**-kaaya ; koapa .
- 461.bracelet- gaj**ra**- kai kaarai; kai- hand.
- 462.to bundle together- gathri- kattu kattuthar ; kattu- bungler; kattuthar- to bundle; letters are read more than once.
- 463.to bundle up- gathiyana- kattu kattan**um** \*
- 464.small bundle-gatthi - kutti kattu \*; letters are read more than once; kutti- small; kattu - bundle
- 465.bundle- gadd- kattu \*
- 466.bunch- gadd- koththu \*
- 467.collection- gadd- kootta**m** ; kutta**m** ; koatti.
- 468.pack / of cards- gadd- se**ettu** kattu ; letters are jumbled.
- 469.heap- gadd- kutt**am**; kuviththidu/ to heap ; ka= va; va= ka.
- 470.construction- gathan –kattan**um** / to construct; kattu ma**anam** /construction .
- 471.to come together- gathna- koodan**um** \*
- 472.cause to be joined- gathvena- kooda vaen**um** \*
- 473.cause to be fastened- gathvena- katta vaen**um**
- 474.manner of structure- gathv- kattu amaivu ; kattu /structure ; kattu amaippu/ manner of structure .
- 475.well-built of a person- gathila- kattu udal \*; udal- body.
- 476.hole- garha- koarai \*
- 477.shepherd- gareriya- koan**aar**
- 478.calculating- ganak- kanakku kaana ; kanikka \*.
- 479.counting/ calculating- gana- kani ; en**nuka** ; letters are in reversed order
- 480.dancing girl/ prostitute- ganika- kanikai \*
- 481.astronomy-ganit – vaan kanitham ; ka= va; va= ka; vaan kanakkidu ; kanakkidu – calculation ; vaanai kaniththidu .

- 482.maths- ganit- enn kanakkidu ; letters are jumble; kaniththidu ; enn- numerical number; kanakkidu /to calculate .
- 483.gone- gat- yaekida \*
- 484.a type of song and its accompaniment- gat - kathai **paattu** ;kathai- story; paattu- song.
- 485.to beat- gat- kottu \*
- 486.to dance to music- gat- kooaaththadu\* /dance
- 487.to do last rites- gat- **kadan** / rites
- 488.protection/ as offered by god -gati -kaaththida \*/ protect
- 489.means- gati- kaattu \*
- 490.period of time- gati- **kida****kkai** ;letter ka is read more than once.
- 491.shelter- gati- thikku ; othukku ; letters are in reversed order; kottakai /shed ; letter ka is read more than once.
- 492.manner- gati- kathai ;**kadan** \*
- 493.ending- gat- **kadai****si** \*
- 494.disease- gad- **kidai** **paadu**
- 495.club- gada- **kattai** \*
- 496.beggar- gada- **kai** **yaen****thi** ; kai- arm; yaenthu- to hold.
- 497.crowbar- gadela- **koon****thaali**
- 498.traitor- gaddar- **kaedar** \*; **kaatti** **ko****du****ppoar** ; letters are read more than once.
- 499.to put a bandage- gaddi- **kattu** **idu** ; **kattu** **kattu** \*; letters are read more than once.
- 500.bandage- gaddi- **kattu** \*
- 501.large bundle of paper- gaddi- **kaakitha** **kattu** / paper bundle ; **kaakitham**- paper; letters are read more than once.
- 502.donkey- gaddi- **kath****thai** \*
- 503.estimate- gani- **kani** \*

- 504.coarse sacking/ gunny- gani- koani pai ; pai/ bag
- 505.to gulp/ food- gapka- kappuka \*
- 506.poverty- gari**bi**- kurai \*
- 507.the womb- garbha – karu pai \*; karu- embryo; pai- bag .
- 508.foetus/ embryo- garbha- karu ; karu app**am** .
- 509.pregnant- gar**b**ha- karu vura ; karu- embryo.
- 510.pregnant- gar**b**havati –karu **v**undayida ; karu- embryo; undayida- to become.
- 511.pregnant- garbhini -karu vaana penn ; penn- woman ;karu vaana- with developing embryo ; karu- embryo .
- 512.neck- gal- kazhuth**th**u
- 513.voice-gal- **m**ukkal
- 514.lane- gale- akalul \*
- 515.flock/ herd- galla- kuzhu \*
- 516.grain- galla- kool**a**m \*
- 517.bunch- gahal- kulai \*
- 518.region of gandhar- Gandhara- kanndiyur , kundoor / village names in Tamil Nadu .
- 519.ewe- gadar- kidaari \*
- 520.cheek- gal- kavil \*; ka= va; va= ka.
- 521.to perish- gal- kizhiya \*
- 522.chitchat- git**p**it- kathai adi
- 523.dwarf- gitta- kuttai \*
- 524.counting-ginti- enniduka; letters are jumbled; kaniththidu \*
- 525.to count-ginna- ennuka ; letters are in reversed order; kani ; kanakku
- 526.speech- gira- kooru / tell; koorukai / saying.
- 527.end of a garment- girah- karai \*

- 528.mountain- giri- yekkar/ sand hill ; kar/ stone.
- 529.clay- gil- kali \*; kali munn .
- 530.viscous/ slimy- gilgila- kuzha kuzha \*
- 531.a group- gut- koottam
- 532.lovely girl- guddi- kattaichchi ; kutti .
- 533.quality/ virtue- gun –kunam \*
- 534.to be tattooed- gudna- pachchai kuththanum
- 535.anus- guda- kutha oattai ; kutham- rectum; oaattai- opening.
- 536.crossing/ river- gudara- kadaththar \*/ crossing
- 537.pellet- gulela- koali \*
- 538.a ball- gulla- koalam \*
- 539.short stick- gulli- kazhi /stick ; kullam- short.
- 540.bathing- gusi- kuli
541. excrement- guh- kakka \* /to eject out
- 542.cave- guha- kukai \*
543. noise- hul- oli \*/ sound
544. cry- hul- azhu\*
- 545.bull/ ox/ cow- go- koa\*
546. terror/fright- haul- gili ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.  
leg- gor- kaar \*
- 547.embrace -god - katti anai \*; kattikko; letter 'ka' is read more than once.
- 548.cattle enclosure- gota- maattu kottakai ; maadu- cattle.
- 549.family- got- kudi \*
- 550.family/ lineage- gotra – koottaththar \*/ people of the group
- 551.flock- gol- kuzhu \*
- 552.lump- gol- kazhalai \*

- 553.a pill- goli- kulikai
- 554.large globular earthen vessel- gola-kalan \*
- 555.meeting /assembly- gosthi – koottam
- 556.care- gaur- akkarai \*
- 557.cowshed- gohal- koa illam; koa saalai ; koa- cow; illam/ il - house.
- 558.cry- gohar- karaiya \*
- 559.sparrow- gauraiya- kuri ee \*
- 560.cow herd- gvala- koa kaavalan ; kaavalan- protector; letters are read more than once.
- 561.small metal pot- ghanta- kundaan
- 562.large water jar- ghat/ ghata- kudam \*
- 563.a troop- ghata- koottam \*
- 564.canopy/ palanquin- ghata- kudai \*
- 565.death rattle/ from throat- gharra- ghar ghar \*
- 566.snore- gharrata- kurattai \*
- 567.rumbling sound- gharghar- khara khara \*
- 568.small- ghaghra-kuru
- 569.damaging/destructive - ghatak- kedukka \*/ to destroy
- 570.killing- ghatak- kaathuka \*
- 571.lying in wait- ghati- kaaththu kida \*
- 572.to mix up- ghal- kuzhappu
- 573.mixing- ghol- kala \*/ to mix
- 574.jumble- ghal- kuzhappu ; kalaikka ; kalakka\*; letter 'ka' is read more than once.
- 575.murderous- ghalak- kolluka\*/ to kill
- 576.cluster- ghaud- koththu \*
- 577.wheel- cakar- kaar \*/ leg

- 578.quickly/ suddenly - cat- sattu **nnu** \*
- 579.quickly- catpat- sat put **nnu** \*
- 580.sudden death- cat- sat nnu seththida; seththida- to die; letters are read more than once.
- 581.snap- **catak**- sodukku ; **nodikka** ; odikka .
- 582.loud- cataka- saththamaaka ; oaasai udaikai / noisy .
- 583.upper thigh- **cadda**- thodai
- 584.underwear- caddi – siththaadai ; jatti / inner wear
- 585.flat- **capta**- pattai; sappatai ;thattai .
- 586.cause to go- calvena- sella vaen**um** ; sellu- go.
- 587.one who goes- calvaiya-seeluvo**an** ; sellu- go.
- 588.moon- **camd**- mathi
- 589.top/ summit- **camd**- mudi
- 590.earthen vessel- cati- satti \*
- 591.shrewdness- **caturi**- thira**mai**
- 592.trick- cal- soozhchchi
- 593.cunning/ a trick- calaki-soozhchchiyaaka ; letter 'sa' is read more than once.
- 594.thinking- **cintak**- enniduka
- 595.thinking- **cintan**- ennidu
- 596.letter/ note- **citthi**-settu \*; yaedu .
- 597.vulva- cur- siri \*
- 598.large coil of hair- cutta- sadai \*
- 599.gathering- cunnat- saenthathu \*/ gathered
- 600.small fragment -cunni-sinna **yaethi** ;yaethi- fragment; sinna- small.
- 601.top-cui- uchchi \*
- 602.blouse- coli –seelai \*/ cloth

- 603.little/ small- chut- **sinnathu**
- 604.matted hair- jata- sadai \*
- 605.a man- **jan**- aan
- 606.birth- jani- sinai eenu ;eenu -to give birth; sinai- baby .
- 607.mother- **jani** – annai
- 608.time- **zamana**- mani
- 609.gold- **zar**- urai
- 610.youth- javan- sinnavan / little one ; letters are jumbled; sinna- small; yuvan .
- 611.adultery- jara-soaram \*
- 612.to combine- jutana-saeththidan**um**
- 613.a join- jor- saeru \*/ to join
- 614.adding- jorti- saerththidu \*
- 615.addition- zyadati –saeththidu \*
- 616.to increase- **zyada**- yaeththu ;saeththidu. \*
- 617.alms-**zakar**- kodai
- 618.wound-zakhm-kaayam \*
- 619.to beget- janna- eenu / to give birth;sinai eenu ;sinai- baby .
- 620.mother- **Janani**- annai \*
- 621.midwife- **janai**- annai / mother
- 622.paradise- Jannat –saenn naadu \*
- 623.earth/land- **zamin**- munn
- 624.a little of- zara- siriya \*
- 625.water- **jal** – aal
- 626.talk- **jalp**- sollu/ say
- 627.district- **zila**- **pozhi**
- 628.saddle- zin- saenam



- 629.pocket- **j**ebi- pei
- 630.kinsman- **j**ianti -inaththoan ;sonth**m** .
- 631.jerk- **j**hatka- thidukk**am**
- 632.hairy- **j**hamura- mayir / hair ; mayir mayiraa ; hairy
- 633.pubic hair- **j**hamt- mudi / hair
- 634.a shower- jhari- soriya \*
- 635.anger- jhar- seera /fury
- 636.to be bent down – **j**hukna -kuni
- 637.fresh- tatka- **p**uthithaaka
- 638.screen- tatri- thirai \*; letter "t" is read only once as it occurs consecutively .
- 639.woven- tatti- thaittha \*
- 640.shutter- tatti- adaitthidu \*/to shut
- 641.sound of dropping- tap – thoppu **nu**
- 642.sound of a drum- tamtam- dum dum \*
- 643.to throb/ to shoot with pain- tahak- thudikka \*
- 644.a kick- tahoka- uthaikka \*
- 645.a light blow/ slap-tahoka- adikka/ to beat ; thattuka.
- 646.postponing-tal- thalli iduthal \*; letters are read more than once.
- 647.to cause to stop /detain -tikana- thadukkan**um** ; adaikkan**um** .
- 648.to stay- tikna- thankku ; letters are jumbled.
- 649.clacking of the tongue- tiktik- tak tak \*
- 650.thrust- tilla- thallu \*
- 651.a stump- tunda- thandu \*
- 652.breaking- tut- udaitthidu/ to break; u**d**ainthida / breaking .
- 653.to break- tuk- udaikka \*
- 654.to support- tek- th**a**nkk

- 655.to support- tekna- thaankku ; letters are jumbled.
- 656.obstruction- tok- thadukka \*/to obstruct
- 657.stopper- topi- adaippu \*
- 658.cold/ cool- thandha- thanuththa \*
- 659.satisfied- thandha- thaninthida \*
- 660.sound of knocking- thok- tak tak nnu thattuka \*; thattuka- to knock
- 661.cheating- thagi- thettuka \*
- 662.site/ place- thamav- idam
- 663.fit- thik- oththathaaka \*; yaeththathaaka ; thoaathaka .
- 664.earthenware water pot- thiliya- thaazhi \*
- 665.beating- thukai- adikkai \*
- 666.the chin- thuddi- thaadai \*
- 667.a kind of drum played with left hand along with tabla – root word is thapputhal / beating.
- 668.a knock- thes- idi; thattu. \*
- 669.to push- thelna- thallanum
- 670.push- thel- thallu\* ; thalluthal ; idiththal \*.
- 671.tripping- thokar- thadukkuthar ; idaruku – letters are jumbled.
- 672.a sting- dank- theenduka \*/ to sting
- 673.punishment/fine- dand- thandanai
- 674.a step/ stride- dag- adi edukka \*/ take a step; adi- foot; edukka- take.
- 675.stalk/ stem - dandi- thandu \*
- 676.staff/pole- danda- thandam \*
- 677.box- dabba- petti; letters are in reversed order.
- 678.small drum- damuru –thoa maram \*
- 679.deceive- dakha- yaemaaththuka ; yaeiththiduka \*.
- 680.an attack by robbers- daka- odukku/ rob

- 681.to proclaim by beating the room- dug dugi -udukkai thattuka; udukkai-drum; thattuka- to beat.
- 682.small boat- doni- thoani \*
- 683.rocking- dol- aattuthal \*
- 684.large drum- dhakka- udukkai ; root word is adikka- to beat.
- 685.a push- dhaka- idikkai \*
- 686.pouring out- dhalai- uooththuthal \*
- 687.bold- dhith- thidam ; thidaththoadu / with boldness .
- 688.loose/ flabby- dhila- thola thola \*
- 689.husband- dhola- thozhan \*
- 690.friend- dholan- thozhan \*
- 691.the body- dhola- udal \*
- 692.large drum-dhol- root word is adiththal / beating
- 693.to stare- takna- uththu kaana ; kaana- to see.
- 694.stitching-together - tagai- theikka \*/ to stitch
- 695.cause to be stitched together-tagana-theikkanum /to stitch
- 696.sound of tearing – tar- dar \*
- 697.solitary/ lonely/alone – tanha- thaniya \*
- 698.daughter- tanaya- thanaiyei \*
- 699.son-tanay- thanaiyan \*
- 700.throb- tapak- thudikka
- 701.small drum- tabla- root word is thapputhal / beat.
- 702.completed- tamam- mudiya/ to complete; letters are in reversed order.
- 703.complete /entire- tamam- moththamum; letters are in reversed order.
- 704.wave- tarang-tharankkam
- 705.bottom- tala- adiyil \* ;thaazh
706. bottom of the foot- tala- adi thole\*; adi- foot; thole- skin.

707. pond- talai- thollam \*
708. floor/ of the building - talla –thalam \*
- 709.a layer- tah- yaedu \*
- 710.fresh- taza- puthusu
- 711.father- tat- thanthai ; thathai; aththaa; daddy.
- 712.lotus/red - tamaras –thamarai
- 713.copper- tamr- thamiram \*
- 714.star- tara- thee uru ; thee- fire; uru- form ; thee- fire .
- 715.clapping the hands- tali- thattuthal \*
- 716.clapping the hands- tada- thattu \*
- 717.to be locked- tala- adaiththal \*
- 718.to break in to a house- tala- udaiththal / breaking
- 719.pot belly- tund- thonthi \*
- 720.potbellied- tundil- thonthi ulla \*
- 721.stammering- tutlai- thattuthal \*
- 722.causing to be broken – turai- udaithar \*
- 723.equal /similar- tulya – oththu ulla \*
- 724.similarity- tulyata-oththu ullathu \*
- 725.getting weighed- tulai –edai iduthal \*;edai- weight; letters are read more than once .
- 726.parrot- tuti /tota – thaththai \*
- 727.mature- taiyar- muththuthar
- 728.produce- taiyar- padaiththar ; thayari ; seithar .
- 729.prepare- taiyar- seithar ; thayaari .
730. breaking- tor- udaithar \*
- 731.water- toy- thanni
- 732.a towel- tauliya- thuyil \*/ cloth

- 734.shaking- thar thar –athiruthar \*
- 735.a slap- thappar- thapputhar\*
- 736.to beat a drum- thap- thappu \*
- 737.slap- thap- thappu\*
- 738.bottom- thah –adi \*
- 739.pillar- thuni – thoon \*
- 740.sound of spitting/ shame- thu – thoo thoo \*
- 741.rhythmical beating of time with foot -thai thei- adi edu\*; adi- foot; edu- take.
- 742.tusk- dant- thantham
- 743.sentenced/ punished- dandit –thandiththidu \*
- 744.punishing- dundan –thandanai \*
- 745.south- dakkini- thekku \* ;thekkanam .
- 746.paternal grandfather- dadiya-thanthai yin thaaththa ; thanthai- father; thaaththa- grandfather.
- 747.paternal grandfather's house- dadihal- thanthai yin thaatha udaiya il ; thanthai- father; thaaththa- grandfather ; il- house.
- 748.swelling- dadora- thadiththar \*
- 749.adoptive -dattaki- thaththu edukka \*; letters are read more than once.
- 750.given- datt-thanthida
- 751.large tambourine without cymbals- dapu- thappu \*
- 752.door- dar- thirappu
- 753.hole- dar- thirappu
- 754.poor- dari dra – thiru indri; thiru- wealth; indri- without.
- 755.sea/ river- dariya- thirai \*
- 756.to achieve the impossible – dariya- adaithar / to attain ; saathiththar / achieve .

- 757.position/ rank- darja- tharam
- 758.to fell distress- dard –thuyar adaiya\* ;thuyar- distress; adaiya- to have.
- 759.sight- dars- thiriya/ visible
- 760.broker- dalal- idai aal \*/ middle man; idai- middle; aal- person.
- 761.leaf- dal- thazhai \*
- 762.petal- dal- ithazh \*; petal [E] = poo ithazh ; poo- flower.
- 763.thick- dal- thadiththu ulla \*
- 764.ten- dah- paththu
- 765.burning- dehak- thee iduka \*/ to burn; thee- fire.
- 766.shaking- dahal- aaduthal \*
- 767.wet nurse- dai- thaathi ; uoottu thaa ; uoottu- fed; thaa- mother.
- 768.to burn- dadh-thee idu \*; thee- fire.
- 769.grain- dana- thinai \*/ millet/ grain
- 770.to be given- day- thaa \*/give
- 771.direction- dik- thikku \*
- 772.river bank-diyara- thurai \*/ford
- 773.divinity- divyata- theiva thanmai ; theivam- god; thanmai- nature.
- 774.afflicted by grief- dukkhit –thukkam adaiya ; thukkam- grief; adaiya- to have.
- 775.sad/ grief- dukhi- thukkam
- 776.bad time- dukal- theeya kaalam \* ;theeya- bad; kaalam- time.
- 777.driving away/ by saying dut - dutta- oaattidu \*
- 778.world- duniya- thinai \*
- 779.distant/ remote - dur- ettaththir \*
- 780.god- devata- thee vadivu /fire form ;thee- fire; vadivu- form .
- 781.dev-god- theivam; thee vadivu; letters are read more than once; letters are jumbled; thee- fire; vadivu- form .

- 782.demon- dev-theeyavan/ bad person; theeya- bad.
- 783.torch- teveti- thee vatti \*
- 784.goddess- devni- theiva annai \*;annai- mother; theiva- divine .
- 785.body- deh- thadi \*
- 786.mother- daiya- thaaai \*
- 787.cradle- dola- thottil \*; thooli .
- 788.fault- dos – thappu
- 789.country- des- thinai
- 790.running- daur- oaduthar \*
- 791.to run- dha- oaadu \*
- 792.to strike- dhakka- thaakku \*
- 793.impact- dhakka- thaakkam \*
- 794.pushing and shoving -dhakka- idikka \*/ to push
- 795.to beat fast/ heart/ palpitation - dhak dhak- takku takk nnu thudikka \*
- 796.body- dhar- udar \*
- 797.to knock at- dhar- thattuthar \*; idiththar
- 798.to weigh- dhara- edai iduthar\*; edai- weight; letters are read more than once.
- 799.vice- dhat- theethu \*
- 800.act of driving away- dhata- oaattidu \*
- 801.loud sound- dham- dum \*
- 802.wearing- dhar- uduththuthar \*; letters are read more than once.
- 803.earth- dhar- tharai \*
- 804.placing- dharai –iduthar \*
- 805.assault- dhar- adiththar \*
- 806.a swing- dhaga- aaduka\* / to swing
- 807.flow- dhar- oaduthar \*

- 808.to sharpen- dhar- theettuthar \*
- 809.run away- dhavit- oaadi vida ; oaadu- run \*
- 810.river- dhuni- thanni /water
811. shaken- dhut- aadida \*
- 812.earth -dhenu – thinai \*
- 813.deceit- dhoka- yaeththiduka
- 814.nail- nakh – nakam
- 815.reed- nar- naanar ; letter ‘an’ is read more than once.
- 816.reed- nal- naanal ; letter ‘an’ is read more than once.
- 817.gain- nafa- payan; letters are in reversed order.
- 818.man- nar- oru aan ; letters are in reversed order; oru- one; aan- man ;  
napar .
- 819.tube/ pipe- nali/ nala – naalaa \*
- 820.drama- natika- naatakam\*; root word is nadikka- to act.
- 821.master/ husband- nath- aandai /ruler
- 822.bread- nan- uoon \*/ food
- 823.maternal grandmother- nani- annai yin annai / mother’s mother; annai-  
mother.
- 824.woman- nari- naari
- 825.water channel- nala- nalaa\*
- 826.boat-nav- naavaai \*
- 827.bamboo- nigali- moonkkil
- 828.look/ glance- nigah- noakku \*
- 829.resting place- nilai –nilaiyam
- 830.water- nir- neer \*
- 831.cooked- pakka- aakku / to cook
- 832.to cook- pakana- aakkanum



- 833.ripeness- **pakai- kaniya**
- 834.side- **paks- pakkam**
- 835.cloth/ garment—**pat- patti \***; **padaam** ; **puttam**
- 836.flat- **pat- pattai \***;thattai .
- 837.document- **pat- yaedu** ; **patta\*** ; **pattayam**
- 838.to close the door- **pat- poottu \***
- 839.to beat/ as rain – **patpatana – pata pata ena \***
- 840.strip - **pati- pattai \***
- 841.village/ town- **patt- patti \***
- 842.woven silk- **patt –pattu \***
- 843.headman of the village- **pattikila- patti kizhan \***; **patti- village; kizhaan-**  
**leader.**
- 844.flat bottomed boat- **patella- pathalai \***; **pattai yaai adi ulla punai** ; **pattai-**  
**= flat; punai- boat; adi- bottom; ulla- has.**
- 845.deed- **patta- patta \***
- 846.strap- **patta –patti \***
- 847.ear ring- **patta- thoadu**
- 848.blade- **patta- patta \***
- 849.division of cultivable land into stripes- **patta- paaththi \***
- 850.reader- **pathak -padikka/ to read**
- 851.to be read- **pathya- padiththidu \***
- 852.read- **pathit- padiththidu \***
- 853.examining/ review/check/ to test - **partal- paarththal \***
- 854.vulva- **patna- pundai** ; letters are jumbled.
- 855.wife- **patni- pondaatti**; letters are jumbled.
- 856.track- **pata- adi thadam** ; **adi- foot; thadam- track; paattai; paathai /**  
**path.**

- 857.port city- pattan- pattinam \*
- 858.foot- pad- paatham; adi.
- 859.poetry- padya- paattu\* /song
- 860.small rowing boat- pan- punai \*
- 861.journey- payanak- payanikka/ to travel; payanam- travel.
- 862.foreign- par- purani ; pura \*
- 863.a wall around a town – par kota- koattai puram ; koattai-fort ; puram-town.
- 864.inspection/ test- parakh/pariksa- paarkka \*
- 865.paternal great grandfather-pardada- thanthai yin /thaathai yin /aththaa vin periya thaaththa ; letters are jumbled; letters are read more than once ;thanthai- father; periya- big/ great ;thaaththa- grandfather.
- 866.paternal great grandmother- pardadi- thathai yin periya paatti / aaththaa ;thathai- aththa/ father; periya- grand; paatti- grandmother.
- 867.maternal great grandfather -parnana -annai yin periya mooppan ; letters are jumbled; letters are read more than once; annai- mother; periya – great; mooppan- elder.
- 868.maternal great grandmother -parnani –annai yin periya naani ; letters are jumbled; letters are read more than once; annai- mother; naani- annai yin annai / maternal grandmother .
- 869.great granddaughter- par poti – periya peyarththi ; letters are jumbled; periya- great; peyarththi- granddaughter.
- 870.great grandson- parpota- peyar udaiya periya paeran ; letters are jumbled; periya- big; paeran- grandson; peyar - name; udaiya- has .
- 871.to flee- para- para \*/ fly
- 872.later- par- appuram; pinnaar.
- 873.highest- param- perum uyaram ;perum- great; uyaram- height.
- 875.bird- parinda- parantha/ flown
- 876.a story incorporated in another -pari katha- pura kathai \*; kathai- story ;pura- sub.

- 877.called/ named- pari kyat- peyarai koovidu ; peyar- name; koovidu- call;  
ka= va; va= ka.
- 878.fairy e- pari- paei uru ; paei- ghost; uru- form; root word for paei/ ghost;  
is poei/ false .
- 879.pure state/ quite cleansed - pari **suddh**- periya thooimai ; periya- great  
;thooimai- cleanliness / purity; **suththam**= thooimai .
- 880.beyond- pare- appaar \*
- 881.dove- parevu- puraa; puravu ; root word is para/ fly .
- 882.to pollute- palid- puzhithi adaiya \* ; puzhuthi- dust; adaiya- to have.
- 883.house lizard- palli- palli \*
- 884.clothes- phanai –punai \*
- 885.rock- phar- paarai \*
- 886.faeces-pa- pei\*
- 887.syrup- pag-- paaku \*
- 888.side- pakha- pakkm \*
- 889.read/ study- path- padi\* ; root word is oaathu /recite .
- 890.lesson- path- paadam\*
- 891.text book-pathya- paada yaedu \*; yaedu- book; paadam- lesson .
- 892.quarter of a stanza- pad- paththi \*
- 893.breaking wind- pad- poaida \* / passed
- 894.far side- par- appuram \*
- 895.father-papa- appa \*
- 896.a ball- pind- panthu \*
- 897.ball of meal- **p**ind- undai / ball
- 898.become pregnant- **p**ind- undaayida / formed/ embryo formed.
- 899.father- pita-peththa **th**anthai ; peththa- begotten ;thanthai- father.

900.paternal grandfather- pitamah- [ pitha ma**kan**] - thanthai yaei peththa / padaiththa mooththa thakappan ; letters are jumbled; thanthai- father; peththa- begot ;thakappan- father; padaiththa- created; mooththa- elder .

901.paternal grandmother- pitamahi- [ pitha maka ] thanthai yaei peththa / padaiththa mooththa movu-vai / father's mother; letters are jumbled; letters are read more than once; thanthai- father; movu-vai mother; ka= va; va- ka ; peththa- begot; mooththa- elder .

902.bile -pitt – piththa**m** \*

903.dear- piya- **an**pae

904.venerable old man- pir- periyoar \*

905.rump- puttha- putt**m**; root word is pudaiththa/ bulging .

906.large village-pura- pur**m** \*

907.bridge- pul –paal**m**

908.to separate- prthak- priththiduka \*

909.box- peti- petti \*

910.small box- petika- pettakam \*

911.belly- peta- iduppu; letters are in reversed order; idai/ waist.

912.belt- peti- iduppu pattai; letters are jumbled; pattai- strip; ottiyaanam / for female

913.take of the belt- peti- iduppu pattai yaei edu; letters are read more than once; edu- take off.

914.having a stomach- petu- poththu/ stomach; **so**aththu pai / rice bag; letters are jumbled ; saatham - cooked rice/ food; pai- bag

915.walking on foot- paidal – **n**adai poaduthal ; nadai- walk .

916.produced- paida- padaiththathu \*

917.create- paida- padai \*

918.born- paida- peththidu /to beget

919.bundle- pot- pothi \*

920.young of an animal/young children - pota- podi ; podi**su** \*

- 921.gate of the town- pol- puzhai \*
- 922.displayed/ revealed- pra katata- piriththu kaattu; letters are jumbled; piri- open; kaattu- show.
- 923.loud sound- pra nad- periya naatham; periya- big; naatham- sound.
- 924.obstacle- pratyuh- periya thadai \*; periya- big; thadai- obstacle.
- 925.first/ primary- pratham – muthar ; letters are in reversed order.
- 926.famous- prathit- periya paeru udaiya ; letters are read more than once; periya- big; paeru- name; udaiya- has.
- 927.made wide and broad- prathit- parantha / wide
- 928.splitting- pra dar- pirithar \*
- 929.province- pra desh- periya thinai; periya naadu ;periya- big; thinai- land; naadu- state .
- 930.fault/ sin- pra dos- periya thappu ; periya- big; thappu- fault.
- 931.chief/ leader- pra muk-peru makan\* ; peru- great ; makan /son/ lord.
- 932.disaster/dissolution of the world at the end of kalpa- pra lay- perum uoozhi ; perum- big; uoozhi- deluge .
- 933.chief/ important personage- pra var- periyavar\* /elder
- 934.technique- pra vidhi- viththai puriya; puriya - to do; letters are jumbled; viththai- technique .
- 935.hero- pra vir- poar veerar / warrior ; poar- war ;veerar- warrior ; perum veerar ; perum- great.
- 936.fame / glory- pra samsa- perum uchcham ; perum- great ;uchcham- fame.
- 937.province- prant- perunthinai ; periya- big; thinai/ duniya- area/land /state.
- 938.living creature- pirani- uyir inam ; uyir- life; inam- kind.
- 939.looking at- preksa- paarkka
- 940.love- prem- eeram ; perum eeram ; letters are read more than once; ;perum- big; eeram- love.

- 941.grown up/ adult- parudha- perithaayida \*/ becoming big
- 942.sifting/ winnowing- phatkan- pudaikkanum\* /to sift
- 943.to be torn- phatna- peintha ; letters are jumbled.
- 944.division- fariq- pirivu; ka= va; va= ka.
- 945.board- phalak –palakai \*
- 946.blade of a sword- phal- pal \*
- 947.gain- pha- payan
- 948.production of results- phalna - palan \*
- 949.door- phalsa- puzhai / opening/ gate
- 950.having produced fruit- phalit- pazhuththathu/ripen; pazham ullathu; ullathu- has; pazham- fruit.
- 951.having fruit- phali- pazham ulla; pazham- fruit; ulla- has.
- 952.benefit- fayda- payan udaiya; udaiya- has; payan- use.
- 953.split- phar- piriya\*
- 954.split of – phal- pila \*
- 955.suitable/ fitting- phit- oththa
- 956.separation- firaq- pirikai \*
- 957.single/ solitary/ lone - phuttail- oththai yil
- 958.boy's penis- phunni- sunni
- 959.bursting open- phut- pottida \*
- 960.an act- fel- seyal
- 961.eruption on the skin- phora- pori \*
- 962.tied/ bound- band- pinaiththidu \*/ bind
- 963.tie- bandh –pinaiththidu \*
- 964.a goat- bakri- karumai
- 965.to go- bag – poaka \*
- 966.arm-pit- bagl- kai kuzhi ;akkul \*; ka- arm; kuzhi- pit.

967.large/ big - barka- - perisaaka ; perukka /to become big .

968.big- bara- periya \*

969.great- bara- periya \*

970.senior- bara- periyoar \*

971.increase- barhat- perukida ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.

972.increase – barhav- perukkavae \*

973.increasing- barhai – peruka\*; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'

974.swelling caused by wind or liquid- batauri – pudaiththar\* /to swell

975.decoration- banak- punaika \*

976.to be made- banna – pannu \*/ make

977.to decorate- banav- punaivu \*

978.synthetic-banavti- punaiviththa

979.trade- banij- panniyam

980.merchant- baniya- panniyam \*

981.wind/ storm-bayari- puyar \*

982.blessing/ abundance- barkat- perukida \*

983.rope- barha/ barra- puri \*

984.sister/ term addressed to woman- bahna- penna\* ; penn- female.

985.outside- bahir- puram \*

86.sea- bahr- paari; parappu; paru ; paeru \*

987.weaving- banu-pinnu \*/ knit

988.child- bal- pillai \*

989.a girl- bala-penn pillai ; penn- female; pillai- child.

990.daughter- bitiya- peththa penn ; peththa- begot; pottai /female

991.son- beta- peththa aan ;aan- male; peththidu- to beget.

992.of mature age/to reach adolescence- - balig- aalaka\*; aal /adult person ;aaka- to become.

- 993.taking leave /to die - bida- poaeida \*
- 994.bedding- bistar – paduththar/ lying down; paai iduthar; paai- mat; iduthar- make.
- 995.to plait- bunna- pinnu \*
- 996.elder sister- bubu – paappa
- 997.piercing- bedh- poththida \*
- 998.piercing- bedhak- poththiduka \*
- 999.body- boti- pothi ; puthai \*
- 1000.billy goat- botu- aadu/ sheep
- 1001.young camel- botu –ottai / camel; podi ottai; podi /small/ young.
- 1002.speech- bol - sollu
- 1003.sound- bol – oli
- 1004.language- bol – sollu ; root word is oli /sound
- 1005.divided- bhakt- pakuththathu \*
- 1006.division- bhakti – pakuthi \*
- 1007.sharing- bhagi- paku \*
- 1008.share/ divide - bhag- pankku /a share ; paku\*- to divide
- 1009.degree/ angle- bhag- paakai \*
- 1010.human skull- bagal- enpu kalam; enpu- bone; kalam- vessel.
- 1011.war-bharath -poar idu/ to wage a war; poar- war.
- 1012.speaking- bhasi- paesu \*/speak
- 1013.spoken- bhasit- pasiyathu \*
- 1014.speech- bhasa- paechchu \*
1015. fear- bhiti- peethi \*
- 1016.earth- bhuvu- puvi \*
- 1017.earth- bhuvu- punn
- 1018.hungry- bhukka- pasikka ; pukaa/ food.



- 1019.kettle drum- bheri – parai \*/ a kind of drum.
- 1020.stupid - **bhomta- moodan**
- 1021.stupid- mandu- mandu; mathi een**an** / letters are jumbled.
- 1022.slow / sluggish- mand- manth**m**
1023. precious stone- mani- mani \*
- 1024.title of goddess Parvathi- Mangala- Kaali Amman; letters are jumbled.
- 1025.glad event / marriage - mangal- mana vizha; ka= va; va= ka; mana koalam kaana ; manam- marriage; koalam- attire ;kaana- to see.
- 1026.planet Mars- mangal- sem munn koal ; sem munn- red soil ; semmai- red; munn- soil ; koal- planet .
- 1027.Tuesday- mangal- **sem** munn kolaukkaana kizhamai ; kizhamai- day ; koal- planet ; sem munn- red soil; sem munn koal- Mars .
- 1028.pitcher- mangal- munn kalam\* /earthen vessel; munn- soil; kalam- vessel.
- 1029.marriage thread worn by bride- mangal- mana kazhi/ mana kaazh \* ; manam- marriage ; kazhi/ kaazh - thread ; mangal- mana koala nool / ani kalan / mana naal nool / ani kalan ; mana vizha ani kalan ; manam- marriage; vbizha- celebration; koalam- appearance; naal- day ;ani kalan- ornament; nool- thread; letters are read more than once.
- 1030.maize- makaa- makkaa **cholam**
- 1031.a small mug- matakna- maut kinni \*
- 1032.mud house- matkotha- maut kudi ; kudi- house; munn- soil .
- 1033.earthen pot- matki- mautkud**m** ; letters are read more than once.
- 1034.clay soil- matiyar- maut tharai \*/ clay floor; tharai- floor.
- 1035.mind- mathi- ma**nathu**
- 1036.churning stick- math**ni** – maththu
- 1037.support- madad- muttu thaa /to support; muttu- support; thaa- give.
- 1038.mind- man- man**m** \*
- 1039.dying /death- mar- maraiya \*/ disappear

- 1040.death- marg- maraika /to disappear; maraika becomes maerkku- west.
- 1041.name of the southern end of western ghats – malay –malai / mountain; Malabar= malai puram.
- 1042.jasmine- mallika-mallikai \*
- 1043.wrestler- mall- mallan \*
- 1044.ink- masi –mai \*
- 1045.mother- mahtari- maa thiru \*; maa- great; thiru- sacred
- 1046.woman- mahila- penn makal
1047. bud - malati- mulaitthida \*
- mother- mam- amma \*
- 1048.mother- mata- moo thaai/ great mother; thaai- mother.
- 1049.maternal uncle- mama- maama \*; maaman\*
- 1050.to die- mati – madi \*
- 1051.body /dead body- mati- muttai / body ; mattai-\* dead body .
- 1052.kind of drum- madal- maththalam; root word is moththuthal/ to beat .
- 1053.honour/ respect/ pride- man- maanam \*
- 1054.honour/ respect- manit- maanam udaiya; maanam- respect; udaiya- has.
- 1055.moon light- malati- mathi oli ; letters are jumbled; mathi- moon; oli- ligh t; maalai mathai /evening moon; letters are jumbled; maalai- evening; mathi- moon.
- 1056.bud - malati- mulaitthida \*
- 1057.a kiss- mitthi/ mittha- - muththam \*
- 1058.leader/ chief- mir- mannar / king
- 1059.a fish/ Pisces - min – meen \* ; fish= paasi .
- 1060.tall tower-minar- maanam uyara ; maanam- sky; uyara- raise .
- 1061.shaven head- mund- mottai mandai ; letters are read more than once; mottai- tonsure; mandai- head.

- 1062.crown- mukut- makudam ; root word is mukadu- peak.
- 1063.bud/ blossom- mukul – mukulam; mukizh. \*
- 1064.face- mukh- mukam\*
- 1065.front- mukh-mukappu \*
- 1066.moustached- muchandar- meesai undaathar / growth of moustache; meesi- moustache; undaathar- developing.
- 1067.fist- muth/ mutthi—mutti \*
- 1068.want to urinate- mutas- mutta / protruding or pressing / bladder
- 1069.good fortune- mu baraki- perukkam ; letters are jumbled.
- 1070.saint- muni- muni \*
- 1071.to be broken/ snapped- murak- murikka \*
- 1072.twist- murak-murukku \*
- 1073.shutting/ fastening- mumd- moodu \*
- 1074.bundle- mutha- moottai \*
- 1075.root/ original/ origin - mul –mulai \*
- 1076.original language- mol- moola mozhi \*; moolam/ original; mozhi- language ; letters are read more than once.
- 1076.radish- mulak- mullankki \*
- 1077.corner- mula- moolai \*
- 1078.dead- mrt/ mrytu- maraintha / disappear
- 1079.stomach- meda- moadu ; madi \*
- 1080.intelligence- medha- mathi \*
- 1081.cloud- megh- mukizh ; konnmu ; letters are in reversed order.
- 1082.fine flour- maida- idiththa maa ; idaiththa- pounded; maa- flour; letters are in reversed order.
- 1083.inferior in quality- mota- mattam \*
- 1084.thick- mota- moththamaa ;thadimai ; letters are in reversed order.

- 1085.stupid- mota- mada**mai** \*; mathi- intelligence.
- 1086.pearls- motiya/ moti – muththu \*
- 1087.pearl of speech – moti- muththu muththaa \*
- 1088.tears-moti- muththu\*- tear drops /allegory
- 1089.peacock- mor- mayil ; la= Ra; Ra= la.
- 1090.enchanting- mohak- mayakka \*
- 1091.silent- maun- ‘umm’ ena \*
- 1092.fame- yas- uchcha**m** \*
- 1093.combined/ joined/ united- yukt- koodiya \*
- 1094.fight- yuddh- adu
- 1095.joined- yojit- saeththidu/ to join
- 1096.protecting- raks**a**k- uyir kaaka ;uyir- life; kaaka- to protect .
- 1097.rejected- radd- **mar**uththida
- 1098.chariot- rath – thaer; letters are in reversed order.
- 1099.juice- ras- saaru; letters are in reversed order.
- 1100.divine mercy- rahmat- erakkam udaiya ; letter ‘h’ is read ad ‘k’  
;erakkam- mercy.
- 1101.merciful- Rahman- erukkamaana ; letter’ Ra’ is read as letter ‘ka’.
- 1102.king- raj- arasa**n** \*; arasu/ kingdom .
- 1103.kingdom- raj- arasu \*
- 1104.title of king- rana- arasa**n** ; raaya**n** .
- 1105.night- rati- eruttu \*/ dark
- 1106.form- ru**p**- uru
- 1107.risen- rurh- yaeru \*
- 1108.mounted- rurh-yaeru\*
- 1108.soul- ruh- uyir\*

- 1109.body hair/ animal hair/ wool- royam- mayir; letters are in reversed order.
- 1110.club- latth- neela thadi ; neelam- long; thadi- stick
- 1111.not/ without- la- illai \*
- 1112.killing- vadh- vathai; kaathu; ka= va; va= ka.
- 1113.rolled- varit- vuruttu \*/to roll
- 1114.bracelet- valay- valayaI \*
- 1115.encircled- valayit- valaiththidu \*/ to encircle.
- 1116.curved- valit- valaintha
- 1117.stream- vahati- voadai \*
- 1118.river channel- vadi- voadai/ stream
- 1119.speech- vak- vaakku\*
- 1120.heir- varis- vuriyoar / those who has the rights .
- 1121.farewell- vidai- vidai thaa \*
- 1122.to break/ heart- vidar- vudaitar \*/ breaking
- 1123.knowledge- vidya- viththai ; root word is viththu / vithai /seed
- 1124.to pierce-vidha- voattai idu \*/to make a hole; voattai- hole; idu- make .
- 1125.learned- vidvan- viththai udaiyoan ; udaiyoan- one who has.
- 1126.form/ type-vidha-vadivam ; vitham. \*
- 1127.manner/ method / rule / law- vidhi- vithi \*
- 1128.remover of obstacles- Vinayak- vinai neekki\* ;neekku- remove; vinai- action .
- 1129.road- vidhi- veethi ; kadavu; ka= va; va= ka.
- 1130.brave- vir- veeru \*
- 1131.courage-virata- veeru udaiya \*; udaiya- has .
- 1132.success- uruddhi- vettri; letters are jumbled.
- 1133.increased- uruddhi- yaerida \*; uyarththu/ increase .

- 1134.speed- veg- vaek**am**
- 1135.piercing /for wearing jewels- - vedhak- voattai iduka/ to make hole; voattai- hole; iduka- make. \*
- 1136.pain-vedena- vaethanai \*
- 1137.time/ period- vela- vaelai \*
- 1138.an omen- **sagun-** kan**ippu**
- 1139.astrologer- **saguniya-**kaniyan
- 1140.enemy-**satru** –ethiri
- 1141.a song- **sabd-** paattu
- 1142.lying down/ sleeping - sayan- saayan**um**/ to repose
- 1143.body- **sarir-** uru
- 1144.wine /alcohol- sarab- saar**ayam**; root word is saaru/ juice; suraa.
- 1145.urban/ municipal/ town -sahri- saeri \*
- 1146.green vegetables- sak- **pachchai-** k-kaai ; pachchai- green; kaai- vegetable.
- 1147.a poet/ poetry - sayr- seer\*/ metre in poetry
- 1148.leopard- sardul- siruththai puli
- 1149.shawl- sal- seelai \*
- 1150.type of rice – sal- sal \*/ paddy
- 1151.body of language/ scriptures -**sastra-** sooththiram ; thiru **marai** thirattu ;letters are read more than once. thiru marai- holy scriptures; thirattu- treatise.
- 1152.versed in sastra- satri- sooththir**an**
- 1153.complaint- sakayat –kuththam
- 1154.crest- sikhand- kondai \*
- 1155.peak/ summit- sikhar- sikaram; kari uchchi ; letters are jumbled; kar- mountain/tone; uchchi- top. \*
- 1156.penis- sisan- sunni ; sisunam \*

- 1157.infant- sisu- saei ; letter 'sa' is read only once as it occurs consecutively .
- 1158.milk- sir- surappu /secretion ;sura/ to secrete
- 1159.juice- sira- saaru \*
- 1160.pure- suddh- thooimai
- 1161.devi/ evil person - seitan- theeyoan
- 1162.mourning- soki –soakam
- 1163.piercing- saukat- kuththu
- 1164.dark/ black- syam- mai / black
- 1165.prosperity /wealth- sri- seer \*
- 1166.coming together/ joining – sang- onnaaku / to become one
- 1167.counting- sankhya-ennuka \*
- 1168.group- sangat- onnaa koodiya kottam ; onna- together; koodiya- assembled; kottam- group.
- 1169.sexual intercourse- san gat- onnaa koodu ; onna- together; koodu- to join.
- 1170.come together/ joining together- san gat- onnaakidu / to become one.
- 1171.friend- sani gatiya- onnaa koodiyoan
- 1172.drama/ song with music/ dancing- san git- kathai paattu paadi kooththaadi nadikka ; letters are jumbled; kathai- story ; paattu- song; paadu- sing; kooththaadu- to dance; nadikka- to act.
- 1173.union- sandhi- saenthidu / to join; onnaayidu /to become one.
- 1174.evening- sandhi- santhi \*; root word is sanhippu / meeting / of day and night .
- 1175.established doctrine- sam pra day- maarpu padi ; letters are jumbled; maarpu- tradition; padi- method.
- 1176.to join/ connect- sam bandh –pinaiththidandum / to bind; letters are jumbled.
- 1177.region- sam bhag-paakkam; letters are jumbled.

- 1178.doubting- **sa**m sayalu-iyam ulla ; iyam- doubt ; ulla- has; samsiyam ulla .
- 1179.bad/ vile- **sa** kat- kettathu
- 1180.distress- **sak**et- kaedu
- 1181.early morning- **sa** kal- kizhakku velukkum kaalai vaelai ; ka= va; va= ka; kizhakku- east; velukka- to become white; vaelai- time; kaalai- morning .
- 1182.belonging to the same family – **sa** kul – kulam **onnae** ; kulam- family; onnae- one.
- 1183.violence/ severity - **sak**hti ; kad**umai**; kodiya .
- 1184.hard/ stiff/ strong - **sak**ht- ketti ; kadi**nam** .
- 1185.grievous- **sak**ht- soakththoadu \*
- 1186.difficult- **sak**ht-kadi**nam**
- 1187.of the same gotra- **sa** gotra- oththa koottaththaar; oththa- similar; letters are read more than once; koottaththaar- group of people.
- 1188.to join together- **sa**tna- saethidan**um**/ to join; saenthidu /to join; letters are jumbled.
- 1189.market- satti- **sa**nthai
- 1190.pillar- **sa**tun- thoon
- 1191.destroyed- satura- saeth**am** ura \*
- 1192.sound- sada- sathth**am**; oaasai udaiya ;oaasai- sound; udaiya- has.
- 1193.to be made- sadhna- seithidan**um** \*
- 1194.fruitful -**sa** phal –paz**ham**
- 1195.green/ unripe - **sa**bez- pachchai /green
- 1196.time- **sa**may- mani
- 1197.lake/ pool- **sa**r – yaeri
- 1198.Goddess of language- **sa**rasvati - vurai yaadu / to speak; letters are jumbled; voathuthar .
- 1199.river- **sa**ravati- neer voadai ;neer- water; voadai- stream .
- 1200.whole/ entire- **sa**rv- aravae / entire/ leaving nothing



- 1201.safe /wellbeing-/ health – **salamati**—nalamoadu / with health; nalam-helath; udaiya- has; nalla nalamoadu/ in good health ; nalla- good .
- 1202.frightful / to be feared- sahm- achcham \* /fear
- 1203.sound- sahi- oaasai \*
- 1204.breathing- **sams**- moochchu ; letters are in reversed order.
- 1205.master/ lord- saim – **yesamaan**
- 1206.before/ Infront- **samne**- munnai
- 1207.essence/ substance- sar – saaru \*
- 1208.river- Sindhu- sinthu \* / drop/ sprinkle / river
- 1209.Sinhalese language- **simhali**- mozhi / language
- 1210.blowing the nose- sinak- **sinthuka**
- 1211.to sleep- sukh- saaika \* / repose
- 1212.to make dry- **sukhana** –kaayanum /to become dry
- 1213.carpenter- suder- thachchar; letters are jumbled.
- 1214.needle- sui- uoosi \*
- 1215.thread/ cord /string- sutra- saradu ; letters are jumbled.
- 1216.prosperous merchant- seth- Chetti/ trader /trading community; yetti ; Saettu .
- 1217.army- **sainya** -ani
- 1218.spring- **sota**- uooththu
- 1219.place-**sthal**- thalam
- 1220.place-**stan**- thinai
- 1221.level/ grade- **star**- tharam
- 1222.tasted- svadit- suvaiththathu\* /tasted
- 1223.tasty- svadak- suvaiththiduka\* / to taste
- 1224.tasty-svadal- suvaiththal \* / tasting
- 1225.shop- hatti- kadai ; letter ‘h’ is read as ‘k’

1226.plough- har- yaeru \*

1227.ploughing- harai- yaeru \*

1228.ploughing- harati- yaeru oaattu \*; oaattu- drive.

1229.place where ploughing is done- haratar- yaeru oattuthar /to plough

1230.plough- hal- uzhu \*

1231.killed- halak- azhikka \*; ozhikka.

1232.yes- ham- aam \*

1233.call/ cry- hav- koova ; letter 'ha' is read ad letter 'ka' and not as letter 'a'.

1234.hiccup- hikka- vikka ; ka= va; va= ka.

1235.smoking tobacco through water- huqqa –pukaikka /to smoke ; pukai-smoke.



## 42. List of Tamil words in Hittite Language

Hittite (natively *nešili* / "the language of Neša", or *nešumnili* / "the language of the people of Neša"), also known as Nesite (*Nešite* / Neshite, Nessite), was an Indo-European language that was spoken by the Hittites, a people of Bronze Age Anatolia who created an empire centred on Hattusa, as well as parts of the northern Levant and Upper Mesopotamia. The language, now long extinct, is attested in cuneiform, in records dating from the 17th (Anitta text) to the 13th centuries BCE, with isolated Hittite loanwords and numerous personal names appearing in an Old Assyrian context from as early as the 20th century BCE, making it the earliest-attested of the Indo-European languages.

By the Late Bronze Age, Hittite had started losing ground to its close relative Luwian. It appears that in the 13th century BCE, Luwian was the most-widely spoken language in the Hittite capital, Hattusa. After the collapse of the Hittite New Kingdom during the more general Late Bronze Age collapse, Luwian emerged in the Early Iron Age as the main language of the so-called Syro-Hittite states, in southwestern Anatolia and northern Syria.

*Hittite* is the modern scholarly name for the language, based on the identification of the Hatti (*Hatti*) kingdom with the Biblical Hittites (Biblical Hebrew: חִתִּים *Hittim*), although that name appears to have been applied incorrectly: The terms *Hattian* and *Hattic* refer respectively to the indigenous people who preceded them and to their non-Indo-European Hattic language.

In multilingual texts found in Hittite locations, passages written in Hittite are preceded by the adverb *nesili* (or *nasili*, *nisili*), "in the [speech] of Neša (Kaneš)", an important city during the early stages of the Hittite Old Kingdom. In one case, the label is *Kanisumnili*, "in the [speech] of the people of Kaneš".

Although the Hittite New Kingdom had people from many diverse ethnic and linguistic backgrounds, the Hittite language was used in most secular written texts. In spite of various arguments over the appropriateness of the term, *Hittite* remains the most current term because of convention and the strength of association with the Biblical Hittites. The endonymic term *nešili*, and its Anglicized variants (*Nesite*, *Nessite*, *Neshite*), have never caught on.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Hittite\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Hittite_language)



**Clues to read Hittite words into Tamil;**

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter has to be read only once.

**Ref;**

1. Copeland Hittite Dictionary
2. Hittite Vocabulary – By David Michael Weeks -- University of California, Los Angeles
3. An Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon
4. Hittite etymological Dictionary -Jaan Puhvel- words beginning with A, E,I,H, K, L,M,N and PE.
5. The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago – volumes L,N, P and S.

### English - Hittite words - Tamil

1. hostile action- pah**hes**ki- pakai/ hostility \*
2. hateful- pukk- pakai \*/ hate
3. spring/ fountain- wattaru- uottru \*
4. to go- pa- poa \*
5. to come- uwa- vaa \*
6. behind- appan- pin \*
7. after- appan- pinn\*
8. to go behind- appan pai- pinnae poa \*
9. behind- / backwards- appanda- pinnanda \*
10. walk behind- appan **j** tiya- pinnadiyae adi edu \* ;adi edu -walk ;adi- foot; edu- take; pinnaadi- behind.
11. to follow /to go after- appanda pai – pinnanda poa \*/to go behind
12. to go in front of / opposite – menahhanda- munnaanda **poa** \*; munnadi-front.
13. go behind- appant- pinnaadiyae poa\* ; pinnaadi- behind; poa- go; letter 'pa' is read more than once.
14. go quickly- kattan p- kada kada nnu poa\*; poa-go; kada kada nnu-quickly .
15. go with- katta[ n] p- kooda poa \*; kooda- with; poa- go.
16. to go- katta [n] – yaekidu \*
17. to go to house- kattant- kudiyaanda poa \*; kudi- house; poa- go; veettaanda poa; ka= va; va= ka; veedu- house.
18. go back- pai app**ap**- pinnae poa; pinnae- back.
19. going- pitteya wwara – poaeittu vara \*/ go and come ; poaida- to go; vara- to come .
20. before/ opposite- menahhanda- munndaanda ; munnaadi \*
21. after/ later- aparai- appur**a**m \*
22. angry- san**za**- sin**a**m

- 23.to climb up- **sara** pai- yaeri poa ; yaeru- to climb .
- 24.to go up- **park** – yaeruka
- 25.to climb- up- ark- yaeruka \*
- 26.to go down- kattanda pai- to go near; kittae- near/ close. kee**zha**anda poa/ to go down; keezh- down.
- 27.to go out- para pai- puram poa / to go outside ; puram- outside; poa- go.
- 28.to be destroyed- katta pia- kettu poai \*
- 29.to be lost- katta pai- ka**na**athu poa \*
30. give- piya- paya \*
- 31.gift- **pitta**- itti
- 32.to call- **palahh**- azhai
- 33.to cry out- **palwai** – azhuvu/ weep; uolai vai/ howl; oaalam vai /wail .
- 34.ram- udu sir- **semmari** aadu ; words are misplaced.; semmari- sheep; aadu- goat in general .
- 35.ox- gud – keda<sup>a</sup> \*/bull ; kottiyam/ bull ; kuththam / bull .
- 36.bull- gudmah – kottiyam \*
- 37.to take- da- edu \*
- 38.to put- dai- idu \*
- 39.air/ breath- **para**- uyir; piraanan [Skt] ;air.
- 40.to step- tiya- adi edu \*/ take a step; adi- step; edu- take ; letter is read more than once.
- 41.to grow- park- perukka\*; perusaaka .
- 42.to raise- **park**- uyaruka
- 43.to become tall- **parkuess**- uyaramaaku
- 44.remove- park – pirikka ; peyarkka \*
- 45.to disentangle- partai- pirththidu \*

46.a type of cloth/garment - partuitta- paruththi aadai \*/ udai ; paruththi-cotton; udai/ aadai- clothe.

47.foot- pata – paatham; adi \*.

48.foot- padumma- paatham \*

49.sole of the foot- patalha- paatha adi thole \*; paatham /adi- foot; thole-skin/sole ;adi- under.

50.to dig- pidda- thoandu

51.to fetter- patalhai- poottuthal \*; pinaitthal ; thalai iduthal; letters are read more than once ;thalai- a fetter.

52.to tie feet/ fetter- patalliya- paathaththai pinaitthal ;patham- foot; pinaitthal- to tie; thalai iduthal /to fetter.

53.to tie on- putaliyae- pinaitthal ; pidiththal \*.

54.offering- padushi- padai \*

55.offering- paddusriya- padaiththar \*

56.giving- piyatar- padaiththar / offering ;thara /give ;tharuthar / giving ; letters are read more than once.

57.to send- peiye- anuppu

58.to send- nai- anuppu

59.arrive- tiyazi- adaiya \*

60.a herb- pililisa- pachchilai ;letters are jumbled; pachchai- green; ilai- leaf.

61.justice- pendihi- neethi ;thandanai /punishment ;letters are jumbled ; nadumai / neutral .

62.presents/ gift- pippessar- parisu/ prize ; letters are jumbled.

63.house / temple - per- purai \*/ hut

64.house- parn- puraiyan \*

65.house- purulli- puraiyul \*

66.city name- pipita- patti / village\*

67.to place- dai- idu \*

- 68.to erect- tittanu- naattu ; letters are in reversed order.
- 69.arrive- ar- saera
- 70.to run- piddai- oaaididu ; oaadi poaeidu ; letters are jumbled.
- 71.to flee from before – piddai ; oaattam pidi / flee ;thappiththu oaadu/ escape; letters are jumbled.
- 72.flee before- watku- voaididuka \*/run away
- 73.jump away – watku – thavuka/ jump ; letters are jumbled.
- 74.to flee before- pars- para / to flee
- 75.to fly- piddai- paainthidu
- 76.to run /race- piddai ; oaatta poatti; letters are jumbled; oatta panthayam/ running race ; panthayam/ poatti - race; oaattam- running .
- 77.rock- peru – paarai \*
- 78.delivering - pe/ iskattalla-koduththal; poai koduththal \*
- 79.deliverer- pe/ iskattalla- poai koduththidum aal; koduththidu- deliver; aal- person .
- 80.location - peda- pudai \*
- 81.river- id- thuni; nathi; oadai /stream.
- 82.to pay- piddai – peithidu \*/give
- 83.render- piddai- oppadai \*
- 84.elope with a woman- pittinu -pennoadu oaadi poaeida; letters are jumbled; penn- girl; oaadi poaeida - run away .
- 85.gate- puhla- puzhai \*
86. important festival- purulli—peru naal; peru- big/ great ;naal- day.
- 87.ruin- pupulli- paazh\*
- 88.lump- puti- pudai ppu /swelling
- 89.to swell /fermented dough- putkiya- uppiduka \*
- 90.to swell/ boil /tumor- putkiya- pudaikka \*



91. penis- lalu- **poolu**
- 92.to shine/ glisten - lalukke- elku \*; **jolikka**; **pala palakka** .
- 93.to glow- **lapp**- azhalu
- 94.loosing- latar- izhan**thiduthar**
- 95.to fell- lilak- keezhae vizha ; letters are in reversed order; ka= va; va= ka; keezhae- down ;veezha- to fall.
- 96.light- luha- oli \*
- 97.to close- ista**p**- saaththu \*
- 98.to vanish- ma- maaya**m** ; letter ‘ma’ is read more than once.
- 99.epithet of the goddess- mahit – maa thaai/ great mother ; maa- great; thaai- mother; mooththa- elder; maatha .
- 100.approach- tiya- adu \*
- 101.to reject/ refuse- markiya- marukka \*
102. mild/ gentle- minu- men \*
- 103.much/ greatly - mekk- mikka \*
- 104.large numbers- mekki – mikka **ennikkai** ; ennikkai- numbers; mikai- excess/ mega .
- 105.honey- milit -malai thaen ; malai - mountain ;thaen- honey .
- 106.to say /speak- te- oaathu \*
- 107.to tie / with red wool- mitai- mudi idu /to tie ; mudi- knot; idu- make.
- 108.unite- nai-inai \*
- 109.cradle- niniyall- yaeniyil /in the cradle ; yaenai- cradle
- 110.remove- ninink- neekku \*; letter ‘an’ is read only once as it occurs more than once consecutively.
- 111.drenching - ninga- nanaikka \*
- 112.to quench one’s thirst- nink- - naakkai naniakka \*; letters are read more than once; ;naakku- tougue; nanaikka- to make wet .
- 113.sky nepis- **napam**

114. arise- arai- yaeru \*
115. to eat up- ed- thuei \* /eat
116. to call up- kalliss- azhaikka ; letters are in reversed order.
117. to drag up- saliya- izhu /to drag
118. to put in- takku- iduka \*
119. covered- tiya- moodiya
120. to be completed- tiya- mudi
121. to bring- uda- attu \*
122. the kings- sarrena – arasan /king; letters are jumbled .
123. attribute to the goddess- mutursi- mudi arasi /crowned queen ; mudi- crown ; arasi- queen ; maathar arasi/ queen of women ; maathar- women ; maa thiru /great mother ; maa- great; thiru sacred.
124. bowl – aganni - kinni \*
125. vessel- kulli- kalam \*
126. bowl- utul- yaethal \*
127. bowl- kappi- koappai \*/ cup
128. urine- sehur- siru neer ; neer- water; sirumai- lowness.
129. to push from behind- appanda- pinnaadi unthu/ to push behind ; letters are read more than once; pinnadi- behind; unthu- push
130. a city- sara- seari /\*village/ city
131. container- gudu – kudam/ pot ; koodu- case ; kuduvai ; ka= va; va= ka.
132. bull- gud mah – kada maa\*/ wild cow
133. to seal- sutai -adai
134. plug up- sutai- adai
135. brains- mal- moolai\*/ brain
136. spittle- issalli- echchil \*
137. to die- ak- saakai ; maaiika

- 138.death- akkatar- kann adaithar ; kann- eye; adaiththar / to close.
- 139.container of water- akutalla-kudi thanni kalam- container for drinking water; kudi- drink; thanni- water ;kalam- vessel ;letters are jumbled.
- 140.mother- anna – annai \*
141. motherhood- anniatar- annaiyin idaththir/ in the place of mother; annai- mother; idam- place
- 142.thus- apati- appadiyae \*
- 143.right/ properly - ara- sari ; muraiyaa
- 144.to mount /copulate - ark- yaeruka \*
- 145.to cover- ark- maraikka
- 146.to cut off - ark- arukka /to cut ;murikka/ to cut/ break.
- 147.divide- ark- pirikka
- 148.perforates- hattai - poththidu / perforate ; oaattai idu /to perforate ;oaattai- hole; idu- make.
- 149.to saw- ardu- aruththidu \*
- 150.to saw- aruduar - aruththar \*
- 151.to saw- ardala- aruththal \*
- 152.high- aru- uyarae\*
- 153.father- atta –thanthai ;thaathai; aththa ; daddy
- 154.watchman /guard- uskis kattalla- kaaval kaaththidum aal ; ; ka= va; va= ka; letters are jumbled; kaaththida- to guard/ protect ; aal- person ;kaaval- protection
- 155.drinker- akuttara- kudaiyar ; kudikkaarar ; letter ‘ka’ is read more than once.
- 156.horse- ekku- kokku \*; koanam.
- 157.to feed- edrija – uottuthar\*
- 159.to bow down – kanen iiea- kuniya \*
- 160.to offer- haink- kaanikkai /offering ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.

- 161.corral /horses - hali- laayam
- 162.clay- halina- kali munn; kali – clay ;munn- soil ;letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
- 163.forehead- hant- neththi \*
- 164.town- happira- paer uoor\*/ city ; periya- big; uoor- village
- 165.to grind- harr- -arai \*
- 166.bone- hasti- asthi ; enpu sattam ;enpu- bone; sattam- frame .
- 167.smite- hatalai- adiththal \*
- 168.bolt/ lock- hattalu- - thaal \*; thaal du /to lock ; thaalppal / a bolt
- 169.to shut / close- hatk- adaikka \*
- 170.prick- hattara- theiththar \*; yaeththuthar.
- 171.to write- hatrae- theettuthar \*
- 172.to order- hatrae-aanai iduthar ; aanai- order; iduthar- make.
- 173.of the moon- hila- al \*/ moon
- 174.of the sun- hila –el \*/ sun ; root word is oli- light.
- 175.to pluck- huetti- aainthidu ; odiththidu \*.
- 176.truly/ indeed - imma – unmaiya
- 177.indeed- immakku- unmaiyaaka
- 178.to do / make- iss- sei \*
- 179.master/ lord- isha- yesamaan
- 180.lady/ mistress- isha- yesaamani
- 181.to tear - iskali- kizhi \*
- 182.to cut- kariisiea- keeru \*
- 183.to cut- kuer- keeru \*
- 184.to cut off- karate- keeridu /to cut
- 185.to smear/ anoint- iskiiea- poosuka
- 186.smear-ap- appu \*

- 187.to spread- **is**par- parappu ; letter 'pa' is read more than once.
- 188.to block- **istap**- thadu ;thaduppu- a block .
- 189.evil- adduua- theethu \*
- 190.evil- adduual /atuwali- theethu ulla \*/ evilness ; theethu- evil; ulla- has.
- 191.evil- adduualahit/atuwalada- theethu ullathu \*/ evilness ;theethu- evil; ullathu- having .
- 192.evil – atuwa [ Hluw ] - theyyavai \*/ evil
- 193.way- itar- thiram
- 194.kinsman- kaina- kaenmai \*
- 195.to consume/ devour- karap- kori /eat /gnaw
- 196.shrine/ chapel- karimn – koair munn ; koair- temple; munn- land /soil ; koa- god/ king; ir/ il- house.
- 197.to be angry- karpi - karuppu \*
- 198.to pluck- karp **iea**- parikka; letters are in reversed order.
- 199.hunger- kast- kaainthida
- 200.excellent- sarku – seer miku
- 201.with/ alongside - katta- kooda \*
- 202.to dismiss- katterahh- **neek**kuthar
- 203.remover of evils- nakku- neekku /to remove
- 204.enmity- kurur- karu**vu** ; ka= va; va= ka.
- 205.enmity- kattu- kaattam / hostility
- 206.knee- ganu- kanu \*
- 207.heart- kardi- kuruthi **pai** \*/blood bag ; kuruthi- boll; pai- bag .
- 208.core- ker- karu \*
- 209.hand- kisr- kara [Skt] ; **maer**kkai /arm ; letters are jumbled; maer- upper; kai- hand .

- 210.washbasin -kueluu ana–kazhuvu yaenam ; kazhuvu -wash; yaenam-vessel .
- 211.to write- gulis- kili ; laeki [Skt] ; letters are in reversed order
- 212.town- gurta- kudi iruppu/residential place; letters are jumbled.
- 213.citadel- gurta- koatttai **mathir** ; letters are jumbled; koattai- citadel; mathir- wall .
- 214.wall- kutt- kuttiam \*
- 215.woman- kuuan- kanni \*
- 216.woman -feminaanati [ HLuw]- pommanatti \*
- 217.cow- kuuau- koa \*
- 218.speech /talk- lala- **sollu**
- 219.still/ yet- nuua- innum
- 220.crier, a participant in festivals who cries out- **pa** luatt alla –azhuthidum aal ;azhuthidu- cry; aal- person.
- 221.to disperse- paras**ess**-piriya
- 222.look out- parauatalla- paarththiduthal /looking ; paarththal .
- 223.to bury- padda- puthai \*
- 224.knot- pittula- mudi iduthal / **mudi** poaduthal ; letters are jumbled; mudi knot; poaduthal- making.
- 225.tightness- pittuliia- pidiththal \*
- 226.powder- puuatti – podi \*
- 227.to heed- **sakk**- kaekka
- 228.to know- **sakk**- kaana
- 229.to look/ see- **sakuuaiea**-kaanu
- 230.sign/ omen - **sagai** – **sakunam** ; soosakam ; sokinam ; **theechcha kunam**/ bad omen ; theya- bad ; kani**ppu** /assessment .
- 231.characteristic/ feature - **sagai**- **kunam**

- 232.to give a sign- sakiiea- sai kai kaami / to give a signal ; kaami- show; saikai- signal; soosakam /sign /signal .
- 233.eye- sakuua- kann
- 234.a well- sakkuni- kaeni \*
- 235.to have sexual intercourse [ illicit] - salik- ozhukka
- 236.to rest/ sleep- ses- saaya/ repose ;sayanam [Skt]
- 237.thread- sail- izhai
- 238.a kind of grain- sumes- saamai / little millet
- 239.to resemble- dakk- oththa thaaka \*
- 240.agree- taksulae- oththukollu\*; yaeththu kola.
- 241.to pray to- talliiea- thuthithal ; oaathuthal \*.
- 242.speak- tar- oaathuthar \*
- 243.to dance- tarku- kooththaaduthar ; letters are jumbled.
- 244.dance- taru- aaduthar \*
- 245.threw away – tekri- thookki eriya \*;eriyathrow.
- 246.to bind- tiiea- yaaththidu \*
- 247.to thunder- tith- idi idiththida ; letters are read more than once; idi-thunder; idiththida- to thunder.
- 248.thunder- tethiski- idi idikka \* /to thunder
- 249.thunder- tethessar- idi idiththar \*; idi- thunder; idiththar- to thunder.
- 250.body- tuekk- udakku \*; sadakku ; kattai; letters are in reversed order; thaekam [?Skt] .
- 251.to play- tuskiiea- aaduka \*
- 252.far-tuua- etta \*
- 253.army- tuzzi- thoosi padai- front line soldiers; padai- army.
- 254.to hide- ulae- oliya \*
- 255.to burn- ur- eri \*

- 256.land- utne- thinai \*
- 257.water- uatar ; thanner ;thaaram .
- 258.water- uiten - thanni
- 259.ask for- uekk- kaekka \*
260. day- siuatt- aatchchi/ rule ; letters are in reversed order.
- 261.to be frightened- uerit- arattu ; veruttu ; uruttu \*; achchu uruththu .
- 262.to be frightened- werite-veruttu\* ; virattu .
263. year- uitt- aandu ; aththam
- 264.falcon- kalli kalli- kazhauku / eagle
- 265.pot- galdi- maut kalam / earthen vessel;letters are jumbled; munn- clay; kalam- vessel .
- 266.to rub- tattarae- thaeiththar \*
- 267.closed group- kal uti- thani kuzhu / separate group / individual group; letters are jumbled; thani- individual ; kuzhu- group.
- 268.womb- karat- karu petti ; karu- embryo; petti- box.
- 269.rack/ shelf - kestu- adukku; letters are in reversed order.
- 270.hollowed/ holed - gullanti- kuliyaanathu \*; kuli- hollow/ hole
- 271.dog- kuwan- akkan ; yekinan ; kukkan ; naaikkan ; letters are in reversed order; naakku- tongue.
- 272.bridal gifts- kusta- mana kodai ; manam- marriage ; kodai- gift .
- 273.foal/ colt- kurka- karkki \*/ horse
- 274.blood- ishar- soari \*
- 275.signal to- iskittahh- sai kai kattu \*; saikai- signal; kattu- show.
- 276.spit – ispatar- echchi thupputhar /to spit; echchi- spittle; thupputhar- to spit; letters are jumbled.
- 277.runner- ittaranni- oddaravan
278. gift- iwru- kai urai



279.fly- isparr- para \*

280.sun- lstanu- aathiththan; anjittan; sandan ; letters are jumbled; aten [Egypt] .

281.till- haras- yaeru \*/ to plough

182.make a hole- hatt- oaattai idu \*; oaattai- hole; idu- make.

283.prick- hatta- theiththida \*; yaeththida.

284.container for honey- hutni kki- thaen kinni; letters are jumbled; thaen- honey; kinni- bowl/ cup .

285.roaming ground- lattu- -alainthidum idam ;alainthidu- to roam; idam- place.

286.day break- lukkattu- kizhakku veluththida ; kizhakku- east; veluththida- to become white; ka= va; va= ka; letters are jumbled. .

287.mountain- kalmara- kal maeru ; kal- stone; maeru- mountain ; kar malai ; letters are jumbled; malai- mountain.

288.meadow- wellu-pull veli- pull- grass; veli -space.

289.fire- pahur- neruppu ; letters are in reversed order.

290.marry- hamenk- manakka \*

291.brother- naniya- annan /elder brother.

292.chicken- gal- kozhi \*

293.sleep- katta[n] - kida \*

294.cure/ heal - saktai- kunam aakida ; sukam [ /Skt] aakida ; kunam/ sukam- health ; aakida- to become .

295.dish/ tray- pattar- paaththiram/ vessel

296.eating- adatar- thueiththar \*

297.eat- adanna- thinnu \*/ dine

298.without having eaten- tanga rant –thinkaama erunthida \*; thinkka- to eat ;thinkkaama- not eating.

299.tailor- lu tug - udukkai theikkum aal; udaukkai- dress; theikka- stitch ; aal- person ;letters are jumbled.

- 300.fuller- lu tug- udaukkai thuvaikkum aal; ka= va; va= ka ;thuvaikka- to wash ; letters are jumbled.
- 301.cloth- tug- thoakkai \*; udukkai \* ;root word is udukka/ to wear.
- 302.towel- gad- kai thundu ; kai- hand; thundu- towel ;kai kuttai -kerchief ; kuttai- cloth .
- 303.plow- teripp- - yaeridu /to plow; ; yaeru oaattu ; yaer poottu ; letters are in reversed order; yaeru- a plough.
- 304.brick- kal pas sana – senkkal ; letters are jumbled.
- 305.become- kis- aaka
- 306.abandon- tarna ; thuranthidu ; niruththu; letters are in reversed order.
- 307.silence- dudu—amaithi
- 308.quietly- duddumili- amaithi ulla; letters are jumbled; amaithi- silence; ulla- having.
- 309.weave- takkes -thunnuka ; neithiduka .
- 310.join together- takkes- ottuka ; onnaa kooduka; letters are in reversed order.
- 311.edge- arha- oaaram /rim
- 312.grown man /adult- mayant- maaanthan/ human being / man; manithan [?Skt] \*
- 313.grown to manhood- mayantes- maanthan aayidu /to become a man ;aayidu- to become; maanthan- man .
- 314.narrow- hatku- odukkam \*
- 315.deep- halluwa- aazham vulla; aazahm- depth; ulla- having.
- 316.show- tekkussai- eduththu kattu ; letters are read more than once ;kaattu- show; kaatchchi paduththu /to exhibit ; letters are jumbled; kann katchchi - exhibition.
- 317.brave- tarhuili- theeram ulla ; thaeiriyam ulla ; theeram- braveness ; ulla- having ; uruthi ulla \*; tar- urthi- letters are in reversed order; uruthi- strength .
- 318.to praise- walliyatar- vaazhthuthar \*

- 319.strong- walli- vazhu \*; valimai
- 320.think- hatta- ennidu
- 321.know- gnes- kaanu
- 322.clay tablet- tuppi- pattayam/ tablet; letters are in reversed order; root word is pathi- to inscribe .
- 323.print- siyattal- achchu adiththal \*
- 324.city- uru- uoor \*
- 325.decree- hatrai/ tbariya- theerppu
- 326.murder- kunatar- konniduthar\* ; kondri duthar [ full form] ; letters are read more than once .
- 327.to support- mat- muttu thaa\* ; muttu- support; thaa- give.
- 328.above- sra- usrae \*
- 329.abundance- lulu- malai
- 330.abundance- iyata- eettam
- 331.to defeat- tarhu- thoarkka ; letter 'hu' is read as 'ka'.
- 332.adorn- unu ; aniya \*
- 333.decorate/ to dress - unnuwai- anivi \*
- 334.to put on [ Lith] - auti - uduththu \*
- 335.to put on /shoes[ OCS] - obuti- poadu \*
- 336.announce- tarkummai- therivikkanum /to announce ;ka= va; va=ka ;therivikka- to announce .
- 337.announce- haluganna- veliaakknum /reveal; ka= va; va= ka.
- 338.anxious- pittulliea- pathai pathaiththal \*; letters are read more than once.
- 339.to approach- manikuuahh- anuka
- 340.at- ud- idaththu \*
- 341.at your home- katti tti – kudi iduththu\* ; kudi- house.

342.back- eprei- puram

343.to beat- tupi- adi ;thappu \* ;adi poadu; letters are jumbled.

344.soma/ body- tsh- thadi

345.food- tsh- theetta; letter 't' is read more than once.

346.become- ueet – aayidu \*

347.bird- peri; parappana / those who fly ; paravai ; para- to fly.

349.to build/ a wall- kustara- kattuthar/ build; kottiyam kattuthar; kottiyam-wall ; letters are read more than once.

349.build- takes- kattu ; letters are in reversed order.

350.to gather- takes- koottu ; letters are in reversed order.

351.to buy- usiti- edu

352.instruct- weriya- arivurai / instruction; letters are in reversed order.

353.say- wer- urai \*

354.to invite- talliya- azhaththal ;letters are in reversed order.

355.to arrest- sarada- sirai idu \* / imprison; sirai- prison; arrest =sirai idu; letters are jumbled. \*

356.cow- kual- kaali \*

357.create- aniya- pannu

358.crush- kuskus- kasakka \*

359.to curse- tataria [Luvian] – thittuthar \*

360.ruin- aggatar- kaedu adaithar \*; kaedu- ruin ;adaithar- to become; keduthar /to ruin.

361.dirt- sakhar - karai \*

362.disappear- harkiya – maraika

363.disappear- mar- maraiya \*

364.disease- inan- noai \*; letter 'an' is read only once as it occurs consecutively .

365. engraving- kultsi- koththuthal ; letters are jumbled.
366. enemy- kur- karu ththavan
367. elderly / old- mehuan- muthiyoan; letters are jumbled.
368. earth- kl – keezh \*
369. drive away- watkunu – voatti viduka \*; letters are read more than once
370. distress- uda- thaaa\* ; thuni ;theethu \*; yaetham .
371. excuse- parkunu – porukkanum \*
372. far- tuala- ettaththil \*
373. far away- tuwala- tholaivil ; letters are jumbled.
374. farther/ beyond- para- appaar \*
375. to become famous- isduwa- uchcham adaiyavae; uchcham thodavae ;uchcham- fame/ top; adaiya- to reach; thodu- touch.
376. father- abi- appa \*
377. fate goddess- kulsa/ kultsa- kaali / dark goddess; kaalam- time; kaali aaththal ; letters are jumbled ;aathhaal- mother.
378. genitals- genzu- kunju/ boy's penis
379. former- analai- munnal
380. given- piyant- peenthu \*/ give
381. give- piana- paani \*
382. gracious- karitiea- karunai udaiya ; karunai - [Indo Iranian] ;erakkathoadu ;letters are jumbled.
- treat as a group- kalutieea- kuzhu va nadaththu; kuzhu- group ; ka= va; va= ka.
383. a certain hairdo- sieti- sadai \*
384. harvest- kuer- arukka/ to cut; letters are in reversed order.
385. of the dead- akta [Lyd]- keda \*/death
386. killed- kunant – konnida \*; kondrida/ full form .

- 387.kind-hearted- kentsuwala - kanintha vullam ulla ; kanivu- kindness; ullam- soul / mind; ulla- has. .
- 388.daggar- gir- keeri / kind of knife.
- 389.language- lala- mozhi ;sollu .
- 390.large- urai- periya
- 391.look after- appa tiya- paaththidu \*
- 392.look without acting- para aus – paaru /look
- 393.look out- prauwdla- paarththal /looking
- 394.moon- arma- eraaman
- 395.mountain- watti- vidaam
- 396.shine- ualae- oli \*
- 397.moreover- namma- innum \*
- 398.necklace- kuttanalli- kazhuththu ani ; kazhuththu- neck ;ani- a wear; kazhuththu ani kalan .
- 399.no/ not- le- illai \*
- 400.grown old- wetspant- vayathanathu / old
- 401.to get old- miyahhuwanta- muthiyavanaayida \*; muthiyavan- old man ;aayida- to become.
- 402.oil- saknie- sekku ennai ;ennai- oil; sekku- oil press.
- 403.other- taimai- maththathu ; letters are in reversed order.
- 404.person- lu-aal \*
- 405.a plough- akkalan- elaankkali ; letters are jumbled.
- 406.worry- werites- varuththam \*
- 407.write- hat- theettu \*
- 408.wailing woman- taptara- oppaari idum penndir ;oppaari- wail ;penn- woman ; penndir- women ; letters are jumbled.
- 409.visit- uwatar- vanthiduthar / coming

- 410.capture- kattada- kai **paththidu**
- 411.step- tiya- adi ; **padi** /door step .
- 412.sheep- udu – aadu; udu \*
- 413.produce- katta **p** -aakkidu \*; padaikka /create ; letters are in reversed order.
- 414.printing- sasa- achchu \*
415. a tree and its fruit- mara**sikka**- kani maram; letters are jumbled; kani- fruit; maram- tree.
- 416.utter/ pronounce - malta- mozh**in**thidu
- 417.a kind of cloth- serha- seerai \*
- 418.attach- sekuvai- saekkav**u**m \*
- 419.belt- putalli- iduppu thole pattai ; iduppu- hip; thole- leather; pattai- band ;letters are read more than once.
- 420.dismiss- pittalai- **an**upputhal
- 421.man- **pis**na- aan
- 422.make go- pehute- poaeida \*
- 423.offence- **w**askuit- kuthth**am**
- 424.shaven- wali- vazhi \*/shave
- 425.to be done- api- **pan**nu/ do
- 426.sleep- **s**sta- sa**in**thidu /repose /rest
- 427.to be hateful- puk- pakai \*
- 428.seed- movita- vithai ; muththiya vithai ; letters are jumbled; vithai- seed .
- 429.which- ti [Lyc] – ethu \*
- 430.bowed- knenant- kuninthida \*
- 431.lock man- hatalula –thaal id**u**m aal ;thaal du- to lock; aal- person.
- 432.back /rear- eprei- pur**am**\*
- 433.thereafter [Lyc] - epnte- athen pin ;letters are jumbled.

434.formerly/ once up on a time- anats- munthaiya ; munnaadi ; pandu .

435.go- lea- sellu

436.genitals- parsena- pirappu sinnam / birth mark; pirappu- birth ;sinnam-  
symbol ; letter pa is read more than once .

437.but- nu- anaa \*





## 43. List of Tamil words in Hupa Language

Hupa "language of the Hoopa Valley people" is an Athabaskan language (of Na-Dené stock) spoken along the lower course of the Trinity River in Northwestern California by the Hupa and, before European contact, by the Chilula and Whilkut peoples, to the west.

Clues to read Hupa words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add/ delete vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively it must be read only once.

Ref;

Hupa language dictionary – compiled by Victor Galla

### English – Hupa - Tamil

1. you- ning- neenkka \*/ polite /plural
2. you / plural- nohn- nee/ singular; letter is read only once.
3. your- ni- un \*
4. youngest child- kitsey- kadai kutti; letters are read more than once; kadai/ kadaisi- last; kutti- small child. \*
5. wish- isdo- aasai yoadu / with desire; aasai- desire; nasai yoadu .
6. where- da ydi - entha idam; yentha- which; idam- place.
7. what thing- daydi- enna athu – what is that? enna-what; athu- that.

8. weave- kitly- kattuthal \*
9. water- tanan- thanni \*
- 10.ocean- to- thaenam
11. warm water- tos- suda thanni; soodu- hot; letters are jumbled.
- 12.war dance- kits- kooththaadu \*/ to dance
13. religious dance- chi dilye- aaduthal /dance; thullal /dance; letter 'l' is read more than once.
- 14.to perform a religious dance- diwhye- aadu / to dance
15. udder- mits- madi \*
16. trumpet / cornet – yeh kilyol- aaya kuzhal \*/ pipe
- 17.tie / hair- tsiq- mudichchu iduka; letter 't' is read more than once.
18. tie - me kitl owh – kattuthal /tying
19. thick- dita: n – thadiththa\*
- 20.you think so- ay ninsing – ennuka/ think
21. this- de- ithu \*
22. swell- tilyol- thadiththal \*; pudaiththal .
23. tear apart with your hands- - jil kil- kaiyaal kizhi ; kai- hand; kizhi- tear; letters are jumbled .
- 24.split/ board – jekil- – pilakka; letters are in reversed order.
- 25.stream- nilin- naalaa /channel
- 26.stoop- ingqo- kunika; letters are jumbled.
- 27.sticky – ditseq- ottuka /to stick
- 28.take a step- yuntul- nadaththal \*/walk; nadai aaduthal.
29. scatter- ch itewatl- thoovuthal \*
- 30.sell- iwak iliw- vilaikku vikka; vilai- price; vikka- to sell; letters are jumbled; ka= va; va= ka.
- 31.cut- iwh qit- kaathu \*

32. rotten- **yahs** liq- azhukiya; azhuka. \*
33. getting rotten- wilgit- azhukiyathu \*; **paazhaakida**
34. rotten wood- kil gide- kattai **makkuthal**; letters are jumbled; kattai-wood.
- 35.run - dah dillah- oaduthal \*
36. ran off/ crowd- te digit – koottaama oadida; koottam- crowd; letters are jumbled.
37. ripe- kiwinte- kanithida \*
- 38.roar - **kitsa**- koadanai
39. first menstruation / reaches puberty – kinakiwhda; kanni aakida; kanni-one who has attained puberty; aakida-to become.
- 40.pile up – dahyik **iljeh** -adukkuthal \*; letters are jumbled.
- 41.gathering - kyadayne- koottanum / to gather
- 42.peck/ bird- yil dik – koththuthal; letters are in reversed order.
- 43.over it - **mitis**- meethu \*
- 44.old / person - **si** whdiyan – vayathaana; vayathaana**van** / old person.
- 45.lump- kyomot- katti
46. lips- whida- uthadu \*; letter; 't' is read more than once.
- 47.leather- **dichwil**- thole
- 48.dripping – wultsa- vazh**inthida**
49. laugh- lo- ili \*
- 50.get killed- kilte- kolla **pada**; kollu- kill.
51. kick at something- kyol tul – kaalaal uthaiththal \*; kaal- leg; uthai- kick.
- 52.me- in- naan \*
- 53.hiccup- whiwhday winga – vikkida
54. hollow- kisol- kuzhiyaa\*
- 55.hood- kiseqot- mukkaadu /for female

- 56.oily-nilwe; nei ulla; nei- oil; ulla- having.
- 57.earth/ ground- nin- **mun**n
- 58.going off- tedil- **po**athal
59. go around- naydil- nadai aaduthal \*
60. put into fire- de di- thee idu \*/make fire; thee- fire; theyil idu-put into fire.
61. finger- while- **vir**al
- 62.fever- chisel- **ka**ai chchal
63. ear- **wh**ijiw- sevi
- 64.he drills for fire- kidil **wis**- thee kadaithal; thee- fire; kadaithal- drill; letters are jumbled.
65. i cut it- **set**ats- seththu / cut
- 66.cut- iwhtus- **v**ettu \*
- 67.come to find out- de died - thaedi edu; thaedu- to search; edu- find/ take.
- 68.put on /coat – inchiwh – anika
69. mouth- we- waai \*
- 70.cane/ stick - **tis**- thadi \*
- 71.walk with a cane- kiti wht**is**; kai thadi woadu adi edu; kai - hand- thadi- stick; kai thadi- walking stick; adi edu- take a step; adi- step; edu- take.
- 72.it is called- ulye- azhai \*/ call
- 73.boiling/ water- kid**mut**- kothithhida / boiling
74. boat- medil- mathalai \*
- 75.boat dance- ta altul – tho**ani** aaluthal; tho**ani**- boat; aaluthal- dance; oaadaththil aaluthal; oaada**m**/ boat.
76. weaving/ basket – kit loy – koodai **mud**aithal; koodai- basket; letters are jumbled.
- 77.plate- qayte- **sak**adam ; vatta ; ka= va; va= ka.

78.pan- kiwat- kudam / pot

79.my animal- whilinke- vilankku \*/ animal



## 44. List of Tamil Words in Idu Language

Clues to read Idu words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letters "m" and 'n' then and there.
- ❖ Same letter can be read more than once.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained / deleted /added /exchanged.

Ref:

Dictionary of Idu, a language of Arunachala Pradesh - Roger Blench.

### English - Idu – Tamil

1. grass -abola- pullu \*
2. to burn – **abra** - eri
- 3.to slap- **abri** - arai- ya
- 4.snake - abu - Paampu ;pa\* .
- 5.to scold - aci -yaesu \*
- 6.to repay the loan -ada da- adaitthidu \*
- 7.to put down -ada - idu \*
- 8.dance of priests -ad anna -aadanu**m**/ to dance
9. door- ade -thitti \*
- 10.to pretend to ignore -ade -**nadi**
- 11.to put up - ade - idu \*
- 12.to drink heavily -ado -**thanni** adi ; thanni- water/ liquor; **mattai** adi .
13. front hall -agata- kooda**m** \*
14. go - **agu** -yaeku \*

15. to learn -ahito – oaathidu / to recite
16. mischief - ahrumi - kurumpu ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
17. nail - ahuko - nakam
18. expresses sadness -aii- aiioa \*; root word is iyan/ father .
19. hand -akho- kai\*
20. bag – akope- kai pai\*- hand bag ; kai- hand; pai- bag.
21. basket -akuti -koodai \*
22. hook - aku - kokki \*
23. stem - ando - thandu
24. spirit -asasu -pisaasu
25. growing plant - asito- sedi\*/ plant
26. to close -ata -adai \*
27. to swear -ata -aanai yaeththidu
28. weaving -ata - neithidu ; thunnu
29. to join -ataga - inaitthiduka ; saeththiduka.
30. to pick up -ate -edu\*
31. to feed -ata -uottu \*
32. to offer food -ata -theeni thaa ; padai ; theeni- food; thaa- give.
33. madness -atho -piththam
34. village - ati - idam- patti
35. fence post -ati -thadi \*
36. tray - ato -thattu \*
37. to beat - atote ; adiththidu ; thattu \*
38. to pound - ato -idi \*
39. to beat severely - atote - moththu ; saaththu .
40. to kick - atti – uthai \*

- 41.to hold -atu - **pidi**
- 42.to play for a long time -ayato -**aattam** aadu- play .
- 43.to go - ba -**poa** \*
- 44.to become immobile -cetute -**asaiyaathu** \*
45. to dress -**chedo** -**soodu** \*
- 46.death -seto – **seththida** \*/ die
47. further away -da -**etta**- far away \*
48. clean -de - **thooya** \*
- 49.peak- di - **mudi**
- 50.to jump -do- **thandu**
51. river name - dri - **thirai** \*
52. broken -du - **udaiya** \*
53. clean water -du - **thooya thanni** ; **thooya**- pure; **thanni**- water.
- 54.dust - duru - **thurumpu** ; **thooru** .
- 55.to show -eke -**kaami**
- 56.small patches of clouds - **ekomu** -**konmu** / cloud
- 57.mountain - **ekoturu** - **koaththiram** ; **kundru**/ hill .
58. moon - **ela** - **al** \*
- 59.grain - **ena** - **mani**
- 60.you - **ene** - **nee** \*
61. your - **ene** -**un** \*
- 62.drumming on a surface in anger -**eta** -**idi** ; **adi**\* ; **thattu** .
- 63.this year -**etanu** -**intha aandu** - letters are jumbled; **intha** -**this**; **aandu**-year.
- 64.to put in – **ete** - **idu** ; **thini**
- 65.to put in- **ethro** -**iduthar** \*
- 66.coat -**etoba** -**uduppu**\*- dress



67. shirt - etoti - **sattai**
68. clothes - etowe -udai ; letters are in reversed order
69. shout/ cry – gra -karaiya \*
70. where - hano -enkae ;letters are in reversed order ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a'.
71. to sleep- hido- adaiya \*
72. grass – ibuto -poodu \*
73. to come - ibi -baa
74. to scrub - idi -thaei \* ; thudai.
75. dog - ku- **naaikkan** ; **kukkan**.
76. to close the eyes - imuto – moodu/ close
77. sun - inyi - **inan**
78. we – inyi -**naam**
79. to plough with oxen – kala -uzhuka ;letters are in reversed order; kaalai-oxen.
80. to untie – kala- kalaiya\* ; avizhkka; ka= va; va = ka.
81. bald - kalaka -vazhukkai ; ka= va; va = ka.
82. summer - kathu -koadai \*
83. short -kato -kuttai \*
84. wheat -kat**so** -koathu
85. hunch back -katudu - koo**n** udaiya ; udaiya- has.
86. to limp - kato - ken**th**u ; kenth**i** **n**adakka ; nadakka- to walk.
87. to lie down -khato- kida \*
88. to shit - kee -kakka / shit
89. anger - khomre - kumara \*
90. angry - khopo -koap**a**m \*; root word is kaaya / anger.

- 91.say – la -sollu ; mozhiya .
92. copulate- lu - ozhu \*; root word is uzhu- to plough .
- 93.to wear -ne -aniya \*
- 94.to gather in arms -no -anai- embrace
- 95.you - nyu - nee \*
- 96.at home -oko -akam/ home
97. flower -pe- poo\*
- 98.share - pega - paku / to share ; pankku- a share
- 99.to pluck – phe -pei \*
- 100.cooking pot -phu- paanai- pot
- 101.snow -po - pani
- 102.bird - pra- parappana ; para- fly
- 103.to tear apart – pri – piriya \*
- 104.to spread - pru- parappu \*
- 105.bulging- pududu - pudaitthida \*
- 106.to scratch -re -soriya
- 107.to close -sata- saaththu \*
- 108.teacher -sar -aasiriyar ;aachchaariya; assari ; letter 'Ra' is read more than once; Sir.
109. red -shu - sae\*
- 110.to die -si -saa \*
- 111.to obstruct -ta- thadu \*
- 112.to weave -ta -thunnu

- 113.edge -ta -ottu \*
- 114.to carry - ta- yedu \*
- 115.gap in teeth – taga - idukkau- gap \*
- 116.remaining - talu - **meethi** ulla
- 117.to weave basket -tapu - **pin**nudu / plait ; letters are in reversed order .
- 118.recite - tata - oathidu \*
- 119.muscle - tho -**sathai**
- 120.to prick -thra - theiththiduthar\*; yaerida ; letters are in reversed order.
- 121.to write - thra - theettuthar \*
- 122.to run -thru - oaduthar \*
123. to count - thru - **ennuthar**
124. very sad - thru -thuyar \*
- 125.to wear skirt - thu -uduththu- wear \*
- 126.woman's skirt - thuwe -**paava**adai ; letters are in reversed order.
127. hot -ti -**soodu**
128. to cover head - ti -**moodu** / to cover ; mandai yaei moodu- to cover the head; mandai- head ; **mudi**- head .
129. to erect a post -ti - **nadu** ; **naattu** ; **uonidu** .
- 130.to put lid -ti - **moodi** idu ; moodi – lid; idu- put.
- 131.under the spell of spirit -ti -**paei** pidiththida- possessed by spirit; paei-ghost.
- 132.to drink -to - **thanni** adi\* ;thanni- water.
- 133.to search for drink - tola - thaedal \*/ search ; **thanni** thaeduthal- search for water; thanni- water/ liquor.

134.to dig -to- tho**an**du

135.to curse -to -thittu \*; letter is read more than once.

136.to paddle -to -thudup**pu** idu ; letter is read more than once.

137.spit -tu -thup**pu** -thu thu

138.powder - to -**po**di ; thoo**l**

139.rotten -tsi -uoosida ;letters are in reversed order .

140.to break - tu -udaiya \*

141.to break off -tuta -thun**d**iththida ; udain**th**ida.

142.to touch - tu -thodu \*

143.soon -tutu- u**da**nadiyaa

144.vey old - wetata -vayathu aayida/ aged

145.wound - yagu- kaaya**m** \*

146.arm pit - yekala -akkul \* ; kai kuzhi ;kai- arm; kuzhi- pit .



## 45. List of Tamil words in Indus Kohistani

Indus Kohistani is an Indo-Aryan language spoken in the former Kohistan District of Pakistan. The language was referred to as Maiyā (Mayon) or Shuthun by early researchers, but subsequent observations have not verified that these names are known locally.





Clues to read the Indus Kohistani words into Tamil;

- ❖ Letter “ka” = “va”; “va”= “ka”
- ❖ Add letters “m” and “n” then there.
- ❖ Letters “p” and “s” can be retained or deleted or added.
- ❖ Add vowels then and there.

Ref;

A Grammar and Dictionary of Indus Kohistani – volume one- – by Claus Peter Zoller

**English – Indus Kohistani – Tamil**

1. sapling - tay - **naa**- ththu
2. cord for binding trousers - tai - - **naa** daa
- 3.clever - calak -- soozhchchi **miku**

4. gold necklace -ha mel - akka maalai ; akkam- gold; maalai- garland ; letter 'ha' is read as letter 'ka'.
5. mountain - khan - - kan \* ; naaku – letters in reverse order.
6. shell - **su** ti - oaadu
7. monkey - mahav - makavu \* /child/ infant monkey
8. monkey - make - uookam- letters in reverse order .
9. virgin - bet kumar - pettai kumari ; pettai- female; kumari- young girl.
10. ceremony - **bandiga** - kadan – letters in reverse order; pandikai .
11. belly -dhar ( soa -ttru- pai ) [ missing letters- pa -and- sa-] ; soaru- rice; pai- bag .
12. tour - dora - yaathiraa / tour ] - **suttru payanam** ; [ missing letters- pa -and- sa-]; suttru- to make a round; payanam- travel.
13. neigh - heih - **kanai** ; letter 'he' is read as letter 'ka'; neigh = kanai ; letters are in reversed order.
14. water jar - loatta - lotti
15. to patch tiph- ottu poadu ; poadu- make; letters are jumbled.
16. chopper - takah -- koththu kaththi ; letters are in reversed order; koththu- chop ; kaththi- knife.
17. cart - gaydi - **sa kadam** ; **vanndi** ; ka= va; va= ka .
18. halva - hole - **inippu kali** ; inippu- sweet ; kali- gel; letter 'h' is read as letter 'k' .
19. knot - gar - **surukku** – letters in reverse order
20. slave - gal - **puzhukkaiyan**-letters in reverse order; gula**am** .
21. situation - hal -**nilai**
22. gnaw – **karpav** - korikkavae ; letter 'k' is read more than once.
23. powder - prodder - podi iduthar - to powder ; letters are jumbled; podi- powder.
24. grass - beriu - pur \*
25. forbidden ( **bathi** ) - thadai ; theettu ; theethu /bad ; thodathae /do not touch ; thadai poadu ; letters are jumbled; thappu /wrong.

26. shoe - but - paatha **ani** ; paatham- foot; ani- wear.
27. courtyard - made - muththam ; madav - mandavam .
28. call to drive away cattle - choh - choo choo \*
29. to put forward - dok - - **padaikka**
30. kettle drum - dum dum - tham **pa** ttam
31. cultivate kamav - kamam / cultivation
32. take off clothes - ud galayati - udaiyai kazhattu \* ; udai- clothe;  
kazhattu- to strip off .
33. small sturdy horse - tatu - **mattam**- pony
34. no.10 - days - **paththu**
35. completely - tamam - **moththama**- letters are in reverse order
36. sayings - matal - muthu mozhi ; muthu- ancient; mozhi- sayings/ language/ word.
37. tooth - dan - **thantham**
38. gray beard - pa-narda - narai thaadi ; narai- gray; thaadi- beard.
39. raft / boat - bera - para **sai**
40. boat - bede - paththaa **su** ;theppam;’ letters are in reversed order.
41. covering - tike - **moo** dukai \*
42. boat- zal - **simili**
43. water jar - ghati - kudam ) \*; root word is kudda/ hollow.
44. water jar – ghay - kinni /bowel \*
45. shaking - dar - athira \*
46. boundary - dir - athir ; **sathir** .
47. similar - tul - oththulla \*
48. entering - dayil - **nu** zhaithal ; letters are in reverse order .
49. lead metal - sika - **sekkam** \*
50. to get - hatu - adaiya \*
51. sound of beating laundry - tap taph - thoppu thoppu \*



52. one's own - tana - thaun \*
53. To give - tara **ph** - thara \*
54. young girl - payel - ila**m** penn ; letters are in reverse order; ilamai- youth; penn- girl.
55. complete - **pura** - arava**e**
56. gold smith - zargar - sarakku kaaran ; sarkku- gold ; letter 'k' is read more than once; .
57. gold - **zar** - urai ; ari.
58. anger - rus - seeru ; **sinam-mura** ; letters are in reverse order .
59. to stop - rath - **ni**- ruththu
60. time - **za** minah - mani \*
61. lemon - lem**ba** ; ezhumi**chchai**
62. donation - **santha** - thanthidu- give ; letters are read in reversed order; thaanam .
63. skill -val - vazhu\* ; vali mai .
64. vomit – **char**di - ethir eduththida – regurgitation ; letters are jumbled ;sar**thi**/ Malayalam
65. fasten - takh - thuyakka \*
66. sharp pain - zhav - - zhivu \*
67. beautiful - lal - oyil \*; ezhil \*.
68. to count - lakh - enn-k-kalaal ennu ;ennkal- numerical numbers; ennu- count; lakkam .
69. tailor - der**zi** - thaiyar ;root word is thei- to stitch.
70. comparison - puyo - oppu **mai**
71. dwell - rao - eru/ uraiya \*
72. strong - thath - thida**m** \*
73. flame - garu - ka**nar**
74. no: 9 - nava - enn koo ; enn- numerical number;koo- Tamil numerical letter- 9.
75. black Mountain (kira maru ) - kariya maeru\* ; kariya- black; maeru- mountain
76. black plains - kird**es** - kaar **naadu** ;karu- black ; naadu- state/ country ; kaar **thinai** ;thinai- land.
77. my/ mine - mi - emm \*
78. blunt - muno - monnai \*

79. early morning - **sa**har - vai karai ; letter 'ha' is read as letter 'ka'; ka= va; va= ka .
80. hand - hat - **no**thi kai
81. utterance - khar - kooru / utter ; kooru kai \*
82. silence - mauna - mauna**m** ; ummnu \*
83. king - raja - arasar \*; letter 'Ra' is read more than once; arasu / kingdom .
84. king - mir - man**na**r \*
85. wind - **ba** lee - ali / oli
86. navel - tun - unthi – letters are in reverse order.
87. queen - razi gyri - arasa ku**ma**ari
88. courtesan - ganika - kanikai \*
89. village name - hadur ; aaththur / village name in Tamil Nadu .
92. clan name - gottar - koottaththaar \*/ group of people
93. water garden - pani bag - paani poonk-k-a ; poonkka- park; paani- water.
94. village name - karu - karur \*/ a town in Tamil Nadu
95. short time - ghari - kurukiya **na**eram ) ; kurukiya- short; naeram- time .
96. ready - tiyar - eththaniththar ; thayar ; ready = thayar ; letters are in reversed order.
97. pair - **z**ora - eru /two
98. lawful - halal - ozh**un**ku ; letter 'ha' is read as letter ka; letters are read in reversed order.
99. cradle - thooli - thottil \*; letter 't' is read more than once; thoozhi .
100. the bell - del - **ma**ni adiththal - ; mani- bell; adiththal- beat /ring .
101. broker - dalal - idai aal \* ; idai- in between; aal- person.
102. to pull - dal - izuththidu ; letters in reverse order .
103. close relationship - that - ottu \*
104. heart - hi - aham ; letter 'hi ' is read as 'ka' .
105. small stick - suti - sin**na** thadi ; sinna- small; thadi- stick.
106. joke - hays - **na**kai suvai ; letter 'ha' is read as letter 'ka'; ka= va; va= ka; letters are jumbled. .
107. hiccup - hikh - vikka ; ka= va; va= ka.

108. millstone -gurus - aravai -k-kar; ka= va; va= ka; kar- stone ;araikka- to grind.
109. mattress - gati - - kidakkai- cot ; letter 'ka' is read more than once; kida/ lie down/ sleep .
110. musical drum – Dhol - - root word- adiththal ; thavul ; maththalam / a drum ; root word is moththuthal/ beating.
111. sedan - dholi - root word - eduththal- to lift ; thooli ; thottil /cradle .
112. music - zas - isai \*; jazz .
113. like - lakh - vizhaika ; ka= va; va= ka ; letters are read in reversed order.
114. to pasture dad - maei ththidu ; maadu maeiththidu ; maadu- cattle.
115. place for drinking water gudar - kudi neer kudikkira idam ; letters are read more than once; kudi neer- drinking water; kudikka- to drink; idam- place.
116. Nest - ghoul - kulaa yam \*
117. forgive - mab - noanmai ; mannippu ;forgive[ E] - porukkavae .
118. to run - diyav - oadavum \*/ must run ;oaadu -run .
119. profit - sud - eettam
120. sergeant – havildar - kaaval thurai mukavar ;letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'; kaaval- protection/ guarding ; thurai- department; mukavar- agent.
121. Shaking - lakhai ; alakkai \*
122. pot bha - paanai \*
123. bag - tuni ye - thunji \*
124. to beat - dezav - adiththidavae ; adichchidavae ; letters are jumbled; adi- beat .
125. closed - dezolo - adaiththal
126. to hear - seyav - sevi saai ; letter 'sa' is read more than once; ; sevi- ear.
127. to buy - ghinav - vaaangu – letters are in reverse order
128. to roast – baro - pori \*
129. undershirt - banen - punai \*/dress/ cloth
130. pretty - so - semmai \*
131. pretty - suga - sokkam ; sevu- vi ); ka= va; va=ka.

132. esteem - velu - ullu \*
133. respect- dhap ; mathippu
134. fever - ta - soo du / hot
135. a plant - ta - se di
136. on the top - taeli - thalai yil \*; thalai/ head/ top .
136. upstairs -taeli - maadiyil / in the upstairs; mael maadi ; letters are jumbled; maela- upper; maadi- upstairs.
137. swing - zhu taho - asainthu aadu
138. swing - tal - aaduthal \*
139. earthen layer - eti - munn yaedu ; munn- soil; yaedu- layer.
140. armpit - kach - kakkam ; letter 'ka' is read more than once.
141. lion - karu - koa ari /king of beasts ;koa- king;kaesari [ Skt]; kaesam + ari ;kaesam- hair.
142. to fall - ultav - vizhunthidavae \*
143. hammer - cota - suththi \*
144. whirlpool - yolol - suzhal
145. pretty -dol - thaiyal \*
146. to swear - diyav - aanai yaeththidavae; aanai- order .
147. leftover food - muita - meethi theettai ; meethi- remaining ; theettai- food.
148. wolf - zukul - kukkal ; root word is kulai/ bark.
149. far away - tal - ettaththil \*
150. to praise - tarif - paaraattu ; letters are in reverse order .
152. prostitute - dhapay - potti ; letters are in reverse order .
153. summit - dhok - mukadu ; letters are in reverse order ;summit[E] = mudi .
154. sneeze - zhith - sinthu
155. heart - zh ar - uyir
156. quickly - zharo - sara sara
157. jacket - zakath - mae -k -kattu

158. ghee - ghu - vennai - ka= va; va=ka .
159. sin - zina - yaenam
160. small - lakh - kullam- letters are in reverse order
161. build - sano - seiyanum \*
162. sway from side to side - kat kath- ankittum inkittumaka aaduka; anku-there; inku-here; aaduka- sway.
163. storm - za par - puyar
164. generation - pri - perum marabu ; letters are jumbled; periya- big; maarpu/ tradition.
165. to refuse - rat - ma ruththidu
166. disappear - rak - ma raika
167. measuring - lakav - alakkavum /\* must measure ;alakkavae / to measure .
168. cereal amount - lav ; alavu koolam ; alavu- measurement; koolam- grain.
169. immediately - dadi - udanadiyaa
170. to be given - dara - thara \*
171. furthermore - la - maelum
172. state – riasath - arasu thinai ;arasu- kingdom ;thinai- land.
173. mounting - sandu - saenthida / uniting
174. god -rab - erai
175. mistake - takh - kuththam ; letters are in reverse order.
176. midwife - dai - uottu thaa ; thathai ; uottu- feed; thaa- mother.
177. stream - yab - pannai
178. moon - yua - yuvaa \*
179. to lose - ladiyav - izhanthidavae \*
180. write - likav - kizhi ; letters are in reverse order.
181. to kick - lath – uthithal ; letters are in reverse order.
182. trousers - satay - adi sattai ; adi- lower; sattai- shirt; jatti/ inner wear ; siththaadai/ shorts .
183. thorn - kand – kandakam ; letter 'k' is read more than once.

184. given - dith - **than**thathu \*
185. gift - hodeiye diyav - kodai **than**thidavae ; kodai- gift; thanthidu- to give; letter 'ho' is read as letter 'ka'.
186. guess - **qua**s - kani
187. forehead - nitala - nuthal \* ; neththiyil /on the forehead .
188. smith - akar - karu**mar** / blacksmith; letter Ra is read more than once; karu- black.
189. marriage - nika - inaika / unite ; **man**akka- to marry .
190. to command - adar - aanai iduthar ; aanai- order.
191. family member - gutvala - kudi vazhi \*; kudi- family; kudi vazhi- progeny.
192. make – karav - uruvaakku ; letters are in reversed order; letters are read more than once.
193. stone - kor - kar \*
194. rock - kor - **paaran**kkar ; **perun**kkar ; periya- big; kar- rock /stone.
195. lightening - muliye - **min**nal
196. sleep - satal - saaithal \*/ reposing
197. pupil -eye - piti - paappaathhi \*
198. soup - kare - kare / sauce/ curry ; kuru**maa** /gravy; root word is kaaram /spicy
199. leg of a lamp - hole - kaal \*/ leg ;latter' ho' is read as 'ka' and not as 'a',
200. bark - kurie - kurai \*
201. to make together - akhtav - **onn**akkidavae
202. blame -ku**sa**r- kurai kooru;letters are read more than once;kurai- complaint;kooru- say .
203. intelligence - pati - poath**am** ; thuppu ; letters are read in reversed order.
204. copper- ziri - seeru**nam**
205. a well - kuhi - ka**eni**
206. one eyed - kania -kann onnu\*;letter 'an' is read more than once; kann- eye;onnu- one.
207. cloth - puzee - paesi ; pa**n**ju /cotton.
208. skirt - paray - **am**param
209. go out - nikav - neen**k**avae \*

210. far - tur - ettaththir \*
211. stir - ghatil - kinduthal
212. stir -ghatav - kindavae \*
213. work- kam - kammiyam \* ;root word is aakkam- production/ making.
214. millet - kara - kurakkan – finger millet ; varaku- common millet; ka- va; va= ka.
215. camel - ut - ottai \*
216. always- abdi – yeppathum \*
217. heir - varis - uriyoar / those who have the rights.
218. grass - ispit – poodu
219. bundle - buth - pothi \*
220. forelock - chandu - sindu \*
221. to send news - sidarv - seithi tharavum ; letters are read more than once; seithi- news; thara- give.
222. light - col - oli
223. pick axe- gateri - kuththu kodaari / dagger ; kodaari- axe.
224. stammering - thatka -naa thadukka ; naa- tongue .
225. fire wood - sala - sulli \*
226. patience - sa bur - porumai
227. landlord - vader - udaiyaar \*/ those who possess .
228. thigh - sati - thodai
229. word -gal - kilavi \*; ka= va; va= ka.
230. to abscond - galay bayo ; kaanama poa
231. corner -kut - idukku ; letters are in reverse order .
232. sound of knocking - khat khat - tak tak ; letters are jumbled; kada kada .
233. fatty -gandu - kundu \*
234. faeces - gara - karai \* /dirt
235. faeces - geda – vittai ; ka= va; va=ka.

236. crow - kaka - kaakka \*
237. to imprison - qed- adaikka ; letters are in reverse order ; kaeithu sei / to arrest ; sei- do.
238. fire - nar - neruppu \*
239. wooden post - ud - thadi \*
240. cheek - khol - kavul ; ka= va; va = ka.
241. cheek - kes - kannam
242. green vegetables – gaya - pachchai kaai ; pachchai- green; kaai- vegetable.
243. stone fence - gari - kar arann ; kar- stone; arann- fence.
244. a dwarf - khato - kuttai -yan\* ; kattaiyan ; kuttai- short.
245. dice - qeth - kadignai ; kottai\* ; aatta kaai ; letters are jumbled; aattam- play; kaai- dice.
246. drip - ged -kotta \*- to shed
247. to put down - gelav - keezhae vai\* ; keezhae- down; vai- put.
248. jewellery - kalay - ani kalan ; nakaikal .
249. fever - kas - kaya /hot
250. weep bitterly - ku ku karavu - kaevi kaevi karayavae\* ; letters are jumbled.
251. to weigh - tolav - edai alavu - edai- weight ; alavu- measurement .
252. sun - suiri - naa yiru ; root word is Ra – sun/ Egyptian .
253. sun rise - suiri zilu- naayiru ezhuchchi ; letters are jumbled; naayiru- sun; ezhuchchi- rise.
254. towards - khina - noakki ; letters are in reverse order .
255. to undress - uglav – kalaiyavae\* ; avilkka ; letters are in reverse order
256. to whistle - siti diyav seetti adiththidavae\* ; uthadu vuthidavae ; uthadu – lip ; vuoothu- blow .
257. attentive - kana ach - kavani ; ka- va; va= ka.
258. village - ga - kam ; kamam \*
259. war - kayli - ikal\* ; kalakam ; letter 'ka' is read more than once.
260. weave - enho ) - nei\* ; neika; letter 'ho' is read as letter 'ka' and not as 'a'.
261. sole - tali - paatha adiyil ; paatham- foot; adiyil- beneath.
262. to speak ghurav - kooravu-um\* ; kooravae .



263. speak - manav - munavu \*
264. weaving en - nei \*
265. weave - katavu - kattavae \*
266. slow - motav - methuvaa \*
267. go ahead - muthho - munthu\*;munthuka ;letter 'ho' is read as letter'ka' and not as'a.'
268. walk - sel - sellu\* /go
269. vomit - oqh - kakka\* /to eject out
270. potter -kulal - kulalan\*; root word is kalan- vessel.
271. police - kotval - kudi kaavalan ;kudi- village; kaval- guard; kaavalan- one who guards; letters are read more than once.
272. dry - khuta - kaainthida ; vaththa ; ka= va; va= ka.
273. worthless - khuta - thukku ; letters are in reversed order ; vetti - ka= va; va=ka.
274. threshing floor - khal - kalam\*
275. halo - khal - oli valayam ; ka= va; va=ka ; ol i- light; valayam- ring.
276. Limping - khuth khuth ; kenthikenthi
278. limping boy - khutu - kukathi ; letter 'ka' is read more than once.
279. shirt - kurta - koorai thuni / cloth
280. chair - kur si - irukkai ; letters are in reverse order.
281. hut - kurki - koorai akam /thatched house ; akam- home.
282. down - kuli - keezhae \*
283. useless -khuta - koathu \*
284. damage - khutha - kaedu\* ; kaedaa na
285. knot for a button - khuti - kuthai \*
286. loop - khuti - kuthai \*
287. arm rest - ka - kai\* /arm
288. to pound - kutil - kuththu thal \*
289. night - ral - erul\* / dark

290. nose ring -buffalo - karu -**mookanaan** -k-kayiru; mookku- nose; kayeiru- rope .
- 291.thick - that - thadiththa \*
292. heat - tav - **su** davae / it is hot
293. fresh - taza - **pu** thusu
293. fruit juice - ras - saaru ; letters are in reverse order .
294. fort- qala - alakku- letters are in reverse order ; vallai -ka= va; va=ka .
- 295.grace - rahamath -erakkam udaiya\*; letter 'ha' is read as letter 'ka' andnot as letter 'a'.
296. ground - tal -**thalam** \*
297. fight -- purzol - poar seyal ; poar- war; seyal- action.
298. nail - nakh - **nakam** \*
299. prosperity - barkath - perukida \*
300. prostitute - **kan**ni - kanikai \*; letter 'ka' is read more than once.
301. a turn - cuth - suththu \*
302. tree - kaeth /kaylo, mhoru - kattai /wood / timber , kazhi /stick , **maram**/ tree
303. muddy water - galo - **kalan**kkal \*; letters are read more than once.
304. money - pes - seppu **naanayam**/ copper coin ; seppu /copper ; letters are in reversed order; naanayam- coin .
305. mountain pass -kayl - malai vaayil ; ka= va; va=ka; malai- mountain ; vaayil- entrance.
306. mountain range - dhar - thodar \*
307. herd gul - kuzhu \*
- 308.to look out -kancohoho ; kannkaanikka ; letter 'ho' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.
309. earth - dhari - tharai \*
310. gem - kul -- kal \*
311. curtain - **satar** - thirai
312. edge - dhuth - ottu \*
313. dance - nath -- **naatiyam** ;**aadanum** / must dance ; nadi= to act. .
314. to dance - nath diyav - **naattiyam** aadavae; aada- to dance

315. spatula - karandi -karandi \*
316. fork - kapata - gavatu kaththi ; ka= va; va= ka; kavadu- spilt; kaththi- knife .
317. every- har - ovvoru /every ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a' ; ka= va; va= ka.
318. extinguish - thakhav - anaiththiduka
319. to demolish - al diyav - azhiththidave \*
320. dwarf - kathvth - kuttai vadivu\* ; kuttai- short; vadivam- shape/ figure.
321. dizziness - gir - kirakkam ; letter 'ka' is read more than once.
322. dog -kucar – koorkkan\* ; kuraikka- to bark
323. death- margy - maraika \*/ to disappear.
324. west mayrib - maer puram ; letters are jumbled; naayiru maraiyim puram; letters are jumbled; naayiru- sun ; maraiya-to disappear;puram- direction/side; maer- upper; maerkku puram;maerkku- west; maerkku= maraika / disappear ;west [E]- adaiyavae /to sleep ; letters are jumbled .
325. cuckoo - galo - kuyil \*
326. group - gar - karuvi \*; ka= va; va= ka.
327. call - lukhav - azhaikkavae \*
328. carpenter - tachav - thachchan \*
329. border - had - koadu ; kaattai ; letter' ha ' is read as letter 'ka' and not as ' a'.
330. chest - hil - nenjaan kulai ; letter' hi ' is read as letter 'ka' and not as ' a'.
331. blood - rath - uthiram ; letters are in reverse order)
332. spurt of blood - dhar - uthiram peerida ;uthiram- blood ; peerida/ spurt .
333. boy - pliu- aan pillai ; aan- male; pillai- child.
334. Boy - lakh - kuzhakan ; letters are in reverse order .
335. boy - matu - mainththan
336. girl - mati - madanthai
337. buffalo - katu - kedaa \*
338. bag - pusi - pai

339. box - daph - petti ; letters are in reverse order.
340. body- dim - udambu
341. charcol - kerah - kari \*
342. blackish - kisar - kariya \*
343. soot -kir - kari \*
344. black - kir – karu\* ; karumai \*
345. Bad - apath - theethu ; thappu /wrong ; letters are in reverse order.
346. beggar - geda - kai- yaenthi ; kai- hand; yaenthu- to lift/ hold.
347. belly - vayri - vayiru \*
348. to arrive – dokho - adaika \*
349. agree - raziho – yaeru ;agre[ E] = yaerkka; letters are in reversed order.
350. attach - tal - inai ththal ; saeththal .
351. at the top - tal - uchcha ththil ; uchcham- top.
352. axilla - kasal - akkul ; kai kuzhi; kai- arm; kuzhi- pit.
353. arrow - ka - kanai \*
354. arrow head - nim - munnai ; letters are in reverse order.
355. gift - hidia - kodai \*; letter 'hi' is read as letter 'ka' and not as 'a'.
356. anus - sayuti - sooththu oaattai\* ; sooththu- buttock; oaattai- hole .
357. hand - ha - kai ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as letter 'a'.
358. to incise - karav - keeravae \*
359. crowd - gul - kumpal / crowd; ; kuzhu / group .
360. crown - tayz - mudi /top/ head
361. to complete- takh – mudikka
362. comrade - serikh - saerkkai \*
363. to close dhap - adai \* ;adaippu- a closure .
364. clearing – gayli - akala \*

365. constipation - giti - kutha kattu \*; kutham- rectum; kattu- block.
366. container - galab - kalam \*
367. convey - celav - sollavae \*
368. copulation - hilav - kalavu ; letter 'h' is read as letter 'k' and not as letter 'a'.
369. cloth - sakar - koorai
370. cloth - pasil -seelai
371. coconut – koprah - kopparai ; peria kaai ;letters are jumbled; periya- big; kaai- nut/coco ; coconut [E] = thaenka; letters are in reversed order.
372. claws - nakur - koor nakam ; letters are jumbled; koormai- sharp; nakam- nail .
373. cold - tu - tha dimun ; thanuppu .
374. coldness- sil - sillu \*
375. clever - thath - thaatti \*
376. clever - pitpith – padu potti \*; padu- big/ great; potti- intelligence
377. city - ser - saeri \*
378. clan - zath - thinai
379. elder sister - kahu - akkaa \*
380. siter-in law - tati - naaththi
381. shine - soyla - jolippu
382. shining -lap lap ho - pala palappa ; letters are jumbled
383. sheep – kare - kori \*
384. to shave - dae valav - thaadi yaei valikkavae \*; va= ka' ka= va; thaadi- beard; valikka- to remove.
385. short - katav - kuttai \*; kuttai vadivu ; letters are jumbled; vadivu- shape.
386. shining bright - parguzavu - pirankkavae
387. shout- kriu – karaiya \*/cry
388. to be silent - madiav- amaithiaayidavae \*
389. search - talas - thaedal

390. shop - hati - kadai ; letter 'ha' is read as letter 'ka'.
391. round - ghola - kolam \*; root word is koal/ planet .
392. rivulet - yablu - puzhai \*
393. rat - kuru - kaar \*
394. to remain - takh ho -thankuka
395. plough - hol - uzhu \*
396. to pound - kutav - -kuththave \*
397. peg - kele - mulai kole \*
398. pile of cloths - than - thuni moottai ; thuni- cloth; moottai- bundle.
399. paddy - sel - sol \*
400. own- ta - thaun ; thanathu .
401. ox / bull kalu - kaalai \*
402. owl - huhu - kookai \*; letter 'hu' is read as letter 'ka'; root word is koovukai- to shout.
403. orange - narang - naaran- k-kai \*; naara- to smell; kaai- unripe fruit.
404. oil - til - thailam ;root word is thaeiththal /applying.
405. news - sid - seithi \*
406. needle - sui – uosi \*
407. means val - vazhi \*
408. milk pail – gudui - amutha kudam ; letters are jumbled; amutham- milk; kudam- pot.
409. half castrated - ar khath) - oru kaai yaei edu ; oru kottaiyaei edu ; oru- one;  
kottai- testis;edu- take away ; ar- arai- half ; arai kaai adiththa /eduththa / half castrated.
410. a lineage - ahal - kaal vazhi ; ka= va; va= ka ; letter 'ha' is read as letter 'ka'.
411. meal - guili - koozh \*
412. a lie - pir - poei urai\* ; poi- lie; urai- speech.
413. little - kam - kammi \*
414. lonely - tanha - thaniyaa \*
415. leg - khur - kaar \*

416. language zib - seppu \*
417. laziness - mathah - matha mathannu \*
418. lamb - etu - aadu \*
419. lake- sa r - yaeri
420. fire - ar - eri \*
421. food - an - uoon \*
422. bone less meat - al mos -ellu illa maamisam ; ellu- bone; illai- nil;  
maamisam- meat ; letter ma is read more than once; machcham /fish and meat .
423. voice -avaz - vaai asai ; vaai oaasai \*; vaai- mouth; oaasai- sound ; asai- to move / say
424. soul arva -arivu \* ; uravi ; letters are read in reversed order .
425. say - alo - sollar ; mozhiya ; root word is oli -sound .
426. addicted - addit ; adimai yaaida ; aadida – to become .
427. so much- aytuk - athikam ; mikuthi ; letters are in reverse order.
428. one - akh - ennikkai onnu ; ennikkai- numbers; onnu- one; ka letter signifies – the only one -  
sun .
429. one by one an an - onnu onnaa \*onnu- one .
430. saw - ara - ari \*
431. always - abdi - yeppothum \*
432. half - ar - arai \*
433. half of distance - arvala - arai vazhiyl \*; arai- half; vazhi- way.
434. egg- ata - muttai
435. to order - adar ; aanai iduthar ; aanai- order.
436. together - akhthi - koottaa \*
437. unripe fruit - ago - kaai \*
438. abortion - galah - kalaiya \*
439. discuss - galto - kalanthidu
440. house – gu – akam\* / home

441. wild goat - ged - kaattu aadu\* ; kaadu- forest; aadu- goat.
442. woman - ghari - kaarikai \*
443. insult - gel - ikazhu \*
444. make - gho - aakku \*
445. house - gut - kudi \*
446. bull - go - koa \*
447. cow house - gozal - koa saalai\* ; koa- cattle; saalai- pen ;koa il; il- house.
448. belt - da path - idai patti ; idai- waist; patti- band .
449. rob - deka - edukka \*
450. answer - zoab - seppu \*
451. rain fall - zharey - soriya\* / shower
452. pit -dung - kundu ; letters are in reverse order .
453. pond - dham - madu ; letters are in reverse order .
454. pulse beat - dhap dhap - ithaiya thudippu ; ithayam- heart ;thudippu- beat; thudi thudippu .
455. pomp and show - dhum dham nah - dhaam dhoom ena \*
456. lip - duth - uthadu\* ; root word is voattu /edge .
457. cheat dhokh - yaeththiduka\* ; theththuka.
458. adultery -zara - soaram\* ;root word is saera- to unite .
459. to join - zurav - saervae \*
460. earth / ground- za min - munn
461. land lord - zamindar - munn udaiyaar ; udaiya- has; udaiyaar – those who have.
462. to flee - dapita - thappiththidu\* ; thappai ththu oaadu ; oaadu -to run.
463. beehive - thad - thaen adai ; thaen- honey.
464. water pot -dun glu - thanni kalam\* ; thanni- water; kalam- vessel.
465. lake – dundukulu - thoandiya kulam\* / dug out pond ; thoandu- to dig; kulam- pond
466. property - zydat - soththu \*



467. body - zisa m ; mei ; soma /Latin .
468. cloth- zor - seerai \*
469. clothe - yota - udai \*
- 470.youth - zuan - sinna \*
71. a youth - zuani - sinnaan \* ; sinnaiyan .
472. fire place -cula - choolai \*
473. sound to drive away cattle -choh - choo choo \*
474. taste - cekh - suvaikka ; ka= va; va= ka.
475. quickness - chatak - saduthiyaaka
476. lime - cuna - sunnam \*
477. buttock -coth - sooththu \*
478. spit - ci - echchi \*
479. water - dan - thanni \*
480. leopard - chitri – siruththai ; letters are jumbled ; root word is seeridu - to be furious.
481. bread - cipaythi - sutta appam ; sutta- roasted; appam- bread; saappadu /food.
482. pot - cati - satti \*
483. prostitute - cula - soolai \*
484. small - shoth - sinnathu
485. young goat - cheti ; sinna aadu ; sinna- small; aadu- goat.
486. small - cona - sinna \*
487. young - cer - siriya \*
488. girl - cer – sirumi \*
489. big pot - thale - thaali \*
490. river/ sea - daria b - thirai \* ; thurai \*
491. to be given - dero - thara \*
492. a push - dhakah - idikka \*
493. to chase - dur gho - thura ththu ka \*

494. far - dur -etta ththir\*
495. prayer - duo ; oaathu \*; thuthi .
496. shop - dukan - ankaadi ; letters are in reverse order.
497. hole - di - oaattai \*
498. day – dis - aatchchi \*/rule
499. parrot toti - thaththai \*
500. mother-in-law - dadi - aththai \*/ aunt
501. grandma - dael - aathhaal \*
502. grate grandfather - dal - thaatha udaia **annal**); thaththa- grandfather;annal- father.
503. midwife -dai - uoottu thaai ; thaathi ; uoottu- feed; thaai- mother.
504. holes - dayi - oaattai oaattaiyaa \*/ full of holes; oaattai- hole.
505. grandfather - dad – thaathaa \*
506. grandma - dadi - aaththaa \*
507. chin - day - thaadaai \*; letter ‘d’ is read more than once ; d= t. .
508. ripe/ mature - **pa** khi - **kani ya** ; kani -fruit.
509. five - **panzah** - anchu
510. old woman - **budi** - paatti/grandma ; **moothaatti**/ old lady .
511. old man - **bu du** - **muthiyoan** ; **paattan**/ great grandfather .
512. understand - par **zo** - puriya
513. leaf - parna - panar ; letters are jumbled .
514. belching - bhuri - perum yaep**am** ; periya- big; yaep**am**- belching
515. cooked rice - bath - patha**m** \*/well cooked
- 516.cloth -dalu -thuil \*
517. later / behind - pitay - pin**na**adi
518. born / begotten - peda – peththida / beget ; - padai /create .
519. clip - piti - pidi**ppi** ;root word is pidi /hold .
520. beard - day - thaadi \*

521. photo - putu - padam\*
522. to polish - palasa - palichchida sei ; to polish [E] = palichchida sei ; letters are jumbled.
523. other side - par - appuram \*
524. A pin - pinay uoosi ; pinai- to join; uoosi- needle .
525. flour ( pit ) - podi \*
526. narrowness/ tight - pithal - pidiththal \*
527. bread - papa- appam \*
528. fairy / demon - par - paei uru ; paei- ghost; uru- figure.
529. love - par - eeram \*; paerum eeram ;perum- big; eeram- love.
530. lovers - parghat - periya eeram kondoar ; periya- great; eeram- love; Konda- having; kondoar- those who have ;letter' Ra' is read more than once.
531. tree bark- pat - pattai \*
532. bread - parati - poriththa appam; rotti; parotta/ Bread ; paththiri ; poriththa- fried; appam-bread.
533. result / fruit – pal - palan \*
534. wicked person – perghat - periya kodiyoan ; periya- big; kodiya – wicked/ evil .
535. foreign country - pardes -- pura thinai \* ;thinai- land.
536. foreigner - pardesi - - puraththiyaaan \*; puraththi- foreign .
537. world - duniya - thinai /earth \*
538. native country - des - thaai munn ; thaai- mother; munn- land .
539. front - muth - munnaadi
540. past - muth - munthaiya
541. young woman - mulaay - melliyaal \*
542. mother -mhayli - ammaal \*
543. stomach - meda / madi - madi \* ; moadu .
- 544.fist musti - mutti \*
545. first muth - mutha \*

546. other - muth - maththa thu \*
547. head - mund - mandai \*
548. pearl necklace - methrah - muththaaram\*; muthhu- pearl; aaram- necklace .
549. mother - ya - aa ya \*
550. uncle - mamu - maama \*
551. churning stick - madhu - maththu \*
552. a youth -muth - muthiyaan\* /adult
553. mountain peak - mayli - malai uchchi ; malai- mountain; uchchi- top
554. river sand - mal - manal / sand \*
555. die - maro / marav - maraiyavae \* /to disappear
556. dead - murdhal - maraithal \* /disappearing
557. death - magay - maaika \* ; maerkku -west .
558. death - margh - maraika \* /disappear
559. men's Skirt pipnei - punai \*/ cloth
560. on foot - piada - podi nadaiyaa adi edu ;adi- foot; edu- take.
561. bridge - pul - paalam \*
562. cat - pucha – poonai
563. to excuse – porahho – poru / porukka ; letter 'ho' is read as letter ' ka'.
564. small - pedasue - podisu \*
565. village - bakh - paakkam \*
566. timid - bhiyath - peethi adaiya\* ; peethi- fear;adaiya- to have.
567. say - pas - paesu \*
568. hunger - puch - pasi \*
569. equal - bara - oppura \*
570. load - bar - porai ; pari ; paaram ; perum sumai ; perum- big; sumai- load.
571. father - ba – appaa \*
572. share - bag - pankku \*; paku- to share .

573. to go - payo - poa \*
574. to say - bannav - panavu \*
575. forearm - ba kui - munnkkai ; mun- front; kai - hand/ arm .
576. smith- bagru – karumaar / blacksmith ; letter Ra is read more than once; karu- black.
577. use - phedu - payan paadu
578. cataract - phul - pillam
579. shawl phut - patti \*; thuppatta; letters are jumbled.
580. sound of air - phus phus - push push nnu \*
581. look - phuth - paaththidu \*
582. road block - patak - paathai yaei thadukka ; letters are read more than once; paathai- path; thadukka- to block .
583. to give birth -pharav - piravi / birth
584. ball - phandos - panthu \*; pinaiththa is the root word.
585. frying pan - phare pan - pori paanai \*; pori- fry ; paanai- pot ; pori yaenam/ yaenam- vessel. .
586. to spilt - phalav - pilavu \*/ a spilt
587. to fly - pharho - para \*
588. to spread ( pharav) - parava \*
589. to fix - takh - naa ttuka
590. to nail - takh – adikka \*
591. stick - dendu - thand am \*
592. stalk - dendei - thandu \*
593. to stop - dako - thadukka \*
594. refuse - dako - yaethukkaathae\*
595. push - thil - thallu \*; idiththal.
596. cheat - thagav - yaei thiduka \*; theththuka \*
597. sound of knocking the door - tang tang - dung dundu nnu \*
598. mounting - tika - yaeththuka \*; oaththiduka / to fuck .

599. ferry boat - tuph - theppam \*
600. cloth - tukay - udukkai \*
601. companion - tal - thozhan\*/ male; thoazhi/ female .
602. to dip - tikav - thoaikkavae \*
603. stay - takh - thanikka
604. hanging – takh – thonka
605. to attach - takh - inai ththiduka ; saeththiduka .
606. drive - takh - oaa ttuka \*
607. to place - takh - iduka \*
608. knock - takh - idikka\* ; thattuka \*
609. bad - kutah - kaedu \*
- 610.attention - gud - kaathai kodu/ listen ; kavanniththidu-be attentive ; ka= va; va= ka; kaathu-ear;kodu-give.



## 46. List of Tamil words in Inupiatun Eskimo Language

Iñupiaq , Inupiat, Iñupiatun or Alaskan Inuit is an Inuit language, or perhaps languages, spoken by the Iñupiat people in northern and northwestern American Alaska, as well as a small adjacent part of the Canadian Northwest Territories. The Iñupiat language is a member of the Inuit-Yupik-Unangax language family, and is closely related to (but not mutually intelligible with) other Inuit languages of Canada and Greenland. There are roughly 2,000 speakers. It is considered a threatened language with most speakers at or above the age of 40. Iñupiaq is an official language of the State of Alaska.

The main varieties of the Iñupiaq language are North Slope Iñupiaq and Seward Peninsula Iñupiaq.

The Iñupiaq language has been in decline since contact with English in the late 19th century. American territorial acquisition and the legacy of boarding schools have created a situation today where a small minority of Iñupiat speak the Iñupiaq language. There is, however, revitalization work underway today in several communities.



Ref - Inupiatun Eskimo Dictionary

Clues to read Inupiatun Eskimo words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change the vowels then and there.

- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained / deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it has to be read only once.

### English – Inupiatun - Tamil

- 1.to yell- uiguala- koovili \*
- 2.to yell- avaala- uolai / yell \*
- 3.write/ a letter- tuyug- theettuka /write; kaditham theettuka ; kaditham- letter/ letters are in reversed order.
- 4.write- aglak- kili kka \*; laeki ; letters are in reversed order.
- 5.write- aglauti- kiliththidu \*
- 6.word- uqaliq- kilavi; ka= va; va =ka.
- 7.woman- agnaq- kanikai \*
- 8.young woman- agnauraq- kanniyar aaka /to become young women
- 9.windpipe- tuqlu- thondai kuzhaai ;thondai- throat; kuzhaai- pipe ; kaaththu kuzhaai; kaaththu- wind; letters are in reversed order.
- 10.to whoop /while dancing- qatchak- kaththi kooththaaduka; kaththu- shout; kooththaaduka- to dance; letters are read more than once.
- 11.wealth- surat- seer udaiya \*; wealthy; seer- wealth.
- 12.to wear- atuq- uduththuka \*
- 13.to wear- ati- uduththu \*
- 14.to wear - mattaaq- munndu / madi uduththuka ; uduththuka- to wear; munndu- dhothi ; madi- cloth .
- 15.to undress- atunu gaiyaq- thuni yaei avukka ;thunu- cloth ;avukka- to undress.
- 16.to be undressed- atnugait- aadai yaei neekkidu \* ;aadai- dress; neekkidu- remove .



17.to undress- mattaq- **mundai** / madi yaei edukka ; mundu- dress; edukka- to take/remove; madi- cloth .

18.to be naked- atnugailaq- thuni yaei kalaika /to remove the dress; thuni- cloth; kalaika- to remove.

19.to be naked- atnugait /no dress– thuni kidaiyathu\* ; thuni- cloth; kidaiyaathu- without; thuni yaei neekkidu ; neekkidu- to remove.

20.to watch- qaunakkiagik- kannkaanikka \*

21.to watch- qaunatqiagik- kann kaaniththiduka \*; letters are read more than once.

22.to watch over- qaunagi- kann kaaanikka \*

23.watchman- qaunak**sri**- kann kaanikkiravar ; ka= va; va- ka .

24.wall- kat**chi**- kuttiyam

25.to construct a wall- kat**chili** – kuttiyam kattuthal; kattuthal- build.

26.to wander- kukiluk- **ankkum inkkum** alaika;anku- there; inku- here; alaika- wander

27.to wane- amigli- man**kkal**

28.wait- aqaga- kaakka \*

29.to wait- taqqi- than**ku** ; tha**mathikka**.

30.view- takkuq- **paaththiduka**/ to view

31.to utter- tai -yaththidu \*/tell; oaathu- say \*

32.untie- qiliiq- kulaikka \*;avizhkka; ka= va ;va= ka.

33.to utter- nivliq- navizhka \*

34.to unload- usriyaq- sarakkai erakku\*; erakku- to unload; sarakku- goods; letters are read more than once.

35.to be unfinished- **naa** mait- mudiththidaathu

36.to be unfriendly- talugnaq- thoazha**mai** kunam**m** kidaiyaa ;thoazhami- friendship; kunam- nature; kidaiyaathu- without.

37.to trip- **putukkit**-thadukkida

- 38.tongue- uqaq- **na**akku
- 39.to touch- **pa**tik- thoduka ; **the**enduka
- 40.to touch/ bottom- tut- adi thodu \*; adi- bottom.
- 41.to touch/ bottom- tuttuq- adi yaei thoduka \*; thoduka- to touch.
- 42.to be too tight/ cloth- tati- **pi**diththida
- 43.to tie / with a drawstring – uniq- inaikka \*
- 44.to be tied- pituqaq- **pan**thikka; pothi iduka.
- 45.to tie- pituk - **pi**naiththiduka ;**pan**thikka .
- 46.thread- ivalu- izhai.
- 47.throw away- igit ; kidaa**su**
- 48.throw away- igitaq- kidaa**suka** \*
- 49.to test- uuk- aaika \*
- 50.to tarry- taqqi- thaam**ath**ikka
- 51.to tell- uqauti- kathai ; kathaithhtidu \*
- 52.tell a story- uqaqtuaq- kathai kathaikka; kathai-story; kathaikka- tell. \*
- 53.tear- qulvi- kizhivu \*
- 54.to tease- ilaggi**si**- alaikazhikka
- 55.to take care- qaunagi- kavanikka \*
- 56.to take- tigu- edukka\*
- 57.take all- tamatkiq- **ana**iththaiyim edukka ;anaiththum- all; edukka- take.
- 58.to be swollen- puvit- pudaitthida
- 59.to sway- saquuq- asaikka \*
- 60.stung- tuuqtit- kadiththida/ insect; koththida /snake ;letters are jumbled.
- 61.stutter- **ip**tugig- thikka
- 62.to stuff- tinniq**si**- thinikka
- 63.to stumble- **pu**tukkit- thadukkida

- 64.to stir- akut- kinndu
- 65.to spit- tivvuq- thuppuka
- 66.smear- piquaq- appuka \*;poosuka .
- 67.to slap- patik- adikka
- to sleep- sinik – sayanikka ; saainthiduka /repose
- 68.sleep /lightly- itiya- adaiya\* ; padu
- 69.to sit- aquvit- kunthidu
- 70.to sit/ comfortably- aquptaaq- kunthuka
- 71.elder sister- aakiyaaq- akkaa\*
- 72.to sign- titiq- oppam iduka
- 73.to sing- atuq- paaduka
- 74.show off- qinikkiq- kaanikka \*
- 75.shout /from fright- kappiatuq- kooppaadu poaduka \*
- 76.to shout/ to signal success- qatchala- kootchchal \*
- 77.to share- pinquitigi- pankku iduka\*; pankku- share.
- 78.separation- avallak- vilaka \*
- 79.to send – anit- anuppidu
- 80.see- qiniq- kaanuka \*
- 81.search- pakak- paakka \*
- 82.to scold- avutqai- thittuka \*; paattu viduka .
- 83.to ruin- akat- keda\* ;kedukka ; kaedu adaiya / ruined
- 84.to rub- agiuti - thaeikka; letters are in reversed order.
- 85.row with oars- ippu- thuduppu poadu ; letters are jumbled; thuduppu-row.
- 86.to rise- alatkaq- yezhunthiduka
- 87.to be ripped- kiluaq- kizhikka\*/ to rip
- 88.to roast- argiq- varukka ; ka= va; va= ka.

- 89.to return-uttagi- **madankku**
- 90.to restrain- tigutaaq- adakkiduka\*
- 91.to recover / sick person – surruiq- sariyaaka \*
- 92.rectal itch- quaqta- kutha kadi \*;kutham- rectum; kadi- itching
- 93.to recite- tai- oathu \*
- 94.to punch- qakiqtaq- kuththuka ; kai **kondu** koththuka ; kai- arm / hand
- 95.puncture -putu- poththidu \*
- 96.pricked - **sukkit**- kuththa ;kuththida.
- 97.precious metal- manik- manikk**am** \*/ruby ; root word is minukka/ to shine .
- 98.to point out- tikkuaguti- eduththu kattuka \*
- 99.to poke- tugaq-- koththa ; letters are in reversed order.
100. to make- qiaq- akku \*
- 101.obey- tupigi- adi **panika**
- 102.breast nipple- miluk- mulai ka**ampu** ; kaampu- nipple ; mulai- breast ; milk[E] = mulai kaampu
- 103.nipple of the breast- mulu- mulai / breast
- 104.mother- aaka-akka \*
- 105.mother- aana – annai \*
- 106.morning- uvlaag-kaalai vaelai ; letters are jumbled; kaalai- morning; vaelai- time; kizhakku velukka; letters are jumbled; kizhakku- east; velukka- to become white.
- 107.to be masculine- anutau- aan than**mai** ;an**mai** udaiya ; aan- man; thanmai- - nature ; aanmai- masculine.
- 108.measure- uuktug- ka**nakkiduka** / to measure
- 109.melt- aaraq- uruka\*
- 110.to meet- kati – ka**nndidu**
- 111.to meet- paaq- paakka \*

- 112.to become married- katitit- kattida \*
113. to cut- kaat- kaathu \*
- 114.male partner- anu tnuniq- aan thunaiyaaka\* ; aan- male; thunai-companion .
- 115.to leave- aullaq- vilaku \*
- 116.to leave- iglaq- akaluka \*
- 117.to leave- piiq- poaka \*
- 118.to kill- tuqqut- madakkidu
- 119.to kick one's feet/ in sleep – tukala – kaalaal uthai ; kaal- leg; uthai- to kick; letters are jumbled.
- 120.increase slowly- ilauraaq- mella uyaruku/ uooruka ; mella- slowly ; uyaruka- increase.
- 121.incubate- itquq- adai kaakka \*
- 122.hurry- vivriqi- viraika \*
- 123.hook- aki- kokki \*
- 124.house- iglu- kulam \*
- 125.to hop- nuttagaq- kenthuka; letters are jumbled; nondi nadakka/to limp.
- 126.horizon- kili – keezh vaanam
- 127.hope- nigiuqaq- nampikkaiyaka
- 128.hole- putu – pontu
- 129.hole- killak- kuzhiyaaka/ hollow; kuzhi- hole.
- 130.hole- pakkiq- pookam
- 131.to make a hole- killaq- kuzhi aakku \*; kuzhi- hole; akku- make.
- 132.to make a hole / in ice- pittaqaq- oaattai poaduka ; oattai- hole; poaduka-make.
- 133.tiny hole- suplu- sinna pollal /pol ; sinna- small; pollal- hole
- 134.full of holes- killaaq- kuzhi kuzhiyaaka \*;kuzhi- hole.

- 135.to holler in distress- uiguala- kooval / yell; azhukai /weep; letters are in reversed order; azhaikka- to call.
- 136.to hold- tigummi- pidikkanum ;tha**an**kk anum .
- 137.to hit- tuquaq – adikka\*; **mo**athuka ; idikka .
- 138.to hide- iriq- **ma**raikka
- 139.to hatch- tukiq- **mut**tai iduka ; muttai- egg.
- 140.health- **sa**yak- sukam [Skt]; kun**am**
- 141.to become healthy- sayyak- sukam; sowkkiyam ; kun**am** aaka .
- 142.to handle- aktuq- kai **a**andiduka
- 143.guess- aaqanuq- kanikka \*
- 144.to guard- **si**qnagi- kann kaanikka
- 145.to groan- minguq- munakuka \*
- 146.to groan- imniq- munaku \*
- 147.to groan about- minguuti- munakidu \*
- 148.grieve- iluilliuq- azhuka \*/ wail
- 149.gold- kuulu- koozh \*
- 150.gathering- katimaliq- koottamaa kuzhuma ; letters are jumbled; koottam- crowd; kuzhuma- to make a crowd \*
- 151.gather- katit- koottu \*
- 152.to give- qait- kodu \*
- 153.to go away- iglag- akaluka \*
- 154.go ahead - ki- yaeku \*/ go
- 155.to gamble- **sa**aptaq- soothaaduka
- 156.foot print- tumi- thadam
- 157.to flow- **su**vlik- vazhika
- 158.to flow- **su**vliula- vazhiya \*
- 159.to float- tinit- **mi**thanthidu

- 160.to follow- tuvraq- thodaruka
- 161.to follow- tuvrauti- thodarnthidu
- 162.family- qitun gagiit- kudiyim kudiththanamaa ; letters are jumbled.
- 163.father- taata- thathai; thanthai ;aththaa ;daddy.
- 164.father- apa- appa \*
- 165.to be fastened- payanait- pinaiththidu \*
166. fail to accomplish- itigaq- thoakka \*
- 167.to extend/ legs- tukiq- neettuka /to extend
- 168.to wink one's eyes- irin migaq- ari yaei imaikka ;ari- eye; imaikka- to wink.
- 169.to be evil- pigitt- kedu ; kedukka
170. entire- iluqaq- muzhukka
- 171.to be erect- tikkak- nattamaaka
- 172.to dress- atnugaaqtuq – thuni kattuka \* ;kattu- to wear ;thuni- cloth \*
- 173.to don / cloth- ati- uduththu \*; aadai- dress.
- 174.to be disconnected- ataiq- thundikka
- 175.to disconnect- pituiq- inaippai thundikka
- 176.to connect- katitit- kattu \*
- 177.to be connected- ata-inaiththidu; saeththidu
- 178.to die- nutaiqqi – maainthiduka
- 179.to die- piiq- poaka \*/ to go
- 180.to die- isuklit- kaalamaayida
- 181.to be equal- ati- oththa \*
- 182.destroy- piyaqtaq- kedukka
- 183.destroy- piyaqtai- kedu
- 184.destruction- akatchiliq- - keduththu azhikka
- 185.deceased person- ayuruqaq- erakka / to die

- 186.crush- siquv- **nasukka**
- 187.cover [ n] - matu- moodi ; moodu /to cover \*
- 188.cover with a lid- matu- moodi idu ; moodi- lid \*; moodidu- to cover
- 189.to be covered with a lid- matulik- moodiyaal mooduka \*; moodi- lid.
- 190.cover [ n]- matutaq- moodi idukai ; mooduka/ to cover\*; moodi- a cover/ lid.
- 191.to cover- matutaq- mooduka \*
- 192.spirit- qila- kooli \*
- 193.to close/ door- talu – adaithhal ; thaal idu \*
- 194.clap- **patik** – thattuka / clap ; pattu pattu nnu thattuka .
- 195.to clap- **pattakula**- kaiklai thattuka ; letters are jumbled ; kaikal – hands .
- 196.clan- **igni** gutit- kudi/ koottam / kanam; letters are jumbled.
- 197.to bury- tuvvaq- **puthaikka**
- 198.to bury- iluviq- kuzhiyil vaikka; letters are jumbled; kuzhi- pit; vaikka- to keep.
- 199.to become burnt- uutiq- thee iduka/ to burn; thee- fire; theyikka \*
- 200.bundle of things tied together- qiliqtat- kattu kattuthal ; kattu- bundle; kattuthal- to bundle ; letters are jumbled.
- 201.break / one's arm- talliaq - kai yaei odiththal; kai- hand; odi- to break ; letters are jumbled.
- 202.to break / ice – tuvaiyaq- udaikka \* /to break
- 203.to break- uit- udaiya \*
- 204.to break- piurraq- peyarkka \*; **murikka**.
- 205.to break- **piyaqtai**- koattu
- 206.to break/ knee- **sitquaq**- **mutti** yaei udaikka ; mutti- joint/ knee; udaikka- to break
- 207.brassiere- milugutik- mulai -k-kaana udukkai ; mulai- breat; udukkai- cloth; mulaikkattu / mael kattu .



- 208.bottom- atta- adi\*
- 209.bottom most- atliu-adiyil / bottom \*;thaazha.
- 210.to boil over - ukpit- kothikka
- 211.to boil over- ukpitaala- kothiththal
- 212.to give birth- ani - eenu \*
- 213.to give birth to a male- anutil – aanai eenuthal \*;an- male;eenuthal- to give birth .
- 214.to attach- pituk- poottuka\* ; pinaiththiduka.
- 215.to attach to a bottom- nataaq- inaiththiduka /attach
- 216.to attach / a taut string- nuqaq – inaikka/ attach \*
- 217.to be attached- ata- ottu \*
- 218.attach- utaq- ottuka \*
- 219.atmosphere- sila- soozhal \*
- 220.to assemble - katima- koodanum \*
- 221.to assemble- katit – koottu \*
- 222.to assemble- kattuikkaq- koodiduka \*
- 223.arrest- tigu- adaikka/ to confine
- 224.arrest- tigu sri- sirai pidikka ; sirai yir adaikka; letters are jumbled ;sirai- prison.
- 225.to apply a bandage- mamitaq- maavu kattu kattuka ; letters are jumbled ; ka= va; va= ka.
- 226.to abuse / one's wife- pattuq- paaduka\* / verbal abuse; pondaatti -yaei poattu adikka; pondaatti- wife; adikka- to beat .
- 227.sound of- valuk- oli olikka\* ; oli- sound; olikka- to sound.
- 228.make sound- ula- oli /sound
- 229.become- uq-aaka \*
- 230.eat- tuq- thueikka \*

- 231.completely- tuumma- moththamaa; letters are in reversed order.
232. to do -tuq- **seithiduka**
- 233.group- tkut - kootta**m**; letters are jumbled.
- 234.family / household- tkut- kudiththanam; letters are jumbled.
- 235.only one- tuaq- oththaiyaaka\* ; oththai ennikkai .
- 236.only one /son- tualuk- oththai aalaaka ; oththai- single; aal- person
237. command- tqu- **anai** iduka
- 238.next/ succeeding - tqigu- aduththathaaka \*
- 239.previous/ preceding- tqik- **munna**thaaka
- 240.sudden abrupt- tiq- thidukkena
- 241.to prevent- taili- thaduththal \*
- 242.one obtained- taaq- adaika / obtain \*
- 243.one caught- taaq- **pidikka** /to catch
- 244.to repair- rriuuq- **seer** aakku
- 245.doing thing together- qatiqaq- koodi **noakku** / koottaa aakku\* ; koodi-together; noakku- do;aakku- make. .
- 246.huge- pauraq- perusaaka ; perukka/ to become huge .
- 247.intensely- **piagataq**- kaduma**iyaka**
- 248.do- iaq- **noakku**
- 249.to remove- iyaq- **neekku**
- 250.group- gayaat- kootta**m** \*
- 251.become- guq- aakuka \*
- 252.to have something bad- giit-kaedu adaiya\*; kaedu- bad; adaiya- to have
- 253.to delay- uvlaa kutaq- kaala**m** / vaelai kadathukka\*; ka= va; va= ka; kaalam- time; kadauththuka- to pass/delay; vaelai- time/ work .
- 254.dawn- uvlaat**chiaq**- veluththiduka \*

- 255.to be early in the morning- uvlaatchau- veluththidum vaelai ; vaelai-time; velukka- to become white
- 256.to cut up for cooking- uukli- kizhi \*
- 257.to remove the hair from the animal- utit- mudi yaei edu; mudi- hair; edu-remove
- 258.to remove the hair – mitquiq- mudi yaei edukka \*; mudi- hair; edukka-remove.
- 259.to make someone talk- uqaqtitaq- kathaiththiduka \*
- 260.to tattle- uqaqtu- kathai kattu \* / making story
- 261.to gossip- uqaqtu- kisu kisuuththidu ;kaathoadu kaathaa; kaathu- ear .
- 262.unable to speak- uqatlait- kathaiththida iyalaathu\* ; iyalaathu- cannot.
- 263.to speak- uqauti- kathaiththidu \*
- 264.to quarrel- uqaala- kalakam /quarrel
- 265.buttocks- uati- sooththu ;puttam .
- 266.to be slow- uimait- methuvaa
- 267.to get bitten- ugiaqtit- kadiththida \*
- 268.bird's nest- kili - kuyilaayam; kulaayam.\*
- 269.to go to bed- tuttaa- padukka ;thoonkka ;adaika.
- 270.to feel satisfied- tutchi- thaninthida ;thanichchidu .
- 271.to step on- tuti- mithiththidu
- 272.a line- titiq- koadu; letters are in reversed order
- 273.to draw a line- titiq- koaadu iduka; letters are in reversed order.
- 274.body- timi- udampu
- 275.to adopt a child- tiguag- thaththu edukka \*
- 276.to be fearful- tataigi- peethi adaika ;peethi- fear ;adaika- to have.
- 277.constipated- tattui- adaippu /block
- 278.to crowd- tatrauq- thirakku / crowd \*

- 279.to eat the best part of the food- taniq- thinnuka\*/ eat
- 280.door- talu- padal
- 281.to quote- taiguaq- eduththu kaattuka ; letters are jumbled; sudduka
- 282.to read- taiguaq- padikka ; oaathuka \*.
283. alcoholic- taannaqti- thanni kudiyan\* ;thanni- water/ liquor ; kudi- to drink; kudiyan- drinker. \*
- 284.to drink liquor- taannaq- thanni kudi ;letters are jumbled.
- 285.to break- taak- udaikka \*
- 286.to smoke a tobacco pipe- supuqtaq- pukai pukaitthiduka ;letters are read more than once.
- 287.to be fast- sukat- kada kada ena
- 288.to be ruined- suiguti- kaedu adaiya
- 289.to take a nap- siqutqik- kidakka
- 290.to be pregnant/ humans- sinai / sinaiyau- sinai / pregnant /animals; root word for genes.
- 291.to drink ice water- sikutuq- kudikka/ to drink
- 292.to make a noise- siititiq- oaasai iduka; oaasai- sound. \*
- 293.to mourn- siaqqa- soakam/ grief
- 294.ear wax- sigri- kurumi ;sevi kurumi; ka= va; va= ka' ; sevi- ear; Kurumi-wax.
- 295.to salivate from too sweet food – siiglit- echchil ozhukida ;echchil- saliva; ozhukida- to flow; letters are jumbled.
- 296.weak/ drained of energy- sayait- asathi \*
- 297.to sit down with legs crossed- saqpiluktaa- sappalam kaal poaduka\*; letters are jumbled.
- 298.vagina of women/ euphemism- samuuna- samaan /genitals \*
- 299.to ask someone to deliver- saakkit – koduththida kaettidu koduththidu- give/ deliver; kaettidu- to ask; letters are read more than once.

- 300.to rejoice- quviat**chak**- **kondaaduka**
- 301.to cut- qurri- keeru \*
- 302.to cry- qira- karaiya \*
- 303.to be pleasing to the eyes- qiniyunaq- kannukku iniya ; kann- eye; iniya-pleasant.
- 304.able to see- qinilgu- kannaal kaana iyalum ; kann- eye; kaana- to see; iyalum- can ; letters are jumbled.
- 305.to take heed – qaunatqik- kavaniththu kaetkka \*
- 306.to take care- qaunatqiagik- kavaniththiduka \*
- 307.person in need of supervision- qaunaknaq- kankaanikka \*/to supervise
- 308.to glare- qaummiaragaq- **kannai** maraikka ;kann- eye; maraikka- to hide.
- 309.to request- **qasril**- koaral
- 310.to beg- qasil – **kenjal**
- 311.men’s house- qargi- koorai akam / hut
- 312.to churn- qalat- kadaithal- letters are jumbled.
- 313.to boil- qalat- kothihtthal; letters are jumbled.
- 314.drinking cup- qallun- kalan/ bowl /vessel \*
- 315.to give oneself to god-qait- **oppu** kodu
- 316.to caw/ raven- qaa qtuq- kaa kaa ena kaththuka
- 317.to wrap- **puu**qtuq- kattuka
- 318.to penetrate /pierce- **puturi**- paaithar ; poththiduthar\* ; yaeththuthar
- 319.to be tied- pituqaq- **pinaiththiduka**
- 320.to break apart- piurraaq- pirika \*
- 321.to become dirty with soot- paulagug- pali azhukku \*; pali- soot; azhukku-dirt.
- 322.soot – paula – pali \*; saampal /ash.

323.to spank- pattak- puttaththai adikka- puttam- buttock; adikka- to beat ; letters are read more than once.

324.to touch- patik- thoduka ;thottu paaththiduka; paathiduka- see

325.daughter- panik- pennuka/ daughters/ girls \*

326.to be in bad condition- palu- paazh \*

327.land- nuna- munn

328.to move something- nuktit- nakaththidu \*

329.to stand up- nikivit- nikka vaendum

330.to feel distress- nanitit- nonthida \*

331.to be good – nakuu- nanku

332.to be cross eyed- nakuna- koana kann ; kann- eye; koanal- slanted ; letters are jumbled .

333.to emit the odour of a lure /fish/ meat- nagiaq- meen manakka

334.emitting odour- naima- manam /odour; men- fish; manakka- to smell.

335.to listen- naalaq- nalla kaelu ; letters are jumbled

336.to listen intensely /to pay attention- naala gnit qaigik- nalla kavaniththu kaekka\*; kavanam- attention; kaekka- to listen.

337.to hear rumours- nalagluk- nalla kaeluka\*- listen carefully.

338.to jump upon something- misiktiq- kuthikka ; mithikka .

339.to rise higher- mayuala- maelae yezha \*; yezhu rise ; maelae- up /above

340.to rise higher/ moon- mayuallak- maele yezhuka \* ;uezhuka- to rise.

341.to be destroyed- maqu- makka / decay \*

342.to destroy- maqut- makkida /get destroyed \*

343.to support- makitati – muttu kodu; letters are jumbled

344.to have intercourse- kuuyak- oaakka \*/slang

345.to drip continually- kutaq- kooto kotto nnu kottuka\*/ to pour heavily ; letters are read more than once.

- 346.to drip- kutit- kotta \*
- 347.east side /eastward - kivaligiq- kizhakku\*
- 348.easterly direction- kilu- keezhai \*
- 349.cut – kipraq- keeruka \*
- 350.to cut the skin- kilit- kiliththidu /cut; tholai kizhiththidu; thole- skin; letters are jumbled.
351. to cut skin- kilitaq- kizhiththiduka /to cut
- 352.mosquito- kiktugiaq- kothuku \*
- 353.to stoop- qaqaq- kunika
- 354.to sharp- kigrak- kooraaka \*
- 355.limit - killi – ikal \*
- 356.to drop something- katai- kotta \*
- 357.to drop something- kataityaq- kottiduka \*
- 358.to be hungry- kaak- kaaika
- 359.to remember something- itqaq- ninaitthiduka ; enniduka.
- 360.anus- itiq- kutha oattai ; letters are jumbled; kutham- rectum; oattai- opening / hole
- 361.wisdom -isumattun- nun mathi ; letters are jumbled.
- 362.prisoner- isiqtaq- kaithi yaaka /as a prisoner; kaithi- prisoner; root word is adaikka /to confine ; letters are in reversed order; kaithu seithiduka/ to arrest .
- 363.to wave one’s arms- isaa qtaq- kai yaei aattuka /asaiththiduka ; kai- hand ; aattuka- to wave.
- 364.to jump on a seesaw board- ipu ktaaq- kuthikka/ to jump
- 365.jumping board- ipu ktaq- kuthikkum kattai; kuthikka- to jump; kattai- wood.
- 366.to shake- ipsuk- asaikka

- 367.large container- imaqtu- munn kudam /earthen pot; kudam- pot; maa kudam/ big pot ; maa- big.
- 368.a person who puts the coffin in the grave – iluvi q qiri- kuzhi yil vaikkiravar ; ka= va; va= ka; kuzhi- pit; vaikka- to put; vaikkiravar- one who puts.
- 369.truth- ilumun- unmai ulla; letters are in reversed order.
- 370.to teach- ili sauti- solli thaa ; letters are jumbled
- 371.to teach- ilisautri- solli thara ; letters are jumbled.
- 372.teacher- ilisautri- solli tharum aasiriyar ;aasiriyar- teacher ; letters are jumbled.
- 373.whole- iluqaq- muzhukka
- 374.liquor- ikkutiksraq- kudi sarakku \*;kudi- liquor/ drink; sarakku- item .
- 375.helper- ikayuqti- kai koduppoan
- 376.helper- ikayuutiruaq- kai kodukkiravar ka= va; va= ka; letters are jumbled.
- 377.open wound- iki- kaayam \*
- 378.to be wounded- ikillau- kaayam kolla ; kaayam- wound; kolla- to have,
379. to guard/ to protect -iglikkuttuti- kaaval kaaththidu ; ka= va; va= ka.
380. cooking utensil- iggan- kinni / bowl
381. chef /cook- igari- aakkukiravar ; ka= va ;va= ka.
- 382.to abandon- igitaq- kai viduka ; ka- va; va= ka.
- 383.divorce /to separate-- avit- vetti vidu \*/ to cut off
- 384.to keep dividing – aviktuq- vakuthiduka\*/ to divide
- 385.whole thing- aulailaq- muzhukka
- 386.whole thing- aulait- muzhuthum
387. expression of surprise- attai- ada dae \*
- 388.to hesitate to ask- attagi ; thayankka ; kae tkka thayankka ;kaetka- to ask; letters are jumbled.



- 389.to tailor- atnugarriuq- thuni theikkiravar; ka= va; va= ka; thuni- cloth; theikka- to stitch ;theikkiravar- tailor.
390. to put a parka/ parka cover - atigi- mooduka/ cover
- 391.grandfather- ataata- thatthaa \*
- 392.to lie with a woman- asru- saeru \*
- 393.to go down/ descend - arvaq- erankku
- 394.to lower something- arvaq- erakku \*
- 395.to become damp- arruk- eeramaaka
- 396.to blow snow- apyutit- pani adiththida ;pani- snow ; adiththidu – to blow.
- 397.snow- apun- pani \*
- 398.elder brother- anina- annan\*
- 399.to be deep- alliq- aazhamaaka
- 400.to wipe clean- alla qtiq- nalla thudaikka; letters are jumbled; thudaikka- to wipe.
401. mixture- akuvli qtaq- koottu -k- kalavai ; letters are jumbled.
- 402.yoke of wood- akiyautaq – nuka kattai ; kattai- wood ; letters are jumbled. .
- 403.ash- agra- kari \*
404. to become a woman /to be pubescent- agnagua- kanni aaka \*
405. prostitute- akiisuq- kuchchukkari
- 406.to hug- iqit – katti anai \*
- 407.to hug- iqittaaq - katti anaikka\*; kattikko .
- 408.black bear- iyyagri- karadi
- 409.to stay in a place for a long time- ittuinaq- thannkku-to stay \*
410. herd- katit- koottam \*
- 411.to suckle/ breast fed- milu ktit- mulai kodu \*; mulai- breast; kodu- give.

412.front side- manu- mun \*

413.to eat- nig- unnuka \*

414.smoke- puyug- pukai \*

415.to smoke- puyug- pukaikka \*

416.chimney- puyugvik- pukai poakki ; letter 'p' is read more than once.

417.to cough- quiq- kakka \*

418.bark /dog- qiluk- kulaikka \*



## 47. List of Tamil Words in Italian Language

Italian is a Romance language of the Indo-European language family that evolved from the Vulgar Latin of the Roman Empire. Spoken by about 85 million people (2022), Italian is credited as being the most direct descendant of Latin being the closest to it among the national languages and the least divergent from it together with Sardinian when regional and minority languages are also taken into account. Italian is an official language in Italy, Switzerland (Ticino and the Grisons), San Marino, and Vatican City. It has an official minority status in western Istria (Croatia and Slovenia).

It formerly had official status in Albania (due to the annexation of the country to the Kingdom of Italy), Malta, Monaco, Montenegro (because of the Venetian Albania), parts of France (Nice, Savoy and Corsica), parts of Slovenia and Croatia (because of the Venetian Istria and Venetian Dalmatia), parts of Greece (because of the Venetian rule in the Ionian Islands and by the Kingdom of Italy in the Dodecanese), and is generally understood in Corsica by the population resident therein who speak Corsican, which is an Italo-Romance idiom similar to Tuscan. It used to be an official language in the former colonial areas of Italian East Africa and Italian North Africa, where it still has a significant role in various sectors. [https://en.wikipedia.org/wiki/Italian\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language)



## Clues to read Italian Words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Italian word, a Tamil word can be derived.

Ref- A new Pocket Dictionary of Italian and English Languages - by C. Craglia

### English - Italian – Tamil

- 1.to throw down- **abbattere**- poaduthar /throwing ; etta eri / throw away ; etta- away ; eri- throw.
- 2.to meet with- **abbattere**- paaththiduthar/ to meet; paarththidu; letters are jumbled.
- 3.to toast- **abbrostire**- poriththar ; porichchu thara ; pori- to fry; thara- give .
- 4.to button- **abbottonare** – poththaan iduthar; letters are jumbled poththtaan- button ;root word is poththu / to close
- 5.dress- **abito**- patti \*; **padaam**; **puttam**.
- 6.use- **abito**- **payan** paduththu ; letters are read more than once.
- 7.abolished- **abolito**- azhiththidu ; **abolished** [E] = azhichchida .
- 8.to miscarry- **abortare**- paeru **sithaithar** ; paeru- embryo; sithaithar- damaged; paeru **adaithar** /to become pregnant ; **adaithar**- to have .
- 9.to assure- **accertare**- uruthi thara ; uruthi- assurance ;thara- give.

- 10.to accept- **accettare**-yaeththiduthar ; oththiduthar.
- 11.accepted- **accettato**-yaeththidu; oththidu .
- 12.an acceptor- **accttatore**-yaeththittoar
- 13.shortened/ abridged - **accorciata**- kuraitthathu; letter 'c' is read as 'k'.
- 14.decreasing- **accoreiatura**- kuraitthar; letter 'c' is read as 'k'.
- 15.to shorten- **accortare**- kuraitthar ; letter 'c' is read as 'k'.
- 16.wise- **accorto**- kooru udaiya ; udaiya- has; kooru- sharpness.
- 17.water- **acqua**- **kayam**
- 18.ring worm- **acori**- **karappaan** ; letter 'c' is read as 'k' .
- 19.to accuse- **accusare**- kurai kooru ; letter 'c' is read as 'k'
- 20.careful- **accurato**- akkarai yoadu ;akkarai- care .
21. heaped together- **accumulato**- kumiththal ;letters are jumbled; ; letter 'c' is read as 'k' .
- 22.to lie- **acqattarsi**- kidaththar/ lie down
- 23.spring- **vite**- **vuoothu** \*
- 24.wine mixed with water- **acquetta**- kudi thanni ; kudi- liquor; thanni- water; kudi- to drink; koottu- to mix.
- 25.to acquire/ to get- **acquistare** –kai adaithar; kai kooduthar.; kai- hand; adaithar- to have.
- 26.acquisition-**acquisto**-kai adaiya;kai kooda ; kai- hand; adaiya- to have. .
- 27.sharp- **acre** /**agru** - **koormai** ; kooru \*
- 28.sharply- **acremente**- koormaiyaanathu ; letter 'c' is read as 'k' .
- 29.sharpness-**acrimonia**- koormaiyaana; letter 'c' is read as 'k' .
- 30.violent- **acuto**- kodiya ; letter 'c' is read as 'k'.
- 31.fever- **acuto**- **kaainthida** ; letter 'c' is read as 'k'.
- 32.pointed out- **additato**- **suttidu**
- 33.to point out- **additare**- **suttuthar**

- 34.to bring- addurre- attuthar \*
- 35.to adopt- adottare- thaththu eduththar \*
- 36.to adore/ worship- adorare- thuthiththar ; paaduthar ; oaathuthar; poattri paaduthar .
- 37.to burn- adustare- thee iduthar; thee- fire.
- 38.air-aere- uyir / life
- 39.studied- affettato- padiththathu\*; padiththidu /to study; root word is oaathidu / paadidu / to recite
- 40.affection/ love- affetto- anpoaadu
- 41.wounded- agghiadato- kaayam adainthida ; kaayam- wound; adainthida- to have.
- 42.to spoil- agustare –keduththar \*
- 43.to lie in wait- aguatere- kaaththu kidathar \*; letters are read more than once.
44. lying in wait- aguatato- kaaththidu ;kaaththu kida \*; letters are read more than once.
- 45.to sharpen- aguzzare- koor sei; kooru / koormai- sharpness; sei- make.
- 46.help- aita- oththasai /aid
47. foreigner- alleno- ayalaan \*
48. alienated- alieneto- ayalan aayida \*; aayida- to become.
- 49.sheep's leather- alluda –aattu thole; ; letters are jumbled; aadu- sheep; thole- leather/ skin .
- 50.the soul- alma- ullam \*
- 51.affectionate- ambile- anpulla ; anpu- affection; ulla- having.
- 52.covered- ammantato- moodiyathu / covered ; mundu uduththu ; mundu-over cloth; uduththu- to wear .
- 53.covering with a cloak- ammantatura- mundu uduththuthar \*; mundu-over cloth; uduththuthar- to wear.
- 54.cloak- ammanto- mundu / over cloth; root word is moodu/ to cover.

- 55.to admit- **anmettere**- oththiduthar ; yaeththiduthar ; anumathiththar .
- 56.marriage- ammogliamento- mana koalam **kandida**; letters are jumbled;  
manam- marriage; koalam- appearance; kandida-to see.
- 57.married- ammogliare-mana koalam **ura**/ to get married ; manam-  
marriage ; koalam- appearance .
- 58.love- amore- eeram; letters are in reversed order.
- 59.walking- andatura- nadai eduththar ; nadanthiduthar \*
- 60.to walk- andare- nadai eduththar \*; nadai- walking; edu- take.
- 61.going- andante- nadanthida / walking \*
- 62.mind- animo- **manam**; letters are jumbled; aanma [Skt] .
- 63.year- annata- aandu \*
- 64.drowned- annegato- munnkida \*
- 65.to tie-/to bind together- annodare- inaitthar \*
- 66.to knit- annodare- neither \*/ weave; **pinnuthar**/ knit.
- 67.reckoned- annovertao- ennai virar vittu ennu; count with fingers; letters  
are jumbled; ennu- to reckon; enn- numerical number; virar- finger.
- 68.to foretell- antidiire- **munthiyae** arinthu uraiththar; letters are jumbled;  
munthiyae-earlier; arinthu – to know; uraiththar- to tell.
- 69.one who opens- apertore- piriththoar \*; piriththar – to open.
70. matched- appaiato- oppudaiya \*
- 71.preparation- apparato- payir**chchi** edu / to prepare/ to get training
72. prepared- apparecchiato- payirchchi eduththa / trained
73. preparer- apparecchiatore- payirchchi eduththoar \*
74. preparation- apparecchiatura- payirchchi eduththar \*
- 75.appeared- **apparito**- yaerida
- 76.separated- appartato- piriththidu/ to separate; piri**n**thida/ separated.
- 77.in comparison- appetto- oppu idu\* / to compare

- 78.appetite- appetito- pasiththida
- 79.to desire- appetire- pattru \*/ desire
- 80.placed- appostato- poattathu ; ittathu.
- 81.stitched- appuntato- pinnidu /to knit; pinniyathu \*– stitched; thunnidu / stitch; letters are jumbled.
- 82.to open- aprire- piri \*
- 83.eagle- quila- kazhuku \*
- 84.to plough- arare- yaeru / a plough; yaeru- to plough. \*
- 85.plough- arato- yaer idu / to plough \*; yaeru oaattu ; oaattu -drive .
- 86.ploughing- aratura – yaeru iduthar \*; yaeru- plough .
- 87.architect- architeto- kattidam kattum koththan; letters are jumbled; kattidam- building; kattu- to build; koththan- mason.
- 88.gilla- clay- kali munn
- 89.arrest- arresto- sirai idu ; letters are jumbled; sirai yir adai ;sirai- prison; adai- to detain/ confine.
- 90.to arrest- arrestare- sirai ir adaitthar ; letters are jumbled; ;adaitthar- to confine/ detain .
- 91.proud/ haughty- arrogante- serukku kondu ; serukku / pride; kondu- having.
- 92.claimed- arrogate- urimai kaettidu \*/urimai koariduka ; letters are jumbled; urimai- rights ; koariduka- ask; kaettidu- ask. .
- 93.to burn- arrostire- eriththar
- 94.roast meat- arrosto –eraichchi sudu / to roast the meat ; eraichchi- meat; sudu- to roast; iraichchi suttathu / roasted meat ;suttathu- roasted. .
- 95.sharpens- arrotato- theettuthar ; letters are jumbled.
- 96.to expect- aspettare- ethir paarththiduthar ; letters are jumbled.
- 97.to congeal- assevare-vuraiya
- 98.star –astro – thee uru; thee- fire; uru- form; thee sudar ; sudar- light; letters are jumbled.



- 99.armed with spear -**astato**- eetti udaiya ; udaiya- has; eetti- spear.
- 100.stroke with spear-**astata** – eetti yeithidu ;eetti- spear ;yeithidu- to discharge.
- 101.crafty- **astuto**- soothu \*; letter t is read only once as it comes consecutively .
- 102.sticking- **attacco**- ottikka ; letter ‘c’ is read as ‘k’. \*
- 103.to touch- **attastare** –thoduthar/ touching
- 104.to strike- **attastare** –adiththar
- 105.fit/ suitable- **atto**- oththa \*
- 106.agreeable- **atto**- oththida \*
- 107.to stop- **atturare**-thaduththar \*
- 108.to shut up- **atturare**-adaiththar \*
- 109.grandmother- **ava**- avuvai \*
- 110.golden- **aureo**/ uro- urai \*
- 111.dead- **basito**- poaeida/ gone; seththida / died; seththu poaeida ; letters are jumbled.
- 112.battlialione- **battaglione** –padaikalin ani \*; padaikal ani vakukka ; ka= va; va= ka; kaalat padaikal ani vakukka ; letters are jumbled; padai-army; ani-group/ troop; vakukka- to form; kaalat padai- foot soldier .
- 113.to beat- **battere** – adiththar ; poattu adiththar\*.
- 114.beaten- **battuto**- adi patta ; letters are jumbled; poattu adi/ beat .
- 115.fruitful- **beato**- **payan** adaiya ; **payan**- use; adaiya- to have.
- 116.a village- **borgata**- **perum** kudi / village names in Tamil Nadu ; peiya- big; kudi- village; kudi iruppu / residential area; letters are jumbled .
- 117.borough / suburb- **borgo**- uoor pakkam; letters are jumbled; uoorakam.
- 118.brothel- **bordello**- paraththi il \*; paraththai- prostitute; il- house.
- 119.a shop- **bottga**- podi kadai ; letters are jumbled; podi- small; kadai- shop.

- 120.button- buttone- poththaan \*; root word is poththal / ponthu - hole; poththu- to close.
- 121.bull- brada- eruthu \*
- 122.troop/ brigade- brigata –poar koottam \*; poar- war; koottam- troop/ crowd/ group; periya koottam; periya- big.
- 123.to lie- bugiare –poei kooru \*; poei-a lie; kooru- to say .
- 124.great liar- bugiardone – poei kooriduvuan / liar ; ka= va; va= ka; poei- a lie; kooridu- say; kooriduvuan- one who say.
- 125.deadbody- cedavero- seththavarudaiya vudar ; viraitththa kattai; letters are jumbled; viraitththa- rigid; kattai- dead body /wood; letter ‘c’ is read as ‘k’ ; seththavar- dead person; udar- body.
- 126.dog- cane- kukkan ; naaikkan ; naa- tongue letter ‘c’ is read as ‘k’.
- 127.capital- capitale- kai muthal ; kai- hand; muthal- capital; letter ‘ca’ is read as ‘ka’.
- 128.small ship- cara vello- siriya vallam \*; siriya- small; vallam- boat.
- 129.to tell a lie-carotare- poei kooruthar ; poei- a lie; kooruthar- speaking/ saying; letter ‘c’ is read as ‘k’.
- 130.cut- castrare-kaathuthar ; letter c is read as ‘k’ .
- 131.castrate- castrare- kaai adiththar ;kaai- testis; adiththar- beating; kai eduththar ;eduththar- taking away ; letter ‘ca’ is read ‘ka’.
- 132.to get/ obtain- cattare- saththiththar/ achieving ;adaithar \*.
- 133.knight- cavaliere- koi ulai veerar; letters are jumbled; ; koi ulai- horse; veerar- warrior / hero/ brave person; letter ‘ca’ is read as letter ‘ka’.
- 134.hole- cavato- voattai
- 135.a command- cenno- aanai
- 136.a sign- cenno- sinnam \*
- 137.sure- certo- uruthi
- 138.standing pool- chiana- sunai \*
- 139.key- chiave- saavi ; visai /switch ; letters are in reversed order

- 140.to shut- chiudere –saaththuthar \*
- 141.heaven/ sky-cielo- sel \*
- 142.to whip-ciottare-saattai yaar adiththar ; letters are read more han once; saattai- whip; adiththar- beating.
- 143.to cite- citare- sudduthar \*
- 144.quoted- citato- suddida \*
- 145.exchange- commutare –maaththi thara ; maathu- change; thara- give.
- 146.cup- coppo –koappai \*
- 147.weeping- corrotto- karainthida ; letter ‘c’ is read as ‘k’.
- 148.den- covo- kevi ; letter ‘c’ is read as ‘k’.
- 149.cooked- cotto- aakkiyathu ; letter ‘c’ is read as ‘k’; kaachchiyathu .
- 150.care- cura- akkarai ; letter ‘c’ is read as ‘k’. \*
- 151.giving- dante- thanthidu \*/ to give
- 152.giving- donante- thanthida \*
- 153.to give- dare- thara \*
- 154.giver- donatore- thanthoar \*
- 155.given- donato- thanthathu \*
- 156.to strike/ to beat- dare- adiththar \*
- 157.word/ spoken- detto- oathiyathu \*
- 158.diet- dieta- theettai \*
- 159.to speak- dire; oathuthar ; uraiyaadu ; letters are in reversed order.
- 160.to be distant- distare- ettaththir
- 161.goddess- diva- thievam; root word is thee vadivam; thee- fire; vadivam/ vadivu - form .
- 162.to continue- durare- thodaru
- 163.continued- durato- thoranthida
- 164.strong/ hard- duro- uruthi; letters are in reversed order.

- 165.educated- educato- oaathi kodu to /educate ; letter ‘ca’ is read as letter’ ka.’
- 166.epithet- epiteto- pattam \*
- 167.raised- eretto- yaerida \*
- 168.etymology- etimologica [- the -ma – la- ka- la -] – kaathaiyin ilakkanam ; kaathai- word; ilakkanam- grammar .
- 169.pole cat- faina- poonai /cat
- 170.to bundle off- fagutto- kattu katta\*letters are jumbled; ; kattu- bundle; katta- to bundle; pothi iduka; letters are jumbled; pothi- bundle .
- 171.scupper hole/ ship- falla- puzhai/ hole; vadi puzhai – scupper hole.
- 172.fault- faulta- pizhai ullathu ; ullathu- has. \*
- 173.false- falso- pizhai \*
- 174.fault- fallo- pizhai \*
- 175.fault /error - fallire- pizhai ura \*; pizhai- fault.
- 176.corn- farro-paruppu / kernel ; payir/ crop
- 177.a factory- fattoria- pattarai \*
- 178.thread- filo- izhai
- 179.button hole- fondello- poththaan thulai ; letters are jumbled; poththaan-button; thulai- hole.
- 180.a hole- forata- poarai udaiya/with a hole; udaiya- has.
- 181.a hole- foro- poarai \*
- 182.strong/ sturdy – forte- peru uruthi \*; peru- big; uruthi- strong.
- 183.fried- fritto- poriththathu \*
- 184.pan cake/ omelette- frittata –poriththa ottadai \*; letters are read more than once; poriththa muttai \*; poriththa- fried; muttai-egg; ottadai – pan cake .
- 185.fried meat – frittura- poriththa uoon; uoon- meat; poriththathu- fried.
- 186.to fly away- fuggire –parakka; letters are jumbled.

- 187.to steal- furare- pari \*/ rob
- 188.stolen- furato- thirudu/ steal; thirudiyathu /stolen; letters are jumbled; pariththidu/ to rob .
- 189.thief- furatore –thirudar; letters are jumbled.
- 190.robbery- furto- pariththidu \*/to rob
- 191.ornament- gala –koalam ; kalan ; nakaikal/ jewel ; anikalan .
- 192.a hen- gallina- koazhi ; kinni koazhi /guinea hen ; letters are jumbled; koazhi inaan \*/ cock .
- 193.cock- gallo- koazhi /hen; aan koazhi; aan- male; koazhi- fowl; kozhi inaan /cock .
- 194.to blame- garrire- kurai kooru \*; kurai- fault/ complaint- kooru- say ; letters are read more than once.
- 195.scolding man- garritore- kurai kooruthar / to blame; kurai kooriduvoar/ scolder ; ka= va; va= ka ; kooriduvoar- those who said.
- 196.he cat- gatto- kaduvan; ka= va; va= ka.
- 197.begotten- genito- eenuduka ; letters are jumbled; janiththidu [Skt] ; beget= peththu kodu .
- 198.begotten- genirato- karu eendriduka ; letters are jumbled; karu- child/ embryo; eendriduka- beget.
- 199.birth- genitura – uyir thoandruka / appearance of life; letters are jumbled; uyir- life; thoandruka- to appear; piranthiduka/ to be born; letters are jumbled.
- 200.father- genitore- karu undaakkiya thanthai ; karu- embryo; undaakku- make; thanthai- father ; letters are jumbled.
- 201.mother- genitricce –karu undaana thaa ; letters are jumbled; thaa- mother ; karu- embryo ; undaana- developed .
- 202.genital- genitale –kaana thalam \*; kaana- not seen; thalam- place ; kaan- see.
- 203.progenitor- generatore- karu undaakkiyavar ; letters are jumbled; karu- child/ embryo; undaakku- make/ create; undaakkiyavar- those who created.

- 204.genus/ sort- genere- ina kooru; letters are jumbled; inam- race; kooru-sort.
- 205.to throw- gettare- kidaasuthar ; etta erika; letters are jumbled; etta= at a distance; erika- throw.
- 206.thrown- gettato- kidaasidu \*; kottu .
- 207.dripping pan- chiotto- sotta / to drip \*
- 208.walking – gita- adi edukka ; adi- foot; edukka- take; letters are jumbled.  
going- gita- yaekida \*
- 209.damage/ loss- gitto- kaedu \*
- 210.ruined- gittato- kaedu adaiya \*
- 211.joyful- giulivitto- kalippu udaiya ; kalippu- joy; udaiya- having.
- 212.merry/mirth - giulivo- makizhavae
- 213.blow- gotato- kuththu \*/ a blow
- 214.grain- grana- kuruni \*
- 215.to ford- guadare- kadvu thurai / a ford; ka= va; va= ka; kadaththuthar – to ferry; kadaththu- boat.
- 216.an opening- iato- oaattai/ hole \*
- 217.boundless- illi matato- mattu illai \*; letters are jumbled; mattu- limit; illai- nil.
- 218.excessive- immoderate- mattu/ mitham minjuthar ; letters are jumbled; minja- to exceed; mitham- moderate / mattu- limit .
- 219.unripe- immaturo- muthiraa\* .
- 220.after- indi- pinthi
- 221.to weave- intessere- neither
- 222.woven- intessuto- neithidu
- 223.lake- lago- ilinkku ; kulam; letters are in reversed order.
- 224.to give suck- lattare –paal uoottuthar ; paal- milk; uoottuthar- to feed.
- 225.suckled- lattato- paal uoottu ; paal- milk ; uoottu- to feed.

- 226.light- luce-oli
- 227.to shine- lusera- olira
- 228.moon- luna- nila; letters are jumbled.
- 229.to lament- luttare- azhuthar \*/wail
- 230.mourning- lutto- azhuthidu \*/wail
- 231.plenty- macca- mikai \*; letter 'ca' is read as letter 'ka'.
- 232.spot / stain- macchia-maasu \*
- 233.stained- macchiato- maasu udaiya \*; udaiya- has.
- 234.mother- madre-maa thiru \*; maa- great; thiru- sacred.
- 235.madam- madama- mooththa amma \*; mooththa- elder; amma- mother.
- 236.spot/ stain- macula- maasu ulla \*; maasu- stain; ulla- has.
- 237.midwife/godmother- madrina- maa thiru annai \*; maa- great ; thiru- sacred; annai- mother.
- 238.breast- mammella- maa mulai; maa- big; mulai- breast.
- 239.infant- mammolo- mazhalai \*
- 240.madness- mania-mana noaei\* ; letter an is read more than once; manam- mind; noaei- disease.
- 241.a cloak- manto- mundu ; root word is moodu- to cover.
- 242.mad/ foolish- matto- madamai \*
- 243.ripe- maturo- muthira \*; muththuthar
- 244.ripen- maturare –muththuthar \*
- 245.ripened / old- maturato- muthirnthida \*
- 246.memory- memoria- oarmai ; letters are in reversed order.
- 247.feeble/ tender - mole- melliya \*
- 248.universe- mundo – andam ; letters are jumbled; root word for andam= muttai /egg; letters are in reversed order.
- 249.to die-morire- maraiya\* / disappear; mari ( Indo Iranian )

- 250.mortal- mortale- maraithal \*/ disappear
- 251.change- muta- maaththu \*/ to change ; maaththam/ a change
- 252.by turns- a muta- a muta- maaththi maaththi \*
- 253.to change- mutare- maaththuthar \*
- 254.changed- mutato- maaththidu/ to change ; maaththiyathu \*/ changed.
- 255.groaning- mugolio –mukkal \*
- 256.ship – nave- navaai \*
- 257.a fleet/ ship- naviglio- naavai kuzhu \*; naavai- ship; kuzhu- group.
- 258.swimming- nuoto- neenthidu ; letter an is read more than once.
- 259.to swim- natate- neenthuthar \*
- 260.swimming- notatura- neenthuthar
- 261.born- nato- eenida \*/ deliver
- 262.one's birth/ natal- natalizio- eenuthal \*/ delivery
- 263.black- negro- kariya niram ; kariya- black; niram- ray/ colour; letters are jumbled.
- 264.knot- nodo- mundu
- 265.grandmother-nonna- annai ; annai in annai / mother's mother .
- 266.marriageable- nubile- aalana ponnu; letters are jumbled; ponnu- girl; aalana- attained puberty.
- 267.number - numero – enn murai ; ennum murai; ennu- to count; murai- method.
- 268.obliged- obligato- kada paadu ulla ; letters are jumbled.
- 269.to find out- odorare- thaedi adaithar \*; thaedu- to search ;adaithar- to get.
- 270.to act- oprare –puriya \*
- 271.hour/ time- ora- oarai; naeram; oarai= star /sun.
- 272.oratory- oratorio- urai yaattru \*/ to give a speech



- 273.to oppose- **ostare**- ethirththar \*; letters are read more than once.
- 274.leather bag- otoro- thoar **pai** ;thoar- leather; pai- bag.
- 275.to stop- otturare- thaduththar ; **niruththu** ; letters are in reversed order.
- 276.page- paggio- pakkam \*
- 277.payed- **pagato**- kattan**am** katta; kattanam- fees; kattu- to pay.
- 278.palace- **palagio**- **maalikai**
- 279.a parrot- pappagallo- pach**chai** kili\* ; pachchai- green; kili- parrot; kili- speech / word
- 280.a partition- parotio- pirththidu \*
- 281.equal- pari- oppura \*
- 282.to share /to divide- partire- pirththar \*
- 283.divided- partito- pirththathu \*
- 284.a departure- partita- pura**ppadu** ; letter pa is read more than once.
- 285.child birth- parto- paeru pettrida ; letters are jumbled; paeru adaiya\* ; paeru- child/ embryo ;pettrida- to have; adaiya- to have.
- 286.to be delivered- parotorire –paeru adaithar; paeru pettridathar \*; paeru- child/ gift; pettriduthar- receiving ; adaithar- to have. .
- 287.appeared- paruto- paarththida; piraththar ; therithar; oru paduthar ; letters are jumbled.
- 288.appearance- paruta- piraththar \*; letters are read more than once.
- 289.shepherd- **pastore**- Idaiyar \*
- 290.to suffer- patire- paadu paduthar \*
- 291.endure- **patire**- thodaru
- 292.suffered- patito- paadu patta \*
- 293.sufferer- patitore- paadu pattoar \*
- 294.to agree- pattuire- opputhar \*
- 295.fear- pavento- peethi vanthida ; letters are jumbled; peethi- fear; vanthida- to come.

- 296.fear- paura- peeru \*
- 297.a step- **pa**data- adi edu ;adi -foot; edu- take.
- 298.track- **pa**data –adi thadam ; paatha thadam .
- 299.kick- **pa**data- uthaiththida; uthai poadu ; letters are jumbled.
- 300.pain- pena- pini \*
- 301.a pot- panitola- nalla thanni paanai; letters are jumbled; paanai- pot;  
nalla- good; thanni- water.
- 302.a pearl- perla- paral \*
- 303.to pound- **pe**stato- podiththidu
- 304.to pound- **pe**store- podiththar
- 305.fart- pato- poaeida \*/ to pass
- 306.fish- pesce- *paasi / fishi* \*
- 307.flat-**pi**atto- pattai ; thattai. \*
- 308.flat boat- piatta- poatham ; pattai- flat.
- 309.foot- **pie**de- paatham; adi.
- 310.sorrow- pieta- peedu; peedai; peethu; paadu .
- 311.poet- poeta- paadi ; paattu paadi; paattu- song; paadi- singer ;paadu -to  
sing.
- 312.to make verses- poetare- paatu iyattru\* ; paatttu- song; iyattru- to  
create.
- 313.to be crowned a poet- poetare- paadi pattam pettriduthar; paadi – poet;  
pattam- crown; pettiduthar – to get.
- 314.a pore- pore- poarai \*
- 315.door- porta- thirappu ; letters are in reversed order.
- 316.laid- **po**sato- poadu
- 317.booty- preda- paeru adaiya \*; paeru – fortune; adaiya- to have.
- 318.robbed- predata- pariththidu \*

- 319.a robber- predone- pariththoan\* ; thirudoan ; letters are jumbled.
- 320.to itch- prudore- ariththar \*
- 321.an itching- purito- ariththidu
- 322.a woman in bed- puerpera- paeru pera ; paeru- child; pera- to get .
- 323.child/ boy- putto- podiyan ; podi- small.
- 324.harlot- putta- potti \*
- 325.strong- quadrata- kattu uruthi \*
- 326.squatting- quatto- kunthu
- 327.question- quesito- kaettidu/to ask.
- 328.quitted- quitato- kai vittidu
- 329.to quit- quitare- kai viduthar ; ka= va; va= ka.
- 330.to shear-radere –uriththar \*
- 331.rare– rado – arithu \*
- 332.to cut- recidere- aruththiduthar
- 333.rivulet- rio- aaru \*/ river
- 334.rivulet- rivo- aruvi \*/ stream
- 335.a roller- rullo- uruli\*
- 336.rock- rupe- paarai; letters are in reversed order.
- 337.to shoot- saettare- suduthar \*
- 338.decayed- scaduto- kaedu adaiya ; letter 'ca' is read as 'ka'.
- 338.to decay - scadere- keduthar \*; letter 'ca' is read as 'ka'.
- 339.saliva- sciliva- vaai echchil ; vaai- mouth ;echchil -sailva ; letters are jumbled.
- 340.shortened- scortato- kuraitthidu; letter 'c' is read as 'k'.
- 341.to abridge- scortare- kuraitthar; letter 'c' is read as 'k'.
- 342.writing- scritta –keeridu ; letter 'c' is read as 'k'.
- 343.writing- scrittura- keeruthar ; letter 'c' is read as 'k'.

344.school- scuola- kalvi **nilaiyam** ; kalvi- education; letter 'cu' is read as letter 'ka.'

345.dead- secco-saaka / to die \*; letter 'co' is read as letter 'ka.'

346.to cut- **segato**- kaathu

347.to cut- **segare** –keeru \*

348.separated- **separto**- pirinthida

349.to mistake/ to err- **sagarrare** –kurai

350.dream- **sogna** –kanaa

351.to recruit- **soldare**- aal iduthar; aal- person; iduthar- to recruit .

352.sun- **sole**- ellai

353.a burden/ a load- soma- sumai \*

354.summit/ top - **summita**- mudi \*

355.top/ highest - **somma**- uchcham \*

356.sleep/rest- **sonna** –saayanum / to repose.

357.tolerable- **supportevole**- poruththu kolla thakka ; ka= va; va= ka ; letters are jumbled.

358.to stop -**sostare** –thaduththar

359.to smile- **sottoridere**- siriththiduthar ; letters are jumbled.

360.sword- **spada** –pattai

361.to part- **spaiare** – piriya

362.to part- **spartire** –pirithar

363.to divide- **spartire** –piriththar

364.divided- **spartato**- piriththathu

365.fright/ terror- **spavento**- achcham vanthida ; achcham- fear ; vanthida-to come.

366.to spit- **sputare**- echchi thupputhar ; letters are jumbled; echchi- saliva; thuppu- to spit.

- 367.to bark- squittire- kuraiththar ; letters are jumbled.
- 368.a drop- stilla- sottu sotta sottuthal ; sottu- a drop ;sottuthal- dripping.
- 369.different- svaro- vaeru
- 370.superior/ chief- superiore –periyoar
- 371.risen- surata- yaerida ; uchchi yaerida\* ; uchchi -top.
- 372.suture/ seam in the skull – sutura- theiththar / stitch
- 373.kind of cloth- tabi- uduppu\* / garment/ dress.
- 374.a plug- tappo- adaippu \*
- 375.the touch- tatto- thottidu ;thodu \*.
- 376.to touch- tastare- thiduthar
- 377.bull- tauro- eruthu; letters are in reversed order.
- 378.cloth/ linen- tela- thuil \*
- 379.earth/ land- terra- tharai \*
- 380.a robe- togo- udukkai \*; root word is udukkai/ to wear.
- 381.wearing a gown- togoto- udukkai uduththu ; uduththu- to wear.
- 382.three- tre- moonru
- 382.chiding-sgrido-kurai kooridu ; letters are read more than once.
- 383.troop-truppa-poar padai ; poar- war; padai- army; letters are jumbled; Padai Aachchiyar – Warrior caste of Tamil Nadu .
- 384.large brass pot- vagello- vennkala kalan ; vennklaam- kalan- vessel .
- 385.strong- valido- valimai / val udaiya \*; valimai- strength; udaiya- having.
- 386.power- vaggio –valaimaiyaaka / powerful ; vazhuvaaka; ka= va; va- ka.
- 387.old age- vecchiezza-vayasu aachchu ; vayasu /age
- 388.respected old man- vecchione- vayasaanavan / old man; letters are jumbled.
- 389.stout old man- vacchiotto- vayasaana thadiyan ; thadiyan- fat person.

390.widow- vedava- vaala vetti ; letters are jumbled; oththai aaye vida/ to become single ; voththai- single; aaye vida- to become.

391.young widow- vedaveilo –vaazhaa vetti ; ilaiya vithavai ; ilaiya- young ; voththaiyaa viduthal ; letters are jumbled; voththai – single/ alone .

392.widowhood- vedovita- vaazha vetti aayida ; aayida- to become ; vetti- useless ; vaazhaa- not living/ enjoying ;vetti vida / to get divorced ; voththai aai vida ; to become solo ;oththai- single ;vithavai aayida [Skt] /to become a widow .

393.ship- vela- vallam \*

394.coming- venuta –vanthida \*

395.verse- verso- vurai

396.to vex- vessare- vaesaravu ; letters are jumbled; erichchar vara / to get irritated; letters are jumbled ;erichchar- irritation; vara- to come .

397.to cloth- vestire- vudai uduththuthar ; vasthiram [Skt]

398.dress- vestito- udai ; letter 't' is read only once as it occurs consecutively ; udai uduththidu ; udai- dress- uduththidu- to wear.

399.a walk in a garden- viale- vulaava/ to go around/ to walk about; aavalam- garden.

400.a path- vietta- veethi \*/ street

401.country side- villa- vayal veli ; letters are read more than once; vayal-paddy field; veli- field/ space.

402.manly- virile- veeru ulla \*

403.food- vitto- vuottam \*

404.victory- vittoria –vettri \*

405.shape- vita- vadivu ; letters are jumbled.

406.pond- vivaio- vaavi \*

407.life- vivere- vuir \*

408.food-vivere- vurai \*

409.to live-vivere- vuyira eru; uyir- life; eru- to exist .

- 410.howling-ululato-uolai idu \*
- 411.made human-umanato-maanthan aayida / to become a man; maanthan-human/ man; aayida- to become.
- 412.humanity-umanita- maanudam \*
- 413.flesh-rasi-iraichchi \*
- 414.unity- unita- onnaaiyida \*/ to become one
- 415.one- una- onnu \*
- 416.voice- voce- voasai / sound; vaai asai; vaai- mouth; asai- say / move. \*
- 417.afraid- chetmae- achcham adaiya/ achcham udaimai ; letters are jumbled; achcham- fear; adaiya- to have.
- 418.to address- arte- uraiyaadu \*
- 419.male-ail- aal \*/ person/ man
- 420.anxiety- ansieta- anjida / fearful
- 421.appt-atto- oththa \*
- 422.assault- attacco- adikka ; letter 'c' is read as 'k'.
- 423.attack- attacco- thaakka ; letter 'c' is read as 'k'.
- 424.attain- ottenere - adainthiduthar \*
- 425.bear- portare- poruththar/ to tolerate ; paeru adiathar. \*
- 426.beg- chiedere- yaasiththar \*
- 427.cash- cassa- kai kaasu; kai hand; kaasu- coin.
- 428.to charge-caricare- kurai kooru ; letter 'c' is read as 'k'.
- 429.clan- famiglia- kulam; letters are jumbled.
- 430.clip- tondere –thundaaduthar \*
- 431.confer- dira- thara \*
- 432.corrode- rodere- ariththar \*
- 433.create- eccitare-seithiduthar /to do
- 434.crier- gridntore –karainthoar

- 435.crying- gridnante- karainthida \*
- 436.cry- gridare- karaithar \*
- 437.cry up- lodare- azhuthar \*
- 438.dead- stupido- seththu poaeida \*; seththida- to die; poaeida- gone.
- 439.destroy- guastare- keduthar \*
- 440.divine-divino- theiva thanmai /divinity ; theivam- god; thanmai- nature.
- 441.do- fare- puriya \*
- 442.to drink- bere- paruku
- 443.effeminate- effiminato- penmai udaiya \*; letters are jumbled; penmai-femineity ; udaiya- has.
- 444.eject- gattare- kakkuthar \*
- 445.estate- stata- thoattam
- 446.evil- cattivo- kettavai ; letter 'c' is read as 'k'; theevai /evil .
- 447.extinct- marto- marainthida /to disappear
- 448.feast- banchetta- panthi
- 449.feast- banchettare- panthi iduthar / to arrange for a feast; panthi- feast .
- 450.flight / of birds- fuga- paaika \*
- 451.flap- botta- pattai
- geld- castrare –kaai adiththar/ kottai eduththar ; kaai- testis; adiththar-beating ; eduththar- taking away ; kottai- testis; letter ca is read as 'ka'; geld= kaai adiththal; letters are jumbled.
- 452.get- ottenere- adinthidathar ;letters are read more than once.
- 453.globe- globo- koalam ; koal .
- 454.grass- erba- pur; letters are in reversed order.
- 455.grind- arrotino –arriththidanum \*
- 456.knee- ginocchio –kanu
- 457.laugh- ridere- sirithar



- 458.league-lega- kuzhu ; letters are in reversed order.
- 459.loiter- tardare –thirithar \*
- 460.mend- riparare-sari paaru/ to repair; letters are jumbled
- 461.mind- mente- manathu \*
- 462.mute- muto- amaithi \*
- 463.obstruct – turare- thaduthar \*
- 464.obscene- oscena- *pachchaiyana / obscene*
- 465.offend- offendere- pun paduththuthar ; letters are jumbled .
- 467.pardon- pardona- poruththidanum \*
- 468.parliament- parlamento- paar aalum mandram \*; letters are jumbled; paar- world; aalu- to rule; mandram- assembly ; letters ‘Ra’ and ‘ma’ are read more than once.
- 469.parotides/ parotide- gangole- kanna kazhalai ;kannam- cheek; kazhalai- swelling; parotid [ pa- Ra -the- ] = kaathu puraththai otti ; kaathu- ear ;puram- side; otti- near ; missing letter- ka.
- 470.pat-atto- thattu \*
- 471.parting- partenza- pirinthida; letters are jumbled.
- 472.patch- toppa- ottu poadu; letters are jumbled; ottu -patch; ottu poadu- to patch.
- 473.pith- midollo- maiyaththil ulla netti ; maiyam- centre; *maiyaaththil-middle*; netti-pith.
- 474.plough- arotolo – yaeru oaattuthal \*; yaeru uzhuthal ; letters are jumbled; yaeru- plough;uzhuthal- till
- 475.ponder- ponderare –ennuthar
- 476.prize- presa- parisu\*
- 477.round- ronda- urundai \*
- 478.rotation- rotare- suttru ; suttruthar/ to rotate.
- 479.say- dire- oaathuthar \*

480.son- figlio- kulam

481.speech- favella- panuval

482.speaker- oratore- urai aattuvoar ; urai- speech .

483.square- giusta- kattam

484.to stitch- appuntare- pinnuthar / knit

485.surgeon- chirurugo- root word is arukka/ to cut

486.vain- vanita- veen aayida \*; veenmai- vain ; aayida-to become

487.unite [ v]- unire- onna yiru/to be one \*; iru- to exist.



## 48. List of Tamil Words in Japanese Language

Japanese is an East Asian language spoken by about 128 million people, primarily in Japan, where it is the national language. It is a member of the Japonic (or Japanese-Ryukyuan) language family, and its ultimate derivation and relation to other languages is unclear. Japonic languages have been grouped with other language families such as Ainu, Austroasiatic, Korean, and the now-discredited Altaic, but none of these proposals have gained widespread acceptance.

Little is known of the language's prehistory, or when it first appeared in Japan. Chinese documents from the 3rd century AD recorded a few Japanese words, but substantial texts did not appear until the 8th century. During the Heian period (794–1185) in Japan, the Chinese language had considerable influence on the vocabulary and phonology of Old Japanese. Late Middle Japanese (1185–1600) included changes in features that brought it closer to the modern language, and the first appearance of European loanwords. The standard dialect moved from the Kansai region in the south, up to the Edo region (modern Tokyo) in the Early Modern Japanese period (early 17th century–mid 19th century). Following the end of Japan's self-imposed isolation in 1853, the flow of loanwords from European languages increased significantly. English loanwords, in particular, have become frequent, and Japanese words from English roots have proliferated. Proto-Japonic, the common ancestor of the Japanese and Ryukyuan languages, is thought to have been brought to Japan by settlers coming from the Korean peninsula sometime in the early- to mid-4th century BC (the Yayoi period), replacing the languages of the original Jōmon inhabitants, including the ancestor of the modern Ainu language. Very little is known about the Japanese of this period. Because writing had yet to be introduced from China, there is no direct evidence, and anything that can be discerned about this period must be based on reconstructions of Old Japanese.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Japanese\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Japanese_language)



### Clues to read Japanese Words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

Ref;

1. Japanese – English and English -Japanese Dictionary by J.C. Hepburn

2. English- Japanese Dictionary; editions eBooks France;  
[www.ebooksfrance.com](http://www.ebooksfrance.com) ; adapted from [http; www.freedict.com/ dictionary /index.html](http://www.freedict.com/dictionary/index.html)

**English – Japanese words -Tamil**

1. the side of the chest- abara- maarpu; letters are in reversed order.
2. rib – abara – bone- maarby enpu ; maarpu- chest ;enpu=bone [ letters are in reversed order]
3. anything fried in oil- aburage / oily means aburake in Japanese- porikka- to fry. \*
4. to oppose- adasuru- ethirththar; letters are read more than once.
5. to agree- atta- yaeththidu \*
6. suit/ fit- atta –oththa \*
7. to find- atta -thaedu \*
8. enemy- ada- ottaar ; ethiri
9. beautiful -adena- thaun \*
10. rise/ go up- agari- yaeruka ; letters are in reversed order.
11. lower jaw/ chin - agota- thaavan-k-kattai ; letters are jumbled; ka= va; va= ka.
12. between- aida- idaiyae \*
13. injury- gai- kaayam
14. partner /companion – ai kata- koottaali
15. friendly and familiar terms- ai-naka- inakka<sup>m</sup> \*
16. opposing party- aitedori- /as in law- suit or quarrel -ethir tharappu ; letters are read more than once; ethir- opposite; tharappu= party [ letters are in reversed order]
17. Buddhist nun- ama -amma/mother; nun- annai / mother

- 18.fisher woman- ama -meen amma ; meen- fish ;amma- mother.
- 19.partner /mate- aite- soadu
- 20.minced meat- an- uoon/ meat \*
- 21.there- anata- anthaa idam /that place; idam – place; antha- that
- 22.older sister- ane- annai / older sister/ mother; **munnai**.
- 23.elder brother's wife- ani yome- anni
- 24.older brother-ani- annan \*
- 25.father- chan- achchan \*; root word is iyan .
- 26.friend- anibun- anpan ; nanpan \*
- 27.to be /exist- aru- eru \*
- 28.hard to do- arigatai – **puriya kadinam** ; puriya- to do; kadinama- hard/ difficult.
- 29.rare and excellent- arigatai- kidaikka arithaka ; kidaikka- to get ;arithaaka-rare.
- 30.injury- ata- adi \*
- 31.damage- ata- udai; udaiya\*/ broken.
- 32.harm- ata- theethu; theemai .
- 33.the top/ highest part – atama- mudi ; letters are in reversed order.
- 34.the head- atama- mandai ; head.
- 35.the first- atama- motha ; letters are in reversed order.
- 36.to vex- atake- thukai \* / vex
- 37.tease- atake- moeithhiduka ; thothakam aaduka; letters are read more than once.
38. hot- atsu- soodu ; letters are in reversed order.
39. thick- atsu- thadiththa ; letter is read more than once.
40. prostitute- baita- potti \*
- 41.fool- baka- baekku

- 42.the sound of the flapping of the wings of the bird- bata bata- pada pada \*
- 43.sudden bursting/ opening out- batto- pottita \*
- 44.beautiful- bi- poo; pai \*
- 45.to die /end/ perish- bossuru- poaei saera\* / gone /reached
- 46.stupid - botto- paethai\*; paethamai / stupidity \*
- 47.to be hit/beaten- butare- poattu adiththar ; adiththar- hit; letters are read more than once.
48. divided into classes- bu- wake- vakai vakai yaa vakukkua/ paku; vakai-class; vakukka/ paku-/ pakukka - divide.
- 49.instantly/ quickly- chatto- sattunnu\*
- 50.blood- chi- soani
- 51.breast- chichi – susi ;paachchi .
- 52.a small pet dog- chin- sinna naai ; sinna- small; naai- dog ; letters are read more than once. .
53. hearing- kiku – kaek kai \*
54. give- chodai- thaa
- 55.top/summit- chojo- uchchi \*
- 56.jacket- chokki- sokkaai ; root word is ankki ; root word for ankki is anika- to wear \*
- 57.inferior in quality/ low - da- mattam; padu .
- 58.substitute- dai – maaththu
- 59.theme- dai – thinai
- 60.topic/ text- dai- paadam
- 61.highway- dai do – paattai
- 62.to take out- dashi- edu
- 63.drive out- dashi- oaattu
- 64.to do- deki – seithiduka

- 65.to produce- deki – padaikka
- 66.finish- deki- mudikka
- 67.body- do- thadi \*
- 68.road /way- do- thadam ;paaathai.
- 69.same/alike - do- oththa \*
- 70.how- do- eppadi
- 71.palpitation of heart – doki – ithayam thudikka ; ithayam- heart ; thudikka\*- throbbing.
- 72.beating of the heart- doki doki- ithayam thudikka thudikka ; thudikka-beating \*
- 73.to throb in pain- dzuki dzuki- thudikka thudikka
74. alone /alone - dokku-oththaiyaaka\* ; thaniyaaka
- 75.stupid- don –moodan
- 76.talent- doriyo- thiran ; thiramai
- 77.a way/ road- doro- theru \*/street
- 78.mud- doro- thoor \*
79. sound of the feet of many persons walking- doya doya- thada thadannu
- 80.shake- doyo- aattu \*
- 81.a card/ ticket- fuda- attai
- 82.fortune/ wealth/ prosperity - fuku- baakkiyam ; poakkiyam ; aakkam .
- 83.an owl- fukuro – pakar kurudu ; letters are red more than once; pakar-day ;kurudu- blind.
- 84.boat- fune- punai \*
- 85.boat house- funa yado- punai veedu ; veedu- house \*
- 86.boat- song- funa uta- punai paattu ; punai- boat; paattu- song.
- 87.a small boat- hashi bune- sinna punai; sinna- small; punai- boat
- 88.a public notice- fure gaki -arikkai/ notice \*



- 89.big- futoi- beththa \*
- 90.suddenly- futo- fattu **nu** \*
- 91.to increase- **fuyeru**- uyara ; uooru.
- 92.the sound of rattling- gata gata - kada kada \*
- 93.ox/ cow- giu- koa \*
- 94.saying- kotoba- kathaippu \*
- 95.anger- go- koavam; root word is kaaya .
- 96.angry – gohara- karuvu ; ka= va; va= ka; **karuppu** .
- 97.business- go- kawai ; ka= va; va= ka.
- 98.hair- gushi- kaesam ;sikai ; letters are in reversed order.
- 99.a kind of white silk fabric- ha butaye- pattu / silk
- 100.the shirt- hadagi- udukkai /dress
- 101.hard to chew - ha gotaye- kadikka kadinam ; letters are read more than once; kadikka- to bite; kadinam- difficult .
- 102.hard to say- ii- gatai-kathaikka kadinam ;kathaikka- to say ;kadinama- difficult; letters are read more than once. \*
- 103.hard to do- katai - aakka kadinam ;aakka- to make; kadinam- difficult .
104. difficult to do-shi gatai – seiyya **kadinam**\* ; seiya- to do .
- 105.severe /strict - katai- **kadumai**
- 106.hard- katai – kettiyaa \*
107. compact- katai- **kattimai**
- 108.close- katai – kitta \*/ near
109. manner of speaking- ii- kata -kathaitthidum vitham ; ka= va; va= ka; vitham- method; kathaikka- to speak.
- 110.to look/ see- hai ken- kaana \*
- 111.to strike- hataki – adikka ;thaakka \*
- 112.to strike - hatakiita – thaakkidu \*

113.to end- hate- **m**udiya

113.to die- hate – **m**adiya

114. flag- hata- kodi ; letter ‘h’ is reads as ‘k’ and not as ‘a’.

115.prohibition- hatto- thadai \*

116.gale storm of wind- hayate- kadun-k-kaaththu; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’ ; kadumai- severe; kaaththu-wind.

117.violent- hidoi- kodiya; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.

118.fort- hodai- koattai ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.

119. bandage for a wound- hotai- kattu / bandage; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.

120.fever- hotori – **s**uduthar

121.to roast- hidori- **s**uduthar

122.to make music- hayashi tate- isaiththidu \*; isai isaiththidu; idsai- music; idsaiththidu- to play.

123.mistake- higakota- kuththam

124.citation- hiki koto -eduththu-k-kaattu ; letters are jumbled.

125.to dip- hita**s**hita – thoaiththidu

126.to be dipped- hitari- thaoiththar \*

127.forehead- hitai - **n**eththi

128.to play- hotaye- aadu \*

129.to shoot and hit- i-ate- yeithidu / to shoot

130.to hit- iiate- adi \*

131.to embrace- idaki- **a**naitthiduka

132.to say- iuta- oaathu \*

133.to wonder at- ibukari- viyappukkuriya

134.to wonder at- ibukaritta- viyappukkuriyathu

135.anger- ikidori- kaaithar \*; kadu kaduththar ; letters are read more than once.

136.anger- shini- sinam

137.to go- yuku- yaeku \*

138.to go- ikitta- yaekidu \*

139.living- ikiteoru-kudi iru \*; kudi iruppu / residential place.

140.dog- inu- naai \*

141.to answer- iraye- urai\* /speak; irai .

142.colour- iro- niram/ ray

143.love- iro- eeram

144.to arrive /reach - itari- adaithar \*

145.to attain- itari- adaithar \*

146.get by oneself – ji- toku -thaanae adaika; thaanae- by one self; adaika- to attain.

147.pain- itami- thoonam

148.thread- ito- thaamam

149.the deck of a ship- itago- adukku \*

150.a man- jin- aan

151.an army- jin- saenai ; ani ; aniyam

151.trickling - jita jita to- sottu sotta sotta \*; sottu -drop; sotta- dripping.

152.prostitute- joro – saara penn ; pajari .

153.home- kado- kudi \*

154.leaving home- kado de- kudi yaei vittu yaekidu ; ka= va; va= ka ;kudi-house; yaekidu- to go .

155. home- kiyo taku- kudi akam

156. small house- koya- akam / home

157.a thatched house- kudzu ya – kudisai \*

158. house- moto- maadam; idam; letters are in reversed order.
- 159.door of the house- kado- kathavu /door;ka= va; va= ka ;kudi- house\*
- 160.to speak angrily- kado- kadumaiya kathaikka; kadumai- anger; kathaikka-speak; letters are read more than once.
- 161.to veil- kadzuki -moodaakku/ veil
- 162.to blame- kadzuke – kuththam saattuka ; letters are jumbled ;kuththam-complaint ; saaththuka- to complaint.
- 163.corner- kado – koadi \*
- 164.hook- kagi- kokki\*
- 165.sea- kai- kayam
- 166.so much- kohodo- mikuthi
- 167.protection of the gods- kago– koa kaaka ; koa- god ; kaaka- to protect \*
- 168.embrace - kai idaki- katti anaiththiduka ; kattikkoa \*
- 169.to take in the arms- kai idaki- kai yoadu edukka \*; kai- arm; edukka- take; kattikkoa- to embrace.
- 170.to hold in the arms- kakaye ta- kai yoadu edu; kai- arm; edu- take; kai yoadu yaanthu ; yaanthu- to hold; kai yoadu kattikkoa ; letters are read more than once ; kai- arm; kattikkoa- hold/ embrace. \*
- 171.mother- kaka-akkaa
- 172.blacksmith- kajiya-kammiyan
- 173.to gnaw- kajjiri- kori\*
- 174.the heel- kakato- kuthi kaal
- 175.to kidnap- kadowakashi – kadaththuka
- 176.a creeping vine- kadzura- kodi padara ; kodi- creeper; padar- spread; letters are read more than once.
- 177.profit- kai- aakkam ; yoakam [Skt] .
- 178.sharp / pungent- karai – koormai; kaaram \*

- 179.to tie up with a cord as bundle- karageta-kayeiru kondu kattu kattu ; kayeiru- cord; kondu- with ; kattu- bundle; kattu- to tie
- 180.the body - karada- aakirithi ; uyir kattai ; letters are jumbled; uyir- life; kattai- wood/ body .
- 181.to harvest /reap - kari- arukka; letters are in reversed order; reap= aruppu .
- 182.to harden/ solidify - katama- kadinam aakku ; kettiaakkanum .
- 183.to guard /defend- katama- kaaththidanum
- 184.a basket- kata**mi**- koodai
184. knife- kata**na**- kaththi
- 185.to join- katan- koodan**um**
- 186.to converse together/ talk - katarai- kathaiththar \*
- 187.hard wood, especially oak- katagi; ketti kattai ; letters are read more than once; ketti- hard ; kattai- wood ; thaekku kattai ; thaekku -teak.
- 188.beggar- katai- kai edu/ begg \*; kai ya**n**thi – beggar; kai- hand; yaenthu- to hold.
189. churlish- kata-**i**ji- kadu**ppu** ; kadu kaduppu
- 190.can overcome- kate- kadakka/ to overcome
- 191.pestle- katsu- kuththu kattai ; idi kattai ; letters are jumbled; kuththu- to pound; kattai- stick.
- 192.rice gruel- congee- kanji \*
- 193.crying out in alarm- kedatama**shii** – kaththidanum / to shout.
- 194.cock's comb- keito- ko**n**dai
195. to build with stones or earth as a wall, castle- kid**z**uki ; koattai kattu; koattai- castle; kattu- to build; letters are read more than once.
196. a kind of owl- kid**z**u- koatta**a**n
- a wound- kid**z**u- adi kayam / contused wound; letters are jumbled.
197. to hear – kiki- kaekka\*

\*198.to hear- kikita- kaettidu \*

199.guess by hearing – kiki ate- kaettu kanikka ; letters are read more than once; kaettidu- hear; kanikka- guess.

200.to be fond of hearing- kikitagari kaettida yaekkaravu ; ka= va; va= ka.

201.to understand what is heard -kikitori tta- kaettu arinthidu /therinthidu ; arinthida- know/ understand ;kaetka- to hear .

202.to hear incorrectly- kiki tagaye- thappaaka kaekka ; letters are jumbled ;thappaaka- incorrectly ; kaekka- to hear .

203.to enquire and find out- kiki- awase- usaavuka /enquire; letters are jumbled; ka= va; va= ka.

204.to grant- kikita- kodu; kodai \*

205.perceive- kiki – noakku

206.perceive- kikita- noakkidu

207.expert- kikita- kattaani

208.strength- kikita - kadumai

209.acute- kikita – kaduthi\*; acute= kaduthi \*

210.clever- kikita- ketti ; kediyan / clever one \*

211.influence- kikita-kadavu ; ka= va; va= ka.

212.enemy- kataki – kandakan

213.slaying an enemy in revenge – kataki uchi – kaathuka/ kill

214.food- kate- kondi

215.fraud- katari - koathaattuthar \*/to deceive

216.a wooden long sword- ki dachi – kattai kaththi; kattai- wood; kaththi- knife

217. kitchen- kattu- samaiyar kattu

218.promise- katame- vaakku thattham

219.gold- kin- kanam ; kanakau ; root word is kanimam- metal; kaanjan[Skt]

220. gold- kogane- kaankeyam ; letters are jumbled.

- 221.fruit of tree- ki no mi – kani maram ; kani- fruit; maram /tree .
- 222.to cut - kiri – keeru \*
- 223.to cut- kiriti- keeridu \*
- 224.to cut- kiri **sogi**- keeruga \*
225. to cut- kiri **tsuke**- keeriduka \*
- 226.cloth – kire- koorai \*
- 227.piece- kire- keeru; kooru \*
- 228.pieces- kire gire- kooru kooraa/ in pieces \*
- 229.clean- kirei- karai **inmai**; karai- dirt ; imai- without.
- 230.beautiful- kirei- kaarikai /beauty; letter is read more than once.
231. an awl - kiri- koor **uoosi** ; koor- sharp .
- 232.passport /ticket - kitte- kadavu attai ; kadavu- to pass/ cross; ka= va; va= ka; attai- card.
- 233.surely/ certainly- kitto- kattaya**maa**
- 234.bow- kiu- kuni
- 235.nine- kiu- ka/ Tamil numeral – one ; yaek[Skt]-one .
- 236.to scold- kitayeta- kadinthida ; kadiththida . \*
- 237.like to wear – kitai- katta ennam ; katta aasai ; katta- to wear ;enma- thoughts; aasai- desire.
- 238.metropolis- kiyo to- koattam\* / city
- 239.elephant- kiza- kajam; kasam; kayam .
- 240.temple for preaching- kodo- koattam / temple
- 241.making a shield of tree- kodate - kattai kaedayam aakkidu ; letters are read more than once; kattai- wood; kaedayam- shield ;aakkidu- make. \*
- 242.verbal message- ko- datsu- kathaitha/ kaetta seithi ; letters are jumbled; kathaiththa- said; kaetta- heard; seithi- news.
- 243.small sword- ko dachi- sinna kaththi ;sinna- small; kaththi- knife .

- 244.sexual intercourse- kogo- oaakka \*
- 245.coagulate- kogori- uraika ; letters are in reversed order.
- 246.fault finding- ko -goto- kuththam kaana ; kuththam- fault; kaana- to look.
- 247.ask- koiota- kaettidu \*
- 248.beg- koiota- kai edu \*
- 249.one who looks after/ guardian- ko-ken – kann kanippoan
- 250.young dog- ko – inu – kukkan /dog; naaikkan /dog ;letters are in reversed order ;root word is naa/ naakku - tongue.
- 251.to celebrate- kotohogi – kondaaduka
- 252.business- koto- kada**mai**
- 253.fact- koto- akkeekathu ; thaka**mai** ;letters are in reversed order.
254. bracelet- kote- kadak**am**
- 255.abundance- kote- kote \*- koadi; kaadu; kadi.
- 256.sky- ku – kaay**am** ;aakash ; sky ; vaan; ka= va; va= ka. .
- 257.to divide- kubari – pirikka; letters are jumbled.
- 258.to eat- ku- **unnuka**
- 259.to bite- kuta- kadi \*
- 260.like to eat- kui tai – kai thoda ennam -aasai / eat ; kai- hand; thoda- to touch ; kai thoda- to eat ; ennam- thoughts; aasai- desire.
- 261.to eat- kurai atta- koriththidu/ gnaw \*
262. get- kuta – kidaiiththida ; adaika; letters are in reversed order.
263. to corrode- kuiiru- arikka;letters are in reversed order.
- 264.dark- kurai – karu \*
- 265.black- kuro- karu \*
- 266.dark- kurayami- karumai \*
- 267.to darken- kuramash**ita**- karumai aayida\* ;karumai- black ;aayida- to become.



- 268.to blacken- kuromi ta -karumai aayida\* ;karumai- black ;aayida- to become.
- 269.very dark- makkuro- mika karumai ; mika- excess \*
- 270.black person - kurombo- karuppan
- 271.burnt to a coal – kuro yaki- kari aakku ; kari- coal \*
- 272.pupil of the eye- kuro tama- karuththa mani; karuththa- black.
- 273.care/ concern - kuro- akkarai/ concern; care= akkarai \*
- 274.care- kuttaku- kaaththiduka \*
- 275.iron- kuro gane- karun-k-kanimam\*; karu- black; kanimam- mineral.
- 276.giddy- kura kura- kiru kiruppu \*
- 277.dizzy- kurami –kirakkam ; letter ‘k’ is read more than once. \*
- 278.the banks between rice fields- kuro- karai \*
- 279.a person skilled in the profession- kuroto- kai thiran udaiya ; letters are jumbled ; kai thiran- hand skill ; udaiya- has.
- 280.faeces- kuso- kakka
- 281.bracelet- kushiro- kai-k- kaarai ; kai- hand.
- 282.distress- kuttaku- ikkattu ; letters are jumbled
- 283.trouble- kuttaku – idu-k-kann; letters are jumbled.
- 283.prostitute house- kutsuwa- kooththiyaa veedu ; letters are jumbled ; kooththiyaa- prostitute; veedu- house.
- 284.true- ma- unmai
- 285.true- makkai- unmaiyaaka
- 286.yet /still- ma- innamum
- 287.first / in the first place- madzu- motha / first ;motha idam /first place ; letters are read more than once ; idam- place.
- 288.first / in the first place- madzu motte- motha idam ; idam- place ; letters are jumbled ; motha motha- very first .
- 289.early/already - madaki- munnathaaka

- 290.the first /origin /source/ beginning / cause /fountain head - moto-motha \*
- 291.first party- moto kata- motha katchchi ; motha- first; katchchi- party .
- 292.to die- makari- maraika/ disappear; letters are jumbled.
- 293.end of life- matsuge- mudika / to end
- 294.pasture land- maki- maeikka / to pasture
- 295.a wet nurse- mama- amma / mother
- 296.strong and fearless man/ hero- masurao- maaran; samurai= maaran
- 297.again- mata- meendum
- 298.to step over- matage- mithikka \*
- 299.to wink- matataki- imaithhtiduka \*
- 300.front- maye- mun
- 301.front- omote- munnaadi
- 302.whole- matai- moththam \*
- 303.purpose/ intention- meate- thittam; letters are in reversed order.
- 304.to love- mede- muththam/ love
- 305.to marry a wife- metori- manam mudiththar /matrimony / to marry; thirumanam / marriage; letters are jumbled; manam- marriage; mudiththar-do /finish.
- 306.body- mi- mei \*
- 307.a substitute- miyo dai- maaththu \*
- 308.madness- mono gurui – mana kirukku ; manam- mind; kirukku- mad. \*
- 309.thinking- mono omoi- mana enna ; manam- mind; enna- to think.
- 310.grove/ clump of trees- mori- marakka
- 311.wood- mori- maram \*/tree.
- 312.to put on airs/ haughtiness- mottai -mithappu
- 313.breast- mune – monni \*

- 314.mind/heart- mune- manam\*
- 315.intention- munu – ennam ; letters are in reversed order.
- 316.thought- nen- ennam
- 317.son- musuko- makan; makavu ;ka=va;va=ka.
- 318.pot- nabe- paanai ;letters are in reversed order.
- 319.ocean- nada- unthi \*
- 320.you- nanji- nee
- 321.what- nani- enna \*
- 322.what is it? -nanda- enna athu ;anna- what; athu- that ; ethu- it. \*
- 323.seven- nana- enn/ eight
- 324.male/ man /son - nan- aan\*
325. smell- nioi- manam
- 326.to emit an odour- nioi ota- naaththam adiththida
- 327.to sew /stitch- nuiuta- thunnu; letters are in reversed order; neithidu- to weave .
- 328.to speak- notamai- nodi
- 329.throat- nodo- thondai ; letters are jumbled.
- 330.instigate- odate- thoindu
- 331.calm /quiet- odayaka- amaithiyaaka
- 332.to dance- odori – aaddduthar \*
- 333.a dance- odori – aadar \*
- 334.to fear- oji - achcham
- 335.to fear- ojita- anjida
- 336.to be afraid- ojike- anjuka
- 337.buttock- oido- sooththu
- 338.female- onago- mankkai ; nankkai .
- 339.time- ori- oarai \*

- 340.prison- ori- **sirai**
- 341.female- onna- **pennn**
- 342.male / boy- ono ko- aan **makan**
- 343.male / man- otoka- aadavan; ka= va; va= ka.
- 344.each /every one- ono- ono- ovou onnum
- 345.to push- **oshita**- idi
- 346.to drive- **oshita**- oaattu
- 347.fear- osore- soor \*
- 348.flute- oteki – uoothu kuzhal ; uoothuka- to blow ; kuzhal- flute .
- 349.sound- oto- oaathai \*
- 350.youngest child- oto go- kadai kutti ; letters are jumbled; kadai- last; kutti- little child.
- 351.scribbling upon walls /stones- raku gaki – kirukku ; letters are jumbled.
- 352.death- sai go- saaka / to die \*
- 353.death- shi- saa \*
- 353.burning the bamboo and straw on the New Year's Day – **saito**- thee idu ;thee- fire; idu- make.
- 354.parturition/ birth - san- sinai eenu ; sinai- embryo/ baby ;eenu- to deliver; jananam[Skt] .
- 355.calculation- **san** to- ennidu /calculate
- 356.separated- **sapare** – piriya \*
- 357.suddenly- satto- **sattunnu**; sudden- **sattunnu**. \*
- 358.to cough – **sekiita**- kakkidu
- 359.a battle- sen to- sandai/ fight \*
- 360.to oppress- **setage**- adakku; odukku .
- 361.to do/ make - shi- sei \*
- 362.to do- shita- seithidu \*

- 363.to do - shi kaye – seika \*
- 364.desire to do- shi tagari – seithida yaekkaravu ; ka= va; va= ka; seithida- to do; yaekkaravu- desire.
- 365.maker- shite- seithoar /those who made ; seithidu- make.
- 366.actions /deeds- sho gi- seikai \*
- 367.shaking- shindo- asainthida\*
- 368.tired- shindo- asanthida \*
- 369.teacher- shi- aasaan
- 370.method of doing- shi kata- seiyim nikuthi ; sei- do; nikuthi- method.
- 371.gesture- shi kata- saikai kaattu \* /gesturing; saikai- gesture; kaattu- show.
- 372.juice- shiru- saaru \*
- 373.a drink made of rice- shiro zake- sarakku / liquor; kaaichchiya arisi saaru ; letters are jumbled; kaachchu- brew; arisi- rice; saaru- juice.
- 374.wish to make- shitai- seithida nasai ;seithida aasai ; seithida -to do; nasai- desire ;aasai- desire.
- 375.to desire for- shitai- ichchai yoadu ; aasai yoadu ; nasaiyoadu .
- 376.to put on- shitate- soodidu \*; uduththu \*
- 377.to educate- shit ate- padiththidu ; shit ate= study .
- 378.tailoring- shit ate- theiththida
- 379.tailor- shitateya- thaiyaan ; letter ‘t’ is read only once.
- 380.the manner anything is made- shi tate kata - seithidum nikuthi ;seithidu- do/ make; nikuthi- method.
- 381.to make up as clothes- shit ate- sattai uduththu \* /to wear shirt ; sattai- shirt; uduththu- wear.
- 382.under garment- shita gi- kachchattam ; letters are jumbled.
- 383.drip- shitatari- sottuthar \*
- 384.an express messenger- shit ate- thoothan / messenger

- 385.agree to- **shitagai** – oththukka \*
- 386.to go after- **shitagai**- thaedi oaduka ; naaduka .
- 387.under/ beneath- **shita** – adi
- 388.disciple- **shitei**- seedan; thondan .
- 389.succeed in doing- shi toge- saathikka \* /achieve
- 390.little child- sho ni- sinnaiyyan \*
- 391.holding property- sho tai- soththu udaiya\* ; soththu- property; udaiya- has.
- 392.lord- shujin- iyan; achchan.
- 393.urine- sho yo- uchcha \* \*
- 394.to dye- some ta- saayam idu \* ;sayam- paint; idu- do .
- 395.bribe- **sokuro**- kai urai ; kai- hand; urai- cover.
- 396.to shave- sori -sarai [Indo Iraninan]
- 397.to shave- sorita- saraitthidu[?Skt] ; thaadi mudi eduththar ;letters are jumbled; thaadi- beard; mudi- hair; edu- take away .
- 398.to add- soye ta- saeththidu \*
- 399.to shake- soyogi- asaikka ; shake= asaikka \*
- 400.to save- sukui uta- kaaththidu ; kaasu saeththidu / to save cash; letters are jumbled. ;kaasu- cash ;saeththidu- to accumulate. \*
- 401.crowded- **suki ita-koottama**
- 402.merely looking at anything/ not buying -suken- kann kaana ; kann- eye; kaana- to see.
- 403.to rub against- sureai- uraiya
- 404.alone- tada- oththaiyaa\*
- 405.agree with- tai- yaeththida \*; letters is read more than once.
- 406.disagree- tagai- oththukaathu ; letters are read more than once.
- 407.body- tai- thadi ; body = pothi ; puthai

408. company of soldiers- tai- **padai**
409. to be pregnant- tai uikeru – karu uttru ; karu adaiya ; letters are jumbled; karu- baby /embryo .
410. great- tai- **padu; padaa ; moatta** .
411. desire- tai –thaadai ; ettu.
412. peace- tai hei- **amaithi**
413. speaking in an arrogant manner- tai hei raka- thimira<sup>m</sup> uraikka ; thimir-arrogance; uraikka- to speak.
414. Pacific Ocean- taiheikai –**muthu kayam** /sea
415. air- tai ki- kaaththu / wind; letters are in reversed order.
416. to go away / depart- tai kiyo- **poaeiduka**
417. a drum- tai ko- udukkai \*; thakkai; idakkai /a large double headed drum .
418. tortoise shell- tai mai- aamai oaadu ; letters are jumbled; aamai- tortoise; oaadu -shell .
419. a drum maker- taiko hari- udukkai aakkukiravar ; letters are read more than once; udaukkai- drum ; aakku- make; aakkukiravar- maker.
420. in the belly- tai nai- thonthi / belly
421. callosity of hands- tako- thadikka; kai kaaiththida ; kai- hand; kaaiththida- to have callosity .
422. house-taku- kudi; letters are in reversed order; ida vakai ;ka= va; va= ka.
423. to burn- taki – thee iduka \*; thee- fire; iduka- make.
424. piece of cloth- tan- thundu thuni ; thundu- piece; thuni- cloth .
425. satisfied/ satiated - tanno- thaniya \*
426. to pluck off with hand- taori- koeithar ;aithar \*.
427. shield- tate- thatti\*
428. height used in measuring- tate- **neettam**
429. to erect- tate- **naattu**
430. to shut – tate- adaiththidu\* ; shut = saaththu \*

- 431.to sharpen- tate- theettu \*
- 432.set up- tate- amaiththidu
- 433.to praise- tataye- thuthi \*
- 434.to praise- tatayeru- thuthiththar \*
- 435.to exchange- tate kayeta- maaththi kodu
- 436.to contend- tatakai – ethiththiduka \*
- 437.to fight- tatakai- thaakku \*
- 438.to be pounded- tatakai – idikka \*; kuththuka; letters are in reversed order.
- 438.to strike- tatakai - thaakku \*
- 439.to strike- tatakai- thaakkidu
- 440.beat- tatakai – adikka ; adiththiduka \*
- 441.beat- katsu- kottu / to beat the drum
- 442.knock- tatakai- thattuka\*; moathuka.
- 443.to break to pieces by pounding- tatakai- idiththu udaitththu thundu thundaakku ; idi- pound ; udai- break; thundu- piece; letters are read more than once.
- 444.to fold- tatami- madi ; madi ; letters are in reversed order
- 445.to be folded- tatamari- madiththar; letters are jumbled.
- 446.floor mat- tatami- mithi adi; letters are in reversed order.
- 447.to stop- tataduzumi –thaduththidanum
- 448.curse- tatari- thittuthar
- 449.to come to an end- tye- mudiya
- 450.to endure- tayeru- thodaru \*
- 451.support- taye- thoo \*
- 452.to compare- tatoye-oppiidu
- 453.urgently- tatte- udan adiyaa



- 454.to honour- tattobi – mathippu / honour
- 455.to be rocked /about in the waves- tayutai- aadida \*
- 456.path- te- thadam; paathai.
- 457.troops- te- padai
- 458.plan- te- thittam
- 459.plan- tadate- thittam
- 460.skill- te- thaatte ; letter is read more than once.
- 461.tactics- tate- uththi ; thittam .
- 462.an agent- tedai- thoothan
- 464.stratagem – tedate- thoduppu
- 465.a concubine- tekake- kooththiya ; letters are in reversed order.
- 466.distant- tedo- etta \*
- 467.far/ distant - toiku- ettakka \*
- 468.clapping the hands- te batakai –kai yaei thattuka; letters are jumbled;  
kai- hand; thattuka- to clap.
- 469.a small boat- temma- oaadam \*
- 470.sky- ten- andam/ universe; letters are in reversed order.
471. father- tete- thathai; thanthai; aththaa; daddy.
- 472.this- to- ethu \*
- 473.that- to- athu \*
- 474.now- to- ippoathu
- 475.when- to- eppoathu
- 476.with- to- oaadu \*; udan.
- 477.ten- to- paththu
- 478.door- to- thatti \*; thoatti; thadai.
- 479.to reach- todoke- adaika\* ; adainthiduka .
- 480.attain- todoki-adainthiduka; adaika\* .

- 481.to achieve- toge- adaika \*; **saathikka** .
- 482.obtain- toge- adaika \*
- 483.to complete – toge-**mudikka**
- 484.to effect- toge- thaakkam \* /effect
- 485.to make- todoke- **seithiduka** ;**padaitthiduka** .
- 486.curtain- to**bari**- thirai
- 487.to detain- todome- adaitthid**anum**
- 488.to stop -todome- thaduththid**anum**
- 489.to be rubbed smooth- toge- thaeikka \*
- 490.sharpened- toge- theettuka \*
- 491.summit- tuge- **mukadu** ; letters are in reversed order.
- 492.to close/ shut- to**ji**- adai
- 493.to close/ shut- to**ji**ru – adaitthar
- 494.to close/ shut- to**ji**ta- adaitthidu
- 495.to close / shut- toji- saaththu; letters are in reversed order.
- 496.to sew- to**ji**- thei
- 497.to sew- to**ji**ru- theiththar /sewing
- 498.to sew- to**ji**ta- theiththidu
- 499.bed- toko- **padukkai**
500. to take/ take off - tori- eduththar \*
501. catch- tori- **pidiththar**
- 502.pluck off- tori- aaitthar \* / pluck
- 503.to get /attain- tori- adaitthar \*
- 504.to steal- toritta- thirudu \*
- 505.street- tori- theru \*
- 506.manner- tori- **maathiri**

- 507.arrive- torai- adaithar \*
- 508.a portal- torii- thuraiyam ; thirappu.
- 509.to dissolve- toroke- karaiththidu; letters are in reversed order.
- 510.disciples- totei- thondan
- 511.the next- tsugi- aduththathaaka
- 512.horse- uma- maa. \*
- 513.you- unu- nee \*
- 514.agreeable- urayaka- yaerkka /to agree\*
- 515.distressed- ureieita- edar ; letters are in reversed order.
- 516.buying and selling- uri kai- virkka \*/ selling
- 517.rice- uruchi- arisi \*
- 518.to be moist- urumi- eeram \*
- 519.to die- useta- seththidu \*
- 520.song- uta- paattu
- 521.poet- uta bito- paattu paadi ; letters are jumbled; pattu- song; paadi - singer ; paadu- sing.
- 522.to suspect- utagai- iyam adaika; iyam- suspicion; adaika- to have.
- 523.to sing- utai- paadu
- 524.to sing- utaiatta- paadidu
- 525.to suspect- utagai- iyam adaika; iyam- suspicion; adaika- to have.
- 526.lying down in any place to sleep- utatane- adainthida ; letters are jumbled.
- 527.respectable- utoku- mathaikka thakka ;letters are read more than once ; mathikka- to respect .
- 528.to live- watarai- vasiththar
- 529.home- yadu- veedu
- 530.a palace/ big house - yakata- koattam

- 531.to listen- uke tsuketa- kaathu koduththu kaetkka; letters s are read more than once; kaathu- ear ;kodu- give; kaetkka- to hear
- 532.a boat with a roof and handsome cabin -yakata – bune- kottakai punai ; kottakai – cottage; punai- boat .
- 533.to work- yarakashi- uruvaakku / work
- 534.to work- yarakashita- uruvaakkidu /to work
- 535.difficult to get- ye gatai- adaiya kadinam ; letters are jumbled; adaiya- to attain; kadinam- difficult ;kidaikka kadaninam ; kidaikka- to get \*
- 536.dirt- yogore- karai \*
- 537.dirty- yogore ta- karai udaiya \*
- 538.to cross the road- yogiri tta – kurukka kadaththar ; letters are jumbled and read more than once ; kurukku- cross; kadakka- to pass.
- 539.alike/ similar- yona- onnu \*
- 540.thin garment worn in summer- yukata- koadai aadai ; koadai- summer; aadai- dress.
- 541.harlot- yo- kun- kanikai
- 542.to go- yuki- yaeku \*
- 543.to go- yukiita- yaekidu \*
- 544.an oil cloth - yu tan- ennai thuni ;ennai- oil; thuni- cloth.
- 545.abundance - yutaka- aathikkam
- 546.rough to the feel/hear - zara zara- sor sora ppu \*
- 547.abbreviation- mijikaku suru koto- mikaiyaei surukkiyathu ; mikai- excess; surukkiyadu- made short \*
- 548.ability- doriyo- thiran
- 549.account- kanjo- kanakku
- 550.accountant- kanjo kata- kanakku eduppu / accounting
- 551.allot- ategau- othukku \*
- 552.angry- ikaru- karuvu ; ka= va; va= ka. karuppu \*

- 553.appetite- shoku- pasikka
- 553.anxiously- anjite – anjida \* /fearful
- 554.apparel – kiru – koorai \*
- 555.attire- mato- madi/ cloth \*
- 556.appear- deru- thiriya\* ;thoandra .
- 557.apply- ategau -aththuka \* ; iduka; appiduka ;thadauka; ka= va; va= ka.
- 558.appropriate- ategau- thakka \*
- 559.aspect- muki- mukam
560. assault- utsu- adi
- 561.assemble- yoseru- saeru \*
- 562.attach- soyeru- saeru \*
- 563.attachement- shujaku- - saekkai ; full form is saerkkai .
- 564.connect- soyeru- saeru \*
- 565.assist- tetsudau- oththaasai seithidu ; oththasai- help; seithidu- do ;assist [E] - oththaasai seithidu; letters are jumbled. \*
- 566.at- de-idaththu
- 567.attain- todoku- adaika \*
- 568.attain- itaru- adaithar \*
- 569.bandage- hakutai- kattu \*
- 570.ban- hatto- thadai
- 571.below/ beneath -otoru -adiyir\*
- 572.before- maye ni- mun \*
573. before- omotoni – munnaadi; letters are jumbled.
- 574.black board- kuro ita -karu attai ; karu- black. \*
- 575.to boil- waku- vaeka \*
- 576.bony- honeppoi- enpu \*; bone[E] = enpu; letters are in reversed order.
- 577.boy- koduzukai- kodukkan /son

- 578.bundle- taba- pothi ; letters are in reversed order.
- 579.brothel- kutsuwaya- kooththiyaa kudi ; kooththiyaa- prostitute; kudi-house; letters are read more than once.
- 580.carve- kiru- keeru \*
- 581.climb- yojiru – yaeru
- 582.to close- tateru- adaiththar \*
- 583.closely- kataku- kittakka\* / nearby
- 584.cloth- tammono- thuni mani; letters are jumbled.
- 585.to clothe- matou- madi uduththu ; madi- cloth; uduththu- to wear ; mundu uduththu ; moodu- to cover
- 586.cloud- kumo- konmu
- 587.collect- yoseru- saeru \*
- 588.combination- au koto- koottu \*
- 589.compact- katai- katti~~mai~~ ; kachchitham .
- 590.to compare- tatoyeru – oppu iduthar
- 591.condition- kado - ak-kuththu ; kid~~appu~~ ; kathi \*
- 592.constipation- hi ket~~su~~- kutha kattu ; kutha~~m~~- rectum .
- 593.constitution- seitai – sattam\* ; satta amaippu .
- 594.construction- tate kata – kattidam kattu ; letters are jumbled; kattidam-building; kattu- to build.
- 595.dancer- odori- ko – kooththadiyar; letters are jumbled.
- 596.defect- kid~~zu~~- koathu; koththai \*
- 597.declare /disclose - arawa~~su~~ - arivui \*
- 598.detriment- kid~~zu~~- kaedu \*
- 599 detain- osayeru- sirai sei /imprison; sirai- prison. \*
- 600.earthenware- seto mono- munn satti \*; letters are jumbled; munn- soil/ clay ; satti – pot .

- 601.earthenware- mamben- munn paanai ; paanai- pot.
- 602.earthenware- amaneku -munn- kinnam ; munn- soil; kinnam- cup / bowl
- 603.eliminate- nozoku- neekku
- 604.eradicate- nuku- neekku \*
- 605.erect- tateru- naattuthar
- 606.enact- tateru - aanai iduthar
- 607.enact- sadameru- sattam iyattru ; letters are jumbled.
- 608.enactment- sadame- sattam ; sattam idu ; sattam sei. \*
- 609.endure- tayeru- neediththu eru
- 610.enemy- kataki- kandakan
- 611.eye- gan- kann\*
- 612.entirely- mattaku- moththamaaka \*
- 613.excuse- mendzure- manniththar
- 614.evacuate- kudaru -akatru \*
- 615.youth/ youthful- osanai- sinna\*
- 616.womb- kobukuro- karu pai akam ; letters are jumbled; aru pai- womb ; karu- embryo- pai- bag ;akam- internal organ .
- 617.wood- takigi- kattai ; letters are in reversed order.
- 618.whip- utsu- saattai adi; saattai- whip; adi- to beat; letters are in reversed order.
- 619.to watch- ukagau- kavanikka ; ka= va; va= ka.
- 620.water- midzu- mithadi ; amuthuam .
- 621.jar- kame- kinnam / bowl
- 622.voyage – funa ji- payanam sei; payanam- travel; sei- make.
- 623.violent- ikatsui- vaun kodiya ; ka= va; va= ka.
- 624.violate- motoru- meeridu ; letters are jumbled.

- 625.victorious- kachitaru – kottram ; vaakai sooduthar ; vettri ; ka= va; va= ka.
- 626.vacancy- aida- idam
- 627.urge- kudoku- kadavuka ; ka= va; va= ka.
- 628.untie- hodoku- avuththiduka ; ka= va; va= ka.
- 629.unitedly- sorote- saernthu
- 630.undertaking- koto- kai kondidu
- 631.uncle- ojisan- machchaan / uncle's son
632. twinkling – matataku na – minu minuththiduka ; letters are jumbled.
- 633.trouble- kuro – kuraivu; ka=va ; va-=ka; kirichcham .
- 634.trickle- jita jita suru – sottu sotta soriya \*/sura; sotttu- drop.
- 635.toast- aburu – pori/ fry \*
- 636.three- mi- moonu
- 637.throw- heru- eri \*
- 638.take- toru- eduththar \*
- 639.talk- mono woiu- munavu \*
- 640.talk- katari- kathaiththar \*
- 641.talk- kotoba- kathaippu \*
- 642.tea pot- cha bin – chaayaa paanai \*; paanai- pot.
- 643.taste- ajiwai- suvai \*
- 644.task- shigoto- kadamai
- 645.thicket- odoro- puthar
- 646.that- to- athu \*
- 647.to support- kotayeru- kai koduththar \*; kai- hand; kodu- give.
- 648.to support- motsu -muttu \*; muttu thaa. \*
- 649.to supply- atayeru- thara \*
- 650.supplication- kito – kai edu \* ; koadiththidu \*



- 651.sun- taiyo- aathiththan ; thaaman ; Aten [Egypt] ; root word is thee- fire.
- 652.sun- sarasu- sooriya ; soori; sooran ; naayiru ; root word is 'Ra' .
- 653.to submit- kudar- koduththar \*
- 654.to stretch- todoku-- neettikka
- 655.strict- katai – kadumai
- 656.strictly- kataku - kadumaiyaaka
- 657.spit- tsubaki- echchi thuppuka ; letters are jumbled; echchi- saliva; thuppuka- to spit.
- 658.spotless- kegarenu- karai inmai; karai- stain;inmai-without. \*
- 659.sport- odoke- aadukai \*
- 660.sort- tori- tharam \*
- 661.spear [ v] – tsuku- eetti yeithiduka ;eetti- spear; yeithiduka- to discharge.
- 662.spear- yari- arann
- 663.soldier- samurai- maaran
- 664.society- kumi- kumukayam ; letters are read more than once.
- 665.smite- tatau- adikka\*; adiththiduka. \*
- 666.slap- tatau – thattuka \*
- 667.slice- kire- keeru \*; kooru .
- 668.sir- sama- saami
- 669.to shut- tatamu -moodu ; letters are in reversed order.
- 670.side- kata- konthu
- 671.side- hotori- thiram
- 672.shape- kata- vadi ; ka= va; va= ka.
- 673.shape- katachi- satakam ; letters are in reversed order.
- 674.severe- kitsui- kadumai
- 675.severely- kitsuku –kadumaiyaaka

- 676.semen- tane- thanni / water\*
- 678.scheme- tedate- thittam
- 679.scene /scenery - keshiki - kaatchchi kaana ; kaatchchi- scene; kaana- to see.
- 680.sale- uriguchi – virkka \*/ to sell
- 681.rob- toru - thirudu /steal.
- 682.robber/thief- dorobo- thirudar ; letters are read more than once .
- 683.rigid body – katai -kattai \*
- 684.region- tochi- thisai ; thaesam ; thinai .
- 685.receipt- cho dai- oppu seettu ;receipt = pattru seettu ; letters are jumbled ; raseathu .
- 686.raven- karasu- karu vaakam ; ka= va; va= ka.
- 687.rage- ikaru- karu karukka ; ukkiram \*
- 688.rage- ikidori- kothiththar \*
- 689.raft- ikada- kadaththu/ boat \*
- 690.qualification- tekito- thakuthi \*
- 691.qualified- tekito- thakuthi udaiya \*
- 692.put- ateru- iduthar \*
- 693.pulsate- odoru – thudiththar \*
- 694.prostitute- baita- potti \*
- 695.pour- deru- uooththuthar \*
- 696.pick- toru- eduththar \*
- 697.pierce- tsuku- theikka
- 698.perplexity- towake- thikaikka / perplexed \*
- 699.passion- jo- aasai
- 700.pad- ate- attai \*
- 701.paddy- ine- uoon \*

- 702.ox- kotoi- kottiyam \*
- 703.original- moto no- muthan\*
704. originally- motoyori- muthar \*
- 705.origin- moto- mootha\*
- 706.ordinance- sadame- sattam \*
- 706.nod- unadzuku- mandai yaei aattka; mandai- head; aattuka- to shake.
- 707.noise- oto- oaathai \*
708. make noise- sawagu- oaasai seika \*; oaasai- noise; seika- make. \*
- 709.monk- so/ osho- saami ; muni .
- 710.monkey- saru- sirai \*
- 711.mind- omoi- manam
- 712.mind- zonen- nenju ; letters are in reversed order.
- 713.mince- tatau- thundaakku
- 714.marriage- yome dori- thiru manam ; letters are jumbled.
- 715.marry- metoru- manam mudiththar
716. marry off a daughter- katadzukeru- katti koduththar ; letters are read more than once.
- 717.meet- kanau- kaana /to meet \*
- 718.meet- soto naru- santhiththar ; letters are jumbled.
- 719.metal- kane- kanimam
- 720.mace- jittei- thadi/club
- 721.mad- kurui – kirukku \*
- 722.made- shita- seithathu \*
- 723.luck- ketai- koduppinai
724. leprosy- kattai- kuttam ; kodoiya noaei ;kodiya- severe/ grave; noaei- disease; leprosy= perum nasal; letters are jumbled; periya- big; nasal - disease .

- 725.leap- odoru- thatthuthar\*; **pa**ithar.
- 726.large- futoi- padaa\*
727. law- nori- neri \*
- 728.law- seito- **sattam**
729. lance- yari- yeri eetti ; eriya- to throw; eetti- lance/ spear
- 730.lance [ v]- yari de tsuku - yeri eetti yaei yeithiduka ;eri eetti- lance-yeithidu- to discharge \*
731. justice- do- thaaththu ; **neethi**; **nadu**.
- 732.justice- ri- erai \*; **aram**.
- 733.job- **shigoto**- kattu
- injury- kid**zu** –kaayam adaiya / to get injured.
- 734.ink- **sumi**- maei
- 735.incision- kiru koto- kaththi yaar keeru ; letters are jumbled; kaththi-knife ; keeru- incise .
- 736.incite- odataru – **thoonduthar**
- 737.impure- mazetta- maasu adaiya \*
- 738.imprint- osu- achchu \*
739. illustrate- toku- eduththu kaattu ; letters are read more than once.
- 740.illustrate- tato yeru- eduththu urai \*
- 741.how- do- yaethu ; **eppadi**. \*
- 742.house moving- watamashi- veettai maaththida ; letter ‘t’ is read more than once.
- 743.house- ke- **akam** / home \*
- 744.hotly- atsuku- soodaaka; letters are jumbled.
745. hotness- atusa- soodu ; letters are in reversed order.
746. hose- tabi- **thoombu** / tube
- hook- kagi- kokki \*

- 747.hook [ v] – kagi de kaku- kokki idu ka\* /to hook ; kokki- hook \*
- 748.here- koko- **ink**kae
- 749.hit- ateru- adiththar ; idiththar \*
- 750.hill- koyama - kama**i** \*
- hear- kiku- kaekka \*
- 751.heart- ki- akam**m** \*
- 752.head- atama- mudi ; maedu ; mandai ; letters are in reversed order.
- 753.harp- koto- koattu vaaththiyam / a kind of harp; ka= va; va= ka.
- 754.harmful- doku na – theenkku ; letters are jumbled.
- 755.grow- hayeru- uyar**u**; yaeru. \*
- 756.gossip- kuchitatak**i** –kisu kisuththidukai\* ; gossip [ E] = kisu kisupp**u** ; letters are read more than once; root word is kaathaoadu kaatha**a**i ; kaathu-ear.
- giddy- kurumeku- kirakkam ; letters are jumbled.
- 757.gift- ataye- thatthi\***i**; thaayam ;thanam [Skt] \*
- give- atayeru- thara \*
- 758.genealogy - ketto- kudi vaz**hi**
- 759.garrison- katame- koattai thaanayam ; koattai- fort/ castle .
- 760.to gain- itaru – adaithar; eettuthar \*
- 761.front- mukau- mukap**pu** \*
- 762.fracture- oru- **muriya** / to get fractured
- 763.foul- kitanai- kaedaana\*
- 764.flaw- kid**zu**-kuththam
- 765.flat- mad**zui**- mattam
- 766.find- ataru- thaeduthar\***i**; letter ‘ t’ is read more than once.
- 767.ferry- wats**u** - voadam
- 768.ferry- wataru- voada thurai \***i**; thurai- ford.

769.fast- kataku- kada kada \*nnu  
770.fasten- tozasu- mudichchu idu  
face-mukau mukam \*  
771.child- isshi- saei \*/infant; sisuu.  
772.partnership- kyoudou kumai – koottu pankaanmai  
773.a particular- shikaru- kurippu  
774. a roar- ikkatsu – kanaiththidu \*/ neigh; kaththidu/ shout.  
775.a shout- hitkoe- oaasai iduka; oaasai- noise; iduka- make.  
776.a smoke- ippuku- pukai \*  
777.a smattering – kata koto- kaththu kutti\* / an young scholar /smatterer;  
letters are read more than once.  
778.a work- saku- seikai \*  
779.abrasion- surikizu- siraaiikka \*  
780.abridgement- shouraku- surukka; surukkam \*  
781.abuse- akuhei- yaekkai \*  
782.abusive language – akutai- kadiththida ; kadi \* /to abuse  
783.accountant-kaikeikan- kanakkaayan \*; letters are jumbled;kanakku -  
accounts .  
784.accumulate- shuuseki - saekka \*  
785.acquisition- kakutoko- kai adaika\* ; kai paththuka .  
786.actor- akuta- kooththadi \*  
787.actress- akutoresu -kooththiyaa kaari ; letters are read more than once.  
788.adaptation - douka – thakaivu ; ka= va; va= ka.  
789.admiration- suuhai- mechchu  
790.adoption- saitaku- thaththu edukka  
791. again and again – mata mata- meendum meendum  
792.agent- douin- thoothan

- 793.agreement- gitei- kattimai
- 794.ahead- maeni- munnae \*
- 795.all together- ikkatsu- kootaa ; koodi . \*
- 796.alliance- gattai – koottu ; koottani \*
797. alternatively- tokkaehikkae – maaththaakaa
- 798.altitude- koudo – kuththu-k- koadu \*; letters are read more than once.
- 799.amalgamation- goudou- koottu \*
- 800.ambidextrous/ person - ryoutekiki –eru kai / erattai kai inai thiran ; letters are jumbled; eru- two; ersttai- twin; kai- hand- inai- equal; thiran-skill.
- 801.ancient city – koto- koattam/ city
- 802.answer- kaitou/ gaitou - vidai kodu/ to answer; ka= va; va= ka; vidai-answer; kodu-give.
- 803.affection- jiai- aasai ; paasam; pasai .
- 804.affection- onjou- anpu
- 805.affectionate- yasu- aasaiyaa ; paasam
- 806.archipelago- tatokai- theevu thokuppu ; theeva- island; ka= va; va= ka.
- 807.architecture- akitekucha- kattita kalai ; kattu- build; kattidam- building; kalai- science.
- 807.arm hole of the shirt- sodetsuke – sattai kkai \*; sattai- shirt; kai- sleeves / hand.
- 808.armpit- ekika- kakkam \*; axilla= akkul ; kai- arm; kuzhi- pit .
- 809.arrow- ya- yei \*
- 810.arse – ketsu- kutham /anus ; kutha oaattai/ arse hole ; oaatai- hole.
- 811.arse- oshiri- sooru \*
- 812.arsehole- kusotare- kutha sudeeram; sudeeram- hole; letters are jumbled.
- 813.arrowroot- kuzu- koovai; ka= va; va= ka.

814.as before- motodoori- motha maathiri \*; motha- first /earliwr; maathiri- method.

815.ashes- haigara- kari \*

816.ask for- kikuyu- kaekka \*

817.aspect- muki – mukam \*

818.assembly- kumitate- koottam/ kuttam ; letters are jumbled.

819. assimilation- douka- thanathaakku

820.association- kyoudou- koottam ; koottu. \*

821.at a distance- tooku -ettakka \*

822.audibility – kachoudo- kaathu kaetkka thakka ; letters are read more than once; kaetkka- to hear ; kaathu- ear.

823.audible distance- kachoukyori- kaekkira seimai ; saeimai- distance; letters are jumbled .

824.audience- kikite- kaettkum / kaanum koottam ; letters are read more than once; kaetkka- to hear ; kaana- to see; koottam- crowd.

825.auditor- kansayaku- kanakkuaayan

826.auditorium- kodou – koottam koodum koodam ; letters are read more than once; koottam- meeting; koodu- to assemble; koodam- hall.

827.auditing- kaikeikansa- kanakku kaana ;kanakku- accounts; kaana- to see.

828.baby- youji- saei

829.powder- pauda- podi \*

830.back door- urakido – pura kathavu ; kathavu- door; ka= va; va= ka.

831.back street- ura doori – pura theru ;theru- street.

832.bad boy- akudou – kettavan / kodiyan - bad person; ka= va; va= ka; ketta- bad .

833.bad boy- akutarou- kettavar/ kodiyoar - bad persons

834.bad character- akutama- ketta kunam; letters are read more than once; kunam- character.



- 835.bathe- nyuuyoku- nanaikka\*/ to soak
- 836.bathing- mokuyoku- munkka; mukku / immerse
- 837.be bent- kou- kuni ; koon .
- 838.be burdened with- seou- sumai
- 839.be crowned with- tai- mudi soottu
- 840.be delayed- temadoru- thamatham ura \*
841. be crushed- kujikeru- kasakkuthar / crushing
- 842.be found- kentou- kandida \*
- 843.be heavy hearted- kiga moi- manam kanakka ; letters are jumbled;  
manam- mind; kanakka- to be heavy .
- 844.be frightened- bikkuri- yaekkeri
- 845.be lonely- ta- oththaiyaa \*; letter is read more than once ;thaniyaa.
- 846.beat fast- doki doki –kada kada nnu thuddikka ; letters are jumbled;  
kada kada – fast; thudikka- to throb.
- 846.beautification- bika- punaika /to beautify
- 847.beauty- bi- pai; poo. \*
848. beauty- karei- kaarikai / a beauty
849. beauty- beppin- punai; baanu ; panppu ; letters are jumbled.
850. beautiful woman- beppin- baanu
- 851.brooklet- sairyuu- siriya aaru \* ;siriya- small; aaru- river. \*
- 852.brightness- akari- kurumai; kiranam .
- 853.brightness- kidu- kaattu ; kadi \*
- 854.breast- chichi- paachchi ; susi \*
- 855.breast- buresuto- perisu aayida/ becoming bigger; perisu- big; aayida- to  
become ; peruththa madi ; peruththa- big; madi- breast .
- 856.bread- pan- poanam/ food

857.breach- toppakou- udaippu edukka; letters are jumbled; udaippu- breach.

858.braid- ben- pinnu \*

859.both sides- ryouwaki- iru **pakkam**\*; iru- two; pakkam- side.

860.both wings- ryouyoku – iru **siraku** /eraku \*; iru- two; siraku- bird's wing.

861.both legs- ryoukyaku- iru **kaar**\*; iru- two; kaar- legs; letters are jumbled.

862. both hands- ryoute- iru thaa- thaa- hand; iru- two. \*

863.both eyes- ryogan- iru **kann**\* /two eyes; kann- eye ;iru- two .

864.bones- **kosshi**- akku

865.body- shitai- sattai\*; jadam [Skt] .

866.blushing- choukou- kannam sivakka; letters are jumbled; ka= va; va= ka; kannam- cheek; sivakka- to become red.

867.blackish/dark- kuroppoi- karuppa \*

868.blacken- kuromaru – karumai ura \*

black person- kuronbo- karuppan; letters are jumbled.

869.black mole- kuro aza – kari **machcham** ; machcham- mole.

870.black iris- kurome- karumai eeri \*; letter 'r' is read more than once eeri- iris.

871.black figures- kuroko- karu uru/uruvam ; uru- figure; ka= va; va= ka.

872.black eyes- kuromo – karu **mani** \* / black pupil

873.black clouds- kuro kumo – karu **konmu**\*; kaar mukir; letters are jumbled.

874.black cloth- kuro**ji**- kariya koorai ; karu- black; koorai- cloth ;letters are read more than once.

875.black ant- kuroari- karunk-k-araiyaan \*- a black kind of white ant; kariya- black; karaiyan – white ant

876.black- burakku- karuppu ; letters are in reversed order.

877.deep black- kuroguro- karu karu nnu \*

878.dark- mei- maei \*

- 879.dark night- yamiyo- yamam; **sa**amam ; root word is maei .
- 880.benefit- ontaku- **pa**yan adaika / to get benefitted; payan- benefit; adaika- to have.
- 881.begging- kojiki- **ken**juka
- 882.calculating- kan**jo**udakai- kanithhidukai\* ;kanakkidukai ; letters are jumbled.
- 883.calculation- kan**jo**- kani ; calculate[E] [ - ka- la - ka - la - the- ]= ennkallal kankkidu thal ;enn- numerical number; kanakkidu- count.
- 884.calculation- **santei**- ennidu
- 885.calculation- **sanyou**- ennu
- 886.calculautor- kei**sanki**- kanakki
- 887.care- kigurou- akkarai ; care[E] = akkarai \*
- 888.carelessly- ukkari- akkarai **inmai**; inmai- without.
- 889.care- kuttaku- kaathhidukai \*
- 890.carelessness- katai- kuthanai -k- kaedu ; letters are read more than once.
- 891.carving and polishing- **chou**taku -sethukku/carve; theettuka/ polish. \*
- 892.cave- kuudou- kudavu ; ka= va; va= ka. \*
- 893.cave- hora- arai \*
- 896.ceremonial sword- gitou- kaththi /sword/ knife
- 897.ceremony – giten- kadan \*
- 898.chapel- kaidou- koatt**m** \*
- 899.charring- kuroyake- karukka \*; kaiyaakka ; kari- soot
- 890.clatter- gatagata- kada kada \*
- 891.clattering noise- batabata- pattu pattu \***nu**
- 892.cleanness- toumei- thooimai \*
- 893.cleaning- kuri ningu- karai yaei neekku \*; karai- dirt; neekku- remove.
- 894.clever- kiten- kediyam /clever fellow; ketti thanam / cleverly.

- 895.clever- rikou- arivu ; ka= va; va= ka.
- 896.clothes- itai- udai ;adai \*
- 897.cloth-tanmono- thuni mani \*
- 898.come down- rakka- eran~~ku~~ ; yaeruka/ to climb .
- 899.combine- gattai –koodu; koottu\*.
- 900.coming- ourai- vara \*
- 901.cutting- katto -kaathu\*; vettu; ka= va; va= ka.
- 902.cutting- kiritori – keeruthar \*
- 903.cut- kire- keeru \*
- 904.cutter- katta – koththi; vetti ; ka= va; va= ka. \*
- 905.customs- zoku – sun~~ka~~m
- 906.cry- hitogoe-kaththuka \*; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’ .
- 907.crowded- kamitsu- koottamaa\*; letters are jumbled.
- 908.crossing- kato- kada \*; kadakka.
- 909.create- seisei- sei \*; sei sei .
- 910.creating- saku~~se~~i – seikai \*
- 911.count- kaunto- kaniththidu \*; count= kaniththidu .
- 912.cottage- kott ~~ji~~- kottakai \*= cottage \*
- 913.corps- butai- padai\* /army
- 914.copy- sha- achchu \*
- 915.cooperative system- kyoudoutai- koottu udai~~mai~~ ; koottaa / jointly .
- 916.condemned person- keito- kan~~ndi~~ /to condemn
- 917.concentration on- keitou- kuvaniiththidu ; ka= va; va= ka; kavaniththidu .
- 918.comprehension- ryokai- arikai \*
- 919.completely ripe/ mature- kan~~ju~~ku - kani yaaka \*
- 910.convent- amadera- thuraviyar madam; letters are jumbled; thuravi-monk; madam- house.

911.compensation- teate- eedu ; letter is read only once; eedu thaa /give compensation ; thaa- give

912.comparing with- hitteki – oththikkai \*/ comparing

913.community- kyoutsuu- ina koottam ; letters are jumbled ; sana- k-koottam.

914.harm- gaidoku – kedukka \* /to harm

915.harm- kataki- kedukka\*/ to harm

916.harm- ada- theethu\* / harm

917.harlot- yuujo- vaesi

918.happy- yukai- ukavai ; ka- va; va= ka.

919.hand towel- tenu gui – kai thundu ; letters are jumbled; kai- hand; thundu- towel .

920.hand weaving- teori- neither / weaving

921.half ripe- hanka- senkkaai

922.hair- ke- sikai

923.hades- naraku- narakam

924.grove of trees- kodachi- kaadu \*

925.grief- aware- aaravaaram ; letters are jumbled.

926.grief- ukime- anukkam

927.grief- yuuseki- soakam

928.grasp- etoku - pidikka

929.grappling- kakutou- kavu- vida\* ; ka= va; va= ka.

930.grains- kokurui- kuruni ; grain[E] = kuruni .

931.gold- kin- kanam ; kanaku .

932.gold- gorudo- karunthanam ; karunthathu ; thathu[? Skt] - metal.

933.goat- yagi- kam

934.gloomy- kurai- karukka \*

935.glance- hotome- **noattam**

936.glance- ikken- kaana\* ; noakka ; letters are in reversed order.

937.girl- garu- kaarikai \*

938.fruit- kinomi – kani \*

939.fruits and vegetables- seika- **pachchai-k**- kaai kani ; pachchaikkaai- green vegetables; kani- fruit .

940.gang- kyoutou- koottam \*

gift- atae- itti \*;thaththi; letter is read more than once. \*

941.dance- butokai- paadi aadukai\* ; padu- sing; aaduka- to dance.

942.dance floor- odori **ba**- aadra tharai ; aadu- dance- tharai- floor ;aadi paadara tharai ; letters are jumbled; paadu- to sing.

943.dance- iemoto- aattam- letters are in reversed order.

944.dancer- odorika- aadukiravar ; ka= va; va= ka ; kooththadiyar ; letters are jumbled.

945.dancing- koodori- kooththaaduthar \*

946.dancing- butou- paadi aadu- paadu- to sing; aadu-to dance; aattam paattam ; attam- dancing; paattu- song \*

947.dance music- butoukyoku- **isai** paattu paadi aaduka\* ; isai paattu- music ;paadu- to sing; aaduka- to dance.

948.dancing or jumping in joy – koodori – kuthiththu aaduthar\* ; kuthi/ kuthiththar - jump; aaduthar- dancing.

949.danger- kitai- kaedu\* ; keduthi \*

950.dart- shuriken- sirukam

951.death- takai- **madikai**

952.death- poa- poa/ to go /die

953.death by shooting- juusatsu- suttu seththida\* ; letters are read more than once; sudu- shoot ; seththidu- die.

954.dam- en- anai\* ; dam[E] = madai ; letters are in reversed order. \*

- 955.damage- itami- **sa**etham
- 956.deformity- katawa- kaedu \*
- 957.degenerating- da- **sithai**ya
- 958.distant- utoi- etti \*
- 959.distress- kitai – ikattu \*; **kaetham**
- 960.distress- itami – aththaayam ; yaetham \*.
- 961.distress- urei – urai \*
- 962.distress- kinan- **kinnam** ; **kunukkam**.
- 963.divine punishment- tenkei- thandikkai \*/ punishment; letters are jumbled.
- 964.division- wakedori- vakuththar /to divide
- 965.dizziness- kuar kura- kiru kiru **nnu**\*
- 966.do for real- jideiku- seithiduka /do
- 967.does not have- nai- in**mai** / nil / no
- 968.dress- **fuutei**- udai ; patti \*/cloth ; puttam/ cloth ; padaam / cloth
- 969.dressing- houtai- udai uduththu \*/ to wear; udai- dress; uduththu- to wear.
- 970.dressed in kimono- kimono **su**gata – kimono kattiya ; kattiya ; dressed; kattu- dress; kanjikai kattiya ; kanjikai - garment.
- 971.drinker- kodora-kudiyar \*
- 971.drinker- oodora- **maduthar**
972. drip drip- **bota** **bota**- **sotta** **sotta**
- 973.dripping- shitatari- sottuthar \*
- 974.drinking water- inryou**sui**- neer /water
- 975.drum- kotekitai -kodu kotti \*/ kidu kitti -a kind of drum.
- 976.drum- taiko- udukkai \*
- 977.drumming- kots**u** kots**u** –kottu kottu; kottu- drum; kottu- to beat. \*

978.Japanese drum- wadaiko- udukkai \*

979.duke- kou- koamaan ; koa- king ; koan / khan .

980.dugout canoe- maru ki bune - mara kudaivu punai; maram- timber /tree; kudaivu- to make hollow; puni- boat

\*981.dwarf- kobito- kuttai \* -yan /short person ; kuttai- short.

982.earth- koudo- kuththi\*

983.economy- sekken- sikkana~~m~~/ economical saving

984.edge- hata- ottu \*

985. eight- eito- ettu

986.elder brother- kakei- kaakkaiyan \*

987.emperor- ninnou- maa mannan; mannan- king; maa mannan- emperor.

988.emperor- kami- koamaan

989emperor- kan- koan ; khan \*

990.enmity- ada- thoo \*

equal- doutou- oththa ; oththathu \*

991.escape- toubou- thappi ; thappiththidu ;thappiththu oaadu ; letters are jumbled. \*

992.evil course- akudou- keduthi /evil; ketta thadam; thadam-course.

993.excessive profit- bouri- perum paeru \*; letters are read more than once; paeru- profit; periya- big.

994.extinction- shouto- seththida/ died \*

995.face- men- munnai \*

996.face- omokage- moakkai \*

997. faction- kaiha- kai \*

998.family- katei- kudi \*

999.family hardship- katoku- kudi kastam ; kudi koadu ; koadu- hardship ; letters are read more than once.



1000.family in mourning- souka- soaka**m** \*/sadness/ mourning  
1001.famine- futtei- pattini / starvation  
1002.family property- atome- udaimai \*/ property  
far- tooi – etti ;etta \*  
far away- tooku – ettakka \*  
father- chichi- achchan  
1003.father- fubo- appaa\*  
1004. father- otokooya- thaka**ppan**  
1005.fault- shittai- soththi \*  
1006.fault- ayamachi- machchu \*  
1007.fearfully- uzouzo- achcha**maa**  
1008.feeling shocked/ startled- dokiri- thidukkiduthar ; letters are jumbled.  
1009.ferry- kata- kadaththu \*  
1010.few- kinshou- konja**m** \*  
1011. fictional- kasetu – kathai/ fiction  
1012.field- bunya- pann \*  
fight- sentou- sandai \*  
fight- tatakai- thaakku \*  
figure- keitai- koadu \*  
1013. figure / body- taikei- kattai / body; koadu / figure; letters are in reversed order.  
fighting- shura- seru \*  
1014. fire- kaki- akki \*  
1015.fitness- tekitou- thakuthi \*  
1016.fly- furai- para /to fly \*  
1017.food- iryou- irai \*  
1018.food- meshi- misai \*

- 1019.food- shokuryou- **pusi** karam
- 1020.foolishness- dou- **madamai**
- 1021.forehead- hitai- **neththi**
- 1022.fragrance- kouki- **konkku**
- 1023.fragrance-kaori- kuravu ; ka= va; va= ka.
- 1024.frame- shatai- **sattam** \*
- 1025.frame- waku- vaku \*
- 1026.freezing- reitou- **urainthida**
- 1027.fried- karaage- varukka ; ka= va; va= ka ; karukka/ stinged.
- 1028.from the beginning- motoyori – muthar \*/beginning
- 1029.hazardous- kiwadoi- kaedu \* **kodukkum**; letters are read more than once.
- 1030.heavy taste- kudoi – **kaattam**
- 1031.heavy – tadai- **thadiththa** \*; edai udaiya
- 1032.heavy blow- mouda- **moththu** \*
- 1033.heavy hit- mouda- **moatha**\*; matatu adi.
- 1034.help- tetsuda- **oththaasai** seithidu \*; oththaasai - help-/aid seithidu – do.
- 1035.high fever- **kounetsu**- **kaainthida** / fever \*
- 1036.hill- kyuuryou- kar/stone; karuni ; giri ; root word is kar/ stone. \*
- 1037.hill country- kuuryo chitai -**kurinchchi** **naadu** ; kurunchchi- hill; naadu-country.
- 1038.hit- ouda- adi \*
- 1039.home / parents- seika / jikka – **saikai** \*/ house
- 1040.household- katei- **kudiththanam**
1041. hunger- kiga- **kaaika** \*
- 1042.hurdle- hadoru- idar \*

1043. hut- karigoya- koorai akam\* / thatched home; giraha.
- 1044.i-en- naan \*
1045. hypothesis- katei- koat paadu
- 1046.I think- dearou- ennuthar /thinking
1047. ideal- sairyu- seermai\* ; seer.
- 1048.identical- douyou- oththa \*
- 1049.important- omotai- muthanmai
1050. intense- kitsui- kadumai
1051. intensity- kyoudo – kadumai
1052. intention- naii- enn; ennam
- 1053.intention- kokoro zashi- kuri
1054. intoxication- meiti- matai adi
- 1055.iron- kurogane- karun-k-kanimam\* ; karu- black; kanimam- metal.
1056. jazz- jazz- isai\*/ music
- 1057.jeopardy- kitai- kaedu \*
- 1058.joining the cabinet- nyuuaku- inaika\*/ join
- 1059.joint- kyoudou- koottu \*
1060. joint account- kyoudou keisan- koottu kanakku ; kanakku- account.
- 1061.jump- kyuutou- kuthi \*
1062. injection- chuusha- uoosi ; sooji [Malayalam ]
- 1063.karate /empty hand / Chinese - karate -kayir yaethi/ aatham yaethum  
inmai – without arms in the hand;kai- hand;yaethi- weapon ;inmai- without .
1064. killing- satsugai- saaththidukai; saadukai; sithaikka .
- 1065.kill- uchitoru- sithaiththar ;saaduthar \*
- 1066.kill- ryuu- uooru ; letters are in reversed order.
- 1067.kindness- koni- kaenmai
- 1068.kitchen- daidokoro- aduppaan-k-karai ;aduppu- oven .

knowing- ryouchi- ariya

1069.knowledge- kokoroe- karppu

1070.Kyoto city – Kyoutoshui – koattam/ city; kudi; kudi kaadu; letters are read more than once.

1071.laziness- kyuutai- kadaa thanmai

1072.learning- shuudou -padi ; shuudou= study [E ].

1073.learning- shuutoku- padikka

1074.link up- teikei- inaiththiduka

1075.liquor- rika- sarakku

1076. listener- kikite- kaathu koduththu kaetppoan ; kaathu- ear; kodu- give ;kaettidu- to hear ; kaetppoan- one who hears.

1077.log- maruta – mara thadi \*; maram- tree; thadi- timber.

1078.look-kan- kaana\* /to look; kann- eye.

1079. looking on- boukan- paakka ; kann paakka ; kann- eye; pakka- to look ;letters are jumbled.

1080.lookout- bourou- paaru \*

1081.looks- koadachi- kaatchchi \*/ looks

1082.lord- shu- saei \*

1083. love- ji- aasai

1084.love- koi- kaamam ; root word is kaaya.

1085.love sickness- koyami- kaama noaei ; noaei- sickness

1086.integration- tougou- thokai \*

1087.it seems kike- douyara- theriya ;theriyuthu \*

1088.jail sentence- taikai- adaikka \*/ lock up

1089.joining- nyuukai- inaikai \*

1090.joining a political party- nyuutou- inainthida \*/ joining

1091.just under- tarzu- adiyir / under

- 1092.justice- koudo- **kadam**
- 1093.kindling- takigi- **thoonduka**/ induce; thee moottuka / make fire; thee-fire.
- 1094.lamb- ramu- mari; letters are in reversed order; ram= mari .
- 1095.lamb's wool- ramuu ru –mari mayir- mayir- hair/fleece.
- 1096.last farewell- eiketsu- kadaisiyaa vidai kodukka ; ka= va; va= ka ; letters are read more than once; kadaisi- last/ final; vidai kodu- to send off
- 1097.live- raivu- iru ; uraiya ;letters are in reversed order .
- 1098.long walk- endou – neenda nadai\* ; neenda- long; nadai- walk ; letters are read more than once.
- 1099.love poem- koiuta -kaa**ma** kavithai ; kaamam- love ; kavithai- poem; kavithai- root word is akavidu /to sing .
- 1100.low grade- katou- kadai tharam; kadai mattam; kadai padi .
- 1101.low intelligence- teinou- **mathi inmai** ; mathi- intelligence; inmai-without.
- 1102.main- omodatta- mutha**n**mai udaitthu ; muthat**ru** .
- 1103.main street- omote doori- mutha**na**mi theru \* ;theru- street.
- 1104.making- shitate- seithidu ; seiththathu \*
- 1105.malignancy- akuse**ido**- kodiya
- 1106.malice- warugi- verukkai \*
- 1107.malice- akui- **pakai**
- man- **jin**- aan
- 1108.men- ninnin- aan/ man
- 1109.manufacturing- kakou- aakku \*/ make; aakkam .
- 1110.marriage contract- ensadame- nichchaiyam seithida / to confirm; letters are jumbled.
- 1111.massive- omotai- moatta \*; moatha**ppu** .

1112.meat dish- ni kuryouri - kari uoon \*; kari- meat; uoon- food; letters are jumbled.

1113.mental- mentaru- manathaar \*

1114.metal- kane- kanimam ; root word is kan /stone. \*

1115.middle- midoru- mayaththir \*

1116.mild- mairudo- miruthu

1117.mind- nento- manathu

1118.mistake- katai- kuththam \*

1119.mistake in speaking- kotoyama ri- urai yir kuththam ; urai- speech ;kuththam- mistake; letters are jumbled.

1120.mist- kiri- pukaar

1121.mix- gotta- koottu \*

1122.monkey- seiyuuki- sokkan \*

1123.more- gutto- mikuthi

1124.neglect- kyuutai - kai vida \*; ka= va; va= ka.

1125.neigh of horse- inanaki- kanaikka; letters are in reversed order.

1126. news- otosata- seithi idu/ thaa ; seithi- news; thaa- give.

1127.next- tsuide-aduththathu

1128.nicely- manmato- menmai udaiya \*

1129.noodle- nudoru – nothu noor ; nothu nool/ noodle .

1130.nothing- nanimono – onnum inmai \*

1131.nothing- nani goto- onnum kidaiyaaathu \*

1132. of no use- fuyou- payan inmai; payan- use; inmai- nil.

1133.offer- teikyou –padaikka

1134. old sword- kotou – kaththi/ sword.

1135.old ceremonial dress- so kutai- koadi ; kuttai / cloth

1136.omen- choukou- sakunam ; sokinam; soosakam ; omen[E] = munnam .

1137.one bundle- ikkatsu –oththa kattu; oththa- one; kattu- bundle; letters are jumbled.

1138.one hand- katate- oththa -k- kai- oththai- one; kai- hand; letters are jumbled.

1139.one layer- hitoe- oththai yaedu \*; oththai- one; yaedu- layer; letter is read more than once.

1140.one lump- ikkatsu – oththai katti ; oththai- one; katti- lump ; letters are jumbled.

1141.only a little- itten – iththinondu ; iththanaitthan ; letters are read more than once.

1142.opththalmology- gan ka- kann noavu ; ka= va; va= ka ; kann- eye; noavu- disease .

1143.opposition- tekитай – ethithhiduka; letters are jumbled; oththukkathu /dis agree.

1144.opposition- tai- yaethadai ; thattu ; thadai\* ;attam .

1145.opposition- teikou- ethikka \*/ to oppose

1146.ordinary clothes- beni- punai/ cloth \*

1147.origin- dedoko- thudakkam \*

originally- moto moto- motha motha \*

1148.oscillation- shindou- asainthida \*

1149.ossification- kakotsu- aakku aayida ;akku- bone ; aayida- to become.

150.owl- fukurou- pakar kurudu ; pakar- day; kurudu- blind; letters are read more than once.

1151.packing- fuutai- pothiya \*

1152.pagoda- pagoda- koattam

1153.pain- kutsuu- kuththa ; kudaiya ; pain [E] = pini / disease \*

1154.pain- itami- sattiya

1155.parents- futaoya- peththa thaai thaathai; peththa/paththu eduththa - beget; thaai- mother; thathai- father; letter 't' is read more than once.

- 1156.park- **pa** ku- kaa
- 1157.parody/song - kaeuta- **pa**kadi
- 1158.parting of hair - wak**me**- vaaku
- 1159.passing an examination- kyuudai- kadakka \*
- 1160.path- keiro- kiri \*
- 1161.peak- mine- munai \*/tip
- 1162.peak- sakari- sikar**m** \*
- 1163.peak- choujou- uch**cham** \*; uchchi .
- 1164.peacock- kuj**aku**- kaekay**m**
- 1165.pearls- shippou- **muththu** sippi / mother of pearl
- 1166.perception- kichi- kaat**ch**chi
- 1167.picking up- **sho**utoku- edukka
- 1168.pitching- toukyuu- **pa**thikka
- 1169.place- tou- id**m** /a place; idu/ to place.
- 1170.polish- togu- thaeikka\* ;thudaikka; theettuka .
- 1171.political party- koutou- kat**ch**chi \*
- 1172.potter- toukou- vaetkoa ; ka= va; va= ka.
- 1173.potter's wheel- ro kuro- kuyavar kuri ; letters are jumbled; ka= va; va= ka; kuyavar- potter; kiri- wheel.
- 1174.prediction- kanegoto- kaniththiduka; kanakkidu ; letters are jumbled.
- 1175.prediction- yogen- kani \*
- 1176.prisoner- keito- kaithi \*; root word is adaikka/ to confine/ lock up \*; kottadi- cell.
- 1177.progressive increase- ruika- uyaruka \*/ increase
- 1178.prostitute- keikoku- kan**i**kai
- 1179.queen like- joourashi- arasi yaa \*; arasi- queen.
- 1180.quickly- satto- sattu **nu** \*



- 1181.rack- dai – thattu
- 1182.rare- rea- ariya \*
- 1183.rearing- boudachi- paaththida
- 1184.registration- touki- pathikka
- 1185.research- risa chi- aaraaichchi \*
- 1186.resistance- tegotae- ethukka \*
- 1187.response- outou- vidai
- 1188.retreat- taikyaku- othukkam
- 1189.revival- ribaibaru -uyirpiththar
- 1190.rice field- ta- thadi \*
- 1191.rice planting- taue- naaththu nada
- 1192.rising- ryuuki- yaerukai; uyarukai \*
- 1193.rites -shigiten –sei kadan \*
- 1194.rot- fukyuu- uoosi poaka
- 1195.rotation -jiten- suththu ; suththanum / to rotate.
- 1196.ruined- katanashi- kaedaana \*
- 1197.running away from home- iede- oaadia /run away
- 1198.running alone- dokusou- oththaiyaaka oaaduka ; oththaiyaa- alone; oaaduka- to run; letters are read more than once.
- 1199.salty- shoppai- uppaa
- 1200.salty- karai- karikka \*
- 1201.sayings- goruku- koorukai ; kooruka- say \*
- 1202.school year- nendo- aandu / year
- 1203.science- rika- arikai \* /to know
- 1204.search/ police- tehai- thaeda
- 1205.seclusion form the world- tonsei- thaniyaa /alone
- 1206.secret hot spring- hitou- uooththu/ spring

- 1207.seizure- oushuu- isivu \*
- 1208.separation- rikaku- **pirikai**
- 1209.servant- keru -**seikai** kaaran
- 1210.servant- dou -adiyaan ; thoothan
- 1211.servant- dorei -adiyaar \*; thoothar .
- 1212.serving food- **settai** – idu ; saatham idu ; saatham- cooked rice.
- 1213.sexual intercourse- **seikou**- oaakka ;seika \* /do .
- 1214.sexual intercourse- **kousetsu**- koodu / to unite  
shaking – douyou - aadida \*
- 1215.sharp -kiremono- koormaiyaana \*
- 1216.shave- tei- mudi yaei edu; mudi- hair; edu -take away /remove.
- 1217.shield- toku -**saedakam**
- 1218.shit- **kuso**- kakka \*
- 1219.shit- baba- pee \*
- 1220.shirt- **shatsu**- sattai \*
- 1221.shepherd- **kainushi**- Koanaan \*
- 1222.shepherd- bokudou -kudavan; ka= va; va= ka.
- 1223.showy- akudoi- **pakattu**; kaattu- to show.
1224. sightseeing- kankou- kann kaana ; kann- eye; kaana- see.
1225. similarity- **douitsu** - oththida
- 1226.similar type- ruikei- orae **rakam**/ kooru ; orae- similar; **rakam**/ kooru -  
type/ kind ;kooru- letters are in reversed order.
1227. sleeve- sode- **sattai kai**; **sattai**- shirt; kai- arm.
- 1228.slippers- **surippa**- seruppu \*
- 1229.slow- mota mota- **methu methu vaa** \*
- 1230.small shield- kodate- **kutti kaedayam** \*; **kutti**- small; **kaedayam**- shield;  
letters are read more than once.

- 1231.small shrine- hokora- koa yir\*/ temple
- 1232.small tiger- kodora- kutti kodu vari ; ka= va; va= ka; kutti- small; kodu vari- tiger.
- 1233.tiger's den- kokou- kukai \*/ den
- 1234.smiling- nikoyaka- nakaikka/ laugh \*
- 1235.so as to speak- iwayuru- waai urai ; waai- mouth ; urai -speech\*
- 1236.solely- tanni – thaniyaa \*
- 1237.solitude- dokkyo- othukkam \*
- 1238.solo fight- tan doku –thaniyae thaakku \*;thaakku- fight. \*
- 1239.something burnt black- kuroyaki – karukka \*
- 1240.sound of walking- tekoteko – takku takku nu adi edukka- adi -foot; edukka- take; adi edukku- to walk.
- 1241.sound of smoking- puka puka- pukai pukaikka ; pukai- smoke; pukaikka- to smoke.
- 1242.spices- kouryo- kari sarakku ; sarakku- letters are in reversed order.
- 1243.spicy -karai - kaaram \*
- 1244.spoiled- katanshi- kaedaana
1245. spots- potsu potsu – pottu pottaa
- 1246.stage- butai –padi\* ; peedam .
- 1247.starting the engine- kidou- iyakkidu \*
- 1248.stature- take- thakamai \*
- 1249.stealing- settou- sudu \*
- 1250.stomach- shitappara – soattru pai; letters are jumbled; soaru- cooked rice; pai- bag.
- 1251.story telling- koudan- kathai kathaiththidanum ; kathai- story ;kathaiththidu- tell; letters are read more than once.
- 1252.straw curtain- tare- thirai \*/ curtain
- 1253.strife- soudou- sandai \*

- 1254.strip- kire- kari \*
- 1255.struggle- **j**ita bata- paadu padu ;adi padu .
- 1256.struggle- tatakai- th**in**daadukai
- 1257.stubborn- katai- kadaa **th**anam
- 1258.submission- toukou- adak**k**am
- 1259.suddenly- patto- pattu **n**u \*
- 1260.suitability- tekitou- thakuthi \*
- 1261.summary- shouroku-suruk**k**am \*
- 1262.superintendent- kan**ch**ou- kannkaani ; letters are read more than once.
- 1263.superior- yuuryou- uyariya \*
- 1264.supplement- furoku – pir **s**aerkkai ; letters are read more than once.
- 1265.supervise- **s**uberu- paaru
- 1266.sweeping up- soutou- thudai
- 1267.swelling- boudai – uppidda \*/ to swell; pudaippu/ swelling; thadippu/swelling ; letters are jumbled. \*
- 1268.sword- tou- yaethi \*
- 1269.sword- **s**ubeta- patta
- 1270.synagogue- kaidou- koatt**a**m /temple \*
- 1271.synthesis- tougou- thoku\* ;thok**u**ppu.
- 1272.tailor- tera- thaiyar \*
- take- teiku- edukka \*
- talking- katari-kathaitthar \*
- 1273.tall- takai- **n**ettaiyaaka
- task- kadai- kada**m**ai \*
- 1274.tasteless- sappuukei- sappakaa\*
- 1275.teacher / fencing- shihan- aasaan \*

1276.teaching- kyoudou- kaththu kodu \* /to teach; letters are read more than once.

1277.tearing off- kiritori- keeruthar \*

1278.tearing- bari bari- piriya \*

1279.tears of gratitude- kanrui- kann neer / tears; kann- eye; neer- water.

1280.the best- sairyau- seeriya \*

1281.body- taiku- udakku ; thaekam [?Skt] \*

1282.emperor- kamigochinin- koa makan \*

1283.the foot- shitate- adi

1284.street- chounai- saenai \*

1285.throne- teii- maedai

1286.three- mi- moonu

1287.tightly- gyutto- kettiyaa \*

1288.tile- tairu- tharai oaadu/ floor tile; letters are jumbled; tharai- floor; oaadu- tile

1289.time- ma- mani

1290.title- daimei -pattam

to allot- ategau- othukku \*

to answer- kotaeru-vidai thara ; ka= va; va= ka; vidai- answer; thara- to give.

1291.to argue- watariau- vaathiduthar ; vidaathu urai ; vaakkaaduthar ; ka= va; va= ka.

1292.to arrange- soroeru – seer sei \*

1293.to ask for and receive- koitoru- kaettu peru ; kaettidu- ask; peru- receive .

1294.to assign- ateru -iduthar \*

1295.to be -oru- iru \*

1296.to be angry- ikidooru- kadu kaduththar \*; letters are read more than once ;letters are read more than once

- 1297.to be distant- hedataru- ettaththir \*
- 1298.to be dizzy- megamawaru mayakkam ura/wara \*
- 1299.to be doubtful- ayabumu –iyam /doubt
- 1300.to be exhausted- bateru- theera
- 1301.tip- sue- uchchi \*
- 1302.tip- hana- nuni ; letter is read more than once.
- 1303.to apply a patch- ateru- ottu iduthar; letter ‘t’ is read more than once.
- 1304.to arrive- saisuru- saeru \*
- 1305.to be idle- saboru- sompaeriyaa
- 1306.to be prepared- totonou- yaththaniththidu ;yeththani .
- 1307.to be proud- ibaru- perumai \*
- 1308.to be short of- kirasu- kuraivu ; ka= va; va= ka.
- 1309.to be shut out- hedateru- adaiththar \*/shut; thaduththar .
- 1310.to be soldierly- bubaru- poar yaeru \*/ warrior; poar- war.
- 1311.to be sooty- susukeru-
- 1312.to be stained- susukeru –karai ura ; karai- stain .
- 1313.yoga- yoga- yaakkai yaei oaakku / make the body; yaakkai- body; oaakku- make.
- 1314.work- shigoto – kattu
- 1315.withering- choujin- soon
- 1316.what time- nanji- enna mani; enna- what; mani- time.
- 1317.village- bireji- puram
- 1318.wood- uddo – thadi \*
- woman- fujin- penn
- 1319.wisdom- rikou- arivu ; ka= va; va= ka ; arikai – to know.
- 1320.widow- kafu- kaim penn
- 1321.who- izure- yaaru

- 1322.who -dare- yaar athu /who is that; athu- that; letters are jumbled.
- 1323.what number- nanban- enna ennu ; enna- what ;enn- number \*
- 1324.wealth- tomi- thaeyam \*
- 1325.wealth- furyoku- ferukkam \*/ prosperity
- 1326.water well- ido- thanni uooththu ;thanni- water; uoothhtu- spring/ a well .
- 1327.warrior- masurao- maaran
- 1328.walking- toho- adi edu; adi- foot; edu- take.
- 1329.voice- issei - oaasai \*/ sound; voice[E] = voasai
- 1300.view- shoken- kaana /to view
1301. Victoria- bikutoria -kottravai ; ka= va; va= ka. victor [ E] [ -va- ka- the- Ra-] = kottravan .
- 1302.victory- bikutori- kottram
- 1303.villain- akuto- kodiyoan .\*
- 1304.troubles- katto- koatti \*
- 1305.vessel- fune- punai \*
- 1306.vest- besuto- jatti; ut sattai- inner; letters are jumbled.
- 1307.unite- gattai- koodu \*/; koottu; kattu .
- 1308.united- yunaiteddo- onnaayida \*/ to become one
- 1309.union- goudou- koottam \*/; koodukai; kattam.
- 1310.unfitness- fu tekitou- thakuthi kidaiyaathu\* ;thkuthi- fitness; kidaiyathu- without; letters are read more than once.
- 1311.trouble- kodawari- koadaravam ; letters are jumbled ; kaedu vara ; kaedu- trouble; vara- to come. .
- 1312.triple- mienoumi –mummai ; moonu moonaa / in triples
- 1313.trick- geitou- thakku ; thattu kottu ;letters are jumbled.
- 1314.tree-ki- akam

- 1315.trap door- ageita- kai kathavu; **kanni** kathavu \*; ka=va; va= ka.
- 1316.to vomit- hakidasu - kakkidu ; kakkdia sei .
- 1317.tracks- ato- thadam
- 1318.top end- ura – uyarae \*
- to twinkle- matatau – minu minuthhiduka
- 1319.to shine- migaku- minukka
- 1320.to shine- teru – thudiththar \*; letters are read more than once.
- 1321.tell again- oru kaeru –**maru** murai kooru ; maru murai- again; kooru- say.
- 1322.to take- toru- eduththar \*
- 1323.to tailor- shitateru – theiththar
- 1324.to stop- todaeru- thaduththar \*
- 1325.to share- wakatoru- wakuththu thara ; vakuththar \*
- 1326.to distribute-wakeataeru- vakuththu thara \*
- 1327.to divide- wakeru- wakiru \*
- 1328.divide- wakatsu- wakuththidu \*; vakuththida sei.
- 1329.divide- shikiru- pakiru
- 1330.to sew- nuu- nei \*/ weave
- 1331.to rescue from- sukku – kaakka
- 1332.request- kou- kaekka \*
- 1333.to do- shidekasu – seithiduka \*
- 1334.to reclaim- umetateru- meettu eduththar \*
- 1335.to receive hearing- kikiitadaku – kaettidukai \*
- 1336.to put things in order- soroeru- seer sei\*
- 1337.to produce- kitasu- aakkidu \*
- 1338.to pretend- terau- nadiththar
- 1339.to prepare- totonoeru- yeththaniththar



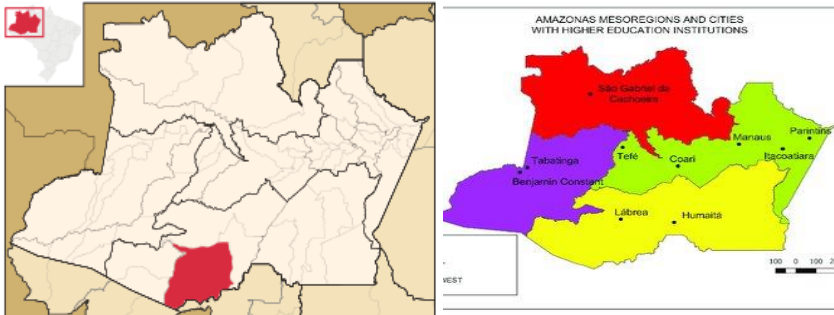
- 1340.to prepare- shitateru- seithiduthar \*
- 1341.to pour- tsugu- uooththuga \*
- 1342.to neglect- okotaru- kai viduthar\* ; ka= va; va= ka.
- 1343.to multiply- fueru- peruke\*
- 1344.to mow- karitoru- kaththariththar ; letters are jumbled.
- 1345.to move- okikaeru- nakaru
- 1346.to mourn for- toburau - thuyar ura
- 1347.to mourn for- tomurau -thuyaram ura; letters are jumbled.
- 1348.to mark off- kugiru kurikka \*
- 1349.to make sound /animal- naku- naakam /sound
- 1350.to lie down- yokotaeru- kidaththar\* ; tharaiyir kidaththar ;tharai-floor.
- 1351.to know- shitteiru- thiriya
- 1352.jump- odoru- thanduthar
- to instigate- odataru –thoonduthar
- 1353.to insert /an illustration- surikomu- sorukanum \*
- to inquire- ukagu- kaekka\* / ask
- 1354.to harvest- toru- aruththar ; letters are in reversed order.
- 1355.to harvest- karitoru- - kathir aruththar ; kathir-crops; aruththar- reap.
- 1356.to hate- kirau- kaaridu
- 1357.to hand over- hikotsugu- kodukka / give
- 1358.to groan- umeku –munaku
- 1359.to go about- dearuku- thirika/roam\*
- 1360.to give [ hon]- kudasaru- koduththar
- 1361.to follow/ road- tadoru – thodaru \*
- 1362.to fasten- ategau – mudi iduka
- 1363.to entertain- idaku- uottuka \*

- 1364.to employ- yatou- idu\* ; **po**adu ; eedu **pa**duththu
- 1365.to choose- toru- eduththar \*
- 1366.to become popular- ureru – uoor ariya / to be well known to the village people ; uoor- village; ariya- to know.
- 1367.to boil- yudaru- aduthar \*
- 1368.to build- tateru- thithithar \*
- 1369.to burn- hoteru- thee iduthar; thee- fire; idu- make; eriththidu; letters are in reversed order.
- 1370.to cause-kita**su** – aakkidu ; kathai \*
- 1371.to cease- todaeru- oaaeidar \*
- 1372.two- riyo- eru \*
- 1373.wither- doch**ira** ye- uthira
- 1374.to break- ori- **muri**
- 1375.to know- **shiri**- ariya
- 1376.get- **choudai**- adai
- 1377.support- tayeru- **pat**tru ; **muttu** thara /to support ; aathari ; thari; thaari**ppu**.



## 49. List of Tamil Words in Jarawara Language

Jarawaras live in the municipality of Labrea, in the state of Amazonas, Brazil.



Clues to read Jarawara words into Tamil;

- ❖ letter 'k' =; 'v'; 'v'=; 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and; 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it has to be read only once.

Ref; Jarawara - English Dictionary by Alan Vogel

### English - Jarawara- Tamil

1. hole- ata- oaattai \*
2. chin- anate- naadi \*

- 3.be small- **iisina-** sinna \*/ small
- 4.dad- abi- **appa\***
- 5.skin- atari- **thoar \***
- 6.forehead- ate- **neththi**
- 7.stalk - ate- **thandu / thattai; nettu.**
8. abdomen- ate mate- adi madi \*/ moadu / lower abdomen; adi- lower; moadu- stomach.
- 9.make a sound- ati- oasai idu; oasai- sound; idu- make.
10. think- atina- ennidu- letters are in reversed order.
11. near - ayata- otti \*
- 12.bread- bao- **appam**
13. outside surface / back- bari- **puram \***
14. rotten- bata- **uosi** poaeida\*
- 15.run- bebete- oadi poaeidu /run away; letters are jumbled; oaadu- run.
16. small- biti- **podisu \***; podi .
17. female- fana – penn \*
- 18.wife- fati -**pondaatti** ; paththini [Indo Iranian]
- 19.blossom- fatana- **poththidanum**
- 20.big- **fota-** peththa ; padu ;thaatti .
21. burnt- hati- thee idu / burn; letter 't' is read more than once
22. talk- hiyara- urai \*
- 23.say - iti- oathu \*
- 24.dry - hoko- kaaya \*
- 25.cocoa- hoko- kaai \*
- 26.sit on the ground, injured - kawita- **kunthu/** sit; kaayam adaiya- injured; kaayam- injury; adaiya- to have.
- 27.sting- ita- the**enda**

28. take out- iti- edu \*
29. hold- iti- **pidi**
30. grandfather- iti- thaaththa; letter is read more than once.
31. hit- ita- adi; idi \*
32. take a bunch- ka kiti- koththu edukka; koththu- bunch; edukka-take; edukka – letters are jumbled.
33. snap – totikosa- odikka \*
34. feces- iyo -aae
35. kill- iti- adu \*
36. go across- karariwa - kurukkae vaa\*- come across; kurukkae- across; vaa-come.
37. stretch- toka- **neettuka**
38. go- toka- **poaiduka**
39. watch - kakatoma- kann kaaniththid<sup>n</sup>um
40. hand- kawa- kai
41. itching - kakiti- kadikka \*
42. be stuck- kakita- **sikkida** \*/stuck
43. toast/fry - karawa- warukka; letters are in reversed order; karukku
44. charcoal- kara **fao**- kari \*
45. tie together- kati **fo**- kootti kattu; kattu- tie; kotta- to gether.
46. tree **sp**- kata- kattai /wood \*
47. impede- kata- **muttu** kattai idu
48. cat- kato- kaduvan; ka- va= va= ka.
49. be violent with- katoma- kodumai /violence; kadumai \*
50. mix- keteha-koottuka \*/add
51. move very fast- kete kete be na – kada kadana poannum \*- go fast; poa-go.

52. look at- kina- kaana \*
- 53.unripe- kini- kaniya/ ripe
- 54.gnaw- kiro na- korikkanum
55. hard- kita- kettiya \*/ kadinama
56. chain- koheti-kattu \*
- 57.account- kota- kanakkidu
- 58.section- kote- pakuthi
- 59.lie across- koto kariwa- kurukae kida; kida-lie down; kurukae- across; kida- lie down.
60. intense- kita- kadumai \*
- 61.end- matona- mudinthathu
- 62.mango- maka- maankkai.
- 63.to tie- mato-mudi idu \*
64. give birth to- naiha- eenuka\*
- 65.eye- noko- kann; letters are in reversed order.
- 66.do not touch- otee- thodaathae \*; letter is read more than once.
67. yesterday- oti- naeththu
- 68.tree sp- oto- thadi \*/timber
69. write /paint- ra wi na- waraiyanum; letters are jumbled.
70. dark- so kirine—kariya
- 71.thick- ta-thadiththa ; letter is read more than once.
- 72.give- tana- thanthidu /to give
- 73.eat- tafa-thuei
- 74.food- tafe- thu
- 75.shell- tafi- oaadu
76. foot- teme- paatham
- 77.wear - aka- anika

78. striped- kahato –koadu itta \*; koadu- line.
- 79.mother- mati -moo thaa / mother of mothers; maatha; mooththa thaa; mooththa- elder; thaa- mother.
80. jump – ti katikakanana - thaandi kuthikkanum
81. garden- tafe- thoadu ; letter is read more than once.
82. screen- tera- thirai \*
- 83.point- ini-nuni; letter is read more than once.
- 84.pocket- boso- pai
- 85.to play – teona – aadanum ; meettanum /to play string instrument.
- 86.cup- koba- koappai \*
- 87.cup - kaneko- kinni
- 88.come and stand- nahoki- nikka / to stand
89. come and look -kinake- kanuka \*/see
90. have sex with- yorina- yaernum \*/to mount
91. stranger- yara - yaroa \*/ someone
92. edge- witi- ottu \*
- 93.come together- wanaki- onna waankka; onna- together; vaankka- come.
- 94.go and take a look at - towa wite -poaei paaththittu vanthidu ; poa= go ; vanthidu- come; paaththidu- see.
- 95.go and pick up – toti wite- poai eduththittu vanthidu ;eduththidu- take.
96. to brand- totoka- soodu iduka \*
97. waist- tosi- idai \*
98. snap- totikosa- odikka\*
- 99.set fire- toka- thee iduka \*; thee- fire.
- 100.read- tika- padikka \*; oaathuka/ recite.
- 101.examine- tika- paaththiduka / aainthiduka
- 102.play a musical instrument- teona- meettanum

103.unripe- tati- muththaatha

104.dear - ebe- anpae

105. my son- okato- kodukkan / son

106. blossom - arabo-arumpa \*/ bud

107. together with – kataba- kooda ; koodi ;kootta \*.

108. pierce- ita- thaiththida; letter is read more than once.

109. complain- hora na -kurai kooranum; letter; 'ha' is read as 'ka'

110. untie- katisa- kattu neekku; kattu- knot; neekku- remove.





## 50. List of Tamil Words in Jatki Language

The Western Panjabi or Jatki language has many local names applied to it, Multani, Derawal, Jagdalli, Shahpuri Bannchi, Pashawari, PothoMri, Hazari, Bahawalpuri are all names of dialects of the language, which is spoken by the J'afir Pathans and Khetrans on the West of the Derd Grhazi Khan district to Bhawalpnr on the East and from Sindh in the South to the confines of Kashmir in the North, covering an area about the size of Ireland and with a population variously estimated at from three to five millions, the latter is probably near if not under the actual number. There seem to be three well defined dialects.

(1) Southern Punjabi, including Multani, Derawal, Bahawalpuri spoken from Sindh to the Deri Ishmael Khin district.

(2) The Salt Bange Dialect, called in Bhai Maya Singh's Dictionary Pothohari spoken in Rawalpindi, Jhelum, Shahpur, Gujrat and Salt Range.

(3) The Hazara Dialect.

Each district seems to have its own local name for the language, which has dialectical differences of pronunciation, meaning or idiom varying more or less every few miles, or even in different quarters of the same city. This is more or less the case with every unwritten language.



Ref;

A Dictionary of the Jatki or Western Panjabi Language by A. Jukes, M.R.C.S;  
L.R.C.P;

English - Jatki - Tamil

- 1.beneath/ below- heth- adi
- 2.low lying/ lower- hethla- adiyil \*; thaazha.
- 3.enclosure with a dwelling house- haweli – vaeli ulla il/ illam; vaeli- fence; illam/ il - house.
- 4.terror- haibat – peethi
5. heart- hota- ithayam
6. groan- hung- munaka
- 7.neigh- hinak- kanaikka; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
8. a small cake given to Brahmins by Hindus- handa- undai; pindam.
9. the description of a person- hulia – aal / a person
- 10.a call / shout to drive away- hakal- kooval; ka= va; va= ka.
- 11.owl- huk- kookai \*
12. hole in the wall- vila- valai \*
13. stomach ache- vila- vali/ pain; vilaa vali- rib pain; vayiththu vali /stomach pain.
- 14.cut / clothes- vehtar- vettuthar /cutting
15. time- vela- vaelai \*
16. farewell- vida- vidai \*; vidai thaa.
- 17.for sale- vikau- vikka \*
- 18.before sun rise- vada wela- vidiyim vaelai- time for sunrise; vaelai- time.
19. cut- vaddh- vettu \*

20. dung of birds- vith- vittai/ dung of elephant
21. rain- vuttha- uotti \*; root word is uooththa/ pour.
22. shower- **wachchar**- soriya
23. road- wat- veethi \*
24. profit- wadha- uoothiy**am**
25. edge- vat- vottu \*
26. no/ not- na- in**mai**
27. penis- nuni- **sunni**
28. look- nigah- noakka \*
29. a kettle drum- naghara- nagara
30. small/ young- nidha- **sinnathu**
31. mother's house- nanke- annai yin **akam**; annai- mother; akam- home.
32. maternal grandfather- nanan- annai -yin iyan/ mother's father ; annai- mother ; iyan- father.
33. leavened bread- nan- uoon / food
34. a herdsman- mayyar- maei**ppar**
35. a table- met- maedai
36. completely- mul- muzhu**mai**yaa ; muzhu**saa**. \*
37. head of a camel- mund- mandai / head
38. hind- mon- maan\*
39. soft/ mild- mom- men**mai**
40. a pulse- moth- muththu \*
41. death- moatti- madiya \*; mudiya.
42. to bright stars- munian – meen /star/ fish
43. a large earthen vessel- manghi- munn **kinni** ; munn- soil; kinnam- bowl .
44. sage- **munsif**- muni
45. mind- man**chit** -manathu

46. mind- man- manam \*
- 47.maize- makai- makka soalam
48. face- mukh- mukam \*
49. beginning- muddh- mutha \*
50. dying- marduk- marainthiduka /to disappear
- 51.a raised village in Sailab circle- mud- muttam /village; maedu- mound.
52. an earthen vessel- matti – mida; mut paandam
53. moustache- muchh- meesai \*
54. marrow- mij- majjai \*
55. fist- mutt- mutti \*
56. dullness/ slow/ lazy - matha- mantham ; matha matha nnu .
57. strangury- mutr dhak- muttum neer kattu/ kaduppu ; letters are in reversed order; kattu- block; kaduppu- pain.
58. urine- mutr- muttum neer
- 59.forehead- matha- munn neththi
60. stupid person- mutthur- madaiyar \*
- 61.before- mathe- mutha\*; munthiyae.
62. maternal uncle- maman- maaman \*
63. mother- ma- amma\*
64. young- lawa- ilaiyavan/ young man; ilaiyavai \*/ young.
65. long- lamma- neelam
- 66.a wanderer- landar- alainthiduthar / to wander
67. penis- lulli- poolu
- 68.son- lal- pillai /child
69. thin- lissa-melisu
70. cardamom- lachi- yaelachchi
71. braid of hair- gundh- kondai \*/ for women

72. street- galli –akalul \*
73. fruit stone- gakat-kani kottai; kani- fruit; kottai- fruit stone.
74. swelling /gland- gildi- kazhalai katti
75. hole- galla- kuzhi \*
76. word- gal- kilavi ; ka= va; va= ka.
77. neck- gal- kazhuththu
78. plough- hal- aalam; alam; alliyam; maezhi; uzhu \*.
79. log of wood- gat- kattai \*
80. a hand cuff- gatti- kai kattu \*; kai- hand; kattu- fetter.
81. division /quarter- guth- koattam \*
82. the ankle- gitta- kuthi kaal
83. curdle- khatt- kettiyaakku\*
84. an owl- ghugh- kookai \*
85. few/ less- ghat- konjondu
86. ram- ghatta- kedaa \*
87. a covering for a carriage/ palanquin- ghatta- koondu; koodu .
88. to decrease- ghattanr- kurainththiduthar / decreasing; letters are jumbled
89. rub- gharra- uraika; letters are in reversed order.
90. grind-gharra – araikka; letters are in reversed order.
91. to embrace- ghuttanr- katti anaiththar \*; letter 't' is read more than once.
92. thickness- ghat- ketti \*
93. injury- ghata- kaayam adaiya/ to get injured; kaayam- wound.
94. close together- ghata- kitta\* ; kittakka .
95. close friend- ghata yar- kittinar \*
96. cave- ghar- kukaram; letter 'ka' is read more than once.
97. a pill- goli- kulikai \*

- 98.dig- ged- kenthu
99. guard/ patrol – gasta – kaaththidu/ to guard
- 100.flower- gul- mokkal
101. a kind of food- gul gule- koozh/ food
102. herd of horses- galla- killai\* /horse
103. a knot- gaddh- kattu \*
- 104.tie- gaddh- kattu \*
- 105.together/ jointly- gad- koodi \*
106. wild sheep- gad- kaaatu kidaa ; kaaadu- forest .
107. sweepings- guddur- kootuthar \*/ sweeping
- 108.ashes- ker- kari \*
109. bank of a pond- ker- karai \*
- 110.a furrow- khela- kuzhi \*
- 111.sandals- kher- kar ani ; kar- leg; ani- wear .
- 112.hollow- khola- kuzhiyaa \*
- 113.a well- khu- kaeni \*
114. a shoe- khalla- kaal ani; kaal- leg; ani- wear.
115. mockery- khil –kaeli; ikazha. \*
- 116.cough- khagg- kakka \*/ to eject out
117. chair- khursi- irukkai; letters are in reversed order.
- 118.death- khutti- kaedu \*
119. feet- khura- kaar \*
120. a weaver's shop- khaddi – kammiyan kadai ; kammiyan- weaver; kadai-shop .
121. pit- khad- kidankku ;kundu
122. a common bed- khatra- kattir \*/cot
- 123.a lump – khitt- katti\*

124. small tank into which the water of a well falls- khada-kuttam; kundam .
125. food- khadh – konndi ; root word is kadi- to bite.
126. excavated pond- khatwan- thoandiya kuttai; letters are jumbled; thoandu- to dig; kuttai- pond.
127. digging- khati- kenthu \*
128. an earthen cooking vessel- kuni- kinni\*/ kinnam / bowl
129. green wheat- kawid- koathu \*/ koathumai/ wheat
130. kind of falcon- kohela- kazhuku \* /eagle; letter 'k' is read more than once.
131. water course- kuhal- kaal vaai ; ka= va; va= ka.
132. shop- kothi- kadai \*
133. anger- kaur- karuvu; ka= va; va= ka; karuppu.
134. listening- kau- kaekka \*
135. a basket- kot- koodai \*
136. a Muhammedan sweeper – kotana- koottuvoan; ka= va; va= ka. ; koottu- to sweep .
137. thorn -kanda- kandakam
138. miser- kanjus- kanjan \*
139. a potter- kumbhar- kumpa kaarar; letter 'ka' is read more than once; kumpai- pot.
140. where- kin- enkkae; letters are in reversed order.
141. cap- kulha- kullaai \*
142. an earthen cylinder- kalhoti –kal kudam/stone pot; kal- stone; kudam- pot.
143. dwarf palm- killuun- kulla panai; kullam- short; panai- palm.
144. labour- kamara- kammiyar \*/ labourer
145. work- kam-kammiyam \*
146. distiller- kalal- kallu /toddy

- 147.a drainage pipe- kul**ba**- kzhivu kuzhaai ; ka= va; va= ka; letters are read more than once; kuzhaai- pipe; kzhivu- wastage .
148. noise- kalla- kal**n**; kali. \*
149. gravel- kakra- kuru munn ; kar\*/stone ; kuru- small; munn- sand/ stone .
150. reed hut- kiri –koorai ak**m** ; giraka.
151. girl- kuri- kaarikai \*
152. lamentation- kurlat- karaithal; letters are jumbled.
153. cry of hen after laying eggs-- kark – karaika/ cry
- 154.gathering grains embedded in the threshing floor- kudhi – koottu \*
155. unripe- ka**ch**cha- kaai
156. a suckling buffalo- katta- **kannu** kutti
157. a sweeper who has become a Muhammadan- kutanran- koottukiravan ; letters are jumbled.
158. gold necklace- kat mala- ka**nda** maalai ; kandam- neck; katti maalai; katti- gold.
159. love- ikla**s**- **na**l kal; ilakal; letters are in reversed order.
160. a metal cooking vessel- katwa- kuduvai / a vessel
161. unitedly- kathe- kootta\*
162. assembly/ convocation- kath- koott**m** \*; koodu- to assemble.
- 163.kill- kutth-kaathu \*
164. village servant- kutwal- kudi vaelai aal; kudi- village; vaelai al- servant; vaelai- work; aal- person.
- 165.discourse- katha- kathai \*
166. large knife- kati- kaththi \*
167. sister- kaki- akka \*
- 168.paper- kagut- kaakith**m** \*
169. imprisonment- qaid- adaikka ; letters are in reversed order; kaithu sei- to arrest; kaithi- prisoner .



170. fault /error- **qasur**- kurai
171. curse- **fittak**- paaaduka ;thittuka
172. clay ball- ghalol- kali koalam; kali- mud/ clay; koalam- ball. \*
173. odd / number- taq- oththaiyaka; oththai ennikkai; ennikkai- number.
174. door-taq- kathavu; letters are in reversed order; ka=va ;va= ka.
175. propitiatory offering- sadqa- padaikka
176. care- **shukar**- *akkarai* /care; kari**sanam**.
- 177.village- shohur- saeri \*
178. quick- shita**ba**- sattun**nu**
179. whistle- sit- seetti ; seetti adi; root word is uoothu /to blow
180. fear- siasat- achchaththoadu \*/ with fear; achcham- fear.
- 181.grief- sog- soaka**m** \*
182. walking stick- **sota**- nadai thadi; nadai- walk; thadi- stick.
183. joint- **sandh**- santhu \*;netti .
184. river Indus- Sindh - Sinthu/ river; sinthu- to shower /to shed.
185. time- **samman**- mani
186. salutation- **salam**- **nalam** /health ; **nalamaa**/ healthy .
187. always- **sada**- **eppoathum**
188. shout- sadda- saththam**m** idu; oaasai idu \*; saththam- noise; oaasai- noise; idu- make. \*
189. head- sir -sira**su**
190. news/ information- sudh- seithi \*
- 191.bitterly- **sakhti**- kaiththida \*
- 192.hard- **sakht**- ketti; kadi**nam**.
- 193.greens/ vegetables- sag- **pachchai**- k-kaai /green vegetables
- 194.a drop, used with negative- sit- sottu /a drop
- 195.half- **sadhe**- **paathi**

- 196.vulva animalium- sar- siri \*
- 197.betrothal- sakh- oppukka; nichchaiyikka .
- 198.relative- zaida- sontham
- 199.burning- saru- eriya
200. land holder- zamindar- munn udaiyaar; munn- land; udaiyaar- one who has.
- 201.little- zarra- siriya \*
- 202.sickness /disease- rog- urukann
- 203.mountain- roh- paru ; maeru .
- 204.blood- rat- uthiram; letters are in reversed order.
- 205.belonging to night- ratoka- eruttaaka /becoming dark
- 206.kingdom- raj- arasu \*
- 207.just/ correct- ras- sari; letters are in reversed order.
208. in the night- rati- eruttir; letters are read more than once; eruttu- darkness; raaaththiriyir.
209. light/ lamp- diwa- theevam ; thee vai- to light ;the- fire .
- 210.god- devta- thee vadivam/ fire form; thee-fire; vadivam- form.
211. native country- des- thaaai munn / mother land
212. an earthenware water pot- dola- thaali \*
- 213.ten- dah- paththu
- 214.tooth/ ivory- dand- thantham \*
- 215.stem- dandi- thandu \*
216. sting/ bite- dang- theenduka \*
- 217.staff- danda- thandam; root word is thadi /stick.
- 218.thickness/fat - dal- thadiththu ulla \*; thadiththal .
219. grief- dukh- thukkam; kaetham; kaththu /cry; kaedu /distress; letters are in reversed order;

220. small box- dabba - petti/ box; letters are in reversed order.
- 221.spotted- dabba- pottu potta; letters are in reversed order.
- 222.paternal grandfather- dada- thaaththa- grandfather; thanthai-yin thanthai / father of father; thanthai- father.
- 223.paternal grandmother- dadi –paatti- grandmother; thanthai-yin thaai/ mother of father; thaai- mother.
- 224.an ear ornament- dhedhi- thoadu \*
- 225.delay- dhil- thamathiththal ; attiththal .
- 226.loose/ slack- dhilla- thola thola nnu\*
- 227.sounding of drum- dhaddh- thattu \*/to beat
- 228.belly- dhidh- thonthi
- 229.vomiting- daki- kakkida; letters are in reversed order.
- 230.give- de- thaa\*
- 231.delay- der- thamathiththar ; attiththar .
- 232.a push- dhaura- idiththar \*
- 233.push- dhus- idi
- 234.slap- dhaur- adiththar ; araitthar; letters are in reversed order
- 235.deception- dod- thettu \*
236. deceit- dekha- yaeiththiduka \*
237. semen- dhat- thanni /water
238. flowing- dhar- oaaduthar \*
239. drum- dol- maththalam ;root word is adiththal/ beating.
- 240.world /earth- dunyan- thinai
- 241.grandfather's house- dadke- thaaththa akam ;thaaththa- grandfather; akam- home.
- 242.cudgel- digga- kattai; kathai; letters are in reversed order.
- 243.fine dust- daz- thoosu \*

- 244.door- dar- thir**appu**; thira- to open.
- 245.stupid- dut- **matti**
- 246.nurse- dai – thathi; uoottu thaai; uoottu- to feed; thaai- mother.
- 247.a layer- dab- yaedu
- 248.angry- khaffa- koapam ; root word is kaaya \*
- 249.a bear- khir**sh**- kar**adi**
- 250.itching- khara**s**- arikka; letters are in reversed order.
- 251.the rattle of death, in the throat- khur kar- kar kar / onomatopoeic
- 252.snoring- khar khara- kar kar \*/ onomatopoeic
- 253.very little- khas- ka**mmi**
- 254.donkey- khar- kara**m**
- 255.herdsman- **cheru**- aayar
- 256.sprinkling- chhenda- sinthida \*
- 257.contagion- **chhut**- thoththida
- 258.separate- vakh- vaku \*
- 259.the frame of a picture- chauktha- sattakam ; letters are jumbled.
- 260.bodice- choli- seelai/ cloth /saree
- 261.cleverness/ trickiness/ fraud- chalak- soozh**chi**yaaka
- 262.tasty- cha**sula**- chuvai ulla
- 263.garment- chugha- sokkaai; root word is anika /to wear; ankki / dress.
- 264.snap of the fingers- **chutki** sodakku; **nodikka**
265. quickly- chat pat- sattu puttu **nnu** \*
- 266.sodamite- chuttu- sooththai adi/anal intercourse; sooththu- buttock.
- 267.painter of pictures- chatrera- chiththiram theettu**kir**avar ;chiththiram [Skt] - picture; theettuthar- to paint; theettu kiravar- painter.
- 268.leopard- chitra- siruththai; letters are jumbled; root word is seeridu /to be ferocious.

269.anus/bottom - chut- sooththu ; sooththu oaattai \*;sooththu- buttock;  
oattai- hole.

270.ruined/ waste- chat-saetham \*

271.clean- chitta - suhtham ;thooimai

Commented [D3]:

272.adultery- jari- soaram \*; saeru- to unite.

273.thatched hut- jhaumpra- munn purai/ mud house; munn- clay; purai-  
house.

274.glitter- jhalak- jolikka ; pala palakka .

275. reservoir- tala- thallam/ pond

276. belly- pet- panndi

277.be afraid- jhakk- -achchammaaka

278.house- jhuga- saaikai \*/to rest

279.suddenly- jhat – sattunnu \*

280.a man- jan- aan

281.world- jag- koo; koa; ku.

282.rope- jukar- kayeiru

283.toll/ duty- jagat- kudi kadamai ; kadami- duty .

284.camel driver- jatni – ottai oaattunan; ottai- camel; oaatti- driver; oaattu-  
drive.

285.go slowly- jal- sellu/ go \*

286.obstruction- thal- thaduththal \*

287.hole in ground- toa- oaattai \*

288.piece/ bit- tota- thundu

289.cotton plant- tiggh- kottai ; letters are in reversed order; kottai- seed/  
cotton.

290.a float- thalla- thollam ;mathalai .

291.rest- tika -oaaivu edukka ; ka= va; va= ka; oaaivu- rest; edukka- take.

- 292.be quiet- tika – amaithiyaaaka
- 293.crack- trer- udaither \*
- 294.waist band- tab- iduppu pattai; letters are jumbled; iduppu- waist; pattai- band.
- 295.finishing off in sewing- taka- theiththu mudikka ; mudikka- to finish ; theikka- to sew.
- 296.sewing- tro~~pa~~- theiththar
- 297.a ford crossing of river – tir- thurai \*
298. lip- thod- uthadu \*
- 299.blow with the hand- thapp -thappu \*
- 300.weight- tol- edai iduthal/edai idal /to weigh; edai- weight.
- 301.cloth- tah- ~~patti~~ ;thoosu ; ~~madi~~ ;soodi; udai/ dress .
- 302.the end- tor- ~~mudithar~~
- 303.deck of a boat- tutak- adukku \*
- 304.a wooden beam- toda- thadi \*
- 305.sole of the foot- talli – adi thole\*; adi- foot; thole- skin.
- 306.gun- tufak- thuppaakki \*
- 307.a woman /wife- tremit- thirumathi \*/wife
- 308.threshing the floor /to get trodden on by the bullocks- trop- poar adi; letters are jumbled.
- 309.strength- tran- thiran\*
- 310.opposition- tad- eththidu/ to oppose
- 311.time in music- tal- thaalam; root word is thattuthal /to beat.
- 312.clapping of hands- tari- thattuthar /clap
- 313.forefather- ~~pio~~ dada- ~~moothaathi~~ ; paattan / poottan – great grand fathers .
- 314.heat, warmth, of sun or fire- ta- soodu

- 315.star- tara- thee uru \*/fire form; thee- fire; uru- form; thaarakai= thee uruvam ; ka= va; va= ka..
- 316.obedience- tabi- adi paniya
- 317.fruit of the Jal tree- pilh- pazham \* /fruit
- 318.produced- paida- padaiththathu \*
- 319.born- paida- peththida\*/ to beget; padaiththida/ to produce.
- 320.saint- pir- periaar\*; piraan; perumaan .
- 321.boasting- phut – peeththu \*
- 322.polluted- palit- puzhuthi yaaida\*
- 323.bird- pakhi- pakshi [Skt]; root word is paaika/ to fly.
- 324.rock- pari- paarai \*
- 325.curtain- pardah- thirai; letters are in reversed order.
- 326.great grandfather- pardada- periya thaaththa \*;thaaththa- grandfather; periya- great
- 327.great grandmother- pardadi- periya paatti \*; paatti- grandmother; periya- great.
- 328.ripe- pukht- kaninthida ;pakkuvam aayida .
329. angle- pakh- koanam
- 330.strip of cloth- patti- thuni pattai; naadaa.
- 331.thigh- patt- thodai
- 332.silk- pat- pattu \*
- 333.silk weaver- patolli- pattu thozhilaali \*;thozhilali- worker .
- 334.measure of grain- path-padi \*
- 335.gall bladder- pith-piththa pai\*; letter 'pa' is read more than once; pai- bladder; piththam- bile.
- 336.aberration of mind- puthi mat- piththu manathu; piththu- mad; manathu- mind; paiththiyam aadiyida \*-to become mad; aayida- to become.
337. abyss- patal- paa thalam \*

- 338.screen made of reeds- pattal- padal \*
- 339.five- panja- anju
- 340.language/ speech- boli- sollu ; root word is oli/ sound.
- 341.flowers on cloth, paper- buta- putta \*; poo poatta ; poo- flower ;poatta-made.
- 342.childish- balakki- pillaiyaaka / as a child; pillai kunam ; kunam- nature .
- 343.infant/ child- bal- pillai \*
- 344.sheep- bhed- aadu
- 345.a goat- bakri- karumai
- 346.old woman- budhi- paatti \*/ grandma; moothaatti
- 347.boiled rice- bhat- patham/ boiled properly
- 348.father- bhau/baba- -appa\*
- 349.tied up- badhelu- pinaiththal
- 350.bind/ tie- bannh- pinai \*
- 351.fastening- band- pinaiththidu \*
- 352.a rash- barur- pori \*
- 353.boasting- batak- peeththuka \*
- 354.breast- buba- pachchi
- 355.penis- bulli- poolu \*; phallus.
- 356.hunger- bukh- pasikka
- 357.veil- burqa- maraikka/ to veil
- 358.blessing/ abundance- barkata- perukkam adaiya; perukida \*
- 359.pudendum- buddi- punndai ; pann in oaattai- penn- female;oaattai- hole.
- 360.fortune- bakht- koduppina ; letters are jumbled; paakkiyam[Skt] adaiya ; paakkiyam- fortune .
- 361.body- but- pothi \*; puthai \*
- 362.camel driver- othi- ottai oaatti \*; oaattu- drive.



- 363.camel- uthi- ottai \*
- 364.high- uchcha/ lofty- uchchi; uchcham \*/ top
- 365.a hole/ pit- udi- oaattai \*
- 366.a screen- odhar- thirai \*
- 367.clothing worn round the shoulders- odhna- thundu
- 368.support- ot- muttu ; thoo ; adi \*
- 369.fit of chocking- utthru- adaitthar \*
370. sound- awaz- oaasai \*
- 371.a female garment- angia/ bodice-ankki- garment; root word is anika/ to wear.
372. voice- ala- oli \*
- 373.speech- ola- mozhi; sollu ; oli .\*
374. cry- ala- azhu \*
- 375.eye- akh-kann \*
376. ruler- agan- koan \*
- 377.one- ikka- ennikkai onnu; ennikkai- number; onnnu- one; enn- numerical number.
- 378.pride/ arrogance- akar- kiru kiruppu ; kirukku/ arrogance ; serukku / pride ; letters are in reversed order; karvam/ gowravam; ka= va; va= ka.
- 379.be ploughed- urh/ ura- yaeru \*
380. flying- urand- paranthidu
- 381.flying- udari-paaitar
382. a saw- ari- ari \*; root word is aru- cut.
- 383.soul of the dead- arwah- uravi /soul; arivu \*/ soul.
- 384.likeness/ similitude- udil- oththu ulla \*
385. a small irrigation water channel- ad- madai

386. from the very beginning- uddho muddho-- **motha** motha/ slang; aathi [? SKT] muthal; muthal muthal.

387. distressed- akhta- ikkattu/ distress \*

390. wish- ichchia- ichchai

391.ascent- **uchar**- yaeru

392. shepherd- **ajri**- aayar

393. foot of a vessel- itti- adi \*

394.prevention- atka- thadukka \*

395. exchange of bullocks- uttar -aadu **maattai** **maaththuthar** ; aadu- goat ;maadu- cattle; maaththu- exchange .

396.produce- upat- padai \*

397.honour- abroh- **perumai** \*

398. of age- **balakh**-aalaaka/ to become a man / woman; aal- person; aaka- to become.



## 51. List of Tamil Words in Jewish Neo-Aramaic Language

The Neo-Aramaic or Modern Aramaic languages are varieties of Aramaic that evolved during the late medieval and early modern periods, and continue to the present day as vernacular (spoken) languages of modern Aramaic-speaking communities. Within the field of Aramaic studies, classification of Neo-Aramaic languages has been a subject of particular interest among scholars, who proposed several divisions, into two (western and eastern), three (western, central and eastern) or four (western, central, north-eastern and south-eastern) primary groups.

In terms of sociolinguistics, Neo-Aramaic languages are also classified by various ethnolinguistic and religiolinguistic criteria, spanning across ethnic and religious lines, and encompassing groups that adhere to Christianity, Judaism, Mandeism and Islam.

Christian Neo-Aramaic languages have long co-existed with Classical Syriac as a literary and liturgical language of Syriac Christianity. Since Classical Syriac and similar archaic forms, like Targumic Aramaic (old Judeo-Aramaic variety) and Classical Mandaic, are no longer vernacular, they are not classified as *Neo-Aramaic* languages. However, the classical languages continue to have influence over the colloquial Neo-Aramaic languages.

The most prominent Neo-Aramaic varieties belong to Central Neo-Aramaic and Northeastern Neo-Aramaic groups. They are spoken primarily (though not wholly exclusively) by ethnic Assyrians, who are adherents of the Assyrian Church of the East, Ancient Church of the East, Syriac Orthodox Church, Chaldean Catholic Church, and some other denominations. Other speakers include Christians from the Levant who speak the endangered Western Neo-Aramaic, Mandaeans, and some Mizrahi Jews. Today, the number of fluent Neo-Aramaic speakers is significantly smaller, and newer generations of Assyrians generally are not acquiring the full language, especially as many have emigrated and acculturated into their new resident countries, and other minority Aramaic languages are being surpassed by local majority languages. [https://en.wikipedia.org/wiki/Neo-Aramaic\\_languages](https://en.wikipedia.org/wiki/Neo-Aramaic_languages)





Ref; A Jewish Neo-Aramaic dictionary - by Yona Sabar

Important words;

Kala- mythical old man – kizhaan – old man.

Kala- father time – kaalan - god of time/ sun; kaalam / time.

barradahi- prostitute – paraththai.

percussion instruments;

dwl- drum – thavul.

daffikta- hand drum – thappu kottu – to beat the drum; thappu- hand drum;  
kottu- to beat.

game;

qatia pile- stick game – kitti pullu; stick game using a long stick to bat a short  
one.

relationship words;

daye- mother- thaai.

dada- aunt- aththai / thoththaa.

mama- uncle/ paternal – maama/ maternal.

Clues to read Neo Aramaic words into Tamil

- ❖ ka= va; va= ka.
- ❖ Letter” s “p” and “s’ can be retained / deleted or added.
- ❖ Add letters “m” and “n” then and there.
- ❖ Add vowels a, e, i, o and u then and there.

Jewish Neo-Aramaic – English- Tamil

- 1.adi – this - ethu \*
- 2.awa- he- awan
- 3.awa- that one – awai /those.
- 4.ala- side -uzhi\*
- 5.aqla- foot – kaal \*/ leg
- 6.alanaye - outsiders – ayalaan\*/alien ; letters are in reversed order.
- 7.abati- ever -eppoathum \*
- 8.by -to swell- uppa \*
- 9.ibbita- wish /desire- pidiththa \*
- 10.adab- education – padippu ; letters are in reverse order .
- 11.gavano- cattleman – koavan\*
- 12.wara – enter- vara / come
- 13.oda- slave- adimai / thoaththu
- 14.oda- mother- thaai \*/aaththaa
- 15.oda- room -idam.
- 16.awla- able/ skillful – valla\* ; vallamai.
- 17.oqat- so much – mikuthi.
- 18.urja- fried meat – eraichchi\* / meat
- 19.zl- go – sellu \*

20. **lzla**- yarn – **nool**; izhai .
21. **yala**- child- **pillai**
22. **yaluta**- youth – ilamai -yudaiya; ilamai- youth; udaiya- having.
23. **edi**- such one/ one like that – athai oththa; letters are read more than once; athu- that; oththa- similar
24. **eka**- where- **enkae**
25. **ixala**- eat – kizhi \*
26. **tabaqi**- storey – adukku
27. **el**- up- **maela**
28. **iquta**- trouble / affliction-**ikkattu\*** / koatti / akkadi /kadai yaatt**am** / idukkan \*
29. **era**- penis – **aan uruppu**; aan- male; uruppu- part.
30. **ixde**- together – kooda/ koottaa/ koodi \*
31. **akid**- sure -**kattayama**
32. **aktar**- excess- kooduthar \*
33. **lq**- to shine –elaku \* ; **jolikka** .
34. **ammu**- paternal uncle – maamaa/\* maternal uncle
35. **amira**- prince – **mannar**/ king
36. **amirta**- fleece -aattu mayir; letters are jumbled; aadu- goat; mayir- hair.
37. **injar**- this time- in-naer**am**; naeram- time.
38. **estuna**- pillar – thoon
39. **qra**- root – vaeru; ka= va; va= ka .
40. **arya** - lion – **arima\***;ari .
41. **eskata**- testicles- kottai\*/ testis
42. **atuna**- oven - adu **manai**.
43. **itaya**- bring -attu\*/ edu

- 44.atiquita- antiquity -thonmai Konda; thonmai- ancient; Konda- having.
- 45.atira- rich / wealth – thiru \*
- 46.tl- buy/take- eduththal\*
- 47.atra- place- thurai \*
- 48.baba- father- appaa \*
- 49.yimma- mother – ammaa \*
- 50.bata- girl -pettai \*; peththa ponnu ; peththa- begotten ;ponnu- daughter/ girl .
- 51.bnata- daughters – pendu/woman
- 52.papagallo- parrot – pachchai kili – green parrot; pachchai- green; kili- parrot.
- 53.badia- suit/ set of clothes – patti \*, puttam, padaam / cloth
- 54.bdq- to examine – paathtiduka \*
- 55.bibi- pupil of the eye- paapa \*
- 56.bahti- panic stricken – peethi \*; peethi adaiya ; adaiya – to have.
- 57.btr- haughty – padu thimir; padu- excess; thimir- haughty .
- 58.btl- to stop -nipaattuthal
59. bezr- bargain – paeram paesu ; letters are jumbled .
- 60.beta- house-idam
- 61.bilitita- worm in the wood – puzhu puzhuththida /puzhuththa thadi \*; puzhu- worm; thadi- wood ; letters are read more than once.
- 62.barradahi- prostitute – paraththai \*
- 63.binduva- vagina – pundai vaai-\* mouth of vagina; vaai- mouth; pundai- vagina ; pundai yaei voaththidu ; letters are read more than once; voaththidu -to fuck.
- 64.bny- build –pannu \*



65.barrat ilel- outside the family quarters – piraaththi -yila ; piraththi- il ;puraththi- outside; il- house.

66.bitqora- cemetery -pinam puthaikkira idu kaadu;letters are jumbled; letters are read more than once; pinam- corpse; puthaikka- bury; idu kaadu-graveyard.

67.batir- after/ behind – *pittrai* \*/ *after*

68.gada- luck – kodu**ppinai**; kodai- gift.

69.gita- haughty – geththu

70.gare- roof- koorai \*

71.gid- kid- kutti adu \* ; aattu kutti; aadu- goat; kutti- kid/ small .

72.gidi- youngster – kutti \*

73.gdl- plait/ to twine -kattuthal \*

74.gaweta- beggar – kai -yaenthi; kai- hand; yaenthu- lift/ hold .

75.gwl- to mix- kala\*

76.gawda- trunk of the body – kattai \*

77.guda- churn – kadaiya \*

78.gudu- earthen bottle -**mun**n kudu**vai**; munn- soil.

79.ggadi- bind – kattu \*

80.guhdar- good listener -kaathu koduththu kavaniththu kaetkiravar; kaathu-ear; kodu- give; kavanam- attention; kaetkka- listen; letters are read more than once.

81.gulol- rice and milk – koozh\*/ kali /food

82.golika- young bull – ilan-k-kaalai;letters are jumbled; ilamai- young; kaalai- bull.

83.golikat- young cow- kaalai kutti \*/ young bull; kutti- young .

84.kume- heap – kume \*/to heap

85.goidka- young camel- kutti ottakam**m**; kutti- young; ottakam- camel.

- 86.gori- sacrifice- uyir kaavu ; uyir- life; kaavu- sacrifice; ka- va; va= ka.
- 87.gazala- robber- kalla**n**
- 88.geba- side – kai
- 89.gezil- loot – kollai
- 90.gyd- eat – kadi \*; kai thoda ; kai- hand; thoda- touch.
- 91.ganta- large clay bowel – kundu satti; kunda**an**/ copper vessel.
- 92.gira- hillock- ekkar \*/ sand hill
- 93.grs- scratch -sorika ; letters are in reverse order .
- 94.gasti- riped – ka**n**intha
- 95.gasti- found- k**an**du adaiya
- 96.gasti- reachable – kidaikka koodiya/ adaiya koodiya; letters are read more than once; kai koodu**m** .
- 97.itli –have – eduththal\*
- 98.jigra- angry – karu ; ka**n**archchi ; letters are jumbled .
- 99.jore- urine – siru **neer**; sirumai- lowness; neer- water .
- 100.julla- garment- saelai \*/cloth
- 101.jumlita- totality – muzhuthu**m** \*
- 102.joje- urine – uchcha.
103. jubirrik- restless person – para parakka – restless; letters are read more than once.
- 104.jeba- pocket – pai.
- 105.jhd- quarrel – sandai.
- 106.amra- fleece of wool- mayir \*
- 107.jotika- pair/ duo -joadiyaaka
- 108.jasad- body – sattai \*
- 109.jaro- stomach – irai **pai**; irai- food; pai- bag.

- 110.jry- ooz -- uoora
- 111.jrq- impudence -serukku \*
- 112.cara- tunic – seerai \*/ saree
- 113.cukila- tree branch – kilai
- 114.cukila- hook- kolavi; ka= va; va= ka.
- 115.cukila- leg of aleph- kaal / leg
- 116.chita- tired- asathi \*
- 117.cilika- dry twig – sullikal/ plural ; letter ‘la’ is read more than once.
- 118.cikloka- chick / young bird – kozhi kunjukal; letters are jumbled; kozhi-hen; kunju- small one.
- 119.cirukcuta- small trade -siriya kadamai ; siriya kachcha vadam ; siriya-small; kadamai- trade ; kachchavadam / trade; ka= va; va= ka.
- 120.carrapita- sudden fear – nenju sora sorappu adaiya; nenju- chest; adiya-to have ; letters are read more than once.
- 121.gadaya- lunch/ breakfast -konndi /food
- 122.gdr- to deceive – geththuthar
- 123.grgr – hoarse voice – kara kara \*
- 124.garz- grudge -karuvu \*; ka= va; va= ka.
- 125.daye- mother- thaai \*
- 126.dada- aunt- aththai \* ; thoththaa .
- 127.dadoke- substitute mother – uottu thaai aaka; uottu- feed; thaai-mother.
- 128.daye- wet nurse – uottu thaai ; thathai.
- 129.awo- mother – awv- vai/grandma
- 130.dwl- drum – thavul\*
- 131.dunye- world -thinai\*
- 132.dwq- to delay – thaamathikka

- 133.dkk- to pound- idikka \*
- 134.dyk- beat hard -adikka/ beat ; thaakka\* /attack
- 135.dyk- to dance [ by stamping the floor]- aaduka / to dance ; kooththaduka ; letters are in reversed order.
- 136.dyq- grind – thaeikka\*; idikka .
- 137.dakka- punch / hard blow -thaakku / strike ; moththuka; kuththu ; letters are in reverse order.
- 138.dikkana- shop – ankkadi ; letters are in reverse order .
- 139.dikka- bench – kidakkai / cot ; letters are in reverse order .
- 140.dy- to pray- oaathu/ thuthi \*
- 141.dry/ dari - to put -iduthar \*
- 142.darom- south -then puram; then- south; puram- side.
- 143.daffikta- hand drum – thappu kottu – to beat the drum; thappu- hand drum; kottu- to beat .
- 144.dirmana- medicine- marunthu ; letters are jumbled.
- 145.dari- opening -thirappu
- 146.hdy- stop crying – kaththathae / do not shout; kaththu- shout/cry; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a'.
- 147.haga- attention- kavanam; ka= va; va= ka
- 148.hadiye- gift – kodai ; “ha” is read as “ka” .
- 149.hel- cardamum – yaelam \*
- 150.hlk- to destroy – azhikka\* ; ozhikka \*
- 151.hlk- become dirty – azhukaakku \* ;azhukku- dirt; aakku- make.
- 152.hlk- to corrupt- azhukiya ; ozhukkam illa ; uozhal aaka.
- 153.haluse- pebble game -kalaan-k-kaai ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a'; letters are read more than once.
- 154.wd- recite- oaathu.

- 155.hatike- disgrace-**naya** kaedu
- 156.war- dwelling – uraiya \*
157. wfq- to agree – oppukka \*
- 158.warida- root of tree – adi vaeru ; letters are jumbled; vaeru adi \*;  
vaeru- root; adi- lower.
- 159.waqhuta- insolence -**akan**thai voadu ; letters are jumbled .
- 160.zora- small/ little- siriya \*
- 161.zurta- small/ little – siriyathu \*
- 162.zd- fear- ach**cham** adaiya- to have fear; achcham- fear; adaiya- have
163. zdeta- fear – achchahthoada\*- with fear ;achcham- fear.
- 164.zyd-to increase – saeththidu / to add
- 165.**za**qara- weaver- kaarukar \*
- 166.zrq- to penetrate/ pierce – soruka \*
- 167.swaya- to get old – vayasu aava; letters are jumbled.
- 168.hal- situation – **ni**lai
- 169.hbk- to join – pin**ai**kka
- 170.hoda- garden – thodu ; thoatt**m** .
- 171.hakoma- noble person – koa makan / king ;letter ‘ha’ is read as letter “ka and not as ‘a’.
- 172.hikkota- story – kathai \*
- 173.hamd- composure – amaithi
- 174.hinnux- dedication – kaanikkai; letter ‘hi’ is read as letter ‘ka’ and not as ‘a’.
- 175.**hi**s- sound – oaasai.
- 176.taya- layer- yaedu\*.
- 177.tapa- blow /slap – thappu \*

- 178.ty- search – thaedu\*
- 179.turre- broke – udaithar \*
- 180.taun- plague – thoththu noaei / infectious disease; noaei- disease ;thoththa- contagious.
- 181.tapu- title deed – thaa yaedu; thaa patta; letters are jumbled ;thaa-mother; patta- deed.
- 182.tole- young female – thaiyal \*; yaenthizhai .
- 183.tumya- ritually polluted – thooimai inmai; thooimai- cleanliness; inmai-without.
- 184.tura- mountain -tharam /tharani / thiram ;thodar / mountain range .
- 185.tyq- to lock – adaikka; mooduka; pootuka .
- 186.talab- kicking the horse on its sides – uthaiththal / kicking
- 187.tappe- ball- panthu ; letters are in reverse order.
- 188.tq tq- knocking the door /sound- tak tak \*
- 189.tiq tiq tiq- loud laughter – kada kada ; letters are in reverse order.
- 190.tir tir tir- sound of farting – durdur \*
- 191.try – drive animal / car – oaaththuthar \*
- 192.tpy -to stick – ottu.
- 193.yl- to enter- nuzhai.
- 194.ydl- give birth – eenuthal ; peththiduthal .
- 195.besa- ghost – piasu \*
- 196.yalla- get up – yezhu \*
- 197.anta- lengthy – neenda ; letter ‘an’ is read more than once.
- 198.yatu- to place – idu \*
- 199.Kala- mythical old man – kizhaan \*- old man
- 200.Kala- father time – kaalan - god of time ; sun; kaalam / time .

- 201.kala- bride- **mana makal**; kaliyaana **ponnu**; manam- marriage; ponnu-girl; makal- girl; kaliyanam- marriage.
202. **kesa**- womb – **kueiyam**
- 203.neta- nomadic Kurds – **nadoadi \***; naadu- state; oaadi- runner .
204. kdr- distress- **koadaravam** ; ka= va; va= ka.
205. kawwaz- potter – **kusavan** ; letters are jumbled. .
206. koda- pile- **adukku** ; letters are in reverse order.
- 207.kode- garden – **kadi \***; **koattam**.
- 208.koda- sheepfold – **kidai \***
- 209.kuxa- cavern – **kukai**.
- 210.kuxta- shed- **kottakai**.
- 211.kwn- examine/ to intend / stare- **kavani \***
- 212.kawwana- concentration- **kavanam \***
- 213.kopaye- cup- **koappai \***
- 214.kura- young goat – **karumai / goat \***
- 215.Khela- high breed mighty horse- **killai \*/ horse**
- 216.khela- woman – **penn makal** ;penn- female; makal- daughter.
- 217.kayd- grudge- **kaduppu**.
- 218.kemnahi- shortage – **kammiyaana \***
- 219.kinanta- jealous – **kaainthida \***
- 220.kyt- to boil dry/ dry up- **kaainthida**.
- 221.kal**ba**- dog- **kukkal /wolf** ;root word is **kulai /to bark** .
- 222.kal**kvano**- raftsmen – **kalamaavan**.
- 223.kal- very old- **kizham \***
- 224.**kfy**- to protect – **kaakka** ; letter 'ka' is read more than once.
- 225.kal**ffa**- hand – **kai**.

226.karaba- prone to get angry/distressed - karuppu / angry ; mun koapa- k-karan; letters are jumbled.

227.klele- hen – kozhi \*

228.kry- to be short – kuraiya/ kuraikka \*

229.kirata- herb – kurum **sed**i

230.k**t**f- to bind- kattu

231.k**t**w- to write -theettavae ; letters are jumbled; ; koththvae- carve/ inscribe .

232.g**b**t- to beseech -koadiththidu

233.xitte- wheat - koathu/ koathu**mai** \*

234.xilolayi- cavern/ hollow -kuzhi yaai ulla ; kuzhi- hollow pit; ulla- has.

235.xar**i**pa- sharp – koorb**mai** ;koor .

236.xr xr -to snore – kar kar

237.la yal- childless- **pillai** illai; pillai- child; illai- without.

238.qatille- kill -kaathuthal \*

239.lele- night – al; letter' la' is read only once as it occurs consecutively.

240.l**e**l-above – **mae**le

241.l**o**ha- board – **Palakai** ; letter 'ha' is read as letter "ka and not as 'a'.

242. l**w**x- to be dirty -azhukku aakku; azhukku- dirt; aakku- make.

243. likka- large number- elakk**am** ; ulakkai **enn** / ilakku **enn** ; ulakkai/ ilakku-end; enn- numerical number ;lakh .

244. l**i**la- slice of fruit – **sillu** ; **sulai**.

245.l**o**ya- inside – ullae\*.

246.l**y**p- to study – payila ; letters are in reverse order .

247.m**a**l- house- illam ; letters are in reverse order .

248.m**a**l- to say – mozhiya \*

249.m**l**isa- full – mulusaa \*



- 250.mama- uncle/ paternal – maama/ maternal \*
- 251.mata- town -muttam \*
- 252.mabbul- biblical flood – maa punal; maa- great; punal- flood.
- 253.migara- cave- kukaram; letters are jumbled; letter ‘ka’ is read more than once .
- 254.beta- musician – pattu paadi / singer; paattu- song ; paadu- sing; paadi-singer.
- 255.mun- mud / slime – munn\* /soil.
- 256.muran- death – maraiyanum \*/ to disappear
- 257.zmita- full -moththamum- totally.
- 258.mota- death – madiya \*
- 259.mizta- hair- mudi. \*
- 260.mitta- bier -meththai/ mattress.
- 261.mituwe- level – mattam. \*
- 262.mtuma- plaited – mudiyanum /to plait.
- 263.mituta- death – madinthida / to die
264. mitaka- looks dead – madika \*/to die.
265. mira- lord- mannar/ king.
- 266.mila- high hill – malai \*/ mountain
- 267.milta- full – muluthum \*
- 268.meme- breast- ammam
- 269.mine- wish - ennam ; letters are in reverse order .
- 270.made- stomach – moadu; madi \*.
- 271.miyana- soft – menmaiyaana.
- 272.mny- to count – enna num ; letters are in reverse order ;enn- numerical number ; ennu- to count.
- 273.marizwa – torrential rain– maari.

- 274.rahmana- merciful – erakkamana ; letter ‘ha’ is read as ‘k’a and not as letter ‘a’.
- 275.Miryam- Maari Amma.
- 276.Mat Miriyam – Muththu Maari Amma; amma- mother.
- 277.Marta- Maari Aaththa ;aaththaa- mother .
- 278.markab- ship – mara koavai \*; ka= va; va= ka.
- 279.matele- parable – muthu mozhi \*; muthu- ancient ; mozhi- sayings/ word / language .
- 280.mitle- died – madithal \*
- 281.meda- table – meadai \*
- 282.numra- number – enn murai \* ;ennum murai ; enn- numerical number; ennu -to count ; murai- method.
- 283.nura- fire -neruppu.
- 284.niye- intention – ennam.
- 285.naqsa- ornament – nakai / jewel
- 286.nafa- use- payan [ letters are in reverse order].
- 287.ntn- stink -naaththamana.
- 288.sabat- box – petti.
- 289.satme- fear- achcham udaimai / to get fear; letters are jumbled; achcham- fear .
290. suqale- jewel- ani kalan; nakaikal .
- 291.stm- ruined – saetham. \*
- 292.sym- angry – sinam. \*
- 293.syl- fuck- ozhu.
- 294.syd -to block – thadu.
- 295.skita- knife – kaththi. \*
- 296.sikta- peg – kadai aani.

- 297.sikkake- peg -sakkai. \*
- 298.tula- subside – thanithal.
- 299.salame- wellness – nalam.
- 300.slamati- good health – nalla nalamoadu; letters are read more than once; nalla- good; nalam- health .
- 301.salim- one in good health – nalam.
- 302.smq- to become red -semmai aaka \*/ sevu -vannamaaka; ka= va; va= ka; semmai- red; vannam- color; aaka- to become.
- 303.safina- boat -punai.
- 304.spista -rotten -uoosi poeida.
- 305.sipta- lip -uthadu ;root word is vottu- edge .
- 306.sqt- squat -kunthu.
- 307.sqliuta- beauty- kozhumai udaiya; kuzhaku udaiya; kozhumai- beauty; udaiya- having.
- 308.srt- bruise -siraaiththida \*
- 309.sirta- to incise -aruthida.
- 310.sarkani- water source - irai kaeni- draw well; kaeni- well.
- 311.srr- freeze- uraiya.
- 312.sarras- sexual relation – saera / to unite ; soaram ; sarasam [Skt] .
- 313.str- to cover-mooduthar.
- 314.sitra- curtain – thirai.
- 315.abora- stream- aaru / river
- 316.ade- menstrual period- theettu.\*
- 317.alam- world- gnalam.
- 318.ana- coin-naanayam.
- 319.a'e- excrement – a'ee \*; peei .
- 320.kaka- excrement – kakka. \*

- 321.abra- raft-pahri \*.
322. habra- barque – kappar/ ship; “ha” is read as “ka”
- 323.bada- worship-thuthi; paadu/ praise ; thuthi paadu /worship ‘ letters are jumbled; oaathu .
- 324.bq- suffused with smoke – pukai/ smoke.
- 325.idda- working tool- padai ; aayutham.
- 326.iyal – family- il \*
- 327.tl- delayed- thaamathiththal ;attuthal .
- 328.tl- stop – thaduththal.
- 329.mita- fool – madaiyan. \*
- 330.qd- congeal -thadikka ; letters are in reverse order ; kettiyaka ; letter ‘ka’ is read more than once.
- 331.aqusta- thick -kettiyaa. \*
- 332.ars- divine throne- ari anai / lion’s throne.
- 333.asir- wealthy – seer. \*
334. irwa- genitals – pirappu vuruppu ; pirappu- birth; uruppu= part .
- 335.qito- little one/ tine fellow – kutti. \*
- 336.tr- to stumble / trip – thadumaara.
- 337.pela- wave – alai.
- 338.pala- manual labourer- uzhaipaali ; letters are in reverse order.
339. paluta- manual labour- udal uzhaippu ; letters are jumbled; udal- body; uzhaippu- labor.
- 340.padra- powder -podiththar / pound.
- 341.piccolikta- small bundle, swaddling clothes / diaper -saanai seelai kattu; saanai seelai- swaddling cloth; kattu- tie/ wear / bundle.
- 342.puraya- poor – paraari \*
- 343.pyala- goblet – paelaa \*

- 344.pyd- to pass- poaeida\*
345. pekole- foot soldiers – kalaat padai ; letters are jumbled; kaal – leg ;padai- army.
- 346.pesa-small copper coin–seppu naanayam; seppu-copper; letters are jumbled; naanayam- anaa ; naanayam – coin .
- 347.pitik- small – podiyaaka \*; podisaka. \*
- 348.plz- to mock – pazhichchu. \*
- 349.pelist- ruin – paazh adaiya; paazh- ruin ; adaiya / to have .
- 350.beste – Kurdish song – paattu.
- 351.pq- to split – paku\*
- 352.pqd- look at – paaththiduka ; letters are jumbled.
- 353.pqx- to blossom – pookka\*
- 354.pirr- bird's take off- para \*
- 355.prx- to fly – parakka \*
- 356.prck - to pluck [ feathers] –parikka \*/ pluck ; sirakai parikka; siraku- feathers ; letters are jumbled.
- 357.priha- abundant perukka ; letter 'ha' is read as letter 'ka' and not as 'a'.
- 358.firwar – divine utterance -erai vurai / god's words; erai- god; urai- speech; periyoar vurai ; periyoar- noble.
- 359.prt- to tear apart- peiththiduthar ; letters are jumbled.
- 360.prt- to fuck- punarnthidu ; yaeridu/ mount .
- 361.pariya- fairy – paei uru \*; paei- ghost; uru- figure; root word for paei/ ghost is poei/ false.
- 362.prk- to break off – pirika. \*
- 363.prq- to separate – pirikka. \*
- 364.prq- to peel – urikka
- 365.prs- separated – piriya

- 366.prps- spread – parappu
- 367.pirat- Euphrates -porunai nathi /river in Tamil Nadu
- 368.prtk- snatch – pariththiduka \*
- 369.pasota- lukewarm -suda thanni – warm water; suda- warm; thanni- water; pachchai thanni- cold water .
- 370.piskule- sheep dung ball- puzhukkai; letters are jumbled; pee- shit; kolam- ball.
- 371.putta- soft fine hair-men mudi; menmai- soft; mudi- hair.
- 372.pitta- fine silk fabric – pattu thuni \*; thuni- cloth; pattu- silk.
- 373.fayda- benefit- payan udaiya \*; payan- use; udaiya- has.
- 374.fita- big/ large – padaa ; beththa ; padu \*
- 375.fyr- to fly – para \*
- 376.palita- error – pizhai udaiya \*; pizhai- mistake; udaiya- has.
- 377.filqa- split log- pilakka \*/ split; kazhiyaei pilakka; letters are jumbled; kazhi- stick; pilakka- split.
- 378.frq- recognise – arikai; purikai \*.
- 379.fatqe- rupture -udaika; pottikka.
- 380.ftl- to dance – paattu paadi aaduthal; paatttu-/ paadal- song; paadu- sing; aaduthal- dance ; letters are read more than once .
- 381.farquta- discrimination - paaku padu kaattuthar ; letters are jumbled; paaku paadu- discrimination ; kaattuthal- showing.
382. feka- fruit – kani.
- 383.sbg- to dye- saayam poosuka ; letters are jumbled; saayam- dye; poosuka- to apply.
- 384.sbr- to be patient – porumai.
- 385.sdl- to fear – anjuthal; achcham adaithal; achcham- fear; adaithal- to have.
- 386.adq- to accept as just – yaeththukka \*; oththukka .

- 387.awr- to draw a picture – warai. \*
388. sudra- shirt -sattai uduththuthar/to wear shirt; sattai- shirt; uduththu- wear; letters are read more than once.
- 389.sote- shrieks- oasai idu; oasai seithidu; oasai- noise; seithidu- make.
- 390.sanduq- box-santhookku.
- 391.sn- to make- seiyanu<sup>m</sup> \*/ must make
- 392.sifre- copper -seppu uru \*/ copper metal; seppu- copper.
- 393.sry- cut open [ the fruit] -ari.
- 394.safta – to pack -poattu thini; thini- pack/ insert.
- 395.zeita- loss -saetha<sup>m</sup> \*
- 396.zeqita- affliction – kaedu\* ; keduthi ; kaetha<sup>m</sup> ; katta<sup>m</sup>; sankada<sup>m</sup>.
- 397.smoqnaya- reddish – semmai vannam; semmai- red; vannam- colour; ka= va; va= ka.
- 398.qama- body -kaaya<sup>m</sup>.
- 399.qala- voice -mukka<sup>l</sup>.
- 400.qayikta- small boat kutti kadaththu ; letters are read more than once; kutti- small; kadaththu- boat. .
- 401.qata- cat -kaduva<sup>n</sup>/ male cat ; ka= va; va= ka.
- 402.qaa- crow- kaakka. \*
- 403.qaqqqa -excrement – kakka \* /to eject out
- 404.qapa- box – kuppi .
- 405.qati- surely- kattaaya<sup>ama</sup> ; thida<sup>ma</sup>ka ; letters are reversed in order.
- 406.qa<sup>b</sup>ila- gang -kuzhu/group ; kumpa<sup>l</sup> /gang.
- 407.qi<sup>s</sup>la- police station – kaaval akam; ka= va; va= ka; kaval- guard ;akam- house.
- 408.qi<sup>a</sup>dda- short log – kuttai katta<sup>i</sup>\* ; letters are read more than once; kuttai- short; katta<sup>i</sup>- stick.

- 409.qdala- neck – kazhuthu ; letters are jumbled .
- 410.qadesa- prostitute – kooththiya\* ; thaevadaiya; letters are in reversed order; ka= va; va= ka.
- 411.qdum- to offer -koduththidandum.
- 412.qadida- hard – kadinama; kettiya \*/ hard .
- 413.qdh- to wander -kotku.
- 414.qiddus- wine – kudi / liquor. \*
- 415.qaddo -short person– kuttaiyan. \*
- 416.qaddo- stocky person- kundan; kundaanthadiyan.
- 417.qdd- to cut into small pieces -kutti kuttiyaa thundu iduka /vettuka; kuttii- small; thundu- piece; vettu- cut; ka= va; va= ka.
- 418.qadare- measures -kanakkiduthar / to measure.
- 419.qahal- congregation -kuzhaam/ kuzhu. \*
- 420.qw- to become dry -kaaya.
- 421.qawwada- procuress -kooti koduppava- procuress; kooththiya- prostitute.
- 422.qutefa- cluster-poon-k- koththu- flower cluster; poo- flower; koththu- bunch. \*
- 423.quwwita- power / strength- kedi.
- 424.qudsa- holy abode /shrine- koattam \*
- 425.qudusta- bunch of grapes – kani koththu / cluster of fruits; kani- fruit; koththu- cluster/ bunch. \*
- 426.qudsa- ear ring – kaathu ani / kaathu thoadu; kaathu- ear; thoadu- stud.
- 427.qoda- clay bowl – kudam/ pot. \*
- 428.qoda- pillory -thandanai kattai; thandanai- punishment; kattai -wood/ pole.
- 429.quta- vagina – koothi \*



- 430.qwita- harsh -kadumai \*
- 431.qwita- difficult -kadinam \*
- 432.quyati- strictness – kadumai.
- 433.qole- agreement -kalakkam.
- 434.quilaa- lump – kazhalai. \*
- 435.quilae- sling stones – kavan kal; kal- stone.
- 436.qulqulta- throat – kazhuthu kuzhi; kazhuthu- neck; kuzhi- pit.
- 437.qutte- short person – kuttaiyan; kuttai- short. \*
- 438.qurra- lad- karu /child
- 439.quqta- large jar – kudam /pot.
- 440.qut- foodstuff -kondi.
- 441.qurmi kta- thick twisted log – murukku kattai; murukku -twisted; kattai- wood.
- 442.qahfa- clay flower pot - poon-k- kinnam; poo- flower; kinnam- cup.
- 443.qahra-worry -karippu.
- 443.qt- cut- kaathu. \*
- 445.qt- hew- koththu. \*
- 446.qt- to reduce - vettu; ka= va; va= ka.
- 447.qt- deduct -neekkidu.
- 448.qt-to stop-thadukka [ letters are in reverse order].
- 449.qt- to spoil- kedu. \*
- 450.qatia- stick- kattai. \*
- 451.qatia pile – stick game – kitti pullu. \*
- 452.qtf- pluck – koeithidu. \*
- 453.qtp – to pick up at one go – koottitu poa / to pick up.
- 454.qt qt- to cut small – kutti kuttiya kaathu; kutti- tiny piece; kaathu- cut.

- 455.qita- segment- thokuthi [ letters are in reverse order]; kaandam.
- 456.qita- piece -kanndi.
- 457.qata-quails- kaadai. \*
- 458.qatra- rock – kattaantharai – rocky floor.
- 459.qyd- write down - koththu / inscribe; theettuka ; letters are in reverse order; vattikka [ ka= va; va= ka].
- 460.qeta- summer – koadai. \*
461. qimita- importance- muthanami mikkathu ; letters are jumbled .
- 462.qira- tar – kari. \*
- 463.qyr-to confess- ekkuraar; kuraiyae yaerkka; unmai- yaei koora; kurai-complaint; yaerkka- to accept; unmai- truth; koora- say.
- 464.qala- fortess- vallai; ka=va; va= ka.
- 465.qlty – to pine/ love sick – yaenkkuthal – yearn; kaathal- love.
- 466.ql- go away – akalu. \*
- 467.qille- hawk- kazhuku / eagle.
- 468.qalama- pencil - mai kole; mai- ink; kole- stick.
- 469.qanina- chalice – kinnam. \*
- 470.qinta- nest – koondy. \*
- 471.qameta- early / previous – munnathaaka [ letters are jumbled].
- 472.qaqra- rich man -panakkaaran.
- 473.qapyu- long pole- koppu.
- 474.qpt- to cover-kaapidu. \*
- 475.qista- portion/ allotment – pankeedu.
- 476.qpl- to fold arms - kai koopputhal.
- 477.qpl- fearful – kili.
- 478.qifla- group-kuzhu.

- 479.qsd- to have intercourse -koodu.
- 480.qara- black- karu. \*
- 481.qirra- crow- kaari. \*
- 482.qirra- miser – karumi. \*
- 483.qdy- to give – kodu. \*
- 484.qista- story – kathai. \*
- 485.qaqra- learned person -kattroar.
- 486.qirriazana- pitch black -kariya niram; kariya- black; niram- ray /colour.
- 487.qrc- to crunch -korikka / norukka.
- 488.qerga- crow – karum-k-kaakm – raven.
- 489.qaraya- tortoise- kiraakam; koormam; surukki [ letters are in reverse order].
- 490.qara qazan- cooking pot - kari kinnam.
- 491.qraya- reading – karkka. \*
- 492.qarta- one who reads / learned person – kattroar [ letters are jumbled].
- 493.qraya- call/ singing of a bird– karaiya. \*
- 494.qirrota- cartilage – kuruththu enpu; kuruththu- tender; enpu- bone. \*
- 495.qattalita- excessiveness -kooduthala ullathu.
- 496.qirusta- engraved spot -keeriya idam; keeriyathu- engraved; idam- place.
- 497.qrt- to crunch – koriththidu. \*
- 498.qrawun- to teach -karkka vaenum/ to learn.
- 499.qrqs- to shout – karaika.
- 500.qatha- bowl – kudam/ pot. \*
- 501.qs- go away – yaeku.
- 502.qsita- difficult -kadinam; kastam. \*

- 503.qst- remove-neekkidu.
- 504.qtr- to tie – kattuthar. \*
- 505.qtr- to produce -akkuthar. \*
- 506.qitra- bundle – kattrai. \*
- 507.raba- great- periya ; letters are in reverse order.
- 508.rewa- zest – aarvam. \*
- 509.rjy- supplicate / beg – erainju.
- 510.rota- log – mara thadi.
- 511.rumta- hill – manar maedu ; letters are jumbled.
- 512.rahim- merciful- erakkam.
- 513.rahmita -mercy- erakakmudaiya.
- 514.rym- to rise – yaeranum.
- 515.ryj -to crawl – uoora.
- 516.ry – crush /pulverise – arai.
- 517.rya- to grind – arai. \*
- 518.romana- high – uyaramaana. \*
- 519.rikki- reluctance-marukka.
- 520.rkk- obstinate -moorkkan / obstinate person.
- 521.raqada – dancer -kooththadiyar ; letters are jumbled; kooththu- dance; aadu -to dance; aaduvoar- dancers.
- 522.siola- cough -sali. \*
- 523.sala -shawl – seelai.
- 524.sara-town- saeri. \*
- 525.sama- mole – machcham ; letters are in reverse order.
- 526.sivnta- shepherd- vinthan.
- 527.isatu – fever- suduthu /hot. \*

- 528.isatu- fire – sen -thee / divine fire; jothi. \*
- 529.saharuta- blind- kurudu.
530. sahyanatuta- joy of celebration-kondaadu/ celebrate.
- 531.isatu- inflammation -soottu. \*
- 532.sty – to move around- suththu. \*
- 533.sty – sail boat – thoani / oaadam.
- 534.sira- a drink – saaru / juice; saaraayam /arrack. \*
- 535.satta- stream – oaadai.
- 536.sula- work – seyal. \*
- 537.syp - to smear- poosu ; letters are in reverse order.
- 538.skear- heap of stones- kar kuviyar; ka= va; va= ka; kar- stone; kuviyar- heap.
- 539.axora- coal – kari.
- 540.gda- gift– kodai \*
- 541.gda- bribe- kai uottu. \*
- 542.salla- fine wool – saelai / cloth.
- 543.smeta- fame- uchcham adaiya /reach fame; uchcham- top/ fame; adaiya- reach.
- 544.simme- sky – maanam.
- 545.sapiruta- pretty -naerththi.
- 546.saqqita- water trough -akadu.
- 547.saris- to collapse – sariya. \*
- 548.sry -dwell – eru/ uraiya.
549. sarraqita -excessive sun heat / radiation/ sun rise- kodum veyyar; ka= va; va= ka; kodumai- severe; veyyar- heat.
- 550.sty – to drink – thanni adi; thannai- water/ liquor; adi- drink.

551.sty -to water – thanni uooththu; thanni- water; uooththu- to pour.  
552.sty – to weave- thunnu.  
553.stl- to plant- sedi naduthal; sedi- plant; nadu- to plant.  
554.stl- to stick – ottuthal.  
555.sitia- plant – sedi. \*  
556. sitia- seedling -naaththu.  
557.stq- to keep silent - oaasai ida koodathu/ amaithi kakkka; oaasai- noise;  
koodathu-do not; amaithi- silence; kaakka- to keep.  
558.toz- dust -thoosu / maasu adaiya ; letters are in reverse order. \*  
559.tura- twig/ branch – thurai /thurumpu. \*  
560.twarta- defeat -thoattru oaadu.  
561.toto- aunt- aththai / thoththaa. \*  
562.toto- grandma- aaththaa; paatti. \*  
563.tote- plate - thattu. \*  
564.tiq- box- pettakam.  
565. tik tik tik- sound of energetic steps- tak tak -nnu nadakka; kada kada nu  
nadakka [ letters are in reverse order]; nadakka- to walk.  
566. tita- frontlet - pattam; neththi soodi.  
567.tmm- complete - mudi ; letters are in reverse order.  
568.tine- alone- thaniyae. \*  
569.tine - by oneself- thannai thaanae. \*  
570.tny- study/ speak – oaathanum.  
571.tfu- spit- thuppu. \*  
572.tfakke- gun – thuppaakki. \*  
573.tae- beating- adi. \*  
574.taab- toil - padu padu ; letters are in reverse order; adi padu.

575.tyl- to play – aaduthal.

576.tika- prayer / supplication- oaathuka/ thuthikka. \*

577.tfts- to search - thaedi paathidu.

578.taqia- to blow the shofar – uoothuka. \*

579.tiqla- to weigh- edai alavu kaanal; ka= va; va= ka [ edai- weight; kana- to see.

580.tre tre- in pairs- erattai erattaiyaa [ letters in reverse order].

581.tre- two- erandu.

582.trauma- offerings /gift – thiru tharanum – give money / dharmam; thiru- money; thara-to give.

583.trk- to desert - thurakka. \*

584.tr- to blow the shofar – uoothuthar.

585.trm- to offer /donation - thiru tharanum / give money; thiru- money; thara- give.

586.wazara- ministry – arasu awai [ letters are in reverse order].

587.qatia pile- stick game – kitti pullu; stick game using a long stick to bat a short one. \*

588. cinnika- miser –kanjan ; letters are in reverse order.



## 52. List of Tamil Words in Kashmiri Language

Kashmiri or Koshur is a language from the Dardic subgroup of Indo-Aryan languages, spoken by around 7 million Kashmiris of the Kashmir region, primarily in the Indian union territory of Jammu and Kashmir.

In 2020, the Parliament of India passed a bill to make Kashmiri an official language of Jammu and Kashmir along with Dogri, Hindi, Urdu and English. Kashmiri is also among the 22 scheduled languages of India.

Kashmiri has split ergativity and the unusual verb-second word order.

There are about 6.8 million speakers of Kashmiri and related dialects in Jammu and Kashmir and amongst the Kashmiri diaspora in other states of India. Most Kashmiri speakers are located in the Kashmir Valley and other areas of Jammu and Kashmir. In the Kashmir valley, they form a majority.

Kashmiri is also spoken in Pakistan, primarily in the territory of Azad Kashmir, where the speakers are mostly concentrated in the Neelam and Leepa valleys and in the district of Haveli.<sup>1</sup> Their numbers are not known exactly, but in 2012 they were estimated at around 130,000. At the 2017 Census of Pakistan, as many as 350,000 people declared their first language to be Kashmiri. Further in Azad Kashmir, in last several decades due to encouragement of the Punjabi language and change in demography from nearby places the Kashmiri language is limited to small quarters of the area at present. [https://en.wikipedia.org/wiki/Kashmiri\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Kashmiri_language)





### Clues to read Kashmiri words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.

- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Kashmiri word, a Tamil word can be derived.

Ref ;

1. A Dictionary of the Kashmiri Language by Sir George A. Grierson
2. Vocabulary of the Kashmiri Language by – William Jackson Elmslie

### English- Kashmiri- Tamil

- 1.water- ab- apsu; pachchai thanni /fresh water is the root word; pachchai-fresh; thanni- water.
- 2.ten crores- abad –paththu / ten ; paththu koadi ; koadi- crore .
- 3.pride- **abi**man –maanam
- 4.absence of difference/ identical- abid – oppudaiya \*
- 5.absence of difference/ identical- abyon/ eban - oppaana \*
- 6.first- ade-**mo**tha ; aadhi ; root word is thee / fire .
- 7.half- ad- **pa**athi
- 8.not burnt- **adod**- thee **ida**athu ; thee- fire
- 9.respect- adar- **ma**thiththar
- 10.the name of two villages -okur- karur / a village in Tamil Nadu
- 11.a plough – ala- uzhu \*
- 12.cardamom – ail –**ya**elam \*
- 13.the world- alam – **gna**lam

- 14.grandmother- ama- amma / mother; amaaye amma – mother’s mother; letters are read more than once.
- 15.order/ command- an – aanai \*
- 16.coin -ana- naanayam / meaning- keeping one’s words.
- 17.calamity/ misfortune- apada- peedai ; paadu \*.
- 18.opposite side- apor /apari – appuram \*/ other side
- 19.not dug- aprot- pariththidaathu \*; pariththidu- to dig.
- 20.sin- aparad- periya theethu \*; periya- big; theethu- evil .
- 21.a saw- ar- ari \*
- 22.to saw- ara- aru \*
- 23.hill stream/ rocky river- ara- aaru/river
- 24.night fall- arath –erutta/ getting dark
- 25.unaccomplished -ased /asod –seithidaathu; saathiththidaathu \*.
- 26.sound less/ silent- ashebd- oasai poaadathu /\* not making noise; oasai- sound
- 27.prisoner- asir- sirai/ prison \*
- 28.setting/ of sun – asth – saainthida
- 29.alone- ot –oththiyaa \*; letter ‘t’ is read more than once .
- 30.flour- otu- idi ; idi maa ; idi- to pound; maa- flour.
- 31.not scolded- atod- thittaathu \*; thittu- to scold.
- 32.present given by parents to the daughter / bride- ata gath – kodai thaa; letters are jumbled; kodai- gift ;thaaa- give ;thai thathai kodai; thai- mother; thathai- father. .
- 33.a rush of any liquid- ath- oaattam
- 34.un weighed- atul –edai iduthal \*; edai- weight.
- 35.distressed- atur- thuyar \*
- 36.weapon- ayod- padai

- 37.father- bab- appa \*
- 38.great- bad- peththa \*
- 39.name of a village about 10 miles west of in Kashmir -bad- patti \*/ village
- 40.learning- bud- padi \*/ learn ; root word is oaathu /to recite .
- 41.an old man /woman- buda- paatti/ old man / grandma ; paattan- father of grandfather.
- 42.fluttering- budakh –pada padakka \*; letters are read more than once.
- 43.watchful / vigilant- bedar – paaththiduthar \*
- 44.share- bag- pankku ; paku- to share.
- 45.unprofitable/ useless -- be foida- payan paadu inmai- inami- nil ; payan paadu- use.
- 46.armpits- bagal- akkul ; kaikuzhi/ arm pit ; kai- arm; kuzhi- pit ;axilla[E] = kai kuzhi
- 47.dividing into shares- baganay – pakukkanum \*
- 48.sea- bahar- paari \*
- 49.fatty /fat - bikulu –kozhuppu ; letters are jumbled.
- 50.a goat- bakar- kori
- 51.mountain- bal- peezhi \*
- 52.child- bal – pillai \*
- 53.nest/ bees – god- koodu \*
- 54.pitcher- bana- paanai/ pot \*
- 55.pot- bon – paanai \*
- 56.fastened/ tied up- band- pinaiththidu \*
- 57.kinsman- band –pantham ; sontham .
58. first sale -bun- poani \* ; root word is panniyathu /made ; panniyar-tradesman.
- 59.to be made- banun- pannu \*

- 60.sister- bene- penn/ female
- 61.burden- bar- periya **sumai** ; periya- big; sumai- load; paaram .
- 62.fulness- **bar**- aar
- 63.a village in South -West Srinagar -biru- paer uoor; periya- big; uoor- village; puram /village; puri- town.
- 64.the district surrounding Agra and Mathura- braj- paer uoor
- 65.fighting- bordus –poaridu \*/ wage a war.
66. prosperous- barkurdar- perukuthar \*
- 67.prosperity- barkath –perukida \*
- 68.shut / closed- **basta**- saaththu / shut; shut[E] = saaththu.
- 69.bundle- basta- pothi \*
- 70.a light/ candle- bat- paththi; thee pantham is the root word; the paththa.
- 71.a flower worked on cloth – buta- poo idu \* ; poo itta thuni ; poo- flower; idu- make; putaa; pottu pottaa ; pottu- mark/ spot ;thuni- cloth
- 72.meeting- bith – paaththidu \*/ to meet
- 73.sufficient – bitur- poathiya oru ; poathiya- sufficient ;oru- one.
- 74.name of a place in Sri Nagar- South east -batawor- Padiyur- village in Kerala ; Pattiyur/ village in Tuticorin -Tamil Nadu .
- 75.the earth – bawun- puvi \*
- 76.a lucky throw/ dice- **bayeth** –poadu /throw ; dice= thaay**am** .
- 77.desire for food- chod- soaththu aasai ; soaru- cooked food; aasai- desire.
- 78.female genital -chora- siri / ? clitoris
- 79.ticket- chithi – seettu \*
- 80.loss- chath – saetham \*
81. enmity- **cakh-pakai**
- 82.mountainous tract in the west of Kashmir- ckar- sikaram \*/ peak

- 83.small jacket- cul- seelai \*/ cloth
- 84.eating- cath – pusiththidu
- 85.a bill for exchange – cith – seettu\* ; root word is yaedu /sheet ;attai /card.
- 86.prayer- dua- thuthui \*
- 87.noise of falling- dub- thoppu \*
- 88.proclamation drum- dabr – parai adi; parai- drum; adi- beat; letters are jumbled.
- 89.bold/ daring -dada- thidam
- 90.elderly lady – ded- aaththaa \*; full form -aaththaal
- 91.earthenware vessel- sod- satti \*
- 92.burnt- dod- thee ittathu \*
- 93.love/ affection- dod- ottu \*
- 94.seeing- didar- paaththiduthar
95. patting- dag-thattuka\* ; thatti kodu ;letters are jumbled
- 96.a blow- dag- kuththu / to give a blow; uoothuka/ blow a trumpet; adikka/ blowing of wind.
97. pounding- dog- idikka \*
- 98.a club/mace- dag- kattai; letters are in reversed order.
- 99.walking stick- dag- kai thadi ; letters are jumbled; kai- hand; thadi- stick.
- 100.cheat- daga-yaeththiduka \*
- 101.to peck- dig- koththa; letters are in reversed order.
- 102.a blow with the closed fist- dog- kuththu; letters are in reversed order.
- 103.to hit- dagun – adikkanum \*
- 104.the human body- deh-thadi \* ;sattai .
- 105.push- daka- idikka \*
- 106.knock- daka- thattuka \*; idikka \*

- 107.impact- daka- thaakkam \*
- 108.collision- daka – moathuka ; idikka.
- 109.a support- dakh- thaankki ; thaankku- to support.
- 110.a help- dakh - uthavuka ; ka= va; va= ka.
- 111.to stop/ prevent / the ball rolling -dakh –thadukka \*/ to stop
- 112.a reed mat- dokh- thadukku \*; thadukku paai .
- 113.shop- dukan-ankkadi; letters are in reversed order.
- 114.one eyed- squint- dukon- oththaikkann \*; oththai- single; kann- eye.
- 115.a lake- dal-thollam \*; root word is aazham illaatha thanni ;aazham- depth; illai- nil; thanni- water.
- 116.pounding/grain- dal-idiththal \*
- 117.young and tender leaf-dal-ilai thazhai \* /leaf ;letters are read more than once.
- 118.petal of a flower-dal-ithazh \*; petal [E] = poo ithazh; poo- flower.
- 119.skin of the body- del-thole \*
- 120.sheep skin- dala- aattu thole; aadu- sheep; thole- skin; letters are read more than once.
- 121.unsteady gait- dala- thalladuthal ; letters are read more than once.
- 122.to search anxiously everywhere for something -dala- thaedi alaithal ; thaedu- search ; letters are read more than once.
- 123.to beat a person with a stick- del-thadiyaal adiththal; letters are read more than once; thadi- stick; adiththal- to beat.
- 124.to strip the skin- del- tholai edu; thole- skin; edu- take/ remove.
- 125.likeness-dol –oththu ulla \*
- 126.drum- dol- maththalam ; root word is adiththal / moththuthal - beat
- 127.pounded- dol- idiththal \*
- 128.the skirt- dol- thuyil \*/ cloth
- 129.a litter/ a kind of sedan- dol- doali ; root word is eduththal/ carry .

- 130.large earthen vessel- dul- thaazhi \*
- 131.dwelling place/ house- dam- idam \*
- 132.a drum beaten on both sides- dam- dam- thampattam
- 133.a bow- dan – thanu ; thanusu ; root word is thandam .
- 134.gift- dan – thaanam ; root word is thaa- to give; gift [- ka – [- pa] - the-] – kodai /gift . letter pa is silent.
- 135.grain- dana –thinai \*/ millet/ grain
- 136.it is to be given -dini- thanthidu
- 137.of giving- dinuk – thanthiduka \*
- 138.not having given- dinay- thanthidaathu
- 139.punishment/ fine - dand- thandanai \*
- 140.pole/ post- danda- thandam ; root word is thadi .
- 141.world- dunya –thinai \*
- 142.pushing- dapha- idippu \*
- 143.door- dar- thirappu \*
- 144.calculating the weight of the load- dar- edai iduthar; edai- weight.
- 145.against- dar- ethiraa\* ; ethiri/ enemy .
- 146.possessing -dar- adaithar \*
- 147.a support- dara- thaarippu ; pattu; aathaaram [Indo Iranian]
- 148.be stopped/ impeded- dara- thaduththar \*
- 149.hinderance/ impediment- dol- thaduththal \*/ to hinder
- 150.thieves- dara- thaenar ; root word is eduththar /taking
- 151.running- dor- oaduthar \*
- 152.weaver's room- dor- thari \*/ handloom
- 153.rope- dora- thaaram \*
- 154.firm/ hard- dor- uruthi ; letters are in reversed order.
- 155.distant/far - dur – ettaththir \*



- 156.narrow lane between houses- dur- theru \*
- 157.disputing- darkh- ethirkka / to oppose \*
- 158.name of a town/ district in Baltistan – drasa- Thiruchi/ town in Tamil Nadu; Thirur / town in Kerala .
- 159.the sight- drashth- theriyuthu / it is seen
- 160.a door/doorway - darwaza- waayir thirappu ; letters are jumbled; vaayir-entrance/ gate ;thirappu- door / opening.
- 161.cleft - darz- thirappu
- 162.a seam- darz- theyar \*
- 163.slave- das- adimai
- 164.obstruction- das-thadai
- 165.stout club- das- thadi
- 166.bad/ evil- dushth – theyyathu \*
- 167.a nurse/ mother- data- uoottu thaai \*;uoottu- feed; thaai- mother.
- 168.please give- dita- thanthidu / give.
- 169.ivory- doth –thantham
- 170.cut into two parts- dutaka- thundaakku/ cut off
- 171.running- dav- voadu ; letters are in reversed order.
- 172.devil/ demon- dev -theyyavan
- 173.god of gods- deva dev- theivaththin theivam ; theivam-god; root word is thee evadivam; thee- fire; vadivam- form.
- 174.goddess- divi – theiva thaai \*
- 175.god/ deity- diwata- thee vadivam \*; thee- fire; vadivam- form.
- 176.divine mothers- -diwath- theiva thaai \*; thaai- mother; theivam- god.
- 177.loose/ flabby – dyol- thola thola \*
- 178.money- dyar- thiru \*
- 179.fort/ castle- gad- koattai \*

- 180.a bunch of greens- ged- koththu \*/ bunch
- 181.pot- gada- kudam\*; root word is kudaivu / /kudaa- hollow.
- 182.beggar- gada- kai yaenthi ; kai- hand; yaenthu- hold up; kai edu- to beg.
- 183.krishna /the club bearer- gada dar- kattai udaiyaar\*; kattai- wood/ stick; udaiyaar- one who has.
- 184.vulva- gud- koothi/ vagina \*
- 185.anus- gud- kutha oaattai ; kutham-rectum ; oaattai- hole.
- 186.difficult- gud- kadinam\*
- 187.a hole- gud- kuttam\*
- 188.ceremonial sprinkling with water- god- kuda muzhukku
- 189.name of a village on the bank of Sindhu River- gadur- kudi eruppu / hamlet/ residential area; kaattur / village name in Tamil Nadu
- 190.bunch of greens/ potherbs- gadur- keerai kattu ; keerai- spinach/ greens ; kattu- bundle ; letters are jumbled.
- 191.a small round metal pot shaped like a bowl- gudwa- kuduvai \*
- 192.sphere- gogul- koalam\*
- 193.water jar- gagr- karakam
- 194.muddy /water - guhul -kalanakkal / muddy
- 195.the act of grinding- gakhr- araikka ; letters are in reversed order.
- 196.a place on the bank of Yamuna- gokul- koa kulam\*; koa- cattle; kulam- family.
- 197.a shout/ scream- gul- kooval ; ka= va; va= ka. \*
- 198.mud/ clay /earth- gil – kali munn \*
- 199.neck- gal- kazhuththu
- 200.windpipe- gal- kuzhaai/ pipe
- 201.ball/ globe- gola- koalam\*
- 202.a flower- gul- mukkul / flower bud ; mukil.

- 203.cave- gol- kizhi**ppu** \*
- 204.a kiss on the fore arm- guli myuth- kaiyil muththum idu \*; kai- hand; muththam- kiss; idu- make.
- 205.grain merchant- galadar- koola ettiyar\* ; koolam- grain; Yettiar – merchant caste
- 206.confusion/ jumble /mess- gol mol- kalam mulam ena \*; kuzh**appam** ulla .
- 207.village/hamlet - gam- kam
- 208.a knot/ on a cord -gand -kandu \*
- 209.the Ganges – hill stream- Ganga ara- aaru / river
- 210.a kind of wild fruit-gon – kani \*/ fruit
- 211.mathematics- ganith –kaniththidu\* /ases/ calculate; kanitham .
- 212.prostitute- gon- kanikai \*
- 213.cowherd- gopal- koa payal ; koa- cow; payal- cowherd; pull**am**= bull.
- 214.cowherd-g**ph**- koa**nan**
- 215.worker/ maker - gar- aakkukiravar ; ka= va; va= ka; aakku- make; kammiyar\*
- 216.cave- gar- kar paazhi ; kukaram .
- 217.house- gara- koora ak**am**\* / hut; giraka
- 218.sparrow- gara- kuru ee \*
- 219.boundary- gera- karai\*
- 220.teacher- gor – ka**na**kkayyar; letters are read more than once; guru.
- 221.large rock- gor- kar **pa**arai
- 222.horse- gur- kurai \*
- 223.cowherd- gur- koa**na**r \*
- 224.the womb- garb- karu pei \*;karu- embryo; pei- bag.
- 225.poverty- garibi- kurai / less/ inadequate \*

226.pregnant- garben- karu vaana penn \*; karu- embryo/ baby; penn- female; ka= va; va= ka.

227.crying- girye- karaiya \*

228.violence- gata- kodiya\* ; kodumai .

229.being crowded- gasith – koottamaa \*

230.too small- got- kutti \*

231.a song- gita- kathai paattu; kathai- story; paattu- song; geetham .

232.grief- gat- kothi<sup>ppu</sup> \*

233.going- gath- yaekida \*

234.a knot- gat- kattu \*

235.to fasten- gat- kattu \*

236.squares for playing chess- goth –kattam \*/ square

237.hard lump- got- katti \*

238.a country village- guth – kudi \*

239.the place in a village where cattle congregate-guth- kottadi \*

240.a tumour behind the ear – guth- kaathu katti \* ;kaathu -ear; katti- swelling ;letters are read more than once.

241.bunch/ cluster- guth- koththu \*

242.tied up bundle or package -guthr- kattuthar / act of tying

243.bundle of / sticks/ grass- -gyod- kattai kattu \*;kattai – stick; kattu- bundle ;letters are read more than once.

244.a killer- gatukh- kathukan; kaathidu- to kill.

245.above/ top - hyur- uyarae \*

246.paradise- janath –saenn naadu \*

247.showers- jara- soriya \*

248.suit of clothes- jur- serai /cloth \*

249.twisted / matted hair- jada- sadai \*

- 250.one who has matted hair- jatyul- sadai ulla \*
- 251.fire/ light -juth-sen thee/ divine fire; thee- fire.
- 252.victory- jith- saaitthida \*; jeiththida .
- 253.a garment worn by men – kaba- kuppayam
- 254.a prison- kod- kottadi \*
- 255.prisoner/ captive - kod- kaithi \*
- 256.bundle- kad- kattu \*
- 257.section- kad- pakuthi
- 258.evil body- kodeh- ketta \*/ evil
- 259.scolding- kadane- kadinthidu ; letters are jumbled.
- 260.temper/ disposition/ nature - kho- kunam
- 261.mountain- koh- kama
- 262.beam of wood- khada- kattai/ wood; vittam; ka= va; va= ka.
- 263.a woman previously chaste and modest who has taken harlotry- khad- kooththiyaa / harlot / dancer
- 264.distress/ affliction - khid- kaedu \*
- 265.a cavity- khod- kuda \*
- 266.a small pit- khod- kundu \*
267. god- khoda- kaaththaan / protector
- 268.a sword- khadakh- katakam \*
- 269.marriage- khadar- kattuthar\*
- 270.thrashing floor- khal- kalam \*
- 271.family- khel- kulam \*
- 272.sports/ play- khela- kaezham ; kaelal\* .
273. company – khel- kuzhu \*
- 274.empty- khol- kaali \*
- 275.broad / wide- khol- akalam \*

276. ruin- khilal- kulaichchal ; kulaiya \*
277. stone mortar – khalr- kal ural ; kal- stone; ural- mortar ; letters are jumbled.
278. stirring up of clear water so as to make muddy- kholuw- kula**ppu** \*
279. lord/ prince- khan- koan/ king \*
280. division of earth/ country – khand- kaanda**m**
281. angry- khapa- kopa**m**; kaaya
282. donkey /ass- khor- eruvai ; ka= va; va= ka.
283. blacksmith- khar- karu**man**; karu- black.
284. poverty- khar- kurai \*
285. sorrow- khara- kai aravu ; ka= va; va= ka.
286. jealousy- khara- koor**a**m \*
287. eating- khor- kori \*/ gnaw
288. the foot- khor- kaar\*/ leg
289. affliction- khur- kaiyaaru \*
290. wounded- kha**s**ta- kaaya**m** adaiya ; kaayam- wound; adaiya- to get.
291. cultivated field- khit- koatta**m**/ field; kaeththu .
292. wicked- khot- ketta \*
293. a letter- khath - kaduthaasi ; kaththu ; kaditha**m**\* ; root word is kaakitham- paper .
294. belonging to the district of Khoten in Central Asia- Khot**a**n- koatta**m**
295. starving- khyoda- kaai**n**thida
296. flock- khyol- kuzhu \*
297. crow- kaka- kaakka \*
298. Indian cuckoo – kukila- kuyil \*
299. an ill word- ko kath- ketta katha**ip**pu ; ketta- bad; kathaippu- speech
300. time/ season- kal- kaala**m** \*

- 301.uproar- kal- kalakam
- 302.death/ time of death - kal- kazhiya \*
- 303.skill- kal- kai valimai ; kai- arm; valimai- strength ; ka= va; va= ka; skill
- 304.worry- kal- kavalai ; ka= va; va= ka.
- 305.the head of a man- kala- enpu kalam; enpu- bone; kalam- pot; skull.
- 306.black- kala- karu; Ra= la.
- 307.kali yog- kali kal –nikal kaalam
- 308.the name of the snake / Krishna/ Yamuna- kali –kaal ili / no leg; kaal- leg; ili- nil.
- family-kol-kulam.
- 309.at what time- kali – ek- kaalam \*
- 310.canal- kol- kaal vaai
- 311.cup- kol- kalan / vessel
- 312.a reed pen- kalam- mei kole; letters are jumbled; mei- ink; kole- stick / stylus
- 313.stain/ blemish – kalankh\*- kalankkam ; azhukkaana/ dirty; letters are jumbled.
- 314.a jar- kalush – kalam \*
- 315.less- kam- kammi \*
- 316.work- kam- kammiyam \*; root word is aakkam / production.
- 317.love- kam- kaamam \*
- 318.youth- komar- kumaran ; root word is kaamam urum paruvam/ the time for getting involved in love. \*
- 319.virgin- komori- kumari \*
- 320.virgin- kane- kanni \*
- 321.Hindu god of war- Komar- kumaran/ Murugan- the god of war of Tamil people.
- 322.an arrow- kan-kanai \*

- 323.one eyed- kon- kann- eye; yaekh kann ; kann onnu; onnu- one.
- 324.corner- kun- koanam \*
- 325.stone- kun- kann \*
- 326.mountain stream- kani ara- kann aaru \*
- 327.to become angry- kupat- koapa pada \*
- 328.an act/ deed- kar- karmaam ;kaariyam .
- 329.bracelet- kor- kaikaarai \*
- 330.young girl- kur- kaarikai ; letter 'k' is read more than once.
- 331.barren woman- kur- karu uraa ; karu- baby /embryo .
- 332.a glove -korr- kai urai \*; kai- hand; urai- cover.
- 333.writing/ a composition-krath - katturai ; letters are jumbled; keeriyathu /written .
- 334.doer/ maker- kriy- aakkuravar ; letters are read more than once; ka= va; va= ka.
- 335.hair--kish-sikai ; letters are in reversed order.
- 336.a destroyer- kata- kedu/ destroy; keduppoan/ destroyer.
- 337.heifer- kati –kidaari ; kidaa- goat ; kidaa maadu- bull; aattu kutti- kid. .
- 338.log of wood- kot- kattai \*
- 339.a book- kitab- kaakaitha kattu ; kaakitham- paper; kattu- bundle ; puthakka- letters are in reversed order. \*
- 340.stain /stigma- kath- kuththam \*
- 341.story- kath- kathai \*
- 342.male sheep- kath – kidaa ; goat[ E] = kidaa. \*
- 343.a stick- kath- kattai \*
- 344.hard /dry- kath- kadina/ hard; kettiyaa \*/ hard; kaaintha / dry
- 345.necklace- kotha- kadikai
- 346.store room-kotha – kidankku



- 347.a granary- kotha- **thinai** koattakam ; thinai- millet/grain;koattakam-granary
- 348.chamber- kuth –**koodam** \*
- 349.a heap/ pile- kuth- kuviththidu /to heap; ka= va; va= ka.
- 350.fortress- kuth –koattai \*
- 351.a wooden granary- kuthar- kuthir \*
- 352.name of a sacred place in the valley of Arapath- kuther- koothur/ kaatur – village names in Tamil Nadu; root word is kudi yaeru- to inhabit
- 353.hard/ difficult- kathyun –**kadinam** \*
- 354.ferocious- kathy**un**- kodiya \*
- 355.to pound- kutun- kuththuanum \*
- 356.captain of the fortress- kutawal- koattai kaavalan; ka- va; va= ka; letters are jumbled; koattai- fort; kaavalan- guard; kudi kaavalan/ police ; kudi-village .
- 357.vomit- kay- kakka \*
- 358.wooden peg- kyul- mulai-k-kole
- 359.lamentations- lila- azhu \*
360. madness- mad- mathi eenam ; madness[ E] = mathi eenam paiththiyam./ piththam ; letters re in reversed order.
361. intoxication- mad- matai adi \*
- 362.liquor- mad- mathu ; **mattam** \*
- 363.stomach-mada- moadu \*
- 363.fool- muda- mooda**n** \*
- 364.foolish- mud- mada**mai** \*
- 365.stupidity- muduth- mada thanam
- 366.dead- mud- madiya \*/ die
- 367.mother- madar- maa thiru \*; maa- great; thiru- respected.

- 368.pearl- mukhta- muththu kadukkan ; letters are jumbled; muththu- pearl; kadukkan- ear stud; kuthu muththu – false pearl .
- 369.crown- mokata- makudam\* ; mukadu- peak.
- 370.the root of a plant- mul – mulai \*
- 371.origin / source- mul- mulai\* ; moolam\*
- 372.wrestler- mall- mallan\*
- 373.fatigued- malul- melivu\* ; meliya .
- 374.to know/ to understand- karun- unaruka ; letters are in reversed order.
- 375.maternal uncle [ his wife is maman ] – mam- maama
- 376.breast/ women- mom- mei ; monni .
- 377.mind- man- manam\*
- 378.precious stone- man – mani \*
- 379.dignity- man- maanam
- 380.Pisces- min- meen\* / fish; meenam; pisces = paasi. \*
- 381.slow /dull- mond- mandu\* ; mantham .
- 382.happiness – mankal – manam makizha ; letters are read more than once; manam- mind; makizha- to be happy. \*
- 383.heart captivating/ charming – manohar – manam kavara ;; manam- mind; kavara- attract ;ka= va; va= ka; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 384.thought – manan- mana ennam ; letters are read more than once; manam- mind; ennam- thought .
- 385.great reverence- manata- maenmai yoadu
- 386.incantation- mantra- munu munuththar / whispering/ murmuring
- 387.pupil of the eye- mun- mani\* / bead /precious stone.
- 388.being at the point of death- mara- maraiyim naeram ; letters are read more than once; maraiya- to disappear ;naeram- time.
- 389.Hindu god of love/cupid - mar – Maaran / Murugan [ Mars is his planet]
- 390.prince- mir- mannar/ king

- 391.peacock- mor- mayil; Ra = la.
- 392.in front of- mora- munnaar
- 393.female sheep- mor- mari \*; ram- letters are in reversed order.
- 394.dead- morda- maraintha / disappeared; mariththa [ Indo Iranian]
- 395.to die- marun- maraiyanum \*/to disappear
- 396.having died- marith – marinthida ; mariththida [Indo Iranian ]
- 397.death- maranant- marainthida ; maraniththida \*/ disappeared [Indo Iranian]
- 398.the hidden secret of anything- marm- yaarum ariyaama ; yaarum - any person; ariyaama- not knowing ; letters are read more than once; marmam [Indo Iranian ].
- 399.private intention- marwana- marivaana ennam ; maraivaana - secret ; ennam- thought .
- 400.a blow with the fist- mushth- mutti adi; adi- beat.
- 401.fist- moth- mutti \*
- 402.hair of the head- math- mandai mudi ; letters are read more than once; mandai- head; mudi- hair / top / summit.
403. drunkenness- masti- matai adi
- 404.mother-mata- moo thaai / great mother; thaai- mother; mooththa thaai; mooththa- elder.
- 405.calming- mata- amaithi adaiya ; letters are read more than once.
- 406.silence- moth- amaithi \*
- 407.kind of pulse- muth- muththu /grain/ pearl
- 408.respectable person- muta bir- perum mathippu udaiyoar ;letters are jumbled; perum- big; mathippu- respect ; udaiyoar- one who has.
- 409.death- moth - madiya / die \*
- 410.madness- matil- mathi illai \*; mathi- sense; illai- without; muttaal/ stupid person .
- 411.to become mad- matun- mathi eenam / madness

- 412.illusion- maya- maayam \*
- 413.no- na- inmai
- 414.rare/ uncommon- nodir- arithaana; letters are in reversed order.
- 415.nail- nakh-nakam \*
- 416.marriage- nikah- inaika / to unite
- 417.the hollow stalk- nal- naala \*
- 418.nostril- nakwor- nukar karuvi ; letters are read more than once; nukar- to smell; karuvi- sense organ
- 419.tube- nal- naala \*
- 420.channel- nala-naala \*
- 421.maternal grandmother- nan- annai yin annai ; letters are read more than once; annai- mother.
- 422.flesh/ mutton- nene- uoon \*
- 423.fire- nar- neruppu \*
- 424.reed- nar- naanar \*
- 425.vein /tendon- nor- narampu
- 426.pitcher- not-undaa / big vessel for storing water.
- 427.plucking- neth- aainthidu
- 428.wedding- nethr- inaithar / union
- 429.drama- natukh-naatakam \*
- 430.profession of an actor- natil- nadiththal \*
- 431.ship- nav- naavaai \*; navy.
- 432.foot- pad- paatham; adi. \*
- 433.a quarter of a stanza- pad- paththi \*
- 434.created- paida- padaiththathu ; padai \*- to create
- 435.step by step- path padi – padi padiyaa \*
- 436.suffering- pida- paadu pada \*; letters are read more than once.

- 437.vulva- pod- **pundai**
- 438.walking on foot- **paidal**- adi eduththu **nadaththal** ; letters are jumbled; adi- foot; edu- take; nadaththal- walking .
- 439.father- padar- paththu eduththavar ; padaiththavar / creator; paththu edu- beget ; pithru ;father.
- 440.beggar- **phakir**- yaasakar ; **pichchai** kaarar
- 441.fruit- phal- pazham \*
- 442.the metal tip of an arrow-/ the blade of a mattock -phal- pallu \*/ tooth
- 443.shepherd- pahol- payal \*
- 444.strong/ brave- pahilwan –vallavan; letters are jumbled.
- 445.to split- phalawun- pilkakkawenum
- 446.pimple- **phaphur**- paru \*
- 447.hut- pahur- purai \*
- 448.hill/ mountain- pahar- parampu
- 449.watch- pahara- paaru / see/ watch \*
- 450.an old bawd- pharhad- paraththi/ prostitute \*
- 451.departing- phirakh- pirikai \*
- 452.separation- phirakh- pirikai \*
- 453.haste/ hurriedly - pharphar –para para **ppu** \*
- 454.speech – phis- paechchu \*
- 455.fine powder- phet- podi \*
- 456.morbid swelling- phut- pudippu \*
- 457.plait- phut- pinnidu / to plait
- 458.a small bundle- phutj- podi pothi ; pothi podisu ; podi- small; pothi- bundle .
- 459.advantage- phoyida- payan adaiya ;payan- use; adaiya- to get.
- 460.ripeness- **pokhtagi**- kaninthidukai ; pakkuvam adaiya .

- 461.flesh-pal- pulaal \*
- 462.blister- pona- pun \*/ ulcer
- 463.lump/ a round mass - pend –undai
- 464.sneeze- pond- sinthu
- 465.five- panj- anju
- 466.fairy- pari- paei uru \*; poei uru ; poei- false; uru- form .
- 467.fear- paira- peeru \*
- 468.city/ village - pur- puram \*
469. highest- param – uyaram
470. love- prim- eeram
- 471.a bird- paranda- paranthai ; paranthidu- to fly.
- 472.to fill- purun – nirappu ; letters are in reversed order.
- 473.unexpected profit/ fortune-prapath - perum paeru adiya ; letters are read more than once; perum- big; paeru- fortune; adaiya- to get.
- 474.to dig- pratun- pariththidanum \*
- 475.full of love- prayemi- perum eeram ; perum- big; eeram- love
- 476.a celebrated place of pilgrimage at the confluence of Ganges and the Jamuna near Allahabad- prayag- perukkam/ neer perukkam ; flooding of water ; neer- water.
- 477.copper coin- paisa- seppu / copper; letters are in reversed order; seppu naanayam ; naanayam- coin. .
- 478.a flower/ blossom- posh-poo \*
- 479.tablet/ deed- pata- patta \*
- 480.small/ puny- pita- podi \*; podisu \*
- 481 belt- pito- iduppu pattai ; letters are read more than once; iduppu- hip ; pattai- strap
- 482.behind/ rear- pot- pinnaadi
- 483.woollen cloth- pot- puttam /cloth; padaam /cloth; patti \*/ cloth.

- 484.silk- pot- pattu\*
- 485.buttock- put- puttam\*- root word is pudaiyththa- protruding.
- 486.path- path- pathai \*
- 487.long strip of cloth – path- pattai \*
- 488.bile- peth – piththam
- 489.below/ bottom / down- pathar –adiyir
- 490.a small village- pathr – puthur; puththor / new village; podi uoor; podi-small; uoor- village.
- 491.foot soldier- pyada – padai \*/military /army ; padai aatchchiyar .
- 492.one on foot- pyada- nadai
- 493.stream- rud- neer oadai ; neer- water; oadai- stream
- 494.favourite consort of Krishna- Rada- thoruththi ; letters are in reversed order.
- 495.mercy- rahm – erakkam ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
- 496.mercy - rahmath – erakkam udaiya ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
- 497.king- raza- arasar ; letter ‘Ra’ is read more than once .
- 498.hair/ wool- rum- mayir; letters are in reversed order.
- 499.husband- run- uriyoan \*/ one who has the rights
- 500.chariot- ratha- thaer; letters are in reversed order; rath= chariot.
- 501.night time- rath – eruttu \*/ dark
- 502.accomplished- sed-seithida ; saathiththida \*
503. sound/ noise- sadah- saththam; oasai idu; oasai- sound; idu- make.
- 504.vegetables- sag- pachchai kaai ; pachchai- green; kaai- vegetable-
- 505.news- shod- seithi \*
- 506.town- shehr- saeri \*
- 507.grief- shukh – soakam \*
- 508.wealth/riches- shri- seer \*

- 509.poetry- shar- seer/ poetry metre
- 510.a village about 20 miles south east of Sri Nagar – Shar- Saeri \*
- 511.juice- shira- saaru \*
- 512.to beat a person- shuta- saaththu \*
- 513.hard/ rigid / difficult- sakath- kadumai ; kadinam .
- 514.army- sina- ani
- 515.confluence / of two rivers- sond- santhithhida \*/ to meet
- 516.river- send- sinthu \* /Indus
- 517.joining- sand- saenthida \*
518. lake- sar- yaeri
- 519.essence- sar- saaru \*
- 520.a staff- sota- thadi
- 521.together- suty – saenthu
- 522.taste / food- swad- suwaitthidu \*
- 523.a stitch / in sewing - tab- thei; theippu \*.
- 524.trouble- todi - ittoattu \*
- 525.fatigue- thag- thakaivu ; ka= va; va= ka; fatigue[E] =thakaivu
- 526.stopping of any work- thakh- thadukka \*/ to stop
- 527.slapping the hands in this way – thuk – thattuka \*; thappuku ;adikka/ beat.
- 528.slap with open hand- thaph – thappu \*
- 529.to complete /some work- theka- mudikka
- 530.urging- theka- unthuka
- 531.to agree /to undertake the completion of some work-theka- oththukka \*/agree.
- 532.one who is attacked by the horns of any animal- thuk – muttuka
- 533.thrust/ blow / by the horns of the animal- thol- muttuthal



- 534.hammering into/ knocking in- thukh- adikka \*; idikka ; thattuka
- 535.cloth- than – thuni \*
- 536.the leader of the group- thon- themmon ; naethaa; letters are in reversed order.
- 537.shaking /trembling - thara- athira \*; aaduthar .
- 538.very fat/ plump- thath- thadiththa \*
- 539.an impediment- thoth- thadai \*
- 540.coppersmith – thothr- thattar / goldsmith
- 541.running- tikh- oadukai \*
542. a stitch – tokh- theikkai\* / to stitch
- 543.pounding- tokh- idikka \*
- 544.bottom/ below - tal/ tali – adiyil \*
- 545.beating time in music- thal- thaalam; root word is adiththal \*/beating.
- 546.clapping/ fingers- thal- thattuthal\* ; letters are read more than once.
- 547.made of gold- tol- udal \*/ gold
- 548.weighing- tol- edai iduthal \*; edai- weight
- 549.food- tam- uottam \*
- 550.tune / in music- tan – thoni\* / tune; naatham ; letters are in reversed order.
551. bank of the river- tir- thurai \*/ ford.
- 552.obstruction- tor- thaduththar \*
- 553.a kind of trumpet- turi/ turay – thaarai \*
- 554.qualities- guna- kunam \*
- 555.crore- koti –koadi /the end \*
- 556.stitching- trop – theiththar \*
- 557.beam / rafter- tota- thadi \*
- 558.parrot- tota- thaththai \*

- 559.pony- tot- **mattam**
- 560.praise- toth- thuthi \*
- 561.a garment- tth- aadai \*
- 562.satisfied- tothun- thaniya \*
- 563.mountain goddess/Parvathi - totala –aathaal/ goddess
- 564.thunder – tatar- idi idiththar \*; idi- thunder; idiththar- to thunder.
- 565.to fold- tay - **madi**
- 566.to close- tay- adai \*
- 567.bring to a conclusion- tay-**mudi**
- 568.sheep- tyur- thoru \*
- 569.fully ripened- tayar- muththuthar
- 570.complete / ready / completed- tayar- yeththaniththar ;thayaar.
- 571.searching- **tshad**- thaedu
- 572.speech- wad- woathu /speak/ recite\*
- 573.name of a certain seed- wuda-vithai/ seed \*
- 574.distress/ trouble/pain - wadal- woadal ; vaadal \*
- 575.quickly - wudan –udanae\* / immediately
- 576.speed/ velocity- vig- vaekam \*
- 577.speech - wakh- waakku \*
- 578.the hole/ rat- wal- valai \*
- 579.time / season- vela- vaelai \*
- 580.a large ear ring -wol- valayam/ ring \*
- 581.love- wulay- uzhuval ; letters are read more than once.
- 582.a request- venath- vaendu / to request \*
- 583.great liking- vir- vir**ppam** ; aarvam ;letters are in reversed order.
584. colour- warn- vanna niram ; letters are jumbled; vannam- color; niram- ray .

585. living /dwelling- was- vasi \*
- 586.Vishu / lord – Siva; letters are in reversed order.
- 587.joined up/ bringing close together - wot- votta \*
- 588.road/ path - wat- weethi \*
- 589.distress- watha- vaethanai \*
590. stomach- wath -wunthi
- 591.name of a river- veth- voadai / stream
- 592.the lip- wutha- uthadu \*
- 593.a camel- wuth- ottai \*
- 594.arrival -watsar- vantthu saera
- 595.fight- yod- adu \*
- 596.sacrifice- yag- kaavu; ka= va; va= ka.
- 597.oneness- yeka- onnaaka
- 598.one- yek-ennaikkai onnu; ennikkai- numbers; onnu - one.
- 599.to vomit- yekh- kakka \* /to eject out
- 600.all together- yikawata- kootta ; koodi \*
- 601.a pull- yel –izhu \*
- 602.this side- yepari- ippuram \*
- 603.which side- yepor- yeppuram \*
- 604.fame- yesh- uchcham \*
605. bracelet- kaur-kaikkaarai \*
- 606.a hole- zad- santhu
- 607.a small hole- zud- sinna oaattai ; sinna- small; oaattai- hole. \*
- 608.quick- zud- sattu nnu \*
- 609.a wound- zakhm- kaayam \*
- 610.water- zal- aazhi

- 611.a province- zila- paal
- 612.soil – zamin- munn
- 613.land holder- zamindar – munn udaiyaar ; udaiyaar- one who has.
- 614.time – zaman- mani
- 615.a man- zan – aan
- 616.woman- zan – penn
- 617.gold- zar- urai
- 618.food and other edible supplies provided for an official when visiting the village – zira- soaru / cooked rice
- 619.clotted lump of head hair – zath- sadai \*
- 620.race/ family- zath – thinai
- 621.eternity- ebad – eppothum / always
- 622.ego – aham/ Sanskrit - akam / mind/ heart /soul
- 623.house- geh-akam/ home \*
- 624.to make a last farewell – alvidah –vidai ali; letters are jumbled; vidai-farewell; ali- give.
- 625.without stain- akalankh -kalankkam inmai ; kalankkam- stain; illai- nil
- 626.greatness- bir – periya \*
- 627.the earth- bur – paar \*
- 628.water fall- chor- soriya \*
- 629.family/ race- guthr- koottathaar \*/ group
- 630.accuse -gr karun- kurai kooranum ; kurai- complaint; kooru- say .
- 631.common mushroom- mens khel- kaalaan \*; poonchchai kaalan .
- 632.arrow- kan – kanai \*
- 633.black- kruhun- kariya niram ; letters are read more than once; kariya-black ;niram- ray/ colour.
- 634.charcoal- kyiri – kari \*

- 635.conversation- katha- kathai**ppu** ; kathai adi /chat \*
- 636.damsel- kiir- kaaarikai \*
- 637.danger- khatra- kaedu ura \*
- 638.dig- khanun –kindu
- 639.dignity- mod- mathi**ppu**
- 640.dirt- mal- **thoo**imai illai
- 641.distant- ad- etta \*
- drop- katra- kotttuthar \*
- 642.earth- gil – keezh \*
- 643.earth- ka- koo ; kaa \*
- 644.eat- khyun – unnuka; letters are in reversed order.
- 645.edge- **ba**uth- ottu
- 646.edge- **bera**- oaaram
- 647.epistle- khat –kaththu; kaduth**aasi** \*
- 648.evil- **ba**di – theethu
- 649.fable- kat- kathai \*
- 650.face- mkh- muk**am** \*
- 651.give birth to – zynn- sinai eenu \*; sinai- baby; eenu- to give birth
- 652.go- pakun - poakanu**m**/ to go \*
- 653.gold- **son**- **pon**
- 654.grain- galah- kool**am** \*
- 655.grief- wada**s**- waethan**ai** \*
- 656.ground- kal**a**f- kalam \*
- 657.husband- khawind- kondavan \*; letters are jumbled.
- 658.increase- hurir- yaera ; uyara \*
- 659.method- wat- vith**am** \*

- 660.middle- ti – idai \*
- 661.mother- maj- amma; amaachchi / maternal grandmother
- 662.mourn- wadun- waethanai \*
- 663.neigh – hinka – kanaikka ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 664.placed- tha- ittathu \*; idu - to place.
- plait- gut- kattu \*
- 665.river- darya- thirai \*
- 666.banning- tak- thadukka \*
- 667.banning- tor- thaduththar \*
- 668.saint- pir- periyoar \*; perumaan.
- 669.serpent- serph/ser – saarai paammpu / rattle snake
- 670.share- bagir –pakiru \*/ to share
- 671.side- pr- puram \*
- 672.silk cocoon -pot guts- pattu koodu \*; pattu- silk; koodu- cocoon.
- 673.slender- ayul- olliya \*
- 674.sole of the foot- talpud- adi paatha thole; paatha adi thole; letters are jumbled; adi- under/ foot; paatham- foot; thole- skin.
- 675.solitary- tanha- thaniyaa \*
- 676.sound- awaz- woasai \*
- 678.south- dakhin- theukku \* ;theakkanam .
- 679.star- taruk- thee kathir ; letters are jumbled; thee- fire ; kathir- rays
- 680.stupid- maund- mandu \*
- 681.sweep- ddwun- thudaikka vaenum / to sweep; ka= va; va= ka.
- 682.tank- kond- kundu \*
- 683.teach- gata dyun- kaththu thanthidu \*
- 684.ten- dah- paththu
- 685.that- yuth- athu \*

686.. troubled- khuts- ikkattu / trouble

687.wealth- diyar- thiru \*

688.call- alau –azhai \*

689.cry- alau- azhu \*

690.lie/false - apoz- poei

691.liar -apoziyor- poeiyar

692.poetry- bait- paattu/ song \*

693.vessel- bana- paanai/ pot \*

a village in khwihama pargana- Bandapur- Banthipur -a place/ tiger reserve in Chamraj nagar district -karnataka .

694. restless- betab- pada padannu ; pathai pathaippu \*; letters are read more than once.

695.hungry- bochi- pasi \*

696.miserable- ddalad- thollai adaiya \*;thollai- trouble; adaiya- to have

697.to cut- garun- keeranum \*

698.ferry- gat- kadaththu \*

699.bath- gushal- kuli

700.complaint/ accusation- grao- kurai kooru ; kurai- complant; kooru- say.

701.cow herd- gur- koanaar

702.a small village about five miles from Shupiyon- Haripiur- uoor puram / urban area; uoor- village; puram- side.

703. barking deer- kikul- kuraikkum maan ; kuraikka- to bark; maan- deer.

704.cloth- kapur- koorai

705. a bribe- kauts- kai uootu

706.ass -khad–kaththai \*

707.a village in Wular Pargana- Letapor-Laadapuram/ Perambalur District – Tamil Nadu

- 708.evening- sandiya- santhi \*; root word is santhi**ppu** / meet
- 709.sunset- sayam – saaya / saayum \*/ reclining
710. roasted grain- saut- suttathu\* /roasted
- 711.power- **sh**akht- kedi
- 712.wine- sharab- saaru / juice
- 713.snow- **sh**in- **pani**
- 714.a dish consisting of rice /flesh /condiments- shair- soaru / cooked rice
- 715.saint- **sh**unt – aandi
- 716.rest- sok- saaika \* /repose
- 717.running- tak- oaadukai \*
- 718.a village in the Wular pargana- wawura- wuoor / village
- 719.answer- wttar-vidai thara \*; vidai- answer; thara- to give; letters are read more than once. .
- 720.a village in the Duns pargana -Wumpur- Aampur / town in Tamil Nadu
- 721.world- **zagat**- kuththi





## 53. List of Tamil Words in Kato Language

Cahto (also spelled Kato) is an extinct Athabaskan language that was formerly spoken by the Kato people of the Laytonville and Branscomb area at the head of the South Fork of the Eel River. It is one of the four languages belonging to the *California Athabaskan* cluster of the Pacific Coast Athabaskan languages. Most Kato speakers were bilingual in Northern Pomo and some also spoke Yuki.

Clues to read Kato words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' – 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained/ deleted / added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it has to be read only once.

Ref;

Elements of Kato language by – Pliny Earle Oddard; University of California press.

### English – Kato- Tamil

1.night- le- al \*

2.grass- lo- pul

3.squirrel- lon- anil; letters are in reversed order.

4.alone- sa dun- thaniya \*

5.alone- sa dunkwa – thaniyaaka \*

6.top- lai- maelae

7. midway of- nite- nadu \*/middle
8. behind- no- pin
9. in front of- teun- munnaadi; letters are in reversed order.
10. put in water- te no dug ge- thanni iduka- put water; thanniyil iduka- put in water.
11. he cut up- tais tats – thundiththu / cut
12. you eat - teo yan- thinnu \*; eat; nee thinnu you eat; nee- you.
13. look for it- kwanote- kandidu \*
14. to look- ge- kaanu \*
15. to look- te – paaththidu
16. I will carry- tuege- thookka \*/ carry; edukka.
17. let him sleep- n to lal- nee thuyilal / you sleep; nee- you; thuyila- to sleep.
18. walk- atc- adi edu; adi- foot; edu- take.
19. we will go- gidul – yaekuthal \*/ going
20. to eat – yan- unnu \*
21. to eat- tan- thinnu \*
22. to eat- tie- thuei \*
23. be ashamed- yan- naanam
24. to stop crying? - yel- azhu /cry
25. to tell- luk- solluka ;mozhika .
26. to burn- lut- thee iduthal; thee- fire; letters are in reversed order.
27. to dance- dac- aadu \*
28. to go- del – poathal
29. to rain- bil- pozhiya \*
30. hug- bat -anaiththu pidi ;anaiththidu- hug; pidi- hold.
31. to crack – acorns - duk- udaikka \*
32. to step- tal - adi eduththal \*; letter is read more than once.

33.to teach- teg – oaathuvikka; ka= va; va= ka; poathikka; kaththu kodukka; letters are jumbled.

34.to jump- ton- thaandu

35.cold- tun - thanuppu

36.cold- te- thaiyam

37.water- to- thanni

38.bury- tea- puthai

39.to be blue- tso- uothaa

40.to sting- to- theendu

41.to sting- tog- theenduka; koththa; kadi- letters are in reversed order.

42.to cook- te-adu \*

43.to do- tin -thunnu

44.to fly- tag- paainthiduka

45.to fly- ta- paainthidu

46.to cut- tats- thundi ththidu

47.to be large- tea- thotta; thaatti\* ; padaa- large/ big.

48.to be bad- tce- theethu; letter is read more than once.

49.blow/ wind- tei- adiththidu \*; letter is read more than once.

50.to feed- tcut- uottu

51.to catch hold of- tei- pidi

52.to stretch – tcut - neettiththidu

53.to make- tei- seithidu

54.to thunder- get - idi idikka- letters are in reversed order; Idi- thunder.

55.to spear- get -kuththu \*/ spear

56.to kill- gal- kollu \*

57.to sew- gat -thaikka – letters are in reversed order.

58. bitter- kots- kaiththida\*

- 59.to float – kut -**mithakka**- letters are in reversed order.
- 60.to bite- **guts**- kadi \*
- 61.ask- kut- kaettidu \*
- 62.cough- **kos**- kakka ; letter is read more than once.
- 63.her dress- u tani- thuni \*/ dress; ava thuni- her dress; ava- she/her.
- 64.knife- **kacte**- kaththi \*
- 65.rotten log- lue t teo- **puzhuththa** thadi; puzhuththa-rotten- thadi- timber.
- 66.south- di **nuk**- thekku
- 67.this- di- ethu \*
- 68.I will dance- nue dae- **naan** aadda; naan- me; aada- to dance
- 69.female- ban- penn\*
- 70.arrow- ka- **kanai** \*
71. june berry – kin- kani \*/ fruit
- 72.your mother- no nan- un annai \*/ un- your; annai- mother\*
- 73.head- tesi- soodai; letters are in reversed order.
- 74.penis- lau- **poolu** /phallus
- 75.forehead- **suntan**- neththi
- 76.heart- tai- ithay**am**; ith**am**.
- 77.mind- tai- **puththi**
- 78.ground- ne- **mun**n
- 79.lake- **bun** kut- kuttai/ lake; thanni kuttai; thanni- water; kuttai- lake.
- 80.blanket- te- thup**patti** ; letter is read more than once.
81. food- teun- theene \*
- 82.boat- **tec**- thoani; oaada**m** .
83. feather- ta- thoo \*
- 84.day- **djin**- thin**am**

85. basket cradle- **tsal**- - thottil/ cradle; thooli.
86. ocean- **bant** - **sinthu**
87. girls- teki- thoakai \*/ woman.
88. basket-pot – **kitsae** -koodai- basket
89. boy – killek- kuzhakan.
90. you- nini – nee\*
91. yours - neny – un\*;nin.
92. raw- te- **puthiya**
93. other places- teo yita- **maththa idam**; idam- place; maththa- other.
94. under places- yeta – adi **idam**; adi- under; idam- place.
95. beyond - tus – **thaandi**
96. you will fly up- ben tatele- paainthuduthal \*/fly
97. it ran in water- tet nl euts- thanniyil athu oada- thanni- water; oada- run; athu- that.
98. she eats up- **tcn** nelyil- thinnuthal/ eating.
99. it rains - tet bil – thooththal poaduthal /drizzle; letters are jumbled
100. to chew- ale- **mellu**
101. to do- in – **pannu**
102. to shoot- uts- sudu; letters are in reversed order.
103. to run- **uts** -oada \*
104. he sang- **tcele** - paaduthal/ singing.
105. to pound- **sut**- idi
106. to kill tuk- idikka \*; **sa**iththiduka; **sa**aduka; **sithaikka**.
107. to tie-gits- kattu \*
108. to be afraid- git-kedi \*
109. to penetrate with a point – qot – kuththu \*
110. let us make a dam - nin dula -anai iduthal \*; anai- dam. \*

111.i have died- ce dinne- **naan** seththidanum / I have to die; naan- me;  
seththidu- to die; letters are jumbled.

112. basket pan – **tcga**- koodai/ basket; letters are in reversed order.

113. small- ts – **sinnathu**; letters are in reversed order; soatta.

114. mother- nan- annai \*

115.apron - teae- **thoosu** aadai ; thoosu- dust; aadai- dress.

116. hair- ga – **sikai**

117.daughter -ite- **thanaiyae**

118. four – **nakka** **nakka**- **naan**ku **naan**kaa /four and four



## 54. List of Tamil Words in Khasi Language

**Khasi (*Ka Ktien Khasi*) is an Austroasiatic language spoken primarily in Meghalaya state in India by the Khasi people. It is also spoken by a sizeable population in Assam and Bangladesh. Khasi is part of the Austroasiatic language family, and is related to Khmer, Palaung, Vietnamese and Mon languages of Southeast Asia, and the Munda and Nicobarese branches of that family, which are spoken in east-central India and in the Nicobar Islands, respectively.**

**Although most of the 1.6 million Khasi speakers are found in Meghalaya, the language is also spoken by a number of people in the hill districts of Assam bordering with Meghalaya and by a sizeable population of people living in Bangladesh, close to the Indian border. Khasi has been an associate official language of some districts within Meghalaya since 2005, and as of May 2012, was no longer considered endangered by UNESCO. There are demands to include this language to the Eighth schedule to the constitution of India.**  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Khasi\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Khasi_language)



**Ref;**

**Khasi – English Dictionary by U. Nissor Singh**

### English- Khasi- Tamil

- 1.to prohibit – adong- thadukka; thadunkka \*/ polite form/ plural
- 2.to entrust with/ to give one to hold- aibat- oppadai \*
- 3.to guess- antad- ennidu /think; kaniththidu/ guess.
- 4.two- ar- eru\*
- 5.two suits of clothes- arkup- eru kuppaayam; eru- two; kuppayam- clothes\*
- 6.to swell- at- pudaiththida
7. flour/ Hindi- ata- idi \*; saththu. \*
8. voice- awaj /Hindi – oaasai \*
- 9.to sharpen- bait- theettu ; pattai theettu; letters are read more than once.
- 10.to distribute – bate /Hindi – paathidu \*
- 11.to hold- bat- pidi \*
- 12.lake- bir/ Bengali – yaeri
- 13.fit- bit – poantha
- 14.to stick- bit- ottu
- 15.to join- bteng- pinaiththiduka; letters are jumbled.
- 16.to put under ground /to cover with earth- ptep - puthai \*
- 17.to break with hands- bthat- udaiththidu/ to break
- 18.place of meeting- kad-koottam koodum idam ; koodu- to gather/ meet; idam- place; koottam- meeting.
19. to attempt to bite- kahait- kadi \*/ to bite
20. work- kam/ Hindi – kammiyam \*
- 21.blacksmith- kamar /Bengali – karumar ; letters are jumbled; karu- black.
22. cartilage- kartus- kuruththu ellu; kuruththu- soft /tender- ellu-bone.
- 23.the said /the aforesaid - katei – kathaiththathu \*
- 24.so much- katta- mikuthi



25. how many – katno- ennikkai eththanai; letters are jumbled; ennikkai- numbers; eththanai- how many.
26. violently- kdam- kadumaiyaa\*
27. to bend/ curl- kdor- kunithar
28. to embrace- kdup- katti pidi; letters are jumbled.
29. to point out or direct with the hand – kdew- kai kaattu; kai- hand- kaattu- show/ point out.
30. to give birth- kha- eenuka
31. to perform a sacrifice for the repulsion of an evil spirit- khad- kaavu kodu ; kavu- sacrifice; kodu- give.
32. vacant- khali /Hindi – kaali \*
33. to think out- khan- ennuka; letters are in reversed order; kani- guess.
34. stingy- khandia- kanjan /stingy person
35. to gather- khelt- kooduthal; letters are jumbled.
36. to pluck- khelt- koithal; letters are jumbled.
37. to cut down- khet – kaathu /cut; vettu; ka= va; va= ka. \*
38. to cut down the trees- khet tiah- kattai yaei vettu; kattai- wood; vettu- cut; ka= va; va= ka.
39. heavy – khia –kanam
40. healthy- khiah- kunam
41. to have fever- khieshoh – kaaichchal / fever; root word is kaaya.
42. to mix- khlei- kala \*
43. an arrow- khnam - kanai \*
44. to rape- khniot- kedu
45. to grumble- khniom- munaka; letters are in reversed order.
46. to call- khot- koovidu; ka= va; va= ka.
47. to cut across/ sever- khari- keeru \*/ cut

- 48.few in number- khroi - **ennikkai** kuraivu ;ennikkai- number; kuraivu- less ;ka= va; va= ka.
- 49.to entice- khroh – kavaru; ka= va; va= ka.
50. a very young calf- khunjeh- kannu
51. a short post- khuti- kuttai kattai \*; kuttai thadi ;kuttai- short; thadi- stick; kattai- wood. \*
- 52.to prune- khyllad- kalainthidu \*
- 53.to raise up- khyllie- ezhuka; letters are in reversed order.
- 54.a little/ few- khyndiat- konjoandu
55. liquor- kiad- kudi \*
- 56.to go round- khyrwiang- kirankki vaankka; letters are jumbled.
57. virgin- koina /Bengali - kanni \*
- 58.to confine- koid /Hindi- adaikka; letters are in reversed order.
- 59.ill tempered- kot kot- kadu kadu nnu \*
- 60.to scatter- krei- eraikka; letters are in reversed order.
- 61.cave- krem- kukaram
- 62.to speak- kren- kooru; kooranum. \*
- 63.to sharpen- kria- koor aakku ; koormai- sharpness; aakku- make.
- 64.to touch- ktah- thoduka; letters are in reversed order.
- 65.to chew- ktha- athakku; letters are in reversed order.
66. a cyst- kuda-katti \*
- 67.godown- kudam- kuthaam \*
68. horse/ pony- kulai- killai \*
69. pill- kuli- kulikai \*
- 70.to agree- kut-kadai koodu \*
71. a fort- kot- koattai \*
- 72.to rob- kurup – paraikka; letters are in reversed order.

- 73.to ask- kylli- kaelu \*
- 74.as a whole- kyllum- muzhumaiyaaka; letters are in reversed order
- 75.deaf- kyllut- kaaathu kaelaathu ; kaathu- ear; kaelaathu- not hearing.
- 76.to meet with- kynduh- kanndidu \*
- 77.to rebuke- kynhied- kanndiththidu \*
- 78.to sting- kynthah- koththu /kadi
- 79.to clear the throat- kyrkhah- kaaruka \*
- 80.to be in a hurry- kyrkieh- viraika ; ka= va; va= ka.
- 81.small box- dabi- petti/ box; letters are in reversed order.
- 82.bullock- dab- idapam
- 83.at once/ immediately- dak- udanadaiyaaka
- 84.to hit- dei- adi \*
- 85.fit / proper- dei- yaethha; oththa \*; thoathaa.
- 86.to finish- dep- mudi
87. thick- daidoh- thadiththa \*
88. food- dana- theeni \*
- 89.enough- dap- poathum; letters are in reversed order.
- 90.to kiss- dok- muththam iduka; muththam- kiss; iduka- to give.
- 91.fat and big –dihe- thadiththa \*
92. hearth- depi – aduppu \*
- 93.to pray- duai -oaathu\*; letters are in reversed order.
- 94.the sea- duriaw /Hindi- thirai/ thurai \*
- 95.think- duriap /Hindi – ennuthar
96. cardamom- elashi- yalaem
- 97.air/ wind- er- uyir \*
- 98.here- hangne- inkkae

- 99.where- hang**no** – yenkkae
- 100.olden times- hyndai – **pan**ndu
- 101.liquor- iad- tha**nni**; **pattai**.
- 102.to agree- iadei- yaeththidu; oththidu. \*
- 103.to touch- iadei – thodu \*; letter ‘t’ is red more than once.
- 104.to walk- ia**id**- adi edu \*; adi- foot; edu- take.
- 105.to examine- yit- **aain**thidu
- 106.that- ita- athu \*
- 107.to search carefully- it- thaedu \*
- 108.lance- **jathi**- eetti \*
- 109.saddle- jin-**saenam**
- 110.to cough- jyrhoh- **seruma**; **eruma** .
- 111.maternal uncle- mama- mama\*
- 112.precious stone- manik- manikk**am** \*/ruby
- 113.mother- mei- amma\*
- 114.buffalo- muid- maethi; maadu \* / bull / cattle.
- 115.big earthen jar- mudki – mut- kudam; munn- soil/ clay; kudam- pot; letters are jumbled.
- 116.to break- pait- poattu udai \*/ break
- 117.to tear to pieces with the teeth- patar- peiththar\* /to tear
- 118.knock against- **patied**- **moathida**; idiththida .
- 119.to look- peit- paaththidu \*
- 120.to send- phah- **anuppu**
- 121.to run- phet- oaadu ; oaattam pidi ; oaadi poaeidu/ escape ; letters are jumbled.
- 122.to watch- phira- paaru \*
- 123.to cherish a grateful remembrance of- **pyrto**-oarththidu

124.small- rit- **siriyathu**

125.to draw a line – ruid dak- koadu iduthar; koadu- a line; letters are jumbled.

126.to laugh- rykhie- **sirikka**

127.warm- said- soodu \*

128.jute- sainalia- sanal \*; root word is naanal- reed.

129.red- saw- semmai ; sev- **vannam** / red color; vannam- color .

130.to sound- sawa- oasai wai \* / to make sound; oasai- noise.

131.to shut- set- saaththu \*

132.to dance- **sad**- aadu

133.to cook /to boil- **shed**- adu

134.to plot/ to conspire - shet- theeya thittam theettu ; sathi thittam ;' theeya- bad; thittam- plan ;theettu- to plan ;sathi.

135.a letter/epistle- shithi /Hindi- seithi \* / message

136.to make- shna- seiyyanum \*

137.to sharpen- **shut**- theettu

138.to shoot- siat- sudu / fire \*

139.to infect- **siat** – thoththa

140.bed beg- si mad- moottai **poochchi**; letters are jumbled.

141.leaf- sla- ilai \*

142.to take off- **sud**- yedu

143.to pour as a libation- **suit**- uooththu \*

144.to pour some water into the fire in order to put it out- suit- thanni yaei uooththi thee yaei anai ;thanni- water; thee- fire; uooththu- pour; anai- to put off; letters are read more than once.

145.to cover – **tap**- moodu; moodi poadu ; moodi- a lid.

146.to feel by touching- tba- thottu paaththidu

- 147.the bottom- tdah- adi \*
- 148.to fasten/ bind- the -mudi
- 149.to erect- tei- naatu
- 150.to play on a drum- tem-thattu
- 151.to play a stringed musical instrument – tem- meettu; letters are in reversed order.
- 152.to bury- tep- puthai; letters are in reversed order.
- 153.to weave- thain- thunnu \*
- 154.to snap- thait- nodi idu; odiththidu. \*
- 155.one whole piece of cloth- than/ Hindi – thuni \*/ cloth
- 156.to give a slap- thap – thappu \*
- 157.to prick- thar- theiththar \*
- 158.to think- tharai- ennuthar
- 159.to create- thaw- padai
- 160.sweet- thiang- iniththidukai/ sweetness; letters are jumbled; thaenikka .
- 161.to lie down/sleep - thiah – padu; adaiya. \*
- 162.to be sleep with the mouth open- thiah ang- thoonkka/ to sleep
- 163.to mutter- thnom- munu munuththidu ; letters are in reversed order.
- 164.to cheat- thok /Hindi – yaeiththiduka \*
- 165.to dig- tih- thoandu
- 166.to steal- tuh- edu/ take; sudu.
- 167.to flow/ run- tuid- oadida \*; oaattam.
- 168.delayed- tud- thamatham / delay
- 169.to butt- tur- idiththar \*; muttuthar
- 170.parrot- tuta/ Bengali –thatthai \*
- 171.to search- wad- thaedu
- 172.to come – wan- vaa

173.to come on a visit- wankai- waankka \*/ polite form/ plural

174.to remove – weng- neekka

175.to invite- wer- vara vaerkka; varaka- to come.

176.times- wat- watti \*; thadavai; letters are jumbled.

177.obstructing- wit- thaduththwida



## 55. List of Tamil Words in Kichwa Language

Kichwa (also Spanish *Quichua*) is a Quechuan language that includes all Quechua varieties of Ecuador and Colombia (*Inga*), as well as extensions into Peru. It has an estimated half million speakers.

The most widely spoken dialects are Chimborazo, Imbabura and Cañar Highland Quechua, with most of the speakers. Kichwa belongs to the Northern Quechua group of Quechua II, according to linguist Alfredo Torero. Native speakers 450,000.



Clues to read Kichwa words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change the vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained / deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it has to be read only once.



Ref; Kichwa- English -Spanish Dictionary – Nina Kinti-Moss / Nemantni  
Baltazar Masaquiza Chango

**English- kichwa – Tamil**

- 1.grandfather- achchi- achchan /father
2. excrement- ak- kakka \*
3. bird call – akakllu- kuyila \*
- 4.pot- akilla- kalam /vessel; kalan .
5. skirt- anaqu – ankki /garment
6. spew/ spit – aktuna- kakkidunum
7. mushroom- kalaanpa- kaalan \*
- 8.good- alli- nalla
9. afternoon- chishi- uchchai \*
- 10.virtue- allikay- nalla kunam/ good nature; kunam- nature/attribute.
11. risen- allikaj- yzhuka /rise \*
- 12.wise- amawta- mathi / intelligence
- 13.mute- anmu- mounam; letters are in reversed order
14. extinguish- antatika- anaiththiduka\*
15. lord/ god – apu- appan \*
16. plow-arma-yaeru
17. smile-asirina – siri \*
- 18.bad- ati- theethu \*; letter is read more than once.
- 19.information- atikllay- thakaval; ka= va; va= ka.
20. to kick- atina – uthai
21. power-atiy- eedu ; thathi; aattam.
- 22.corn- muti- muththu soalam

23. sheath- ayar- urai \*
24. family/community – ayillu- il/family \*
- 25.ethnic- ayllukay- kilai vazhi; kaal vazhi; ka= va; va=ka; letters are jumbled.
- 26.sword- ayri- ari /saw \*
27. little girl- kuytza- kutti \*
- 28.shawl- bayeta- patti \*/ cloth; padaam /cloth; thuppetta /shawl; letters are in reversed order
29. noise/crowd- chakwa- oasaiyaaka / noisy
30. rich- charij – seer /riches
- 31.goat-chita- aadu; udu.
32. sparrow- chitu- chittu kuruvi/ house sparrow \*
- 33.breast- chuchu – paachchi
34. hut-chuklla- kuchchil; letters are jumbled.
- 35.corn-chukllu- makkaa soalam; letters are jumbled; soala kollai- corn field; letters are jumbled; soalam- corn; kollai- field.
- 36.injury- chukri- siraaikka/to get bruised; letters are jumbled
37. cold/ flu- chulli- sali \*
- 38.hat-chuqlla- kullaai
39. grain/seed- chuqllu- koolam \*
- 40.attitude- ganay- noakku; letters are in reversed order.
- 41- kick- hayta- uthai \*
42. song /jubilant– haylli- yaeyil /a song
- 43.hiccups- hiku- vikka; ka=va; va=ka.
44. corner-huki- mukku
45. to chat- huktatana- kathai ththidanum; kathai adiththidanum. \*
- 46.to drill - utkuna-kudainathidu; kadainthiduka; letters are jumbled.
- 46.king- inka- koan; letters are in reversed order.

47. point- inu- nuni \*
48. reed-iru- **naanar**
49. fever- kajay- kaaya \*
50. hill- **kaja**- kamai
51. cleft-kalla- kizhippu; kallalai \*/cleft in a mountain.
52. crack-kalla- keelam \*
53. casserole- kalla**na**- kuzhici
54. parrot- kalli- kili \*[ that can speak]
55. branch- kall**ma**- kilai \*
56. author- kallay- **nool** aakkiyoan; nool- book; aakku- make/create; aakkiyoan- one who has made; letters are jumbled.
57. force-kall**pa**- kali \*
58. strength- kall**pa**- kali \*; koal; ikal. \*
59. tongue- kallu – kilavi; ka=va; va=ka. \*
60. cry- kapariy- karaiya \*
61. bark- kara – **porukku**; letters are in reversed order.
62. crust- kara- **porukku**; letters are in reversed order.
63. skin- kara- **sarkkai**; letters are in reversed order; urivai; ka= va; va= ka.
64. to cut- kara**na**- keeru \*;keeranum .
65. to stain – karkayana- karai-yaakkan**um**; karai- stain; aakku- make.
66. to shore – karnina- karai yaei noakki; karai- shore; noakki- towards.
67. spot /stain- karka- karai ; karaiyaaka \*/dirty
68. mark- karka- kurikka \*/ to mark; kurikuri/ mark.
69. stick- kas**pi**-kuchchi \*
70. to shelter – katana- kaathidu/ protect \*; kaaththidan**um**.
71. tremble- katata**na**- kidu kidukka; letters are read more than once.
72. itch- katki**ni**- kadikka \*

73. market- katu- kadai /shop; **an**kkadi; kadai kanni.
- 74.to offer- katuna- kodu \*
- 75.grocer- katuru- kadaikaarar /shop owner; kadai- shop.
76. look- kawana- kaanu \*; kavani /to observe.
- 77.to inquire-kavana- kaekka vaenum; kaekka- to ask.
78. lens- kawalli- **kann** oli villai; kann- eye; oli villai- lens.
79. observe- kawana- kavani \*
80. inspection- kawani- kannkaanikkai; letters are read more than once.
- 81.bed- kwitu- kidakkai/ cot \*
- 82.call- kayana- koovanum; ka=va; va=ka.
83. soup- killi- koozh \*
84. pound- kawtaryana- kuththanum \*
85. dirt- killi- azhukku; letters are in reversed order.
- 86.reading- killka katiy – kalvi kaththida; kalvi
- 87.- education; kaththida/ learn; ka= va; va =ka.
- 88.to write-killikana- kilikkanum \*
- 89.wound- kiri- kaayamura/ to get wounded; kaayam- wound.
- 90.fewer- kisa- konjam; kammi.
- 91.accountant- kipukuj- kanakkan
92. surely- kita- kattayama \*
93. wild- kita- kaadu / forest; kaattu thanam /wild nature.
- 94.area / site - kiti – **pa**kuthi
95. place- kiti- kaadu \*; kidakkai; koattam.
- 96.sector- kiti – **pa**kuthi
- 97.owl- kukayu- kookai \*
98. cellar- kulka- keezh akam \*; keezh- down; akam- room/ home.

99. wood- kullu- kazhi \*
- 100.murderous- kullu tayana – kollum ennaththoadu / murderous motivation; letters are jumbled; kollu- kill; ennam- thoughts.
- 101.dwelling- kully- kulam \*/ house; pukal; vaikal; ka= va; va= ka.
- 102.hunchback- kumu- koon
- 103.to bend- kumuna- kuni
- 104.attribute- kuna-kunam \*
- 105.today- kunan- innaikku; letters are in reversed order.
106. trash /rubbish/ garbage- kupa- kuppai \*
- 107.gold- kuri- karu \*; kaaram.
- 108.tool- kurana- karuvi; ka= va; va=ka.
- 109.worm- kuru -kirumi ; karappaan .
- 110.den- kusha- kukai
111. happy- kushi- kushi ; uvakai; ka= va; va= ka.
112. cheer someone- kushi china – kusi seiyyanum; sei- make; kusi- happiness.
- 113.happiness- kushikuj- kusiyaaka
- 114.happy – kushilla- kusaal; kusi ulla; makizhchchi ulla; letters are jumbled.
- 115.jacket- kutama- mae-k-kattu; letters are jumbled.
116. crowd- kuthu -koottam \*
- 117.pile up -kuthu- adukku; letters are in reversed order.
- 118.goiter- kutu- katti /swelling; kannda katti; kanndam- neck.
- 119.curtain- kutu- kadikai \*
120. love- kuyalla- ilakal; letters are jumbled; nalkal ;
121. pretty- kuylla- kalai; kuzhaku; kozhumai; koalam \*
- 122.to think- yuyana- ennu \*
- 123.mind- yuyani- manam

- 124.injection- yaychinay – uoosi
- 125.father-yaya- aeiyya \*
- 126.tortoise- yawati- voaad<sup>an</sup>; oaadu /shell.
- 127.water- yaku- kayam; aqua.
- 128.gulf-yakupata- kudda
- 129.to know- yachariy- ariya \*
- 130.waist- wikar- kurukku
- 131.air- wayra- uyir \*; uyir<sup>ppu</sup> .
132. wife- warmi- urimai \*
- 133.joined- wanku- inaikka /to join
134. keep- wakichina- vaichchukkanum; letters are jumbled.
- 135.cow- wagra- karavai ; letters are jumbled.
- 136.guard- wakichina- kaakka waenum
- 137.arrow- wachi- vaasi \*
138. gap/ opening /hole -utku - oaattaiyaaka /with hole; idukku\* /gap
- 139.gate- utku – mathaku; kathavu; ka= va; va= ka; letters are in reversed order
- 140.to pierce- utkana-thaikkanum \*
- 141.to dig- utkana -thoanduka; kenduka; kudainthiduka; letters are jumbled.
- 142.fast/ quickly – utkay- kadithu; letters are in reversed order; kada kada ena.
143. fatigue- utiy- aththaayam; asathi.
- 144.pigeon- urpu- puraa; letters are in reversed order.
145. parrot- urtu- rathan
146. hill/ mountain- urqo- sikari; letters are in reversed order.
147. top- umachcha-uchcham; letters are in reversed order.
148. penis- ullu- poolu / phallus

- 149.body- ukku- yaakkai \*
- 150.drizzle- **tzira** pa – thoorar poadā /to drizzle; letters are jumbled.
- 151.spit-tyuka- thup**pu**ka
- 152.place to- tyku**na**- iduka /to place
- 153.holes-tutashka- oaattaiyaaka / with hole
- 154.to dance- tush**u**na- aadanum
155. to settle- tykuna- thankka; adankka; othukkanum; letters are jumbled.
- 156.battle- tuta- **pu**dai
- 157.anxiety – tuta- thaththu; thaettam; **pa**thattam. \*
- 158.worm- tuta- **pu**ttu
- 159.mud- turu- thooru \*
- 160.stitch- tups**i**- thei
- 161.column- tuni- thoon. \*
- 162.skinny- tullu- ellum tholumaa; ellu- bone; thole- skin.
- 163.whole-tukuy- moththamaaka
- 164.window- tuku- kidiki; letters are in reversed order.
- 165.owl- tuku-kudignai; koattaan; letters are in reversed order.
- 166.to pretend- tukuna—nadikkanum
- 167.to modify- tukuna-maaththuka
- 168.to finish- tukchina- mudikkanum
169. untamed- tukila- adakka iyalaa/ cannot be controlled
- 170.cloth-tukap**u** – thoakkai \*; udukkai/ garment.
- 171.misfortune- tiyuyra- thuyar\* ; thuyaram .
- 172- calm down- tiyayuy- **ama**ithi adaiya; than**iya** .
- 173.paper- tukap**u**-kaakitham; letters are in reversed order.
- 174.uncle-tiu- athth**aa**n

- 175.twin- tira- erttai; letters are in reversed order.
- 176.tailor- tiri- theiyar \*
- 177.to throb to- tiknia- thudikkanum \*
- 178.flower- tika- yaedakam
- 179.aunt- tia- aththai \*
- 180.father- tayta- thathai; thanthai; aththa ; daddy.
- 181.dwarf-tayak- kuttai; letters are in reversed order.
- 182.step-tatki- padikattu; letters are jumbled.
183. walk- taski-adi edukka \*; adi- foot; edukka- to take.
- 184.to extinguish with water- tasnuna- thanni uooththi thee -yaei anai; thanni- water; uooththu- pour; anai- to put off; thee-fire; letters are read more than once.
- 185.centipede- tatis- attai \*
- 186.to acquire-tarina- adaithar \*
- 187.to shake- taraha -aattuthar \*
- 188.road- teri- theru \*/street
- 189 detain- tapkana-adaikkanum
- 190.stop- tapkana-thadukkanum
- 191.heal/ cure- tanina- thaniya \*
192. piece- tanka- thunukku \*
- 193.river way- tanna- thuni \*/ river ; nathi; letters are in reversed order.
- 194.to push- tankana- idikkanum
195. naughty- tukij- kadukkai; letters are in reversed order.
- 196.flock- tama- manthai; letters are in reversed order.
- 197.home-tambo- idam
- 198.tree- taku- kattai /wood; letters are in reversed order.
- 199.to play- takj- aaduka \*



200. clap one's hands to- takllana – kaikalinal thattka; letters are jumbled; kaikal- hands; kai-hand; thattuka- to clap.
- 201.song- taki – paattu paaduka/ sing a song; paattu- song; paaduka- to sing; keetham; letters are in reversed order; kathai paattu; kathai- story.
- 202.to sing- takina- isaiththiduka
203. hamper- taka-thadukka\*
- 204.basket- taka- paedikai; koodai; letters are in reversed order.
- 205.hit-takani- adikkanum; idikkanum. \*
206. drop- shutu- sottu \*/a drop
- 207.drip /leak to- shutuna- sotta\*
- 208.pillow-sawna- anai
- 209.stuff/ pack- satina- thini \*
- 210.forest- sacha- sechchai \*
- 211.reap/ cut- rutuna- aruththidu
212. to see- rikuna- paarkkanum
- 213.to divide- rakina- pirikkanum
214. frying pan- quyllu qaruk - varukkum kal; varukka- to fry; ka= va; va=ka; kal- frying stone.
- 215.lake-qocha- kayam
216. axilla- qasuk- kakkam
- 217.dirty- qarkayana- karaiyaaaka \*
218. mist/ fog- puyu- pani
- 219.clay pot- manga- munn kinni /clay bowl; munn- clay/ soil; kinni- cup.
- 220.pitcher- punu- paanai \* / pot
- 221.day- punlla- naal
- 222.swelling- punki-ponkka \*/ to swell
223. ripen/ mature- pukuna- kaniya \*

224. spring water/ fountain- pugyu- poikai \*/pond
- 225.hole/hollow- pukru- koarai \*
- 226.game- pugllay- kaelal \*
- 227.to produce- pituwina- padaiththida vaenum; padaiththidu- to create.
- 228.to seek- pitwina- thaeda vaenum
- 229.strive for -pitwina- paadu pada vaenum.
- 230.rim-piruru- oaaram
- 231.flute-pingullu- pullaankuzhal \*; letters are jumbled; kuzhal- flute.
- 232.garland- pillu- punaiyal
- 233.game- patmi-aattam
- 234.stair case- pata ; maadi padi
- 235.step- pata- padi /steps \*
- 236.latter- pata- pinnaadi
- 237.edge- pata- ottu
- 238.course - pata- thadam; oaattam; paathai \*
- 239.platform- pata- nadai paathai ; nada- walk ; paathai- path.
- 240.lizard- palu- palli \*
- 241.a type of clothing -pacha- paasi \*/ cloth
- 242.soul- nuna- manam/ mind
- 243.breast-nunu- monni
- 244.to smell- mutkina- moanthiduka; letters are jumbled.
- 245.desire - munaniy- mana ennam; manam- mind; ennam- thought.
246. bundle-maytu- moottai \*
247. wrapped- maytu- madi \*/ wrap
- 248.edge- manna- munai \*
- 249.- potter – mangalluthak- munn kalam undaakkum kulaalan; munn – soil; kalam- vessel; undaaku- make; kulaalan- pottter.

250.mother- mama- amma \*

251. bud- llulluk- mukizha; letters are in reversed order.

252.sprout- llullu - mulai

253.heart- llulluk ; nenjaan-k-kulai; letters are in reversed order

254.shiny- lliu – oli/ shine

255.shadow- llandu- nizhal udaiya/ with shadow; letters are jumbled; nizhal-shadow.

256.clay- llanka- kali munn; letters are jumbled.

257.saddened- llakiylla- kavalai kolla; kavalai- worry; kolla- to have; ka= va; va= ka; letters are jumbled; ulla kalvalai; ullam- soul/mind.



## 56. List of Tamil Words in K'iche Language

K'iche' is a Mayan language of Guatemala, spoken by the K'iche' people of the central highlands. With over a million speakers (some 7% of Guatemala's population), K'iche' is the second most widely-spoken language in the country, after Spanish. It is also the most widely-spoken indigenous American language in Mesoamerica.

The Central dialect is the most commonly used in media and education. Despite a low literacy rate, K'iche' is increasingly taught in schools and used on the radio. The most famous work in the Classical K'iche' language is the *Popol Vuh* (*Popol Wu'uj* in modern spelling).

[https://en.wikipedia.org/wiki/K%CA%BCiche%CA%BC\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/K%CA%BCiche%CA%BC_language)





#### Clues to read K'iche words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Kiche word, a Tamil word can be derived.

Ref;

K'iche -English Dictionary -by

Allen. J Christenson – Brigham Young University

### English- kiche- Tamil

- 1.mist- ab- pani
2. fabricate- abanik- punaika \*
- 3.grain- ka- akkam
- 4.reed-ak- naakku
5. young- akal- kuzha \*
6. child- akal- koalai \*; kuzhavi ; ka= va; va= ka.
- 7.Jerusalem cricket- akal- suvar kozhi
- 8.wasp nest- aqal –kulavi munn ; kulavi- wasp ; munn- soil.
9. plow- arado- yaer idu / to plough; yaeru- a plough \*
10. rice- arroz- arisi\*
- 11.grandmother- atit – aaththaa \*; full form aaththaal .
- 12.clothing- atziaq- udaukkai; root word is udukka- to wear.
- 13.to dress- atziaqij-udukka ; uduththuka.
- 14.fig tree- azete- aththi thadi
- 15.wrinkled- bachu yirik- surukkam /wrinkles; surunkka /wrinkled.
- 16.to do/ make- banik- pannuka \*
- 17.to do/ to make- ban- pannu \*
- 18.maker- banal- pannum aal \*; aal- person.
- 19.to be done- bantaj - pannidu \*
- 20.to complete- bantajik- panni mudikka ; mudikka- to finish.
- 21.to create- bitanik- padaikka
- 22.to reduce in size- ban chutin- sinnathu pannu ; letters are jumbled;  
sinnathu- small; pannu- make.
- 23.to be careful- ban kuenta- kavanoathoadu pannu/ do carefully ;letters  
are jumbled; ka= va; va= ka ; kavanam- careful; pannu- do.

24. pot maker- banal poj- paanai pannum aal ; paanai- pot; pannum- doing; aal- person; letters are jumbled.
25. bone- baq- akku
26. body- baqil- pukkil ;\* pukal \*
27. spear/ lance- bate- eetti
28. to tie up- batz- pinaiththidu
29. to go/ to travel - bek- poaka / go; payanikka/ payanam poaka ; payanam- travel.
30. journey- binem- payanam \*
31. traveller- binal – payana aal \*; aal- person.
32. to say- bij –paesu / speak \*
33. to be well dressed- bititik- puththadai uduththuka ; puthiya- new; aadai- dress; uduththuka- to wear; letters are read more than once.
34. furrow- bolaj- pallam
35. to cut up tree into logs- pilajijche –pila /to split
36. to wrap up- botz- pothi idu\* ; pothi- bundle; idu- make.
37. to wrap up- botzik- pothi iduka \*; iduka- make.
38. jar- bukul –kalan
39. to speak to- chabej- cheppu \*/speak /answer
40. to pour out- chetetej – uooththidu
41. to pour out- chetetik- uooththuka
42. to fry- chititij- sudu \*; suddu / roast.
43. to drip water- chetetik- sottuka \*/ to drip
44. small/ young - chutin- sinnathu\* ; letters are jumbled.
45. to say- cha- asai \*
46. to diminish- chutirik- cinnathaaka ; letters are jumbled.
47. to work something- chakuj- seikai \*

48. mother- chuch- aachchi \*/ mother/ grandmother/Isis [Egypt]
49. lime stone- chun- sunnam \*
- 50.to go- ek- yaeku \*
- 51.to leave- elik- kazhi ; akalu ; letters are in reversed order.
- 52.moon- ik – koan
- 53.month- ikil –kizhami /week
- 54.menstruation- ikil –vilakku ; ka= va; va= ka; azhukku /dirt; letters are in reversed order.
55. guava- ikiaq- koiyaa kaai \*
56. rabbit- imul- muyal \*
- 57.i/me- in- naan \*
- 58.top of the head- jai- uchchi / top
- 59.to melt- jarik – uruka \*
- 60.to dissolve- harik- karaiya ; letters are in reversed order.
- 61.to tie- jetij- saeththidu \*
- 62.pretty- jelik-/ jelal- azhaku; ezhil
- 63.one- jun- onnu
- 64.group / team- jukat- koottam
- 65.to creep- juruj- uora
- 66.to run fast- jututik- sattunnu oaadiduka ; oaadiduka- to run /flee ; kada kada nnu oaaduka ; letters are jumbled; kada kada – fast.
67. a drop- jutzut- sottu sotta sottu \*; sottu- a drop; sotta- to drop
68. bitter- ka- kaikka \*
69. youth- kakal- kaalai \*; kuzhakan .
- 70.to make love- kam ib- kaamam / love
71. itch- kaqatik- kadikka \*
72. cord- kat - kodi ; kattu \*



- 73.hot- katan- katha katha nnu
- 74.fever- katan- kaainthida ; letters are jumbled.
- 75.hot- water- katan- kothi thanni; kothi/ kothikka- boiling; thanni- water; letters are read more than once.
76. recently- kate- kittae ; kittakka \*
- 77.to burn- katik- theeikka ; letters are jumbled.
78. green parrot- kel- kili \*
- 79.to give something stingily – ketetej-
- 80.to bite- kiaqatik- kadikka \*; koththuka \*
81. abundance- kiyal – kollai \*; kozhumai .
- 82.to have- kolik- kai kollu ; kai- hand; kollu- to have ; letters are jumbled.
- 83.to ask- kot chi- kaettidu \*
- 84.to dig- koto- konthu
- 85.ditch- kotom- koattakam
- 86.a well- kua- kaeni
- 87.jewel- kual- anikalan ; mani kal .
- 88.to mix- kula jij- kala \*
- 89.married- kulam ik- kaliyaanam aakiya ; kaliyaanam [Indo Aryan/Sanskrit ] - marriage .
90. wedding- kula nem- kaliyanam ; mana vizha ; letters are jumbled; manam- marriage ; vizhaa- celebration.
- 91.to marry- kulanik- kaliyaanam seika ;seika- do; mana koalam kaana ; letters are jumbled; manam- marriage; koalam- appearance; kaana- to see.
- 92.enemy- kulel- kaanalán ; ikahzaan .
- 93.to show- kutu- kaattu \*
- 94.to see- kayik- kaanuka ; kann- eye
- 95.to bite/ dog- katz- kadi \*; koththa . \*

- 96.to cut- keto- kaathu \*; vettu; ka= va; va= ka.
97. coconut- koko- kaai \*
98. rope- kolob –kazhi \*
- 99.to put animal to bed- kitik- kidaththuka \*
- 100.jacket- koton- koadi thuni / coarse cloth; koadi= kottai/ cotton.
- 101.placenta- kotz ji- nanju kodi ; letters are jumbled.
- 102.to lie down for a rest- kotzik-kidakka \*
- 103.testicles- kowil –kaaikal ; kaai- testis .
- 104.to cure- kuna nik- kunam aaka \*
- 105.handless- kut-kai kidaiyaa ; kai- hand; kidaiya- without.
- 106.handless pot- kut- kai kidaiyaa kudam ; letters are read more than once; kai- handle; kidaiyaa- without; kudam- pot.
- 107.short haired- kut wi- kuttai mudi ; kuttai- short; mudi- hair.
- 108.short-kutkik- kuttai aakku / to make short; kuttai- short; aakku- make.
- 109.knotty wood- kutz- mudichchu udaiya kattai ; letters are jumbled; mudichchu- knot; udaiya- has; kattai- wood.
- 110.cricket- lol- silli
- 111.to be an idiot- mantataj- moodan aayida; letters are jumbled; moodan- idiot; aayida- to become.
- 112.mound- mul- malai/ mountain \*
- 113.to soak- munik- munkka \*
- 114.murmur- muyu mutik- munu munuththiduka
- 115.lady/ mam- nan – annai / mother
- 116.to remember- nataj- enndiu \*
- 117.to remember- natanik- enniduka \*; ninaitthiduka \*
- 118.to unite/to join – nek/ neku – inaikka \*
- 119.my- nu –en \*

- 120.to enter- ok- yaeku
- 121.worry- okil-kavalai; ka= va; va= ka.
- 122.to cry- oqetaj- kaththu \*/shout
- 123.hour- or- oarai \*; naeram .
- 124.braid – pachun- pinnu
- 125.braider- pach unel-- pinnum aal; pinnal- braided one; aal- person.
- 126.sea- plo- paazhi \*
- 127.blind- potz- pottai \*
- 128.doll- poy- pommai
- 129.rainy season- qalaj- mazhai kaalam ; mazhai- rain; kaalam- season; letters are jumbled.
- 130.to hold in arms- qaluj- kayil kollu ; kai- arm; kollu -to have.
- 131.to embrace- qalunik- kai yaal anaikka\*; kai- arm; anaikka- to hug.
- 132.portion- qat- pakuthi
- 133.herd- qat- koottam \*
- 134.to visit- qatanik- kandiduka ; letters are jumbled.
- 135.to stop- qat- thadukka ; letters are in reversed order.
- 136.castrate- qatj- kaai adi \*; kaai- testis; adi- to beat.
- 137.wheat harvest- qatoj- kothumai vettu; koathumai- wheat; vettu- to cut; ka= va; va= ka.
- 138.shorten by cutting- qatz- kuttaiya kaathu ; kuttai- short; kaathu -to cut.
- 139.rotten wood- qmar- makkiya maram ; maram- tree; makkiya- decayed.
- 140.to croak -qururik- kora korakka \* /croak
- 141.drink made of corn dough and cacao- qutu- kudi/ drink/ to drink
- 142.to approach – qatik- anukiduka
- 143.jug with handles- qabal – kai ulla kalan ; kai- handle ; ulla- has; kalan- vessel.

- 144.to draw near to – qetetik- kittukai \*
- 145.to unite two things / with string or rope- qitz- kootti kattuka \*; letters are read more than once.
- 146.ankle- qul aqan – kanukkaal \*; letters are jumbled; kaal- leg; kanu- join. ; kle[ E]= kanukkaal ; letters are jumbled.
- 147.throat/ neck- qul –kazhuththu
- 148.thigh- ra- vooru \*
- 149.to scratch – rok- arikka \*/ itch; sorika/ to scratch \*
- 150.whirlwind- salqut – suzhal kaaththu \*; kaaththu- wind.
- 151.to rock/ baby- sayisaj- saei asai ; saei- child; asai- to rock.
- 152.to rock side by side/ boat – sayo pik –asaikka \*
- 153.to gather/ collect- sikoj- saekka \*
- 154.little- sin- sinna \*
- 155.cloth- sut- soodi \*; sattai / shirt.
- 156.to spin/ rotate- sutij- suththu \*
- 157.to spin around- sututik- suththiduka \*/ to spin
- 158.to surround/ encircle -sutij ij- suththidu \*
- 159.surrounded by mountains- sutim ij- suththiyim \*
- 160.stamp down- tik- mithikka
- 161.to light / a candle- tiq- thee yaeththuka ; thee- fire; yaeththu- to light.
- 162.to seal- tiq- adaikka \*
- 163.to be contagious- tiq- ib- thoththuka; ottikka.
- 164.woven cap- toy – thoppi
- 165.fist blow- tok- mutti kuththu ; mutti- fist; kuththu- blow; letters are jumbled.
- 166.steal- torji- thirudu \*
- 167.tumour- toytik- katti ; letters are read in reversed order.

- 168.leafless-tulum- ilai thazhai inmai ; inmai- without; ilai- leaf; thazhai- leaf.
- 169.to eat leaves of plant- tul- ilai thazhaiyai thueiththal ; ilai thazhai- leaf ; thueiththal- eating.
- 170.hen sitting on eggs- tuqek- adai kaakka \*
- 171.bow- tur- thirunam
- 172.to grief- tuyuwik- thukkam
- 173.rhythm- tail- thaalam; root word is adiththal/ beating.
- 174.to lift- takaba- thookku \*/ to lift
- 175.to oppose- tak bajib-ethukka
- 176.to stop- takik- thadukka \*
- 177.to command- tak- aanai iduka; aanai- order; iduka- make.
- 178.father- tat- thanthai ; daddy; aththaa.
- 176.parents- tat nan- thanthai annai ; thanthai- father; annai- mother.
- 177.old man- tata- thaththaa \*/ grandfather
- 178.to break- tatzij-udaiththidu \*
- 179.fat/ thick- tebotiq- thadikka / to become thick.
- 180.to pound- tech – idi; idikka.
- 181.hole/ aperture- tel - thulai \*
- 182.to make a hole- tek- oaattai iduka; oaattai- hole; iduka/ make; letters are read more than once.
- 183.to puncture- tequj- poththiduka ; oaattai iduka ; oaattai- hole; iduka- make.
- 184.carry on shoulders- telej- tholil eduththal \*; eduththal- carrying; thole- shoulder; letters are read more than once.
- 185.shoulder- teleb –thol \*
- 186.armpit- tolok -thol kakkam ; kakkam / arm pit
- 186.to be loose- telik –thola tholakka \*

- 187.seat-tem- idam \*
- 188.to follow behind- terik- thodaruka \*
- 189.to follow/ to continue- terenej –thodaranum
- 190.to sting- ti- theendu
- 191.to sting- tik- theenduka
- 192.to sting- tionik- theenduka \*
- 193.to eat- tij- thuei
- 194.to eat- tijik- thueikka \*
- 195.to bury-tik- puthaikka
- 196.to tend animals- tik- maeiththiduka
- 197.to butt/ gore- toq- muttuka
- 198.to stab- toq- kuththu ; letters are in reversed order.
- 199.to create- tik- padaikka
- 200.to plant-tik- naduka
- 201.to sow- tik- vithaikka ; ka= va; va= ka.
- 202.to run- tik anim- oaattam edukkanum ; oaattam- running; edukka- to take.
- 203.body- tiojil- udal \*
- 204.to unite- tiq- inaitthiduka
- 205.to stammer- titatik- naa thadukka \*;naa- tongue
- 206.to hinder- titz- thadi idu \*; thaduththidu \*
- 207.to test- tiq- aainthiduka
- 208.to help- toik- uthavuka ; ka= va; va= ka.
- 209.to finish- tota jik- mudiththiduka
- 210.to pour out- tojjij- uooththu
- 211.to support/ beams -toqej- thaankku
- 212.to open- tor- thira \*

213.to open/ pulling a cap from the bottle- torotobik- thiranthiduka

214.to shake- tota- aattida \*

215.to hit with a stick- tow- thadi adi; thadi- stick; adi- to beat.

216.breast- tu- **madi**

217.stitch- tur- theiththar \*

218.to beat/ heart- tuquwik- thudikka

218.dirt- tzil- thoosu ulla \*/ dusty; thoosu- dust; ulla- has.

219.to feed- **tzuk**- uottuka

220.testicle- uk- kaai \*

221.to sleep- warik- wur**ankku** \*

222.flute- xul- kuzhal

223.to scold- yaj- yaesu \*

224.to scold- yajik- yaesuka \*

225.to mix- yujik- saekka \*

226.mixed- yujutal- saeththiduthal \*

227.shepherding -yuq- **maeikka**



## 57. List of Tamil Words in Klamath Language

Klamath also Klamath–Modoc is a Native American language spoken around Klamath Lake in what is now southern Oregon and northern California. It is the traditional language of the Klamath and Modoc peoples, each of whom spoke a dialect of the language. By 1998, only one native speaker remained, and by 2003, this last fluent Klamath speaker who was living in Chiloquin, Oregon, was 92 years old. As of 2006 there were no fluent native speakers of either the Klamath or Modoc dialects; however, as of 2019, revitalization efforts are underway with the goal of creating new speakers.

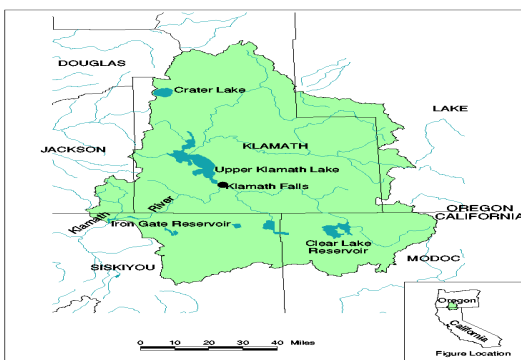


Figure 1. --Upper Klamath Basin ground-water study area.

### Clues to read Klamath Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' – 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained/ deleted / added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it has to be read only once.



❖ Ref; Dictionary of the Klamath Language- North American Ethnology –  
Volume- 2; Part -2

English – Klamath - Tamil

1. water- ampu – ampu; ampai; am \*.
- 2.now/presently – at- eendu; eppoathu.
- 3.far/distant- ati- etta\*
- 4.wear- atpa- uduththu / wear; uduppu uduththu- uduppu- dress.
- 5.to call by name- elka- azhaikka/ to call
- 6.fetch/ carry – atpa- edu
- 7.tusk- tut- thantham
8. to suck- edsha- uottu
10. reach – gatka- kittuka\*; adaika ; letters are read in reversed order.
11. go- gatpa- yaekidu; kathi .
- 12.to come near- gatpamna- kitta poanum/ go near; letters are jumbled;  
kitta- near; poa- go.
- 13.forest/thicket -gatchesh – kaadu; seeththai kaadu/ thicket; letters are  
jumbled.
- 14.to descend- gaulolo-keezhae sella; keezhae- down; sella- to go.
- 15.to leave- gekampeli – kilampuka; letters are jumbled.
- 16.to fall – gelxa- keexhae vizha; keezhae- down; veezha- to fall; ka- va; va=  
ka.
- 17.to come down- gelxa – keezhae vaa; keezh- down; vaa- to come; ka= va;  
va= ka.
- 18.here- gen- inkkae; letters are in reversed order.
- 19.to go /to leave- gaka- yaekuka \*
- 20.to leave- giuleka- akaluka\*
- 21.so much- get- mikuthi

22. finally- gatak – kadaisiyaaka \*
23. over yonder- getui- ankittu / there ; inkkittu/ here .
24. nearby / close to- gita- kitta \*; kittakka ;letter 'ka' is read more than once.
25. to handle- kishla- kaiyaalu \*; kai- handle .
26. to elapse- giula- kalam kazhiya; letters are read more than once; kaalam-time; kazhiya- to elapse.
27. to enter- guhli- nulaika; letters are in reversed order.
28. native/ inhabitant- gitakni- kudi makan / citizen
29. hen- guluaga- kozhi \*
30. to bite in the hair or fur- gutchala- kadiththal/ biting
31. to lay- idshka- iduka
32. this- hut- ithu \*
33. to run- huta- oaadu \*
34. jump- huta- thandu ; kuthi; letter'' hu is read as 'ka'.
35. to run against with a hostile intention- hutala- oaduthal /running ; adiththida oaduthal; adiththidu- to beat; letters are read more than once.
36. drive away- itcha- oaattu
37. full of holes- ibtokatko – oaattai kondathaka /with holes; oaattai- hole.
38. to dig- ibutuya- thoandu; idi.
39. to kick- iduka- uthaikka \*; uthai iduka; uthai- kick; iduka- give.
40. to kick each other- iduyua- uthai /to kick
41. to kick- iduidapka- uthai poaduka; letters are jumbled; uthaitthiduka.
42. one who is kicked- idukatko- uthai kodukka / to give a kick; uthai- kick; kodukka- to give.
43. to offer- ikta- kodu \*
44. to offer a reward- ikta- kodai kodu\*; kodai- gift ; letters are read more than once.

- 45.to lay down – ikla- keezhae vai; keezhae- down/ under; vai- to keep; ka= va; va= ka.
- 46.to lay / to place upon- ita- idu \*
- 47.to collect /gather- ishka- saekka \*
- 48.to pack- ita- thini ; adai \*.
- 49.to load- ita- yaeththu \*
- 50.to paint/smear- ita- theettu \*
- 51.to hold over something- itatka- pidithhiduka
- 52.to take away- itxa- edukka
- 53.to lift up- itkal- thookkuthal/ lifting ; letter 't' is read more than once .
- 54.mountain -yainaaga- - nakam
- 55.peak- yaina- senni
- 56.poverty- yualka- yaezhaiyaaka \*/ as a poor
57. full of sorrow- yualka –azhuka /weep ; azhunkku/ sorrow. \*
- 58.to itch- yuktgi- kadikka \*
59. weighty – yuta – edai udaya; letter 't' is read more than once; edai - weight; udaya- has.
- 60.to shoot- iuta- sudu / fire; yeithidu /arrow .
- 61.to shoot and kill – iuta- suttu saaithhidu; saaithhidu- kill ;sudu- shoot .
- 62.to walk with heavy steps- yuta – adi edu /take a step ;adi- step- edu- take.
- 63.to cry- yutatka- kaththu; letters are in reversed order.
- 64.loin cloth – kailish- kuli seelai ; letter la is read more than once; seelai- cloth ; kuli- to bath .
65. Klamath dwellings – kayata/ kiuti- kudi \*; kudi kaadu; letters are read more than once; Japanese Kyoto= kudi .
- 66.to erect a kayata -lodge- kayatal-- kudi kattuthal; letters are read more than once; kudi- house; kattuthal/ building .
- 67.door- gashtish – kathavu; ka= va; va= ka; gashtish = gate .

- 68.to cross- kakodsha – kada; kadakka ; letter ‘ka’ is read more than once.
69. dress/coat- kapo- kuppayam \*
- 70.to gnaw thorough – kata- kadi \*/bite
- 71.to break- kata- - koattu \*; udaikka; letters are in reversed order.
- 72.sitting- katni – kunthu/ sit; letters are jumbled.
- 73.staying- katni- thankku; letters are jumbled.
- 74.little springs- katsi – kutti sunai ; kutti-small ; sunai- spring.
- 75.to handle- katchaga- kai aandiduka
- 76.stir up-katchaga- kinduka; kadaika .
- 77.to catch – kawuta – kai paduththu
78. earth- kaila- akalul; akalam; akilam[? Skt] .
- 79.mud- kaila- kali munn; koozhai munn; munn- soil;
80. piece of farm land – kaila- kalam; kalani \*/paddy field
81. place- kaila -kalam \*
- 82.dirt- kaila – azhukku; letters are in reversed order.
83. country -kaila- akal; akalul. \*
84. region -kaila- kizhalai \*
- 85.world- kaila- kuvalayam; ka= va; va= ka; ulakam; letters are in reversed order.
- 86.armpit hair- kakatilsh – kakaththil ulla sunai; kakkam- axilla; sunai- hair.
- 87.semen- kailash -koozh / liquid substance / porridge/ gruel/ kanji; sukkilam [Skt] – letters are in reversed order.
- 88.abandon – kedsha- kai vidu; ka= va; va= ka.
- 89.to withdraw- kedsha- neenkkidu
90. throw away- kedsha- kidaasu \*
- 91.to give an answer- kedsha- vidai kodu; vidai – answer; kodu- give; ka= va; va= ka.

- 92.to bury- kelua - kuzhiyila vaikka; kuzhi- pit; vaikka- keep; ka= va; va= ka.
- 93.cat- kiti- kaduvan/ male cat ; ka= va; va= ka.
- 94.little/ not much - kitcha- konjoandu ; letters are jumbled.
95. small- kitcha- kutti \*
- 96.to prick- kiutka- kuththuka \*
97. hailstone- klalash- kal mazhai \*; kal- stone; mazhai- rain.
- 98.to bubble up in water- kmultzaga- kumizh undaaka; kumil- bubble; undaaka- to form .
99. crane/heron- kokoa-kokku\*
- 100.to dress- koka- anika
- 101.a dress- koka- ankki ; root word is anika- to wear
- 102.waist- koto- kadi \*
- 103.woman with slender waist - kotingsh- kodi idai konda kanni ; kodi idai- slender waist; kodi- creeper; idai- waist; kondava- one who has; kanni- virgin ; letters are jumbled.
- 104.to bite through- kowaktcha- kadikka/ bite
- 105.to sleep- kakta- kidakka ; kida \*
- 106.to cut with a knife /stick or wood – ktelxa- kaththiyaal kattaiyai kaathuthal; letters are read more than once kaththi- knife; kattai- stick/ wood; kaathuthal- cutting.
- 107.to notch- ktepeta- kaadi udaiya /notched; vettu patta/notched; ka= va; va= ka; kaadi poadu \* /to notch ; kaadi- notch; poadu- make.
- 108.to help up / in getting up- - ktiuyega- kai kodukka \* ; letters are read more than once; kai- hand; kodukka- give; kai koduththu uthavuka ; uthavuka- help; ka= va; va= ka.
- 109.to inflict blows- ktuyua- kuththu\*
- 110.to strike by hand /with the fist - ktuka- \*kai thaakku; kai- hand; thaakku- strike.
- 111.to strike/ hit – ktuyua- kuththu \*

- 112.to kick- petchetka- poattu uthaikka
- 113.to cut into many pieces- ktuyuma-koththanum / must chop ; koththu-chop.
- 114.to shear- -ktuyuga- koeithiduka \*
- 115.to cut/sever - ktuyuga – kaathiduka \*
- 116.transport- ktutpna- kadaththi poanum\* / must be transported; ; konndu poanum.
- 117.raven- kaak- kaki/crow\*
- 118.bone-kako- akku \*
- 119.to gnaw- kata- kadi \*
- 120.unripe- kawiaash- kaai
- 121.back- kamat- muthuku; letters are jumbled.
- 122.to bath in hot water- kelua-kuli /take bath; keluash in Klamath means hot / boiling and it is not so in Tamil.
- 123.to pour/ water- kitua- kottu/to pour
- 24.to pour- kitulala- kottuthal \*
- 125.to expire- /die- kleka- kaalamaka; kazhika. \*
- 126.at the point of death- klekala- kaalamakum nilaiyil; nilai- state; kalam-time;kaalam kazhiyim nilai ; kazhiya- gone/ passed .
- 127.edible roots- kol- kizhancku ; letter ' k' is read more than once.
- 128.hard /firm- kuata – kadinama; kettiya; kadiya; kadum. \*
- 129.hardened- kuata- kettiyaana\*; ketti/ hard; kaduththi.
- 130.tight/ grasp- kuata- kettiya \*
- 131.bad- kuidshi- kaedu; ketta. \*
- 132.wretched- kuidshi – kaedu ketta; letters are read more than once.
- 133.to hang down- laggaya- naaluka
- 134.lost - laki- izhakka \*/to lose

135. chief of the clan- laki- kihzaan; letters are in reversed order.
- 136.flank – lalash- allai
- 137.to hug- ldukua- katti **ana**iththal; letters are in reversed order; kattikko .
- 138.to stand- liuna- nillu; letters are in reversed order.
- 139.to stand- liutita- yezhun**thu** **nillu**; yezhu- get up; nillu- stand.
- 140.to stand- luluatka- yezhun**thu** **nikka** ; yezhuka- rise; nikka- to stand.
- 141.previous- mant**chni**- munthaiya
- 142.people- makl**aks**- makkal \*
- 143.to die- lula- azhiya; **maala** ; ozhiya \*.
- 144.to kill- luela- azhi; ozhi. \*
- 145.to give/ bestow- luya- ali \*
- 146.to wander about- lulamna- alaiyan**um** \*/ must wander.
- 147.to wander – luyap**ka**-alaika\*
- 148.to wander about- lud**sh**na-alain**thidu**; letter ‘t’ is read more than once.
- 149.to arise/ ascend- luyega- ezhuka \*
- 150.to ascend/ go up- luyamna- yezhan**um** \*
- 151.to weep / mourn – luat**pish**la- azhuthal/ weeping ; oalam**iduthal**; letters are jumbled.
- 152.burn/ cremation- luluk**sh**la- kolli vaikka; ka= va; va= ka; letters are jumbled; kolli- fire; vaikka- to keep.
- 153.to stand under- lu tila - adiyil **nillu**; letters are jumbled; adi- down; nillu- stand.
- 154.hole- me thli- thulai; mun**n** thulai; munn- land/ soil .
- 155.to carry on ones back- metkla- muthikila thookku; muthuku- back; thookku- lift; letters are read more than once.
- 156.to beat repeatedly- m**pat**kia- moththuka
- 157.little baby- mukaga/ muk**sh**- maka/ daughter; makan**son** ; ; makavu/ child; ka= va; va= ka.

- 158.to build a dam- nakua- anai kattu; anai- dam; kattu- build.
- 159.to pound- ndaka- idikka; nunukkidu - letters are jumbled.
- 160.to strike by hand- nduka- adikka/beat; thakka /strike.
161. putrid smell- ndupash –naaththam ; uoosi poana nedi ; letters are jumbled; uoosi poana- rotten ; nedi- smell .
- 161.little hand- nepaga-sinna kai; sinna- small; kai- hand.
162. little claw- nepaga- sinna nakam; nakam- claw/ nail.
163. to put on- neta- aninthidu \*; letter an is read more than once.
- 164.to add- neta- inaitthidu \*
- 165.stretch out- netatka- neettuka\*
- 166.to put under- netila- adiyil idanum; letters are jumbled.
- 167.arrow- ngeish -kanai; letters are in reversed order.
- 168.to give birth- nkakgi- eenuka \*
- 169.to become a mother- nkakgi- annai aakuka \*; annai- mother; aaku- to become.
- 170.to ripen- noka- kaniya; letters are in reversed order.
- 171.me- nu- naan ; letter an is read more than once; nee- you; en- mine; un- yours.
- 172.to burn- nuts – thee idanum; letters are jumbled. thee- fire; idu- make.
- 173.to cough- okshua- kakka/ to eject out; letter 'k' is read more than once.
- 174.to tear a hole- padcha- oaattai poadu; letters are jumbled; oaattai- hole; poadu- make.
- 175.to tear up / cloth- padshaya-peichchidu; letters are jumbled.
- 176.to tear-petga- peiththiduka \*
- 177.to eat- puka – pakku \*
- 178.eatable-pakish- puka/food
- 179.to eat- pan- pani \*



180. food- pash- pochcham; poajan [Indo Iranian ].
181. to have a meal- pashuta- pusiththidu/eat
182. to cook- pasiuta- samaiththida
183. to tear up- pakaga- peikka \*
184. decaying- mbaka- makka
185. side pocket in a dress- payakua; pakka paei \*/ side pocket; pai- pocket; pakkam- side; letter pa is read more than once.
186. to bark- paklua- kulai \*; kulikka
187. open by tearing- pakeola- kizhi /tear
188. to get up from bed- patakai – padukkai vittu ezhuka; padukaki- bed; ezhuka- arise; ka= va; va- ka; padukkai yila- on the bed.
189. to break- petega- pottikka; udaikka. \*
190. to go bathing- pe-udsha- poai aadu; poa- go; aadu- bath.
191. foot-petch- paatham
192. to touch with foot- putcha- paathaththai thodu /to touch the foot; paatham- foot; thodu- touch.
193. choked feeling - puta- adappu /choked; letters are in reversed order; adaiththida/ choking .
194. to take under the arm- shaktala- kaikalil eduththal/ carry in hands; kakkaththil eduththal- carry under arm; kakkam- axilla; kaikal- hands; kai- hand; eduththal- carrying; letters are read more than once.
195. to cut without removal of flesh- shaktakla – sathai edukaathu kaththiyaal kuththi kizhi; letters are jumbled; kuththu- stab; kizhi- tear/cut; sathai – flesh ;edukkaathu- not removing; kaththi- knife.
196. to inform /say- shapiya- seppu \*/ answer/ say
197. unclean- shat- suththam inmai; suththam- cleanliness; inmai- without; root word for suththam= thooimai.
198. to look out- shataliaya- paaththiduthal / looking
199. to tell- shatela- yaaththal; solluthal – letters are jumbled; tell= yaaththal.

- 200.to quarrel- shem peta- sandai poadu; letters are jumbled; sandai- fight; poadu- do.
- 201.to fight- shenotanka- sandai idunkka ; sandai iduka\* .
- 202.to engage in a fight- shuntapka- sandai iduka/ to fight; sandai poaduka\*; sandai- fight; poaduka/ make.
- 203.fatigued- shatki- asathiyaaka ; thakaivu; ka= va; va= ka.
- 204.to help - shatuaya – oththaasi seithidu /assist; oththaasai - letters are in reversed order; oththaasi- help- seithidu- do.
- 205.to shoot/fire- shetui-sudu \*
- 206.to state- shewala- sollu \*/say
- 207.to take out/ select - shiatka- edukka
- 208.to paint- shiita- poosidu
- 209.to load- shiitana- sumai yaeththanum; sumai- load; yaeththu- to load.
- 210.to win- shiixaga-saaikka \*; jaeikka [Indo Iranian] .
- 211.to show- shikantana- kaaniththidanum \*/ must show
- 212.to show- shikantila- kaaniththal \*/showing
- 213.cloth- shil- seelai \*
- 214.to give shout- shitiaika- oasai iduka\*; oasai- sound/ noise; idu- make.
- 215.alike/similar- shitko- oththathaaka
- 216.to unite /to club together - shitchla- saeththiduthal
- 217.to associate- shitchla- saenthiduthal
- 218.to kill- shiuga- saaikka \*
- 219.to kill- shiukala- kollu \*
- 220.sick- shila- nasal
- 221.to tie together- shutila- asaiththal \*; yaaththal.
- 222.to plough- shutoya- thunnu

223. to cook in a pot- shuteshla- sattyil **samaiththal**; letters are read more than once; satti- pot; samaiththal- cooking.
- 224.to prepare- shutela-seithal \*
- 225.to begin to make- shuteyega- seithida thud**an**kku / seithida thodakku \* ; thudankku/ thodakku - to start ; seithidu/ seithiduka - to make.
- 226.doing/ making/ performing- shuteotki**sh**- seithidukai \*
- 227.to do/ perform/ manufacture - suta- seithu \*
- 228.to meet in council- shutanka- santhikka; letters are jumbled.
- 229.day- giula /sunde giula/last week/ Monday /Sunday past - kizha**mai** \*; root word is koal/ planet .
- 230.to dress- shulota-sooduthal; letters are jumbled; seelai uduththu \* ;seelai- cloth; uduththu- wear.
- 231.to make love to- shuldakua - kaathal sei; letters are in reversed order; kaathal- love; sei- make; kaathalai solliduka/ declare love; ; solliduka- to inform /declare .
232. to hug- **shuldaka**- katti **anaiththal**; letters are in reversed order.
- 233.to assemble/crowd/flock – **shukulki-kuzhumuka**
- 234.general assembly – **shukulkish**- kazhakam
- 235.to scold- shukeki**sh**- yaesuka
- 236.to mix together- **shukla**- kala\*; kalakka .
- 237.to go past/ to pass another on the way – **shukiota**- kada; kadakka.
- 238.mixture- **shukalsh**- kalavai; ka= va; va= ka; kala- to mix.
- 239.to menstruate for the first time- **stupui** – pooppu adaiya; letters are jumbled.
- 240.stove- stup -aduppu; soottu aduppu \*; soodu- hot; aduppu- oven.
- 241.to command/ order - atuli – **aanai** iduthal; aanai- an order.
- 242.to perforate/ nose- **stulka**- thulaikka \*
- 243.place of perforation- telkg**ish** – thulaikkum **idam**; thulaikka- to perforate; idam- place.

- 244.to shout- stuka- oaasai iduka\*; oaasai- sound; iduka- make.
- 245.to sting- stuka- theenduka
- 246.to bite- stuka- kadi;koththu ; letters are in reversed order.
- 247.to stab- stuka- kuththu; kuththuka; letters are in reversed order.
- 248.stabbed with a knife- stuka- kaththi kuththu; kaththi- knife; kuththu- to stab; letters are in reversed order.
- 249.street - stu- santhu /lane
- 250.path/trail - stu- thadam ; paathai .
- 251.hole-stu- oaattai
- 252.to announce/ to bring a message- stilta- seithi sollidu \*; seithi- message; sollidu- tell; letters are read more than once.
- 253.to mix with/water - shteu- saeththidu; thanni saeththidu; thanni- water; letters are read more than once.
- 254.to starve for a while- staota- suththa pattini/ total starvation; pattini- starvation; letters are read more than once .
- 255.to dig out- staila- thoanduthal
- 256.to collect/gather- staila- saeththiduthal \*
- 257.to frighten- putchta- peethi adaiya seithidu; peethi- fear; adaiya- to have; seithidu- make.
- 258.to achieve- shotelola- saathiththal \*
259. to finish up -shotelola- seithu mudiththal; seithidu- do; mudi- to finish .
260. to bite the tongue- sho kotana—naakkai kadiththa- naakku- tongue; kadi- bite; letters are jumbled.
- 261.to let ripen – shnikanua- senkaaai kaniyanum; kaai kaniyanum/ must ripe ; kaniya- to ripe; senkaaai- half ripen; kaai- unripe fruit.
- 262.to remove from position/ location- shnekelui- neekkal \*/removal
- 263.to shoot- shliuta- suduthal; letters are jumbled.
- 264.to sift- shlatcka- saliththiduka \*

- 265.to dress up/clothe/to warp oneself - skutia- kattu \*
- 266.to dress up/clothe- skutchala- kattuthal
- 267.to tie together- skutawia- kootti kattvae \*; kattu- tie.
- 268.to pay cash- skukta- kattanam kattuka; panam kaasu kodukka;  
kattanam- charges; kattu- to pay; panam- money; kaasu- cash ; kodu- give.
- 269.to crush- skuya- nasukku; kasakku – letters are in reversed order.
- 270.to be in debt-skiuta- kadan / debt
- 271.to dance/ war dance- tadshola- aaduthal /dancing
- 272.to touch each other while walking -tadsha- thodu /touch ; adi edu- walk  
;adi- foot; edu- take.
- 273.to touch by hand-tashtha- thodu /touch
- 274.bung up- takia- adaikka
- 275.to gag- takua – waai adaikka; waai- mouth; ka= va; va= ka.
- 276.younger brother- tapiap- thampi
- 277.to rub with the palm of the hand- talaka- ullankkaiyaal thaeiththal;  
letters are jumbled; thaei- rub; ullankkai- palm of the hand; kai- hand.
- 278.swamp - tale- thaaz nilam ; nilam- land .
- 279.how many/how much - tanni- yeththanai \*
- 280.to attack- tashui- adi / beat; adichchidu \*
- 281.at which place? tata- entha idam; entha-which; idam- place.
- 282.when- tata- eppoathu
- 283.flat- tatatli- thattaiyaa ulla\*
- 284.new-teni- puthiyana \*
- 285.to break- tekua- udaikka \*
- 286.to look at- telhi- paaththiduthal
- 287.run-tetua- oadidu \*
- 288.drive- tetua- oaattu \*

289. to fasten- tetua- **matatu**; **poottu** .
290. to plant- tewa- nadu; nadavu \*/ planting.
- 291.to shoot an arrow- tetui- yeithidu \*
- 292.to set up- tetua- **amaiththidu**
- 293.to fix- tetua- **maattu**; **naattu**; **pathiththidu**; **poottu** .
- 294.to stay- tgakaya- **thankku**
- 295.to fall in drops- tilxa- thuli thulyaaka / in drops; thuli thulyaka vizha; vizha- to fall; ka= va; va= ka; thuli- drop; vizha- fall.
- 296.to run- tinua- **oadanum** \* must run; oadu- run.
- 297.to jump- tinua- **thandu**
- 298.to knock- tkauka- takku **nnu** idikka ; takku **nnu** thattuka ; letters are jumbled; takku nnu- suddenly ; idikka -knock ;thattuka- knock.
- 299.to make a hole with a cutting instrument- tkeka- oattai iduka; oattai-hole; iduka- make.
- 300.pierce- tueka- theikka \*; yaeththuka.
- 301.to dress/tan/said of hides - tkuya- edukkai; **patha paduththuka** .
- 302.horn- toke- koadu; letters are in reversed order.
- 303.to drive away- **tpuli**- oattuthal
- 304.which- tua- ethu \*
- 305.what/what thing- tua- **enna** athu/ what is that ; enna- what ; athu- that .
- 306.to be startled- tuka- thikaikka \*; thidikida.
- 307.frightened- tuka -**peethi** adaika; peethi- fear; adaika- to have.
- 308.to join together- tuli – **inaiththal**
- 309.to enter- tuli- **nulaiththal**; letters are in reversed order.
- 310.sufficient- tumi – **poathum**
- 311.to take away – tuta- eduththidu/ take
- 312.tooth - tut- **thantham**

- 313.stump of tree- tutash/thick post of wood- thadi
- 314.to give-tshia- thaa
- 315.to beat - uduyua- adi\*
- 316.bruise – uduyua- adi \*
- 317.to chop- ukata- koththu\*
- 318.to cut- ukata- kaathu \*; koattu. \*
- 319.to place- utila- iduthal\*
- 320.to be under- utila- adiyil /under/below ; thaazha .
- 321.to lie below- utila- adiyil adaiya \*; under- adiyil; adaiya- to lie.
- 322.to put under the surface of the water- utila- thanni adiyil idu; thanni-water; adiyil- under; idu- put; letters are read more than once.
- 323.to strike- vuduka-thakku\*; thaakkavae ; letters are jumbled.
- 324.to beat- vuduka- adikka; thattuka.
- 325.to beat- vudhita- adiththidu ;adiththidavae ; letters are jumbled.
- 326.to beat the drum - vudhita-thattu \*; thattavae ; letters are jumbled
- 327.to sweep- vudshoka-thudaikkavae
- 328.to fall down- vuli- veezha\*/ vizha / to fall
- 329.fear-wusa-achcham \*
- 330.eat- vuta- thuei; thueiththidvae.
- 331.to hold at a distance- vuta- etta vaiththidu ; letters are jumbled; ; etta- at a distant; vaiththidu – place / keep .
- 332.to strike/beat with a club– vuta- adi- beat ;vadi adi ;vadi [Malayalam] – wood; kathai / kattai adi ; kathai- wood; ka= va; va= ka .
- 333.bosom- vusho-paachchi
- 334.afraid off- vushish-achcham
- 335.make a hole in the ground- vutoya- voattai idu \*; oaattai- hole; idu-make; letter ‘t’ is read more than once.

- 336.to dig- utoya- thoandu \*
- 337.to swing to and fro- **vutoka** -aaduka\*; aadukavae .
338. lower leg- **wakaluish**- kaal \*
- 339.to turn into steam – **wak** waka- aavi yaaka; aavi- steam; aaka- to become.
- 340.place of living- wash- **waasam**; vasi - to live.
- 341.to fall down- wet kuela- keezhae veezhn**thida**; letters are jumbled; keezhae- down; veezha- to fall.
- 342.to branch out- **weu**kala- kilaikka ; letter 'ka' is read more than once.; kilaikkavae
- 343.to blow/ wind- wita-vee**sida**
- 344.to win- wiuka- vaakai \*/winning
- 345.abject- kuid**shi** – kaedu ; kaedaana .
- 346.wrong doing- kuidshi – kaedu sei \*; kaedu- evil ;sei- do.
- 347.wound- yuta-adi \*
- 348.whine- shuuaka- sinun**kku**
- 349.wave/surf-lka**sh** - alaikal /waves ; letter 'la' is read more than once.
- 350.tall- ati- **nettai**
- 351.tall- atini- nettai; letters are in reversed order.
- 352.suppose- nitu -nin**aiththida** ; letter an is read more than once.
- 353.swarm- kaika- **moikka**
- 354.swarm- tulha- **moiththal**
- 355.to stop- takia- thadukka\*
- 356.sting- kiutka- koththuka/ snake; kadikka/ insect \*.
- 357.spill- kitochna- koathanum/to spill; kottanum
- 358.spoil- kuishuta -kedukka/to spoil; kaedu adaiya /spoiled. \*
- 359.to sound- walta- voli edu \*; oli- sound; edu- make.



- 360.solely- tala – thani aala; aal- person; oththaiyil \*.
- 361.alone- tala- oththaiyila \*; thani aalaa.
- 362.sleep- ktana – kidanthidu; letter ‘t’ is read more than once.
- 363.asleep- ktanatko- kidanthiduka \*/ sleep /lie down
- 364.to rush- wetoli – voattam eduththal ; voaduthal \*/ running .
- 365.to be in full attire- shul uatchna- seelai uduththanum; seelai- cloth; uduththu- to dress.
- 366.ashamed- ndetchka- naanam adainthiduka; letters are jumbled.
- 367.arm-wek- kai
- 368.callosity on foot- takak- adi kaaika; adi kaaippu; adi- foot .
- 369.to announce- stiltchka- seithi solliduka; seithi- message; solliduka- tell
- 370.bind- skutawia- kattu ; katti vai ; kattu- bind; vai- keep.
- 371.blink- knadshikia- kannai simittuka; letters are jumbled; kann- eye; simittuka- to wink; kann adikka .
- 372.cup-kapa- koappai \*
- 373.endow- gitko -kodukka \*; kodai kodukka; kodai- gift; kodukka- to give.
- 374.excavate- kailashuta- akazhnthidu
- 375.long-atini- neenda; letters are in reversed order
- 376.mountain- koil- kal \*; oaankkal ; kal- stone.



## 58. List of Tamil words in Kman - Miju Language

Miju (Midžu, Miju, Mijhu), Kaman–Meyor, Midžuish, Southern Mishmi, or Geman languages are a small proposed family of Sino-Tibetan languages spoken by the Kaman (Miju Mishmi) people of southeastern Tibet and Arunachal Pradesh. The languages are Kaman (Midzu/Miju) and Zakhring (Meyor). Although Zakhring appears to be Sino-Tibetan, Kaman may be more divergent. Blench and Post (2011) believe that Zakhring is an East Bodish language that has been influenced by Midzu or other divergent languages of the region, whereas Kaman may be a language isolate.



Clues to read Kman- Miju words into Tamil;

- ❖ Letter 'k'= 'v'; 'v'= 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.
- ❖ letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.

❖ If a letter occurs consecutively more than once it has to be read only once.

Ref; A Dictionary of Kman – Miju - language of Arunachal Pradesh - Roger Blench / Sokhep Kri

**English- Kman – Tamil**

1. mango- am- maa \*
- 2.saw/ tool- ara- ari \*; root word is aru- to cut.
- 3.cloth to carry a child- batt- patti \*/ cloth
4. grasping objects- baat- pidi \*
5. pigeon- baro- puraa \*; root word is para - to fly.
- 6.injection- **biji** – uosi
- 7.coitus- brit – **punarn**thidu
- 8.itching- **brut**- ariththida
- 9.clothes- taway – vudai; letters are in reversed order.
10. message- da- **seithi**
- 11.letter- dak- kaditham; kaththu ; letters are in reversed order.
- 12.help- daw- uthavi; letters are in reversed order.
13. joining- dawk- **inain**thiduka
- 14.cutting- day- **thundi**
- 15.stamping on-del – **mithith**thal
16. assault/ beat -**dem** -adi
- 17.stomach- dek-koodu ; letters are in reversed order.
18. saying/ say - do – oaathu \*
19. tailor- **dorji**- thaeiyar \*; thei- stitch .
- 20.shop- dukan – ankkadi ; letters are in reversed order.

21. bamboo- eklo- **moon**kkil ; kazhi- stick .
22. leaving- gal- akazha \*
23. water- ti- **thanni**
24. curse- etha**p**- thittu
25. undressing- glu- kalaiya \* / to remove
26. bubbling of water- glo glo- **kumil** **kumila**
27. fastening- grat- kattuthar; letters are jumbled.
28. worker- gray- **kammiyar**
29. job- kam- **kammiyam** \*
30. flight- hat- oaadidu ; oaadu /run .
31. wood- hato- thadi \*
32. district- **jila**- ellai /boundary
33. putting on /cap - jong- anika \*/ to wear
34. soul- **kamaw**- akam \*
35. cloud -kamey- **konnu**
36. fast/ rapid- **kapat**- kada kada **nnu**
37. pathway- kaytyo- kadavu; ka= va; va= ka; gathi .
38. dark red- karum- karum **seppu** ;karumai- black; saepu- red.
39. hard- **ketso**- ketti \*
40. weeding- khla- kalaiya \* / remove
41. ditch /furrow- khel- akazhi \* ;kuzhi; kazhi kaal ; letters are read more than once.
42. telling- khray- kooru \*
43. gnawing like a rat- khruk- korikka \*
44. making porridge- kle- koozh aakku \*/ kali akku letter 'ka' is read more than once; ;koozh/ kali porridge ;aakku - make.
45. language / speech / word- lay- **mozhi** ; **sol** ; root word is oli- sound.

46. moon- lay – al \*
- 47.germination- luy – mulai
- 48.giving birth- nan-eenu \*
- 49.canal- nala- naalaa\*
- 50.mother- naw- annai
- 51.illness- nat- naoei nodi ; letter an is read more than once.
- 52.earth /soil- nyay- munn
- 53.you- nyu- nee\*
- 54.seeing- ngung- kaanuka
- 55.father- papa- appa\*
- 56.imprisonment- phate-adaiththidu /to confine ; pidithu adai ; pidi- catch hold; adai- to confine.
- 57.breaking into pieces- phat-poattu udai / to break
- 58.flower- pan- poo
- 59.farting- phit- poaeida \*/to pass
- 60.being separated- phra- piriya \*
- 61.meeting- phrat –parththidu \* / to meet
- 62.flying- phyung-paaika
- 63.book- pit- yaedu
- 64.sharing/ division - pra- piri \*
- 65.pushing- put- idi ; poattu idi .
- 66.distilled liquor- rasui - saaraayam ;letters are in reversed order ;root word is saaru- juice; suraa .
- 67.cutting- ray- aru \* / to cut
- 68.barking of a dog- rek- kuraikka ; letters are in reversed order.
- 69.baby- sa- saei \*
- 70.red- sam suy-semmai \*

- 71.killing- sat- saadu ; sithai \*; saaitthidu .
- 72.what- shen- enna
- 73.to wear - something- sut – soodu \*
- 74.fear- suy – achcham
- 75.kicking- ta- uthai \*
76. accepting- ta- yaeththidu \*
- 77.to elongate/ to stretch- tachal- neettiththal
- 78.reaching- tut- adaiya \* ; letter ‘ t’ is read only once as it occurs consecutively ; adainthidu .
- 79.request- tukay- kaetkka; letters are in reversed order.
- 80.lighting /torch- tut- thee yaeththu \*; thee- fire; yaeththu -to light.
- 81.origin- tul- thalai \*; muthal ;thaal .
- 82.confinement/ imprisonment- teppal- adaitththal
- 83.now- to- eppoathu
- 84.immediately- to- udanae
85. being stuck- to- maattida
86. blowing with mouth- thut- uoothu \*
87. protection- tuuk-kaaththidu /to protect; letters are in reversed order.
88. kicking- thet- uthaiththidu /to kick
89. snapping- thel- odiththal \*
90. breaking- thel- udiththal \*
91. putting- tha- idu \*
- 92.making- tera- seithar ; thayaari .
93. to lie down- tangka- thoonkku \*/ sleep
- 94.to dig- teng hwuli- kuzhi thoanduka ; letters are jumbled; kuzhi- pit; thoanduka - to dig; letter ‘hw’ is read as letter ‘ka’.
95. abuse- tekha- thittuka \*

96. counting- tek- **enniduka**
97. box- te- **petti**
- 98.to reach- tan tut- adanthidu \*
- 99.to weave- tantho- thunnidu \*
- 100.to cut- tanday- thundi\*
101. playing cards- taas-seettu aadu ; letters are in reversed order; seetu aattam; aattam- play ;seettu- cards ; aadu- play.
102. to be intoxicated- tayuy – **mattai** adi
103. to walk- ta yal- adi eduththal \*; letters are read more than once; adi-foot; edu- to take.
- 104.to thresh- tayal- **mithiththal**
- 105.to carry- ta wyl- eduththal \*
106. to pick up- tauy-edu \*
- 107.to play harp- ta them- meettu ; letters are in reversed order.
- 108.to play drum- ta them – thattan**um** \*
109. fracture- ta thel- udaithal \*
110. to play- ta **she**- aadu
- 111.to die- ta suy- seththidu ; letters are jumbled.
- 112.to write- ta **say**- theettu
- 113.to bite- ta **sek**- kadi; letters are in reversed order.
- 114.to weigh- ta **shul**- edai iduthal; edai- weight; letters are read more than once.
- 115.to roast /bake- ta ru – **su**duthar
- 116.to bark- ta rek- kuraitthiduka ; letters are in reversed order.
- 117.to cut- ta ray- aruththidu ; letters are in reversed order.
- 118.to smear- ta pyo- appidu ; letters are in reversed order.
- 119.to defeat- tape- thoappi \*

- 120.to sting- ta nyat- theendu \*
- 121.to close- ta khap- adaikka \*
- 122.to cover - ta khap- mooduka
- 123.to weed- ta khla- kalai edukka; letters are jumbled.
- 124.to lie down- ta ka- padukka ; adaika.
- 125.to shoot/ fire- ta kap- suduka
- 126.to search- ta hong- thaedunkka \* /plural
- 127.to slap- ta heap- thappu \*
- 128.to have sex- ta hel- ozhuththidu; letters are in reversed order;  
yaeththuthal / mounting.
- 129.selling- wyit- viththidu \*
- 130.untying- yat- avuththidu
- 131.south- yut- then
- 132.feeding- zat- uottu





## 59. List of Tamil Words in Kolakuma Izon Language

Clues to read kolaKuma words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained/ deleted / added or exchanged.
- ❖ Letters 'm' and 'n' can be added then there .

Ref; Kolokuma Izon dictionary- Kay Williamson and Roger Blench

Note; Numerous idioms and phrases of Tamil language are seen in koolokamba Izon; its significance must be understood.

### English – Kolokuma-Tamil

1. heavy - uku- kanam
2. nut - uku - kaai \*
3. vagina – tuka - koothi ; letters are in reversed order.
4. big swollen dead body – tulla - pootha udal ; uoothuthal -to swollen ; udal- body ; uoothiya udal – swollen body; letters are read more than once.
5. Powder - pouda - podi \*
6. dancing field - sei teri- sathiraadam maedai ; maedai -stage ; sathiraadu- to dance.
7. hill - uge - kamai
8. shout - uge oo – koovoo ; ka= va; va= ka.
9. shrine - ukuata- koattam \*; koa – king/ god; idam- place.
10. sun - urau - gnaayiru / naayiru ; Egyptian 'Ra'.

11. council house – ugula - avai kalam ; ka- va; va= ka.
12. hurriedly speaking - ugada - kada kada ena kathaikka ; kathai- speak.
13. coffin cloth - yabibidi - pina paadai thuni ; pinam- corpse; paadai- bier; thuni- cloth; paadai udai ;paadai- bier; udai- clothe .
14. Way - owou - uvai \*
15. Talk wisely- gori gori- arivu koormaiya kooruka ; ka= va; va= ka; arivu- intelligence; koormai- sharp; kooruka- say .
16. A game – odagoria - oaadi aadukira ; oaadi pidikkira aattam- run and chase ; oaadu- run; aattam- game; pidikka- catch .
17. to pour - tua - uooththu \*
18. pour wine - uru tua - saarayam uooththu ; uooththu- pour ; suraa uooththu ; saaraayam/suraa- liquor/ arrack ; root word is saaru- juice.
19. to wear - zuu tua- sattai idu ; sattai- shirt; idu- wear ; soodu \*/ wear .
20. scoop - yei tua - thoandu
21. prostitute - tuaweni - thattu vaani \*
22. strike a goal - gole tua - kaal laal adi \*; kaal- leg; adi- strike.
23. to cook - semio tua- samaiththidu \*
24. next - tuka- aduththathaka \*
25. kind - toru - tharam \*
26. appearance- toru - thoatram ; letters are jumbled ; moorththi ; letters are in reversed order.
27. river -toru - thirai \* ; oadum neer; oaduthar - flow; neer- water.
28. eye - toru- theriya- visible ; naethra.
29. running in panic - tuele tuele- thulli thulli oaduthal ; thullu- frolic; oaduthal- running; peethiyil oaduthal; letters are jumbled; peethi- fear .
30. port - poot – pattinam
31. full of thorns -gadi gadi - kandaka kandakama ; kandakam- thorn.

32. fleshy - gbule guble -kozhu kozhnu
33. do - gidi- aakkidu \*/ make
34. swollen ear - gidi gboo - kaathu ponkka ; letters are jumbled; kaathu thadikka ; thadikka- to swell ; kaathu- ear; ponkka- to swell.
35. stagnant - gidaa- thaenkiya ; letters are in reverse order.
36. hold firmly - gidai - kettiyaa pidi ; kettiyaa- firmly; pidi- hold.
37. how many – indaa -yeththanai ; letters are in reversed order .
38. swallow completely in a big gulp( gidimuu)( kada kada nnu kudikkanum ) [ kada kada- quickly; kudi- drink ; letters are read more than once .
39. stomach – furou- irai pai ; letters are in reversed order ; irai- food; pai- bag .
40. miscarriage - furou koro - paeru karaiya \*; paeru- conception/ child/ gift ; karaiya – abort /dissolve .
41. steal - furu- pari \*/ rob
42. salt - fuu - uppu \*
43. salt water - fuu beni - uppu paanam ; paanam- drink; uppu - salt.
44. poly urea - fuu don - uppu thanni / salt water ; thanni- water/ urine.
45. amniotic sac - i sele paan - sool paani pai ; letter 'pa' is read more than once; sool- conception; paani- liquid; pai- sac.
46. space between fingers - senlee - jaan neelam – the distance from big finger to little finger; neelam- length.
47. mood to fight - suu tua - sandai idu / to fight; sandai- fight; idu- do ; sandai idum – ennam ;ennam- thought .
48. be kind - bou tua - anpudaiya
49. village names - okotieme – kudam ; koattam / town ; koattayam- town in Kerala state.
50. nedgoagbia- village name - Nadu Kuppam ; nadu- center; kuppam- village.
51. pepper - igaran - kariyan \*; root word is kaaram/ spicy ; karu- dark.

52. lump - igali - kazhalai \*
53. squint eye - indri kee - ondrarai kann\*; letter 'an' is read more than once; kann- eye; ondru arai - one and half.
54. arrogant talk – iptei - pada pada ena ;pattu pattu nnu \*
55. rain shower - ziri ziri - soriya soriya\*
56. cut - pili- pila \*
57. bind / tie - fina - pinai \*
58. short - ikirikka- kuraikka \*/to make short
59. reply – paarayee - paraiya\* / speak
60. game – igloo – kaelal ; kuyil ; kali \*
61. full of holes - fuula fuula - pollal pollalaa ; puzhai puzhiya \*
62. clitoris -ipoli - penn puzhai - female hole/ vagina ;penn- female; puzhai- hole .
63. rat - ikiri - kaar \*
64. back of hip - ikoki tu - kundi; letter 'k' is read only once as it occurs consecutively.
65. ovule – sele – sool \*
66. short dress - ini kitta - kuttai thuni ; kuttai- short; thuni- cloth; letter 't' is read more than once; kuttai ankki; ankki -dress.
67. talk/ say - eree- urai \*
68. make thin slices - mele mele - melisu melisaa- thin
69. tree - ikolo- kazhi \*
70. breast - indou - thanam ; madi .
71. call someone - iii - yaei \*
72. hospitality/to entertain the guest - igoni dou - kavarithidu; ka= va; va= ka.
73. fiddle - ololo - yaazh \*
74. scream - ogololo- kooval ; ka= va; va= ka.
75. village name - Kiagbodo - Kookku patti / village in Salem district in Tamil Nadu ; Kongu patti/ village in Salem district, Tamil Nadu ; village names in Tamil Nadu; patti- village.

76. agobodo biri- village name ; kooththai paar / village name in Trichiraappalli district , Tamil Nadu ; Kabada puram- walled city ; kapaadam [Skt] – kathavu /door .
77. yet - naa - innum ; innamum .
78. mad - nomu - mana noaei ; manam- mind; noaei- illness; letters are in reversed order.
79. remaining liquor - idumo uru - meentha saaraayam ; letters are jumbled; meentha-remaining; saaraayam- arrack.
80. a game - opokolo- kaelam \* / game
81. protruding buttocks – fodii - pudaiythta puttam \*; pudaiythta- protruding; puttam- buttock; letters are read more than once .
82. poor – fororoo - paraari \*
83. village name fonti - poondi \*
84. village name egodo ; kudi - village ; kudam ; kudi kaadu ; letters are read more than once ; kudanthai/ town .
85. a board game ikokoto - kaai aattam ; letter 'k' is read only once as it occurs consecutively ; kaai- dice; aattam- play .
86. card game - ikito - seettu kattu
87. market place - fou tiri - panniya theru ; theru- street; panniyam \* - business.
88. market Day - fou erein - pannia naar ; letters are jumbled; naar- day; panniyam- business .
89. a Town - ofoni biri - pannai puram \* / a village in Thaeni district, Tamil Nadu.
90. back of hip - okiti - kundi / buttock
91. god oru - erai\* / eraiyan ; root word is oru- one.
92. ancestors - oru otu - moothaathaiyar ; letters are in reversed order.
93. town - ogodia - kudi \*
94. open - o peree - peri \*

95. destroy the house – gogolo - kulam azhikka ; kulam- family; azhikka- to ruin ; letters are jumbled.
96. fall down - gogolei - keezhae veezha ; keezhae- down; veezha- to fall ; ka= va; va= ka.
97. hole - opoolo - poozh ; puzhai \*; pollal .
98. full of holes - opooloo poolo - pollal pollaala \*; pollal- hole .
99. lonely - goduu - oththaiyaaka ; letters are in reversed order .
100. deaf - godoo ; kaathu kaetkkathu ; kaathu- eat; kaetkaathu- cannot hear ; oaattai kaathu ; letters are jumbled; kaathu- ear; oaattai- perforation ; kaathu pottai .
101. gold – golo - koozh \*
102. goal - gola - ilakku ; letters are in reversed order.
103. speculate - goo- kani
104. calculate - goo- ennuka
105. school – sukulo - kala saalai ; letters are jumbled; kalvi il ; kalvi- education; il- house; ka= va; va= ka.
106. find fault -kpekiri -kurai kooru ; kurai- complaint; kooru- say ; letter 'Ra' is read more than once.
107. Lower part of fore arm - bara kolo - munnankkaiyin keezh puram ; letters are jumbled; munnankkai - fore arm; mun- front ; kai- arm; keezh- under; puram- side.
108. clean too - thooya \*
109. insufficient - teala teala - paththala paththala
110. hole - tolo - tulai \*
111. full of holes - tolo tolo - thulai thulai ya \*
112. riddle – toki - vidu kathai ; ka= va; va= ka.
113. taking rest - tokei - oaaivu edukka ; ka= va; va= ka' oaaivu- rest ; edukka- take.
114. stupidity - too – moodam ; madamai .
115. tall person – tein - nettaiyan ; letters are in reversed order.
116. branch - bara - panar

117. tall - tei - **nettai**
118. shallow Lake- tatalee- aazham illa thollam ; aazham- depth; illai- without; thollam- lake ; letters are jumbled.
119. welcome warningly - ta ta taa - ada da dae \*
120. wife - tee - **penn**- daatti
121. drive the cattle – sss - shoo shoo \*
122. sew – tuu -thaei \*
123. sting - tein - theendu ; letter 't' is read once more as letter 'd'.
124. to join – tuu - **inaiththidu** ;**saeththidu** .
125. to cover - tuu tuu – **moodidu**
126. hip - tuu - idai \*
127. put - tuu - idu \*
128. bottom - tuu- adi \*
129. tip – tuu - **mudi**
130. smallish- ziri- siriya \*
131. abundance - **zigei zigei** - ekka sakkamaa
132. reddish hair - yere yere - eri **mayir** ; eri- red; mayir- hair.
133. slanting - yengelee - koanala ; letters are jumbled .
134. town quarter- biri- **puram** \*
135. portion - yenghe - **panku**
136. colourful - wona wona- **wannam wannamaa** \*
137. pot - ututu - thadaa ; **satti** .
138. flowing profusely - wolo wolo - wazhiya wazhiya \*
139. increase – wara- uyara \*
140. wheel - wili - **valayam** \*
141. expose – wolo - veli aakku ; ka= va; va= ka.
142. slipping - wiliki- wazhukka \*

143. slippery - wilia wilia - wazha wazha **nnu** \*
144. smooth vilei - vazha vazha**nnu** \*
145. great speed vigeivigei- vaeka vaeka ma \*; vekku vekku**nnu** .
146. stinging pain - wanawana - winnu winnu **nnu** \*
147. suddenly - viridi -viruttu**nnu** \*
148. hurriedly - viriviri - viru viru **nnu** \*
149. hurting severely - viri viri - viru viru **nnu** \*
150. coat – koti - koadi ; kuttai /cloth \*; suit- soodi .
151. tall person - ktain - **pokkam** udaiyoan ; pokkam- height; udaiya- has; udaiyoan- one who has.
152. jumping in surprise- koti koti - kuthiththu kuthiththtu aatta**m** idu ; kondaadu; letters are read more than once; kuthi- jump ;aattam- dance; kondaadu - celebrate.
153. plait – kun - **pinnuka** ; letters are in reversed order.
154. erode - kure - karaiya \*; arikka ; letters are in reversed order ;erode [E] = ariththida.
155. gather - Kuta koeithidu ; kadai koottu ; letters are read more than once; koottu ; gather[ E]= koottuthar .
156. gathered – kutai - koodiya \*; koottiya .
157. leki - soil- azhukku ; lekai – soiled -azhukkaka \*
158. dirty - lekai lekai - azhukku azhukka \*
159. light - la lele - oliya oliya \*
160. cry with pain – leke – azhuka /cry ; valiyaal azhuka ; vali- pain; ka= va; va= ka.
161. wander - leke - alaika \*
162. moving here and there – lekeleke - alaikilikka \*
163. violate - koro - **meeruka** ; letters are in reversed order.
164. short off- koro - kuraiyaa ; kuraivaa \*; ka= va; va= ka.
165. rod - dei thadi ; tha**ndam** \*
166. to become - dei - aayidu \*



167. pant - koli kpa- kaal kuppaa**ya**m ; kaal- leg; kuppaa**ya**m- dress.
168. incessant laughter - kiti kiti - kada kada nnu \*
169. short person - ke luu – kulan \*
170. very near to break up - kele le- kili**ya**m niliyil ; kizhiya- tear; nilai - state.
171. number - kien yee - enn kanakku; letters are jumbled; letter 'k' is read more than once; enn- numerical number; kanakku- calculation.
172. crowd – kimito - koottam ; letters are jumbled ; committee .
173. land - kiri - karai \*/ as from the sea
174. mineral salt - kiri fuu - kari**ya**m uppu \*
175. draw kolo - izhukka ; letters are in reversed order.
176. save - kokou – kaakka \*
177. find fault - katu ; kuthth**am** kandidu ); kuththam- mistake; kannida- find; letters are read more than once.
178. attractive - keru ween - kavaru**m** vanna **ma** \*
179. eagerly hoping - kilo kilo - aaval kolla ; kollai aaval ; ka= va; va= ka ;aaval - eagerness; kolla- to have ; kollai- abundance .
180. trickling - kilo loo - kali ; ozhuka; letters are in reversed order.
- 181 . musical drum – fari – parai ; paeri \*
182. sound of the cock koko ru koo- kokkrakko \*
183. varying - kiri - vevaeru ; ka= va; va= ka .
184. cut - kiri - keeru\* ; **na**rukku ; letters are in reverse order.
185. vessel - eteelee- thaali \*
186. piece of cloth - etete - thundu /ottu thuni ; thundu- bit; thuni- cloth .
187. name - ere- **pe**yar
188. to converse - ere tei – uraiyaadu \*
189. musi - eze - isai \*; root word is oaasai /sound; jazz .

190. beat the drum - eze fari ; parai isai \* letters are jumbled; ;parai- drum; isai /to play the music .
191. to forget - baramo ; marappu ; letters are in reversed order.
192. restless - araghai - paraghai
193. god -ayiba - appa ; appan\* /father
194. god - ayou – aeiya ; aeiyyan\* / father
195. subside badiyoo - badiya \*
196. drink - zuu uru - saaraayam ; suraa ; root word is saaru /juice.
197. a town – Iyambeli Iyama paalayam / a village in Tiruchirappalli district, Tamil Nadu.
198. ship - beki oru - pakhri ; kappar; letters are jumbled.
199. seat - oru ukou - irukkai \*
200. edge -oru aka- oramaaka
201. whore - akunakuna - kanaikai \*
202. herb -apapatau - poodu \*
203. bitter - aku -kaikka ;letter 'ka' is read more than once.
204. snake - maamba - paampu ; letters are in reversed order .
205. town – aguduma - kudam \*
206. cloth - akasa - kosikam ; letter 'ka' is read more than once.
207. corn - aka seli - makka soalam / corn
208. beer – agbada - paadai kattu ; letters are jumbled; paadai- beer; kattu- make.
209. oracle -Agbaraka ; irai kuri kaekka /asking oracle ;letters are jumbled; irai kuri kooruka ;telling oracle ; kooruka- tell; kaekka- ask ; irai- god; oracle [E]= irai kuyil ; kuyil word.
210. sticky - agabalalaa - kuzha kuzha nnu \*
211. a dance - adika - aaduka\* /to dance
212. sea- abadi - payoathi ; oatham ; thoyam .
213. when -aba – eppo \*

214. exclamation on surprise or pain – aaa - aaa \*
215. beat – titi - adiththidu \*
216. do - titi - sei thidu
217. well-shaped – tukuu- kattu -aana ; letters are read in reversed order; vadivu ; ka= va;  
va= ka.
218. towel - taweli ; thuvaalai ;root word is thuvattuthal / wiping .
219. dip - Tau - thoai \*
220. tottering - takali ; thalladuka ; letters are jumbled .
221. penis- toon- thandu /stem
222. think - ton- ennidu ; letters are in reversed order.
223. struggle - tolei - thaththaliththal \*; letters are read more than once.
224. gather - tolo - aaithal \*
225. clicking sound tokei- tikku tikkunnu \*
226. touch - tokei - thoduka \*
227. play - tei - aattm
228. to play tein -aadanum \*/ must play
229. pray - tee - oaathu\* ; thuthi\*
230. to close – teri - adaiththar \*
231. to toddle teete - thaththi thaththi \*
232. escape - tei - thappi oaadu
233. tottering – tekiteki ; nudankkiduka
234. walking with swaying - tekpetekpe- thathaka pithakka
235. carry - taki ; edukka \* ; thookka \*.
236. yours - ini - un \*
237. vagina - tebi - pundai ; letters are in reverse order.
238. tie the cloth - teki - thuni yaei kattuka ; thuni- cloth; kattu- wear; letters are jumbled.
239. rapid - takataka - takku takku nu \*

240. path - *uwou* - *vuvai* \*/ *way*
241. scattered - *telaitelai* - *theliththal* \*
242. standing aloof in a group – *talakitalaki* - *koottaththil thani aalaaka thalli nikka*; letters are jumbled; *koottam*- crowd; *thani*- individual; *aal*- person; *nikka*- stand ;*thalli*- at a distance .
243. running nose – *sulelee* - *sali saliya* \* ;*sali*- mucous.
244. wife - *ta* – *pendaatti*
245. ruler / king - *peri* – *pharaoh* ;*Paraiya* / ancient rulers of Tamil Nadu .
246. entangled – *siakei* - *sikka* \*
247. shake- *zegi* - *asaikka* \*/*shake*
248. sound of heavy rain – *zii* -*choa*\*
249. talking incessantly - *wolowolo* - *vazha vazha* \*
250. chattering -*woloki woloki* ; *kala kala wena* ; letters are jumbled.
251. expose/ reveal - *wolo* - *veli yae sollu* ; *veli*- outside; *sollu* -*say*.
252. fierce sun heat - *veli veli* - *veyya veyyal* ; *veyya*- severe ; *veyyal*- heat/ sunny .
253. un easy sensation crawling sensation - *yemayema* - *namanama* ; *munumunu*
254. swell as a result of decomposition– *utii*- *uootha* \*
255. be small – *zau* - *sinna* /small
256. to swell - *utii*- *uootha* \*
257. sun - *urau* - *gnaairu* / *naayiru* ; *Ra* – Egyptian sun god ;*oaraai* \*.
258. change the cloth - *udei* -*udai yaei maaththu* ; *udai*- clothe; *maaththu*- change.
259. working cloth - *udeibidi* - *panithi udai* ; letters are jumbled; *panithi*- work; *udai*- dress.
260. walking stick – *ugble* - *kai kazhi/ kai kole* ; *kai*- hand; *kole* - stick ; letter ‘k’ is read more than once.
261. drill - *ukoudulye* - *kudaithal* \*
262. think - *ukei* - *ennuka*

263. to crawl – ukiri - uooruka; letters are in reversed order.
264. be pregnant- ufure - paeru pera ; paeru- conception; pera - to get; letters are read more than once.
265. notorious /famous ; urou**paa**; paeru pera ; letters are jumbled; opeyar- name; pera- to get; uoor ariya ; uoor- village; ariya- to know; notorious**us** [ E] = naadu arintha ; naadu- state; arintha- known .
266. suck – tutu- uoottu \*
267. kiss - tutu- **muththam** ; uthadu- lip ; kiss [ E] = **konju** .
268. staff – okolo - kole \*
269. scepter - okolo- **sen-k**- kole ;kole- staff.
270. large quantity/ large volume- okolokoo - kollai kollaiyaaka / in abundance ; mikka kol alavil ka= va; va= ka; mika -excess; kol alavu – capacity measurement .
271. vessel for wine – okoo – **kinnam**
272. parrot -okolo**bibi**- kili
273. elephant trunk – oloko - **puzhaikkai** ;puzhai- hole; kai- arm.
274. helper- oloko - kai aal ; letters are in reversed order ; kai- hand; aal- person. .
275. alone /single – oti - oththaiyaa \*
276. blocked up - otii – adaiththida\* ; thaduththida \*
277. plenty- otoko - **mikuthi** ; athika [Indo Iranian }.
278. cannot hear -otokei - kaathu kaetkaathu ; letters are jumbled; kaathu -ear; kaetkkathu- not hearing ; oattai kaathu ; oattai- perforation.
279. method -oruu- **murai**
280. attach pini - pinai\*
281. cut - pile pila \*
- 282.short and good to look – pkelee -paakka kulla**maa** azhaka; letters are jumbled; paakka- to look; kullam -short; azhaku- beautiful.
283. small - putuu- podi \*

284. in small pieces - putuu putuu- podi podi -yaa\*
285. bowl / pan - paanai \*
286. go out - paa - poa \* /go
287. spring - ogiloloo- kumizh
288. call shoutly – okokai – koovukai ; ka= va; va=ka.
289. law - oloko - ozhunku
290. cry - okuro - karaiya \*
291. lazy person- opuru uru - periya soampaeri ; letters are jumbled; periya- big; soampaeri- lazy person.
292. garment - onuga – angi \* ;root word is anika /to wear.
293. dance procession - ure egele - uoor koalam- procession ; uoor valam \*; uoor- village; valam- to go around; ka= va; va= ka.
294. excessive water -otoro - niraiya thanneer ; letters are jumbled; niraiya- excess; thanneer - water.
295. matchet – ogidi – kaththi \*
296. short person – ogidikirpun - kuttaiya erukkiravan ; ka= va; va= ka ; kuttai- short ;erukkiravan- one who is .
297. voice -okolo - mukkal
298. channel - okolo - kaal vaai ; ka= va; va=ka.
299. murmur – munumunu - munu munuppu \*
300. slow movement - moli moli - mella mella /slowly \*
301. he goat -Ikoti - aattu kedaa ;letters are jumbled.
302. young he goat ikoti ituka - kutti keda ; kutti- young; keda \* - goat.
303. refuse to speak - mumu - ummnu \*; maunamaa .
304. soft and smooth – munumunu - menmaiyaana \*
305. tongue - imolu- mozhi \*/ language
306. corner -ikoki - mukku

307. to lecture – ofuro - paer urai ; paer- big; urai- speech ; letter ra is read more than once.
308. rash - ofuro**p** - pori \*
309. mummy- nann- annai \*; naani .
310. minute – nii - nunn**i**ya/ nano ;letter ‘an’ is read more than once.
311. throat - o kolotuu – kazhuththu kuzhi; kazhuththu- neck; kuzi - hole.
312. coconut – okokodia - - thaenkaai ; letters are in reversed order.
313. arrow - iko - koa/ kan**a**i \*
314. sea - abadi - payoathi [ ?Indo Iranian} ; oaath**a**m ; thoaya**m** ;thann**i** / water .
315. lake - okpo**t**o- kuttai
316. decayed - o kpu**t**u - kaedu adaiya ; kaedu- damage; adaiya -to have; kettu poaeida ; letters are jumbled; makk**i**da /decayed.
317. spin / rotate - dii- su**t**hthu
318. dug out channel - dii - ma**d**ai
319. you - ine- nee\*
320. me / mine - inee - naan / en ; naan- me; letter ‘an’ is read more than once; en- mine.
321. dance - igele - kann**u**l
322. place - igidi - koatt**a**m \*
323. bag - akpaa - kai pai \*/ hand bag ; kai- hand; pa i- bag.
324. sack - akpaa - koan**i** pai \*
325. legs of a pot – ikoli - kaal \*/ leg
326. hand cuff - igali kai - kai vilan**k**ku ; kai- hand; vilankku- cuff; ka= va; va= ka
- 327.mMoan – imenghi - munaka \*
328. mass of people - ikptu- maan**t**ha koott**a**m ; maanthan- man; koottam- crowd
329. prison - ikoliwari - kaaval arai\* ; kaaval- guard/ protection; arai- room.
330. moon – akalu - kalaiyo**a**n ; kalan**k**kan /stained one
331. town -i kolo - akalul \*

332. settlement -name – agadagbabou - kudiyaankuppam / a village in Thirupaththur district, Tamil Nadu .
333. shout of pain /sorrow /surprise - ayo - aiyyo \* ;iyaa- father.
334. exclamation of pain - aa- aa \*
335. straw hat - askala - vaikkole kullai ; vaikkole- straw; kullaai- hat; ka= va; va= ka.
336. bad - ibidi – theethu -thappu ; letters are in reverse order.
337. accept - daa - yaeththidu ; oththidu \*
338. oppose - daa - eththithidu \*
339. to put - dee - idu \*
340. to carry - dei - edu \*
341. round tray - ette - thattu \*/ plate
342. bit of cloth – ette - ottu thuni ; thuni - cloth.
343. lump - kutu - katti \*
344. in lumps - kutu kutu- katti kattiyaa \*; katti- lump .
345. throbbing - dei - thudippu ;thudiththida .
346. gale - ebri - puyar \*; gale [E] = kaal ili ;kaal- leg; ili- one with out .
347. hair of the head - duma- mudi ; letters are in reverse order .
348. short person - dikaa - kuttaiyan ; letters are in reverse order .
349. musical drum - kotou - kottu \*
350. to fold - kutu - kattu \* ; madikka- letters are in reverse order .
351. touch – duu - thodu \*
352. hit - dika- idikka \*
353. to light fire -duu ; thee idu ; thee- fire; idu- make.
354. to end - duumo - mudi ; letters are in reversed order
355. black – karuru - karu \*- kariya niram ; karu- black; niram- ray/ colour.
356. sound of snoring - kuru kururu - koar koar \*
357. semen / urine - dina - thanni \* / water.



358. to begin the play - dei - aattam aadu \* aattam- a play ;aadu- to play.
359. taboo - dei - theettu /evil ; thadai /prohibition ; theendaathae / do not touch ;taboo= thappu /wrong .
360. mid point - dei - idai maiyam / mid
361. help - dua - oththasai /assist
362. big / great - duba -thaatti; padu ; beththa ; letters are in reversed order
363. open space - etle - thidal \*
364. heart eti- ethayam\*
365. round basket - ekete - koodai ; vatta koodai ; vattam- round; ka= va; va= ka .
366. box - ekpti - pettakam ; letters are jumbled .
367. to push - daa - edi \*
368. small and handy - kutaka pee - kai adakkaamaa ; kai- hand .
369. odour from burning food - kamu kamu ; gama gama nnu\* manakka ; manam- odour
370. to cut - kara - keeru \*/ incise
371. run to escape duu - thappi oaadu thappiththidu- escape; oaadu- run.
372. property – duu - udamai
373. dirty- kulili - azhukku ; letters are in reversed order.
374. boling pot – godogodo - kothi kudam ;kothikka- boil; kudam- pot.
375. dark - kuru kuru - karu karu nu\*/ pitch dark
376. black - kuluu - kaal / kaar ; 'Ra' becomes 'la'
377. coat - koti - koadi ; kuttai \*/cloth ; suit[ E] = soodi .
378. musical drum - kotika - kottu kottuka - to beat the drum ; kottu- drum; kottuka- to beat; kidu kitti – a kind of drum .
379. land / earth - kiri - karai \*/ as from the sea.
380. colony – kiri - irukka / to live/ dwell ; letters are in reversed order; kurichchi ; kiraama.
381. cut off – kele - kizhi / cut

382. slanting - kenle ; koanal \*
383. sturdy / well shaped- kateri - kattu uruthi \*
384. pluck - kati – koeithidu \*
385. flocking - kitikiti -kootta~~ma~~ kooda \*; kootam- crowd; kooda- together.
386. planting thickly – kitikiti - kitta kitta ~~na~~du ; kitta kitta- closely; nadu - plant.
387. thick slimy soup like -kololo koloo - kozha kozha~~nnu~~ \*
388. face – koro -~~m~~ukarai / lower jaw
389. stagnant discoloured water – kolaikolai – kala~~n~~kalaa\*
390. cock crowing – kokrokoo – koakkarakkoa
391. to look for – koon- kaanu \*
392. Necklace - koon tua ila - kazhuththu ani ;letters are jumbled; kazhuththu- neck; ani-wear.
393. kill -~~k~~ile – ~~k~~ollu \*
394. Number – kienyee - enn kanakku ; letters are jumbled; enn- numerical number; kanak~~k~~u- calculation ; letter 'k' is read more than once.
395. itch -gadagada - kadiyaa kadikka \*/ biting
396. work together quickly -gadagada - kada kada ~~nnu~~ koodi kattu \*; kada kada- quickly; koodi- together ;kattu- work .
397. to talk -godo - kathai \*
398. scold - godo - ka~~n~~dikka \*; kadi .
399. thronging manner - gidigidi - kootta~~m~~ koottama koodi ~~m~~oeikka\*;  
koottam- crowd; koodu- assemble; moeikka - throng/swarm
400. tiny – gidigidi -kutti kuttiya \*; kutti- small.
401. sharp edge – gorain - koor ~~m~~unai ; koor nuni\* ; koor- sharp; munnai/ nuni - tip
402. narrow – gorain - kurukiya onnu\*/ narrow one ; kurukiya- narrow; ~~onnu~~- one.
403. mob attacking – godo - koottam koodi adikka; letters are jumbled; letters are read more than once; koottam- group ;koodu- assemble; adikka - beat.

404. lonely – goduu - oththaiyaka ; letters are in reversed order .
405. timber - gedu - kattai \*
406. to cry alarmingly – gedegede - kathu kaththunu koovida ;kaththu- shout ;koovidu /loud shout ; ka= va; va= ka.
407. rudely - gaduu - kadumaiyaa ; kaatamaa \*
408. confused state - kalaba kalaba - kuzhappam kuzhappamaa ; kuzhappu- to confuse; kuzhampa - confused ;kuzhappam- confusion.
409. disarrange - gugule ; kalaikka \*; kalaia ; kulaiya .
410. abort - furou gugule - paeru kalaiya \*; paeru- baby; kalaiya \* - abort.
411. jump - godi - kuthi \*
412. to plait - godi - mudiyaei kondai / kudumi idu ; mudi- hair; kondai/ kudumai- tuft.
413. walk hurriedly - gadagada - kidu kidunnu nadakka /kudu kudu ena nadakka; letters are jumbled ; nadakka - walk.



## 60. List of Tamil words in Korean Language

Korean is an East Asian language spoken by about 80 million people, mainly Korean, as of 2020; It is the official and national language of both North Korea and South Korea (originally Korea), with different standardized official forms used in each country. It is a recognised minority language in the Yanbian Korean Autonomous Prefecture and Changbai Korean Autonomous County of Jilin Province, China. It is also spoken in parts of Sakhalin, Russia and Central Asia. Korean is considered by most linguists to be a language isolate or, if Jeju is recognized as a separate language, as belonging to a small Koreanic family. Some linguists have included it in the Altaic family, but the core Altaic proposal itself has lost most of its prior support. The Khitan language has several vocabulary items similar to Korean that are not found in other Mongolian or Tungusic languages, suggesting a Korean influence on Khitan. The hypothesis that Korean could be related to Japanese has had some supporters due to some overlap in vocabulary and similar grammatical features that have been elaborated upon by such researchers as Samuel E. Martin and Roy Andrew Miller. Sergei Anatolyevich Starostin (1991) found about 25% of potential cognates in the Japanese–Korean 100-word Swadesh list. Hudson & Robbeets (2020) suggested that there are traces of a pre-Nivkh substratum in Korean. According to the hypothesis, ancestral varieties of Nivkh (also known as *Amuric*) were once distributed on the Korean peninsula before the arrival of Koreanic speakers.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Korean\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Korean_language)



#### Clues to read Korean words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.

- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived. Ref; 1. A Korean – English Dictionary by Martin Lee Chang  
2. English – Korean -- Korean -English Dictionary

**English – Korean words - Tamil**

- 1.twig- kaci – kuchchi \*
- 2.adds up/ sum up- ka hata- koottu \*
- 3.gives/ delivers - ka hata – koduththidu \*
- 4.delivers blow -ka hata- kuththu thaa/ kuththu kuththu \* ; kuththu- a blow; thaa - give .
- 5.a blow- kwutha- kuththu \*
- 6.harm /does harm - ka hata- kaedu \*; kedukka / to harm
- 7.calculation- kkan – kani \* / calculate
- 8.dog- kal- kukkal \* / wolf ; kulai/ bark is the root word.
- 9.to look down in contempt- kkal pota- ikazha paaththidu\* ; ikazhvu- contempt ; paaththidu - see.
- 10.sleep- kkayta-keda \*
- 11.dwell- ke hata –keda; kudi sei \*
- 12.collection- keti – koatti ; koottiyathu \*.
- 13.gathering- keti – koottam \*
- 14.Japanese wooden clogs- geta- kattai /wood; paatha/ adi kattai /wooden clog; paatham/adi - foot.
- 15.to make matters worse- keyta- keduththidu \*
- 16.day- nal – naal \*
- 17.grain – kyel- koolam \*
- 18.near/ close by – kyeth - kitta\*

- 19.at hand- kyeth –kai yoadu \* ; kai – hand.
- 20.passes by – kyeth – kada \*; kadakka ; kadanthida.
- 21.sits by a person – kyeth – kunthu / sit
- 22.side- kyeth- konthu
- 23.side- kwuli- kavul\* ; vukkal; letters are jumbled.
- 24.lineage/ family tree- kyeyto – kudi \*
- 25.maid servant/ woman who has under developed genitals- konye- kanni/ virgin .
- 26.pot for distilling liquor- koli- kalam/ kalayam ; letters are read more than once; kallu- toddy; kalam- vessel.
- 27.willow branches- koli- kilai \*/ branch
- 28.letter file- kopi- koappu \*
- 29.high rate- kolyul- kollai vilai ; vilai- price ; kollai- excess.
- 30.province- koul – akal ; kizhalai \*
- 31.deep kindness- koun- kanivu ; ka= va; va= ka.
- 32.goes wrong- kkoita – keda \*
- 33.excess- kwata- mikuthi ;koodida .
- 34.teaches – kyoto – kaththu-k-kodu; letters are read more than once.
- 35.guides- kyoto- kai kaattu ; kai- hand; kaattu- show.
- 36.vomiting- kwutho – kakkidu \*/ eject out ; kakki vidu ;letters are jumbled.
- 37.hard /solid- kwutta- ketti yaa\*
- 38.looking after- kwenko -kavanikka \*
- 39.starts to hear for the first time- kwi ttuta- kaettida /to hear
- 40.has one's attention drawn -kwi ttuiyta- kavaniththu kaettidu ; kavanam- attention; kaettidu- hear ; ka= va; va= ka.
- 41.ear troubles- kwi thal- kaathu thollai ; letter 't' is read more than once; kaathu- ear; thollai- trouble .

- 42.takes off one's dress- kkuluta- kalainthida / remove; udai yaei kalainthidu; udai- dress; letters are jumbled.
- 43.summit- kukto – mukadu
- 44.finally- kkuth ulo- kadai yil ; kadai siyil \*
- 45.street- kil – akalul \*
- 46.street- katwu – kadavu \*/ path
- 47.road- kato- kadai ; kathi .
- 48.for ever- killay- ekkaalamum ; kaalam- time.
49. yes- eum – aam\*
- 50.temple- kalam –koa illam; koa- god/ king; illam- house.
- 51.phlegm – kalay – koazhai \*
- 52.a 3-man plough – kalay- kalappai / a plough
- 53.one's family- kasol- kulam \*
- 54.engraves- kakhata- koththu \*
- 55.kind- kankok- kanivaaka ; ka= va; va= ka
- 56.cut- kal- kizhi\* / to cut .
- 57.division- kal- kilai \*
- 58.study of science- kal- kalai / science; kalai iyal \*
- 59.grammar- kal- elakkanam ; letters are in reversed order.
- 60.autumn- kal- kaar kaalam ; kaalam – season .
- 61.haughty- kal- kali / arrogance; kozhuppu \*
- 62.laugh loudly- kkal kkal- kekkalikka ; letters are jumbled; kala kala nnu .
- 63.tears in pieces- kal kali – kizhiyal kizhiyala kizhi \*; kizhi- to tear ;kizhiyal- a tear .
- 64.tears in pieces- kalki kalki – kizhikka \*/to tear ; kizhi kizhi nnu kizhikka .
- 65.together with- kathi –koodi; koottaa \*
- 66.gets married- kathi hata- kattu ; kattikoa.



- 67.gathered- ket hita- koodida \*
- 68.brook/ stream- kaywul – kumizh / spring
- 69.gone- ke- yaeka \*
- 70.residence- kelyu – kulam \*
- 71.crosses- kennuta –kadanthida
- 72.make one go on foot- kellita- kaal nadai ya ; kaal- leg ; nadai – walk .
- 73.gives a helping hand -kyeth tulta – kai koduththu uthavuthal ; kai thanthiduthal ; letters are jumbled; ka= va; va= ka. kai- hand; thanthidu- give; kodu- give; uthavu- help .
- 74.joins a group- kyeth tulta- koottaththil koodu ; koottam- a group ;koodu- to join ; letter ‘k’ is read more than once.
- 75.chicken ribs- kyey luk- kozhi kolu ; kozhi- chicken; kolu- rib; letters are jumbled.
- 76.murder- kosai – kolai \*
- 77.a hollow- kol- kuzhi \*
- 78.cave – kol- kizhippu
- 79.brain- kol muli- moolai koalam ; letters are jumbled ; moolai- brain ; koalam- ball .
- 80.asks for- kwu hata- kaettidu /ask \*
- 81.saves /recues- kwu hata- kaaththidu \*
- 82.hardens- kwut ta- ketti aayida\* ;aayida- to become; ketti- solid.
- 83.embraces/ holds in one’s arms- kule an ta – kayil yaenthu ; kai- arm; yaenthu – to hold ; kai yaal anaiththidu \* /embrace .
- 84.holds a baby in arms- kule an ta- kuzhanthai yaei kayil yaenthu ; kuzhanthai- child / baby ; kai- arm; yaenthu- to hold.
- 85.grasps person’s hand- kule capta- kai kalai pidi\* ; kai – arm; kaikal- arms; pidi- hold.
- 86.embraces-kkita-kattikka ; letter ‘ka’ is read more than once; katti anai\* .
- 87.fold one’s arms- kkita- kai kattu\* ; kai- arm; kattu- to fold.

- 88.puts on / wear- kkita- kattu \*
- 89.inserts- kkita- kuththu ; akaththu idu \*
- 90.vessel- kulus- kalam \*
- 91.writing- kulssi- klili ; laeki; letters are in reversed order.
- 92.gold- kum – ukkam ;akkam ; kanam .
- 93.an air current- kilyu- kaal ili/ wind without legs ; kaal- leg; illai- nil ; kaaththu oaattam ulla; kaaththu- air; oaattam- flow; ula- has; missing letter 't'.
- 94.waits- kita lita- kaaththiduthal ; letters are jumbled.
- 95.brightness- kil – kaazh\* ;kalai ; kezhu ; nakkal .
- 96.width – kalo- akalam
97. scoundrel-kkali- kaali ; kayavali; ka= va; va= ka.
- 98.cut-kaluta-kizhiththidu \*
- 99.a lass / unmarried girl –kasina- kanni / virgin
- 100.a lass- kannu- kanni \*/ virgin
- 101.whore- kannu- kanikai \*; letter 'ka' is read more than once.
- 102.heap-kali-kuviyal; ka= va; va= ka.
- 103.throws an obstacle in one's path – katha- katta iduthal ; letters are read more than once.
- 104.house/ residence- katha- kudi akam \*
- 105.card game- katha- seettu kattu ; letters are jumbled.
- 106.a branch – kalla – kilai \*
- 107.branches off- kallita- kilaiththida \*
- 108.is split- kallita – kizhiththida \*
- 109.confusion/ mind- kallayta- kuzhappadi
- 110.case/ box- kap- kuppi \*
- 111.dog- kay- kukkan ; naikkan ; root word is naaku- tongue.

- 112.upside down – kekkwulo- kavizha \*
- 113.a butt of ridicule- keli –ikazha\* ;kaeli .
- 114.a huge profit- keli- kollai \*
- 115.collects- ketta- koottu \*
- 116.removes- ketta- neekkidu ; akaththu \*
- 117.rapes- kepthal- keduththal
- 118.towards- kkey – noakki
- 119.herdsman /the star Altair in Aquila constellation- kyen. wu – Koanaan / shepherd.
- 120.rupture- kyellyel- kizhiyal \*
- 121.is not protected- kyeth pita- paathu kaaththidaathu ; letters are jumbled ;paathu kaaththidu- protect .
- 122.world- kyey- koo \*; kuvavu ; ka= va; va= ka.
- 123.to boil – koto- kothikka ; kothithithida \*.
- 124.arrogance- kotal- kuthiththal \*
- 125.story of ancient times- kotay- kathai \*/story
- 126.high jump- koto- kuthi \*/ jump
- 127.an ancient city- koto- koattam / city; kudi \*
- 128.waiting with impatience- kotay – kaaththu kida\*/ wait ; letters are read more than once.
- 129.an old person- kolo- kizham; kizhavan ; ka= va; va= ka. \*
- 130.an advanced / old age- kolyeng – kizhavanaaka / to become an old man. ; ka= va; va= ka.
- 131.cup- koppu – koappai \*
- 132.high fever- koyel- kaayal ; kaaichchal/ fever.
- 133.one’s homeland- kotho- thaai akam ;letters are in reversed order ;thaai-mother ; akam- country .

- 134.weeding the field- kol keti - kalai koththu \*; kalai- weed; koththu- to weed; kalai koththu- a hoe .
- 135.to crowd- kkoyta- koodida \*
- 136.seduce- kkoyta- kedu \*
- 137.shout/ yell- kkawayk- koovuka \*
- 138.worries- koylophita- kavalai pada \*; ka= va; va= ka.
- 139.hollow- kwuleng- kuzhiyaaka
- 140.stamps one's feet- kwuluta -kaalaal mithi ; kaal- leg; mithi- to stamp .
- 141.kicks- kwul uta- kaal aal vuthai ; kaal- leg; uthai- kick
- 142.lock up/ prison- kwulyu - kaaval \*
- 143.rescue- kwuho- kaakka \*
- 144.job vacancy – kwel- vaelai kaali ; letters are jumbled; ka= va; va= ka; vaelai ;work .
- 145.breaks wind- kkwita- kaaththu vida ; kaththu- wind; vida- to pass; kusu vida; *kusu- gas*.
- 146.the line- kweto- koadu / a line \*
- 147.little/ few- kunso-konjam
- 148.learning- kul- kalvi ; ka= va; va= ka; kaelvi .
- 149.scholar- kul - kalvi yaalan ; kalvi- education.
- 150.tea shop -kkikta - kadai/ shop
- 151.tea drinking- kkikta- kudi/ drink
- 152.separate group -kkili – kuzhu / group
- 153.group by group- kkili kkili – kuzhu kuzhu vaa \*
- 154.what- na- enna \*
- 155.I / me- na- naan \*
- 156.you- ni – nee \*
- 157.your- ni- un \*; nin .

158. is born- nata- eenida
159. four days- nahul- naalu naal ; letters are read more than once; naalu- four; naal- day.
160. one day / 24 hours- nal - naal \*
161. lengthwise thread /warp - nal – nool izhai \*
162. several days- nal pho- pala naal ; letters are jumbled; pala- many ; naal- day .
163. grows old- nalkita- naal aakida \*
164. is getting old day by day/ persons -nulkita – naal aakida
165. girl/ woman- nyen -penn ; min .
166. every day – nanal – naalum / daily; letter an is read only once as it occurs consecutively.
167. tomorrow- nayil- naalai \*
168. day by day – nal lo - naalukku naal ; letters are read more than once.
169. day labour- nal il- naal uzhai ; uzhai- labour.
170. warp thread- nal sil- nool izhai \*
171. land- nala- nilam
172. world- nala -gnalam
173. state- nala- maa nilam ; maa- big.
174. the moon- nala- nilaa\*
175. odour- nay –manam
176. weaving- nahi- nei \*
177. weaving- nahta- neithidu \*/ to weave
178. mine- nay - en\*
179. remove- nay kata- neekkidu \*
180. who – nwu- evan; letters are in reversed order.
181. tie- nyu- inai \*

- 182.night- **nucis**- nisi ; saama**m**
- 183.all- ta- **anai**ththum
- 184.get- ttata- adai**n**thidu
- 185.pick – ttata- eduththidu \*
- 186.take- ttata- eduththidu \*
- 187.abruptly/ all of a sudden- tattaka- thidukku **nnu** \*
- 188.arrives one’s destination- tatal uta – idaththai adaithal; letters are jumbled; idam -place; adaithal- arriving.
- 189.in clusters- tatak tatak – koththu koththaaka; letters are in reversed order;’ koththu- bunch .
- 190.crowded- tatak tatak –kootam kootamaka ; letters are in reversed order.
- 191.a patch on cloth -tatay - ottu thuni / udai ; ottu- patch; ; thuni- cloth; udai- cloth .
- 192.finishes- tahata- **mud**iththidu
- 193.smash - ttak – udaikka; idikka \*
- 194.crack- ttak- oaattai yaaka \*
- 195.to polish – takk ta – thaeiththiduka ; letters are jumbled.
- 196.wipe- takkta- thudaikka ; letters are jumbled.
- 197.scolds- takkta- -thittuka; letters are jumbled.
- 198.write/ letter- takkta- kaditham theettuka ; letters are jumbled; kaditham/ kaththu- letter; theettuka- to write.
- 199.bold /courageous- tam – thidam \*
- 200.reach/ arrive -tahta- adai**n**thidu
- 201.carry-tti tay – eduththidu \*
- 202.substitute-tay – **ma**aththu
- 203.troops- tay – **pa**dai
- 204.touch – tayta- thodu \*

- 205.connect- tayta- **saeththidu**; **inaiththidu**.
- 206.put/ place- tayta- itu; ittidu \*
- 207.hit/ strike a person- tayta- adiththidu \*
- 208.write tayta – theettu \*
- 209.paint- tayta- theettu \*
- 210.reading on behalf of another – taytok –**padikka**/ to read ; oaathuka.
- 211.confrontation- taylip- ethiththiduthal
- 212.opposed- tay hata- ethiththidu \*
- 213.compares- tay pota- oppittu paaththidu ;letters are jumbled; oppeedu - comparison ; paaththidu- see/ assess.
- 214.comparison- obhidu / taypi - oppidu\* ; letters are in reversed order.
- 215.thigh- taythoy- thodai \*
- 216.crushing defeat – tayphay- thoappu\* / defeat
- 217.dance hall-ttayl - aadal **saalai** ;aadal- dancing ;saalai- hall.
- 218.scoop- tte nayta- thoandidu \*
- 219.to order- tele- **aanai** iduthal ; aanai- an order; iduthal- to do/ make .
- 220.tell- tele- yaaththal \*
- 221.raft- ttey- aathu \*
- 222.a place- tey- idam
- 223.pushes away – ttey **chita** – idiththidu; idichchcidu. \*
- 224.overthrowing the cabinet – tokak- thookki adikka ;letters are read more than once.
- 225.flows- toto- oadida \*
- 226.alone/ single handed- toki – oththaiyaaka \*
- 227.inferior- tol- thaazh**mai** ; root word is thaazha/ low/ under .
- 228.a leap- toyak – thaavuka \*; ka= va; va= ka.

- 229.exorcism – toyak- **paem** oaattuka; paei- ghost/ sprit; oaattuka- to chase away.
- 230.planning- tomo- thittam /plan; thittam idu /to plan.
- 231.demolition-tokoy- idikka \*
- 232.shaking/ trembling- talulu – aaduthal \*
- 233.run- tata- oaadidu \*
- 234.dashes- tata- idiththidu \*
- 235.darts- tata -theiththida \*
- 236.close/ shut- tatta- adaitthidu \*
- 237.provide person with food- tayta- theettai thaa \*; theettai- food; thaa-give.
- 238.draws water- tayta -thanni edu ;thanni- water.
- 239.irrigates- tayta- thanni uooththu ; thanni- water ; uooththu- pour.
- 240.makes fire- ttayta – thee idu \*; thee- fire; idu- make.
- 241.boldness- taytem – thidam \*
- 242.farther/ distance- te -etta \*
- 243.weighs- tte pota- edai poadu\* ; edai- weight.
- 244.takes off- tteyta- eduththida \*
- 245.arrival/ reaching- total/ tolay – adaithal \*
- 246.beating- tto tak ttotak -adikka \*
- 247.knocking ttotak ttotak -thattuka\* ;idikka .
- 248.tapping- ttotak ttotak – thattuka \*
- 249.a sole- totali – adi thole \*; adi- foot; adi thole- sole; thole- skin.
- 250.door latch – tolay – thaal \*
- 251.shaking one’s head/ for fun -toli toli- thalai yaei aattuthal ;thalai- head; aattuthal- shaking. \*



- 252.walking on foot- topo – podi nadai ; letters are jumbled; nadai- walk ; podi- little .
- 253.books- tose- yaedu
- 254.with a rap/ tap- ttok – thattuka
- 255.snapped- ttok- odikka \*
- 256.alike- ttok- oththathaaka \*
- 257.reading- tokse- padikka ; oaathuka\* .
- 258.shaving one’s hair - toy kkakki- mudiyaei edukka ; mudi- hair; edukka- take away ; mottai adikka- mottai- tonsure.
- 259.thick- toyta- thadiththa \*
- 260.snaps off- ttoyta- odinthida ; odiththidu/ snap
- 261.stick- tay –thadi \*
- 262.bores/ perforates- ttwulh.ta- thulai idu ; thulai- hole; idu- make; voatti iduthal; letters are jumbled.
- 263.drips-tutta- uooththa ; sotta .
- 264.waist band- tti-idai patti ; idai- waist; patti- band.
- 265.steps on- titita- mithiththidu
- 266./wear/ put on- ttita- uduththu \*
- 267.brothers / sisters- tongki- thankkai /younger sister; akka thankkai ; akkaa- elder sister; letter ‘ka’ is read more than once .
- 268.becomes- toyta- aayidu \*
- 269.toot- ttwu- uoothu \*/ toot ; letters are in reversed order.
- 270.word- mal- mozhi \*
- 271.is surrounded/ encircled - twullita- suththi valaiththidu
- 272.search- twita- thaedu \*
- 273.leap- ttwita- thaavidu \*
- 274.beats- ttwita- adiththidu

- 275.throbs- ttwita- thudiththida \*
- 276.runs/ rushes- ttwieota- wottam edu ; oadi vidu \*
- 277.running- ttwim –oatam \*
- 278.knit- ttukay – theikka \*
- 279.stitch – ttuta- theiththidu \*
- 280.a drum – tulem- maththalam \*
- 281.a dress- tuleysu – thylil \*
- 282.obtain- tuk - adaika \*
- 283.advantageous- sotuk – payan adaika ; saathakam .
- 284.set one's eyes upon- tut pota- uththu paaththidu \* /to stare at ;  
paaththidu- look.
- 285.hit- mata -moatha\*
286. hit- mataka- mothuka \*/ dash
287. small pox- mama- ammai \*
288. mind- maum -manam
- 289.idea- maum -ennam
- 290.done/ finished- machita –mudichchidu ; letters are jumbled.
- 291.un finished- mos toyta- mudi ththidaathu \*
- 292.soft / tender- manmanhata – menmai yaanathu \*
- 293.soft /tender- manmanhi – men maiyaaana \*
- 294.a yard- mat – muththam\* ; full form- muttram .
- 296.etymology of a word- mal mith – mozhi muthal ; mozhi- word/ language;  
muthal- origin .
- 297.ties/ fastens- mayta- mudi idu \*
- 298.a knot- maytup- mudi; mudippu \*
- 299.head- mok – mukam
- 300.swarms- mola ota- moeiththiduthal ;letters are jumbled.

- 301.dimness- mong long-mankalaaka
- 302.water- mul – mazhai \* /water/ rain
- 303.dull/ blunt- mutita- mottai \*
- 304.bundle/ bunch – mukta-kattu
- 305.is covered- mutta- moodu / cover; moodiyathu \*/cover one.
- 306.dies- mulko- maaluka \*
- 307.beauty – mi – moei \*; maamai .
- 308.beauty – milye- mallal \*
- 309.is dim – myoyen hata – mankida \*; letter ‘ha’ is read as letter ‘ka’ and not as ‘a’.
- 310.a joint- mati – mutti \*
- 311.node- mati – mudichchu ; mundu
- 312.has nodes- mati cita- mudichchu udaiya \* ;udaiya- has.
- 313.knot- mati - mudi \*
- 314./a knot- maycta- mudichchu ; letters are jumbled.
- 315.full of knots- mati cita- mudichchu mudichcha udaiya
316. tie a knot- maycta- mudichchu idu \*
- 317.get married- maycta- mudichchidu\* / to tie the knot / marriage knot
- 318.finishes- maycta- mudichchida \*
- 319.language- mal – mozhi \*
- 320.ending of the word- mal kkuth – mozhi vikuthi ; ka= va; va- ka; mozhi-word/ language; vikuthi- suffix ; mozhi kadai ; kadai- end.
- 321.speak- mal hata- mozhi<sup>n</sup>thidu ; mozhi edu\* .
- 322.jasmine- malli -malli \*
- 323.way of talking- mal thwu – mozhi yim vitham; letters are jumbled; vitham- way.
- 324.deceitful – matta- yaemaaththu\* / to deceit

- 325.sand- molay – manal
- 326.a corner- moseli- moolai
- 327.swarms- moita- moeiththida \*
- 328.cattle raising- mok wu – maeikka vae \*/ to pasture
- 329.die- mol – maala \*
330. the stage- mutay – maedai \*
331. stupid person- mutay – moodan \*
- 332.dance- muto – aattam ; letters are in reversed order.
333. bald/ head – mita- mottai mandai /tonsure ; mandai- head ; mudi inmai / mudi- hair; inmai- without.
334. beautiful woman- miin- min\* /woman
- 335.to catch -pati - pidi \*
- 336.powders-ppahta- podi idi ; podi \*- powder; idi- to pound.
- 337.reading a letter- paytok – padikka /read; kaditham padikka ; letters are jumbled; letters are read more than once ;kaditham- letter.
- 338.waist band- pay tti- idai pattai ; iduppu patti; pattai – band; idai /iduppu-waist ; letters are jumbled.
- 339.day time- paykil – pakal \*
- 340.flowers in full bloom- payk hwa- poo pookka\* ; poo- flower; pookka- to flower.
- 341.day of the snake- paym nal – paampu naal ; paampu- snake ; letter 'p' is read more than once; naal -day.
- 342.vulva with no pubic hair around it- payntay- pundai / adult female genital .
- 343.vulva-poci – pochchu\* / pubis/ vulva/ perineum
- 344.protruding- petta- pudaittha \*
- 345.a worm- pelley- puzhu \*
- 346.this day – pon il – in naal ; naal- day.

- 347.girl/ woman- punye- penn\*
- 348.flower pot- pun- poo paanai ; poo- flower; paanai ; letter 'p' is read more than once .
- 349.torrent- pun lyu- punal \*
- 350.swells- putta- pudaiththida \*
- 351.is called- pullita- azhaththida
- 352.catches fire- pul puthta- azhal pidiththida ; azhal- fire ; pidiththida- to catch .
- 353.to compare- pihata- oppidu \*
- 354.break- pata- poattu udai \*; udai /break .
- 355.drop -ppata- poadu \*
- 356.see- pota- paaththidu \*
- 357.sea- pata- uththi ; payoathi [?Skt] .
- 358.catches/ holds - patta- pidi \*
- 359.garden- pata- pada~~ppai~~ ; letter 'p' is read more than once
- 360.study – paywuta- padi ; voaathu \*
- 361.a bundle-pottali- pothi iduthal /to bundle; pothi- a bundle; pottalam /a bundle .
- 362.foot path – pota – paathai / path; nadai paathai .
- 363.fatness- putay – pudaiththa ; thadiththa
- 364.death- sa- saa \*
- 365.death – seke- saaka/ to die \*
- 366.fast- ssata- sattu nnu \*
- 367.gets rotten- sakta – keda
- 368.raw rice- ssal- saal \*
- 369.carves- saykita koththu ; letters are in reversed order; ;sethukkidu; letters are jumbled.

- 370.prints- saykita- achchu adikka; letters are jumbled.
- 371.small/ little/ young- so – sinna
- 372.boy /lad- sonyen /soin – sinnaiyan; sinnan \*
- 373.word – sol – sol \*
- 374.talk/ says that –sol / colay — sollu \*
- 375.noise- sol- oasai ulla \*/ noisy ; oasai- noise; ulla- has.
- 376.pours out- ssotta- sotta / drip; uooththa .
- 377.a pot- soth –satti \*
- 378.prepares/ makes- sswuta- seithidu \* ;seithu vidu ; letters are jumbled.
- 379.rests/ reposes- swita- voaaiivu edu; voaaiivu- rest; edu- take.
- 380.a stove- suthopu- soottu aduppu \*; aduppu / oven ;soodu -hot .
- 381.brook / stream -sinay- sunai \*/spring
- 382.thoughts- sanyem – ennam
- 383.man – sanay- aan
- 384.buys- sata- edu
- 385.to shoot a gun- ssota- sudu \*
- 386.writes- ssuta- theettu
- 387.put on / wear- ssuta- soodu \*
- 388.infant- soa- saei \*
- 389.reading- suptok- padikka
- 390.kitchen knife- sikto- manai kaththi ; kaththi- knife; manai / house/ kitchen .
- 391.food- sik lyo-koozh
- 392.house- sil- il
- 393.penis- sin – sunni ; aan sinnam ; aan- male; sinnam- symbol .
- 394.wish /desire- siphta- aasai pada ; nasai pada\*.
- 395.father- api- appa \*

- 396.just the other day / few days ago -annal – annaalil / in those days
- 397.tell/ inform – saloyta- sollidu \*
- 398.tell/ inform – allita – sollidu
- 399.tell/ inform- alkey- solluka
- 400.body odour- amnay- mei manam mei- body ; manam- odour.
- 401.narrow path – ayklo- akalul \*
- 402.castrated animal – aktay – kaai adi / kaai edu / castrate; kaa- testis; edu - take away; kottai edu \*; koyttai- testis .
- 403.bad/ evil- ak hata- kaedu \*
- 404.water- am – aam \*
- 405.during the night- yalay- al/ night \* ;al lil .
- 406.tender- yalita- ilaiyathu \*
- 407.is young- elita- elaiyathu \*
- 408.what / one – enu – enna\* / what
- 409.why- en – yaen \*
- 410.mother- emem – amma\*
- 411.mother- emeni – ammani \*; amma+annai ; amma- mother; annai- mother.
- 412.heat- yel – azhal \*
- 413.older brother/ older sister- enni – annan \*/ older brother ;anni-elder brother's wife
- 414.gets- etta- adaiya \*
- 415.finds/ picks up- etta- edu \*
416. mind- el- ullam /soul
- 417.work/ profession- ep- pani
- 418.listens carefully- yekye tutta- kavaniththu kaettidu ; ka= va; va= ka; kavanam- attention; kaettidu- listen ; kaathu koduththu kaettidu ; kaathu- ear ;kodu- give.

- 419.a traveller- yein – payani
- 420.compile- yekkta- koottu ; thoku – letters are in reversed order.
- 421.year- nyento - aandu \*
- 422.arrived- ota- adaiya \*
- 423.water flows plentifully- wal wal- vazhiya vazhiya\* /overflow
- 424.fence - wul- vaeli \*
- 425.weeps /cries- wulta- azhuthida \*; azhuthu vida; letters are jumbled.
- 426.wandering- yuli- alaiya \*
- 427.wandering - yulang- alaika
- 428.ardent love- yelay – ali / love; uzhuval \*
- 429.isolated- oyttan- thaniyaa \*
- 430.moon- wl- al ; woli / oli \*
- 431.moon and the sun- al / woli el ; al/ woli - moon ; el - sun; root word is voli- light.
- 432.sun- illyun- elloan \*
- 433.alone/ singly- yotok- oththaiyaaka \*
- 434.help – iwuta- uthavi ; uthavidu / to help ; letters are read more than once.
- 435.declines/ falls off- iwulta- vizhunthida ; veezhthal / falling
- 436.the next day- ithut nal- aduththa naal \*; aduththa- next ;naal- day
- 437.a man- in – aan \* / man/ male
- 438.wears/ put on- iptā- poadu \*
- 439.make- ccata- seithidu \*
- 440.assembles / pieces together- ccata- saeththidu \*
- 441.plan / aim – uyto- thittam
- 442.king's robes /shaman's ceremonial robes- -uytay- udai \* / dress
- 443.clothing- uylyo- izhai \* / cloth; oliyal \*



- 444.pound- ikita- kuththu \*
- 445.chop- ikita- koththu \*
- 446.win /victory- ikita -kai kooda / success; kai- hand.
- 447.defeat – ikita -keda \*; kaedu ; thoakka ; letters are in reversed order.
- 448.defeat- ciwuta/ cita—saaithu vidu; letters are jumbled; saaththidu \*
- 449.defeats- thato- thoaththida \*
- 450.seven days- iley – yaezhu **naal**; yaezhu- seven ; naal- day .
- 451.house- ilka- illakam \*
- 452.rises- ilta- ezhunthidu
- 453.a laugh- ilqso- ilikka
- 454.loses- ilhta- izhanthida
- 455.add- ista- saeththidu \*
- 456.join /link – istayta- saeththidu
- 457.masturbation- **catok**- mutti adikka ; mutti- fist; adikka- shake .
- 458.small/ young/ little- **cakta**- kutti \*
- 459.person of short stature- **caktali** – kuttai **yaana** aal \*;’ kuttai- short; aal-person.
- 460.little quantity / few- **cokkum** – kammi
- 461.war – cen – sinam
- 462.carving/ chiselling- **cothak** – koththu; letters are in reversed order.
- 463.a jump – **cokuto** – kuthi
- 464.fight- centhwu- sandai \*
465. today/ this day – onul / inal – in naal \*; naal- day .
466. room- teum – idam\*
- 467.injection / syringe- **cwusa-vuosi**
- 468.kill- cwukita- saaka adi\*; saava adikka; letters are jumbled.
- 469.die- ciwuta/ cita- seththu vidu; letters are jumbled; seththidu \*

- 470.dies- **cuksey** – saaka
- 471.gets steaming hot- **ccita**- soodu \*
- 472.warning a child not to touch – cici – chei chei \*
- 473.cauterizes- **cicita**- soodu idu \*
- 474.protects- **cikhita**- kaaththidu
- 475.the act of doing- cil – seyal \*/action
- 476.warm / over the fire- **ccoyta**- soodu adaiya ;soodu- heat ;adaiya- to have.
- 477.playing music- cwuak – isai isaikkavae ; letters are jumbled; isai- music; isaikka- to play music.
- 478.load/ burden – cim – sumai \*
- 479.make- **cista**- seithidu \*
- 480.kick- **chata**- uthai
- 481.attaché- chata – saeththidu \*
- 482.wear -chata- soodu \*
- 483.gathers/ medicinal herbs- chayyak- saekka \*/ gather
- 484.make- chaywuta- seithidu \* ;seithu vidu; letters are jumbled.
- 485.heaven – chento – saen naadu \*
- 486.the grace of heaven – chenun – saenn\* / heaven
- 487.maximum /extreme- choy- uchcham ; uchchi \*
- 488.striking- thakyek – thaakku \*
- 489.hitting- thakyek – idikka \*
- 490.beating- thakyek – adikka\*
- 491.beat - **chetek** – adikka; saaththuka\*.
- 492.hit- **chita**- adi
- 493.knock – **chita**- idi
- 494.pour – **chita**- uooththu

- 495.adding- chwuka- saekka \*
- 496.shout- chita- oasai idu\* ; oasai- noise ; idu- make.
- 497.shake / rock- chita- asaiththidu \*
- 498.unites- chita- saeththidu \*
- 499.ruins/ spoils /damages- chita – saetham /damage
- 500.closes by pushing it up /window - chi tat.ta – saaththidu/ shut
- 501.seven- chil – yaezhu
- 502.bed- chimtay – meththai/ mattress
- 503.cutting- khethu – kaathu \*; vettu ; ka= va; va= ka.
- 504.cup- khep- koappai \*
- 505.grownup girl – khunayki – kanikai\*
- 506.leather- khitu – kiduku ; letter ' is' read more than once.
- 507.drink – khita- kudi \*/ to drink
- 508.get / obtain – tha nayta- adainthidu \*
- 509.burned- thata- thee ittathu \* ; thee- fire
- 510.scorches/ sings - thata- theeiththida \*
- 511.ride/ mount- thata- oaattu \*
512. walks - thata- adi edu \*/ take a step; di- foot; edu- take
513. takes- thata- eduththidu \*
514. adds water- thata- thanni idu ; thanni- water ; thanni uooththu ; uooththu- to pour.
- 515.a crack- thay – oaattai\* /hole ; udaiya /broken
- 516.site/ place- the- idam
- 517.one's status- the- idam/ place
- 518.gets broken – the cita- udaichchidu \*/to break
- 519.plodding / clattering- thel thel – thallaaduthal \*
- 520.knocking- thotak thotak – thattuka \*

- 521.searches everywhere- thopta- thaedi paaththidu \*; letters are jumbled.
- 522.push- thoy- idi \*
- 523.play a stringed musical instrument- thata- uoothu/ blow a pipe; meettu- play a harp ; thattu / beat the drum; isaiththidu – to play music .
- 524.worry- thalye- thollai \*
- 525.trouble - thal- thollai \*
- 526.undress- thal- udai yaei eduththal \* ;udai- dress; edu- take.
- 527.polishing- thakma –thaeikka
- 528.exclusion- thallak- thalluka \*
- 529.old name for Ceycwu island- Thamla – manal thittu / patchy sand area; manal- sand; thittu- patchy area ;letters are jumbled ; ?? Tamil munn / land of Tamil people .
- 530.gets addicted- thamhok- adimai yaaka\* ; aaka- to become
- 531.pregnant woman- thaymo – thaaimai adaiya ; thaaimai- motherhood; adaiya- to attain; letter ‘t’ is read more than once.
- 532.hair- theleki – thalai sikai ;thalai- head; sikai- hair.
- 533.hair- thel – thalai / head/ hair
- 534.vegetable garden adjoining a house- theath – thoattam /garden
- 535.bulging- thok – thadikka \*; pudaikka .
- 536.imprisoning- thwuck- adaikka \*/ confine
- 537.runs away/ flees – thwita- voadi vida ; letters are jumbled.
- 538.grass- phul – pul
- 539.flutter- phetutek- pada padakka\* ; letters are read more than once.
- 540.plaiting the hair- phyenpal -pinnal/ plaiting
- 541.flowers/ comes into flower- phita- poo pooththida\* ; poo- flower.
- 542.female- phi-penn \*
- 543.pin – phin – pinai uoosi \*; pinai- to join; uoosi- a pin .

- 544.one- hana – onnu \*
- 545.only one- hana – onnae onnu ; letter ‘an’ is read more than once ; ennumerical number.
- 546.think -hana- ennu \*
- 547.destroy- helta- azhiththidu \*; ozhiththidu
- 548.hole- hyl- kuzhi ; letter ‘h’ is read as letter ‘k’ and not as ‘a’.
- 549.single layer- hoth – oththai yaedu \*; oththai- single; yaedu- layer; letter is read more than once. .
- 550.copulate /animal – huluta- ozhuththidu \*/ human beings
- 551.cruelty – haktay – kodiya \*
- 552.abuses- hay tayta- thitttu \*
- 553.abuse- yoghada- kadi \*
- 554.burn – tada- thee idu \*; thee- fire; idu- make .
- 555.against- dae- ethiththidu \* /to oppose
- 556.same- do- athae ; oththa \*
- 557.ask – guhada- kaettidu \*
558. tooth – ibbal – pal\*
- 559.go- gada- yaekidu \*
- 560.body- mom- mei ; letter ‘ma’ is read only once as it occurs consecutively .
- 561.bed- mitbadag – meththai padukkai; meththai – mattress; paduka- to sleep ; padukkai- bed .
562. boy- adeul – paithal
- 563.break- swida- vudai
- 564.calculate-gyesanhada- kanakkidu \*
- 565.catch- jabda- pidi
566. work- il – uzhai\*
- 567.corner- koneo – koanam \*

- 568.call- ulda- azhaththidu \*
- 569.cry – ulda- azhuthidu \*
- 570.dad- abba- appa \*
- 571.different- yeoreo – vaeru
- 572.eat- **jab suda**- saappidu ; pusiththidu .
- 573.eat- deudda –thueiththidu \*
- 575.fly- pari – para \*
- 576.steal- pari – pari \*/ rob
- 577.fruit- yeolmae- **pazham**
- 578.gain- eodda- eettam \*; eettu /earn .
- 579.hair- meori- mayir \*
- 580.lady- buin- penn/ female ; penn **mani** / lady .
- 581.expect/ wait- gidarida- kaaththu iru ; letters are jumbled; kaaththu **irunthidu** .
- 582.path- gil -akalul \*/ street
- 583.arise/ rise- ileonada – ezhunthidu \*
- 584.road- doro – theru \*/ street
- 585.street- garo- kiri \*/ path
- 586.smell- nada- nedi \*; naaththam .
- 587.small/ little- **jagda**- kutti
- 588.star -**seuta**- udu
- 589.dirt- heulg- azhukku \*
- 590.teach – gareu**cidu** –katru thaa ; letters are jumbled.
- 591.learn- **baeuda**- padi \*; paadam padi; paadam- lesson; root word is ;  
oaathu/ learn /recite .
- 592.tip /end- ggeut- koadi \*
- 593.together- gati – koodi ; koottaa \*

594. world- jigu – ukam; jekam [Skt] ; ku; koa \*

595.up /top - wiro – uyarae \*

596.wedding/ union - gyeolhon- mana kolam kaana ; manam- marriage;  
koalam- appearance /attire ; kaana- to see/ to have; kaliyaanam ;  
kalakkanum / to unite ; kanni yaei aala; kannaalanai aala ;letters are  
jumbled; kanni- virgin; kannaalan- bridegroom; aala- to possess /rule .

597.marry- gyeolhinhada- kaliyaanam kattu ; kalanthidu/ unite ; mana  
kolam kandida ; letters are jumbled; manam – marriage; koalam –  
appearance ; kanndida- to see.

598.fall- gaeul – keezhae vizha /fall down; ka= va; va= ka; keezhae- down;  
vizha- to fall.

599.view- gyeongci – kaanuka \*

600.save- gahada – kaaththidu \*

601.draw / paint-geurida- keeridu \*/ write

602.expect- gidae- kaaththu kida \*; letters are read more than once.

603.world- daneo- thinai \*; dunya

604.field- deul-thidal \* / open field

605.food/ eat – deudda-theettai \*

606.follow- ddareuda-thodarnthidu

607.girl – ddal- thaeiyal \*

608.separate/ divide- bunridoeda- piriththidu ; pirinthida/ part ;letters are  
jumbled.

609.cry- ulrida – alardidu \* /scream /shout

610. cry- uleum – oalam \* /wail



## 61. List of Tamil Words in Kurtop Language

Kurtop is an East Bhutanese language spoken in the upper Kurto region of Lhiintse, Bhutan, located approximately 50 kilometres west of the border with Arunachal Pradesh, India, and ranging from approximately 50 kilometres south of the border with Tibet to the border itself. There are approximately 15,000 speakers of Kurtop: Within Kurtop, there are a number of mutually intelligible dialects, including those spoken in the localities of Ne, Zhamling, Tangmachu, Shawa, and Dungkar.



### Clues to read Kurtop words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v = 'ka'; letter 'Ra' = 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Kurtop word, a Tamil word can be derived.



❖ Ref; Kurtop / English / Dzongkha Dictionary by Gwendolyn Hyslop,  
Kuenga Lhendrup, Karma Tshering and Pema Chhophyel.

Commented [D4]:

English – kurtop – Tamil

1. small metallic pot- kala- kalan / vessel \*
2. a pot used in making alcohol- khatau – kudam / pot \*
3. pipe/ water- kali – kuzhaai \*
4. cry out loudly- kaira- karaiya \*
5. body- ku – yaakkai \*
6. to share- kui – paku
7. go- kui – yaeku \*
8. put on the clothes for someone/ for child- kut- katti vidu ;ka- va; va= ka.
9. basket- kuto – koodai \*
10. an oral tradition passed down through generation – kha jut- kathai- tell;  
kaathu koduththu kaetta kathai ; kaathu- ear ;kodu- lend ; kaettidu- hear ; -  
kathai- story .
11. together/ jointly- kha dom – koodi ; koottam- group.
12. separation/ divorce – kha bre- pirikai ; letters are jumbled /separation .
13. solid- ket- ketti \*
14. shut/ close- chut- saaththu \*
15. hear- ko- kaekka \*; letter 'k' is read more than once.
16. rope- githa- kadam ; vadam; ka= va; va= ka.
17. direction- katha- kadavu; ka= va; va= ka; kathi ; thikku ; letters are in  
reversed order.
18. to be bitter- khak- kaikka \*
19. to know- khan- kaana \*
20. stone- gor- kar \*
21. tell- khot- kathai \*; kathaitthidu

- 22.car- gari- kaar \*/ wheel / car
- 23.to have sexual intercourse- jak – seika\*/ do; oaakka /fuck.
- 24.to have sexual intercourse- jo- sei / do \*
- 25.to have sexual intercourse- luder - ozhuththar / intercourse
- 26.to fuck- jeda- seithidu \*/do; yaeththidu /mount; oaaththidu.
- 27.to suck- jip – sappu \*
- 28.wear- gin- anika; letters are in reversed order; ankki- clothe.
- 29.to wait- guk – kaakka \*
- 30.do- zo- sei \*
- 31.prepare- zo- sei \*
- 32.cook-zo—samai
- 33.breast- ju – paachchi ; susi .
- 34.victory- jekha- saaikka\* ; jeikka [Skt] .
- 35.fish- nya- meen
- 36.give- tro- thara \*
- 37.give-drong- tharuka
- 38.enemy- dra- ethiri \*
- 39.write- dri- theettuthar \*; letter 'd' is read as "t and read more than once .
- 40.boat- dru- thuroani
- 41.to attain- drup- adaithar
- 42.stitch- drop – theiththar
- 43.kind/ type/sort- dre- tharam \*
- 44.to be connected- dre- inaiththar
- 45.to obstruct- drip – thaduththar ; thadai poaduthar ; letters are jumbled.
- 46.to cover- drip – mooduthar
- 47.brave- drau- theeram ;theiriyam ; uruthi ; letters are in reversed order.

48. to be sad-thrui – thuyar/ sadness ; thuyar adaiya ; adaiya- to have
- 49.wrap up- dri-pothi iduthar
- 50.to continue/ follow- throthu – thodaru ; letters are jumbled.
- 51.tax- tre- thirai \*
- 52.pierce- pet- pathi \*
- 53.perforate / bore - pet- poththidu \*
- 54.to twist- thri-thiri \*
- 55.to feed forcefully- tre- uoottuthar / feed
- 56.touch/ feel- trok- thottu arika ; letter 't' is read more than once ;thodu-touch ;arika- know/feel .
57. to thunder- dur dir – idi idiththar ; idi- thunder; idiththar- to thunder.
- 58.become- tak - aayiduka \*
- 59.receive- tek – thekku \*
- 60.do- teki – seithiduka \*
- 61.sound of beating- tak tak – takku takku nu thattuka; letters are read tanner once; thattuuka -beat.
- 62.put on/ light -tik – thee yaeththuka ;the- fire ; yaeththuka- light on.
- 63.to sharpen- dur- theettuthar \*
- 64.to grind- dur- idiththar \*
- 65.to grind- thuk – idikka \*
- 66.to ground into powder- tui – idi / pound
- 67.pound- tok- idikka \*
- 68.touch- tok – thoduka \*
- 69.to beat /hit- tok -adikka \*
- 70.open shelf/ rack- te-thattu; letter is read more than once.
- 71.support- te-muttu
- 72.treasure - ter- thiru \*/wealth

- 73.food- to- uootti \*
- 74.food and clothing- togo – odukku \*/food; udukkai \*/cloth
- 75.praise- toipa- thuthi ; thuthi paadu ; letters are jumbled.
- 76.hand over- tot- thanthidu
- 77.layer- to –yaedu \*
- 78.edge- tha- ottu \*
- 79.club /wood- tha- thadi \*
- 80.to weave- tha thuk – neithiduka
- 81.weaving- thala- neithal ;mudaithal
- 82.weave- thuk – neithiduka ; mudaika .
- 83.knit- thuk - theikka \*/ stitch ; inaiththiduka
- 84.weaving- tha- neithidu ; thunnu .
- 85.stove- thap- aduppu \*
- 86.fight- thap - adi pidi ; adi thadi ; letters are jumbled.
- 87.escape- thar - thattuthar; oaduthar / running.
- 88.to wear ornament- thuk – aninthiduka ; udukkai/ to wear .
- 89.insert- thek - thinikka ; adaikka .
- 90.to limp- theng- thaankku \*
- 91.spit- thep –thuppu \*
- 92.to break- thor- udaitthar \*
- 93.unite- thot- ottu \*
- 94.to be cleansed- dak- thooyathaakku \*;thoimai- cleanliness / pure ;aakku- make.
- 95.to spread- dar- ettuthar \*
- 96.the sound of someone walking- dik dik – takku takku nu adi edukka ;adi edukka- to take step ; adi- foot; edukka- take. \*
- 97.pot- di- satti

- 98.cloth – dukpu- thokku ; udukkai
99. cloth - ade – aadai \*
- 100.cloth - ra- seerai
- 101.cloth - chute- soodi \*
- 102.evil -dut- theethu \*
- 103.knocking sound- dok dok – tak tak \*
- 104.total- dom - moththam
- 105.strong/ sturdy- doriri – uruthi ; letters are in reversed order.
- 106.me- na- naan ; lerrer ‘an’ is read more than once ; ne- you.
- 107.disease- nat- noaei nodi
- 108.disease- ne- noaei \*
- 109.sun- ne- inan \*
- 110.cow- no –aan \*
- 111.brother’s wife- nene- anni /elder brother’s wife.
- 112.we- nei- naam
- 113.us- nei – nam
- 114.think- noni – ennu \*
- 115.like/ as/ likewise- pita- oppu udaiya \*
- 116.throw- pet- poaadu \*
- 117.penis- jenggu- kunju ; letters are in reversed order.
- 118.fight/ wrestle - prat –poar idu \*/fight /to wage a war
- 119.fear – pre- peeru \*
- 120.fearful – prettok - peeru adaika \*;adaika- to have
- 121.benefit- phen – payan \*
- 122.to benefit-phenthap - payan adaiya \*/ to get benefitted; adaiya- to have.
- 123.benefit- phenthok- payan adaika \*

- 124.first offering to the deity/ before eating – phot- padai \*
- 125.fly [ n] - brang- parakkai /flying
- 126.fly- phur- para \*
- 127.snatch – phrue- pari \*
- 128.snatch with force- phruk- parikka \*
- 129.separate- phre- piri \*
- 130.disconnect- bre- piri \*
- 131.move- ba—poa/ go
- 132.market- bazar – paeram paesu /bargain; letters are jumbled
- 133.bull- bari – yaeru
- 134.short- bokto – kuttai ; pokkam kidaiyaa ; pokkam- height; kidaiyaathu- without.
- 135.traditional songs- boedra- paadar \*
- 136.rocks- bra- paarai \*
- 137.leave- bre- piriya \*
- 138.pearls- muti – muththu \*
- 139.flower- meto –poo mottu ; poo -flower ; mottu /bud.
- 140.a small table- mete- nilai maedai /table
- 141.arrow- da- udu \*
- 142.heat- tsa- soodu ; letters are in reversed order.
- 143.burn - tshik – thee iduka; thee- fire; iduka- make.
- 144.put in a hole for an ear ring so that the hole will not close up- tshut- oaattai ittu thoadu idu ; letters are read more than once oaattai- hole; idu- make; thoadu- stud; idu- wear .
- 145.the sound of cloth tearing- tsher- tar
- 146.scolding- tshota-thittu
- 147.do- zet- seithidu \*

- 148.do- zek –seika \*
- 149.sickle- zorwa- aruvaa \*
- 150.number- ang-ennikkai \*
- 151.nun- ane- annai \*/ mother
- 152.wife- am – manai
- 153.mother- ama- amma \*
- 154.mistress- amin – yesamaani
- 155.mother- ai – aaei \*
- 156.father- apa- appa \*
- 157.queen- azhe- naachchi
- 158.grandmother- aiya- aayaa \*
- 159.forehead- authot- neththi
- 160.expression of sympathy – ae- ayyoa ;root word is iyaa- father
- 161.this-udi – ethu \*
- 162.in hand- yako- kai\*/ hand
- 163.sharp- yakira- koor \*; koormai
- 164.ankle- yongkar - kanukkaar ;letters are jumbled; ankle= kanukkaal ;letters are jumbled; kanu- joint; kaar- leg.
- 165.remember- yitna- ninaiththidu ; ennida -letters are in reversed order.
- 166.to rain – yui re male – mazhai maari ; letters are jumbled.
- 167.shepherd- yodi – Idaiyan ; root word is aadu / goat ;root word is udu /star \*
- 168.up there- yangi – ankae \*
- 169.best- rap- sirappu / super
170. mountain – ri- paru
- 171.mountain – la- malai ; silai ; peeli .
172. saw /cut – ru – aru \*

- 173.to saw- rot- aruththidu \*
- 174.one- re- oru \*
- 175.hair- ra- mayir; roamam[Skt]
- 176.nit- riu- eeru \*
- 177.activity- la- seyal
- 178.moon- la- al \*
179. moon- daka- thevvu ; ka= va; va- ka.
180. moon- dau- mathi; inthu [Skt]
- 181.wave/tide-lap- alai
- 182.song- lu – yaeyil \*
- 183.plow over- lo- uzhu \*
- 184.heart/ mind- lo- ullam /soul; root word is ullae /inside ;soul .
- 185.to die- sha- saa \*
- 186.to die- seka- saaka \*
- 187.forest- singdu -sinna kaadu ; sinna- small; kaadu- forest .
- 188.urine/ children- shu – uchcha
- 189.pour out- shor- soriya \*
- 190.shake- si - asai \*
- 191.shake- da- aattu \*
- 192.shake- sik -asaikka \*
- 193.kill- sut- saaiththidu ; saadu ;sithai \*
- 194.lion- sengee- sinkkam ; root word is ka – sun/ lion .
- 195.pot- soidi – satti \*
- 196.stove- soithap- soottu aduppu \*
- 197.bring- ot- attu \*
- 198.kind- na- inam



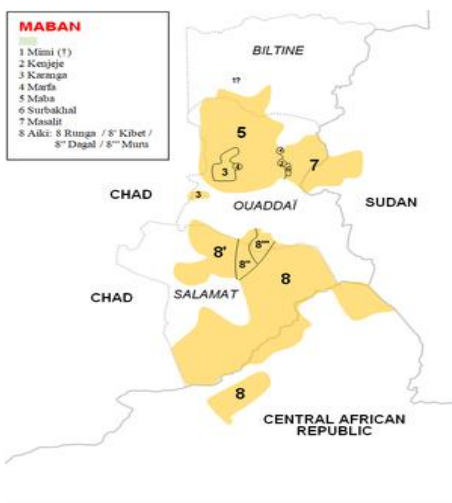
- 199.attach- jar- saeru \*
200. bald- cete-sottai \*
- 201.be born – brang- pirakka
- 202.blacksmith- garwa- karumaar ; karu- black.
- 203.bow down- kuk – kunika
- 204.bracelet-khadop –kadayam ; kadakam; letter 'k' is read more than once ; root word is kai kattu; kai- arm; kattu- to wear.
- 205.burn -tut- thee idu \*; thee- fire; idu- make.
- 206.cabbage- kopi – koasu
- 207.chapter-liu - iyal
- 208.cloth- khasha- kosikam ;letter 'k' is read more than once
- 209.dance- dro- aaduthar \*
- 210.down- ther- adiyir \*
- 211.down- de- adi \*
- 212.dust- tsuma- thoosu
- 213.eat- soi- pusi
- 214.fight -cheda- sandai
- 215.finish – droi- mudiththar
- 216.finish-thak – mudikka
- 217.health- kham- kunam
- 218.hose- kalu- kuzhaai \*
- 219.killing- sokcot- saaka adi \*
- 220.leaf- dalep – thazhai ; izhai thazhai ;letters are jumbled.
- 221.link- barthot- saerththidu
- 222.make hole- pat- oaattai poadu ; letters are jumbled; oaattai- hole; poadu- make.
- 223.perform- sak – seika \*

224. pocket- pha - pei \*
225. put on- tuk – udukka \*
- 226.put on- kut- kattu \*
- 227.quickly- cotu - sattu **nnu** \*
- 228.slimy- calcio -kula kula nnu ; letter "ca is read as 'ka' .
- 229.sleep- dot- **pa**duththidu / lie down; ad**ai**nthidu .
- 230.step on- dir - **mi**thiththar
- 231.sting- dung - theend**u**ka ; letter 't' is read more than once as 'd'.
- 232.strategy- deth**a**p- thitt**a**m
- 233.street- thromy**a**m –theru munai ;theru- street ;munai- corner ; theru maiyam; maiyam- centre.
- 234.take- khor – karai \*
- 235.tear- phret- peerida \*;pi**ri**nthida
- 236.thick - brauki – parukka \*/ to become thick
- 237.top – je- uchchi \*
- 238.type- rik – rak**a**m ; vakai ara ;ka= va; va= ka ; var**k**ka**m** [Skt]
- 239.upper arm- kwa – kai \*
- 240.wait- guge- kaakka \*
- 241.wear/ hat- nun – aniya \*
- 242.wrap up- put –pothi idu\* ; pothi- bundle; idu- make.



## 62. List of Tamil Words in Mabaan Language

The Mabaan languages are a small family of languages which have been included in the proposed Nilo-Saharan family. Mabaan languages are spoken in eastern Chad, the Central African Republic and western Sudan (Darfur)





Clues to read Mabaan words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Add / delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained /deleted / added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once, it has to be read only once.

Ref- Mabaan dictionary Unicode. Pdf

**English- Mabaan- Tamil**

1. wipe- yuodo- thudai \*; letter 'd' is read more than once [ t= d]
2. tie- yuokti- kattu \*

3. stop -yccda- thadu
4. middle- yoom- maiyam\*; letter 'ma' is read more than once.
5. meat- yono- uoon \*
6. destroy/ ruin- yoogde- kedu \*
7. be finished with – yomuanno – mudiththidanum / must finish
8. convert- omuduanno- maaththidanum\* / must change
9. heart - seat of emotions/ not literal heart - yomu- manam
10. pigeon- yire- puraa
11. cut /slaughter- yerdo- aruththidu \*
12. shave head- yieti- mottai adi ; mottai- tonsure .
13. tree- yitta- thadi /wood /timber
14. cooked- yegdi- aakkiyathu\* ;kaai chchiyathu .
15. become- yegdi- aakidu \*
16. ripen- yegdu- kaninthida
17. shout- yaado- oaasai idu; oaasai- sound.
18. shout- yaajja- oaasai sei; sei- make.
19. laughter- yalgo-ilikka\* / laugh
20. laugh- leeto- iliththida \*
21. vagina- yale- puzhai / hole
22. rest- wwawo/ woowa- woaivu \*
23. rest- woodi- woaivu edu\* /take rest
24. tail- wile- waal \*
25. make designs- weeto – vadivamaiththidu ; vadivam- shape; amaiththidu- make.
26. sell- weeto – viththidu \*
27. lock /close in- uot- adai \*
28. add to - uot- saeththidu

- 29.add to- uotka- **sa**eththiduka
- 30.roast- tuor- **su**duthar
- 31.sew- twoto- theiththidu \*
32. pour out- tuoto- uooththu \*
33. ignite- tuoto - thee idu \*; thee-fire.
- 34.ignite smudge- tuuldo – thee iduthal ; letters are jumbled.
- 35.stab /spear - tiagdo – kuththuka; kuththu; letters are in reversed order.
- 36.weave on a loom- toki- **ne**ithiduka /weave
- 37.cut- toto- thun**d**i
- 38.wet- tinna tinna- thanniya \*; thanni - water.
- 39.prevent- tie**p**-thadu \*
40. wash clothes- tuow- thuvai \*
- 41.die- tuudo- **se**ththidu
42. wear- tudi- uduththu \*
- 43.pierce- tudi- theiththidu \*; yaeththidu .
- 44.dig- **tck**- tho**an**duka
- 45.touch- top**o**- thodu ; thottu paaththidu ; letters are jumbled; paaththidu-see; thottu paaththidu- palpate .
46. light a fire- tuno- thee yaeththan**um** ; thee- fire; yaeththu- light a fire.
47. waist- teyyu- idai \*
- 48.left over- teeti- **me**ethi
49. break- teyi- udai \*
50. earth /country /ground/ land / soil- terro- tharai\*
- 51.ride an animal- ta**p**- oaattu
- 52.touch /feel- tabdo- thottu paaththidu \* / palpate ;thodu- touch; paaththidu- see.
- 53.touch - tammo- thoda**nu**m

- 54.drip- tali- **sottuthal** ; uoothhtuthal/ pouring.
55. sprinkle- tali -theliththal \*; letters are read more than once.
56. boil/cook - taale- aduthal \*
- 57.boil / cook- taaldo- thilaiththal\*
58. wrap- pooti – pothi \*
59. wrap- koto/ goto - kattu \*
- 60.wrap -goldo- kattuthal; letters are jumbled.
- 61.pour for someone- pwokta- uooththi kodu; letters are jumbled; uooththu-pour; kodu- give.
- 62.gold-puuda- poothi \*
- 63.tree bark- pottin- pattai
- 64.think- **punu**- ennu
65. sprinkle rain- pieyi- peiyya \*/ raining
66. defecate- pieli- pee paelu \*; pe- excrete ;letter 'pa' is read more than once.
- 67.turn pages- piegdo- pakaththai **maaththu**; pakkam- page; maaththu-change.
- 68.be afraid- poda- peethi \*/fear; peethi adaiya- to get afraid.
- 69.be afraid- ootka- **peethi** adaika
- 70.be hot- ooti- **suda/ soodu** / hot
71. exaggerate- perdo- perithu paduthu ; letters are read more than once .
72. flower- pepe- poo \*
- 73.braid- paddo- **pinnidu**
74. curse- cto- yaesidu \*
75. near- ottati- otti \*
76. grind with stone- ooto- idi; thaei. \*
77. grind with stone- deedo- idiththidu \*; thaeiththidu.

78. grind with stone- ardo- araitthidu\*
79. walk – ootta- adi edu \*; adi- step; edu- take.
80. resemble- ooto- oththa \*
- 81.exclamation of amazement- aa ta tata- ada dae; ada da daa. \*
- 82.send- onne- anuppu
- 83.forgive- oondeti- mannithidu[ Indo Iranian/ Urdu ]
84. bone- oono -enpu
85. confront -odga – ethithhiduka / oppose ; ethukka\*.
86. make- oko- aaakku \*
- 87.join- naakca- inaika \*
- 88.smell- noodo- nedi \*
89. do / make- nono- pannu
- 90.close- myeto- moodu \*
- 91.gourd / for drinking beer- mcctta- monthai
- 92.lightening striking- mooto- minnida
93. woman- moongo- mankkai \*- woman ;Maenaka .
94. beat repeatedly - mood- moththu \*
95. drink continually /copiously - mood- mattai adi \*
- 96.tell- mietka- nodikka /say ; minduka / Malayalam ; munu munuthiduka /whisper/tell.
- 97.yet- min- innum; letters are in reversed order.
98. mother- mey- ammai\*
99. explain- lwuki- vilakku; letters are jumbled.
- 100.squat for a long time- kwabdo- kunthu / sit
101. rise- lulto- yzhuthal ; letters are jumbled ;yehhunthidu .
- 102.wash- luagdo- alakkidu \*
- 103.wash- lckko- alakku \*



- 103.pour into – luaga- olikka \*
- 104.teach- loto- solli thaa
- 105.pool- kwol- kulam \*
- 106.blow / wind instrument- kuoti- uoothuka; letters are in reversed order.
- 107.vessel/ beer- kuppaa- koappai\*/ cup
- 108.blow- kuudo –kuththu\* /give a blow
- 109.pot / water/ beer - kulla- kalayam\* / vessel ; kullu kalayam; kullu- liquor; letters are read more than once.
- 110.pot / water/ beer – kulan/ goln - kalan \*
- 111.pot/ oil - kattan- ennai kudam\* ; letters are jumbled; ennai- oil; kudam-pot.
112. sister- kow- akka/ elder sister
113. boil / water- kottin- thanni kothithhida; thanni- water; kothi thanni\* .
- 114.rescue- kookko- kaakka \*
- 115.hole /grave- koolo- kuzhi \*
116. jump over- kooti- kuthi \*
- 117.bite- koodi- kadi\* ; koththu .
118. be bitten- kaada- kadithhida/ insect\* ; koththida/ snake
- 119.meet someone- kookca- kaanuka
- 120.weed- kola- kalai \*
- 121.pot- konna- kinnam /bowl
- 122.stir food- keeti- kindu
- 123.wait- keey- kaakka\* ;' letter 'ka' is read more than once.
- 124.wait- keedo -kaaththidu \*
- 125.garden- kal- kollai \*
- 126.steal- kaldo- kalavaadu\* ;' ka= va; va= ka.
- 127.seed- keey- kaai \*

- 128.clan- keen- kanam
- 129.clan- keedin- kudi inam \*; inam- race ; koottam- group.
130. short person- kata- kuttaiyan \*; kuttai- short.
- 131.slave- keengcn- kinakan \*
- 132.eagle- kalla- kazhuku \*; letter 'ka' is read more than once.
133. bow/ shooting- kayo- kuni \*
- 134.tree - kaapto- kattai \*/wood
- 135.small boy - kaatta- kuttan; kutti- small ; kodukkan/ son ; letter 'ka' is read more than once.
- 136.agree- jyeddo- yaeththidu \*
- 137.get up / rise- jclla- yezhu \*
- 138.give birth- jiedo- peththidu
- 139.shake- jieka- asaikka \*
- 140.shake- jiedo- asaiththidu \*
- 141.shake-betto- poattu aattu\* ; letters are read more than once.
- 142.red soil- jian- sem munn; semmai- red; munn- soil.
- 143.pocket- jiap- pai
- 144.decay- jado -sithaiya \*
- 145.penis- inu- maani; sunni.
- 146.soot- illa- pali
- 147.disrobe /take off clothing – gwodda – udaiyai avuththiduka; udai- dress; letters are jumbled. ; udukkai- dress; avuththudu- disrobe.
148. see- gwallo- kaanal ; root word is kann- eye .
149. stone- guonan- kann \*
150. remove- gunno – neekku; letters are in reversed order.
- 151.remove- guddo- neekkidu

152. disrobe- guddo-udukkai avuththudu; ka= va; va=ka; udukkai- dress; avuththudu- to unrobe.
- 153.see- gotta- kannididu
- 154.see- gcottan – kannididu; letters are jumbled.
155. pass by- goto- kada; kadakka; letter' ka' is read more than once; yaekida/ gone.
- 156.lap water /dog - goti – nakkida/ lick ; root word is naa- tongue.
157. show- goorte- kaattuthar; letters are jumbled.
- 158.sew- goodo – theika; letters are in reversed order.
- 159.wear - en- ani\*
- 160.divide /dishes- eto- thundu idu
- 161.take- eedo- yedu
162. sad- duor- thuyar \*
- 163.bring by carrying- duora- eduththar \*
164. lift something heavy together- duoto- eduththidu / lift
- 165.beat – duado -adiththidu \*
166. beat- duay- adi \*
- 167.put- duanno- idanum
- 168.old person- duana- muthiyoan ; mooththoan /elder.
- 169.finish- dook- mudikka
- 170.finish/ complete - dooda- mudiththidu
- 171.tree- doog -kattai /wood; letters are in reversed order.
- 172.stop – dcckka- thadukka
- 173.tie - deko- mudi iduka ; mudi- knot; iduka- make.
- 174.knock down /throw down as in wrestling - dello- idiththal \*; thalluthal; letters are read more than once; saaitthal.
175. plaster grinding hole- diet- oaattai /hole.

- 176.pierce- dianno- theiththidan**um** / must pierce.
- 177.pierce- duoga- theikka\*; yaeththuka.
- 178.goats- deeko; attu keda; kidaai; letters are jumbled.
- 179.shepherd- deenc**n**- Idaiyan \*
- 180.cut- deewa- vettu; letters are in reversed order.
- 181.pound- dyeku – idikka ;**podikka** \*
- 182.stretch- duot- **neettiththidu**
- 183.hump /cow - duolle- **thimil**
- 184.moisten/ in water - dootka- **nanaiththiduka**
- 185.moisten/ in water- dooto/ dododa- **nanaiththidu**
- 186.prohibit- dey – thadai idu \*; thadu.
- 187.prohibit- deeno - thadai idan**um** / must prohibit.
188. arrive- denna- adaiyan**um**
- 189.shine- deki- thay**ankka**; thudikka \*
- 190.thresh – deedo- **soottadi**
191. naughty child- cyitta- sutti \*
192. sharpen- **cy** eti /**cid**do -theettu
193. pound grain with pole- **cuu** gdo- kuththu
194. messenger- **cuu**da- thoothan ; seithi thaa ;seithi- message ;thaa- give.
195. make object- ceddo-seithidu \*/make
- 196.beg- ceko- yaasikka \*
197. hit / bump into - **coom**do- moathu
- 198.write- **ciido**- theettu
199. vomit- **cag**do- kakkidu / eject out
200. tree- **bct**to- thadi /timber
201. run away- boto -oadi poaeidu; oaattam pidi; letters are jumbled; oaadu- run; oaattam- running; poaeidu/ gone .

202. escape- boto- thappiththu oaadu - letters are read more than once;  
thappidu- escape ; oaadu- run .
203. outside- bora- puram \*
204. pass by – boot- poaeida \*
205. split- boko- paku \*
206. split- bokto/ bagdo- pakuththidu \*
207. dig- bietan -thoandu
208. anoint- bide-poosidu ; appidu \*.
209. race each other- boddc- poatti \*
210. scatter- beer- eraiya
211. protect- beegde- kaaththidu; paathu kaaththidu – letters are jumbled .
212. say a person's name- bar ca- - peyar sollu \* ; peyar- name; sollu- say .
213. give name- bardo- peyar idu\* ; peyar- name- idu- give.
214. river- banna- pannai \*
215. elephant/ male- baan- yaanai
216. ram- aran- arinam
217. burn – aadda- thee idu \*; thee-fire .



## 63. List of Tamil Words in Mandaic Language

Mandaic is a south-eastern Aramaic language dialect type in use by the Mandaean community, traditionally based in southern parts of Iraq and Iran, for their religious books. Classical Mandaic is still employed by Mandaean priests in liturgical rites. The modern descendant of Classical Mandaic, known as Neo-Mandaic or Modern Mandaic, is spoken by a small section of Mandaeans around Ahvaz and Khorramshar in the south Iranian province Khuzistan. Liturgical use of Classical Mandaic is found in Iran (particularly the southern portions of the country), in Baghdad, Iraq and in the diaspora (particularly in the United States, Sweden, and Germany).



[https://en.wikipedia.org/wiki/Mandaic\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Mandaic_language)

Clues to read Mandaic words in Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.

- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter must be read only once.

Ref;

A Mandaic Dictionary – by E.S. Drower, Hon. D.Litt. Oxon and R. Maucuh, Ph.D.

*English- Mandaic – Tamil*

- 1.to glide/ slip- srg- sarukka\*
- 2.to burn- srg- erikka
- 3.inform- tra- therivi
- 4.two- trin- erandu ; letters are jumbled.
- 5.error- tia- thappu
- 6.to weigh- tq- edai kaanal ; edai -weight; kaanal- to see.
- 7.door- tira- thirappu \*
- 8.under- tit- adi \*
- 9.bereavement- tikla- thukkam kolla ; thukkam- grief; kolla- to have.
- 10.to lift- tla- eduththal \*
- 11.dress- tutba- uduppu \*
- 12.sheep- tata- aadu ; letter 't' is read only once.
- 13.bull- taura- eruthu ; letters are in reversed order.
- 14.to weave- sta- thunnu
- 15.to plant- stl –sedi naduthal ; sedi- plant- naduthal- to plant.
- 16.beautiful – spr – seer/beauty
- 17.to set- spt- pathi

- 18.to put/ place- **spt**- poadu
- 19.wailing and complaint- **skita**- kaththu /wail
20. inhabited district- sira- saeri \*
- 21.poetry- **sirana**- seer/ poetry metre
- 22.silence/ peace- **sidqa**- **amaithiyaka**
- 23.spinning by hand- sidqa- suththuka / to spin
- 24.to write- **str**- theettuthar
- 25.to smear- str- **poosuthar**
- 26.to wipe- **str**- thudaitthar
- 27.to strike- **str**- adiththar
- 28.war- sura- seru \*
- old name of the town Firuzabad - Suria- saeri \*/ village
- 29.to pour- **sda**- uooththu
- 30.to shed- sda- **sintha**
- 31.to put- sda- idu ; soodu\*.
- 32.to lay the hand on- **sda**- thodu /touch
- 33.to fill in a hole- **sdk**- oaattai yaei adaikka; oaattai- hole; adaikka- to close.
- 34.to leave- **sbq**- poaka
35. whip- sauta- saattai \*
- 36.to talk- saa- asai \*/ say
- 37.to dance- rqud- kooththaduthar; letters are jumbled.
- 38.head- ris- sirasu; letters are in reversed order.
- 39.to mount/ get up on – **rkb**- yaeruka\*
- 40.reject- rhq- **marukka**
41. great/ large- rba – periya; letters are in reversed order.
42. height- rauma/rama – uyaram \*



43. shepherd- raia- aayar \*
44. city of Rayy- rai- uoor/ village \*
45. to roar- ram- uruma \*
46. height- ramta- uyaram udaiya \*; uyaram- height; udaiya- has.
47. mercy- rahma- erakkam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
48. pity- rahmuta- erakkam udaiya ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a';udaiya-has.
49. cry- qta/ qda – kaththu \*
50. to be short- qsr- kuraiya; kuraivu; ka= va; va= ka.
51. read- qra- karkka ; letter 'k' is read more than once.
52. tear- qra- keeru \*
53. to creep- rhs- uora
54. attractive- rgig – eerka \*
55. to cut- rda- aruththidu \*
56. plough- rda-yaeridu \*; yaeru oaattu \*; to plough ; yaeru- a plough ; oaattu- drive.
57. bitumen/ pitch- qira – kaarkku **ennai**
58. small- qll- kullam \*
59. to remove the cover- qlp- kalaiya/to remove
60. to be burnt- qla- kolli vaikka; ka= va; va= ka.
61. name of a tribe- qutraia- koottaththar \*/group of people; koaththiram[ Skt].
62. demon- qilis- kooli \*
63. swollen glands- qidia- katti \*
64. name given to Nazareth -qum – kaam \*/ village
65. name of a city- qundus – kudanthai / town; letters are jumbled.
66. basket- qupta – koodai\*

67. inflammation- qudha- katti \*
- 68.snare /trap- qula- valai ; ka= va; va= ka.
- 69.tunic- qula**b**- kaazhakam ; **ma**eakai .
- 70.to bore- qda- kudaiya \*
- 71.handle- qata- kai udaiya/ with a handle; kai- hand/ handle ; udaiya- has.
- 72.black- qdr- karuththa; letters are jumbled.
73. pierce- qhd- kuththu \*
74. brother- qaqa- kakkai**an** \*; akka- elder sister.
- 75.creator- qaria- aakkukiravar; ka= va; va= ka.
- 76.short/ small- qalatia- kulla**maan**athu
77. noise/ sound/ voice- qala- kali / sound; kael- sound; kala**n** ; koo**ch**chal / noise ; kaelvi /sound ; ka= va; va= ka.
- 78.squinting eyes- qaliqaina- koanal kann ; letters are jumbled; kann- eye; koanal- slant.
79. metal worker- qanaia- ka**mmi**yan \*
- 80.bowl- qadah –kuda**m** / pot
- 81.box- qabuta- pettak**m**; letters are jumbled.
- 82.coffin- qabuta –**pi**na pettak**m**; pinam- dead body; letters are jumbled.
- 83.to join- **s**pt- saeththidu
- 84.to tear- **s**ra- aru
85. fastening- **s**mad- mudi idu \*; mudi-knot;idu-make.
- 86.shirt- sudra- sattai uduththuthar /to wear shirt; letters are read more than once; sattai- shirt; sooduthar- to wear.
- 87.picture- surta- siththiram [ Indo Iranian]; letters are jumbled.
88. small child- surana- siriyoan \*; siriya- small.
- 89.to belittle- sar – siru**mai** sei ; sirumai- lowness; sei- make.

90.voice- sauta- oaasai seithidu ; letters are read more than once; saththam idu ; oaasai- sound; seithidu- make ; saththam- noise.

91.near- **saita**- otti

92.redness- **sambra**- semmai **niram**

93.to create- ptahil- padaiththal \*

94.solitary /lonely- **sadia**- oththaiyaa

95.pure- **sadiq**- thooimayaka; suththamaaka.

96. detach- prq- pirikka \*

97.sever - **prq**- arukka

98.to spread over- **prs**- parappu

99.Euphrates- **pras**- Porunai – a river in Tamil Nadu.

100.Euphrates- purat- **Thann** Porunai – a river in Tamil Nadu; letters are jumbled; Porunai **thuni** ; Porunai thanni ; Porunai nathi ;thuni- river; nathi- river; thanni- water.

101.tear apart- **prd**- piriththidu \*

102.break away - **prd**- pirinthida

103.to flee- **prd**- paranthidu

104.bright- **prk**- pirankkar; pirakaash[ Indo Iranian ].

105.split- **prita**- piriththida \*

106.discrimination- **prisuta**- piriththu paththida ; letters are read more than once; pariyaaththi .

107.fissure- **pqita**- kudda/ cavity

108.separate/ divide- **plt**- pilanthidu

109.to split- **plg** / pilqa- pilakka \*

110.pharaoh- **piran**- piraan ; Paraiya; raayan .

111.cleft - pira- poarai/ hole

112.broken- **pitia**- udaiya

- 113.a name for higher beings- pirun –piraan; perumaan.
- 114.parting- pitra- pirinthida
- 115.bird- pura- paravai ; root word is para-to fly .
- 116.cup- piala- paezhai \*
- 117.to break a piece off- pti- poattu udaitthal \* / to break
- 118.to break- pta- udai; poatu udai \*.
- 119.opening- puta- oaattai / hole
- 120.to meet- pga- paakka \*
- 121.wound- pgm – kaayam
- 122.divide- pht- paathidu \*
- 123.create- pht – padai \*
- 124.to drive away- pdr- thuraththu
- 125.fairy sprite- paria- paei uru \*; poei uru ; poei- false.
- 126.exorcist- pasura- poosari \* / priest/ exorcist
- 127.cutting- pasruta; aruththidu
- 128.reaping- pas ruta ; aruththidu; payir aruththidu ; payir- crop; aruththidu-reap.
- 129.cutting- pasquta- kaathu/ to cut
- 130.pleasure garden/ paradise – pardisa- perun- thoattam / big garden; periya- big; thoattam- garden; periya thoadu ; thoadu- garden.
- 131.leaving/ passing away- patur- poathar \*
- 132.answer- pasuk- paesuka \*/talk
- 133.destruction- pasusta- saetham
134. footsteps- pasuhiata- paatha thadam ;adi thadam ; padi / steps ;paatham- foot; adi- foot.
- 135.buttocks- sta- sooththu \*
- 136.anus- sta- sooththu oaattai ; sooththu – buttock; oaattai- hole.

- 137.nine- tsa- thonndu
- 138.region- qlim -kizhalai
- 139.distress- qta- ikkattu \*
- 140.to tie- qd- kattu \*
- 141.fetters- quptata- kattu \*
- 142.fire- sata- senthee/ divine fire; Joathi [Skt].
- 143.fever- sata- soodu \*
- 144.tall- rika- uyarmaaka
- 145.prison- sara- sirai\*
- 147.female- nta- nunn idai/ slender waist; letter 'an' is read more than once; idai- waist.
- 147.pillar- stuna –thoon
- 148.older- mat- mooththa/ older person; munthiya- earlier; muthiya .
- 149.if not- la- illaiyael ; letter is read more than once.
- 150.but- la- aanaal
- 151.upon /above- lauia- maelae
- 152.wailing- lita- azhuthidu \*
- 153.youth- lima- ilamai \*
- 154.pagan temple- kura- koair; koa- king/ god ; ir/il- house .
- 155.light- ura- niram ; ray.
- 156.wealth- utra- thiru \*
- 157.bunch of hair - dqa- mudi kaththai ; mudi- hair; kaththai- bunch ; kaththai- letters are in reversed order.
- 158.stick- uda- thadi \*
- 159.uncle- amu- maama\*
- 160.name of a river- asar- aaru /river ; siriya aaru; siriya- small.
- Iraq- araq- orikkai/ village in Tamil Nadu; root word is erukka- to live/ dwell.

- 161.made/ created- bad- padaippu \*
- 162.crops- buria- payir \*
- 163.lamentations- bla- azhu
- 164.bottom- bidala- adiyil ; thaazha .
- 165.limb- bra- uruppu; letters are in reversed order.
- 166.cutting up- guzar- keeru / cut
- 167.to cut- sra- aru
- 168.wound- sra- siraaipu/ bruise
- 169.passage- dia- thadam
- 170.paradise/ Eden - dana- poondi; letters are in reversed order; uththiyaanam .
- 171.attach- srk- saerkka \*
- 172.stink- sruta- naarida
- 173.wail/ mourn- spr- oppaari
- 174.destroy- slq- azhikka \*
- 175.to be red- smq- semmai yaaka \*; semmai- red
- 176.veil/ screen - sitara-thirai \*
- 177.await- ska- kaakka\*
- 178.raising up- slaqa- ezhuka \*
- 179.seduction- sitia- asai yaei thoondu ; aasai- desire; thoonda / induce.
- 180.pole- sikta- kattai
- 181.thorn- silua- mullu
- 182.troops- siata-padai
- 183.keep aloof- str- thaniththu eru
- 184.recitation- sidra- oaathuthar \*
- 185.fright /terror/ panic - siuta – achchaththoadu \*/with fear
- 186.a town in southern Babylonia- sura – saeri \*; root word is eru- to live.

- 187.to go- sga- yaeku \*
- 188.ruin- saqata- kaedu adaiya \*; kaedu /ruin; adaiya- to have.
189. injury- saraha- siraaikka / to get bruised; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 190.obstacle- sada- thadai
- 191.to go/ leave- npq- neenkku
- 192.bite- nkt- kadi
- 193.sting- nkt—koththu; kadi.
- 194.peck- nkt- koththu
- 195.wound- nkt- kaayam adaiya /to get wounded; kaayam- wound; adaiya-to have.
- 196.coupling/ coition- niaka- inaika\*/unite
- 197.fire- nura- neruppu \*
- 198.light- nhura- niram \*
- 199.to remove- ngl- neekkal \* / removal
- 200.mother goddess- nanai- annai \* / mother
- 201.wet nurse- nana-annai \* /mother
- 202.heaven- mrum – marumai \*
- 203.to be full- mla- muzhusaa; muzhumaiyaa. \*
- 204.talk/speak- mll-mozhiya \*
- 205.soft/ mild- mika- menmaiyaaka
- 206.rain- mitra- thuyaram; letters are jumbled.
- 207.seat/ throne- mutba-maedai ; peedam ; letters are jumbled; idam; letters are in reversed order.
- 208.death- muta- mudivu /the end; mudiya/ end .
- 209.die- mut- madiya \*
- 210.mound- mulla- malai \*/ mountain

- 211.small town/village - mata- muttam \*
- Mary- Mariyam –Maariyamma ; Maariyaayee
- 212.ship- markabta- kattu maram /catamaran ; letters are jumbled; maram-wood; kattu- to tie.
- 213.a name of a hill- mara- maeru \*/mountain ; root word is uyaram- height.
- 214.soul/ mind- mana- manam\*
- 215.full- malia- muzhumai \*
216. abundance- malia- mallal ; malai \*
- 217.fullness- maliuta- muzhumaiyaanathu
218. mother- mama- amma\*
- 219.word / speech- malala- mozhi \*/ language/ word
- 220.moderate- mautadil- mitha nilai ; mitham- moderate; nilai- state.
221. to groan- mazgda- munukida
- 222.Intelligence- mada- mathi\*
223. first- mahda- mutha; muthal.
- 224.bunch- lgata- koththukal / bunches ; letters are jumbled; koththu-bunch .
- 225.no/ not- la- illai\*
226. investigation- kaasa-aika
- 227.temple- ksura- koayir \*; koa- king/ god; ir/ il- house.
- 228.to wait upon- ktr- kaaththiru \*
- 229.to carry off- ktp- kondu poa \*
- 230.to tie/ fetter- kpt- kattu \*; katti poadu/ to fetter; letters are jumbled.
- 231.decrease- ksurta- kuraitthidu \*
- 232.leg -karr- kaar \*
- 233.lump- kita- katti \*
- 234.distress- kiria- kai yaaru \*



- 235.family- kimta- kudiththanam; letters are jumbled; root word is kudi inam .
- 236.container- kina- kinni \*/ bowel ; kinnam/ bowl.
- 237.nature/ inherent quality - kiana- kunam \*
- 238.cave- kukta- kudavu; ka= va; va= ka.
- 239.to measure- kul- alakka; letters are in reversed order.
- 240.cap- kula- kullai; root word is enpu kalam- bone vessel- the head; enpu- bone; kalam- vessel.
- 241.to be destroyed- khd- kedu \*
242. join - kdn – koodanum / must join
- 243.rebuke- khita- kanndi; kadi. \*
- 244.cup- kuba- koappai \*; root word is kai - kuvippu; kai- head; kuvippu- heap
- 245.name of a village- katunia- kudanthai; letters are jumbled; kattaanam- village in Aalapuzha district, kerala state.
- 246.detention- katura- kottadiyir adaiththar\* ; letters are read more than once; kottadi- prison ;adaiththar- to confine.
- 247.hand- kapa- kai
- 248.drinking bowl- kapata- kudi kinni ; kudikkum kinnam ; letters are read more than once; kudi- to drink- kinnam- bowl.
- 249.fetter- kapta- kattu \*; katti poadu - to fetter; letters are jumbled.
- 250.womb- karsa- karu pai ; karu- embryo; pai- bag .
- 251.pregnancy- karsa- karu vura/ pregnant ; ka= va; va- ka; karu- embryo. \*
- 252.vessel- kana- kinni; kinaam / bowl
- 253.ark- kaulia- kalam \*/ boat
- 254.build an ark- bnia kauila- kalam pannu; letters are jumbled; pannu- make.
- 255.attention- kauna- kavnam ; kavani /be attentive ; ka= va; va= ka.

- 256.horses- kailia-killai \*/ horse
- 257.black /dark- kamira- karumai ; letters are jumbled.
- 258.here- ka- inkae
- 259.increase- ytr- yaeththuthar \*
- 260.continually- ytr- thodara /to continue
- 261.cavity /pit- kabta- kudda
- 262.buttocks- kadia- kunnudi
- 263.to wail- yll- azhu \*
- 264.hit/ beat/ strike- tra- adiththar ; idiththar \*
- 265.take off- tra- eduththar \*
- 267.to drive - tra- oaattuthar \*
- 268.to drive off- tra- thurathththu
- 269.drip on- tra- uoothththar/ pouring ;sottuthar \*
- 270.shake off- tra- aaduthar \*
- 271.to push- tra- idiththar \*
- 272.to throw away- trtl- etta erithal\* ; etta- at a distance- erithal- throwing .
- 273.clap- trp- thattuthar
274. smite- trp- adiththar
- 275.to play a musical instrument- trb- meettuthar / to play a harp;  
uoothuthar- to blow a horn; thattuthar- to beat a drum.
- 276.to drive away- trd- thurathththu ;thuraththi adi \*.
- 277.to smear- tla- apputhal
- 278.to cover – tll- mooduthal
- 279.to play- tll- aaduthal \*
- 280.mountain/ hill- tur- tharam; thiram; thaarini; aththiram.
- 281.urine- tina- thanni \*/water
- 282.food- tiam- uottam \*

283. bed- tatka- **pa**dukkai ;adaika/ to sleep/ lie down .
- 284.assault- tara- adiththar \*
285. to throw- zirqa- erika \*
- 286.shaking- **zi**uihta- asaiththidu /to shake; aadida / shaking.
- 287.falseness- **si**pa- poei
- 288.stick- **za**kaita- kattai \*
- 289.light- **za**lil- oli
- 290.time- **za**man- mani\*
- 291.hairy- **za**muta- mudi udaiyaa ; mudi- hair ; udaiya- has.
- 292.warning- zaharta- echchariththidu ; eduththu uraiththidu .
- 293.to break into- htr- udaitththu eriya ; udaitththar / breaking
- 294.minister- uazir- **ama**ichchar
- 295.rub - hrg- uraika \*
- 296.to munch / gnash- hrq-kori; letters are in reversed order.
- 297.grind- hrq- araikka \*
- 298.hollowed- hlula- kuzhiyaa; letter 'h' is read as 'ka' and not as 'a'.
299. wheat- hita- koathu; koathumai; letter 'h' is read as 'ka' and not as 'a'.
- 300.to sew /stitch- hut -thei\*
- 301.offence- htata- kuthham; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 302.to dig out- htt- **tho**andu
- 303.to beat- htr- adiththar\* ;thattuthar.
- 304.fitting- htit- oththa \*
- 305.fresh /new- hdt- **pu**thithu
- 306.deaf- duga- kaathu kaetkaathu ;kaathu- ear; kaetkaathu- cannot hear; oaattai kaathu; oaatai- perforation .
- 307.to put off /fire- dhk- thee yaei **ana**iththiduka; thee- fire.
308. fearful- dhil- **pe**ethiyil

- 309.to push- dha- idi \*
- 310.to dance- dus- aadu \*
- 311.penis- dunda- thandu \* /stem
- 312.to pound- dqq- idikka; podikka .
- 313.to take- dra- eduththar \*
- 314.teaching- drasa- oaathi thara
- 315.Adam's wife/ Eve- haua- avuvai \*/ grandma
- 316.chop- duq- koththuka; letters are in reversed order ;thundikka .
- 317.gaze on- duq- uththu paakka; uththuu noakka.
- 318.road /way- dirka- theru veethi; ka= va; va= ka ; theru koadi ; letters are jumbled; theru- street; koadi- end .
- 319.one /single- had- oththai\*
- 320.embrace- hana- anai \*
321. think- hga- ennuka
- 322.tambour- dap- thappu \*
- 323.to thrust in- das- unthu
- 324.house- dara- thaar
325. extinguish- dak- theeyaei anaitthiduka ; thee- fire; anaitthiduka- to extinguish.
- 326.mud/ clay- gilitua- kali munn udaiya / become muddy; kali munn- clay; munn- soil ; udaiya- has.
- 327.pure- dakia- thooimaiyaaka
- 328.scanty- grida- kuraivu udaiya ; kuraivu / scanty ; ka= va; va= ka.
- 329.to vomit- gsa- kakka/ to eject out; letter 'k' is read more than once.
- 330.stone /rock- glala- kal\*
- 331.something rounded- glala- koalam \*
- 332.faeces- glalaia- kazhivu ; ka- va; va- ka.

- 333.flock- gila- kuzhu \*
- 334.to cut down- gtr- kaathuthar\*
- 335.to pluck- gtp- koeithidu \*
- 336.to tie- gtr- kattuthar \*/tying
- 337.bond/ knot/ tie- gitra- kattuthar\*
- 338.passport- gita- kadavu seettu ; ka= va; va= ka; seettu- card; kadavu- to cross .
- 339.killing- gitia- kaathu \*\*
- 340.violence- gitia- kodumai \*
- 341.body- giuta- kattai \*
- 342.company of people- giuiata- koottam \*
- 343.cut- gzurta- keeridu / to cut
- 344.to cut – gta- kaathu \*
- 345.to kill- gtl- kathuthal \*
- 346.to destroy- gtl- keduthtal \*
- 347.to meet- gus- kaana
- 348.young dog- guria- kukkuram \*/ dog ;root word is kurai- to bark.
- 349.group- gud- koottam \*
- 350.smoke- gutra- pukaitthar ; pukai- smoke.
- 351.flower- gul- morkkul
- 352.club/ mace- gulpa- kazhi \*
- 353.vine- gutaipa- kodi \*
- 354.short/small- gutana- kuttaiyaana/ short; kuttiyaana/ small.
- 355.to cut- gdd- kaathidu \*
- 356.bundle- gdl- kattu kattuthal \*/ to bundle ; kattu- a bundle; kattuthal- to bundle .
- 357.to darken- ghr- karukka ; karu \*- dark

- 358.to bend/ bow/ stoop – ghn – kuniya \*
- 359.shout /cry- gharta- karainthida /cry ; kaththuthar / shouting – letters are jumbled.
- 360.rubbish heap- gal- kuppai kuviyal ; kuppai- wastage; kuviyal- heap ; ka= va; va= ka
- 361.a village near Howeiza - gaiid- kudi \*/ village
- 362.picking fruits- gatapta- kani koeithidu ; kani- fruit ; koeithidu/ pluck .
- 363.tiny/small - gatina-kuttiyaana \*; kutti- small.
- 364.joined together- gatiria- kooduthar \*
- 365.fortune /luck - gada- koduppina ; root word is kodai- gift.
- 366.to search- bqa-paakka \*
- 367.sons- bnia- aan/ son/ male; paiyan.
- 368.worn out rag- blaita- pazhaiya aadai \*; pazhaiya- old; aadai- dress.
- 369.dazzling- bluqia- pala palakka \*; letters are read more than once.
- 370.without- bla- illai
- 371.weeping /lamenting- bkita- kaththu/ shout
- 372.region- bigita- koattam
- 373.hole- bira- poarai \*
- 374.blessing- birukta- perukkam adaiya /to prosper
- 375.prayer- buta- paadu ;thuthi; oaathu ; thuthi paadu ;letters are jumbled.
- 376.cataract of eye- burugta- purai oaadiya kann ; letters are jumbled; purai-cataract; kann- eye.
- 377.bottom- buta- adi
- 378.pitcher- bukta- kudam /pot
- 379.to dig out- bda- thoandu
- 380.breech- bdaq- udaippu edukka ; letters are jumbled ; udaippu- breech .
- 381.to change- bdl- maaththuthal

- 372.outside- barai / bar - puram\*
- 373.to look closely- bdq- uththu paakka ; letters are jumbled.
- 374.creations- barauata- padaiththar; letters are jumbled.
- 375.after- batar- *pittrai \*/ after*
- 376.to meet- bga- paakka \*
- 377.decay- baqiata- kaedu adaiya ; keda ; makkida
- 378.to burn- bar- eri
- 379.after- baad- pinnaadi
- 380.small- basir- siriya
- 381.house-batia- idam
- 382.father- baba- appa\*
- 383.beneath/ under - atutia- adi
- 384.oven - atuna- adu manai \*
- 385.to bring- ata- attu\*
- 386.arrive- ata- adaiya\*
- 387.earth- arda- tharai; letters are in reversed order.
- 388.lion- aria- arima\*; ari .
- 389.tear down- aqr- keeru \*/to tear
- 390.evil/ harm -aquta-kaedu \*
- 391.to tie on- aqd- kattu \*
- 392.distress- aquta – ikkattu \*
- 393.to meet- ara- paaru
- 394.food offerings- arabata- soaru padai ;soaru poadu ;soaru- cooked rice; padai- offer; poadu- serve.
- 395.to scatter- apr- iraiya
- 396.decay/corruption- astara- sithaithar \*

- 397.washing/ purifying/cleaning - asata- suththam seithidu ; suththam-clean; seithidu- make ; root word for **suththam**= thooimai.
- 398.prince- amir- **mannar**/ king; ma mannar- emperor; maa- great .
- 399.wool/ fleece- amra- mayir\*
- 400.to enter- all- **nuzhaiya**
- 401.wail- ala- azhu\*
- 402.leaf- alua- ilai \*
- 403.eat- kl – kizhi \*; root word is koozh- food.
- 404.mace- akla- kazhi \*
- 405.to go -azl- sellu\*
- 406.to clothe oneself -atp- uduththu ; uduppu uduththu; uduppu- dress; letters are read more than once.
407. shaking down- ataria- aattuthar /shaking ; aaduthar /shaking .
- 408.to cover- ata- **moodu**
- 409.to seduce- ata- eththu \*
- 410.to close- ahd- adai \*
- 411.skin- adra- thoar \*
- 412.touching /close to- ahudia- thottida / touching; otti / very close/nearby.
- 413.sever- ada- **thundi**
- 414.sun- adunai- **thaman** ; aathiththan; Aten [Egypt] ;**anjittan** .
- 415.pool- agma-koomam \*
- 416.to bind together- agd- kattu \*
- 417.bowl- agania- kinni \*; kinnam .
- 418.daughter- brata- peyarththi / granddaughter
- 419.son- abra – paeran/ grandson.
- 420.make/ do- abd- **pannidu**
- 421.to bind- abt- **pinaitthidu**



422.take captive- abt- pidi \*

423. name of town- raqa- orikkai – a village in Tamil Nadu; root word is erukka- to live/ to stay /to dwell /to reside.

424.mountain chain- kula- kal/ mountain /stone; **oan**kkal-mountain .

425.mount Carmel [? garden land] - karimla- kuru malai ; kuru- small; malai- mountain; kari malai/ dark mountain ; karu- dark; kizhaar malai ; letters are jumbled; kizhaar- garden .



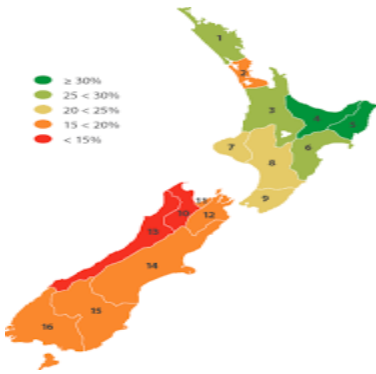
## 64. List of Tamil Words in Maori Language

Māori also known as *te reo* ('the language'), or Te Reo Māori ('the language of Māori'), is an Eastern Polynesian language spoken by the Māori people, the indigenous population of mainland New Zealand. Closely related to Cook Islands Māori, Tuamotuan, and Tahitian, it gained recognition as one of New Zealand's official languages in 1987. The number of speakers of the language has declined sharply since 1945, but a Māori-language revitalisation effort has slowed the decline.

The 2018 New Zealand census reported that about 186,000 people, or 4.0% of the New Zealand population, could hold a conversation in Māori about everyday things. As of 2015, 55% of Māori adults reported some knowledge of the language; of these, 64% use Māori at home and around 50,000 people can speak the language "very well" or "well".

The Māori language did not have an indigenous writing system. Missionaries arriving from about 1814, such as Thomas Kendall, learned to speak Māori, and introduced the Latin alphabet. In 1817, Tītore and his junior relative, Tui, sailed to England. They visited Professor Samuel Lee at the University of Cambridge and assisted him in the preparation of a grammar and vocabulary of Māori. Thomas Kendall travelled to London with Hongi Hika and Waikato (a lower-ranking Ngāpuhi chief) in 1820, during which time further work was done with Professor Lee, who gave phonetic spellings to a written form of the language, which resulted in a definitive orthography based on North Island usage. By 1830, the Church Missionary Society (CMS) missionaries had revised the orthography for writing the Māori language; for example, *Kiddeekiddee* became, as in the modern spelling, *Kerikeri*.

[https://en.wikipedia.org/wiki/M%C4%81ori\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/M%C4%81ori_language)



**Clues to read Maori Words into Tamil;**

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter's 'm' and 'n' can be added then and there.
- ❖ Letter's 'p' and 's' can be retained / deleted /added or exchanged.

Ref; Cook Islands Maori Dictionary with English – Cook Islands Maori –  
finder list - by Jasper Buse with Raututi Taringa.

English - Maori - Tamil

1. twitch/ jerk - utiuti – thudiththida \*
2. song - ute- **paattu**
3. carry - uta- edu \*
4. hair - uru - **mayir**
5. breast- uma - ammam ; letter ‘ma’ is read more than once.
6. re- awaken memories -uke - **ninikka**
7. hook - uka- kokki \*
8. reach - tukia- adaika \*
9. reach out – toro – ettuthar \*
10. extend- toro – **neettiththar**
11. release - tuku – viduvikka; ka= va; va= ka.
12. preach –tutu- oaathidu \*/ recite
13. see- kito – **kann**didu ;root word is kann- eye.
14. dip- titou - - thaoththidu \*
15. to spit - tua tua - thu thu \*
16. inspect – tutaka- **aain**thiduka
17. respectful and laudatory greetings to chiefs- turou – thiru\*
18. drive off - tuoru -thuraththu \*/ thuraththuthar / thuraththi adi
19. sway – turori – aaduthar \*
20. strike hard with a hammer - tu**pa**ki- adikka / yaeththuka
21. pound - tuki – idikka \*

22. butt - tuki – **muttuka**; idikka.
24. fatty - tui – thadiththa
25. curse - tui – thittu \*
26. gold- kora- kaaram; sarakku; letters are in reversed order.
27. dodge by - kotaka- thakku; letters are jumbled; th**mathikka**- to delay.
28. stitch - tuitui – thaeiththidu\* / **moottu**
29. stitch - tui – thei \*
30. fruit stone- katu – kottai \*
31. pole - tui – thadi \*
32. string on - tuitui – thodu \*
33. head- katu – **mukadu**
34. wanderer - tuitarere – thir**in**thiduthar – wandering
35. wanderer - tarevaka- thirikiravar; letters are jumbled; thirika- wander.
36. open - tuera - thira \*
37. kick- tue- uthai \*
38. kick - tuetue- uthaiththidu \*
39. kick - tokikai- uthaikka \*
40. droop the head - tungou – thonkka/ droop
41. say - tuatua- oaathidu \*
42. replace - tua- **maaththu**
43. character/ nature- tu- th**anmai**
44. spots/ stains- tou tou – thittu thittaa \*
45. land on - totoria- adaithar \*/ tharai yaei adaithar ; land- tharai ;adaithar- reaching.
46. point out - tou – **suttu**
47. crawl - to toro – uo**or**nthidu; letters are in reversed order
48. a costal tree - tou – thadi /timber

49. the ironwood tree - toa- thadi /timber
50. to close - topiri – adaiththar / poottuthar – letters are jumbled
51. look after- akono- kann kaanikka / kavanikka
- 52.knock - topa – thattu
- 53.put stripes- tore – pattai iduthar; pattai- stripe.
54. put an ear ring - tapoe- thoadu poadu; thoadu- ear stud.
- 55.your- tu - unnuthu
56. edge / rim- tapa- ottu
- 57.be away at a distance- topa – etti poa \*
58. feel cold - toanu – thanuppu
- 59.buttock- toe- sooththu
- 60.remaining - toe – meethi
- 61.sugar cane - to - thadi
62. beat- toa- adi \*
- 63.fight - toa – adi thadi \*
- 64.become pregnant – to- undaayida/ formed
- 65.pour - titoto – uooththu \*
- 66.strive hard - titau – paadu padu
67. sheet- titi – yaedu \*
- 68.dance skirt- titi – aatta udai \*; aattam- dance; udai- dress.
69. drum stick - tite- thadi \* / stick
70. puncture/ perforate- ti puta- poththidu; letters are jumbled; oaattai poadu; oaattai \* - hole; idu-do.
71. a garment - tiputa- taupata \*
72. get – tiki – adaika \*
- 73.go and obtain- teki – thaedi adaika; thaedu- search' adaika- to get.
- 74.carving- tiki tiki –koththiduka ; letters are jumbled; koththu- carve .

75. embrace- tikau – **anaiththiduka**
76. attack- tiati- adiththidu \*
77. strike- tutuki - thaakkidu\*; letters are jumbled; adiththiduka .
78. strike- ta- adi \*
79. charge a battery - tiati – yaeththidu \*
80. alter/ change- tieni- maaththan**um** / must change
81. exchange- tau- **maaththu**
82. drive in wedge- tiatia- adiththidu \*/ yaeththidu \*
83. to guard - tiaki – kaaththidu; letters are in reversed order.
84. wait - tiaki – kaaththiduka; letters are in reversed order.
85. pot- tia- **satti**
86. jar- tia- **jaadi**
87. certainly - tikai – kattayama; letters are in reversed order.
88. another / other- tata- **maththathu**
89. tax/ toll- tero- thirai \*/ tribute
90. sea- ti- aththi
91. the deck - teke- adukku \*
92. owl- kota- koatta**an** \*; root word is kaththu/ to shout.
93. which - tei- ethu\*
94. this- teia- ethu \*
95. sing- taute – oaathidu \*; **paadidu**
96. make into small pieces- ta unga – thundu thundaa akkuka; thundu- piece; aakkuka- make; letters are jumbled .
97. make someone to dance - taura- aaduthar- dancing
98. be burnt- ta una- thee idan**um**; thee- fire.
99. suddenly - taue- **sattunnu**
100. follow after- tauaru – thoadaru; letter 't' is read more than once.

- 101.set fire- tau – thee idu; \* letter ‘t’ is read more than once; thee- fire; idu- make.
102. to land- tau - adaiya\*
- 103.scorching/ of the sun - tau – soodu
104. field for play - taua- adum idam/ maithanam[ Indo Iranian] ; aadu- play; idam- place.
- 105.fitting / suitable- tau – oththa\*
106. hug- tatomo – anaiththid anum
107. read- tatau – oaathidu/ padiththidu
- 108.count- taatu -ennidu
- 109.good bye- tata – taa taata \*; root word is aattu - to wave /the hand.
110. stripe- tata- pattai
- 111.write- tata- theettu\*
- 112.write- kiriti – keeridu \*
- 113.engrave- tata – pathiththidu
114. bail water- tata- thanni edu / thanni mondidu; thanni- water; mondidu- bail.
115. bailer- - tata- thoandi
- 116.prolong - taroa- neetiththar
117. cremate - tareu – theyir edu ;thee- fire; idu- put.
- 118.make a hole- ta puta – oattai poadu \*; oattai - hole ;poadu- make.
119. prohibited / taboo- tapu tapu - thadai poada paththu – letters are jumbled; thappu.
120. take - tao/ taoi- edu \*
121. to place - taoiri – iduthar\*
- 122.sole of the foot- tapuae- adi paatham; letters are jumbled; paatham- foot; adi- under.
- 123.prevent - tapu – thadu ;thaduppu- prevention.



- 124.bark cloth- tapa- uduppu \* - clothe ;root word is udu- to wear.
- 125.to plant- tanu – nadu; letters are in reversed order.
126. ancient short wooden spear - tao – eetti \*
- 127.bake- tao- adu \*
- 128.curse- tao – thittu \*
- 129.clean /tidy - tama- thooimai \*
- 130.carry- takikau- thookku \*/edukka
- 131.make peace- takiau – amaithi aakku
- 132.lift- taki – thookku \*
- 133.shake/ rock - takeu – aattuka \*
- 134.be away - takake – ettakka poa\*; poa- go ;ettakka- far away.
- 135.polish up- takanapa- - thaeikkkanum
136. tie/ bind- takai – thudakku \*; pinaiththiduka ; kattu; letters are in reversed order.
137. stamp /trample- takai – mithikka
138. rotate- take- suththuka
- 139.un dressed - taka- udukkathu ; udukaamai ; udukka- to wear; udukkai-dress.
- 140.first- tai- mutha
- 141.drip- taetae - sotta ; uoothtida/ pour .
- 142.arrive- - taetae- adainthidu
- 143.to blow up- taeta- - uoothida \*
- 144.arrive- taena- adainthidanum/ must reach ; letters are read more than once.
- 145.wipe- taau – thudai \*; letter 't' is read more than once.
146. see- kito – kanndidu\*
147. attain- tae- adaiya \*

- 148.break- taati – udaiththidu \*
- 149.snap- taati – odiththidu \*
- 150.drive mad- taauouo- oaatta \*
- 151.humiliate- taaka aka - mathikkaathu ; mathiththiduka/ to respect
- 152.beard- ta- thadi; \* given letter is read more than once.
153. kill- ta- adu \*
- 154.hit- ta- adi \*
- 155.make blue- taauikka – uootha vannam aakku ; ka= va; va= ka; uootha- blue; vannam- colour; aakku- make.
- 156.scatter- ruru – eriaya; \* same consecutive letter 'r' is considered as one letter.
- 157.gather together- ru ru – oru saera
- 158.two- rua- eru\*
- 159.word- roka- uraikka \*
- 160.word- reta- uraiththidu / converse
- 161.height- roa- uyaram
- 162.voice/ language- reo- urai \*
- 163.grind down- rea- arai \*
- 164.two hundred- rau – eru nooru; eru- two; nooru- hundred ; letter' Ra' is read more than once.
- 165.scratch - raraku – sorika ; arikka/ itching .
- 166.carve- rapa- pori; letters are in reversed order.
- 167.numerous- rairai- niraiya
- 168.sun- ra- naayiru ; Ra- Egyptian .
169. keep- vai – vai \*
170. put- vai –vai \*
- 171.decorative border for mats- varo- vari \*

- 172.mouth- va- vaai \*
- 173.nurse- utuutu – uoottu thaai \*; uootu- feed; thaai - mother.
- 174.punishment- utunga- thandikka ; letter ‘t’ is read more than once .
- 175.peel off- vere- vuri \*
- 176.quick- viviki – vaekamaa
177. break- aati - udai \*
- 178.fold - aatu – madi
- 179.equal- aiteite- oppanathu / oththathu \*
- 180.give birth- anau- eenu \*
- 181.heed- akono – kaekkanum / must listen
- 182.corner- akoko – mukku
- 183.climbing vine - aketa- kodi \*- vine
- 184.desire /wish- anoano –ennnam /thought
- 185.rub- aoro- uraiya \*
- 186.wake up -ara- unara
- 187.say- araara- urai \*
- 188.rise- araara – yaera \*
- 189.plough- arote- yaeru oaattu \*; yaeru - plough ;oaattu- drive.
190. be afraid- ata ata – peethi adaiya ; peethi- fear ;adaiya- to have.
191. hold- ati- pidi
- 192.further away - atu –etta \*
193. gold- auro – urai \*
- 194.carry - auta- edu\*
195. groan/ grunt- engu -munaku
- 196.star- etu – udu \*
197. distended - etata- - uoothida \*

198. clan – ngati - kudi inam ; letters are jumbled; kudi- group; inam- race.
199. cut close- ugore- keeru ; narukku – letters are in reversed order.
200. oil- inu – ennai / nei \*
201. drink- inu- panam
202. greasy - inu inu – nei neiyaa \*
203. reach for- itae- ettida \*
204. rise / sun -iti - uthi [Skt] ; unthu .
205. drum- kaara- nakara
206. eat- kai- unnuka
207. race/ clan- iti – thinai ; saathi [Indo Iranian]
208. leap – iti – thaandu
209. tie a knot- itiki - mudi iduka ; kattu – letters are in reversed order.
210. rim /edge- iti – ottu \*
211. to crow /howl - kakaoa- koovuka; ka= va; va= ka.
212. bite- kadia - kadi \*
213. look- kakaro– kannar kaana; letters are jumbled; kann- eye; kaana- look.
214. laugh- kakata – nakaitthida
215. wear- kaaku – anika
216. waist coat – kakati- idai kattu ; letters are jumbled; idai- waist.
217. blink the eye- kamo – kannai imaikka; letters are jumbled; kann - eye.
218. longing-- kakunga- yaenkuka ; letters are jumbled.
- 219 long for- kakau – yaenku
220. yacht- iati- thoani ; oaadam
221. combine- kapiti – koottu
222. team up- kapiti – koodu
223. negro – kara - karuppan; kariyan \*; karu- black.

224. tell - kar**an**ga- koorunkka \* – polite form; kooruka .
- 225.cockroach - kararu – kar**ap**paan
226. chocking sound of the throat – karara- kara kara \*
- 227.glove - kar**ap**u – kai urai; kai- hand; urai - covering.
- 228.to guard- kati – kaaththidu \*
- 229.pick – flowers -kato -ko**a**ithidu \*
- 220.kidney- katu- kun**n**di kaai
- 231.kere kere- black - karu; karu karu **n**nu\*
232. basket- kete- koodai \*
- 223.gravel - **k**iri kiri –kuru manar ; kuru – small; manar- sand.
- 234.observe- kite – **n**oakkidu
- 235.sight /vision- kite- kaat**ch**chi
- 236.spots- **p**ata **p**ata- pottu potta \*; thittu thitta .
237. coal- koro- kari \*
- 238.unite- tavaita- **i**naiththu vidu
239. dog- kuri- koork**k**an; kuraikka- bark.
- 240.door- kuuta – kathavu; ka= va; va= ka.
- 241.throb- kutu - thudika; letters are in reversed order
- 242.nail- mikuku – **n**akam – letters are in reversed order.
- 243.mother- mama- ammai \*
- 244.mate- die -**m**adiya \*
- 245.unripe- mata- - muthaatha \*
- 246.mumps- mamu – ammai \*/ pox
- 247.eldest child- matai apo- mooththa **a**an/ paiyan; mooththa- eldest; aan- male- paiyan - boy.
- 248.open- matea- moodathu /not closed
- 249.death- mat**e**nga- madinka ; madika .

- 250.back of the body - mokotua- muthuku; letters are jumbled.
- 251.silent- muteki – amaithiyaaka; amaithi kaaka \* ;amaithi- silence ; kaakka- to keep.
- 252.end- mute – mudinthathu; mudiya \*- to end .
- 253.mutter- mutta- munu munuththida
254. whisper – muu muu - munu munu pu \*
- 255.meaning- nomena – ennam; letters are jumbled.
- 256.eat- ota – thuei \*
- 257.throng around- ototi – moeiththida
- 258.give- oatu – thaa \*
259. give order- ota- aanai idu; aanai- order; idu- make.
- 260.constricted - oiti- otti \*
- 261.soil- one- munn
- 262.hour- ora- oarai \*
- 263.live- ora- eru/ uyira eru \*; uyir- life; eru - exist
- 264.cut – paere - aru / ari
265. tight garment- paetaeta- pidiththida \* /tight
- 266.father- papa – appa\*
267. proud- parau – perumai
- 268.crakle / of burning- pata patata – patu pattu nnu \*
269. pulse- pate- thudippu; letters are in reversed order.
270. inject- patia -yaeththu
271. stab- patia- yaeththu
- 272.oppose- patoi- ethiththidu
273. join together- pau – pinai
274. knock gently- patutu – pattu pattu nnu thattu – knock hastily; letters are read more than once ;thattu- knock.

- 275.cosmetic powder- pautā- podi \* / powder
- 276.baby- pepe – paapa \*
277. shirt- pona- punai \*
278. poriki- Negro – karuppan; letters are in reversed order; karuppu- black.
- 279.roll- po rotaka- uruttuka
- 280.short- poto- podisu ; podi \*.
281. pitcher- potera – thanner paanai ; letters are jumbled.
282. hold enmity -puka-pakai \*/ enmity
283. rip apart- pureka-urikka
284. cavity – poto – ponthu
- 285.watchful - kanakana – kann kannikka \*; kann- eye.
- 286.wave something - tairi – aattuthar \*
287. wear - auna – ani \*
- 288.waist- kopu – kappai \*
289. truth- mou- unmai
290. towel - taau – thundu
291. town- oire- uoor \*
292. tread on - takai – mithikka
- 293.throng around- ototi – moeiththida
294. small- akaiti – kutti\*
295. smite of pain - tutuki – thudi thudikka \*; thudikka.
- 296.ship - tima- oaadam \*/boat
- 297.shake- akaue- asaikka
298. shake- tioti – aattidu \*
299. shake- turori – aaduthar \*
- 300.sayings- materi – mooturai \*; muthu- old; urai - saying.

- 301.say - korero -kooru \*
302. scoop out - varo –vaaru \*
- 303.run well- tere- oaduthar / running
- 304.to run a machine- taka- oaattuka \*
- 305.ridge- motu – maedu \*
306. rim- remu – oaaram \*
307. rat- kiore- kaari \*
- 308.rack - ata- thattu \*
- 309.protest against- taito ito – ethiththidu \*
- 310.pot- tia- satti
- 311.pestle- tuki – idi kattai ; letters are jumbled; kuththu kattai ; kuththu- to pound; idi- pound; kattai- wooden stick.
- 312.play a card- tuka- **seetu** aaduka; seettu- card; aaduka- to play.
- 313.packet- puao – pai \*
- 314.pan- pani- paanai \*
- 315.note down- kiritu- kuriththidu \*
- 316.nits- ria- eeru\*
317. neigh - kakaoa- - **kanaikka**
- 318.lap- miti – madi \*
- 319.late morning- avatea- vidiya – early morning
- 320.lion- riona- **arima**
321. knife- karo- keeri \*/ a kind of knife
- 322.join together- tukati – **saeththiduka**
- 323.intoxicated- taero –**poathaiyir**
- 324.injury- ati- adi \*
325. hundred- anere- nooru \*
- 326.island- motu –**mun** thittu; munn- land/sand; thittu- patchy area.



327. height- roa- - uyaram\*
- 328.harp- kinura- kinaaram \*
- 329.glorioius- makemeka- maenmai mikka ; makimai [Skt] mikka
330. full of holes- puta puta –ponthu ponthaa / oattai oattaiyaa; ponthu- pit; oattai- hole.
- 331.ended- mutu – mudiya
- 332.drop- pata- poda \*
333. mischievous boy - tae- suttu
- 334.break- tati – udaiththidu \*
- 335.bread- opue- appam
- 336.careful – akamakao – kavnamaaka ka= va; va= ka.
- 337.careless- kamakura- kavanam kuraivu; ka= va; va= ka; kavanam- attention; kuraivu- less.
- 338.carving- tiki tiki – koththiduka; letters are jumbled.
- 339.build/ construct -akatu –kattu \*
- 340.cover all over – taki – mooduka / cover
- 341.copulate- aani – inaiya / unite
342. covering- auaro- - urai \*
343. cotton cloth- paraoti- paruththi thuni \*; paruththi- cotton; thuni - cloth.
345. count- tatau – ennidu
- 346.create- atu- padai
- 347.become dark- aka poiri -karupaakaa \* ; letters are jumbled; karuppu- black .
- 348.deduct- kiriti – kuraitthidu \*
- 349.butt- tuki – muttuka
350. full of cavities- pu puta- ponthu ponthaa; ponthu- pit.
- 351.charcoal- n garau – kari munn; kari- coal; munn- soil.

- 352.claw- maikuku – **nakam**; letters are in reversed order .
- 353.cloth- taau – aadai / clothe ; **thuni** / cloth.
- 354.coconut sauce- taakari- tha**en**kaai kari; thaenkaai- coconut; kari-curry.
- 355.cluster of plants- pu -akato – koththu ; **poon**-k-koththu \*; poo- flower; koththu - bunch.
- 356.act tough - aka aitoa- kadumai**yaa** **nad**akka; kadumai- harsh; letters are read more than once.
- 357.make equal - ak aite- oththathaaka aakku; letters are jumbled; aakku-make.
358. deliver /a child- aka anau –eenuka/ beget ; letters are in reversed order.
- 359.pity- akaaro- kar**unai** [ indo Iranian ] ; erakkam; letters are in reversed order.
- 360.heap – akka uau – kuvi \*
- 361.become spotted- akaka pata pata – pottu pottu aakuka \*; aakkuka-make; pottu- spot.
362. recover- akamau- **kunam**
- 363.make well- akameitaki – **kunam** aakkidu\*; kunam- healthy ;aakkidu-make ;letters are jumbled.
- 364.make a mark- akairo – kuri / mark
- 365.make linear marks with knife on the skin- **akairira**- keeru / incise
- 366.howl- akakakaoa- koovuka; ka= va; va= ka.
- 367.make to sit- akano otu – kunthu \*
- 368.bend down- aka ou ou- **kuniya**
- 369.swell- aka petetue- pudaiththiduka \*;letters are jumbled.
- 370.make thick - aka petetue- ketti paduththu ; letters are jumbled; ketti-thick; paduththu- make.
- 371.assemble- akap**utu** – koodu
378. tie up- akap**utika**- koottaaka

Commented [D5]:

379. attack- akata- ka**nn**di
380. dripping- akatae- kotta \*
- 381.get entangled- akata**i**- s**i**kkida
- 382.make to -lie down- akatakota- kidaththuka;letters are jumbled; kidakka – to lie down.
383. turn upside down- akatauri – ka**v**iththiduathar; ka= va; va= ka.
384. make blameless- akatiama- - kuththam **i**nmai; kuththam- blame; inmai- without.
- 385.become dark- aka popoiri- karuppu **nira**maka; karuppu- black; niram- colour/ ray; aaka -become.
- 386.treat harshly - akatinai- kadumaiya nadakka
- 387.decayed- akato **pe**pe - kettida ; kaedaana ; kettu poana .
- 388.copulate- akaturi – kooduthar /uniting
- 389.fry – paraipani -porippaana - items that can be fried ; *pori- fry*.
- 390.fry- varaipani-varuppana – items that can be fried; varu- fry /roast.
392. fry- pararui- pori \*
- 393.frying pan- parai **pa**ni -pori yaenam ; frying vessel; pori paanai /frying pot ; pori- fry; yaenam- vessel ; paanai- pot.
- 395.make eloquent - akatu katau – kada kadannu kathaiththida / speak fluently; kathaiththidu- speak.
- 396.complete- akaoti – **sem**mai kattu



## 65. List of Tamil Words in Marathi Language

Marathi is an Indo-Aryan language predominantly spoken by Marathi people in the Indian state of Maharashtra. It is the official language of Maharashtra, and a co-official language in Goa state and the territory of Damaon, Diu & Silvassa. It is one of the 22 scheduled languages of India, with 83 million speakers as of 2011. Marathi ranks 10th in the list of languages with most native speakers in the world. Marathi has the third largest number of native speakers in India, after Hindi and Bengali. The language has some of the oldest literature of all modern Indian languages. The major dialects of Marathi are Standard Marathi and the Varhadi dialect.

Indian languages, including Marathi, that belong to the Indo-Aryan language family are derived from early forms of Prakrit. Marathi is one of several languages that further descend from Maharashtri Prakrit. Further change led to the Apabhramśa languages like Old Marathi; however, this is challenged by Bloch (1970), who states that Apabhramśa was formed after Marathi had already separated from the Middle Indian dialect.

The earliest example of Maharashtri as a separate language dates to approximately 1st century BCE: a stone inscription found in a cave at Naneghat, Junnar in Pune district had been written in Maharashtri using Brahmi script. A committee appointed by the Maharashtra State Government to get the Classical status for Marathi has claimed that Marathi existed at least 2,300 years ago alongside Sanskrit as a sister language. Marathi, a derivative of Maharashtri, is probably first attested in a 739 CE copper-plate inscription found in Satara. Several inscriptions dated to the second half of the 11th century feature Marathi, which is usually appended to Sanskrit or Kannada in these inscriptions. The earliest Marathi-only inscriptions are the ones issued during the Shilahara rule, including a c. 1012 CE stone inscription from Akshi taluka of Raigad district, and a 1060 or 1086 CE copper-plate inscription from Dive that records a land grant (agrahara) to a Brahmin. A 2-line 1118 CE Marathi inscription at Shravanabelagola records a grant by the Hoysalas. These inscriptions suggest that Marathi was a standard written language by the 12th century.

However, there is no record of any literature produced in Marathi until the late 13th century. [https://en.wikipedia.org/wiki/Marathi\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Marathi_language)



**Clues to read Marathi words in Tamil;**

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'
- ❖ Add vowels then and there
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter has to be read only once.
- ❖ If we jumble the letters of a given Marathi word a Tamil word can be arrived.

**Ref; English Marathi – Marathi English Dictionary**

**English – Marathi - Tamil**

- 1.ability – yoo gytha-thakthi ; letters are jumbled.
- 2.add /attach – joodaa- saeththidu \*
- 3.benefit- uth penn- payan adaiya ; payan- use; adaiya- to have; letters are jumbled.; benefit= payan paadu .
- 4.advantage/ benefit- nphaa- payan ; lettrs are in reversed order.
- 5.advantage/ benefit -phaaydaa –payan adaiya ; payan- benefit; adaiya- to have.
- 6.upon- mdhye- meethu \*
- 7.time- vel- vaelai \*
- 8.air- goodvaa- kaaththu \*; kaaththu veesa; veesa- to blow.
- 9.total/ whole- srv-aravae/ entirely/ completely
- 10.angle- kon- koanam \*
- 11.answer- uththra- vidai thara ; vidai- answer; thara- to give .
- 12.call- kal- kuyil \*
- 13.round- gool –koalam \*
- 14.art- klaa- kalai \*
- 15.partner- bhaageedaar –pankku udaiyaar
- 16.see/visit- bheth- paaththidu \*
- 17.far /away - door- eththaththir \*
- 18.back- peeth- pinnaadi
- 19.balance- thool- edai iduthal /to weigh; edai- weight; iduthal- make.
- 20.ball- goolaa- koalam \*
- 21.base/ foundation/ support- aadhaar- adi puram ; adi paaram /foundation ; iyattri/ support ; pidiththar /support ; uruthi/ letters are in reversed order; pattru .
- 22.bed- khaat- kidakkai \*; kida- lie down/ sleep

23.bed room- syaagirh – saaikira arai ; saaya- repose; arai- room; letter “R” is read mor then once.

24.beyond- paar- appaar \*

25.down/ under- khaalee –keezhae \*

26.bottom-thl- adaiyil \* ;thaazha.

27.pipe- nlee-naalaa \*

28.channel- nl-naalaa \*

29.bitter- ktr- kaiththar \*

30.piece- thukdaa- thundaaka / as a piece

31.boss- prmkh- peru makan ; peru- great; makan- lord/ son

32.box- petee- petee \*

33.mind- mn- manam \*

34.mind- mnaath-manathu \*

35.divide- bhaag- paku \*

6.share- bhaag- pankku / a share ; paku /to share.

37.bunch- ghd- koththu \*

38.group- gt- koottam \*

29.calm/quiet- saamth-amaithi \*

40.catch-paadaav-pidi \*

41.cheek- gal- kavul \*; ka=va; va= ka.

42.city/ town- shr- saeri \*

43.mother- aae- aae\*

44.mother- aaechaa-aachchi \*/ grandmother; Isis [Egypt].

45.mother- maathaa- moo thaayee / great mother \*; mooththa- elder; thai-mother.

46.city /town- pur- puram \*

47.cup- kp-koappai \*

- 48.dead- mirth – marainthida/ disappear
- 49.daughter-knyaa- kanikai \*; letter 'ka' is read more than once; kanni-  
virgin.
- 50.dad- baabaa- appaa \*
- 51.claim- grj-koaru \*
- 52.past- bhooth – pandu
- 53.difficult/ hard- ktheen- kadinam \*
- 54.land/earth - jmeen- munn
- 55.drama- naatk – naatakam
- 56.drop/ fall- ghoot- kotta \*
- 57.eat- ann- unnu \*
- 58.food- ann- uoon \*
- 59.egg- emde- muttai \*
- 60.family- kul – kulam \*
- 61.fear- bheethee- peethi \*
- 62.father- pithyaa<sup>cha</sup>- peththa achchan / peththa iyan \*; peththidu- beget;  
achchan- father; iyan- father.
- 63.fold- ghdee –kattu \*
- 64.flat-spaat- pattai \* ;thattai .
- 65.foreign- upraa- pura \*; puram .
- 66.fruit- phl- pazham\*
- 67.work- kaam- kammiyam \*
- 68.game/ play- khel - kaelal\*
- 69.give- dyaa- thaa\*
- 70.go- chaalne- sellu ;sellanum / must go
- 71.strict/ severe- kdk- kadumaiyaaka
- 72.hear- aikle- kaelu\*



- 73.home- ghr- koorai akam \*/ hut / thatched house.
- 74.horse- ghoode-koadai \*
- 75.injury- jkhm- kaayam\*
- 76.juice- rs- saaru ; letters are in reversed order.
- 77.it- thoo- ithu\*
- 78.language- bhaashaa- paechchu \*
- 79.less- kmee- kammee\*
- 80.lip- oth – uthadu \*
- 81.sound- aavaaj- oaasai \*
- 82.love- prem –eeram
- 83.math- gnith – kaniththidu \*
- 84.meet/ see- bhetne- paaththidanum \*/ must meet
- 85.morning- skaal –kaalai \*
- 86.mud- chikle-kali munn \*
- 87.nail- nkh- nakam \*
- 88.night- raathree –eruttuthar /becoming dark
- 89.orange- naarimg- naarnkkaai \*
- 90.original- mool- moolam; root word is mulai / bud /root ;muzhu muthal / very first .
- 91.paper- kaagd- kaakitham \*
- 92.pen- klm- mai kaal; letters are jumbled; mai- ink; kole- stick/stylus.
- 93.location/ place- sthaan- thinai \*
- 94.pot-ght-kudam \*
- 95.want- grj –kurai \*
- 96.room- khoolee- kaal \*
- 97.run- dhaav- oadavae \*/to run
- 98.shop- dukaan - ankkadi ; letters are in reversed order.

- 99.sing- kaavla- akaval \*
- 100.sister- bheen- penn/woman
- 101.speed- veg- vaekam \*
- 102.speed- gthee- vaekaththoadu /with speed; ka= va; va= ka; vaekam-speed; kadi ; kathi .
- 103.stick- khathee- kattai \*
- 104.stomach- phoot- poththu ;soaththu pai / rice bag ; letters are jumbled; soaththu /saatham- cooked rice; pai- bag.
- 105.story- kthaa –kathai \*
- 106.close/ near- ghth-kitta\*
- 107.time- kaal- kaalam \*
- 108.together-ekthr- kooduthar / come together
- 109.town /village- khede- kudi \*
- 110.tradition- pramaraa - perum marapu ; perum- big; maarpu- generation .
- 111.war- yuddh- adu
- 112.intention- uddes –thittam \*
- 113.package- gththaa- kattu \*
- 114.print- chhaap-achchu \*
- 115.singer- gaayk- akavuvoan ;akavu- sing ;ka= va; va= ka; kaayakan .
- 116.singer- gvee- akavu voan
- 117.new- thaajaa- puthusu
- 118.beat- thaal- adiththal\* ;thaalam
- 119.beat- dhddhne- adiththidu / adiththidanum /thattidu; thattanum.
- 120.star- thaaraa- thee uru; thee- fire; uru- form; star= thee sudar ; letters are jumbled; thee- fire; sudar- light .
- 121.equally- thhithkaach- oththa thaaka \*
- 122.shake- thirkaap- athiruka

- 123.adopt- dththk ghene-thaththu edukkanum \*/ must adopt
- 124.god- devthaa- thee vadivam /fire form; thee- fire; vadivam- form.
- 125.appearance- drisy – theriya /appear /visible
- 126.without- n – inmai
- 127.pack- pudke- pothi iduka \*
- 128.wife- pthnee- pondaatti; letters are jumbled.
- 129.difference- phrk- pirvu; ka= va; va= ka.
- 130.read- vaachn –vaasi \*
- 131.to sell- vikne- vikkanum \*
- 132.rich- sremmath-seer udaiya ; seer- riches; udaiya- has.
- 133.master- sir –aasiriyar /teacher ; letter 'Ra' is read more than once; aachchaarya .
- 134.taste- svaad-suvaiththidu \*/to taste; suvai udaiya /tasty
- 135.before- saamne- munnae
- 136.claim- hkk- kaekka \*



## 66. List of Tamil words in Meroitic Language

The Meroitic language was spoken in Meroë (in present-day Sudan) during the Meroitic period (attested from 300 BCE) and became extinct about 400 CE. It was written in two forms of the Meroitic alphabet: Meroitic Cursive, which was written with a stylus and was used for general record-keeping; and Meroitic Hieroglyphic, which was carved in stone or used for royal or religious documents. It is poorly understood, owing to the scarcity of bilingual texts.

Meroitic is an extinct language also referred to in some publications as Kushite after the apparent attested endonym *qes*, *qos* (transcribed in Egyptian as *kꜣš*) The name *Meroitic* in English dates to 1852 where it occurs as a translation of German *Meroitisch*. The term derives from Latin *Meroë*, corresponding to Greek Μερώνη. These latter names are representations of the name of the royal city of Meroë of the Kingdom of Kush. In Meroitic, this city is referred to as *bedewe* (or sometimes *bedewi*), which is represented in ancient Egyptian texts as *bꜣ-rꜣ-wꜣ* or similar variants [https://en.wikipedia.org/wiki/Meroitic\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Meroitic_language)



Clues to read Meroitic Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Meroitic word , a Tamil word can be derived.

Ref - Meroitic word list by – Clyde A. Winters

**English – Meroitic word – Tamil**

1. father- ab- appa \*
- 2.mother- **ste** -thaai
- 3.path / way- ato- thadam ; **paathai** / path
4. suitable- ato- oththa \*
- 5.water- ato- thanni ; utham ; amuthu .
6. give- d- thaa \*
- 7.give the offering- d- **padai**
- 8.to place- di/ te – idu \*
- 9.holy pillar- dd- thooya **thoon** / thooya thadi ;thooya- pure/ sacred; thoon-pillar ; thadi- wooden stick; thooya muttu thadi ; muttu thadi- supporting wood .
- 10.donation- do- thaayam ; dhaanam [Skt] ; root word is thaa- give.
- 11.to complete-do – **mudi**
- 12.to command- et- aanai idu ;aanai – command; idu- make.

13. command- en – aanai \*
14. gift- el- ali \*
15. abode -ik- akam \*
16. ask permission- ke- kaekka / to ask ;letter 'k' is read more than once.
17. duty- kdi – kadamai ; kadan \*
18. much / many- mek – mikka \*
19. soul- ml – ullam; letters are in reversed order.
20. lord- mk- makinan
21. a Meroitic god- Amani - Muni ; Amman .
22. good- ne -nanmai
23. in truth – ne –unmai
24. shining- ni- minna
25. to desire- ns- nasai \*/ desire
26. god- nk – anakana ; nikaayan
27. produce- ok- aakku \*
28. make- k- aakku
29. creation- qe-aakam \*
30. creator- gene- aakkiyoan \*
31. praise- pt- paadu\*
32. city – ir- uoor \*
33. he is alone- stelo – oththaiyil \*/ alone
34. is low- stelo – thaazhmai
35. equal- sm- samam ; oppumai .
36. anoint- sb-poosu ; letters are in reversed order.
37. it- t - ithu \*
38. he / she- t- athu \*

39.to burn- **ts**h – thee idu ; thee – fire; idu- make .

40.to investigate- tek- thookku \*; soathikka [Skt] ;**ain**thiduka

41.to kindle/ stimulate- to- **thoon**du



## 67. List of Tamil words in Mienic / Yao Language

The Mienic or Yao languages are spoken by the Yao people of China, Vietnam, Laos, and Thailand.

Some of the Yao peoples speak Hmongic languages (Miao); these are called *Bunu*. A small population of Yao people in Jinxiu Yao Autonomous County in eastern Guangxi speak a Tai-Kadai language called Lakkia. Other Yao peoples speak various Sinitic (Chinese) language varieties.





### Clues to read Yao words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

### English -Yao Words

Ref- Yao- English Dictionary -Complied by Sylvia J.Lombard - Edited by Herbert C.Purnell , Jr

### English- Yao- Tamil

- 1.this- id- - ethu \*; **intha**
- 2.lift up- itq- thookku \*
- 3.pick up- itq- edukka \*
- 4.to hypnotize a person- imq- mayakka \*
- 5.crawling for/ strong desire -inq- yaenkka\*/ longing
- 6.to be short and chubby- cn- sinna\*/ small
- 7.to compress- atq- **madakku**
- 8.to gesture- uq- **saikai** / gesture
9. water- uam – am\*
- 10.to earn- **pietq**- eettuka
- 11.to jump- **pij**- paaya

12. to spit- pitq- thuppuka; letters are jumbled.
13. to compare- peiq- oppu **iduka**
14. female [ animal which has not yet borne young]- peid-pottai \*/female
15. food- peng- poanaka**m** ; root word is ponkka- to cook .
16. an area- puaq- paakka**m** \*
17. side- puaq- pakka**m** \*
18. to swell up- putq- pudaikka \*
19. to contract an illness/ to be diseased– putq- pini thoththikka / ottikka ;  
pini- disease; thoththikka- to get contracted
20. to see- pwaq- paaththiduka \*
21. to bring up/ to care for- pyug- paakka \*
22. to throw - pietq- poaduka \*
23. to strike at- patq- poattu thaakku \*
24. to knock- **patq**- thattuka
25. to pluck- patq- piththiduka \*
26. intertwine- bind-pinaiththidu \*
27. prepare- beng- pannuka \*
28. to hook- batg- kokki poaduka ; letters are jumbled; kokki- a hook.
29. to be torn- baa**ji**- peiyya
30. to speak- buaj- paesu \*
31. sound of flapping- butg- pada padakaka\*; letters are read more than once.
32. to be shiny- byutg- podikka \*
33. to substitute for- tiq- **maathaaka** ; **maaththu** eeduka .
34. vagina- tietq- koothi ; letters are in reversed order.
35. to bear with /endure- tiaq- tha**an**ku
36. father- tia- thaathai \*; tha**n**hai; aththaa; daddy.
37. twitch- tiub- thudippu \*

- 38.to be closed in – tipq- adaikka /to close
- 39.settle down- tivg- than~~n~~ku
- 40.to peck-teq- koththu; letters are in reversed order.
- 41.to point at- teq- ~~s~~uttuka
- 42.track- teib~~b~~-thadam
- 43.foot/ fauna- teib- adi
- 44.to crack- tetg- udaikka \*/ break
- 45.sound of object knocking into the ground/ horse- tek~~g~~- takku takku ~~n~~nu \*
- 46.to weave- taan- neithidu ; letters are in reversed order; thunnu / stitch .
- 47.to push – tag –idikka \*
- 48.press down with foot- tag- ~~m~~ithikka
- 49.to die- taig- ~~s~~eththiduka ; ~~m~~adika.
- 50.to pray – tu~~j~~ kau~~j~~- thuthikka ; oaathuka /recite
- 51.to put into- ta~~p~~q- iduka / put
- 52.to sting/ insects- ta~~n~~j- theendu
- 53.to pound- taag-- idikka \*
- 54.to hit on- taag- adikka ; ~~m~~oaathuka ; idikka \* ;thaakka .
- 55.to disapprove of- taaiq- yaeththukaathu ; letters are read more than once.
- 56.to pour out- to~~j~~- uooththu \*
- 57.tortoise- tog- oaadu odu~~n~~kki ; oaadu- shell ;odunkka- to shrink .
- 58.difficulties- tog- idukku \*
- 59.to read- tog- oaathuka \*/ recite; ~~p~~adikka .
- 60.distended/ abdomen- tug- uoothuka \*;~~p~~udaikka /distended .
- 61.to get- tuq- adaika \*
- 62.to change- tiuq- ~~m~~aaththuka
- 63.to jump- tiu~~j~~- thaavu

- 64.to run- tiuj- oaadu \*
- 65.stairs- tei – padi
- 66.to strike against- tekq- idikka; thakka \*
- 67.to help- tevj- vuthavi sei ; letters are jumbled; sei- do; vuthavi- help .
68. to permeate- trub- uooduruva
- 69.to respect- tai**b**-mathi; mathippu / respect
- 70.to reach- tauj- adaiya
- 71.to beg- toq- yasiththiduka ;thennduka.
- 72.to take off- tutq- edukka \*
- 73.to kick- diq- uthaikka \*
- 74.cloth- dia- aadai; udai \*
- 75.to twitch diug- thudikka \*
- 76.to snap-ditq- odikka \*; nodikka .
- 77.to be soaking wet- d**ctg**- thoiththiduka / to soak
- 78.to challenge /dare- druq-ethirkka \*
79. to beat- daq- adikka ;thattuka \*
- 80.to carve- dauq-**sethukka** ; koththu ; letters are in reversed order.
- 81.ground/area- dau – id**am**
- 82.earth-dau- idai \*
- 83.to lay/ eggs- daug- iduka /to lay; muttai iduka; muttai- egg.
- 84.to weave- datq- **neithiduka**
- 85.to tremble/ quiver- datg- thudikka \*
- 86.alone/lonely- dog- oththaiyaaka \*
- 87.to cheat – duaq- yaeiththiduka \*
- 88.to swing/dangle- dyru**j**-aaduthar
- 89.near- dyaaq-**muduka**

- 90.to mix together- jaag- saekka \*
- 91.to stare-fetg- uththu paaththiduka; letters are jumbled; paaththiduka- to look.
- 92.to produce- kitq- aakkiduka \*
- 93.to join together- kitq- koottuka \*
- 94.to congeal- kitq- kettiyaaka \*
- 95.sound of clicking or rocking/ as a bench with uneven legs- kctg- kadakk kadakku ena
- 96.to estimate- kaq- kanikka
- 97.to cut with a knife- kaatq- kaathuka \*/ cut
- 98.to stoop- kuag- kunika
- 99.sound of a gulp- kutg- kadak kadakku ena \*
- 100.to scold loudly- katq- kaththi kadikka \*; letters are read more than once; kadikka- to scold; kaththu- shout
- 101.to see- kanj- kaanu \*
102. to touch- kwatq- kai vaithiduka ; kai- hand; vaiththidu- to keep.
- 103.to produce- giag- aakku \*
- 104.faces- gaiq- kakka \*/to eject out
- 105.to overturn- govq- kavizhukka ; kavukka \*.
- 106.to create- zej- sei \*
- 107.to plug up- zutg- adaikka
- 108.to combine- zunq- inaikka
- 109.to commit adultery- zyru- soaram \*
- 110.woman- fin- penn\*; root word is saeru- to unite.
- 111.to die- feiq- poaka \*/ to go
- 112.to be red- siq- sivakka ; ka= va; va= ka.
- 113.to gather- syru- saeru \*

- 114.to receive- syru- peru
- 115.to receive- syrug- peruka
- 116.moustache- syaam- meesai ; letters are in reversed order.
- 117.to rest- hitq- oaaivu edukka ; ; ka= va; va= ka; oaaivu- rest ;edukka- to take.
- 118.to hear- haid- kaettidu ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'
- 119.to control- hatg-adakku ; odukku. \*
- 120.to be thick-hod- thadiththa
- 121.face- mien- munai \*
- 122.to die- matq- madika \*
- 123.to be black- miuj-mai
- 124.maize- mcg- makka soalam
- 125.mother- maa- amma\*
- 126.decayed- maauq- makka \*
- 127.end/ tip- mweid- mudi \*
- 128.to attach to- naig- inaikka
- 129.to bind-natq- inaitthiduka \*
- 130.to heat up- htuaq- soodu aakku ; soodu- hot; aakku- make.
- 131.to spread- eiad- etta \*
- 132.to be contagious- eiad- otta \*; thoththa.
- 133.to eat- eang- unnuka \*
- 134.moon- laaj- al\*
- 135.to measure- laau- ala \*
136. to be dirty- log- azhukkaa\*
- 137.to establish – liepg- ezhuppuka \*
- 138.to plough- laib- uzhu \*
- 139.to enter into- luag- nuzhaika

140.to rise- wrn – uyara

141.spoken words/ language- waag- waakku \*/word; vaai- mouth; aakku-  
make.

142.to put/ place- yetq- iduka \*

143.to wag- yetq- aattuka \*

144.father- yiab- appa \*

145.wholly- yetg- moththamaaka

146. immediately- yetg- udan adiyaaka



## 68. List of Tamil words in Mongolian Language

Mongolian is the official language of Mongolia and both the most widely spoken and best-known member of the Mongolic language family. The number of speakers across all its dialects may be 5.2 million, including the vast majority of the residents of Mongolia and many of the ethnic Mongol residents of the Inner Mongolia Autonomous Region of the People's Republic of China. In Mongolia, the Khalkha dialect is predominant, and is currently written in both Cyrillic and traditional Mongolian script (and at times in Latin for social networking). In Inner Mongolia, the language is dialectally more diverse and is written in the traditional Mongolian script.

In the discussion of grammar to follow, the variety of Mongolian treated is Standard Khalkha Mongolian (i.e., the standard written language as formalized in the writing conventions and in grammar as taught in schools), but much of what is to be said is also valid for vernacular (spoken) Khalkha and for other Mongolian dialects, especially Chakhar.

Some classify several other Mongolic languages like Buryat and Oirat as dialects of Mongolian, but this classification is not in line with the current international standard.

Mongolian has vowel harmony and a complex syllabic structure for a Mongolic language that allows clusters of up to three consonants syllable-finally. It is a typical agglutinative language that relies on suffix chains in the verbal and nominal domains. While there is a basic word order, subject–object–predicate, ordering among noun phrases is relatively free, as grammatical roles are indicated by a system of about eight grammatical cases. There are five voices. Verbs are marked for voice, aspect, tense and epistemic modality/evidentiality. In sentence linking, a special role is played by converbs.

Modern Mongolian evolved from Middle Mongol, the language spoken in the Mongol Empire of the 13th and 14th centuries. In the transition, a major shift in the vowel-harmony paradigm occurred, long vowels developed, the case system changed slightly, and the verbal system was restructured. Mongolian is related to the extinct Khitan language. It was



believed that Mongolian is related to Turkic, Tungusic, Korean and Japanese languages but this view is now seen as obsolete by a majority of (but not all) comparative linguists. These languages have been grouped under the Altaic language family and contrasted with the Mainland Southeast Asia linguistic area. However, instead of a common genetic origin, Clauson, Doerfer, and Shcherbak proposed that Turkic, Mongolic and Tungusic languages form a Sprachbund, rather than common origin. Mongolian literature is well attested in written form from the 13th century but has earlier Mongolic precursors in the literature of the Khitan and other Xianbei peoples. The Bugut inscription dated to 584 CE and the Inscription of Hüis Tolgoi dated to 604-620 CE appear to be the oldest substantial Mongolic or Para-Mongolic texts discovered.



Clues to read Mongolian Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.

- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

Ref;

- 1.Mongolian English Dictionary – Ferdinand.D.Lessing- General editor .
- 2.Mongolian English Diskette Dictionary – compiled by Ariel Laurencio Tacoronte .
- 3.English Mongolian - Mongolian English Dictionary.

### *English- Mongolian- Tamil*

- 1.family- ail- il\*
- 2.village- ail- yeil/ town \*
- 3.give- ali- - ali \*
- 4.obstacle/ hindrance- ada- thadai \*
- 5.sound- aja- oaasai \*
- 6.fear- aja- achcham
- 7.fearless- ajusi – achcham inmai ; inmai- without.
- 8.frightful- ajumara- achcham mura\*
- 9.frightful /fearful / terror – ajumtarai- achcham thara \*;achcham- fear; thara- give.
- 10.to kill/ murder- ala – azhi; ozhi \*
- 11.having a wife- abara itai --paaraya udaiya ; paarya[ Indo Iranian ] - wife ; udaiya- has ; urimai udaiya ; urimai / wife /rights .

- 12.finish – adar- **m**udiththar
- 13.to climb- **a**bari – yaeru
- 14.to be seized- abta- pidi \*
- 15.father- abu – appa\*
- 16.equal/ similar- adali- oththu ulla \*
- 17.identical/ to resemble- adalid- oththu ullathu \*
- 18.huge/ gigantic- aburruda- peruththa \*; periyathu .
- 19.huge- aburr- periya \*
- 20.to be superior- aburruda- periyathu \*
- 21.horse- aduru – aththiri; utththiri .
- 22.cave- arui- arai \*
- 23.dry up- agi- kaaya \*
- 24.to lose- alda- izhun**th**ida
- 25.loss- aldal – izhaththal \*
- 26.fatigue- al**z**ijal- azhalai ;alaichchal.
- 27.grain/cereals- amun-mani \*
- 28.gain- asir- saer \*
- 29.castrated camel- ata- ottai/ camel
- 30.strength – aura- ura**m**
- 31.strong- auratai- uruthi \*
- 32.work- ajil- seyal \*
- 33.to be swollen – badair- pudaiththar \*
- 34.mendicants bowl- badar- paaththira**m** / vessel
- 35.open/ flowers- badar –thira / open ; poo pooththiduthar – to flower ;  
poo- flower.
- 36.to spread- badara- padara \*
- 37.to spread- badaral- padaruthal

- 38.to be compatible with / to be fit in -barta- poruntha; poruththam .
- 39.to pardon – bartara- poruththar \*
- 40.unbearable-bartasi - poruththida mudiyathu ; mudiyaathu- cannot.
- 41.dirty black- bagir- karai /dirt; karuppu– black; letters are jumbled.
- 42.to dirty – bagirala- karai ulla /karai- dirt; ulla- has.
- 43.residence- baira- eruppu ; letters are in reversed order.
- 44.visible- bararatai- paarththida / observe /see / notice
- 45.to be proud- barda- perumaiyoadu
- 46.to be proud- bardama- perumaiyoadu ; letters are jumbled.
- 47.to seize- bari- pari \*
- 48.firm – batud – thidam
- 49.firmly /solidly- bekide- kettiyaa
- 50.strong- biratai- uruthi; paeu uruthi \*; paer- big; uruthi- strong.
- 51.to look for/ search - bedere- thaedi paaththiduthar ; thaeduthar ; letters are read more than once.
- 52.too difficult—berked-perum kadinam ; periya- big; kadinama- difficult.
- 53.shut-bitegyy - adaikka ; poottuka \*
- 54.body- boda-puthai; pothi\* ;poothi ; padam .
- 55.ripe- boluca/ bolucati- pazhukka; pazhuththida
- 56.remote- bida – etta
- 57.to cry- buila – azhu
- 58.to break into pieces- butara- podi podi yaa udaithar \*; podi- piece; udaithar- breaking; letters are read more than once.
- 59.smash- butara- udaithar – idiththar.
- strength – byle- palam [ Skt]
- strong- byletei- palaththoadu
- 60.to cover- bytege- mooduka

- 61.to cover with a lid- bytege- **moodi** poaduka ; moodi- lid.
- 62.create/ produce - bytyge- padaikka \*
- 63.little boy- cara- siriyo**an** \* ;siriya- small.
- 64.having ears- **cektei**-kaathu udaiya ;kaathu- ear ;udaiya- has; sevi udaiya; sevi -ear; ka= va; va= ka.
- 65.together- curar – oru saera; letters are jumbled.
- 66.mountain- tar- thara**m**
- 67.knock- tar – thattuthar \*; idiththar \*.
- 68.to beat- tar**si** - adiththar
- 69.to hit- tar**si** – idiththar
- 70.clap- tar**si** – thattuthar
- 71.to drive/ cattle/ cart- taru-**oaattuthar** \*
- 72.to chase- taru - thuraththu ; letter ‘t’ is read more than once .
- 73.platform- tai- **maedai**-
- 74.to make an offering- tai – **padai** \*
- 75.make an offering- taki – **padaikka** \*
- 76.worship- taki -thuthikka ; **oaathuka** \*
- 77.to take off- ta**ci** – eduththida
- 78.to open- tai – udaithal; **pottiththal** .
- 79.to ruin- tala- azhiththidu ; letters are in reversed order.
- 80.take away- tala- eduththu **sellu** ; edu- take ;sellu- go.
- 81.to place/ put- tal**bi** – iduthal
- 82.to die- talii -**saathal** ; **maaithal** .
- 83.ancient name of the Caspian Sea- talu – thoazha**m** / sea; thollam/ big lake.
- 84.beat someone very hard- talki- thalluka \*
- 85.ruin- tamtu – **saetham** adaiya
- 86.sound of a gong- tang- tang tang nnu \*

- 87.to scatter- tara – sithara ; irraiththidu ; letters are in reversed order.
- 88.to plant- tari – naduthar
89. to plough- tari – yaeru oaattu; letters are in reversed order; yaeru-plough.
- 90.twitch- tata- thudiththida ; letter is read more than once ;thudi; thudippu.
- 91.to play / musical instrument- tata- thattu/\* beat the drum; meettu/ play the string instrument; uoothidu / blow the horn.
- 92.to grind / meat - tata – idiththidu \*
- 93.chop/ meat- tata -thundiththidu ;thundi.
94. immediately- tedi- udan adaiyaa
- 95.to stammer- tegede – thikkida \*
- 96.to load- tegege – yaeththuka \*
- 97.to pick up / scattered objects- tegy -edukka \*
- 98.collect- tegy -eettuka \*; saeththiduka.
- 99.gather- tegy –thoku \*
- 100.hesitation- tegydege- thayankiduka \*
- 101.hesitate- tegydegere- thayankuthar \*
- 102.to complete- tegys- mudikka
103. kick back – teire- uthaiththar\* / kicking
104. uncastrated goat- teke- kaai adikkatha aadu ; ;letters are jumbled; kaai-testis ;aadu- goat.
105. to pull- tele- izhuththidu ; letters are in reversed order.
106. to put on/ trousers/ belt- teleile- uduththuthal /to put on
- 107.to endure- tengke- thaankku \*
- 108.enemy- ters- ethiri ;sathru; letters are jumbled.
- 109.to oppose/ opposition - ters- ethirththar
- 110.to run off / camels- tesi - ottai oadida; ottai- camel; oadida- run away.

- 111.to break- **tesyl**- udaithal
- 112.to swell- **tesyre**-thadiththar
- 113.story – teyke- kathai; letters are in reversed order.
- 114.line -tig – koadu; letters are in reversed order.
- 115.diadem- titim – **pattam**
- 116.felt cap- tobi –thoppi /cap
- 117.stitch- **tobki** – theikka
- 118.to inlay /engrave- tobi –pathi ; letters are in reversed order.
- 119.to appear- todura- tho**andra**
- 120.to knock- **torsi** – thattuthar ;idiththar.
- 121.to beat- **torsi** – adiththar
- 122.to throb- **torsi** – thudiththar
- 123.to knock- tyg- thattuka \*
- 124.to beat- tyg- adikka \*
- 125.to throb/ heart- tyg- thudikka \*
- 126.to go about a circle-toruri- **suttru**
- 127.to be allotted- **tokija**- othukku \*; othukka sei .
- 128.to become shiny- tolli – thazhalthal ; daal adiththal ; letters are read more than once.
- 129.to become shiny – tolira- thelirthal \*
- 130.track / of wild animals- tom- thadam
- 131.chief- tomi – themm**aan**  
     head- tolurai – thalaivar / the head - person
- 132.to be arrogant- tomurxa- thimiraaka
- 133.to be stopped- tor- thaduththar \*
- 134.parrot- toti – thaththai \*
- 135.to compensate- toli- eedu ali ; eedu- compensation; ali- give.

- 136.to touch- tul – thoduthal \*
- 137.to reach- tul – adaithal \*
138. to lean on something- tul – **saa**ithal
- 139.to fight- tul- aadal \*
- 140.to support- tul- **math**alai
- 141.fortress- tura- **math**ir
- 142.town- tora- aathara**m**
- 143.assistance- tusa – oththaasai \*
- 144.to tarry- tyde –tha**amath**thidu ;atti ; ta**pa**aiththidu .
- 145.hinder- tydege- thadukka \*
- 146.to hinder/ block- tyid - thadu ; thaduththidu ; thadai idu \*.
- 147.to make obstacles- tyidke – thadai iduka \*
- 148.detain – tydege- thadukka \*; adiththiduka/ confine.
- 149.delay – tydege- tha**amath**ikka ;attuka. \*
- 150.to distribute- tegege- **pa**athiduka
- 151.to spread- tyge- thaththuka ;ettuka \*
- 152.delay- tydel – ottuthal; attiththal \*; thadiththal; thanithal; thaazhththuthal; thaamathiththal
- 153.to block- ty**si** – thadukka
- 154.to set on fire- tyle- thee iduthal \*; thee- fire.
- 155.to heat-tyle- **su**duthal
- 156.Nankeen/ cloth – tykei – udukkai/ garment / cloth
- 157.to push -tylki- thalluka \*
- 158.put off- tylki- thalli vaikka ; ka= va; va= ka.
- 159.to clean /wipe off- ty**rci** ; thudaitththu eriya
- 160.to rub- ty**rci**- thaeiththar \*
- 161.to push forward- tyri – idiththar\* / push



- 162.to oppose-tyridke- ethirththiduka \*
- 163.to follow- dara- thodaru \*
- 164.shedding of hair- darki –mudi uthirukai ; mudi- hair; uthirukai/ shedding
- 165.war- daila- adal \*
- 166.to conquer- daila- aduthal \*
- 167.fight- daita- adi thadi \*
- 168.attack- daita -adiththidu \*
- 169.to beckon-dalai- thalai yaei aattuthal ;thalai- head; aattuthal- to shake; letters are read more than once .
- 170.great lake- dalai –thallam / pond \*
- 171.to swing- dalai -aaduthal \*
- 172.to brandish- dalai - asaiththal ; aattuthal \*.
- 173.shoulder blade- dalu-thoal pattai ; thoal shoulder.
- 174.to lean one side- dalii- saaithal/ to lean
- 175.small hand drum- damaru-thoamaram / drum; damaram \*
- 176.to rattle the skull drum- damaru uda- damaram adi\*; adi- to beat; damaram- drum
- 177.single/ solely- dang- thaniyaaka \*
- 178.pawn/ pledge- dang- adaku
- 179.to winnow- debi –pudai ; letters are in reversed order.
- 180.to be soaked- debte- thoaththidu
- 181.to soak- debtege- thoaththiduka
- 182.soaking-debtel- thoathththal
- 183.soaked- debteri -thoaththiduthar
- 184.to swell- debte – thadithidu
- 185.to jump with the aid of a pole – degdyl- thadi uthavi yoadu kuthiththal ; ka= va; va= ka; thadi- stick; uthavi- help; kuthiththal- jumping.

- 186.younger sister- degyy- thankkai
- 187.to hang oneself- degyzi-thonkku
- 188.defeat- deil – thoaththiduthal ;thoaththal \*
- 189.to conquer- deil – aduthal ; jeyiththal ;saaiththal. .
- 190.to lift- degzige—thookku
- 191.flower petal- delbe- ithazhl poo;poo ithazh ; ;etters are jumbled; poo-flower; ithazh- petal ; letters are jumbled; petal [E] = poo ithazh .
- 192.to wave- dele- thuyalthal; letters are read more than once.
- 193.beat- deles- adiththal
- 194.pulsate- deles-thudiththal
- 195.pluck- deles- aaithal ; odiththal.
- 196.hit- deles- idiththal ; adiththal .
- 197.next- des- aduththu
- 198.to be next- desle- aduththu ulla
- 199.touch lightly- deyli- thoduthal \*
- 200.to beat the drum- doki – thattuka \*; adikka ; udukkai yaei thattuka; udukkai- drum ;thattuka/ to beat .
- 201.to rap- doki – thattuka; adikka \*
- 202.to change- doli- maaththuthal
- 203.vibrate- dorgi – athiruka \*
- 204.bottom- doudu – adi; if a same letter occurs subsequently it has to be read only once.
- 205.under/ below - दौरa- adiyir \*
- 206.support- dong- thaankku \*
- 207.near /close- dote- otti \*; thottu aduththu .
- 208.to drip- dusu –sotta ; letters are in reversed order .

- 209.to fall in drops- dusu –sottu sotta sotta ; sottu- a drop; sotta- to drop/ drip ;letters are in reversed order.
- 210.clearly visible- durui – theirya/ visible
- 211.insufficient- duta-**poa**athau; **pa**ththathu.
- 212.run away -dutara- oaduthar \* /to run
- 213.stammer- dygder-thikkuthar \*
- 214.to be hesitant- dygder- thay**an**kkuthar
- 215.to stumble- dygder- thadukkuthar \*
- 216.hindered- dyid- thadai ida ; thaduththida \*
- 217.to spend the night without sleep-dyli- thuyilaaathu / not sleeping; thuyil- sleep; thuyila- to sleep; thuyilaamai /sleepless .
- 218.middle- dyli- **mai**yaththil
- 219.to put- dyri- iduthar \*
- 220.to push- dyri- idiththar \*
- 221.to dip / soak- dyri- thoaitthar \*
- 222.break- ebde- poattu udai ; udai- break .
- 223.ruin- ebde- idi paaadu ; letters are jumbled.
- 224.textile- ede- udai ;aadai \*.
- 225.possessions- ede- udai**mai**
- 226.door- egyde- kathavu; ka= va; va= ka.
- 227.cloud- egyle- **mu**kil
- 228.nodose/ warty- egyty –katti \*
- 229.mother- eke- akka/ elder sister
- 230.women- ekener- kanniyar\* / unmarried women
- 231.cardamom- ele- yaela**m** \*
- 232.distressed- enel – innal \*/distress
- 233.to raise- ergy- uyaruka \*

- 234.dig- ery- **pari**
- 235.cut- ery- aru \*
- 236.to pick-ete-edu \*
- 237.to put / in a bowl- ete- idu \*/ put
- 238.to freeze- **raca**- uraiya
- 239.to climb- rar- yaeru \*
- 240.beautiful- ruua- ari; yaer;aari \*
- 241.lie down – **kebte**- kida
- 242.lying down-**kebtege**- kidakka
- 243.bed /couch-**kebteri** - kattir / cot
- 244.testy- keder – kadu kaduththar \*; letters are read more than once.
- 245.to surpass- kedyid- **kadanthida**
246. to wear a garment over the shoulders- kedyr-kattuthar /wear
- 247.bribe-kegeli- kaikkooli \*; kai- hand.
- 248.womb- kegeli- **pay**inkkuzhi
- 249.to have dry cough-**kegsi**- kakka /cough
250. insane-keide/ kei tei- koatti \*
- 251.to become insane- keire- kirukku ; letter 'k' is read more than once.
- 252.to become hysterical / nervous- keirke- kirukku/ mad
- 253.temple- keid- koatt**m** \*
- 254.air- kei- **kam**
255. filled with air- keitei – kaaththu adaiththa ; kaaththu- air ; letters are read more than once.
- 256.to cuckoo- kekygle- kuyil koova ; ka= va; va= ka ;letters are jumbled; kuyil- the bird; koova- to cuckoo.
- 257.language- kele -kilavi ; ka= va; va= ka.
- 258.to cut / carve/ incise - **kerci** -keeru

259. in excess- keti –mikuthi
260. to exceed- ketyre- mikuthar
- 261.virgin girl- keyken -kanni
262. girl /virgin- qkin-kanni \*
- 263.to do / act- ki –noakku ;seikai .
264. make- kice – aakku
- 265.to kill/ cut- kidu – kaathu ; vettu; ka= va; va= ka.
- 266.destroy- kidu –kedu \*
- 267.work/ action- kidel – kattuthal ; kattu- work.
- 268.to observe/ to be attentive – kini –kavani ; ka= va; va= ka.
- 269.small mountain chain -kira- karuni / hill/mountain; giri ; root word is kar/ stone.
- 270.limit/ bound - kizarar- karai
- 271.to shorten gradually-kirbe- kuraiya /lessen
- 272.to cut in small pieces- kiru – kooru kooraa keeru; letters are read more than once; keeru- cut; kooru- piece .
- 273.fear- kiry –karippu
- China- kitad – koattam ; koattayam .
- 274.movement/ motion- kodelyl –iyankuthal
- 275.breast-kokyn – konkkai; letters are jumbled.
- 276.leg/ foot- kol- kaal \*/ leg
- 277.having a foot- koltei – kaal udaiya \*; udaiya- has.
- 278.to catch or hold by the feet- kolde- kaal laal thadu/ edu; kaal- leg; thadu- block; edu -to take.
- 279.to sweat-- kolyre- kozhu neer /sweat ; neer- water.
- 280.cavity / hole- kondei-kudaa
- 281.to guide- kotyl- kai kaaatuthal ; kai—hand; kaattu- show.

- 282.flock together- kyile –kuzhuma ; kuzhu/ folk .
- 283.bunch- kylilge- kulai kulaiyka / in bunches; letters are read more than once.
- 284.bunch – kylil – kulai \*
- 285.tie- kylil- kazhi \*
- 286.bundle- kylil- kuzhu \*
- 287.to cry- kyrd- karainthidu
- 288.word- kyyr- keer ; karai \*
- 289.a kind of banana- kandali – kathali
- 290.trouble- lai – ollai \*
- 291.precious stone- mani – mani \*
- 292.to rise- mandul - munnuthal\*
- 293.rise- mandu – munnidu \*
- name of tribe in Mongolia- Mergid- Mara kudi ;maram- courage ; kudi-clan .
- 294.sun- naru – naayiru \*
- 295.with the sun- naratai – naayiroadu \*
- 296.to be joined- neid- inainththidu; letter ‘an’ is read more than once.
297. to join- neidke -inainthiduka; letter ‘an’ is read more than once.
- 298.to unite-nigedke- onnakiduka\*
- 299.to unite-niged- onnaakidu \*/ to become one
- 300.to agree- niged- inankkidu; letter ‘an’ is read more than once.
- 301.be in harmony- niged- inakkaththoadu \*
- 302.uniting / unification -nigedyl- onnakuthal \*
303. jointly- nei – onna \*
- 304.to be good natured- nalai – nalla nilai \*; nalla- good; nilai- character.
- 305.to weave- neke- neika \*

306. husband- nqkyr- naayakar/naayakan ; root word is Tamil kanavar ; ka= va; va= ka.

307.show off- gedei- pakattu

308.lobe of the ear- gedel- kaathu madal ; kaathu- ear ; madal- fold/ lobe

309.to get injured- gemty – kaayam adaiya \*; adaiya – to have.

310. injure- gemtyge- kaayam adaika \*; kaayam- wound; adaika- to get.

311.faulty / defective-gemtei- kuththam udaiya ; letters are jumbled .

312.home- ger- koorai akam / hut; giraha [Skt] .

313.married woman- gergei –kaarikai/ woman

314.to watch- gete -kattu \*

315.to lie in wait- gete-kaaththu kida \*; letters are read more than once.

316.to cross-getyl- kadaththal \*

317.saved- getyl- kaaththal / save; kaaththiduthal \*

318.to be delivered- getyl- koduththal \*

319.hook- geyge/gogi -kokki \*

320.to hook- gogide –kokki idu \*

321.to hook- gogidel – kokki iduthal \*

322.dirt- gkir- karai \*

323.dirty – gkirte- karai udaiya \*

324.make dirty- gkir tege - karai aakkidu ; letters are jumbled; aakkidu- make.

325.globe-gyla- koalam \*

326.to eat- idei - thuei\*

327.vigour- ide – eettam ;thuppu

328.join/ unite- indu -inaiththidu; onnayidu ; unite[E] - onnaayidu .

329.put together- izitei- saeththu idu ; idu- put; saeththu- together .

330.exactly /just right – jar-sariyaa \*

- 331.to change the residence- jegydke- jaakai yaei **maatthuka** ;saikai-house; maatthuka- to change .
- 332.to increase- **jekedke**- koottuka ; kaduku .
- 333.to beat with a stick- **jodurda**- thadi yaar adi; thadi- stick; adi- to beat.
- 334.sacrifice - qdke-kaavu kodukka; ka= va; va= ka; kaavu- sacrifice; kodukka- give.
- 335.food- ql- kool \*
- 336.to shake- sazi-asai
- 337.without noise- sem- oaasai inmai ; oaasai- sound; inmai- without.
- 338.burst open -**setere**- udaithar
- 339.to set on fire- **sitara**- thee iduthar.
- 340.to burn -**sita**- thee idu; thee- fire; idu- make.
- 341.to worship- **sity** –thuthi; oaathu.
- 342.betrothed- **syitei** – yaeththida/ to accept; **nichchiyiththida** ; **nichchaiyam** seithida.
- 343.insect- **sabazi** – poochchi
- 344.to chop- **sykede**-koththu
- 345.loss- syid- saetham
- 346.saliva- sily**se**- echchil \*
- 347.stitch -**side**-thei
- 348.break- **setel**- udaithal
- 349.to pierce a hole- **setege** –oaattai iduka/ make a hole; oaattai- hole; iduka- make.
- 350.to think- **sedki**-enniduka; **sinthikka**
- 351.to think- **sana**- enna
- 352.peel off- **saira**- uriya
- 353.to leak heavily- sadara –sottuthar /drip; uooththuthar / pouring.



- 354.to delay- uda- atti \*
- 355.to delay – udara – attuthar \*
- 356.delay- udal- attuthal \*
- 357.continue-udarara- thodara \*
- 358.to tear- uru – aru \*
359. buffalo- udus- maethi
- 360.root- ur- vaeru
- 361.mortar- urur – ural; letter ‘R’ = letter ‘l’
- 362.to be lonely- uid- oththaiyaa \*
- 363.to cry- uila- azhu \*
- 364.to cry- ukila- kooval ; ka= va; va= ka.
- 365.to howl- uli – uolai \*
- 366.to forget- umarta- maranthidu
- 367.sleep- umta –madiya \*
- 368.sleeping- umtara- madithar \*
- 369.harvest- urruca –arukka \*
- 370.to cry out- uukira- karaiya \*
- 371.petty- uzir- siriya \*
- 372.black- xar- karu
- 373.to mix- xola- kala
- 374.to mix- xolaca-kalakka
- 375.to diminish/to lessen – xorura- kuraiya
- 376.to bark/ dog- xorura- kurai
- 377.decrease/diminution - xorurdal- kuraitthal
- 378.citadel/fortress- xota- koattai
- 379.village- xota-kudi

- 380.to cave in- xotui- kudaiya
- 381.to fasten- yde-adai; **mudi** idu \*
- 382.a river- yde-**unthi** / river
- 383.to bid farewell-yde- vidai thaa
- 384.to touch- ydyr-thoduthar \*
- 385.to rub-ydyr-thaeiththar\*
- 386.to rub- yry- uraaiya \*
387. work/occupation- yile-vaelai
- 388.death-ykyl- kazhiya\*; kazhivu ; ka= va; va= ka.
- 389.odour/ aroma - ynyr- naraa ; odour[E]= aththar.
- 390.to smell-ynyri - naara \*
- 391.to smell- ynyrte- naarida \*
- 392.slumber- yrgele- ura**n**kkal
- 393.suddenly- ysyd -satt**un**nu
- 394.summit- zygyr – sikar**a**m \*
- 395.hundred- **zarun**- nooru; letters are in reversed order.
- 396.youth-**z**alaru -ilaiyoar
- 397.to hinder- zedky- thadukka
- 398.to prepare- zeke- seika \*
- 399.spear- **z**ida- eetti
- 400.to pierce with a spear- **z**idala –eetti theiththal ;eetti- spear ;theiththal / piercing.
- 401.wings/ bird- zigyr- siraku ; letters are jumbled.
- 402.winged- zigyrte- siraku udaiya ; letters are jumbled; udaiya- has.
- 403.beat/ hit- **z**odu- saathu; adi.
- 404.fatigued- zyde – asathi \*
- 405.fatigued- zydeggy- asathi adaika \*

- 406.exhaustion from hardship- zydel- asathi adaithal .
- 407.scold- zyky- yaesuka \*
- 408.to kill- alaqu- azhikka ; ozhikka. \*
- 409.to seize- baraqu- parikka \*
- 410.cloth- ed- udai; aadai .
- 411.to eat- ideku- thueikka \*
- 412.edge- ir- oaaram /rim
- 413.make- kiku-aakku\*
- 414.to get dirty- kir tuku- karai adaika \*; karai- dirt; adaika- to get.
- 415.knife- kituya- kaththi\*
- 416.to forget- martequ-maranthiduka \*
- 417.dog- noqai – naaikkan \*; nakkann ; root word is naakku /tongue .
- 418.top- oroi- uyarae\*
- 419.to come in- oruqu –varuka /to come; ka= va ; va= ka .
- 420.emperor- qayan- koan \*
- 421.black- qara- karu \*
- 422.answer in return- qariyu- kooru \*
- 423.eclipse- raqu- maraika /disappear
- 424.mud- sibar- saeru
- 425.to make an offering- takiqu- padaikka
- 426.to worship- takiqu- thuthikka\*; oaathuka.
- 427.camel- tamege- ottakam ; letters are jumbled.
- 428.head- toluyai- thalai \*
- 429.to sleep- untaqu- thoonkku ; letters are jumbled ;saainthiduka /repose /sleep .
- 430.to grow- uryuqu – uyaruka ; grow[ E] = uyaruka; letters are in reversed order.

431. relatives- uruy- uravu /relation; uravinar /relatives.
432. ox- uker- kaaraa \*/ buffalo
433. truth- unen – unmai
434. to go- yabuqu –poaka ; yaeku \*
435. to hurry- yayaraqu- viraika \*
436. what- yayun – enna \*
437. to talk- yariqu- uraikka \*
438. one- neg- ennikkai onnu ; ennaikkai- numerals; onnu- one.
439. ahead / before- omno- munnae \*
440. arm- gar- karam [Indo -Iranian] ; maer-k-kai ; maer- upper; kai- hand/ arm ; letters are jumbled.
441. below- door-adiyir \*
442. under/ below- doos- adi
443. bite- hatgah- kadikka ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
444. rope- baglaa- kazhi
445. pack- boodool –pothi iduthal/ to pack; pothi- pack; iduthal- make.
446. carry-taraah- eduththar \*
447. carry- daah-edu\*
448. cap- tolgoj –thalai paakai; thalai- head.
449. word- aria- urai \*
450. get- atgah- adaika \*
451. count- dun –ennidu; letters are in reversed order.
452. create- buteeth-padai \*
453. picture- bodoh- padam \*
454. fire- gal-kolli \*
455. light- gal- kaezh \*
456. bring- atgah- attuka \*

- 457.prompt- atgah- tho**o**nduka
- 458.river- gol – kaayal \*/a small river
- 459.injury- gomdol –kaayam adaithal /to get injured; kaayam- injury.
- 460.room- ooroo- arai \*
- 461.lake- nuur- yaeri **neer** /lake water; yaeri- lake; neer- water.
- 462.knowledge- erdem – arivu udamai ; arivu – intelligence / knowledge ; udaimai- possession.
- 463.trick- zal- soozhchchi ; jaalam .
- 464.mud- savar- searu
- 465.star- od- udu \*
- 466.page- tal- ithazh \*
- 467.pot- unda- aundaa/ big vessel for storage of water
- 468.to weigh – togoo- edai iduka; edai- weight.
- 469.pull- **balga**- izhukka
- 470.put- tooloh- iduthal \*
- 471.reduce- huvirgah- kuraikka
- 472.ruin /waste- **balgas**- paazh aaka \*
- 473.sea- dalaji – thoazham
- 474.agree-taarah- yaeththiduthar \*
- 475.shower- **sur** suur- soriya
- 476.smoke- baagih – pukai \*  
song- duu- **paattu**
- 477.sound- duu – oaathai \*
- 478.stomach- **gedes**- koodu \*
- 479.to stop- tog**soh**- thadukka
- 480.take- atgah- edukka \*
- 481.tiny- zaahan –sinna \*

- 482.today- onoodor- indru \*
- 483.tour-aalah- ulaa\*
- 484.travel-nuudel- **payaniththal**
- 485.trouble- **saatal**- saaithal / be troubled; thollai\*; adalai .
- 486.two- hoer- eru \*
- 487.union- negdel- onnakuthal / to get united / to become one
- 488.united- negt- onnaakida \*
- 489.vary- huvirah- *vaeru* \*/ *vary*
- 490.wash- ugaalga-kazhuvuka; ka= va; va= ka; kai kaal kazhuvuka; kai- hand; kaal- leg .
- 491.weight- teeh- edai \*
- 492.your- tany – unnuthu; letters are in reversed order.
- 493.get- **tej**-adai
- 494.have- **tej**- edu
- 495.disaster- auul- azhivu
- 496.near- **barag**- arukae
- 497.heavy- bartaataaj- peruththa edai udaiya ;peruththa- big; edai- weight; udaiya- has.
- 498.side- boor- **puram** \*
- hook-goh degee-kookki iduka/ to hook; kokki- a hook.
- 499.fire- dol – thazhal \*
- 500.give- **dur**sgah- tharuka \*
- 501.invite- **zalah**- azhai
- 502.young- **zalu** – ilaiya ; ilasu ; letters are in reversed order.
- 503.fight- zodoon- sandai; letters are jumbled.
- 504.seek- **zut**geh – thaeduka ; thaedi adaika .
- 505.food- **ides**- thuei ; uootti.

- 506.edge- irmeg-oaaramaka
- 507.up- luu- **maelae**
- 508.nar- sun –naayiru \*
- 509.master- **noen**- iyan ; naayan .
- 510.nurse- sevilag**c** - sevili yaaka /as a nurse; sevili- nurse.
- 511.dust- toos- thoosu \*
- 512.lock- tug**zee**- **poottuka**
- 513.single-tu**s**daa- oththaiyaa
- 514.cry- uulga- azhuka \*
- 515.cow- unee- aan \*
- 516.gate- uud- thatti/door; thadai \*
- 517.rise- uu**sel**- ezhu
- 518.man- hun- aan\*
- 519.pour- **cutgah**-uooththuka
- 520.join- cutgah –saeththiduka \*
- 521.flow- **cutgah**- oaaduka
- 522.die- soo- saa\*
- 523.bone- **sulah**- ellu
- 524.rub- **surgeh**-uraaika
- 525.sister-eg**c**- akka/ elder sister
- 526.mother-eh- aayee/ mother/ grandmother \*
- 527.mother- eez- achchi /mother / grandmother\*
- 528.grandmother-emme-ammai/ mother; amaayee- mother’s mother.



## 69. List of Tamil words in Moroccan Berber Tamazight Language



Clues to read Atakapa words into Tamil;

- ❖ letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained /deleted / added or exchanged.  
added.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it has to be read only  
once.

Ref; Tamazight – English /English -Tamazight – Dialect of Zaouiat Ahansal  
Morocco - Atlas Cultural Foundation.

### English -Tamazight – Tamil

- 1.always- abda- eppoathum
- 2.always- dima- eppoathum



3. another- tayd- **maththathu**
4. air- rrih - **uyirppu**
5. add- zaid- saeththidu \*
6. to add /first person/ past - zaydgh- saeththiduka \*
7. paternal aunt- tti – aththai / maternal aunt; thoththa.
8. breast- **bbus- paachchi \***
9. buttocks- **asud- sooththu \***
10. cistern – **tanutfi-** thanni thotti; thanni- water; thotti- tank.
11. cloud- **isignu- konmu**
12. corpse- **amttin-** mattai
13. curtain- rridu- thirai; letters are in reversed order.
14. difficulty- **sqat- kadinam**
15. dog- igdi- kidukki; kodu vaai; ka= va; va= ka.
16. dog- idi- **nadaiyan**
17. earth- akal-akalul \*
18. earth- lalam-**gnaalam**
19. father- baba- **appa\***
20. gift- lkadu- kodai ali / give gift; ali-give; gift-kodai; letters are jumbled.
21. grandfather-dada- **thaaththa\***
22. goat- tagat- **aattu kidaa\***
23. goat/ kid- igid – kutti aadu; aattu kutti; aadu- goat; kutti- kid.
24. goiter- aglu- **kazhalai / swelling**
25. heart- awl/ul- **ullam\***
26. house- jgwa- **saaikai\***; jaakai.
27. juice- la sir- **pazha saaru; pazham-** fruit; saaru- juice.
28. jug- aqlil- **kalam/ vessel**

- 29.leather- **jjld**- thole; letters are in reversed order.
- 30.liar- bu ikrk**isn** - poei koorukiravan; poei – a lie- kooru- say; koorukiravan- one who says; ka= va; va= ka.
- 31.lion- izm- simmam \*
- 32.masturbation- tummi**zt**- mutti adi; letters are jumbled; mutti- fist; adi- beat.
- 33.mother- mma- amma\*
- 34.mother- yu- aayaa \*
- 35.my- inu- en\*
- 36.nipple- igf **n** bbu- paachchi ka**mpu**; paachchi- breast; kaampu- nipple; letters are jumbled.
- 37.nest- akut**f**- koodu \*
- 38.next- did**an**- aduththathu
- 39.noise- sda- saththa**m** \*
- 40.old man- awsir- vayasa**navar**
- 41.our- ng- enkka \*
- 42.penis- abllu- poolu \*; phall**us**.
- 43.outside- brra- puram \*
- 44.path/ street - santy -santhu\* – lane/ narrow street
45. patience- **ssbr**- poru**mai**
- 46.pocket- **jjib**- pai
- 47.plough- awulu -vaal \*; vuzhu / to plough.
- 48.pool- amda- madu \*/ pond
- 49.president- rryss- rasaa; king; arasar/ king.
- 50.raven- ahaqar – karu vaaka**m**; ka= va; va= ka; karu- black; kaakam- crow.
- 51.removal- ukus- **neekku**
- 52.rope- **izikr**- kayeiru \*

53. rope- **ssrit**- saradu\*
54. sewing- tigni- theikkanum \*
55. smoke- aggu- **pukai**
56. smell- adu – **naaththam**
57. slippers- ikur vin –kaar ani; kaar- leg; ani -wear.
58. sleep- **its**- adaiya
59. sleep- taguni- thoonkku; letters are jumbled.
60. sound- awal- vali; veelai / noise \*
- speech- awal-vili \*
61. sneeze- tinzay- sinthu; letters are in reversed order.
62. song – **izli** – yaeyil
63. stick for beating- tag ruyt- uruttu kattai; letters are jumbled; kattai- stick /wood.
64. stomach- abud -poththu\*; **soa**aththu pai /rice bag; letters are jumbled; ;saatham- cooked rice; pai- bag .
65. storm- tignut- kodunkkaaththu; letters are jumbled; kadumai / kodumai - severe; kaaththu- wind.
66. story- lqist – kathai sollu /tell a story; kathai- story; sollu -tell; letters are jumbled.
67. table- lmidai- **nilai** maedai
68. street-**abrid**- **siruthi**
69. to ache- ng- noaka \*
70. thread- **ifili**- izhai; **noozh** izhai.
71. applaud- dhr; thuthiththar; thattuthar. \*
72. to ask- **sqa**- kaekka; usaavuka; ka- va; va =ka.
73. to arrive- awd- adaiya \*
74. to associate with- ssur- saeru \*

- 75.to be afraid- ggd- kedi \*
- 76.to bath- ssird- neeraadu ; neer- water; aadu -to bathe .
- 77.to auction- dill; yaelam idu ; letters are in reversed order.
- 78.to be delayed- ttr-thamaththithar ;attiththar .
- 79.distant- bd- etta
- 80.to be dead- mmt- madiya \*
- 81.spicy- hirru- kaaram; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 82.to be worried- qlq- kavalai kolluka; kavalai- worry; kolluka- to have; ka= va; va=ka.
- 83.thirsty- digfad - thaakaththodu; thanni vaetkkai; ka= va; va =ka; thanni-water.
- 84.to bend/ oneself - knu- kuni\*
- 85.to bend oneself - knig - kunika \*
- 86.to bite- qrs- kori/ nibble
- 87.to bury- adr- puthaiththar
- 88.to build- bnu- pannu \*
- 89.to build- bnig- pannuka \*
- 90.to be heavy- stul- edai ulla; edai- weight; ulla- has.
- 91.to betray- gdr- kaatti koduththar; letters are read more than once.
- 92.to blow on a fire- sud -thee yaei uoothu; thee- fire; uoothu- to blow.
- 93.to change- bddl – maaththuthal
- 94.to exchange- mbdal- maaththuthal
- 95.to break- rz- muri
96. breast feed- ttd- uottu \*
- 97.breast feed- tttg- uottuka \*
- 98.to cover- dl- mooduthal
- 99.to cover the dead- adri- mooduthar / cover

- 100.to cry- al- azhu \*
- 101.to cry – ullig- azhuka \*
- 102.to crow- skuu- koovu \*
- 103.to dance – sth- aadu
- 104.to dance-sthg – aaduka \*
- 105.to crush- sngd- nasukkidu; letters are jumbled.
- 106.to crack- stg- udaikka; oaattai aaka
- 107.to crawl- hrurd- uornthidu
- 108.to crawl -hrurdg- uornthiduka
- 109.to distribute /divide - bdu- paathidu \*
- 110.eat- ts- thuei
- 111.eat- awg- unnuka
- 112.to do- g- aakku \*/ make; seika.
- 113.to estimate- qddr- kanakkiduthar
- 114.to fold- udu- madi
- 115.to fart- akuzzi- kusu /gas /fart
- 116.to fall from a high place- gli- keezhae vizha; keezhae- down; vizha- fall;  
ka= va; va =ka.
- 117.to exit/ go out - ffg- poaka \*/go
- 118.to go round- dur- nadai aaduthar
- 119.to expect- awwl- aaval\* /expectation/anticipation/ desire
- 120.to grind/ pound- zd- idi
- 121.to hand- k- kai ali \*; kai – hand; ali- deliver.
- 122.to infect- ada- noaei thoththa; noaei- disease -thoththa/ otta - to infect.
- 123.to worship – bd- thuthi; thuthi paadu/ letters are jumbled; oaathu.
- 124.I think so- nig- ninaikka- to think; letters are read more than once;  
ennuka- to think; naan ninaikka; naan- I / me; ninaikka- to think.

125. writing- tirra [ n ] - theettuthar \*
126. yesterday- **asnat**- naeththu \*
127. wood- **aksud**- kattai \*
128. word- awal -vili \*
129. word- kilima- kilavi; kaelvi ; ka = va; va =ka; kuyil.
130. when- aday- **eppoaathu**
131. where from – utmi- **entha** idam; entha- which; idam- place.
132. vulva- absi- pochchu \*
133. we- **nkni**- naankka; letters are jumbled.
134. weak- ulwu- valu illai; valu- strength; illai- nil; letters are in reversed order.
135. uncle /paternal - mmi- maama /maternal
136. to wipe- **sfd**- thudai
137. to wrap- dura- **pothi** iduthar; pothi- bundle; idu- do
138. to walk- ddu- adi edu\* / take step; adi- foot; edu- take.
139. to walk- ddig- adi edukka; adi- foot; edu- take; nadakka .
140. to turn- dur- **thirumpu**
141. to touch- **ttas**- thodu \*
142. to touch – **ttasg**- thoduka \*
143. to watch- **frrij**- paaru \*
144. to watch- **frrjg**- paarkka \*
145. to see- raa- **paaru**
146. to wait- ggan- **kaakkanum** \*
147. to talk /speak - sawl- **sollu** \*
148. to speak- siwlg-**solluka** \*
149. to suck- td- uoottu \* /to feed
150. to suck – **tdg**- uootuka /to give a suck /feed

- 151.to study- gr- karkka ; letters are read more than once.
- 152.to throw- gr- erika; letters are in reversed order.
- 153.throw- zrd- erinthidu
154. to throw- zrdg -erinthiduka
- 155.to tear- bbi- pei \*
156. to tear- bbig- peikka \*
- 157.to suck- ssum- sappanum
- 158.to stand- nkr- nirkka; letters are jumbled.
- 159.to stop- bdd- thadu; thadai poadu; letters are jumbled.
- 160.to stop- bddig- thadukka ; thadai iduka.
- 161.to seek- ttr- thaeduthar; naaduthar.
- 162.to seek- ing- naaduka
- 163.to scare -siwd- achcham uoottu; achcham- fear.
- 164.to shepherd- ks- maeikka
- 165.to shoot- ut - sudu /gun; yeithidu \*/ arrow
- 166.to shoot- utg- suduka; yeithiduka.
- 167.to shut up- fst- poottu; adai; saaththu .
- 168.to sit- utagujdim- utkaanthidanum
- 169.to separate- frrq- pirikka\*
- 170.to renew- jddd- puthu pi ththidu
- 171.to push- dhi- idi \*
- 172.to push- dhig- idikka \*
- 173.to pacify- sh ddn- thani
- 174.sheep skin - ahidur – aattu thoar; aadu- goat; thoar- skin.
175. to shake- sus- asai\*
- 176.to shake-susig- asaikka\*
- 177.to prepare- sujd -seithidu \*
- 178.to masturbate- kfft- kai adi; kai mutti adi; kai- hand; mutti- fist/ joint;  
adi- to beat.

- 179.to masturbate- **kfftg**- kai adikka \*
- 180.to make noise- **sdd**- oaasai idu \*/ oaasai seithidu; oaasai- noise; idu-  
make
- 181.to lose- **zl**- izha \*
- 182.to make a woman pregnant – **ssirw**- - karu ura sei; ka= va; va =ka; karu-  
embryo- sei- make; letters are jumbled.
- 183.to have sex /slang - **qqu**- oaakka \*
- 184.to increase- **tu**- yaeththu \*; thithi.
- 185.to increase- **zayd** -saeththidu \*
- 186.to increase- **tig** – yaeththuka \*
- 187.to iron- **hddd** -**thuni** thaeiththidu; thuni- cloth; thaeiththidu- to iron.
- 188.to iron- **hdddg** -thaeikka \*
- 189.to kiss- **ssudm**- **muththam**; letters are in reversed order.
- 190.to beat / hit- **ut**- adi; idi \*
- 191.to beat- **utg** [ first person past] - adikkai \*/ beating
- 192.to be lost- **zl**- izha \*/ loose
- 193.to be lost- **zlig**- izhakka / loose
194. to be mixed- **xllt** /**xlltg**- **kalanthidu**; **kalanthiduka** / mix
- 195.to hug- **kstagufi** - kattikka; katti **anaikka**; katti pudikka; letters are  
jumbled.
- 186.to give a gift- **hdu** - kodai kodu; kodai- gift; kodu- give; letter 'h' is read as  
'k' and not as 'a'. \*
- 197.to guard /protect - **hdu** – kaaththidu; letter 'h' is read as 'k' and not as  
'a'. \*
- 198.tree- **asklu**- **oaankole**; akaliyam.
- 199.truth- **nnyyt**- **unmai** yaanathu; unmai- truth.
- 200.under- **ddaw**- adi
- 201.to hem- **udu** - thei /stitch; **madiththu** thei; **madi**- to fold.



- 202.to reside- **zdg** - thankku
- 203.to kick- **utsrrkl** – kaalaal etti uththaihar; kaal- leg; uthai- kick.
- 204.to give a ride- **siwd**- vottu /ride
- 205.to be pretty- hlu –oyil \*
- 206.to be pretty - hlig- oyilaaka \*
- 207.to be ripe- nggua- kaniya; letters are in reversed order
- 208.to begin -**bdig**- thudankku
- 209.to call- **sawl**- azhai ; vili \*
- 210.to call- **sawlg**- azhaikka ; vilikka\*.
- 211.to collect- **jjim**- saemi \*
- 212.to collect- **jjimg**- saemikka \*
- 213.to choose- **sti**- edu
- 214.to choose- **stig**- edukka \*
- 215.to agree- tafq- yaeththukka; oththukka; oththu poaka\*.
- 216.to wink – qqn tit- kann **imaiththida**; kann- eye; imaitthidu- to wink.
- 217.to wink- gmzg- **kann** imaikka; kann- eye; iamikka- wink.
- 218.to weave- **zd**- **thunnu**; **neithidu** .
- 219.to weave- **zdig**- **thunnuka**; **neithiduka**.
- 220.to strip -rra- uri \*
- 221.to strip - rrag – urikka \*
- 222.to soak- rrqqd- eer**ma**akkidu; eeram- moist; aakku- make. \*
- 223.to spit-su tuf- echchi thuppu \*; echchi- spittle; thuppu-to spit.
- 224.to squat-kattiguz**vav**-**kunthuka**
- 225.to settle- **zdg**-thankka
- 226.to rise/sun- ali- ezhu \*
- 227.to renew- **jdddg**-puthuppikka
228. to refuse- uriri- **maru**
229. to refuse- urtig- **marukka**

230.to reach- iwdg -adaika ;veedu adaika ; letters are read more than once; veedu- house; adaika- to reach.

231.to rape- gtasb- kedu

232.to punish- wt- than*ndi*; adi/ to beat.

233.to punish- wtg- than*ndikka* ;adikka /to beat.

234.to protect- hdig- kaaththiduka

235.to pound- tdd*za* – idiththidu

236.to pound- dd*zig* – idikka; letter 'h' is read as letter 'k' and not as letter 'a'.

237.to pacify – *shaddng*- than*ikka*

238.to mix- ssur-saeru\*

239.to mix- ssarg- saerkka \*

240.to look like- tag -oththathaaka \*

241.to look out/ window- agg- ka*an* / look

242.to jump- ndu- thaandu- letters are in reversed order.

243.to jump- ntug- thaanduka; letters are jumbled.

243.to hit- ut – adi \*; thattu.

244.to hit- utg – thattuka \*

245.to guard- hdig – kaaththiduka; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' .

246.to fold- adug – *madaikka*

247.to eat- *tsig* – thueikka

248.to drop- sdr- sottuthar \*

249.to divide- *bbig* – paku \*

250.to die- mmutg – madika \*

251.to cut- *jirrh*-aru

252.to cut- *jirhg* - arukka

253.one- yan- onnu; enn onnu. \* letter 'an' is read more than once; enn- numerical number; *onnu- one*.

254.your- nun- un \*; when the same letter occurs continuously it must be read only one.

255.my- nu- en \*

256.nine- **tsud**- thonndu

257.mine- tinu – ennudayathu; letters are in reversed order.

258.running- **tazla**- oaduthal

259.hip -**tasuyt** -thudi idai /slender waist; idai- waist.

260.a boil- taqat -**soottu** katti /boils; soodu- inflammation; katti- swelling.

261.well water /small- tanut -uooththu thanni / spring water; uooththu- spring; thanni- water.

262.this- ta- ethu\*

263.to be lonely – qnt- thaniyaaaka; letters are in reversed order.

264.where- nag- enkkæ \*

265.forearms- igaln – **munnkkaikal**; mun- front; kai- arm/ hand; kaikal- arms/ hands; letters are jumbled.

266.village- igrm- kurump**u**; girama.

267.short- ig**sul** – kull**am**

268.donkey- igyal – kazh**uthai**

269.bone- ig**ss**- akku

270.dirt- akal -azhukku; letters are in reversed order.



## 70. List of Tamil Words in Moto Language

Moto language - a Melanesian language - New Hebrides.

Clues to read Moto words into Tamil;

- ❖ Letter 'k'= 'v'; 'v'= 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' Can be retained/ deleted /added or exchanged.

Ref; A Dictionary of the language of Mota - SugarloafIsland, BanksIslands –  
BY Rev. R. H. Codrington, D.D. and Ven. J. Palmer, B.D.

### English - Moto – Tamil

- 1.inside of the house- allele- ullae \*/ inside ; il - house.
2. strokes in drumming - atu -thattu\* ; letter 't' is read more than once.
- 3.to squat - avketo - kunthu vae
- 4.to show - gaganag – kaanikka ; kaamikka .
5. swelling - gaqot - katti \*
- 6.to chop/ cut -gar/ goro - keeru / slice
7. speak - gato - kathaitthidu ; kathai \*
8. door – gatava - kathavu \*; gate[ E] =kathavu ;ka= va; va= ka.
9. woven basket – gete -koodai \*
- 10.hop - gt- kenthu
- 11.mix - kal ; kala \* ; kalakka.
- 12.said of very ripe fruit -gol gol aka -kuzha kuzha nnu kani aaka; kani- fruit;  
kani- fruit ; kuzha kuzha nnu /slimy .
13. shake - gogolo -kulukka \*letters are jumbled; ; kuzhuncka.

14. to persist in asking - kat - vidaathu kaettidu; ka= va; va= ka; kaettidu- ask.
15. wooden knife – igot -kaththi- knife ; kattai-wood ; kattai kai uadiya kaththi; knife with wooden handle; kai- handle; udaiya- has.
16. to cut in quantity -gorotag - kuraiththu kodukka /to give less ; kuraikka- to cut ; kodukka- to give ; letters are read more than once.
17. I, me -inau - naan ; letter 'an' is read more than once.
18. tease - kalit - ikazhnthidu
19. to put the finger in a hole -kele - kuzhi yil kai vai \*: kuzhi- hole; kai- hand; vai- put; ka= va; va= ka.
20. hole - koloi -kuzhi \*
21. to snap/break -koto -odikka - s<sup>o</sup>dukku ; letters are in reversed order .
22. fierce / wild - kita - kadum<sup>a</sup>i - kaatt<sup>a</sup>m ; kodum<sup>a</sup>i ; kodiya \*
23. to cut short -kora – kurai \*
24. chatter – koto - kathai adiththidu \*
25. to gnaw while eating hard food - kur -kori \*
26. sun -loa- el \*
27. call - log - azhaikka \*
28. youth - lumagav -ilamaiyaka vae \*
29. ripple - lul - alai /wave ; alai alaiyaa \*/ in waves
30. lofty/ elevated - maele - maen<sup>a</sup>mai ulla
31. to crowd close together -mait -moeiththida \*- swarming ; mutti moatha\*.
32. to close the eyes - matur - mooduthar – close; munnaadi means eye in Moto language; munnadi means front in Tamil ;eye is called as kann in Tamil.
33. full grown/ ripe - matua / matuga ; muththa\*/ muththuka \*
34. place name - Maute – Mutt<sup>a</sup>m
35. smooth - melumelu - mozhu mozhu \*

- 36.the name of the island Moto -mun<sup>n</sup> thittu \*; mun<sup>n</sup>- sand; thittu- patchy area.
37. connect -nit - inai<sup>th</sup>thidu \*
- 38.truth – nun - un<sup>mai</sup>
- 39.blunt- nono - mon<sup>nai</sup>
- 40.sand -one - mun<sup>n</sup>
- 41.coconut with milk / no meat -nanololo -ilani- green coconut ; letters are in reversed order.
- 42.a district in Molta / Parira - Paeru<sup>oor</sup>\*; periya- big; uoor - village.
- 43.one who shows off -pu<sup>gete</sup> -pakattu\* / show off
- 44.one who is always working -pu<sup>lagao</sup> -eppolum uzhaikka / ekkaalam<sup>um</sup> uzhaikka ; letters are jumbled; ka= va; va= ka; uzhaikka- to work; kaalam- time; ekkaalamum- all time.
45. seat of the person - putei -puttam \* ;root word is pudaiththa- bulging.
46. swell and cover - purug – parukka / perukka\*- to swell
47. to break wind - purus -piriya \* - to pass /leave
- 48.cry – qara -kara<sup>iya</sup> \*
49. secret society - qat- koottam \* / society
- 50.the dance of that society - qat - kooththaadu\* / to dance ; kuththaattam/ dance .
51. thick stick - qat – katta<sup>i</sup> \*
52. bring things together / to club - qat -koottu \*
- 53.knob - qat - kon<sup>dai</sup>
54. bunch - qatagi<sup>u</sup> -koththaaka \*/ as a bunch
- 55.bamboo for dancing -qat geuro - kooththaattu moon<sup>kkir</sup> katta<sup>i</sup> ; words are misplaced ; moon<sup>kkir</sup>- bamboo; katta<sup>i</sup>- wood; kooththaattam- dance .
- 56.in bunches - qataqata - koththu koththaa \*
- 57.stick used to carry a burden at both sides over the shoulder -qati<sup>wa</sup> - kaavadi ; letters are jumbled.

58. nest of white ant - qatete – koodu \*/ nest
59. log used as pillow - qa-t- ilina - kattai thalaianai; kattai- wood; thalai-head; anai – pillow.
- 60.cry while swimming / paddling -qatwowe – kaththavae \*/ to shout/cry
- 61.great toe with the skin broken / sore -qat wir ta mot - kaar kattai virar moathi kaayam adaiya; kaar- foot; virar- finger;kattai virar- big toe; moathu-hit; kaayam- wound.
62. short - qatua -kuttai \*
- 63.short person -qatuai - kuttaiya<sup>n</sup> \*; kuttai- short.
64. finished - qet - kedi \*
- 65.club foot - qelu - koana<sup>l</sup> kaal; kaal- leg; koanal- slanted.
- 66.short stumpy man -qonut - kunda<sup>n</sup> – fatty person ; kundu /fatty .
67. unintelligible noise - qo qoaru - kora kora <sup>n</sup>nu \*
- 68.throw down - qoro - erika ; letters are in reversed order.
- 69.thick headed / dull - qorarau - arivu kuraivu ; arivu- intelligence; kuraivu-less; ka= va; va= ka.
- 70.lumpy / thick -qotela - katti aathal - kettiyaa ulla ; katti- lump; ketti-thick; aathal- to become .
71. one who stays at home - qo-to- ga - kudi thankku / to stay at home; kudi-house; thankku- stay.
- 72.striped -ra- vra ve-ag - vari vari yaaka ; letters are jumbled ; vari- line.
- 73.evening/dusk -ravrav - eravu aava \*; eravu – night; aava- to become.
- 74.small stream - rerea - <sup>s</sup>iriya aaru- small river ;siriya- small; aaru- river.
- 75.to cross over -salagau - selluka \*/ go
- 76.together/ meeting in one/ agree in purpose -sarathwale - saer<sup>n</sup>thu <sup>m</sup>ozhiya; mozhiya- say; saer<sup>n</sup>thu- together.
- 77.to shrink - saragogogo - suru<sup>n</sup>kkuka
78. bring together -sara - saeru ; oru saeru \*
- 79.to bring together -sargag - saerkka\*
- 80.throw - <sup>s</sup>argag -erika

81. drawing together – sarova -saeravae \*
82. steam - **sasa**wvi- aavi
83. to do - siga -seika \*
84. to call attention – sisi - chu chu ; uz uz\*
85. to raise up - **sila** - yazhu
86. waterfall -**siriv** -sorivu ; aruvi \*
87. to scrape - sirnog - soran**duka** ; missing letter- the/du.
88. breast -sis - **paachchi**
89. to proclaim - **sororog** - arivikka ; ka= va; va= ka; arikkai -proclamation.
90. to gather / crowd - sul - soozha \*
91. to hang - tako - thon**ku**
92. to hang - takolate - thon**kk**-a -laada ; thonkuthal ; letters are jumbled.
93. to seek - taloi- thaedal ; read the letter 't 'more than once ; **naaduthal** .
94. earth/ ground - tano - thinai \*
95. digging stick - tangil -thoan**um** kazhi ; thoandu- dig; kazhi- stick; letters are jumbled.
96. to agree - ta-peag - oththu poaka\*
97. to lay /to put - taqai - iduka\*; kidaththu ; letters are in reversed order.
98. to make fire- taqai - thee iduka\*; thee- fire; iduka- make; read the letter more than once.
99. new start - taqai -thodan**kku** / start
100. break by knocking – wota -thatti vudai\* ; thattu- knock; vudai- break.
101. to make a person come -waorag - vara vaikka- make to come; letters are read more than once; varuka- to come.
102. bunch - wogat - koththu\*
103. game - catch a person -wotae - voadi aadu ; voadi **pidiththu** aadu; oaadu- run; pidi- catch; aadu- to play.
104. tail of a crawfish – vuleai -vaal / tail



105.star – vidu - vudu\*

106.to pain -vitig -vaethanikka

107.away from- vitag - ettakka

108.to heap -vavig -kuvithhiduka ; letters are jumbled.

109. round stone used to make sunshine – vatloa - vatta- k-kal ; vattam-round; kal- stone; ka= va; va= ka.

110.escape – vato - voaadi vidu \*/ runaway; letters are read more than once.

111.drive away – vatoav -oaattividu ; letters are jumbled; voattavae.

112.stay - vatoga - veedu thankku/ to stay in home; veedu;

house;thankku- stay.

113.to cut short - vatora – vettuthar/ cut

114.to cut short - va-vatoraga - vetti kuraikka ; vettu- cut; kuraikka- make it short.

115.crack with a noise -vato qal -udaikkum oli – breaking sound; udaikka-break; oli- sound.

116.to pour on too much sauce – vatopoi -vuooththu/ pour

117. a village - varea -uoor \*; woraiyur; root word is iru /be there /exist /to live; uraiya- to dwell.

118.to visit - vanatev ; vanthidavaenum

119.to tease- vakalit - ikazhnthida vaenum ; letters are jumbled.

120.hurry – vakasai - vaekam

121.to shorten -va-kokot - kuttai akkavae ; kuttai aakka vaenum; letters are jumbled; kuttai- short; aakku- make.

122.break across -ut- udai / break

123. to pass on /hand on – usurag - saerkka \*

124.pith - utoi -netti

- 125.howl - ulo- uolai \*/ howl
- 126.to stumble - tutuag - thadukka \*
- 127.lift - tut - -edu ; eduththidu\*
- 128.break -tuqe -udaikka \*
- 129.garden – tuqei -koattam ; letters are in reverse order.
- 130.forbidding – tuqa -thadukka ; thadai iduka/ to prohibit .
- 131.nod the head - tul -thalaiyai aattuthal \*;thalai- head; aattu- shake ; letters are read more than once.
- 132.to beat the drum - tul - thattuthal \* ; thaalam iduthal ; moththuthal .
133. to dip something into a fluid – tuk -thoaiikka \*
- 134.to snap something - tuaga -odikka \*
- 135.to swing - uetue - aadu ; aadida \*
- 136.to swing – tueg – aaduka \*
137. beat - toto – adiththidu \*;thattu .
- 137.give over making a speech -tore - urai aattru ; letters are jumbled .
- 138.to hand over a pig / money with a speech -torega -urai aattri tharuka; letters are jumbled; tharuka- give; urai aattru- to give a speech.
- 139.to weave plainly - togo -neithiduka ; thunnuka
- 140.basket -toqa- thookku-koodai ; thookku- lift; koodai- basket; santhookku .
- 141.to feed - tokos - uoottuka \*
- 142.apply -tiu --idu \*
- 143.push away - tike – idikka \*

- 144.to poke - tike -kuththu ; letters are in reversed order.
145. your -no -un
- 146.year- tau - aandu
147. young - qolo -kuzha \*
- 148.wild - kita - kaattu\* /kaadu -forest
149. which - avea - yevai \*;avai- those.
- 150.weigh - tia - edai idu \*; letter is read more than once; edai- weight.
- 151.weave -tia—thunnu ; neithidu
- 152.thought -nonomia – ennam \*
- 153.tease - vakolesag --ekazhchchiyaaka \*; ka= va; va= ka.
- 154.swing - tue – aadu \*
- 155.sway - tatiotio - aadida \*
- 156.sweep - weresa - waaru \*
157. dash -tete -idiththida \*
158. true -nun - unmai
158. take – la- allu \*
159. throat - neni – menni
- 160.subside - sotoga - thanika
- 161.stump- totiu – thadi \*
- 162.stiff -gatig -kettiyaaka\* ; kadinamaaka .
- 163.start - tatige- thodankku ;thudakku \*
- 164.stretch - teter -neettuthar

- 164.stop -vatoga -thadukkavae
- 165.stay - roa -iru \*
- 166.startle - tgut -thidukkida ; read the letter more than once.
- 167.shoot -tiqa -yeithiduka \*; suduka – fire .
168. shave sir / sirvag - sarai / saraikka
- 169.road – sala – saalai \*
170. rise -raka -yaeruka \*
- 171.rain -small - mazhai
- 172.pull - lue - ezhu \*
- 173.to gag with a stick - tiga - kattai kondu thondai yaei adaikka; kattai-stick; thondai- throat; adaikka- to block; read the letters more than once.
- 174.pray -tatara - oaathuthar\* ; thuthiththar ;paaduthar .
- 175.pool – qilo -kulam \*
- 176.point - matai - mudi \*
- 177.pluck - pit -peiththidu \*
- 178.only -wora -orae \*
- 179.my - no -en \*
- 180.mat -epa -paai \*
- 181.make -ge - aakku \*
- 182.many -pul -pala\*; poly.
- 183.lumpy - va got got- katti kattiyaa / in lumps ; katti- lump .
184. layer -taw tawui -yaaedu yaedaai /in layers

185. look - patrag - paththu irukkai ; paarthiduka ; letters are jumbled .
186. leave - vitag - viduka \*/ to leave
187. lid - matai - moodi\*
188. interest - rowo - arwam \*
189. inside - lele - ullae \*
190. knife - got - kaththi \*; root word is kaathu / to cut .
191. haste - vagogoi - vaeka vaekamaa
192. come – va - vaa \*
193. compensate avtogo- eedaakavae – as a compensation
194. combine-qat -koottu \*
195. deck - taqava - adukku
196. decorate - va lakas- azhaku seiyya vae; azhaku- beauty; seiyya vae – do; koalam sei ; koalam seiya vae - to beautify ; letters are jumbled.
197. destroy - tagea - sithaikka
198. cut -ari - ari \*
199. cut - goro- keeru \*/slice /cut
200. faggot - tatagiu - thokuthi ; letters are jumbled.
201. faith - nomtup - namapidu ; letters are jumbled .
202. end - mudi - mudinthathu
203. endure - toga - needikka
204. fear - gogolo -- kili- yaaaka ; kili kolla \*; kili- fear ; kola- to have; letter 'la' is read more than once.
205. fetch - tak- edukka \*

- 206.feed - tokos - uoottuka \*
- 207.fat – tutp - thadiththa ; thadippu/ fatty .
208. forgive -nomvitag - manniththuviduka ; noanmai voadu nadakka; noanmai kaattuvae ; letters are jumbled.
209. first time -totowo - mutha thadavai ; mutha- first; thadavai- times.
- 210.firm -varaget - vuruthiyaaka; letters are jumbled .
- 211.flee - toa - oadida \*
- 212.grudge - gogoroi - karuvu \*; ka= va; va= ka.
213. combine -qat - koottu \*
- 214.canoe - wele wele - vallam
- 215.carry - tatg - edukka ; thookka \*
216. careless - ganawono - kavanam inmai\* ; letters are jumbled ; kavanam-carefulness.
- 217.catch -takau - pidikka
- 218.catch – tia - pidi
- 219.cave -lia - paazhi
- 220.chew - gat -kadi- bite ; athakku; letters are in reversed order.
- 221.bundle -la kitiu- kattukal –bundles; letters are jumbled;kattu- bundle.
- 222.drum stick used in the midst of drums - gavet tul tul -thalam iduthalukkaana kottu thadi ; thalam- rhythms / beat; kottu - drum; thadi-stick; letters are jumbled.
223. buttock -qote -kundi
- 223.break -tuqe - udaikka \*
224. arrow - qatia - kuthai \*
- 225.alone -tu-wa-le -oththai aala ; aal- person; oththai- single.
- 226.creeper -gatogo -kodi vakai : ka=va; va=ka; kodi- creeper; vakai- kind.

227.stake -gatipa -kattai \*

228.small bundle--la kitiu - kutti kattukal / small bundles; kutti- small; kattukal- bundles; letters are read more than once.

229.large bundle / bunch -laqotiu -valliya kattu ; valliya koththu; valliya-large; kattu- bundle; koththu- bunch; ka= va; v =ka.

230. to speak with a lisp -malav - vai ullae mozhiya; vaai- mouth; ullae- inside; mozhiya- to say.

231.ripe before time -matualate - muththalaanathu \*

232.noisy -qoro gata gata -urakka kaththu – to shout loudly; urakka- loudly; kaththuka- shout.

233.on the edge - tega tega - ottukku

234.attack - tak takas - thakkuka \*

235. to tie a band round the head- talia qat- thalai -yil kattu ; thalai- head; kattu- tie.

236. a man who keeps by himself, not joining with others – taqalse -thanimai kola ;thanimai- secluded ; kolla- to have .

237.a dress of overlapping leaves – tapupui -uduppu- dress

238. short and thick -ta qote qote- kuttaiyaa- kunda; kuttai- short; kundu- stout.

239.to stand with legs apart -tata kala - kalaai akaththi nillu ; kaal- leg; nillu- stand; letters are read more than once.

240.crown - tine qatui - makudam aninthidu -wear a crown; makudam-crown; aninthidu- wear.

241. to go quickly - tia tia go -kada kadannu oaadiduka ; oaaduka- run.

242.to set fire - tiavgao - thee vaikka\*; thee- fire.

243. to play the game -tika -aattam aaduka\*; aattam- game; aaduka- to play.

244.to stand with a child between the legs- tira ta walag- kalkalukku idaiyae kuzhanthai nindrída- letters are jumbled ; kaal- legs; idaiyae- in between; kuzhanthai- child; nindrída- standing.

245.to beat hard / thumb – tutgag- thattuka\* / to beat

246.baby - pipio - paapa\*

247.bag -tana -thunji

248.attach - taka - saeththiduka

249.abide – toga - oththu poaka

250.confused - ka kala toga - kalakka~~m~~ adaika ; letters are jumbled;  
kala~~n~~kkiduka \*

251.cling - takau -thoththikka ; ottikka \*

252.shorten -~~v~~akokot -kuttai aak~~v~~ae\* ; letters are jumbled; kuttai- short;  
aakku- make.

253.spot -toi - thattu\* ; ~~p~~ottu ; idam.

254.stick - qat - kattai \*

255.summer - ma goto -koadai maath~~m~~ ; koadai- summer; maatham-  
month; letters are jumbled.

256.to gag with a stick – tiga - kattai kondu thon~~d~~ai yaei adaikka; kattai-  
stick; thondai- throat; adaikka- to block.





## 71. List of Tamil words in Mursi Language

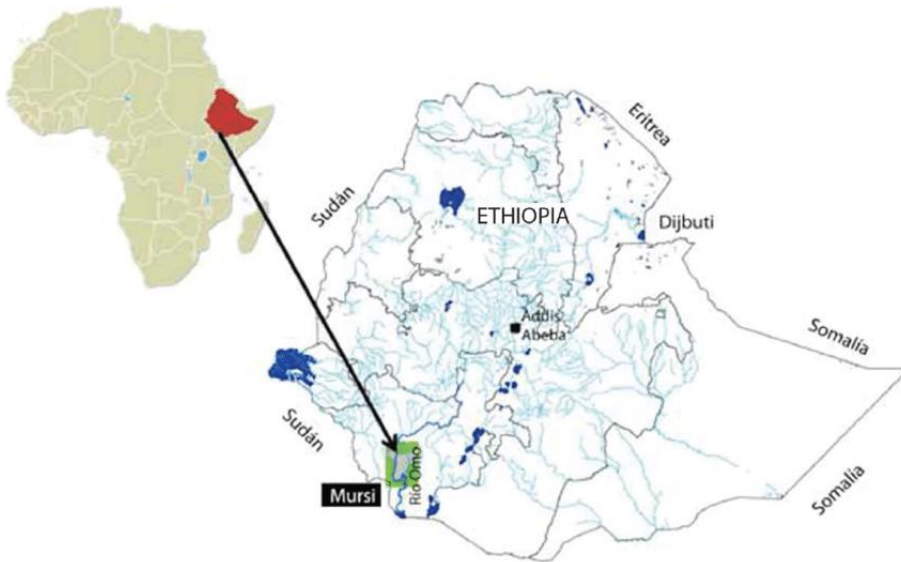
The Mursi (or Mun as they refer to themselves) are a Surmic ethnic group in Ethiopia. They principally reside in the Debub Omo Zone of the Southern Nations, Nationalities, and People's Region, close to the border with South Sudan. According to the 2007 national census, there are 11,500 Mursi, 848 of whom live in urban areas; of the total number, 92.25% live in the Southern Nations, Nationalities, and People's Region (SNNPR).

Surrounded by mountains between the Omo River and its tributary the Mago, the home of the Mursi is one of the most isolated regions of the country. Their neighbours include the Aari, the Banna, the Mekan, the Karo, the Kwegu, the Nyangatom and the Suri. They are grouped together with the Me'en and Suri by the Ethiopian government under the name Surma.

The Mursi speak the Mursi language as a mother tongue. It is a part of the Surmic language family. Mursi is closely related (over 80% cognate) to Me'en and Suri, as well as Kwegu. According to the 1994 national census, there were 3,163 people who were identified as Mursi in the SNNPR; 3,158 spoke Mursi as their first language, while 31 spoke it as their second language. According to the analytical volume of the 1994 national census, where Mursi was grouped under Me'en, 89.7% were monolingual, and the second languages spoken were Bench (4.2%), Amharic, which serves as one of the six official languages of Ethiopia. (3.5%), and Kafa (1.1%).

Two orthographies for the Mursi language exist. One is the Amharic-based, although the Mursi language is one of the Surmic languages with incompatible vowel structures and stressed and unstressed consonants compared to Amharic. The second is the more suitable Latin-based alphabet. The Latin-based orthography was developed by David Turton and Moges Yigezu of Addis Ababa University.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Mursi\\_people](https://en.wikipedia.org/wiki/Mursi_people)



**Clues to read Mursi words into Tamil**

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.

- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

Ref- Mursi- English -Amharic Dictionary – David Turton – Moges Yigezu and Olisarali Olibui.

**English – Mursi - Tamil**

- 1.to cook- aga- aakku \*; kaai**ch**chu ; cook[E] = aakku .
- 2.come here- aiwunga- wankka \*/ come / polite form; inkkae waankka; letters are read more than once; inkkae- here.
- 3.you bite- angiddo\* - - nee kadi; nee- you- kadi- bite.
- 4.I – anyi- naan \*
- 5.rest- auwe**so**- oaaivu
6. senior/ elder- bari – periyoar \*
- 7.worms/ moths – bil bilo – puzhu puzhu vaa\* /full of moths ; puzhu- moth .
8. spotted/ animal- boloi – pulli pulli yaa \*/ spotted
- 9.look back- budhe- pin**na**adi paaththidu ; letters are read more than once ; pinaadi- back; paththidu- see.
- 10.meet in passing -bharrito – paarththida \*
- 11.split- bhela- pila \*
- 12.a handle- kio- kai \*
- 13.cut up into stripes- **bh**irrido – aruththidu/ cut; pattai pattai yaa aruththidu; letters are jumbled; pattai- stripe.
- 14.sun- eli**so** – ellai ; root word is oli- light .
- 15.leopard- charr-siruththai
- 16.young/ small- chinyi- sinna \*
- 17.boil / water - chita- sooddu\* / suda - hot

- 18.suck- chobosa –sappu
- 19.have sex with – choka- seika\* / do; oaakka /fuck.
- 20.feather- chore- siraku
- 21.too small / clothes- churreonyeo- siriyana \* / small ones
- 22.father- dada- thathai; thanthai ;aththaa; daddy.
- 23.home- de-idam
24. wipe- dirro- - thudaitthar \*
- 25.pot made of aluminium – diski- daeksa ; letters are jumbled.
- 26.tread on- dogo – mithikka
- 27.vagina - dokku – koothi ; letters are in reversed order.
- 28.house- dori- thaar
- 29.dance- durioyo – aaduthar \*
- 30.hit- dhaga- adikka \*
- 31.stop- dhaga- thadukka \*
- 32.strike- dhaga- thakka \*
- 33.add- dhalle- saeththal
- 34.pick up- dhonga- edukka ; thookka.
- 35.put down- dhonga- iduka; idunkka \*/ polite form .
- 36.earth /soil- dhor- tharai \*
- 37.hill- dhum – thadam
- 38.call- eliyo – azhai \*
- 39.make pregnant- edhenyo- yaeththu / mount; yaeththanm.
- 40.die- erra- era \*; erappu/ death; eru- to live .
- 41.tear-erreya- aru \*
- 42.think about- essedha- sinthiththidu
- 43.wait- ga- kakka \*

Commented [D6]:

- 44.know-ganno –kaana \*
- 45.look /see- gunyo- kaana \*; kann- eye.
- 46.small hoe- galta- kalai koththu; letters are read more than once.
- 47.wooden bowl- gawatthey-kattai kin**nam** / kudam ; kattai- wood ; kudam- pot; kinnam- cup .
48. bone- gige- y- akku \*
- 49.ask- gino- kaekkan**um**
50. fire- go-akki \*; akkini [Indo Iranian ]
- 51.a kind of bird- godhoy - kaadai ; koattaan / owl .
- 52.grinding stone- golu- ammi-k- kal; kal- stone.
- 53.cloud- gori kaar **mukir**; kaar- dark; mukir- cloud.
- 54.path- goro- kiri \*
- 55.bee hive- goidoi- **thaen** koodu ; thaen- honey.
- 56.flour-guttuma- kuththiya maa \*; kuththiya- pounded; maa- flour
- 57.similar/ same – heto – oththa \*
- 58.give birth- hudhugee- peeththiduka ;eenniduka .
- 59.brush away flies- idhara- thuraththuthar ;letters are read more than once.
60. equal- idhoy- oththa \*
- 61.impotent- ilel- **aanami** illai ;aanmai- manliness; illai- nil .
- 62.you-inye- nee \*
- \*63. light a fire-itimo- thee moottu ; letter ‘t’ is read more than once; thee- fire .
- 64.day- kali –**pa**kal; kizha**mai** / day
65. utensil for string porridge- kalma - kalam \*/vessel
- 66.arm pit- kaluge- akkul ; letters are jumbled ;kai kuzhi- kai- arm; kuzhi- pit.
- 67.soup- kanjia- kanjee \*/ porridge
- 68.cup- kedem – kudam/ pot; sadakam /cup ; letters are jumbled.

- 69.cut- kedha- kaathu \*
- 70.rabbit-keley- kuzhi **muyal**
- 71.river- kidho- kaed**m** ; kadakam .
- 72.build/ house- kodha- kattu \*/ build
73. spearing/ hollowing out with a spear – kodha- kudaiya \*/ hollow out; kuththu /spear.
74. speared by a thorn- kodha- kuththa \*
- 75.large cattle bell- kodha- **kandam** /bell; **mani** kandam ; mani- bell; kandam-neck
76. black/ dark- korroi- kariya \*
77. time- kuli- kaal**m** \*
- 78.snore-kurutto - kurattai \*
- 79.hole- lug-kuzhi ; letters are in reversed order.
- 80.mother- mamma- amma \*
- 81.breast/ female- maddi-madi\*
- 82.placenta- mommu- maavu
- 83.our- nau – nau**m**
- 84.my- nano- en; naan- me.
- 85.your- nui/ nunu – un \*; nin\*.
- 86.here-nga- inkae \*
- 87.elephant- ngoro- karini; kariya aanai letters are jumbled ;kariya- dark/ black ;aanai- elephant .
- 88.go- oka- yaeku \*
89. home- orr- arai \*
90. body- rre- uru \*
- 91.name -sara – peyar
- 92.urine- shorra- siru **neer** \*; neer- water; sirumai- lowness.

- 93.father- **sh**une- achchan; eesan ; iyan .
- 94.tasty- shwe- suvai\*
- 95.blow/ the fire - **taba**- uoothu / blow
- 96.put on/ put- tadha- uduththu\* / put on; ittidu/ put.
- 97.food- taan- theeni \*
- 98.become- tewa- aayida
- 99.carry- teya- eduththidu ;edu .
- 100.spread of fire-toga- thee ettuka\*; thee- fire; ettuka- to spread.
- 101.kill- toodha- adiththidu \*; idiththidu .
- 102.drive /animals-toka- oaattuka \*
- 103.herd cows- toka- **mae**iththiduka
- 104.spit- tuho- thup**pu** ; thoo thoo.
105. cattle enclosure- tui -**p**atti/ pen
- 106.sleep- tunga- thoonkku /to sleep
- 107.door- tuttu -**th**atti \*
- 108.shake- udulo – aattuthal \*
- 109.warm- uduso- soodu; letters are in reversed order.
- 110.wipe- uhodo –**th**udai \*
- 111.flea- unyoi- unni \*
- 112.throw away – urru**d**o - **er**inthidu
- 113.river Omo -warr- aruvi ; letters are in reversed order.



## 72. List of Tamil Words in Northern Lisu Language

Lisu is a tonal Tibeto-Burman language spoken in Yunnan (Southwestern China), Northern Burma (Myanmar) and Thailand and a small part of India.

Clues to read list words into Tamil;

- ❖ letter k= v; v= k.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Add or delete the letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 'sa' can be retained / deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it has to be read only once.

Ref- A DICTIONARY OF THE NORTHERN DIALECT OF LISU (CHINA AND SOUTHEAST ASIA)- David Bradley; PACIFIC LINGUISTICS Series C - 126

### English- Lisu – Tamil

- 1.elder brothers/ sisters- addair- **mooth**thar/ elders
- 2.where- agua- **en**kkae
- 3.yet-anei- **innum**
4. mother- ma- amma\*
- 5.share- baig- **pan**kku ; paku- to share.
6. split- baig- paku \*
- 7.festival- bair- peru **naar**; peru – big; naar- day.
8. divide- **bbaq**- paku \*



- 9.kind of drum- **bbatbbu**- thappu
- 10.trumpet/ bugle- **bbatla**- uoothal
- 11.shelves for keeping utensils- **bbatti**- thattu
- 12.cut- **bbar** – eer
13. oppose- **bbeitdil** – ethithuduthal
14. depart- **bbeityei**- poaeidu \*
15. old- **bbeityei** – **pandaiya**
16. ulcer/ sore- **bbena**- pun\*
17. break- **bbetyei** – poattu udai \*; pottiththidu.
- 18.crack- **bbetyei**- oaatai; udaiya.
19. damage- **bbialei**- paazh \*
20. not salty- **bbiat** – uoppu idathu \*; uppu- salt; idaathu- not added.
21. silk- **bbut**- pattu \*
22. water- **bboty**- patham; peetham; paatham.
23. many- **beilei**- pala \*
4. praise- **bioyat** – paadu \*
25. noise made by air stream- **bisi bisi**- push push \*
26. perform- **bioyai**- pannu
27. knead- **bug**- pisaika
28. quick- **cat**- **sattunnu**
29. very quickly – **cat cat**- **cattu**- **sattunnu**; **cattu puttunnu** .
- 30.at once- **catnei**- **sattunnu**; udanae .
- 31.burnt- **chiryei** - eriya / burn
32. rotten- **chityei** - sithai \*
- 33.add- **da**- - **inaiththidu**
- 34.increase- **da**- **yaeththu** \*; thithi.

35. join- da- ottu \*
36. join- daddutla- ottuthal \*
37. increase- daggot -**mu**dukkidu
38. jump /leap- daddut daddut- tha**an**du
39. include – dadi- **sa**eththidu
40. compare- dai- **op**pidu
41. put over- dal - iduthal; **po**aduthal /put.
42. study- dai**so** – **pa**di
43. carry- daiq- edukka \*; thookka /lift.
44. carry- dil- eduththal \*
45. carry- **ch**it- edu
46. delay- daqggo- tha**ma**thikka
47. able / can- dda – **mu**diy**im**
48. cut /sever- dde; adi; th**un**di
49. fold- ddei – **ma**di
50. level- ddei – **ma**ttam
51. wear- ddeir – uduththuthar \*
52. wear- de- uduththu \*
53. wear- dil/ dul - uduththuthal \*
54. put on /wear- koq- **an**ika
55. put on/ wear - gguat – kattu \*
56. found- deddola- thaeduthal \*/ to find
57. push - ddeit- idiththidu \*
58. push- doq- idikka \*
59. push- et- idi \*
60. grind- et- idi; thaei.

- 61.support- doq- tha**an**kkku
- 62.erect- doq- **na**attuka
63. to bear- doq- tha**an**kkku
- 64.time-ddat – thaethi ; Idai.
- 65.connect- ddat- **in**aiththidu
66. accept- ddatdoq- yaeththiduka\*; oththiduka.
67. beat- ddet- adiththidu \*
68. beat- dil- adiththal\*; thattuthal /drum.
69. clap- ddet -thattu \*
70. strike- ddetdil -adiththal \*; idiththal.
- 71.block of wood -dgetti – thadi \*/ timber
- 72.finish- ddolei- oaattuthal \*; **mud**iththal.
- 73.piece- ddeit- **thun**du
- 74.sting- ddeit- **the**enda
- 75.sting- del- **the**enduthal
- 76.flow- ddo- oaadu\*; oaatt**m**.
- 77.bottom- ddoddi – adi \*
- 78.eat- ddox- thueikka \*
79. trace /foot print- ddu- adi; thad**m**
- 80.lie down- ddotlei – **pa**duththal; **saa**ithal
- 81.burn- ddor- thee iduthar \*; thee- fire.
- 82.burn- del- thee iduthal \*; thee-fire.
- 83.light up- ddor- thee yaeththuthar\*
- 82.dig- ddu- **thoan**du
- 83.to stuff- dduttit- **thin**iththidu
84. bury- dduttit- **pu**thaiththidu

85. bury- dilei /dul - **pu**thaiththal
86. build- de- thithi \*
- 87.to plant- de- **na**du
88. fasten- de- mudi idu
89. run- deq- oaaduka \*
90. layer- deiq- adukku \*
91. jump- deq- thaakku; tha**an**duka; kuthi- letters are in reversed order.
92. put up- di- **po**adu
- 93.set up- di -**ama**iththidu
94. see- deiqwa- **pa**aththiduka
95. sacrificial offering- diddu- **pa**daitthidu
96. pound- dil- idiththal\*
97. spit- dil- thu**ppu**thal
98. sturdy- diq – **mu**duku/strong
99. soak- diq- thoaikka \*
- 100.feed- do- uoottu \*; letter is read more than once.
- 101 provide water to drink- do- tha**nni** thaa; thanni- water; thaa- give.
102. do- dor- **se**ithar
103. strive- dor-thaeduthar \*
104. hold- duq- **pi**dikka
105. bundle- duq- kattu; letters are in reversed order.
106. rise- dula – ezhuthal; letters are in reversed order.
107. slab / stone - pial – paalam
108. cave- ku- kukai; letter is read more than once.
- 109.decay- eiddot- **pa**azhthu adaithal ; letters are jumbled; azhi**n**thida.
- 110.cut- er- aru \*

111. far- etyai / et - etta \*
- 112.snake- fu- pa \*
113. make- fu- pannu
- 114.make- ko- aakku \*
115. let go- fuge- poaka\* /to go
116. let go- pei- poa\* /go
117. blow /the fire- fut- uoothu
118. tend cattle- ga- maeikka
119. back of the body- gadai – muthuku; letters are in reversed order.
120. door- gaket- kathavu; ka = va; va=ka.
121. basket- gaqtu- koodai \*
122. tree branch- galp- kilai \*
- 123.beautiful- galqai -kuzhaku\*
- 124.keep watch - gat- kattu \*/ to watch
- 125.defence- gat – kadi \*; kattu.
- 126.stop- gat - thadukka; letters are in reversed order.
- 127.bowl of- gal- kalam / bowl
- 128.seek- gga- kaanuka
- 129.give- ggot- kodu \*
- 130.cooked- ggot -aakkiyathu \*; aakku- to cook.
131. gnaw/chew - ggit/ gget - kadi \*/bite
- 132.tickle- ggil -akkuluppu
- 133.go- ggi- yaeku \*
134. black wheat- gguat- koathu \*; koathumai – wheat.
135. point out- gguddola – sutti kaattuthal ;eduththu kattuthal ; letters are jumbled.
136. owl- gguqggu- kookai \*

- 137.incontinence in coma- ggulei- kazhiya /to pass
- 138.ford- ggut- kadavu; ka= va; va= ka.
139. prostitute- gguvutma- kooththiyaa mova; letters are jumbled.
- 140.mountain- go- **kamai**
- 141.top of mountain- godo- **mukadu**
142. pass/days- gol- kaalam **m** kazhaiya; kalam- time; kazhiya- to pass.
- 143.body - goddeit- kattai
- 144.country- got -kudaa\*
- 145.work- go**zot**- kattu
- 146.park- goyait – koatt**m**
147. jar- guat- kud**m** / pot
148. give birth- hein- eeenu
149. give birth- ke- eenuka
150. accumulate /save- jaiqqi – saekka \*; saem**mikka** .
151. carry on back- jeiq- sum**makka**
- 152.carry- dil- eduththal \*
153. carry – daiq- edukka \*; thookka .
154. weights- **jjaddu**- edai /weight
155. take an oath- jjatku - ottu yaeththiduka; ottu- oath.
156. bee- **jjait**- the**ani**
157. honey – jjait- -**sen**thaen ; thaen- honey.
- 158.fire a gun accidentally- jjityei- sudu /fire the gun
159. fear- jjo- ach**cham**
160. rotation- jot- suththu \*
161. dowry- **joggot**- **mana**-k-kodai; manam- marriage; kodai- gift.
162. sexual intercourse- ka laitho – kal**an**thidu / to unite / mix
163. evil- kat- kaedu \*
164. village- kaq- **paakkaam**

- 165.word- ket- kathai \*
- 166.bite- ket- kadi \*
167. bite- kor- kori \*/ gnaw
168. bitter- kuat- kaiththida \*
169. bribery - ketol- kai uottal \*
170. lump- kil- kazhalai \*
171. abortion- kualei- kaliaya \*
- 172.cry- ku -koovu; ka= va; va=ka.
- 173.steal- kutdil- kattal \*
- 174.wash- laiq- alakku \*
- 175.old- lu -**palaiya**
- 176.cloud- mugul -mukil \*
177. place- muti – maadu \*; **madam.**
- 178.high- mu -mee\*
- 179.you- na- nee \*
- 180.your- na- un \*
- 181.your- nat- unnuthu\*
- 182.dip- neit- nanaitthidu \*
- 183.soak- neitlei- **nanaitthal**
- 183.dig – ngo- no**nduka**
- 184.today- nilni- in naal; letters are in reversed order; naal- day.
- 185.tip- nio- nuni \*
- 186.eat- pa- **pusi**
186. boast- piat- peeththu \*
187. open- peir- piri \*
188. water- pel – **punal**
- 189.plait- pit- **pinnidu**
- 190.fly away; -po- paaya \*/fly

191. praise- puit- paadu \*
192. sing in praise of- putga- paaduka \*
193. agree- putqo- oppuththukka\*
194. seek/ look for- qanite- kandidu\*; letters are jumbled.
195. inquire- qa- kaekka \*
- 196.dance- qail – kannul
197. chop horizontally- qait- koththu \*/chop
198. tremble- qetqet- kidu kidukka \*
- 199.look- kot – kandidu
200. shield- qauddu – kaedayam
201. call on /visit- qotni -kandidanum; letters are jumbled.
202. small- ro – siriya
203. grind- rri- arai
- 204.walk- seit - adi edu; adi- foot; edu- take.
205. die- shi- saa\*
206. die- metyei- madiya \*
207. clan/ race/ kind- shit – thinai; saathi .
- 208.lose- shulei- ezha
209. sew- shut -thei
210. small stick- siqlo – sinna kazhi; sinna- small; kazhi- stick.
211. accurately - ssairku- sariyaaka \*
212. terrified- sut- achcham adaiya; achcham- fear; adaiya- to have.
213. same- tat – oththa \*; athae.
- 214.do not- tat- seithidaathae
215. very intimate- tat – ottu \*
- 216.knock- tair- thattuthar \*; idiththar. \*



217. drive in a nail- tair- adiththar \*
218. this- tei- ethu \*
219. say – tei- oaathu \*
220. clever/ intelligent – tei- mathi; puththi; thuppu
221. equality – teideq -oppumai udaiyathaaaka
222. section- tei - paaththi; pudai; thundu; aththiyaayam.
223. connect- teit -inaiththidu; saeththidu.
224. include- teiq -saeththiduka
225. touch- ti- thodu \*
226. search- tia- thaedu \*; letter is read more than once.
227. seek- tia- naadu
228. replace- ti- maaththu
229. burn- tit- thee idu \*; thee-fire.
230. burn – ddor- thee iduthar \*
231. burn- del- thee iduthal \*; thee- fire.
232. shine- tit - adi; odi; thudi \*
233. pour- tit- uooththu \*
234. soak- tit- thoaiththidu \*
235. soak- neitlei- nanaiththal \*
236. stuff in- tu- thini
237. stamp/ tread- tor – mithithithar; nadaththar .
238. block- tot- thadu \*
239. block- ta-thadu ; letter is read more than once.
240. block- ddeti- thaduththidu \*
241. dig- tul - thoanduthal
242. dig- ddut- thoandidu

243. dril- tul – thulaiththal\*; thulai iduthal; thulai- hole.
244. thick- tu -thadiththa; letter is read more than once.
245. drill a hole- tu- oaattai idu; oaattai- hole; letter is read more than once.
246. open- tur- thira \*
- 247.unify- toyit – **inaiththidu**
- 248.storm wind- totngot -- kodunkkaaththu; kadumai- severe; kaaththu- wind; letters are jumbled.
249. sell- vut- viththidu \*
- 250.pray- watku- voaathuka \*/ recite
- 251.beat- dil -adiththal \*
- 252.become- hoq- aaka \*
- 253.brass coin- cebia- sepu naanayam; seppu- copper; naanayam- coin.
- 254.book- totet- yaedu; letter is read only once.
- 255.carefully – qiku **muzzi-** - kavanamaaka; letters are jumbled; ka=va; va= ka.
- 256.confused- kelei – kalakkam; kuzhappam
- 257.cry of animal- lol- uolai
- 258.crowded- kel- kuzhuvu- crowd
- 259.fall/ face down- waallei- veezha \*/fall
- 260.four- li- **naalu**
261. girl- ssarmer- sirumiyar \*/little girls
262. half- bbet- paathi \*
262. honor [n] - middot- maththiththdu\*- to honour
263. jacket- qiket- **maekktu**
264. join- daddutla – **inaiththiduthal**
265. itch [ v ] - niqmu- namaikka; letters are jumbled.
- 266.noisy- su- oaasiyaa \*

267. oppose- **b**beitdil- eththiduthal
- 268.offering- dig gotddu – kodai koduththidu; kodu- give; kodai- gift; dig= kodai; letters are in reversed order.
- 269.offend-qir- **m**ukam **m**uriya
- 270.ox ploughing- lat- uzthuthidu\* /to plough
271. pick- ggit- koathu \*
- 272.persuade- jjo gat – **i**nan**k**kida sei; letters are jumbled.
273. pull out- leiq- izhukka \*/ pull
- 273.shroud- dilei- **m**ooduthal / cover
274. rice / long grain] - nal- nel\* /paddy
- 275.same- wat laitho- voththuullathu \*
276. strong taste- kuat – kaatt**m**
- 277.support- de – **m**uttu
278. take hold- kor **c**o qlei – kayir kollu; kai- hand; kollu- have.
279. tie a slipknot – guqteit - kattu kattu /tie a knot; kattu- to tie; kattu- a knot; letters are read more than once.
280. tree [ birch] - gget**z**zi – kattai /wood/ timber
- 281.wind- li – aali
- 282.wind- teq- **m**udukku
- 283.wrap- teiq – kattu; letters are in reversed order.
- 284.younger people- ciry**o**su – siriyoar ;sirusu/small .
285. young- lail -ilaiya \*



## 73. List of Tamil Words in Nubian Group of Language

The Nubian languages (are a group of related languages spoken by the Nubians. They form a branch of the Eastern Sudanic languages, which is part of the wider Nilo-Saharan phylum. Initially, Nubian languages were spoken throughout much of Sudan, but as a result of Arabization they are today mostly limited to the Nile Valley between Aswan (southern Egypt) and Al Dabbah as well as villages in the Nuba mountains and Darfur.



### Clues to read Nubian words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Nubian word, a Tamil word can be derived.

Ref - Annotated Swadesh wordlists for the Nubian group (East Sudanic family). <https://starlingdb.org/new100/nub.pdf>

1. Old Nubian Language- Dotawo monographs -3
2. Short Archaeological word list in English -Sudani Arabic and Nobiin
3. A reference grammar of Kunuz Nubian by Ahmed S.Abdel -Hafiz
4. Nubian kinship terms -Angelika Jakobi

### English- Nubian- Tamil

1. all- malle -ellaam ; letters are in reversed order.
2. belly- tu – idai \*
3. big - per/ Midob- periya \*
- 4.big- dau – thotta ; padaa .
5. burn - otig/ Dilling- thee iduka\*; thee- fire; iduka- make.
- 6.die- di / Old Nubian- **madi**
- 7.die- diil /Nobiin – **madithal**
- 8.earth - arid /Dongolawi – tharai ; letters are in reversed order ;earth [E] = tharai ; letters are in reversed order.
- 9.eat- kal- kizhi \*; root word is koozh / food.

10. fire- eig- akki\*; aki.
- 11.to fly- parr- para \*
- 12.foot- otti / Midib- adi \*
- 13.full- medd- moththamum
- 14.give- tir/ Old Nubian – thara \*
- 15.give- ti / Dilling- thaa \*
- 16.hair- tile / Wali - thalai \*/ head / hair
- 17.hair- til tu / Kadaru – thalai mudi ;mudi- hair ; thalai- head .
- 18.head- ur- erai
- 19.heart- aeil / Old Nubian -ullam/soul
- 20.heart- aidi / Birgid – ithayam
- 21.knee- kur ti – kaar mutti ; kaar- leg ; mutti- joint .
- 22.know- unur/ Dongolawi – unaru \*
- 23.know -ier/ Dilling- ariya \*
- 24.leaf- al/ Karko – ilai \*
- 25.meat- ariz -eraichi \*
- 26.meat- kwaze- kavichai \*
- 27.moon- annel /Midob- nila ; letters are in reversed order.
- 28.moon- umtu / Wali- mathi \*
- 29.mountain- mule /Nobiin – malai \*
- 30.mountain- kuli / Dilling- oaankole ; kal /stone .
- 31.mountain – kuru - kar ; karini .
- 32.mountain – kwudu/Debri – kuvadu \*
- 33.mouth- akil – akalam
- 34.name- ir / Wali- peyar
- 35.night- oyar –eraa\*

- 36.one- wer- voru \*
- 37.two- ere/Wali - eru \*
- 38.rain- aru – urai \*
- 39.say- pes- paesu \*
- 40.say – igir /Nobiin – kooru \*
- 41.to speak – pestak- paesiduka\*
- 42.skin – dor/ Dilling- thoar \*
- 43.small- kudud- kutti \*
- 44.stone- kulu/ Dongalwi – kal \*
- 45.stone- kakar/ Kadaru - kar \*;karkkar /stones ;letters are read more than once.
- 46.swim – tugga- **mithakka**
- 47.tree/ kute- kattai / timbe\*r
- 48.walk - zuul / Nobiin- sella \*
- 49.water- iti /Wali- th**anni**
- 50.what- nan /Debri – enna \*
- 51.what -nata/ Birgid – ennathu /what is that ;enna- what; athau- that
- 52.white- ele-/ Birgid- vellai
- 53.far- oueid-/Old Nubian – etta \* votti/ nearby.
- 54.far- ter/Wali – ettaththir \*;thoora [Indo Iranian ]
- 55.heavy - gitti /Nobiin –kanaththa
- 56.heavy- dullo/Kenuzi- edai ulla \*; edai -weight; ulla- has.
- 57.near – igitti/kenuzi- kitta \*
- 58.short- sere/wali- siriya \*
- 59.thin- olow- volli ; letters are in reversed order.
- 60.wind- touk – kaaththu ; letter are in reversed order.
- 61.woman- eli /Dilling- yaezhai \*

- 62.word- sol - sollu \*
- 63.to remember- ank – ninaikka
- 64.give birth – unn- eenu \*
- 65.to give birth- unnatir- eenuthar \*
- 66.to be born - unnu tak -enniduka \*/to give birth
- 67.father- papo- appa \*
- 68.my- an – en \*
69. your- un- un\*
- 70.ask – egid- kaettidu
- 71.to ask for- iskel- kaelu/\* ask
- 72.under- tawo- adi
- 73.be afraid- aettak- peethi adaika ; peethi- fear ;adaika- to have.
- 74.to ride- dok- oaattuka \*
- 75.coast- gar – karai \*/shore
- 76.side- gar- karai\*
- 77.to take- it – edu \*
- 78.fruit- kak- kaai kani\*; kaai- green vegetable ; kani- fruit.
- 79.to bring- kenduk - kondu vaa ; ka= va; va= ka.
- 80.to bring- kentir- konarnthidu ; letters are jumbled ; kondu vara ; ka= va; va= ka.
- 81.brightness- pillaal- pala palappu \*; pala pala nnu ; letters are read more than once; letters are read more than once. .
- 82.to boil- tokk- kothi ;letters are in reversed order.
- 83.oil- nooy- ennai; nei \*.
- 84.noon- eesi – uchchai \*
- 85.meet- abiddi- paaththidu\*
86. mine- andi – ennuthu \*



- 87.yours- endi- unnuthu \* ;ennuthu / mine .
- 88.bring- atta- attu \*
- 89.beautiful- asir-seer\*/ beauty
- 90.drum- atum – thunthamam
91. divide- bag- paku\*
- 92.arrive- bida- poeida \*; adaiya .
- 93.onion- bille- ulli / onion/garlic; ulli pal; letters are jumbled.
- 94.water- deg- uthakai ;thakadi ; letters are jumbled; amuthakam .
- 95.pick up- detti – eduththidu \*
- 96.take of clothes- dukki- udukkai yaei edukka ; udaukkai- clothe; edukka- take off.
- 97.vagina- ebette- pundai ; penn in oaattai; penn- female; oaattai- hole.
- 98.sheep- eged- keda \*;aattu kidaa ; goat[ E] = kidaa .
- 99.goat- ewre-voru \* /sheep; ari .
100. bull- gur- kaari \* / black bull; kaaraa- buffalo.
- 101.vomit- egiddi – kakkida \*
- 102.shiver- ged ged-lkidu kidukka ; kidu kidu nnu nadunkka ; nadunkka- to shiver.
- 103.cause to drink- giddi- kudi\*/ drink
- 104.road- gir- kiri \*
- 105.pimple- gor- kuru\* /eruption
- 106.dig- gol – akzhu \*
- 107.gnaw- gor- kori \*
- 108.gore- gutti – kuththu \*
- 109.milk- icci- susi
- 110.shout- jahde- oaasai idu \*; oaasai- noise; idu- make.
- 111.body- jitta- sattai \*; jadam [Skt]

- 112.house- ka- akam
- 113.dress- kad- koadi \*/ cloth; kuttai / cloth
- 114.room- katu – koodam \*
- 115.wall- katre- kar kattuthar ; kar- stone; kattuthar /build.
- 116.cry of joy- kilillatti –kooval idu ; kooval- cry ; ka= va; va= ka.
- 117.raven- kog- kaakka\* / crow
- 118.stick- kolli- kazhi \*
- 119.hip – kulul – ukkal \*
- 120.learn- kur- karkka; letter; ‘k’ is read more than once.
- 121.fragrant- numme- manam
- 122.shut up- satte- saaththu \*/shut
- 123.yes/ ok- sere - sari \*
- 124.walk – talle – adi eduththal \*/take a step; adi- foot; eduththal- take.
- 125.cow- ti – idai \*
- 126.break- tog- udikka \*
- 127.beat -tukki- adikka \*;thattuka/ drum .
- 128.light [v]- ulli- oli \*/noun
- 129.thread- ul- izhai \*
- 130.put on- under- anithar \*
- 131.speech- were- urai \*
- 132.destroy- willi- vozhi \*
- 133.bird- kuru – kuru ee \*
- 134.female- karri – kaarikai \*
- 135.lamb- katti – kutti aadu \*/ kid; kutti- small; aadu- sheep /goat
- 136.insect- afes- poochchi \*
- 137.tear- orri- aru \*/to tear

138.plough- ter- yaer oaattuther /to plough ;yaeru -a plough ;letters are jumbled. .

139.go- nog- neenkku \*

140.kick- gutti – uthai kodu ; uthai- a kick; kodu- give ; letters are jumbled ; to kick [E] = uthaikka .

141.stay- tego- thankka

142.run- bod- oaadu /to run; oaadi poaeidu /flee; letters are jumbled. .

143.spit- tuffi- thuppu \*

144.stomach- tu – madi ; moadu ; unthi .

145.grandmother- aw- awwai \*

146.een- mother-een- annai \*

147.child/ son- tooni – thaniyan / son; thanaiyei /daughter

148.dig- tie- thoandu

149.mix- sawir – saeru

150.pull- tolle- izhuthhtidu ; letters are in reversed order.

151.fry- sowwi kir- sivakkira vari varuuka ; ka= va; va= ka; sivakka- to become read; varukka- to fry .

152.I love you - ekadoli - kaathal/ love- kaathali- female lover; kaathali- to love.

Reference /source material is lost by the author for the following words.

153.tongue- daali- thaal \*

154.fire- utu- thee\*-

155.wild dog- uunie- oaanaai \*/ wolf

156.all - net - anaiththum

157.lion- muuru- arima; letters are in reversed order.

158.arm pit- kili- akkul \*; kai kuzh i; kai- arm; kuzhi- pit; axilla [ E]= akkul.

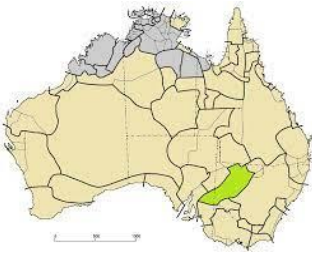
159.girl – bint- pendu \*/woman

- 160.pound- kiiti- kuththu\*
- 161.dove- burra- pura\*/ pigeon; root word is para/ fly.
- 162.hole- dulo- thulai \*
- 163.kick- to pet- uthai poadu\* ; uthai- a kick; poadu- give.
- 164.thief- kolani- kallaan \*
- 165.that of mine- nyekan- enakku\* /for me
- 166.that of yours - nakoni -unakku\*/for you
- 167.write- gar- keeru \*; varaia; ka= va; va= ka.
- 168.garden- dom- thoattam\*
- 169.song-diet- **paattu**
- 170.cow - yan- aan
- 171.child- gat – **kuttan** / small boy; kutti- small girl.
- 172.goat- deet – **moaththai** ; aadu\* ; udu .
- 173.eye– kenin- kann \*
- 174.bull - kala- kaalai \*
- 175.eagle- kala- kazhuku ; letter 'k' is read more than once.
- 176.pot- katate- **kudam**
- 177.sleeping- mttk- madika / sleep/ die
- 178.special friend of opposite sex- **tolin**- thoazhan-\* boyfriend; thoazhi- girl friend.
- 179.bark -pada- pattai \*
- 180.anoint - pse- poosu \*
- 181.grandmother- taa -**paatti** ; **moo** thaai .
- 182.elephant - ane- yaanai \*
- 183.musician- panan - paanan \*
- 184.shoulder bone – deel- thoal ellu \*; thoal- shoulder ;ellu- bone .

- 185.pig- gaar -kiri \*
- 186.Arab slave- dm- adimai \*/slave
- 187.stream - ruut- neer oadai ;neer- water; oadai- stream
- 188.meat- on- uoon \*
- 189.salt- b- uppu\*
- 190.sea -deel- thaozham
- 191.butterfly- bbuut- pattaam poochchi ; paappaaththi \*.
- 192.war- fore- poar\*
- 193.pond - waa- waavi \*
- 194.stone tool – ul -uli \*
- 195.metal worker - goeen- kammiyan
- 196.liar - baasar-poeiyyar
- 197.go for -biteek - poaei naa duka
- 198.eating - dueenit- thinnidu \*
- 199.goat- eeth- aadu \*; udu ; idai .
- 200.cold- jele - sali/common cold \*; jillippu / cool; sill-ena- cool.
- 201.no- la- illai \*
- 202.high- fokki- pokkam/ height
- 203.outside- parra- - puram
- 204.mother- om- ammai \*



## 74. List of Tamil Words in Paakantyi Language



Clues to read Paakantyi words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and letter 'n' can be added or deleted.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained / deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it must be read only once.

Ref- Paakantyi Dictionary - by Luise A. Hercus

### English – Paakantyi – Tamil

1. this- ithu- ithu \*
2. take away- kaanti – kondu **poa**
3. hole in the ground- kakuro – koarai\* / hole
4. sharp/ pointed- kar**ng**ka- koorm**ai**yaaka
5. upper leg- karaya- kaar \*/leg
6. cry out- karka- karaika \*
7. stone- karna- kar; karunkkar -letters are read repeatedly

8. to chop in pieces- katha katha- koththu koththu \*
9. bitter tasting- kaithi – kaiththida \*
10. tree -wilga- katha- kattai \*/wood
11. cloud- karu puta- karu putham -dark cloud; karu- dark; putham- cloud.
12. short- kathuka- kuttaiyaaka \*
13. to be hurt- katyala- kaayam adaithal ; kaayam- wound.
14. to stare at - kati – uththu noakkidu
15. small / little- katyulu –kutti yaai ulla \*; kutti- small.
16. itchy - kiikityila- kadiththal \*
17. to teach- kirka – karpikka; karkka- learn.
18. bullocks- kiyata- keda \*; kottiyam.
19. black- kukirka- karu vannam; ka= va; va= ka.
20. hollow- kula- kuzhi \*
21. to play - kuli- kuyil- play; kaelam / kaelal \*– play; kali /to play.
22. hut- kulyi- kuchchil
23. to dream- kunha- kanavu kaana; ka= va; va= ka; kanavu- dream; kaana- to see.
24. to dream- kunthala- kanavu kaanuthal; ka= va; va=ka.
25. to bark- kurka- kuraikka \*
26. to treat/cure a sick person - kungka= kunamaakku
27. cold season /winter- kurli- kulir \*– cold; letters are jumbled; kulir kalam; kaalam- season.
28. to touch – kurti – kaiyaar thodu\*; kai- hand; thodu- touch.
29. drunkard- maata –mathu adimai; mattai adi \*– get intoxicated; mathu /thaem- liquor; adimai- slave.
30. slow- maawulu- mella \*
31. rain- makara – kaar

32. to die- malpu – maala
33. to chew- mata – mennidu
34. to tie up- matyi- mudi idu \*
35. to hum- muumuu muumuu- munu munuppu
36. to go away - nganta- neenkidu\*; nakanthidu- move.
37. we- ngina- naankka \*
38. to wash- ngulypa-nanku kzhuvu; ka= va; va= ka.
39. feather drum made from kangaroo skin /stuffed with feathers- ngutya-kottu
40. to feel pain- nguuki- noaka \*
41. woman – nhuungku- nankkai \*
42. river- paaka – aa pakai \*
43. a river- paaru -parappu; aaru.
44. river – pantyi- unthi
45. to tell lies- paarka- poei uraikka \*; poei- a lie; uraikka- tell
46. to pour with rain - paatha- peithida\*; uooththu – to pour.
47. possum hole- pantanyi- ponthu\* – pit
48. to stretch – panti- neettu
49. to fight- parti- poaridu \*
50. to dig out- pathama -thoandanum
51. to write- parta- poriththidu \*
52. to kill- parta- uyirai pariththidu; uyir- life; pariththidu- take away.
53. to escape- parraka- parika \*
54. ashes- pilla- pali \*; saampal
55. baby- piipi- paappa
56. useless- patya- payan padaatha
57. ant- piipuru- erumpu; letters are in reversed order.



- 58.to meet- pinta- santhiththidu
59. hawk / bird- piratutha- parunthu
- 60.to wake someone -pula – ezhuppu- letters are in reversed order.
61. bullock- pulu – pullam / bull
62. to hide something- pulyka – olikka
63. to pluck- purta – pariththidu \*
64. powder- putha- podi \*
65. vagina- putu – pundai
- 66.ghost- puuri- paei uru \*/ fairy; poei uru; poei- false; uru- form.
- 67.to pierce- thaka- yaeththuka ; theikka \*.
- 68.to hit with a weapon- thaka- thaakka\*; adikka.
- 69.to write- thaka- theettuka \*
- 70.to smell- puunta- moanthidu
71. edge- thaku- ottukku \*
- 72.heavy- thakuli- edai mikuthi ulla; edai- weight; mikuthi- excess;
- 73.to eat- thayila- thueiththal \*
74. to shut in- thawi- adai
75. to bite- thatya- thueiththidu/eat; theendidu /sting.
76. to pour out- thiika- uoaththuka \*/pour
77. foot- thina- adi
- 78.starve oneself- thuka- pattiniyaaka
- 79.bottom- thithi -adi
80. close together /adjoining- thulu- otti ulla \*
- 81.to feel sleepy - thuly pala – thuyil nilai\*; thuyil- sleep; nilai- state.
82. night- thangka- thunkki \*
- 83.to spit- thupu- thuppu\*

84. thick – thuntyu – thadiththa
- 85.to run- thurpa- oaduthar
- 86.to rain- thuta- thooththa; thooththal – full form.
- 87.to burn down- thuupa- thee idu ;thee-fire.
- 88.crow- waaku- kakkai
- 89.to come- wapa- waa
- 90.take- watu- edu \*
- 91.to blow/ wind- watha ; uoothu\*/ blow; adithhtida .
- 92.to lose something- wilpa- izhappu
- 3.entire- yantha- anaiththm
94. home- yapara- purai\*/hut
- 95.sun- yuku – koa\*
- 96.to pull- yulti- izhuththidu \*
97. large wooden bowl- yukutya- kudam\* / pot
98. path /road- yuthurru -theru \*/street
- 99.stone adze- kuritya – kar aayuthm; kar- stone; aayutham- tool.
- 100.anus- thithi -sooththu oaattai; sooththu- buttock; oaattai- hole.
- 101.eat- nganyu- unnuka
- 102.shell- piityi- oaadu
- 103.bold- thiri - theiriyam; uruthi ; letters are in reversed order.
- 104.what- intya- ennathu? – what is that? enna- what; athu- that.



## 75. List of Tamil Words in Pali Language

Pali is a Middle Indo-European liturgical language native to the Indian subcontinent. It is widely studied because it is the language of the *Pāli Canon* or *Tipiṭaka* as well as the sacred language of *Theravāda* Buddhism. In early time, it was written in Brahmi script.

There is persistent confusion as to the relation of Pāḷi to the vernacular spoken in the ancient kingdom of Magadha, which was located around modern-day Bihār. Beginning in the Theravada commentaries, Pali was identified with 'Magahi', the language of the kingdom of Magadha, and this was taken to also be the language that the Buddha used during his life. In the 19th century, the British Orientalist Robert Caesar Childers argued that the true or geographical name of the Pali language was Magadhi Prakrit, and that because *pāḷi* means "line, row, series", the early Buddhists extended the meaning of the term to mean "a series of books", so *pāḷibhāsā* means "language of the texts".

However, modern scholarship has regarded Pali as a mix of several Prakrit languages from around the 3rd century BCE, combined and partially Sanskritized. There is no attested dialect of Middle Indo-Aryan with all the features of Pali. In the modern era, it has been possible to compare Pali with inscriptions known to be in Magadhi Prakrit, as well as other texts and grammars of that language. While none of the existing sources specifically document pre-Ashokan Magadhi, the available sources suggest that Pali is not equitable with that language.

Modern scholars generally regard Pali to have originated from a western dialect, rather than an eastern one. Pali has some commonalities with both the western Ashokan Edicts at Girnar in Saurashtra, and the Central-Western Prakrit found in the eastern Hathigumpha inscription. These similarities lead scholars to associate Pali with this region of western India. Nonetheless, Pali does retain some eastern features that have been referred to as *Māgadhisms*.

Pāḷi, as a Middle Indo-Aryan language, is different from Classical Sanskrit more with regard to its dialectal base than the time of its origin. A

number of its morphological and lexical features show that it is not a direct continuation of Rigvedic Sanskrit. Instead, it descends from one or more dialects that were, despite many similarities, different from Rigvedic.

#### Clues to read Pali words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'; letter 'Ra' = 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Pali word, a Tamil word can be derived.

Ref- Pali – English Dictionary – edited by T.W.Rhys Davids and Williyam Stede.

#### English – Pali- Tamil

1. pointed – kros / khara- - kooru; koormai \*.
- 2.point /edge- amsa- munai
- 3.not made- akata –akkaathathu/ aakkaatha \*; aakkiyathu- made; aakkidu - make.
- 4.oointment- akalu – kalimpu ; root word is koozh / liquid .
- 5.confusion/ perplexed - akula- koozh \*; kulappam ; kalakkam
6. frightened- akula- kili \*
7. agitated- akula- kulaiya \*
8. eye- akkha- akki \*; kann.

- 9.unhurt- akkhata- kaayam kidaiyathu; without injury; kaayam- injury; kidaiyaathu- without.
- 10.without fault- akkhata- kuththam kidaiyathu ; letters are read more than once; kuththam- mistake ; kidaiyaathu -without.
- 11.not decaying- akkahya- makkaa
12. told- akkhata- kathaitthathu \*
13. shown – akkhata - kaattiyathu \*; kaattu- show.
- 14.story teller- akkhatar- kathai kathiththavar ; ka= va; va= ka ; kathai- story; kathaitthidu- tell .
- 15.hut/ small house- agaraka - koorai akam / hut; graka [Indo Iranian] .
- 16.aloe wood- agalau – kaazhakil; letters are read more than once.
- 17.small house- agga- akam / home
- 19.fire- aggi – akki ; akkini ; neekki ; neekku =remove/ remover of darkness ; root word is ‘ka’ = sun .
- 20.angle/ corner- anga- koanam; letters are in reversed order.
- 21.charcoal- angara –kari munn ; letters are jumbled ;kari- soot; munn- sand .
- 22.to put on / wear cloth -acchadeti - soodidu \*
- 23.to get/ obtain - ajjati –adaiya
24. forest /woods- atavi – adavi \*
- 25.arrived at- atthita- adainthida
- 26.half- addha- paathi
27. small/ minute- anu – nunniya ; letter ‘an’ is read more than once; nano .
- 28.unsatisfied- attita –thaniyaatha
29. very far- atidura- ettaththir \*
- 30.god over the gods- ati deva –mutha/ mooththa theivam ;mutha- first ;mooththa – senior; theivam- god; theivam= thee vadivam= thee- fire; vadivam- form .
- 31.to provide with – atineti – thanthidu \*/ to give

32. attack – ati pata- adi poadu /assault \*; padai edu / attack/ invade; letters are jumbled.
- 33.destroy- ati pateti – idi paadu adaiya \*; idi paadu- ruined; adaiya- to have.
- 34.profit- attha- eettam
- 35.home- attha- idam
36. spread- atthata- ettida \*
37. spreading out-atthara- ettuthar \*
38. likewise- atho- oththa \*
39. eating- ada- thuei \*
40. eating- adeti – thueiththidu \*
41. food- anna – uon\*
42. eating- anna- unnu \*
- 43.mountain -addi - thadam
44. angry- kadhita- kaduppu ; kothippu \*
- 45.addicted to- adhitthati – adimai aayida / to become a slave;adimai- slave; aayida- to become.
46. below- adho- adi \*
- 47.free from illness- anamaya- - naoei inmai ; letter ‘an’ is read more than once; naoei- illness; inmai- nil.
- 48.without desires- aniacha – nasai inmai ; nasai- desire; ichchai inmai ; letters are jumbled; ichchai- desire; inmai- nil .
48. angle- koana – koanam \*
- 49.favourable- anu kula- payan kolla / beneficial; payan- benefit; kolla- to have.
- 50.to dig further- anu khanati- innum kindidu ; kindu- dig ; innum- further.
- 51.to think- anu cinteti -ennida; manam ennida ; manam- mind; ennida- think .
- 52.to send forth – anupseti – anuppidu / to send

53. sound mind- anummata- naun/ nun mathi \*; mathi- wisdom /mind; naun- good; nun- sharp; naun manathu; letters are jumbled; manathu- mind; mind [ E] = manathu; mathi- sense/ wisdom .

54. countless/numberless/ many - aneka- ennikkai miku ;ennuka- to count; ennikkai -numbers ; miku- more/ excess.

55. superior- anoma- maenmai ; letters are in reversed order.

56. in between- antara- idaiyir

57. prevention- antaraya- thaduththar

58. go away – apayati – poaeidu \*

59. go away – apa vattati- poaei vidu \*

60. gone- apagata- poakida \*

61. going away- apaya- poae \* /go

62. gone away – apeta –etta poaeida ; letters are read more than once; etta - away ; poaeida/ gone .

63. thrown away -apattha- poaadu /throw; etta poadu ; letters are read more than once ;etta- away .

64. rob- aphara – pari \*; rob [ E] = pari; letters are in reversed order.

65. rob- apharati –pariththidu \*

66. giving away in marriage- apada -pennai thaa ;penn- daughter; thaa-give ; pennai oppadai .

67. footless- apadaka- paatham kidaiyathu ; letters are jumbled; kidaiyaathu- without ; paatham- foot ; foot[E] = paatham .

68. waterless state- apana katta- paani kidaiyaathu\*; paani- water; kidaiyaathu - without.

69. living without drinking water- apana katta- paani kudiththidaathu\* ; paani – water; kudi- drink ; kudiththidaathu – not drinking.

70. to be obstructed- apithiyati - thadai poadu ; letters are jumbled; thadai idu ;thadai- obstruction .

71. to put on- apidhati – poattidu \*

72. looking for- apekka- paakka \*
- 73.waiting for- apekka- kaakka
74. incomparable- appatima- oppida mudiyaa\*; letters are read more than once; oppdiu- compare; mudiya - cannot ; oppu udaimai /comparable .
75. apply-appita – appidu \*; poosidu .
- 76.to put - appita – poadu \*
77. insert- appeti – pathi ; peithidu \*
- 78.reach /attain- appoti – adaiya ; poaeida \*.
- 79.not touched- apphuta – thodaatha ;thodu- to touch ;thoottu paaththidaatha / un touched; letters are jumbled; thottu paaththidu; paaththidu- see.
- 80.not penetrated – apphuta – poththidaathu \*; poththidu - to pierce.
- 81.not tied- abanddha- pinaiththidaathu ; pinaiththidu- to bind ; the ‘aa’ which denotes opposite meaning / comes in between the letters or as a last letter in Tamil is made as the first letter in Skt / Greek and other Indo European languages .
82. swelling-abbuda- pudaippu ; pudaitthida\* /to swell
83. destroyed- abbulha- paazh \*
- 84.a bet- abbhuta- poatti ; panthaiyam
- 85.fearless-abhaya- paem inmai; paem- fear; inmai- nil.
- 86.fearless- abhita- peethi adaiyaathu ; letters are read more than once; peethi ;fear ; adaiyaathu – not having .
- 87.to dig up- abhi kinati –kendu ; letter abhi has no meaning .
- 88.kill- abhi ghata- kaathidu ; kaathu \*.
- 89.to beget- abhi yayati- peththidu \*; beget [ E] = peththu kodu; \* letters are jumbled.
90. produce- abhi yayati - padaitthidu \*
- 91.to win – abhi jetti- saaitthidu \*; jeiththidu .



92. bold- **abhi** dara – theeram ;theiriyam ; uruthi ; letters are in reversed order .
93. to rush / run towards- **abhi** dhvati – oadi vidu /to run / flee
94. bravo – **abhi** mara- maaran
95. climb- **abhi** ruhati – yaeridu
96. mount- **abhi** ruhati – yaeridu
97. to salute respectfully/ welcome- **abhi** vandati- vanthidu / come; vanthanam .
98. pour out- **abhi** vuddha- vuoorthu
99. cursed- **abhi** satta- thattu.
100. to cease- abhi sammati – mudiya
101. anointing /consecration- abhiseka- poosuka \*/ anoint
102. offered- abihata- padaiththida \*
103. falsehood/ lie- abhuta- poei udaiya \*; poei yaanathu / pseudo
104. ambrosia/ amirtha- amata-amutham ; amirtha= aru / uyir marunthu/ elixir ; amutha **neer** ; letters are jumbled ;aru- rare ; uyir- life marunthu- medicine .
105. irreverence to one's mother- ammatte yyata- ammai yaei mathiththidaathu \*; ammai- mother; mathi- give respect - mathiththidaathu- not respecting.
106. immoderate- amattunnu- mattu in**mai** \*; mattu- moderation; inmai- nil.
107. being possessed by a demon- abadha- paei pidiththida \*; letters are read more than once; paei- ghost ;pidiththida- being possessed .
108. immortality – amaratta- marainthidaathu / not dying; mortal[E] = maraithal ; maraithal- disappear /die .
109. motherless- amatika- amma kidaiyaathu ; letters are jumbled; letters are read more than once; amma- mother- kidaiyaathu- without.; without[ E] = kidaiyaathu ;ka= va; va= ka.
110. boundless- amitabh –mattu in**mai** ; nedumai ; letters are in reversed order.

- 111.mother- amma- amma \*
- 112.lord/ master- ayya- ayya\* ; iyyan .
- 113.living in the forest – aranna kata- kaattu arann kudi ; letters are jumbled; kaadu- forest ;arann- barrier ;kudi- house.
- 114.worthy of / great value /costly -- araha- uyariya \*
- 115.enemy- arati- ethiri ; letters are in reversed order
- 116.wounds of the body – gatta- yaakkai kaayam adaiya ; letters are read more than once; yaakkai- body; kaayam- wound; adaiya- to have.
- 117.to swell- avaganda- veekkam kondida ; veekkam- swelling ; kondida - to have; veenkida ; letters are jumbled.
- 117.cutting off- avachedaka- vettiduka / cut
- 118.thrown away- avattha – veesida
- 119.to burst- avadayati – vediththida \*
- 120.earth- avani - avani \*
- 121.to pierce- avedha- voattai idu \*/ to make a hole; oaattai- hole; idu- make.
- 122.not to be shaken – asankuppa- asankka
- 123.free from sorrow- ashoka –soakam inmai ; soakam- sorrow; inmai- without.
- 124.eat- asanati- undidu
- 125.to breath- assasati- moochchai yedu
- 126.to taste- assadeti-suvaiththidu
- 127.bad/ harmful - ahita- theethu ; letter 't' is read more than once.
- 128.cultivate- akassati –kamam seithidu ;kamam- agricultural work ;seithidu- do.
- 129.inciting/ urging - akotana- thoonduka; letters are jumbled.
130. entangled- akulaka—sikkalaakku ; koluvuka ; ka= va; va= ka.
- 131.touched- akotita- thodukai; letters are in reversed order.

- 132.beaten – akotita--adikka; letters are in reversed order; kottu /beat the drum.
- 133.knocked against- akotita- idikka/ idiththiduka ; letters are in reversed order.
- 134.pound- akotita – kuththu ; idikka; \* letters are in reversed order.
- 135.stamp- akotita- mithikka ; letters are in reversed order.
- 136.got/ attained – agata- adaika ; letters are read in reversed order.
- 137.speech- agada- kathaippu \*
- 138.wearied/ tired - agilayati- kalaippu adaiya ; kalaippu- tiredness; adaiya- to have.
- 139.destroying- aghatana- keduththidanum / to destroy \*
- 140.ill will- aghata- kaedu ketta ennam ; letters are read more than once; ketta- bad; ennam- thought .
- 141.hurtful- aghata- kadi; kadiththidu /hurt. \*
- 142.teacher-achariya- aasiriyar \*
- 143.shown- acikitta- kaattuka/ show
- 144.collected/ accumulated- acita- saeththathu \*; saeththidu- to collect.
- 145.order/ command- anatti- aanai idu \*/to command.
- 146.order/ command- ana- aanai \*/ an order.
- 147.give an order- anapeti – annai poadu \*
- 148.stretched- atata- neettiyathu
- 149.burnt- atatta- thee ittathu \*; thee- fire.
- 150.to burn- atapati -thee paththida / burning \*
- 151.father- atu – thaathai; thanthai; letter is read more than once ;aththa ; daddy [ letter 't' is read as 'd' ] .
- 152.sickness/ disease- atura- thuyar \*
- 153.miserable- atura- thuyar \*
- 154.to accept- adapeti- oththu poaeida \*

- 155.respect- adara – mathiththar ; adore [E]
- 156.honour/ esteem - adara –mathiththar
- 157.to put down – adahati- ittidu \*
- 158.put on- adahati- uduththidu \*
- 159.to burn- adahati- thee idu \*
- 160.take- adeti- eduthidu \*; take [ E] = edukka.
- 161.take- adissa /adiya -edu \*
- 162.grasp – adati – pidiththidu
- 163.get- adeti – adainthidu
- 164.first/ beginning - adi – mutha /first; mudi ; aadhi [Skt] .
- 165.broken – adinnata- udainthida \*
- 166.break- adiyati- udaiththidu \*
- 167.set on fire- aditta- thee idu \*
- 168.point out- adisati- eduththu suttu \*
- 169.in flames /ablaze- adipita -thee paththida; thee -fire.
- 170.holding up- adhara- yaenthuthar
- 171.support- adhara- pattru ; adi pattru .
- 172.container/ bowl- adara- paaththiram
- 173.to run after- adha vati- naadi voadu \*; voadu -run; naadu -seek .
- 174.shaken – adhuta- addida \*
- 175.to trumpet the elephants-ana dati – aanai- elephant- uoothu -to blow/ trumpet.
- 176.to meet with – apajjat- paaththidu
- 177.distress - apada- peedai ; aapaththu; paadu .
- 178.production- apa daka- padaikkai \*
- 179.produce- apa deti -padaiththidu \*

180. one who takes care of a child/ guardian - apa daka- paathu kaappoan; letters are jumbled.
181. goblet - apaniya- paanai / pot\*
182. to increase- apa rati- uyarththidu
183. being tied- abandhaka – pinaitthiduka \*/ to bind  
to tie /to attach – abandhati – binaitthidu ; bind[ E] = pinaitthidu .
184. affliction/ illness- abadha- upaathai \*; paadu .
185. earthen vessel- amattika- matt kinni ; kinni- bowl
186. clothed /dressed with -- amutta- mundu uduththiya ; mundu- cloth; uduththu- to wear .
187. sudden / abruptly -aya taka- thidukkena; sadakkuena .
188. one who begs- ayacaka- yaasakan \*
189. beg- aya cati- yaaciththidu \*
190. weapon -ayudha- padai
191. to kill- arabhati- uyirai edu; uyir- life; edu -take away; uyirai pariththidu; letters are jumbled; pariththidu – take away.
192. foreign -ara- ayar \*
193. noise- arava- muravam \*
194. to climb- aruhati- yaeridu \*
195. climbing up- araha- yaeru \*
196. to announce- arocita- ariviththidu ; ariya seithidu / to make known ; ariya- to know; seithidu- do; uoor ariya seithidu ; uoor- village .
197. to make ascend- aropeti – yaeri poaeidu \*
198. house- alaya- il\*; illam ;aalaya [Skt] .
199. to embrace- alingati- katti anaiththal; letters are jumbled.
200. looking at- alokana-- kannal kaana ; letters are jumbled; kann- eye; kaanal- looking.
201. grain -alhaka- koolam; letters are jumbled; koozh- food.

- 202.a measurement- alhaka- alakka – to measure; aazhaakku – a capacity measurement; kilo; letters are in reversed order.
- 203.to reside- avasati – vasiththidu \*
- 204.house- ava satha- veedu; vaasthu [Skt] \*; vasiththidu /to dwell.
- 205.a hole – avata/ avaedha- voattai \*
- 206.living in- avasikka – vasikka \*
- 207.to touch- asadeti-thottidu ;thodu \*
- 208.performed- asita – seithidu /to perform; seithathu \* - performed.
209. poured out- asitta/ attu ; uooththu \*.
210. mingled/ mixed- asittaka- saeththiduka \*/to mix; saenthiduka/ to mingle.
- 211.obtained- ahata- adaiya/ to obtain \*
- 212.eat- aharet- arunthidu
- 213.a fortune teller- ikkhanika -kanakkan \*/astrologer; root word is kanikka - to assess.
- 214.movement- ingita – iyankida \*
- 215.move on – ingha- iyankku \*
- 216.desirous- icchaka- ichchaiyaaka ; nasaiyaaka .
- 217.wishing- icchata- ichchai udaiya ; nasai udaiya .
- 218.wish- iccha- ichchai ; nasai .
- 219.other- itara- matta ; other[E] = ithara
- 220.post /stake- kila- kazhi \*
- 221.ruler- issara- arasar; letters are jumbled.
- 222.harm – itika – theenkkku ; kaedu ; letters are in reversed order.
- 223.lord- isa- eesan; root word is aiyya / aiyan .
- 224.boiling- ukkatthita- kothiththida \*
- 225.excrement- ukkara- karai \*/ dirt

- 226.to cough- ukka **sati** - kakkidu \*
- 227.to take out the dirt- ukkil edeti – azhukkai eduththidu ;azhukku- dirt ;ukkil= azhukku ;letters are in reversed order; eduththidu- to take away.
- 228.squatting-ukkutika- kunthuka
- 229.shouting out- ukkutthi – kaththu \*/ to shout; koovidu ; ka= va; va= ka.
- 230.deceive- ukkotana- kaathu kuththanum / to pierce the ear ; keththu .
- 231.taking bribes- ukkotana- kai uottu vaankkida ; kai uottu- bribe; vaankku- to receive; letters are jumbled; ka= va; va= ka.
- 232.a pot- ukkali- kalan ; kalam ; kalayam \*
- 233.thrown off- ukketita- kidaasidu ; kottu.
- 234.acquire-ugganhathi- kai kondida\* ; kai- hand; kondida - to have.
- 235.acquired- uggahita- kai adaiya \* ;adaiya- to have.
- 236.spitting out- uggara- kaaru \*
- 237.to remove- uggaheti- neekkidu
- 238.above/ up /high – ucca- uchchi \*
- 239.uttered- uccarita- uchchariththidu; sor edu ; sor /sol- word; uraiththidu \*/ say.
- 240.raised- uccarita- yaerida; uchchci yaerida .
- 241.perishing – uccheda- seththida \*; sithaiya \*
- 242.disintegration- uccheda- sithaiya \*
- 243.beautiful -ujja la- ezhil
- 244.shine – ujjalati- pala palaththida ; letters are read more than once.  
to rise- uttathi- uthiththida[ Skt] ; unthida .
- 245.rising- unnati- unthida \*
- 246.to praise- uttha peti- thuthi paadu \*
- 247.water- uda- uotti; thanni .
- 248.speech -udahara- oaathuthar ; uraiyaaduthar; \* letters are jumbled.

- 249.profit- uddaya- eetta**m** ; uoothiyam .
- 250.taking away – uddhara- eduththar \* /taking
- 251.faulty- upakkuttha- kuththam**m** ; kaedu \*.
- 252.given – upakkata - koduththathu; given; kodu- give.
- 253.to stumble- upa kkhalti – kaal thaduththida; kaal- leg; thaduththida- tripping.
- 254.going to- upaga- poaka \*
- 255.gone to- upagata- poakida \*
- 256.to embrace- upaguhti – katti pidi ; letters are jumbled.
- 257.injuring/ offending- -upaghatika- kadiththiduka ; kaaya paduththuka ;letters are jumbled; kaayam- injury.
- 258.practised- upacarita- payirchchi eduththathu; letters are jumbled.
- 259.a bracelet- kankana- kankkanam**m** \*
260. destruction – upa cchdaeda- saetham**m** aayida ; aayida- to become ;saetham- destruction.
- 261.destroying- upa cchedeka -sithaitthiduka \*
- 262.stopping- upa cchedeka- thadukka
- 263.terrified- upattita- peethi adaiya \*; peethi- fear; adaiya - to have.
- 264.look after/ to care for- upattahati- paaththida \*
- 265.make serve/ attend someone-upettheti – paaththidu \*
- 266.to place- upetteti- - poattidu \*; ittidu.
- 267.smeared- upatta- appidu ; poosidu \*
- 268.cause to pain - upatapeti – punn paduththu ; paadu paduththu\* .
- 269.torture- upatappeti – paadu paduththu \*
- 270.basis- upadhi – adi padai; letters are jumbled.
- 271.comparison- upanidhi – oppeedu
- 272.likeness- upama- oppumai \*



- 273.comparable- upamanita- oppumaiyaanathu \*.
- 274.begging- **upaya** citaka; yaasiththiduka; pichchai edukka .
- 275.on top/ above -**upariya** –uyarae
- 276.to lament/ to sing in a whining tone – uparo dati – oppari idu \*
- 277.grasped at – upad**inna**- pidiththidu ; pidiththidan**um** .
- 278.take hold of- upadiyati- pidiththidu\* / take hold
- 279.escaped from – upati vatta- thappi voadida ;letters are jumbled ; upati- thappu; voattam pidiththida/ to flee .
- 280.looking on- upekkha- paakka \*
- 281.to fly- uppatati- paai**n**thida
- 282.jumped up- uppatita- paai**n**thida
- 283.producer/ creator - uppadetar – padaiththoar \*
- 284.a wrong road- uppatha/ uppada – thappa**ana** paathai ; letters are jumbled ;thappu- wrong; paathai- path.
- 285.to press down – **uppi** leti – azhuththu /to press; poattu azhuththu; letters are jumbled.
- 286.to beat – uppotheti – adi poattidu; poattu adi \*; adi- beat
- 287.swell- ubbattati- pudai**n**thida \*
- 288.to tear out- ubbatteti- pei**n**thidu \*
- 289.mad- ummada—mathi **in**mai ; letters are jumbled; mathi- sense; inmai- nil
290. chest – ura- **maaru**
291. large- uru- **periya**
292. excellent/ eminent - uru - uyariya \*
- 293.to lift up- usarita- usar**n**thidu \*
- 294.a wave- ulloa- alai \* / a wave; root word is yezha- to rise.
295. to stroll- ulloleti – ulla**av**idu

296.one- ka- ennikkai onnu ;ennikkai- number; onnu- one ; 'ka' denotes the only sun .

297.unification- ekattata- onnaakkidu /to unify

298. combination- ekattata- koottu \*

299.loneliness- ekatta – oththaiyaaka; letters are in reversed order; yaekaa<sup>n</sup>tha [Skt] .

300. concentration- ekattata- kavanaththo<sup>o</sup>du / with concentration; kavanam- concentration; ka= va; va= ka; kaathu koduththu/ listen; kaathu - ear; kodu- give.

301.a kind of antelope- eni – yaeni \* /deer / antelope

302.reach -eti – adaiya \*

303.so much – ettaka- athikam [Skt] ; mikuthi ; letters are in reversed order.

304.now- ettha - ippo<sup>a</sup>athu

305.fire- edha- thee \*

306. goat /ram- elaka- yaezhakam \*

307. desire- esana- nasai ; letters are in reversed order.

308.carve- okantati –koththidu

309.gathered- ocita- caeththathu \*

310. to spit out- oththubhati – thuppidu \*

311. lip- ottha- uthadu \*; root word is ottu /edge.

312.camel – ottha- ottai \*

313. boundary – odhi – aththu \*

314. tied- onaddha- inaitthathu \*

315. to tie down – onayhati – inaitthidu \*

316.to bind- obandhati – pinaiththidu; to bind [E] = pinaiththidu \*

317.to speak to- obhasati – paesidu \*

318.a dirty pool – oligalla- azhukku kulam ; letters are read more than once; azhukku – dirt; kulam- pond .

- 319.put down/ laid down - ohita – idu \*
- 320.an evil deed- katana- kedu vinai ; ka= va; va= ka; ketta- evil; vinai- deed.
321. a pot- kataha- kutam \*
- 322.painful- katuka- kadukka \*
- 323.bad- kattha- kaedu \*; kettathu \*
- 324.wood- kattha- kattai \*/stick; kaadu - forest.
- 325.hard /firm- kathina- kettiyaana \*
- 326.cotton cloth – kathina- koadi thuni \*; kottai thuni ; kottai- cotton ; panju kottai; panju- cotton; kottai- cotton seed.
- 327.to draw a line- kaddhati – koadu idu \*; koadu- a line; idu- make.
- 328.itchy – kanduka- kadikka
- 329.made- kata- aakkiyathu \*
- 330.speaking /conversing- kathika- kathaikka \*
- 331.speak – katheti- kathaitthidu
- 332.to tell a story – katheti- kathai kathaitthidu ; kathai- story; kaathu koduththu kaettathu = kathai ; kaathu- ear ;kodu- lend; kaettathu- heard .
- 333.said /spoken – kathita- kathiththathu\*
- 334.construction- kattar- kattuthar \*
- 335.scissors- kattari – kaththari\*; root word is keeridu /cut ;letters are jumbled .
- 336.kettle- katha lika- kothi kalan ; letters are jumbled; kettle[E] = kothi kalan ;letters are read more than once.
- 337.a plantain - kadala- kathali \*
- 338.deer - kadala- kaelai aadu / barking deer; letters are jumbled.
- 339.miserable- kadara- kaedu ura \*
- 340.cave- kandara- kaanda arai \*; kaandai- cave; arai- room.
- 341.skull- kapalla- enpu kalam /bony vessel/ cephalus ; letters are jumbled; enpu – bone; kalam- pot ; bone[ E] = enpu ;letters are in reversed order;

- 342.hollow- kapola- kuzhiyaa
- 343.build/ construct- keppeti – kattu
- 344.smith – kammara- kammiyar \*
- 345.water pot- karaka- karakam \*
- 346.to cut- karati – keeeridu \*
- 347.sparrow- karavi – kuri ee \*
348. an elephant- karin /karenu / one who has a hand – kariyan / dark one; karu- black; yaanai- elephant; karam[Skt] onnu/ one hand ; karam- hand; onnu- one .
349. pity /compassion- karuna- erankku;letters are in jumbled ; karuna [Skt] .
- 350.feel pity for- karunayati– erankkidu; letters are jumbled; karunai udaiya .
- 351.young elephant- kalabha- kulla aanai / little elephant; kullam- short; aanai- elephant; kaezhal /elephant.
- 352.soft soil- kalala- koozhai \*; kali munn/ mud.
- 353.pot- kalasa- kalan \*; kalam /vessel.
- 354.fight- kalaha- kalakam \*
- 355.bunch – kalapa- kulai \*
- 356.dirty/ muddy – kalusu- azhukku; dirt; letters are in reversed order .
- 357.muddy- kalusu- koozhai / mud; koozhaiyaa / muddy.
- 358.glad- kalya- kalippu
- 359.beautiful- kalyana- kalai yaana \*/ beautiful; azhakaana; ilakkanam ; letters are jumbled.
- 360.beauty – kalyanata- kalaiyaanathu \*
- 361.the door- kavata- kathavu; letters are jumbled; kavaadam [Skt] / koattai kathavu ; koattai- fort; kathavu- gate ; gate[ E] = kathavu ;ka= va; va= ka.
- 362.bitter- kasata- kasanthida
363. crow- kaka- kaakka / onomatopoeic
- 364.to cough- kakacchati – kakkidu /eject out.

- 365.term of abuse/ pudendum virile/ mulibre – kata- kotacika- koothi - koothiyae oaakka ; koothi- vagina; oaakka/ slang- fuck.
366. forest- kanana- kaanam ; vanam ; ka= va; va= ka.
- 367.heap- kaya- kuvi / to heap; ka= va; va= ka.
- 368.body- kaya- yaakkai ; letters are in reversed order; kaayam
- 369.bracelet- kayura- kai-k-kaarai \*; kai- hand.
- 370.to build- kareti – kattuthar ; letters are jumbled.
- 371.dark/ black- kal- karu ; letter ‘Ra’ is replaced with ‘la’ ; mayil [Tamil ] = mayura [Skt] ; Tamil la ‘ is’ replaced with ‘Ra’.
- 372.become soiled- kileseti –azhukku adaiya / seithida ; letters are jumbled; azhukku- dirt ; adaiya- to have ;kile- azhukku ; letters are in reversed order; seithidu- make.
- 373.play /sport- kila- kaelam; kaelal \*.
374. enjoyment- kila –kalippu ; kali- to enjoy.
- 375.having played- kilita – kaliththida \*
- 376.dog- kukura- kukkuran\*; root word is kuraikka- to bark.
- 377.humpbacked- kujja- koon
- 378.pitcher- kuta- kutam \*
- 379.a nest- kutava- koodu
- 380.little hut- kutika- kutti kudisai ; letter ‘t’ is read more than once as ‘t’ and ‘d’;kutti- small .
- 381.hut- kuti – kudi/house; kudisai \*
- 382.cot- kuti – kidakkai \*
- 383.a shed- kuti – kottakai; letter ‘k’ is read more than once.
- 384.crush- kutta- kasakkidu; letter ‘k’ is read more than once.
- 385.leprosy- kuttha- kodiya thoththu noavu / infectious disease; letters are jumbled; noavu- disease; thoththa- to get infected; kodiya- severe ; ka= va; va= ka.

386. to dig- khandi- khandu \*
- 387.a kind of knife -kuthari – kuththu koadari \*/dagger; letters are read more than once.
- 388.a pail / pot- kundi – kundaan \*
- 389.work – kutta- kattu \*; uththyoag; letters are in reversed order
- 390.to cook- kuthati – kaichchidu ;aakkidu .
- 391.tormented- kuthati- kaithal ; koattalai .
- 392.distressed- kuthati - ikkattu \*
- 393.rotten - kuthati – kaedu adaiya \*
- 394.hoe- kuddala- kalai koththu ; letters are jumbled.
- 395.angry- kuddha- kadumai ;kaduppu \*; kothippu .
- 396.wrong path- ku patha- ketta paathai ;ketta- bad; paathai- path ;path [ E]= paathai .
- 397.wrong thought- kumati – kedu mathi; letter ‘t’ is read more than once
- 398.young boy- kumara- kumaran ; muruku / youth; letters are jumbled; kaamam ura - to love; kaamam- love/ heat; youth as period of sexual awareness .
- 399.young girl- kumari – kumari
- 400.clan- kula- kulam \*; root word is kuzhu- group; kilai- branch.
- 401.house- kula- kulam \*
- 402.vulture- kulala- kazhuku; \* letter ‘k’ is read more than once
- 403.potter-kulala- kulaalan \*; root word is kalan- pot/ vessel.
- 404.raft- kulla- kalam \*
- 405.hole/ cavity – kuhara- koarai \*
- 406.flag- ketu – kodi \*
- 407.having flags- ketuvant- kodi udaiya ; kodi undu\* ; undu- having .
- 408.wearing a bracelet- key urin - kai-k -kaarai aniya \*; aniya- to wear ; kai-hand; kai kaarai- bracelet .

- 409.play/ amusement - keli – kaelikkai \*
410. fisherman- kevatta- koa vaedan \*
- 411.hair- kesa- sikai ; letters are in reversed order.
- 412.wolf- koka –kukkal ; root word is kooval /howl .
- 413.Indian cuckoo- kokila- kuyil; if a letter [ k] comes more than once consecutively it can be read only once.
- 414.peak/ top/ summit - koto- mukadu ; summit[ E] = mudi [Tamil] .
- 415.extreme part- koto- koadi \*
- 416.to cut- kotteti – kaathidu \*; vettidu; ka= va; va= ka.
- 417.cavity for holding food/ stomach – kottha- akadu; root word is kudaivu / cavity ; cavity[E] = kudaivu .
- 418.a monk's cell- kottha- kottadi \* /cell
- 419.a bird- kottha- kaadai / a kind of quail
- 420.store room- kotthaka- kidankku
- 421.anger- kopa- koopa ; kaaya is the root word.
- 422.belonging to a good family- kolanna [ ka - la an -] - nalla kulam /good family; letters are jumbled; nalla- good; kulam- family.
- 423.vessel- kolamba – kalam
- 424.vessel- kola- kalan\*
- 425.couch – katopika- kidakkai
- 426.a short moment/ wink of time- khana – kanam ; kann imaikka ; letter 'ka' is read more than once ; kann- eye; imaikka- to wink
- 427.dug up- khata- kudaiya / dig
- 428.power- khatta- kedi \*
- 429.to jump- khandati- kuthiththidu / jump; kenthu/ hop.
430. sharp- kharaka- kooraka \*; koormaiyaaka .
- 431.donkey/ mule - khara- koavaeri / mule; ka= va; va= ka.

- 432.to shake- khalunka- kuzhunkka \*
- 433.to wash/ to treat badly – khaleti- kazhuvidu ; kazhuvu- to wash ; kazhuvi uooththu ; ka- va; va= ka.
- 434.eating- khata- kadi; kai thoda \*
- 435.eating- khadaka- kadikka; kai thoduka \*.
- 436.to bite- khadati- kadithhtidu \*
- 437.food- khada- odukku ;letters are in reversed order.
- 438.milk- khira- kara /to milk; cream; root word is kara/ karakka- to milk.
- 439.post/ stake- khila- kazhi \*
- 440.deride- khileti – ikazhnthidu
- 441.small/ insignificant- khudda- kutti \*/ small
- 442.little one- khuddaka- kutti yaaka \*/as a small one
- 443.shield- kheta- kaedayam ; root word is kiduku - leather/ skin .
- 444.hunger- khuda- kuthai ; kaainthida \*
- 445.fatigue- kheda- kadai \*
- 446.destroyed- khepita- kedu ; kadi /destroy ;kettu poaeida \*; letters are jumbled.
447. courtesan – ganaki / ganika – kanikai \*
- 448.counting- ganana- kani / counting; ennuka; letters are in reversed order.
448. to reckon- geneti – kanakkidu ; letters are jumbled; kaniththidu \*
449. gone away- gita- yaekida \*/gone
- 450.body – gatta- kattai \*/wood
- 451.to tie- gathita- kattidu \*
- 452.finding fault- garahaka- kurai kaana ; kurai- fault; kaana- to find.
- 453.to blame- garahati- kurai kooridu ; kooridu- say; letters are read more than once.



454. of the womb in pregnancy – garuka- karu akam/ womb; karu- embryo; akam- inner space.
455. swelling- gala- kazhalai \*
456. bull/ ox -go- koa \*
- 457.house- gaha- akam
458. to sing- gayati- akavidu; ka= va; va= ka.
- 459.to penetrate- gahati –kuththu \*
460. speech/ words- gira- koottru ; kooru- say; koorukai \*
461. lineage- gotta- kudi \*
- 462.mountain- giri- karuni ; giri [Skt] ; root word is kar /stone/ rock
- 463.protected- gutta- kedi ; kaaththathu \*
- 464.cluster- gula- kulai \*
465. hollow vessel- gata- kudam /pot; kuda- hollow \*
- 466.crowd- ghata- koottam \*
- 467.thicket- ghata- kaadu/ forest \*
- 468.cluster- ghata- koththu \*
- 469.small bowl - ghatika- kutti kinni ; kutti- small; kinni- bowl .
470. small stick-ghatika- kutti kattai ; kattai- stick; letters are read more than once.
- 471.combined/ connected- ghatita- kootaa\*
472. join /connect/ unite- ghateti – koottu \*
473. mock- ghatteti – asu kaattu
- 475.house- gara- koorai akam / hut; giraka [Skt]
- 476.destruction- gada- kaedu \*
- 477.destroying- gataka- kedukka \*
- 478.murdering- gataka- kaathuka \*
- 479.destroyed- ghatita-keduththida ; kettida. \*

- 480.wailing- ghora- karaiya / cry \*
- 481.ferocity /anger- candikka- sinam adaika ; sinam- anger; adaika- to have.
- 482.going- carita- sendrida
- 483.pot- cati- satti \*
- 484.skill/ cleverness- caturiya- thiran
- 485.action- cara –seyar \*
- 486.beautiful -caru /siri – seer \*
- 487.drive away- caveti – voaatti vidu ; letters are read more than once.
- 488.heart- citta- ithayam ; root word is ? nadu maiyam/ central place.
- 489.heart- hadaya-ithayam
- 490.one who thinks- cintaka- enniduka/ to think; cinthikka ;thiyanikka .
- 491.act of thinking- cinta- sinthanai ; ennidu / to think sinthithithidu; enna oattam ;ennam- thought ; oattam- flow.
- 492.thought out- cintita- enniyathu \*
- 493.to be gathered- ciyati – saeththidu \*
- 494.deceased / passing away - cita- seththida\*
- 495.cloth- cela- seelai \*; root word is izhai / thread .
- 496.hungry- chatata- pasiththida ; pusiththidu/ eat
- 497.hunger- chataka- pasi edukka
- 498.a hole- ciggala- kuzhi
- 499.hole- chidda- oaattai
- 500.perforated- chiddata- oaattai ittathu ;oaattai- hole.
- 501.cutting- cheda- seththu \*
- 502.cutting- chedaka- seththuka \*
- 503.destruction/ loss - cheda- saetham \*
- 504.the world- jegat – kuththi

- 505.watchfulness- **j**egganata- kann kaaniththidu ; letters are read more than once; kann- eye.
- 506.birth- **j**anna- eenu / to give birth; sinai eennu ; sinai- offspring .
- 507.producing- **j**anaka- seikai
- 508.produce- **j**anati- seithidu
- 509.braid/ plait- jata- sadai idu \*/to plait the hair
510. to conquer- jayati - saaitthidu \*; jeiththidu
- 511.water- **j**ala- aal
- 512.adulterer- jara- soari; root word is saera /to join/ unite; soaram- adultery ,
- 513.living- jivika- vasikka ; letters are jumbled.
- 514.that which is lived -jivita- vasiththathu; letters are jumbled.
- 515.fire- joti – **s**en thee / divine fire; thee- fire.
- 516.relation- nati- naathi \*
- 517.bitten- dattha- the**e**ndida
- 518.mat- tattika- thadukku **p**aai \*
519. flat bowl- tattaka- thattai **k**inni ;thattai- flat; kinni- bowl.
520. agreeable- tattaka- oththukka koodiya; letters are read more than once.
- 521.so large- tattaka- thaattiyaaka \*
- 522.son – tanaya- thanayan**n** ;thanayei / daughter .
- 523.small- tanuka- thunukku \*
- 524.weaving- tantaka thuni neithiduka ; thuni- cloth ;neithiduka- to weave; thuni theikka ; theikka- to stitch ; letter an is read more than once.
- 525.father- tata- than**n**thai ;aththa; daddy [ letter 't' is read as letter 'd' ] ;thaathai.
- 526.a star- tara – thee **s**udar /thee; fire; sudar – flame; star [ E] = thee sudar ; letters are jumbled; thee uru- thee-fire; uru -form .
- 527.beating- tala- adiththal \*

528. a goad for driving cattle- tutta- thadi \*
- 529.to prick- tudati- theiththidu ; yaeththida \*.
- 530.incite- tudati- tho**on**didu
- 531.weighing- tula- edai iduthal / idal ; letters are read more than once; thula -edai iduthal ; edai- weight.
- 532.hardened /callous - thaddha- thadiththa \*
- 533.earthen pot- thali – thaali \*
- 534.praise- thuti – thuthi \*
- 535.thief- thena- thaen**a**n \*
- 536.giving- da- thaa/ give \*
- 537.to satisfy – dakkha- than**ni**kka
- 538.bitten- dattha- theen**ni**da
- 539.stem- of a tree - danda- thandu \*
- 540.stick /wood- danda- thanda**m**
- 541.a stick for punishment- danda- thandi /to punish; thandam - stick.
- 542.given- datta- than**th**athu
- 543.to give- dadati – than**th**iddu
- 544.tusk- danta- thantha**m**
- 545.sorrow- dara- thuyar \*
- 546.pain- dara- thuyar\*; aarththi ; letters are in reversed order.
- 547.fear- dara- aratti ; letters are in reversed order.
- 548.leaf- dala- thazhai \*; ilai thazhai .
- 549.petal- dala- ithazh \*; petal [E] = poo ithazh; poo - flower.
- 550.poor /wretched- dalidda- thaazh**n**tha
- 551.running- dava- voadi vidu; \* letters are jumbled.
- 552.to cause to run- dapeti – oaadi poaeidu \* / to run away
- 553.giving/ gift- dana- tha**ay**am

- 554.to cut- dayati – thundiththidu
- 555.slave- dasa- adimai
- 556.injuring- du – adi \*/ injury
- 557.to injure- dubhati – adi pada\* /get injured
- 557.pained- dukkhapita- thukka pada \*
- 558.grieved-dukkhita –thukkam adaiya
- 559.bad- duttha- theethu \*
- 560.play – duta- aattam/ a play; aadidu- to play.
- 561.divinity /fairy – devata- theiva thaa / mother goddess; theivam- god; thaa- mother; theivam= thee vadivam; thee- fire; vadivam- form.
- 562.region/ country - desa – thinai
- 563.canoe- doni – thoani \*
- 564.outer gate /door- dwara- waayir thatti ; letters are jumbled ;waayir-entrance; thatti- gate.
- 565.grain/ corn/ pulse / seeds / millets -dhanna- thinai/ millet \*
- 566.wet nurse- dhathi – uoottu thaa ; uoottu- to feed; thaa- mother .
- 567.flow- dhara- oaaduthar \*
- 568.to run- dhavati – oadi vida \*
- 569.firm / steadfastness- dhiti – thidam
- 570.shaken – dhuta- aadida \*
- 571.purified- dhona- thooimaiyaana
- 572.cleansing/ purify dhupati- thooimai paduththu ;thooimai- clean; paduththu- do .
- 573.nail- naka- nakam \*
- 574.city – nagara- nakaram\*; nagar .
- 575.actor- nataka- natikan\*; nadikka - to act.
- 576.woman- nari – naari \*

- 577.hollow stalk/ tube - nala- naalam\*
- 579.boat- nava- naavaai \*
- 580.golden ornament- nikka- nakai/ jewel
- 581.sign / omen- nimitta- nimiththam
582. to be angry- **pakupp**ati- kaduppu adaiya ; kaduppu- anger; adaiya- to have.
- 583.inner veranda/ court- **pakuta**- koodam
- 584.cook- **pakka**- aakku ; cook [E] = aakku .
- 585.to cook /to boil- **pakkathati**-aakkidu /cook ; kothiththida /boil .
- 586.resembling- **pakka**- okka; oppumaiyaaka .
- 587.to wash – **pakkhalati**- kazhuvidu ; ka= va; va= ka.
- 588.fortnightly – **pakkika**- **pakkam** / side
- 589.side- **pakkiya**- **pakkam** \*
590. cloth / garment- pata- patti \*; **padaam**; pattu- silk.
- 600.skin- **patala**- thole
- 601.to reply by a song- pati gyati – paattu paadi vidai kodu ; ka= va; va= ka; pattu – a song; paadu- to sing; vidai- answer; kodu- give.
- 602.look after /take care of - **patijaggati**- paathu kaaththida \*/ protect
- 603.dedicated- patia dita – **padaiththidu** \*
- 604.pierced/ penetrated - **patividdha**- paththu vida \*
- 605.slab/ tablet- patta- **paatayam** \*
- 606.city / port- **pattana**- **pattinam** \*
- 607.a bandage- **pattaka**- kattu poaduka / to apply bandage; letters are jumbled; kattu- bandage.
- 608.to read- **patthika** – **padikka** \*; root words is oathuka / recite
- 609.the first- **pathama**- mutha ; letters are in reversed order.
- 610.banner- **pataka**- pathaakai \*

- 611.driving stick- **patoda**- thadi \*
- 612.pushing- patodaka- poattu idikka \*
- 613.a measure of capacity – pattha- padi \* / capacity measurement.
- 614.path- pata- paathai \*
- 615.foot- **pada**- paatham ; adi .
- 616.pierced- padalita- poththiduthal; \* letters are jumbled.
- 617.half- paddha- paathi \*
- 618.beyond/ on the further side of – para- appaar \*
- 619.after - param – appuram \*
- 620.to burn – **paridahati**- eriththidu
621. scared / exceedingly -parita jjita- peruththa ach**cham** adaiya; peruththa- big /great ;achcham- fear ;adaiya - to have.
- 622.lamentation- paridevati- oppari vaitthidu \*; letters are jumbled.
- 623.purified- paridhota- perum thoo**mai** udaiya; perum- big; thooimai- cleanliness; udaiya – has.
- 624.understanding- pariyatta- - puriyuthu \* / understanding
- 625.looked for- pariyittha- paarththathu \*
- 626.to have great longing- pari yukkhanthati – peru yaek**kam** kondida ;periya- big; yaekkam- longing; kondida - to have.
- 627.search for- periyaththi – paarththidu ;thaedi paarththidu; letters are jumbled.
- 628.to spread all over- pariyottharati- **paranthu virinthida**
- 629.very clean- pariyo data- peruththa thoo**mai** udaiya ;peruththa- great ;thooimai- clean; udaiya- has.
- 630.enveloped – **parivethita**- urai vudaiyathu /has an envelope ;urai- envelop; udaiya- has.
- 631.very fraudulent /crafty – parisutha- periya soothu ; periya- great.
- 632.hatched- **parisedita**- poriththida

- 633.great grief- parisoka- periya soakam \*; periya- great; soakam- grief.
- 634.to set out for- pareti – purappadu
- 635.out of the sight /invisible- parokkha - paarkka onnaa ; paarkka- to see.
- 636.to cry out- parodeti – oppari idu \*/ lament
- 637.running away- palatatta –oadi poathal; letters are jumbled; oadu- to run; poathal- going.
- 638.escape- palatata- thappiththal ; letters are jumbled.
- 639.destruction- palujjana- paazh aana /ruined
- 640.budding- palla vida- mulai vidu
- 641.to speak- pa vadati- voathidu
- 642.retirement- paviveka- oaaivaaka / leisurely
- 643.pass away – pahiyati- poaeida \*
- 644.sufficient- phuta- poathiya \*
- 645.keep watch- pati – paaththidu \*
- 646.gall- pitta- piththam \*
- 647.closed/ shut- phita- poottu \*
- 648.town- pura- puram \*
- 649.looking at / seeing – pekkhaka- paakka \*
- 650.dead/ departed- peta- poaida \*/ gone
- 651.kind of grass- pota- poodu \*/ grass
- 652.ripe fruit- phala- pazham \*
- 653.having fruit – phalita- pazham udaiya ; udaiya- has .
- 654.to split- phalati- pilanthidu \*
- 655.splitting- phalaka- pilakka \*
656. to have great longing- pari yukkhanthati - periya yaekkam kondida ;perum- big; yaekkam- longing; kondida- to have.
- 657.rain drop- pusita- sotta /to drop;sottu- a drop .



- 658.shedding big drops of rain – **phusitaka**- sottuka/ to drop
- 659.to shake- photeti – poattu aattu \*
660. relative – **bandhu** – **sontha inam**
- 661.hole- bila- puzhai \*
- 662.to obstruct- **buddhati**- thaduththida
- 663.to depart- byaga- poaka \*
- 664.departed- byapagata- poakidu
- 665.learning- byattata- padiththida \*
- 666.attached to- **bya** satta- saeththida \*
- 667.to increase- **bruheti**- uyarththidu \*
- 668.eating- bhakka- **pusikka**
- 669.dropped- bhattha- poada \*
- 670.said / spoken -**bhattha**- oaathiyathu
- 671.stock /goods in trade- bhand- **pandam** ; root word is panniyathu /made; panniyar / maker /trader
- 672.to quarrel- **bhandati**- sandai idu ;sandai- quarrel ; idu- make.
- 673.feeding- **bhatta**- uootu
- 674.to bear – bhareti - poruththidu \*
- 675.wife- bhariya - uriya **penn** ; urimai penn ; urimai- rights ;penn- woman .
- 676.earthen ware vessel- **bhajana**- paanai
- 677.to be afraid- bhyati/ bhita- peethi \*
678. fearful- bhiru – peeru\* ; fear [E] = peeru .
- 679.speaking- bhasaka- paesuka \*
- 680.speak /say – bhasati- paesidu \*
- 681.speech/ language - bhasa – paechchu \*; **s**peech [ E] = paechchu.
- 682.said /spoken- bhasita- paesiyathu \*
- 683.to beg – **bhikkhati** – kai **yaenthu** ; kai- hand; yaenthu- to hold.

- 684.eating- bhutta- pusiththidu
- 685.earth- bhumma – munn
- 686.earth- bhuri- paar \*
- 687.produced- bhuta- padaithahathu \*
- 688.abundant- bhuri- puru ; porppu \*
- 689.breaking- bheda- poattu udai \*
- 690.breaking- bhedaka- poattu udaikka \*
691. kettle drum- bheri – parai \*/ a kind of drum
- 692.to cause to eat – bhojeti – pusiththidu \*
- 693.a bud- makula- mukulam ; mukil \*
- 694.confused- manku- mayanka \*
- 695.to think- mannati – manam ennida ; manam- mind; ennida- to think .
- 696.gem- mani- mani \*
- 697.dead- mata- madi \*
- 698.dead- mataka- madika \*
- 699.mind- mati- manathu; mathi /sense / intelligence.
700. intoxicated- matta- mattai adi \*
- 701.head- mattha- mandai
- 702.head/ top/ summit- matthaka- maththakam ; mukadu ; letters are jumbled.
- 703.to churn – mathati- maththu \*/ churning stick; manthan [Skt]
- 704.to tread on- maddati – mithiththidu \*
- 705.mild / gentle/ soft - maddava- menmai udaiya ; menmai- soft; udaiya- has.
- 706.honey- madhu – thaem; letters are in reversed order.
- 707.mentality- manata- manathu / mind
- 708.having a mind- manasa- manasu / mind

- 709.mind- mano- manam \*
- 710.slow/ lazy - manda - manatham
- 711.stupidity – mandatta- manda thanam
- 712.stupidity – mandiya- mandu / a stupid
- 713.self/ mine- mama- emm
- 714.a peacock- mayura – mayil ; letter 'la' of Tamil is changed into 'Ra'.
- 715.dying- mara –maraiya \*/disappear
- 716.death- marana- maraiya ; maranam[Indo Iranian ]
- 717.to die- marati –marainthida /disappear; maritthida[ indo Iranian]
- 718.gods of the thunderstorm- maru – maari / heavy rain /flood
- 719.flower/ garland of flowers- malya- poo maalai ; poo - flower; maalai-garland; malar = flower; malar / malli could be root word for maalai .
- 720.wrestler- malla- mallan \*
- 721.Arabian jasmine- malilka –mallikai \*
- 722.stone- galla- kal \*
- 723.beard- massu – meesai \*/ moustache
- 724.to honour- mahti- mathi \*
725. mother- matar – maa thiru \*; maa- great; thiru- sacred.
726. to wink – miyati- imaitthidu \*
- 727.fist- mutti – mutti \*; kai mutti; kai- hand.
- 728.intelligence- muti –mathi \*
- 729.pearl- mutta- muththu \*
- 730.a small drum- muraja- murasu \* /war drum
- 732.biting up with a cracking sound- muru muru yati – muru muru ththida \*
- 733.a girdle- mekala –maekalai \*
- 734.love- metta- muththam
735. intelligence- medha- mathi \*

- 736.pillar- medhi – muttu thadi ; thadi -wood; muttu -to support. \*
737. staff/ stick – yatthi- thadi\*
738. sacrifice- yaga- kaavu ; ka= va; va= ka.
- 739.requesting/ begging- yacaka- yaasikka \*
- 740.begged- yacita- yaasiththidu \*
742. asked/ begged- yacitaka- yaasiththiduka \*
- 743.travel – yatra- **su**tru **payanam** /round trip; payanam- travel; suttru- a round; tour[E] = yatra.
- 744.flock- yutha- eettu \*
- 745.protecting- rakkhaka- uyirai kaakka \*; uyir- life; kaakka- to guard.
- 746.to protect- rakkhati –uyirai kaaththidu \*; uyir- life; kaathidu- guard /protect \*
- 747.kingdom -rajja- arasu \*
- 748.chariot- ratha- thaer; letters are in reversed order.
- 749.king- rajan – arasan \*
- 750.illness- roga- uru **kann**
751. life slaughter- rodha- uyirai edu \*; uyir- life; edu- take away.
- 752.hair- roma- mayir; letters are in reversed order.
- 753.angry / wrathful – rosaka- seeruka /to be furious; letters are jumbled.
754. staff/ stick- laththi – **neela** thadi / long stick; neelam- length; thadi- stick.
- 755.obtained- laddha- adaithal ; letters are in reversed order.
- 756.saliva- lala- **echchil**
- 757.sign/ mark of sex / feature- lingha – [ -la -an - ka-] - aan kazhai / male stick; aan- male; kazhai- stick.
- 758.open space- loka- veli ; ka= va; va= ka ; letters are in reversed order.
- 759.rope- vata kara- vada kaeiru \*

- 760.round/ circle- vatta-vattam
- 761.request / want- vana - vaenum ; want[ E] = vaendum .
- 762.colour- vanna – vannam \*
- 763.having colour- vannata- vannam udaiya \*; udaiya- has.
- 764.cloth – vattha- vudai \*/ garment
- 765.speak/ say – vadati – voathidu \*
- 766.killing- vadha- vathai \*
- 767.killing- vadhaka- vathaikka \*
- 768.kill -vadhati – vathaitthidu \*
- 769.to sow- vapati – vithai idu ; vithai- seed ; vithai thoovidu ; letters are jumbled.
- 770.to vomit- vamati- vumatta \*/ nauseating
- 771.wish / boon- vara- viruppam
- 772.bracelet- valaya- valaiyal \*/ bangle
- 773.to cloth – vasati – vudai soodu \*; vudai- clothe ;soodu- wear .
- 774.lived- vasita – vasiththida \*
- 775.lives- vasitar- vasiththar \*
- 776.to utter a cry- vassati –voasai idu \*/to make noise; vosai- noise; idu- make.
- 777.speech- vak- vaakku
- 778.voice- vaca- voasai ; voice[ E] voasai / sound; root word is vaai asai ;vaai- mouth ;asai- to move/ say .
- 779.wind- vata- kaaththu ; ka= va; va= ka.
780. tail- vala- vaal \*
- 781.tail- valadhi – vaalai aattu ; aattu- shake; vaal- tail.
- 781.living- vasa- vasi \*
- 782.living- vasika- vasikka \*

- 783.scented- vasitika- vaasanai iduka  
784.to perfume- vaseti - vaasanai idu  
784.selling- vikkaya –vikka \*  
785.without- vigata- kidiayathu  
786.knock/ push / prick / attack - vitudati- thattidu / knock; idiththidu/ push;  
adiththidu/ attack / assault.  
787.property / possessions- vita- vudamai  
788.a bowel- vittha-vatta \*  
789.far /remote- vidura –ettaththir  
780.mode/ manner- vidha- vitham \*  
781.rule/ method- vidhi –vithi \*  
782.lonely- vidhura- voththaiyir \*  
783.to weave- vinati- neithidu  
784.spreading out- vippharika- virikkai  
785.expanded- vippharita- viriththidu  
786.burst open – vipphotita- vediththida  
787.division / distribution- vibhga- eevuka  
788.slender/ waist- vilagga/vilakka - volliyaaka \* /slender  
789.slender waist - velli – volliyaa \*  
790.to play /sport – vilasati – vilai yaadu  
791.beauty – vilsa- vallisu \*  
792.to perish – viliyati- vzhinthidu  
793.solitary – vivittaka- voththaiyaaka \*  
794.solitary- vivitta – voththaiya \*  
795.clinging to- visattika- vottikka  
796.clinging to- visatta- vottida  
797.spreading- visara- viriya

- 798.spreading- visaraka- virikai
- 799.superior/distinguished- visittha- vosaththi \*
- 800.street- vidhi / vithika- veethi; kadavu ; letters are in reversed order.
- 801.shed / water - vuttha – vuooththa \*/shed /pour
- 802.rain – vutthi - vootti ; toot word is uooththa/ to pour.
- 803.sown -vutta- vithai thoovu ; letters are read more than once ;vithai-  
seed; thoovu- to sow.
- 804.said- vutta- vothiyathu \*
- 805.dawned- vutta vela- vidiyim vaelai ; vidiya- dawn ing; vaelai- time.
- 806.speed- vega- vaekam \*
- 807.studying the Vedas- vedaka – voathuka /to recite
- 808.to tremble- vedhati- veda veda ththida \*
- 809.in doubt- vimatika- iyyam adaika ‘ iyyam- doubt; adaika- to have.
810. belonging to a tiger- veyyaggha- vaenkkai
- 811.point of time- vela- vaelai \*
- 812.clan name- velamika- Valluvan kulam ; letters are jumbled; kulam- clan;  
Vaelaan kulam; vaelaalan - farmer ; valluvan- astrologer/ healer.
813. to destroy- velayti - vzhiththidu \*
- 814.flashing of swords- vellalin – vaalin oli ; letters are jumbled; vaal- sword;  
oli- light.
- 815.answered- vyakata- vidai kodu ; letters are jumbled; vidai- answer; kodu-  
give .
- 816.to answer- vyakaroti - vidai kooridu ; letters are jumbled; vidai- answer;  
kooridu- say .
- 817.huntsman- vyadha—vaettaiyam \*; vaettai- hunting.
- 818.speak /talk - vyaharati – urai yaadu \*
- 819.collecting- sangha- saekka
820. thigh- satthi- thodai

821. sound/ noise- **sadda**- saththam; oaaasi idu /to make noise; oasai- noise; idu- make
- 822.junction / of roads- sandhi- santhi**ppu** \*
- 823.lake- **sara**- yaeri
- 824.to slay – **sasati**-saaiththidu \*
- 825.to defeat- sahati- saaiththidu \*
- 826.vegetable- saka- **pachchai**- k- kaai ; pachchai- green; kaai- vegetable.
- 827.cloth – sata- soodi \*; sattai /shirt.
- 828.cloth/ outer garment- **sataka**- udukkai /garment
- 829.to taste- sayati- su**va**iththidu
830. lying/ sleeping- sayika- saaika \*/ to repose
831. charioteer- sarathi – thaer oaatti ;letter are jumbled ;thaer [Tamil]= rath [Skt] .
- 832.angry- saraddha- seeridu \*/ to be furious
- 833.rice- sali – sol\*/ paddy
- 834.to learn – **sikkhati**- kaththidu; full form- kattridu .
835. top/ summit- sikhara- sikara**m**
- 836.ginger- singivera- inji vaeru; letters are jumbled; inji- ginger; vaeru -root.
- 837.lump of boiled rice- sittha- soaththu **undai** ; undai- lump.
- 838.lax/ loose- **sithila**- thola thola
- 839.dried up- **sukkah**- kaaya
- 840.dried up- **sukkhati**- kaainthida
- 841.toll/ tax- sunga –**sunkkam**
- 842.clean/ pure- **suddha**- thoo**mai**
- 843.sexual intercourse- **surata**- saer**n**thida /to unite; yaerida/ to mount.
844. liquor- sura- saaraaya**m** ; root word is asaru / juice .
- 845.sun- sura- **naayiru** ; Ra /sun



- 846.to heat – sedeti- soodu yaeththu \*; soodu idu.
- 847.an army – **se**na- ani
- 848.lying- seyyaka- saaika \*
849. stream- **so**ta- oadai
850. not removed- anuhata- neekkidaathu ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’. \*
- 851.free from desires- aneja- [-an -sa-]- nasai inmai ;nasai- desire; inmai- without.
- 852.pure- aneleka [ - an – la- ka-] - azhukku inmai / without dirt; letters are jumbled; azhukku- dirt; inmai- nil.
- 853.houseless- anoka [ -an – ka-] - akam **in**mai ;akam- house; inmai- nil; letters are jumbled
- 854.not to stop- anoramati [-an- Ra- ma -the-] - niruththama ; letters are jumbled.
- 855.mischief- apakara- [-pa -ka -Ra-]- kurum**pu**; letters are jumbled.
- 856.to honour- apacayati- poosiththidu \*
- 857.respecting- apacayika - poosikka \*
- 858.sin /fault– aparadha- perum / periya theethu \*; perum- big; theethu- evil; aparatham
- 859.asking consent- aplokita- opputhal kaettidu ; letter ‘t’ is read more than once ; opputhal- consent; kaettidu- ask.
- 860.later- api – pin\*
861. later in the night- apirate- pin iruttu / late night; pin- later; iruttu / dark night.
- 862.waiting for- **ape**kkha – kaakka
- 863.un obstructive- **appa**tiga- thadukkathu ; letters are read more than once.
- 864.destroying- **ab**bulhata- azhiththidu ; ozhiththidu .
- 865.pulling out- **ab**bulhata- izhuththidu
- 866.got- **ab**bhatika- adaika

- 867.standing up- **abbhunnata**- ninnudu
- 868.erect- **abbhunnata**- naattu
- 869.to carry out- **abhisadheti** – seithidu
- 870.without stain- amala- maasu illaa ; maasu- stain ;illai- nil .
- 871.sky – ambara- param
- 872.sour- **ambila** –pulippu
- 873.water- **ambu** – ayam
- 874.spoke /wheel – ara- aarai ;aaram \*
- 875.dislike- arati - oruththidu \*
- 876.to deserve /worthy of- arahati- urimai udaiya .
- 878.liquor- arittha- oruththi \*
- 879.ethical/ good – ariya- aram \*
- 880.sore- aru- aru \*
- 881.getting soiled by -allika- azhukku aaka \* ;azhukku- dirt ;aaka - to become.
- 882.take - adeti – eduththidu \*
- 883.river- apaka- poeikai / pond
- 884.income- aya- aayam \*
- 885.brought- ahata- attu \*/ bring
- 886.food- ahara- erai \*
- 887.eat – ahareti-**arunthu** \*
- 888.beaten- ahata – adi / beat
- 889.to wander/ roam- ahindati- **alainthida**
- 890.to look- ikkhanika- kaanuka \*
- 891.seeing- ikkhana- kaana \*
- 892.to look- ikkhathi –**kann**didu \*
- 893.lord /chief- inda- aandai \*

894.post / stake before the city gate- indakhila- kal nadu / nadu kal ; kazhi nadu ; letters are jumbled; kazhi- stick / wood ; kal- stone ; nadu- to erect .

895.a slab of stone let into the ground at the entrance of the house- indakhila- nadu kal; letters are jumbled; kallai nadu; nadu- to plant; kal- stone; nadu kal- warrior's stone.

896.being scolded- issita- yaesida \*

897.anger- issa- sinam

898.utter- uggirati – kooridu \*

899.jolting- ugghata- kada kadakka ; \* letters are read more than once.

900.to heat – utta peti – soodu paduththu ; soodu- heat / hot; paduththu- make.

901.stomach- udara –soattru pai / rice bag; soattru- cooked rice; pai- bag

902.swollen/ bloated- uddhumata- uoothida ; oaatham adaiya \*; bloated[ E] = upputhal ; letters are jumbled.

903.swollen/ bloated- uddhimataka- uoothiduka ; oaatham adaika \*; oaatham- oedema ; adaika- to have.

904.near- upakattha- kitta

905.escaped- upativatta- thappiththu voadidu ; letters are jumbled.

906.grasp- upadiyati- pidiththidu \*

907.going to- upayana- ; payanam sei / to travel ; payanam- travel ;sei- do.

908.come in - uvitta- vanthidu /come

909.together- ekato- koottaa ; koodi \*

910.duty- katta**ba** – kada**mai** ; kadan

911 maker- kara- aakku kiravar ;aakku- make ; letters are read more than once; ka= va; va=ka.

912.threshing floor-khala- kalam \*

913.a song- gita – kathai paattu ; kathai- story ;paattu- song.

914.ball/ round- gula- koalam \*; root word is koal/ planet.

- 915.envy--gedhi- koattam
- 916.angry- candikka –sinam adaika ; sinam- anger; adaika- to have.
- 917.flame- jala- azhal
- 918.gambling- juta- soothu aattam ; letter 't' is read more than once.
- 919.place/ region- thana- thinai; sthan [ Indo Iranian].
920. dedicate- dakkhita [ both the English and the Pali words have the same consonants] – uriya thaakkidu
- 921.white /dazzling white- dha vala- thooya vellai\* / pure white; thooya-pure; vellai- white.
- 922.wash – dhovati- thuvaththidu \*/wash [ cloths]
- 923.to play/ drama /dance – natati- nadiththidu \*/ to act
- 924.tied- naddha- inaintha
- 925.reed- nala- naanal\*; letter 'an' is read more than once.
- 926.various/ diversity – nana- inna inna \*
- 927.departing/ leaving- nikkhamana – neenkanum ; letters are jumbled.
- 928.putting on /cloak -nidhi – aninthidu \*; letter an is read more than once.
- 929.clothed -ni vattha-vudai aniya ; letters are jumbled; vudai- dress; aniya- to wear.
- 930.dirt/dust-pamsu-maasu
- 931.dusty-pamsuka-maasaaka
- 932.to cook-pakkathati-kaaichchidu ;aakkidu .
- 933.boiling- pakkatti- kothiththida
- 934.to wash – pakkhalati- kazhuvida ; ka= va; va= ka.
- 935.kettle drum- pataha- thappu / a drum; letters are in reversed order.
- 936.dressed- patiyatta- patti uduththa \*; patti- cloth; uduththa- to wear .
937. thrown / dropped- patitaka- poaduka \*
- 938.walking- paddhagu - adi edukka; adi- foot; edukka- take.

- 939.front side- pamukha[- pa - ma – ka-] - mukappu ; letters are jumbled.
- 940.taking care- payata- paaththidu \*
- 941.taking up/acquiring – pariggha- peruka \*
942. familiarity /acquaintance -paricaya –payirchchi \*
- 943.in front- parimukha- mun puramaaka ; mun- front; puram- side.
- 944.accomplishment- pariyaatti- purinthida /done
- 945.tour- pariyaena- [- pa - Ra - an -] – uor payanam ; letters are jumbled;  
uor- village; payanam- tour ; tour = yatra [Skt]
- 946.circle / round- parivatta- periya vattam; periya- big; vattam- circle.
- 947.to be frightened- parissapati – paer achcha pada \*; paer- great; achcham-  
fear; pada- have.
- 948.clean- parisuddha- perum thooimai ; perum- big; thooimai- clean.
- 949.laughter- parihasa[ - pa- Ra- sa-] – sirippu/ laughter ; letters are in  
reversed order.
950. decay- paloka- paazh aaka\* ;paazh- spoil ;aaka- to become.
- 951.sown- pavutta- vithai thoovidu ; letters are jumbled ; vithai- seed  
;thoovidu- to sow.
- 952.worm- pulava- puzhuvu \*
- 953.boiled cake- pupa- appam \*
- 954.outside- bahira- puram \*
- 955.being outside- bahiratta- puraththu \*
- 956.outer/ outside-bahirima- puram\*
- 957.learning- byattata- padiththida \*; root word is oaathida / to recite
- 958.sickness- byadhi – upaathai \*; paadu .
- 959.to feed upon- bhakkati- pukattu \* /to feed
960. stick- yatthi –thadi
- 961.share- bhaga- paku/ to share;pankku- a share .

962. auspicious/ festive - mangala [ -ma – an- ka- la-] – nalla kaalam /auspicious time ; letters are jumbled; nall- good; kaalam- time; nalla naalum kizhamaiyim ; naal / kizhamai - day ; maangalya/ marriage thread - mana kaazh ;manam- marriage; kaazh- thread. .

963. vessel- mallaka- - kalam; letter is in reversed order.

964. summit- muddha- mudi \*

965. fitness- yutti – aayuththam

966. fitness- yuttaka- thakai\*; thakaimai .

967. creeper- valli- valli \*

968. small bowl- vitthaka- vattakai; kuduvai; letters are in reversed order.

969. wise- vidu – viththai\*/ wisdom

970. wail- vilapati –voalam idu

971. to dispute – vivadati- voththidaathu /disagreement; vivaathiththidu /argue .

972. separation- vivitti – vetti vidu \*/ to cut off / to separate/ go for separation

973. to destroy- velayati – vozhiththidu \*

974. sickness/ malady - vyadhi – vupaathai ; vaethanai .

975. filled with fear -samvijita- achcham udaiya ; achcham- fear ; vudaiya - has.

976. grain- sakkhara- kuruni ; grain [E] = kuruni .

977. gravel- sakkhara- siru karkkar ; siru- small; karunkkar- stones; letters are jumbled ; kuru munn / gravel .

978. calm / quietude of heart – samatha- mana amaithi ; manam- mind; amaithi- peace .

979. impure- samala [ - sa – ma- la-] - maasu ulla; letters are jumbled; maasu- dirt; ulla- has.

980. near- samipa –anmai

981. filed with fragrance- **samm**oda- manam udaiya ; manam- aroma; udaiya- has.

982. to lean on- sayati – sa**ai**nthidu

983. sleeping- sayana- saayan**u**m/ to repose; sayan**a**m.

984. sleeping room- sayan**i**ghra- saayikra arai ; arai- rest ; ; saaya- to repose; sayanikkum arai .

985. to go- sarati- se**n**dridu

986. ocean- sagara- kuravai; ka= va; va= ka.

987. useful -**sa**tthaka- **pa**yan adaika / to gey benefited; payan-use.

988. one who accepts- **sa**ditar – yaeththiduthar/ accepting; **sa**mmathiththar.

989. to agree- **sa**diyati- oththidu ; **sa**mmathiththidu .

990. lump of boiled rice- sittha- soathu **un**dai ; undai- ball; saatham- cooked rice.

991. to cook- siddha **sa**maiththidu

992. a small case- sipatika- **sin**na pettakam ; sinna- small; pettakam- box.

993. prosperity – siri –seer \*

994. plough- **si**ra- yaeru

995. a dog- **su**na- naai

996. a son- **su**nu – aan / male

997. valour- suriya- soor \*

998. banker/ wealthy mechant -setthi- chetti ;saettu ; yetti . \*

999. to heat- sedeti- suttidu ; soodu seithdu \*.

1000. lying- seyyaka- saaika \*

1001. lying down / resting- seyya- saaya \*

1002. killing-aghata- kaathidu \*; kaathu.

1003. accept- adati- oththida ; yaeththida\*.

1004. anointed- asitta – **po**osiyathu

- 1005.longing- ukkanthi – yaenkkidu ; letters are jumbled.
- 1006.to worship- upati tthati –thuthi paadu ; letters are jumbled.
- 1007.product- uppatti-/ uppada – padai**ppu**
- 1008.producing- uppa daka- padaikkai \*
- 1009.wounded- khata- kaaya**m** adaiya \*; kaayam- wound; adaiya- to have.
- 1010.injury- khataka- kaaya**m** adaika\*; kayam- wound; adaika- to have.
- 1011.damage- khataka- kaedu adaika \*; kaedu- damage ;adaika - to attain.
1012. edge/point- nema- muna; letters are in reversed order.
- 1013.throw- khitta- kidaa**su** ; kottu .
- 1014.continue- dharati- thoda**r**nthidu
- 1015.understanding/ comprehending- pariya- puriya \*
- 1016.understanding- pariyatta- puri**n**thida





## 76. List of Tamil Words in Palula Language

Palula, a Dardic language is spoken in Chitral district of Khyber Pakhtunkhwa province of Pakistan

Ref; Palula vocabulary – by Henrik Liljegren and Naseem Haider.



### Palula – English – Tamil

1. akatii – to gather – koottu \* / kadai koottu
2. akatii- meet – kittu \*
3. andaaa- that– antha \*
4. andaa – this - intha \*
5. atii- bring- attu \*
6. baabu – father – appaa \*
7. baastaar- bedding– paai iduthar; paai- mat; iduthar; to spread/ to put .
8. bardass – endurance / patience – poruthi / porai udaiya
9. beedhowa- fearful– peethi yaa\*
10. bhaagii- divide– paku \*
11. bhakuli- fatten -kozhukka ; letter ‘k’ is read more than once; kozhuppu/ fat; letters are jumbled.
12. bheti – bundle -pothi \*
13. bhiitu- feared - peethi adaiya ; adaiya- to have; peethi- fear.

14. **bii-** to go – poa \*
15. **bijeeli-** several – pala
16. **buchaali-** hungry – pasi ulla \*
17. **bulaada** – to call –azhaththidu
18. **butii-** to braid – **pinnidu**
19. **cal** – trick – coozhchchci; letter ‘c’ is read more than once; jaalam .
20. **cical-** clay – kali; letter ‘c’ is read as ‘k’; clay- kali; kali / koozhai **mun** .
21. **cooti-** collect – saeththidu \*
22. **coola-** language – sollu \*
23. **cunu-** small -sinna \*
24. **chorayati** – thrown away -erinthidu
25. **daadu-** burnt– thee ittathu ; thee- fire.
26. **dand-** tooth -thantham
27. **deeri-** beard -thaadai **mayir**
28. **dees-** day -aatchchi \*
29. **deeu-** giant – thadiyan / stout person.
30. **deedi-** mother- aaththa \*
31. **doodu** – father’s father- thaaththa\* / grandfather; thathai yin thathai / father’s father; thathai- father.
32. **dharaan/ dharani** – ground/ terrain - **mun** tharai / tharai **mun** .
33. **dhoor-** yesterday – **naettru**
34. **ddhuura-** far away – ettaththir \*
35. **dii-** put -idu \*
36. **dii-** to give – thaa \*
37. **ditu-** gave– thanthathu
38. **duaa/ duaa thi** - prayer /to pray – oaathu\* /thuthi \*
39. **duna-** think – ennidu [ letters in reverse order]

- 40.dukaan- shop – ankkadi [ letters in reverse order]; kadai kanni .
- 41.duniaa- world- thinai \*
- 42.daakka- robbery – edukka \*/ take
- 43.dhaaka- to touch – thoduka \*
- 44.dila- loose/ not fitting – thola thola \*
- 45.doothii- carry – yaenthidu \*
- 46.eeti- that / it - athu \*/ethu \*
- 47.faaida- benefit – payan adaiya; benefit[E]= payan paadu .
- 48.gala- ever – ekkaalmum
- 49.gadii- take off- edukka [ letters in reverse order]
50. gadii- take away – koeithidu
- 51.gaddi- dig out – kendu / kudaintha
- 52.gati- win – kai koodukai
- 53.gati - defeat - kedukka / thoakka adikka [ letters in reverse order]
- 54.gati- earn -eettuka /thoku [ letters in reverse order]
- 55.gati- obtain – adaika [ letters in reverse order]
- 56.gata – gone – yaekida \*
- 57.ghaau/ guu- cow/bull – koa \*
- 58.goost- house – kudi \*
59. gilaas-drinking vessel- kalayam \*
- 60.giri – rock- kar paarai ; kar- stone; paarai- rock.
61. guli – food – koozh\*
62. gola- ball – koalam
- 63.gadhatara- more intense – kadumai adaithar\*
- 64.gadhatara -more closely packed- kattu adarththi \*; kattu- bundle; adarththi.
- 65.gidoocaa- Dameli language – kathai \*/ speak

- 66.harati – bring – **kon**arthidu ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
67. hala- plough – uzhu \*
68. hal- condition – **nilai**
- 69.hiimal- avalanche- pani malai / imaiya malai ; pani- ice /snow ; imayam-ice/ snow ; malai- mountain.
- 70.**jeep**- pocket – pai
- 71.**jh**aat- goat’s hair- aattu **mudi** ;aaadu- sheep; mudi- hair.
72. jama thii- to collect – saemithidu \*
73. kaaku- older brother – kaakkai**yan** ; root word is akka/ elder sister.
74. keeki- older sister – akka \*
- 75.khari- female donkey- kaari \*
76. kala- time/ fixed point of time –kaalam \*
- 77.kala- death – kazhiya\* ; kaalam aaka/ time has gone ; kaalam- time .
- 78.kaaluku- aged– kizha**m** aaka ; kizham- old age; aaka- to become.
79. khalii- to stir – kalakku / kuzhukku \*; letter ‘k’ is read more than once.
- 80.kheli - numerous– kollai \*
81. khaan- mountain - kan \*
82. kaan- end/ tip –**mukanai**
83. kaan thii- listen– ka**v**aniththidu [ ka= va; va= ka]
- 84.khataanu – short – kuttaiyaana \*
85. khat-uuru – tree log - **ma**ra kattai ; karam- tre; kattai- wood; letters are jumbled.
- 86.khadati - bite/ eat – kadi \*
87. khur- leg – kaar \*
- 88.koon- arrow– kanai \*
89. kook- crow- kaakka\*
90. kotaattu – hard – kettiyaa\*/ kadi**nam** / kadu**mai**

91. kuhi- a well – kaeni
92. kucuru – dog - kukkur**an**
93. kunda- a rod- kundaanthadi ; letter ‘t’ is read more than once; kaand**am**
94. kuri- woman – kaarikai \*
95. kuda – boy- kutt**an** \*; kodukk**an** .
- 96.kudi- girl – kutti \*
- 97.kurs**i**- chair– irukkai [ letters in reverse order]
98. kuun- corner – koan**am** \*
99. kateeri – large knife – kuththu kodari \*
- 100.luu luu- all tight – muzhu al; muzhu- whole; al- night.
- 101.m**ust** – first – mutha \*
- 102.m**ustu** – in the past- mun**thi**
103. maamaa- mother’s brother– maamaa \*
104. maara- to die – maraiya\*/ to disappear
105. marg- death – maraika \* /to disappear; maerkku/ west / sun disappearing.
- 106.mheeli- mother – ammal \*
- 107.no**ng** / nakha- nail – nak**am** \*
- 108.pa**akku**- ripe - kani**ya**
- 109.pa**ala**- leaf – ilai
- 110.pa**liitu**- hid - oliththidu
111. paidoo thii- create– padaiththidu \*
- 112.phalayati - cut /split- pilan**thidu**
- 113.peerai- fairy – paei uru \*; paeri- ghost; uru- form; poei uru ; poei- false.
- 114.phai- girl– penn
- 115.pala- fruit – pazha**m** \*
- 116.pheda- arrive /reach – poaeida \*

- 117.pantha – path – payana **pa**thai ; payanam- travel; paathai- path; letter 'pa' is read more than once.
- 118.sphayate – swells out– pudaiththida \*
- 119.phus- vanished /gone – poachchu \*
- 120.phootoo- to break – poattu udai \*/ pottiththidu
121. **ph**ut- foot – paatham /adi
122. piti- to close - poottu \*
123. poo dii- to step on – poattu **mi**thi ; mithi /to stamp .
- 124.pautri- son's daughter– paiyan pettra **pon**nu ; paiyan- son ; pettra- begot ; ponnu- daughter; letters are read more than once.
- 125.puutru – son's son -paiyan pettra **aa**n ; aan- son/ male .
- 126.phaluuru- grain -pul **ari**si /barley
- 127.praal – light – paer oli
- 128.puri- village name - puram \*
- 129.qa**bi**ila- clan – kulam
- 130.raat- blood- uthiram [ letters in reverse order]
- 131.raat- night - iruttu \*
- 132.**se**eti -thigh - thodai
- 133.sutu – slept - saainthida
134. cunu – thin – sanna \*
- 135.**s**uku- dried– kaaya
- 136.seeti – quarrelled- sandai idu
137. sreda – slanting- sarintha
- 138.siitu – sewed – saeththu thei; saeththu- together; thei- stitch.
- 139.**si**ndu -wet - nanainthida ; letter 'an' is read more than once.
- 140.sum – mud – seum munn / red soil; munn- soil; semmai- red.
- 141.sii/ soo - sleep – saaya \*/to repose

- 142.sueeli- goodness – seelam
143. soo- good - semmai
144. sisawu- beautiful – sevu- viya\*
- 145.Sisaki – ogress /female mythical being – Esakki [ Amman] ; goddess of Tamil people .
146. teenii- self / own – thaun \*
- 147.teen teenii- each one’s-thani thaniyae\*
- 148.toobaak - gun– thuppakki \*
- 149.tila- walk –adi eduththal\*; adi- foot; eduththal- taking.
- 150.tooli- to weigh – edai iduthal ; edai- weight; iduthal / making.
- 151.tolle- lifts – eduththal \*
- 152.tooru – star -thaara / thee uru ; thee- fire; uru- form .
- 153.tuuri – below/beneath –adiyir \*
- 154.tantra- weaving – thunnuthar \*
155. thaki- shake down -aattuka \*
156. todusoo – make knocking sound– thattum oasai ; thattu- to knock; oasai- sound.
157. todusoo-cut down -thundu idu
158. tookoo- to push -idikka \*
159. udhiwa- to flee/ run away – oadavae \*
- 160.uddhavayati – runs away – oaadi vida \*
- 161.urdu – language – uraiyaadu \*/ to converse
162. utraapa- to run -aaduthar
163. uriitu- poured -uottru \*
164. uts- spring of water– uooththu / spring; uooththu thanni ;thanni - water.
- 165.upas katta - to jump towards - kuthi

166. varta- round stone– urundai / round
167. vapayati – sows - vithai thoovu ; letters are jumbled.
168. yeei- mother – aayee \*
169. yaali – silent -oli illai ; oli- sound; illai- nil .
170. zuaan- young –sinna \*
171. pahurta – after – pittraï \*
172. phuti- blade – pattaa \*
173. ghuaaro – boil – kuru \*
174. laampu- bath– alambu \*/ wash
175. dook- back-muthuku
176. phootoo- bread-paththam
177. saaz thii – build – seithidu \*/ make
178. cootii- collect – saeththidu \*
179. whii- come – vaa \*
180. phaalii- to cut – pila \*
181. jhuta- dirty – suththam inmai ; suththam- cleanliness; inmai- without;  
root word for suththam= thooimai [Tamil ]
182. thii- do – seithidu
183. trataa thii- expel-thuraththi adi; thuraththu \*.
184. puutri- granddaughter– peyarththi
185. deedi - grandmother – aaththa - mother/ grandmother; paatti /  
grandmother.
186. meemi- grandmother – ammaayee / mother’s mother; amma- mother;  
aayee- mother / grandmother.
187. iskaari- hunter – kaanakar/ forest people
188. gali – leave – akalu \*
189. buudu – old – pandaiya



190. **saar**- pond – yaeri

191. **cootii**- pick -edu

192. karoorii- scratch- keeru\* / korai

193. pichoo- scratch-pichchukka

194. halool – slaughtered- **kollu** / **noozhil**

195. dii- to strike – adi \*



## 77. List of Tamil Words in Pashtun Language

Pashto, sometimes spelled Pukhto or Pakhto, is an Eastern Iranian language of the Indo-European family. It is known in Persian literature as Afghani

Spoken as a native language mostly by ethnic Pashtuns, it is one of the two official languages of Afghanistan, and is the second-largest regional language in Pakistan, mainly spoken in the north western province of Khyber Pakhtunkhwa and the northern districts of the Balochistan province. Likewise, it is the primary language of the Pashtun diaspora around the world. The total number of Pashto speakers is at least 40 million, although some estimates place it as high as 60 million. Pashto is "one of the primary markers of ethnic identity" amongst Pashtuns.  
<https://en.wikipedia.org/wiki/Pashto>



Clues to read Pashto words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.
- ❖ letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.

- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it must be read only once.

Ref; Pashto- English Dictionary by Zeeya A. Pashtoon

English- Pashtun- Tamil

Pashto- paesidu / speak

**P**akhto- kathaiththidu/speak

1. small/ little- jasir- siriya\*
2. remember- **j**adedel- **n**inaiththal ;**e**nnuthal .
3. remember- **j**adede- ninaiththidu ;**e**nnida .
4. cardamom – hel- yael**m**
5. sculptor -haj kal tarash; kal thachchar; letters are jumbled; kal- stone; thachchar- sculptor.
6. surprise- hekha - viyakka ; ka= va; va= ka.
7. noise- halala- oli \*
8. bark- heredel- kuriththal; letter 'h' is read as 'ka' and not as 'a'.
9. utterance- vejai- vaai asai \*/ utter ; vaai- mouth; asai- move.
10. to talk- vajedel- vaai asaiththal \*
11. chitchat- vajedena- vaai asaiththidan**m** /talk
12. to say- vajel- vai sol \*/ saying; vaai- mouth; sol- word/ language.
13. throwing- vishte- veesidu \*/ throw
14. to spread/ open up- viredel- virithal \*
15. spreading/ open- virede- viriththidu \*/ to spread
16. open- vir- viri \*
17. smiling/ gaping mouth- vir- vaai viriya \* ; vaai- mouth.
18. to arrive- vir- vara \*
19. fright/ fear- verede- verutchchi; veruththidu \*.

20. hedge- vir- vara**ppu** \*
21. excited- vir- veri /excitement\*
- 22.fear- veredel – veruvuthal; veruththal\*.
- 23.to be opened/ gaping of mouth - vitedel - vaai viduthal \*; vaai- mouth.
24. small village- vor- vuor\*/ village
25. rain- vuria- urai \*
- 26.go away – vlar- veliyaeru / go out; veli- outside.
- 27.mind- vul- vull**am**/ soul
- 28.hot wind- vul – vali /wind; oli.
- 29.oral promise- vada – vaai thathth**am** ; vaai thoo**imai** .
- 30.means/ way- va**sila**- vazhi
31. to kill- vazhel- voli \*
- 32.to be fast- vrandi- virainthida \*
33. roasting/ torture- vritedena- varuththidan**um**/ to roast\*
34. roast- vritedel- varuththal \*
35. roasted- vrit- varuththathu \*
- 36.roasted meat- vrita- varuththa **uoon** ; uoon- meat; varuththa- roasted.
- 37.to appear come into sight - vretedel- varuthal \*
38. aversion / disgust – var**zo**- oruppu ; veru**ppu**.
- 39.visit/ call/ - vartag- varukai thara; letters are jumbled.
- 40.to come/ arrive- vartlel- varuthal /coming \*
- 41.to be in hurry- vuretedel- viraithal \*; virai**n**thiduthal .
42. door- var- vaayir \*
- 43.at the door- varta- vaayir idaththu\*; vaayir- door.
- 44.fare well- vada-vidai thaa \*
- 45.prayer- vitar- voaathuthar\*; thuthiththar

- 46.every- vara – ovuvoru \*
- 47.heir- varis- uriyoar; urimai uriyoar ; urimai- rights.
48. wide street- vat- veethi \*
- 49.antelope- nilgau- kalai maan; letters are in reversed order.
- 50.to intend- nijat- enndia
- 51.day- nahar- naar\*
- 52.river- nahar- neer/ water /river
- 53.number- numura- enn murai- enn- numerical number; murai- method; ennum murai ;ennu- to count.
- 54.soldier- naukar - nayakkar
55. finger nail- nuk- nakam \*
56. sun- nmar- naayiru
57. tube- nala- naalaa \*
- 58.reed- nal- naanal \*; letter an is read more than once.
59. stare/ look/ observe- nigah- noakku \*
- 60.marriage- nika- manakka/ to marry; inaika/ to unite.
- 61.man /person - nafar- oru aan / a man; letters are jumbled; napar.
62. speech- nutk- nodikka/ to speak\*
- 63.weaving- nadzh- neithidu
- 64.to dance- natsa- nattiyam aadu ; aadu -to dance; naattiyam- dance.
- 65.to dance- natse- naattiyam aaduthal
- 66.dancer- natsger – nadikar / artists /actor; nattiyam aadukiravar ;naattiyam- dance; aadukiravar- dancer; letters are jumbled.
67. actor- nateki- nadikan \*/actor; nadikai- actress.
- 68.stage /theatre- natek – naadaka maedai ;naadakam -drama; maedai- stage; naadaka kottakai- letters are jumbled; kottakai- shelter/ cottage.
69. country- mena- munn \*/ land

70. brook/ small stream - nala- naalaa\*
71. speaking- natik- nodikka/ speak \*
- 72.rare- nadir- arithaana; letters are in reversed order.
73. finely ground- majda- masiththidu \*
- 74.crush /crumble /to grind- majdawel – masiththal \*
- 75.aim/ target- mukha- noakkam ; letters are in reversed order.
76. masturbation- mutak- miutti adikka \*; muttti- fist/ joint; adikka- stroke
- 77.small pot- mangotaj- munn kudam ;munn- clay /soil; kudam- pot.
- 78.small jug- mangotekaj – munn kudevai; ka= va; va= ka; kudevai- bowl / cup.
- 79.end /finished/ completed- muntaha- mudinthathu ; letters are jumbled.
80. death- mamat- madaiya /die \*
- 81.corn- makkej- makka soalam
- 82.delay- muattal- thaamathiththal; letters are jumbled.
- 83.respected- muta bar- perum mathippu; letters are jumbled; perum- big/great; mathippu- respect.
- 84.planet Mars- marrikh- Muruga – planet of the Tamil god Murugan / Sumerian Marduk.
85. youth/ young man- murahiq- murugan -young man; muruku – youth.
- 86.bravery- maretaj- maraththanam
- 87.to fracture- mrelel- muriyal \*/ breaking
88. death /dying - marg- maraika \* /to disappear; maerkku in Tamil means west -the direction of sun set .
89. dead- murdar- maraidar \*/to dis appear/ pass away
90. face- mekh- mukam; mukappu- front side.
- 91.sly- muhtal- maiththal \*
92. fist- mut- mutti \*

93. proverb- matal- muthu mozhi \*; muthu old; mozhi- saying/ language /say; letter 'ma' is read more than once.
- 94.lengthy – **mutamadi** – **neettam** udaiya
- 95.outstanding- mutamjiz- muthan**m**ai / the first
- 96.log /tree trunk- matar - mara thadi; maram- tree; thadi- wood; letters are jumbled.
- 97.murmur/ grumble- mana- munu munu**ppu**
98. uncle/ mother's brother/ a way of addressing a familiar person - mama- maama \*
- 99.whisker- mati- thadai mudi; thadai- jaw; mudi- hair; thadi mudi -thadi- beard; letters are jumbled.
- 100.female- madda- mada ma**an** ; min idai /woman ; maan**u**daththi /woman; maathu.
- 101.body- madda – muttai ; mattai \*.
- 102.full- mil- muzhu \*; muzhu**m**ai.
- 103.large earthenware pot- mate**j** – midaa
- 104.to fall down- lvedelo- vizhuthal; letters are jumbled.
- 105.arise- lvedel- ezhuthal
- 106.dirty water- lokheti- azhukku th**anni**; azjukku- dirt; thanni- water.
- 107.stain- laka- azhukku /dirt\*
- 108.virtue/ moral- lokha- ozhukka**m** \*
- 109.custom/ moral- loka- ulku; vazhakakm ; ka= va; va= ka.
110. saliva- lubi- **echchil**
- 111.skimmed milk- lasi- **paal**/ milk
- 112.small/ short- leg- kulla**m**; letters are in reversed order.
113. kicking- lata- uthaiththal; letters are in reversed order.
- 114.searches- lata- thaedal; letters are in reversed order.
- 115.garden- lakh- kollai; letters are in reversed order.

- 116.varnished- laki – **mez**hukiya
- 117.noise - ulaledzh – oli oliththida; oli- noise; oliththida- to sound.
- 118.eternal- **laza**val- ella vaelaiyim /all time; ella- all; vaelai- time.
- 119.cardamom- lachi- yaelakkaai ; yaela**anch**chi .
- 120.bundle- gedaj- kattu \*
- 121.bunch- gedej- koththu \*
- 122.stomach- geda- koodu \*; akadu .
- 123.triangle- gunja- koanam /angle; **mukkoanam**- triangle.
124. / feces- guh- kakka \*/to eject out.
- 125.pill- gola- kulikai/ capsule
- 126.corner- gokh**sa**- **mukku**  
a town- **Goshta**- kudi
- 127.dark clouds- gur- kaaar \*
- 128.shepherd/cattle men - gud**zar** – kudavar; ka= va; va= ka.
- 129.to drink water in gulps- gut- kada kada- **nnu** kudi\* ; kudi- to drink ; letters are read more than once.
- 130.to wound- gvatel- kaaya**m** adaithal ; kaayam- wound .
- 131.forest- gan- kanakam ; kaana**m** .
- 132.stagnant water- gandav- kundu\*/ pond
- 133.flock/ herd- gala- kilai; kuzhu \*
134. horse farm- gala- killai\* / horse
135. herd of deer- gala- kalai maan kuzhu ; kalai maan- antelope ; kuzhu- herd.
- 136.throat- gulu- kuzhi
- 137.blacksmith- gager- ka**mmi**yar
- 138.flower- gul- **mokku**l
- 139.clay- gil- kali **mun**n ;koozhai munn \*



- 140.hailstone- gal- kal **m**azhai – kal- stone; mazhai- rain.
- 141.beautiful- gul – kalai \*; kaal; kuzhaku ; koalam **m** \*
- 142.to speak /narrate- geredel – kooruthal \*/ say /speak
- 143.speech- garede- kooridu \*/say
- 144.to say- ger – kooru \*
- 145.castle- gar – kurumpu /fort
- 146.deduction - gerzede- kuraiththidu /deduct; kuraichchidu \*
- 147.axe- gradu- koadari ; letters are jumbled.
- 148.crutch- gadeka- kavattu kattai ; ka= va; va= ka ;letters are jumbled;  
kavattu- axilla ;kattai- stick.
- 149.to mix- gadera- koottuthar \*
- 150.mixing- gadavena- kootta vaenum / to mix
- 151.mixing- gudede- koottidu \*
- 152.mixed together- gadola/gadedel- koottuthal \*; kalaththal; letters are jumbled.
- 153.crowd/ market- gadede- kadai koottam **m** ; kadai- shop; koottam- crowd;  
ankaadi koottam; ankkadi- market ; letters are read more than once.
- 154.together- gad- koodi \*
- 155.sheep- geda- kaaa\*
- 156.ballet dancing- gadune- koodi aaadanum ; koodi kooththadan**um** ;  
koodu- to join; aadu- to dance; kooththaadu- to dance.
- 157.to compel to dance- gedavel- kooththaaduthal /to dance ; kooththu  
katta .
- 158.dancing- gedede- kooththadu \*
- 159.to dance- gada- kooththaadu \*
- 160.dances- gedede- kooththaattam **m** \*;kooththaadu /to dance ; kooththu  
kattu.

- 161.dancer- gededunkaj- kooththaaduvoan; ka= va; va= ka; letters are jumbled.
- 162.to dance- gededel- kooththaduthal\* ;kooththu kattuthal . ; kooththu/ play/ kit; adu -to dance.
- 163.dance common to men and women -gadaamj – koothattam \*
- 164.copper pitcher- gadva- kundaan ; kuduvai / vessel .
- 164.to meet someone- gadun- kittanum
- 165.defects- gada gadola- kaedu kuththam ulla \*
- 166.meeting- gadun- koottam
- 167.flour grounded- gadola- maa kuththal ; kuththal- to pound; maa- flour.  
a tribe- gadun- kudiyan
- 168.bundle of grass - gader- koarai kattu ;koarai- reed grass ; kattu- bundle; letters are jumbled; ari kattu- bundle of sheaf ;ari- sheaf.
- 169.intercourse- gada- koodu \*/ to unite
- 170.company / society- gadaj- koottam \*
- 171.ford/ to cross a ford- gudar- kadavu thurai ; kadavu/ kadaththar - to cross ;thurai- ford; ka= va; va=ka.
- 172.something to smoke- gadu- pukaiththidu /to smoke
- 173.destroyed- gadvad- kaedu adaiya ; kettu vida. \*
- 174.bundle- gatra- kattari \*
- 175.sheaf- gatra- ari kattu ; letters are jumbled.
- 176.bullock /bul/ ox- gav- koa \*
- 178.herdsman- gahu- Koanan ; Kannan .
- 179.slipper- gavla-kaal ani; kaal- leg- ani- wear.
- 180.anal orifice- gadej- kuthaa oaattai ;kutham- rectum ;oaattai- hole.
- 181.bundle-gatlej- kattuthal /to bundle
- 182.drying up- gata- kaainthida

183.thick- gata- kettiyaa \*

184.payment- gat- kattan**am** ; kattu- to pay.

185.saw -edged knife- gatra**j**- koadari- axe; kuththu koadari- dagger ;soori -k-kaththi – a little knife; letters are jumbled ;kaththi- knife; urai-k kaththi- case knife; uri kaththi- paring knife -letters are jumbled.

186.shears- gat- kaththri ; kaththi/knife ; kathu- to cut

187.to dig- kindle- kinnduthal \*

188.digging- kindena- kinndanu**m** -to dig

189. sitting- kenaste- kunthidu

a place north of Kabul- kilagai- kallaka**m**

190.foot corn- kelaj- kaal aani; kaal- foot; aani- corn.

191.banana- kela- vaazhai ; ka= va; va= ka.

192.fort- kila- vallai ; ka= va ;va =ka; alakku- letters are in reversed order.

193.fort- khot- koattai \*

194.cut- kila- kizhi \*

195.completion- kede- kedi / completed

196.to be found- kedel- kann**du** adaithal

197.to go- kedel- yaekuthal \*

198.to get well/ recover- kedel- kun**am** adaithal

199.young/ under age- ke**chet**- kutti

200.grave- kets- kodiya \*

201.king- kaj- ko**an**

202.nauseated- kahedel- ku**mat**tuthal

203.small aze- kahej- ka**nich**chi /axe

204.family- kahol- kul**am** \*

- 204.to marry- kahol- kalyaan**am** ka**ana**; kaliyaanam- marriage; kaana -to see; mana koalam kaana ; manam- marriage; koalam- appearance ; kaana- to see.
- 205.lineage- kahol- kula kilai \*
- 206.Indian cuckoo- koil- kuyil \*
- 207.mountain- koh -ka**mai**
- 208.hump- kwaw- k**oon**
209. spring/ brook- kunda-kundu /pond
210. earthenware bowl- kune**j**- kinnam ; kinni \*
- 211.owl- ku**ngu**- kookai
- 212.clay pit- kundes- kidankku ; kunndu/ pit
- 213.buttocks- kunati- kunndi \*
214. potter- kumbar – kumpa kaaran ; letter 'k' is read more than once ; kumpai- pot.
- 215.earthenware bin for storing grain- kolaj- kalam /vessel
- 216.howl- kula- kulai \*; kulaikka .
- 217.earthenware vessel for dried camel dung – kuwala- kuvalai /vessel
- 218.eye socket- kolek- ka**nn** kuzhi ; letters are jumbled; kann- eye ;kuzhi- pit.
- 219.cooing- kuku- koovuka ; ka= va; va= ka.
- 210.cry- kukara- karaiya \*
- 211.to gurgle- kuredel- kaaruthal \*
- 212.gurgle- kor- kaaru\*
- 213.hole-kora- koarai \*
- 214.hut- kudej- kudisai \*
- 215.small hut- kudale**j**- kuddil \*; kutti kudil; kutti- small.
- 216.hut- kodekha- kudi aka**m**
- 217.stack of fire wood- kwats- kattai adaukku; kattai- wood; adukku- stack.

- 218.cry by which people drive away a young donkey- kute- kaththu /cry
- 219.building- koteji- kattidam ; root word is kattu- to build.
- 220.warehouse- kotej- kidankku
- 221.small village- kot- kudi \*
- 222.over coat/ jacket- kot- maekattu
223. pile/rack- kot- adukku; letters are in reversed order.
- 224.box- kutej- koodu/ case
225. puppy dog- kutej- kutti naai ; kutti- small/ young; naai- dog.
- 226.killing /cutting- kutena - kaathanum
- 227.chopping- kutena- koththanum\*
- 228.short trousers for girls- kotana -kuttai ani \*; kuttai- short; ani- wear.
229. to kill/cut- kutel- kaathuthal \*; vettuthal; ka= va ;va =ka.
230. to chop- kutel -koththuthal \*
- 231.spare horse- kotal; koonthal/ horse
- 232.dog- kute- kidukki ; kadu vaai ; ka= va; va=ka.
- 233.heap up- kwata- kwiththidu \*
- 234.hill- kwata- kuvadu \*
- 235.room- kota- koodam \*
- 236.bed room- kota- kidakkum koodam; kidakka- to lie down/sleep; koodam- room.
- 237.cell of a honey comb-kota - thaen koodu ; letters are jumbled; thaen- honey;thaen koodu- honey comb .
- 238.to assemble- kwatawel- kooduthal \*
- 239.chief of police- kotwal- kudi kaavalan/ police; kudi- community; kaavalan- police.
- 240.pounding- kutena- kuththanum/ to pound\*
- 241.to pound- kutel- kuththuthal /pounding \*

- 242.strike- kutel- kuththuthal \*; kottuthal. \*
- 243.garden shed/ poor little room- kotakha- *kottakai*\*/ *cottage*
- 244.long cavity where nomads put their lambs in the winter- kot- kудaa\*/ cavity
- 245.short-kotah- kuttai\*
- 246.pit- kanda- kundu \*
- 247.few/little-kam- kammi \*
- 248.village- kelaj- akalul
- 249.village elder- keli- kizhaan \*
- 250.potter- kulal- kuaalan \*
- 251.dirty- kakar- karai\*
- 252.dirt- kakertob- karai yudaiya \*/dirty
- 253.prostitute- kakera- kuchchu kaari
- 254.angry- keghar- kanar**chchi** ; ukkiram .
- 255.to pull- kkel- izhukka; letters are in reversed order.
- 256.to write- kkhel- kili \*; laeki; letters are in reversed order.
- 257.to steal- kkhel- kalavu \*/stealing; ka= va; va= ka.
- 258.to tear out- kkhel- kizhi\*
- 259.to take of the clothes- kkhel- kalaiaya \*
- 260.to commit foul deeds- kkhethi- kedukka; kaedu **sei**; kaedu- evil; sei-do.
261. boat- kikhtej- kadaththu \*
- 262.boatman- kikhtejwan- kadaththuvoan ; kadaththu- boat/ to cross.
- 263.to stoop- kagedel- kunithal
- 264.bending- kagede- kun**in**thidu
- 265.spoon- karetsej- kar**an**di
- 266.wrinkled- karasu - surukk**m**; letters are in reversed order.
267. raven- kragh- karu vaak**m** ;ka- va; va= ka.

- 268.reduced to ashes-karasu – kari yaaka ;kari- soot.
- 269.merciful/ kind/pity - karim- erakkam; letters are jumbled; karuna.
- 270.chair- kursi- irukkai; letters are in reversed order; irukka/ to be there .
- 271.pure-kara- karai inmai/ not dirty; karai- dirt; inmai- without.
- 272.family- kada- kudi \*
- 273.get married- kada- kattu\*
- 274.family man- kaden- kudampan
275. grief- kadar- katharu /wail
276. hoe- kudalej- kalai koththu; letters are jumbled.
- 277.robe- kadaj- kuttai/ cloth; koadi/ cloth.
- 278.unripe- kacha-kaai
- 279.help- keter- kai koduthther \*; kai- hand; kodu- give.
- 280.workers cooperative – keter-koottu uravu ; ka= va; va= ka.
- 281.baby elephant – kataj- kutti yaanai ; kutti -small; yaanai- elephant.
- 282.buffalo calf- kataj- kannu kutti
- 283.clay cooking pot- katew- kudam / pot
- 284.stick used to measure milk- kataj – kattai /stick
- 285.gold neck lace- katmala- katti maalai; kanda maalai; katti- gold; maalai-necklace/ garland; kadam- neck.
- 286.small bed-kataj- kidakkai ; kutti kidakkai \*; kutti-small.
- 287.cot-kat- kidakkai \*
- 288.to go to bed- kat- kida\*
- 289.become ill- kat- kida paadu
- 290.to laugh loudly- ketket – kada kada nnu \*
- 291.dagger- ketera- - kuththu koadari \*
- 292.be excluded- kat – nekkida
- 293.to chatter- keti peti- katahai adiththidu

294.frieze with inscription- katiba- koththu pattai; pattai- frieze; koththu- to carve.

295.show- katadzaj- katchchi \*

296. steep mountain – pass road- kotal- kadaththal- to cross /to pass

297. to look- katel- kaanuthal

298.to meet- katel- kaanuthal

299.fold-kat- kattu \*/to fold

300. pile- kat- adukku; letters are in reversed order.

301.stone- kanaj- kan

302.itch- kahekht- kadiththida \*

303.gnashing one's teeth- kahekht- kadiththida \*

304.ore- kan- kanimam ; kani.

304.home- kale- kulam \*

a place in north western Pakistan- Kalabagh- kaelam paakkam ; kal pakkam - places in – Chennai , Tamil Nadu

305.crow- kagha- kakka \*

306.paper- kaghazat – kaakitaham ; kaduthaasi; letters are jumbled.

307. learning a lesson- kara- karkka/ learn; letter 'k' is read more than once.

308.coarse gravel- kar- kar/ stone

309.to clean/ ditch – karedel- karai yaei eduththal\*; karai- dirt; edu- take out

310. look- kate- kanndidu

311.letter- kata- kaditham; kaththu[Malayalam] ; root word is kai theettiyathu / hand written; kai- hand; theettiyathu- written.

312.large bin for storing grains- katrej- kuthir \*

313.vomit- kaj- kakka \*

314.to be chained- kajdedel- kattuthal \*



315.prisoner- kajdi- kaithi; root word is adaikka /to confine/ lock up; letters are in reversed order; kottadi- cell.

316. tar-kir- kari nei

317.roasted meat with spices and fruits-korma- kari kuruma\* / meat sauce ; kaaram/ kaaramaa- spicy; kari- meat .

318.bow- kaus- kanai

319.word- kaul- kaelvi; kilavi; ka= va; va=ka; kuyil \*.

320.kand- kol- kaikal/ hands; kilai. \*

321.clan- kaum- kanam

322.food- kut-konndi

323.chopping off- kat- koththu \*

district north of Kabul – Karabagh – karapakkam – a place in Chennai-Tamil Nadu.

mountain range- karakorum/ black gravel – karun-k-kar akam \*; karu-black- kar- stone; akam- home.

324.black- kara- kariya \*

325.reading- kiraat- kattrida; letters are jumbled

326.killing- kate- kaathidu \*

327.clan- kabil- kulam

328.to measure- kader- kanakkiduthar; kaniththar .

329.reproach- kadh - kodu vaai;ka=va;va=ka.

330.wide male garment with long sleeves- kaba- kuppaaayam

331.ocean- kali- kali \*

332.defect/ deficiency – kasir- kurai \*

333.wealthy man- karun- panakkaran

334.mule-kater- kuthirai/ horse

335. layer- kat- adukku; letters are in reversed order.

- 336.fire- fajir- paeru
- 337.army troops- faudz- padai \*
- 338.military leader- faudzhdar- Padai Aatchchciyar \*/ warrior caste of Tamil Nadu ;letters are jumbled; padai- army; aatchchiyar /ruler.
- 339.pass away /die- faut- poaeida \*
340. to pass away/ die- fautedel- poaeiduthal \*
- 341.foot- fut- paatham \*
- 342.separation/ parting- firak- pirika \*
343. rupture- fatk- pottikka \*
- 344.offering- fida- padai \*
- 345.useful /advantage- faida- payan adaiya; payan- use.
- 346.personality- ghuna- kunam \*
- 347.fat girl- ghundej- kundachchi \*; kundu- fatty.
- 348.stout woman- ghandu – kundu penn; penn - woman; kundu - stout.
- 349.to meet- ghunda- kanndidu \*
- 350.log /timber- ghola- kazhi \*
- 351.crowd- ghol- kuzhu \*
- 352.demon- ghul- kooli \*
- 353.faeces- ghvul- kazhivu ; letters are jumbled.
- 354.herd- ghol- kuzhu; kilai \*
355. request- ghukhtel- kaettal \*
- 356.to listen/hear- ghvag- kaekka \*
357. to await- ghvag- kaakka \*
- 358.drop– ghutej- kotta \*
359. shawl/ scarf- ghutej- kuttai /cloth; koadi /cloth.
- 360.knot/ to be fastened /tied- ghuta- kattu \*
- 361.grain- ghala- koolam \*

- 362.food- ghala- koozh \*
- 363.petty thief- ghla/gal- kalla**n** \*
- 364.petty thief- ghal gaj- kochchu kalla**n** ; kochchu- small; letters are jumbled.
- 365.theft- ghla- kalavu ; ka= va ;va= ka.
- 366.to be confused-ghala tedel -koozh adaithal; koozh – confusion; kuzha**ppam** adaithal ;kuzhappam-confusion; **sikkal** adaithal .
367. bleat- ghekedel- kaththuthal \*
- 368.to wrap up /wind- ghekhtel- kattuthal \*
- 369.bathing- ghu**s**l- kuli \*/ to bath; kuliya**l** /bathing.
- 370.to be heard- ghagedel- kaetta**l** \*
- 371.to speak- ghagedel- kathiththa**l** \*
- 372.talk- ghagede- kathaiththid**u** \*
- 373.singing- ghagedel- akavutha**l**; ka= va; va= ka.
- 374.mountain- gharana**j**- kurin**j**i \*
- 375.suppressed anger/ rage- ghura- karuva/ anger; ka = va; va= ka.
- 376.spitting- gher- kaaru \*
- 377.goal/ intent- ghar**a**j – kuri \*
- 378.snarling/ dog- ghergai- kuraikka \*
- 379.lake -ghadir- kuttai **neer**- kuttai- pond; neer- water.
- 380.to prepare food- ghiza- kaaich**u** \*
- 381.gland- ghudda- katti \*/ lump
- 382.to be increased- ghatedel- aakkutha**l** ;koottutha**l** \*
- 383.thickening- ghatedena- ketti adaiyanu**m** \*
- 384.to grow plump /become fat -ghatedel – kunn**da**athal ; kundu- stout .
- 385.lump- ghata**j**- katti \*
- 386.to ooze / of blood- ghute**j**- kotta \*

387. to bark /dog- ghapel- kulai
- 388.clash- ghaila- kalakam \*
- 389.cave- ghar- kukaram
390. stick- ud- thadi \*
- 391.support/ column – imad – muttu thadi \*;muttu- to support; thadi- wood.
- 392.grass- alaf- pul; letters are in reversed order.
- 393.difficulty- ukda- kadinam
- 394.gift- ata- moothu ;thaanam [ Skt]
- 395.warrior- askari- saervai- k- kaaran ; ka= va ;va= ka; letters are jumbled.
- 396.counting- idad- ennida
- 397.equal- adil- oththulla \*
- 398.chanting- ibabat- paadu
- 399.family- aila- il \*
400. intelligent- akil- ukkal ; vizhi; ka= va; va= ka.
- 401.arising- ariz- yaera
- 402.traveller- abir – payanियar
- 403.to give divorce- talak- thalli vaikka /to keep away; ka= va; va= ka.
- 404.gold- tilai- udal\*
- 405.chasing away- tard- thuraththu \*; thuraththi adi \*.
- 406.banner- tugh- pathaakai
407. path/road- tarik – theru veethi; ka- va; va =ka; theru koadi / end of the street; koadi- end; theru- street.
- 408.fresh /new- tari- puthiyathoru /new one
- 409.publish/ print- tab- pathi; letters are in reversed order.
410. printing- tibaati- - pathippiththidu ;letters are jumbled.
411. flying- tair- paaitar
- 412.border- zila- ellai \*

- 413.to oppose - **zidd**- yaethiththida
- 414.box- sanduk- senthookku
- 415.study- khodena – kaththidanum
416. showing- khodena- kaattidanum \*/to show
- 417.to speak- khodel- kathiththal \*
- 418.to show- khodel- kattuthal \*
- 419.agricultural worker- khkaruz- kamar ; kamakkaarar .
- 420.to be pierced- khakhedel- kuththuthal \*
- 421.to bury- khakhavel – kuzhiyil vaikka ; kuzhi- pit ;vaikka- to keep ; letters are jumbled.
- 422.offshoot- khakhla - kilai \*
- 423.arrogance- khats- kottam
- 424.town /village- khara- kuruchchi ;kirama.  
a small town- khargotai- kaarai-k- kudi- a town in Tamil Nadu
- 425.rejoice- khadedel- kondaduthal \*
- 426.celebration- khadi- kondattam ;kondaadu- celebrate.
- 427.to scatter- shindel- sinthuthal \*
- 428.juice- shira- saaru \*
- 429.lion- **sher**- ari/ arima ; paari .
430. milk- shir- saaru \*; root word is sura/ to secrete.
- 431.lip-shunda- sundu
- 432.raw rice- shole- sol \*
- 433.milk- shoda- suthai \*
- 434.shake- shandel- asainthiduthal \*
- 435.shake- shtedel- asaiththal \*
- 436.shaking- sugh – asaikka \*/ to shake
- 437.pregnant- **shigara**- karu ura; karu- embryo/baby.

438. shepherd- **sh**pun – **maei**ppan ; suppan .
439. weeping- sunget- sinun-k-kida \*/whine
440. poetry- sher- seer \*/metre
441. hair- **sh**ar- **ma**yir
442. syrup- sharbat- pattai saaru ;pattai- tree bark; saaru- juice.
443. wine/drinks- sharab- saraayam \*; suraa; root word is saaru/ juice.
444. angry- shaded- **sin**anthida
445. stove- shtop- aduppu; soottu aduppu \*; soodu- hot; aduppu- oven  
the river Indus- -sind- sinthu \*/water
446. chest- sina- nenju; letters are in reversed order.
447. to go for a walk - **saj**l- sellu /go
448. survey- **saj**il -ala
449. gift- **saw**ghat- kodai
450. pride- ghurur- serukku; letters are in reversed order; kavavam; ka= va;  
va= ka.
451. in good order- sher**az**a -seeraa; seer \*
452. city- shahr -saeri \*
453. to fry- **sure**del- **por**iththal
454. to grind- **sud**a- idi
455. calming- **sod**a- **thani**ya
456. obstruction- **sud**a- thadai
457. tidy- **sut**ra- thoo**im**ai ura; suth**tham** ura .
458. song- **sop**at- pattu \*
459. asking - **su**wali – kaelu; ka= va; va= ka.
460. mounted- **saw**ari- yaeru
461. well- **sal**im- **nal**am
462. healthy - **sal**amet- **nal**amoadu

463.tuberculosis- sil-sali \*/phlegm

464.silence- sukut- oaasai koodaathu \*;oaasai- noise; koodaathu- do not .

465.coal /charred log - skor- kari \*

466.healing /scarring- skinda - kaainthida; kunamaayida .

467.hook- sagak- kokki

468.melting- srakeda- urukida \*

469.be unified - sar -saera \*

a lake in the Pamir Mountain – sarikol – uvar kulam; uvar-salt; kulam-lake; ka= va; va= ka.

470.government /buisness- sarkar – arasukku uriya ; governmental ;letters are jumbled ;arasu karmam ;arasu- government; karumam- actions .

471.to adjust - sarrishta- sari seithidu \*

472.to look for- suragh- paarka

473.head- sar-sirasu

474.pure- suda -sutham; thooimai.

475.always- sashkala- ekkalamum ; kaalam- time/ season

476.become hard- sakhtedel- ketti adaithal; ketti- hard.

477.become difficult- sakhtedel- kadinam adaithal; kadinam- difficult; adaithal- to become.

478.to become severe- sakhtedel- kadumai adaithal.

479.hardness- sakhti- ketti \*

480.difficulty- sakhti – kadinam

481.misfortune – sakhti – kaedu \*

482.severity- sakhti -kadumai

483.strict - sakht- kadumai

484.funeral banquet- sakhat- saa kodai \*; saa- death; kodai- gift.

485. to die- setedel- seththiduthal \*

- 486.to be killed- setedel- saaitthiduthl/ to kill
- 487.death- seteda- seththida \*/ to die
- 488.to fell of a tree- setedel- saaitthal \*
- 489.fell / tree- set- saaitthida
- 490.destroy/ ruin – satwat- saetham adaiya ; saetham- ruin.
- 491.hard heartedness- sakhtwalj- kadina ullam; kadinam- hard; ullam- soul.
- 492.burned- sti- thee idu / make fire; thee-fire; do- make; sathi -to be burned alive.
- 493.column- sutun- thoon
- 494.screen/veil- satra- thirai \*
- 495.hole- staw- oaattai
- 496.closing- satr- saathhtuthar \*
- 497.to cover- satr- mooduthar
- 498.to be afraid of- stara- achcham adaithar; achcham- fear; adaithar- to have.
- 499.shawl/ veil- salu- seelai \*/ cloth
- 500.greens/ vegetables – sag- pachchai-k- kaai ; pachchai- green/ fresh ;kai- vegetable.
- 501.copper boiler- sagla- seppu kalam; seppu- copper; kalam- vessel.
502. music- saz- isai \*
- 503.making- saz- sei/ make/ do; seiyya. \*
504. breathing/ respiration- sa- moochchu
- 505.saddle- zin - saenam
- 506.to be added- zjatedel- saeththiduthal \*
507. added on- zaid- saeththidu \*/add
- 508.quickly- zud- sattunnu \*
- 509.boy/ young lad- zenaj -sinnaiyyan ; sinna- small.



510. farmer/ land owner- **zamindar** – munn aandaar; munn udaiyar ; munn-land; udaiyaar- one who has; aandar- one who rules.
511. ground/land- **zamina**- munn
512. time- **zamana**- mani
513. youth- **zalma**- ilamai /young
514. young- **zalmakaj**- ilamaiyaaka
515. tax- **zakat** – **kadama** ; **kudi kadan** .
516. gold- **zari**- urai
517. rich man- **zardar**- seer udaiyaar ; seer- riches ;udaiyaar -those who have .
518. studying- **zdakra**- oathukira
519. wound- **zakhm**- kaayam \*
520. to perish- **zailedel**- azhithal
521. to gossip- **zagh zugh**- kisu kisukka; letters are jumbled; kisu kisuppu - gossip.
522. to become very angry- **zara**- seeru \*/furious
523. cash money- **rok**- kai **iruppu**; letters are in reversed order; **rokkam**; kai-hand.
524. sympathy- **rafkat** -erakkaththodu ; erakkam- mercy.
525. make a complete recovery / be cured- raghedel – **sari** akuthal
526. trained- **rasida**- **payirchchi** eduththa ; payirchchi- training.
527. cutting- **rakh**- arukka \*
528. slicing- **rakh**- **narukka**
529. merciful -**rahim**- erakkam; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
530. merciful- **rahmat**- erakkam udaiya; erakkam- mercy.
531. sympathetic /to take pity on - **rahmdil**- erakkam adaithal; **Rahmatulla**/ proper name - erakkam udaiya aal; aal- person.
532. ascending- **rafe**- yaera

- 533.tell me- rata- uraihthidu\* /tell
- 534.assembling- ratol- saeruthal
- 535.to taste- zauk- suvaikka \*
- 536.wish/ desire- zauk- aasai vaikka / to desire; aasai- desire.
- 537.lover- zaukman- kaamukan
- 538.caste- zat- thinai; saathi.
- 539.delay- dil –thaa mathiththal
- 540.to post pone- dil- thalli iduthal \*; letters are read more than once.
- 541.grief- dugel –thukkam ulla; thukkaththil / in grief
- 542.a river- don- thanni / water; thuni; nathi/ letters are in reversed order.
- 543.hole- dola- thulai \*
- 544.to dress up- dauli- udai uduththuthal; udai- dress; uduththu- to dress. \*
- 545.drum- dol- maththalam ; moththuthal- to beat ; root word is adiththal /to beat.
- 546.to beat the drum- dol – adiththal; thattuthal. \*
- 547.penis- dega- pudukku / male sex organ
- 548.pond- dam- madu; letters are in reversed order.
- 549.stalk- danda- thandu \*
- 550.blow- daka- adikka \*/ wind to blow/ to beat; uoothuka/ to blow the pipe.
- 551.stroke- daka- thaakku / attack /strike; thattuka; thadavuka; ka= va; va= ka .
- 552.push- daka -idikka \*
- 553.collision- dak- moathuka; idikka\*.
- 554.state of being possessed – daka -pidikka ; paei pidikka; paei- ghost .
- 555.confinement in prison- daka -adaikka \*
- 556.stick- danda- thadi; thandam.

557.to shoot/ fire- daz -sudu; letters are in reversed order.

558.to step aside- dada- adi edu/to take a step; adi- foot; edu- take.

559.search- dadun -thaedu; thaedanum. \*

560.fat man- dedu -thadiyan \*

561.to dress smartly- dal udil – thuyil uduththuthal \*; thuyil-fine cloth; uduththu -to wear.

562.calmed/soothed -dada – thainithida; amaithi adaiya .

563.to clean- degi- thooimaiyaka

564.boiler/pot- deg - kothi kudam; kothikka- to boil; kudam- pot.

565.country- des- thinai

566.world- dunjawi- -thinai

567.it-de- ithu \*

568.village- deh- idam

569.coin – dinar- dawrej- thiru/ wealth/ money

570.wandering- durjit- thirinthidu

571.distant- dur- ettaththir \*

572.scold- dodawel- - thittuthal \*

573.run- daw- voaadu \*; letters are in reversed order.

574.to leap- dangedel- -thandi kuthiththal

575.tooth- dandana- thantham

576.broker- dallal -idai aal \*/ middle man; idai- middle; aal- person

577.shop- dukan -ankkadi ; letters are in reversed order.

578.push- daf- idi ; idippu /a push .

579.prayer- dua- thuthi; oaathu \*

580.tambourine- daf- thappu \*

581.third person singular-he /she/it dagha – athuka/ those; ethuka- these; third person plural.

- 582.broken- dar **dar** – udaithar \*
- 583.to hit- dar **dar** –adiththar \*; idiththar
- 584.deceit- dro-yaethiduthar \*
- 585.thunder- dru**z**- idi idiththar ;idi- thunder; idiththar- to thunder.
- 586.hers- dede -athu udaiyathu ; athu- she/ he/ it
- 587.leap/ jump- dang- thaanduka
- 588.attack- dara – adiththar \*
- 589.raid- dara- athir adi
- 590.father- dada- thaathai; than**th**ai ;aththaa; daddy.
- 591.accepted- dakhil – yaeththu kolla \*
- 592.dirty- khiren- karaiyaana \*
- 593.to become soiled- khirenel- karai adainthiduthal; letters are jumbled
- 594.pot bellied- khetu – kuda akadu ;; letters are read more than once; kudam- pot; akadu- stomach .
- 595.straight line/ line mark- khita- koadu \*
- 596.hat- khv**le**j- kullaai
- 597.to press down- khuledel- keezhae azhuththuthal \*; keezh- down; azhuthhtu- to press.
- 598.sweat- khvale- -kozhu **neer**; neer- water.
- 599.joyful- khushdil- kusi adaithal; **ma**kizhchchi adaithal; letters are jumbled.
- 600.gladness- khushali – kusaal; **ma**kizhchchi; letters are jumbled.  
district in Pakhti province- k**ho**st – kudi /village; koattam- town.
- 601.to eat- khuredel- koriththal \*
- 602.eat- khorak**a**bab – korikka \*
- 603.face pimples- khurma – muka kuru; letters are jumbled; mukam- face; kuru -eruption.
- 604.to boil/angry - khutedel – kothiththal \*

- 605.boiling- khutehar- kothiththar \*
- 606.boiling- khut-kothi; kothikka ; letter k is read more than once ;kothi**ppu**.  
khod**ja**k pass – kadakka /to pass
- 607.small- khot**a**j – kutti \*
- 608.large clay jar- khum – munn ak**la**m/jar ; munn- clay /soil .
- 609.hollow- khelveta- kuzhi udaiya\*
- 610.hollow- khlot- kuzhi udaiya \*
- 611.removal- khal – **ne**ekkal ; kazhi .\*
- 612.blend/mix- khalt- kal**an**thida /to mix
- 613.pure- khullas- kalank**ka**m illai; kalankkam- stain; illai- nil.
- 614.short- khull**a**s- kullam \*
- 615.emptiness- khala- kaali \*
- 616.cavity- khala- - kuzhi \*
- 617.angry- kh**af**a- koap**a**m ; root word is kaaya .
- 618.to send letters- khatmat- kaditham idu \*; kaditham- letter; idu -send.
- 619.border- khatt i- **f**asil- ellaikkoadu ; letters are jumbled; ellai- border;  
koaadu- line.
- 620.mistake /error- kata kari- kuththam kurai \*
- 621.mistake- khati- kuthth**a**m \*
- 622.brick- khekhta- -**se**nkka katti
- 623.stone of a fruit- kh**i**sta- kottai
- 624.miserliness- khissat-kan**ja** than**a**m
- 625.early morning- khera -vai karai ; ka= va; va= ka.
- 626.to tear to pieces- kharel-keeral /a tear
- 627.ass/ donkey- khar – kaari \*
- 628.a tribe- khadokel –kudi kul**a**m \*
- 629.hill- khet-k**u**midu

- 630.bank of clouds – khet- **konmmu** koottam; konmmu- cloud; koottam-group.
- 631.rag- khet-kan**thai**; kathaai.
- 632.shirt- khet- kuttai /cloth; koadi /cloth.
- 633.to speak- kha**bera**- kooru
- 634.a city- khutan - kudanthai / city /town; letters are jumbled.
- 635.testicle- kha**ja**- kaai \*
636. leader- khan- koan\*/king
637. earth- khak- kaaya**m** ; koo ; ku.
638. pole/ stake - khada- katta**i** \*
- 639.complete/ to end - khatima- mudikka; letters are in reversed order.
- 640.arrive- haziredel - saeruthal \*
- 641.to inflict injury /attack- **tsot** – adiththidu
- 642.to drip drop by drop- tsat sedel- - sottu sotta suttuthal; letters are jumbled; sottu -drop; sotta- to drip; suttuthal- dripping.
- 643.a kind of leather from Iran- **dzir** – thoar/skin
- 644.grief- **dzaur**- thuyar
- 645.distress- **dzila** -; adalai; aadal ;oaadal.
- 646.self-love -**dzanghkhtel** -thaunnaiyae kaathalikka; thaun- self; kaathalikka-to love; letters are jumbled
- 647.rag- chirra – seerai /cloth \*
- 648.stick- **chikhla**- kazhi ; kuchchi kazhi / letters are jumbled.
- 649.spring/ sources of water - china- sunai\*
- 650.to crush- **chitedel**- thaeiththal ;sathaaiththal ;saadiththal ; **nasiththal**; idiththal ; **masiththal** .
- 651.tiny / small- chunaj- sinna\*
- 652.lime- chuna- chunna**m** \*

- 653.to be bent / under a heavy load- **chokedel**- kunithal
- 654.to be stolen- **chotedel**- suduthal ;eduththal /taking .
- 655.to attain victory- chotedel- aattuthal; jeyiththiduthal; saaitththal \* .
- 656.to go- chaledel- selluthal \*/going
- 657.jumping on one leg- **chandel**- nonduthal
- 658.to scratch- kharisa- sorika ; letters are in reversed order.
- 659.sieve- chighil- salikka/ to sieve; letters are jumbled.
- 660.breast- chacho- **paachchci**
- 661.cry used to drive away animals- checha =choo choo \*
- 662.dirty- chatal- suththam illai; suththam- clean; illai- nil; root word for **suththam**= thooimai /cleanliness.
- 663.large clay pitcher- chatej- satti \*/ pot
- 664.bowl /for dog- chat- satti \*/pot
- 665.unclean- chat –asuththam [Skt] ; suththam **inmai**; suththam- clean; inmai – nil; root word for **suththam**= thooimai .
- 666.perineum- chat- sooththu/ buttock
- 667.girl- **dzhel**- thaiyal
- 668.ford- **dzhar**- thurai
- 669.road- **dzhadda**- thadam/ path
- 670.bull-**saur**- yaeru
- 671.riches- sarvat- seer vudaiya \*; seer- riches; vudaiya- having.
672. be recorded- sabtedel- pathi**vu** siduthal ; letters are jumbled.
- 673.push- tel- idiththal; thallu \*
674. jumping- teltal- thulluthal \*/flop/ leap /frolic
- 675.to stay- tekav- tha**nkku**
- 676.worship- tita pita- thuthiththidu ;thuthi paadu \*.
- 677.to kick- titaki- uthaikka \*
678. jerking /twitching- titaki -thudikka \*
- 679.to cheat- tital- yaeiththal \*

- 680.cloth- tul- thuyil \*
- 681.piece- tota- thundu
- 682.to pulverize- tota- idiththidu \*
683. thigh- tuta<sup>j</sup>- thudai \*
- 684.boasting- tute<sup>j</sup>- peeththu
685. thick- tal- thadiththu ulla \*;thadiththal- to become thick.
- 686.cheating- tagi- yaeiththiduka\*
- 687.stitching- teko<sup>ch</sup>- theikka \*
- 688.stitch- tak- theikka \*
- 689.hit- tak- idikka \*; adikka .
- 690.knock- tak- thattuka \*;moathuka .
- 691.to fire- tak- suduka
- 692.strike- tak – thaakku\*
- 693.drip-drip-drip -tak tak tak -sottuka / to drip
- 694.pony-tatu- mattam
- 695.to clap- tak- kai thattuka \*; kai- hand; thattuka/ to clap; letter 'k' is read more than once.
- 696.coppersmith- tatar- thattaar \*; thattaan – goldsmith.
- 697.slap- tapuk- thappuka \*
698. wound-ta<sup>p</sup>- adi
- 699.delay- tal- thaamathiththal
- 700.thief- taku - thakkan
- 701.to swell- take<sup>j</sup>- thadikka; pudaikka
- 702.reservoir- take<sup>j</sup>- thanni thaekkam ;thanni- water.
- 703.crack- ta<sup>s</sup>- udaiya ; oaattai .
- 704.suitable- tata- oththa\*
- 705.jump/leap- tindak- thanduka \*
- 706.cap- telpaka- thalai paakai \*; thalai- head.
- 707.arrow- tir- aththiri; root word is yeithiduthar /to shoot.



- 708.shooting/fire- tir- **su**duthar
- 709.to pierce- tet**se**l- theiththal
- 710.to stuff- tet**se**l- adaiththal; thi**n**iththal
- 711.to drill/ bore through- tet**se**l- thulai iduthal ; letters are jumbled; thulai-hole.
- 712.bottom- tah- adi \*
- 713.to dig- tah- thoandu
714. poured out- to**j**- uooththu \*
- 715.to spit-tuk- thu**pp**uka
- 716.to weigh- tol- edai iduthal/ idal ; edai- weight.
- 717.gun- topak- thuppakki \*; root word is suduka/to fire.
- 718.parrot- toti- thaththai \*[that can speak]
- 719.alone /solitary- tanha- thaniyaa\*
- 720.to spit- tu- thoo thoo \*
- 721.big belly- tandu- thonthi \*
- 722.the whole /all - tamam- **mo**ththammum ; letters are in reversed order.
- 723.finish- tamam- mudiya ; letters are in reversed order.
- 724.sole/ foot- tala- adi thole \*; adi- foot/under; thole- skin
- 725.bottom- tal- adiyil \*; thaazha .
- 726.to walk- tag- adi edukka ; adi- foot; edukka- take; **na**dakka
- 727.be lost- talafedel- tholain**th**u poathal
728. manmade pool- talau- tholl**am** / lake
- 729.run/flow- tlel- oaduthal \*
730. trouble- telakh- thollaiyaaka \*
- 731.run- tak- oaaaduka \*
- 732.spitting- tup -thuppu \*
- 732.postponed- taliki- thalli vaikka /to postpone; ka= va; va= ka
- 733.cessation- tatil - oaaithal \*
- 734.closing- tadil- adaiththal \*

- 735.straightening- a punishment- -tadil-tha**nd**iththal / punishment
- 736.exchange- tati- **ma**aththu
- 737.similarity- tatab**u**k- oththathaka ; oththu poaka\*.
738. prompting- tatmi- tho**o**nda**nu**m /to prompt
739. rocky place- tara- tharai \*
740. water- tari- tha**n**neer
- 741.defense- tadafu- thaduppu \*
742. writing- tahrir- theettuthar \*
743. analysis- tahlil- a**a**ithal \*
- 744.study- tahkik- **pa**dikka ; oathuka. \*; root word for puththakam / book=  
padikka/ to read.
- 745.perform research- tahkik- **aa**in**thi**duka
746. be thick- tetedel- thad**i**ththal \*
- 747.thick- tet- thad**i**ththa \*
- 748.established- tahdidedel- **sa**ath**i**ththal /establish
749. odd /solitary - tak- oththaiyaaka \*
750. to clap- tari- thattuthar \*
- 751.fresh/new- taza- **pu**thusu \*
752. theft- tarad**zh**- thirudu /to steal
- 753.to punish- tadi**b**- tha**nd**iththidu
- 754.to attack- takht- thakkidu \*
- 755.shelf- takh**cha**- adukku
- 756.to land- ta- adaiya \*
757. layer- ta- yaedu \*
- 757.single- ta- oththai \*
- the Pevar pass- poaei vara; poa- go; vara- to come.
- 758.pack/burden- petaj- po**thi** \*

- 759.cursing- petu- paadu \*
- 760.to ask abut- pukhtena-kaetkanum
- 761.to ask- pukhtel- kaettal\*
- 762.powdered- pudari- podiththar /to powder
- 763.rotten- puda- uoosi poaida
- 764.small box- putaj- petti/ box; podi petti \*; podi- small.
- 765.bridge- pul- paalam \*
- district pakhtunkot- pakthoon kudi / koattam; kudi- village; koattam /town.
- 766.family/ clan - pekht- kudi
- 767.girl- buta- pottai\* /female
- 768.shoe- but- paatha ani; paatham- foot; ani- wear.
- 769.foot/ mountain - bita- adi /foot
- 770.fear- bera- peeru \*
- 771.useless- begati- payan kidaiyaathu ;payan- use ; kodaiyathu- nil .
- 772.messenger- padav- thoothuvan
- 773.answer- pasukh -paesuka \*/say; seppuka/ to answer; letters are jumbled.
- 774.step- pat- padi \*/steps
- 775.tiny- putakaj- podisaaka ; letters are jumbled.
- 776.deed /document - pata= pattai ;patta; pattaiyam /tablet.
- 777.cotton- pakhta- kottai ; panju kottai; panju- cotton; kottai- seed /cotton .
- 778.bark /tree- pat- pattai \*
- 779.to divide- patejel- paathiduthal
- 780.to open- pranitel- piriththal
781. fairy- pari- paei uru ; paei- ghost \*
782. search- para -paaru \*

783. after/later - pasta- pinnadi
- 784.seeing- basir- paaru /see
785. armpit- baghal- akkul \*; kai kuzhi; kai- hand; kuzhi- pit.
- 786.separation- burid- pirinthida
- 787.song- badela- paadal \*
788. lady- bano- penn /female; penn mani/ lady.
- 789.mature/ grown up- baligh- aalaaka \*; aal- person /adult; aaka/ to become.
- 790.knitting- baft- pinnidu
791. boast- batedel- peeththuthal \*
792. boasting- bata -peeththu \*
- 793.older sister- babo- paappa \*
- 794.father- babo- appa\*
795. to dress up- inda-aninthidu
796. actor-/ performer ektar- kooththadiyar \*; kooththu kattukiravar; kooththu- kit.
- 797.to be burned up- ira- eri \*/to burn
- 798.proclaim- iradavel- ariviththal; letters are jumbled.
- 799.take out- istel- eduththal
- 800.obtain- istel- adaithal
- 801.your- eto- unnuthu
- 802.uniform/ tunic- urdi- seer udai ; udai- dress; seer- uniform .
- 803.to press/ iron- utu- thaei \*
- 804.to weave- odel- neithal
- 805.knitting- obdena- pinnu \*
- 806.mat plaiting- od- mudai
- 807.voice- avaz- vaai asai \*; vaai—mouth; asai- move/ say; voasai/ sound .

- 808.mango- ama- maa \*
809. chief/ prince- amir- mannar/ king
810. flock- ummat- manthai
811. mother- umm- amma \*
- 812.ditch- agal- akali \*
- 813.to put on dress- aghustel- kattuthal \*
- 814.to wrap up- aghustel- kattuthal  
mixed- aghel- kala \*/ to mix; kalavai/ mixed; ka= va; va= ka.
- 815.to rub against- istikak- thaeikka \*
- 816.appetite- ishtiha- pasithhida / hungry
- 817.sky- asman- maanam
- 818.forever- abad- eppoathum
- 819.devout people / saints- abrar- periyoar\* /great people
820. eyebrow- abru- puruvam
- 821.harvest- ibra- payir aruppu ; letters are in reversed order ;payir- crops  
;aru- to cut.
- 822.son- ibn- paiyan ; aan / male
- 823.acceptance – ittikhaz- yaeththukka ; oththukka. \*
- 824.take- ittikhaz- edukka\*
825. snake- api- paa\*
- 826.to dance- atan- aadanum \*
827. body- atara- udar \*
828. next- ati- aduththa\*
- 829.detained- atal- adaitththal \*
- 830.thigh bone- atsa- thodai enpu ; thodai- thigh; enpu- bone.
- 831.discovery- iktira- kandu ariya
- 832.cough- akhtukh- kakkida\*

- 833.capture- akhistel – kai adaithal ; kai- hand; adaithal- to have.
- 834.confusion- ikhali- kallal ; koozh \*; kalakkam; kuzhappam .
- 835.actor/performer/artist- adakar- aatta kaarar ;nadikar .
- 836.swollen- adu badu – pudaihthida ; letters are jumbled; uoothi poaeida\* .
- 837.order- adar- aanaiduthar
- 838.mummy- ade- thaai \*
- 839.rise- irtika- yaeriduka \*
- 840.throw- artav- erinthidu  
urdu- language- urai yaadu /converse
- 841.saw- ara- ari
- 842.soul- arva- uravi; arivu. \*  
district in Pakti province- azru- siru uoor; siru- small; uoor- village.
- 843.captivity- usr- sirai /prison
- 844.captivity – israt- sirai idu\* / imprison; sirai- prison.
- 845.desire- az- nasai ; aasai .
- 846.retention of urine- usr- siru neer /urine
- 847.conquer- istila- aduthal ; jeyiththal ;saiththal \*.
- 848.strength of will- irada- uruthi \*/ strength



## 78. List of Tamil Words in Persian Language

Persian also known by its endonym Farsi, is a Western Iranian language belonging to the Iranian branch of the Indo-Iranian subdivision of the Indo-European languages. Persian is a pluricentric language predominantly spoken and used officially within Iran, Afghanistan and Tajikistan in three mutually intelligible standard varieties, namely Iranian Persian (officially known as Persian), Dari Persian (officially known as Dari since 1964) and Tajiki Persian (officially known as Tajik since 1999). It is also spoken natively in the Tajik variety by a significant population within Uzbekistan, as well as within other regions with a Persianate history in the cultural sphere of Greater Iran. It is written officially within Iran and Afghanistan in the Persian alphabet, a derivation of the Arabic script, and within Tajikistan in the Tajik alphabet, a derivation of the Cyrillic script.

Modern Persian is a continuation of Middle Persian, an official language of the Sasanian Empire (224–651 CE), itself a continuation of Old Persian, which was used in the Achaemenid Empire (550–330 BCE). It originated in the region of Pars (Persia) in southwestern Iran. Its grammar is similar to that of many European languages.

Throughout history, Persian was considered prestigious by various empires centred in Western Asia, Central Asia, and South Asia. Old Persian is attested in Old Persian cuneiform on inscriptions from between the 6th and 4th century BC. Middle Persian is attested in Aramaic-derived scripts (Pahlavi and Manichaean) on inscriptions and in Zoroastrian and Manichaean scriptures from between the third to the tenth centuries (see Middle Persian literature). New Persian literature was first recorded in the ninth century, after the Muslim conquest of Persia, since then adopting the Arabic script.

There are approximately 110 million Persian speakers worldwide, including Persians, Lurs, Tajiks, Hazaras, Iranian Azeris, Iranian Kurds, Balochs, Tats and Aimaqs. The term Persophone might also be used to refer to a speaker of Persian.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Persian\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Persian_language)



**Clues to read Persian Words into Tamil**

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'; letter 'Ra' = 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.



❖ By jumbling the letters of the given Persian word, a Tamil word can be derived.

Ref - A Comprehensive Persian -English Dictionary – by F. Steingaas , Ph.D

Persia- paer arasu ; periya- great; arasu- kingdom

### English- Persian -Tamil

- 1.praise- **abad**- thuthi; paadu\*
2. city- abad- patti \* / village
- 3.proving- ibtila –**meipitthal**
- 4.seeking- **ibtigha**- **naadiduka**; thaeduka; paaththiduka /seeing.
5. producing something new- ibtida- puthithaa padaiththida \*; letters are read more than once. puthithu - new; padaithhtidu- create.
- 6.publishing new- ibda- puthiyathi pathippiththidu ; letters are jumbled; puthiyathu- new; pathippiththidu/ to publish.
- 7.eternally- abad- eppoathum \*
- 8.body- abdam- udampu ; letters are jumbled.
- 9.taking to oneself- ittikka- **thanae** eduthhtukka ;thaun- self; edukka- take.
- 10.fire- atish- thee
11. spark of fire- **atis** para- thee pori \*
- 12.furnace/ oven- atis taba- soottu aduppu ; letters are jumbled.
13. fire temple- **atis** kada- thee koattam \*; thee- fire; koattam - temple.
- 14.agreeing- ittifaq- yaeththiduka ; oththu poaka \*.
15. restraining one's senses- ittiqaf- adakku \* / to restrain /control
- 16.furnace- atun- adu **manai**
- 17.to plait a garment- utu- udai yaei **madi** ; udai- garment; madi- to fold.
- 18.to run away- uttu- oaadidu \*/ to run
- 19.a braid- utu- **mudai**

20. castrated- akhta- kaai adiththu \*; kaai adi /to castrate; kaai- testis; adi - to beat.
21. making a mistake- ikhta- kuththam \* / mistake
22. calamities- akhtar- kaedu adaithar \*
- 23.charcoal- akhgar- kari munn ; kari- soot/ dark .
- 24.vacating- ikhla -kaali sei; sei- do.
- 25.mixing- ikhlat- kalanthidu
- 26.fire- adar-sudar
- 27.pounding- idqaq- idikka \*; podikka
28. pure- adman- thoomiyaana \*
29. a language- urdu- uraiyaadu \* / to converse
- 30.a saw- arra- ari \*; root word is aru - to tear /cut.
- 31.a sewing up- aza-dagi- theikka\*/ to sew; saeththu theikka; saeththu-together.
32. sharpening- istihdad-theettidu \* / to sharpen
33. star- astar- sudar / fire; thee sudar; letters are jumbled; thee - fire.
- 34.driving- istiyag- oaattuka
35. walls of a city- aswar – suwar \* / wall
- 36.at rest- asuda- saainthida
- 37.repose- asudagi- saainthiduka
- 38.to die- asudan- seththidanum
- 39.prisoner- asir- sirai / prison
40. producing- isdar- seithar \*
41. equal- adal- oththu ulla \*
42. giving- ita- thaa \*
43. ascending- ila- yazhu \*
- 44.being angry- ightiyas-kaduppu / anger

45. to embrace- aghishtan –katti anai \*
46. strange/a wonderful thing- aftid- puthiyathu\* / novel one
47. praising- aftid - paadidu \*
48. separating- ifraz-piriya \*
49. juice- afshura – saaru \*
50. dying for love- iqtital- kaathal \* / love
51. slaying one another- iqtital- kaathuthal \* / slaying
52. boiling in a pot- iqtidar- kothiththar \* / boiling
53. being powerful /authority - iqtidar-kedi udaiyaar ; kedi- power; udaiyaar- those who have.
54. claim- iqtiza – kaettidu /ask
55. cutting off- iqtita/ iqta-kaathu \*
56. wrapping the sash round the turban- iqtat- kattu \* / wrap
57. acquiring – iqtiraf- kai pattru ; letters are jumbled.
58. acquiring- iktisab-kai paththu; letters are jumbled; kai adaiya.
59. dressing oneself- iktisa- kattu \*
60. coagulating- aqt- ketti aayida \*
61. act/ of a play- akt- kooththu \*
62. union- akhdish –koottam
63. dark coloured- akdar- karuththa /dark; letters are jumbled.
64. most merciful- akram- erakkam; letters are jumbled.
65. tied- akasta- kattiya \*
66. eating- akl- kizhi \*
67. food- akl- koozh \*
68. fatiguing-iklal- kalai~~ppu~~
69. high hills- akam -kamai \* / mountain
70. an owl- aku- kookai ; letter 'k' is read more than once.

71. house- al- il \*
- 72.hook- aguch –kokki
73. small cardamoms- alachi – yaela- k-kaai \*
- 74.mother- umm- amma \*
- 75.mango- amra- maa maram ; maa- mango ; maram- tree.
- 76.mango- amba- maa
- 77.a mother [ in Zand and Pazand] -an- annai \*
- 78.a tamarind- ambala- puliyam pazham ; letters are jumbled; puli- tamarind; pazham- fruit.
- 79.a pitcher- andav- andaa
- 80.thinking- andesh -ennidu / to think
- 81.voice/ sound- awaz- voasai \*; vaai asai ; vaai- mouth; asai - to move/ say
- 82.weighing down- aud- edai idu \*;edai- weight; idu - make.
- 83.highest point/ top- auj- uchchi \*
- 84.pole/ stakes- autad –thadi \*
- 85.the sacred book of Zorester- awesta–Vaetha ;voathiyathu / recited / spoken .
- 86.native country- autan- thaai munn ; thaai- mother; munn- land.
- 87.countries – autan- thinai / land/ country; dunya ; naadu -state; letters are in reversed order..
- 88.a fire- anar- neruppu
- 89.a town between Ardabil and Tabriz- ahr- vuoor / village
- 100.person- ahl- aal \*
- 101.putting on the garment called izar—itizar – udai uththuthar ; udai- dress; uduththu- to wear.
- 102.creation- ijad-seiththathu \*/created
- 103.oozing- ayda- uooththa \*

- 104.shutting / door- isad- saaththu \*
- 105.inflaming with anger- ighar- karuppu /anger
- 106.coming- ayanda- vanthida
- 107.father- baba- appa \*
- 108.suitable- bata**b**- oppu udaiyathu
- 109.pitcher full of water- batuna- thanni paanai ; letters are jumbled; thanni- water; paanai- pot.
- 110.a kind of silk- bada**mah**- pattu
- 111.eunuch- bada**mi**- paedi
- 112.rupture- bad khaya- pottikka \*
- 113.swollen testis- bad khaya- kaai pudaiththida \*; kaai- testis; pudaiththida- to swell.
- 114.wine/ any intoxicating drink - bada- pattai \*/toddy
- 115.a foetus- bar- paeru \* / baby / gift
- 116.pregnant- bar dar-paeru adaithar \*; paeru- child/ gift; adaithar- to have.
- 117.greatness- bar- periya \*
- 118.name of a village near Tus- bar- paer uoor\*; periya- big; uoor- village.
- 119.digging /a well- bar – pari \* / to dig
- 120.beneficent- bar -paeru \* / benefit
- 121.firm /solid- barid- paer uruthi; paer- big; uruthi \* - firm
- 122.leave- bar dad- pura**pp**adu ; letter ‘pa’ is read more than once.
- 123.a city in India- Baroach -barru**j**- paer vuoor; periya- big; vuoor- village.
- 124.battlements- baru- poar \* / war
- 125.reward- bara- paeru \*
- 126.a horse- bara- pari \*
- 127.a market/ a bargain- bazar – paera**m** paesu /to bargain; letters are jumbled

- 128.a voice- bazakh –paesuka \* / to speak
- 129.false/ wrong- batil- poeiththal / became false.
- 130.cow house-baghil- koa kulam ; kulam- house; koa- cow/ ox; kulam- family.
- 131.an odoriferous grass -bala- pul\* / grass
- 132.old- bali- pazhaiya \*/ palio
- 133.girl arrived at maturity- baligha – penn aalaka ; pann- girl ;aal- an adult; aaka- to become.
- 134.maker- bani- pannu/ make; panniyana \*/ maker.
- 134.a lady- banu –penn\* /female; penn mani / lady.
- 135.bride- banu- mana penn ; manam- marriage ; penn- girl .
- 136.wife/ one of several who has one husband in common - butanj – pondaatti / wife; letters are jumbled; penn +aatti ; penn- female ; paththini /wife[ Indo Iranian] .
- 137.anointed – bipsuda- ennai poosida ;ennai- oil ; poosu- to apply.
- 138.bored- bipsuda- poththida
- 139.squeezing/ pressing- batkh- pithukku \*
- 140.name of an idol temple- but khala/ but kada- pathumai koil \*; pathumai- doll / statue; koil- temple; pathumai koattam \*; koattam- temple.
- 141.writing- bitik- theettuka \*
- 142.the town of Battiah in Bahar - btiya- patti/ village; Bahr- paer uoor; pariya- big; vuoor – village; paettai /urban village.
- 143.wooden basket batuk- kattai koodai; letters are jumbled; kattai -wood; koodai- basket.
- 144.vulva- bajujiya- pochchu \*
- 145.infant- bacha- saei / pubis/ perineum
- 146.great river- bahr- periya aaru \*;periya- big; aaru - river.
- 147.sea- bahr- paari ; paru \*; peru neer ; peru- big; neer-= water.

- 148.fortune- bakht –pankku adaiya ; pankku- share; adaiya- to have
- 149.a portion/ part- bakhsh- paakam
- 150.divide- bakhsh- paku \*
- 151.a mace- bakht- kattai \*/ wood; kathai .
- 152.night mare- bakht- ketta kanaa; ketta- bad; kanaa- dream.
- 153.sharer- bakhrait- pankku udaiyoar ; letters are jumbled; pankku- a share.
- 154.partner- bakhrait-koottu -k-kaaran ; letters are jumbled.
- 155.escape- badd- thappiththidu ; letters are jumbled; oadi poaeidu/ run away .
- 156.idol- badd- pathumai \*
- 157.bad- bada- theethu
- 158.with great difficulty- bad bad- paadu pattu \*
- 159.created- badi- padai / create; padaitthathu \*/ created.
- 160.a side- bar- puram \*
- 161.a province in Dakhn/ India- barar- paer vuoor; periya- big; vuoor- village.
- 162.name of a city- barana- paranam / a village in Tamil Nadu
- 163.the country otherwise called Sistan- barbed- periya patti , a village in Tamil Nadu , Tirupur district; paarai patti , a village in Tiruchirappalli district, Tamil Nadu.
- 164.prosperous- barkhu dar –perukuthar \*
- 165.increase/ growth/ abundance – barkh-peruka \*
- 166.abundance/ blessing/ prosperity -barakat- perukida \*
- 167.name of a country and city ruled by queen Noshbh at the time Sikandar- barda-periya patti / a village in Tamil Nadu; periya- big; patti- village .
168. to bear- burden-poruththidanum \*
- 169.fried/ roasted – birishta- porichchathu \*
- 170.clay-gili- kali munn \*

- 171.a large pond- birkat- periya kuttai \*; periya- large ; kuttai- pond.
- 172.a noble/ liberal man- barmaki - peru makan \*; peru- great; makan / noble son /lord; piramukar .
- 173.acting- baranda- purinthidu \*
- 174.an army- barnos- poar ani \*; poar- war; ani- troop.
- 175.dispersed- baryash –piriya
- 176.hole- birina- poarai
- 177.wise man/ grandees- buzurgan –paer arignan ;periya-great; arignan - scholar; letter ra is read more than once.
- 178.speaking freely- basatat- paesidu / speak
- 179.bed- bistar – paai iduthar / bed making; paai- mat; iduthar- make; paduththar /lying down.
- 180.seeing- basar –paaru
- 181.butcher's knife/ large knife- bughda/ bugda – patta kaththi ; letters are jumbled ; kaththi- knife ; koththu kaththi; koththu- to chop .
- 182.city of Baghdad – [ pa-] – ka- the -] – paappa kudi/ a village in Tamil Nadu; patti kaadu /village; letters are jumbled; kudi; kudikaadu / village/ residential place/ hamlet; Egypt [ ka- [- pa-] - the- ] – kudi kudi kaadu ; patit kaadu /village; letters are jumbled;Qwait = kudi /kudi kaadu ;Kyota = kudi/ kudikaadu .
- 183.arm pit- baghal- akkul \*/axilla; kai kuli;' kai- arm; kuzhi- pit.
- 184.ancient name of Mecca- Bakkat- kudi / village; kudi kaadu ; patti kaadu ; letters are jumbled; paappa kudi/ a village in Siva ganga district,Tamil Nadu .
- 185.fetid-balghada- azhukida ; paazh aakida \*/ rotten
- 186.reproach – balqandar- pazhikkindra \*
- 187.fly- pari- para \*
- 188.old- balud- pazahaiyathu \*
- 189.puberty- balughiyat –aalaakida \* / to become an adult
- 190.son- bin- aan/male



- 191.a drink- ban- paanam
- 192.fastening- band- pinaiththidu \*
- 193.agreement- band- oppantham
- 194.maker- band- pannidu /make
- 195.oath- band- aanai yaeiththidu
- 196.son - bokht- kodukkan
- 197.a spot- bota- pottu \*
- 198.a dwelling place- bud- patti \*
- 199.leaping- bauk- paaika \*
- 200.a son- baul- aan pillai ; aan- man; pillai- child.
- 201.a town near Lahore- bihra- paer vuoor ; periya- big; voor- village.
- 202.anxiety- bayat –peethi / fear
- 203.one- bir- oru
- 204.forest- besha- pochchai\*
- 205.unrestrained- bi qad- kattu padaathu; letters are jumbled.
- 206.departing- buyud –poeida \*/ gone
- 207.setting/ sun- buyud- paduththida \*/ lying down
- 208.name of a city- baihaq- paakam \*
- 209.an old man- pariz- perisu; periyoar \*; letter 'Ra' is read more than once.
- 210.to fly- paridan- paranthida; letters are jumbled.
- 211.ruin- palagh- paazhaaka \*
- 212.a shoe- paydan- paatha ani \*; paatham- foot; ani- to wear.
- 213.land lease- patta- patta\* / deed
- 213.lease holder- patta dar- patta udaiyaar ; udaiyaar \* – one who has.
- 214.ripen- pakhtan- kaninthida; letters are jumbled.
- 215.straight sword- pata- patta \*

- 216.a side- pakh- pakkam
- 217.name of a city and river- parana- porunai /a river in Tamil Nadu
- 218.cause to fly- paranidan- paranthidanum
- 219.dispersed- puraz- piriya \*
- 220.a division of a province- pargana- perun-k-kaanam
- 221.a side- parra- puram \*
- 222.fairy- pari- paei uru ; uru- figure; paei- ghost ; poei uru ; poei \* - false
- 223.flight- paridagi- paranthiduka
- 224.later- **pa**star- *pittrai /after*
- 225.uncleanness/ polluted - palid- puzhuthi\* /pollution; puzhuthi adaiya / polluted.
- 226.five- **panj**- anju
- 227.one would think- **pi**ndari- ennuthar /thinking
- 228.rotten- posida –vuossi poeida; letters are jumbled.
- 229.an Afghan tribe- **Patan** –thinai/kind
- 230.produced- paida- padaithidu \* / to produce.
- 231.born- paida- peththida/ beget; padaiththida / to produce /create.
- 232.an old man- pir- periyoar\* / old persons; periyar \* - great person.
- 233.old men- piran –periyaon \* / old man
- 234.an old man- pir **sal**- periya aal\*; periya- great/ elder /big; aal- person.
- 235.single- ta- oththai \*
- 236.single sheet of paper- ta- oththai yaedu \*; yaedu - sheet.
- 237.like/ resembling- ta- oththa \*
- 238.milch cow- ta- **maadu** / cattle general name; madi thadiththa maadu ; madi- udder; thadiththa- thick; maadu- cow.
- 239.to sharpen- **tab**- theeta
- 240.folding- tab- **madippu**

- 241.to polish- tab- thaei
- 242.tile- taba- thattu oaadu
- 243.anger- tab- thudippu \*
- 244.an arrow with a blunted head- tat- mottai udu ; mottai- blunt; udu- arrow.
- 245.crown- taj- mudi
- 246.wearing- dar-uduththuthar \*
- 247.merchant- tajir- yettiyar ; Settiyaar ; letters are jumbled.
- 248.a garment worn at Tabriz- tajiki- udukkai/ dress; udukka- to wear.
- 249.star- tara- thee uru \*; thee- fire; uru - form.
- 250.assault- taz-adi
- 251.running- taz- oaadu/run; oaattam /running.
- 252.new- taz- puthusu
- 253.name of a fort in Sistan- tagh- koattai; letters are in reversed order.
- 254.vine- tak- kodi; letters are in reversed order.
- 255.pond- tal- thollam \*
- 256.worshiping- ta alluh – thuthiththal ; oaathuthal \* / reciting
- 257.a garment- tay- aadai; udai. \*
- 258.bad- tabah- thappu / wrong; theethu .
- 259.pustules upon the lips – tab khala- uthattu koppalam; letters are jumbled; uthadu- lip; koppalam- pustule.
- 260.completing- tatmim- mudiya; letters are in reversed order.
- 261.a screen- tajir- thirai
- 262.equal to another- tahaddi—oththathu \*
- 263.sharpening/ sword- tahdid- theettidu \*
- 264.written- tahriri- teettuthar \* / writing
- 265.consuming by fire tahriq- theeyir erikka \*; thee- fire; erikka- to burn.

- 266.rubbing one's body while bathing- tadalluk- thaeiththu kuli; letters are jumbled; thaei- to rub; kuli- to take bath.
- 267.pretending anger / disdain [ like lovers]- tadallul - vooduthal \*
- 268.oiling / anointing- tadhin- ennai thaeiththidu; letters are jumbled; ennai-oil; thaei- to anoint.
- 269.distant/ being remote- tarr- ettaththir \*
- 270.ground/ earth – turub-tharai \*
- 271.a scale- tarazu- root word is edai iduthar; edai- weight; iduthar- to make.
- 272.shoulder bones- taraqi- thoar akku \*; thoar- shoulder; akku - bone.
- 273.name of a city- tirbid- tharu patti /a village in Uttrakand; Thirupathi / temple town in Andra Pradesh; Thirai patti /Tara patti - village in UP; Saethura patti - village in Tamil Nadu.
- 274.opposing- tardid- ethirththidu \*
- 275.glueing- tarsis- ottuthar
- 276.covering the face with a veil- tarsis- thirai idu ;thirai- screen; idu - make.
- 277.door- tura- thirappu \*
- 278.vagabond- turk- thirika/ to wander
- 279.abandoning/ desertion- tark- thurakka \*
- 280.a flimsy kind of garment- taryo- thuir \* / fine cloth
- 281.a slap- tas- adi; thattu.
- 282.nine/ numeral- tisa- thonndu
- 283.driving- tasyir- oaattuthar
- 284.agreeing- tatabuq- oththu poaka \*
- 285.distance- taadi-etti \*
- 286.opposition- taaruz- ethirththar ; letters are read more than once.
- 287.to prevent- tarruz- thaduththar
- 288.prevent- tawiq-thadukka \*

- 289.polishing- tari**b**- thaeiththar
- 290.exposing- tariz-theriya sei / make known
- 291.making known- tari**f**- theriya
- 292.praise- tarif- paaraattu; letters are in reversed order.
- 293.evil- ta**s**- theethu
- 294.searching- taaq**u**b-thaeducai \*
- 295.procrastination- taallul-thalli iduthal \* / postponing; letters are read more than once.
- 296.taking care of- taahhud – paaththidu
- 297.reproaching- tayir- thittuthar \*
- 298.appointing- tain- idan**u**m
- 299.concealing- taghatti- pa**h**thukkidu
- 300.spittle- tuf- thuppu \*/ to spit
- 301.walking in a stately manner- taft/ taftan- peedu nadai poadu ; letters are jumbled.
- 302.to burn- taft**a**n- thee idanum; the- fire; idu- make.
- 303.to run- tuftan- oadi poaeidan**u**m \*/to run away
- 304.looking steadily at – tafarr**u**s- uththu paaru \*
- 305.musket- tu**pa**q- thuppaakki \*; thoakku ; root word is suduka /to shoot .
- 306.swelling/ breast of girl- taf**i**k- thadikka /to swell; pu**d**aikka ; letters are jumbled.
- 307.distilling drop by drop/ to come away drop by drop - taqatur- **s**ottu **s**otta kottuthar ; sottu- a drop; kottuthar/ pouring; sottu sottaaka vuoththuthar ; vooththuthar / pouring.
- 308.drum- duff- thappu \* / to beat
- 309.restrain- taquid- adakkidu ;odukkidu \*
- 310.repressing- taquid- adakkida \*

311. pointing a book- taquid- yaettai eduththu kaattu \*; yaedu- book; eduththu kattu- to quote.
312. running- tak- oaaduka \*/ to run
313. running- tag- oaaduka \* / to run
314. run and search- tak u pu- oaadi thaaduka / thaedi paakka ; letters are jumbled; oaadu- run ;thaedu -search; paakka- to find.
315. blow- tak- adikka ;kuththu; letters are in reversed order.
316. stroke- tak- adikka; thaakku; \* letters are in reversed order.
317. search- talash –thaeduthal ; thaedal .
318. the hole of a scorpion- talaj- thael thulai \* ; letters are read more than once; thael- scorpion; thulai - hole.
319. entire/ totally - tamam- moththamum ; letters are in reversed order.
320. to be completed- tamam- mudi / to complete; letters are in reversed order.
321. to die- tamam- madi ; letters are in reversed order.
322. gold- tanka- thankkam \*
323. woven- tanida- thunniyathu \*
324. alone- tanha- thaniyaa \*
325. cloth sufficient for a dress- tuna- thuni /cloth
326. alone/ single- tauw- voaththiya ; letters are in reversed order.
327. consenting/agreeing -tawatu – voththidu; \* letters are jumbled.
328. a parrot- toti- thatthai \* / one can speak
329. to pay a debt- toktan- kadanai kodukka ; letters are jumbled; kadan- loan; kodukka- to give.
330. to show- tokten- eduththu kattanam \*; letters are read more than once.
331. search- tokten- thaedi kandidu ; letters are jumbled ;thaedu- to search; kandidu- to find.
332. trampling on -tautiat-mithithhida

- 333.scolding -tawaud-thittu \* ;thitti vida.
- 334.flight- tol- oaduthal \*/ running
- 335.elopement- tol- oaduthal;oadi poathal.
- 336.pearls- tum- muththu; letters are in reversed order.
- 337.the bottom- tah- adi \*
- 338.prepare- taiyar- seithar
- 339.deceit- tital –yaeiththal \*
- 340.the best of its kind- tir- tharam \*
- 341.thunder and lightning- tir- idi idiththar; idi- thunder; idiththar- to thunder.
- 342.sad /sorrowful - tira- thuyar\*; thuyar ura .
- 343.sorrow- timar- thuyaram ; letters are jumbled.
- 344.great lady- tiram –maa thiru; letters are jumbled; maa- great; thiru- sacred.
- 345.knife- tegh- kaththi; letters are in reversed order.
- 346.peak of a mountain- tegh – mukadu; letters are in reversed order.
- 347.an awl- tegh – koattaan; letters are in reversed order.
- 348.fleshy- saadat-sathai udaiya \*; sathai- flash; udaiya - having .
- 349.asset- jada- soththu ; root word is udamai \* /possession
- 350.magic/ juggling/ witchcraft - jadu- soothu / siththu vaelai ; sei vinai seithidu ;sei vinai- witchcraft; seithidu- do.
- 351.magician- jadu kar – soothu kaarar ; soothu- magic .
- 352.a river/ stream- jarur –siriya aaru \*;siriya- small; aaru - river.
- 353.young girl- jariya- siriya penn ;siriya- small; penn- girl.
- 354.dwelling – jay gah- saaikai \*/ to repose / house
- 355.grandfather- jadd- thaaththaa
- 356.death- jadid –seththida \* / to die

- 357.new/ fresh- **jadid**- **puthiyathu**
- 358.a prison- **jaras**- **sirai** \*
- 359.lock of hair- **jad**- **sadai** \*
- 360.an owl- **jughd**- **koattaan**
- 361.summit of a mountain- **jakad**- **mukadu**
- 362.totality – **jumlagi** –muzhukka/ entirely
- 363.plucked—**janat**- aainthathu/ plucked; aainthidu /to pluck.
- 364.paradise- Jannat- saenn naadu \*
- 365.young man- jawana- sinnavan / little man; letters are jumbled; yuwan.
- 366.a thin unleavened bread -chapati- root word is saappidu / to eat; saappaadu /food.
- 367.a seal- **chap**- **achchu**
- 368.gathered- **chida**- **saeththathu** \*
- 369.hair knot at the back of the head- **chaghand**- **kondai**
- 370.shepherd- **chupan**- **maeippan**; suppan.
- 371.an owl- **chagag**- **kookai**
- 372.lord/ noble- **hukkam** – **koamaan** /lord
- 373.doctor- hakim- kunam aakkovoan; kunam- healthy; akku- make; aakkuvoan- one who makes.
- 374.telling- hikayat- **kathaitthidu** \*; **kathai** .
- 375.fable- hikayat- **kathai** \*
- 376.itching sensation- **hikkat**- **kadiththida** \* / itching
- 377.sewing together- **hiyasat**- **saeththuthai** \*; **saeththidu** – to join; **thai**- to stitch.
- 378.end of anything- **kahtimat** – **kadai madai** \*
- 379.rock- khara- kar **paarai** ; kar- stone; paarai- rock; **paaran**kkar / rock boulder.



380.name of a town in Persia- khara- karur / a town in Tamil Nadu; root word is karai /on the bank of the river Carvery; irukka /to exist/ to dwell; letters are in reversed order; Agra - karai yur ; karai- bank of Yamuna river; voor-village; Karachi – karai yur in the of the Arabic sea shore ; Persia = paer uoor ; periya- big; uoor- village; Persia= paer arasu / big kingdom ; arasu- kingdom.

381.scratch- kharish-sorika ; letters are in reversed order

382.a woman – khara- kaarikai \*

383.a woman- khana -kanikai; kanni \*

384.cloud- khal- mukizh

385.title of a king- khan- koan \*

386.the rank of khan- khaniyat- koan pattam; pattam- title.

387.a fountain- khana- kaeni \* / a well

388.testicle- khaya- kaai \*

389.sun- khaya- koan

390.name of a city in China- khata- kudi; kudi kaadu ; letters are read more than once.

391.a road- khadd- kadavu; ka= va; va= ka.

392.defective- khadda- kaedu \*

393.fraud/ deceit- khudat- koathaattu \*

394.snoring- kharahkar – kor kor \*

395.black viscous clay – khard- karuttha munn ; karuththa- black ; munn- soil.

396.intellect- khard- kooru udaiya ; kooru- sense/ intelligence ; udaiya- having

397.the wise- khiradmandana – kooru udaiya maanthan; kooru- intelligence; udaiya- having; maanthan- man.

398.nature of the wise- khirad mandana khoy- koor mathi udaiya maanthanin kunam ; letters are jumbled; koor mathi – sharp intelligence ; koor- sharp; mathi-intelligence ; udaiya- has; maanthan- man; kunam- nature /character.

399.wise- khiradwar– koor **mathi** udaiyavar ; udaiyavar- one who has; koor mathi- sharp intelligence ; koor- sharp ;mathi- intelligence. .

400.fault- khurda – kurai udaiya/ faulty; kurai- fault; udaiya \*- having.

401.blemish- khurda – karai udaiya ; karai- stain; udaiya \*- having

402.a critic- khurdadan- kurai kooriduvoan\*; ka= va; va= ka; kurai- fault; kooridu- to say; kooriduvoan- one who says.

403.a bear- khirs –karadi

404.fault seeking -khurdagir- kurai thaedukira \*; kurai- fault; thaedu- to search.

405.less/ small - khurdikak –kuraiththiduka / to make less.

406.cry- khurush – karaiya \*

407.tearing- kharq- keeruka \*

408.a heap- khara- kuviyar ; ka= va; va= ka.

409.fruit stone- khasta –kottai

410.wounded- khasta –kaayam adaiya ; kaayam- wound; adaiya- to have.

411.wound- khism- kaayam \*

412.a line- khatt- koadu \*

413.a limit/ border / margin –khatt -kaadu \*; kaattai; kaattam; koadam ; root word is koadu/ line.

414.a lance- khatt-kuntham ; kuththu eetti ; kuththu- to pierce; eetti- lance

415.a letter /note- khatt-kaditham \* / letter

416.writing- khatt- kaditham/ letter; root word is kai theta \*; kai- hand; theetta- to write; kaththiyam /prose.

417.hand writing- khatt- kai theetiya \*; kai- hand; theettu - write.

418.a fault /error - khata- kuththam \*

419.conversation-/ speak - kitab- kathai<sup>ppu</sup> \*

420.a large country in Scythia – khatay- kudi /village; kudi kaadu ; letters are read more than once.

- 421.asking in marriage- katb- penn kaetpu ; pann- bride/ girl; kaetppu – asking; letters are jumbled.
- 422.asking in marriage- khitbat – penn kaettu paaththidu \*; penn- bride/ girl; kaettidu- ask; paaththidu- see.
- 423.story- khitta- kathai \*
- 424.sweeping the ground- khatil- koottuthal \*
- 425.a lancer- khat guzar –kuththu eetti kaarar ; kuntha kaarar ; kuntham-lance; eetti- lance.
- 426.empty- khala- kaali \*
- 427.a tribe- khil –kuzhu \*
- 428.epilepsy- khula- kai kaal izhukkai ; kai- arm; kaal- leg; izhukkai – pulling.
- 429.mud at the bottom of a cistern- khalan- kali munn ; munn- soil; kali- clay.
- 430.a large city in Khatay- kallukh –kallakam /a village in Tamil Nadu; khatay= kudi ; kudikaadu / hamlet .
- 431.lasting for ever -khalad- ekkaalaththum \*; kalam - time .
- 432.ankle ring- khal khal- kaal kolusu /anklet ; kaal - foot ; kolusu / anklet.
- 433.name of a mountain- khulu- kal/ stone; oaankkal .
- 434.void of care- khali- kavalai illai ; kavalai- concern; illai- without; ka= va; va= ka; letters are read more than once. .
- 435.a large bowl- khali- kalan / bowl
- 436.punctured- khalida- kizhiththida \*
- 437.a tumult- khali- kalakam
- 438.crowd- khali- kuzhu uoo \*
- 439.a wolf- khali- kakkal \*
- 440.ghul/ demon- khali- kooli \* / ghul
- 441.a jar- khunt- kundaan/ a bowl
- 442.celebrated- khanida – kondaadiya ; kondaadu \* - to celebrate.
- 443.adorned- khiwali –koalam sei /to decorate; sei- do/ make.

- 444.beautiful young girl- khaud-kutti \*; kattaichchi.
- 445.comb/ of a cock- khud- kondai
- 446.meat- khwur-kari \*
- 447.eating- khwur- kori \* / gnaw
- 447.to eat/ gnaw- khwurdan- koriththidanum \*
- 448.eating- khwurda- koriththar \*
- 449.food- kuwurak- korikka / to eat
- 450.name of a village near Balkh – khut- kudi \* /village
- 451.a kite- khol- kazhuku ; letter 'k' is read more than once.
- 452.dark- khira- karu \*
- 453.wheat or barley in the blade- khid- koathu \*;koathumai / wheat.
- 454.passing quickly- khaita- kada kada nnu kadakka ; kada kada – quickly; kadakka - to pass /to cross; letters are read more than once .
- 455.sewing- khaita- theikka; letters are in reversed order.
- 456.horses- khail –killai \*
- 457.nature/ character -khim- kunam
- 458.tribes- khuyul –kuzhu \*
- 459.eating- das- thuei
- 460.to command- dadan - aani ittidu ; letters are jumbled; aanai- a command.
- 461.to give- dadan- thanthidu ; letters are jumbled.
- 462.a branch- khal- kilai \*
- 463.thick and fat- tal- thadiththu ulla
- 464.grain- dan- thinai \* / millet
- 465.god- dawar – thaever ; thee uru ; the- fire; uru- form; aandavar ; are aandai- ruler.
- 466.a nurse- daya- uoottu thaa ;uoottu -to feed; thaa- mother.

467. eternal- daimi –**ep**poathum /always
468. a drum with one skin- dap –thappu \*
469. far /remote- dahiq-ettakka \*
470. driven to a distance- dahiq/dahq- etta oaattuka \*; etta- at a distance; oaattuka- to drive
471. driving away- dar- thuraththi adiththar /chase away; thuraththu \*
472. play- dada- aatt**m**; aadidu /to play.
473. grandfather- dada- thaaththa \*
474. nurse- dada- uottu thaai ; uottu- to feed; thaai - mother.
475. against- dar- ethiraa \*
476. following one another- dirak- thodaruka \*
477. a large gate- darb- periya thirappu ; letters are jumbled; periya- big; thirappu-gate.
478. conversation- daray- uraiaadu / converse; letters are in reversed order.
479. suture/ joint- dar**z**- theiththar ; theyar \*
480. threshing/treading- dars- **mi**thiththar
481. reading a book/ studying - dars – oaathuthar; **pa**diththar.
482. lying with a woman- dars- **pen**noadu **pa**duththar ; penn- woman; padu- to lie down .
483. being menstruous- dars- theetu adaithar ; theettu/ menses ;adaithar- to have.; theettu= taboo ; theetu = thaodathae – do not touch .
484. to reap- daro- aruththidu ; letters are in reversed order; reap[E]= aruppu/ payir aruppu; payir- crops.
485. river/sea - darya- thurai \*
486. mariner- darya kar- thurai kaarar \*
487. know/ knowing – darya**b** – theriya \*
488. sorrow/ grief- darigh –thuyar uruka \*
489. failure- darigh-thoarkka \* / to fail

- 490.imprisoned- du<sup>s</sup>tag- adiththiduka /to detain /confine
- 491.clapping of hands- dast<sup>k</sup>- kai thattuka ; letters are jumbled; kai- hand; thattuka- to clap.
- 492.giving- da<sup>s</sup>- thaa
- 493.copulating- da<sup>s</sup>/ da<sup>p</sup> – yaeththu/ mount; oaaththidu / fuck
- 494.pushing- da<sup>s</sup>- idi
- 495.piercing with a spear- da<sup>s</sup>r-theiththar; yaeththuthar.
- 496.prayers – duat- thuthi \*
- 497.prayer- duo-thuthi; oaathu \* / recite
- 498.a public dancing girl- dua guy- aatta ka<sup>ri</sup> ; aatta<sup>m</sup>- dance l; kooththiyaa; letters are in reversed order .
- 499.burning- da- the idu /to burn \*; thee- fire; idu - make.
- 500.deceit- da<sup>g</sup>ah – yaeiththiduka \*
- 501.attacking- da<sup>g</sup>hr- thaakkuthar; letters are jumbled.
- 502.pouring out /water- da<sup>f</sup>g-uoaththuka
- 503.pounding small- da<sup>q</sup>q-<sup>p</sup>odikka; podi- small; idikka \*- to pound.
- 504.a coarse garment- da<sup>q</sup>-udukkai \* / garment; root word is udukkai/ to wear.
- 505.opposition- da<sup>q</sup>- ethukka \* / to oppose
- 506.to knock / the door- da<sup>q</sup>q-thattuka \*/to knock; kathavai thattuka; kathavu - door; ka= va; va= ka; letters are jumbled.
- 507.shop-dukan- ankkadi; letters are in reversed order.
- 508.broker-dalal-idai aal \*; idai- middle; aal - person.
- 509.agreeable- dil<sup>j</sup>u- yaeththiduthal / agreeing
- 510.abode- kada- koatt<sup>m</sup> \*
- 511.drum- damdama- dam dam \*/ onomatopoeic; thamp<sup>a</sup>tta<sup>m</sup> .
- 512.world- dunya – thinai \*

- 513.running- dav- voaadu /to run; letters are in reversed order.
- 514.skin- duwal- thole \*
- 515.to burn- dud- thee idu\* ; thee- fire; idu - to make.
- 516.remote/ distant- dur- ettaththir \*
- 517.lips- tuti- uthadu \*
- 518.cheeks- guna –kannam
- 519.ten- dah- paththu
- 520.to run- dawidan- oaadi vidanum; oaadu \* - to run.
- 521.a running- dawidagi –oaadi vidukai \* / to run off
- 522.the rack-dahg- adukku\*
- 523.cutting- dagh- thundikka
- 524.breaking- dahk- udaikka \*
- 525.copulating- dahk- yaethhidukai \* / mounting; oaathhiduka\*/ fuck.
- 526.grinding- dahk- idikka \*
- 527.a village- dih kada – kudi kaadu ; letters are jumbled;
- 528.crown / kings of Persia -dihim- pattam
- 529.a giving- dihandagi –thanthidukai \*
- 530.a giver- dihand- thanthoan
- 531.pure- did- thooyathu \*
- 532.a hole- dida- oaattai \*
- 533.a devil -dev/ dewan – theyyavan \*; theya - bad.
- 534.yesterday- -dina- naeththu; letters are in reversed order.
- 535.body- zat- sattai \*; sadam.
- 536.kind- zat- thinai
- 537.tasting- zawag- suvaikka \* / to taste
- 538.firm- ratib- uruthi

- 539.merciful -rahim- erakkam; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 540.prince- raz- arasan\* / king; arasu/ kingdom.
- 541.shepherd- rai- aayar \*
- 542.increasing- rai- uyara \*
- 543.tow garments sewed together- retag- eru udukkai kootti thaeikka ; letters are jumbled; eru- two; udukkai- dress; kootti- together; theikka- to stitch .
- 544.compassion- rahmat- erakkam udaiya ; erakkam- mercy ;udaiya- having; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' .
- 545.rejection- radd- maruththidu / to reject
- 546.sleeping- raqd- urankkidu
- 547.river – rud- sariththu ; raathini .
- 548.large river- rud bar- periya sariththu ; letters are jumbled; periya- big; sariththu -river.
- 549.smiling- ruy dil- siriththal
- 550.the capital of Persian Iraq- ray- uoor\* / village; Iraq= orikkai /a village in Tamil nadu ; root word is irukka /to exist/ to live /to dwell.
- 551.wound- zakhm – kaayam \*
- 552.wounded- zakhm dar- kaayam adaithar\*; kaayam- wound; adaithar- to have.
- 553.departing-zuhul / zahl- sella \* / going /leaving
- 554.battle – zad- sandai / fight
- 555.to wipe- ziday- thudai ; suththamaa thudai ;suththam /cleanliness ; root word for suththam= thooimai .
- 556.to polish- ziduda- thaeiththidu
- 557.to shoot/ fire off- zadan- sudanum
- 558.to sound-zadan- oaasai idanum ; oaasai- sound; idu- make.
- 559.to touch- zadan-thodanum



- 560.riches- zar- seer \*
- 561.wealthy person- zar dar- seer udaiyaar\*-; udaiya - having; seer- riches.
- 562.name of a Town in Khurasan -zarbag- uora paakkam / a village in Tamil Nadu.
- 563.gold smith- zarkar- urai kaarar ; urai- gold; swarna kaarar ;ka= va; va= ka; sarakku kaarar.
- 564.coition- zar –saeru \* / unite
- 565.a large earthen vessel- zukand- kundaan / metal vessel
- 566.alms- zikat- kodai \*
- 567.being corrupted- zala- uozhal
- 568.time- zaman- mani
- 569.the world- zamana- munn /land /earth
- 570.land lord- zamin dar- munn udaiyaar ;udaiyaaar- those who have.
- 571.to chew- zamidan- mennidu; letters are jumbled.
- 572.quickly- zud / zud- a zud –sattu sattu nnu \*; root word is udanae/ instantly.
- 573.Baghdad- zaura- saeri \* / town
- 574.penis- za- sunni
- 575.increase -ziyadat- vusaththidu / letters are jumbled; yaeththidu.
- 576.adding- zaid-saeththidu \* / to add
- 577.penetrating – zirak- soruka \*
- 578.inclining- zaigh – saaikai \*
- 579.a ladder- zina- yaeni
- 580.pricked- zhadu – theiththida ; yaeththida .
- 581.punctured- zhadu- oaattai idu; oaattai- hole; idu- make.
- 582.make- sakht- seithiduka ; letters are jumbled; aakkidu / make .

- 583.construction- **sakht**- kattu maanam ; kattidam- building; kattu- to construct.
- 584.to build- **sakhten** –kattanum
- 585.to make- **sakhten**- aakidanum
- 586.make- **sakhtagi**- aakkiduka
- 587.made- **sakhta**- aakkiyathu
- 587.sleep- sat- saainthidu
- 588.pure- **sad**- thooyathu
- 589.preparing/ making- saz-sei \*/prepare
- 590.to wear- saidan- soodidanum
- 591.road- **sabil**- saalai
- 592.placed- **sitada**- ittathu
- 593.name of a place- sitar- sitroor /little town; siththoor / a village in Andra Pradesh; saathhtur/ a village in Tamil Nadu.
- 594.a veil -**sitar**-thirai/ a screen
- 595.taking- **sitad**- eduththidu
- 596.praise- **sutudagi** –thuthiththiduka
- 597.praised- **situda**- thuthiththidu
- 598.buttocks- sath- sooththu\*; sathai udaiya ; sathai- muscle; udaiya- has.
- 599.enmity- **sakhal**- kollaa**mai**
- 600.hard/solid - **sakht**- ketti
- 601.difficult- **sakht**- kadinam
- 601.intense- **sakht**- kadu**mai**
- 602.thick- **sakht**- kettiya
- 603.violent/ cruel - **sakht**- kodiya
- 604.abundance- **sakht**- koattai; kaattam.
- 605.secure- **sakht**- kattu

- 606.hardness- **sa**khtagi- kettiyaaka
- 607.adversity- **sa**khti- kaedu
- 608.evil -**sa**khti- kaedu; keduthi .
- 609.distress- **sa**khti- ikkattu
- 610.hot- **sa**khd- kothiththida
- 611.closing /a hole- **sadd**-oaattai yaei adaitthidu ;oaattai- hole; adai- to close; saaththu- to close.
- 612.stopping up/ blocking - **sadd**- thaduththidu
- 613.obstruction- **sadda**- thadi idu ; thadai- block; idu- make.
- 614.doors- **sadad**- thitti
- 615.a drink- sura- saarayam ; root word is saaru- juice.
- 616.a summary- sara sar- saaram ; root word is saaru -essence.
- 617.name of a river- **sarau**-aaru /river
- 618.colonel -sertip -padai aatchchiar /warrior caste in Tamil Nadu; letters are jumbled; colonel [ ka- la- an- la-]- ani kaavalan ; letters are jumbled; ani- army/ troop; kaavalan- guard / protector ; vaal uzhuvan /commander ; ka= va; va=ka.
- 619.flock- gala- kuzhu \*
- 620.a long mark made in the camel's neck by burning- sita – soodu idu \* / branding
- 621.writing- **sa**tr- theettuthar
- 622.a cough- sula- sali \* / mucous
- 623.being small- **saghal** –kullam
- 624.to bore/ to pierce- **sufidan**- poththidanum
- 625.ships- **sa**fin- punai
- 626.wise- **su**qrat –kooru udaiya ; koor arivu udaiya; ka= va; va= ka; arivu - intelligence; koor- sharp; udaiya- having.
- 627.learned- **su**qrat- kattru; letters are jumbled.

628.give a drink- **siqayat**- kudi kudikka kodu; kudi- drink; kudikka- to drink; kodu- give .

629.bad language- saqt-ketta **paechchu** ; letters are jumbled; ketta- bad; paechchu- language.

630.death- saqt-seththidukai ; letters are jumbled.

631.health- **salamat** –**nama** moadu / healthy; **namam**- good/ healthy.

632.a year- **sanat**- aandu

633.beginning of sleep- sanat-saainthida/ to repose

634.drunk- **sokta**- kudiththa

635.very sad- soka- **soakam** \*

636.terror/ dread- **sahm**- achcham \* / fear

637.sheep- **shat**- aadu

638.shawl- shal- seelai \*/ cloth

639.rice in the husk- shali- sol \*

640.doing- shan- seiyanum \* / to do

641.assault- **shaddat**- adiththidu; saaththidu .

642.breaking anything – **shadkh**- udaikka/ to break

643.being fat-**shadh**-thadiththa

644.a city- shar- saeri \*

645.rising/ sun- shuruq- yaeruka

646.knowing- **shuur**- ariya

647.knowing- **shuurdar**-arithar

648.a cut- **shikla**- kizhi/ to cut

649.to be torn- **shiklidan**- kizhiththidanum

650.afraid-shamida- achcham adaiya \*; achcham- fear ;adaiya - to get.

651.odour- **shamim**-manam

652.to die- sudan- seththidanum \*

- 653.a garment singed by fire- shud- thee itta / theeiththa sattai ;thee- fire; sattai- shirt/ cloth.
- 654.robber- kar- kariyar \*; karu- black; thieves coming in the dark night .
- 655.name of a dialect of the Persian- shuli- sol \* / language /word/ speak.
- 656.to cause to plough- shiyaridan –yaeridanum
- 657.city in Persia- shiraz- saeri /town
- 658.a kind of cloth- shela –seelai
- 659.patience- sabiri- porumai
- 660.flows- sadir- oaduthar
- 661.silent/ mute - samit- amaithi
- 662.female dress- sided- sattai /shirt; siththaadai \* / skirt / inner wear.
- 663.near- sadad-otti ; thottu aduththu .
- 664.floating- sudur- oaduthar
- 665.name of a town- sarkhad- saeru kudi /a village in Tanjore/ Tamil Nadu.
- 666.wine- sarkhad- saaraayam kudi ;saaraayam- arrack; root word is saaru- juice; kudi -to drink.
- 667.small / little- saghir- kuru
- 668.joining- sulat- saeththiduthal ; letters are jumbled.
- 669.intervening- tari- idai uooru \*
- 670.camel with a short /thick neck - tata –ottai /camel
- 671.divorced- taliq- thalli vaikka / to keep away; ka= va; va= ka.
- 672.agreeing - tibat- oththu poaka \*
- 673.driving/ cattle- tarr-oaduthar \*;maeiththar /pasturing /herding
- 674.sharpening- tarr- theettuthar \*
- 675.chasing/ driving away - tarad- thuraththu \*; thuraththidu; thuraththi adi / oattu .
- 676.piercing/ stabbing - tal- theiththal \*; yaeththuthal .

- 677.driving cattle violently- tall- oaattuthal \*/driving away
- 678.red gold- tila- udal \*/ gold
- 679.body- talal- udal \*
- 680.going around- taur- thiriya \*
- 681.equal- tauq- oththathaaka \*
- 682.placing at a distance- tahr- etti iduthar\*; iduthar- placing; etti- at a distance.
- 683.intent/ purpose - taiyat- thittam
684. a village near Ispahan– tira- thirur /a town in Tamil Nadu /Kerala states.
- 685.thinking/ thought - zann- ennu/ to think; ennam /thought.
- 686.knowing- arif- ariya
- 687.tying in a knot- aqid- kattu kattu \*; letters are read more than kattu- to tie; kattu- a knot.
- 688.mantle- atif- aadai/ dress; udoppu\* / dress.
- 689.the world- alam –gnaalam
- 690.a column- amud- muttu thadi \*; thadi -wood; muttu thaa- to support.
- 691.fresh- abit- puthiya \*
- 692.bulky- atad- thadiththa \*
- 693.equal- add- oththa \*
- 694.being equal- adl- oththu ulla \*
- 695.perennial fountain- add- uooththu \* /spring
- 696.running- ada- oaada ; oaattam \* / running .
- 697.a name of a town un the district Damascus- irqa- oarikkai / a village in Tamil Nadu; root word is irukkai/ to exist/ to live/ to dwell.
- 698.arising- urud- yarida \*
- 699.gathering- ashd-saththidu \*

- 700.aiding- azd-oththaasai seithidu ; letters are jumbled; oththaasai- help /aid; seithidu- do.
- 701.giving- ata- thaa \*/ give
- 702.fastening- aqd- kattu \*
- 703.a knot- aqd- kattu \*
- 704.becoming thick and concrete / fluid- aqd-ketti aayida \*; aayida - to become.
- 705.league- aqd- koottam
- 706.entering into partnership -aqd- koottu \*
- 707.matrimony- aqd- kattu \* - to marry
- 708.marriage fees- aqdana -kattu kattanam ; kattu -to marry; kattanam- fees.
- 709.responsibility- aqd- kadamai
- 710.gland- uqdat- katti \*/swelling
- 711.knot/ tie/ bond - uqdat- kattida\* /to tie; kattu \* / knot
- 712.tripping of foot by an adversary / in wrestling – uqlat- kaal thadukka ; letters are jumbled ; kaal- leg ;thadukka- to block.
- 713.cut- aqir- keeru \*
- 714.a rope with which a camel's fore foot is tied- ikal –kazhi \*/ a rope
- 715.intense heat without the breath of wind- akkat- kodun-k-kaaththu\*; letters are read more than once; kadumai- intense; kaaththu -wind.
- 716.assembling- akl- kuzhuma
- 717.death- aluq- ozhikai \*; azhikai \*
- 718.house- imad- maadam \*
- 719.a support- umadat-muttu thaa /to support; muttu thadi / supporting pillar.
- 720.a side- and- andai \*
- 721.bunch of grapes- inqad- kani koththu ; letters are jumbled; kani- fruit; koththu- bunch

722.wood/ stick - aud - thadi \*

723.family- iyal-il \*

724.wife- iyal- illaal \*

725.becoming poor/ poverty/ needy - ailat -yaezhai aayida \*; yaezhai- poor; aayida- to become; root word is illathu / not having.

726.being poor- ayul- yaezhai \* / poor

727.a forest- ghabat- kaadu \*

728.name of a city in Turkistan/ also in Samarkand - gatfar- kudi iruppu / residential place; letters are jumbled; koattaiyur / a town with fort; koattai-castle; uoor- village.

729.envy- ghar- kooram

730.crow- ghaq- kaakaa \*

731.burrow /fox's hole - ghal -kuzhi \* / hole

732.low- ghall- keezh \*

733.a kid- ghala- koazhai \* / child

734.ox/ cow- ghav- ka / koa \*

735.idiot- ghat- kaamatti

736.a drink prepared from millet- ghadu- kudi/ a drink; kudi- to drink.

737.drinking pond water- ghadr- kuttai thanneer kudiththar ; kuttai- pond; thanner ; water; kudiththar- drinking

738.name of a city in Yaman- ghadr- kaattur / names of several towns in Tamil Nadu; root word is kudi yaeru- to dwell/ to migrate; kudi iruppu; residential place.

739.cruel- ghadr- kodura \*

740.being dark/ night - ghadr- karuththida; letters are jumbled.

741.a whore- ghar- kaarikai \*

742.sharpness/ of a sword- gharr- kooru \*

743.rinsing the mouth- gharara- kaaru \*



- 744.gargling- gharghara- kaaru \*
745. house of reeds- ghard koorai veedu ; koarai- a kind of reed; koorai-roof; veedu -house; ka=va; va= ka.
- 746.reed- gharb- koarai pur / a kind of reed; letters are jumbled.
- 747.new moon- ghurra- kaar uvaa ;kaar- dark; uvaa- moon.
- 748.sheep- ghari- kori \*
- 749.washing- ghali- kazhuvu ; ka= va; va= ka.
- 750.a bath- ghusul khana-kulikkanum ; kuli- to take a bath ; kuliya- bathing.
- 751.a veil- ghita- mukkaadu ; kuttai/ cloth ; koadi- cloth .
- 752.fighting hand to hand- ghals- kai kalappu ; kai- hand.
- 753.mixing- ghals- kala /to mix \*
- 754.a ball- ghalula- koalam \*; root word is koal/ planet / round.
- 755.anxiety- ghala- ghili \*/panic
- 756.a band/ troop- ghol- kuzhu \*
- 757.rascal- ghol- kayavaali; ka= va; va= ka; kaali .
- 758.profit- faida- payan adaiya ; payan- use; adaiya- to get.
- 759.splitting - faliq- pilakka \*
- 760.breaking- fatq- udaikka/ to break; pottikka; poattu udaikka .
- 761.a boy- fata- podiyan
- 762.seizing- fara-pari \*
- 763.departure- firaq- pirikai \*
- 764.separation- firaq- pirikai \*
- 765.separating- farj- piri /to separate \*
- 766.dividing- farq- pirikka \*
- 767.name of a large river- farb- periya aaru ;periya- big; aaru- river.
- 768.great-farz- periya

769.great grandfather- farijad- periya thaaththaa; thaaththaa- grandfather ;periya- big/ great.

770.war- farkhas- poruka \*

771.prosperity- farrukhi –peruka \*

772.hurry/ in working/ writing / speaking – farfar- para para nnu \*

773.creation- ftara- padaiththar \*

774.flattening- fats- fattai/ flat; root word is thattai / flat.

775.foot / measurement - fot –adi

776.passing away/ dying- faut- poaeida / gone \*

777.dead/ passed away- faut shuda –seththu poaeida ; letters are jumbled; seththida- to die; poaeida- passed away/ gone.

778.a cloth wrapped round the middle while bathing- futa- iduppu thuni; iduppu-= hip; thuni- cloth; letters are jumbled.

779.cloth in the loom – fud/ pud –patti \*; padaam; puttam/ cloth.

780.a kind of Indian cloth- futat- patti \*; padaam; puttam.

781.an army- fiat- padai \*

782.killer- qatil- kaathalan ; kaathuthal /killing.

783.word- qal- kuyil \*

784.cawing of crows/Iraq- - qa qa –kaa kka \*

785.gathering together and holding with hand- qabt- koodi kai pidi ; letters are jumbled; koodu- join together; kai- hand; pidi- hold.

786.whispering- qatwat- kaathoadu kaathaa/ ear to ear; kaathu -ear.

787.timbers of the camel saddle – qutud- kattai /timber

788.an old man- qahl- kizhavan ; kizhaan ; ka= va; va= ka.

789.figure- qadd- koadu \*

790.name of a city- qadraf- kudi iruppu / dwelling place/ residential area; kudi yaeru- to inhabit / to migrate/inhabit.

- 791.a well-proportioned ear- qadra- kaathu kaettiduthar ; kaathu -ear; kaettiduthar- hearing.
- 792.a short tunic- qidat- kuttai aadai \*; kuttai- short; aadai- dress.
- 793.drinking vessel made of horn- qadgh- kudi kinni ;kudi- to drink; kinni- bowl.
- 794.black- qara- karu \*
- 795.reading- qar- karkka/ learning; letter 'k' is read more than once.
- 796.black grain- kara gulula- kariya koolam \*; koolam- grain; karu- black.
- 797.village- qarya –kurichchi ; kirama .
- 798.name of a city in Hindustan- qasdar- kaattur / name of several -places in Tamil Nadu; root word is kudi yaeru /to inhabit/ to migrate.
- 799.name of a city in the confines of Rum – qustat –koattam; koattayam / place in Kerala.
- 800.any cutting instrument- qata- kaththi/ knife; koduvaaa- sickle; ka- va= va; ka; kaththari- scissors; root word is kaathu- to cut.
- 801.cutting clusters of grapes or dates- qata- kani koththai koeithidu; letters are read more than once; kani- fruit; koththu- bunch; koeithidu- pluck.
- 802.herds/ flocks- qata- koottam \*
- 803.dropping/ to pour upon/ rain - qatr- kottuthar \*
- 804.tying camels in a string- qatr- kattuthar \*/ tying
- 805.name of a village in between Shiraz and kirman- qatr- kudi iruppu /residential place.; kaattur / name of many villages in Tamil Nadu.
- 806.cloth made from Qatr- qitri- kai thari / hand loom; kai- hand; thari- loom; Qatar = kudi yaeru/ to inhabit; kudi iruppu= residential place; kudiyaettram- immigration.
- 807.a segment /section/ portion- qita- pakuthi
- 808.cutting of- qat- kaathu \*/ to cut
- 809.excrement of a child- qaqa-kakka \*; root word is to eject out.
- 810.little / small- qulal- kullam \*

- 811.necklaces- qalaid- kazhuththu **ani**; kazhuththu- neck; ani- wear.
812. a plough- qalba – kalappai \*
- 813.plough man- qalba ran –kalappai kaaran; kalappai- a plough; letter 'k' is read more than once.
- 814.bad money- qalba- kalla **panam** ; panam- money.
- 815.unmixed- qalb- kalappu illai \*; illai- nil; kala- to mix.
- 816.stick used in tip cat – qula / qulat –killi / killi tha**andu** \*
- 817.death- qalt- kaliz**in**thida ; kaalam aayida .
- 818.a pimp- qaltaban – koothiyaalai kootti koduppoan ; letters are jumbled; kooththiya- prostitute ; kooti koduppoan- a pimp; kootti kodu – to procure.
- 819.pimping- qiyadat- kootti thaa\*; kootti koduththidu/to procure; kooththiya/ prostitute /public dancer.
- 820.guidance- qiyadat-kai kaattu\*; kai- hand; kaattu- show.
- 821.vomiting- qals- kakkal \*
- 822.scattered people who reassemble- qulal- kuzhu**ma**/ to assemble
- 823.a pen /writing - qalam – mai kole ; letters are jumbled; mai- ink; kole- stick.
- 824.written- qalam dida – mai kolaal theettiyathu ; theettiyathu -written.
- 825.writer - qalam kar- mai kolaal keerukiravar ; letters are jumbled; keeru- to write; keerukiravar- writer; mai- ink; kole- stick / stylus .
- 826.writing- qalam kari- mai kolaal keeru ; keeru- write.
- 827.a crowd- qimmat- koottam; letters are jumbled.
- 828.a large goblet- qumul –kalam /vessel; letters are jumbled.
- 829.name of a city- Chandahar- Qauandahar- kunnaththur / a town in Tamil Nadu; kanathur/ a village in Tamil Nadu.
- 830.vomiting- qay- kakka \*
- 831.a shepherd- quwat- kudava**n** ; letters are jumbled.
- 832.cotton – qawaid- kottai \*

- 833.testicle- qawaid- kottai \*; vithai kottai / letters are jumbled.
- 834.flock of sheep- qaut- aattu koottam ; aadu- sheep; koottam- herd ; letters are jumbled.
- 835.a troop- qol –kuzhu \*
- 836.speech – qaul -kilappu ; kilavi; ka= va; va= ka; kuyila.
- 837.word- qaul –kuyuil \*
- 838.small eared sheep-qihad- kutti kaathu udaiya aadu /aattu kutti ; letters are read more than once; kutti- small; kaathu- ear ;udaiya- having; aadu- sheep; aattu kutti- kid.
- 839.coffee/ wine- qahwat –kudi/ drink
- 840.prisoner- qaidi- kaithi ; root word is adaikka /to detain ;letters are jumbled .
- 841.castle- qitul – koattai koththalam ; koattai- fort; koththalam- garrison / fortified place .
- 842.confinement- qaid -kaithu seithidu / to arrest; kattu paduththu /confine.
- 843.bondage- qaid- kattu paadu ; koththadimai / bonded slave.
- 844.chains/ fetters- quyud- kattu \*
- 845.the eye- kabina- kann
- 846.name of a city in Khurasan- kat- kudi\*; koattam .
- 847.action/ work- kar- karmam
- 848.maker- kar- aakkukiravar ;aakku- make; ka= va; va= ka.
- 849.fire- kagh- akki ; neekki/ remover ; remover of darkness .
- 850.paper kite- kaghas bad- kaakitha pattam; kaakitham- paper; pattam- kite.
- 851.a cup bowel- kansa- kinni \*
- 852.mineral- kani –kanimam ; kani .
- 853.destroyed- kahida- kaedu adaiya \*

854.short sword- katra- kai kuththu koadari ; kai- hand; kuththu- to stab ; koadari- axe; kutti koadaari ; kutti- small; koadaari- axe.

855.short- kotal- kuttai aal; kuttai- short; aal- person ; kuttai yaaai ulla .

856.troops- katib- koottam

857.joining/ collection- katib- koodu \*/to join

858.a letter/ writing- kitab- kaditham ; root word is kai theettiyathu; kai- hand; theettiyathu- written

859. small [ in Zand and Pazand] - katas – kutti \*

860.carpenter- katkar- kattai kaarar ; kattai- wood.

861.an army- katibat- padai koottam ;padai – army; koottam- group / crowd; letters are jumbled.

862.the porter of castle- kutwal- koattai kaavalan ; koattai- fort; kaavalan- guard; letters are jumbled.

863.police officer who apprehends rogues -kutwal- kuththa vaali-yaiei kaithu aakkum kudi kaavalan ; kuththavaali- criminal ; kuththam- mistake/ crime; kaithu- arrst; kudi – village; kaavalan- police.

864.officer of the kutawal- kutawali –kudi kaavalan ; kudi- village; kaval- guarding; kaavalan- police officer.

865.concealing/ veiling -katm- mooduka/ to cover/ conceal

866.quick- kut- kada kada nnu \*

867.a house- kad- kudi \*

868.making signal with fingers/ beckoning – kadd- kai aattu; kai- hand; aattu- shake; kannai kaattu; kann- eye; kaattu- show; kai saadai kaattu .

869.urgin a request- kadd- kadaavu /urgin; ka= va; va= ka.

870.trouble- kadd- kaedu \*

871.married woman- kad banu- kattiya ponnu \*; kattiya- married; penn- female /girl.

872.the state of being a house lady- kad banui –kudi pennu \*; kudi- house; penn- woman.

873.a family establishment- kad kudai –kudi yim kudiththana**maa** ; letters are jumbled.

874.goblet- kadu- kudam /pot; kuduvai / goblet; ka= va; va= ka.

875.a mountain pass- kaduk- kadakkai ; Kadavu /to pass/ to cross; ka= va; va= ka.

876.village- kada- kudi \*

877.the wooden bar of a gate- kada- kattai/ wood; kondi- bar; kathavu – door; ka= va; va= ka.

878.farmer - kadewar- kudiyaanavar \*

879.master of a family- kad khuda- kudi kanda**n**; kudi- house; kandan- master.

880.shore/ bank - karan –karai \*

881.dirt- kara- karai \*

882.bracelet of gold or silver- kara- kai kaarai \*; kai- hand; kaarai- bracelet.

883.wrestling- kusti- kuththu sanda**i** ; letters are jumbled; kuththu- blow; sandai- fight .

884.name of a city in Turkistan- kasi- kaasi /Ganges River side city in North India; root word is kayam- water.

885.short bodied man- kat- kuttaiyan ; kattaia**n** ; kuttai; kattai; kuttai- short; kattai- body.

886.short- kul-kulla**m**

887.village- kul- akalul \*

888.male buffalo – kal- kaalai \*

889.family- kall- kula**m** \*

890.guarding- kala- kaaval; ka= va; va= ka.

891.hat- kala- kullaai \*

892.head man of a ward- kulo- kizha**n** \*/ head man of a village.

893.a little eater- kam khawurak –kammiya korikka \*; kami- little; korikka- to eat/ gnaw.

- 894.unwise- kam khirad- kami kooru udaiya ; kammi- less; kooru- intelligent .
- 895.lower/ inferior- kam tar -tharam kammi; letters are jumbled; tharam-standard; kammi- less .
- 896.devoid of courage – kam jurat- uruthi kammi ;letters are jumbled; uruthi- courage; kammi- less.
- 897.giving little milk- kam shir- kammi surappu ; kami- little; surappu - secretion.
- 898.home- kam- akam \*
- 899.little by little- kam kam- kami kami yaa \*
- 900.deficiency- kami –kammi \*
- 901.name of a village where the 12 champions of Turan and Iran fought- kanabat- kanapatti / a village in Siva Ganga district Tamil Nadu; koana patti / a village in Krishnagiri district n Tamil Nadu.
- 902.virgin- kaniz- kanni \*
- 903.a girl- kanizak-kanikai
- 904.the wooden sill of the door- kiwada- kathavu padi ; letters are jumbled ; kathavu- door; padi- step.
- 905.buttocks- kot- kundi
- 906.a dwarf- kutula- kuttai aal \*; kuttai- short; aal- person.
- 907.pestle- kutak- kuththu kattai \*; letters; are read more than once; kattai- wood; kuththu-to pound.
- 908.short/ small- kotah- kuttai \*
- 909.a fort- kot- koattai \*
- 910.governors of forts- kotwalan- koattai kaavalan \*; koattai- fort; kaavalan-guard.
- 911.short stature- kotah qad- kuttai kattu \*; kuttai- short; kattu- stature.
- 912.youth/ boy/ child- kudak- kodukkan
- 913.a hoe- kudal- kalai eduththal/ to hoe; letters are jumbled; kalai koththu /a hoe; letters are jumbled; kothuthal- to hoe.



- 914.little- kaura- kuraivu; ka= va; va= ka.
- 915.mountain- koh- kama**i**
- 916.a great king- kai –koa \*
- 917.a pond- kilu- kulam \*
- 918.love- kimiya- kaamiya**m**
- 919.to embrace- gadan- katti anai \*
- 920.lie with- gadan-kooda kidakkanu**m** ; kooda- together; kidakka- to lie ; letters are read more than once.
- 921.to copulate- gaidan- koodida nu**m** /to unite
- 922.coition- gaya- oaakka \*/to fuck/ slang
- 923.a cock- gal- aan kozhi; aan- male; kozhai- fowl.
- 924.a sort of millet- gal- koolam / grain
- 925.bull-gau- koa \*
- 926.a whore- gani- kanikai \*
- 927.cow herd- gav gal- koa kaavalan ; koa- cow/ bull; kaval- guard; kaavalan- a guard; ka= va; va= ka.
- 928.a cow- gav mada- koa maadu \*
- 929.waist- garay- kurukku \*
- 930.mentioned- garay- koora \*
- 931.a kind of dog- kur**ji**- koorkka**n** ; root word is kurai /to bark.
932. city of Madain- girdabad -karattu patti /a village in Madurai, Tamil Nadu; karuththa**nam** patti / a village in Dindigul district il Nadu.
- 933.a patrol /watch /guard--girdwar- kaavar kaaththiduthar ; letters are jumbled; letters are jumbled; kaavar- protection; kaaththidu- to protect .
- 934.wandering- gardi- thirika; letters are in reversed order.
- 935.to sharpen- garm –koormai/ sharpness; koormai aakku /to sharpen; letters are jumbled.
- 936.weeping- girya- karaiya \*

- 937.cloth- gari- koorai \*
- 938.a gift- gazid- kodi; root word is kodu- to give.
- 939.a bite/ sting- gazidagi- kadikka/ dog; koththa / snake.
- 940.bitten- gazi-da-kadiththida; koththida.
- 941.a trap ball stick- gata- kattai/ wooden stick
- 942.said /spoken- gafta- kathaiththathu
- 943.bunch of flowers- gulala - mukizh / mokkul kulai / bunch; mukizh – flower; kulai – bunch.
- 944.potter- gil kar- kalaya kaarar\*; kalayam- vessel; kalayam- root word is kali munn/ clay .
945. neck- galu- kazhuththu
- 946.to shout with loud voice- galu- kooval; ka= va; va= ka.
- 947.earthen made of clay- gili –kalan ; kali munn- clay.
- 948.herd- gala- kuzhu \*
- 949.town /city- kandar- kundoor / a village in Tiruchirappalli district, Tamil Nadu
- 950.a species of astrological calculation- kandar- kaniththar \*/ assessment; kanakkiduthar/ calculation; letters are jumbled.
- 951.digged- kanda –kenthu \*/ to dig
- 952.an owl- koka- kookai \*
- 953.name of a tribe of nomads - koli- kuzhu \*
- 954.pounded- kawista- kuththiyathu
- 955.cave-kahf- kukai ; letter' k' is read more than once.
- 956.capture- giriftagi –kai patrukai; letters are jumbled.
- 957.blamed- girifta- kurai kooridu; kurai- blame; kooridu- say.
- 958.seized- girifta- kai patttridu; letters are jumbled.
- 959.looking about- gash- kannididu; kann- eye.

960.bee hive- gandu- thaen koodu ;thaen- honey; koodu- hive/ nest ; letters are jumbled.

961.a race of gipsies in India – gawar- kuravar ; letters are jumbled.

962.herdsman- goban –Koanaan ; kuppan .

963.short socks- gorab- kaar urai ; kaar- leg; urai- socks; kuru- small.

964.colour- guna- vannam; ka= va; va= ka.

965.pill- guli- kulikai

966.bowl- guli- kalan

967.earthen pitcher-gola -kalan ; kalam ; root word is kali munn /clay .

968.precious stone- gohar- mani kar ; kar-stone.

969.uncoined gold/ silver-gahla- koozh \*/ un coined gold

970.world- giti- kuththi \*

971.possessor of the earth- giti dar-kuththi udaiyaar ; udaiyaar- thos who have.

972.no/ not- la- illai \*

973.sun- lab- el ; elli .

974.common cardamom - lachi – yaelakkaai \*

975.spoiled/ ruined- lak- azhukiya / rotten \*

976.heart- lahm- ullam \*/soul

977.slipper/ sandal- laka- kaal ani; letters are in reversed order; kaal- leg/ foot; ani- a wear.

978.staining- latkh- azhukku adaiya; letters are jumbled; azhukku- stain /dirt; adaiya- to have.

979.stain- laka- azhukku/ dirt \*

980.spoiled- lakat- azhukida/ rotten \*

981.rising- layh -yezha\* ; letters are in reversed order.

982.name of a city- lahur- allur / a village in Tiruchirappalli/ Tamil Nadu

- 983.cowardice- legh- koazhai; letters are in reversed order.
- 984.night- lail-al \*; al= moon
- 985.the sun- lev- ellavan ;alavan \* ;el= sun.
- 986.died- mat- madi; madiya \*
- 987.title of the emperor of China- makhan –maa koan; maa- great; koan-king; koa makan / letters are jumbled.
- 988.mother- mad- moo thaai\* /great mother; thaai- mother; mooththa-elder.
- 989.a country in the west Madeira- Madira- Madurai/ Moothur/; Maaththur / towns and villages of Tamil Nadu; Mathura.
- 990.mother- madar- maa thiru; maa- graet; thiru- sacred.
- 991.a lizard- mar palas- mara palli; maram- tree; palli- lizard.
- 992.name of an Egyptian woman- mariya/ mariyat –maariyaaei ; maari aaththa.
- 993.mother- mama- amma \*
- 994.exchanged- mubaddal- maaththuthal
- 995.original/ origin - mabda- motha
- 996.levelled- muttada- mattam udaiya
- 997.covered- mutaghatti- moodiduka / to cover; moodi idukai; letters are jumbled; moodi- a cover; iduka- make.
- 998.column-maddat-muttu thadi \*/wooden pillar; muttu thaa- to support; thadi- stick.
- 999.death-marg-maraika\*/ to disappear; root word for maerkku /west /disappearance of sun.
- 1000.intoxication -masti-mattai adi
- 1001.stupid- matuh- mada~~mai~~ \*
- 1002.detention place- ma kal- kaaval akam; ka= va; va= ka; kaaval- guarding; akam- place; letters are jumbled.
- 1003.nest- khat- koodu \*

1004.Malabar/ India- Malabar – malai puram; malai- mountain; puram- city/  
sub urban area / side.

1005.smooth- malsa- mazhu mazhu nnu

1006.heart/ mind- man- manam / mind.

1007.gentle/ soft / smooth- munaim- menmai \*

1008.marriages- manokih- manakka \*/to marry

1009.woman- manokih- mankkai \*

1010.marrying- manakkhat- mananthiduka ; letters are jumbled; manam  
kanndidu; manam- marriage; kanndiu- see.

1011.finished- muntaha- mudinthathu ; letters are jumbled.

1012.speaking- mantaq- naa neettuka ; naa- tongue; neettu -to protrude.

1013.delicate- muna ama- menmai \*

1014.delicate- muna amat –menmai udaiya \*; udaiya- has.

1015.immersed- munhatt- munkkida \*

1016.beaten- mautu- moththu/ to beat \*

1017.trampled on- mautu- mithithhida \*

1018.foot print- mauti- adi thadam ; adi- foot; thadam- track ; letters are  
jumbled.

1019.female mountain goat- mau ilat- malai aadu \*; malai- mountain; aadu-  
goat.

1020.a tedious delay- mol a mol –mella mella/ slowly

1021.slowly- mahl- mella \*

1022.wild cow- mahat- kaan maadu .

1023.bed- mihad- meththai \*/ mattress

1024.throne- mihad- maedai \*/stage

1025.moon- mahta<sup>b</sup>- mathi

1026.an open high terrace- mahta<sup>b</sup>-maadi; mottai maadi .

- 1027.elder- mihtar- mooththoar \*; muthiyoar.
- 1028.seniority – mihtarai- moothu urimai ; muthu murai; letters are jumbled.
- 1028.quiet/ tranquillity – mahdanat –amaithi adainthida ; amaithi- peace; adainthida- to get.
- 1029.middle/ centre- miyan- maiyam
- 1030.boundary- maid- mattu \*
- 1031.finest flour- maida- idiththa maa; idiththa- pounded; maa- flour; letters are in reversed order.
- 1032.emperor/ prince- mir- mannar
- 1033.die- mir- maraiya/ to disappear \*
- 1034.love- mail- maiyal \*
- 1035.name of a king- minus - mannan
- 1036.a glass gem- minu- mani\*/ gem
- 1037.name of a city/ Zakhak' s time - minu bad –mana patti / a village in UP.
- 1038.a country- nahiyat- naadu \*
- 1039.nail/ claw- nakhun – naka kannu \*/ nail bed; nakam- nail.
- 1040.orange- narang/ naranji –naarankkai ; naara- to have smell; kaai- green vegetable/ un ripe fruit.
- 1041.talking/ speaking/ speech/ articulation - natiqa/ nutuq –nodikka \*
- 1042.a reed- nal- naanal \*; letter an is read more than once.
- 1043.tube/ pipe- nal- naalaa \*
- 1044.small stream/ canal - nal –naalaa \*
- 1045.bread- nan- uoon \*/ food
- 1046.boat- nawa- navaai \*
- 1047.son's son/ grandchild- nabir –paeran /grandson; letters are jumbled; root word is peyar- name; grandson bearing the name of his grandfather.
- 1048.shaking- natk –nodikka \*

- 1049.bad smell- nata nat- naaththa nedi \*; naaththam- stinking; nedi- smell.
- 1050.tall- najd- nettai
- 1051.tall – nat **nat** – nettai ; nettai yaanathu / being tall.
- 1052.long- najil- neel**m**
- 1053.running away- nadd- nadai edu / take a step; nadai- walk; edu- take.
- 1054.penis- nari- aan kuri ; aan- male; kuri- symbol.
- 1055.male – nara- oru aan; oru- one; aan- man/ male; letters are jumbled.
- 1056.weaving **nesj**- nei ; nesavu .
- 1057.marriage/ conjugal intercourse- nikah –inaika / to unite; **manakka**/ to marry.
- 1058.look/ watch- nigah- noakku \*
- 1059.guardian /custodian – nigah dar –noakkiduvoar ; ka= va; va= ka.
- 1060.good/ fine / fair- nalm- nalam \*
- 1061.good- nayil – nalla \*
- 1062.mother- nana- annai \*
- 1063.rays of light- naur- niram \*
- 1064.a word /speech – nula –**pannal**
- 1065.a fur garment- wat- vudai \*/ garment
- 1066.one/ single/ solo – wahid/ wahd – voththai \*
- 1067.unity- wahda- voththu**mai** \*
- 1068.heir- waris- vuriyoar \*; urimai vuriyoar ; urimai- rights.
- 1069.name of a mountain- wadd-vid**m**/ mountain
- 1070.farewell- vida- vidai thaa \*
- 1071`.falling / rain- wadq- wooththuka \*
- 1072.name of a city- wargo – vuoraka**m** / village
- 1073.arriving – wurud- varuthu / coming /arriving
- 1074.name of a place in the country of Rum- warigh- vuoraka**m** .

1075. flowing /water - washl- vazhiya
1076. going fast- wishak-visukku visukku nnu \*/fast
1077. being equal- wata at- voaththathu \*
1078. agreeing- wat- voththida \*
1079. the cloth placed over the haudah- wat –vudai \*/ garment
1080. kick on the ground- wats- vothai / a kick
1081. kicking- watd- vuthaiththidu \*/to kick
1082. breaking to pieces- wats- vudai / break
1083. home- watn- veedu
1084. a promise- wa da-vaai thaa
1085. being quick- waq- vaekam/ speed; vaekamaa / speedily
1086. copulation- wiqa- voakka \*/ fuck /slang
1087. a stone- wagl- kal
1088. time- wala- vaelai \*
1089. desiring eagerly- wal- aaval \*
1090. desirous- wala a –aavala \*
1091. desirous- wala at -aaval oadu \*; aaval udaiya ; udaiya- has.
1092. howling- wal wal- vuolai
1093. name of a country- wahr- vuoor / village; woraiyur / village in Tiruchirappalli district, Tamil Nadu.
1094. aid- wid- voththaasai
1095. paining- wail – vali \*
1096. the gate of hell- wail- vaayil /gate \*
1097. victory/ success- wail- vella ; vel \*
1098. cry- waila- voalam vai ;azhuvu; letters are in reversed order.
1099. thunder- haddat- idi idiththida ; idi- thunder; idiththida- to thunder
1100. breaking- htr- udaiththar \*



- 1101.breaking- had- udai / break\*
- 1102.demolishing- had- idi \*; idiththidu
- 1103.pouring down- hatl -uooththuthal \*
- 1104.destruction- hadam- **saetham**
- 1105.city of Herat- Ariya- uoor / village; ariyur / a village in Tiruchirappalli district, Tamil Nadu.
- 1106.raining incessantly- hatl- **peithal**
- 1107.hiccough – hukuk-vikka
- 1108.fungus/ mushroom- hagal- kaala**an**
- 1109.lost- halak- izhakka \*
- 1110.death- halak –azhikai \*; ozhikai \*
- 1111.anything fallen down/ dropping off - huluk- vzhuka ; ka= va; va= ka.
- 1112.the whole- hamadi- moththa **mum**; moththam- total.
- 1113.name of several kings/ royal- humayun- mannan \*/ king
- 1114.royal palace- hamayun gah- mannan akam \*; akam- house.
- 1115.the temple of Jerusalem – hokht- koattam / temple
- 1116.drawn/ sword- hwkta/ yakhta- kathithiyaei edu \*; kaththi- knife; edu- to take off.
- 1117.temple of idolaters/ church – haikal- koil \*; koa- king/ god; il- house.
- 1118.a chamber- yakhta- koodam \*
- 1119.wine- yakhta- kudi/ any drink; kudi-to drink.
- 1120.to ask- yakhtan –kaettidanum \*
- 1121.educated- yakhta- kattr**a**
- 1122.a glove- yara –kai urai ; kai- hand.
- 1123.bold/ strength- yara- ura**m**
- 1124.a village near Aleppo- yaruqiya – oarikkai / a village in Tamil Nadu; root word is irukkai/ to exist /to live/ to dwell.

1125.a king- yawand/ yawandan [ kings] – vaenthan/king; aandavan/ruler  
god; letters are jumbled.

1126.small/ little- yasir –siriya \*; letters are jumbled.



## 79. List of Tamil Words in Prakrit Language

The Prakrits are a group of vernacular Middle Indo-Aryan languages that were used in the Indian subcontinent from around the 3rd century BCE to the 8th century CE. The term Prakrit is usually applied to the middle period of Middle Indo-Aryan languages, excluding earlier inscriptions and the later Pali.

*Prākṛta* literally means "natural", as opposed to *saṃskṛta*, which literally means "constructed" or "refined". Prakrits were considered the regional spoken (informal) languages of people, and Sanskrit was considered the standardized (formal) language used for literary, official and religious purposes across Indian kingdoms of the subcontinent. Literary registers of Prakrits were also used contemporaneously (predominantly by śramaṇa traditions) alongside Classical Sanskrit of higher social classes.

### Etymology

The dictionary of Monier Monier-Williams (1819–1899), and other modern authors however, interpret the word in the opposite sense: "the most frequent meanings of the term *prakṛta*, from which the word "prakrit" is derived, are "original, natural, normal" and the term is derived from *prakṛti*, "making or placing before or at first, the original or natural form or condition of anything, original or primary substance".

Most native prākṛit grammarians identify prākṛta to be named so because they originate in the source language (prakṛti)

1. According to the *Prākṛta Prakāśa*, an ancient Prakrit grammar, "Saṃskṛtam is the prakṛti (source) - and the language that originates in, or comes from, that prakṛti, is therefore called prākṛtam."
2. Hemacandra (a Jain grammarian of the 10th century who lived in Gujarat) in his grammar of Sanskrit and Prākṛit named Siddha-Hema-Śabdanuśāsana, defines prākṛt's origin to be sanskṛt: "prakṛtiḥ saṃskṛtam, tatrabhavaṃ tata āgataṃ vā prākṛtam"<sup>1</sup> [Sanskrit is the prakṛti (source) - and Prākṛta is so called because it either 'originates-in' or 'comes-from' Sanskrit.]
3. Another prākṛt grammarian, Mārkaṇḍeya, writes in his grammar Prākṛtasarvasva - "prakṛtiḥ saṃskṛtam, tatrabhavaṃ prākṛtam ucyate" [Sanskrit is called the prakṛti (origin), and from there prākṛtam originates].

4. Dhanika, in his 'Daśarūpakāvaloka' commentary on Daśarūpaka (one of the most important treatises explaining the 10 types of Indian Drama), says: "prakṛter āgataṃ prākṛtam, prakṛtiḥ saṃskṛtam" [from the prakṛti (source) comes prākṛtam, and that prakṛti is Sanskrit]
5. Siṃhadevagaṇin while commenting on Vāgbhaṭālaṅkāra writes: "prakṛteḥ saṃskṛtād āgataṃ prākṛtam" [from Sanskrit (which is the source i.e., Prakṛti) - comes Prākṛt]
6. The Prākṛtacandrikā (a grammar of Prākṛt) says: "prakṛtiḥ saṃskṛtaṃ, tatra bhavāt vāt prākṛtaṃ smṛtam" [Sanskrit is the prakṛti, it is remembered that prākṛtam originates from that (prakṛti)]
7. The Prākṛtaśabdapradīpikā of Narasiṃha says: "prakṛteḥ saṃskṛtāyāstu vikṛtiḥ prākṛtī matā" [Alterations/changes (vikṛti) of the original Sanskrit - is known as Prākṛt]
8. The Ṣaḍbhāṣācandrikā of Lakṣmīdhara says the same thing as the above: "prakṛteḥ saṃskṛtāyāstu vikṛtiḥ prākṛtī matā" [Alterations/changes (vikṛti) of the original Sanskrit - is known as Prākṛt]
9. Vāsudeva, in his Prākṛtasamjīvanī commentary on Rājaśekhara's Karpūramañjarī says: "prākṛtasya tu sarvameva saṃskṛtaṃ yoniḥ" [Sanskrit is the mother of all Prākṛt]
10. Nārāyaṇa, in his Rasika-sarvasva commentary on the Gītāgovindam of Jayadeva, says: "saṃskṛtāt prākṛtam iṣṭam tato 'pabhraṃśabhāṣaṇam" [From Sanskrit is derived proper prākṛt, and from that is derived the corrupt-speech i.e., apabhraṃśa]
11. Śaṅkara, in his Rasacandrikā commentary on the Abhijñānaśākuntala (play by Kālidāsa) says something slightly different from the above: "saṃskṛtāt prākṛtam śreṣṭham tato 'pabhraṃśabhāṣaṇam" [From Sanskrit is derived best prākṛt, and from that is derived the corrupt-speech i.e., apabhraṃśa]

Modern scholars have used the term "Prakrit" to refer to two concepts:

- Prakrit languages: a group of closely related literary languages
- the Prakrit language: one of the Prakrit languages, which alone was used as the primary language of entire poems

Some modern scholars include all Middle Indo-Aryan languages under the rubric of 'Prakrits', while others emphasize the independent development of

these languages, often separated from the history of Sanskrit by wide divisions of caste, religion, and geography.

The broadest definition uses the term "Prakrit" to describe any Middle Indo-Aryan language that deviates from Sanskrit in any manner. American scholar Andrew Ollett points out that this unsatisfactory definition makes "Prakrit" a cover term for languages that were not actually called Prakrit in ancient India, such as:

- Ashokan Prakrit: the language of Ashoka's inscriptions
- the language of later inscriptions of India, labelled "Monumental Prakrit", "Lena Prakrit", or "Stupa dialect"
- the language of inscriptions of Sri Lanka, labelled "Sinhalese Prakrit"
- Pali, the language of the Theravada Buddhist canon
- the Buddhist Hybrid Sanskrit
- Gandhari, the language of birch-bark scrolls discovered in the region stretching from northwestern Pakistan to western China.

According to some scholars, such as German Indologists Richard Pischel and Oskar von Hinüber, the term "Prakrit" refers to a smaller set of languages that were used exclusively in literature:

- Scenic Prakrits
  - These languages are used exclusively in plays, as secondary languages
  - Their names indicate regional association (e.g. Shauraseni, Magadhi, and Avanti), although these associations are mostly notional
- Primary Prakrits
  - These languages are used as primary languages of literary classics such as Gaha Sattasai
  - This includes the Maharashtri Prakrit or "Prakrit *par excellence*", which according to Dandin's Kavya-darsha, was prevalent in the Maharashtra region, and in which poems such as Ravana-vaho (or Setubandha) were composed.

According to Sanskrit and Prakrit scholar Sh. Shreyansh Kumar Jain Shastri and A. C. Woolner, the Ardhamagadhi (or simply Magadhi) Prakrit, which was used extensively to write the scriptures of Jainism, is often considered to be the definitive form of Prakrit, while others are considered

variants of it. Prakrit grammarians would give the full grammar of Ardhamagadhi first, and then define the other grammars with relation to it. For this reason, courses teaching 'Prakrit' are often regarded as teaching Ardhamagadhi. <https://en.wikipedia.org/wiki/Prakrit>

#### Clues to read Prakrit Words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Prakrit word, a Tamil word can be derived.

Ref- a comprehensive and critical Dictionary of the Prakrit Languages –  
Bhandarkar Oriental Research Institute

#### English- Prakrit- Tamil

##### Volume 1

1.without blemish- a kalanka- kalankam illai ; kalankam- stain; illai- nil ;root word for kalankkam is azhukku- dirt .

2.delay- ati kala- kaala thaa**matham** ; thaamatham- dealy; kaalam- time; letters are jumbled.

3.not a noble family- a kulina- nalla kulam illai; letters are jumbled; nalla- good; kulam- family; illai- nil.

4.un equalled- **atulita**- oththu illaathu

5.not hard- **a** kathina- kadinam inmai; inmai \* - without.

6.not bitter/ in speech- **akaduya**- kadu**mai**yaa kathaiththida**a**thu

7.not bitter / in speech- **a** katuka- kadumaiyaaka kathaiththida**a**thu

- 8.without doing- akattu- aakkaathu \*
- 9.not done- akada- aakkidaathu \*
- 10.without wood- akattha- kattai kidaiyathu
- 11.without a body- akaya- yaakkai inmai; yakkai- body; inmai- without.
- 12.no time for- a kala- kaalam illai ; illai- without; kaalam- time.
- 13.low family- akulaya- keezh kulam; keezh- low; kulam- family; letters are read more than once; root word for kulam is kuzhu \*/ group.
- 14.crying sound- akranda sabda-karainthidum saththam ; karainthidu- to cry; saththam- sound.
- 15.goat- akkoda-aattu kidaa /he goat; aattu kutti/ kid; letters are jumbled.
- 16.sister- akka- akka \*
- 17.attractive- akarsa- kavara ; ka= va; va= ka.
- 18.to fall into- askhal- keezhae veezha/ to fall down; ka= va; va= ka; keezhae-down; veezha- to fall
- 19.meaning of the words – a kkharattha- karuththu \*
- 20.eye- akkhi- kann ; letter 'ka' signifies sky , sun, heat.
- 21.not small- akkudda- kutti kidaiyaathu; kutti \* - small.
- 22.ditch- agada- saakkadai ; koattakam .
- 23.mountain- aga- kama
- 24.not gone- a gata- yaekidaathu
25. house- agara- koorai akam /hut; akam \*- home.
- 26.not controlled - a gupta- kattu paduththidaathu
- 27.fire- aggi- akki \*
- 28.bottomless- agadha –adi kidaiyaathu ; adi- bottom; kidaiyaathu- without ; letters are jumbled.
- 29.pit- kunda- kundu \*
- 30.non-destructive- aghatin- kaedu inmai; kaedu- destruction; inmai- without.

- 31.joints/ limbs - sandhi -santhu \*
- 32.to accept-angi kara –yaerakkanum; letters are in reversed order.
- 33.finger ring- angulia –kanaiyaazhi ; \* letters are jumbled.
- 34.without clothes- a celiya- seelai illai; seelai- cloth; illai \* - nil.
- 35.wonder- ascarya- oasari
- 36.tall- unnata- nettai \*
- 37.heavenly damsels- apsaro – sura penn /sky woman; letters are jumbled; penn- female.
- 38.place- thana- thinai \*
- 39.absence of activities- a yoga- iyakkam inmai ; iyakkam- activity ; inmai- nil.
- 40.noble- arya- periyoar
- 41.man of Aryan race – arya- Iraniyan / man from Iran
- 42.Aryan region- Arya khanda- Irania kaandam ; kaandam- region/ continent ; root word is kaadu / koadu / kaattai – boundary .
- 43.the region where Aryan live -Arya kstra- Iraniya kudi eruppu ; kudi eruppu / residential place.
- 44.mother of Hanumet – Anjana- annai / mother
- 45.parrot- atta –thaththai \*
- 46.bottom- atthaya- adi \*
- 47.group of hair- asta- sadai \* / plaited hair
- 48.bone- asthika- sattakam/ skelton
- 49.not stopped- a thaddha- thaduththidaathu
- 50.forest- atavi- adavi \*
- 51.name of a country- anatta- naadu/ country
- 52.the same- an anna- onnae \*
- 53.unique- ananna tulla- thani thanmai ulla ; letters are jumbled; thani thanmai- individual quality ; ulla- having.



- 54.love- anuraga- erakkam ; letters are jumbled.
- 55.without aim- ana lakkha- elakku inmai ; elakkau- goal; inmai \*- nil ; letters are jumbled.
- 56.devoid of ornaments- an alankiya- anikalan illai; letters are jumbled; ani kalan- ornament; illai- nil
- 57.nail- nakha- nakam \*
- 58.non-Aryan – an arya –Iraaniyar alla ; letters are jumbled; alla- not; Iraniyar- person from Iran .
- 59.formless - an ayara - uru inmai; letters are jumbled; uru- form; inmai- without.
- 60.stalk- nala- nalaa \*
- 61.unhealthy condition- an arogya- urukann ; letters are jumbled.
- 62.army- ania- ani \*
- 63.another- anya -innonnu \*
- 64.smallest particle- anu- anu; nunniya \*
- 65.favourable -anu kula- ennam kolla /to consider; ennam- thought; kolla \* - to have.
- 66.favourable time- anu kula- nalla kaalam ; letters are jumbled; nalla- good; kaalam- time.
- 67.to think- anu kappa –ennuka
- 68.longing for- anu giddha- yaenkidu\*
- 69.having similar quality- anu guna- kunam onnae ; letters are jumbled; kunam- nature; onnae \* - similar
- 70.favour – anu graha- erankku /to favour; letters are jumbled.
- 71.to die- anu mara- maraiyanum /to disappear; letters are jumbled.
- 72.to stop- anu rudh- niruththu \*
- 73.many -an eka- kanakku inmai / cannot be calculated/ numerous; letters are jumbled.
- 74.extraordinary- atisaya –puthusu / new

## Volume 2

75.to eat- anna -unnu \*

76.food- anna- uoon \*

77.dispute- kalaha- kalakam ; root word is kuzhappam \* / confusion .

78.one after another- anno anna –onnu onnaa \* / one by one

79.not belonging to the same family- atat- kuliya- oththa kulam illai ; oththa- same; kulam- family; illai \*- nil.

80.no ford- atara- thurai inami; inmai- without; thurai- ford.

81.very fat- ati thulla- thadiththu ulla \* /fatty

82.unbroken -atudia- udaiyaathu \*

83.taken -atta- eduththida \*

84.dissimilar- a thulla- oththu illai ; illai no \*

85.thief- tena- thaenan; root word is eduththoan /one who has taken.

86.impediment- attaa- thadai \*

87.father's sister- atta- aththai \*

88.one self- attanaya- thaun \*

89.utterance- artha- uraiththidu /say / utter \*

90.peak of the sun setting mountain -sikhara- sikaram ; root word is saaikira /to set

91.not puffed up- a thaddha- uoothidaathu \*

92.rich- adaridra-thiru udaiyoar / those who are rich; thiru- riches ; udaiya- have; udaiyoar – those who have.

93.not giving- a dinta- thanthidaathu ;thanthidu /to give.

94.far off -adi dura- ettaththir \*

95.attractive – manahara—manam kavara ; manam- mind; kavara- attract; letter 'h' is read 'k' and not as 'a'.

96.fear- saddhasa-achchaththoadu /with fear; achcham- fear.

- 97.night- ratta-erutta \* / to become dark
- 98.night- ratra-eruttthtar \*/ becoming dark
- 99.darkness- addhara-eruttu ; letters are in reversed order.
- 100.half exposed- addhu gghada-paathi kaatta ; paathi- half; kaatu- show.
- 101.partly lifted up- addhukkhitta- paathi thoekkida ; paathi- half; thoekkidu- to lift.
- 102.next-adha-aduththu \*
- 103.lip- adhara-uthattu oaaram ; uthadu- lip; oaaram- rim /edge ; uthadu= vottu/ edge
- 104.study- adhi-oaathu; padi.
- 105.fire-anal-anal \*
- 106.to decay- ati pat-pattu poaeida ; letters are jumbled.
- 107.moreover- annai-innum ; inna \*
- 108.unknown fruit- annaya phala- enna pazham ;enna- what; pazham- fruit.
- 109.unknown quality- annaya guna- kunam enna ; kunam- nature.
- 110.unknown family- annaya kula- enna kulam ; kulam- family .
- 111.not reading- a pathat- padiththidaathu ; padiththidu \* / to read
- 112.not examined- a parikkha- paarkkaama \*
- 113.not tested- a parikkhitta- paarkkaathu
- 114.unfamiliar – a pariida- ariyaatha ; puriyaatha .
- 115.pure- pari suddha- perum thooimai ‘ periya- big; thooimai- purity .
- 116.hollow- polla – pallam ; pollal /pit
- 117.pierced- apa viddha- paththu vida ; \* letters are jumbled.
- 118.father- appa- appa \*
- 119.equal- ppadima- oppu udaimai \*
- 120.equal wrestler- ppadima malla- oppu udaimai ulla mallan ; mallan- wrestler ; oppumai- comparison ; oppu udaiya \* /equal

- 121.rival chariot warrior- ppadi radha- ethir padai thaer oaatti ; letters are jumbled; ethiri- rival ; padai- ary; thaer- chariot ; oaatti- driver.
- 122.unexpected-a pra tarika ethir paarathaaka; letters are jumbled.
- 123.death- mrti- marinthidu /to disappear
- 124.not dead- a mrta- maraiyaathu / not disappearing
- 125.immortal- amara- maraiyaa \*/ not disappearing
- 126.not tonsured- mundita- mandai mudi edu /to shave the hair of the head; mandai- head; mudi- hair ;edu- to remove; mottai adiththidanum /to tonsure ; letters are jumbled.
- 127.refreshed- a pyayita- puthu piththidu ; letters are read more than once.
- 128.woman /weaker sex - abala- penn pillai ; penn- female ; yaezhai penn / poor girl ; letters are jumbled; yaezhai- poor.
- 129.speaking the language- bhasiya a bhasika- paechchu paesuka ;paechchu- speech/ language; paesuka \* - speak.
- 130.not spoken- a bhasita -pasidaathu \*
- 131.taken hold of- abhi ggahida- kai pidiththida ; letters are jumbled; kai- hand; pidi- hold.
- 132.a kind of tree- abhi mara- poo maram ; poo- flower; maram- tree.
- 133.not afraid- a bhita- peethi adaiyaathu ; peethi adaiya /to have fear.
- 134.suffering/ intense pain - abhi vedana- kadum vaethanai ; ka= va; va= ka ; kadumai- intense; vaethanai- pain /suffering .
- 135.anointing- abhiseka- ennai poosuka ; ennai- oil; poosuka \* - to apply.
- 136.minister- amacca- amaichchan \*
- 137.without a starting point- a mula- moolam illaa ; moolam- root; illai \*- nil.
- 138.mango tree-amra- maa maram ; maram- tree; maa \* - mango
- 139.mango fruit- amra ka- maa mara kaai ; kai- raw fruit ; maa maram- mango tree.
- 140.mother and father- amma taya amma thaaye ;amma- mother; thaa- mother; amma thanthai ;thanthai- father.

- 141.daughter /girl- kanyaka- kanikai; kannaki \*
- 142.ball- gola- koalam \*
- 143.act of eating- adana- thinna \*
- 144.noble person- ayya / arya- iyaa ; iyyan ; iyyar \*
- 145.untimely- a kale- kaala illai; kaalam time; illai- nil.
- 146.anxiety- arati –aratti \*
- 147.spoke- ara – aarai \*
- 148.spoke a wheel- ara ka-aarakkaar ; kaar \* - wheel / leg ; letters are jumbled.
- 149.enemy- arati- ethiri ; letters are in reversed order; root word is ethirae- opposite
- 150.name of a town- ari ura- ari yur / village in Tiruchirappalli in Tamil Nadu.
- 151.rising sun- aruna- yaeranum /to rise; naayiru /sun; letters are in reversed order.
- 152.to decorate- alankara- ani kalan anithar ; letters are jumbled; ani kalan - ornaments ;anithar- to wear.
- 153.having no saliva- alala- echhil illai ;echhil – saliva; illai- nil.
- 154.cluster of black bees - ali kula- ali kulai; kulai \* /cluster
- 155.plucked by an enemy- ali khudia ayalaan koeithida ;ayalaan- enemy/ foreigner ; koeithida- pluked.
- 156.given/ presented- allita- aliththidu / give; aliththathu \* /given
- 157.embraced- upa gudha- katti pidi ; letters are jumbled; pidi- to hold.
- 158.to revolve- avatta- vattam adi
- 159.not clothed- a vada- vudai uduththathu ;vudai- dress; udauthaa- not wearing ;uduththu- to wear.
- 160.kick- avaththara- vuthaiththar \*
- 161.to cut open- avadala- vettuthal /cutting
- 162.house- avalaya- vaazhum il; vaazha \*- living; il- house.

163.unripe- **a**pa dala- pazhuththu ill**aa**; letters are jumbled; pazhuththa- ripe.

163.not destroyed- a vi kattiya- kaedu adaiyaathu ; kettu vidaathu ; letters are jumbled.

164.who is not pierced- aviddha- voattai idu/ to make hole; voattai- hole; idu- make.

165.not broken- **a** vitutta –vudaiya**a**athu \*

166.residence of a monk without open doors- **a** viyadu- veedu / house

167.mother- avva- avvaaai \*/ grandmother

168.bad- a **s**attha- theethu

169.abundant- a **s**arala –**p**aeralam

### Volume 3

170.fight- yuddha- adu ; adi thadi

171.righteousness- dharma- aram udaimai ; letters are jumbled; aram-righteousness

172.excessively- adhikam- mikuthi ; letters are in reversed order.

173.hunting- khetaka- vaettai aaduka ; ka= va; va= ka.

174.base bottom- ad**h**s tala –adi thalam

175.arrived- aada/ ayata- adaiya \*

176.respect- adara- **m**athiththar

177.to smell- aghra-**m**ukara

178.foreteller- ainkhana- kaniyan /astrologer; letters are jumbled; letter [ E] [ la- the- Ra-] – ezhuththu uru

179.pushed- iddha – idiththidu /to push \*

180.driven- iddha- oaattida \*

181.hit- iddha-adiththida; idiththida \*

182.hit- auda- adi \*

183.having put on/ worn- avidhya- vuduththu \*

- 184.put on – aviddhaka- vuduththuka ; udukka \*
- 185.to accept- aita /adadat–yaeththidu \*
- 186.root cause/ primeval cause- adi mula- adi moolam ; muzhu muthal \*
- 187.the first/ primary- adima -motha ; letters are in reversed order.
- 188.preceptor- acarya- aasiriyar \*
- 189.refuse of chewed betelnut- acila- echchil \*
- 190.time of death/end of life- au kala –kaalam kazhiya ; letters are jumbled;  
kazhiya- to pass; kalam \* - time
- 191.won over- avrtta- vettri adaiya ; letters are jumbled; vettri- success;  
adaiya -to attain.
- 92.to beat- auda- adi \*
- 93.to write by carving- akut- koththu \*
- 194.obtained- autta- adaiya \*
- 195.confused- akula- kulakka<sup>m</sup> \*
- 196.perplexed- akuli bhuta- kuzhampida \*
- 197.restless mind- atura manas -manasu pathara; \* letters are jumbled.
- 198.full of sorrow- aturita-thuyar adaiya \*
- 199.suffering- atura- thuyar ura \*
- 200.whose mind is perplexed- akula manas -mana kuzhappam; manam-  
mind; kuzhappam- confusion.
- 201.weapon- ayudha- padai
- 202.to curse- aussa- yaesu \*
- 203.shape- akati- koadu \*
- 204.killing- akutti –kaathu \*
- 205.crowded with- akula- kuzhuma
- 206.got- agada- kai adaiya ; kittida; kidaiththida \*
- 207.strength- valiya- vali \*

- 208.elderly and respectable- aguru- kuravar ; ka= va; va= ka.
- 209.who tells- khyatr- kathaitthaor \*/those who said.
- 210.to do- acittha- seithidu \*
- 211.to place- adha- idu \*
- 212.placed- adatta- ittathu \*
- 213.to burn- adaha- thee idu; thee- fire; idu \* - make.
- 214.command- ana- aanai \*
- 215.ordered- anatta- aaani idu / to command; aanai ittathu /ordered.
- 216.pleasure- ananda –inithu
- 217.to be counted- ania -ennu /to count
- 218.soul- atman- manathu/ mind; letters are jumbled.
- 219.beaten- tadiya – adiththidu \*
- 220.take- ada- edu; take [ E] = edukka \*
- 221.having taken- adaya- eduththida
- 222.having accepted- adidiita –yaeththidu \* / to accept
- 223.first step- adi pada- **mu**tha padi ; mutha- first; padi -step.
- 224.speech- vakka- vaakku \*
- 225.to hold- adhara –**pi**diththar
- 226.eating- antai – undidu \*
- 227.ripening- **a pa** kka- kaniya
- 228.fastening- a bandha- pinaiththidu \*
- 229.right from childhood- a bala kalao- pillai kaalam muthal ; pillai- child;  
kaalam- time; muthal- beginning .
- 230.spoken to- abhasita- paesidu \*
- 231.burden- abhara- perum **sum**ai; perum- big; sumai- burden.
- 232.frightened- abhita -peethi adaiya ;adaiya -to have; peethi \*- fear.
- 233.crush- a madda- mithiththida \*



234.flour mixed with water for baking /dough – ama pista –maa pisainthathu ; maa- flour; pisanthidu /to knead.

235.fragrant- amoi- manam

236.tamarind- ambili- puliyam pazham ; letters are jumbled; puli- tamarind ; pazham- fruit.

237.braiding- amota - mudaiya ; mudi idu ; mudainthidu \*

238.having left- amottuna- meethiyaana

239.income- aya- aayam

240.Aryan country- arya desa- Iraniyar naadu ; naadu- state; iraniyar- people from Iran

241.knowledge- veda- viththai

242.made of- ghadiya -aakiyathu \*

243.sacrifice- ayaga –kaavu; letters are in reversed order.

244.fault- dosa- thappu

245.shape- yaru- uru

246.sunshine- ayavala- veyil \*

247.to expose something in the sun's heat for drying- ayavittae -kaaya veiththidu ; kaaya- to dry; veiththidu- to keep; ka= va; va= ka.

248.lamentation- aradia- oppari idu

249.to mount/ to ascend- aruh- yaeru \*

250.mounted- arudhaka-yaeriduka \*

251.angry /enraged- aruttha- seeridu

252.quickly enraged- asuratta- sattu nnu seeridu

253.speech of a rishi- arisa- urai /speech

254.Aryan region- ariya khetta- iraniyar kudi /koattam ; iraniyar- people from Iran; kudi- village.

255.Aryan people- ariya jana- Iraniya inam ; inam- race.

- 256.family of Iksvaku – ikkhaga kula -maeikki kulam; maeikki- shepherd;  
kulam- family
- 257.to stop- arokka- nirkka
- 258.house- alaya \*- il
- 259.embracing- alingitta- katti anaiththal ; letters are jumbled.
- 260.light- aloa- oli \*
- 261.looking at- alokana- kannal kaana ; letters are jumbled; kann- eye; kaana  
-to see.
- 262.watching/ observing -ikkhanta – kandida \*
- 263.watching / seeing- ikkhana- kaana ; kann \* - eye.
- 264.to come- ava- vaa \*
- 265.to evaporate- a vatta- aavi aayida ; aavi – vapour ;aayida \*- to become.
- 266.beating a drum- avadyika- vudukkai adikka; vudukkai- drum; adikka \* -  
to beat; letters are read more than once.
- 267.bride- avattia- mana vatti ; manam- marriage.
- 268.united- avadia – voththumaiyaa
- 269.coming- avanta – vanthida \*
- 270.name of the heaven -avatta –vaan veedu ; vaan- sky; veedu- house.
- 271.name of a city- avatta- vaadi \*/ village
- 272.time of distress- apat kala- paadu patta kaalam ; paadu padu -to suffer ;  
kaalam- time ; aapaththu kaalam ; aapaththu- danger.
- 273.upset/ agitated- akulka- kalakkam
- 274.curved- avaliya –valaiya \*
- 275.curved- avalita- valaintha
- 276.having encircled- avalivi- valaikka ; ka= va; va= ka.
- 277.residence- a vasatha- veedu
- 278.living- a vasat- vasiththidu \*/ to live

- 279.to live- a vasa –vasi \*
- 280.shop- avana- aavanam/ market
- 281.wearing a hero's bracelet -avidha vira valaya- veerer valaiyal uduththa ;veerar - warrior ;valaiyal- bangle; vuduththu -to wear.
- 282.urged- avidha- vunthida
- 283.wearing - vyadhana- vudai uduththanum ; vudai- dress; uduththu -to wear.
- 284.father- avuka- aakiyoan / one who has made; letters are jumbled.
- 285.speed- vega- vaekam \*
- 286.to taste- a svaday- suvaiththida \*
- 287.to touch- a saday- thodu
- 288.met with- a sadita – santhiththidu
- 289.reached- a sadita- adainthida
- 290.having attained- a sadya –adaiya ; saathiththida .
- 291.eating- asin- unnu
- 292.stanza- pada- paththi \*
- 292.authority- aqdhikara- athikaari; kedi udaiyaor ;kedi- power; udaiya -to have ; root word is adakkuvoar /those who control.
- 293.a kind of reed – ikata- keeththu
- 294.chewing /eating- ikkahara- kori \* / gnaw
- 295.burning charcoal- angara- kari munn ; letters are jumbled; kari- carbon.
- 296.mother- ijja- aachchi \*
- 297.tile- itta- thattu oaadu ; oaadu \* -tile; letters are read more than once. .
- 298.assembly- gotthi- kottam \*
- 299.wealth- rddhi- thiru; letters are in reversed order.
- 300.mason- iddakara- kattidam kattukira koththanaar ; kattidam- building; kattu- to build; koththanaar- mason; letters are read more than once.

- 301.a kind of eatable- iti pindi- thin pandam ;pandam- goods; thinnu \* - eat
- 302.female- itthia –petttai
- 303.womankind- itti jana –pettai inam ; inam- race.
- 303.woman statue - itti padima –pettai paduthami; pathumai- statue.
- 304.foot print- pada- paatha thadam ; paatham- foot; thadam- track.
- 305.class- vagga- vakai \*
- 306.wearing the dress of a woman- itthi vesa dhari- pettai vudai uduththuthar ;pettai- female; vudai -dress ; uduththu -to wear .
- 307.mind- iddha- ithayam/ heart
- 308.this way- ido- ithth thadam ; thadam- track ; ithth- this.
- 309.otherwise- idhara- maatraa
- 310.large slab of stone placed at the entrance of a city/ house- inda kila-nadu kal / stone erected for the memory of warrior ; nadu- to erect; kal\* stone.
- 311.a name of a city- inda ura- naduvur / village in Vellore district, Tamil Nadu
- 312.art of juggler- jaliya- soozhchchi
- 313.city of Indra- indapuri- naattu puram/ village side
- 314.kingdom of heaven- indra rajya- nandru arasu ; nandru- heaven ;arasu- kingdom.
- 315.sense faculties- indriya- aeinthu pori ; aeinthu- five; pori- sense organ .
- 316.counting of sense organs- indriya ganana- aeintu pori yaei kanakkidu ; letters are jumbled; aeinthu- five; pori- organ ;kanakkidu -to count.
- 317.guarding the senses- indriya gupti- aeintu pori yaei kaappaaththu ;kaappaaththu -to protect.
- 318.functioning of the sense organs – indriya calana – aeintu porikalin vaelai ; letter ‘c’ is read as ‘ka’ ; vaelai- function.
- 319.doorway- dara- thirappu /door \*
- 320.hut- iriya- purai

321.earth- ila- **nilai**

322.having/ possessing- illa- ulla \*

323.poor- illa- yaezhai \*

324.tender- illa- **melliya**

325.name of a mountain peak- ila kuda- malai mukadu ; malai- mountain;  
mukadu- peak.

326.one of the eight Dikkumaris – ila devi- ellai theivam ;ellai- border;  
theivam- goddess /god ;thikku- direction

327.to praise- ida-thuthi \*

328.desiring- ina – enna**m**

326.wealthy- isara- seer \* /riches

327.high and rich family- isara kula- seer miku kulam ; miku -excess ;seer-  
riches.

#### Volume 4

328.inhabited place- uaara- uoor \* / village

329.cord for fastening the petti coat- uatti- **naada** ; **patti**.

330.helped- ua kida- uthaviduka / help; letters are jumbled; kai koduththu  
uthavuka ; kai- hand; kodukka- to give

331.taught- ua dittha- oaathiyathu \*

332.come near- ua tthia- votti vaa \*

333.generous- udara- thaar**la** ; thara – to give

334.fit /suitable- uida- oththa \*

335.said/ uttered - udit**a** –oaathiyathu \*

336.uttering- udirayat- uthirththida \*

337.letter of the sound u - u kara – u ena kooru ; kooru- say

338.troubled- ukkatthita- kaedu adiya \*

339.evil deed- ukkada- kedu vinai ; ka= va; va= ka; kaeduthi – evil; vinai-  
action

- 340.cut- ukkadiya- kaathu \*
- 341.boiled- ukkadhiya- kothithida \*
- 342.cut- ukkariya- keeru \*
- 343.fire brand- ulka- kolli; letters are in reversed order.
- 344.shout- ukkitthi- kaththu \*
- 345.sound of shouting- ukkitthi sadda- saththamaa kaththu ; letters are jumbled; saththam- sound; kaththu- to shout
- 346.told- ukkittita – kathaiththathu \*
- 347.sitting on the heels- ukkuda- kunthu /squat
- 348.to jump- ukkudda- kuthi ; kuthiththidu \*
- 349.bribe- ukkoda-kai uoottu \*
- 350.accept bribe- - ukkodiya- kai uoottu kodu/ to give bribe; kodu- give; kai-hand; uoottu- to feed; kai uoottu yaeththiduka ; yaeththiduka- to accept; letter are in reversed order.
- 351.an earthen pot- ukkhaliya- kalayam; root word is kali munn \* / clay.
- 352.thrown- ukkhitta- kidaasu
- 353.cooking pot- ukkhuli-ulai kalam; kalam- pot; letters are jumbled.
- 354.kind of insect- ugariya- karappaan/ cockroach
- 355.to vomit- uggala- kakkal \* /to eject out
- 356.to make- uggaha- aakku \*
- 357.lifted- uggahita- thookkidu /to lift; letters are in reversed order.
- 358.to sing out loud- udgai- paaduka / to sing; kaththi paaduka; kaththu- to shout ; letters are in reversed order.
- 359.violent- uggadha- kodiya \*
- 360.a song- ud gita- kathai paattu ; letters are jumbled; kathai- story; paattu- song.
- 361.ear ornament- ugghatti- kaathu thoadu; kaathu- ear; thoadu \* - stud.
- 362.to destroy- ud ghataya- keduththida; \* letters are jumbled.

- 363.destroyed- ud ghati- kaedu adaiya ; kaedu- destruction; adaiya- to attain.
- 364.giving a blow- ud ghata- kuththu vidu; letters are jumbled.
- 365.to sleep- ni dra- **sa**ainthiduthar / repose
- 366.added to- uccayita- - saeththidu \*
- 367.put on to- uccayita- soodu ; soodidu \*
- 368.uttered/ recited - **uccarita** –oaathuthar \*
- 369.preventing- **uccadira**- thaduththar
- 370.rising up- uccaraya- uchchi yaera; uchchi- top; yaera- rise
- 371.gathered- uccita- saeththathu ; saeththidu \* / to gather
- 372.to say- uccukka- vaai asaikka ; vaai- mouth; asaikka- to move.
- 373.height- ucchaya- uchchi; uchcham \*
- 374.scattered- ucchitta- **sin**thida
- 375.inserted- ucchudha-saeththidu \*
- 376.to uproot- ut mulaya- mulaiyoadu edu/ azhiththidu ; letters are jumbled; mulai- root; edu- take ; azhiththidu- to destroy .
- 377.trip- yatra –**suttru** **pa**yanam /round trip; letters are jumbled; payanam - travel; *yatra= tour*.
- 378.camel keeper- otta vala-ottai kaavalan ; ottai- camel; kaavalan- guard; ka= va; va= ka.
- 379.lit up- uddyotita- the yaeththida ; thee- fire; yaeththu- to lit.
- 380.herd- mandali- manthai
- 381.fur- roma –mayir/ hair; letters are in reversed order.
- 382.water pot- uda kuta- tha**nni** kuda**m**; thanni- water; kudam- pot.
- 383.searched out- udia- thaedu /to search
- 384.a small boat- udu- oaada**m** ; tho**ani**
- 385.a small boat- udupa- theppam \* / float
- 386.to get pierced- udda-**po**ththidu ; voattai idu; voattai- hole; idu- make.

- 387.to drive away- uddava- voatti; \* letters are jumbled.
- 388.thief- uddahana- thaenan ; eduththoan / one who has taken ; root word is edu -to take
- 389.digging- uddanta- thoandidu \*
- 390.with a raised staff- udaanda- thandam yaenthida; letters are read are than once; thandam- staff; yaenthu- to hold
- 391.increase- vrddhi- vuyarththu \*
- 392.house with no roof- uddha viyadu- voattai veedu/ house with bad condition of the roof; voattai- hole; veedu- house.
- 393.but- uno- aana ; full form is aanaal
- 394.spherical mass- unda- undai \*
- 395.ball- undi- panthu
- 396.awaked-unnidra- unarnthida
- 397.whether this or that- utaho- ethoa athoa ; letters are read more than once; ethu- this; athu -that.
- 398.planted- utta-naddddu/ to plant; nattathu/ planted.
- 399.beyond- upari-appaar \*
- 400.uttering loudly- uttara cuda-saththama oaathuthar ; letters are jumbled; saththam- sound; oaathuthar/ utter/ recite.
- 401.step- pada- padi \*
- 402.door- vara- vaayir \*
- 403.best- uttariya- tharam
- 404.fording- uttara- thurai / a ford; thurai adaithar ;adaithar- reaching ;thurai yaeru; yaeru- to board.
- 405.utterance – utti-oaathu / to utter \*
- 406.to instigate- ud tud-thoond
- 407.broken- uttuhia- udaiya; udainthida \*
- 408.to obstruct- utthanga- thadunkka/ polite form / plural; thadukka.



- 409.to stop- rudh- **niruththu**
- 410.rubbing together- utthaggha- thaeikka /to rub \*
- 411.to rise up- uttola- ezhuthal ; letters are in reversed order
- 412.to attack- utthara- adiththar ; **pa**dai eduththar \*
- 413.bulging out- utthala- **pu**daitththal ;thadiththal; vuoothuthal \*
- 414.to cover- utthalla- **mo**oduthal
- 415.to seize- utthara- **pi**diththar
- 416.water- udan- thanni \*
- 417.in bloom- udaliya- **po**othththal
- 418.to utter- udahara- oaathuthar \*
- 419.to say /speak- udahu- oaathu \*
- 420.who announces- udiraka-therivikka/ to announce; ka= va; va= ka.
- 421.to appear- udira- tho**an**dra
- 422.star- udu- udu \*
- 423.to climb up- ud ruh- yaeridu ; letters are in reversed order.
- 424.to rush at- ud dru -oaaduthar /running
- 425.to take away- uddala- eduthththal / taking
- 426.to remove- uddara- eduththar \*/ take away
- 427.to put off- uddara- **an**aiththar
- 428.setting on fire- uddaha- thee idu ; thee- fire; idu \* - make.
- 429.running away- udduta- oaadida ; oaadi vida \*
- 430.burnt- uddidha- thee ittathu;thee- fire ; theeththathu \*
- 431.erect- uddha- **na**attu ; **na**du
- 432.from an earlier time- uddha kala- **mu**nthaiya kaalam muthal; munthaiya-earlier; kaalam- time.
- 433.come /arrived- uddhatta- adai**n**thida
- 434.to blow up – uddhama-uootha**n**um

- 435.to extract- uddhara- vadiththar \*
- 436.made to run away- uddhavita- voadi vida / to run away \*
- 437.selection- uddhara- eduththar \*
- 438.who has been impelled to attack- uddhika- thakka unthuka ; letters are read more than once; thaakka - attack ; unthuka- to urge /stimulate
- 439.intelligence- buddhi- thuppu / sense; letters are in reversed order
- 440.extracted- uddhiya- vadiththidu \*
- 441.shaken- uddhuta- aadida \*
- 442.strong- uddhua- thidaththoadu \*
- 443.to lay upon /to place- upa dha-poadu \*
- 444.to produce- upa pada- padai
- 445.to produce- uppaittae- padaiththidu \*
- 446.having produced- uppaetta- padaiththathu \*
- 447.producer- uppadaa- padaiththoan
- 448.acceptable- upadeya- oppu adaiya \*
- 449.observing- upeha- paakka ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'
- 450.lost/ disappeared- uppadiya – poaeida \* / gone
- 451.flying up- uppayanta- paainthida \*
- 452.to fly upwards- uppaya- paaya \*
- 453.caused to be born- uppaida- peththida/ to beget; padaiththida. create
- 454.anointed- uppida- ennai appida ;ennai- oil; appdia- to apply .
- 455.entrusted- arpit- oppadaiththar ; letters are jumbled.
- 456.rush- utpida- oaadi poaeida ; oaadu -run; poaeida \* - gone
- 457.to tear off- uppada- peiththidu \*
- 458.showy- uppehada- pakattu ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 459.to move away- ud sphit- etti poaeidu ;etta- distance; poaeidu- to go away.

- 460.abundant- ubbura- porppu \*
- 461.mad-unmatta- mathi eenam ; letters are jumbled.
- 462.madness- ummada- mathi eenam
- 463.intoxicated- ummattaya- mattai adiththida \*
- 464.appearance- ummugga-mukam kaamikka ; letters are jumbled; mukam-face; kamikka- to show.
- 465.pregnant- garvhavati- karu vudaiya ; karu- enbryo/ child; udaiya \* - possessing.
- 466.dead- uyalla- azhiya ; ozhiya \*
- 467.the land above- uyari bhumi- uyar munn ; uyarae- above; munn- earth
- 468.city- puri- puram \*
- 469.script- uria- urai /prose \*
- 470.plough man- ulaga- uzhavan; ka= va; va= ka.
- 471.an owl- uluka- vallukam \*
- 472.to frisk- udlal- thullal \*
- 473.to shine- ullasa- oli sei; oli- light; sei- do.
- 474.vanished- ullutta- illai aayida
- 475.ruined- ulludita -azhinthida
- 476.sprouted- uludha- muliththida
- 477.mounted- arudha- yaeridu \*/ to mount
- 478.mention- ullekha- solluka / say
- 479.wave- ullola- alai
- 480.proclaimed- uva iriya- arivi ; letters are in reversed order
- 481.preparation of food by mixing the ingredients- uvakkhada- koottu \* / a dish by mixings several ingredients
- 482.instrument- uvakkhara – karuvi ; letters are jumbled.
- 483.to sing- uva ga- akavu ; letters are in reversed order.

484.to wipe- udlolaya- thudaiththal \*

485.having rubbed- udlolya -thaeiththal \* / rubbing

Volume 5

486.united firmly- uva naddha- vonnaaida / to become one

487.taught- uva dittha- voathi thanthathu ; voathi vittathu .

488.to rush at- uva dduata ; voattam edu; voattam- running; edu- make.

489.to put on/ wear- uva dharya- vuduththuthar \*

490.outfits of a monk- uvadhi - vudai \* / dress

491.chucked out- uva nikkitta- neekki vidu ; letters are jumbled.

491.to compare- uvama – uvamai \*

492.to compare /similarity likeness - upama- oppumai \*

493.an object with which something is compared – vuamana- vuvamaanam

494.faults of simile and metaphor- uvama ruvaga dosa –uvamai uruvaka thappu ;thappu- fault.

495.matchless/ incomparable- upamatita- oppida mudiyaathu ;letters are jumbled; oppidu- to compare ; mudiyaathu- cannot.

496.offering- upada- padai \*

497.gone near- upa yata- otti poaeida ; otti- near ;poaeida- gone ; letters are jumbled.

498.stomach- uvara- vayiru \*

499.stomach- udara- soattu pei ; soaru- cooked rice; pei- bag

500.upper surface – uvari- tala-uyar thalam ; uyar- upper; thalam- surface.

501.occupying the top most position- uvari tthiya- uvyaraththai adaiya; uyaram- top; adaiya -to reach

502.upper slope of the mountain- uvarima mehala- vuyaramaana malai /tall mountain; / uyaram - heigh; malai- mountain

503.higher and higher- uvaru vari- uyara uyara \*

504.above - uvare- uyarae \*

- 505.to play- uva lala- vilaiyaadu
- 506.come near/ come close -uva vitta- votti vaa ; votti- near; vaa \* - come; letters are jumbled.
- 507.placed near- uva hita- votti vaiththidu ; votti- near; vaiththidu- to keep.
- 508.resting on- uva hida- voaivu edu /to take rest; voaivu- rest; edu- take.
- 509.possessed of - uva veta- vudaiyathu
- 510.endowed with- uveda-vudaiya ; vudaiyathu \*
- 511.neglected- uvekkida - kai viduka ; letters are jumbled.
512. having gone to- upetya- poeida
- 513.put on- uva hida- vuduththu \*
- 514.to accept- upa da- oththu poeidu ; letters are jumbled.
- 515.to accept- uvada- voththidu \*
- 516.split- uvadiya –udaiya \*
- 517.climbed- uvarudha- uyara yaerida /to climb up; uyaram – top; yaerida- to climb.
- 518.to come- uve- vaa
- 519.to give pain- uvila- vali / pain \*
- 520.vomited- ud vamitta- vomattida/ nauseating; letters are jumbled.
- 521.higher digit- uruvanka- uyar ennikkai ; uyar- higher ; ennikkai- numerical number
- 522.to leap- uvvada- thaavidu ; letters are in reversed order
- 523.incessant weeping- uvvattala- vidaathu azhu ; azhu- to cry
- 524.abundant- uvvaria- uru \*
- 525.eradicate- ud valaya- vzhiththidu ; letters are jumbled.
- 526.having fried- vartya- varuththathu ; varuththidu \* / to fry
- 527.tired- uvvada- savuththida ; vaadida \*

528.driving away /an evil- uvvadirā- voatti viduthar; \* letters are read more than once.

529.cover- uvvara- vurai \*

530.marriage- uvvaha- katti vaikka

531.eagerness- uvvhula- aaval

532.floating- uvvahula- vazhiya \*

533.amazed- uvvida- viyanthida

534.puffed up- uvvitta- vuoothida \*

535.to be freed from the siege- uvvedha- vittu vidu ; letters are read more than once.

536.unfastening- uvvedhana- avuththidanum \*

537.to unbind- uvveddha- avuththida \*

538.skilfulness- uvvela- valla \*

539.overflowing- ud vela- vazhithal ; letters are jumbled.

540.overflowing- uvvellamta- vellam ena vazhinthu oada ; letters are read more than once ; vellam- flood; vazhinthu oada- to overflow.

541.unfolded-uvvelia- avizha \*

542.unfolded- uvvellida- avizhnthida

543.sown- uvvota- vithai thoovu ; letters are jumbled; vithai- seed; thoovu - to sow.

544.raised- ucchrita- uchchi yaerida ; uchchi -top; yaerida / to climb /raise

545.raised- usada- uchchi adaiya ; uchchi- top; adaiya- to reach

546.to throw up- usikka- veesuka \*

547.name of a village- usiru vatta- siru vadi – name of a village in Villupuram district, Tamil Nadu

548.name of a city- usu yara- cheiyaaru / name of town in Tamil Nadu.

549.wooden mortar- udu khala- kattai uzhu kalam; letters are jumbled; kattai- wood; uzhu kalam- mortar; aattukkal / stone grinder; kal- stone.

- 550.to recite- ud **saraya**- oaathuthar
- 551.to drive away- ud **saraya**- oaattuthar ; thuraththuthar .
- 552.sewn together- utsyuta- saeththu theiththidu ; letters are jumbled;  
saeththu- together; theiththidu- to sew.
- 553.time when the sun sets- ussura- saayara naeram ; naeram- time;
- 554.height- usseha- uchchi ; uchcham \*
- 555.summit- kuda - koadu; **mukadu** \*
- 556.swept along- udha- thudaitthida \*
- 557.a village- ura- uoor \*
- 558.flood- ura-aaru \*
- 559.stream- ura – aaru; aruvi \*
- 560.thigh- uru- **uruppu**
- 561.fallen down- ava lunthita- veezhnthida
- 562.made high- usada- uchchai adaiya ; uchchi- top; adaiya -to reach.
- 563.high- usadha- usaththi
- 564.raised- ucchrita- uchchi yaerida ; uchchi -top; yaerida- to rise.
- 565.raining- usari -soriya \*
- 566.breathing- usasa dhara –**moochchu viduthar**
- 567.pouring- **usitta**- uooththida
- 568.having pushed- uhatti- idiththidu /to push
- 569.opposite- itara- ethirae \*
- 570.one- eka- **ennikkai** onnu ; onnu- one; ennikkai- total numeral numbers ;  
enn- numeral
- 571.unified- ekaya- **onnaaka**
- 572.mixture- ekudiya- koottu \*
- 573.time- kala- kaalam ; root word is kizhaan- sun; koalam- planet
- 574.together- ekkaqtto- koottaa \*

- 575.together- ekataya- koottaa \*
- 576.assembled- ekkattha- koodida \*
- 577.assembled- egatthi kada- koottam kooda ; koottam- meeting; kooda- to assemble.
- 578.isolation- ekanta- thaniyaaka; letters are in reversed order.
- 579.undivided attention- ekka mana –kavanam/ attention; ka= va; va= ka.
- 580.wrestler- malla- mallan \*
- 581.garment- sadiya- sattai /shirt; soodi / cloth; soodi \* - to cloth.
- 582.place- thana- thinai \*
- 583.one kernel/ one seed- egatthi- kottai onnu ; onnu- one; kottai- seed .
- 584.unmitigated misery- eganta dukkha- thaankka onnaatha thukkam / intolerable grief; thaankka onna- cannot tolerate; thukkam- misery; root word for thukka is kaedu; letters are jumbled.
- 585.side pakkha- pakkam \*
- 586.colour- vanna –vannam \*
- 587.singular- vayana- onnu
- 588.body- sariri- uyir/ soul/ body
- 589.increasing by one- eguttara- onnu kathirththar/ koottuthar / increase by one; onnu- one; koottuthar- add; kathirththar- increase
- 590.this- eta- ethu \*
- 591./fear- ejjhasa- achcham
- 592.to remove- eda- edu \*
- 593.sheep- eda- aadu \*
- 594.one- eta- oththai / one/ odd
- 595.only this much- ettadaya- eththanai than
- 596.so much- ettadia- eththunai ; eththanaiyoa
- 597.this much time- ettiya kalam – eththanai kaalam



- 598.only this much- ettiya mitta- eththanai mattum
- 599.arrived- etthaya- adaiya \*
- 600.so distant- iyat dure –ettaththir \*
- 601.increase- edha- yaeththu \*
- 602.having come- agatya- yaekida
- 603.oneness- eyatta- onnaayida /to become one.
- 604.sheep- elaka- yaezhakam \*
- 605.name of the goddess presiding over the directions- ela devi- ellai theivam; ellai \* - boundary.
- 606.cardamom- ela- yaelam \*
- 607.bark of the cardamom- ela taya- yaela pattai
- 608.water- nira- neer \*
- 609.grave yard - eduka- edu kaadu; \* letters are read more than once.
- 610.increasing- edhayat- yaeththidu ; vusaththidu \*
- 611.obtained d by begging- esitta- yaasiththidu / beg; yaasiththu adaya ; adaiya- to obtain.
- 612.alternatively- eta- maaththu
- 613.boiled rice- oana- uoon/ food
- 614.small room- o ariya- siriya arai ; siriya- small; arai -room.
- 615.raised- oilla- yezha \* / to rise
- 616.house- oka- akam \* / home
- 617.garment- oittana- thuni \*
- 618.garment- oitta -aadai \*
- 619.cutting- o kattana- kaathanum/ to cut
- 620.vomited- okkatalliya – kakkuthal \* /to eject out
- 621.to fall down- ava gal- keezhae vizha ; letters are jumbled; keezhae-down; vizha- to fall .

- 622.gone- o gaa- yaeka \*
- 623.to protect- gud-kaaththidu \*
- 624.unprotected- o gudiya- kaaththida<sup>a</sup>athu \*
- 625.taken as alms- ogahita- kodaiyaa kidaiththida ; letters are read more than once; kodai- gift- kidaiththida- to get
- 626.a brook- oggala- kumizhi / spring
- 627.injured- o guttiya- kaayam<sup>m</sup> adaiya ; kaayam- wound; adaiya- to have.
- 628.odd number- oja pada- oththai padai ; oththai- odd; letters are jumbled.
- 629.lip- ottha- uthadu ; root word is ottu \* /edge
- 630.related to camel- otthiya- ottai \* / a camel
- 631.the petals / lips- ottha uda dala- uthattu ithazh ; petal{E} - poo ithazh ; poo- flower ; ithazh- petal.
- 632.support- o thangha- thaankku \*
- 633.to block- oada- thadu \*
- 634.to hang down- o nalla- naala
- 635.tied together- o nanda- pinaiththidu
- 636.take off /take down- o tare- eduththar \*
- 637.to cover- ottha- moodidu
- 638.to cover- o tthara -mooduthar
- 639.covered- ottha- moodiyathu
- 640.spread out- ottharia- ettuthar \* / spreading
- 641.to spread- o tthalla- ettuthal \* /spreading
- 642.maturing for fruition- odaia - muththida
- 643.scattered- o ttharida – sitharida
- 644.descending- ava taraka –irai tharai erankki vara ; letters are jumbled ;erai- god; tharai- earth ;erankku- to descend- vara- to come

645.to land / on the shore- o dara- adaithar /to reach; the word adaithar [ - the- Ra-] becomes the word for land /terrain - tharai \* [ the- Ra-].

646.wet/ damp- oddha- oaatham

647.run away- o dhatiya- oaadidu \*

648.to understand- o dhara- theriya \*

649.having taken out- oddhattu- eduththathu \*

650.to teach- odisa- oaathi thaa

651.to ponder- odhane- ennidu ; letters are in reversed order.

652.shaken- odhuta- aadida \*

653.multitude- oppila-pommam

654.bound- o baddha-pinainthida

655.bounded- o nna diya- inainthida \*

656.crushed- o maddita- mithiththida \*

657.who helps somebody to descend- o yaraga- yerankku / to descend

658.beautiful- ora- yaer; aar. \*

659.physical body- audara- udar \*

660.bright and beautiful- udara- thiru \*/ beauty

661.to wander- ola- alaiya \*

662.personal attendant- o lagga- kai aal; aal \* - person; letters are in reversed order.

663.decreased- o vattida- vaadida \*

664.piece of cloth- ovatti –vudai \* / dress

665.covered o varida- urai ittathu ; urai \* - cover /envelop

666.showered- o vuttha- vuooththa \*

667.to speak- o bhasa-paesu \*

668.piercing- o viddha –voatti idu / to make a hole; voattai- a hole; idu \* - make.

- 669.gone up- osadha- uchchi adaiya ; uchchi- top ;adaiya- to reach
- 670.to arrive- o sara- saera \*/ reach
- 671.to dry up- o sukkah-kaaya
- 672.asleep- o sutta- saainthidu /to repose
- 673.ruin- o ssada- saetham
- 674.laughter- ohanka- nakai~~ppu~~
- 675.prohibiting- o hatta ya- thadai idu /to prohibit
- 676.abducted- ohadiya- kadaththu /to abduct; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 677.thrown- o hariya- eriya \*
- 678.shut- o hadiya- adai \*
- 679.body- ohi khitta- kattai \*

#### Volume 6

- 670.one who has achieved his object- kaattha- kai koodida ; kai adaiya \*
- 671.wisdom- mati- mathi \*
- 672.Himalayas- kailasa- oaankkal / mountain; kal- stone/ mountain.
- 673.to expose- ud ghat- eduththu kaattu ; kaattu \* - to show.
- 674.bull roaming at will- kaila bailla- poli kaalai/ stud bull; kaalai- bull; koil pullam; koil- temple; pullam- bull.
- 675.a weapon- kauntla- kunthaalam \*/spear
- 676.water- kam- kayam \*
- 677.race/ lineage- kakita jana- kudi inam ; kudi- family; inam- race.
- 678.substance which produces a cracking sound/ harsh/ rough - kar kara-kara kara \*
- 679.name of the mountain abode- kar kota ka- kar koottakam ; kar- stone/ mountain; koattakam- abode.
- 680.armpit/ side- kakkha – kakkam \*

- 681.harsh- kakkadha- kadumai \*
- 682.fat /stout- kakkhada- kundu /stout; thadikka; letters are in reversed order
- 683.a village name- kankati- kunna kudi /a village Sivaganga district, in Tamil Nadu
- 684.leaf- dala- thalai \*
- 685.name of Durga-katya yani- kaaththidum annai/ protecting mother; kaaththidu- to protect; annai- mother.
- 686.wearing a loin garment- kaccho taka- kachchai kattuka; kattuka- to wear.
- 687.misfortune- kajja- uda- kaedu
- 688.accomplishment of an objective- karya siddhi- karmam saaththida ; karmam- action / objective ;saathi- to achive
- 689.pitcher- ghada- kudam \*
- 690.trader- setthi-setti ;saettu ; yeti \*
- 691.strained water of boiled rice- kanja/ kanji – kanji \*
- 692.small dagger- katariya- kai kuththu kodaari ; kai- hand; kuththu- to stab; kodaari- axe. \*
- 693.cot/ bed- katta- kidakkai
- 694.having shortened- kattia- kuttai aakku; kuttai- short; aakku \* - make.
- 695.cut- kattiya- kaathu \*
- 696.cut- krita- keeridu \*
- 697.lamenting- katha-kaththu \* / shout
- 698.complaining- katha- kuththam idu \*
- 699.trouble- kattha- kaedu \*
- 700.difficulty- katha- kadinam \*
- 701.wood/ stick- katha- kattai \*
- 702.carpenter- katha kara- kattai kaaran

- 703.wooden bodied/ insensate as dry wood- katha kaya- kattai yaakkai ; kattai- wood; yaakkai- body; kattai yaaka- to become a wood; kattai- dead body
- 704.wooden bowl- katha kolamba- kattai kalam; kattai- wood; kalam- pot/ vessel.
- 705.suffering- katthada- keduthi adaiya \*
- 706.pain- katthada- kaduththida/ to have pain; kaduppu \* - pain.
- 707.carved in wood- katththa- kattai yaei koththiyathu ; kattai- wood; koththu- to carve.
- 708.wooden sheet- katha palala- kattai palakai / wooden board; letters are jumbled; kattai- wood; palakai- board.
- 709.wooden seat- katha pidhaga- kattai padukkai / wooden cot; kattai- wood; padukkai \* - cot/ bed.
- 710.agonizing story- katha vutta- vaethanai kathai; vaethanai- agony; kathai\* - story.
- 711.direction- katha- kadavu ; ka= va; va= ka.
- 712.prison house- katha hara- kaavar koodam ; kaavar- protection; koodam- room.
- 713.one who takes away wood/ wood pecker bird- katha hadi- kattai koththi ; kattai -wood; koththu- to peck ; koththi- one who pecks.
- 714.staff bearer- katthiya dhara- kattai/ kathai udaiyoar ; kattai- wood; kathai/ mace; udaiya- have.
- 715.door keeper- katthiya vala-vaayil kathavu kaavalali ; vaayil- entrance; kathavu- door; kaavalaali- guard; letters are jumbled.
- 716.difficult- kathina- kadinam \*
- 717.hard wood- kathina katha- kadina kattai ; kadinama- hard; kattai \*- wood.
- 718.dead – kada- kattai \*/ dead body
- 719.wall- kadaa- kattu \*

720.door keeper- kada alla- kathavu kaavalan ; letters are jumbled; ka= va; va= ka' kathavu- door ; kaavalan- watchman

721.neck- kada alli- kazhuththu; \* letters are jumbled.

722.builder- kadia- kattu /to build; koththan/ mason; kattidam- building.

723.bracelet- kataka- katakam ; root word is kai kattuka; kai- arm; kattu \*- to wear.

724.with a slant look - kadaikkini- kadai-k-kaan ; kann- eye; kadai \*- end/ side.

725.age- yuga- akavai; letters are in reversed order.

726.minor female deity- kada puyana- kudi penn theivam ; ka= va; va= ka; kudi- family; penn- female; theivam- god/ goddess ; root word for theivam is thee vadivam ;thee- fire; vadivam- form .

727.bundle- kadappa- kattu

728.piece of cloth- kadappa- kuttai ; koadi .

729.band/ group – kadappa- koottam

730.group- kadavaya- koottam koodavum ;koottam- a group; koodavum-to assemble.

731.a pot- kadambhua- kudam

732.cloth covering the hips- kadaya vattha- kuttai paavaadai ; kuttai- short; paavaadai- skirt ; vaetti kattu ;vaetti- dhoti; kattu -to wear.

733.cremation ground- kadasi- sudu kaadu ; letters are jumbled; sudu- to cremate; kaadu- field.

734.bamboo cane basket- kada valla- oaankkal koodai ; koodai/ basket ; oaankkal- bamboo ; ka= va; va= ka.

735.boiler / big frying pan- kadaha- kothi kudam ; kothi- boil ;kudam \*- pot/ vessel

736.hip/buttocks- kadi tada- kadi thadam

737.buttocks- kati- kundi

738.loin cloth- kadi patta- kundi patti ; kundi- hip ; patti- cloth .

739.interwoven- kadiya- pinni kidakka

740.small earthen vessel – kati illa- kutti kalan ; letters are read more than once; kutti- small; kalan \* - vessel.

741.portion- bhaga- pannkku \*

742.bitter- katu- kaiththida \*

743.bitter- katuka- kaiththidukai \*

744.bitterness- kaduatta- kaiththida

745.bitter time- kadu ala- ketta kaalam; letters are jumbled; kaedu kaalam ; kaedu- bad/ /misery ; kaalam- time.

746.herbal creeper- kadua- kodi \* / creeper

747.undesirable result- kaduya phala- ketta palan ; ketta- bad; palan \* - result.

748.harsh speech- kaduya bhasi- kadumaiyaana paechchu ; kadumai- severe; paechchu \* - speech

749.rough/ harsh speech- katuka- kadumaiyaaka kathaikka; kadumai- harsh; kathaikka- to speak.

750.bitter fruit juice- kaduya rasa- kathidumm saaru ; letters are jumbled; rasa= saaru ; letters are in reversed order.

751.name of a creeper- kadya valli – kaanda valli/ moon creeper; valli - creeper.

752.the body/ physical form of the soul- kedevera- viraththa kattai /cadaver; letters are jumbled; viraththa- rigid; kattai- wood/ dead body.

753.to take someone along- kaddha- koottitu poa

754.to tell- kaddha- kathaiththidu \*

755.having uttered- kaddhettu-kathaiththathu \*

756.plucked- kaddhava- koithidu \*

757.boiled- kaddhia- kothiththathu \*

758.rescued /from sinking- kaddhiya- kaaththida \* / to rescue

759.bearing enmity- kaddhiya vaira- karuvuthar ; letters are jumbled.



- 760.having marked out- kaddhetta- kuri ittathu
- 761.hard hearted- kadhina mana- kadina manam; kadinama - hard; manam\*  
- mind.
- 762.cruel- kadhora- kodura \*
- 763.balance- tula- root word is edai iduthal; edai- weight; idu- make.
- 764.peak- kuda-koadu; mukadu. \*
- 765.possessing -vati- vudiaya \*
- 766.vessel- galuya- kalayam \*
- 767.pinnacle- kuda- mukadu
- 768.ten million- kodi- koadi; root word is kadai enn ; kadai- final/ end; enn \*-  
numerical number.
- 769.pitcher- kalasa- kalan; root word is kali munn \* /clay.
- 770.name of a deity- kanaya teya-kanni thaai / virgin mother; kanni- virgin;  
thaai- mother.
- 771.name of a nymph- Kanaya devi; kanni theivam / virgin goddess; kanni-  
virgin; theivam- god/ goddess.
- 772.staff- danda- thandam \*
- 773.ball- pinda- panthu \*
- 774.root- mula- mulai \*
- 775.bracelet- valaya – valaiyal \* / bangle
- 776.the youngest- kanittha- kadai kuttan ; letters are jumbled; kadai- last;  
kuttan- boy.
- 777.neck- kantha- thondai akam / throat; letters are jumbled.
- 778.knot- kanda- kandu \*
- 779.kitchen ware- kandu- kundaan \* /a vessel
- 780.clan- gotra- koottaththar /a group of people.
- 781.an ornament- khila- anikalan \*
- 782.flapping- tala- adiththal \*

783.passage- puda- paathai \*

784.orifice- bila- puzhai \*

785.name of a city- kannaujja- kunnam / village names in Perambalur and Sriperumbudur in Tamil Nadu

786.name of the state- Karnataka- kaar naattu akam ; kaar- rain; naadu- state; Kaveri yin kudaku naattu akam ; kaveri- the river kaveri ; kudaku – place of origin of the river Kaveri

787.daughter's marriage- kanna vivaha- kanni yaei katti veikka ; kanni- daughter/ virgin; katti veikka- to get married

788.married- kata vivaaha- katti veikka /to arrange for marriage.

789.pill- guilka- kulikai \*

790.statue-murti-thoatram; letters are in reversed order.

791.king- raja- arasan ; arasu- kingdom \*

792.folded hands in supplication- katanjali- kai yaei kuviththu vanakkuthal ; letters are jumbled; kai- hand; kuvikka- to heap; vanakkuthal- to worship .

793.obliging- kata padi katita- kathaitha padi kaettida ; kaettida – to oblige/ listen.

794.one who has been give wages for service- kata vitti- kattu kooli koduththu vida; kattu- work; kooli- wages; kjoduththu vida- given

795.chopping off- kattana- koththanum \*

796.skin- katta- kiduku

797.wife- katta - makadoo

798.scissors- kattari- kaththari \*

799.having one thousand arms- katta viriya- voar aayiram kai udaiya ;oru- one; kai- hand; udaiya \* - having.

800.dice- katta- aatta kaai ; letters are in reversed order; aattam- play ;kaai- dice.

801.dagger/ small sword - kattiya- kuththu eetti /spear; kaththi- knife; koduvaa- sickle; ka= va; va= ka; kai kaththi/ bill hook.

- 802.resembling a dagger- kattiyala- kaththi yaei oththu ulla; kaththi- knife; oththu ulla- similar to.
- 803.to applause- katha- kai thattu; kai- hand; thattu \* - clap.
- 804.cluster- katthuri- koththu \*
- 805.successful- kadattha- kai koodida \*
- 806.bad food- kadanna- ketta uoon ; ketta- spoiled; uoon \*- food.
- 807.doing- kadi- aakkidu \*
- 808.types- vidha- vitham \*
- 809.square places- kadi thana- katta thinai ; kattam- square; thinai – place.
- 810.name of a city- kanta ura- kandiyur /a village in Siva Ganga district of Tamil Nadu
- 811.old torn cloth- kantha- kanthai \*
- 812.weeping- kranda/ krandat/ kirandita – karainthida \*
- 813.cave- kandara- kantharam/ mountain cave; kan + arai ; kan- stone; arai-room.
- 814.house /abode - nila - nilai ; nilaiyam; \* il
- 815.cauldron- kandu – kundaan
- 816.play- kkila- kaelal \*
- 817.a ball- kandua- kundu \*
- 818.petal- dala- ithazh \*
- 819.tradition- Parampara- perum maarpu; perum – great; maarpu- lineage.
- 820.edge- vatti- vottu \*
- 821.father of the girl- kanya pitr- kanni yin pettroar ; kanni- daughter/ girl/ virgin ;pettroar- parents.
- 822.acquisition of a girl in marriage- kanna laha- kanni yaei aala ;kannaalan/ bride groom /one who rules over the bride.
- 823.monkey- kapi –kaanavan/ one form the forest; kavi; ka= va; va= ka.
- 824.cutting- kalpa- kizhi/ to cut

- 825.decorating- kappana-punaika ; letters are jumbled.
- 826.decorating- kalpana -koalam pannu \*
- 827.skull- kabhalla- enpu kalam/ bony vessel; enpu- bone; kalam- vessel; letters are jumbled.
- 828.water pot used by ascetics- kamadnal- thanni kalam / water vessel; letters are jumbled; thanni- water; kalam- vessel.
- 829.feet- padiya- paatham \*
- 830.lotus- kamala -kaya malli; kayam- water; malli- flower.
- 831.face- mukha- mukam \*
- 832.pool- sara- yaeri / lake
- 833.dwelling- vasaka- vasikka \* / to dwell
- 834.pond- vavi- vaavi
- 835.hind- kamala- kalai maan / stag; letters are jumbled.
- 836.cloth/ garment- sada- sattai /shirt; soodi / cloth; soodu \*- to wear.
- 837.workman- kamma ara- kammiyar ; kammiyam= aakkam / production
- 838.worker- kamma kara- kammiya kaarar ; kamma= aakkam / production; kaara= aakkukiravar ; ka= va; va= ka.
- 839.female worker- kamma kari; kammiya kaari
- 840.stigma – kalanka- kalankkam
- 841.bunch- kalava- kulai \*
- 842.black smith- kamma kara- karuma kammiyar ; letters are jumbled ; karu-dark.
- 843.having put on cloth- kayadilla- kattuthal \* / wearing cloths
- 844.to hurt- kayattha- kaaya paduththu
- 845.being attentive- kaya dakkha- kaavanithhiduka ; ka= va; va= ka.
- 846.hand- kara- maerkkai / upper arm; maer- upper; kai- hand.
- 847.water pot- karaka- karakam ; root word is kaar \* - water.

- 848.injury- ghaya- kaayam \*
- 849.injury- ghata- kaayam adaiya /to get injured; kaayam- wound; adaiya -to get.
- 850.cloth- potta- patti; padaam; pattu \*
- 851.rays- niyara- niram \*
- 852.joining- bandha- pinainthida \*
- 853.creaking sound- kara kara- kara kara \*
- 854.sword- kara vala- koor vael; koor- sharp; vael \* - spear.
- 855.fist-mutthi- mutti\*
- 856.spear- konta- kuntham \*
- 857.cause to do- karave- karuvi yaa \*
- 858.elephant- kari/ karenu - kari/ dark; kariyan; kariya yaanai \*
- 859.troop- ghada- koottam \*
- 860.form- ruva- uruvam \*
- 861.pearls- mottiya- muththu \*
- city name – hastinapura- karivara pura- karai voor puram ; village in the banks of the river ; karai- bank of the river Ganges; uoor- village .
- 862.elevated- irita- uyarththidu \* / to elevate
- Volume- 7
- 863.potter- kulala- kulaaan \*
- 864.nest- kulaya- kulaalam \*
- 865.family deity- kulahideva - kula theivam \*
- 866.small temple of deity – kuliya – kula koil ; koil- temple ; koa \* - god/ king; il- house.
- 867.crab- kulir- kulir
- 868.earthen pot- kulana- kalan; root word is kali munn \* / clay.

869.prosperity of a family- kula vrddhi- kula viruththi ; varaththu / varavu = income ; uyarththu- raise.

870.noble way of high breed family – kula patha- kula paathai ; paathai \* - way.

871.girl belonging to a noble family- kula valiya- kula vilakku ; vilakku- lamp .

872.particular knowledge handed down in a family- kula vidya- kula viththai ; viththai- root word is vithai /seed.

873.traditional rites and rituals prevalent in a family- kula vidhi- kulam vithiththa **kadan** ; kadan- rites; vithiththa vithi - given rule .

874.practices/ rites /rituals observed in a family- kula dharmā- kula nadai murai ; letters are jumbled ; nadai murai- routines.

875.eagle- kulala- kadhuku \*

876.a noble family lineage and elegant appearance- kula ruva- kula uruvam/ family looks; uruvam- appearance.

877.pride of a noble family- kula mana- kula maanam ; maanam \* - prestige

878.woman belonging to a noble family- kula mahila –kula makal ; makal \* - daughter.

879.girl /daughter belonging to a noble family- kula putti- kula pettai ; pettai- female/ daughter

880.excellent abode / prosperous house- kula nilaya-nalla kulam / good family; letters are jumbled; nalla- good; kulam- family.

881.family wet nurse- kula dhai-kula uottu thāai /family wet nurse; uottu - to feed; thāai- mother.

882.family goddess- kula devata- kulal theiva thāai ;theiva thāai- mother goddess; thāai \*- mother.

883.family god- kula deva- kula theivam; theivam = thee vadivam; thee- fire; vadivam- fire.

884.family flag- kula ketu- kula kodi ; kodi \* - flag.

885.stain upon a family- kula kalanka- kula kalakkam ; kalankkam \*- stain.

886.family stories- kula katha- kula kathai \*

- 887.daughter belonging to a noble family- kula kannu/ kani- kula kanni
- 888.pitcher- kula- kalu / vessel
889. family- kula- kulam \*
- 890.lineage- kula- kaal / kilai vazhi ; letters are jumbled ; root word is kilai/ branch
- 891.low birth- ka kula- keezh kulam; keezh- low; kulam \* - family.
- 892.to cut- kurudu- keeridu \*
- 893.the region / janapada called kuru - kuru khetta -Koonu kudi ; Koonu-shepherd caste ; kudi- village.; jana pada = ina patti
- 894.female deer- kurangi- kurankkam \* / deer
- 895.breast-/ female - kuya –kaai; konkai \*
- 896.fort- kotta-koattai \*
- 897.body- kuta- kattai \*
- 898.family- kutumba- kudi koottam \*
- 899.pound- kutta-kuththu \*
- 900.pounded- kuttita- kuththiyathu \*
901. to cut- kutta- kaathu \*
- 902.pounding- kuttayari- kuththuthar \*
- 903.buffalo- kuttamia- kidaa maadu ; letters are jumbled.
- 904.town police- kutta pala- kudi kaaththidum kaavalan ; letters are jumbled; kudi- village; kaaththida- to guard; kaavalan- guard.
- 905.floor- tala- thalam \*
- 905.bed chamber- kutodara- kidainthidum arai ; letters are jumbled; kidaththar- to lie down ;arai- room.
- 906.inauspicious house- kuttha kula –ketta kulam ; ketta- bad; kulam \* - house.
- 907.store house- kuttha- kidankku

- 908.any powder obtained by pounding- kutta- kuththiya maa; maa- flour; kuththiya- pounded.
- 909.blamed- kuttha- kuththam idu \*
910. prohibited- kuttha- koodaathu \* / do not
- 911.a cell / small secluded place- kutthaya- kottadi \*
- 912.axe- kuthara- koadari \*
- 913.water pot- kuta- kutam \*
- 914.non-Aryan country- kudakkha- koattakam ; kudi akam
- 915.fruit- phala- pazham \*
- 916.small flag- kudabhi- kodi / flag; kutti kodi; kutti- small.
917. a group of close relatives of a house holder- Kutumba –kudi koottam; kudi-family; koottam- group.
- 918.hut- kudiccha- kudiyai \*
- 919.cottage- kutika- kottakai \*
920. hoe- kudala- kalai koththu / hoe; koththuthal – to hoe; kalai eduththal /to hoe; letters are jumbled.
921. hut- kudira- koorai veedu ; letter are jumbled; veedu- house ; koorai- a kind of reed ;kooari- roof .
- 922.dwarf- kudiya- kuttai \*
923. an ascetic cottage- kutila- kudil ; kudi + il \*
924. hut- kudi- kudiyai ; kudi sei ; kudi- house; sei \* - make.
925. bower surrounded by creepers- kudukka- kodi panthal ; kodi- creeper; panthal- bower.
- 926.ancestral wealth- kudumba sara- kudi kootta seer; seer- riches.
- 927.wall of a cottage- kudda- kottakai kattu; kottakai /cottage; kattu- wall.
- 928.summit of a mountain- kuduya- mukadu; koadu .
- 929.axe- kudhala- koodaali \*
- 930.bad actor- ku nata- ketta nadi; ketta- bad; nadi \* - actor.



931. parrot- kila- kili \*
- 932.small- kila- kullam \*
- 933.piercing- kila- kizhi ; kizhikka \*
- 934.a language of the country called kira- kiraduga- kooriduka/ to say .
- 935.done/ made- kidha- aakkiyathu ; aakkidu \* - make.
- 936.garment made of threads produced from silk worms- kidaya- kuttai; koadi /cloth
- 937.sprout- kisalaya- kilai yezha
- 938.side door- kividi- kathavu /door; letters are jumbled
- 939.heap of grains in the threshing floor- kivida- kuviththidu /to heap; koathu kuviththidu; koathu- wheat
- 940.said- kiritita- kooriythu \*
- 941.mentioning- kirtana- kooridanum / to mention
- 942.lake- kitti- kuttai \*
- 943.protecting others by one's glorious influence- kitti tara- kaaththiduthar / protecting
- 944.black colour- krsna –kariya niram; kariya- black; niram- color
- 945.to emit rattling sound- kidikida- kada kada nnu \*
- 946.small door- kidiya- kutti kathavu ; kutti- small; kathavu- door.
- 947.time- kala –kaalam \*
- 948.distressed- kittha- kaedu adiya \*
- 949.one who proclaims or sings the glorious deeds of a king- kitti kara- kattiyam kooruv<sup>oan</sup> \*
- 950.ought to be cut- krtya- karinthidu \*
- 951.to cough- kasa- kakka / to eject out
- 952.sling pole- kavadi- kaavadi \*
- 953.a cloud- kaliya- mukizh

- 954.black- kala- kaar; Ra= la.
- 955.having caused to do- karevi- karuvi ; aakkukira **pori** \*
- 956.without a cause- karana vi yala –aakkukira noakkm illa ; letters are jumbled; aakkukira- making; noakkam- intention; illai- nil .
- 957.purpose / motive- karana- aakkukira noakkam ; letters are jumbled. aakka- to act/ make; noakkam- motive.
- 958-maker- karuga- aakkukiravar ; ka= va; va= ka.
- 959.an act- kara- karmam ; root word is aakkukira / iyakkukira .
- 960.doer- kara- aakkukiravar ; ka= va; va= ka .
- 961.to be done- kayava- aakka vaenum ; aakku- make.
- 962.name of a city- kara kata- kaarai kudi / a town In Tamil Nadu
- 963.body- kaya- yaakkai \*
- 964.physical activity- kaya yoga- yaakkai iyakkam ; yaakkai- body; iyakkam \* - action/ movement.
965. prison- kara- kaavar akam; ka= va; va= ka.
- 966.crow like harsh sound- kaka **sa**da- kaakka saththam ; kaakka- crow; saththam \* - noise.
- 967.group of crows- kaka kula- koa kulam; koa-cow/ bull; kulam \*- house.
- 968.one affected by love/ love sick- kama tura- kaama thuyar \*
- 969.attached to the pleasures- kama giddha- kaama kattu \*
- 970.qualities of desire or love- kama guna- kaama kunam \*
- 971.having control over one's body- kaya gutta- yaakkai kattu paadu \*
- 972.bathing pool for purifying the body- kaya konda –yaakkai kundu ; yaakkai- body ; kundu- pond.
- 973.amorous sport- kama kila- kaama kaelal ; kaelal \* - play.
- 974.art of love- kama kala- kaama kalai \*
- 975.worry caused by sexual desires- kama kali- kama kavalai ; kavalai -worry; ka= va; va= ka.

- 976.love- kama- kaamam ; moakm ; ka= va; va= ka.
- 977.to yearn- kama -yaekkam \* / yearning
- 978.lovely wife- kanta- kannaatti
- 979.sour gruel- kanjika –kanji kaachchuka / to cook kanji; letters are read more than once; kanji- gruel; kaaichchuka- to cook.
- 980.one eyed- kana- kann onnu ; kann- eye; onnu \*- one.
- 981.boiled medicinal liquid- kadha ga- kothiththa kasaayam
- 982.to boil / to heat- kuttha- kothiththida \* / boiling
- 983.crow- kaka- kakka \*
- 984.make- ka- aakku \*
- 985.when – kala- ekkaalam \*
- 986.quarrelsome- kalahika- kalakam \* / quarrel
- 987.cowardly- kahala- koazhai \*
- 988.a heap- kula- kuviyal ; ka= va; va= ka.
- 989.sport/ play - kila –kaelal \*
- 990.earth- ku- koa ; ku \*
- 991.water lily- kuvalaya-kuvalayam ; kam- water; koovam \* - pond/ well alli- lily flower.
- 992.female crane- kui- kokku \* / crane
- 993.angry- kupita- koapa pada \*
- 994.dog- kukra- kukkuran; root word is kuraikka \* - to bark.
- 995.bride-kukula- mana makal ;manam- marriage; kaliyaana penn
- 996.dog- kukka- naaikkan; kukkan ; root word is naakku- tongue.
- 997.wretched state of life- ku gati- kaedu ketta \* / wretched
- 998.bowl shaped pool- kunda- kundu \*
- 999.water jar /shallow vessel - kundia/ kundi – kundaan \*

- 1000.wrong views- ku tirtha- ketta karuththu ; letter are jumbled; ketta- bad; karuththu- thoughts / views
- 1001.false /wrong notion- kutatta- ketta ennam ;ennam- notion.
- 1002.hump backed- kuntha- koon udaiya \*
- 1003.cause to decay- kuttha- kettida ; kaedu adaiya; makkida \*
- 1004.wicked- kutthiya- ketta \*
- 1005.rotten- kuthita- kaedu adaiya ; kettida \*
- 1006.doorsill- kudava/ kuta pa- kathavu padi
- 1007.bad substance- kudavva- - kettavai \* / bad things
- 1008.bad donation - kudana- kaedaana kodai ; kodi- gift ; kaedu- bad; letters are jumbled.
- 1009.bad instruction- ku desana- ketta yoasanai ; yoasanai- idea/ instruction
- 1010.bad country- kudes~~a~~- ketta naadu ; naadu- state.
- 1011.bad way- ku patha –ketta paathi; paathi- path; letters are jumbled.
- 1012.bad intellect – ku mati- kedu mathi; letters are jumbled; ketta- bad; mathi- intelligence.
- 1013.jump- kudda- kuthi \*
- 1014.jumping- kurdath- kuthiththar ; letters are jumbled.
1015. the moon- kuddahira- amutha kathiroan ;kathir- rays .
- 1016.a kind of dance- kuddana- kooththaada num ; koottaadu \*- to dance.
- 1017.abundance- kudda- kaadu; kedi; koattai \*
- 1018.angry- krudha- karuththida / to become dark
- 1019.angry- kupa- kopam ; root word is kaaya \* / anger
- 1020.well-known king of Gujarat- kumara vala- kumara vael / lord Murugan's name /Tamil solar god who holds a spear in his hand; kumar- young; vael- spear.
- 1021.lotus- kumuda- kaya mottu ; kayam- water; mottu- bud.

1022.clasped tightly- karukkiya –kai yaei erukki **pidi** ; kai- hand; erukka- to make tight ; pidi- to hold.

1023.a non-Aryan country- kulakka- kallakam / a town in Tiruchirappalli district, Tamil Nadu

1024.families of various castes / tribes- kula kodi- kula koottam \*

1025.families of various professions - kula kodi- kula kattu; kattu \*- profession.

1026.water channel- kuli- vaai kaal; kaal vaai ; ka= va; va= ka .

1027.ditch- kuli- akazhi \*

1028.whole earth- kuvalaya- kuvalayam \*

1029.thief- kuvila- kalvan ; letters are jumbled.

1030.cavity- kuhala- kuzhi \*

#### volume 8

1031. accepted /approved- anu mata-yaeththidanum /to accept; letters are jumbled.

1032.name of the non-Aryan tribe – khadatta- kudi koottam ; letters are jumbled.

1033.bundle of grass- khada pulaya- pull kattu; letters are jumbled; kattu \* - bundle; pull- grass.

1034.lumpy- khadahada- kattiyaa ; katti aayida ; katti- lump; aayida \* - to become.

1035.shaken- khada hadiya- kidu kidu nnu aadida \*

1036.butcher- khadia- keda vetti ; ka= va; va= ka' kedaaa- goat; vettu -to cut.

1037.a kind of liquor- khadiya- kudi / drink; kudi \* - to drink

1038.intoxicated- khadiya -kudiththida / taken drinks

1039.dropped/ fallen down- khadiya- kottida \*

1040.to prick- khadukka- kuththukai\*

1041.chalk- khadiya- sunna katti

- 1042.to ruin- khadda- keduththida ; kaedu adaiya \*
- 1043.a blow- khaduha- kuththu\*
- 1044.striking on the head with fingers- khaduga- kotttuka \*
- 1045.ditch- khadda- **sa**akkadai ;kid**an**kku
1046. small pit- khadda laga- kutti kuzhi ; kuzhi- pit; letters are jumbled; kutti- small.
- 1047.a moment- khana- kanam ; root word is kann imaikka ; kan- eye; imaikka \* - to wink
- 1048.digging- khananta- kenthida \*
- 1049.disappeared in a moment- khana nattha- kaanathu poeida
- 1050.only a moment- khana matta ; kann imaiththida ; ksana matra- kann imaiththidum naeram ; kann- eye; imaiththida- to wink; naeram- time.
- 1051.fragment- khanda- kandam
- 1052.seen- khandiya- kandida \*
- 1053.scar- khata- vadu; ka= va; va= ka ; kathu; kadinam \*
- 1054.slit- khatta- idukku ; letters are in reversed order
- 1055.duties and qualities- khatta- kadan; kadamai \*
- 1056.warrior- **ks**atriya- maravar koottam ; letters are jumbled; ka= va; va= ka; maravar/ Vanniyar - warrior; koottam- troop
- 1057.caste- **ja**ti- thinai
- 1058.bitten- khadita-kadiththida \*
- 1059.stung- khadita-koththida \*
- 1060.perforated- khadita –kudai**n**thathu
- 1061.wretched- khattha- kaedu ketta \*
- 1062.robust- khadda- katturam / kattu-k- kuttu /robust build.
- 1063.eating- khadat- kai thoda \*
- 1064.dirty- khayarikaya – karai yaaka

- 1065.hollow pit- khayala- kuzhi \*
- 1066.a house with two rooms- khara- eru arai akam ;eru- two; arai- room; akam- home; letters are jumbled.
- 1067.stalk- danda- thandu \*
- 1068.harlot- karika- kaarikai \*
- 1069.female servant- khariga- kaarikai \*
- 1070.eaten- kharia- kori \* / gnaw
- 1071.threshing ground- khala- kalam \*
- 1072.inquiry- khala- kaelu \* / to ask
- 1073.low descent- khala kula- keezh kulam; keezh- low; kulam \* - family.
- 1074.a kind of drink- khalaka –kalankkal /alcohol /toddy; letters are jumbled.
- 1075.empty- khalaia- kaali \*
- 1076.stumbling- skhalat- kaal thadukka ; kaal- leg; thadukka- to block ;letters are jumbled.
- 1077.mass of heap- khalaya- kuviyal; ka= va; va= ka.
- 1078.wicked people- khalaloka- kaalikal; kayavalikal ; letters are jumbled.
- 1079.cleaner- khalavu- kazhuvu voan/ one who cleans
- 1080.to wash /clean- khala- kazhuvu \*
- 1081.washed / cleaned- khaliya- kazhuviya \*
- 1082.rattling sound- khala khala- kilu kiluppai \* / a rattle
- 1083.king of Bagdad- Khalipa- kaavalan/ protector; ka= va; va= ka.
- 1084.foot wear- khalla ga- kaal anikai ; kaal- leg/ foot; anaikai- wearing; anika- to wear.
- 1085.hunter- khada- vaettaian ; ka= va; va= ka.
- 1086.name of a non-Aryan country- khana- kunnam / a village in Villupuram district, Tamil Nadu
- 1087.house- khata- kudi ; veedu; ka= va; va= ka. \*

- 1088.salty- khara- kari**ppu** \*
- 1089.a gem- khara mani- mani kar ; letters are jumbled ;vaira mani /diamond; ka= va; va= ka.
- 1090.saltines- khara tta- kariththida
- 1091.ocean – **samudra** – **munthu** neer ; neer- water.
- 1092.gutter- khala- kuzhivu ; kazhivu vaaikkaal .
- 1093.coughing- ka**sita**- kakkida
- 1094.name of a well-known city in Magadha- khiti- kudi; Kottayam; koattam; kudi kaadu .
- 1095.well known city in Magadha- khiti pati tthiya –koattai pattinam/ walled city / a town in Pudukkottai district, Tamil Nadu; pattu koattai / a village in Tanjore district, Tamil Nadu; letters are jumbled; kutta pattu / a village in Tiruchirappalli district in Tamil Nadu.
- 1096.evil- khittaya- ketta; kodiya \*
- 1097.a person who guards a place- khitta vala- kudi kaavalan ; kudi- village; kaavalan- guard; letters are jumbled.
- 1098.milk- khira- root word is karaka/ to milk.
- 1099.being milked- khiriya- karaka/ to milk
- 1100.a boil- khilla- **koppalam** ; kazhalai- swelling.
- 1101.pierced- kilayita- kizhiththida \*
- 1102.pond- khillura- kula neer; kulam- pond; neer- water.
- 1103.peg- kila- mulai kole
- 1104.having plucked- khuditta- koeiththathu \*
- 1105.to break- khutta- udaikka ; letters are in reversed order.
- 1106.to beat- khutta- adikka ; letters are in reversed order.
- 1107.to strike- khutta- thakka; letters are in reversed order.
- 1108.sexual intercourse for a short while- khudia – koodidu ; kooduka/ to unite .



- 1109.small- khudiya-kutti \*
- 1110.annoyed- khudukka- koatti kondida
- 1111.wine- khudda – kudi / drink; kudi \* - to drink.
- 1112.natural pool- khudda- kuttai \* / pond
- 1113.carved- khudda- koththu /to carve; koththiyathu \* / carved.
- 1114.wicked people- khudda jana- ketta inam ; ketta- bad; inam- race.
- 1115.name of a country- khudda- kudi kaadu; koattayam; koattam .
- 1116.small hole-khudda bila- kutti puzhai; puzhai-hole; kutti \* - small.
- 1117.furious- khudda- kadumai \*
- 1118.characterless woman- khudda mahila- nadaththai ketta makal ; letters are jumbled; nadaththai- conduct; ketta- destroyed; makal- girl.
- 1119.mean minded – khudda mana - ketta manam ; ketta- bad; manam \* - mind.
- 1120.hunger- khuda- kuthai ; vaetkkai ; ka= va; va= ka; letters are jumbled.
- 1121.water- jala- aal
- 1122.ankle joint- khula- kanukkaal ; kaal- leg; kanu- joint.
- 1123.small / little/ short - khulla- kullam \*
- 1124.dwarf person- khunta- kuttaiyan; letters are jumbled; kundam- fatty person.
- 1125.having untied- khullivi- avizhka ; letters are in reversed order.
- 1126.afflicted by hunger- khuhatta- koodu kaainthida ; koodu- stomach; kaainthida- burning.
- 1127.cavity formed by joining the palms together- khuvvaga- kaei kuvikka ; kai- hand; kuvikka- to heap
- 1128.wicked deity- khudda devaya- ketta theivam ; ketta- evil ;theivam- god/ goddess
- 1129.a town surrounded by a dusty earthen wall- kheda- koattam
- 1130.a shield- khaedaya- kaedayam \*

1131.a city name- kheda ura-/ kheda pura- koattaiyur/ a town in SivaGanga district Tamil Nadu; koattai puram .

1132.a city name- kheta nagara- kaoattai nagaram ; koattai- castle ; nakaram- city

1133.amusement like drama /dance- kheddaa- kooththaadu/ to dance; kooththu \* - play.

1134.a region- khetta- kadavu ; ka=- va; va= ka.

1135.field- khetta- kaadu \*

1136.tutelary deity- khetta devi- kudi kaaththidum theivam ; kudi- family; kaaththida- to protect ;theivam \* - god/ goddess.

1137.worship- puja- poo sei; poo = flower; sei \* - do.

1138.guardian of the fields- khetta vala- kaaddu kaavalaali ; letters are jumbled; kaadu- field; kaavalaali- watchman .

1139.farmer- khetta vai –kudiyaanavan \*

1140.to amuse- khela- kaelikkai /amusement

1141.small boil- khodaa- kutti katti ; katti- swelling; kutti- small.

1142.to destroy- khoda- kedu \*

1143.custom duty- khoda- kada paadu

1144.small piece of wood- khodi- kutti kattai ; kutti- small; kattai- wood; kutti thadi ;thadi- wood/ stick.

1145.flaw- khutita- kuththam \*

1146.to burn- khora- erikka; letters are in reversed order.

1147.deep pond- kholla- kulam/ lake; kulam aazham ; aazham- depth .

1148.name of a non-Aryan region- kottha- kudi kaadu ; kudi; koattayam .

1149.village rogue- kondia – kundan /stout person; kodiyoan/ bad person; letters are jumbled.

1150.hog/ boar- kola- kaliru

1151.weaver- kolia- kai kolan / one with a stick in his hand; kai- hand; kole- stick; Kai Kolan \*- weaver caste of Tamil Nadu.

1152.fisherman – kolaya- kalavan/ inhabitants of maritime tract; ka= va; va= ka.

1153.name of a city – modern Kulapakaji /AP- kolla paka –kal paakkam / a town in Kanchipuram district in Tamil Nadu.

1154.name of a city- kollaira- kallur/ village name in Cuddalore, Kumbakonam, Tamil Nadu and Kerala states.

1155.name of a city in the south/ place of Maha Lakshmi - kolli pura –kaali puram ; kaali- dark goddess ; puram- city ; kalipuram- a village in Dharmapuri district in Tamil Nadu.

1156.a city called kollayara- kaalaiyaar kovil / a village in Siva Ganga district Tamil Nadu; letters are read more than once.

1157.afflicted by anger- kopatura- koapa paduthar \*

1158.name of a janpada- ko sala- koa salai / cow pen

1159.flock of owls- kausika kula –koasika kuzhu ; koasikam- owl; kuzhu \* - flock.

1160.lineage – gotra –kudi koottaththar ; letters are jumbled.

1161.lineage- gotta- kudi koottam \*

1162.possessed buy anger- kohaviththa- koviththida ; koavam udaiya ; udaiya- has.

1163.mine- khani – kanima surankkam ; kanimam- metal ;surankkam- mine

1164.to go- kkhala- akalu \* / to leave

1165.to abandon- kkoda- kai vidu; ka= va; va= ka.

1166.landed property -khaitta-kaadu / farm lands

1167.dirty- khaura- karai

1168.an angle/ corner- kona- koanam \*

1169.a well- kua- kaeni \*

1170.indistinct loud cry- kuaraa- karaiya \* / to cry

1171.deceitfulness- kudatta- koathatu \*

1172.thief- kuyara-kariyar ; those who come in the night ; karu \* - dark.

- 1173.rice grain /boiled rice- kura- kuruni
- 1174.time- vela- vaelai ; root word is kaalam ; ka= va; va= ka. \*
- 1175.told/ expressed- kuriya- kooru \* /say /express
- 1176.name of the king of Kula Pura- kula- kaavalan/ protector; ka= va; va= ka; kula pura = kaliya puram /village in Pollachi, Tamil Nadu.
- 1177.bottom- tala- adiyil \*
- 1178.flag- ketu- kodi \*
- 1179.name of a city situated in the mountain of Vaitadhya- ketu mala- malai kudi; letters are jumbled; malai- mountain; kudi- village.
- 1180.buffalo- keura- kaara \*
- 1181.armlet- keyura – kai kaarai / bracelet; kai \* - hand
- 1182.sport house- keli kula- kali/ kaelal kalam/ sports field; kaelal; sport; kali- amusement; kalam \* - field.
- 1183.forest- kanana- kaanam
- 1184.fisherman- kevatta –koa vaedan \*
- 1185.hair- kesa- sikai; letters are in reversed order.
- 1186.lion- kesari- koa ari / king of beasts; koa- king; ari/ arima- lion.
- 1187.Indian cuckoo- koila- kuyil \*
- 1188.flock of cuckoos- koila kula- kuyil kuzhu ; kuzhu \* - flock
- 1189.celebration- kautuka- kondaaduka; kooththaaduka/ to dance.
- 1190.goddess Durga- kottairi- kottravai / war goddess
- 1191.form of Durga- kottavi- kottravai / war goddess
- 1192.goddess Durga- kotta- kaaththaayee; kaaththidu - to save; aayee \* - mother.
- 1193.having pounded- kottaitta- kuththiyathu \*
- 1194.a pounder- kottaga- kuththu kattai ; kuththu- to pound; kattai \* - wooden stick.
- 1195.edge- koti- koadi \*

- 1196.a town- kotta ; kudi; koattam; koatayam ; kudi kaadu \*
- 1197.small village /settlement- kottaga- koattakam ; kuttikudi
- 1198.small room- kottha- koodam \*
- 1199.store room- kotthaga- kittan<sup>n</sup>kki \*
- 1200.small apartment for prostitute- kotthaya- kooththiya veedu/  
kooththiya akam ; kooththiya- prostitute ; ka= va; va= ka; veedu- hou;  
akam- home.
- 1201.large number /crore- kodi kodi- kodi kodi ; koadi \* - crore
- 1202.millionaire- kodi dhani- koadi udaiyoan ; koadi- crore; udaiyoan- one  
who has.
- 1203.wicked person- kodiya- kodiyoan ; kodiyan; ka= va; va= ka. \*
- 1204.wicked person- kodilla- kodiya aal; aal- person; kodiya- evil.
- 1205.leprosy- kodhiya- kodiya noaei / dangerous disease; kodiya- bad; noaei-  
disease.
- 1206.auspicious sound produced by woman at the time of marriage- ululu-  
kulavai oli; oli -sound.
- 1207.experienced- anu bhavitta – kai kanda ; letters are jumbled; ;ka= va;  
va= ka.



## 80. List of Tamil Words in Pre Angkorian Khmer Language

Khmer is an Austroasiatic language spoken by the Khmer people, and the official and national language of Cambodia. Khmer has been influenced considerably by Sanskrit and Pali, especially in the royal and religious registers, through Hinduism and Buddhism. It is also the earliest recorded and earliest written language of the Mon–Khmer family, predating Mon and Vietnamese, due to Old Khmer being the language of the historical empires of Chenla, Angkor and, presumably, their earlier predecessor state, Funan.

The vast majority of Khmer speakers speak Central Khmer, the dialect of the central plain where the Khmer are most heavily concentrated. Within Cambodia, regional accents exist in remote areas but these are regarded as varieties of Central Khmer. Two exceptions are the speech of the capital, Phnom Penh, and that of the Khmer Khe in Stung Treng province, both of which differ sufficiently enough from Central Khmer to be considered separate dialects of Khmer.

Outside of Cambodia, three distinct dialects are spoken by ethnic Khmers native to areas that were historically part of the Khmer Empire. The Northern Khmer dialect is spoken by over a million Khmers in the southern regions of Northeast Thailand and is treated by some linguists as a separate language. Khmer Krom, or Southern Khmer, is the first language of the Khmer of Vietnam, while the Khmer living in the remote Cardamom Mountains speak a very conservative dialect that still displays features of the Middle Khmer language.

Khmer is primarily an analytic, isolating language. There are no inflections, conjugations or case endings. Instead, particles and auxiliary words are used to indicate grammatical relationships. General word order is subject–verb–object, and modifiers follow the word they modify. Classifiers appear after numbers when used to count nouns, though not always so consistently as in languages like Chinese. In spoken Khmer, topic-comment structure is common, and the perceived social relation between participants determines which sets of vocabulary, such as pronouns and honorifics, are proper.

Khmer differs from neighbouring languages such as Burmese, Thai, Lao, and Vietnamese in that it is not a tonal language. Words are stressed on the

final syllable; hence many words conform to the typical Mon–Khmer pattern of a stressed syllable preceded by a minor syllable. The language has been written in the Khmer script, an abugida descended from the Brahmi script via the southern Indian Pallava script, since at least the 7th century. The script's form and use has evolved over the centuries; its modern features include subscripted versions of consonants used to write clusters and a division of consonants into two series with different inherent vowels.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Khmer\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Khmer_language)



#### Clues to read Khmer words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.

❖ By jumbling the letters of the given Khmer word, a Tamil word can be derived.

Ref - A Dictionary of Pre Angkorian-Khmer – by Philip N. Jenner.

### English- Khmer- Tamil

1. create/ produce- ka- aakku \*
- 2.to protect/ guard- ka- kaakka \*
- 3.to spit out- ka**ja**k- kakka \*
- 4.to count/ weigh carefully – kan-kani \*; ennuka; \* letters are in reversed order.
- 5.husband- kan- kanavan ; ka= va; va= ka.
6. stooped- kanjat- kunijida \*
7. bracelet- kataka- kataka**m** \*; root word is kattuka / to tie.
- 8.to cut- kat-kaathu \*
9. divide- kat- kaathu; kodu. \*
- 10.to penetrate- kat- kuththu \*
11. make a mark- kat- koadu idu \*; koadu- a line; idu - make.
- 12.observe- kat- **no**akkidu
- 13.homeless- katet- kudi kidaiyaathu\*; letters are read more than once; kudi- house; kidaiyaathu- without.
14. speech- katha- kathai**ppu** \*
15. topic- katha- kathai \*
16. story- katha- kathai \*
17. talking together- katha- koodi kathai \*; koodi \* - together; letters are read more than once.
18. herd-kadam – koottam \*
19. troop- kadam- koottam \*



- 20.wife- kantai- kan vatti; ka = va; va= ka; kannaatti .
- 21.to cut close- kal- kizhi \* / to cut
22. water pot/ jar- kalasa- kalan \*
23. period of time- kala –kalam; root word is koalam / planet .
- 24.dirt- kael- azhukka; letters are in reversed order.
25. work- karyya- karmam\*
26. house- kuti- kudi \*
- 27.shelter- kuti – kottakai; letter 'k' is read more than once.
28. wall- kudya- kuttiam \*
29. a vessel- kunti- kundaan \*
30. race/ family- kula- kulam \*
- 31.cross eyed- kek- koana kann ; koanal- crossed ; kann- eye.
32. become- ket- aakida \*
33. created- ket- aakkiyathu \*
- 34.to cut close- ker- keru \*
- 35.ten million- kot- koadi \*; kadai enn; kadai- final; enn - numerical number.
36. complaint- kit- kuththam \*
- 37.path- kit- kadavu; ka= va; va= ka.
38. business- kit- kadamai \*
- 39.fettered- ktin – kattunda ; letters are jumbled; kattu kattina .
- 40.to be stocky- ktun – kundaana ; letters are jumbled.
- 41.gnaw- ktur- koriththar ; letters are jumbled.
- 42.to scream- kteh – kaththu \*
- 43.bad smell- kteh- ketta manam ; manam- smell; ketta- bad.
- 44.hot- kato – kothiththida \* / boiling
- 45.to be small- ktoc-kutti \*

- 46.to seize- kdap- kai paththu; letters are jumbled.
- 47.to be near/close at hand- kdip- kai kitta ; kai- hand; kitta- near.
- 48.complain- kdu – kuththam idu ; kuththam /complaint.
49. wind- kyel –kaal ili \*; kaal - leg; ili- without.
- 50.to be round/ spherical- klam- koalam \*
51. hollow space- klun- kuzhiyana\*; kuzhi - hole.
52. chief/ leader- klon –kizhaan \*
53. youth- klos- kaalai \*
- 54.to be worried- kwal- kavalai \*
- 55.confused- kwal- koozh/ confusion
- 56.hurt- ksata- kadi
- 57.without- ksta- kidaiyaathu
58. poverty – ket- kedu \*
59. threshing floor- khala- kalam \*
- 60.to spit out-/ to eject matter from the mouth - khak- kakka \*
- 61.to ruin- khat- keda \*
62. waste- khat- kaedu adaiya \* /to become a waste
- 63.injure- khat- kaayam adaiya ; kaayam- injury ;adaiya- to have.
64. squander -khat- kedu \*
65. gemstone- galu- kal \*
- 66.to raise/ ascend- gal- yezhuka; letters are in reversed order.
- 67.to calculate- git- kaniththidu; enniduka ; letters are in reversed order.
68. figure- git- koadu \*
- 69.song- gita- kathai paattu ; kathai- story; paattu- song .
70. virtue- guna- kunam \*
- 71.goodness- gunita- kunam udaiya

- 72.protected/ guarded- gupta- kaappaaththu\* / to protect
- 73.preserved- gupta- kaaththida /to preserve
74. cave- guha- kukai \*
- 75.cow/ ox- go- koa \*
76. family/ clan- gotra- koottaththaar \*
- 77.look at/ watch- goh- noakka
- 78.undertake/ accept/ made to take - grahitt- kaeiyir edu \*; kai- hand; edu- take.
- 79.store house- glan-kalanjiyam
80. guard- gval- kaaval \*
81. herdsman- gval- koa kaavalan \*; koa- cattle; kaavalan - guard.
- 82.wheel- chakra –kaar / leg/ wheel
- 83.pot- catti- satti \*
- 84.to add to- cat- saeththidu \*
85. prepare- cat- seithidu \*
86. food offered to Siva / oblation of rice- caru - soaru \* / cooked rice
- 87.to be small- ce- sinna
- 88.to die- cet- seththidu \*
- 89.to collect- ckop- saekka
- 90.to block up- cdak- thadukka
- 91.to lean against- cdal- saaihal \*
- 92.reddish brown cow -cmat- sem maadu \*; semmai- red; maadu- cattle.
- 93.to be entire-cmat- moththamum
- 94.cut – cheda- seththidu \*
- 95.person/ man - jana- aan / man
- 96.to clean- jut- thooimai seithidu ; suththam seithidu ; thooimai- clean; seithidu- do.

- 97.to wander- jloy- alaiya \*
- 98.to put/ place- tak- iduka \*
- 99.to lock up- tak- adaikka \*
- 100.to hit- tak- adikka \*
- 101.to add- tak- saeththiduka
- 102.to establish- tak- amaiththiduka
- 103.to fasten- tak- poottuka
- 104.to be broken off- taC-udaiya
- 105.numerical number ten- tap- paththu; letters are in reversed order.
- 106.to continue- tar- thodaru \*
- 107.to approve- tar- yaeththiduthar \*
- 108.to seal- tara-adaiththar \*
- 109.to reach- tal- adaithal \*
- 110.to attain- tal- adaithal \*
- 111.to gain- tal- eettuthal \*
- 112.to spread- ta- etta \*
- 113.to order- tan- aanai idu; letters are jumbled; aanai- order; idu- do / make.
- 114.to weave- tan- thunnu \*
- 115.to open- tar- thira \*
- 116.cymbal- tal- thaalam; \* root word is adiththal /beating
- 117.to increase- tal- yaeththuthal \*
- 118.to panic- tal -peethi adaithal; peethi- fear; adaithal- to attain/ to have.
- 119.to spread- tal- ettuthal \*
- 120.earth / land/ territory- ti -thinai
- 121.to be close to- tit- otti \*
- 122.to stick- tit- ottidu \*

- 123.to touch- tit- thodu \*
- 124.to be thick- tuk- thadikka \* / to become thick
- 125.scales- tula- edai iduthal ;edai -weight; idu- make.
- 126.to wipe off- tus –thudai \*
- 127.to polish- tus –thaei
- 128.to lie down- tek- padukka
- 129.to sleep- tek- padukka
- 130.fire- teja- thee
- 131.to rise- tet- unthida ; munnida; uthiththida[ Skt] .
- 132.to sew/ stitch- ter- theiththar \*
- 133.to hang down- tok- thonkka
- 134.coconut palm- ton- thennai \*
- 135.scop- ton – thoandu
- 136.dipper- ton -thoandi
- 137.pierce- tot- poththidu ; oaattai idu; oaattai- hole; idu - make.
- 138.to plant a stick in the ground- tot- thadi yaei nadu ;thadi- stick; nadu- to plant.
- 139.to thread on a string – tot- thodu \*
- 140.to change- tor- maaththuthar
- 141.exchange- tor- maaththi thara ;thara- to give.
- 142.barter- tor- ettiyar \*
- 143.breast- toh- madi
- 144.to burn- tau- thee idu \*; letter is read more than once; thee- fire; idu - make.
- 145.to keep- tka- adakku ; kaaththidu; letters are in reversed order.
- 146.to bite- tkir –kadiththar ; letters are jumbled.
- 147.to sting- tkir- koththuthar; letters are jumbled.

- 148.to be elevated/to lift – tkul/ tkol – thookkuthal \*
- 149.to be pure- tguh – thooimaiyaaka
- 150.south- tpon –then
- 151.modern /to be new- tmi- puthumai
- 152.completed/ to be complete- tmuy – mudiya ; letters are in reversed order.
- 153.attain- tru- adaithar \*
- 154.hit/ strike- tru – adiththar \*
- 155.agree with- tru- yaeththiduthar \*
156. sustain- tru- neediththar ; thodaruthar ; letters are jumbled.
- 157.shore/ beach- Trey- tharai \*/ land as opposed to sea.
- 158.to pick/ choose- treh- eduththar \*
- 159.to be fearsome- trai- peethi ura ; peethi – fear ;arattti; letters are in reversed order.
- 160.to winnow- trai- pudaiththar
- 161.plate- thas- thattu
- 162.to run off- thor- oaaduthar \*
- 163.giving- da- thaa \* /give
- 164.alone- /single- dak- oththaiyaaka \*
- 165.to catch- dak- pidikka
- 166.punishment- danda –thandanai
- 167.stick- danda- thandam ; root word is thandu /stalk.
- 168.fine- danda- thandam
- 169.given- datta- thanthathu
- 170.sea/ river/ tank /reservoir- danle- thanni nilai \*; thanni- water.
- 171.close- dap- adai ;adaiththidu /to close ;adaippu/a closure .
- 172.to block/ obstruct - dap- thadi idu; thadai poadu ; letters are jumbled.

- 173.heart- daya- ithayam
- 174.to cover- dal- mooduthal
- 175.to confront- dal- moathuthal
- 176.support- dal- pidiththal
- 177.pure- dala- thooimai ulla; thooimai- clean/ pure; ulla- has.
- 178.tempt/ seduce- dak- thoonduka
- 179.impure-dil- thooimai illa ; thooimai- clean; illai- nil
- 180.to drive- dih- oaattu \*
- 181.erect- duk – naattuka
- 182.to place- duk- iduka \*
- 183.give- duk- iduka \*
- 184.have- duk- edukka \*; yaeththiduka .
- 185.tell- dul- yaaththal\*; tell[E] = yaaththal \*; tale [E] = yaaththal.
- 186.hump- dul- thimil
- 187.to swell- dul- thadiththal \*
- 188.to protrude- dul- pudaiththal ;thadiththal\*.
- 189.head- dul- thalai \*
- 190.to carry on the head- dul- thalai il edu/thalai yil eduththal \*; letters are read more thanonce; thalai- head; edu- take.
- 191.to lift the head in token of respect- dul- thalai ezha \*; thalai thazha ;thalai- head; ezha- to raise ; thaazha - to low down ; letters are read more than once.
- 192.to push out- dul- thallu \*; idiththal / pushing; idiththu thallu.
- 193.view- drss- thiriya/ visible
- 194.appearance- drss- thoatram
- 195.detained- der-adaiththar \*
- 196.to be intermediate- der- idaiyir \*

- 197.to place on a supporting surface- del- thalaththil iduthal / to place; letters are read more than once; thalam - surface.
- 198.stow- del- thiniththal
- 199.to stow- der- thiniththar
- 200.god- deva- theivam ; thee vadivam ;thee- fire; vadivam- form .
- 201.goddess- devi- theiva thaai ;theivam- god; thaai- mother .
- 202.land/ country- desa- thinai / dunya
- 203.to change – dai- maaththu
- 204.boat-dok- padauk
- 205.stalk- don- thandu
- 206.single/ isolated/ solitary - dol –oththaiyil \*
- 207.fault/ error- dosa- thappu
- 208.badness/ wickedness- dosa- theethu
- 209.go- dau- adi edu \*/ take a step; adi- foot; edu- take; oaadu/ run.
- 210.wealth- dravya –thiru; thiraviyam.
- 211.capital- dhana mula- moola thanam
- 212.holding- dhara – pidiththar
- 213.supporting- dhara –muttu thara ; pattru/ support .
- 214.law/ justice / ethics- dharma –aram udaimai ; letters are jumbled; aram-ethics; udaimai/ having .
- 215.custom/ tradition/ establish order- dharma- - nadai murai yaei otti ; letters are jumbled; nadai murai- tradition .
- 216.adherence to order- dharma- murai udaimai otti ; murai udaimai order ;letters are jumbled.
- 217.thunderous- dhik- idi idikka \*; idi- thunder; idikka - to thunder.
- 218.incense stick - dhupa- uoothu paththi ; letters are jumbled.
- 219.dust- dhuli- thoosi ulla/ dusty; thoosu- dust; ulla - has.



- 220.nail- nakki –nakam \*
- 221.sleep- nidra- **saa**inthiduthar /repose
- 222.formless- nirupa- uru inmai ; letters are jumbled; uru- form; inmai- without.
- 223.having no good qualities- nirguna- nar kunam in**mai** ; nar- good; kunam- quality; inmai- without .
- 224.fruitless/ profit less - nisphala- palan illai; letters are jumbled; palan- benefit; illai- nil.
- 225.food offered to god- naivedya –ventha uoon /cooked food; letters are jumbled; ventha- boiled; uoon- food; venthaidaatha uoon/ un cooked food;
- 226.to hurt others feelings- panjas- punn sei \*
- 227.to **produce**/ make - pan**ja**- pannu \*
- 228.gone/ lost- pat- poaeida \*
- 229.twisting- pat- pinnidu
- 230.lord / master- pati – aandai / ruler
- 231.city- pattana- pattinam \*
- 232.lotus- padma- paya mottu ; letters are jumbled; payam- water; mottu- bud .
- 233.foreign country- para desa- pura thinai ; puram/ pira -foreign ;thinai- land/ country ;thinai= dunya.
- 234.other world- para loka- pira ulakam ; pira- other ; ulakam- world; soorar ulakam/ paradise ; soorar- gods
- 235.foot- pada- paatham; adi.
- 236.taking a bride- by hands - panigraha – pennai kaeyir yaerkka ; letters are jumbled; penn- girl/ bride; kai- hand; yaerkka -to have.
- 237.dig out- par- pari \*
- 238.lump of food- pinda –undai / lump
- 239.to shut- pit- poottu \*
- 240.dear-pita- anpudaiya ; anpu- love ; udaiya- has.

Commented [D7]: Ake

- 241.father and mother- pitamata –peththa thaayim thanthaiyim ; letters are jumbled; peththa- begot; thaa- mother; thanthai- father.
- 242.love- piti- **anpu** udaiya ;anpu- love; udaiya- has.
- 243.father/ parent - pitr- pettroar \* / parents
- 244.good/ right / virtue- **punya** –nanmai
- 245.city- pura –puram \*
- 246.to worship -puja- poo sei\*; poo- flower; sei- do.
- 247.to be salty- pel –uppu ulla \*; uppu- salt; ulla - has.
- 248.vegetable- pka- **pachchai**- k-kaai /green vegetable; pachchai- green; kaai- unripe one / vegetable
- 249.join- pta- **pinaiththidu**
- 250.to pulverize /to make smaller- ptoc- podi sei / to grind ; podi- small; sei- do.
- 251.belly-**pdai**- idai; thoppai; iduppu ; letters are in reversed order.
- 252.stomach - **pdai**- poththu ; **madi** ; **moadu**; soaththu pai; soaru /saatham - rice; pai- bag; letters are jumbled.
- 253.to take care of- pra gat- paarththiduka ; letters are jumbled.
- 254.daily- **pratidina**- thinam thoarum; letters are jumbled.
- 255.water course- **pra nala**- **neer** naala ; neer- water; naalaa- canal .
- 256.head/ boss- **prabhu** – periyoar; Paraiya; pharaoh.
- 257.praised- **prasata**- paaraattu; **praised** [ E] = paaraatti
- 258.to congratulate -**prasiddhi**- paaraatta \*
- 259.life- **prana**- in uyir ; letters are in reversed order.
- 260.fruit- ple/ phala- pazham \*
- 261.profit/ yield - ple- palan \*
- 262.fruitful- phalada- palan udaiya \*; palan- profit; udaiya - has.
- 263.blessed- **bhagavat**- aakkam udaimai ;aakakm- production ;udaimai- having; baakkiyam udaiya .

- 264.beautiful- **bhadra**- thiru
- 265.excellence- **bhadra**- thiram
- 266.fortunate- bhadra – paeru adaiya \*; paeru- fortune; adaiya - to have.
- 267.to lie- bhar- poei urai \*; poei- a lie; urai - to say.
- 268.share/ portion- bhaga- paakam \*; pankku .
- 269.part/ section- bhaga –paakam \*
- 270.to divide- bhagya- paku \*
- 271.crown- makuta- makudam \*; root word is mukadu - summit.
- 272.gem- mani- mani \*
- 273.palace- mandira- mannarudaiya aran manai ; letters are jumbled; mannar- king; arann manai- palace ;aran- fort; manai- house..
- 274.to die- mar- maraiya \* / to disappear; mari [Indo Iranian]
- 275.wrestler- malla- mallan \*
- 276.mother- mata- moo thaai \* / grandmother; mooththa- elder; thaai- mother.
- 277.madness- mada- mathi **eenam** ; madamai\* .
- 278.face- muk- mukam \*
- 279.jasmine- mulih –malli \*; mallikai
- 280.origin/ root - mula- moolam ; mulai \*.
- 281.to be dead-mrta- marainthida \* / to disappear
- 282.real/ true- men- unmai; letters are in reversed order.
- 283.trouble/ pains- yatna –vaethanai
- 284.to run- rat- oaduthar; letters are in reversed order.
- 285.to be cut- ratec- aruththidu ; aruthiduka .
- 286.chariot- radeh- thaer; letters are in reversed order.
- 287.rise- rah- yaeru \*
- 288.to be wet- ram- eeram \*

- 289.to look/ to visit- rok- paarkka
- 290.to search- rok- paarkka
- 291.form- roh- uru \*
- 292.to incise- lak- kizhi; letters are in reversed order.
- 293.to hollow out- lak- kuzhi aakku / to make hollow; letters are jumbled; kuzhi- hole; aakku- make.
- 294.penis- lingha- aan kazhai/ male stick; aan- male; kazhai- stick; letters are jumbled.
- 295.raise- lek- yezhuka \*
- 296.build- lek- aezhuppuka
- 297.world- loka- kuvalayam ; letters are jumbled; ka= va; va= ka; root word is koalam / rounded one.
- 298.to creep/ crawl- var- vuooru \*
- 299.power -vala- val \*
- 300.force- vala- vali \*
- 301.ability- vala- vallamai \*
- 301.musical instrument- vadya- root word is vaasiththidu /to play; vaathyam/ instrument.
- 302.young/ tender- vala- vaalai \*
- 303.large open space- vala- veli \*
- 304.knowledge- vidya- viththu ; viththai ; root word is vithai /seed .
- 305.growth in wealth- vrddhi- varaththu adaiya
- 306.prosperity- vrddhi- viruththi adaiya\*
- 307.victory- vrddhi- vettri ; letters are jumbled.
- 308.increase- vrddhi- uyarththu \*
- 309.two- ver/ber-eru
- 310.ring shaped- vel- valayam \*

- 311.to go round- vel- valam vaa  
312.time/ period- vela- vaelai \*  
313.opportunity- vela – vaelai \*/time  
314.vessel -vodi- vatta \*  
315.bright-vli- vel \*  
316.shine- vli- voli \*  
317.to shine light- vli- oli veesu  
318.eminence-vloy- vizhumam  
319.prominence- vloy- vizhippu  
320.strength- sakti- kadumai ; pakadu .  
321.capability-sakti- ketti thanam  
322.capacity- sakti- thakuthi ; letters are jumbled.  
323.power-sakti- kedi  
324.valor- sakti- kediyan/ a man of valor; kedi\*.  
325.force- sakti – kadumai  
326.enemy- satru- ethiri  
327.skirt /to strip of cloth /an un identified cloth - satti –sattai/ shirt  
328.house- sala- il  
329.order/ command- sasana- aanai  
330.say/ talk- sati- asaiththidu \*; say= asai.  
331.to scold- sati- yaesidu \*  
332.oily- saniddha- ennai udaiya; ennai- oil; udaiya- has.  
333.right/ good/ proper- saru – sari \*  
334.wealth /riches- sar- seer \*  
335.substance /essence- sar- saaru \*  
336.pith- sar- soaru \*

- 337.to sleep- sin- saayan**um**
- 338.to clean- sit- thooimai seithidu ;thooimai- clean; seithidu- do;suththam seithidu .
- 339.to clean- star- tho**o**mai seithar ;seithar- doing; thooimai- purity ; suththam seithar .
- 340.to purify- sdil- tho**o**mai seithal ; letters are jumbled; thooimai- purity ; seithal- doing; suththam seithal .
- 341.accomplished- **siddha**- saathiththidu\*; adaiya.
- 342.fine thread- sutra- saradu; letters are jumbled.
- 343.army-**sena**- ani
- 344.added on-sot- saeththidu \*
- 345.to lie down- stek- saai**n**thiduka
- 346.to lie down/ to rest- sthiri- saa**i**ther \*
- 347.pond- **saras**- yaeri
- 348.paddy rice-sru – sor \*
- 349.good/ fair- sru- sir**a**ppu
- 350.to drive- het- oaattu \*
- 351.to raise- het- yaeththu \*
352. to be firm- agat- kadu**m**aiya ; kettiyaa.
- 353.solid- agat- ketti \*
- 354.house- agara – koorai ak**a**m / hut; akam \*- house.
- 355.head /chief/ authority- adhikara- athikaari; root word is adukkukiravar / one who controls.
- 356.to think of/ remember- anik- ennuka \*
- 357.immortal-amara- maraiyaa \*
- 358.immortal- amrta – maraiyaatha \*
- 359.to live/ exist- ara**s**- eru; uyiraa eru; uyir- life; eru- to exist.

360.to rise- al- ezhu \*

361.grandfather- ta- thaathaa \*; letter is read more than once.

362.to obstruct /stop - dah-thadu \*; letter is read more than once.

363.to oppose-dah- ethiththidu \*

364.dam a stream - dah-anai idu

365.hit/ strike- dah- adi \*

366.maternal/ paternal uncle- ma- maama \*

367.mother- ame- amma \*

368.teacher- acaryya- aasiriyar \*; letter Ra is read more than once.

369.to prevent- ayatta- thadu \*

370.prohibit- ayatta - thadu \*

371.to destroy- al- azhi \*

372.house- alaya- il \*

373.tile- it- oaadu \*

374.gathered/ collected- ucita – saeththathu \*

375.type of cloth- uladdha- ul aadai / inner cloth; aadai- dress; ul \* - inner.

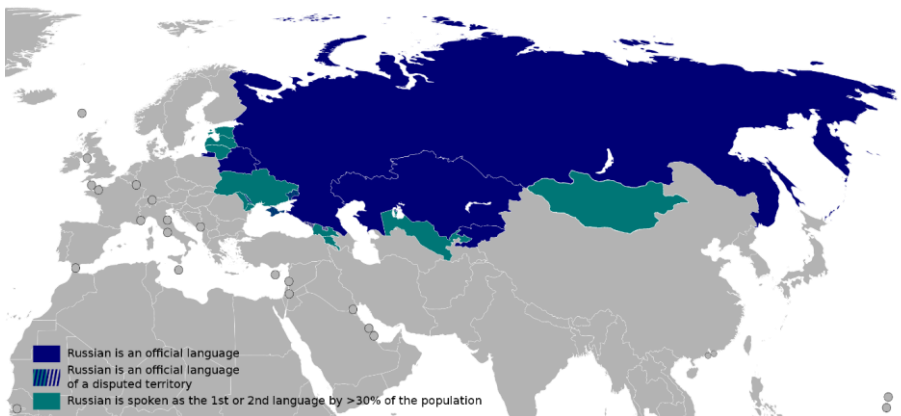
376.self/ oneself- en- naan \*; letter is read more than once.



## 81. List of Tamil Words in Russian Language

Russian is an East Slavic language native to Russia in Eastern Europe. It is a part of the Indo-European language family, and is one of four living East Slavic languages, and also part of the larger Balto-Slavic branch. Russian is an official language in Russia, Belarus, Kazakhstan, and Kyrgyzstan, and is used widely as a lingua franca throughout Ukraine, the Caucasus, Central Asia, and to some extent in the Baltic states. It was the *de facto* language of the Soviet Union until its dissolution; and continues to be used in public life with varying proficiency in most of the post-Soviet states.

Russian has over 258 million total speakers worldwide, and is the most spoken Slavic language, the most spoken native language in Europe, as well as the most geographically widespread language of Eurasia. Large numbers of Russian speakers are residents of other countries, such as Israel and Mongolia. It is the world's seventh-most spoken language by number of native speakers, and the world's eighth-most spoken language by total number of speakers. Russian is the second-most used language on the Internet after English, and is one of two official languages aboard the International Space Station, as well as one of the six official languages of the United Nations. [https://en.wikipedia.org/wiki/Russian\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Russian_language)





Clues to read Russian Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter must be read only once.

Ref; 1. Transliterated Dictionary of the Russian Language

2.Learner's Russian English Dictionary – Massachusetts Institute of technology

**English- Russian words- Tamil**

- 1.food- eda- thooi; thu \*
- 2.diet- dieta- theettai \*; uootti.
- 3.eat- poest- pusiththidu \*
- 4.finish- dochitat- mudichchidu \*
5. finish eating- doedat- thueiththu theeththidu \*;thueiththidu- eat.
- 6.reach/ get to- doekhat- adainthiduka ; letters are jumbled.
- 7.this- eta- ethu \*
- 8.etymology – etimologiya – patha elakkanam ; patham- word; elakkanam-grammar; letters are jumbled
- 9.drive- esdit- oaattu
- 10.distance- dal / dalee - ettaththil \*
- 11.point/ in games - ball- pulli \*
- 12.far off- daleko- tholaivaaka ; ka= va; va= ka; veku tholaivil .
- 13.lady- dama- seematti; letters are in reversed order.
- 14.gift- dar- tharuthar; letters are read more than once; thara/ to give .

- 15.date- data- thaethi \*
- 16.give- podat- peithidu \*
- 17.give- dat- thanthidu /to give
- 18.give -davit- thanthu vidu
- 19.given- dannyi- thanthathu
- 20.business- delo- thozhil \* / occupation
- 21.day- den- thinam
- 22.democrat- demokrat - kudi aatchchi murai ; letters are jumbled; kudi - people; aatchchi- rule ; murai- method.
- 23.put- det- poottu; idu/ ittidu \*.
- 24.diabetes- diabet- thithhippu / sweet; letters are jumbled.
- 25.ballet- balet- paadi aaduthal ; letters are jumbled; paadal- song; aaduthal- dance.
- 26.spoil [ v ] - balovat -paazh aaei vida\* / spoiled; paazh- spoil .
- 27.profit- barysh- paeru \*
- 28.battalion- batalon- padai aatchchiyalan / warrior; padai aalan ; padai- army; aalu- to govern ; battalion .
- 29.battle- bitva- thevu; thevu vinai \*
- 30.beat- bit – pudai \*
- 31.pool- bassein- pannai / lake
- 32.misfortune- beda- aapaththu; peedai;paadu ; apaththam[?Skt]; theethu; thunpam; letters are in reversed order.
- 33.look out- beregis- paarkka \* / look
- 34.see- pavidat- paaththidu \*; paththu vidu .
- 35.sight- pritsel- parththal /seeing
- 36.demon- bes- pisaasu \*/ ghost
- 37.talk [ v ] -besedovat – paesida vaendum \* – to talk/ speak

- 38.conversation- beseda – paesidu \* / talk /speak / converse.
- 39.madden- besit- piththu/ mad
- 40.shine [ v]- blestet- palichchidu \*
- 41.shining- blestya ssshchii- palichchida sei \* / to make shine
- 42.light- blik- elakkam ; pakal; letters are jumbled.
- 43.side- bok- pakkam \*
- 44.sideways- bokom – pakkama \*
- 45.side- bort- purt – puraththu \*
- 46.pain- bol- peezhai \*
- 47.goblet- bokal – kalan/ vessel
- 48.fight- borba- aarppu/ battle; poar puriya ; letters are jumbled; poar- fight /war ;puriya- do.
- 49.fight [ v]- borot sya – poaridu ; poar seithidu ; poar- war- seithidu- do; letters are jumbled ; poruthu \* - fight .
- 50.struggle- borot sya- poaraadu/ to struggle; poaraattam sei; poarraattam struggle/protest.
- 51.shoe- botinok- patha anikai \*; paatham- foot; anikai - wear.
- 52.defect- brak- purkkam \*
- 53.eyebrow- brov- puruvam \*
- 54.box- budka- pettakam \*
- 55.that will do- budet- poathumanathu /enough
- 56.bouquet- buket- poon-k-koththu \*; poo- flower; koththu - bunch .
- 57.bay- bukhta- kudda \*
- 58.tugboat- buksir- pakuri /boat
- 59.storm- burya- puyar \*
- 60.snow storm- bura n- pani puyar ; pani- snow; puyar- storm; letters are jumbled.

- 61.shepherd- **chaban- maeippan** ; **Suppan** .
- 62.past- byloe- palaiya \* / old
- 63.couple- cheta- soadi /set
- 64.clean- **chistit- suththam**
- 65.read- **pochitat- padiththidu** ; padichchidu ; letters are jumbled.
- 66.read- **chitat- padiththidu** ;oaathidu .
- 67.reading- **chitka- padikka**
- 68.reader- **chitatel- padiththidum** aal; padiththidu- read; aal- person.
- 69.study- etyud- **padiththidu**
- 70.learn- poduchit- padichchidu \*
- 71.shark- akula- kalai \*
- 72.action- aktsiya- seithidukai; letters are in reversed order.
- 73.actor- akter- kooththadiyar \*
- 74.share- **aktsiya - paakeedu**
- 75.pineapple- ananas- annaasi pazham; pazham- fruit .
- 76.arrest- arrest- sirai idu ; letters are jumbled; sirai- prison.
- 77.appetite- appetit- **pasiththida** / hungry
- 78.attack- ataka- thaakka\*; adaikka \* [ as in heart attack]; adikka/ to assault.
- 79.attach- **attashe- ottu** ;saeththidu ; letters are in reversed order.
- 80.overcoat- **palto- mael aadai**; aadai- clothe; mael- upper.
- 81.packet- **paket- kattu**
- 82.dady- papa- appaa\*
- 83.parliament- parlament- paar aalum mand**ram** ; paar- world; aalu- rule; mandram- assembly ; letter Ra is read more than once.
- 84.singing - penie- pannu /sing; pann \* - song.
- 85.singing- pevchii- pann isai ;isai- to sing/music.
- 86.song- **pesn- pann**

- 87.sing- pet- paadu \*
- 88.foam- pena- paenam \*
89. ashes- pepel- saampal ; pali \*.
- 90.repartition- peredel- piriththal \* / partition
- 91.broadcast- peredat- parappidu \*; letter 'pa' is read more than once.
- 92.broadcast- peredavat- parappida vaendum
- 93.mountain pass- pereval - paru vazhi \*; porai vazhi ;paru/ porai- mountain; vazhi - way .
- 94.side street- pere ulok-pura akalul;letters are jumbled; puram- side; akalul-street.
- 95.pericarditis – peri kardit- kuruthi pai urai azharchchi ; kuruthi- blood; pai-bag; kuruthi pai- blood bag/ heart; urai- covering ;azharchchi- inflammation.
- 96.write- pisat- theettu ; peithidu .
- 97.writer- pistel- theettum aal; aal- person; theettu- to write.
- 98.fruit- plod- pazhuththa pazham ; pazhuththa- ripen ;pazham - fruit ; letters are read more than once. .
- 99.fruit growing- plodo vod stvo -pazham vaiththida vaendum /to have fruits ; letters are jumbled; pazham- fruit; vaiththida- to have.
- 100.bad- plokhoi- pollaankku
- 101.poor- plokhoi- yaezhaiyaaka /as a poor; yaezhai- poor.
- 102.fruitful -plodovornyi- palan thara vaenum ; letters are jumbled. palan-benefit; thara- give; letters are jumbled.
- 103.plow- plug – kalappai; letters are in reversed order; uzhuka /to plough.
- 104.repair- pochinit - seppanidu; letters are jumbled.
105. pour- polit- pozhinthida
- 106.honour- pochitat/ pochet- poosiththidu \*
- 107.respect- pochitanie- paenidanum ; letters are jumbled; ;anpu seithidanum ;anpu- love ;seithidu- do.

- 108.rest- **pochit**- saainthidu
- 109.confirm- podt verdict- uruthi paduththidu \*; letters are jumbled.
- 110.go- poekhat – poakida \*
- 111.go- poiti- poaeidu \*
112. go away- ukhodit- yaekida /go.
- 113.take a walk- po gulyat – kaal edu; kal eduththu poa ; poa /go ; letters are jumbled; ulaaviduka ; ka= va; va= ka.
- 114.catch- **poi**mat- pidi
- 115.search- **poisk**- pakka
- 116.show[ v]- **po**kazat- kattu; katchchi **pa**duththuka /exhibit ; letters are jumbled
- 117.show oneself- **poka**zatsya – pakattu kaattu ; letters are read more than once.
- 118.sex- pol- paal \*
- 119.sexual- polovoi- paal **vinai** / sexual act; vinai- action.
- 120.abandon- **po**kidat- kai vidu ; kai vittu vidu ; ka= va; va= ka.
- 121.praise- pokhvala- pukazha \*
- 122.worship- poklonyat sya- pukazhnthida sei \* – praise
- 123.cut- **po**kroi- keeru \*
- 124.field- pole-pulam \*
- 125.useful- polezny- palan ulla ; ulla- has; palan- use.
- 126.use- polza- palan
- 127.politics- politika – pankidum arasu iyal ; pankeedu- to distribute; arasu iyal- politics ; letters are jumbled.
- 128.pour- polivat- pozhinthu vida
- 129.pore- pore- purai \*
- 130.backward/ behind - **po** pyatnyi – pinnadi ; letters are jumbled.

- 131.rock- poroda- paarai thattu \*/ thittai ; pottrai; letters are jumbled ; paarai idam/ rocky place; paarai- rock; idam - place; thattu- plate.
- 132.hillock- perigoro k- perun-k-kar; paaraankkar ; periya- big; kar- stone/ rock; kurum porai- hillock; letters are jumbled .
- 133.give birth- poro dit- paeru adainthida ; paeru pettrida ; letters are jumbled; paeru /gift/ child; adaiya- to have.
- 134.plant[ v ] – po sadit – sedi nadu ;sedi- a plant; nadu- to plant .
- 135.planting - po sadka- sedi naduka; naduka- to plant.
- 136.quarrel- porugat sya – poaru kattu ; poariduka; letters are jumbled.
- 137.quarrel- possorit- poaraadu \*
- 138.put- posta vit- poattu vidu \*
- 139.pluck- potrokha- parithhiduka; letters are jumbled.
- 140.congratulate- pozdravit- parrattu; lettersare jumbled; paarraati vidu.
- 141.great grandfather- pra ded- periya thaaththaa \*; periya- great/ big; thaaththaa - grandfather.
- 142.method- priem- murai ; lettersare in reversed order.
- 143.high tide- priliv- paer alai; paer- big; alai- wave.
- 144.prize- priz- parisu \*
- 145.friend- priya tel- piriya[Skt] thozhan ;inai piriya thoazhan \*; inai piriya /never separated; eeram udaiya thoazhan ; eeram- love; thoazhan- friend; thoazhi-girl friend .
- 146.parting- pro bor- piriya
- 147.product- product [ -pa -Ra - the - ka -the-] - urpaththi aakkiya panndam ; uruvaakkiya panndam ; letters are jumbled; uruvaakku- make; panndam- object /product .
- 148.production- produk tsiya- urpaththi seithiduka ; produce; letters are jumbled ; panndam uruvaakkthar ; ka= va; va= ka; urpaththi- production; seithiduka- make.
- 149.eat away /corrode- proedat- ariththida \*

- 150.traveller- proezzhi- payaniyar ;pirayani [Indo Iranian]
- 151.professor- professor- paer aasiriyar \*; periya - great/ big; aasiriyar – teacher.
- 152.dig- proryt- pariththidu \*
- 153.forgive- prostit- poruththidu \*
- 154.prostitute- prostitutka- paraththai akam / brothel; paraththai- prostitute; akam- home; brothel [E] = paraththai il ; il - house.
- 155.take leave of- prostit sya- purappaadu seiya
- 156.way- put- paathai \*
- 157.bird- ptitsa- patchchi ; root word is paainthidu/ fly .
- 158.powder- pudra- podiththar; to make into powder; to pound.
- 159.sugar- sakhar- sakkarai \*
- 160.do / make- sdelat- seithiduthal; letters are jumbled.
- 161.gather- sborki - porukku \* / gather
- 162.assembly- sborki-paer akam ; paer avai ;paer- great ;avai- assembly; ka= va; va= ka. .
- 163.sway- shatat- saainthidu ; asainthidu .
- 164.shawl- shal- seelai \* / cloth
- 165.thicken- sgustit- kettiyaa ; kattu .
- 166.school- shkola ; kalvi saalai ; letters are jumbled; kalvi- education; saalai- place; kalvi il ; il- house.
- 167.sew- shit- thei; saeththu thei/ sew together.
- 169.move- sdvinut- navinthidu; letters are jumbled.
- 170.scale- shkala- alavu kole; ka= va; va= ka; alavu- measurement; alakka- to measure; kole- stick.
- 171.say- skazat- kathaiththidu



172. **skazitel**- story teller; kathai kathaitthidum aal; kathai- story; kathaikka- to tell; aal- person; kathai sollum aal ; sollu- say ;letters are jumbled; kathai kathaitththal ; kathiththal- telling/ speaking.

173.syrup- **sirop**- saaru / juice /essence

174.jump- **skakat**- kuthi ; kuthika; \* letters are jumbled.

175.save- **skopit**- kaappathu \*

176.fast/ soon- skoro- seekiram ; viraivu ; ka= va; va= ka.

177.frying pan- **sko voroda**- varai oaadu kaaya ; varaioaadu- frying pan; kaaya- getting heated ; letters are jumbled; varuththidum kari satti varuththidu -to fry; sivakka varuththidu- fry red hot ; sivakka- reddening ; satti- pan / pot; letters are jumbled.

178.turn sour- **skisat**- kasanthida /bitter

179.meeting- **skhodka**- koodukai \*

180.meet- **skhodditsya** - koottam /a meet

181.fetch- **skhodit** – **kond**u vaa/ as an object; kootti vaa/ as a person; ka= va; va= ka.

182.mucus- **sliz** ;sali \*

183.death- **smerit**- marainthidu -disappear; mariththidu [ Indo Iranian] /die.

184.mortal- **smertel nyi**- maraithal in**mai**

185.oral- slovesnyi- vaai-yaal solla vaenum ;vaai- mouth; sollu- say .

186.dictionary – slovar- sol varisai; letter 'sa' is read more than once; sol urai ; sol- word/ language; varisai- row; urai- text.

187.Slovak- Slovak -sol vakai; sol- language /word; vakai- a kind.

188.a promise- slova- sollu solla vaenum ; sollu- promise/ word; sol- to tell.

189.hearing- **sluga**- kaelu; letters are in reversed order.

190.unite- soedint- saenthidu/to join; letters are jumbled.

191.unite / combine- soedinyat [ sya] saeththu idanum ; letters are jumbled.

192.put together- **sostavit**- saeththu vaiththidu \*

193. jump off- **sos** kochit- kuthichchidu ; letters are jumbled
194. jump off- **sos** kakivat- kuthiththu viduka ; letters are jumbled
- 195.vessel- **sosud**- satti \* / pot
- 196.collect- sobrat- saerththidu [Indo Iranian]
- 197.ooze- sochitsya -sotta
198. sleep- son- saayanum/ to rest; sayanam/ sleep
- 199.reduce- **sokratit**- kuraiththidu \*
- 200.abbreviate- **sokratit**- kuraiththidu ; kuraichchidu; \* letters are jumbled.
- 201.reduce/ shorten- **so** kraschat [ sya] – kuraichchidu \*
- 202.shorten- ukorotit- kuraiththidu \*
- 203.shorten- ukorachivat- kuraichchu vidu \*
- 204.falcon- **sokol**- kazhuku /eagle; letter 'k 'is read more than once
- 205.bend- **sognut**- kuninthidu / bow
- 206.honey comb- **soty**- thaen adai ;thaen- honey .
- 207.create- **sozidat**- seithidu \* / make
- 208.creation- **sozdanie**- seithidanum /to create
- 209.sing- **spet**- paadu ; paattu paadu; paattu- song; paadu \*- sing.
- 210.sleep- **spat**- padu \*
- 211.ripe- apelyi - pazhuthha
- 212.back- **spina**- pin
- 213.traveling- **sputnik** – payaniththiduka ; letters are jumbled
- 214.quarrel- ssora- sachcharai \*
- 215.calm down- **stikhnut**- amaithi kandida ; amaithi- calm/ peace ;saaanthi kandida .
- 216.stop- **stat**- thadu / block
- 217.wander- **s** transtvovat -thirinthida; thirinthu vidu
- 218.knock- **stuk**- idikka; thattuka; moathuka

- 219.knock- atuchat- idichchida \*
- 220.step [ v] – stupat- adi poadu /take step; adi- foot; poadu- make.
- 221.coupling- stsepka- soadi saeththiduka ; letters are jumbled.; soadi /set; saeththidu- to join.
- 222.dawn- svetat- vidinthida
- 223.whistle- svistet- vuoothidu.
- 224.whistle- svistok- vuoothuka .
- 225.bind- suyazat; saiththidu \*
- 226.disappear- kanut- kaanaathu \*
- 227.gruel- kasha- kanji
- 228.caste- kasta-kudi \*
- 229.cabin- kayuta- kudisai ;kudi.
- 230.hut- khata- kudi \*; kudisai .
- 231.expectorate- kharkat- kaariduka ; letters are jumbled.
- 232.clap- khopat- kai kalai thattu; kai- hand; kaikal- hands; thattu- to clap / beat.
- 233.grain growing- khle boro dnyi- koolam payir vilainthida ;letters are jumbled; koolam- grain; payir- crops; vilainthida- growing; ka= va; va= ka.
- 234.trouble- khlopoty- kuzhappam adaiya ;kuzhappaththoadu \* / troubled .
- 235.roar of laughter- khokhot- kada kada -nnu nakaiththida ; nakaiththida- to laugh .
- 236.hill- kholm- kalla kam \*; letter 'k' is read more than once.
- 237.unmarried- kholostoi – kaliyaanam seiyaathu ; kaliyaanam- marriage; seiyaathu- not done.
- 238.snore- khrapet – kurattai \*
- 239.bad- khudoi- kaedu ;kettathu \*
- 240.throw- kidatsya – kidasidu; letters are jumbled.
- 241.heap- kipa- kuvippu

- 242.boil- kipyatit- kothithida \*
- 243.boiling water- kipayatok- kothikka/ to boil; kothikkum thanni ;thanni - water.
- 244.boiler- kotel- kothi kalan ; letters are read more than once; kalan- vessel ; kothiththal- boiling.
- 245.pot- kote lok- kali munn kudam/ earthen vessel; letters are jumbled; kali munn- clay; kudam- pot.
- 246.put- klast- keezhae idu /put down; keezh- down; idu- put.
- 247.call- klich- azhaikka ; letters are in reversed order.
- 248.beak- klyuv- alaku ; letters are in reversed order.
- 249.book - kniga- kanakku \*
- 250.knee- koleno- kaal kanu – kaal- leg; kanu – joint; letter 'k' is read more than once.
- 251.chop- kolot- koththuthal; letters are jumbled.
- 252.column- kolo nna- nilai- k-kaal; letters are jumbled.
- 253.committee- komitet- koottam; letters are jumbled.
- 254.horse-konnyi- koanam \*
- 255.cooperative- koo perativ- koottu uravu ; letters are jumbled.
- 256.cow- korova- karavai\*; kuram ; karaam pasu /black cow; karu- black; pasu- cow; karaka- to milk .
- 257.tomcat- kot –kaduvan; ka= va; va= ka.
- 258.land - krai- karai \* / from the sea
- 259.edge - krai- karai \*
- 260.shout- krik- karaika \* / cry
- 261.cut- kroit- keeridu \*
- 262.cutting out- kroika- keeruka \* / cut
- 263.roof- krovlya- - veli koorai\*; letters are jumbled; veli- outside; koorai- roof.

- 264.rat- kry**sa**- kaari \*
- 265.cuckoo[ v] - kukovat- koovidu \*
- 266.couch- ku**sh**etka- kidakkai
- 267.quits- kvity- kai vidu \* /quit
- 268.bathing- ku**pa**lnyi- kulikkanum / to take bath
- 269.bite- ku**sa**t- kadi \*
- 270.barking- lai- uolai \* / howl
- 271.nasty- gadkii- kaedu adaika \*/to become nasty
- 272.nut- gaika- kaai
- 273.pebbles- galka- koozh**a**ankkal \*
- 274.burning- gar- erikka/ to burn; letters are in reversed order.
- 275.ruin- gi**b**el- kulaichchal
- 276.gynecology- ginekologiya- kanikai kalin noaei kunamaakkum iyal ;letters are jumbled; kanikaikal- women; noaei- disease; kunamaakku- cure; iyal- science.
- 276.clay- glina- kali **m**unn \*
- 277.deafness- glu khota- kaathu kaelaa\* ; letters are jumbled; kaathu- ear; kaelaa - not hearing ; kaelai kaetkaathu; kaezhai- ear; kaetkaathu- cannot hear.
- 278.stare- gly det- uththu ka**an**uthal ; letters are jumbled; kaanuthal- seeing .
- 279.voice- golos- **m**ukkal
- 280.mountain- gora- giri; karuni; root word is kar -stone.
- 281.mountainous- gornyi- kurin**j**i ; karini ; root word is kar / stone.
- 282.hill- gorka- kar ak**a**m \*
- 283.speak- govorit- kooridu ; koori vidu; \* letters are jumbled.
- 284.dirt- gry**a**s- karai \*
- 285.dirty- gry**a**znyi- karaiyaana \*

- 286.gnaw- gryzt -koriththidu \*;korichchidu.
- 287.destructive- gu bitel nyi- keduthal pannu; /destroy; letters are jumbled.
- 288.ridge- gryada- koattu uyarvu ; letters are jumbled.
- 289.hooter- gudok- kaththuka / hoot; kaththum koattan- owl; koattaaan- owl.
- 290.sin- grekh- karkkam \*
- 291.sin [ v]- greshit- karisu seithida \* /to sin; karisu - sin.
- 292.hiccup- ikota- vikkida; ka= va; va= ka.
- 293.go- idti- adi edu \*; adi- foot; edu - take.
- 294.apron- far tuk- pura udukkai \*; puram- outer; udukkai- clothe.
- 295.queen- ferz- paer arasi /wife of an emperor; periya- big/ great; arasi \* - queen; letter Ra is read more than once.
- 296.put on- nadet- aninthidu \*
- 297.put on- nadevat- aninthu vidu \*;vudai aninthidu ; letters are jumbled; vudai- garment.
- 298.lengthen- nadstavit- neettiththu vidu \*
- 299.we/ us- nam- naam \*
- 300.frown- nakh murit **sya** – muraitththu noakka ; letters are jumbled; noakka- to see.
- 311.nation- natsiya- naadu \*
- 312.nature- natura- iyar than**mai** ; letters are jumbled.
- 313.stretch- natya givat- neettiththu viduka; letters are jumbled; neettikka vaendum.
- 314.stretch- natyanut- neettiththidanum \*; letters are jumbled.
- 315.not- ne- in**mai**
- 316.sky- nebo- napam
- 317.reluctance- neokhotno- thayankkidanum ;letters are jumbled.
- 318.but- no- aanaa \*

- 319.number- nomer- enn murai ;ennum murai; method of calculation; enn-numerical nu,ber; ennu -calculate; murai - method.
- 320.pour over- obdavat- uooththi vidu ; poattu vidu; peithu vida \*
- 321.blow on- obdut- uoothidu
- 322.blow on- ob duvat- vuoothi vidu
- 323.blow- dut- uoothidu \*
- 324.blow- udar- uoothuthar \*
- 325.paradise- rai- paru
- 326.raise- rasti- yaeridu
- 327.grow- rasti- uyarnthidu
- 328.grind- rastol och – araitththal
- 329.speech- rech- urai
- 330.rare- redkii- arithaaka \*
- 331.roar- rev- uruma
- 332.roar- revet- urumidu
- 333.cut- rezat- aruththidu
- 334.sharp- rezkii- koormai; letters are in reversed order.
- 335.rice- ris- arisi \*
- 336.arm/ hand - ruka ; maerkkai ; maer- upper; kai- hand ; kara; letters are in reversed order.
- 337.run away- ud rat- oaattam eduththar ;letters are jumbled.
- 338.harvesting- uborka- payir arukka \*; letters are read more than once; payir- crops; arukka - to cut.
- 339.harvesting- uborochnyi- payir aruppu seiyyanum ; letters are read more than once; payir aruppu- harvest; seiyya- do.
- 340.wrap up- ukutat- kattu \*
- 341.hit- ugodit- kidaitththal

- 342.indicate- ukaz**at**- kaattu; suttu kaattu ; letters are jumbled.
- 343.die- umeret- marain**th**iddu /disappear; mariththiddu.
- 344.mind- um- man**am** ;**aan**ma[Skt] .
- 345.be able- umet- mudiy**im** ; mattu \*; seiya maattu
- 346.with a moustache- usatyi- **meesai** yoadu ;meesai- moustache ; udaiya-  
has.
- 347.moustaches- usy- **meesai** .
- 348.fall sleep- usnut- saainthiddu\* ; sayaniththiddu
- 349.assure- uverit-/ uveryat - uruthi thaa \* ;uruthi- assurance; thaa- give.
- 350.conceal- utaiyat- **moodi** vaiththiddu ; moodu/ cover; vaiththiddu- keep.
- 351.get tired- ustat- asathi adaiya \*
- 352.mound- val- val ; vallai \*
- 353.food- **sestnoi**- theeni
- 354.word- slovo-sol; vaai sol; letters are jumbled; vaai - mouth; sol- word.
- 355.combination of words- slovo so chetanie-vaai sollai saeththidan**um** ;  
vaai- mouth; ;sollu- word; saeththiddu- combine.
- 356.talkative- slovo o khotlivyi- sala sala ena / vala valav**ena** kathaiththal ;  
kathaiththal- speaking .
- 357.moon- luna- nila; letters are in reversed order.
- 358.dip- maket- mukkidu \*
- 359.become a widow- ovdovet- vithavai [Skt] aayida; vithavai- widow;  
aayida- become; vetti vidu / to divorce.
- 360.light up- **ozarit**- eriththiddu / burn
- 361.lake- **ozero**- yaeri
- 362.avert- otvratit- thavirththiddu \*
- 363.answer- ot vet- vidai thaa \*; letters are jumbled; vidai -answer; thaa-  
give.
- 364.drive off- otvadit – oaatti vidu\* \* /drive away



- 365.sharpen- otto**chit**- theettu
- 366.push away- ottolk nut- netti thalluka \*; letters are jumbled; thalluka- to push
- 367.swell- otekat- thadikka; letters are jumbled.
- 368.swell- ote**ch** -thadiththida;athaitthida ; letter 't' is read more than once..
- 369.swell- opukhat- pon**kkida** ; pudaikka; letters are jumbled.
- 370.swelling- op**ukhol**- kazhalai \*
- 371.swelling- vz**du**tie- uoothida / to swell
- 372.pour off- otli vat- vuooththuthal ; letters are jumbled.
- 373.run off- otbogat - oaadi poakida \*; oaadu- run; poakida - gone.
- 374.fall- opadat- podu poduththida \*; letters are read more than once.
- 375.pool- omut- madu \*
- 376.hunting- okhota- vaettai ; ka= va; va= ka.
- 377.eyeb- oko- ka**nn** ;akki\* .
- 378.die- oklevat- kaala vathi aayida\* /expired ; kaalam aayida .
- 379.fence- ograda- kiraathi ; veerthi ; ka= va; va= ka.
- 380.fire- ogon- agni ; ne**ekki** ; letters are in reversed order; neekku- to remove ; fire -the remover of darkness.
- 381.lonely- odinokii- thaniyaka \*
- 382.garment- odehy anie -udai ani \*/ dress wear
- 383.clothes- ode**zhada** -thootti /cloth
- 384.dress[ v] – odet- uduththu \*
- 385.dress[ v]- odevat- udai uduththu\* ; udai- dress; uduththu - to wear.
- 386.put on shoes- obut- paatha **ani** poaadu ; paatham- foor ; ani- wear ; poadu - put on ;letters are read more than once. .
387. discuss- obsudit- paesidu - talk

388. turn- obratit- thirumpidu ; letters are in reversed order.
- 389.become overgrown- obrastat- perisu aayida\*; perisu- big; aayida-become.
- 390.cultivation- obrabotka – payir iduka \*/cultivate; payir - crops.
- 391.cultivate- obrabatyvat- payir ida vaendum /to cultivate ‘ payir- crops.
- 392.break off- oborvat- pirinthu vida
- 393.revolution- oborot- puratchchi \*; puratti poadu ; poaraadu /protest ; periya poaraattam / big protest.
- 394.reverse- oborotnyi- puratti poadanum ; letters are read more than once.
- 395.rim- obod- ottu
- 396.encouragement- obo drenie- uokkam tharanum ; uokkam-encouragement ;thara- give.
- 397.embrace- ob khvatit- katti pidi ; letters are jumbled .
- 398.embrace- obnyat- anaiththidu ; anaiththu pidi ;letters are jumbled.
- 399.find- na khodit- kandu adaiya ; letters are jumbled.
- 400.past- byloe- pazhaiya \*
- 401.mutation- mutatsiya- maaththam ; maaththam sei ;saduthi maaththam; letters are jumbled.
- 402.lightening- molniya- minnal ; letters are jumbled.
- 403.molecule- molekula- moola anukkal \*; moolam- original; anukkam-atoms.
- 404.young- molodoi- ilamai yoadu ; letters are jumbled; ilamai- youth; udaiya- having.
- 405.monk- monakh- munivan; ka= va; va= ka.
- 406.monarchy – monarkhiya – mannarukkaana \*– for the king; mannar- king.
- 407.milk- moloko- mulai kaampu ; mulai- breast ;kaampu- nipple.
- 408.thresh- molotit- mithiththal ; letters are jumbled.
- 409.wink- migat- imai kottu \*

- 410.microbe – mikrob- mika nunniya akkuyiri ; mika nunniya- very small; akkuyiri- microbe .
- 411.mother- mat-moothaai \*/ great mother; maatha ;mooththa thaai; mooththa- elder; thaai- mother.
- 412.melody- melodiya- melliya thoni ; thoni- sound; mel isai paattu \*; mel isai- melody; melliya/ light /sisai- music; paattu- song.
- 413.shallow- mel- aazham illai ; aazham- depth; illai- without; letters are jumbled.
- 414.melancholy- melan kholiya- meelaa mana kavalai noaei ; manam- mind; kavalai- sadness; noaei- disease ; meelaa- cannot come back; letters are jumbled; ka= va; va= ka. .
- 415.small- melkii- kullam/ short / dwarf; letters are in reversed order
- 416.honey- med- mathu
- 417.mania- maniya- mana noaei \*; manam- mind; noaei - illness.
- 418.robe- mantiya- mundu \*; root word is moodu - to cover.
- 419.steering wheel- shtur val – sutru valayam\* ;sutru- rotate ;valayam- wheel.
- 420.steal- pokhitit - kai neettidu ; kai vaiththidu ; ka= va; va= ka; kai- hand; vai- keep ; neettu- stretch
- 421.steal- voro vat- vaettu viduthar; letters are jumbled;vaaridu / vaari vidu
- 422.sound[ v] – zvuchat- oasai seithidu \*oasai idu / to make noise; oasai - noise.
- 423.soup- kislyi- koozh \*
- 424.snatch- khvatat- kai paththu vidu
- 425.snatch- uryvat- uruvidu \*
- 426.singer- pevets - paa vaenthan ; paa- song ; vaenthan- king/ scholar.
- 427.leading singer- zapevala - isai paa valan \*; isai- music; paa- song; valan- scholar.
- 428.to start singing- zapet- isai paattu edu / paadu ; isai- music; paattu -song; paadu- to sing.

- 429.shake out- vytryasti- vutharidu \* / shake off
- 430.serve- podavat- poattu vidu \* / to serve
- 431.sculptor- skulptor- kal thachchar ; letters are jumbled; kal- stone; ka- stone; thachchar- sculptor .
- 432.to pay a visit- provedat- paarvai vidu \*
- 433.visitor- posetitel- paaththa aal; paaththa- seen; aal- person.
- 434.say- molvit- mozhinthidu ; mozhinthu vidu .
- 435.water- voda- vutham \*
- 436.weave- vit- vudai neithidu ; vudai- garment; neithidu- weave.
- 437.waist- taliya- idai yil/ in the waist; idai- waist.
- 438.wail- voapl – voalam vai
- 439.untie- otvyzat- avuththu vidu ; letters are jumbled.
- 440.young lady- bary shnya- periya ponnu / big girl; periya- big; ponnu- girl
- 441.yacht- yakhta- kadaththu \*/ boat
- 442.quietly- tikho- amaithiyaaka
- 443.print- pechatat- achchu idu \*; pathippu ;pathiththidu /to print .
- 444.produce- stavit- seithidu/ do /make; seithu vidu\*; full form- seithida vaendum .
- 445.pregnant- chrevaty- karu vadaiya ; karu- embryo; adaiya- to have; letter 'c' is read as 'k'.
- 446.partition- pere borka- prika / do partition.
- 447.partition off- pere goro dit – piriththu koduthiduthar- partition; letters are jumbled.
- 448.over- minut- mudinthathu ; letters are jumbled; letters are read more than once.
- 449.mumps- svinka- ponnukku veenki / yearning for gold; veekkam- swelling; pon- gold ; kanna veenka ; kannam- cheek; veekkam- swelling; letters are jumbled.

- 450.mourning- traur- thuyar ura \*
- 451.move away- ot khodit- etta yaekidu / poakidu ; etta- away ;poakidu- go
- 452.move away- otoit- etta poa ; poa- go; etta- away.
- 453.hole- dyra- thirappu / opening; thamar- hole.
- 454.ice hole- prou b- pani poarai ; letters are jumbled; pani- ice; porai- hole.
- 455.make a hole- pro bit- poarai poadu \*;poarai- hole; poadu - make.
- 456.food- pishcha- pochcham; \* boajan[Skt]
- 457.earthly- zemnoi- munn /earth
- 458.dirty- zamazat- maasu adaiya \*;maasu- dirt; adaiya - to have
- 459.cough- kashel- kakkal ; saliyaei kakku ; sali- mucous ; letters are jumbled; kakku- to eject out; kakkal /kakku - to eject out. .
- 460.clean- prochistit- perum suththam / highly clean; perum thooimai ;thooimai= suththam.
- 461.chaos- khaos- aakash /sky; vaanam; ka= va; va= ka; aakaayam
- 462.bundle up- zakutat- kattu kattu \*- kattu- bundle; kattu - wrap up
- 463.burden- bremya- perum sumai; perum- big; sumai- burden; paaram.
- 464.bolt- bolt- thaalppaal ; letters are in jumbled.
- 465.boiler room- kotel naya- kothi kalan manai ;kothi kalan- boiler; manai- room ; letters are read more than once.
- 466.body- telo -udal \*
- 467.bark [ v] – layat- uolai idu \*
- 468.bark [ n.f]- kora –porukku / tree bark; letters are in reversed order; kurai/ dog barking.
- 469.baby- malyutka- mulai kudiyan ; letters are jumbled; mulai- breast ; kudi- drink; kudiyan drinker .
- 470.aunt- tetya- aththai \*
- 471.author- avtor- theettiyavr /writer; theettu- write; iyattriyavar /author; letters are jumbled; vattiththoar ; vadiththoar\*.

472. approach- pod khod- kittu ; letters are jumbled; kitta poaeidu \* /go near ; kitta- near; poaeidu- go .
473. approach- podo iti – aduththu poaidu \*/ to go near; letters are jumbled.
474. altogether- itogo- **moththamaaka**
475. acoustics – akou**stos** / heard - akustika- kaetkka- to hear ; kaathu kaetkka ;kathu – ear; kaetkka- to hear.
476. academy- akademiya- kathukkum idam/ place for learning; kaththukka- learn; idam- place; letters are read more than once.
477. able- umet- mudiyim \*
478. mend- **shtopat**- ottu poadu
479. curtain- **shtore**- thirai \*
480. rustle- shorekh- sarakku sarakku **nnu** \*
481. pit- **shakhta**- kidankku ; kundu .
482. thick wood- **chbastyi**- thadiththa thadi; thadiththa- thick; thadi- timber.
483. citation- tsitata- eduththu suttu \* / cite
484. change for the worst- khut**shiy** – kaedu adaiya /to become worst.
485. lean /thin /emaciated- khudoy- vaadu ; vaatt**m** ; ka= va; va= ka.
486. ill- khuda- ketta \*
487. temple- khram- koair munn / temple land; koair- temple; munn- land; koa- god/ king; koa kirakam ; koa- god; kirakam- house; kirakam= koorai akam .
488. wish - khat**betb** -kaettidu
489. take care of /nurse- khadbit**b**- kav**an**iththu paaththidu ; ka= va; va= ka.
490. take care/ nurse- ukhazhivetb – kav**an**aichchu paaththidu ; letters are jumbled; ka= va; va= ka.
491. care of / patients- ukhot- kaththidu \*; kav**an**iththidu; ka= va; va= ka.
492. motion - khot- kathi ; **iyankkidu** / to move .
493. passage - khot- kadavu; ka= va; va= ka; kathi

- 494.pass/ elapse of time- ukhadbit**b** – kadan**n**thu poaiida
- 495.suffer a bereavement- utrate- thuram adaiya ; thuyaram- grief; adaiya - have. ;thuraththoadu \*
- 496.move/ in chess- khot- kaai nakaththidu ; **n**akaththu- move; letters are read more than once.
- 497.grain- khl**b**ep- koolam
- 498.tired- ustaliy- asathi adaithal ; letters are read more than once; asathi-tiredness; adaithal - to have.
- 499.get tired- ustavat- asathi v**u**ndaayida
- 500.lay on the floor - ukladivet**b**-keezhae vaiththidu – keep down; keezhae-down; vaiththidu- keep.
- 501.pile logs – ukladivet**b**- kazhikalai adukki vaiththidu ;kazhi- log; adukka-pile up ; vaiththidu- keep; letters are jumbled .
- 502.put the children to bed - ukladivet**b** - kuzhun**n**thaiyai padukkai yil kidaththi vidu ; kuzhanthai- child; padukkai- bed; kidaththu- put down ; letters are jumbled; letters are read more than once.
- 503.terror- uzhes-achch**a**m \*
- 504.a hit – udar – adiththar \*
- 505.stroke/ of the bells - udar – **m**ani adiththar ; mani- bell ; adi- to strike. .
- 506.misfortune-udar -idar; idaiuooru. \*
- 507.punch with the fist- udar -**m**utti yaar adiththar; letters are jumbled; mutti- fist/ joint.
- 508.kick- udar- uthaiththar \*
- 509.guess- ugadivet**b**- ka**n**iththu vidu; uokkiththidu.
- 510.thrust- t**b**aga- unthuka ; nettuka .
- 511.thirst for- t**b**aga- thaaak**a**m; vaetkai ; ka= va; va= ka.
- 512.bundle- t**b**uk- kattu ; letters are in reversed order.
- 513.rotten– tukhlie- azhukida ; letters are in reversed order.
- 514.tight- tugoy- p**i**dikka ; m**u**dukkam .

- 515.throng- tal**pa**- moeiththal
- 516.pound- talo**chb** – idiththal
- 517.make clear - telkav**tb** – thelivaakkidu; letters are jumbled.
- 518.push- tal**chb**ok- thalluka
- 519.carry/ take something- ta**skatb**- thookkittu poa ; thookku- take/ lift; poa-go.
- 520.pelvis- ta**s**- thatta**m**
- 521.dense forest- tayga- kaadu ; letters are in reversed order.
- 522.satisfying- **sit**niy- thaniya \*
- 523.assemble -**skhad**bittsa- koodidu
- 524.dry- **sh**khoy- kaaya \* - drying
- 525.dry – **sok**hnut -kaaintha \* / dried
- 526.box- sunduk- senthookku
- 527.tap- **st**uk -thattuka
- 528.strike- **st**uket- thaakkidu \*
- 529.stop- **stay**at**b**-thadu ;thaduppu/ blockade .
- 530.empty box- pu**st**oy- petti /box
- 531.pimple- pri**sh**b- paru
- 532.catch/ a train- **pa**padat**b**- pidiththida \* / to catch
- 533.air- aria – uyir \*
- 534.aroma- aromat- **na**ru man**m** udaiya /aromatic ; naru manam- good smell; udaiya- has ;letters are jumbled.
- 535.aromatic- aramatniy – narumanam udaiya ; letters are jumbled ;narumanam- good smell; udaiya- has.
- 536.assault- atake – adikka \*
- 537.drum/ percussion- bera ban - pina parai / funeral drum; letters are jumbled; pinam- dead body; parai- drum.



- 538.glitter- blesk- pala palakka ; letters are read more than once.
- 539.fear/ be afraid - bayattse – peethi adaiya \*; peethi- fear; adaiya - to have.
- 540.road - darogo – theru kodi ;theru -street; koadi- end; theru veethi /stre; ka= va; va= ka; letters are jumbled.
- 541.house- dom- idam \*
- 542.hooting – gudok- kaththuka; kooviduka; \* ka= va; va= ka.
- 543.talent- dar- thiran;thiramai \*
544. grandfather- dbet- thaaththaa ; paattan ; letters are jumbled.
- 545.roof- krisha- koorai \*
- 546.reveal/ make known- viyievlbatb - veli paduththu \*
- 547.street door- vikhet- vaasa kathavu
- 548.little- koyeshto- konjoandu
- 549.a group- klas -kuzhu \*
- 550.class- klas – kulam \*
- 551.lonely- adbinkbiy- thaniyaaka.
- 552.orator- arater- urai aattruvar \*; urai aattru-give a speech
- 553.guess a riddle- adgadvetb- vidukathai yaei avuththiduka ; letters are jumbled; ka= va; va= ka vidukathai- riddle; avuththiduka- open/ find the answer .
- 554.riddle- zagatka- vidu kathai ; ka- va; va= ka.
- 555.bow- gnutb – kuninthidu
- 556.to cook – gatovbitb- aakki poattidu ;aakku- cook; poadu- give; letters are jumbled.
- 557.harsh /voice – grubiy -kara karappu ; \* letters are read more than once.
- 558.spiteful- yiekhbidniy- ketta ennam ; ketta- bad; ennam- thought; kedukkum ennam.
- 559.door- fkhot- kathavu ; ka= va; va= ka.

- 560.enmity – vrazhda- viroatham ; viruththam ; vairithai ; veruththida \* /to hate.
- 561.kind /sort- vbit – vitham
- 562.widow- vdava- udaiyavan illai ; udaiyavan- husband; illai- without.
- 563.a piece of wood- palka- palakai \*
- 564.die- padetb- poaeidu \* /pass away
- 565.ration /food- payok- pankku uoon ; uoon- food; pankku- share.
- 566.obstruction- zator- thaduththar /to obstruct
- 567.die away- zebikhatb- seththu poakida \*
- 568.refusal-atkas – yaeththukaathu; yaeththukka koodaathu /do not agree; letters are read more than once; yaeththukka- agree; koodaathu- do not.
- 569.rest /repose- oddikh- oaaivu edukka ; oaaivu -rest ; edukka- take; ka= va; va= ka; padukka / sleep ; kida ; letters are in reversed order.
- 570.fell- valbitb- veezhinthida
- 571.together- zaadno- saenthu; letters are jumbled.
- 572.stutter- ze knutt sa- naa konnida ; naa- tongue; konnida – stutter.
- 573.cow boy-- pastukh- kudavan ; ka= va; va= ka; letters are in reversed order.
- 574.vegetable food/ paste- ikra- kaai kari kurumaa ; kaai kari- vegetable; kuruma- gravi / sauce ; letters are read more than once.
- 575.journey- payestke – payanam seithiduka /to travel; payanam- travel ; seithiduka- make.
- 576.sole of foot- padoshve- adi paatham ; patham- foot; adi- foot/ beneath/ under ; letters are jumbled. .
- 577.search for/ look for- iskat ; thaeduka; letters are in reversed order.
- 578.hunger / go without food - golet- koozh thueiththidathu ; koozh- food; thueiththidaathu - not eating
- 579.hungry- galodniy- kaliyaandi / hungry man; letters are jumbled.
- 580.grow- virastatb- uyar nthidu

581.increase- virastat**b**- uyarththu

582.manufacture- vire**bet**ke- urpaththiaakku ; uruvaakkidu ; letters are jumbled.

583.express the desire- virazhat**b**- virup**pa**ththai seppidu ; letters are jumbled; viruppam- desire; seppidu- say.

584.cover with a blanket /snow- pakrivat- poarvai yaar / pani yaar poarththiduka ; letters are jumbled; poarvai- blanket; poarththiduka- to cover; pani- snow.

585.raise up- vb**v**berkh--uyaruka

586.brigade/ group of people - bri**bg**ade -periya koott**am** ; periya- big; koottam- crowd/ army.

pour- polit- pozh**in**thida

587.rock- s**k**ala- kal \*/stone



## 82. List of Tamil Words in Sango Language

Sango (also spelled Sangho) is the primary language spoken in the Central African Republic and also the official language of the country. It is used as a lingua franca across the country and had 450,000 native speakers in 1988. It also has 1.6 million second language speakers.

Sango is a creole based on the Northern Ngbandi language. It was used as a trade language along the Ubangi River prior to French colonisation in the 1880s. In colloquial speech 90% of the language's vocabulary is Sango, whereas in more technical speech French loanwords constitute the majority.

Sango is widespread in the Central African Republic, with 350,000 speakers at the 1970 census. It is also spoken as a lingua franca in southern Chad, where it is probably not spoken natively and its use is decreasing, and in the Democratic Republic of the Congo, where its use is increasing.

Today, Sango is both a national and official language of the Central African Republic, which makes the Central African Republic one of the few African countries to have an indigenous language as an official language.





#### Clues to read Sango words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

Ref; A Dictionary of Sango – by Charles R .Taber, M.A.

#### English- Sango – Tamil

1.later- ande- pinnaadi

2.formerly- ando – munthaiya

- 3.to meet socially- baa tere- paaththiduthar \*
- 4.grandmother- ata- aaththaa /full form is aaththaal ; moothaai ;paatti /grandma ; moothaatti /old woman .
- 5.father- baba- appa \*
- 6.small/ little- kete- kutti \*
- 7.father's younger brother- kete baba- kutti appa \*
- 8.mother's younger sister- kete mama – kutti amma \*; kutti- small; amma- mother.
- 9.mother- mama- amma\*
- 10.an exclamation of intense surprise- baba- appaa\*
- 11.preserve- bata- paathidu \*
- 12.grass- pere- pur \*
- 13.war- bera- poar \*
- 14.frightening- bedc-peethi /fear
- 15.arrogance- be kota – kottam ; kuthippu ; letters are jumbled.
- 16.good- bien – payan \*
- 17.beer- biere- peerai \* / water
- 18.cotton- kotoo – panju kottai ; panju- cotton; kottai- seed.
- 19.a blow with the fist- kuthboo- kuththu \* / a blow/ give a blow
- 20.to incite/ animal- dara-thoonduthar
- 21.to break- de- udai \*
- 22.chop- de- thundidu
- 23.to spit- de- thuppu ; thoo thoo.
- 24.to winnow- dikc- pudaikka
- 25.to reckon- dikc- enniduka
- 26.to read- dikc- oaathuka \*; padikka .
- 27.to kick- dc- uthai

- 28.to dance- **dc**- aadu
- 29.to shake-**dc**-aattu
- 30.to tread- **dc**- mithi
- 31.dance- **dc****dc**- aadidu / to dance; aatt**m**- dance.
- 32.to stamp on someone's feet- **dc** gere-kaar **m**ithi ; letters are jumbled;  
kaar- leg; mithi- to stamp .
- 33.give birth- du- **p**eththidu ; **e**enidu
- 34.to tie- du- **m**udi
- 35.name- ere- **p**eyar
- 36.quickly- fade- pattu **n**u \*
- 37.now / right now- - fade**s**o-eppothu
- 38.to explain- **f**alege- vilakku ; ka= va; va= ka.
- 39.pain- finoo- pini \*
- 40.knee- genou- kanu \*
- 41.to listen – gengime- kavanikka**n**um ; ka= va; va= ka.
- 42.leg/ foot- gere- kaar \*
- 43.wheel- gere- kaar \*
- 44.to look for- gi – ka**a**nu
- 45.search -gingo- kaanuka \*
- 46.go- goe- yaeku \*
- 47.to crawl- hara- uooru \*
- 48.to laugh- ha nagia- nakaikka \*
- 49.open wound- ka- kaay**a**m \*
- 50.rope- kamb**a**- akkam
- 51.to respond- kiri – kooru \*
- 52.to answer- kiri tene- koorid**n**um / to say/answer
- 53.large pot- koto ta- kud**a**m / pot

- 54.pluck- kc- koeiya
- 55.debt-kcda- kadan
- 56.man- kcli – kaalai /bull /allegory
- 57.community/ hamlet- kctc-rc- kudi iruppu / residential place ; kudi yaeru-  
to reside / inhabit .
- 58.to wait- ku – kakka; \* letter is read more than once.
- 59.a thousand- kutu –koadi/ crore
- 60.sun- la- el ; ellai \*; root word is oli - light .
- 61.a day- la- naal
- 62.sun rise- la londo – ellai ezhunthida \* ; ellai- sun ;ezhunthida- to rise.
- 63.to get up- londo- ezhunthidu \*
- 64.to enter- li- nuzhai
- 65.to enter- linda- nuzhinthidu
- 66centre / middle -ndo be- nadu
- 67.to crush – neka- nasukku
- 68.cordiality- ngia- inakkam
- 69.to pound- pete- idi; patti ; podi \*
- 70.a stake- piquet- aappu kattai \*; kattai - stick .
- 71.adultery- sara pitaa- soaram poaeida \*
- 72.box- boite- petti \*
- 72.to recline- setere- saaither \*
- 73.to wash- sukula- kazhuvu ; ka= va; va= ka.
- 74.to bath- sukula-kuli \*
- 75.to bath- sukula tere-kuliththar \*
- 76.dried fish – kuru ti susu – karuvaadu / dried fish; fish[E] = paasi \* /susu
- 77.pot- ta- satti
- 78.sheep- taba- aadu



- 79.tailor- tayer- thaiyar ; tailor[E]= thaiyalar \*
- 80.bed- tange- thoonkku/sleep.
- 81.grandmother- tara- thaayaar \*/ mother
- 82.eat- te-thuei \*
- 83.body – tere- udar \*
- 84.tongue- menga- naakku
- 85.penis- kenge-kunju
- 86.to kindle fire- tinga wa- thee yaei thoonduka ; thee- fire; thoonduka- to kindle
87. take a photo- tirer photo –padam eduththar \*; eduththar -take; padam - photo[E].
- 88.to fight- tiri – ethir\*
- 89.to contend- tiri – poatti iduthar
- 90.to draw water- to – thanni edu; thanni- water; edu \* - take.
- 91.to dance a certain Yokoma dance- toro- aaduthar \* / dancing
92. forehead- ndo le- neththiyil \*/ on the fore head- neththi \* - forehead.
- 93.to pour- tuku- uooththuka \*
- 94.to agree- yida- yaeththidu \*
- 95.adopt/ child- bata- thatththu edu; letter ‘t’ is read more than once
- 96.become- ga- aaku \*
- 97.gift- cadeau- kodai; letter ‘ca’ is read as ‘ka’ and not as ‘sa’.
- 98.bribe-cadeau; kai uoottu ; ;letter ‘ca’ is read as ‘ka’ and not as ‘sa’ .
- 99.but -na- aana\*
- 100.decorate- leke pendere- azhuku pannuthar \*/ to make beautiful ;azhaku- beautiful ; pannuthar- doing ; koalam punaithar ; letters are jumbled; leke- koalam; letters are in reversed order; koalam- appearance; punaithar - to decorate
- 101.deep- linda- aazham aanathu ; aazham- depth .

102.dip/ liquid- to- thoiththidu \*; letter is read more than once.

103.garlic- ail – ulli \*

104.hole- du – oaattai \*

105.house- da- idam

106.itch – sara- soriya \* / itching

107.month- mois- maasam ; maatham .

108.to ruin- foutu- idi paadu /ruins; letters re jumbled.



## 83. List of Tamil Words in Sanskrit Language

Sanskrit is a classical language of South Asia that belongs to the Indo-Aryan branch of the Indo-European languages. It arose in South Asia after its predecessor languages had diffused there from the northwest in the late Bronze Age. Sanskrit is the sacred language of Hinduism, the language of classical Hindu philosophy, and of historical texts of Buddhism and Jainism. It was a link language in ancient and medieval South Asia, and upon transmission of Hindu and Buddhist culture to Southeast Asia, East Asia and Central Asia in the early medieval era, it became a language of religion and high culture, and of the political elites in some of these regions. As a result, Sanskrit had a lasting impact on the languages of South Asia, Southeast Asia and East Asia, especially in their formal and learned vocabularies.

Sanskrit generally connotes several Old Indo-Aryan language varieties. The most archaic of these is the Vedic Sanskrit found in the Rig Veda, a collection of 1,028 hymns composed between 1500 BCE and 1200 BCE by Indo-Aryan tribes migrating east from what today is Afghanistan across northern Pakistan and into northern India. Vedic Sanskrit interacted with the pre-existing ancient languages of the subcontinent, absorbing names of newly encountered plants and animals; in addition, the ancient Dravidian languages influenced Sanskrit's phonology and syntax. *Sanskrit* can also more narrowly refer to Classical Sanskrit, a refined and standardized grammatical form that emerged in the mid-1st millennium BCE and was codified in the most comprehensive of ancient grammars, the *Aṣṭādhyāyī* ('Eight chapters') of Pāṇini. The greatest dramatist in Sanskrit, Kālidāsa, wrote in classical Sanskrit, and the foundations of modern arithmetic were first described in classical Sanskrit. The two major Sanskrit epics, the Mahābhārata and the Rāmāyaṇa, however, were composed in a range of oral storytelling registers called Epic Sanskrit which was used in northern India between 400 BCE and 300 CE, and roughly contemporary with classical Sanskrit. In the following centuries, Sanskrit became tradition-bound, stopped being learned as a first language, and ultimately stopped developing as a living language.

The hymns of the Rigveda are notably similar to the most archaic poems of the Iranian and Greek language families, the *Gathas* of old Avestan and *Iliad* of Homer. As the Rigveda was orally transmitted by methods of memorisation of exceptional complexity, rigour

and fidelity, as a single text without variant readings, its preserved archaic syntax and morphology are of vital importance in the reconstruction of the common ancestor language Proto-Indo-European. Sanskrit does not have an attested native script: from around the turn of the 1st-millennium CE, it has been written in various Brahmic scripts, and in the modern era most commonly in Devanagari.

Sanskrit's status, function, and place in India's cultural heritage are recognized by its inclusion in the Constitution of India's Eighth Schedule languages. However, despite attempts at revival, there are no first language speakers of Sanskrit in India. In each of India's recent decennial censuses, several thousand citizens have reported Sanskrit to be their mother tongue, but the numbers are thought to signify a wish to be aligned with the prestige of the language.<sup>1</sup> Sanskrit has been taught in traditional gurukulas since ancient times; it is widely taught today at the secondary school level. The oldest Sanskrit college is the Benares Sanskrit College founded in 1791 during East India Company rule. Sanskrit continues to be widely used as a ceremonial and ritual language in Hindu and Buddhist hymns and chants. <https://en.wikipedia.org/wiki/Sanskrit>

Clues to read Sanskrit Words in Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter has to be read only once.
- ❖ If we jumble the letters of a given Sanskrit word a Tamil word can be arrived.

Ref- A Sanskrit English Dictionary – compiled by Arthur A. MacDonell

*English- Sanskrit- Tamil*

- 1.announcing/ declaration- pira kiitana- pirar ariya/ uoor ariya arikkai thanthidu ; letters are jumbled; pirar- others; uoor- town ;ariya- to know- arikkai- notice/ statement; thanthidu- give.
2. passed into others hands- para kara gata- pirar kayir kodu \*; pirar- others; kai yir- in the hands; kai- hand; kodu - give.
3. fire- huta- thee\*
4. picking/ gathering- pra kaya- porukku \*
5. abundant- prakaya – peruka \*; perukkam.
6. spotless-a kalanka- kalankkam inmai ; kalankkam- stain ;inmai- without; root word for kalankkam is azhukku \* / dirt ; letters are jumbled.
7. unmentioned- a kirtitta- kooridaathu \*; kooridu/ to mention.
- 8.afraid of nothing- a kuto bhaya – ethukkum peethi kidayaathu / no fear for anything; letters are jumbled; peethi- fear; kidaiyaathu- without; ethukkum- for anything.
- 9.low birth- a kula- keezh kulam \*; letters are read more than once; keezh- low; kulam \* - family.
10. eye- akshan- kann ; letter ‘ka’ is sun .
11. house -agara- koorai akam \*/ hut; akam - home.
12. lack of virtue- a guna- kunam inmai ; inmai- without; kunam - nature.
- 13.fire- ag ni – neekki; letters are in reversed order; remover; remover of darkness.
14. embrace- anka- anaikka \*
15. woman- angana- anganai \*
16. go- ak-yaeku \*
17. mountain- akala- kal/ stone; oankal .
- 18.unseen- a kitta –kandidaathu
19. short/ brief- a kira –kuru \*
20. forest- atavi - adavi \*
- 21.minute- anu –nunniya / nano; letter an is read more than once.

22. striking- ati tud- adiththidu \*
23. un wounded- ati pata- adi padaathu \*; adi \* - hit /wound.
24. running- atya- oaadu\* ;oaadida .
- 25.confusion- kula- kalakkam; kuzhappam.
- 26.not confused- an akula- kalakkam inmai ; kalakkam- confusion; inmai- without.
27. eating- a dana- thinnu \*
- 28.not giving- a dadat –thanthidaathu
- 29.reading sacred books/ adhiya – oaathu \*/recite
- 30.house less- ani keta- kudi inami ; letters are mis placed; inmai- without; kudi- house.
- 31.not blaming- a nind at –ninthithidaathu ; ninthanai- blame.
- 32.un fastened- ani baddha- pinaiththidaathu ; letters are jumbled.
- 33.favour /favoured - anu kula -nal kal \*; letters are jumbled.
- 34.favour /favoured -anu graha - manam erankka ‘ manam- mind; erankku- show mercy .
- 35.favour /favoured -anu gita – kannoattam ; letters are jumbled.
- 36.excessive- adhika –mikuthi; letters are in reversed order.
- 37.age- vayasu -akavai; letter a= va; va= ka; age = akavai.
- 38.authority- adhikaari- athikaari ; root word is adakkukiravar / one who controls ;adaku- to control .
- 39.mounting/ riding on- adhi ruh- yaeridu ; letters are in reversed order.
- 40.supreme god- adhi deva-- motha theivam; motha- first; theivam- god.
- 41.reading- adhi aya- oaathidu \*/recite; padiththidu / read.
- 42.soul- atman- manathu; letters are jumbled.
43. stalk- nala- nalaa \*
- 44.not risen- an udi ta –unthidaathu; \*letters are jumbled.

- 45.before-anti – **munthi**
- 46.illegal – a naayya –niyaayam inmai ; niyaayam- right; inmai- without; root word for niyaayam is unmai /truth .
- 47.unsuitable/ not beneficial- **a** pathya- payan **n** adaiyaathu ; payan- use; adaiyathu- not getting.
- 48.bad way -**a** patha - theeya paathai ;theeya- bad; paathai- path.
- 49.pathlessness – **a** patha- paathai **inmai** ; inmai- without.
- 50.degenerate- apa gata –kettu poakida ; letters are jumbled.
- 51.later/ further- apara- appur**a**m ; **pin**aar .
- 52.un hurt- **a** pidita- adi pada**a**tha ; letters are jumbled; adi- wound.
- 53.cake- apupa- app**a**m \*
- 54.fruitless- **a** pala- palan illai ; palan- use; illai- nil .
- 55.share less- a bhagu- pan**k**ku inmai ; pankku- share; inmai- without.
- 56.increase/growth- **abhi** virddhi –uyarththu /increase \*; varaththu/viruththi prosperity / income.
57. immortal- a mara-maraiyaa \*/ not disappearing; mortal[E] = maraithal \* / disappearing
- 58.a temple- amara agara- maraiyoar koir ; mariyoar – sky people; koir- temple.
- 59.immortal - a marta- maraiyaathu \*/ not disappearing
- 60.nectar- amirtha- aru marun**th**u; maa marun**th**u letters are jumbled; aru- rare; marunthu- medicine; maa- great.
61. rootless- a mula- mulai illai \*; mulai- root; illai - nil .
- 62.city of gods- amara vati- maraiyoar vaadi ; maraiyoar- sky people/ immortals; vaadi- village.
- 63.mother- am**ba**- amma
64. unasked-a yakta- kaettidaathu \*; kaetkkaathu ; kaetkka - to ask.
- 65.given without asking- a yakta- kaetkaathu kodukka; kaetkaathu- not asked; kodukka- to give; letters are read more than once.

- 66.wealth/ money -artha- thiru; letters are in reversed order.
- 67.treatise- **sa**stra –thirattu; treatise [E] = thirattu
- 68.restless- alaya- alaiya\* ;alaivu ;loalam
- 69.not pierced- **a** viddha- voattai idaathu; voattai- hole; idaathu- not making.
- 70.destitute of knowledge- **a** vidya- viththai **in**mai ; viththai- knowledge; inmai- without.
71. hot/ not cold - **a** sita –soodu/ hot; seetham **m** inmai ; seetham [Skt] - cold; inmai- without.
- 72.evil/not good - **a** **sad**hu- theethu
- 73.cry/ wail- a kranda- karainthida \*
74. killing- a ghauta –kaathu \*; vettu; ka= va; va= ka.
75. edge- ata- ottu \*
76. taken- atta- eduththida \*
77. pond- khata- kuttai \*
- 78.first- adima- motha ; letters are in reversed order .
- 79.medical science- ayr veda – uyir vaiththiyam ; uyir- life; vaiththiyam[Skt]- treatment; uyir vaadai; vaadai- medicine ; **mar**uththuva ariviyar ; letters are jumbled; maruththuvam- medicine; ariviyar/ariviyal- science.
- 80.weapon ayuda –**pa**dai ; root word is adu- to fight .
- 81.enemy- arati- ethiri ; letters are in reversed order
82. mounting- aruha-yaeru\*
83. house- alaya \* -il
84. nearness- a vat- votti \*
85. connexion- satti- saeththida \* / connect / join
- 86.sitting- asita- saainthida / repose
- 87.seat- asa- saaya / to repose; aasanam [Skt]
- 88.sea- **sa**mudra- mun**th**u **ne**er ; letters are jumbled; neer- water; munthiya- ancient.



89. knocking- ahati- thattu; idi. \*
90. attain- eti- adaiya \*
- 91.other- itara –**ma**trrathu ; ithara /other .
- 92.bring over- itara ya- eduththar / lifting; eduththu thara ;thara- give ;edu- take.
93. praise- id- thuthi \*
- 94.speech- ukti- kathai**ppu** \*
- 95.swelling- **uk** kotha- katti ya**ka**/ to become a lump; katti- swelling; aaka- to become.
- 96.drying up- **uk** kotha- ka**in**thida
- 97.destroyer- **uk**- khettri- keduththoar ; keduththavar ; ka= va; va= ka.
- 98.destruction- uk khed-kedu- kaedu aakkidu / to destroy; letters are read more than once; aakkidu- make; kaedu- destruction.
99. cutting- **uk** khed- kaathu **ka** \*
- 100.chopping- **uk** khed- koththu **ka** \*
- 101.star- udu- udu \*; root word is thee- fire; root word for aadu /sheep.
- 102.taking bribes- ut koka- kai uoottu kodukka / to bribe; letters are jumbled; kai- hand; kai uoottu /bribe;kodukka- to give.
- 103.running to a point- ut- kot- kodu kitta oaadu ; letters are read more than once ; koadu- mark; kitta- near; oaadu- run.
- 104.wrong way- ut patha- theeya paathai \*; paathai- path; theeya - bad.
- 105.fountain – **utsa**- uooththu ; oaadai/ stream .
- 106.water- udan - thanni \*
- 107.elevation/ height- ut sheda –**uch**chi yaei adaiya / to reach the height; letters are jumbled; uchchi- summit; adfaiya /to reach.
- 108.sunrise- ud iti –**un**thida / raise; yaeththida/ to raise.
- 109.rising- unnati- unthida\*
- 110.spitting out/ throwing out- ud gara- kaarida ; letters are jumbled.

- 111.displaying- ud ghata- eduththu kaattu ; kaattu- show; thookki kaattu; thokku- lift ; letters are jumbled.
- 112.blow- uddhati- uoothida \*/ blow the pipe; adiththidu-/ beat the drum/ blowing air; thattidu / beat the drum; meettidu/ play the string instrument.
- 113.mad- un mada- mathi eenam ; mathi- intelligence .
- 114.hug- upa gudha- katti pidi ; letters are jumbled.
- 115.offering- upada- padai \*
- 116.instruction/ lesson- upa desa- paadam ; paadam edu / take a lesson; paadam- lesson.
- 117.similarity- upa miti- oppumai udaiya \*
- 118.comparison/ likeness - upa ma –oppumai \*
- 119.part- phaga- paakam \*
- 120.lamentation- upa rudita- oppari idu \*
- 121.description/ statement - ullekha- vilakkam \*; vilakku- describe.
- 122.pulling- ul lulkana- veliyae izhukkanum / pull out; veliyae- outer; izhukka- to pull.
- 123.owl- uluka- vallookam \*
- 124.surface-tala- thalam
- 125.milk- sara- surappu / secretion
- 126.raised hand – urdhva kara- maer kaiyaei uyarththidu ; maer kai- upper arm; uyarththidu- raise ; letters are jumbled.
- 127.raise-rikkha –yaeruka ; uyaruka. \*
- 128.meet- rikkha- paarkka
- 129.one- eka- ennikkai onnu; ennikkai- numeral; onnu- one. ; ka= sun /the only one
- 130.wheel- kakara- kaar \*
- 131.the letter- e – e kara – ‘e’ ena kooru ; kooru- say
- 132.kind of sheep- eda- aadu \*

- 133.cardamom- ela- yaelam \*
- 134.unity- ikya- onnaka
- 135.sheep -ai lak- yaezhakam
- 136.weave- otu /auta –neithidu
- 137.rope- kat- kadam; vadam; ka= va; va= ka.
- 138.bracelet- kata –katakam root word is kai kattu; kai- hand/ arm; kattu - to wear.
- 139.gnash- kata kataya- kada kada nnu kadiththida\* ; kadi- bite
- 140.side glance- kata aksha- kadai kann ; kann- eye.
- 141.hip- kati- kadi thadam ; kundi
- 142.severe- kati –kadumai \*
- 143.violent- kati- kodumai \*
- 144.pungency- kati- kaiththida/ bitter
- 145.heron- kanka- kokku
- 146.dagger- kattaria- k –kuththu koodaari \*
- 147.blame- katth- kuththam \*
- 148.tun into a narrative- katha- kri –kathaiyaa kooru \*; kathi- story; kooru - say.
- 149.bad- kad- ketta \*
- 150.slaughter/ destruction- kad ana- kaathidanum \*
- 151.frying pan- kandu-kundu satti
- 152.patched garment- kantha- kanthai \*
- 153.pupil of the eye- kan ina- kann mani; kann- eye
- 154.clapping of the hands- kara tala- karaththai thattuthal \*; karam[Skt] - arm ;thattuthal- clapping ;maer kkai= karam ; maer- upper;kai- hand.
- 155.elephant- kari nu- kariyan \*/ black one; kari yaanai ; kari- black; yaanai - elephant

- 156.pot/ jar- kalsa- kalan \*
- 157.stain- kalanka- kalankkam ; root word is azhukku / dirt; letters are jumbled.
- 158.artist- kala bhara – kalaingar ; perum kalaingar ; perum- great .
- 159.dirty- kal usha – azhukku ; letters are in reversed order
- 160.liquor- kalya- kallu \*
- 161.beautiful- kalyana- azhakaana; letters are jumbled.
- 162.poet - kavi – akavunan – kavignan / singer; ka= va; va= ka; akavu- sing.
- 163.poetic art /gift- kavita -akaviyathu / one that was sung; akaviya kodai/ one that was sung as a gift; kodai- gift; akaviyathu- sung.
- 164.skull- kapala -enpu klam / bony vessel; letters are jumbled; enpu- bone; kalam – vessel.
- 165 maker- kar- aakkukiravar ; aakku- make ; ka= va; va= ka; kammiyar .
- 166.poet/ singer- karu- isai kaaran/ musician; isai- music; kaaran- one who does.
- 167.ripened by time- kala pakva – kaalam kaniya; kaniya- ripened; kaalam- time; root word for kaalam is koal/ planet; koalam- rounded one.
- 168.limitation of time - kala ta- kaalam kidaiyaathu/ no time; kidaiyaathu - without.
- 169.black- kala- karu; Ra = la.
- 170.wood- katha- kattai \*
- 171.cough- kas- kakka /eject out; kaasam /sputum/ tuberculosis
- 172.wild boar- kiti- koattu maa\*; maa- big.
- 173.dog- kukura- kukkurana\*; root word is kuraikka/ to bark.
- 174.bad son- k tanaya- ketta thanaiyan\*; letters are read more than once; thanaiyan- son; ketta - bad.
- 175.jar/ pitcher - kunda –kundaan \*
- 176.wall- kudya- kuttiam ; kar kattu .

- 177.a kind of jasmine- kundu – kundu **m**alli
- 178.moon- kumuda-vaan mathi; ka= va; va= ka; vaan- sky; mathi- moon.
- 179.night lotus- kumuda -kaya yaama mottu / kaya mai mottu; kayam-water; yaama - night; mottu- bud; mai- dark .
- 180.daughter /virgin- kumari – kumari ; root word is kaamam ura /to have desire /period of lust/ love .
- 181.boy/ youth - kumara –kumara**n**
- 182.name of a locality- khaduhya ; kudi kaadu ; letters are read more than once.
- 183.small / little- **k**shulla- kull**a**m
- 184.summit/ peak/ top- kakud/ kuta – koadu \*; **m**ukadu .
- 185.corpse- kata- kattai \* / wood
- 186.collection- kata- koottu \*
- 187.piercing cry- kathora- kaththuthar \* / shouting
- 188.harden- kathina –kettiyaana; kadinam aana \*
- 189.fruit- pala- pazham \*
- 189.boast- katth- **p**akattu
- 190.telling- katha ka- kathaikka \*
- 191.tell/speak- katha- kathai ththidu \* / to speak
- 192.story- katha- kathai \*
- 193.conversation- kath ita- kathaiththida \* / to converse
- 194.destruction-kad ana- kaaedu aana \* / destroyed/ ruined/ rotten
- 195.bad food- kad ann- ketta uoon\*; ketta- bad; uoon- food; unnu \* - eat.
- 196.plantain tree- kadali –kathali \* / kind of banana
- 197.girl/ virgin -kana / kanya- kanni \*
- 198.patched garment- kantha- kanthai \*
- 199.water pot- kara ka- karak**a**m \*; kaar- water.

- 200.smith- karumara- karumar / blacksmith; karu \* - black.
- 201.dispute- kalaha- kalakam
- 202.artistic skill- kala- kalai **thiran** ; thiran- skill; kalai- art.
- 203.Calcutta- Kali kata –kaali koattam; koattam- temple.
- 204.crow- kaka- kaakka \*
- 205.one eyed- kana- kann **onnu**; kann- eye; onnu- one.
- 206.bad road/ evil course- ka- patha- ketta paathai; ketta- bad; paathai- path; letters are jumbled.
- 207.desire- kama –kaamam ;\* root word is kaaya .
- 208.love sickness- kama atura- kaama thuyar \*
- 209.impelled by love- kama muta- kaamam **thoonda**
- 210.body- kaya- yaakkai \*; yoga= yaakkai iyakkam; iyakkam - movement.
- 211.instrument/ organ of sense- kara- karuvi; ka= va; va= ka.
- 212.angry- kopa- kaaya ; koapam \*;root word is kaaya .
- 213.prison/gaol - kara- kaavar akam ; ka= va; va= ka; kaavar- protection; akam- house; gaol [E] = kaaval akam
- 214.wheel of time- kala kkra- kaala kaar \*; kaalam-time; kaar - wheel / leg.
- 215.time- kala- kaalam ; root word is koal / planet; kizhamai- day ; koalam \* - rounded one
- 216.death- kala- kazhiya \*
- 217.god of death- kala- kaalan \*
- 218.litigant – kary ika- kurai koorukiravar ; kurai- complaint; kooru- say; koorukiravar- one who says; ka= va; va= ka.
- 219.tail- vala- vaal \*
- 220.day break-kalya- kaalai \* / morning
- 221.rogue- kiatva- kettavan \* / bad person
- 222.mention/ say- kirtaya/ kirti – kooridu \*

- 223.female breast- kunka- konkai \*
- 224.hut – kuti -kudi \* / house
- 225.shed- kuti –kottakai ; letter 'k' is read more than once
- 226.hut- kutira- kudi iruppu/ residential area.
- 227.divide- kut –kaathu \*
- 228.sexual intercourse- kutira- kooduthar \* / to unite
- 229.family- kutumba- koottam \* /group
- 230.grinding- kutta- kuththu \*
- 231.jar / pot- kunda- kundaan/ a vessel
- 232.budding- kud mala- mulai kondida / mulai katta ; letters are jumbled; mulai- bud/ root .
- 233.axe- kuthara- koodaari \*
- 234.hoe- kuddala –kalai koththu ; letters are jumbled; koththuthal / hoeing.
- 235.spear/ lance- kuntha- kuntham \*
- 236.herd/ folk- kul –kuzhu \*
- 237.family- kul –kulam
- 238.nest-kulay- kulaalam \*
- 239.potter -kulala- kulaalan \*
- 240.canal- kulya- vaai kkaal ; kaal vaai ; ka= va; va= ka.
- 241.blue lotus- ku valya- kuvalai \*
- 242.lord of earth / king -kuvalaya isa- kaavalan/ king/ protector
- 243.coo/ cry/ lament - kuga –koovuka \*
- 244.cry of the cuckoo-kuhu- koova \*
- 245.fetter- kud- kattu \*
- 246.to cut- krit- keeridu \* / to cut
- 247.Malabar/ Kerala- malaya -malai/ mountain; Malabar- malai puram.
- 248.sport- keli- kaelal; kaelikkai/ enjoyment; kali - enjoy.

- 249.bracelet- keyura- kai kaarai; kai - hand.
- 250.shape- ketu –koadu \*
- 251.banner- ketu –kodi / flag; **pa**thaakai; letters are read in reversed order.
- 252.Indian cuckoo- kokila- kuyil \*
- 253.fortress- kot- koattai \*
- 254.hollow of a tree / cavity- kotara- kudithar / to make hollow.
- 255.point/ extremity- koti - kadai \* ; kadai koadi ; koadu .
- 256.ten million- koti- koadi\* ; kadai enn ; kadai- final/ last; enn - numerical number.
- 257.angle- kona- koana**m** \*
- 258.pimping- kauttanya- kootti koduththidana**m** ; letters are read more than once.
- 259.weaver- kaul ika- kai kolan ; letters are jumbled; kai- hand; kole - stick.
- 260.work- kriya- karm**a**m \*
- 261.play- krida- koodi aaduthar / play together; koodi- together; aaduthar- playing.
- 262.anger- krudh- karuththar / to get angry; karu**ppu**/ anger.
- 263.lament- krus- karaiya
- 264.boiling- kvatha- kothiththida \*
- 265.warrior – k**sh**atra-koottaththaar / men of troops.
- 266.tribes/ races- kas**h**ti- kudi \*
- 267.milk-kshira- kon**k**ai saaru ; konkai sura**ppu**; konkkai- breast; saaru- juice; surappu- secretion .
- 268.wound- kha- kaaya**m**
- 269.sword- khadga- katka**m** ; kuththu kaththi; letters are jumbled; kai kaththi; kuththu- to stab; kaththi- knife; kai- hand.
- 270.a sour drink- khada-kudi/ liquor; kudi- to drink.
- 271.bedstead- katva – kidakkai ; ka= va; va= ka.



- 272.under the bed- khatva- tala- kidaikkai adiyil ;adiyil- under.; kidakkai- cot.
- 273.be firm/ hard- kad- kadumai yaa \*
- 274.digging- khan ati- konthu \*
275. wicked person- khala-kaali \*; kayavaali ; ka= va; va= ka.
- 276.threshing floor- khala - kalam \*
- 277.lump-khilya – kazhalai \*
- 278.eat/ gnaw- khad- kadi \*
- 279.a well- kha- kaeni; \* ka = water.
- 280.hamlet- kheta-kudi \*
- 281.shield- kheta- kaedayam ; kiduku - skin.
- 282.trouble- kheda- kaedu \*
- 283.young bull- gadi – keda \* \*
- 284.counting- ganana –kani ; ennuka; letters are in reversed order.
- 285.going/ reaching- ga- yaeka \*
- 286.gone- gata- yaekida \*
- 287.without- gata- kidaiyaa thu \*
- 288.Ganapathi – lord Ganesa – kayama paathi ; kayamaa- elephant; paathi- half ; kayamaa mukam udaiya ; kayamaa- elephant; mukam- face; udaiya- has ;letters are jumbled. ; Vinayak = vinai neekki ; neekku -remove ;vinai- deed /action .
- 289.harlot- gan ika- kanikai \*
- 289.to be said- gadya- kathaitthidu \*
- 290.club- gada-kattai \*
- 291.speech- gada- kathai<sup>ppu</sup>
- 292.bearing a club- gad in – kathai/ kattai kai kondu \*; letters are jumbled; letters are read more than once; kathai/ kattai - club; kai- hand; kondu- having/ possessing

- 293.bearing a club-gada dhara –kattai udaiyaar \*; kattai/ kathai - wood/ club; udaiyaar- those have.
294. path- gati – kaduvu ; veethi ; ka= va; va= ka .
- 295.house- gaya- akam \*
- 296.womb- garbh-karu pei\*; karu- embryo; pei - bag.
- 297.embryo- garbh-karu \*
- 298.lying- gata- kidakka \*; kida.
- 299.to complain /accuse- garh –kurai kooru\*; kurai- complaint; kooru - say; letters are read more than once.
- 300.neck- gal- kazhuththu
- 301.song- gatu- kathai paattu ; kathai- story; paatu – sogn ; akavidu /to sing ; ka= va; va= ka.
- 302.ox- gu- koa \*
- 303.mountain- giri- kurunji ; root word is kar \* / stone
- 303.anus- guda- kutha oaattai \*; kutham- rectum; oaattai - opening.
- 304.protection- gup – kaappu \*
- 305.pill- gulika –kulikai \*
- 306.prison- ghda agara –kaavar koodam ; ka= va; va= ka; kaavar- protection; koodam- room .
- 307.blame- gur ana- kurai kooranum ; kurai- complaint; kooranum- to say; letters are read more than once.
- 308.utter- gri- kooru \* / say
- 309.giving cows/ cattle- goda- koa kodai \*; koa- cow/ ox; kodai- gift.
- 310.race/ family- gotra- ka – koottaththaar \*/ people of a group; koottaththarukku / for the group
- 311.bull- gola- kaalai \*
- 312.accumulate- ghat- koottu \*
- 313.make- ghat- aakkidu \*

- 314.hug- ghat- katti **pidi** \* ; kattikko .
- 315.pot- ghata- kudam \*
- 316.troop- ghata- koottam \*
- 317.snorting- ghar ghar – ghor ghor \*
- 318.blow- ghata -kuththu \* / a blow
- 319.killing- ghata- kaathidu \*
- 320.owl- ghu ka- kookai \*
- 321.trembling- katu la- kidu kiduththal ; \* letters are read more than once
- 322.square- kat vara - **naar konam** udaiya vadivam- kattam; naar- four;  
koanam- angle; vudaiya- has; vadivam- form ; kattam- square; kattam variaya  
/ to draw a square; kattam- a square; varaiya- to draw.
- 323.move away- kal- akalu \*
- 324.confused- kal- kal**anka** ; kuzhu**ppam**
- 325.look for/ search- ki- ka**anu**; kann- eye.
- 326.pile of wood-kiti ka-adukkiya kattai ;kattai- wood ; adukku- to pile up;  
kattai adukkam .
- 327.that is piled up- kitya -adukkiya ; letters are in reversed order.
- 328.that is built up -kitya- kattiya \*
- 329.building- kita- kattidam \*
- 330.grief- kitta- khaedu\* ; thukkam; letters are in reversed order.
- 331.relatng to funeral fire- kitta edha –thee ka**an** / funeral ritual; the- fire;  
kadan- rites.
- 332.think of- kint- kaniththidu \*
- 333.a town- kira pura- karuppur / town name in Tamil Nadu.
- 334.ask- kud- kaettidu \*
- 335.hollowed hand- kuluka- kuzhi kai \*; kuzhi- hollow; kai - hand
- 336.thief- kaura- kariyar \*; those who come in the dark night; karu- black.

- 337.lump- khata- kutti \*
- 338.umbrella- khat tra- kudaiyai thira/ viriththidu ; ka= va; va= ka ; kudai- umbrella; thira \* - to open/ unfolding
- 339.defect- khidra-kaedu ura \* / defective
- 340.leaky- khidra – kottuthar \*
- 342.distress- khidra-kaedu ura \*
- 343.piercing- khid-kuththuthar \*
- 344.destroying- khid-kedu \*; kedukka / to destroy
345. gnaw- khid- kadi \*
- 346.perforate- khidraya- kuthaithar \*
- 347.flag- pataka- pathaakai \*
- 348.water- gala- keezhaal<sup>am</sup> ; kaval ; ka= va; va= ka.
- 349.relating to districts/ country men- gana pada- kudi makan /citizen; letters are jumbled; patti makan ; patti- village; makan- son /citizen .
- 350.cluster of buds- gula- kulai/ cluster; mukizh kulai ; mukizh- bud.
- 351.conquering/ gaining/ acquisition/ victory -git/ gaitra- kai adiathar\*/ capture; kai- hand; adaithar- to attain.
- 352.roaring- ghoutra-kaththuthar \* / shouting
- 353.know- gna- kaana \*
- 354.witness/ one who knows - gna tri- kandoar \*
- 355.astronomer- gyotir gna- kaniya koottaththaar\*; kaniyan- astronomer; koottaththaar- group of men.
- 356.astronomy- gyotih sastra – va<sup>an</sup> ka<sup>nitha</sup> sooththira<sup>m</sup>; vaan- sky; ka= va; va= ka; kaniththidum sooththiram ; kaniththidu- to asses; sooththiram- technique/ formula .
- 357.large drum- dhakka- udukkai \*
- 358.drum- dhola- root word is adiththal /to beat
- 359.pond- tataka- thadaka<sup>m</sup> \*

- 360.beat /strike- tad- adiththidu \*
- 361.father- tata- thanthai ;thaathai .
- 362.one's self- tanu- thaun \*
- 363.surface/ plane- tala- thalam
- 364.sole -tala- adi thole \*; adi- foot; thole \* - skin
- 365.under- tala- adiyil \*
- 366.dancing- tadya- aadidu \* / to dance
- 367.star- tara –thee uru ; thee- fire; uru \* - form .
- 368.clap- tal ika- kai thattuthal \*; kai- hand; thattuthal - to clap; letters are jumbled.
- 369.clapping- tal- thattuthal; adiththal \*
- 370.sharpen- tig- thettuka \*
- 371.strike- tug- thaakku \*
- 372.push- tug- idikka \*
- 373.incite- tug- thoonduka
- 373.sting- tug- theenduka
- 374.pierce- tudaya- theiththidu ; yaeththidu \*
- 375.lift- tul- eduththal \*
- 376.weigh- tul –edai iduthal; edai \* - weight.
- 377.attain- tul – adaithal \*
- 378.compare with – tul –oppiduthal
- 379.similarity- tula- oththu ulla \*
- 380.water- toya- ithadi \*
- 381.giving- da- thaa \* / give
- 382.reach to- dagh-adaika \*
- 383.stick- danda- thandam; root word is thadi / stick; thandu- stalk/ stem.
- 384.punish- danda ya -thandi \*

- 385.punishing- dan ika- thandikka \*
- 386.fine- dandya- thandam
- 387.giving- datta –thanthida
- 388.house- dam- idam \*
- 389.elephant- danta vala-thantha vaalam
- 390.tusk - danta- thantham \*
- 391.run- dra- oaduthar \*
- 92.grind- dal- idiththal \*
- 393.burn- tah- thee idu ; thee - fire
- 394.pure- da- thooya \*
- 395.south- daksha- theukku \*
- 396.demon- danu- theeyoan\*; theeya = bad; satan .
- 397.crack/breaking – dara/daru – udaithar \*
- 398.poverty- dari drya- thiru indri; thiru- wealth; indri- without
- 399.burning- dah uka – thee iduka \*/ to burn; thee - fire.
- 400.burn- du- thee idu\*; thee – fire.
- 401.goddess- diti- aaththaa \*
- 402.door- dur- thirappu \*
- 403.distress-dur ita- thuar adaiya ;thuyar - distress; adaiya - to have.
- 404.foolish- dur mati -mathi indri; letters are jumbled.
- 405.swing/swaying - dul -aaduthal \*
- 406.raise- dul – edupputhal ; opputhal ; yaeththuthal\* .
- 407.appear / look /sight - drisa- thiriya /visible; thoandra /appear.
- 408.god given- deva datta- theivam thantha ;thanthathu- given ;theivam- god; theivam= the vadivam; thee- fir; vadivam- form .
- 409.subordinate goddess- dev ika- kudi theivam; letters are jumbled; kudi- family; theivam -god.

- 410.divine- daivata- theiva thanmai ;thanmai- nature .
- 411.bodily- dai ika- kattai/ boy; letters are in reversed order.
- 412.evil/ bad- dosh – theethu ;theeya .
- 413.distress/ misery – daur galya- thuyar kondida ; thuyar- distress; kondida- to have.
- 414.rush at- dyu- oadidu \*
- 415.attack- dyu- adi \*
- 416.playing- dyu- aadu \* / to play
- 417.game of dice- dyu- thaaayam \*
- 418.wander about- darm- thiriya
- 419.country of the Dravidians- Dravida-[- the – Ra- va -tha- ]- then nattavar ; then- south; naadu- state ; nattavar- people; vanthaeri aariyarai ethirkkiravar ; letters are jumbled; ka= va; va= ka; aariyar- Aryan people ; ethirka- to oppose; ethirkkiravar- those who oppose; vanthaeri- those who came for settling .
- 420.sleep- dra- saaithar /repose; nithrai [ Skt]
- 421.placing/ putting- dha –idu \*
- 422.wear/ put on- dha- uduththu \*
- 423.obstructed- dha- thadai idu / to obstruct; thaduththidu \*
- 424.say/ utter- dha- oaathu \*
- 425.shut up- dha- adai \*
- 426.remote- dha- etta \*
- 427.take- dha- edu \*
- 428.accept- dha- yaeththidu \*
- 429.touch with- dha- thodu \*
- 430.deceive- dha- yaeiththidu \*
- 431.earth- dhara – tharai \*
- 431.wearing- dhara –uduththuthar \*

- 432.earth- dhara ni – **mun**n tharai ; letters are jumbled.
- 433.moral merit/ justice-- dhar ma- aram udaimai ; letters are jumbled;  
aram- virtue; udaimai- possession.
- 434.established order- dhar ma- **na**dai murai ; letters are jumbled
- 435.sudden attack- dhati- adiththidu \* / attack
- 436.layer- dhatu/ dhaya – yaedu \*
- 437.grain/ cereal – dhana/ dhanya – thinai/ millet
- 438.dance- dhav – aadavae \*
- 439.arrive at – dhav- adaiyavae
- 440.intention- dhi- thitt**a**m
- 441.intelligent- dhi mat- mathi udai**ma**i ; mathi- intelligence; udaimai-  
possession ; mathi udaiya \*
- 442.rushing -dhuni- oaad**an**um
- 443.river- dhuni- unthi; letters are reversed order; oaad**u**m thanni ;  
oaadum- running; thanni -water.
- 444.firm/ courageous- dhira- uruthi ; letters are in reversed order.
- 445.dust- dhuli- thoos**u** ulla; thoosu- dust; ulla- has.
- 446.carry- dhar- eduththar \*
- 447.wear-dhari- uduththuthar \*
- 448.detain- dhari- adaiththar \*
- 449.weighed- dhari- edai iduthar \*; edai - weight.
- 450.endure- dhari- **nee**diththar
- 451.stopped- dhari –thaduththar \*
- 452.hold erect- dhari- **na**attuthar
- 453.ponder- dhari- **enn**uthar
- 454.possess- dhari-adaithar \*
- 455.hold in high honour- dhari- **ma**thiththar



- 456.support- dhari- uruthi; letters are in reversed order; **pidiththar** .
- 457.think of- dhyai- ennidu
- 458.claw/ nail- nakh – nakam \*
- 459.binding- naddhi – inaitthidu \* / to bind
- 460.mother- nana- annai \*
- 461.son- nanda- **mainthan**
- 462.reed- nala- naanal \*
- 463.play- nataka- **naatakam** ; root word is nadikka / to act .
- 464.to act / mimic emotion or action – natik- **natikka** \*
- 465.actor- nataka- **natikan** \*
- 466.actress- **natakiya**- **natikai** \*
- 467.lord/ ruler -**natha**- **aandai** \*
- 468.human- nara- oru aan; oru- one; aan- man.
- 469.heroine/ mistress- **nayika** -**manaivi** /wife; ka= va; va= ka; kanni; **kanikai**/ woman; letters are jumbled.
- 470.hero/ husband/ chief/ lord /chief - **nayaka** – [ -an -ka] – **koamaan** / lord; **kanavan** /husband; ka= va; va= ka; **maanavan**/ hero.
- 471.forehead- **ntala**- **mun** neththiyil ;mun- front; neththi- forehead.
- 472.woman- nari- **naari** \*
- 473.hollow stalk - **nala**- **naalaa** \*
- 474.boat man- **navika**- **naavai kaaran** ; **naavai**- boat
- 475.copulation- ni dhuvana –**inainthida** **vaenum** /to unite
- 476.deride/ abuse- **nindaka**- **ninthikka** \*
- 477.dwelling/ abode- **nilaya**-**nilaiyam**; root word is **nilaiya** \* / stable
- 478.fruitless- **nis phala**- **paan inmai** ; letters are jumbled; **palan**- use; **inmai**- without.
- 479.water- **nira** - \* **neer**

- 480.boat- nau- naavaai \*
- 481.cooking- **pakti** –aakkidu /to cook
- 482.cooking- **paka**- aakku
- 483.ripen- **pak**- kaniya
- 484.side/ place- **paksha**-**pakkam**
- 485.cloth/ garment- pat- **padaam**; patti \*; puttam .
- 486.strip of cloth- pati- pattaï \*
- 487.picture- pata- **patam** \*
- 488.study/ read /recite path – **padi** \*; root word is oathu / recite.
- 489.town- pattana- **pattinam** \*
- 490.a tablet- patta –**pattayam** \*
- 491.diadem- patta- **pattam**
- 492.document- **patta** –**patta**\*; yaedu .
- 493.banner- pataka- pathaakai \*
- 494.road- path- paathai \*
- 495.wife- patni- pondaatti; letters are jumbled.
- 496.letter- patrika-thiru **mukam** ; letters are jumbled.
- 497.seize- pad- pidi \*
- 498.dead/die- pad- poaeida \* / gone
- 499.go to/reach - pad- poaeida \*
- 500.learned- pad- padiththa \*
- 501.make- pad- padai; **pannidu**.
- 502.lie down/sleep- pad- padu \*
- 503.lay down- pad- poadu \*
- 504.offered- pad- padai \*
- 505.meet with – pad- paaththidu \*

- 506.equal- pad- oppudaiya \*
- 507.agreeing with- pad –oppida \*
- 508.foot- pad- adi; paatham \*
- 509.abode- pada- padai veedu\*
- 510.step by step –pada sas- padi padiyaa ; letters are read more than once.
- 511.foot soldier- pad ati - adi podi ;adi padai ; adi- foot; padai- army.
- 512.being on foot- pad ati- podi nadaiyaa ; podi- short; nadai- walk.
- 513.track- pada – adi/ paatha thadam
- 514.step- pada- padi \*
- 515.further/ beyond - para- appaar \*
- 516.foreign nation- para desa- pura thinai \*; puram- foreign; thinai- land
- 517.foreign country- para sthana- pura thinai \*
- 518.talk about others-para katha- pirar kathai \*; pirar- other; kathai \* - story.
- 519.highest- param – periya uyaram\*; periya- great; uyaram- height.
- 520.mighty /valorous – para krama- perum veeram; perum- great; veeram- courage; ka= va; va= ka.
- 521.turning one’s back up on- paran mukha –pura muthuku ; muthuku- back .
- 522.food of another- para anna- pirar uoon \*; pirar- other; uoon - food.
- 523.supreme soul- para-atman- periya manathu; letters are jumbled; perum- great; manathu- mind.
- 524.whose breath is departing /dying- para asu – moochchu priya ; moochchu- breadth; piriya- to depart ; uyir piriya ; uyir- life.
- 525.around- pari – puram \*
- 526.mountain - par vata – periya vidam ;perum- big; vidam- mountain.
- 527.under world- patala- paa thalam ; adithalam ; adi- lower/ under; thalam- floor.
- 528.void excrement- pay –pee poa\*; pee- excrement- poa - go.

- 529.meant for another- parakya- pirarukkaana \*
- 530.on the other side- para tah- antha puram ; letters are jumbled.
- 531.ball- pinda- panthu \*
- 532.boil / pustule- pidaka- poduku /dandruff
- 534.bile -pitta- piththam \*
- 535.embrace- pid –anaiyththu pidi ; letters are jumbled.
- 536.town- pura- puram \*
- 537.citadel- pura kotta -periya koattai\*; periya- big; koattai- castle; koattai puram .
- 538.filled- purna-nirappu ; letters are in reversed order.
- 539.battle- prit- poaridu \*/ to, wage a war; poar- war.
- 540.large- prithu –perithu \*
- 541.cloth/ garment- pot ika- udukkai ; poattukka /to wear
- 542.young of an animal- pota- poti; potisu \*
- 543.chief man of the city -paura mukiya –peru makan \*; peiya- big; makan - noble son.
- 544.procreation- praga- ina perukkam
- 545.abundance of offspring- prag virddhi –peruke varuthar \*/ prosperity
- 546.opposite side- prathi paksha- ethir pakkam ; letters are jumbled; ethir- opposite; pakkam- side.
- 547.splitting- preti bheda- pirththidu \*
- 548.answer /reply -prati vaktavya – ethir vaakkidu ; letters are jumbled.
- 549.answer- prati vyahara- ethir urai ; ethir- opposite; urai- speech .
- 550.opposed- pratipa- ethirppu / opposition; letters are in reversed order.
- 551.increase- parath- uyarththu
- 552.superior/ mighty- pra bu – periyoar ;Paraiyah .

- 553.great grandfather- pra pitamah- periya paattan ; periya- big/ great; pattan- grandfather.
- 554.departed- pra yata- purapaattaachchu/ gone; purappaadu / departure; purappadu.
- 555.announcement- pra vak- arivikka \*
- 556.seeing/ viewing- praiksha- paarkka \*
- 557.large- pra udha- peiyathu \*
- 558.strong- pra udha –periya uruthi \*; letters are jumbled; periya- big; uruthi – strength
- 558.hood of the serpent- phat- padam \*
- 559.bearing fruit- phalita-pazham udaiya ; udaiya - has.
- 560.fruit- phala-pazham \*
- 561.result- phala- palan \*
- 561.no fruit- phala itara - pazham tharaa ; tharaa- not giving; –pazham indri; indri- without.
- 562.to fasten- bandh- pinaitthidu \*
- 563.hole- bila- puzhai \*
- 565.clever/ wise- budha- thuppu ; letters are in reversed order.
- 566.great history- brihat katha - kathai periyathu \*; letters are misplaced; periyathu -big; kathai- story.
- 567.tall reed- brihan nala- periya naanal \*; periya- big; naanal- reed; letters are jumbled.
- 568.devoted- bhakta- nampikkai uadiya
- 569.cook- bhakta- aakkidu
- 570.division- bhakti- pakuthi \*
- 571.divide- bhag- paku \*
- 572.share- bhaga- pankku/ a share
- 573.share- bhaga dheya – pakuththidu \* / to share

- 574.skull- bhagala- **enpu** kalam; enpu- bone; kalam- vessel.
- 575.soldier- bhata –padai /army
- 576.bearing- bhara- poru**mai**
- 577.battle/ war- bhara- poar \*
- 578.burden- bhara- periya **sumai**; perum- big; sumai- load / burden.
- 579.pot/ vessel- bhanda –**maut** -paand**am** / earthen vessel
- 580.bird- bharanda- paranthai; root word is paranthida – to fly.
- 581.India- bhārata- perun- thinai ; perum- big; thinai- land.
- 582.abundance- bhara- poori**ppu**
- 583.to be borne- bharya- pirappu/ birth; uyir pera /to be borne; uyir- life; pera- to get; pira \*/ to be born.
- 584.say/ talk- bhash- paseu \*
- 585.speech – bhasha- paechchu \*
- 586.speech – bhash ika- paesuka \* / to speak
- 587.shrub- bhinda- poondu \*
- 588.section- bhitta- paththi ; paaththi \*
- 589.pierce- bhid- poththidu \*
- 590.breaking in pieces- bhid- pottida /to break; udaiya \*
- 591.torn- bhid- peiththida \*
- 592.hitting – bhit- poattu adi \*
- 593.mountain tribe- **bhilla**- **malai** yaali ; malai- mountain; aal- person.
- 594.excessively terrified- bhita- peethi adaiya ; peethi- fear ;adaiya- to have.
- 595.fear- bhiti- peethi \*
- 596.past- bhuta- pa**ndu**
- 597.present- bhuta- ippoathu \*
- 598.created thing- bhuta- padaiththathu /created; padaiththa pa**ndam**-  
pandam- goods.

- 599.for a long time- bhuri kalam – perum kaalam \*; perum- big; kaalam-. time.
- 600.bear- bhri- poru – poru \*
- 601.borne- bhri /bhrita- piranthida
- 602.bearing- bhrit- poruththidu \*
- 603.bursting- bheda- pottida \*
- 604.breaking- bheda ka- poattu udaikka \*
- 605.piercing- bheda ka- poththiduka \*
- 606.kettle drum- bheri – parai \*/ drum; paeri.
- 607.fry /roast- bhragg- porikka \*
- 607.city of Magadha –maa kudi ; maa- great; kudi- town .
- 608.sink/ bath - magg-munkka
- 609.sinking- magg ana- munkka ; letters are jumbled.
- 610.decay- magg- makka \*
- 611.prosperity- mangala- nalam miku ; letters are jumbled; kozhumaiyaana \*; letters are jumbled.
- 612.happiness- mangala- mana makizh \*; mana kali; manam- mind; makizha- to be happy; kali- joy.
- 613.brightness- mangala- minukkal \*
- 614.auspicious time- mangala- nalla kaalam ; letters are jumbled; nalla- good; kaalam- time .
- 615.beautiful- mangula- ilakkanam ; letters are in reversed order.
- 616.gem- mani- mani \*
- 617.build/ erect - matha ya- amaiththidu \*
- 618.drum- matta –monthai/ a drum open at one end
- 619.hut- matha- maadam/ house
- 620.intelligence- mt/ mati – mathi \*

- 621.intelligent- mat mat-mathi udaimai ; letters are jumbled; mathi-intelligence; udaiya- to possess.
- 622.intoxicated- matta- matai adi \*
- 623.churning stick- mathi- maththu \*
- 624.elephant in rut- mada kara- mathi eena kari; mathi eenam- madness; kari- dark /elephant.
- 625.middle- madhya – maiyaththil / middle
- 626.mind- manas –manam
- 627.whispering- man mana –munu munuppu \*
- 628.peacock- mayura – mayil ; letter Ra = la.
- 629.wrestler- malla- mallan \*
- 630.great /abundant- mah –maa/ great; mikka; mikai /abundant.
- 631.ink- masi – mei \*
- 632.great tale- maha katha- maa kathai \*; maa- great; kathai- story.
- 633.great family/ elder – mahat kula- mooththa kulam ; mooththa- elder; kulam \* - family.
- 634.large wheel- maha kakra- maa kaar; maaa- great; kaar- leg/ wheel.
- 635.woman- mahila –penn makal
- 636.prince- ika- koan/ king
- 637.various men- mathara – maanthar / human beings; maathar/ women.
- 638.ruby- manika ya- maanikkam \*; root word is minukku/ to shine.
- 639.mother- matri- maa thiru \*; maa- great; thiru- sacred.
- 640.small portico- matra- muttram \*
- 641.importance- matra- mutatru \*
- 642.enjoying honour- mana vat – maanam udaiya ; maanam \* - honour; udaiya- has.
- 643.cord- sutra- saradu ; letters are jumbled.



- 644.man- manita- maanthan
- 645.mine- mama- emm\*
- 646.perishing- maruka- maraika \* / disappearing
- 647.death- mara- maraiya \* / disappear
- 648.fragrant jasmine- malathi- manam ullathu malli ; letters are jumbled;  
manam- smell/ aroma ;ulla- has; malli- flower.
- 649.Malabar range- Malaya- malai / mountain; malai puram- Malabar.
- 650.pillar- mit-muttu thadi ; letter 't' is read more than once; thadi- wood;  
muttu/ support .
- 651.knee- gnu- kanu \*
- 652.a clash/ come into conflict-- mitt- moathu \*; moathal
- 653.fish- mina- meen \*
- 654.diadem- mukuta- makudam \*
- 655.bud- mukula- mukizh \*; mukulam ; mokkul \*
- 656.face- mukha- mukam; root word is mukappu / front.
- 657.shaved head- munda- mottai mandai; mottai-shaven head; mandai-  
head.
- 658.fist-mushti- mutti \*
- 659.dumb- muka- uomaiyaaka\* -as a dumb; uomai- dumb.
- 660.stupid /foolish- mudha ketana- mathi kaedan \* / stupid person; mathi-  
intelligence; kaedu- damage.
- 661.appearance- murti- thoattram; letters are in reversed order.
- 662.urine- mutra- muttum neer ; mutta- sense of urgency to pass urine from  
the distended bladder; neer- water ; muttra neer .
- 663.root- mula- mulai \*
- 664.having it's root in- mula ka- mulaikka \*
- 665.raddish- mulaka- mullankki
- 666.dead- mri- maraiya \* / disappear

- 667.break- mri- muri \*
- 668.broken – mrid- murithidu \*/ to break; murinthida \* / broken.
- 669.death- mrityuka- marainthiduka / to disappear /die
- 670.death- mrityu –marainthida /disappear
- 671.forget- maridh- maranthida
- 672.jar- gata- kudevai; ka= va; va= ka.
- 673.intelligence- medha- mathi\*
- 674.fisherman- main ala- meen aal; meen- fish; aal- person.
- 675.ancient -manla-mun naalil \* / in ancient days; naal- day.
- 676.top /summit- mauli – malai uchchi ; malai- mountain; uchchi- top.
- 677.set /sun -mruk- maraika \*/ disappear; maerkku- west.
- 678.sacrifice- yag- kaavu ; letters are in reversed order
- 679.whither- yatra- uthira \*; whither[E] - uthira \*
- 680.eating which food- yad anna-entha/ yaethu uoon\* ; uoon- food; entha- which.
- 681.belonging to which family- yad gotra- yaethu koottaththaar \*; koottam- group; koottaththaar- group of people.
- 682.fastened/ fettered- yantraya – inaitthar \*
- 683.in what way/ manner- yad vat- entha vitham ; vitham- manner; entha- which .
- 684.ask – yak – kaekka \*; letter' k' is read more than once.
- 685.beg- yak- root word is kaekka /to ask; yaasikka / beg.
- 686.asking- yakna –kaekkanum \* / to ask
- 687.Vedic tribe- yadu – Idaiyan/ shepherd; aadu- sheep; idai- cow.
- 688.union- yukti- onnaakida / united
- 689.joined- ynta- onnaayida \* / united
- 690.fight- yudh –adu \*

- 691.protecting- raksha- uyir kaakka /to save life; uyir- life; kaakka- to save.
- 692.sexual union- rati- yaeridu \* / to mount
- 693.chariot- ratha- thaer; letters are in reversed order.
- 694.cut- rad- aruththidu \*
- 695.night- ratra- eruttuthar \* / getting dark
- 696.form- rupa- uru
- 697.filling- pirana- nirappu; letters are in reversed order.
- 698.speaking- vak tri- vaakku iduthar \*
- 699.speech- vakti- vaakkidu \* / to speak
- 700.say /speak- vak- vaakku \* / speech
- 701.say- vad- voathu \*
- 702.worship- vand- vaendu \*
- 703.aged- vayo gata- akavai kadakka ;letters are jumbled; akavai- age; kadakka- gone.
- 704.increasing- vardha- uyarththu \* / increase; uyarththidu – to increase; uyarnthida \* / increasing.
- 705.anything rolled- varti- uruttu \* / to roll
- 706.cover- vauri- urai \*
- 707.circle- valaya -valayam \*
- 708.bracelet- val aya- valayal \*
- 709.encircled- valay ita- valaiththida \*
- 710.cave- vala- villam; valai \*
- 711.bent- val- valaiya \*
- 712.height- varsh man- vuyaramaana \*
- 713.dwelling- vasati –vasiththida \*
- 714.house- vasti- veedu \*

- 715.cloth- **vastra**- vudai vuduththuthar /to wear dress; vudai- dress; uduththuthar- wearing.
- 716.speaking- vada- voathidu \*
- 717.speaking- vad ika- voathuka
- 718.converse with- vartta ya –uraiyaadu \*
- 719.business / trade - varttaika – root word is uyarththuka/ to increase
- 720.tail- vala- vaal \*
- 721.howl- vas ita- voasai idu \*; voasai- noise; idu - make.
- 722.cracking- vidara – udaithar \*
- 723.cracking- vidala- udaithal \*
- 724.knowledge/ science - vidya- viththai \*; viththu \*; root word is vithai/ seed.
- 725.possessed with knowledge - vidya dara –viththai udaiyaar \* ;udaiyaar - one who has.
- 726.pierced- viddha- vottai ittathu \*/ holed; voattai - hole.
- 727.clever- vidvala- viththai ulla \*; ulla - has.
- 728.solitary – vidhu- voththaiyaa \*
- 729.increase- vridh- vuyarththu \*
- 730.time- vela- vaelai \*
- 731.flood- vela- vella**m** \*
- 732.cloth- **vesht**- udai /dress; root word is vuduththu/to wear; vaetti / vaestti /dhoti.
- 733.perforate- vyadh- voattai idu \*; voattai- hole; idu - make.
- 734.drive away- vyadh- voatti vidu ; \* letters are read more than once.
- 735.hunter- vyadha- vaettaiy**an** \*; vaettai - hunting.
- 736.gift- **sakti** –kodai; root word is kodu /give.
- 737.sound- sabda- oaasi poadu/ make noise; oasai- noise; poadu- make; sabth**am**/ sound .

- 738.spotted- **sa**bla- pulli ulla; pulli- spot; ulla- has.
- 739.resting/ sleeping- sayya –saaya \* / to repose
- 740.sleeping- sayita- **sa**inthidu / repose
- 741.cloth- sata- sattai \* / shirt; soodi /cloth; saadi / cloth.
- 742.tiger- sardula - siruththai **pu**li /leopard
- 743.scholar- **sa**strin-sudran ; root word is sooththiram/technique; saathiram .
- 744.tuft of hair/ crested - **si**khanda- kondai \*
- 745.pure- **su**ddha- thooya
- 746.purifying- **su**dh aku – thooyathaakku \*; thooya- pure; aakku -make.
- 747.sleeping- **sa** nidra- saainthiduthar \*/ repose; nithrai .
- 748.property- sati- soththu \*; root word is udaimai .
- 749.accomplish- sadh-saathi \*; root word is adaiya .
- 750.make- sadh- seithidu \*
- 751.prepare- sadh- seithidu \*
- 752.perform- sadh- seithidu \*
- 753.accomplishment- sadh aka- saathikka \*; root word is adaika /to attain.
- 754.performance/ attainment - sadana- seithidanum
- 755.equality /similarity – **sa**mya- **op**pumai
- 756.wealthy- saartha –seer udaiya \*; seer- riches; udaiya - has.
- 757.relating to serpents- sarp –saarai **pa**ampu / Indian rattle snake; paampu- snake.
- 758.river- sindhu- sinthu \* / to fall/ scatter
- 759.plough- **si**ra- yaeru
- 760.very hot- su **ta**pta –soodu aayida; soodu- hot; aayida – to become
- 761.wise- **su**mati –mathi; sem mathi; semmai- good; mathi- intelligence.
- 762.liquor- sura- saaru /juice; saaray**a**m \*
- 763.binding- setu- saeththidu \* / to bind

- 764.joined or together with- saindra- saenthiduthar \*
- 765.weariness- sedi- asathi \*
- 766.army- **sainya** – ani
- 767.welfare/ happiness- **saukhya- kunam**
- 768.spill- **skad-** kotta \*
- 769.pass over- **skad-** kadakka \*
- 770.enemy- **staru-** ethiri \*
- 771.drop -stu- sottu \* / a drop
- 772.scatter- stri- sithara \*
- 773.stop- **stha-** thadai idu/ to stop
- 774.mount- **stha-** yaeththu /to mount
- 775.adopt-**stha-** thaththu edu
- 776.put down/ place- **stha-** idu
- 777.strike -**stha-** adi
- 778.apply- **stha-** idu
- 779.produce- stha- seithidu\*
- 780.reach /attain- **sth-** adai
- 781.scattered- stha –**sintha**
- 782.perish- stha- seththida \*/ to die
- 783.immovable- stha- asaiyaathu \*
- 784.put on- stha- soodu \*
- 785.having attained- **stha-** adaiya
- 786.pot-**sthala-** thaazhi
- 787.thick- **sthula-** thadiththu ulla
- 788.pot-syat- satti \*
- 789.family- kula- **kulam** ; root word is kilai / branch ; kuzhu /group .

790.taste well- suad/ svada- suvaiththida \*

791.blow- hati- uoothu \*

792.large plough- hali- uzhu \*

793.sacrifice- hava- kaavu ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.

794.heart- harid- kuruthi pei; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' kuruthi-  
blood; pei- bag.

795.liquor-hala- kal; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'; root word is  
kalankkal.

796.put- hita- idu \*

797.suitable-hita- oththa \*



## 84. List of Tamil Words in Serbian Language

Serbian is the standardized variety of the Serbo-Croatian language mainly used by Serbs. It is the official and national language of Serbia, one of the three official languages of Bosnia and Herzegovina and co-official in Montenegro and Kosovo. It is a recognized minority language in Croatia, North Macedonia, Romania, Hungary, Slovakia, and the Czech Republic.

Standard Serbian is based on the most widespread dialect of Serbo-Croatian, Shtokavian (more specifically on the dialects of Šumadija-Vojvodina and Eastern Herzegovina), which is also the basis of standard Croatian, Bosnian, and Montenegrin varieties and therefore the Declaration on the Common Language of Croats, Bosniaks, Serbs and Montenegrins was issued in 2017. The other dialect spoken by Serbs is Torlakian in southeastern Serbia, which is transitional to Macedonian and Bulgarian.

Serbian is a standardized variety of Serbo-Croatian, a Slavic language (Indo-European), of the South Slavic subgroup. Other standardized forms of Serbo-Croatian are Bosnian, Croatian, and Montenegrin. "An examination of all the major 'levels' of language shows that BCS is clearly a single language with a single grammatical system." It has lower intelligibility with the Eastern South Slavic languages Bulgarian and Macedonian, than with Slovene (Slovene is part of the Western South Slavic subgroup, but there are still significant differences in vocabulary, grammar and pronunciation to the standardized forms of Serbo-Croatian, although it is closer to the Kajkavian and Chakavian dialects of Serbo-Croatian).



Clues to read Serbian Words into Tamil;



- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter must be read only once.

Ref; Serbian – English and English -Serbian pocket Dictionary – Louis Cahen

**English – Serbian words- Tamil**

- 1.appetite- apetit- pasiththida
- 2.but- ali- aanal
- 3.but- nu –aana\*
- 4.mother- mama- amma\*
- 5.father- babo – appa\*
- 6.father- tata- thathai; thanthai.
- 7.grandfather- deda- thaaththa \*
- 8.great grandfather – pra ded- periya thaaththa \* ; periya- great .
- 9.ancestor- ded- moothaathai
- 10.baby- beba- paapa \*
- 11.harvest- berba- payir aruppu\*; letters are read more than once.
- 12.dirt- balega- azhukku
- 13.bull- bik- koa
- 14.to beat- biti – poattu adi; adi poadu.
- 15.battle - borba- poar \*
- 16.to fight- boritise- poaaradu ; poaridu
- 17.side- bok- pakkam \*

- 18.storm- bura-puyar \*
- 19.mad man- budala- piththu pidiththa aal \*; paththu- madness; aal- person.
- 20.fool- budala- puththi/ poatham /thuppu illa aal ; thuppu- intelligence- illai- without ; aal- person .
- 21.town- varos- uoor /village
- 22.height /summit- vis- vuichchi \*
- 23.top – vrh-uvyaram
- 24.water- voda- voatham ; utham .
- 25.upstream- uz vodu- oaadai- stream; uz- uchchi/ top.
- 26.clay- glina- kali munn \*; munn- soil; kali- clay.
- 27.dwarf- gedza- kuttai\*
- 28.chieftain- glavar- kizhavar \*
- 29.chief- glava- kizhavan \*
- 30.chief- glavni- kizhavan \*
- 31.to speak- govoroidu- kooridu \*
- 32.to answer- odgovoriti- vidai kooridu; ka= va; va =ka; letters are jumbled. .
- 33.mountain- gora- kari; karini ; kurinji .
- 34.fault/ mistake - greska-kuraiyaaka
- 35.thick- gust- ketti
- 36.thickness- gustina- kettiyana
- 37.thick /fat- debeo- thadiththa ;thadippu .
38. thick/ fat- debela- thadiththu ulla ; thudippu ulla \*.
- 39.drum- dobos- thappu \*
- 40.that- da- athu \*
- 41.this- ta- ethu \*
- 42.to give- davati- thanthu vidu
- 43.to give- dati- thanthidu

- 44.gift- dar- thara \*/ to give
- 45.far/distant- daklo- tholaivaaka ; ka= va; va- ka; letters are jumbled.
- 46.down below- dola – adiyil \*; thaazha.
- 47.house- dom- idam\* ; madam; letters are in reversed order.
- 48.work- delo – thozhil \*
- 49.part- deo- aththi ; **paaththi** .
50. burning – **zarki**- erikka/ to burn
- 51.dance- igrati- kooththaaduthar; letters are jumbled.
- 52.gruel- kasa- **kanji** ;kaaichchiya kanji; kaaichchu- to cook.
- 53.to slaughter/ slay - klati- kolluthal ; kaathuthal; letters are jumbled.
- 54.cow- krava- karavai \*
- 55.edge- **kraj**- karai \*
- 56.hair- kosa- sikai ; letters are in reversed order.
- 57.to lament- kukati- kaththu /to shout
- 58.to blame- kuditi- kuththam saattu
- 59.globe- kugla- koalakai ; letters are jumbled.
- 60.bath- kupatilo- kuliththidu ; letters are jumbled.
- 61.to cook- kuhati- aaakidu \*
- 62.cut- **kroj**- keeru \*
- 63.rock- **krs**- kar\*/ stone
- 64.cold- dna-**thanuppu**
- 65.to pour- levati- vuoththuthal; letters are jumbled.
- 66.eye- oko- **kann**
- 67.to wink- gnem- kannai imaikka ; imaikka- to wink; kannai imai .
- 68.to wink- magnuti- kann imaitthidu ;letters are jumbled
- 69.wink- mig- imaikka \*

- 70.soft- mek- menmai yaka
- 71.to die- mreti- marainthida ; mariththida ( Indo Iranian] .
- 72.lightening- munja- minna ; minnal .
- 73.jewel/ ornaments - nakit- nakai nattu
- 74.clothes- odelo- thuyil \*
- 75.to shorten- okratiti- kuraitthidu \*
- 76.to dig- okopati- kudaiya
- 77.rice- oriz- arisi \*
- 78.to take care / look after- paziti- paaththidu
- 79.to pay a visit- posetiti – paaththidu
- 80.bargain- pazariti – paeram paesidu ; letters are jumbled.
- 81.plough [ n] - plug- uzhuca / to plough; kalappai / plough; letters are in reversed order.
- 82.plough [ n] - ralo- yaeru uzha\*/ to plough; yaeru- a plough; uzha- to plough.
- 83.to produce- ploditi- padaiththal; letters are jumbled.
- 84.fruitful- plodan- payan adaithal ;letters are jumbled.
- 85.sex- pol- paal \*
- 86.sexual- spolni- paal ina
- 87.to break wind- predeti- pirinthida/ to pass
- 88.professor- profesor- paer aasiriyar- periya great; aasiriyar- teacher
- 89.to bud- pupiti- poo pooththida/ bloom; poo- flower; pooththida- to bloom.
90. road/ way- put- paathai \*
- 91.cut/ incision - rez- aru
- 92.to cut- rezati- aruththidu
- 93.hole- rupa- poarai ; letters are in reversed order.

94.arm/ hand- ruka- maerkkai- arm; kai- hand; maerkkai- upper arm; karam; letters are in reversed order.

95.to shake hands- rukovati- karam kodu ; kai koduththar ; letters are jumbled ;karam- hand; kai- hand- kodu- to give.

96.to create- sazdati- seithidu \*/ make

97.to plant- saditi- sedi nadu- sedi plant- nadu- to plant .

98.small/ tiny- sitan- sinnathu; letters are jumbled.

99.ferry boat- skela- kalam/ boat

100.to jump- skakati- kuthi ;kuthikka; letters are jumbled.

101.soon/ shortly- skoro / skorim – seekkirmae\*

102.sweet- dka- thiththikka \*

103.to sleep- apati- padu\*

104.angry- srdit- seeridu \*/ furious

105.to put- atati- idu ; ittidu \*.

106.step on- stati- mithiththidu

107.banner- steg- pathaakai

108.to walk- stupati- adi poadu

109.to walk- hoditi- adi edu \*/ take step; adi- foot; edu- take.

110.fresh- taze-puthiyathu

111.messenger- tatari- thoothar

112.weight- teg- edai iduka /to weigh; edai- weight; letters are read more than once.

113.body- telo- udal \*

114.to drive/ horse - voditi -voattu\* / to drive

115.to weave- tkati- neithiduka; letters are jumbled.

116.grief- tuga- thukkam ; kaetham; letters are in reversed order ; kaedu; letters are in reversed order.

- 117.to pound- tu**cati**- idiththidu
- 118.corner- ugao- **mukku**
- 119.to blow- udar – uoothuthar \*/ horn; adiththar /wind.
- 120.hit- udar- adiththar\*; idiththar ; moathuthar
- 121.to bury- ukopati- puthaikka ; letters are jumbled.
- 122.be able/ can- umeti- mudiy**im**
- 123.hour- ura – oarai \*; naeram
- 124.to put in order/ arrange- urediti- **seer** seithidu
- 125.to praise- hvaliti- vaazhththu \*
- 126.to shoot- hitati- yeithidu \*
- 127.shoes- **cokule**- kaal ani; kaal- leg; ani- wear.
- 128.brick- cigla- **senkkal**
- 129.to await- **cekati**- kaaththidu ; kaaththu kidakka ; letters are read more than once.
- 130.to keep- **cu**vati- vaiththidu
- 131.limp- **santati**- nondi adi
- 132.school- skola- kalvi saalai / illam / **niliyam** ;letters are jumbled; kalvi- education; illam- house. .
- 133.damage- steta- saeth**am** \*
- 134.to damage- stetiti- saetham adaiya ;saetham- damage ;adaiya- to have.
- 135.heel- stikla- kuthi kaal; letters are jumbled.
- 136.saving- stedlijiv- saeththu vaiththal ; letters are jumbled.
- 137.sword- **spada**- patta
- 138.acquire- kupiti – kai paththu \*
- 139.injury- **skoda**- kayam adaiya; kaayam; wound; adaiya -to have.
- 140.to sew- **siti**- thei; saeththu thei.
- 141.abide- **ostati**- oththu **nada**; saeththidu

- 142.abbreviate- skratiti- kurukkidu ; surukkidu; letters are jumbled.
- 143.to be alive- ziveti- vasiththidu ; letters are jumbled; zeeviththidu .
- 144.to be alive- ziv ; vasi; letters are in reversed order ; zeevi .
- 145.alike- istotako- oththathaaka
- 146.alone- jedino- thaniya
- 147.ankle- klin- kanukkaal ; letters are jumbled.
- 148.assure- ut vrditi- uruththi thaa ; letters are jumbled.
- 149.attack- udar- adiththar\* / beat
- 150.attach- vezati- vonna saeththidu
- 151.crop- berba- payir\*
- 152.cultivate- obrad jivati - payir seithda vaendum ; letters are jumbled.
- 153.cultivate- uraditi payir idu
- 154.cut- krojiti- keeridu \*
- 155.cut- kroj- keeru \*
- 156.criticize- kritikovati- kurai thanai koori vidu ; kurai- mistake ; kooru- say ; letters are jumbled.
- 157.crowd- gomila- kumpal
- 158.conquer- zauzeti- jeyeiththidu ; saaitthidu\* .
- 159.confinement /women's - porodjai- paeru adaiya/ pregnant; paeru- baby; adaiya- to have.
- 160.confirm- potvrditi- uruthi paduththu ; letters are jumbled.
- 161.condemn- kazniti- kanndiththidu
- 162.compare- uporediti- oppu ittu paarththidu; letters are read more than once; oppu iduthar; letters are jumbled.
- 163.collect- sabrati- saerththidu
- 164.black man- crn- kariyan; karu- black; letter 'c' is read as 'k' .

- 165.climate- klima- kaala **nil**amai;kaalam- time /season /weather; nilamai - status.
- 166.cloth- **svita**- udai \*
- 167.cloth [ v]- odevati- udai uduththu\*; aadai uduththu ;aadai- dress ; udai- dress; uduththu- to wear.
- 168.cleanliness- cistiti- suththam
- 169.choke- udaviti- adaiththida
- 170.chase- terati- thuraththu \*;thuraththi adi .
- 171.castrate- **uskopiti**- kaai adi
- 172.catch- oteti- pidiththidu
- 173.catch- **z**grabiti- kayir pidi\* ; kai- hand; pidi-catch.
- 174.case- pade**z**- petti \*/box
- 175.cart- kola- kalli \*
- 176.capture- zarobiti- sirai pidi \*/ imprison; sirai- prison;pidi- to catch .
- 177.brow- obrva-puru**vam**
- 178.bud- pupak- pookka\*/ to bloom; poo pookka;poo- flower.
- 179.build- graditi- kattuthar; letters are jumbled.
- 180.burning- vreo-eriy**a** \*
- 181.bundle- **p**aket- kattu ; pothi kattu ; letters are jumbled.
- 182.brew- kuvati- kaai**chch**idu
- 183.boil- kuvati- kothiththida ; katti- a boil .
- 184.bouquet- kita- poon-k-koththu; poo- flower; koththu- bunch ; bouquet [E] – poon**k**oththu .
- 185.to give birth- poroditi paeru **pet**trida ; letters are jumbled.
- 186.black- crn- kariya niram ; karu- black; niram- colour .
- 187.betrothal- veridba- uruthi **pannu** /to confirm
- 188.betrothed- veriti se - uruthi seithathu \*/ confirmed



- 189.to bark- oguliti- kulaiththidu \*
- 190.basket- kota **rica**- kura-k-kodai / a kind of basket; letters are jumbled;  
arisi koodai /rice basket; .
- 191.excuse- pravdati- poruththidu \*
- 192.drip- **kapati**- kotta
- 193.extract- vaditi- vadiththidu \*
- 194.farther – **dalji**- ettaththil \*
- 195.field- **polje**-pulam
- 196.floating- **tekuc** - oaduka
- 197.forgive- **oprosti**- poruththidu
- 198.fry- **prziti**- poriththidu ; porichchidu \*.
- 199.glisten- **blistati**- pala palaththidu
- 200.gradually- malo **po** malo- mella mella \*
- 201.grow- **porasti**- perusaayidu\*
- 202.group- gomila- kulam; letters are jumbled.
- 203.harm- **skoditi**- kaedu \*; kaedu seithidu /to harm; letters are jumbled;  
seithidu- do.
- 204.herb- **bilje**- pachchilai ; letters are jumbled.
- 205.herdsmen- **pastir**- idaiyar
- 206.here- ovde- **ivvidam** ; **ivvidae** – Malayalam .
- 207.hook- kuka- kokki \*
- 208.hut- **koli**ba – **kuchchil**; kulam /house.
- 209.hut- baraka- purai **akam** \*; purai- hut; akam- house.
- 210.immediate- dna- udanadi ; udanae \*
- 211.join [ v]- **stici**- saeththidu
- 212.join [ v] - **sasta** viti- saeththu vidu \*; saeththu viththidu .
- 213.itch [ v]- **svrbeti**- arippu eduththida ;sorinthida .

- 214.itching- svrab- arippu ; sori .
- 215.knee- kolno-kaal kanu; kaal- leg; kanu- joint.
- 216.knock- tuci- idi; thattu.
- 217.knob- kita- konndai
- 218.to be killed- ginuti- konnudu \*
- 219.kick- udar- uthaiththar \*
- 220.lake- jezero- yaeri
- 221.lamentation- jauk- soakam \*/grief
- 222.ilft [ v] – dignem- thookanum \*
- 223.live- ziveti- vasiththidu ; letters are jumbled; zeeviththidu ;
- 224.live long- velo- vaazha \*/to live
- 225.love [ v]- voleti- vizhaithal
- 226.lump- komad- katti
- 227.marble / boy's- kugla- goali ; koali \*.
- 228.much- tako- mikuthi ; letters are in reversed order; athikam;
- 228.mourn- zaliti- azhuthidu /to wail
- 229.odd- dna- thaniyaa \*
- 230.ox- govedo- kottiyam
- 231.pineapple- ananas- annaasi
- 232.to plough- orati – yaeru oaattu \*; yaer- a plough; oaattu- to drive/ to plough.
- 233.to plough- pluziti- uzthuthidu
- 234.read- citati- oaathidu ; padiththidu .
- 235.rarely- retko- arithaaka\*
- 236.request- iskati- kaettidu \*
- 237.romance- roman- eeram / love
- 238.roof- krov- koorai \*; vaikoar koorai ; letters are jumbled; vaikoar- staw.

- 239.rough- surov- sora sora **vena**
- 240.rotten- ila- azhiya \*
- 241.satiate- **sititi-thaninthida**
- 242.save/ money- stediti- saeththidu \*
- 243.savings- ustda-saeththathu\*; saemiththathu .
- 245.scream- vikati- veechch **nnu** kaththu
- 246.shock- udar- athir**chchi**
- 247.sing- pevati- paadu \*
- 248.sing- pojati- paadu ; paattu paadu; paattu- a song; letters are read more than once.
- 249.single- **jedini**- thaniya
- 250.skin [ v]- derati- thaor uriththidu\* ;thoar- skin; uriththidu- to shear .
- 251.sphere- kugla- koalam
- 252.spoil- skoditi- kaedu adaiya ;kettida .
- 253.sting- ujedati- theenda
- 254.stop- **ostati**- thadu
- 255.suffer- patiti- paadu **padu** \*
- 256.swelling- otok- thadikka \*/to swell; pudaikka /to swell.
- 257.wander- lutati- alai**nthidu** \*
- 258.travelling- putni- payaniththidu ; letters are jumbled; payanam- travel .



## 85. List of Tamil words in Shina Language

Shina is a language from the Dardic sub-group of the Indo-Aryan family spoken by the Shina people, a plurality of the people in Gilgit-Baltistan and Chitral (Arandu, Damel, Biol, Asuret and adjoining areas) of Pakistan and a number of people in Ladakh, India (Dah Hanu, Dras), as well as in pockets in Jammu and Kashmir, India, such as in Gurez and Chanderkot. Native speakers: 600,000 in Pakistan. Total users in all countries: 644,200.

Clues to read Shina words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.
- ❖ letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it has to be read only once.



Ref; Grammar of Shina Language and Vocabulary- by B.B. Rajapurohit.

**English – Shina- Tamil**

- 1.rock- giro -kar **pa**arai; kar- stone; letters are jumbled.
- 2.rock- brak- paara**an**kkar; peru- big; letters are jumbled.
- 3.sand- **sinal- manal**
- 4.short- khuto- kuttai \*
- 5.small- khuto- kutti \*
- 6.wood- kato- kattai \*
- 7.house- gos- **akam** / home
- 8.deaf -kuto - kaathu kaetkaathu \*; kaathu- ear; kaetkaathu- not hearing; letters are read more than once.
- 9.spring of water- uts- uooththu tha**nni**- uooththu- spring; thanni- water; letter is read more than once.
- 10.stammerer- tfakhat- thikkida / stammer
- 11.heat in kitchen- toto- **soodu**
- 12.back- daqe- **muthuku**
- 13.flour – ate -idi\*; aatta; maithaa.
- 14.dust- udu- thoos**u**; thudai ; ottadai .
- 15.lake- **biri** – yaeri
- 16.knife- kerar-**surikai** ; letters are in reversed order.
- 17.big-baro -periya\*
- 18.big- **bado**- padu; peththa; padaa; thaatti .
- 19.cow-gawo -koa\*
- 20.father-babo- appa\*
- 21.father's elder brother- baro babo- periya appa\*
- 22.mother- aze- aachchi \*
- 23.mother's elder sister- bari aze- periya aachchi \*
- 24.mother-**adzi** – thaai

- 25.sister- kaki- akka \*
- 26.elder sister- bari kaki- periya akka \*; periya- big; akka- elder sister.
- 27.brother-kako- kaakkaiyan \*
- 28.elder brother- baro kakaza – peria kaakkaiyan \*
- 29.grandmother- dadi- paatti
- 30.great grandmother- dadi adze- paatti udaiya thaa / mother of grandmother; paatti- grandmother; thaa- mother.
- 31.grandfather- dado- thaaththa\*
- 32.great grandfather- dado babo – thaaththa udaiya appa / father of grandfather.
- 33.son/child- bal-pillai\*
- 34.husband-bareu- anpar
- 35.granddaughter- patsi- paeththi\*
- 36.maternal uncle- momo- maama \*
- 37.maternal uncle's son- mama bal- maama pillai \*; maappillai / prospective bridegroom.
38. maternal grandfather's home- momyal – maama il/maternal uncle's home; il- home.
- 39.other side- par- appuram \*/ other side; puram- side; eppuram /this side.
- 40.curtain- parda- thirai; letters are in reversed order.
41. a sieve- dalis- salladai; saliththidu- to sieve; letters are in reversed order.
- 42.landlord- zamindareh- munn udaiyaar \*; munn aandaar; munn- land; udaiyar- one who has.
43. less- kami- kammi; konjam. \*
- 44.arm pit- gikiti -kai edukku \*; kai- arm; idukku- gap; letters are jumbled.
- 45.puppy-kukur- kukuran / dog; root word is kuraikka/ to bark.
- 46.crow-korkus-koo karaika/ to crow.
- 47.earth- kui- ko; koa; koo. \*

48. antelope- mayaro- mari maan
49. flower- puso – poo
50. anger- ros – seeru; seru; seyir; letters are in reversed order.
51. cough- khuzi- kakka/ to eject out.
52. to pull- alyono- izhu
53. to pack- utfono- thini; poattu thini ; letters are jumbled.
54. to give- dyono- thanthidu
55. to do- tyono- seithidanum
56. to think- gunyono- ennuka; letters are in reversed order.
57. camel- ut- ottai \*
58. dog- fun- naai
59. lamb- oron- soaran
60. lion- fere – paari; arima.
61. parrot- tota- thaththai \*
62. sting- dondyo: no - theendu \*
63. beard- dai- thaadi \*; letter is read more than once.
64. body- dum- udampu
65. brain- moto- mithadu \*
66. death- moet- madiya \*/ die
67. disease- rok- uru kann ; roakam [Indo Iranian]
68. face- muk- mukam \*
69. fist- musto- mutti \*
70. hair- zaku- sikai \*
71. excrement- gu- kakka \*/to eject out.
72. hiccough- hukitse- vikkida
73. ligament/nerve/vein - nar- narampu

- 74.navel- tun- thunthi
- 75.penis- mano- maani \*
- 76.pills- goli- kulikai \*
- 77.saliva- lalo- echchil
- 78.spit-thuk- thuppu
- 79.sole- pat -adi patham; letters are jumbled.
- 80.soul- dzi- ithayam
- 81.spine-dakh ati- muthuku thandu; ati mean bone in Shina.
- 82.tooth- don- thantham
83. throat- soto- thondai
84. vagina- gati- koothi \*
- 85.tumor- thoki- katti /swelling; letters are in reversed order.
- 86.wrinkle- brako -surukkam
87. coal- karo- kari \*
- 88.cooking pot- bon- paanai \*
- 89.frying pan- toqle- thosaikkal
- 90.powder – poder -pithir; podiththar - to powder.
- 91.meat - mos – soosiyam / roasted hot meat; letters are in reversed order; maamisam.
- 92.armlet- ka- kankkanam
93. banian – baniyan- punai/ cloth; punaiya- to wear.
94. arrow- kon- kanai \*
95. needle- su- uoosi \*
- 96.pearl- motik- mauththikam
- 97.ornaments- baleka - ani kalan
98. shoe- kara peteh- kaar paatha ani \*; kaaar – leg; paatham- foot; ani-wear.



99. shorts- kit -kattai \*
- 100.sling- pati – odi
- 101.parched rice- briu satu- arisi porichachthu; letters are jumbled;  
porichathu- parched; arisi- rice; biri- arisi /rice.
- 102.a stick- daki- kattai; letters are in reversed order.
- 103.ring- anelo-kanayaazhi
- 104.bed- bathare- paai poaduthar \*/ bedding; paai-mat; poadu- make.
- 105.blanket- kambal- kampalam
- 106.pillow- uno- anai \*
- 107.castle- kot- koattai \*
- 108.cowshed- goyal- koa saalai; koa il ; koa- cow;il- house.
- 109.door- dar- thirappu
- 110.floor- pathar- tharai
- 111.gate-tayo- thoatti; thittti; thadai. \*
- 112.pillar- thun- thoon
- 113.scream- kriv -karaiya/cry \*
- 114.shout- krive dyo:no- karainthidu; letters are jumbled.
- 115.weigh- tolo no – edai iduthal; edai- weight;
- 116.deer- kilai -kalai maan \*/stag
- 117.an animal – korat- karadi/ bear
- 118.wound /cause it – kutyono -; kaayam aakkidanum; kaayam- wound;  
aakku- make.
- 119.worship- puza tyono- poosiththidanum \*
- 120.wed-kafthyono-kattanum
- 121.weed- khalyo: no- kalai \*
- 122.weave- bayono- pinnu \*
123. wear/ put on- bunyo: no – punaiya \*

- 124.touch - dukyo: **no** - thoduka\*
- 125.thrash- kutyo: **no**- kodu \*; adi kodu; kuththu.
- 126.bead string- minyo no- mani naann \*; mani- bead; naann- string.
127. strip off the dress- khalyo: **no**- kalaiya \*
- 128.strike with hands- kutyo: no- kuththu \*;kuththanum .
- 129.stop- ratyo: no – niruththu; letters are jumbled.
- 130.steal- tforithyo: no – thirudu ;thirudunum .
- 131.sprout- putkhazo:**no** – pooththiduka /bloom
- 132.sleep- sono- saayanum \* /to repose; sayanam [SKt].
- 133.smile- mikbo:no- punnakai -k-kanum /to smile; letters are jumbled;  
punnakai pookkanum; punnakai- smile.
- 134.smoke- taaku pyono – pukaitthidanum/ to smoke; letters are jumbled;  
pukai- smoke.
- 135.serve /food- bai dyo: no- padai; poadu; poadanum ; bai [Shina]=food.
- 136.shave- daithyo:**no** - thaeiththidu \*
- 137.rape- givutsyo:**no** – kedu ; kedukkanum
- 138.pound- kutyo:no – kuththu \*; kuththanum .
- 139.polish- plis thyono:no- palichchida seithidanum /to polish
- 140.plugin- thutthyo: no -thotti \*
- 141.pile up- kutdya:no- kuviththidu; ka=va; va=ka; kuviththidanum.
- 142.look at- tsakyo: **no** – paaththiduka; kanndidu; letters are jumbled.
- 143.lay- dyo:**no**- idu \*;idanum .
- 144.Know- gunyo:**no**- kaanu \*
- 145.kiss- mathyo:**no**- muththam \*;muththam idanum /to kiss
- 146.kill- kutyo:**no**- kaathu \*; kaathidanum
- 147.kick- pisto: dyo: no – uthaiththidu ; uthaiththidanum .
- 148.go- bozo: no – poa ; poanum .

- 149.gargle- krofithyo: **no-** kaaridanum
- 150.eat- khono; unnuka; letters are in reversed order
- 151.dress- bunyo: **no-** punai \*/cloth
152. drag – alyo:**no** ; izhu\*
- 153.divide- bagyo ; **no** – paku \*
- 154.do- thyo:**no-** seithidu
- 155.die- miryo: **no-** maraiya /disappear; maraiyanum.
- 156.dance- note dyo:no- nadanam aadanum/ to dance; nadanam /naattiyam- dance; aadanum - to dance.
- 157.burn- dayo:no- thee idadanum \*; thee- fire; idu- do
- 158.braid/ plait- bayo: no- pinnu \*
- 159.break- photyo:**no-** poaattu udai ; poadu- drop; udai- break.
- 160.praise- tikyo:**no-** thuthikka; **paaduka**.
- 161.become- dulyo:**no-** aathal
- 162.beat/ drum – kutyo:no - kottu \*/beat/drum; kottanum /to beat.
- 163.ask- khoz:no- kaekka ; kaekkanum .
- 164.where- kone- enkkae; letters are in reversed order.
- 165.behind- pato – **pinnadi**
- 166.mineral- kan- kanimam \*
- 167.drum- dol- **maththalam** ; thavil; **padalai** .
- 168.dancer- notenek- nadana nankkai /female dancer ; letters are read more; nadanam- dance; nankkai- woman.
- 169.hide and seek – liti piti- olinthu pidi ; olinthu pidi **aattam** ;aattam- play / game ;oilinthidu- to hide; pidi- to catch .
- 170.worship -**ebadat-** poosiththidu ; paadu \* ;thuthiththidu ;oaathidu .
- 171.purity- dweno – thooimaiyaana \*
- 172.prayer- dwyar- thuthiththar \*

- 173.fairy- pari- paei uru \*; poei uru; poei/ false; uru- form; paei- ghost.
- 174.ghost- yas- pisaasu
175. thief- tfor- thirudar; letters are read more than once.
- 176.theft- tfori-thiruttu
177. muder- qatl -kaathuthal \*
178. bargain- parbotye- paeram paesidu
- 179.prisoner- qedi- kaithi \*; adaikka / confine is the root word; letters are in reversed order.
- 180.gun- tubak- thuppakki \*; suduka /shoot is the root word.
- 181.chain- fanali- punaiyal \*
182. chariot- rath- thaer; letters are in reversed order.
- 183.army- phodzi- padai \*
- 184.village- gam- kaam; kaamam. \*
- 185.crown- taf- mudi; pattam- letters are in reversed order.
- 186.pen- kalam- mai -k -kole; mai- ink; kole-stick.
- 187.slap- dwak- adikka \*
- 188.praise- tari:p – paaraattu ;letters are in reversed order .
- 189.proud/pride- takabur - perumitham adaika ; letters are jumbled.
- 190.mercy- rahm- erakkam; \* letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
- 191.grief- duk -thukkam; kaetham; kaththu \* / shout- letters are in reversed order.
- 192.deceit- doka- yaeiththiduka \*
- 193.touch- hatdyo:no – thodu ; thodanum .
- 194.sound- bas- oaasai
- 195.summer- val- veyyal \*
- 196.night- rati- eruttu \*/dark; raaththiri .
- 197.month- mos- maasam ; maatham .

198. late- **tfhut- thaamatham**
- 199.day- des- aatchchi \*
- 200.place- **dif- idam**
- 201.far- dur- ettaththir; etta- far away; thoora{Indo Iranian }
- 202.centre-maze- **maiyam**
- 203.bottom- **tav-adi \***
- 204.true- deman- unmaiyaanathu; letters are in reversed order.
- 205.stingy – kundzus- kanjathan**am** ; letters are jumbled.
- 206.shallow- lato- aalam illathu ; aazham- deep;illai- without.
- 207.ripe- **pako- kaniya**; pakkuvam ; ka=va; va=ka.
- 208.long- dano- neenda; letters are in reversed order.
- 209.hollow- gut**fo** -kudiavu; ka=va; va=ka.
- 210.great- baro- periya\*
- 211.fresh- taza- **puthusu**
- 212.fold- tah- **madi**
- 213.fault- kus**ur**- kurai \*
- 214.dead- muk- maaika\* /die
- 215.charm- saoko -sokka\*
- 216.boat- k**ifti**- kadaththu
- 217.tailor- dar**zi**- theiyar ;theithther- stich.
- 218.potter- kulal – kulaalan \*
- 219.shepherd- payalo- payal ; paalan ;paal- milk .
- 220.broker- dalal- idai aal \*/ middle man; idai- middle; aal- person.
- 221.blacksmith- akar- karumar \*
- 222.beggar- bitsalo- yaasiththidum aal ; pitchchai ediththidum aal ;  
pitchchai- begging; aal- person ; yaasithhtidu- to beg ;letters are jumbled.
- 223.wheel- giri- kaar\*

- 224.stalk- dono- thandu
- 225.saw-ara-ari\*
- 226.plough-hal – uzhu \*/ plough; alam; aalam; alliyam .
- 227.radish- mulo- mullankki
- 228.plant- thok- naduka/ to plant
- 229.pasture- yut- maeiththidu /to pasture
- 230.plantain- kelo- vaazhai; ka=va; va=ka.
- 231.mango- am- maa\*
- 232.ginger- azi- inji
- 233.gourd- kadu- kodi -k-kaai \*;kodi- creeper; kaai- green vegetable. .
- 234.tree branch- bako- kompu; letters are in reversed order.
- 235.tube- nali- naazhi \*; nala .
- 236.wall- kut- kuttiam \*
- 237.thrashing floor- khal- kalam \*
- 238.quilt/ cotton mattress- gadela- kattil meththai ; kattil- cot; meththai-  
mattress.
239. hut- du kur- koorai veedu; letters are jumbled; ka= va; va =ka; veedu-  
house; koorai / roof thatched by weed.
240. storm- balah- puyal \*
- 241.ant- philili – pilan; paipeelam.
- 242.buffalo [he]- biromais -erumai
- 243.owl- hue- kookai
- 244.butterfly- phatuai- paappaaththi



## 86. List of Tamil Words in Shiwilu Language



Jebero (Chebero, Xebero, Xihuila) is a moribund Amazonian language spoken by the Jebero people of **Jeberos**, Peru. It is spoken by only a small number of older adults and belongs to the Cahuapanan family together with Chayahuita.

clues to read Shiwilu words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add / delete letter 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it must read only once.
- ❖ Ref; Shiwilu -English, English – Shiwilu Dictionary

### English - Shiwilu - Tamil

- 1.put it on- ader – iduthar\*; uduththuthar; **an**ithar.
- 2.insert it- ader- **sa**ethhtiduthar
- 3.sit on the mat- a-duker- utkaaru /sit down
- 4.to teach - ale ktuulli – **so**lli koduththal \*

5. teacher- ale kta su- **solli** koduththidum aasaan; solli kodu- teach; aasaan-teacher.
6. to send- apatuli -**anup**uthal
7. make- atulli- **seithal**
8. to injure- ade klli—adi kola \*/ to get injured; adi- wound/ injury.
9. clay mixed with bark- ekalu - kali munn/ koozhai \*
10. to kill by stepping on it - akitulli - **mithiththu** kollu ; mithi- stamp – kollu-kill
11. to cook - akituli - aakkuthal; cook = aakku ; kaa**ichch**uthal.
12. cook by boiling- akusutulli – kaa**ichch**uthal \*
13. cook by boiling- akusuter -kaa**ichch**uthar \*
14. grandmother- ami – amaayee/ mother’s mother; amma- mother; aayee-mother/ grandmother.
15. stinky water- anadek- naaththam edukka- to stink; naaththam edukkum thanni; naaththam- stink; thanni- water \*
16. stingy / not sharing with any one- ap erukutek - yaarkkum kodukkathu; kodukkathu- not giving.
17. do not share- aperkuter – pakiraathae; letters are jumbled.
18. go away – apu tulli- poeaiduthal \*/ going
19. rice- arus -arusi \*
20. to step on - atu tulli – **mithiththal**
21. to step on something sharp - atuter – **mithiththar**
22. mother- awa- awaai \*/ grandmother
23. to set/ sun- dalli – **saaithal**
24. throw it- dekker - thookki eriya \*
25. path /road- dekku – kathi; letters are in reversed order.
26. mosquito – dektu; kothuku; letters are jumbled



27. to sting to draw blood - dektu tullu; kothuku kadiththal / mosquito biting; kadi- bite; kothuku- mosquito.
28. to burn – di **setili** – thee iduthal; thee-fire. \*
29. belly /abdomen - du – idai/ waist; **unthi**; **thonthi**; **thoppai**; **maedu**; **sadu**; **madi**.
30. moon- duker- **thinkkar**
31. where- enkasek – **enkae** \*
32. mucous- ilu - **sali**
33. sound- **illina** – oli
34. to jump across- inde ktulli—**tha**andi kuthiththal \*; inde- thandi; letters are in reversed order.
35. jump over- indekter - **tha**andi kuthiththar ; kuthi- jump; letters are jumbled.
36. to talk- /converse- ini lun tullu – **mozhinthiduthal**; letters are jumbled.
37. talk- in lun tuka – **mozhinthiduka** \*; letters are jumbled.
38. to become true- inni tuli – **unmai** aayiduthal
39. to pretend- intek - **nadikka** \*
40. to quarrel- inyutuli – **sandai** iduthal
41. to eat- kalli - **kizhi** \*
42. eat- kaker-kori \*/gnaw
43. eater- katek – **kadikka**/ eat
44. testicle- kadu la- **kottaikal** \*– plural; **kottai**- testis /seed.
45. broth- kalupi- - **kulampu**
46. street- kalli – **akalul** \*
47. next- dek – **aduththathaaka** \*
48. type of small fruit from the forest – **kankell**- **kanikal**\*; **kani**- fruit; **kanikal**- fruits.

49. to help- katupali – kai koduththal / to give a hand; kai- hand; kodu- give; letters are read morethan once.
- 50.to help – katu per – kai koduththar ; letters are read morethan once.
51. black hair- kerenchek – karun –j-sikai \*; karu- black ;sikai \* - hair.
52. sun - kekki – koa / ka \*
- 53.black man- kerpen- karuppan \*
54. black body – kerpi – karuppu yaakaki/ mei \*; yaakkai- body; karuppu- black; ka= va; va= ka; mei- body.
- 55.black women- ker ilun- karu lalanai; lalanai- woman; karu- black.
56. to bite- kite ktulli – kadi kadiththal\*; kadi- a bite; kadi - bite.
57. to bite without killing- kite killi - kadiththu kollu / kill by biting; kollu - kill.
58. bite/dog- kite kter- - kadi kadiththar \*
59. one who bites- kite ktutek – kadiththidu koodiyathaaka \*/ can bite
60. female – kuaper- kaarikai
- 61.sip – kutek – sappi kudikka; sappu -sip; kudikka- drink.
62. gold- kuri – karu \*
- 63.to work hard- pata ta pali - paadu paduthal \*; letters are jumbled.
64. pig- kusher- kiri \*
- 65.bone- la – ellu \*
66. vagina- la – puzhai; penn puzhai; puzhai- hole; penn- female.
- 66.hole- lala – puzai
- 67.penis- lek – aan kazhai; linka; aan- male; kazahi- stick.
- 68.meat –sipalu – pulaal
69. mother-mama- amma \*
- 70.skull- mutu tek – mondai -k-koodu; letters are jumbled; mandai- head; koodu- cage.
71. head- mutu – mandai; maedu; mudi \*

- 72.hill- mutup - moadu
- 73.brain- mutu lu - mandai moolai; moolai- brain.
- 74.to cross/ pass- na ku tulli - kadanthiduthal ; letters are jumbled.
75. swelling- waka- weekkam \*
- 76.radio – wa na lu nsu – vaan oli; vaan- sky; oli- sound.
77. to lift- utukalli – thoorkuthal \*
- 78.lip- utek- uthadukku - for the lip; uthadu \* - lip.
79. edge- utek- ottukku \*
80. tear it- ush ker - keeru \*
81. clay pot - uketapi- kudam
- 82.cooking pot - wekta- - vaeka vaikkum kudam; vaeka vaikka- to cook/ boil; kudam- pot; letters are read morethan once.
- 83.to prepare manioc beer- ukulu tulli – kallu kaaichchuthal; kallu- toddy; kaaichchuthal -brew.
84. beer- ukulele- kallu / toddy \*
85. prepare manioc beer - ukulu ter- kallu thayarithther ; kallu- toddy ;thayariththar- make.
- 86.day- ukili- kizhamai \*; root word is koal/ planet.
87. heat /fever- uka- kaaya \*
88. flooding terrain-ukalu- kaluzhi / flood\*
89. hot water- ukadek – kothikkum thanni; kothikka- to boil; thanni- water.
- 90.continue- tupir – thodaru
- 91.to stay up late- tuuklli -thankuthal /to stay
92. follow - tupiter -thoadaruthar
93. to kick- tutenni- uthaiththidanum; etti uthaiththidanum .
94. to polish- tula lli – thaeiththal
95. stretch- tenii – neetti; letters are in reversed order.

96. fearful - tekkualu – **peethi** kolla; peethi- fear; kolla-to have.
97. coward- tek kualu – kozahi aakida /to become a coward; koazhai-coward; tek- aakidu – to become; letters are in reversed order.
98. father- tata – **than**thai ; thathai ;aththaa; daddy .
- 99.wound- taat -adi; letter ‘t’ is read only once.
100. to crow- tata lulli- **oaasai** iduthal; oaasai- sound.
101. to run- tekka lli—thulli oaduka; letters are jumbled; oaduka- run.
102. hammock- tala- thooli / thottil \*
103. to become silent- tatulalli – **ama**ithi adaithal; amaithi- silence/ peace; adaithal -attain.
104. back/ behind -**sup**ina- pin
105. to sieve- sulatttuli - saliththal \*
106. sift- sulater- salithther \*
- 107.to sift- sulalli- sali \*
108. sucking noise- su su a tulli - **sappi** oaasai iduthal; sappu- suck; oaasai-noise.
109. onion- **si**wella- wel ulli \*
- 110.to put inside- **sida** lli – ullae idu; thinithal / pack; ullae- in; idu- put; letters are jumbled.
- 111.to drip – **se**chatuli – sottuthal \*
112. to add diced manioc to food- **se** kkatulli - koottuthal /to add
113. to add diced manioc to food- **se**kkuter – kootuthar \*
- 114.hide it- **se**kkiter- **pa**thukkuthar
115. to take out the seeds of the cotton -**se** kkatulli – kottai yaei eduththal; kottai- seed; edu- take out; letters are read more than once.
116. to work -**se** katuli- - kattuthal \*
117. hard /difficult- **sa**kadek - kadin**ama**kaa
118. happy- **sa**kekili- **ma**kizha; kalippu .

119. spoil / rotton - pukalli – paazhaaka; letters are jumbled.
- 120.to wrap – putull – pothi iduthal \*; pothi- bundle; iduthal- making.
- 121.house lizard- pieillilli -palli \*
- 122.back- pitek – muthuku
- 123.to whip – pisetilli - saattaiyaal adiththal; saattai- whip; adi- beat; letters are read more than once.
124. acne- pishu tutek—poduku/ dandruff
- 125.trough – pita – thotti
- 126.to make a bed- pekkasatuli – paai padukkai iduthal; paai- mat; padukkai- bed; idu- put; letters are jumbled.
- 127.dog that barks a lot -pe klateka - kulaitthiduka \*/ to bark
- 128 to bark- pe klalli- kulai \*
- 129.to destroy- pekadalli- keduththal \*
- 130.to touch- pa talli -thoduthal \*; thottu paathiduthal ;paathiduthal- to see.
- 131.work hard- pata ter – paadu paduthar; letters are read more than once.
- 132.to drill /wood- pa tala tulli -thulai iduthal / poaduthal ; letters are jumbled; thulai- hole; idu - make.
133. to work- pata lli – pannuthal
- 134.hard worker- pata tutek –paadu paduka /to work hard.
- 135.to mash manioc- pasani – pisaiyanum \*
136. to mash manioc -pasantulli- pisainthiduthal \*
- 137.to mash manioc- pasanter – pisainthiduthar; letters are read more than once.
- 138.to sting – pase ktulli- poochchi kadiththal; poochchi- insect; kadi - bite.
- 139.to bite- pase ktulli- kadiththal \*
- 140.father- papa – appa\*
- 141.crush it- padekter- podi aakkuthar \*

- 142.to crush /grind- padektuli- podi aakkuthal \*
143. priest- pacher – poosaari \*; root word is poo sori; poo- flower; sori- to shower.
- 144.to be useful – patuli – payan adaithal; payan- use; adiya- to have; payan ullathu- useful.
145. to do- nutuli – pannuthal
146. to do- nuter- - pannuthar
- 147.tongue- ninekla- ul naakku/uvula; letters are jumbled; ul- in; naakku – tongue.
- 149.deer- uru -uru \*
149. cry to-wellekter- azhukuthar \*
- 150.cry to- wellekutuli- azhukuthal \*
- 151.bury the dead – kala ili – kuzhi yila vaikka ; kuzhi- pit; vaikka- keep ; ka= va; va= ka.
152. clothes- dun- thuni \*
153. become thin - shamuli – melisaa /thin; letters are jumbled.
154. answer- na pitulli – pathil aliththal ; letters are read more than once.
- 155.late afternoon- erwa- mun eravu; mun- early; eravu- night.
156. type of tree and its fruit- umari- maram \* / tree
- 157.scold- yuter- thittuther \*
158. scold- yutulli – thittuthal \*
- 159.large pot- yun- paanai / pot
- 160.younger of a man- yalliwa- - ilaiyavan \*
- 161.fast-wiweksu- visukku viskunnu;letters are jumbled; vaekam vaeka maa .
- 162.to sweep with a broom- witektulli – veettai koottuthal; veedu- house; koottuthal - sweep.
- 163.12-year-old girl - wilalunwawa – aalanawa \* / girl who has attained puberty.

164. *vain- win- veen \**
165. ear canal - wi wek lala – **sevi** kuzhaal\* ; sevi- ear; kuzhaai - canal/pipe.
166. to get lost /disappear - wetili – oadi tholai \*; vittu tholaithal; vittu tholaiya - disappear.
167. come [ plural] - wen**chaku** – waanka \*
168. come- wekker- varuka; letters are jumbled.
169. to get swollen - wankani – veekkanum \*/to swell
170. to get swollen - waka lli – veekkam kolla ; veekkam - swelling ; letters are read more than once.
171. to stand up – wa nelli- nillu \*
172. word- lala- soll \*
173. language- lala- **soll**\*
174. weave- kala tuli- kaiyaal **neithal**; kai- hand; neithal- weaving.
175. knit- kala tuli- kaiyaal **pinnuthal** ; pinnu- knit; kai- hand.
176. seduce- tuyuter- tho**onduthar** \*
177. seducer- tuyututek – tho**ondiduka** /seduce
178. to say- tuli- oaathuthal \*
179. raft- pun puna – punai \*
180. produce a rubbing noise- dada tuli – thaeiththidum oli \*/rubbing noise; thaeiththidu – to rub; oli- noise.
181. path- dekku- kathi; letters are in reversed order.
182. listen- la wekli- **sollai** kaelau; kaelu- listen; soll- word /speech.
183. liquid- didin- thanni \*/water
184. like to eat - iyatuli- theuiththal / eating
185. lightening- ukuli- oil kaala; oli kaazhuthal- lightening; oli- light.
186. lift- utukali – thoockuthal \*
187. lemon /lime - llimu- elumi**chchai** \*

- 188.have sex- kaalli- kalavi; ka= va; va= ka. \*
- 189.fourth- inkatu **asu** – naankavathu; ka= va; va= ka; naanku- four .
- 190.find- kanani – kaana \*
- 191.fold cloth - **sekkatutuli** - kuttai kattuthal; kuttai- cloth; kattu – fold.
- 192.fold cloth - **sekkater** - kuttai kattuthar
193. polish - tulaker – thulakuthar \*
- 194.arrow/ spear- wawasa **pa** -- waasi \*
- 195.about to bite- ya kite ktulli- kadikka **poakuthal** ; kadi- bite.
- 196.type of tree and its fruit- **shimbillo** – puliyam pazham - tamarind; letters are jumbled; puli- tamarind; pazham- fruit.
- 197.stab it- **pasa** kter- kuththuthar / stab
- 198.to kill with a blow- pa ki tuli – kuththi kolai **pannu**; letters are jumbled; kuththu- blow; kolai- killing; pannu- do.
- 199.fold- **se** kaktuter – kattuthar \*
- 200.show love- **sakekter** -**anpu** kaattuthar; anpu - love; kaattuthar- show
- 201.to work hard- **sa** katuli - kadu**maiya** kattuthal / to work hard; kadumai- hard; kattu- to work.
- 202.to become dawn – ukili wani – keezh vaanam**m** velukka; letters are jumbled; keezhai- east; vaanam- sky ; velukka- to become white/ dawn .
- 203.make a mistake while speaking - tuap er ker- thappu thappu urai kooru; letters are jumbled; thappu- wrong; kooru- say; urai- speech.
- 204.season- ukili - kaalam**m** \*
- 205.to roast- kektulli -vathakkuthal; ka= va; va= ka.
- 206.to drink soup- udektuli - **sappu thanni** kudiththal; sappu thanni - soup; kudiththal- drinking.
- 207.wrapped skirts for special occasions- ututu - **madiththa** aadai - wrapped dress; madi- wrap; thaeiththa aadai – ironed clothes; **puththaadi** – new dress; puthiya- new; aadai- dress.



208.get beer- made kter- mathu tharuvi; ka= va; va= ka; mathu/ thaem - liquor; tharuvi- get; mathu koduththar ; koduththar- giving.

209.world- lupa -pozhil; letters are in reversed order.

210. to drizzle- ma sala tulli -mazhai thuli sottuthal – rain drops; letters are jumbld; mazhai- rain; thuli-drop ;sottuthal- dropping.

211.type of owl- ma kuku – kukkam ; letters are jumbled.

212.to drizzle - ma sa lata palli – mazhai sattu sotta pozhithal – raining in drops; mazhai -rain; sattu- drop; pozhithal- pouring; letters are jumbled.

213.to read- kirk- a illi illi- nool karkka- to read the book; nool- book; karkka-read/ learn.

214.try- intek - minduka

215.to go bad- inte killilli- kettu azhinhida; letters are jumbled.

216.to get used to -daiyatulli – oththu poaeiduthal

217. get used to / living with- daiyater - oththu poaeiduthar

218.to ask- la killi – nalla kaelu /ask in detail; kaelu – ask.

219. to remember- lli inutul - ullam ninaiththiduthal; ullam- soul; ninaiththidal- to remember.

220.remember- lli- inuter -- ullam ninaiththiduthar; ullam- heart /soul; ninaiththiduthar- remember.

221to build a nest in the shape of a curve – kudu n wani- koodu katta vaenum – to build a nest; letters are jumbled; koodu – nest; kattu- build

222. to arrow-ekkunai – kanaiyaei yaevu; ka- va; va- ka; kanai -arrow; yaevu- to shoot.

223.to give a woman ‘s hand in a marriage - en kater – pennai katti koduththar; katti-koduththar- to get married; penn- daughter; kattu- to marry; kodu- give.

224.to give a woman hand in a marriage – en katuli – pennai katti koduththal; penn- female/ daughter; penn kaettal /ask for the bride; kaettal- asking.

225.vomit- en mudak - umattuka

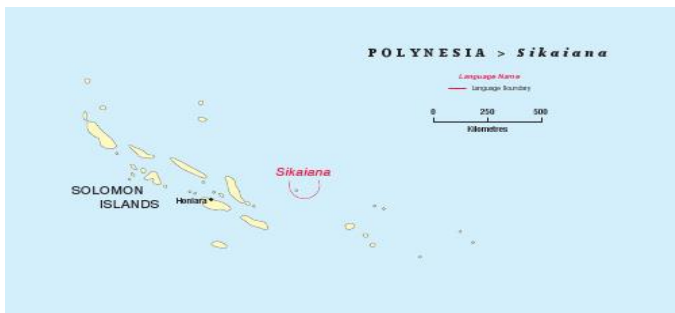
226.to fell trees to make a field- ikektulli- kaattai azhi \*/ azhiththal – kaadu- forest; azhiththal- to remove; kattai yaei veezhuththuthal; kattai- wood/ tree; vezha- to fall; ka= va; va= ka.

227.water – dek- uthakam; thakadi.



## 87. List of Tamil Words in Sikaiana Language

Sikaiana language is a Polynesian outlier language spoken on Sikaiana in the central Solomons, about ninety miles east of the Malaita Island in Polynesia.



Clues to read Sikaiana words into Tamil;

- ❖ letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ A single letter can be read more than once.

Ref;

Sikaiana Dictionary - compiled by William W Donner.

### English - Sikaiana- Tamil

1. exclamation of surprise- akka- akha
2. to wipe after toileting- haleu – kaal kazhuvu; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'; ka= va; va= ka; kaal- leg; kazhuvu- wash.
3. to lift – ha kaeta- thookku; letters are in reversed order.
4. to spoil a child- ha kaetu – kedu / kedukka \*
5. woman – ha kahahine- -kanni \*

- 6.to not listen- ha kakkii- kaekkaanum
- 7.to mix- ha kalanu- kalaknum \*
- 8.sad- ha kalialia- kavalai kolla; ka=va; va= ka; kavalai- worry; kolla- to have.
- 9.to listen- ha kalono- kaelu
- 10.to ask- ha ka lollono- kaelkanum ; letter “k” is read more than once
11. to finish- ha kaoti- mudikka; letters are in reversed order; kedi- finished.
12. teach a young person to talk- ha katala tala – kathaikka kaththu koduththal; kathaikka- to speak; kaththu koduththal – teaching; letter ‘k ’ is read more than once.
13. to tame- ha katala- adaukkuthal ; letters are jumbled.
- 14.to heap= ha katalu – kuviththal; ka= va; va=ka.
15. run- tele- oaduthal\*; oadal .
16. to make- ha katuu- aakkidu \*
- 17.shiver as when cold- ha katittiti - kidu kidunnu nadunkka ; kidu kidukka .
18. here- ikinei- inkae; letters are in reversed order.
- 19.there- ikinaa- ankae; letters are in reversed order.
20. pool- kalea- kulam \*
- 21.penis- kali- aan kazhai / kazhi; aan- male; kazhai- stick
- 22.to be fully ripe- kano malie- muzhsaa kaniya; mulusaa- fully; kaniya- ripe.
- 23.to be unripe- kano saa – kaniyaama; senkaaiyaa; letters are in reversed order.
- 24.laugh- kata- nakaiththidu
25. nibble- kati kati- kadi \*/ bite
26. handle of a tool- kau- kai \*
- 27.cheek- kauae- kannam \*
28. pebbles- kili kili- koozhaankkal
- 29.basket- kete- koodai \*

30. to predict- kkini- kani \*
31. see- kite- k<sup>n</sup>didu
- 32.dog- kulii- kukkal \*/wolf
- 33.to come together/ people- kkutu- koodu \*
- 34.sun- laa- el \*
- 35.stick- laakau- kazhi; letters are in reversed order.
36. leaf- lau- ilai \*
37. sound voice- leo- oli \*/sound
38. emaciated from sickness; liiti; ilaiththida \*; olli aayida / to become lean.
39. hidden from sight- lilo- oliya \*
40. to be long- loloa – neelama
41. numerical number-four - luaoa- naalu
42. firm /hard- makkatau- mika kadinamaaka /; mika ketti\*; mikai- excess; kadainam- hard; ketti-hard.
43. fish species- manni/moana -meen \*/fish
- 44.to shine- mania- minna \*
45. fragrant- manoni /manu - manam
46. a star constellation - manu- meen \*/star
47. soul- manu- manam / mind
48. true- maaoni- unmai; letters are in reversed order.
49. a point/ end- mata- mudi \*
- 50.to have grown flesh inside /of a green coconut – mata- mutthiya\*/ ripe
- 51.to die- mate- madiya \*
52. blunt as of a knife- mata puu- mottai
- 53.to fall into deep sleep after heavy drinking- mate- mattai adi
54. very thick – maato lutuu – moththama ullathu \*
55. aged- maatue – muthiya \*

- old person- maatua- muthiavan ; mooththoan / elder .
56. ripe- matua- muththa \*
- 57.we- maaua- naam
- 58.weave- tau- neithidu
59. to be smooth- mmole- mozhu mozhunnu\*
60. un ripe- moto- muthaathu\*
- 61.end of a social relationship- motu- mudiya \*/ to end
62. glans penis - motuna- thadiyin mottu; letters are jumbled; thadi- stick.
- 63.infront- mua- mun
64. before- mu- munnamae
65. moustache- muaisu- meesai \*
66. to whisper- mmu mmu- munu munuppu
67. mutter- muna muna- munu munuppu \*
68. I /me- nau- naan
69. to go- olo- sellu
- 70.to be tough to eat - nnau- unnu\* /eat; letters are in reversed order.
71. your- outou- unnuthu
72. branch of coconut tree- paa kale- kulai- bunch
73. leaf of coconut branch- paa kele- kilai- branch
74. break wind- pa kiasuu- kusu poaka; kusu /gas; poaka- to pass; letters are jumbled; kusu= gas; letters are in reversed order.
75. rotten- - pala – paazh \*
76. suitcase- pauti- petti \*
- 77.to do - pena pena- pannu \*; pannu pannu .
78. a creeper- saketa- kodi
- 79.cooking oil- sinu- nei / ennai
- 80.to be short- poto poto- podisu /short/ small; podi\*.

81. wander- **sola**- alaiya
82. join together- sookoi- saekka \*
83. hit- taa- idi /adi \*
84. kick- taa- uthai \*
85. bail out water- ttaa- **thanni** edu; thanni- water.
86. to achieve- ttae -**saathiththidu**
87. arrive- ttae- adaiya \*
88. to play- taahao- aaduka \*
89. sing- taahao- **paaduka**
90. dance- taahao- aaduka \*
91. away - taha- etta\*
92. to cut hair all over the head- tahi- **mottai** adi ; mudi edu ; mudi- hair; edu- take away ; mottai- tonsure.
93. location- ttai- **idam**
94. to step up on- ttaka- **mithikka**
95. to tread - ttaka- **nadakka**
96. prayer- taku – oaathuka \* /thuthikka
97. change clothes- tala- aadaiyaei maaththuthal; aadai- dress; maaththu- change.
98. spear- tao- eetti \*
99. soak in water- ttao- **nanaiththidu**; thaoththidu \*
100. to hold in the hand- taaohi- **pidi**
101. forbidden - **tabu** – thadai ittathu / blocked; thappu/ wrong
102. foot - taupuae -adi; paatham; letters are in reversed order.
103. foot print- **tauae** – adi thadam ; adi- foot.
104. write- taataa- theettu \*
105. wear- tau- uduththu

106. type of song- tau -**paattu**
- 107.to burn- tia- thee idu \*; thee- fire
- 108.enough- tau – **poathum**
- 109.to hit with hammer- tili -adiththal \*
110. knock- tili tili- thattuthal \*
- 111.take- too- edu \*
- 112.to adopt a child- too- thaththu edu
- 113.to put out turn off- tiinai- anaiththidu; letters are in reversed order.
- 114.sing a song - too- paattu paadu; paattu- song; paadu- sing.
- 115.left over- toe- **meethi**
- 116.water tank- tanni- thanni thotti-; thanni- water; thotti- tank /tub; letter 't' is read more than once.
117. the cloth used for squeezing grated coconut to make oil- ttaauana-thuni\* cloth
118. fight- ttaua- adi thadi \*
- 119.wipe - tohi tohi- thudaiththidu\*
- 120.to break off a piece from a hard material - tohi- odi\*
121. to look out for/ to be on guard- totoka – **paaththukka**
- 122.staff/ pole- toko- kattai; letters are in reversed order.
- 123.to stop- tuu - thadu \*
124. type of garden land- tua- thoadu
125. to hit with a spear - tuu- yeithidu \*
- 126.to cut- ttuu- th**und**iththidu
- 127.to be slender, thin of girth - tua lli ki - olli -aakidu; letters are jumbled; olli- lean .
- 128.to be thick- tua tua- thadiththidu \*
- 129.to stitch – ttui- thaeiththidu \*



- 130.strike- tuki- thaakku \*/adikka
- 131.to pound- tuki- idikka\*
- 132.to stumble- tukia- thadukka\*
- 133.to place- tuka- iduka \*
- 134.make a mat- tuki-mudaika
- 135.to push over- tuleki- thalluka \*
- 136.to push away - tulei- thallu \*
- 137.to leak- ttulu- sottuthal ; uooththuthal / pour/ leak .
- 138.tie together- tuutaki- kattuka; letters are in reversed order.
- 139.to point- tusi- suttu; letters are in reversed order.
- 140.to set fire- tutu- thee idu \*; thee- fire.
- 141.to enter- luu- nulaiya
- 142.to bark as dog; uvalo- uolai \*/ barking
- 143.tip/ point- utua- mudi
- 144.ship- vaka- vankkam
- 145.account- kaoni- kanakku
- 146.aim-ha kaauna- noakkam; letters are in reversed order.
- 147.become- hiti- aayidu \*
- 148.clothing- taakai- udukkai \* ;udukka/ to wear.
- 149.deceive- mata mate- yaemaaththidu \*
- 150.to wear clothing- hhao- aniha/ to wear
- 151.cup- kapu- koappai \*
- 152.bits- ota- thundu
153. collide- hetaatoi- idithidu \*
- 154.gifts- ha kata pu – kodai \*
- 155.clothing- leu leu- oli iyal \*

- 156.defecate- maaalu – malam **poa**; paelan**um**; letters are jumbled; malam-excrete; poa- go.
- 157.delay- tuai- thaa**matham**
- 158.edge- mata-mudi \*
- 159.edge- tuuvaka- ottukku \*
- 160.eat- kai- **unnuka**
- 161.eat- ttamu - thin**nanum**
- 162.girdle- tau **tau**- idai
- 163.glance- ha katataa- kan**dida**
- 164.glance- kalopa- kan**naal** kaana ; kan**naal** paakka ; letters are jumbled ; kann- eye; paakka- to look ; kaana- to see.
- 165.glance- **tasitasi** – **paaththida**
- 166.grief- lihitia- azhuthida \*
- 167.to guard- ha kaanaana – kann kaanikka
- 168.handle- kau- kai \*
- 169.hang- takatootoo- thonkidu
- 170.heap up – ha katalu- kuviththal; ka= va; va= ka.
- 171.heat- vvela- veyyal \*
- 172.hit- tili- adiththal \*
- 173.hit- tuki- adikka \*
- 174.hollowed- haoli- kuzhiyaa ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
- 175.money- paona- pan**am**
- 176.penis- pula- poolu /phall**us**
- 177.photograph - pukai ata – pukai padam
- 178.pin- pini- pinai uoosi; pinaiya- to join; uoosi- needle/ pin
179. protect- ha kkapi- kappu \*/ protection
- 180.quickly - lima ilma- mala malannu; letters are in reversed order.

181. garden land- keli- kollai \*
- 182.reach- taki- adaika \*
- 183.stage of life- hiti- kattam; letter ha ais read as k and not as a .
- 184.recall- hi tiake- **nina**iththiduka
- 185.remove- kketi- **neek**kidu
- 186.over ripe- pala- pazham / ripe fruit
- 187.untie- vvete- avuththidu \*
- 188.try- aalu- **muy**alu
- 189.toddy- kaleve- kalannkal; ka= va; va= ka; kallu.
190. tell a secret- kai taua- kaathoadu kaathaai kathaiththidu; kaathu – ear; kathaiththidu- say.
- 191.testicles- hua- kaai; letter; 'ha' is read as 'ka' and not as 'a'
- 192.tall- huatuu- nettai
- 193.make tame- ha katala- adakkuthal ; letters are jumbled.
- 194.sunrise- ata- **un**thu / uthi
195. stage of life- hiti- kattam; letter 'h' is read as;'k' and not as 'a'.
- 196.soul- manu -manam / mind
- 197.stink of fish - manu kuku- meen manakka \*; meen- fish; manakka- smell ; letters are read more than once.
198. small waves- saliiki liki -sinna alaikalaaka; sinna- small; alaikal- waves.
- 199.small- kita- kutti \*
- 200.show- ha kammata- kaamiththidu \*
- 201.sad- ha kallihu – kavalaiyaa; ka= va; va= ka.
- 202.stomach- kete- koodu
- 203.jerk- tata –thudi**ppu**; thudikka\* / to jerk
- 204.deceive- kata –keththu \*; kaathu kuththu; vaakkaatu; ka= va; va= ka.
- 205.fitting- tau-yaeththa\*

206.put off the fire- tiinai- thee- yaei anaiththidu; thee- fire; letters are in reversed order.

207.not to listen to speech - ha katuli – kaathu koduththu kaelaathu ; letters are read more than once; kaathu- ear; kodu- give; kaelaathu- not listening .

208.to find- kite – k~~a~~ndu edu

209.sore of the eye- kkona – kann kaay~~a~~m; kann- eye- kaayam- sore.

210.dedicate- kake- ka~~n~~ikkai aakku

211. to tie- tia- ~~m~~udi idu

212.true- maaoni- unmai; letters are in reversed order.

213. smell- manu- man~~a~~m



## 88. List of Tamil words in Sinaugaro Language

Sinaugaro is an Austronesian language of Papua New Guinea

Clues to read Sinaugaro words into Tamil;

- ❖ Letter 'k'= 'v'; 'v'= 'ka'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be added/ deleted / retained or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.

Ref; Sinaugaro English Dictionary –by - Gerhard Tauber Schmidt.

### English - Sinaugaro – Tamil

- 1.put on - kedo - kattu\*
- 2.to inform - vago **riba**- arivikka ; words are misplaced.
- 3.to meet – gaitago - **kan**diduka ; root word is kann- eye .
- 4.mat - gedo – thadukku ; letters are in reversed order
- 5.dark color - goro - karu\*
- 6.goblin - godio- koathai\*
7. sleeping room - daigudo - **thoonkum** kooda**m** ; thoonkku- sleep;  
koodam- room .
- 8.make noise by hitting -lau toutou - lottu lottunnu \*
- 9.gold - golo - koozh \*
- 10.law – golo – ozhunku ; letters are in reversed order
- 11.my - auno- en\*
- 12.laugh - rike - **sirikka**
- 13.push - dori -idiththar

14. sound to draw attention – ss -usus\*
15. hill - goro – yekkar /sand hill ; kurunji ; karuni ; giri ; root word is kar/ stone.
16. to crack- tata - oaatai\*; udanthida
17. sadness -duke - thukkam ; vaada ; ka= va; va= ka; letters are in reversed order; vaethanai .
18. time - hora -oarai\* ; naeram.
19. seize - gabitori - kaipatru \*
20. dance -deke- aaduka\*.
21. beat the drum -doudou -thattu \*
22. find - gaitego - kandu adaika
23. to stand – ruga - nirkka
24. to reject - ruga- marukka
25. duty – dagi - kadamai ; letters are in reversed order.
26. coconut oil -digo - thaenkaa ennai ; thaenkai- coconut; ennai- oil .
27. big - barego- parukka\* ; parumanaaka ; perusaaka.
28. afraid – gaidego - kidu kidukka\*
29. write - vetore- vattiththar \*
30. put down - tore tari- tharaiyir iduthar \* ;tharai- floor; iduthar- put.
31. seed - vido - vithai \*
32. to accompany to home- vetore - veedu varai vara; veedu- house; vara- to come ; letters are jumbled.
33. mother - aone - annai \*
34. to promise - goruga tore - uruthi kooruka ; uruthi- surety ; kooruka- say ; letters are jumbled.
35. put together - tore vagogo - ondraa vaikka ; vaikka- keep; letters are jumbled.

36. make straight -tore -roro-goto - **na**eraa- kkidu- thar ; words are misplaced; naeraaka- straight ; aakku- make.
37. grandmother / grandfather -tube - paatti / paatt**an** ; letters are in reversed order.
38. cry -tegi - kaththu ; letters are in reversed order.
39. rat – kure - kaar \*
40. rain - vanegara- vaan kaar \*; vaan- sky; kaar- rain.
41. go – *iago- yaegu\**
42. to see – gita - ka**n**didu
43. to make fire- tutu - thee idu \*; thee- fire.
44. soak -turi - thoaitthar\* ; thoeiththuduthar ; **na**naitthar
45. branch – lega – kilai ; letters are in reversed order.
46. greedy - mata – bara - poraamai-yoadu ; poraamai- greedy; words are misplaced .
47. land - tano - thinai \*
48. learn - **s**ikuri – karkka; letter 'ka' is read more than once .
49. good - namo - nanmai \*
50. bad - meto - theemai ; letters are in reversed order
51. to cut -kari -keeru\* / incise
52. cut in small pieces -kari gutegute - kutti kuttiyaaka keeru \*; kuttitiny ; keeru- slice; words are misplaced .
53. to guard -re-vi-go- kaavar kaakka ; letters are jumbled ; letters are read more than once.
54. rights – mouro - urimai ; letters are jumbled.
55. cut and put together -kari vagogo - keeri **onna** vaikka \* ; keeru- slice; onna- together; vaikka- keep.
56. elder sister -kaka - akka\*

- 57.to climb up - rege - yaeruka \* ; uyarae yaeruka ; uyarae- up .
- 58.hurry up - re-ga—vei - viraika - letters are jumbled.
- 59.sew - turi - theiththiduthar \*- thunnuthar.
- 60.plait - turi - thettruthar; thoduththar\* ; pinnuthar ; punaithar.
- 61.excreta -kuku - kakka\* /to eject out
- 62.cave - kouga- kukai\*
- 63.tell – kira - kooru\*
- 64.dance and song- koto - kooththaaduthar/ dancing
- 65.shirt – sedi - sattai \*
- 66.hit - taki- thaakka ; adikka \*
- 67.to guess – tuga -kaniththidu ; letters are in reversed order .
- 68.to hang up - tuo kao - thonkka – to hang
- 69.raft - tufe- theppam \*
- 70.blind -tufa - pottai ; letters are in reversed order,
- 71.to put -tore- iduthar \*
- 72.write - tore - theettuthar \*
73. green coconut – lao - ilani /tender coconut ; ilaiya/ ilasu tender / young
- 74.leaf - lau - ilai \*
- 75.grass - bailele- pullu \*
- 76.bird – barava - paravai \*
- 77.to look -boge- paakka \*
- 78.swollen -boto- pudaiththida \*
- 79.to kick -dugo - uthaikka \*
- 80.cloth - dabuga- udukkai
- 81.backside -bure - puram\* ; pin puram ; pin- back; puram- side .



- 82.fight -**oto** - adi thadi ; padai edu / to wage a war ; adi pidi ; letters are jumbled.
- 83.god - barau- piraan \*
- 84.big person - biri - periyar\*
- 85.wipe - dou - thudai\*
- 86.bundle - dego - kattu ; letters are in reversed order.
- 87.street- **abara**- theru
- 88.grieved - dabara doka - thuyara paduka ; letters are jumbled ;thuyar-grief .
89. song - ute - **paattu**
90. sing – ute - paadu
- 91.let go - tao - **poaeidu**
- 92.block **tabe** - thadu ; thadai poadu ; letters are jumbled ;thaduppu/ a block.
- 93.hear - **segagi** - kaekka
- 94.ear - sega - sevi ; ka- va ; va= ka.
- 95.handsome / pretty – maraga - murugu \*
- 96.sand - miri - **manar**
- 97.adult male 20 – 40 years old – maraga - kumaran ; letters are jumbled
- 98.horn -kibi - **kombu**
99. here -iniga- inkkae \*
- 100.fart - firi - piriya \*
- 101.to panic - galdigo ; kili adaika\*

102.become small - gidu - kuttiyaa- small ; kutti aayida\* ; kutti- small;  
aayida- to become.

103.back -doga -muthuku

104.to hide -duke - onduka

105.to look around - bogo - akkam pakkam paakka ; letters are read more  
than once.

106.water - dairi – thanneer

107.father - aone - iyan \*

108.welcome - vaga vere - vara vaerkka \*; words are misplaced.

109.make to stand something - vaga ruga- nirkka vaikka ; nirkka- to stand;  
vaikka- keep ; words are misplaced.

110.big knife – afeta - patta \*

111.name – area - peyar

112.brother - aone – annan / elder brother ; anni- elder brother' wife.



## 89. List of Tamil Words in Sinhalese Language

Sinhala sometimes called Sinhalese is an Indo-Aryan language primarily spoken by the Sinhalese people of Sri Lanka, who make up the largest ethnic group on the island, numbering about 16 million. Sinhala is also spoken as the first language by other ethnic groups in Sri Lanka, totalling about 2 million people as of 2001. It is written using the Sinhala script, which is one of the Brahmic scripts; a descendant of the ancient Indian Brahmi script closely related to the Grantha script.

Sinhala is one of the official and national languages of Sri Lanka. Along with Pali, it played a major role in the development of Theravada Buddhist literature.

The early form of the Sinhala language, is attested as early as the 3rd century BCE. The language of these inscriptions with long vowels and aspirated consonants is a Prakrit similar to Magadhi, a regional associate of the Middle Indian Prakrits that has been used during the time of the Buddha. The closest relatives are the Vedda language (an endangered, indigenous creole still spoken by a minority of Sri Lankans, mixing Sinhala with an isolate of unknown origin and from which Old Sinhala borrowed various aspects into its main Indo-Aryan substrate), and the Maldivian language. It has two main varieties, written and spoken, and is a conspicuous example of the linguistic phenomenon known as diglossia.



#### Clues to read Sinhala words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Sinhala word, a Tamil word can be derived.

#### ❖ English- Sinhalese- Tamil

1. dice used in gambling- ak- kaai \*
2. eye- ak- kann
3. elder sister- akka- akka \*
4. cutaneous eruption- akki- akki \*
5. letter of an alphabet- akshera – 'aa' kooru; aa- a/ letter- a; kooru- say.

6. eye ball- akshi gola- kann kolam
7. tears which flow- akhsi dhara -kann thaarai
8. cataract of the eye- akshi patala- kann vizhi padalam ; kann- eye; ka= va; va= ka; vizhi padalam- conjunctiva.
9. unwilling / disinclined -akemeti- akam oththidaathu ; akam- mind; oththidaathu- not accepting .
10. actionless- a karma- karmam inmai ; karmam- action; inmai- nil .
11. causeless- a karuna- karuvi inmai ; ka= va; va= ka; karuvi- instrument; inmai- without/ nil .
12. premature or unseasonable time- a kala- kaalam illai ; kaalam- season; illai- nil .
13. spotless- a kalanka–kalankkam inmai ; kalankkam- stain; inmai- nil .
14. free from desire- a kanya- kamam inmai ; inmai- nil; kaamam- desire .
15. peace/ calmness- a kalaha- kalakam inmai ; kalakam- tumult ; inmai- nil .
16. not small- a kuda – kutti kidaiyaathu ; letters are read more than once; kutti- small; kidaiyaathu- no .
17. flaw- akura- kurai \*
18. little stone- akura- kar /stone
19. character written /engraved- akura – keeru / to engrave
20. grove- akula- sei kaal
21. withered branch- akula- kilai/ branch
22. not angry- a kopya- kopam inmai ; inmai- without; koapam- anger.
24. all/ entire- akila- muzhukka ; letters are in reversed order.
25. name of a great sage- agatishi – kuttaiyan/ dwarf
26. evil course- agati- -ketta kadai ; ketta- bad/ evil; kadai- way ; kathi – way ; letters are read more than once.
27. not counted- aganita – kanithidaathu \*; kanithididu /to count.
28. house- aga- akam

29. body- aga- yaakkai \*
30. trench- agala – akazhi \*
31. deep water lake- agadha **ja**laya- aazha kuttai; letters are jumbled.  
aazham- depth; al-water; kuttai- pond.
32. house - agaraya- koorai **aka**m / hut
33. bad qualities- **aga**na- kunam **in**mai / without character; kunam- virtue/  
quality; inmai- without.
34. woman- angana- anganai \*
35. charcoal/ carbon- angura- kari munn ; letters are jumbled; kari- carbon.
36. beauty- lak**sha**naya- elakkan**a**m
37. parent/ producer- **ja**naka- aakkiyoan/ one who has made; aakku- make;  
letters are jumbled.
38. aloof- attama- tha**ni**mai
39. forest- atavi- adavi \*
40. javelin- adayati- eetti \*
41. stopper- adaya- adai**ppu**
42. half- ada **pa**athi
43. dance- adawwe- aadavae \* /to dance
44. foot- adi- adi \*
45. bottom of anything- adiya- adi \*
46. bottom less- atala- adi illai; adi- bottom; illai- nil. \*
47. foundation- adi talama- adi thal**a**m \*
48. low caste- adu kule- **ma**tta kulam ; mattam- low; kulam- family.
49. being less- adukama- mikuthi inmai ; mikuthi- excess; letters are read in  
reversed order; inmai- without.
50. evil -aduwa- theyawai \*
51. middle- atara- idaiyir \*

- 52.to abuse -ati wida- thitti vidu \*
- 53.remnant- atiya-meethi
54. unequal-atulya-oththu illaa \*; illai- nill; oththu ulla/ equal; ula- has
- 55.the lip- adara –eera uthadu; letters are read in reversed order; eeram- moist; uthadu- lip ; root word is ottu/ righe/ end/ rim ; eru uthadu ;eru- two; uthattu oaaram ; oaaram- edge/ border/ rim.
- 56.honour- adara- mathiththar
- 57.love- adara- pattru
- 58.more – adhika- mikuthi; letters are read in reversed order.
- 59.low/ below- adhara- adiyir \*
60. down / underneath- adho –adi \*
- 61.end- antimaya- mudinthathu ; letters are jumbled.
62. food- anna- uoon \*
63. command/ order- ana- aanai \*
- 64.unjust- andau- nadu inmai ; nadu- justice;inmai- nil.
- 65.not confused- ana kula- kuzhappam inmai ; letters are jumbled.
- 66.small- anu – sinna; nunniya/ nano.
67. father- appa- appa- appa \*
68. departed- apagata- poakida \*
69. enmity- apakara – pakai ura \*
- 70.not agreeing with- apatya- oppaathu \*
- 71.boundless- aparimita- mattu indri; letters are jumbled; mattu- level; indri- without.
- 72.not clean- apari sudhha- periya thooimai inmai; perum thooimai/ clean; inmai- without.
- 73.unprofitableness/ disadvantage – apalaya – palan inmai; palan- profit; inmai- without.
- 74.fruitless- aphala- palan illai ; palan- profit; illai- nil .

75. dead- apawt- poaei vida / gone \*
- 76.woman- abala- yaelai penn pillai ; yaelai- poor; penn- female; pillai- child.; letters are read more than once.
- 77.old- abali- pazhaiya\* / palio
78. false- abuta- poeiyaanathu \*
- 79.abuse- abhiwada- paadu
- 80.mango- amba- maa- mango / maankkaai
81. mango tree - amara – maa maram \* ; maram- tree ; maa- mango .
82. nectar- amatu- amuthu \*
- 83.lotus- ambhoja-ayam poo; ayam- water; poo- flower.
84. water- ama- ayam \*
85. mother- amma- amma \*
86. immortal- amara- maraiyaa \*
87. immortal- amirta -maraiyaathu \*/ not disappearing
- 88.new thing- amutta- puthumai/ novelty; letters are in reversed order.
89. wanderer- ayalaya- alaiya \*/to wander
- 90.capital city of Rama- Ayodhya / no war –idam / place; adu inmai; adu- fight; inmai- nil.
- 91.wealth- artha- thiru; letters are in reversed order.
- 92.half- ardha- oru paathi / one half; oru- one; paathi- half.
93. night- ratra- eruthuthar \*/ becoming dark
94. forest- aranya- arann\*/ barrier
- 95.arrack- arakku- sarakku ; saaru aakku ; saaru- juice;aakku- make.
96. spoke/ radius of a wheel- ara- arai \*
97. having ascended- ara- yaera \*
- 98.sun- aruna- naayiru; letters are in reversed order.
- 99.curiosity - arumayak –aarvam aaka ; ka= va; va= ka.



- 100.wonder- pudumaya-puthumaiyaa\*
- 101.bodiless- arupa- uru inmai ; uru- form; inmai- ni l.
- 102.without hair- aroma- mayir inmai; mayir- hair; letters are in reversed order; inmai- without.
- 103.house- ala- il \*
- 104.decorated- alankrita – koalam--kaanuthar ; letters are jumbled.
- 105.calling- alap- azhaippu \*
- 106.scorpion-ali- nali
- 107.boil on the face- awa gada- muka katti ; mukam- face; katti- lump/ boil ; ka= va; va= ka.
- 108.blamed- awagita- kuththam idu ; kuththam- fault/ blame .
- 109.a hole in the ground- awatu –voattai \*
- 110.market- awana –aavanam \*
- 111.disregard- ava mathi- mathippu kaedu ; ka= va; va= ka.
- 112.not said- awadita- voathidaathathu \*
- 113.food- asana- uoon
- 114.border- asal [ahala]- ellai
- 115.food- ahara- irai \*
- 116.attraction- akarsha- kavara; ka= va; va= ka; kavarchchi .
- 117.ornament- akalpa- ani kalan
- 118.confused- akula- kalakkam ; kuzhappam .
- 119.said/ spoken- akhyata- kathaitthathu \*
- 120.killing- aghata- kaathu \*
- 121.grandmother- achchi- aachchi /Isis
- 122.grandfather- ata- thaaththa \*
- 123.grandmother- atta- paatti ; aaththaa.
- 124.diseased- atura- thuyar \*

- 125.accept- adana- yaeththidanum
- 126.taking- adana- eduththidanum/ to take
- 127.respect- adara- mathiththar
- 128.original- adarsa- muthar
- 129.son/ daughter- atmaja- thamayan / son
- 130.a fruit- atta- aththi/ fig
- 131.thick- atopa- thadippu \*
- 132.first- adi- motha
- 133.first- uttama –motha ; letters are in reversed order.
- 134.binding/ joining- apti – pinaitthidu / to bind
- 135.tamarind tree- amla –puiyam pazham ; letters are jumbled; puli-tamarind ; pazham- fruit.
- 136.wet nurse- ama- amma/ mother
- 137.nurse- aya- aaya \*/ mother/ grandmother
- 138.weapon- ayuda- padai
- 139.ascending- arudha- yaeridu \*
- 140.mounting- arudha- yaeridu \*
- 141.health- arogya- kurai inmai ; kurai- fault; inmai- without; letters are in revrsed order.
- 142.ascent-aroha- yaeru\* ; yaeruka .
- 143.riding- aroha- yaeru\*; yaeruka .
- 144.deep hole- awata\*- voatti /hole
- 145.looking- ik- kaana ; kann- eye
- 146.hiccough- ikkawa- vikka ; letters are in reversed order.
- 147.hip- ikiliya –ukkal \*
- 148.place- ida- idam
- 149.place- idama- idam \*

- 150.semen- iduru- thanner / water
- 151.chief- indu- aandai/ ruler \*
- 152.birth- ipadilla –pillai peththiduthal ; letters are jumbled; pillai- child; peththiduthal- beget
- 153.sun- ira- naayiru ; Ra [Egyptian] = sun
- 154.even number/ two- irattaya- erattai enn ; erattai- double/ twin ;enn- numerical number .
- 155.sawing- irana- aru
- 156.border- iwura –voaram
- 157.wealth/ riches- isura –seer \*
- 158.speech- ukti- kathaippu ; kathai.
- 159.said- ukta- kathaiythathu \*
- 160.anger- ugra- karuppu ; karuvu; ka= va; va= ka.
- 161.difficult- ughata- kadinam
- 162.high/ tall- uchcha- uchchi \*; uchcham.
- 163.drum- udikkiya –udukkai \*; root word is adikka/ to beat.
- 164.upper lip- udutola- mael uthadu ; letters are jumbled; mael- upper; uthadu- lip .
- 165.raft/ float- udupa- theppam /float
- 166.ball- undiya- panthu
- 167.answer/ reply- uttaraya- vidai thara\* ; vidai- answer; thara- to give.
- 168.best- uttama- itham \*
- 169.menstrual discharge – utu – theettu / menses \*
- 170.morning- udaya- vidiya
- 171.water- uda- utham
- 172.birth- uppada- peththida/ beget; padaiththida / create.
- 173.agreed- upagata- oththu poaeiduka ; letters are jumbled.

- 174.heart/mind - ura- uyir \*/ soul
- 175.bosom- ura –maaru
- 176.pillow case- uraya- urai \*/ envelope
- 177.large- uru- periya
- 178.festival- ulela- vizhaa \*
- 179.whirling in the water- ulela –suzhal
- 180.owl- uluka- vallukam
- 181.star- ulu- oli / light \*
- 182.dumb- umaya –uomai \*
- 183.thigh- uru- uooru \*
- 184.those- ewa/owa – avai ; evai- these.
- 185.camel- otuwa- ottai \*
- 186.the lip- ota- uthadu \*
- 187.flood- oga- oaakam
- 188.odd- otte- oththai \*
- 189.pain- owili- vali \*
- 190.sheet of water near the shore- okada- kuttai/ pond
- 191.water course- ode- oaadai \*/ stream
- 192.heat- oshadhi- soodu \*
193. nail/ peg - ena- aani \*
- 194.side of the body- eli- allai \*
- 195.joined- esiru -saera \*/to join
- 196.one- ek- annikkai onnu ; onnu- one; ennikkai- numeral / number/ total;  
ka= sun / only one of the sky.
- 197.united/ together with - ekka –onnaaka
- 198.unison- ektala –kooduthal \*
- 199.being united- ekatuwa- koodavae \*

- 200.drum /beaten only one end- ektala—ketti **maelam** ; kottuthal- beating .
- 201.when-ekala – akkaalam \*
- 202.at that time- ekala- akkaalam\* ; kaalam- time .
- 203.shepherd- **endera**- Idaiyar; Andar.
- 204.against- ediri- ethiraa \*
- 205.come- ew- waa \*
- 206.ascending- **esalu**- ezhu
- 207.to accept- ettugannawa- yaeththukka vaenum \*
- 208.cardamom- ela- yaelam \*
- 209.far/ distant- eta- etti \*
- 210.foot/ calf of leg- ka kula- **kendai** kaal; kendai- calf; kaal- leg.
- 211.crab- ka kulawa- kalavan ; ka= va; va= ka.
- 212.portion of work- kattiya- kattu/ work
- 213.bundle- kattuwa- kattu \*
- 214.corpse- katta- kattai \*
- 215.wood- katta- kattai \*
- 216.vessel- katah- kudam \*/ pot
- 217.buttocks/ waist- kati- kadi thadam.
- 218.difficult- katina- kadinam
- 219.hard /solid- kathina- kadinam \*
- 220.hot- katu- kothithhida \*
- 221.fierce- katu- kadumai \*
- 222.distress- katulla- kaedu adaithal \*
- 223.shop -kadaya- kadai \*
- 224.shop keeper- kadakarya- kadaikkaarar \*
- 225.swordsman – kadukaraya –kaththi-k-kaarar \*; kaththi- knife.

- 226.blade of the sword- kadutale- kaththi thalai \*; kaththi/ knife; thalai-blade.
- 227.sword- kaduwa- koduvaa /sickle
- 228.bit of cloth- kata- kuttai\*/ cloth; koadi / cloth.
- 229.part- kada- pakuthi
- 230.arrow- kada- kuthai \*
- 231.boundary- kataima –kaattai
- 232.itching- kanduti- kadiththida
- 233.blindness- kana gatiya- kann kidaiyaa/ no eyes; kann- eye; kidaiyaa- nil /without.
- 234.pair of scissors- kattari/ katura – kaththari / scissor; erattai kaththari; letters are jumbled; erattai- twin.
- 235.woman- kata -kattachchi
- 236.ray of sun- kata- koadu \*
- 237.celebrated temple of karthikaeya- katara gama- kathir akam ; kathir- sun ray ;akam- house.
- 238.saying/ narrating- kathana- kathai ththithadanum / to speak
- 239.oration- kathaikwa- kathaikkavae\* / to speak
- 240.speech- katha- kathaippu \*
- 241.tale- katha- kathai \*
- 242.plantain tree- kadali- kathalai \*/ a kind of plantain
- 243.pack- kado- kattu \*
- 244.spectacles/ mirror- kannadiya- kann aadi\* ; kann- eye; aadi- lens.
- 245.hill- kanda- kundru
- 246.virgin / girl- kanya-kanni \*
- 247.cheek- kanse- kannam
- 248.castrated- kappada- kaai adi; kaai- testis; adi- to beat.

- 249.ship – kappara- kappar; kappal \*; Ra= la.
- 250.to eat- kanawa- unnuka; letters are in reversed order.
- 251.fraud- kapata- kapata**m**
- 252.skull- kapala- enpu kalam/ bony vessel; enpu- bone; kalam- vessel
- 253.water- kam- kayam \*
- 254.desire- kam-kaamam \*
- 255.smith's shop- kammala- kammalai \*
- 256.lotus- kamal –kaya malli ; kayam- water; malli- flower.
- 257.leaf- dala- thalai \*
- 258.body- kaya – yaakkai \*
259. fruit of human action- karma phala- karma palan ; palan- benefit.
- 260.arm/ hand- kara- **maer**kkai /arm; maer- upper; kai- arm /hand.
- 261.basket- gediya- koodai \*
- 262.elephant- kari- kari / black \*
- 263.beautiful/ pleasant to sight- kal- kalaiyaa \*
- 264.cunning- kalla-kalla**m** \*
- 265.a stick game- kalliya- killi thandu
- 266.time- kala- kaala**m** \*
- 267.threshing floor- kala- kalam**m** \*
- 268.Indian cuckoo- kala- kuyil \*
- 269.boat- kala- kalam**m** \*
- 270.god of death- kala- kaalan**n** \*
- 271.mud- kalal- kali munn \*
- 272.water pot- kalasa- kalan**n** \*
- 273.tumult- kalaha- kalakam**m**
- 274.art- kala- kalai \*

- 275.marriage- ka**sa**daya –kattu
- 276.bitter- kahata –kaiththida \*
- 277.waterpot- kalaya / kale – kalay**a**m \*
- 278.crow- ka/ kaka – kaakka \*
- 279.drinking vessel- ken**sy**a –kinma/ bowl /cup
- 280.body- kaka- yaakkai \*
- 281.sour gruel- kanchika –kanchchi kaaichchuka /to make gruel; kanchchi-gruel; kaaichchu- to cook.
- 282.one eyed- kana- kann onnu ; kann- eye; onnu- one.
- 283.husband- kantah- kondavan ; ka= va; va= ka.
- 284.toddy- kadi- kudi \*
- 285.wife- kanta- kannaatti \*
- 286.cause/ origin- karya- karuvi ; ka= va; va= ka.
- 287.business- karya- kar**ma**m
- 288.to clear the throat- karanawa- kaaranum \*
- 289.dancing girl- karika – kaarikai \*
- 290 maker/ doer- karu- aakkukiravar ; ka= va; va= ka; letters are read more than once.
- 291.dawn- kalya- kaalai \*
- 292.death- kala- kazhiya \*
- 293.care- kawal- kavalai \*/ concern
- 294.wood- ka**sh**ta- kattai
- 295.cough- kasa- kaasam/ sputum; kakka- to cough.
- 296.drum- kahala- ka**la**n
- 297.near to – kittu- kittae \*
- 298.dancing- kida- kooththaadu / to dance \*
- 299.little girl- kida- kutti \*



- 300.sun- kini- koan
- 301.milk- kiri- kara /to milk
- 302.house- kila- kulam \*
- 303.menses- kilia- vilakku ; ka= va; va= ka; azhukku / dirt; letters are in reversed order; maatha kuli ; maatham- month; kuli- bath.
- 304.impurity- kila- azhukku ; letters are in reversed order.
- 305.poet- kiviya- akavuvar / singers
- 306.shoot/ sprout- kisala- kilai
- 307.arm pit- kihilla-akkul \*; kai kuzhi; kai- arm/ hand; kuzhi- pit.
- 308.sport/ play- kila –kaelal \*; kaelikkai - amusement.
- 309.earth- ku- koa; ku \*
- 310.dog- kukka- kukkan ; naaikkan; root word is naakku/ tongue.
- 311.dog- kukura –kukkuran \*; root word is kuraikka/ to bark
- 312.cock- kukula- koazhi / hen; saeval koazhi / cock; ka= va; va= ka.
- 313.lump- kuttiya- katti \*
- 314.house- kuti- kudi \*
- 315.house builder- kuti karaka- kattidam kattukiravar ; kattidam- building; kattu- build; ka= va; va= ka.
- 316.body- kuti- kattai \*
- 317.family- kutumba –koottam
- 318.umbrella- kuda- kudai \*
- 319.any small thing – kuda- kutti \*
- 320.short- kuda- kuttai \*
- 321.cottage- kuta geya –kottakai \*
- 322.earring- kundala- konthalam ; kaathu thonkkal ; letters are jumbled; kaathu- ear ; thonkkal- hanging.
- 323.reproach- kutsa- kadi

- 324.boil/ swelling of glands- kuddatiya – katti aayida \*; katti- swelling; aayida- to become.
- 325.bad-kuditu- kettathu \*
- 326.lake/ pond- kuduweew -kuttai \*
- 327.angry- kupita –kopa pada \*; koapamanger; pada- to have.
- 328.deer- kuranga- kurankkam \*
- 329.dwarf- kuru- kuru \*
- 330.plunder- kula- kollai \*
- 331.race/ caste- kula- kulam \*
- 332.herd- kula- kuzhu \*
- 333.large rock- kula- kal/ stone.
- 334.confusion- kulappuwa- kuzhappam \*
- 335.wind instrument- kulal- kuzhal \*
- 336.good family- kulina- nalla kulam; nalla- good; kulam- family; letters are jumbled.
- 337.crab- kulira- kulir \*
- 338.hired servant- kulikaraya- kooli kaaran \*
- 339.cup – kusalana –kalan/ vessel
- 340.small earthen vessel- kuhana- kinnam/ cup ; kinni \*
- 341.together- kuttu- koodi; koottaa \*
- 342.joined/ united- kuttu- koodiya \*
- 343.hot- kutaka- kothikka \*
- 344.wall- kudya- kattu \*
- basket- kude- koodai \*
- 345.nest/ cage- kuduwa- koodu \*
- 346.well- kupa- kaeni; koovam
- 347.pond/ pool- kula- kulam \*/ lake

- 348.mound- kula- oaankal ; kal- stone
- 349.female crane- keki- kokku \* / crane
- 350.short /shot woman- keta – kuttai**chchi** ; kuttai- short.
- 351.pounding- ketima- kuttunum \*
- 352.fatigued- kedettu –kadai adaiya ; kadai- fatigue; adaiya- to have .
- 353.calf of leg- kende- kendai \*
- 354.field - keta- koatt**m**
- 355.heap- keveli –kuviyal \*
- 356.hair- kes- sikai; letters are in reversed order.
- 357.manned lion- kesara –koa ari ; koa- king; ari- lion.
- 358.hole- vida- voattai \*
- 359.kettle- ketale- kothi kalan ; kothi/ kothikka - boil ; kalan- vessel; letters are read more than once.
- 360.bracelet- keyura – kai kaarai \*; kai- hand.
- 361.name of the mountain- kailas**a** –kallakam / mountain
- 362.hook- kokka- kokki \*
- 363.dry- kotta- kaaintha
- 364.short man- kota- kuttai**an** ; kuttai- short. \*
- 365.flag- kodiya –kodi \*
- 366.spear- kotayuda/kot – kuththu \*
- 367.coriander- kotta malli- koththa malli \*
- 368.spear-konta- kunth**m** \*
- 369.rump- kunda- kundi \*
- 370.angle- kona- koan**m** \*
- 371.horse gram- kollu- kolu \*
- 372.branch- kole-kilai \*
- 373.ferry- kole- kalam \*

- 374.small stick- kutuwa- kutti kattai \*; kattai- stick / wood; kutti- small.
- 375.end- koti- koadi \*
- 376.ten million- koti- koadi ; kadai **enn**\* ; kadai- last/ end/ final; enn- numerical number. \*
- 377.fort- kottaya- koattai \*
- 378.stick- kohol- kazhi \*
- 379.planet- kola- koal \*
- 380.small pot- kete- kutti kudam\* ; kutti- small; kudam- pot.
- 381.together with- ketuwa- koottaaka ; ka= va; va= ka.\*
- 382.mark- keda –koadu idu \* ; koadu- line; idu- make.
- 383.congealed/ lump- keti- katti aaka ; katti- lump; aaka- to become
- 384.carving- ketayama- koththanum \*/ to carve
- 385.chopping knife- ketta- kaththti \*/ knife; koththu/ to chop.
- 386.writing- keraya- keeru \*
- 387.morning- kel- kaalai \*
- 388.light- kel- kaezh \*
- 389.small- kerisa- kuru; sirisaaka ; letters are jumbled.
- 390.sharp edged- khara- koor \*
- 391.earth- khala- akalul \*
- 392.eaten- kadita –kadiththida \*
- 393.thieves- kalini – k Allan \*
- 394.large square or oblong pond excavation- khata- kuttai/ pond; kattam- square; kenth- to excavate.
- 395.distress- kheda- kaedu \*
- 396.ridicule- khela- ikazha \*
- 397.shield- kheta- kaedayam
- 398.hunting- kheta- vaettai ; ka= va; va= ka

- 399.village- kheta- kudi \*
- 400.ditch- gada- **saakkadai**
- 401.knot- ganthi- kandu \*
- 402.astrologer- ganaka- kanakkan \* ; kani- to asses/ to count .
- 403.numbered/ counted- ganita- kaniththathu \*
- 404.harlot- ganika- kanikai \*
- 405.counting- ganana- kani \*; ennuka; letters are in reversed order.
- 406.got- gatta- kidaiththathu \*
- 407.gone- gata- yaekida \*
- 408.evil speech- gat- ketta kathai \*/ **kathaippu** ; ketta- bad; kathaippu-  
speech.
- 409.speech- gada- kathaippu \*
- 410.club/cudgel- gada- kattai \*
- 411.to take- ganta- kai kondidu ; ka- hand; kondidu- take.
- 412.ox- gaya- koa \*
- 413.house- gara- koorai akam / hut
- 414.poison- gara- kari \*
- 415.womb- garbbha- karu pei\* ; karu- embryo; pei- bag
- 416.stone- gal- kal \*
- 417.lamented- krandita- karainthida \*
- 418.bed- khatwa- kettavai \*
- 419.thief- kharpara- kariyar; karuppar\*; karu- dark; thieves coming in the  
night.
- 420.sun- khala- **pakaloan**
- 421.gained- gata- kai koodukai \*
- 422.stone door- galdora- kal thirappu \*; kal- stone; thirappu- door.
- 423.ledge of rocks- gal phaura-paarankal \*; letters are jumbled.

- 424.hole in a rock/ stone- galbilaya- kal puzhai \*; kal- stone; puzhai- hole.
- 425.rope- gala- kazhi \*
- 426.surface of the stone- galatala- kal thalam \*; kal- stone; thalam- surface.
- 427.wild buffalo- gawala- kalai / bull \*
- 428.angry- gatu- kaattam; kaduppu .
- 429.much- gadha- miukuthi
- 430.hard/ thick- gadha- kettiya \*
- 431.small rat- giri- kari \*
- 432.mountain- giri- kurunji ; root word is kar- stone.
- 433.rock- girikula- karunkkal \*/ blue metal; karu- black; kal- stone
- 434.tearing- giriti – keeridu \*
- 435.eating- gili- kizhi \*
- 436.singing- gitikawa- akavidavae ; letters are jumbled.
- 437.blow- gutiya- kuththu \*
- 438.virtu/ quality- guna- kunam \*
- 439.protected- gupta- kaappaaththu \*/to protect /to save
- 440.anus- guda- kutha oaattai \*; kutham- rectum; oaattai- hole.
- 441.hole- gula- kuzhi \*
- 442.ball- guli- koalam \*
- 443.lump- guli- kazhalai \*
- 444.pill- guli- kulikai
- 445.food- gula- kali; koozh \*
- 446.house- ge- akam
- 447.tumour- gediya- katti \*
- 448.house with premises- gedara- kudi iruppu / residence
- 449.pond near a house- gedi guvil- kudi kitta kulam \*; kudi- house; kitta- near; kulam- lake.

- 450.pearl necklace- gelemutu- kzhuththu muththu anikalan ; letters are jumbled; kazhuththu- neck; muththu- pearl ; anikalan ; jewel
- 451.cow station- gokula- koa kulam \*; koa- cattle; kulam- house.
- 452.village- guda- kudi \*
- 453.tribe- gotra- koottaththaar \*
- 454.increase- gotra- koottuthar \*
- 455.forest- gotra- kadam \*
- 456.to knot- gotonawa-katta vaenum\* ; letters are jumbled;kattu /tie/ knot
- 457.short- gola- kullam \*
- 458.wheat- godhuma –koathumai \*
- 459.guarded/ saved- gopayita- kaappaaththida \*
- 460.knot- gataya- kattu \*
- 461.assembly- ghata- koottam \*
- 462.earthen water jar- ghata- kudam \*
- 63.to tie- ghatanawa- katta vaenum ; letters are jumbled ; kattu- to tie.
- 464.killing- ghatana- kaathanum\*
- 465.murder- ghata- kaathidu \*/ to kill
- 466.murderer- ghata- kaathakan \*
- 467.violent/ cruel – ghatuka-kodumaiyaaka
- 468.house- gara- koorai akam / hut
- 469.night- ghora- karukka/ to become dark
- 470.wheel- chakra –kaar
- 471.writing- chitra- theettuthar
- 472.sky- chitra- thirai
- 473.cloth- chira- seerai /saree \*
- 474.dress- chela- seelai / cloth \*
- 475.death- chuta- seththida \*

- 476.cunning- chhala- soozhchchi
- 477.wind- jagat- kaaththu
- 478.toddy- jagala- kallu
- 479.mother- janya- annai
- 480.man- jana- aan
- 481.birth- janu- eena / to give birth
- 481.people -janayo-inam /race
- 482.inhabited country/ people - jana pada-
- 483.water- **jala**- al
- 484.kind/ class/race- **jatu/ jataya** – thinai
- 485.production/birth - **jataka**- peththiduka / to beget; **padaikka**/ to produce.
- 486.stomach- jathara – soattru **pei** ; letters are jumbled; soaru- cooked rice; **pei/ bag**
- 487.matted hair- jata- sadai \*
- 488.tied- jathara- saeththiduthar \*
- 489.plant- jati- sedi \*
- 490.mace- **jati** –thadi
- 491.living- jiwat- vasiththidu ; letters are jumbled.
- 492.fire- joti- **sen** thee/ divine fire; thee- fire. \*
- 493.mint-tanka sala –thankka saalai\* ; thankkam-gold ;saalai-house/ street.
- 494.large drum- dhakka- udukkai \*; root word is adikka- to beat.
- 495.drum-dhola- thavil \*; root word is adiththal/ beating
- 496.bald- tatta- **sottai** \*
- 497.bald man- tattaya- **sottaiyan**
- 498.pole- tadiya- thadi \*
- 499.obstruction- taduttuwa-thaduththidawaenum ;thadu- to obstruct.



small swelling- tadissiya ; sinna thadi<sup>ppu</sup> ; letters are jumbled; sinna- small ;thudippu- swelling.

500.pond- tatakaya-thadaakam \*

501.trembling- tatatata- thada thada nnu \*

502.layers- tattu- yaedu \*

503.knock- tattu- thattu\*; idiththidu \*

504.shelves- tattu- thattu \*

505.string of musical instrument- tat- thanthi

506.spread-tata- etta \*

507.son- tanaya- thaniyan \*

508.daughter- tanaya- thanaiyei \*

509.alone/ single- tani- thaniyaa \*

510.crossing/ way over a river- tari-thurai \*/ ford

511.ground/ surface – tala- thalam

512.sole of the foot- tala- adi thole \*; adi- foot; thole- skin.

513.hole- tala- thulai \*

514.blades- tala- thalai \*

515.bottom- tala- adiyil \*

516.push- tallu-thallu \*

517.shove- tallu- thallu; thiniththal

518.key- tallika-thaal kole

\*519.tank/ pond- talla- thollam \*

\*520.quality/ rank- tarama-tharam \*

\*521.flatness- tahaduwa- thattaiyaa \*

522.beating- tadana- thattanum; adiththidanum .

523.father- tatta- thanthai ; aththaa.

524.new- tan- puthiyana

- 525.place- tane- thinai \*
- 526.star- tara- thee uru \*; thee- fire; uru- form.
- 527.beating time in music – tala/ talama- thaalam \* ; root words is adiththal/ thattuthal - beating .
528. large pot- taliya- thaazhi \*
- 529.praise- tiyu/ tuti – thuthi \*
- 530.curtain/screen- tiraya/ tira/ tire - thirai \*
- 531.end/ finish- tindu- mudinthathu / finished
- 532.shore- tiraya- tharai \*
- 533.arrow- tiraya- root word is eithiduthar /to discharge
- 534.goad- tutta- thoonda /to goad
- 535.belly/ navel - tunda- thonthi \*
- 536.like/ similar- tulya/ tula – oththu ulla \*
- 537.balance – tula- root word is edai iduthal ; edai- weight; idu- make
- 538.leather- tele ham –thole
- 539.teak tree- tekka- thaekku/ teak \*
- 540.ferriage- tota kuli- kadaththu kooli \*/ oaada kooli ; kadaththu/ boat ;kooli- charges ; oaadam- boat .
- 541.cradle- tottila- thottil \*
- 542.water- toya- thanni
- 543.goad- todana- thoondanum /to goad; letters are jumbled.
- 544.earring- todawa- thoada \*
- 545.wound/ scar- telma- thazhumpu
- 546.gift- tegga- kodai ; letters are in reversed order.
- 547.south- dakana- thekku ; thekkanam \*
- 548.stick /staff- danda- thandam \*
- 549.leaf- dala- thalai \*

550.poor- daridru- thiru **indri**; letters are jumbled; thiru- riches; indri- without.

551.earth- dara- tharai \*

553.slave- **das-** adimai

553.rope- dama- tha**am**pu

554.water- dara- tha**nn**eer

555.drizzling rain- dara- thoora\* / to drizzle

556.direction- digu- thikku\*

557.sorrow/ misery- duka- thukk**am**; kaedu ; letters are in reversed order.

558.poverty- durgati- thiru kidaiyaathu \*; thiru- wealth; kidaiyaa- without.

559.shining- dala- thudiththal \*; daal adiththal .

560.fine cloth- duhul- thuyil \*

561.far /distant- dura- ettaththir \*

562.dice- du- thaay**am** ; **undai** .

563.two shoulders- deura- eru thoar\* ; letters are jumbled; eru- two; thoar- shoulder.

564.twice-dewara- eru tharam; eru- two;tharam- times; letters are jumbled.

565.country- **desa-** **thinai**

566.temple- dewalaya- deiva ill**am** ; deivam= thee vadivam; thee- fire; vadivam- form; illam- house.

567.door- dora- thir**appu**

568.fault- **dos-** thappu

569.speech- doda- oaathidu \*

570.star-do- udu\*

571.edge- detta- ottu \*

572.gaming- dyuta- aadidu\* /to play; aattam/ play.

573.appearing/ visible- dr**isya-** theriya / visible

- 574.sight/ knowledge -drik- therikai \*
- 575.house- dhama – idam \*
- 576.body- dhama- udampu
- 577.corn- danya- thinai \*/ millet
- 578.shaken- dhuta- aadida \*
- 579.river- dhuni- oaadum thanni; oaadum- flowing/ running; thanni- water.
- 580.wealth - dhur –thiru \*
- 581.finger/ toe nail- nakha- nakam \*
- 582.justice- naduwa- nadumai
- 583.man- nara- oru aan ;oru- one; aan- man ; letters are jumbled.
- 584.fox- nariya- nari \*
- 585.tube/ pipe - nala- naala \*
- 586.reed- nalaya- naanal \*
- 587.elephant- na- yaanai \*
- 588.acting- nata- nadi \*/ to act
- 589.play- nataka- naatakam \*
- 590.dancer/ dramatic performer - natakaya- natikan \*
- 591.actress- natika –natikai \*
- 592.tone- nada- thoni \*/ tune; letters are in reversed order.
- 593.various/ several- nana- inna inna
- 594.water- nara- neer \*
- 595.woman- nari- naari
- 596.ship- nawa- naavaai \*
- 597.gone /departed - nikit –neenkida \*
- 598.forehead- nitala- neththiyil \*/ on the fore head.
- 599.always /ever- nitarama- endruendum ; letters are jumbled.

- 600.repose- nidu –**saai**nthidu
- 601.reproach- ninda- ninththidu \*
- 602.sea- nirada –nedu neer; letters are jumbled; neer- water; nedumai- long time.
- 603.unequalled- nir pama –oppumai indri; letters are jumbled; oppumai- similarity; indri- without.
- 604.deformed - nirupa –uru inmai ; uru- form; inmai- nil; letters are jumbled.
- 605.house- nilaya – nilaiyam \*; nilaiyaa- stable.
- 606.stopped/ ceased- nivritta- nindru viduthar ; letters are jumbled.
- 607.lotus- niraja- neer **poo**; neer- water; poo- flower.
- 608.thought- nuna –ennam ; ennu- to think.
- 609.thread- nula- nool \*
- 610.forehead- nettiya –neththi \*
- 611.master/ owner- nata- aandai \*/ruler
- 612.lotus/ water lily- nelum- nelampal / blue water lily
- 613.cripple- nodiya –nondi \*
- 614.binding- nedi – inaitthidu \*/ to bind
- 615.side/ wing- paksa –pakkam
- 616.bird- paksi- root word is paaika/ to fly.
- 617.part/ potion- pagatiya- pakuthi \*
- 618.green- pachcha- pachchai \*
- 619.five- **puncha**- anchu
- 620.cotton- panji- panju \*
- cloth- patta- patti \*; padaam; puttam.
- 621.silk- patta –pattu \*
- 622.silk cloth- pata kada- pattu kuttai \* ; kuttai/ koadi - cloth ;root word is kottai- cotton.

- 623.silk umbrella- patta kude- pattu kudai \*; kudai- umbrella.
- 624.bark of a plant- patta- pattai\*
- 625.waist cloth- patta- iduppu thuni ;thuni- cloth ; iduppu- waist; letters are jumbled.
- 626.village- patta- patti \*
- 627.sea port/ town- pattana - pattanam\*
- 628.stall for cattle- pattiya –patti \*
- 629.belt- pati – iduppu pattai ; letters are jumbled; iduppu- waist; pattai- belt.
- 630.curtain- pati – padaam \*
- 631.answered- pati wutta – vidai thaa ; letters are jumbled; vidai- answer; thaa- to give.
- 632.acceptance- patiggha-yaethhiduka ; oththu poaeiduka; letters are jumbled.
- 633.steps/ stairs - padiya –padi \*
- 634.commander of an army- padattalaya- padai aatchchi aalan ; padai thalamai ; padai- army; thalamai- head ; aalan- ruler.
- 635.breaking wind- pada- poaida/ gone \*
- 636.business- panaya – panniya\* ; root word is pannu- make; pandam- goods.
- 637.going – patti- poaeida \*
- 638.walking- patti – adi poadu ; adi- foot ; letters are jumbled.
- 639.arrived at- pat- poaeida \*
- 640.foot soldier- patti - padai aatchchi
- 641.wife- patni- pondaatti ; letters are jumbled; penn + aatti .
- 641.sole of the foot- patla- adi / paatha adi thole \*; adi- foot; thole- skin /sole.
- 642.spreading- patara- padara \*

- 643.powder-patara- podiththar / to powder \*
- 644.banner- pataka- pathaakai \*
- 645.publish- patura –pathiththar \*
- 646.road/ path- pathya –paathai \*
- 645.foot- pada- adi; paatham.
- 646.spot- pada- pottu \*
- 647.fire brand- pandama- thee pantham; thee- fire.
- 648.small bag/ pocket- payiya- pei \*
- 649.mountain- parwata- periya vidam ; periya- big; vidam- mountain
- 650.different race- para kula- pira kulam \*; pira- foreign;kulam-family/ race.
- 651.foreign – para- pura \*
- 652.prize- paradu – paeru adaiya\* ; paeru- prize; adaiya- to have
- 653.lineage- para pura- perum marapu ; perum- big; maarpu- lineage .
- 654.rock- paraya- paarai \*
- 655.slave/ outcaste- Paraya- periyoar / great people; Pharaoh.
- 656.another's property- para wat – pirar udaimai ; pirar- others; udaimai- property .
- 657.superior / noble- para wara- periyavar \*
- 658.death/ dying- para vitili- uyir viduthal; uyir- life; viduthal- to lose.
- 659.pigeon- para viya- puravu\*; root word is para- to fly.
- 660.heroism- para karmya- periya karmam ; periya- big/ great; karmam /action. \*
- 661.pride- para- perumai \*
- 662.killing- para- uyirai pari; letters are jumbled; uyir- life; pari- to rob.
- 663.interesting narrative / story- pari katha- periya kathai ; periya- big/ great; kathai- story.

- 664.exquisite scent -parimala- perum manam ulla; perum- big/ great; manam- odour; ulla- has.
- 665.old- pal-palaiya / palio \*
- 666.rotten- pal- paazh\*
- 667.fruit- pala- pazham\*
- 678.herbs in general- pala- pachchilai
- 679.village/ city - palli-palli \* / polis
- 680.common rock crystal- palingu -palinkku kal / marble; kal- stone.
- 681.past/ prior / previous - palamu -pazhamai \*
- 682.lesson- padama –paadam \*
- 683.deficiency- paduwa- pothaathu
- 684.flat boat- padaya -poatham; pattai- flat. \*
- 685.to praise- parattuwa- paaraattuvum \*
- 686.bridge- palama- paalam
- 687.waste- paluwa- paazh \*
- 688.cotton- pichu- panju
- 689.back- pita- pinnaadi/ back; puttam / buttock.
- 690.powder- piti- podi\*
- 691.ball- pinda- panthu \*
- 692.pimple-pidaka- poduku/ dandruff
- 693.numbered/ counted- pandita- enniyathu ;enn- numerical number .
- 694.bile- pit- piththam ; root word is pachchai thanni ; pachchai- green ;thanni- water.
- 695.brass- pittala- piththalai \*
- 696.dew-pini- pani \*
- 697.steps /stairs- piyageta- padi kattu ; letters are jumbled.
- 698.flying- piyasara- para/ to fly.



- 699.name of Lakshmi- piyumkal- paya makal ; payam- water; makal- daughter/ goddess.
- 700.danger- piri-pata-; perum paadu ; perum idar ; letters are jumbled; perum- big; idar- danger.
- 701.rheum of the eye- pillan- poolai
- 702.flower- pil- pullam ; paaliyam.
- 703.demon- piasa- piasasu\*
- 704.likeness- pilimaya- oppumai ulla \*
- 705.ribbon- pitta- thuni pattai;pattai- strip; thuni-cloth.
- 706.gutter- pilla- pallam\*
- 707.son- putraya –pettra aan ;pettra- begotten; aan- male.
- 708.daughter- putrika-pettra maka ; maka- daughter.
- 709.offering- puda- padai \*
- 710.worship/ adoration- puda- paadu\*
- 711.oil cake- punakku- punnaakku\*
- 712.flower- pup-poo \*
- 713.menses- puppha- poopu \*/ first menses.
- 714.spark- pupura-pori \*
- 715.grain- pupura- paruppu ; letters are jumbled.
- 716.city- pura- puram; paer uoor; periya- big; uoor- village.
- 717.spot on the body /mark- pulliya- pulli \*
- 718.nourished- pushta- saththu udaiya ;saththu /nutrinents/ energy ; udaiya- has.
- 719.to worship- pujita- poo seithidu ; poo- flower; seithidu- do ; paadu – to worship .
- 720.trunk/ coffin/ box- - petta gama- pettakam \*
- 721.box- pettiya- petti\*

- 722.flat- petali- pattai yaai ulla\*; pattai- flat; uilla- has.
- 723.line of stanza- peda- paththi \*
- 724.goblin/ demon- pe-paei \*
- 725.dead- peta- poaeida / gone \*
- 726.lotus- pokkhara –kaar poo; kaar- water; poo- flower; letters are jumbled.
- 727.root- mula- mulai\*
- 728.bundle- pottaniya/ podiya – pothi ; pothiyanum \*/ to bundle.
- 729.man with defective eye- pottya- pottai \*
- 730.small bit- podiya- podi \*
- 731.equal- podu –oppu udiay \*
- 732.general- podu –pothu \*
- 733.flat-potu- pattai \*
- 734.book/ manuscript-pota- yaedu ; padi .
- 735.fighting- pora- poar/ war\*
- 736.fried grain- pori- pori; pori- to fry. \*
- 737.common mango- polamba –maam pazham ; maa- mango/ big; pazham-fruit; letters are jumbled.
- 738.young jack fruit- polos- palaa \*
- 739.the earth- pola- pozhil \*
- 740.agricultural implement- poruwa- aruwaa \*/sickle  
cloth- pota- padaam; puttam ; patti .
- 741.granddaughter- pautri- pettra aan/ penn pettra penn ; penn- female/  
daughter.
- 742.grandson-poutra- pettra aan/ penn pettra aan ; letters are read more  
than once; pettra- begotten; aan- male /son ; penn- female/ daughter
- 743.great grandson- pra poutra- pettra aan/ penn in paeran ; letters are read  
more than once; paeran- grandson ;aan- son ;penn- daughter.

- 744.having been spread- petira- ettuthar ; padara .\*
- 745.female of the Paduwa caste – peddi- pottai \*/female
- 746.splitting- pele<sup>na</sup>- pila/ to split
- 747.angry/ with intensity- pra kupita- perum koapam adaiya\* ; perum- big; koapam- anger; adaiya- to have; root word for koapam is kaaya.
- 748.ten million- pra koti- oru kodai; oru- one; koadi- crore.
- 749.flying rapidly- pradina- paranthida / to fly; letters are jumbled.
- 750.old / ancient- pratana- pandaiya naar ; letters are jumbled; pandaiya- old/ past; naar- day.
- 751.image- pratima –thoatram/ form; letters are jumbled.
- 752.chief- prabhu- periyaor /elders/ great people
- 753.chief- pramukha- peru makan\* ; peru- great; makan- lord/ son.
- 754.ford- pratira- padithurai ; letters are jumbled; padi- steps; thurai- ford; peria thurai; perum- big; thurai- ford.
- 755.famous/ celebrated/ known - pratita- peyar pettra ; peyra- name; pettra- to have.
- 756.first-prathama –muthattru ; letters are in reversed order.
- 757.tearing- pradura- aruththiduthar
- 758.water course- pra nala- periya naala ; periya- big; naala- canal.
- 759.province- pradesana- periya thinai ; periya- big; thinai- land.
- 760.profit- prayojana- periya payan ; periya- big; payan- benefit.
- 761.end of the world- pralaya- periya uozhi\* / great deluge; periya- big; uozhi- deluge.
- 762.old age—pra wayas- periya vayasu ;vayasu – age; periya- big.
- 763.warrior- pravira- poar veerar\* ; poar- war; veer= warrior
- 764.entrance- prawesa- waayir/ gate; pura vaayir/ back door.
- 765.bearing- prasuti- pettrida ; letters are jumbled; poruththida- to bear

766.low or degraded language – pra krita –periya koottru / great language; periya – big/ great; koottru -word; letters are jumbled. Sanskrit [ sa -]- an-ka- Ra- the-] = eena / sinna koottru ;eena- low ;sinna- small .

767.gain- praptiya- paeru adaiya \*

768.love- prema- eeram

769.expanded hood of cobra- phata- patam\* / photo

770.fruit- phala- pazham \*

771.ripening of fruit- phala pakanta- pazham kanithida; kaninthida /to ripe .

772.fruitful- phala- palan ulla ; ulla- has.

773.fruitful- phalin- palan \*

774.fruitful- phalada / phaladaya ; palan udaiya\* ; udaiya- has.

775.exceedingly fruitful -phala tara- palan thara ; palan- benefit; thara- to give.

776.plank- phalaka- palakai \*

777.water jar- ba- paanai \*/ pot

778.bandy legged- bakala- kadappu kaal; letters are jumbled; kaal- leg.

779.army- bata- padai \*

780.army- bata li- padai aal \*; padai- army; aal- person.

781.setting sun- batahira- paduththar \*/to lie down

782.hunger- badasaya- pasiththida ; letters are jumbled.

783.to speak- bananawa- pannawae \* ; pannu- to speak .

784.fastened/ joined- bada- poottu\*

785.seized- bada- pidi \*

786.body- banda- pandam \*

787.to bind- badhira- pinaiththar

788.to bind- bandhaki- pinaiththiduka \*

789.binding /tie- bandha- pinaiththidu\*

- 790.tied/ fastened- ban- pinai \*
- 791.baby- baba- paappa \*
- 792.coward- baya gulla- achcham kolla ; achcham- fear; kola- to have.
- 793.cave- bala/bila – paazhi\*
- 794.strong/ powerful- balawanta- valimai undu ; letters are jumbled;  
valaimai- strength; undu- has.
- 795.bull- bali warda- poli eruthu / stud bull; eruthu- bull/ buffalo
- 796.language- basa- paechchu \*
- 797.spoken /said- basita- paesiyathu\*
- 798.speaking – binu -pannu \*; Paanini – the author / pannu \*
- 799.outer/ outside - bhir- puram\*
- 800.many- bhala- pala \*
- 801.hole- bahru- poarai \*
- 802.part/ portion- бага/ bagaya- paaakam ; pankku .
- 803.sharing- bagya wanta –pankkidawae ; pankkida wandum ; letters are  
jumbled.
- 804.hindrance- bata- thadai poadu; letters are jumbled; thadai- hinderance;  
poadu- to make.
- 805.child- bala- pillai \*
- 806.female- bala- penn pillai
- 807.large- bara dura- periya thoru \*
- 808.fearful- beram – peeru \*
- 809.fear-bitu- peethi\*
- 810.anointing- bisew –poosu \*
- 811.an aged person- bural- periya aal; periya- big; aal- person. \*
- 812.creeper- buketiya- kodi ; poon-k-kodi ; poo- flower.
- 813.sky- buwana- wanam

- 814.drum- beraya- parai \*
- 815.mature- beru- paru ththa ; mature[ E]= muthira
- 816.liar- boru karya- poei urai koorukiravar ; poei urai- false statement;  
kooru- say; koorukiravar-one who says; ka= va; va= ka. .
- 817.tied- benda- pinaiththa \*
- 818.pregnant woman- berini- paeru aana penn ; penn- woman; paeru-  
child/ embryo .
- 819.large/ great- brihet- periyathu \*
- 820.warrior- bata- padai **aatchchi**\*
- 821.spoken- banita-panniyathu \*
- 822.speech- bharathi- uraiyaadu/ speak/ converse.
- 823.tearing- bhida-peiththidu \*
- 824.gone- bhuta- poaedia \*
- 825.like/ resembling- bhuta- oppu udaiya \*
- 826.past- buta- **pandu**
- 827.eaten- bhutta- **pusiththida**
- 828.production- bhuti- padai**ppu** ; padi /to produce.
- 829.dividing/ separating- bheda- pidu \*
- drum- bheri- parai \*
- 830.frying- bhrishti- porichchdu \*
- 831.crown- makuta- makuta**m** ; root word is mukadu / summit/ top.
- 832.country- Magadha- maa kudi; maa- great; kudi- city/ village.
- 833.god mother- manna- maa annai \*; maa- great; annai- mother.
- 834.happiness- magula- makizha \*
- 835.marriage - magula- **mana** vizhaa ; ka= va; va= ka; manam- marriage;  
vizha- festival/ celebration.
- 836.level- mattama- mattam\*

- 837.gem- mani- mani \*
- 838.jeweller- manikara- mani kaaran
- 839.top/ summit- mat- mudi \*
- 840.buffalo- matta- maadu \*/ bull / cattle
- 841.intoxicated- matta- matai adi \*
- 842.mad- matta- madamai \*
- 843.intellect- mati- mathi \*
- 844.prior- mati- munnaadi ; munthi .
- 845.death/ dying- mata- madiya \*
- 846.upper room- matu mala- maadi thali; letters are jumbled; maadi-upstairs; thali- room.
- 847.churning stick- mathi- maththu \*
- 848.little by little- mada mada- methu methu vaa \*
- 849.heart/ mind – man/ manasu- manam \*
- 850.stupid- manda- mandu \*
- 851.dull- manda- mantham \*
- 852.desirable/ agreeable- mana kal- manam kolla \*; manam- mind.
- 853.bride- mana mali- mana makal
- 854.myself/ i- mamma- emm \*
- 855.to steal the mind- manohara- manam kavara ; manam- mind; kavara- to attract ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 856.peacock- mayura- mayil; Ra= la.
- 857.to die- mri- maraiya \*
- 858.death- marana- maraiyanum /to die/ to disappear
- 859.immortal- marut- maraiyaathu\* / not disappearing.
- 860.flower- mala- malli \*; full form is malar.
- 861.flower woman- mal amma- malar amma

- 862.wrestler- malla- mallan \*
- 863.Arabian jasmine- mali / mallika – malli \*; mallikai ; mullai .
- 864.vessel- mallika-kalam; letters are in reversed order.
- 865.Himalayan range of mountains- mala gal- pani kallakam ; pani- snow; kallakam- mountain ; letters are jumbled.
- 866.garden- watta- vaadi ; vaattam \*
- 867.mountain range that runs along the western side of peninsula – malaya- malai\* / mountain
- 868.ink- masi- mai
- 869.great- maha –mikai \*
- 870.great/ large -ma- maa \*
- 871.great- mahat- mikai udaya \*
- 872.greatness- mahattwa- mikai udaya; letters are jumbled.
- 873.palace- mahala- maalikai ; letters are jumbled; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 874.earth- mahi- munn
- 875.mother- matri –maa thiru \*
- 876.mother- mata- moo thaaai \*/ great mother; thaaai- mother.
- 877.ruby/ precious stone- manikyaya- maanikkam \*; root word is minukku/ to shine.
- 878.wife of maternal uncle- matula- maama udaiya illaal ; maama- maternal uncle; illaal - wife
- 879.maternal uncle- mama- maama \*
- 880.respect/ honour- manna- maanam
- 881.tree- mara/ miriya – maram \*
- 882.death- maraka- maraika \*/to disappear  
death /dying- mara- maraiya \*/ to disappear
- 883.bud/ blossom- malati- mulaitthida\*



- 884.fist- mita- mutti \*
- 885.pupil of the eye- migini- kann mani; letters are jumbled; kann- eye.
- 886.bundle- mitiya –moottai \*
- 887.woman with her head shaven- midi- mottai**chchi** \*
- 888.copulation- mithuna - yaeththanum /to mount ; letters are jumbled;  
mount [E] = yaeththanum; letters are in reversed order.
- 889.fish- min/mina – meen \*
- 890.sea- mira- munn neer ; munn- ancient/ former ; neer- water.
- 891.pearl- mutya/mutu – muththu \*
- 892.opening bud- mukula-mukizh \*
- 893.unblown flower- mukula- mokuul \*
- 894.face-mukha – mukam \*
- 895.bald/shaved - mudu- mottai \*/ tonsure; sottai/ bald.
- 896.head-munda- mandai \*
- 897.string of pearls- mutu wela- muththu valaiyal \*; muththu- pearl; valaiyal-  
bangle.
- 898.soft- mudu- methu \*
- 899.tip/ point- mune- munai \*
- 900.drum- muraja- murasu \*
- 901.origin- mula- mulai ; moolam \*
- 902.corner- mulla- moolai \*
- 903.whole- mullu/ mulu – muzhu \*
- 904.joint- muttuwa- muttu \*
- 905.fool- muda- moodan \*
- 906.lid- mudiya- moodi \*
- 907.foolish- mudha- madam**ai** \*
- 908.tied- muta- mudi idu \*/ to tie

909.form- murti- thoatram /appearance; letters are in reversed order.

910.radish- mulaka- mull**an**kki ; root word is mulaikka \*

911.rich- meli- mallal \*/ abundance

912.rainy season- mekala- mazhai kaalam; mazhai- rain; kaalam- session ; letters are jumbled;

913.rain cloud bank -megha kutaya –mukizh koottam; mukizh – cloud; koottam- crowd.

914.wisdom- medha- mathi \*

915.blunt- motta- mottai \*

916.stupid person - mottaya- moodan \*; madaiyan .

917.brains- mola- moolai \*

918.foolish woman- modi- mada**ich**chi \*

919.in front of- metta- mun**na**adi

920.middle- medi- maththi**yi**l / middle

921.dead-mrita –marai**n**tha / disappeared \*

922.under- yata- adi \*

923.fame- yasa- uch**ch**am \*

924.elephant- yana- yaanai \*

925.fit- yutu- oththa \*

926.fighting- yuda –adu/ to fight \*

927.vulva- yon- root word is eenu- to beget

928.stick- yetiya- thadi \*

929.blood- rakta- kuruthi; letters are jumbled.

930.royal city- raja dahan-arasu thinai ;arasu- government; thinai- land.

931.forest- rana- arann/ barrier \*

932.coition- rata- yaeridu \*/ to mount

933.blood- rata- uthir**m**; letters are in reversed order.

- 934.desire- rati- **pattru**
- 935.buffalo- rates- **eruthu**
- 936.chariot- ratha- thaer; letters are in reversed order.
- 937.tearing- rada- aruththidu \* /to tear
- 938.love- ramati- eeram udaiya\* ; eeram- love;l udaiya- has
- 939.juice- rasa- saaru ; letters are in reversed order.
- 940.love- raga- erakka**m** \*
- 941.bracelet- wala- walaiyal \*
- 942.government- rajya- arasu \*
- 943.king- rajan- arasan \*
- 945.small branch- rit killa- kilai **sirithu** ; letters are jumbled; kilai- branch; sirithu- small.
- 946.image- ruwa- uruvam \*
- 947.gold- ru/rai- urai \*
- 948.certain- rudha- uruthi \*
- 949.line- rekha- vari ; ka= va; va= ka; letters are in reversed order.
- 950.wrath/ rage- raudra- **seeruthar**
- 951.arising/ ascending- lagu- yezhuka \*
- 952.plough- langala – elaan-k-kalam**m**
- 953.penis- linga- aan kazhai / male stick; aan- male; kazhai- stick.
- 954.Lanka / ancient name of Ceylon- linga / worshipped by Ravana
- 955.saliva- lala- **echchil**
- 956.profitable – laba- payan ulla; letters are in reversed order; payan- use; ulla- has.
- 957.tiger- wag- waen**kkai**
- 958.sort/ kind- waga- vakai ; root word is vakuththidu \* /to divide

- 959.fallen- wagala- keezhae vizha ; letters are jumbled; keezh- down ;veezha- to fall .
- 960.diamond- wajra mani – vaira mani \*
- 961.voice- wachas- woasai \*; vaai asai ;vaai- mouth ;asai- say/ to move.
- 962.circumference- wataya - shutthu vattam
- 963.circle- watta- vattam\*
- 964.rope- wata- vadam \*
- 965.cutting- wada- vettu /to cut \*
- 966.cloth/ dress- wat- vudai \*
- 967.having- wat- vudaiya \*
- 968.affix attached to nouns to express a female endowed with any quality- wati- udaiya \* / has/ possessing
- 969.speech/ word- wada- voathidu \* /to speak
- 970.wife- wadu- mana vaatti
- 971.colour- wana- vannam
- 972.monkey- wanara- vana uyir inam ; vanam- forest; uyir – life; inam- kind/ race.
- 973.vomiting- wamathu- vomatta \*/ nauseating
- 974.age- waya- akawai ; ka= va; va= ka.
- 975.colour- warna- vanna niram; letters are jumbled; vannam- colour; niram- ray.
- 976.increased- warddhita –vuyarththidu \*
- 977.sort/ tribe/ class- warga –vakai ara ; letters are jumbled.
- 978.tax in property- waripunam- vari panam \* /tax money; vari- tax; panam- money.
- 979.tail -wal- vaal
- 980.portion of a day- waliya –waelai \*
- 981.furrow- wali- valai

- 982.to dwell- wasa- wasi \*
- 983.dwelling- wasita- vasiththidu \*
- 984.raft/ float- wahala- vallam \*
- 985.to speak - wacha- waai asai \*;vaai- mouth; adsai- say/ to move.
- 986.site of house- wati- vaadi \*/ village
- 987.rest house- wadiya- oaiwu weedu ; oaiwu – rest ;veedu- house.
- 988.door- wasala- waayil ; vaasal. \*
- 989.selling- vikraya- virkka; letters are jumbled.
- 990.house- vitata- veedu \*
- 991.wisdom- vit- viththai \*; root word is viththu ; vithai- seed.
- 992.breaking- vidarana- vudiaththar
- 993.boring- vidima- voattai idanum ; voattai- hole; idu- make.
- 994.learned man- vidura- viththai udaiyaor ; viththai- knowledge; udaiyaor- those who have.
- 995.sort / kind - vidhi – vitham \*; root word is vakuththidu / to divide
- 996.rule - vidhi- vithi \*; root word is vakuththidu / to divide
- 997.palace/ house - vimana- manna nin manai ; mannan- king; mania- house ; letters are jumbled.
- 998.bow- vil- villu
- 999.enmity- virodha- veruththidu \*/ to hate
- 1000.cave- vila- villam \*
- 1001.expanded- viwrita- viriththida \*
- 1002.spreading /expansion- vistara- viriththida; letters are jumbled.
- 1003.expanding- visara- viriya
- 1004.fan- visiri- visiri \*
- 1005.un suitable- vihita- viththidaathu \*
- 1006.explosion – wedilla- vediththal \*

- 917.near/ close to- weta- votti \*
- 918.like/ resembling -weni –onnae \*
- 919.intoxicated- veri- veri \*
- 920.one who is drunk- verikaraya- veri kaarar \*
- 921.fields- wel- veli ; vayal veli / paddy field \*
- 922.spear- wela- vael \*
- time- wela- vaelai \*
- 923.way- we- eyavu\*
- 924.rapid/ speed - wega- vaekam
- 925.perforation- wedha- voattai \*/ hole
- 926.morning/ day break - waitala- vidiyal \*
- 927.camel- wotu –vottai \*
- 928.road- wetu- veethi \*
- 929.widow- widi- voththai /alone
- 930.bowman- wedda- vaettaian / hunter
- 931.worship- wendiya- waendu \*
- 932.worshipped- wenda- wandiyathu\*
- 933.pond- wewa- vaavi \*
- 934.shut/ closed- wyapeta- poottu
- 935.perplexed- wyakula- kalakam
- 936.enemy-satru- ethiri; root word is ethir- opposite. \*
- 937.strong / powerful-/ strength /spear- saktā- kadumai
938. sleep- sayana- saayanum/ to repose
- 939.quiet/ tranquillity- samatha- amaithi \*
- 940.rice- sali –sol \*/ paddy
- 941.summit of a mountain - sikhara- sikaram ; kari munnai; kari- mountain;  
munnai- tip

- 942.river Sutlej- sitadaru – sottuthar / dripping; **sin**thuthar / dripping
- 943.infant- **si**su- saei
- 944.plough- **si**ra- yaeru
- 945.snake- sira- saarai / rattle snake
- 946.lion- **su**ra- ari ;arimaa ; maa ari ; maa- great .
- 947.army- **sa**inya- ani
- 948.grief- soka- soaka**m** \*
- 949.black- **sy**ama- mai
- 950.wealth/beauty - sri- seeru \*
- 951.connected/ joined- sanyuta- saenthida \*
- 952.assembled- sanhita- saenthida \*
- 953.clotted hair- sata- sadai \*
- 954.buttocks- satta**ma**- sooththu \*; **pu**ttam .
- 955.fight- satanu- sandai ; letters are jumbled.
- 956.noise/ sound- sadda- saththam; oaasai idu \*; oaasai- sound; idu- make.
- 957.plot/ treachery - sadiya –sathi ;theeya thittam ; theeya- evil; thittam-  
plan
- 958.evening- sanda- saaianthida \*/to lie down
- 959.joint- sanda- santhu\* ; muttu santhu
- 960.union-sandiya –saenthida\*
- 961.united-/allied - sandhita –saenthida \*; inainthida .
- 962.agreement/ similarity of opinion- sammataya- manam oppida; letters  
are jumbled; manam- mind; oppida- to agree.
- 963.level /even surface/ flat/ plane - **sa**matala- matta thalam ;mattam-  
plane; thalam- floor/ surface.
- 964.sleep- saya- saaya/ to repose\*
- 965.whole /entire- **sa**rwa- arawae

966.lake- sara- yaeri

967.speech- sarawati –waai asaiththar ;vaai- mouth; asaiththidu- to say /to move ; letters are jumbled ; Saraswathi .

968.goddess of speech- sarada- uraiyaadu/ to converse.

969.right/ correct- sari- sari \*

970.body- sarira- uyir

971.small- saru – siriya \*

972.friend- sahala- saekkaali

973.garment- sati- sattai /shirt; soodi /cloth.

974.cloth- sataka- udukai; root word is udukka/ sooduka - to wear.

975.destruction- sati- saetham \*

descendants of Vijaiya – sinhabahu / begotten by a lion -Sinhala/ Ceylon – linga ; letters are jumbled; letter ‘c’ is read as ‘k’ .

976.painter- sittara –theettuvoar ;theettu -to paint.

977.accomplishment- siddhi- saathiththidu \*

978.river- sindhu- sinthu \*

979.imprisonment- sira – sirai/ prison \*

980.small- sihin – sinna \*

981.repose- si- saaya\*

982.sugar- sini- inippu / sweet

983.very far- sudra-ettaththir

984.intelligence- sumati- mathi

985. juice- surasa- saaru

986.round- suwata- vattam ; suththu vattam / surroundings .

987.breath- susma- moochchu; letters are in reversed order.

988.thread- sutra- saradu; letters are jumbled.

989.quickly- suda- sattu nnu \*



- 990.reclining/ repose- seyyawa- saayavae \*
- 991.heat /warmth- seda- soodu\*
- 992.formula- sautra- sooththiram ; padi tharam .
- 993.collection- setta- saeththathu \*
- 994.weapon- seta –padai
- 995.making- sedima- seithid anum / to make
- 996.praise- stuti- thuthi
- 997.praise- stotra –thuthiththar
- 998.place/ site- stala- thalam
- 999.stopped- stita- thadu /to stop
- 1000.agreed- stita- oththidu ; yaeththidu .
- 1001.earth- sthira- tharai
- 1002.kind/ affectionate- snehita- inakkum udaiya ; letters are jumbled; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'. inakkam- harmony; udaiya- has.
- 1003.remembered- smirta- oaarmai udaiya ; letters are jumbled; maranithidaathu / not forgetting; maranthidu- to forget .
- 1004.accent/ sound – swara- oaasai uyara ; oaasai- sound; uyara- to rise.
- 1005.taste- swada- suwaiththida\*
- 1006.agreeable- swadu –voththida
- 1007.plough- hala- uzhu \*
- 1008.sacrifice- hawa- kaavu ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 1009.light- halu- oli \*
- 1010.dream- hinaya- kana; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 1011.thief- huluna- k Allan; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 1012.thief- hora- kariyar ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.

Ceylon- Heladiv- naavaai vaazhanth- theevu ; letters are jumbled ; naavaai- boat /ship ; valam- to go round ;theevu- island ; Ceylon= naa/vaai vaazhanth- theevu; letter 'c' is read as 'k'; ka= va; va= ka.

1013.sun- heli-ellai \*/ helios

1014.oblation with fire -hotra- theyir iduthar; thee- fire; idu- put.

1015.herd/ crowd- hetta- koottam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.

1016.heart- hrid- kuruthi pei ; kuruthi- blood; pei- bag ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.

1017.free from dirt- akalka- azhukku illaa; azhukku- dirt; illai- nil; letters are jumbled.

1018.injustice- anat- nadu inmai ;inmai- nil; nadumai- justice.

1019.cake- appe- appam \*

1020.to be placed- adheya –idu \*

1021.arrived- upagata- poakida \*

1022.funeral- elaw- elavu \*

cardamom- el- yaelam

1023. bangles- kataka/ kankana – katakam; kankkanam \*

1024.told- kathita- kathaiththathu \*

1025.cutting- kartana- kaththariththidanum ; letters are jumbled.

1026.trumpet- kalama- yekkaalam \*

1027.hut- kutira- koorai kudi \*; letters are jumbled.

1028.axe- kuthara- koadaari \*; root word is kaathuthar /to cut/ to kill.

1029.potter-kulala- kulaalan \*; root word is kalam- pot.

1030.roguish cat- gaduwa –kaduvan \*/ male cat

1031.porridge- khali- kali; koozh \*

1032.horse gram- khalwa- kollu \*

1033.went- giya- yaeka \*

1034.high and low lands- goda mada- kundu maedu ; kundu- pit; maedu- hill.

1035.short in stature- gola- kullam \*

1036.joined- gatita-koodiya\*

1037.place-tan- thinai \*

1038.that time- tat kala- antha kaalam ; antha- that; kaalam- time.

1039.ill said- durukta- kaedu kooridu; kaedu- evil ; kooridu- say ; letters are jumbled.

1040.two lips- deya dara- eru uthadu ; letters are jumbled; eru- two; uthadu- lip ;root word I s ottu /edge.

1041.class of ascetics who go about naked- niwata –vudai inmai ; letters are jumbled; vudai- dress; inmai- nil.

1042.tailor- patta kara- theiyar kaaran ; letters are jumbled.

1043.reciting- pathana – oaathanum ; paadanum \*

1044.crying/ lamenting- paridewa- oppaari idavum \*

1045. employed- piyadu –poadu / to employ

1046.archer- levi- villali ; vil- bow; aal- person; letters are in reversed order.

1045. edge- wata- vottu \*



## 90. List of Tamil Words in Southern Lisu language

Southern Lisu is spoken in Southwestern Yunnan, Shan State of Burma, Thailand.

Clues to read Lisu words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ if a letter occurs consecutively more than once it has to be read only once.

Ref; Southern Lisu Dictionary by David Bradley

### English- Lisu- Tamil

1. father- baba- appa\*
2. give a slap- thi bat**shaa**- adi poadu \*; adi- beat.
3. large pot- ba- pa**anai** / pot
4. small earthenware pot- bo- pa**anai**; **mun**n paanai; munn- soil; paanai- pot.
5. insects and worms- bedi- poo**chchi** pottu
6. female sexual organ- tubi- pu**ndai**; letters are in reversed order; pundai= penn in oaattai ; penn- female; oaattai- hole.
7. beautiful -be- pa\* / beauty
8. suitable- da- oththa \*; thoaatha ; letter is read more than once.

9. stick- da- thadi; letter is read more than once. \*
10. vagina- tubi – pundai; letters are in reversed order.
11. stick of wood- sw kada- kattai /wood \*
12. dance- tfhe- aadu
13. by oneself- da- thaanae
14. of his own volition- ji da ji- than ichchaiyaa; letters are jumbled.
15. draw water- da- thanni edu; thanni- water; edu- take/fetch.
16. big- da- peththa ;thaatti \*
17. walking stick- da no- nadai thadi; letters are jumbled; nadai- walk; thadi- stick.
18. level- de- mattam
19. flat- dede- thattai \*
20. pounded- de- idi \*/ idiththa\*
21. fold- do- madi
22. push over- do- idi \*
23. body- do- thadi \*
24. tree trunks- do- thadi \*
25. human body- godo- kattai \*
26. flat country- myde- matta munn; munn- land; mattam- flat.
27. complete - de – mudi
28. wear/ put on- do- uduththu \*; letter is read more than once.
29. epidemic/ plague- do- thoththu noaei/ infectious disease; thoththa- to catch; noaei- disease.
30. left over- do- meethi
31. uncovered- di- moodaathu
32. cursed- do- thitta\* /curse
33. bottom- do- adi \*

34. underneath- te-adi \*
35. make spirit offering- te- padai / offer
36. complete- do- **mudi** /to complete
37. enough- do- **poathum**
38. beg- de- **yaasiththidu**
39. clean- de – thoouya \*/pure; thaei /thudai – to clean.
40. acceptable- de- yaeththida /accept \*
41. small of the back- doga- **muthuku**- /back
42. news- do- **seithi**
43. rotten one- jidodo- uosida \*
44. walnut- wodo – vaatha**m** \*
45. blind- tfo- pottai; letters are in reversed order.
46. hollow in the ground/ cavernous – du – oaattai / hole
47. blunt- du – **mottai**
48. serving bowl- du – **undai**
49. shake- dy- aattu \*
50. shaky – dy dy- aaddida \*
51. dig- dy – tho**andu**
52. bury – dy - **puthai**
53. say /speak- dw- voathu
54. limping slowly with stick- tago; tha**anki nadakka** /limping; nadakka- to walk.
55. only- ti- oththai \*; letter is read more than once.
56. alone- ti- oththaiyaa \*; tha**niyaa** .
57. count tu- **ennidu**
58. erect/ straight/ upward- ta- **nattamaa**
59. carry in arms- tae- edu; yaenthidu /to carry in hands ; **anaiththidu** /hug

60. compare- tae- **oppidu**
61. plate- **tetsi**- thattu \*
62. clever- te- thaatti \*
63. sewing- te- thei \*
64. packed tight- te- adaiththidu \*; **thini**.
65. stuff into- thoi – **thini** ; adai\* .
66. lame- to **pa- nondi**
67. layer- to- yaedu \*
- 68.equal- te- **oppu** udiaya ; oththa \*.
- 69.spit out- ti- thu thu ; thoo thoo nnu **thuppu**.
70. beat- ti- adi \*
- 71.another- ti- maththathu
- 72.immerse in water- ti- nanaiththidu ; thoaitthidu
- 73.distilled liquor- ti- pattai; thanni; thaem; thaen.
- 74.set fire- to- thee idu; thee- fire; idu- make. \*
75. oppose- to- ethiththidu \*
- 76.dip in sauce- to – thoaitthidu \*
- 77.bulging- to to- **mutta**; **pudaiththida** ; thadiththida\*.
- 78.. blind- tfho- pottai; letters are in reversed order.
- 79.bulging- thothole- **pudaiththal** ;thadiththal\* .
- 80.sting/ snake - tho – the**endu**
81. give a drink- to- th**anni** thaa; thanni- drink /water; thaa- give.
82. sulk - tu tu - uoodida \*
- 83.weights- tu**j** – edai \*/weight
84. bud- tho - **mottu**
- 85.playing cards- tu -**seettu aattam**; seettu- card; aattam- game; aadu- to play.

86. plant- tw – **na**davu / planting
87. sow- tw- thoovu \*
88. wear a skirt- tw- uduththu /wear \*
89. run- ty- oaadu \*
90. jump- ty – tha**an**du
91. place- tha- idam
92. very quickly – ty – **sattunnu**; **pattunnu**.
93. knock- thae- thattu; idi \*
94. speak- the- oaathu \*
95. aside/ apart from- the lae – athu allathu; letters are read more than once.
96. this- tho – ethu \*
97. tie knots- tho – **mudi** idu
98. near- thi- otti \*
99. seat- ti – idam
100. paper/ book - tho yw- - yaedu \*
101. tread on- the- **mithi**
102. take a step- tho – adi edu \*; adi- step; edu- take.
103. steps- tho –**padi**
104. make a path- thu – thadam /path; **paathai** idu / maker a path ; paathai= path.
105. thick- thu – thadiththa \*
106. pierce- thu –thei \*
107. drill- thu – oaattai idu\*; oaattai- hole; letters are read more than once.
108. command- thy – **aanai** idu
109. body- godo- kattai \*
110. owl- gugu- kookai \*
111. wild ox- katha- kada **maa** \*



- 112.back pack basket- kathu – koodai/ basket
- 113.dry season - kathe- koadai \*/ summer; kaainthida-dry
- 114.bird's crest- koto- kondai \*
- 115.elder brother- koko – kaakkaiyan\*;akka- elder sister.
- 116.dance- kwatfhe- kooththaadu \*
- 117.a dance- kwatfhe- kooththaattam \*
- 118.village- ka- kaam \*
- 119.copulate- kha- oaakka/fuck \*
- 120.curse- dzo – thittu; yaesida; letters are in reversed order. \*
- 121.blow of wind- dzo – adiththida
- 122.edge- dzo- ottu
- 123.alcohol- dzo – thanni; pattai
- 124.rub against- dzi – thaei
- 125.butt- dzi – idi; moathu.
- 126.attach- dzi – saeththidu; letters are in reversed order.
- 127.stretch / lengthen- dzi – neettu
- 128.parrot- dzi – thatthai; letter 't' is read more than once.
- 129.drops- dzo – sotta; letters are in reversed order.
- 130.crack- tfo –udaiya; oaattai; udaippu. \*
- 131.repeatedly - tfiku- adikkadi; letters are read more than once.
- 132.grip in hand- tfi- pidi - letters are in reversed order.
- 133.cave- yakhu- kukai
134. mother-ama – amma \*
135. something dirty – ae ae- aayee \*
136. we- anu- naam
137. when- athae- eppoathu

138. goat- at**fhi**- aadu
139. knife- atha- **pattaa**
140. fire- ato- thee \*
141. stove /furnace- atppho- aduppu- oven \*
142. father- abe -appa \*
143. baby- paappa \*
144. le down- **jita**- **padu**
145. do- je- sei \*
146. incense sticks- fada- paththi \*; uoothu paththi .
147. telling baby to urinate or defecate- fa- pee poa; pee- shit; poa- go/ pass.
148. burn the joss sticks- fa da toa- paththi yaeththu \*
- 149.suffer- fatfo- paadu padu
150. snake- fu- pa \*
- 151.green and healthy / crops- fa- pas**umai**; pa**chchai** / green
- 152.forehead- natshi- neththi \*
153. urine- zi- uchcha
154. run away - tfhe- oaadi poaeidu; letters are jumbled.
- 155.over the top- ze- uchchi /top \*
156. frightening- ze- ach**cham**- fear \*
157. small one- za- **sinna**
158. young man- **za** gulae- kaalai \*
- 159.ancient- ly -**palaiya**
- 160.awaken - ly – ezhu \*
161. be full- lu- **muzhumai**
162. sorghum- lu- **soalam**
163. bowl- lokw- kalam – letters are in reversed order.

164. rain- li – **pozhi** ;**mazhai**.
165. tiger- la- **puli**
166. flames- atolalo- thazhal \*
167. male tiger- lapha - aan puli- letters are in reversed order.
- 168.flames- lali - azhal \*
- 169.cow- ni- aan \*
- 170.make a hole- tfu – oaatati idu/ poadu; oaattai- hole.
171. ice- ni – **pani**
172. you- nu – nee \*
- 173.dog- na- naai \*
- 174.water- **nam** –annam; am.
- 175.afternoon- molo- maalai /evening \*
- 176.land- mi- **mun**
- 177.close a door- tfi- adai; poottu- letters are in reversed order.
178. small bell- mene- mani \*
179. moustache- me tsi- meesai mudi- meesai- moustache; mudi- hair; letters are jumbled.
180. large one- ma- maa /big /great \*
181. heart- nima- man**am** \*/ soul
182. land of the dead- mami- maya**anam**
183. reach /arrive- **tshi**- adaiya
184. pieces of cloth - **tsha**- th**undu** th**uni**; thundu- piece; thuni- cloth.
185. slap- **tsha**- adi
186. hot water- zit**sha**- sudu th**anni**- thanni- water; soodu- hot.
- 187.lake- **tsolo** – thollam
- 188.clan / tribe- **tso**- th**inai**
189. kindling- **tso** – th**oindu**

190. water- **tso** – **thann**

192. body hair- **tsi** – **mudi**

193. tune a musical instrument- **tsi- meettu**; isaiththidu – letters are in reversed order.

194. contagious / sickness- **tsi** – **thoaththa** / contagious

195. tie on / marry- **tso** – **mudi**; **mudichchu** idu

196. eat- **dzu**- **thuei**

197. do wrong/ mistake- **tfhu** - **thappu** /wrong; **thappu pannu**; do mistake; **pannu**- do.

198. weave cloth – **tfhi** - **neithidu**

199. buttocks- **jitfhi**du- **sooththu**

200. foot- **tfhi**- **adi**; **paatham**; letters are in reversed order.



## 91. List of Tamil Words in St.Lucian Patwa / Kweyol Language

Saint Lucian Creole French (*Kwéyòl* [kwejɔl]), known locally as *Patwa*, is the French-based Creole widely spoken in Saint Lucia. It is the vernacular language of the country and is spoken alongside the official language of English.

*Kwéyòl* is a sub-variety of Antillean Creole, and like other varieties spoken in the Caribbean, it combines the syntax of African language origins and a vocabulary primarily derived from French. Like its similar Dominican counterpart, the English language has influenced the vocabulary of the creole. There has also been a recorded syntactical influence of the Carib language.

It remains in widespread use in Saint Lucia across the island. Though it is not an official language, the government, and media houses present information in *Kwéyòl*, alongside English.



Clues to read Patwa words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Letter 'm' and 'n' can be added or deleted.
- ❖ letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted/ added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once it must be read only once.

Ref; kweyol dictionary - compiled by Paul Crosbie , David Frank, Emanuel Leon and peter Samuel ; edited by David frank.

English - kweyol / Kreyol / Patwa - Tamil

- 1.young- jenn- sinna \*
- 2.young/ small - pidi- podi \*; podisu \*
- 3.young person – jennes- chinnan; chinnaiyan \*;sinna- small.
- 4.wear- pote- poadu \*; uduththu \*
- 5.weave- natu- neithidu \*
- 6.water- koule- keelaalam \*
- 7.weep – plewe- azhuva
- 8.value- vale- vizhumiyam
- 9.tooth-dan – thantham
- 10.torch- chal- sool \*
- 11.swell- boufi- uppa
- 12.sweet- dou – thithhippu
- 13.study- etidye- oaathidu; padiththidu.
- 14.sty- kaloj- kazhalai \*/ swelling
- 15.live- weste- vasiththidu \*

- 16.sore- bobo- punn
- 17.side- kote- konthu
- 18.shy- koutja – koochcham adaiya; letters are jumbled; koochcham-shyness; adaiya -to have.
- 19.sew- koud- theikka; letters are in reversed order.
- 20.several- plize- pala
- 21.set- mete- amaiththidu \*
- 22.rub- fwote- thaei
- 23.quiet- dous -amaithi
- 24.protect- pwotekte- paathu kaaththidu \*
- 25.pot- chode- satti \*
- 26.pot- kannawi- kinnam / bowl \*
- 27.pour- vide- uooththu \*
- 28.powder- poud- podi \*
- 29.pray- pwedye- - poosai seithidu; oathu/ recite; thuthi; jebiththidu.
- 30.pretty- bel – oyil
- 31.poke- tjoke- kuththu; letters are in reversed order.
- 32.police station- kodgad- kattu koodam; kattu- to guard; koodam- house.
- 33.penis- kal- aan kazhai ;aan- male; kazhai /stick .
- 34.penis- pati -thadi /stick
- 35.penis- lolo- poozhu
- 36.photograph/ picture/ movie - potwe- padam
- 37.take picture- tiwe potwe- padam edu; words are in reversed order; edu-take.
- 38.package- patje- pothi
- 39.page- feyet- yaedu
- 40.our- nou- nam

- 41.nurse- tete- uottu thaai \*; thaathi; uottu- feed; thaai-mother.
- 42.noon- midi- mathiyam; maiya idai; maiyam- center; idai- time.
- 43.finger nail- zong- nakam
- 44.naked- tou ni- thuni inmai; thuni - cloth; inmai- without.
- 45.nail- klou- keelam \*
- 46.mute- moumou- mounam; ummnnu. \*
- 47.move quickly - fe pye - po po \*/ go go
- 48.get lost- ped- poaeidu \*
- 49.lose- pou- paenn
- 50.look- gade- kanndidu; noakkidu.
- 51.look into- fouye deye- paaththidu \*
- 52.look after- gade apwe- kaaththidu; paathtukka – letters are in reversed order.
- 53.load- chay- sumai
- 54.listen- koute- kaettidu \*
- 55.light- leje- oli
- 56.leave- kite – neenkkidu; kai vidu; ka= va; va= ka.
- 57.leak- koule- ozhuka; letters are in reversed order.
- 58.knife- kouto- kaththi \*
- 59.knead- pentwi- pisainthidu
- 60.king- louwa – aazhiyaan ; aaluvoan /ruler.
- 61.kick- koul pat- kaalaal poattu uthai \*; kaal- leg- uthai/ kick.
- 62.itch- gwate- kadi \*; kadikka. \*
- 63.itching- gwatel- kadiththal \*
- 64.how- kouman- enkkanam
- 65.however- kanmenm- enkkanamaayinum
- 66.hook- kochhe- kokki



- 67.hit- foute- adi poadu; idi.
- 68.go- ale- sellu
- 69.hole- twou- voattai; letters are in reversed order.
- 70.go away- foukan- poakanum/ should go \*
- 71.get up- leve- ezhu
- 72.garden- lakou- kollai; letters are in reversed order.
- 73.find out- konnet- kanndidu \*
- 74.finish- bout; panni mudi; pannu- do; mudi- finish.
- 75.fire- dife- thee
- 76.father- apa- appa \*
- 77.do- fe -pannu
- 78.depart- pati- poaeidu \*
- 79.depart- kite- neenkkidu; oaankkidu .
- 80.delayed- tade – thamatham
- 81.deaf- soud- sevidu \*
- 82.deaf person - soude -sevidan\* / male; sevidi / female.
- 83.dead- mo- maai / maaya \*
- 84.crush- kwaze- kasakku
- 85.crack- taye- udaiya \*; oaattai aayida. \*
- 86.create- kweye- aakku \*
- 87.coconut- koko- kaai
- 88.call- hele- azhai \*
- 89.call- kwiye- koovu \*
- 89.butter fly - papiyot- paappaththi \*
- 90.body- ko- yaakkai \*
- 91.author- ekwiven- aakkiyavan \*

- 92.atop- asou – uchchi \*
- 93.attack- atake- thaakku \*
- 94.attentive- annekout- kavanaththoadu; letters are jumbled; ka=va; va=ka.
- 95.one- yonn- onnu \*
- 96.one o' clock- yonnu - **mani** onnu; mani- time; onnu- one.
- 97.to reveal- wevele- veliyaa**kku**; ka= va; va =ka.
- 98.meat- vyann-uoon \*
- 99.swallow- vale- vizhun**ku** ; va= ka.
- 100.alone- tous**le**- oththaiyil
- 101.fault- to- thuththu \*
- 102.clogged- **tjok**- adaikka/ block
- 103.heart- **tje**- ithay**m**
- 104.teach- tit**j**- oaathi thaa
- 105.to take off- ti**we**- edu
- 106.to die- tiweco- **madika**
- 107.title- tit- **pattam**
- 108.bury- tewe- **puthai** ; puthaiththu vidu .
- 109.property- te- udai**mai** ; **soththu**.
- 110.land- te- **naadu**; tha**m** ;thin**ai** .
- 111.to tempt- tante- thoond**u** \*
- 112.time- tan – tayan \*
- 113.sky- syel- sel \*
- 114.to shake- soukwe- asaikka \*
- 115.help- **soukou**- kumukku; sakaaya**m**.
- 116.to produce- podwi- padai \*
- 117.post / pillar- **poto** -thadi; thadi- post /timber; muttu thadi – supporting pole; thoon / pillar.

- 118.to break- pete- potti; pottiththidu; poaattu udai. \*
- 119.foot/ animal- pat- paatham; adi.
- 120.cooking pot- pann- paanai \*
- 121.to braid- nate- pinnidu
- 122.mature- matwite- muththida \*; muththivida.
- 123.occupation- leta- thozhil; letters are in reversed order
- 124.fool- lele- pullan
- 125.eagle- leg- kazhuku; letters are in reversed order.
- 126.garlic- lay- ulli \*; letter is read more than once.
- 127.rain- lapli- mazhai pozhiya; mazhai- rain; pozhiya- to shower
- 128.moon- lalin- nila; letters are in reversed order; luna.
- 129.church- legliz- koil ; letters are in reversed order.
- 130.soul- lam-ullam \*
- 131.home- lakay- illakam \*
- 132.house/home- kay- akam \*
- 133.short- kout- kuttai \*
- 134.colour- koule- kezhu; koalam. \*
- 135.to meet- kontwe- kanndidu \*
- 136.to count- konte- kaniththidu \*; kanakkidu .
- 137.to know- konnet- kanndidu \*
- 138.vagina- ko kot- koothi \*
- 139.kkalot- blow the head with the knuckle; kai muttiyaal thalai yaei kottuthal; letters are jumbled; kai- hand; mutti- joint; thalai- head; kottuthal- to blow.
140. exaggerated way of storytelling- kal kati - kathai alakka; kathai- story; letters are jumbled.
141. jail- kalabus- kaval akam ; ka= va; va= ka ;kaval- prison; akam- house. .

142. excrement- kak- kakka \*
143. goat- kabwit- aattu kidaa
144. gift- kado /don - kodai; thaanam; don= root word is thanthidu/ to give.
- 145.to add- jete- saeththidu \*
146. to pull- hale- izhu \*
- 147.clothes- had- aadai \*
- 148.clothes- wad- udai \*
149. long stick with a curved blade at the end- gol; kazhi \*; kole \*/long stick
- 150.to spoil- gate- keda; kaedu adaiya. \*
151. spoiled/ overindulgence- gate- kedu\* ; kedukka \*
152. guard- gad- kaaththaan \*; kaaththidu -to guard.
- 153.to look- gade- noakkidu
- 154.to hold- fete- pidi \*
- 155.to sneeze- estenne- sinthu; letters are jumbled.
156. to extinguish the fire - etenn- thee yaei anai \*/ anaiththidu; thee- fire; anaiththidu /put off; letters are jumbled.
- 157.to say- di- oaathu \*
- 158.drop- de goute- kotta; kottida ; letters are jumbled.
- 159.drip- de goute- kadaiya
- 160.to cut up- dekatji- thundikka; thundaakku.
- 161.struggle -debat- paadu padu; letters are jumbled.
- 162.agreed- dako- yaeththukka; oththukka \*
- 163.to scald- chode- soodu \*
- 164.box- bwet- petti \*
- 165.bottle- boutey- putti
- 166.a club- boutou- thadi
- 167.to load- bate- yaeththu

168.fight/ battle - batay- pudai \*

169.entire /whole- antye- anaiththum

170.grant- akode- kodai \*



## 92. List of Tamil Words in Sumerian Language

Clues to read Sumerian words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add /change vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted / added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively it must be read only once.

Ref;

1. John A. Halloran's Sumerian lexicon
2. Sumerian Tamil dictionary – An interpretation of John Halloran's Sumerian lexicon by Dr. Variankaval Ramasamy Annadurai;MD;DPM;

### English - Sumerian - Tamil

1. fetch - ed -edu \*
2. star /sun -- ud - udu \*
3. spittle- us - echchi\*
4. saying- bi - pani \*
5. to rush - bu - paaya \*
6. quarrel -du - uoodu \*
7. edge- gu - eggu ; vaai; ka= va; va= ka.
8. side- gu - kai \*
9. party as in games-gu - kannai
10. earth- gu - koa \*

11. sound- gu - kanai / koanai \*
12. strength /energy - ne – yaenn /enn \*
13. vigor / force - ne - noan**mai**
14. pond- pu - **pannai**
15. throw- ri - eri \*
16. advice- **sán** - yoasanai ; **ennam** .
17. increase- si - echchu \*
18. red- si - sae \*
19. skin- su: n - san**mam**
20. relatives/ race- **su**: n - **sanam** ; inam .
21. naked- **su**: n - samanam ; ammanam
22. grow luxuriantly - su - **sanai**
23. grieve -sa - soasi
24. dry up as water - sa - **sami**
25. break- sa - osi \*
26. dung- še – **saani**
27. to suck – sub- sappu \*
28. arrow- ti - udu \*
29. bath- tu - aadu \*
30. pour- tu - attu; idu; uooththu \*
31. give birth -tud – **peththidu** / beget
32. create- tud- **padaiththidu** ; **seithidu** .
33. make- tud- **seithidu**
34. to cane/ to spank – tud- thadi adi \* ; thadi- stick; adi - beat \*
35. to interfere- tud- idai idu \*
36. sound- za - oaasai \*

37. to make sound - za - oaasai sei \*- to make sound; sei- do/ make.
38. sea / water- ab - appu \*
39. stream- ida - oaadai \*
40. sheep /goat -udu -udu /aadu \*
41. crow- uga – kaakka \*
42. eye- igi: n - kann \*
43. skull- ugu - kam
44. give- òla – ali \*
45. get up / rise - lli – ezhu \*
46. flood- llilu - aal /alai \*
47. mother- ama - amma \*
48. cloud- em - aayam \*
49. polish - ar - urai \*
50. uru - uoor – village / native place \*
51. light- ùru(-m) - niram
52. glowing- ùru(-m) - eriyim \*
53. a plough - ur - yaer \*
54. to plough - ur - yaeru \*
55. support- uru – oaaram; uran \*
56. wise man - uru (n) -arignan; aariyan \*.
57. goat- uzu - asam
58. left hand - gùb - pee kai ; pee - excreta; kai- hand; letters are in reversed order \*
59. fever -tab - thee pini ; pini – sickness .
60. open / burst open / break open-bad - udai ; potti \*.
61. go behind bad - pinthu ; pinnidu .
62. ascend -bad - pampidu



63. wall- bad - piththi \*
- 64.defecate- bid - paendidu; pee poaeidu \*; pei- shit; poaeidu - go/ pass.
- 65.small- didi - ittiya\*; **soatta** .
- 66.protection- gada – kattu\*; kadi\* ; **kadam**; kaaththidu/ to protect.
- 67.protect -gada - kaaththidu \*
- 68.linen - gada - kiththaan ; koadi \*/cloth ; kuttai/ cloth ; root word is kottai/ panju kottai- cotton.
69. cloth- gada - koadi ; kuttai \*
- 70.he buffalo - gud - koattu maa \*
- 71.male buffalo - gud - kadavu; ka= va ; va= ka.
- 72.bull - gud – kuththam ; kottiyam\* .
- 73.bull / ox - gud - **kundai** ; kidaa maadu .
- 74.buffalo bull - gud - **kandi**
- 75.to dance- gud - kooththaadu \*; kooththaaduka ; kooththu kattu \* ; kooththu- a play; kattu- to play.
- 76.leap- gud - kuthi / jump \*
- 77.leaping- gudku – kuthikkai \*
- 78.to dance- gudku - kooththaaduka ; kooththu kattuka \*
- 79.nest- gud – koodu \*
- 80.\*short- gud - kuttai; kattai \*
- 81.tie- kad - kattu \*
- 82.separate - kid - kaedaa \*
- 83.build - kid - kattu\* ; koattu ; koadiththidu; kattidu\* .
- 84.to bind together- kad- kootti kattu \*; koottu- to join ; kattu- to tie.
- 85.reed mat- gikid- keeththu **paai** ; paai- mat ; thadukku -letters are in reversed order.
- 86.to make- kid - aakkidu \*

- 87.do - kùd - oakkidu \*
- 88.weaving- kad - kattu; kattukai \*
- 89.to remove- kid- neekkidu
- 90.cut - kud - kaathu \*
- 91.tax/ tribute - kud - kadamai ; kadan \*;kondi .
- 92 exultation - mud - matham
- 93.joy- mud - muththam; muthithai ; muththu \*.
- 94.excitement- mud - moottu \*
- 95.delight- mud - mutham
- 96.kindle -mud - madu; moottu \*
- 97.to blow / beat mud - moththu \*
- 98.severe blow- mud - maattu adi \*; moththu ; maadu – bull; adi -beating .
- 99.large vat for bear- mud- monthai
- 100.to go - pàd - poaeidu \*
- 101.declare- pàd - paadu \*
- 102.small repast- pad- saapaadu /meals; panthi /feast.
- 103.speak/ say / sing /recite - dùg - oaathuka \* /to recite; paaduka /to sing.
- 104.wound- gi - kaayam
105. daughter- mug - maka \*
- 106.entrance -mug - mukam ;mukappu \*
- 107.to respect- nig - ennuka \*
- 108.strength [ in numbers]- nig - ennikkai \*
- 109.rìg - erika- throw \*
110. to do /create -sig - seika \*
111. do- si / se - sei \*
- 112.cold water- sed- pachchai thanni ; thanni- water; pachchai- green /fresh

113. to wag the tail- sud- puchchaththai aattu ;puchcham- tail; aattu- shake.
114. far away – sud- etta
115. to pound- sud- idi
116. prayer- sudu- poosiththidu / pray; sepiththidu
- 117.truth- zid- saththu; saatham ; ;saththiyam [Skt]
- 118.kill / knock down - sug – saaikka ; samaikka \*
- 119.clothe -túg – udukai\*; udukka- to don ; thoakkai / cloth.
120. drink / eat - nag - unnuka \*/eat
- 121.to cook- seg; samaikka ; aakku ; kuei .
- 122.to place- taka - iduka \*
- 123.attack - taka - thaakku \*
- 124.beat/ beating -taka - adikka ; adikkai \*
- 125.hit - taka - idikka ; adikka \*
- 126.kick- taka - uthaikka \*
- 127.beat- taka – thattuka\* /drum; thudikka /heartbeat. \*
- 128.to start fire - taka - thee moottuka ; thee iduka \* ; thee- fire; moottuka- induce.
- 129.to leave as a refuse - taka - othukku \*
- 130.sing- taka -paaduka ; oaathuka/ to recite.
131. obtain - taka - adaika \*
- 132.receive- taka - thekku \*
133. get- taka - eettuka ; edukka ;adaika \*
134. receive- taka - thankku
- 135.sleep - tuku - thoonku ; padukka.
- 136.to touch- taka- thoduka\*
137. to do- taka- seithiduka
138. weave- taka- neithiduka

139. approach- taka- **anukiduka**
140. to hold- taka- **thaankku** ; **yaenthiduka** ; **pidikka** .
- 141.to adorn – taka- **puthukku**
142. to blow horns / pipe - taka - **uoothuka** \*
143. tremble -tuku - **thudikka** \*; **pathaikka** .
144. catch- taka- **pidikka**
- 145.to disregard- taka- **ninthikka**
- 146.to entrust- taka- **kai adaikka** ; letters are jumbled.
147. to open- taka- **pottikka**
- 148.to lie down- **tuku- paduka**; **thoonkku** ; **kidakka**- letters are in reversed order.
149. acquire- taka- **thaeduka** \*; **eettuka**\*; **adaika** \*.
- 150.to play music- **duka - isai**ththiduka \*; **isai**- music .
- 151.to tear - **bal - pila** \*
152. go back - **bala - pinnaalae poa** ; **pinnaal**- behind; **poa**- go.
- 153.going- **bala - paelam** \*
154. bar- **bala - paalam** \*
- 155.sprout / shoot- **bil/ bul - paliyam** \*
- 156.palmyra sprout -**bil - peeli** \*
- 157.to add- **dag- saeththiduka** ; **inaiththiduka** ; **kootuka**- letters are in reversed order.
158. pure / clean- **dag- thooimaiyaaka**
159. shining - **dalla - thazhalthal** ; **daal adiththal** .
- 160.pierce - **dalla - thaiththal** \*; **aaithal** \*
161. to perforate -**dalla - thulai iduthal** \*; **thulai**- hole ; **idu**- to make.
162. single person - **dil - thani aal** \*; **oththai aal**; **oththai**- single; **aal**- person.
163. to fly - **dal- paithal**

165. distant /remote- dal- ettaththil \*
166. be near- dal- ottti ulla\*/ near by
167. to hold- dal- pidiththal
168. hole- dul - thulai \*
169. speak- dul - oathuthal \*
170. tell- dul - nodiththal; yaaththal \*; padiththal .
171. needle- dalla- theiyal uoosi /stitching needle ;thei- stitch ; uoosi- needle.
172. to cover- dul- mooduthal \*
173. to cloth- dul- uduththuthal \*
174. to hide- dul- onduthal; oliththal; letters are in reversed order
175. protection- dul -attaalai\*; pettal.
176. erect- dul – naattuthal
177. ruins- dul -sithaiththal /to ruin; sithilam/ ruins.
178. mound- dul -thalam
179. a big vessel - gal - kalam; kalan \*
180. abundance -gal - kollai; uookkal \*; meekkole ; ponkkal .
181. throat -gala - kalan; kalam.
182. beautiful - gala - kalai \*
183. beauty - gala – kaal\*; kezhumai ; koalam .
184. pierce as an arrow - gála - kuli \*
185. to destroy -gul - kalaikka \*
186. destroy- gul - kaliakkka; kollu ; azhikka / ozhikka – letters are in reversed order .
187. unite- kul - kalakka \*
188. come together/ unite- kul - kazhumu \*
189. pay - la - ali \*

190. luxuriance- la - oliyal \*
191. light- la - oli ; el \*
192. evil spirit- lál: n - alan \*
193. bud- mul - mulai \*
194. defilement -pil - pulai \*
195. abundance - sal - saal \*
196. slenderness- sal - sul \*
197. praise- sil – sol \*
198. road- sila - saalai \*
199. hair- sig - sikai \*; kaesam – letters are in reversed order .
200. weak - sig- sunankka
201. large pot- tal - thaali
202. be abundant - tal - thazhai \*; thazhaththal ; thulluthal ; mithaththal .
203. lift / carry- tila - edutththal\*; ueiththal \*
204. to complete- til- mudiththal
205. to be ripe- til- muththuthal
206. caressing -zíl - sellam / sellamaa \*
207. gentle- zíl - sallisu \*
208. beautiful- zil- ezhil / beauty
209. beautiful - zil- oyil
210. fine- sim - semmai \*
211. sting - dih -theendu
212. residue- dih- meethi
213. great / lofty / high- mah- maa\*
214. food- tu - thu \*; thuei ; theettai \*
215. suitable / fit- tu- oththa \*

- 216.take- tu - edu \*
- 217.cloth /cloth garment- tu - udai \*/dress; aadai/ dress; aththai/ cloth.
- 218.subordinate- dun - thunai \* /deputy
- 219.side- da- **andai**
220. to join- tab- aduppu\*/ joining
- 221.to burn- **tab**- thee idu ; thee- fire.
222. moon- iti – **mathi**; inthu .
- 223.to pluck- til- aaithal \*
224. to perish- til- **madithal**
225. to cease- til- oaaithal \*
- 226.pigment for eye / kohl- gùnu – kann **mai** ; kann- eye ;mai-, kohl .
- 227.fear- kana - kon \*
- 228.trouble- kana - koanai \*
- 229.channel- kun - kaan \*
- 230.woman - mina - min \*
- 231.breast -mina - monni \*
232. individual character - tan - thani thanmai ; thani- individual; thanmai- nature \*
- 234.nature- tan - **thanmai** ; **thanam**
- 235.free- tan - thaniththa
- 236.extinguish - ten - thani\* / thaniththidu \*
237. coolness- ten -thani \* / thann ;thanmai .
- 238.time- ten - tayan \*
239. cure/ subside- tin - thani /thaniya \*
240. divide- bir - piri \*
241. tolerate/ to bear -bìr - poru ; **porumai** \*
- 242.bearing- bir -- **parippu** \*

- 243.rip -bir - peeru \*
- 243.split- bir - piri; peeru \*
244. splitting - bir – piri**ppu** \*; piri.
- 245.strand, twist as of straw- búru - puri \*
- 246.rope/ cord - búru - piri \*
247. open - búru -piri \*
- 248.parappu - búru - parappu \*
249. damage /ruin- búru - paaru \*
250. despoil / rob - búru - pari \*
- 251.dissolve- búru - piri \*
252. interpret -búru - payanai urai
253. pay - búru - paranam
254. land surface measurement -búr - para**ppu** [ Srilanka -Tamil] ; 16 parappu = 1 acre. \*
255. hole as of ants búru(-d) - puttru ; letters are jumbled.
256. hole- búru(-d) - ponthar ; letters are jumbled. \*
257. tubular cavity - búru(-d) - ut purai \*
- 258.to pierce- búru(-d) – parithar ; letters are jumbled. \*
259. to pierce- búru(-d)- pooruthar; letters are jumbled. \*
260. fruit- buru - pooram \*
- 261.scratch - bur - pooru \*
- 262.bur - parai \*– remove
263. removal - bur - peyar**ppu** \*
264. to remove as the decoration of a car after the festival -bur - piri \*
265. tear - buru - peeru \*
266. finish - buru - poorai \*
267. to open- bad- **potti** ; pottiththidu ; udai.



268. anus- bid- sooththu oaattai ; sooththu- buttocks; oaattai- hole; putta oaattai; puttam- buttock.
269. path - g̃iri - kiri \*
270. bank / quay - kar - karai \*
271. water- agam /akum - kam\*; kayam
272. remove- del- thallu \*
273. long and narrow- isimu -sannam
275. give- eru - eru \*
276. a coil as of straw /rope - sarin - surunai \*
277. water- agar - kaar \*
278. strength - ata - thaa \*
279. strength - atuk - taakku \*; thaakkam .
280. have/ reach / obtain - atuk - adaika \*
281. city elder- abburu - uoor periyoar \*; uoor- city/ village; periya- big/ great ;periyoar- big people \*
282. a stary cow or bullock - abgudha - poakadi \*
283. buffalo bull -abgudha - pakadu \*
284. kid goat - adkid - aattu kutti ; kutti aadu ; kuttan ; aadu –goat ; kutti-kid ; aattu kida/ goat .
285. shine- amaargi - meruku \*
286. gather- du-ul - aaithal \*
287. utter- du-ga -oathuka \*
- 288.queen - e-ri-iš - arasi \*
289. house / hut- é-bar-ra - purai \*
- 290.royal residence- é-bar-ra -pooriyam \*
291. outside- é-bar-ra -puram \*
292. flour- é-dahas - idi ; aatta \*

- 293.residence- é-dù-a - idam \*
- 294.temple / house of the god - é-gal - koa-il \*; kovil; koa- god/ king; illam - house.
- 295.house- é-gal - kulam \*
296. place- ekilam - akalam \*
- 297.abundance - ekilam - kezhumai \*
- 298.a hell - é-kur - koaram \*
- 299.house- esiga - saaikai ; jaakai. \*
- 300.cattle stall- é-tùr - thoru \*
301. shrine- eš,-dam - saethiyam ; saethimam \*
- 302.rectum - gu-du kutham \*; kutha vaai –anus; vaai- mouth.
303. string- gu...lal - kazhi; kaazh \*
304. a set- gu...lal - kuzhu ; kuzhumam
305. gu-ul - kazhi- great \*
306. do / make- gú...aka - aakkuka \*
307. cut- gú-tar - kaathuthar ; koattuthar \*
308. shout- / cry - gù...dé - kaththu \*
309. shout - gù...dug - kaththuka \*
310. bellow- -gù...mur - kumaru
311. to chatter- gù-ra-ah - korikka \*
- 312.dance like a peacock - gu-ud -akavidu; ka= va; va= ka. \*
- 313.fierce one -gud-du – kodiya \*; kodumai; kadumai.
- 314.bird's nest- gùd...ús- katchchi \*
- 315.nest- gùd...ús - koodu \*
- 316.build- gùd...ús/ kadu - kattu \*
- 317.monthly offering- gug- kanikkai \*/ offering
- 318.song- i-lu - yaeyil \*

- 319.sweet taste - ì-dùg(-ga) - thithithikka \*
- 320.word- i-gar - keer/ karai \*
321. quarrel - igi-bala -kampalai \*
322. wisdom - igi-gál - akkal
323. torch - izi-lá - sool \*
- 324.river- ka-íd-da - kaedam \*
- 325.honey- ka-làl - kali / kal \*
- 326.word- ka-ta-è - kaathai \*
- 327.ground/ earth- ki...de - kuththi \*
328. place- ki-gìri - karai \*
- 329.scratch - ki...hur – keeru\* / koarai -scratch ; keeru kaayam ; keeru-  
incise; kaayam- wound
330. hear/ listen -ki...lá -kaelu \*
331. desert- kl-UD - kaadu \*
332. roof- ki-ùr - koorai \*
333. place/ land as opposed to sea- ki-ùr - karai \*
- 334.construction work; kíg-dù-a - kattida pani; letters are jumbled;  
kattumaana pani; kattumanam- construction; pani- work \*
335. friend - ku-li- kooli\* / kael / kaelan .
- 336.friend- ku-li-an-na - kaelan \*
- 337.fish / one without legs- kuil - la-- kaal ili \* ; kaal- leg; illai- without .
- 338.peg- kak- sakkai
339. bone- kak- akku \*
- 340.joint/ knee- kak- kanu
341. tell/ speak - kúr...di - kooridu \*
- 342.appeal - la-la - azhai \*
- 343.fear- suzi - achcham \*

344. agree- sega - iasika \*
- 345.to be furious - susur -seera \*
- 346.drum- tigi - thakkai \*; udukkai.
- 347.a large double headed drum - tigi - edakkai \*
- 348.kettle drum -tigi – udukkai \*
349. tulu - thola thola\* **nnu** - loose one/ flaccidity/ baggy
- 350.úbubu(-r) - payir- crops \*
- 351.uru bara - oor puram\* - country side; uoor- village; puram- side.
352. join- sag - saekka \*
- 353.do- usduk - seithiduka \*
354. throw- ussig - veesuka \*
355. crush- zusud -saadi ; thaei. \*
356. father- aen - iyan \*
- 357.water- aen- punai; annam .
- 358.to eat- nindagug- undiduka \*
- 359.when - ud- **eppoathu**
- 360.time- ud- idai / thaethi \*
- 361.to do - eg- aakku \*/make
- 362.to kill- ug- iku \*
363. to look at - ug- kaanu
- 364.digging stick - gisal- kazhi /stick
- 365.ornament- ul- izhai \*
- 366.flower- ul- **naal**.
367. lump - lag- kazhalai; letters are in reversed order.
368. what -aan- enna \*
- 369.sky - ann- saenn

- 370.fragrance /smell - irn – naara ; letters are in reversed order.
- 371.tree trunk – ur- arai/ tree
- 372.thigh- ur- uooru \*
- 373.loins- ur- arai \* - loin/hip
- 374.entrance - ur- aaru\* /front entrance of the house.
375. to receive - rug -peruka
- 376.to lean against- us- saaya \*
- 377.wish- as- aasai ; nasai .
- 378.curse- as- yaesu \*
- 379.to die- us- saa \*/ die
- 380.udu – she goat – udu \*; aadu /goat
- 381.say – bi- pannu
- 382.to tear- bi - pei \*
- 383.to rush around- bu -paaya \*
- 384.to water- de – thanni uooththu ;thanni- water; uooththu- to pour.
- 385.to instruct- de- oaathi thaa
- 386.speak- di – oaathu \*
- 387.to walk- du- adi edu \*
- 388.come- du- ettu \*
- 389.erect- du- naattu
- 390.to plant- du- nadu
- 391.fasten- du- mudi
- 392.apply -- du- idu \*
- 393.to complete- du- mudi
- 394.butt- du- mutta; moatha
- 395.fight- du- adu ; adi thadi \*

- 396.quarrel- du – uoodu \*
- 397.beer- dida- pattai ;toddy .
- 398.milk- ga- saekku
- 399.girl- ge- kanni
- 400.utter a cry - gu- koovu
- 401.eat- gu- unnuka
402. home- ga- akam ; saaikai
403. oil- in- ennai ; nei \*
- 404.where- kin- en-k-kae; letters are in reversed order.
- 405.earth- kin- kaasini
- 406.youthful- la- ilamai
- 407.agitation- lu- ulai \*
- 408.trouble- ulu- ollai \*
- 409.honey - la- ali \*
410. fool - lil- yaemaali ;pullan
411. baby talk- lil- mazhalai mozhi
412. deficiency - lil- illaamai
413. wind- lil- enlil
414. false- lil- pizhai
414. lie- lil- pulai
415. voice – mel- mozhiya / say ;mozhi- language.
- 416.to go- ga- yaeku \*
- 417.word- mu- iyam \*
- 418.beautiful – mu- amai; moei \*; ammai.
- 419.battle- me- moei \*; munai.
420. fear - ni- noaei\*; naam.

421. respect- in-- enn \*
- 422.no / not/ without- nun- in**mai**
- 423.figurine- nun- ninai \*/figure.
- 424.pond- pu- **punai**
- 425.gift- ru- **seer**
- 426.gift- ru- **paeru**
- 427.suitable/ fit- si – isaiya \*
428. bundle- su- **summai**
- 429.chin- te- naadi; thadai / jaw; letter is read more than once. \*
430. assault- te-adi \*
- 431.approach- te- **andidu**
- 432.bearded vulture- te- **aanthai** / owl
- 433.exorcism- tu- paei oaattu ; paei- ghost ;oaattu- drive away.
- 434.father- ada- thaathai ; aththa
- 435.corpse-adu- **mattai**
- 436.skleton- ada- **nettai**
- 437.to drive away- adda- oaattu \*
- 438.to see- igin- kaanu \*
- 439.eye- igin- kann \*
- 440.to produce- ugu- aakku \*
- 441.crowd- uga- kanam
- 442.a utensil- giseme- kinnam /bowl
- 443.cloud- em- - ayam \*
- 444.chief cowherd- unu[d ] - idaiyan / shepherd; letters are in reversed order.
- 445.heigh- uru- uyaram ; uyar \*.
446. mountain- isi – **poachchai**

- 447.milk dish- utu- **am**uthu
- 448.fire- izi- susi \*
- 449.to take- **da**b- edu; eduppu / take away
- 450.hold- dab- pidi ; letters are in reversed order.
- 451.to go across /traverse- dib- uoodae poa \*
- 452.tablet- dub- pattaiyam ; letters are in reversed order.
- 453.document- dub- yaedu ; patta – letters are in reversed order
- 454.to shake- **du**b- aattu \*
- 455.to kick- dub- uthai poadu – letters are jumbled; ; uthai- kick .
- 456.cut of meat- lub- pulaal /meat ; letters are in reversed order .
457. vagina- gala- pain-**k**- kuzhi ; kuzhi- pit.
458. youthful freshness- gala- kuzhaku / youthfulness; kaalai- youth.
- 459.police chief- galla- kaavalan /police ; ka= va; va= ka
460. warrior- sul- semmal
461. large jug- tal- pathalai / large mouthed pot.
462. depth- gam- kayam \*
463. sickle- gam – **ko**oni kuyam
464. handle- gam- kaamp**u**
465. mortar for grinding- kum – kummayam / lime mortar
466. bruise- kum- kaayam \* /wound
- 467.fertile- lum- **se**zhumai
- 468.full- lum- muzhumai ; letters are in reversed order.
- 469.garlic- sum- sun**am**
- 470.pure- tu- thooya \*
- 471.vessel- ban- paani/ pot \*
- 472.pupil /student - dun- **sa**tta



- 473.dig- dun- thoandu
474. tract of land- gana- kaani \* /agricultural land
475. stone- igi- kann \*
476. eye- igi- kann ; akki .
- 477.prince- nun- naayan – king; iyan - king \*
- 478.spread out- par [ dag] - parappiduka \*/ spread
- 479.divide- par[dag] - pirithhiduka \*
- 480.separated- bara [bad] - pirintha ; pirinthu poeida .
- 481.to spread out- bara [ bad] - parappidu \*/to spread
482. mistiness of the eye- bir- porai \*/cataract
483. buru – harvest - payir aruppu ;payir- crops; aruppu – reap ; buru =aruppu – letters are in reversed order
484. to slice- dar – thundu iduthar; letters are read more than once.
485. pack- dara- thiniththar \*; adaiththar .
- 486.to bind- dara- inaitththar
487. to tie- dara – mudi iduthar
- 488.dark- dara- eruttu ;letters are in reversed order.
- 489.shatter- dar- sithaiththar ; sithaiththar= shatter[E]
490. to surround- dur- muttruthar
491. he ass- dur- aththiri /ass
- 492.tidy / neat – giri- karai inmai / no dirt; karai- dirt- inmai- without
- 493.circle/ ring /sphere- gur- kaar
- 494.to grind- gur- araikka; letters are in reversed order.
- 495.knife- giri- keeri /a type of knife
- 496.foot- giri- kaar/ leg \*
- 497.step- giri- kooru \*
- 498.fortress /refuge - giri- karppu /fort wall /refuge

- 499.accuse- kara-kurai kooru \*; kurai- complaint/ mistake; kooru- say.
- 500.mountain- kur- kurinji; kuruni ; giri ; root word is kar/ stone.
- 501.mist- muru- marai pani
- 502.frog- nir- nunar \*
- 503.prince- nir- mannar /king
- 504.to rain- sur- soriya \*/shower
- 505.exude- zar- soriya \*
506. to anoint- ses- poosu
- 507.to join – sita- saeththidu \*
- 508.to be together- sita- saenthu
- 509.vessel- sita -satti \*/ pot; saadi / jar
- 510.wailing- akkil- azhuku; letters are in reversed order
- 511.needle- bulug- palinkku uosi
512. boundary post- bulug- ellai palakai ; ellai – boundary ; palakai- board ; ellai- k -kal- kal- stone ; letters are jumbled.
513. to clean- dadag – thudaikka \*
- 514.estate born slave- emedu - pannai adimai ; pannai- estate; adimai- slave.
515. knowing- eres- ariya \*/know
516. slave girl- erum- urimai penn ; urimai /rights /slave ;penn- woman .
- 517.seed- esag- kaai
518. sandal /shoe- kuseir- kaar ani; kaar- leg/ foot; kaar seruppu ;seruppu- slipper.
519. oracle- garas- erai vakku /erai kooru ; ka= va; va =ka ; erai- god; vaakku- speech; kooru- say .
520. craftsmen- gasm- kammiyan
521. lover- gitalam- kaathalan ; kaathalnu-m [ male] kaathaliyim [ female] \*

522. ear - gestu- kaathu \*
523. to hear- gestu – kaettidu \*
- 524.oar- gisal- kaazh
- 525.mad- idim- piththam ;paiththiyam ; paethamai ; madamai .
- 526.throw stick- gis illuru- valari ;ka= va; va= ka.
- 527.moon- iti- amuthaa
528. month- iti- maatham
- 529.to meet- iti- paaththidu
- 530.steal- lilip- lampu
- 531.dry land- parim- paarai munn ;paarai- roack ;munn- soil \*
- 532.bright - pirig- pirankkar ; pirakaas [Skt] [Indo Iranian]
- 533.to slay – silag- azhikka ; ozhikka.
- 534.oil jar- sakan- ennai kinnam; ennai- oil; kinnam- cup ; sekku ennai kinni .
- 535.milk jug- sakar- karakam / milk or water pot
- 536.cease /stop- silig- ozhikai
- 537.foundation- temen- adi maanam ;adi munn ;adi- under; munn- soil / land
538. merchants / traders- tibira- ettiyar ; thettiyar ;Chettiyaar .
539. thigh- tugul- kaal thodai; kaal- leg ;thodai- thigh ; letters are jumbled; thodaikal /thighs .
540. weapons- tukul- padai kalam
541. patronage / protection- ubara- purappu
- 542.soot- ubilla- saampal
- 543.breast/ female- ubur- pennin maarpu; letters are jumbled; penn- woman ;maarpu -chest/ breast .
- 545.herdsman- udul -aattaal \*; aadu- goat; aal- person.
- 546.oven- udun- adu manai

- 547.crowd- ugnim- kanam \*
- 548.army – ugnim- kavanam ;ka= va; va= ka.
- 549.reed bundle- ugra- koarai ; korukkai -reed
- 550.to beget- ugun- eenuka; letters are in reversed order.
- 551.devil- ukum- kanam \*
- 552.poor man- ukur- kurignan ; variyavar ;ka= va; va= ka.
- 553.poverty- ukur- kuraivu ; ka= va ;va= ka.
- 554.to become poor- ukur- kurai \*; kareppu /poor
- 555.cucumber- ukus- sukkam ; letters are in reversed order.
- 556.idea- umun- munn ; munnam \*
- 557.knowledge- umun- naanam
- 558.communal assembly – ukkin- kumu kaaya kanam ; kanam- assembly ; kumukaayam- community
- 559.jewelry- unug- nakai \*
- 560.cheek- unug- kannam; letters are in reversed order.
- 561.barking dog- urgu- kuraikkukm kooran ; letters are jumbled; kuraikka- to bark; kooran- dog.
- 562.rage- urgu -moorkkam
- 563.fry- ur- pori
- 564.eagle- uri- paaru
- 565.relatives- uru- uriyoar \*
- 566.semen- utua- thanni ;aadai otti ;thanni- water; aadai- dress; otti- the one that sticks; thathu [Skt] ;amutham ; mootham ; naatham
- 567.shine/ illuminate- zalag- jolikka
- 568.to shine- zalag- pala palakka
- 569.brightness- zalag- elakkam /bright

570. to cleanse – zalg- azhukkai neekku ;azhuku- dirt; neekku -remove;  
alaku- wash
- 571.half- subad- paathi \*
- 572.fish roe- zizna- meen sinai ;meen- fish; sinai – egg.
- 573.club- zugud ; kathai / mace ; kattai \*
- 574.to walk on- zukum - kami /walk \*
- 578.type of song- adaab- paattu/ song; letters are in reversed order.
579. fresh -ade- puthiya
- 580.sweet- adug- thiththikka \*
- 581.to irrigate- adug- thanni viduka ;thanni paaichchiduka ;ka= va =va= ka' ;  
thanni vothhuka / to pour water.
- 582.pond- agaam- koomam \*
- 583.over flow of flood water- ogal- kaluli / flood ;vazhiya /over flow; ka= va;  
va= ka.
- 584.lead- / metal- agar- kaareeyam \*
- 585.erode- aegu- eku \*
- 586.flood- agi- oakam \*
587. destructive flood- amaru- maari \*
- 588.what- ana- enna \*
- 589.why- anaas- yaen \*
- 590.how- anaginnam- enkanam \*
- 591.when- ata -epoathu
- 592.away from -ata -etta /far away \*
- 593.block water- atab- anai idu ; thaduppu anai /dam
- 594.way- ara -sari
- 595.road- ara -saeri / street

596. to flow with water- atum- thanni oaattam / flow of water; thanni-water; oaattam- flow.
- 597.wish/ desire- aasai ; nasai .
- 598.wages- adam- eettam\* ; uoothiyam ; thaettam.
- 599.whip – kusassi- kasai ; savukku kuchchi ; ka = va; va= ka ; letters are read more than once.
600. to prompt- ata- thoonda ; adi eduththu thaa; letter is read more than once.
- 601.broad arms/ wings- atal- neenda thoal ; thoal- shoulder; neenda- long .
602. limb- aur- uruppu
- 603.father- abba- appa \*
- 604elder- abba- mooppa
- 605.cow- abgir- karavai – milch cow; ka= va; va= ka.
- 606.crab- allu- naali
- 607.to meet- antagi - santhiththiduka ; santhikkai- meeting.
- 608.to praise- arde- paaraattu
- 609.speak- arei- urai \*
- 610.to praise- arei- paer
- 611.curse- asdug- yaesiduka \*; thittuka
- 612.to curse- asmu- yaesanim
- 613.to speak- asmu- paesanim
- 614.to fly – bar- para \*
- 615.to choose- baraka- porukku \*
- 616.to split- bardubba- piriththidu ; piriththu poadu .
- 617.chamber- daga- koodam ; letters are in reverse order.
618. to stretch- daga- neettuka
619. city quarter- daggu- koattam\* ; letters are in reversed order.

620. lock up- daggi- adaikka \*; **poo**ttuka ; **moo**duka.
621. to marry- dam tuku – **manam** mudikka **va**endum; ka- va; va= ka; letters are jumbled
622. to fly - dedal- **paa**ithal ; thuyaluthal – letters are read more than once\*
- 623.to play an instrument- didi- **me**ettu / lyre; thattu / beat the drum; **isa**iththidu – play the music ; uoothidu / blow.
- 624.children- didila- **ya**enthal /child
625. walking alone- dili dua - **thani** alaa adi edu / nadaththal ; thani all- single person ; adi edu -walk ;aal- person ; nadaththal- walking
626. road- duus- **thad**am ; **nad**ai .
- 627.palace- egal- ukkalam ; koa il ; **ma**alikai ; letters are in reversed order. \*
- 628.store house- ekillam - kalan**ji**yam
629. prison- ekur- kaarakam ;kaavar akam ; ka= va; va = ka.
630. rope- **es**ker- kayeiru
- 631.womb- gaark**usa**- karu vakam; ka= va;va- ka; karu- embryo; akam-room \*
632. head musician- galnar- kalignar\*- musician / artist
- 633.reed hut- gidua- kud**isai** \*
- 634.to read aloud- gutade- kaththi **padi** \* ;padi- read; kaththu- shout.
- 635.say- gude- kathaiththidu \*
- 636.catapult- giguud- kavattai \*; ka= va; va= ka.
- 637.neglect - gudu- kai vidu\*; othukki vaiththidu ; ka= va; va= ka.
- 638.to scream- gusiil- koochchal \*/shouting
- 639.to come together- gutesasi- koodida \*
- 640.bull- gudalim- kaalai maadu ; letters are jumbled.
- 641.to listen- **ges**tud- kaettiduka \*; kaathai thaa ;kaathu- ear ;thaa- give.
- 642.to hear- **gis**tuka- kaetkka \*

643.to stop one's ear- gestug- kaathai adaikka \*; kaathu- ear ;adaikka- to close; letters are read more than once.

645.to go- gidi- yaekidu \*

646.great storm- gestug- kodunk-k-aaththu ; kodumai- severe ;kaaththu- wind.

647.night- gidi- thun~~kk~~i- letters are in reversed order.

648.virgin[ animal] - gisnu- kanni/ virgin girl

649.inclined angle- iku- koanam

650.fine oil -ili - nalla ennai ;ellu ennai ;ellu- sesame; nalla- fine/ good; ennai- oil.

651. butter- inun- nei / ghee \*

652.to see- igidu- kandi~~d~~u

653.to see- igisigi- kaanuka

654.to look at- igizibar- paarkka; letters are jumbled

655.to unite- igiteen- anthikka ; inaiththiduka ; letters are in reversed order; koottanum .

656.previous- imma- munnam

657.fire approaches- izi te- thee anda; thee- fire; anda- approach.

658.to extinguish the fire- izi teen- theeyaei anaiththidu ;thee- fire; anaiththidu- to extinguish ;teen = anaiththidu – letters are in reversed order.

659. clay pit- kaaal- kali munn kuzhi \*; kali munn- clay; kuzhi- pit; letters are read more than once.

660.to accuse- kadu- kuththam idu; kuththam- mistake.

661. utterance- katae-kathaiththidu \*/utter

662.running- kasdi- oadukai; letters are in reversed order; ka= va; va= ka. 'to go out- kie- yaeku

663. place of muder- ki lulla- kolai kalam; kolai- muder; kalam- place.

664.scratch- kiri- keeru \*



- 665.to lay on the ground- kitag- kidaththuka\*/ to lay down
- 666.to sit – kitus- kunthu
- 667.sharp edge- kizuur- koor \*; koormai /sharp; koor munai; munai- edge .
- 668.to approach- kunu- anuku; letters are in reversed order.
669. a metaphor for temples- kur gal- kar koail ;kar- stone; koa il- temple; koa- god/ king; il- house; koa il karuvarai- sanctum sanctorum .
- 670.robber- lulaga- kalla ;kollaiyan ; letters are in reversed order.
- 671.unfaithful -man lu lul- unmai illaa aal; unmai- truth; illai- without; aal- person
- 672.numerous persons- lular- palar
- 673.to tell a lie- luldug- poei solliduka; poei- lie; solliduka- tell
- 674.numerous- mealu- mallal \*; malai .
675. us- meende- nam udaiya ; letters are jumbled
- 676.battle- mesen- munai
- 677.herdsman- na gada- kudavan; letters are jumbled; ka=va;va=ka.
678. indeed- nan am- unmaiya \*
- 679.fear – niri- arann ; letters are in reversed order.
- 680.alone- ni ten- thannathaniya; letters are jumbled.
- 681.to experience fear- nituka- nadu nadunkka \*
- 682.loss- igimba- kayam \*
- 683.account- nigkaak- kanakku; letters are jumbled.
- 684.unpleasant- nig nu dug- inimaikku kaedaanathu ;letters are jumbled; inimai- pleasant.
- 684.weakness- nigsugga- anukkam ; sunakkam ; letters are jumbled.
- 685.sweet heart- nin ursa- en uyirae- / my life; en- mine; uyir- life
- 686.lady- ninursa- naachchiyaar ; letters are jumbled.
- 687.mighty queen – nin uru- penn arasi ; penn- female- arasi- queen

- 687.without- nua- inmai
- 688.temple prostitute- nugig- kanikai/ prostitute; letters are in reversed order
- 689.to cut off- **patar-** thundiththar
- 690.an occupation- pada - panithi / occupation
- 691.to go around in a boat - **pi**stag- padaku payanam ; padaku- boat; payanam- travel
- 692.to touch- **pis** tag- thoduka
- 693.to strike- **pis** tag- thaaku ; pudaikka .
- 694.supreme- ribba- uyariya ; **sirappu** .
- 695.to roast- sasedu -sudu \*
- 696.residue- gissadu- kasadu \*
- 697.bundle- **gissadu-** kattu \*
- 698.type of lyre- **sali-** yaazh
- 699.reach - sadag- saenthiduka ;adaika .
- 700.offerings- **sadug-** padaikka
- 701.to shake- sagsig- asaikka \*
- 702.to topple- saggi- kavukka; ka= va ;va= ka ;saaikka \*.
703. to go away - siil- sellu /go \*
- 704.split- **siil-** pila
- 705.overseer- **sag** en tar- kan kaanikkidravara; ka= va' va= ka; letters are jumbled.
- 706.destroyed- **sigdug-** kedukka /destroy
- 707.blow- **sigdug** – kuththuka / to give a blow
708. voluntarily - **sa** da- **thanna**e; than ichchaiyaa ; **than nasaiyoadu** .
709. afraid- sadar- **anjuthar** ; achcham adaithar .
710. a term for young animal- **sa** dug- kutti ;letters are in reversed order.

711. food- **sagal** – koozh \*
712. to winnow- sede- thooththu ;pudai
713. shine- seer; eriya ; sor**anai** .
714. wheat- se gud- koathu ;kaothumai \*
715. crime- ser da- thee seyar ;theeya- bad; seyar -act.
716. to run away - su dag – oaadiduka ; saaduka. \*
717. shatter- sudar- sithaiththar \*
718. to fasten- sudu - **mudichchu** idu
719. to complete- sudu- seithu **mudi** ;seithidu- do; mudi- finish
720. assault- tege- adikka \* ;thaakka .
721. put- **sudug**- iduka; **poaduka**.
722. to adorn- sutag – sooduka /to wear; jodaikka ; **oppanai** seithiduka \*
723. to measure out- sugid- kanakkidu
724. to raise/ build - suil – ezhuppu
725. to push- su taka- idikka \*
726. take- **sute**- edu
727. escape- **sututu** -thaattu
728. to accept- **suti**- yaeththidu
729. nibble- **su** tukur- koriththidu; letters are jumbled.
730. what is it? - taam- **enna** thaam /what is that?
731. frightened- tege- **peethi** adaika ; peethi- fear ;adaika- to have .
731. approach- tigi- **anduka**
734. mourning clothes- tug ku ru um; thukka kaarma udai ; letters are jumbled. thukkam ura /mourning; thukkam- mourning; udai- dress; udukkai- dress.
735. slice- tun pad -**thundu** poadu\* / to slice
736. to disappear- ugude- keda \*

- 737.sleep- udi -adaiya \*
- 738.sleep- usa- saaya \*/to repose
- 739.at that time- uba- appo \*
- 740.past- ubita- panndu
- 741.near- uda- otti \*
- 742.with- uda- udan
- 743.tomorrow- uulla- naalai
- 744.dawn- uzal- ezhu /to rise
745. day- uzal- naal
746. lion - urmah- arima \*
- 747.to roar- ursa- uruma \*
- 748.a priest- usga- saakkai \*
- 749.to spit- us dug- echchi thuppuka; echchi- spittle; thuppuka- to spit.
- 750.to lecture- zara dug - siriya urai aattruka ; letters are jumbled ; siriya - short; urai- speech
- 751.speak- za ra dug- urai yaaduka \*
- 752.a type of chair- zag gula- naakkaali /chair with four legs; mukkaali chair with three legs; koa-k-kaali – tall chair used for civil works.
- 753.tear- zeer- aru
- 754.to crush- zu gaz- nasukku ; kasakku – letters are jumbled.
- 755.bite- zu kud- kadi \*
- 756.date fruit- zu lum- eechcham pazham ; letters are jumbled; pazham- fruit .
- 757.to show one 's teeth - zu zalag – pal ilikka ;pal- teeth ;ilikka- smile.
- 758.store house- usgidda- kidankku
- 759.attack- tege- thaakka\*
- 760.meet- tege- paaththiduka

- 761.stomach- sagadu – koodu
- 762.to find- pada- thaedu ;thaedi paaththidu; letters are jumbled.
- 763.cry- ilu- azhu\* ; azhal .
764. song- ilu- yaeyil \*
- 765.timber- gisdu- kattai \*
- 766.to fasten- gudu- kattu \*
- 767.herd- abgudha- koottam
- 768.strength- akal- kali \*
- 769.netherworld- urugal- naraka ulakam ; eri ulakam ; eri- fire; ulakam- world; maru ulakam / nether world .
- 770.womb -agari n – arankku – letters are jumbled; karuvarai ; ka= va; va= ka.
- 771.to break- tar- udaiththar \*
- 772.to destroy- tar- sithaiththar
- 773.to cut- tar - thundiththar
- 774.to fly- del- paaitthal
- 775.single- des- oththaiyaa
- 776.to water- de- thanni uooththu ;thani- water; uooththu- to pour.
- 777.skull- ugu- kam
- 778.red- sa- sae \*
- 779.to hold- da- pidi
- 780.to pour- de- uooththu ; attu ; idu \*
- 781.to increase- de- yaeththu \*
- 782.carry – de- yedu \*
- 783.bring- de- attu \*
- 784.reap- ur- aru \*
- 785.star- ul- oli \*

- 786.to make- ka...dù - aakkidu \*
- 787.abundance- hé-gál – uokkal ; kollai \*
788. to jump - gu-ud - kuthi \*
- 789.bull- gu-ud - kuththam\* .
- 790.suitable / fitting- du- oththa \*
- 791.gore- gud-du- kuththu \*
- 792.demon- gal-lá - kooli \*
- 793 extinguish.auteen -thani \*
- 794.auteen -than\*- cool
- 795.city - abburu - uoor / paer uoor \* - city; paer- big; uoor- village. \*
796. star -itu - udu \*– star/ sun /planet
- 797.approach - itu - adu\*; adai ; itu thoai ; thandu .
- 798.to go away – bad- poaeidu \*
799. to defecate- bid- paenndidu ; pei poaeidu\* ; pei shit ; poaeidu- pass.
- 800.to allay - ten - thani \*
801. tongue -dilim - thaalam \*
802. beat - du - adi \*
- 803.hit- du - idi \*
- 804.affliction -kana - kinnam
805. to blow / the pipe - tu - uoothu \*
806. transgression -bala - pizhai \*
- 807vessel- ka(-al)-lu - kalayam ; kalam \*
- 808.victor- sig - sig has the consonants --sa--ka- and the interpretation of the word is saaikka/ towin ; jeyikka-subdue ; nasukku /subdue ; vijayam [Skt] /victory ; vasam sei ; vaakai / victory ;ka ; va= va=ka. \*
- 809.flood- uru -poor

810.to build a nest- gudu<sup>s</sup>- koodu kattu; koodu- nest;kattu- build ; katchchi-  
bird's nest .

Marukka – Muruga / sun god of Tamil people ;son of lord Sivan .

Marduk [ -ma -Ra -the - ka] – Thiru Murugan – letters are jumbled.



## 93. List of Tamil Words in Swahili Language

Swahili, also known by its native name *Kiswahili*, is a Bantu language and the native language of the Swahili people. It is one of two official languages (the other being English) of the East African Community (EAC) countries, namely Burundi, Kenya, Rwanda, South Sudan, Tanzania, and Uganda. It is a lingua franca of other areas in the African Great Lakes region and East and Southern Africa, including some parts of the Democratic Republic of the Congo (DRC), Malawi, Mozambique, the southern tip of Somalia, and Zambia. Swahili is also one of the working languages of the African Union and of the Southern African Development Community. The number of Swahili speakers, be they native or second-language speakers, is estimated to be approximately 200 million.

Swahili developed historically by borrowing a number of words from foreign languages, particularly administrative terms from Arabic, but also words from Portuguese, Hindi and German. In relatively more recent times, Swahili has borrowed the most from English. Yet sixteen to twenty percent of the Swahili vocabulary are Arabic loanwords, including the name of the language (سَوَاحِلِي *sawāḥilī*, a plural adjectival form of an Arabic word meaning 'of the coast'). The loanwords date from the contacts of Arabian traders with the Bantu inhabitants of the east coast of Africa over the last couple of centuries, which was also when Swahili emerged as a lingua franca.

In 2018, South Africa legalized the teaching of Swahili in schools as an optional subject to begin in 2020. Botswana followed in 2020, and Namibia plans to introduce the language as well. Shikomor (or Comorian), an official language in Comoros and also spoken in Mayotte (*Shimaore*), is closely related to Swahili and is sometimes considered a dialect of Swahili, although other authorities consider it a distinct language.





### Clues to read Swahili words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'
- ❖ Add vowels then and there
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there
- ❖ A consonant letter can be read more than once
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

Ref; A Standard Swahili - English Dictionary founded on Madan's Swahili - English Dictionary

English – Swahili- Tamil

- 1.expression of pain -A-aa- aaa \*
- 2.ever/ always- abadi –epoathum
- 3.serve- abudu –poadu \*
- 4.predict- agua- kani ; uookika.
- 5.next- aidha- aduththu ; aduththathu \*
- 6.finish-akidi -kedi \*/ finished
- 7.invite/call- alika- azhaikka \*
- 8.intend/desire - ania- ennam
- 9.earth / soil- ardhi- tharai ; letters are in reversed order ;earth [E] = tharai; letters are in reversed order.
10. inform- ardhia /ardhiwa[ PS] -ariviththidu ; letters are jumbled.
- 11, inform – aridhika [St] – ariviththiduka \*; ka= va; va= ka.
- 12.crack- atua- udaiya\* / to get cracked
- 13.otherwise- aula- illaiyael \*
- 14.after/ afterwards- baada- pinnaadi
- 15.father- baba- appa \*
- 16.ancestor/ patron/ guardian - baba- mooppan/ elder
- 17.divide off- bagua- paku /divide \*
- 18.sailing vessel- bagala - kalam
- 19.fasten on- bandika – pinaiththiduka \*
- 20.prosperity – baraka –perukkam \*;perukka .
- 21.method of plaiting hair- bati – sadai poadu
- 22.ringworm on the head -bato – padai /ringworm \*
- 23.women – binti –pendu \*

- 24.boast- bodoa- peeththu \*
- 25.beat /strike- buta- poattu adi \*/adi poadu ; beat [E] = poattu adi ; adi-beat
- 26.dumbness- bubu – bae bae / descriptive term for dumbness
- 27.frighten away /scare-bumburuka – paem uruththuka ; paem- fear.
- 28.forgive- buraa- poru \*/bear
- 29.small box- bweta- petti \*
- 30.fear- uchaji- achcham \*
- 31.collect together/ mix - changa – saekka
- 32.make a sizzling sound/ termites— chata –oasai idu /to make noise; oasai-noise; idu- make.
- 33.the day on which a market is held- chete; santhai thinam ;thinam- day ; santhai- market
- 34.the place in which a market is held- chete – santhai/ market
- 35.earthenware vessel- chetezo- satti /pot \*
- 36.ticket/note- chit- yaedu ; seettu .
- 37.game/ dice- dadu – aattam/ game; soothu aattam /dice; aadidu / to play.
- 38.tambourine- dafi- thappu \*
- 39.always- daima- eppoathum
- 40.catch/ seize- daka- pidikka
- 41.touch- dara- thoduthar \*
- 42.catch- dara- pidiththar
- 43.recess- daka- idukku \*
- 44.protest- udaku –ethukka \*
- 45.broker- dalali- idai aal \*/ middle man; idai- middle; aal- person.
- 46.native boat- dau – thoani ; oaadam.
- 47.take off- deua- edu \*

- 48.humbled/ low- dhalili- thaazh**mai** \*
- 49.think- dhani- ennidu ; letters are in reversed order.
- 50.narrowness- dhiki -odukk**m** \*
- 51.tightness- dhiki - **pidikka**
- 52.distress- dhiki - odukk**m**
- 53.confinement- dhiki – adaikka \*
- 54.sharpen- dira- theettuthar \*
- 55.a vessel- dila- thaali \*
- 56.a landing place- dika- adaika/ to land
- 57.prayer- dua- thuthi /to pray \*
- 58.shop -duka- kadai ; letters are in reversed order.
- 59.earth /world- dunia- thinai \*
- 60.die- poa- poa/to go \*
- 61.profit- faida- payan paadu \*
- 62.get profit- faidi – payan adaiya ; payan- profit; adaiya- attain
- 63.beggar- fakiri – pichchai-k- kaarar ; **yaasikkiravar** .
- 64.horse- far**asi** – pari \*
- 65.tie up- funda- pinaiththidu \*
- 66.bind- funga- pinaikka \*
- 67.tie up- fundika- pinaiththiduka \*
- 68.prepare the hair for plaiting- fundika- pinniduka/ plait \*
- 69.portion/ share- fungu – pankku \*
- 70.wipe -**futa**- thudai
- 71.foot / measure- futi--adi; paath**m**/ foot.
- 72.embrace closely- ganda- katti anaiththidu; letters are jumbled.
- 73.any vehicle on wheels- gari – kaar \*/car;kar- wheel/ leg.

74. game /tip cat- geli – killi ; gilli \*
75. anger- ghaidhi – kaattam \*
76. anger- ghadhabu - kothippu ; kaduppu \*
77. enraged- ghadhabika- vaeka paduka;’ ka= va; va= ka.
78. store room- gala- kalanjiyam
79. young male / youth- gulamu – kaalai \*
80. pour liquid- gida- uoothhuka /pour; letters are in reversed order.
81. glass/marble balls /for playing- gololi – koli \*/ goali ; root word is koalam-round.
82. phlegm -gole- koazhai \*
83. knock – gota – thattuka; letters are in reversed order.
84. strike- gota- adikka; thaakka; letters are in reversed order.
85. drumming of an instrument- gota gota- kottu kottu; kottu- a drum; kottu- to beat. \*
86. blows- mgoto – kuththu ; kummam kuththu .
87. pitcher/pot- gudulia –aala kudam ; letters are jumbled; aalam- water; kudam- pot.
88. awl- gude- kuththu uoosi ; uoosi- needle ; kuththu- pierce .
89. shout /cry out - guta- kaththu \*
90. gore/ ox- guta- kuththa \*
91. stump – gutu – kuththi \*
92. story / tale – hadithi – kathai ; letter ‘h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
93. swelling- halulu –uppal
94. anger- hasira- seeru /to get furious
95. fault- hatia- thaa- yaethu ; thattu ; thappu .
96. document- hati – yaedu \*/ book / paper /sheet
97. to step- hatua- adi edu \*/ take a step; ad i- foot; edu- take.

- 98.gift- hedaya- kodai ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 99.be lost- hiliki - izhakka \*
- 100.ruined /destroyed- hiliki ; azhikka\* ; ozhikka/ destroy .
- 101.cardamom-iliki- yaelakkaai \*
- 102.beauty- jamala –mallal
- 103.be startled- jituka- thidukkida
- 104.give/ deliver – kaibidhi- koduththidu
- 105.lay hands on- kaibidhi- kai poadu\* ; kai- hand; poadu- put.
- 106.seize- kaibidhi- kai paththu \* ; kai- hand.
- 107.take in the hand- kaibidhi- kaiyil pidi / edu ;kai- hand ;edu- take; pidi- hold/ take
- 108.close fist/ miserly- kabidhi- kai ketti ; kai- hand; ketti- tight .
- 109.small/ tiny – kadogo – kuttiyaaka \*
- 110.small- katiti- kutti \*
- 111.elder brother- kaka- kaakkaiyan\* ;akka/ eldersister.
- 112.consider/ to form an opinion- kadiri -karuthu ; letters are jumbled. \*
- 113.feel pain /ache -kakat- kuththa ; kudaiya \*
- 114.break something hard with teeth-kakatua- kadiththu udai\* ;kadi- bite; udai- to break
- 115.pen/ writing - kalamu – maei kole; letters are jumbled; maei- ink; kole- stick.
- 116.for ever and ever- kale na kale- kaalank-k-aala maa – time immemorial; kaalam- time.
- 117.former times / in the past / old/ ancient -akale- a-k-kaalam /those time; kaalam- time.
- 118.trouble- kalifu - kuzhappam \*
- 119.word – kalima- kuyil
- 120.Indian fisherman -kalua- kalavan /Tamil fisherman \*

- 121.rope- kam**ba** – akkam
- 122.cut- kata- kaathu \*; vettu ; ka= va; va= ka. \*
- 123.portion- kataa- pakuthi
- 124.become dry / parched- kauka- kaaya vaikka /to make dry ;ka= va; va= ka.
- 125.murderous person – katili- kaathuthal/ to kill; kaathidum aal ; aal-person
- 126.cruel man- katili- kodiya aal; kodiya- cruel; aal- person. \*
- 127.a procurer/ pimp - kawadi – kootti kodu- to procure; kootti koduppoan /procurer.
- 128.hiccup – kekevu- vikka; letters are in reversed order.
- 129.dog- kel**b**- kukkal/wolf
- 130.saw into- kereza- arukka; letters are in reversed order.
- 131.sit down - keti – kun**th**u
- 132.dwell- keti – keda \*
- 133.a dwarf- kib**e**ti – kuttai /short; kuttaiyan/ short person.
- 134.bunch /cluster of fruits -kic**h**ala- kulai \*
- 135.an ink well /pot- kidau- **mai** koodu ; mai- ink; koodu- bottle.
- 136.grant– kidhi – kodai / grant \*
- 137.give to- kidhi- kodu \*
- 138.shouting/ uproar- kelele- koo**ch**chal ; kalak**a**m .
- 139.small cowrie- kete- kavadi ; ka= va; va= ka.
- 140.cough/ bronchitis – kafua –ka**a**sam; kap**a**m .
- 141.cough [ v ] – kohoa- kakka /eject out\*
- 142.horror/ fright- kikuli- gili ; kili \*
- 143.curved sword- kitara- kuththu koadari \*/dagger ; letters are read more than once.

- 144.increase-kithiri – koottuthar \*
- 145.place of residence of a chief- kiti –kudi \*/ house
- 146.thicket- kituka- kaadu \*
- 147.lease/ house – kodi – kudi kuththakai ; kudi- house; kuththakai- lease. \*
- 148.collect together in a heap- kokoa- kuvikka ; ka= va; va= ka. \*
- 149.branch of a coconut palm – kole- kilai / branch; kulai- bunch. \*
- 150.smith's pincers /tool – koleo- kai kole ; kai- hand; kole- tool \*
- 151.cup- kopo- koappai \*
- 152.snore- koroto –kurattai \*
- 153.hook for catching sharks- koto- kodukki / hook
- 154.dwarf- kundaa- kuttaiyan ; letters are jumbled; kuttai- short.
- 155.a small bird/ grey king fisher- kurea- kuri ee \*/ small bird.
- 156.meet with – kuta- kandidu
- 157.assemble- kutana- koodu \*; koodanum /to assemble .
- 158.cry and complain of hunger- lalaika- azhuka/ cry \*
- 159.utter a cry- lia- azhu \*
- 160.sound- lia- oli \*
- 161.mother- mama- amma \*
- 162.a turn/a time- mara-murai \*
- 163.rejection- mardudi- maruththidu \*
- 164.death- mauti-madiya/ to die; mouththu [Arabic]. \*
- 165.ship -merikabu – mara -k -koavai / boat; maram- wood.
- 166.shine/ sparkle- meta- minnida
- 167.parable/ proverb- mithali – muthu mozhi ; muthu- old; mozhi- saying/ language. \*
- 168.mountain- milima-malai ; maa malai / big mountain ; maa-big; letters are jumbled. \*



- 169.cushion- mto- meththai \*
- 170.tube/ pipe- neli –naali \*
- 171.shine /glitter- ngaa- minukka
- 172.dress / men – koti / shuka/ shati – kuttai \*/cloth; sokkaai / shirt; satta\*- shirt.
- 173.dress/ women- shela/ shiti – seelai \* /cloth; soodi \* /cloth.
- 174.think of- nia- ennu / to think \*
- 175.mind- nia-**manam**
- 176.intention- nia-**ennam**
- 177.marriage-nikaha-**manakka** / to get married
- 178.give out a smell- nuka- **manakka**
- 179.mother-nina-annai \*; naani .
- 180.what- nini-enna \*
- 181.you-ninyi-nee; nin\*- you.
- 182.save/ preserve/ rescue- okoka- kaakka \*
- 183.catch /seize- pata- pidi \*
- 184.get/ attain- **pata**- adaiya
- 185.be got- **patika**- pidikka; adaika \*
- 186.suffer- pata- paadu padu \*
- 187.wrap up- peta- pothi idu\* ; pothi- bundle; idu- make/ do
- 188.shift / winnow- peta- pudai \*
- 189.go by / pass by – pita- poaeida \*
- 192.fly off- pura- para \*/ to fly
- 193.thrash- puta- pudai \*
- 194.knock down fruits from the tree by throwing sticks or stones- pura- pari / pluck.
- 195.pardon- radhi- **poruththidu**

- 196.mount/ ride- rakibu - yaeruka
- 197.to tear- rarua- aru \*
- 198.mercy- rehema- erakkam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 199.be patient -saburi- poru
- 200.patience- sabira- porumai
- 201.the year- sanati- aandu
- 202.sound /noise- sauti- saththam \*
- 203.make a picture- sawiri- varaiya /draw \*
- 204.form- sawiri- uru
- 205.shirt- shata- sattai \*
- 206.hear- sikia- kaekka
- 207.shake- suka- asaikka\* ; shake[E] = asaikka
- 208.study/ learn- taali - padiththal; oaththal.
- 209.search/ look for- tafuta- thaedi paaththidu ;thaedu- search ;paaththidu- see .
- 210.get by search- tafuta-thaedi adaiya ;thaedi edu ;thaedu- search ;adaiya- attain; edu -take.
- 211.lay /eggs- taga- iduka \*/ lay; muttai iduka; muttai- egg.
- 212.come to an end- tama- mudiya; letters are in reversed order.
- 213.numerical five- tano- aeinthu ; letters are in reversed order.
- 214.small drum- tari- thadaari \*
- 215.kind of dance/ to drive away the sprits- tari- aaduthar \*/dancing
- 216.shaking- tari – athira \*/aaduthar
- 217.road- tariki –theru koadi ; theru street; koadi corner.
- 218.messenger- tharishi- thoothar ; seithi tharvoar ;seithi- news; thara- to give.
- 219.jaw- taya- thaadai \*

- 220.a kick- teke- uthaikka/ to kick \*
- 221.take- teka- edukka \*
- 222.break down – tekua- udaikka / break \*
- 223.gold thread- teli – udal izhai ; udal- gold; izhai- thread; thaali – marriage thread.
- 224.abundance- teli – thazahiya \*
- 225.oppose- teta- ethiththdu \*
- 226.obstruct- teta- thadu \*
- 227.attack- tetea- adiththidu \*
- 228.choose – teua- edu \*
- 229.select- teule- eduththal \*
- 230.put- tia- idu \*
- 231.apply- tia- idu \*
- 232.bring to- tia- attu \*
- 233.grind finely into a flour-tikita- **pod**i aakkidu ; podi- powder; akkidu- make.
- 234.be cut off--tindika thundikka \*
- 235.hit/ beat – titiga- adiththiduka ;adikka ;thaakka \*
- 236.small bundles/ of grass/ fire wood- kitita- kattu \*/ bundle; kutti- small.
- 237.give- toa- thaa \*
- 238.produce- toa- **pa**dai
- 239.take out- toa-edu \*
- 240.make a hole- toboa- oaattai idu ;oaattai poadu ; letters are jumbled; oaattai- hole; poadu- put/ make.
- 241.pierce/ the ear- toga- kaathai kuththu ; kuththu- pierce; kaathu- ear ; letters are in reversed order.
- 242.a coconut with full of milk – tonga- thaenkkai \*/ coconut

- 243.to desert- toroka – thurakka \*
- 244.a kind of mat- tuguu- thadukku \*
- 245.happen/ occur- tukia- nadakka
- 246.fluttering of the heart tuku tiko – thudikka thudikka \*
- 247.beat – tuta- adiththidu;thattu \*
- 248.throb- tuta- thudiththida \*
- 249.carry- tuta- ediththidu \*
- 250.small drum- tuta- thidum / kettle drum
- 251.raise in small swellings /swell - tutuka - thadikka\* ;pudaitthikka .
- 252.accept- twaa- voththidu \*; letters are in reversed order.
- 253.obtain – twaa- adaiya
- 254.the pole which lays on top of the walls of the native house -uati – thadi  
\*/ wood
- 255.stanza- ubeti – paththi \*
- 256.verse- ubeti –paattu \*
- 257.pain – udhi- thaa \*
- 258.trouble- udhi – adu ; ittoaattu .
- 259.ilness-uele- oliyal \*
- 260.stiff porridge made of maize/ millet -ugale -kali \*
- 261.coconut leaf- kuti – keeththu \*
- 262.manliness- ume- aanmai
- 263.join - unga- inaikka \*
- 264.join together- unga- onaa inaikka ; inaikka-\* to join .
- 265.together- unyo- onnaa\*
- 266.tray made of leaves- uteo- thattu / tray \*
- 267.infectiousness- wito- wotta\* / wottida ;thoththida \*
- 268.odd number- witiri - wottrai enn ;enn- numerical number; ottrai- single.

269.skilful - weledi –valaimai yoadu /with skill; vlaimai- skill \*

270.count- wanga- ennuka

271.place/ put- weka- weikka \*

272.child's nurse -ayah- aayaa\*

273.agreeing with- yote- yaeththidu \*

274.time- zamani –mani

275.prepare- zatiti – seithidu \*

276.beautiful- zuri -saaru ;saar \*



## 94. List of Tamil Words in Tatar Language

The Tatar language is a Turkic language spoken by Tatars mainly located in modern Tatarstan (European Russia), as well as Siberia. It should not be confused with Crimean Tatar or Siberian Tatar, which are closely related but belong to different subgroups of the Kipchak languages.

The Tatar language is spoken in Russia (about 5.3 million people), Ukraine, China, Finland, Turkey, Uzbekistan, the United States of America, Romania, Azerbaijan, Israel, Kazakhstan, Georgia, Lithuania, Latvia and other countries. There are more than 7 million speakers of Tatar in the world.

Tatar is also native for several thousand Maris. Mordva's Qaratay group also speak a variant of Kazan Tatar.

In the 2010 census, 69% of Russian Tatars who responded to the question about language ability claimed a knowledge of the Tatar language. In Tatarstan, 93% of Tatars and 3.6% of Russians did so. In neighbouring Bashkortostan, 67% of Tatars, 27% of Bashkirs, and 1.3% of Russians did.<sup>1</sup>

Tatar, along with Russian, is the official language of the Republic of Tatarstan. The official script of Tatar language is based on the Cyrillic script with some additional letters. The Republic of Tatarstan passed a law in 1999, which came into force in 2001, establishing an official Tatar Latin alphabet. A Russian federal law overrode it in 2002, making Cyrillic the sole official script in Tatarstan since. Unofficially, other scripts are used as well, mostly Latin and Arabic. All official sources in Tatarstan must use Cyrillic on their websites and in publishing. In other cases, where Tatar has no official status, the use of a specific alphabet depends on the preference of the author.

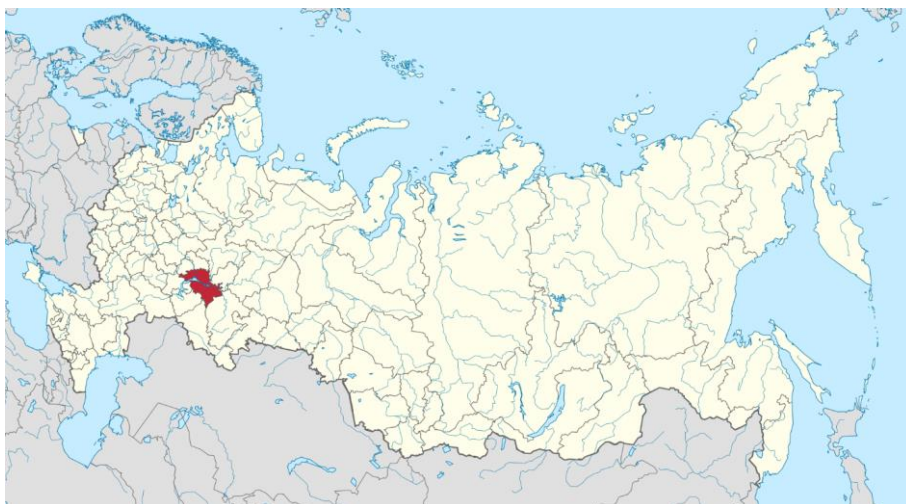
The Tatar language was made a *de facto* official language in Russia in 1917, but only within the Tatar Autonomous Soviet Socialist Republic. Tatar is also considered to have been the official language in the short-lived Idel-Ural State, briefly formed during the Russian Civil War.

The usage of Tatar declined from during the 20th century. By the 1980s, the study and teaching of Tatar in the public education system was limited to rural schools. However, Tatar-speaking pupils had little chance of entering university because higher education was available in Russian almost exclusively.

As of 2001 Tatar was considered a potentially endangered language while Siberian Tatar received "endangered" and "seriously endangered" statuses, respectively. Higher education in Tatar can only be found in Tatarstan, and is restricted to the humanities. In other regions Tatar is primarily a spoken language and the number of speakers as well as their proficiency tends to decrease. Tatar is popular as a written language only in Tatar-speaking areas where schools with Tatar language lessons are situated. On the other hand, Tatar is the only language in use in rural districts of Tatarstan.

Since 2017, Tatar language classes are no longer mandatory in the schools of Tatarstan. According to the opponents of this change, it will further endanger the Tatar language and is a violation of the Tatarstan Constitution which stipulates the equality of Russian and Tatar languages in the republic.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Tatar\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Tatar_language)



### Clues to read Tatar words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

Ref; Tatar – English / English – Tatar Dictionary – Sergey Shakhmayev

### English – Tatar- Tamil

- 1.cluster- kedak- koththu aaka \*/ as a cluster; koththu koththaaka / in bunches; letters are read more than once. \*
- 2.care-kaigurtu - akkarai yoadu\* /with care; *akkarai- care*
- 3.repay – kaitaru-kattuthar –paying; thiruppi koduththar; letters are jumbled.
- 4.hill- kal kuluk-kallakam
- 5.black- kara-karu \*
- 6.crow- karga -karunk-kaakai; karu- black; kaakai- crow; karuvaakam -raven; ka= va; va= ka.
- 7.concerning- karata-kuriththu \*
- 8.catarrh- katar-mookku adaiththar ; mookku- nose; adaiththar- block
- 9.severe/strict- katgyi-kadumaiyaaka\*
- 10.firm/hard- katy- ketti \*; kadinam.



- 11.loud- katy- katt **oasai** / loud noise; oasai- noise.
- 12.shop- kib**e**t-kadai
- 13.bar/fence- kirte-kiraathi
- 14.leave- kitu-**neen**kkidu
- 15.deliver- kiteru-koduththar \*
- 16.fail- kiteru- koatttu adiththar ; koatai viduthar ;ka= va; va= ka. \*
- 17.cyst- kista- katti ; th**anni** katti ;thanni -water; katti- lump
- 18.clan-klan-kul**m**
- 19.blouse- kodta- kuttai / cloth; **mae**kkattu .
- 20.merge- kush**yl**u- kala
- 21.anger- kyry**s**-karuvu \*
- 22.heat- kyzu- kaaichchu ; kaaya .
- 23.edge- kyryi-karai \*
- 24.shorten/reduce- k**ys** kartu- kuraitthiduka \*; letters are jumbled.
- 25.cry- akyryga- karaika \*
- 26.cry- elau-azhu \*
- 27.laugh- kolu- **nakk**al
- 28.flock- kotu-koott**m** \*
- 29.wait- kotu-kaaththu kida\* ; to lie in waiting ;letters are read more than once.
- 30.flight- kotu- koott**m** \*
- 31.eye- kuz-**kann**
- 32.sky- kuk-kak**anam**
- 33.lake- kul-kul**m** \*
- 34.raise- kuteru-koottuthar \*
- 35.get-**tabu**- adaiya
- 36.find-**tabu**- thaedu ;thaedi adaiya\* ; thaedi **pa**aththidu .

- 37.describe-ta**sv**irlau- vivariththal; letters are jumbled.
- 38.language/tongue- tel-thaal \*
- 39.stare- tekelu-uththu kaanal ; ka**na**l- seeing .
- 40.sew- tegu-theikka \*
- 41.search- tentu-thaedi adainthidu ; letters are read more than once;  
thaedu- search ;adainthidu- to attain
- 42.flat- tige**z**- thattaiyaaka ;thattai- flat
- 43.equal – tige**z**- oththathaaka
- 44.skin- tire- thoar \*
- 45.consume- totu- thueiththidu \*
- 46.hold-/ seize - totu – pi**d**iththidu
- 47.create- tudyru- pa**d**aiththar
- 48.dust- tuz**a**n- thoosu
- 49.to stop- tuktatu-thaduththiduka ; letters are jumbled.
- 50.utter- tuly- yaathal \*/tell
- 51.arise- tuu- uthi[Skt] ; thattu ; letter ‘t’ is read more than once ; un**th**i .
- 52.prohibit- tuiu- thadai idu; letter is read more than once.
- 53.base/bottom- to**p**- adi
- 54.basic- top-adipadai ; letters are read more than once.
- 55.packing/wrap-- toru- po**th**i iduthar
- 56.recover- sa**v**yggu-sowkkiyamaaka ; su**k**kamaaka ; kun**na**maaka[Tamil] .
- 57.heal- sa**v**vyktyru-kun**a**m adaithar ; kunam- healing ;adaithar- to attain.
- 58.number- sa**n**-enn
- 59.number- nomer-ennum murai \*/ method of calculation; ennu- to count;  
enn- numerical number; murai- method.
- 60.to count- sa**n**au-ennu
- 61.tell /speak- soileu- sollu \*

- 62.bone- **soiak**-akku
- 63.extinguish- **sunder**-anaithar / die off
- 64.glossary- **suzlwk**-sol koavai ; sol- word/ language ; koavai- collection ; glossary [E]- sor kalanjiyam ; letters are jumbled.
- 65.round- raund-urundai \*
- 66.wheel - rul-urulai \*
- 67.robe- mantiia- munndu \*; moodu= cover.
- 68.beautiful- matur- maathar\* / beauty
- 69.subway – metro-munn adiyir ; munn- land; adiyir- bottom .
- 70.heritage- miras-**marapu**
- 71.neck /throat- muen-menni \*
- 72.abundant- mul- mallal \*
- 73.grumble- mygyrdau-**muna**kuthar
- 74.pretty- mola**e**m-mallal / beauty
- 75.essential- mokhim- mukkiyam [Indo Irainian]; muthanmai mikka.
- 76.what- nindi- ennathu /what is that; enna- what;athu- that
- 77.suppose- niiat itu-ennidu; ninaiththidu\*.
- 78.intention- niiat-enniyathu\*; ninaiththathu.
- 79.intend- niiatleu-ennuthal\*; ninaiththal \*
- 80.ray- nur-**nira**m \*
- 81.to join/combine- oeshtyru- saeththiduthar \*
- 82.give- oes**h**tyru-tharu
- 83.speaker-orator-urai aattruvar\*; urai-speech;aattru- deliver; urai aattru / to lecture .
- 84.dash- omtyly**sh**-muttuthal
- 85.grown up adult- oly- aal \*
- 86.to lengthen- ozynaitu-**neett**iththidu ; neettu.

- 87.win- out-aadu \*
- 88.top- ochy-uchchi \*
- 89.sad/sorrow- kaigyly- kavalai ; ka= va; va= ka.
- 90.tear- ertu- aruththidu \*
- 91.tear- ertylu-aruththal \*
- 92.fall- egylyu- - keezhae vizhu /to fall; ka= va; va= ka; keezhae- down; vizhu - to fall.
- 93.lad- eget- kodukku / mischievous lad
- 94.family- gaile-kulam \*
- 95.proud- gorur- akan-k-kaar [Skt] ; karvam [?Skt] ; serukku ; letters are in reversed order.
- 96.figure- geode-koadu \*
- 97.body/trunk- geode-kattai
- 98.corps- geode-koottam \*
- 99.hull- geode-kuththukai ; full form- kuttrukai ; koathu edu\* ; letters are read more than once; koathu- husk; edu- remove.
- 100.diet- dieta-theettai \*
- 101.world- donia- thina i\* ; duniya.
- 102.camel- doia-ottai \*
- 103.creation- zat- seithidu /make \*
- 104.land- il- pozhil ; nilam ; nilai/ earth .
- 105.already- inde-munthiyae
- 106.remark- iskertu- kuriththidu ; kurippidu /remark[ v] \*
- 107.flesh- it- sathai
- 108.break- vatu [v]-udai \*
- 109.break- vatylu [ n]-udaiththal \*
- 110.heir- varis- uriyoar /those who have the rights \*

- 111.version- variant - vaeraanathu /different \*
- 112.kid/ child- bala- pillai ;balan [Indo Iranian] \*
- 113.children – balalar- pillaiyar\*; baalar .
- 114.shine- balku-pala palakka ; letters are read more than once
- 115.brave/hero- batyr- padai yaeru \* /valiant warrior; padai- army ; theeram / brave ; thaeiriyam
- 116.publication- **bast**yr-achchu adiththar/ pathiththar; letters are jumbled.
- 117.learn- belu-payilu \*
- 118.high/tall- biek-pokkam
- 119.fasten- **ber** ketu-erukki kattu ; letters are jumbled; kattuthar ; kattu-fasten ;erukki- tightly.
- 120.sheet- **bit**- yaedu
- 121.thigh -**bot** -thodai
- 122.hip-**bot**-idai; iduppu;letters are in reversed order.
- 123.single- **buidak**- oththaiyaaka
- 124.team – brigade- poar koottam ; poar- war; koottam- troop /group ; perun-k-kottam; periya- big.
- 125.wrap- butau-pothi idu \*; pothi- bundle; idu- make.
- 126.baby- bebi-paappa \*
- 127.village- awyl-vaeli \*
- 128.agrarian- agrar-**kama** kaarar/farmer; kamam – agriculture.
- 129.mind- akyl - **kalam**
- 130.amnesty/ pardon - amn**isti**a- manniththidu / forgive ; manam thaninthida ; letters are read more than once ; manam- mind ; thaniya-to become cool ; pardon[E] - poruththidu .
- 131.mother-ana- annai \*
- 132.eldest sister- apa- paappa \*
- 133.father- ata- thathai; aththaa [Arabic]; daddy; than**thai** .

- 134.throw- atarga- etta erika ;etta- distant ; erika- throw ;doora erika ; doora [Indo Iranian ] .
- 135.throw down- audaru-etta eriya ;eriya- throw; etta- at a distance.
- 136.horse- atly- thooli \*
- 137.pace- atlau- adi eduththal/ taking a step; adi- foot; eduththal- taking.
- 138.coal- kumer-karimam; letters are jumbled; kari- coal /soot.
- 139.parliament- parlament- paaraalu mandram ; paar- world; aalu- rule; mandram- assembly.
- 140.print- pechat-achchu idu ;achchu adi ; pathi .
- 141.prize- priz-parisu \*; root word is paeru .
- 142.protest- protest-poaraadu \*
- 143.teach- ukytu-kathhtu kodu\*; letters are read more than once.
- 144.heat- ut-soodu
- 145.fire-ut-thee \*
- 146.benefit- faida-payan paadu \*
- 147.useful- faidaly- payan adaithal ; to get benefitted ; payan ullathu ; letters are jumbled; payan- use; ullathu- has.
- 148.queen- ferz-paer arasi\*; periya - great /big; arasi – queen.
- 149.foot-fut-paatham; adi.
- 150.lion- file-maa puli ; maa- big.
- 151.folk- khalyk- kuzhukkal /folks; letters are read more than once; kuzhu-group.
- 152.lamentation/sad- khesretle- karaithal/ cry \*
- 153.cross road- chat-santhippu / junction; santhi / junction.
- 154.tidy/clean- chista-suththam
- 155.utter- chy garu-kooru /say; uchcharikka/ letters are jumbled.
- 156.pretty- shaktyi-kedi /beauty

- 157.noise- **shau** shau-oaasai
- 158.noisy- **shau** shuly-oaasai ulla ;oaasai- sound; ulla- having.
- 159.push- eteru-idiththar \*
- 160.fat- iuan-nei \*; letters are in reversed order.
- 161.console- iuatu-**thani**
- 162.reveal- iulygu-veli aakku \*
- 163.side- iak-**pakkam**
- 164.light- iakty-kaattu ; kaethu [Skt] \*
- 165.glitter/glow- ialtyrau-oli thara \*;oli- light; thara- giving ; oli yaetru/illuminate ; oli yaetru- to light \*
- 166.shiny- ialtyravyk- oli tharuka\* ; oli- light; tharuka- to give .
- 167.illuminate- iaktyrtu-kathirththar / shine; kathir- light.
- 168.fire- iagyni-akkini [Indo Iranian]; neekki / to remove/removing the darkness.
- 169.make- qasu-aakku
- 170.yachet- iakhata-kadaththu \*
- 171.tale- ekiiat- kathai \*
- 172.say- eitu-oaathu \*
- 173.heap- oep kuiu [v] –kuvi ; kuvippu / heap [ n] ;letters are jumbled.
- 174.die- ulu-azhiya; ozhiya \*
- 175.hill- ur-**paru**; porai /mountain; **maeru** ; root word is uyr**m**- height.
- 176.passage- utem-thadam\* / path way
- 177.distress- khelaket-kalakk**m** adaiya ;adaiya- to have.
- 178.ruin- khela ket-kettu azhika ;letters are jumbled.



## 95. List of Tamil Words in Thai Language

Thai, or Central Thai (historically Siamese), is a Tai language of the Kra–Dai language family spoken by the Central Thai people and a vast majority of Thai Chinese. It is the sole official language of Thailand.

Thai is the most spoken of over 60 languages of Thailand by both number of native and overall speakers. Over half of its vocabulary is derived from or borrowed from Pali, Sanskrit, Mon and Old Khmer. It is a tonal and analytic language, similar to Chinese and Vietnamese.

Thai has a complex orthography and system of relational markers. Spoken Thai, depending on standard sociolinguistic factors such as age, gender, class, spatial proximity, and the urban/rural divide, is partly mutually intelligible with Lao, Isan, and some fellow Southwestern Tai languages. These languages are written with slightly different scripts but are linguistically similar and effectively form a dialect continuum.

As a dominant language in all aspects of society in Thailand, Thai initially saw gradual and later widespread adoption as a second language among the country's minority ethnic groups since the mid-late Ayutthaya period. Ethnic minorities today are predominantly bilingual, speaking Thai alongside their native language or dialect.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Thai\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Thai_language)





### Clues to read Thai words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

Ref- Thai- English Students Dictionary – compiled by Mary R.Haas.

### English- Thai- Tamil

- 1.abundant- dog-aathikkam ;mikuthi ; letters are in reversed order.
- 2.to cut off- duan -thundi ; letter 'd' is read more than once
- 3.scold- da - thittu \*
- 4.curse/abuse –daathcc- thittu
- 5.star- daaw-udu ; letters are in reversed order
- 6.date -dithii-thaethi\* ; date[ E] = thaethi
- 7.to know well- ruudii- arinthidu/ to know
- 8.dare- thyydii- thuninthida
- 9.to tap – diid- thattu \*
- 10.to snap -diid -odiththidu \*
- 11.to pluck- diid / ded- aayinthidu
- 12.to kick- diid- uthaiththidu \*
- 13.a kind of long pepper- diiplii- aththi thippili ; thippili- pepper ; letters are read more than once.

admission fee- kaaduu – kattan**am** ; kattu- to pay.

14.fare /cost of passage- kaadoo**jsaan**- kadavu kattan**am**; kadavu- to cross/  
pass; ka= va; va= ka; kattan**am**- fees.

15.look after- duulee- **paththiduthal**

16.keep watching- fawduu- paththidu \*/ watch /see

17.to look at carefully- phidduu- paththidu \*/ watch /see

17.to sever/cut – ded/ tad - th**un**di

18.to walk- deen-nadai edu; letters are in reversed order; nadai- walk ;edu-  
take.

19.to serve/ as waiter- deento- thanthidu \*/ give

20.to walk straight- dee nrri – naerae adi edu; letters are jumbled; naerae-  
straight;adi-foot; edu- take.

21.same / identical- diaw-oththavai \*

22.same- diawka – oththavaiyaaka \*

23.single/ solo – diaw- woththiyaa ; letters are in reversed order

24.single-dood- oththaiyaa \*

25.single time- thiidiaw- oththai thadavai \*; oththai- single; thadavai- times  
;letters are read more than once.

26.united- annyn **an**diaw - onnayidawae / to become one

27.to eat- deeg-thueikka \*

28.blushing- naadeen – naa**n**aththudan / with shyness

29.land- deen- thinai \*

30.jump /leap- dood- tha**n**du

31.which- da**j** – ethu

32.to get- da**j** -adaiya

33.to reach- da**j** – adaiya

34.to conquer- tiidaaij –saathithida ; letters are jumbled; jeiththida ; jeyam  
[Skt].

- 35.can go- pajdaaj- poaeidu
- 36.drooping ears- huu tog- kaathu thonkka ; kathu-ear ;thonkka- to droop; letters are jumbled.
- 37.to lay as eggs- tog- muttai iduka; muttai- egg; iduka- to lay .
- 38.diminish- tog- -thanika ; adankku .
- 39.stalk- ton- thandu
- 40.to clap-tob -thattu
- 41.to slap- tob- thappu \*; adi; thattu; letter 't' is read more than once .
- 42.to swarm together - truu- moeiththar
- 43.to run together in crowds- truu- onnaa oaaduthar / run together; oaaduthar- running; onnaa- together.
- 44.beautiful- truu- thiru \*
- 45.pound/ hammer- tccg-idikaa
- 46.to break- tcj – udai
- 47.to break- teeg-udaikka \*
- 48.stutteringly-takug takeg - thikka \*
- 49.to be aware- ruuta- arinthida
- 50.cane/ stick -taphod- thadi
- 51.kind of drum- taphoon- thappu
- 52.to dip up- tag- thoaikka \*
- 53.to tailor/ make dress -tadsya – sattai theiththidu ; letters are jumbled; sattai- shirt ;theiththidu- to stitch
- 54.body- tua- thadi \*
- 55.clf for articles of clothing- tua- udai; aadai \*
- 56.agent- representative- tuatheen – thoothan
- 57.to boast- uadtua- peeththidu
- 58.to buy a ticket- tiitua- seettu edu ; seettu- ticket; edu- take.

- 59.language- phaasaa – paechchu \*
- 60.to die- taaj- **ma**diya ;seththida; letters are in reversed order.
- 61.to stop- taaj- thadu
- 62.attach- tid- **ina**iththidu
- 63.to be attached- nee**b**tid-inaiththidu
- 64.to kindle/ ignite- tid- **thoon**du ;thee idu ; thee- fire; idu- make \*
- 65.to adhere- tid- ottu \*
- 66.to adjoin- tid- aduththa / adjoin \*
- 67.to be addicted- tid- **adi**mai aayida ; adimai /slave/addict ; aayida- to become
- 68.adjacent to- tidka- aduththathaka \*
- 69.to glue/to stick together with glue- tidkaaw-ottuka \*
- 70.to hit a target– thug -thaakku ;adikka ;idikka \*
- 71.hit- tii- idi \*
- 72.beat- tii- adi \*
- 73.strike- tii- adi; idi \*
- 74.palpitation of the heart – tyg tyg- thudikka thudikka \*
- 75.to wander- tree- thiriya \*
- 76.bulging - tuj –**pu**daiththida ;thadiththida.
- 77.swollen- tuj- thadiththida
- 78.rump- tuud- **soo**ththu
- 79.anus- tuud- **soo**ththu oaattai ; oaattai- hole.
- 80.all over the body /from head to toe -temtua- adi mudi ; adi- foot; mudi-head.
- 81.to kick- te- uthai \*
- 82.thick- te- thadiththa ; letter is read more than once
- 83.oven for cooking- **twa**ob- aduppu ; thavaai .

- 84.clean /tidy- tien- thooim*ai*yana
- 85.to dress- tentua- thuni uduththu \*; thunai- cloth; uduththu- wear.
- 86.to dress- tenka*aji* -udai anika\* ; udai- dress; anika- wear .
- 87.under/ below- taaj- adi
- 88.south- taaj- *then*; root word is adi /under.
- 89.to touch- te- thodu \*
- 90.to touch-thuug- thoduka \*
- 91.large/ big-too- thotta; *moatto* ; thaatti \*
- 92.mature- too- *muththiya*
- 93.to counter- too- ethithidu \*; letter 't' is read more than once .
- 94.punting pole- th*cc*- thdu*ppu*
- 95.give- tha*waaj*- thaa
- 96.to remove- th*ccd*- eduththidu
- 97.to knit- thag- theikka \*
- 98.plait- thag- *pinniduka*
- 99.braid- thag- *mudaika*
- 100.bad/ wicked- th*cj* –theethu
- 101.next- thad- aduththu \*
- 102.tray- thadd- thattu \*
- 103.to be close- thii- otti \*
- 104.to kick- thii*b* – uthai; uthai poadu ; letters are jumbled.
- 105.to gratify / satisfy – thyn*caj*- thanikka
- 106.to reach one's turn – thyntaa-adainthida \*/to reach
- 107.to hold /carry- thyy- *pidi*/ hold; edu/carry
- 108.bag- thun –thun*ji*
- 109.to spit out/ sound uttered to spurn someone/ to show contempt- thu*j* – thoo thoo; echchi thuppu ;echchi -saliva; letters are jumbled; thuppu / spit .

- 110.to rub- thuu – thaei \*
- 111.to be transferred- thuugkhia- **maatthuka**
- 112.senior monk- theera – adiyaar\* ; **seedar** .
- 113.procrastinate/ dilly dally -thalle thala**l** - thalli iduthal \*/ to post pone;  
dilly dally[E]- thalli iduthal \*
- 114.to agree- awthe- woththida \*
- 115.kind of jar- thoo- **jaadi**
- 116.to push forward- thuj- idi / push
- 117.layer- thob-yaedu
- 118.demolish – thalaaj – idiththu thallu \*
- 119.to flood- thum – oaatham\* /flood
- 120.great grandparent- thuad- **paattan** / great grandfather; thaththa/  
grandfather.
- 121.ten- thod- **paththu**
- 122.to weave- thcc- **neithidu**
- 123.gold- thccnkham –thankkam \*
- 124.belly- thccn – thonthi
- 125.to develop holes- thalu – thulai udaiya ;thulai- hole; udaiya- has \*
- 126.pierce- thalu – theiththal \*; yaeththuthal \*;thulaiththal.
- 127.penetrate- thalu –thulaiththidu ; letter ‘t’ is read more than once ;thulai-  
hole .
- 128.sea- thalee- thoazham \*
- 129.lake- thaleesaab –thollam
- 130.to speak- thag- oaathuka \*
- 131.to be equal- thud- oththa \*
- 132.army- thub- padai; letters are in reversed order
- 133.immediately- thanthii – udan adiya \*

- 134.water- thaan- thanni \*
- 135.port/ harbour-thaarya- thurai \*
- 136.pier- thaa- thoon
- 137.to paint- thaa-theettu \*
- 138.spread- thaa- etta \*
- 139.apply- thaa- idu \*
- 140.smear- tha- thaei \*
- 141.to challenge -thaathaaji –yaeththidaathu
- 142.gift/ donation- thaana-- thaaneeyam; thaanam [Skt] ; eeya- to give.
- 143.to beg for alms- khccthaan—kai yaenthu ;letters are jumbled; kai- hand; yaenthu- hold.
- 144.eat- thaan- thinnu \*
- 145.a place- thii- idam
- 146.that- thii- athu \*
- 147.which- thii – ethu \*
- 148.blunt- thyy- mottai
- 149.foolish- thym-madamai
- 150.to hit- thub -idi
- 151.smash into- thub –udaiththidu ; letter ‘t’ is read more than once
- 152.envoy/ambassador - thud-thoothan ;root word is oadidu – to run
- 153.to pour- thee- uooththu \*
- 154.a god- theewee- devi [Skt] ;theivam / god ; aandavan / god .
- 155.a god- theewadaa- theiva thaai / goddess; thaai- mother; root word is thee vadivam -thee - fire; vadivam- form; daevathai [Skt].
- 156.to preach -theed- oaathidu \*
- 157.same size- thawtua-oththa vadivu \*; oththa- similar; vadivu- size
- 158.support- thaaw- thaavu ; uthavi ; letters are jumbled

159. sole of the foot- faathaaw - paatha adi; paatham- foot; adi- sole/ foot

160. long pepper- phraighthaj – aar kathi

161. earth – thrccrani -tharani /terrain; tharai munn .

162. bow- thanuu –thanu ; thandam .

163. arrow- thannu -thoani; thunai \*

164. stream/ brook- thaana – thuni \*/ river; nathi ; letters are in reversed order; thanni- water

165. joss stick -thuub- uoothu paththi ; letter 't' is read more than once.

166. precious stones- manii- mani \*

167. mind- manad- manathu \*

168. mind/ heart- manoo- manam \*

169. man/ human being- manud- maanudan \*

170. death -marydtajuu- marainthidu /disappear ; mariththidu [ Indo Iranian] \*

171. to die- muaj – maaya

172. jasmine – mali –malli \*

173. much/ many- maag- mikka \*

174. garland- maalaij – maalai [Indo Iranian] ; punaiyal ; root word is malli/ flower.

175. cloud- meeg- mukil ;maeka [Skt] .

176. an aged woman- meethaw- moothaatti ; muthiyavali ; muthiyava \*

177. spots/ freckles- kra- karai /stain \*

178. to jump- kraddod- kuthiththar ; letters are jumbled.

179. to stamp with the foot- kratyvb- kaar raar mithi ; kar- leg; mithi- to stamp.

180. sharp- kriib-koor; koormai \*

181. to cut- kriid- keeridu \*



- 182.to be angry- kriw- karuvu \*
- 183.kind- karunaa- karunai [Skt] ; irankku ; letters are jumbled.
- 184.to be hollow- kulan- kuzhiyaana \*
- 185.to gargle/ the throat -kluakhcc- koppalikka
- 186.mix/ blend- klua- kala \*
- 187.to fear- klua- kili /fear \*
- 188.to say – klaaw- kuyila/ tell \*
- 189.group- klum- kuzhu \*; kuzhumam .
- 190.cluster- klum- kulai \*
- 191.to sweep- kwadd- koottu \*; thudaikka; letters are in reversed order.
- 192.poet- kawi- kavi [? Skt] ; kavi vaanan ;root word is akavu – to sing ;akavuvoan.
- 193.hug- kcc- katti anai ; kattikka ; letter 'k' is read more than once
- 194.guess- ka – kani ; uookam .
- 195.chip off- kathc- koththu ; sethukku ; letters are in reversed order .
- 196.sailor- kalaasii-kalamaa ; kalam- ship
- 197.bite- kad- kadi \*
- 198.snake strike/bite- kad- koththa \*
- 199.crow- ka-kaakka / onomatopoeic \*
- 200.to caw /cry of the crow- - kaa kaa- kaa kaa \*
- 201.to be wicked- kaad- kodiya \*
- 202.body – kaaj- yaakkai
- 203.long time ago- kaalanoon - veku kaalam mun ; ka= va; va= ka; kaalam-time; mun- before
- 204.time/ period- kaala- kaalam \*

205.to clench one's fist- kammad- kai mutti yaei madakku ; letters are read more than once; kai- hand; mutti- joint; madakku -to fold ; madakku- letters are jumbled

206.work - kid- kattu \*

207.business- kid- kada**mai** \*

208.to obstruct- kiid- kattai idu \* ;thadukka; letters are in reversed order .

209.to call out / shout- kuu haa- koovuka \*

210.to be shortened- kud- kuttai aakku ; kuttai- short ;aakku- make;letters are read more than once.

211.to guess- ken – ka**ni** \*

212.harvest- ryduu keb- payir aruththiduka ; payir- crops; aruththiduka- to reap ;letters are jumbled.

213.godown- koodan – kidan**kk**u ;letter 'k' is read more than once.

214.to be bent- koon- kuni \*

215. ten million-kood – koadi \*

216.flute- khlu**j**- kuzhal \*

217. to rattle-khlugkhlag- kilu kilukka \*

218.cowardly-khlaad -kolai than**am** ; koalai aayida/ to become a coward; aayida- to become \*

219.flask- khuad –kudu**vai**; ka= va; va= ka.

220.to gore/ with horns- khwid- kuththa

221.ask for- kh**cc**- kaekka

222.request/ beg for- r**cc**nh**cc**-eranchuka ; letters are jumbled.

223. to knot- kh**cc**d- kattu \*

224.to fasten- khad- kattu \*

225.to be injured- khad- kaaya**m** adaiya; kaayam- injury; adaiya- to get.

226.to be displeasing to the ear-khadhuu –kaathukku kaedu ; kaathu- ear; keduthi- damage; letters are read more than once.

- 227.bowl- khan- kinna**m** ; kinni \*
- 228.to be strict with- khadkhan- kadu**mai** kaatanum ; kadumai- strict
- 229.to be final – khaad- kadai \*; kada**isi**.
- 230.mud- khloon-kali munn \*
- 231.line- khiid- koadu \*
- 232.to draw a line-khiid- koadu idu \*; koadu- line; idu- make.
- 233.limit-khiid – kaadu \*; kedu \*
- 234.to dig- khud- ken**du**
- 235.boundary-kheed – kaattai \*
- 236.to be afraid - khed -kedi \*
- 237.distress- khen- kinna**m**
- 238.knee- khaan- kanu \*
- 239.to meet with- khawna-kaana \*
- 240.capture /seize -khaw**j**yd - kai **pa**ththu; kai adaiya .
- 241.make a call- khawphob-koopp**id**u
- 242.moon- khee- ko**an**
- 243.mound- khood- kum**id**u
- 244.herd/ elephants- khloon- yaanai kuzhu ;letters are jumbled; yaanai- elephant; kuzhu- herd.
- 245.testicles- khaj- kaai /testis \*
- 246.to lay eggs- togkhaj –**mu**ttai iduka; muttai- egg; iduka- to lay.
- 247.to count- khananaa- kani ; ennuka; letters are in reversed order .
- 248.maths- khanid- kanitham; root word is kaniththidu / kanakkidu .
- 248.legal charge- khadii- kuththa**m**
- 249.story- khadi-kathai \*
- 250.mace-khathaa- kathai \*; kattai \*/wood /stick
- 251.look for- khonhaa- kaanu \*

- 252.to search for- khonkhwaa-kaanuka \*
- 253.lament- khruan- kariaya
- 254.abundant- khlam- kezhumai \*
- 255.to be mixed - khlug- kalakka \*
- 256.wait for- khccjitha- kaaththu kida ;letters are read more than once .
- 257.keep scolding- khccjdu –kadi /scold
- 258.estimate/ guess-khanee- kani \*
- 259.to think about-khany- ennuka ; letters are in reversed order.
- 260.score /points -khaneen- kanakku ; letter ‘k’ is read more than once; ennikkai ; letters are in reversed order.
- 261.to letter as in penmanship- khad- kaditham idu /theettu ; kaditham- letter.
- 262.admission fee- khaaduu-kattanam \*
263. expect- khaad- kaaththu kida \*; letters are read more than once.
- 264.to tie around- khaad- kattu /tie \*
- 265.magic spell- khaathaa- kattu \*
- 266.to be fishy in smell- khaaw- kavichchai
- 267.to stink /foul smell – menkhaaw-manakka/ smelling \*
- 268.to calculate- khid- kanaakkidu ; letter ‘k’ is read more than once.
- 269.cave- khuuhaa-kukai \*
- 270.angry- khiad- kattam ; kaduppu ; kothippu .
- 271.sound of coughing- khegkheg- kakka / to cough /to eject out; kakkuka.\*.
- 272.bull/ ox- koo- koa \*
- 273.what- naj- enna \*
- 274.join- carod- saerththidu
- 275.reach- carod- saernthidu
- 276.to die- cced- seththidu \*

- 277.thinking- **cinta**-ennidu ;sinthithidu .
- 278.thinking- cin taana kaan -cinthanai kaana
- 279.poet- cintakawii- santha/sinthu kavi ; santha kavi vaanan ; santhai-verse; kavi vaanan- poet .
- 280.to sip- cib- sappu \*
- 281.to be tiny- **ciw**- - **sinna**
282. painting- **cidtra**- **ciththiram**[Skt] ; root word is theettuthar /to paint.
- 283.to inject- chiid- uoosi yaeththu ; uoosi- needel; yaeththu- to inject .
- 284.to be angry- chun- **sinam** \*
- 285.to answer- chalee**j**- sollu /say
- 286.oblique/ slant- **chian** – saaya
- 287.stink badly- menchoo- manakka/ smelling / usually good smell
- 288.to wipe/ to clean - ched- cuththa **maa** thudai ;thudai- to wipe; suththam/ cleanliness.
- 289.noisy- sed- saththama ; oaasai yoadu ;saththam- noise; oaasai- noise .
- 290.poetry- bod kawii – kathai paattu ; kathai- story; paattu- song; letters are jumbled; kavithai ; letters are jumbled .
- 291.lesson- bod- paada**m** / lesson \*
- 292.verse- bod- paattu \*
- 293.songs- bod- paattu \*/song; paadu- to sing .
- 294.to obstruct- **bod**- thadu ;thadai poadu .
- 295.to grind/ pulverize -bod- idi; podi idi \*
- 296.to be pure – **bccrisud**- perum suththam ; periya- big; suththam- cleanliness; pari suththam [Skt] ; perum **thooimai** .
- 297.line of poetry- baad -paattu adi \*; patttu -song; adi – line
- 298.foot- **baad**- paatham; adi .
- 299.foot path- **bad** withii - **nadai** weethi ; veethi- street ; nadai- walking.

- 300.cowherd-koobaan- koanaan; kuppan \*
- 301.city / town- burii- puram \*
- 302.tell a lie- pod- poei paesidu ; poai- a lie; paesidu- speak
- 303.to protest- prathun –poaradu ; poaraadunum ; protest[E]= poraadidu .
- 304.benefit- phon prajood- payan pettrida ; letters are jumbled.
- 305.to be born-prasuud- piranthida
- 306.traditional/ ancient - param paraa- param para [?Skt]; perum marapu; perum- great; maarpu- tradition .
- 307.to part/ come apart - pri – piriya \*
- 308.shiny- plan- pala palannu \*
- 309.to close- pid – poottu/ lock; adai .
- 310.to go- paj –poa \*
- 311.to powder -phad- podi idi \*; podi- powder; idi- pound.
- 312.to apply powder- phad- podi appidu \*letters are read more than once; ; appidu- apply. \*
- 313.to postpone- phad- oththi poaadu ; letters are jumbled.
- 314.keep watching- fawduu- paaththidu \*
- 315.ghost- phii- paei \*
- 316.female- phuujiin – penn
- 317.bind- phuug- pinaikka ; bind [E] =pinaiththidu .
- 318.to separate- phraag- pirikka \*
- 319.copiously / in large quantity – phraag- perukkam \*
320. tax - phikad- kudi kadan ; letters are read more than once; kudi- citizenship ; kadan- duty .
- 321.duty- phikad – kadamai
- 322.take care off-phitag- paaththukka \*
- 323.to destroy- phikaad- kedu

- 324.lord- phra- pira**an**
- 325.to look at carefully- phidduu/ phid – paaththidu\*
- 326.affection- phisawaad- paas**m** udaiya /with affection ; paasam- affection ;udaiya- has.
- 327.to love- phisam**j**- paasam /love
- 328.ferry boat- phee**jon**- punai
- 329.to spread- phree- par**appu**
- 330.woman- phathu – paethai \*
- 331.wife- phathu- pon**da**atti ;paththini [Skt]
- 332.to announce/declare- p**raka**ad- araikai idu ;arikkai- notice; idu- make ; pirakadanam [Skt] \*
- 333.to spread out- phree **saphad** -parappidu /to spread \*
- 334.goat- tua- aadu \*
- 335.to light fire-tid**faj** - thee yaeththu ; thee- fire.; thee paththu sei .
- 336.region- phaag- - pak**ka**m ; paakkam \*
- 336.abundantly- phryd- peruththa \*
- 337.hunter-phraan- paran \*
- 338.to hide-lii-oliya \*
- 339.to be deep- lyg-aazha**ma**aka / deeply
- 340.to get up/rise-lug-ezhuka \*
- 341.to raise- lianduu- ezhunthidu \*
- 342.blood-lyad-uolai tha**nni**
- 343.what-anda**j**- enna athu / what is that ;enna- what ;athu -that .
- 344.to open the mouth – aa- aa / by saying aa one has to necessarily open his mouth .
- 345.air- aakaad- kaaththu \*
- 346.bowl- aan- yaen**m**

- 347.order- aanad- aanai idu \*/ to order;aanai- order; idu- make.
- 348.to expire- mod aaju madaiya
- 349.to be swollen – yyd-thadiththida
- 350.to fil a hole-ud-oattai yaei adai ; oaattai- hole; adai- to plug.
- 351.to stop up/plug- ud-adai \*
- 352.to be stuffy- uduu- adaitthida \*
- 353.to be close- uduu- otti \*
- 354.abundant- udom- eettam \*
- 355.make an offering- uthid- padiththidu
- 356.misery /evil -ubaad- poththu ; peedai ;paadu .
- 357.misfortune – ubad- aapaththu ; peedai; paadu \*.
- 358.chest-ura – maaru
- 359.heart- ura – uyir/ soul \*
- 360.camel- uud- ottai \*
- 361.oneself- tuaeen – thaun; thaan .
- 362.you-en – nee \*
363. I / me- en - naan \*
- 364.to scold loudly- edtaroo- thittuthar /scolding \*
- 365.agree- awtheed – woththida \*
- 366.teaching- oowaad- oaathi thaa / teach
- 367.body warmth- ajtua- soodu / warmth; thadi soodu ;thadi- body. \*
- 368.that which remains-thiilya-meethi ulla
- 369.cruel- hoodraai- koduram; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 370.to fold one's arms across one's chest-kccdog- kai yaei kattuka ; kai- arm; kattuka- to fold.
- 371.molecule- anuu – anu \*



- 372.to guess- anumaan – manam enna ; manam- mind; enna- to think ; letters are jumbled ; anumaaanam [Skt] \*
- 372.to vomit- uag- kakka \*/ to eject out
- 373.to recall/ remember- nyg<sup>ccg</sup> – ninaikka
- 374.to be broken- teeghag-udaikka / to break \*
- 375.to be shy- niam- naanam
- 376.stink- men- manam / smell
- 377.wealth- sambad- sampaththu
- 378.night- raatrii- eruttu /dark; raathri[ Skt]
379. alcoholic beverage- suraa- saaraayam ; root word is saaru- juice.
- 380.shirt- syacheed- sattai \*
- 381.one- nyn- onnu \*
- 382.completely- mod- moththamum
- 383.to drip /to drop - jaad – sotta \*/to dip; sottttu /a drop.
- 384.heaven- suan –saen \*
- 385.read aloud/ recite- suad- saththa maa oaathu; oaathu- recite; saththam-noise/ sound; oaasaiyoadu oaathu .
- 386.to insert- <sup>scd</sup>- saeththidu
- 387.phlegm- saleed –sali yoadu \*/with phlegm; sali- phlegm; silattumam .
- 388.fist- mad- mutti \*
- 389.fist- kammad –kai mutti \*; kai- hand; mutti- joint/ fist .
- 390.to pull- laag- izhukka \*
- 391.method/ means - withii- vithi\* ; vitham .
- 392.path- withii- veethi \*
- 393.place/ locality – sathan- thinai ; stan [Skt]
- 394.time/ occasion - weela – waelai \*
- 395.enemy- <sup>sad</sup>truu –ethiri ; sathru[ Skt] \*

- 396.sorrow/ grief- soog – soakam \*
- 397.to water- rod- neer uooththu ; neer- water; uooththu- to pour
- 398.to spread- rabaad- parappidu
- 399.to tear up- ryy- aru \*
- 400.to know- ruu- ariya \*
- 401.to know/ a person – ruucag-ari mukam seika
- 402.to be scattered- riaraad- irraiththidu \*/to scatter
- 403.to be scattered about- rake raka- iraikka \*/to scatter
- 404.strength- riaw- uram ; letters are in reversed order.
- 405.in a hundred -najrccj-nooru/ 100
- 406.sorrow- rakam- erakkam \*
- 407.intimation- rakhe rakhaaj- arikkai / notice
- 408.receive- rab- peru; letters are in reversed order.
- 409.wrong/ incorrect- phid- thappu ; letters are in reversed order.
- 410.to pour over- raad-uooththuthar ; letters are in reversed order.
- 411.stripe/ line- riw-vari ; letters are in reversed order.
- 412.dress- chud- udai ;aadai ; sattai- shirt; saadi; soodi \*/ cloth.
- 413.catch a contagious disease- tid roog- roakam thoththida ; roakam [Skt]- illness ;thoththa- to get infected ;roakam [Skt] = uru kann [Tamil]
414. to sway- joog- asaikka \*
- 415.urine- jiaw- uchcha ; letters are in reversed order.
- 416.to winnow- fad- pudai \*
- 417.to be tight- fyid-pidiththida ; letters are read more than once.
- 418.sun- phra athid- parithi \*
- 419.to connect/attach - phun– pinai \*
- 420.mother's father- taa –thaayin thaathai ; letter is read more than once; thaai- mother; thathai- father.

421. rM intensifier with run- tyy- oaadu /run

422. jump- ten- thaandu

423.a city which lies across the river in Bangkok- Thon Burii – Thuni Puram ;  
thuni – river; puram- village ; thanni – water



## 96. List of Tamil Words in Tokelau Language

Tokelauan is a Polynesian language spoken in Tokelau and on Swains Island (or Olohega) in American Samoa. It is closely related to Tuvaluan and is related to Samoan and other Polynesian languages. Tokelauan has a co-official status with English in Tokelau. There are approximately 4,260 speakers of Tokelauan, of whom 2,100 live in New Zealand, 1,400 in Tokelau, and 17 in Swains Island. "Tokelau" means "north-northeast".



Clues to read Tokelau words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter must be read only once.

Ref; Tokelau Dictionary – Office of Tokelau Affairs

**English- Tokelau – Tamil**

- 1.wink- kemo- kann imaikka /kannai imai \*; kann- eye; imaikka- wink; letter k is read more than once.
2. wipe- tatafi- thudai \*
3. wisdom- atamai – mathi; letters are in reversed order.
- 4.wise- poto- puththi ; poatham ; otpam; thuppu ; letters are in reversed order.
- 5.world- lalolagi- ulakam
- 6.worried- atugia- thukkam/ grief
- 7.whisper- muhumhuga- munu munukka
- 8.wave- galu- alaikal / waves; letters are in reversed order.
- 9.wave [ v]- talo- aattuthal \*
- wedding- avavaga- vivaagam [Skt] ; katti vaikka
- 10.watch- kite- noakkidu
- 11.wake- ala- ezhu \*
- 12.veil- tatao- moodu thuni ; moodu- cover ;thuni- cloth
- 13.voice- leo- oli \*
- 14.vomit- fa kahuati - kakkidu / to0 eject out.
- 15.underwear- kofuloto- keezh ullaadai ; keezh- under; ull- inner ;aadai- dress; kuli thuni / loin cloth .
- 16.under pants- kofu vaeloto- kuppayam ullaadai ; kuppayam- pants; ull- inner; aadai- dress.
17. twitch- tete- thudiththida \*
- 18.twitch- tatapa- thudippu \*
- 19.touch- tago- -thoduka \*

- 20.total- katoaga- koottu thokai ; letters are jumbled.
- 21.tree trunk- pogati – kattai
- 22.toddy /from coconut palm- kaleve- kallu \*
- 23.tight-fifita- pidiththida \*
- 24.timid- kakalo- koazhai \*
- 25.timber- lakau-kazhi; letters are in reversed order.
- 26.thunder- faititili- idi idiththla/ to thunder; idi- thunder.
- 27.throw down- apati- poadu \*
- 28.throw a handful of gravel at - kulu kuluga fatu; kai alavu kalluklai poadu ; ka= va; va= ka; kai- hand; alavu- measure; kal- stone; poadu- throw.
- 29.this- te- - ithu \*
- 30.that- te- athu \*
- 31.tell- tatala- yaaaththal \*
- 32.tell- taku- nodikka; naa neettuka; padikka.
33. tell- lea- sollu; mozhiya .
34. tell- logo-solluka; mozhika.
35. tatoo- tatau- theettu / draw / paint
36. talkative- gututautala- kada kada nnu kathaiththal ; kathaiththal- speaking .
- 37.swell- puta- pudaiththida \*
38. suitable- fetau- oththa
39. suit [of clothes] - huti-udai \*;aadai .
- 40.suit case- ato- petti
41. sun- la- el \*
42. sun shine- la- oli \*
43. support- teke-thaankku
- 44.swarm- tolo- moeiththal

45. take an oath- tuto- **aanai** yaeththidu ;'aanai- an order; yaeththidu- to swear.
46. stuck- kake- **sikka**
47. strike- ta - adi \*
48. strike- tuki- thaakku \*; adikka \*
49. steal- kalo- kalavu ; ka= va; va =ka.
- \*50. jump- teki-- tha**nduka**
51. thick- toto- thadiththa \*
52. story- tale - yaaththal
53. to stop- utu- thadu \*; letter is read more than once.
54. to stop- tuku- thadukka \*
55. stomach- puta- poththu \*
56. stink- manogi- manakka \*
57. street- auala - vazhi /way \*
58. sting /insects- kati – kadi \* / insect; koththa \*/snake.
59. sting- tui- the**endu**
60. stinging- tiga- the**enduka**
61. spot- ila- **pulli**
62. spotted- pule pule- pulli pulliyaa \*
63. speech- lauga- **mozhika** ;**solluka** ; olikka \*
64. spear- tao- eetti \*
65. spear- velo- vael \*
66. southwards- ki toga- theukkaaka; letters are jumbled.
67. south- toga- theukku \*
68. song- fatele- paadal \*
69. sore- pou- **punn**
70. soul- agaga- **akam**

- 71.sound- leo- oli \*
- 72.to make sound- tagi- **oaasai** iduka; oaasai- sound.
- 73.soiled- kele kelea- azhukku ulla ; letters are jumbled; azhukku- dirt; ulla- has.
- 74.sole/ only- oioti- oththai \*
- 75.sole – tautahi- adi **paatham** ;paatham- foot; adi- under .
- 76.smoke/ treat with smoke- fakaahu – pukai/ smoke \*
- 77.smell- manage- manakka \*
- 78.smell- nanamu- manam
- 79.slowly- maile- mella \*
- 80.smooth- mole mole- mozhu mozhu **nnu** \*
- 81.small- fuaiti- **podisu** \*; podi \*;podiyathu.
- 82.small- liki- kullam; letters are in reversed order.
- 83.smashed- tal**pe**- idiththal
- 84.slimy- kola – kozha kozha **nnu** \*
- 85.slimy- vale vale loloa- vazha vazhannu ulla \*
- 86.to show- **fakatino**- kaattanum ; pakattu kaattanum / to be showy ; letters are read more than once .
- 87.shine- pu pula- pala pala **nnu** \* /shining
- 88.shelf- **fata**- thattu
- 89.to shake- galulu- kuzhukku \*
- 90.show off- fakata gata- pakattu kattu \*
- 91.to shake- gatete- kidu kidu **nnu** aada ; letters are read more than once; kidu kidukka \*
- 92.shake hands- **fa** katalo **fa**- kai koduththal ; kai- hand; koduththal- giving.
- 93.shaking- tete- aadida \*
- 94.see- kitea- **kann**didu



- 95.see- kikila- kaanal
- 96.select- tofi- edu
- 97.set on fire- tutu- thee idu \*; thee- fire.
- 98.set- katoaga- kattuka \*
- 99.put- tuku – iduka \*
- 100.put- tatao- idu; ittidu \*
- 101.senior- matua- mooththoan \*
- 102.say- lea – sollu ; mozhiya .
- 103.scribble- tuhituhi- theettu / write \*
- 104.saw dust- taeili- thool \*
- 105.saviour- fa kaola- kaavalan ; ka= va; va= ka.
- 106.sand- one one- munn
- 107.sandy- one onea- munn munna
- 108.sail- fa katele - punai kaduththuthal \*; punai- boat; kadaththu- to sail.
- 109.run into /collide with – tau – moathu; idiththida \*
- 110.row a boat- taualo- thuduppu iduthal ; thuduppinaal thallu ;thudippu- oar .
- 111.rub out- titina- taiththidanum ; thudaitthidanum .
- 112.run way- tavaka- oaadi viduka ; letters are jumbled.
- 113.river/ stream- vaitafe- voadai \*/stream
- 114.road- ala- saalai
- 115.roast- tao- sudu
- 116.ripe- matua- muththiya \*;muththa .
- 117.ripe- pula- pazhukka; pazham- fruit.
- 118.remains- meatotoe- meethi \*
- 119.reach / arrive - tau- adaiya \*
- 120.read- faitau- padi \*

121. ripen- fakapula- pazham pazhukka; letters are jumbled; pazham- fruit; pazhukka- to ripe.
122. ring- vili- valaiyam
123. rag- gatukie- kanthai yaaka
124. real-moni- unmmai; letters are in reversed order.
125. put out / extinguish- tape- theeyaei anaiythidu; thee- fire.  
put off / postpone- tolo – thalli idu \*; thalli iduthal; letters are read more than once.
126. pyjamas- kofu moe-kuppaayam; letters are jumbled.
127. putrid- pala- paazh \*
128. put- tuku- iduka \*
129. provide- tauhi- thaa \*
130. puddle - vaivai- vaavi \*
131. prick- tutui- theiththida \*
132. prior- muamua- munnamae
133. prisoner- pa gota – kaeithi \*; kaithu pannu /to arrest; kaithi- prisoner; pannu- to do.
134. pound- tuki- idikka \*
135. pour- to- uooththu \*
136. powder- pauta- podi \*
137. photograph- ata- padam
138. photograph- puke he ata - - pukai padam; padam- picture.
139. pick- tau – edu \*
140. pluck- fati- peiththidu \*
141. play- tala- aaduthal \*
142. play a musical instrument- ta- thattu \*/ beat the drum; meettu/ play the harp; uoothu \*/ blow the horn.

143. pass/ give - kavato- kodu \*
144. pebbles- kili kili- kozha**an**kkal \*
145. perceive- kitea- ka**nn**didu
146. peck- togi- koththu; letters are in reversed order; kuththu .
147. page of a book- itulau- ithazh \*
148. outcry- lauega- azhuka \*/ cry.
149. other- tetahi- **ma**ththathu
150. old man- toeaina- **mu**thiyoan
151. old woman- **lo** matua- moothaatti aathal /to become a n old woman;  
letters are jumbled; moothaatti- old woman.
152. oppose- teteke- yethiththiduka \*
153. one- tahi- oththai \*
154. one by one- takitahi- oththai oaththai yaaka
155. mourn- tagi- thukka**m** \*
156. moth- lelefua- puzhu; letters are in reversed order.
157. mother- matua- moothaai \*/ great mother; maatha [Indo Iranian] ;  
mooththa thaai ;mooththa- elder; thaai- mother.
158. mud- kele kele – kazhi munn \*
159. look after- taukikila- **pa**aththu kolla
160. take care- tokaga- **pa**athukka
161. take care- fa kaeteete- paathu kaththidu; letters are jumbled.
162. method- auala- vazhi \*
163. opponent- paga- pakai \*
164. menstruation- tauale **o fa** fine – penn theettu adaithal ; letters are  
jumbled; penn- female- theettu- mensus; adaithal- to have
165. to mate /animals- uluga-ozhukka \*
166. mature- matua- muththa \*

- 167.make- fai- p**annu** \*
- 168.make- gaohi- aakku \*
- 169.look- kikila- ka**anal**
- 170.long- loa- **neelam**
- 171.to light [ v]- tutu- thee yaeththu \*; thee- fire.
- 172.leaf- lau- ilai \*
- 173.leak- tutulu – thuli thuli yaa **sottuthal** \*; thuli- drop ;sotta -to drip .
- 174.laugh- kata- **nakaiththida**
- 175.kick- tavae- uthai; letters are in reversed order.
- 176.kindle- tutu- thee idu ; **thoondu**
- 177.knock- tuki- thattka; idikka \*
- 178.island- motu- **munntittu** ; munn- sand; thittu- patchy area .
- 179.invite- kalaga- azhaikka ; letters are jumbled
- 180.increase- tului- yaeththuthal \*
- 181.inquiry- hukehukega- kaekka \*
- 182.inject- tui- yaeththu \*
- 183.injury- **pakia**- kaay**am**
- 184.howl- keke- koov**uka** ; ka= va; va=ka.
- 185.hollow- qual oo- - kuzhiyaa \*
- 186.home- kaiga- ak**am**
- 187.hold down- tatao- **pidiththidu** / keep
- 188.hit- ta- adi \*
- 189.hit- tuki – adikka\*; moathuka .
- 190.hit- tatu- adiththidu \*
- 191.hill- matike- maedaaka ; maedu- mound .
- 192.putrid- elo- azhiya \*

- 193.hidden- lilo**f**ia- oliya/ to hide
- 194.here- kinei- inkkae; letters are in reversed order
- 195.handle- kau- kai \*
- 196.to hang – tautau- ottu \*
- 197.heart beat- tata fatu- ithaiya thudippu; letters are jumbled; ithayam- heart; thudippu- beat.
198. paddle[v]- taualo- thud**ppu** iduthal ; thudippu- oar
- 199.heart- **f**atu- ithayam
- 200.heat- kakaha- kaaya
- 201.heap- **f**a kap**u**tuga- kuviththiduka ; ka= va; va= ka.
- 202.heap- **f**a kap**u**tu- kuviththidu ; ka= va; va= ka.
- 203.hard /difficult- **f**ai gata- kadin**am**
- 204.heed- **f**a kalogo- kaeluka \*
- 205.heaven- vanimon**o**- vaanam \*/ sky
- 206.heed- tokaga- kaetkka; letters are jumbled
- 207.male genital- pali – poolu \*
- 208.male genital- mea- ma**ni**
- 209.get- tau- adaiya \*
- 210.germinate- ola- **m**ulai
- 211.go in- ulu- ullae **n**uzhaiya; ullae- in; nuzhaiya- to enter.
- 212.goal/ score- kai- **e**nniikkai / numbers
- 213.goat- oti- aadu
- 214.go- ola- **s**ellu
- 215.go down- fano kilalo- keezhae poan**u**m ; keezh- down.
- 216.go- fano- poan**u**m
- 217.glorious -mamalu lele-ma**e**nmai ulla
- 218.frightened- teki- **p**eethi adaika ; peethi- fear ;adaika- to have.

- 219.full stop- pel iota- pulli idu \*; pulli- mark/ spot; idu- make; full stop- pulli idu ; pulli poadu.
- 220.front- mua – munn
- 221.flower- fugalakau- pookkal \*; letters are jumbled.
- 222.fish name- munua – meen \*/ general name
- 223.fist- moto- mutti \*
- 224.female- fa fine- penn \*
- 225.fetch /water- utu- thanni edu; thanni- water.
- 226.fetch- tali- eduththal \*
- 227.faeces- fakau-kakka /to eject out
- 228.excavate- keli-akalu \*
- 229.erect- tuhako- naattuka
- 230.equal- tutuha – oththa \*
- 231.erase- holi- azhi \*
- 232.enter- ulu- nuzhaiya
- 233.earn- totogi- eettuka \*
- 234.eat- kai- unnuka
- 235.edge- tafa- ottu
- 236.end [v.t] – tuku – mudikka
- 237.drum- pate- thappu; letters are in reversed order.
- 238.to beat the drum- ta- thattu; adi \*
- 239.drumstick- kauta- kottu thadi; letter ‘t’ is read more than once; kottu- drum; thadi- stick; kottu- to beat.
- 240.drive /animals- tuli tuli - oaattuthal
- 241.drip- tulu tulu – thuzhi thzhayaa sottuthal ;thuzhi- a drop .
- 242.to dress- fain a kie- punaika \*
- 243.dictate /read out- lau- sollu

- 244.die/ people - oti- **seththida** ; **ma**diya .
- 245.die/ animals and plants - mate- madaiya \*
- 246.dig- keli- akazhu \*
- 247.do- fai- **pannu**
- 248.dog- kuli- kukkal \*/ wolf; root word is kulai/ to bark.
- 249.defecate- titiko- **pei poaeiduka** ; pei- shit; poaeiduka- to pass.
- 250.deep- loloto- aazha**m** udaiya ; aazham- depth; udaiya- have.
- 251.delayed- tuai – tha**matham**
- 252.delete- tokehe- adiththiduka ; adiththu viduka; ka= va; va= ka.
- 253.damage- lavea-azhivu \*
- 254.dance- **fatele**- aadal ;aadal paadal ; aadal- dancing; paadal- song; paaduthal-singing.
- 255.defeat- tokilalo- thaokka adiththal ; letter ‘t’ is read more than once .
- 256.dance- koli- **kannul**
- 257.dawn- aoutea- vidiya \*
- 258.daughter- **afa** fine- penn \*
- 259.dead- galo- kazhiya \*; kaala**maaka** .
- 260.decay- pala- paazh \*
- 261.debt- kaitala**fu**- kadan paduthal / in debt ; letters are jumbled; kadan-debt.
- 262.decorate- teu - thai \*
- 263.curry- kale- kuzha**mpu**
- 264.curse- fetu- paadu \*
- 265.cut/ wounded- kokoto- kaayam adaiya ;kaayam- wound; adaiya- to have ; kuththu vettu kaayam; vet- cut ; kuththu- stab .
266. walk- takaga- adi edukka ; adi- foot- edukka- take; nadakka .
- 267.cooking- kuka- aakku / to cook \*

- 268.convey- momoli- mozhiya \*
- 269.cracked- take- oaattaiyaaka \*
- 270.complete- katoa- kedi \*/ completed
- 271.conduct- taki- nadakkai ; nadaththukai ; thakaimai .
- 272.congregate- gatu- koodu \*
- 273.congregation- kaulotu- koottam kooduthl; letters are jumbled.
- 274.connect- hoka- inaikka
- 275.collide- tatu- idiththida; moathida \*
- 276.collage- kolihi- kalvi nilaiyam ; ka= va; va= ka. kalvi- education.
- 277.combine- fai fa katahi- koottu \*
- 278.collect- fa katali- koottuthal \*
- 279.cold- ma ka lili- kuzhumai; letters are jumbled.
- 280.check- /examine- huke- aaika \*
- 281.stop- tapfi –thadu
- 282.chew- lmu- mellu; letters are in reversed order.
- 283.clay- omea- munn/ soil
- 284.close/ near- toeitiiti- otti \*
- 285.club- kalapu- kazhi / stick; kahzakkam- an association.
- 286.cloth- kie- akavam; ka= va; va = ka.
- 287.class- vahega- vakai \*
- 288.take care- tokaga- paththukka
- 289.care- kea- kavannam; ka= va; va= ka.
- 290.calm- toka- amaithiyaaka
- 291.canoe- vaka- vankkam
- 292.calculate- fa katatau- kanakkidu
- 293.build- fa katu- kattu



- 294.bull- pulu-pullam
- 295.bump- tokai - moathuka ; muttuka .
- 296.bump- tatu- muttu ; moathu .
- 297.book- tuhi- yaedu \*
- 298.broken- take- udaikka /to break \*
- 299.break open- vete- vudai \*
- 300.branch - lalakau- kilai; letters are in reversed order.
- 301.blunt- mattatupa-mottai \*
- 302.board/ committee- - komiti- koottam ; letters are jumbled.
- 303.bind- fau- pinai
- 304.bird species- goga- kaakka/ crow
- 305.a bird katafa – kaadai / quail
- 306.a bird- kolili- kuyil \*/ Indian cockoo
- 307.bet – peti- panthaiyam
- 308.between- itevao- uoodae; letters are in reversed order.
- 309.beg- kaitagogo- kai eduththu kaekka ; kenjiduka \*
- 310.beg- gogo- yaasikka
- 311.blow- tagi- adikka \*; uoothuka .
- 312.blow- [n]- ta- adi \*; adiththidu / wind; uoothu; thattu.
- 313.bitten- kati- kadiththida \*
- 314.bite- kati- kadi \*
- 315.bitter – kona- kasappaana
- 316.basket- kete- koodai \*
- 317.bathe- takele- kuliththidu / take bath; letters are jumbled.
- 318.bath- takelega- kuliththiduka/ take bath; letters are jumbled.
- 319.beat- ta- adi \*

- 320.beat- tuki- adikka \*
- 321.beautiful- gali- koalam ;kalai \*; kuzhaku ; kozhumai \*
- 322.beauty- leleiga- azhaku \*
- 323.beautiful- lalelei- ezhil \*
- 324.become- tau- aayida \*
- 325.bed room- potu moe- paduththidum idam ;paai poadum idam ; padu- lie down ;paai- mat ;idam- place.
- 326.before- muamua- munnamae
- 327.bag- fafao- pai
- 328.bail/ water- tata- thanni edu; thanni- water.
- 329.bailer- tata- thoandi
- 330.bake- tao- sudu
- 331.baking powder- fefete- soada podi ; podi- powder.
- 332.bald- tula- thalai yil mudi illai; mudi- hair; illai- without ;thalai- head.
- 333.away- atu – etta \*
- 334.battle- taua- pudai
- 335.pay attention- haga- kavanam; ka= va; va= ka.
- 336.assault- tuki – adikka ; thaakka \*
- 337.ask- gogo- kaekka \*
- 338.armpit- kaokao- kakkam \*
- 339.anger- fekai- kaaya ; koapam ; letters are in reversed order.
- 340.answer- tali- pathil
- 341.appear- aliali- ezha \*
- 342.appear- tu- thattu; uthi \*
- 343.applaud- pati- thattu
- 344.appoint- tofi- idu; poadu; letters are in reversed order.
- 345.arise- alaake- yezhuka \*

- 346.arise- tuake- thattka; uthikka \*
- 347.adze- ualoo- vaal \*
- 348.revolt against- teteke- ethithhiduka \*
- 349.absolutely- matua- moththamaa \*
- 350.make a noise by taking- vovole- voalam vai \*
- 351.be in severe pain- vili- vali/ pain \*
- 352.heat/ be hot- vevela- veyyal \*
- 353.wonder- vavega- viyakka/ to wonder \*
- 354.say- veatu- voathu \*
- 355.be full of holes- vata vata- voatttai voattaiyaa \*; voattai- hole \*
- 356.make a noise in an alarmed manner- valo- voalam vai \*
- 357.raft- vakaama- vankkam
- 358.weariness/ tiredness- vai vai- ooaivu ; vaiyaa [Malayalam ]
- 359.a well- vaikeli- kooval; letters are jumbled.
- 360.division- vaega- vaku/ divide; vakuppu/ division \*
- 361.filarial swelling of lower limb- vaetupa- uoothiya paatham; uoothu- swell; paatham- foot.
- 362.be spotted- tutu tutu- thittu thitta \*; pottu pottaa .
- 363.tail of an animal- toke- thoakai \*/ tail of bird
- 364.blemish or spot on human body- tutu- thoei; thattu / blemish.
- 365.stare- tete- uththu paaththidu
- 366.writer- tuhitala- theettum aal; aal-person.
- 367.writing- tuhituhi-theettu \*
- 368.jump / leap- tutaoho- thaanduka
- 369.to land- tuta - adaiya \*
- 370.be striped- tuhituhi- pattai pattaiyaa

- 371.story writing- tuhi gatala- kathai theettuthal / kattuthal ; letters are jumbled; kathai- story ;theettu -write.
372. top/ summit- tumu - mudi ; letters are in reversed order.
- 373.top of head /crown- tumuai- mudi; letters are in reversed order.
- 374.remain permanent- tumau- **eppo**athum
375. run after- tuliloa- **pin** oaaduthal
- 376.take a run- tuli- oatt**am** eduththal ; oaaduthal\*.
- 377.be prosperous- tulelei- thazhaithal \*
- 378.be blunt- tulali- **mottai** aathal
- 379.cite- tulau- **sutt**uthal
- 380.place- tuku- iduka \*
- 381.leave- tukua- **poa**iduka
- 382.cut down- tuku- thundikka
- 383.food pounding stick- tuki tuki – kuththu kattai ;kuththu- to mpound; kattai- stick ;letters are jumbled.
- 384.be pounded- tukia- idikka\*; **podikka**
- 385.be hit- tukia- adikka \*
- 386.give a sign by nodding the head- tugaki- **mandai** yaei aattuka ; mandai-head; aattuka- to nod/ shake .
- 387.a born fire to attract attention- tugaki – thee iduka; thee- fire; iduka-make.
- 388.be very late- tuga- thaa**mathikka**
- 389.boundary- tuakoi- kaattai ; letters are in reversed order.
- 390.mother's brother- tuatina- aththaan ; mother's brother's son
- 391.kick at- tuakahi- uthaikka \*
- 392.thickness- tua**efa**- thadiththa ;thadippu\*.
- 393.ancestors- tua- **mootha**athai
- 394.kneel- toyuli- **mandi** iduthal

- 395.step on- tu- **mithi**
- 396.plant [ v] – toto- **nadu** ; **nattidu** \*
- 397.be too late- tumuli- thamathiththal ; letter ‘t’ is read more than once.
- 398.pick- toli- eduththal \*
- 399.walking stick- toko **toko**- kai thadi ;thadi- stick ; letters are in reversed order.
- 400.be calm- toka- **amaithiyaaka** ; amaithi adaika ;amaithai- peace/ calm .
- 401.award- togi- kodai ; letters are in reversed order.
- 402.run- tili - oaduthal \*
- 403.messenger- tili- **seithi** aal; seithi- message; aal- person.
- 404.bind- tili- **inaiththal**
- 405.sheet- tioata- yaedu \*
- 406.to bloom- tiale- **poorththal**
- 407.look- tete- **paaththidu**
- 408.get away- tiaki – **poaeiduka**
- 409.dress up- teteu- udai uduththu ; udai- dress \*
410. be over- teka- **mudikka**
- 411.hit against- tatu- **moathida**; idiththida \*
- 412.tap- tata- thattu \*
- 413.knock gently- tata- thattu \*
- 414.forbidden- tapu- thappu/ wrong; theethu/ bad; thadai; taboo.
- 415.throb- tata- thudiththida \*
- 416.pulsate- tata- thud**ippu** \*; thudiththida/ throbbing / pulsating.
- 417.play- tata-aadida \*/to play; aatt**am**/ play.
- 418.water tank- tane - thanni thotti; thotti- tank; thanni- water
- 419.shaking- tatap**a**- aadida
- 420.prayer- tatalo- thuthiththal; oaathuthal \*

- 421.fend/ block off- tali- thaduththal; letters are read more than once.
- 422.accept- talia- yaeththiduthaal \*
- 423.say/tell –taku – oaathuka \*
- 424.be attacked- taktikatia - thaakkiduka \*/attack
- 425.give a bite- taka ti kati – oththai kadi kodukka; oththai- one; kadi- bite; kodukka- to give.
426. thief- tagovale- kalavaaduthal ; letters are jumbled.
- 427.take- tago – edukka ;thookka \*
- 428.accept- tago- oththukoa \*
- 429.cry- tagi- kaththu ; letters are in reversed order
- 430.be lifted- taga- thookka \*
- 431.talk /speak- tautala- oaathuthal ; yaaththal \*
- 432.beat up something- taupuke- thappuka \*
- 433.pierce- tauga- theikka \*;yaeththuka.
- 434.carry about /take with- taukave- eduththu **poaka**
- 435.blind person- tauaho- **pottai**
- 436.bundle of clothes- tau- thuni **moottai** ;thuni- cloth; moottai- bundle.
- 437.count- tau- **ennidu**
- 438.fight- tau- **pudai** ;adu .
- 439.cover – taotao- **moodiduka**
- 440.sea- tai- thoay**am**
- 441.wind- havili- vali \*
- 442.wheat- haito- koathu ; letter ‘ h’ is read as ‘k’ and not as ‘a’.
- 443.coffin- puhaoti- - **pina** petti; pinam- corpse; petti- box.
- 444.mist- puao- **pani**
- 445.pig- pua- **panni**
- 446.block of wood- poloka- palakai \*

- 447.trunk of tree- **pogati**- kattai
- 448.post - **poutu** – thadi
- 449.ring worm- pita- padai \*
- 450.edge- **pito**-ottu
- 451.lizard- pili- palli \*
- 452.compete- tau- **poatti** idu
- 453.song- pehe- paa\*; **pann** .
- 454.flat pancake- **pepetu**- puttu \*
- 455.rot- pala- paazh \*
- 456.arrive- pake- poaka \*
- 457.bind- noa- inai \*
458. be ended- muta- mudiya \*
- 459.be unripe- moto- muththaatha \*
460. punch with fist- moto- mutti adi \*; mutti- fist; adi- beat.
- 461.completely- matua- moththamaa
- 462.drinking coconut when the milk is pleasantly sweet- matatulua- muththaatha **ilani** \*; ilani- tender coconut .
- 463.drop/ of liquid / rain- mataua- muththu \*
- 464.underarm odour- mana kaokao- kakka manam \*; manam- smell; kakkam- armpit.
- 465.think- manatu natu manathu ennida \*; manathu- mind; ennida- think.
- 467.remember- manatua- manathu ninaiththida \*
- 469.death- maliu- maala \*
- 470.be quick to answer- mautali- muthalil mozhiya\*/ first to answer; muthal- first; mozhiya- say .
- 471.shame- ma- **naanam**
- 472.pull out/ or pull off- futi – peiththidu \*

- 473.foot / measure of length- futu- adi
- 474.blossom/ flower – fuga- pookka/ to blossom \*
- 475.testicle- fuapolo-paelam
- 476.fruit- fualakau- pazham pazhukka ; pazham-fruit; pazhukka- ripen
- 477.capsule- fualakau- kulikai; letters are in reversed order
- 478.to blossom- fotu- pooththida \*
- 479.soldier- fita **fita**- padai aat**chchi** ; padai- army .
- 480.braid- fili- **pinnal**
- 481.run- **fetutuli**- oaduthal
- 482.meet- fetai- paaththidu \*
- 483.pass by- fetai- poeida \*
- 484.a decorative border pattern on a traditional mat- fete- poo poatta paai ; pai- mat ;letters are read more than once.
- 485.burial place- fenuaoti- pina **maedu** ; pinam- dead body ;maedu- mound.
- 486.die- feoti- poeida \*
- swell- **fefete**- pudaiththida ; pudaippu- swelling .
- 487.the obligation and responsibility of caring for one’s family- fatukaiga- paathu kaakka \*
- 488.a set of songs composed within a certain period of time- fatuga- paattu kattuka; letters are jumbled; paattu- song; kattu- to compose.
489. lymph glands of arm pit- **fatu** kaokao- kakka katti ; katti- swelling/ gland.
- 490.heart attack- **fa** tupe- ithaiya adaippu ; adaippu- block .
491. weave- fatu- **pinnidu**
- look/ crane the neck – fatio- etti paaththidu ; letters are jumbled.
- 492.compose/ songs- fatu—paattu **punaiya** ;paattu- song; punaiya- make.
- 493.action song dance- fatele- paadi aaduthal \*; paadu- sing; aaduthal- dancing.



- 494.go/ leave/ perish / be lost – fano – poanum
- 495.pluck- faki- peikka \*
- 496.school house- faleaoga- payilakam ; payila- learn ; akam- house ; illakam- house \*
- 497.divide- fakavahega- pakukka \*
- 498.hope- fakatuatuga- nampikkai adaika / to have hope; nampikkai- hope; adaika- to have.
- 499.snap off- fati- odi
- 500.break- fati- poattu udai \*
- 501.guide- fa katonutonu – kai kaattanum
- 502.dismiss- fa kateka- neekkiduka
- 503.pass near by- fakatatafa- kadanthida ; kadanthu poa ; poa- go.
- 504.vibrate /rattle- fa katatapa- kada kadaththida; kudu kuduththida
- 505.all together- fakatahi ; koottaa ;koodi .
- 506.spoil / overindulge- fakatamamua- keduththidanum
- 507.wait- fa katali- kaaththidathal \*; kaaththu kidaththal.
- 508.deliberately destroy- fa katautala- keduththal \*/ destroy
- 509.stab one another- fa katautui- kaththi kuththu; kaththi- knife ; kuththu- stab .
- 510.speak/ talk- fa kataumuna- kathaitthidanum ; letters are jumbled.
- 511.a flat piece of wood used by weaver- fa kaholo – kannai- k-kole/ weaver's rod; kole- stick.
- 512.save- fa kahao- kaakka
- 513.question something- fa kamuna- kaekkanum; letters are jumbled.
- 514.make smooth- faka mole mole- mozhu mozhu nnu pannuka ; mozhu mozhu- smooth; pannuka- make.
- 515.sound- fa kaleo – kali\*; kalan ; kael ; kuyil \*.
- 516.to be fortunate- fakaamutia- paakiyam udaiya /adaiya

- 517.put into a bag- faotaga- payil iduka; pai- bag; iduka- put.
- 518.talk /chat- faitala- paesuthal
- 519.uncle- fai tamana- thaai maaman \*/ maternal uncle; thaai- mother; maaman- uncle.
- 520.produce a child- faitama- peththid anum/ beget
521. protective towards its offspring- faitama- paaththid anum
- 522.say- fai- pannu
- 523.act of entering- uluga- nuzhaika
- 524.burial- oti- puthai / bury
525. worship- aatua- thuthi ; oaathu \*
- 526.attack something by throwing a stick- ato- thadi adi \*; thadi- stick; adi- beat.
527. observe- agoago- kavanikka ; ka= va; va= ka.
528. jubilation- agatu- kondaattam ;kondaadu/ to rejoice.
529. ugliness- auleaga- azhaku inmai; azhaku- beautiful; inmai- without.
- 530.change-/ cash - tala- maaththuthal
- 531.push- tulei- thallu \*
532. drive- tulei- oaattuthal \*



## 97. List of Tamil words in Turkish language

Turkish is the most widely spoken of the Turkic languages, with around 70 to 80 million speakers. It is the national language of Turkey.

Turkish is a member of the Oghuz group of the Turkic family. Other members include Azerbaijani, spoken in Azerbaijan and north-west Iran, Gagauz of Gagauzia, Qashqai of south Iran and the Turkmen of Turkmenistan.

There is ongoing debate about whether the Turkic family is itself a branch of a larger Altaic family, including Japanese, Korean, Mongolian and Tungusic. The nineteenth-century Ural-Altaic theory, which grouped Turkish with Finnish, Hungarian and Altaic languages, is controversial. The theory was based mostly on the fact these languages share three features: agglutination, vowel harmony and lack of grammatical gender.



Clues to read Turkish Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' – 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add / change vowels then and there.
- ❖ Add /delete letters 'm' and 'n' then and there.

- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained/ deleted / added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively, it must be read only once.

Ref - Webster's Turkish – English Thesaurus Dictionary.

**English- Turkish- Tamil**

1. tablet – abide- pattai \*
2. baby- abla- pillai \*
3. gift- abone- pani \*
4. gift- adak- idukai \*; thiyakam
- 5.offering-adak- padaikka
6. island- ada- thittai
- 7.egg- ada- muttai
- 8.aisle- ada- nadai
9. near/ close- adeta -otti \*
- 10.footstep- adim – adi thadam; letter 't' is read more than once
11. cage- agil – kulaayam/ nest
- 12.pen- agil- mai kole; mai- ink; kole- stick.
13. write- agil- kili \*; laeki ; letters are in reversed order.
14. jail- agil – kaaval; ka= va; va-ka .
15. enclosure- agil- kollai \*
16. dark- agir- kariya \*
17. listen/heed- akil- kaelu \*
18. intelligence/wisdom - akil- akkal
19. mind- akil- kalam; aka vaayil; ka= va; va= ka; kalpu .

- 20.knowledge- akil- akkal; vizhi ; ka= va; va= ka; kalvi /education .
- 21.chief- akil- oankkal; kizhaan.
22. family- aile- il \*
23. house- aile-il \*
24. give/ deliver- aktarma- koduththar \*
25. acute- akut- kaduthi \*
26. severe/ intense- akut- kadumai; kodiya \*
27. land- alem- nilam
- 28.world- alem- gnaalam
- 29.reign- alem- aalanum /to reign
30. realm- alem- aalumai ellai ; ellai- boundary ;aalu- to rule.
31. governor /ruler – amir- mannar/ king
32. mother- anne- annai \*
- 33.back/ rear- arka -puraku
- 34.backside- arkada- purakidam
35. converse- arka- uraikka \*
36. sure/confident -arti urusth - uruthi thara ; letters are jumbled .
- 37.edge- asir- oaaram
- 38.love/heat- ask- kaamam
- 39.father- ata- thathai; thanthai ;aththa; daddy.
- 40.elder-ata- aththan ; moothaathai .
- 41.ancestor- ata- moothaathai
- 42.create- ata -padai
- 43.fire- ates- thee
- 44.heat- ates- soodu; letters are in reversed order.
- 45.heart beat- ates- ithaiya thudippu; ithayam- heart; thudippu- heartbeat.

46. shoot- atis- sudu; letters are in reversed order.
47. dash- atis-edaasu; idichchidu ; letters are jumbled.
48. drive- atis; oaattu
49. workshop- atolye- thozhil **mania** /illam ; thozhil- job/work; manai- house.
50. works- atolye -thozhil \*
51. arm ayak- kai /hand \*
52. dog- aygir-kukuran \*; root word is kuraikka /to bark.
53. horse- aygir- kurai \*
54. boar - aygir- kiri \*
54. song- ayet- **then**; **paattu**.
55. paragraph- ayet- **paththi**
56. chapter- ayet -aththiyayam ; **paththi**\*.
57. rhyme- ayet- oththisai
58. attire - adet-aadai ; aadai uduththu \*/ to attire ; uduththu- to wear ;aadai- dress.
59. cut- ayri- aru \*
60. divide- ayri- **piri**
61. father- baba- appa \*
62. attach / join/bind - bag- **pinaiikka**
63. look- bakis- paakka \*
64. virgin- **bakire**- kumari
65. me-**bana**- en
66. put/ place- batis- poadu \*
67. fix- batis- pathi
68. rise/climb- **bayir**- yaeru
69. woman/girl- bayan- penn \*
70. abundance- bereket -perukam adaiya; perukida \*

71. food- **besin** – pochcham; poajan.
72. song- **beste**- paattu
73. inscription- betik – pathikkai \*; theettukai.
74. abundant / fertile / productive - bereketil- perukuthal\*; perukkam adaithal \*
75. career/ job- beyan- pani \*
76. work- beyan- pani
77. trade- beyan- panniyam
78. cloth- bez- pasi \*
79. make- bina- pannu \*
80. one- **bir**- oru
81. beer- bira- paerai \*/water
82. do-bitis- **pannidu**
83. death- bitis- poaida/ passed /gone; seththu poaeida/ dead; letters are jumbled; seththidu- die.
84. embed/ set- bitkai- pathikka \*
85. bury- bitkai- puthaikka \*
86. place/lay- **bitkai**- poaduka \*; iduka.
87. mill- bitiki-podikka / to mill
88. fruitful- bol- **payan** ulla
89. shit- bok- kakka /to eject out; kakka- shit; poaka- to go/ pass; letters are jumbled.
90. defecate- bok- kakka poaka ; pee poaka; pei- shit ; poaka /to pass
91. feather-**bobrek**- erakkai ; parakka /to fly ; **siraku** .
92. insect/bug- bocek- poochchi vakai; ka = va; va =ka; poochchi- insect;vakai-kind.
93. split-bol- pila \*

- 94.crack- bol- pilappu
95. divide- bolut- pilanthidu
- 96.storm- bora-puyar \*
- 97.kick- bot- uthai ;uthai poadu; letters are jumbled.
- 98.boot- bot- paatha ani; paatham- foot; ani- wear.
99. body- bot- pothi \*
- 100.wheat- bugday- koathu; koathumai.
- 101.thigh- but- thodai
- 102.drumstick- but- thadi/ stick
- 103.cloth- nunye- punai \*
104. smoke- bugu- pukai \*
- 105.cook- bugu- aakku\*; kuei; ponkka; kaaichcha.
- 106.gravel- cakil ; kal ; salli kal/ gravel - letters are jumbled.
- 107.cry – cagri- karaiya
- 108.picture- cadir- siththiram; root word is theettuthar- to draw.
- 109.thick/ fat- ciddi- thadiththa
- 110.shaky- ciddi- aadida
111. body- ceset- sattai
112. corpse- ceset- thadi ; sadam [Skt].
- 113.answer/ say- cevap- seppu \*
- 114.paradise/ sky – cennet- saenn naadu \*
115. flock- cemaat- manthai
- 116.swarm- cemaat – moiththida \*
- 117.jacket/coat- ceket- maekkattu
- 118.poaket- cep-pai
119. path/ route - cadde -thadam ; nadai.



- 120.street- cadde- **san**thu/ lane
121. barrier/ hurdle- **cit**- thadai
122. nurse- dadi- uoottu thaai ;uoottu -feed; thai- mother; thaathi .
- 123.nourish/ breastfeed- dadi- uoottu \*
124. cradle- dadi- **thottil**
- 125.ride- dag-**oaattuka** \*
- 126.increase- dag- **yaeththuka** \*
127. jump- dag- **thaanduka**
- 128.peak/ mountain - dag – **mukadu**; letters are in reversed order.
129. sea- derya- thirai \*
- 130.under- dahil- **adiyil** \*
- 131.counting- dahil- **ennuthal**
- 132.equally /similarly – dahi/de – **oththa** \*
- 133.always- daima- **eppoathum**
- 134.grandfather- dede- **thaaththa** \*
- 135.touch- **degme**- thoduka; thoda vaendum; ka= va; va= ka.
136. reach- **degme**- adaika; adaiya vaendum / to reach; ka= va; va= ka.
137. hit- **degme**- adikka; idikka ;**adikkanum** .
- 138.strike- **degme**- **thaakka** ; **thakkanum**
- 139.bore/ perforate - delgi- **thulaikka** \*; thulai- hole.
- 140.observe/ see- delil- **paththal**
- 141.sea- **deniz**- thanni
- 142.water- **deniz**- thanni
- 143.drink- **deniz**- thanni /water
- 144.river-dere- thirai \*; sea- derya- thirai \*
- 145.to crowd/swarm- dere- **moiththar**

- 146.run- dere- oaaduthar \*
- 147.pour- dere- uooththuthar \*
- 148.skin- deri- thoar \*
- 149.floor/ground- deri -tharai \*
- 150.immediate- dakika- udan adaiyaaka
- 151.house- dam -idam \*
- 152.jump- dal- thaanduthal
- 153.waves- dalga- kadal alaikal; kadal- sea; alaikal- waves; letters are jumbled.
- 154.quarrel/fight- dalas; aadal; ladaai- letters are in reversed order.
- 155.hit-darbe -adiththar; moathuthar; thattuthar.
- 156.pulsate- darbe – thudiththar
- 157.play- darbe-aduthar
- 158.slap/beat - darbe; adiththar; thattuthar; thapputhar; letters are jumbled.
- 159.blow/ puff- darbe - uoothuthar
- 160.attain- darbe -adaithar
- 161.knock- darbe- thattuthar; idiththar.
- 162.touch- darbe – thoduthar ; thottyu paaru ; paaru- see; letters are jumbled.
- 163.bump -darbe -moathuthar ; idiththar.
- 164.beating- dayak- adikka \*
- 165.hitting- dayak -idikka\*; thaakku; thattuka; moathuka
- 166.drum- davul- thavul \*
- 167.beat- davul -thattuthal; adiththal \*
- 168.defeat-dayak – thoakka; defeated; thoakka adikka \*
- 169.pounding- dayak – idikka; podikka \*
- 170.throbbing- dayak – thudikka \*

- 180.stay- dayan**mak** -thankku
- 181.clothe- **deste**- uduththu
- 182- pack- **deste**- thini**th**thidu; adai**th**thidu\*
- 183- stitch- **diki**s- theikka \*
- 184.language- dil- thaal \*
- 185.say – dil- oaathuthal \*
186. spit- dil- thu**pp**uthal
187. bottom- **dip**- adi
- 188- foot- **dip** -adi
189. run- **dizi**- oaadu
- 190.dress- **dizi**- udai ; aadai .
- 191.to dress-**disi** -uduththu
- 192.troop- **dizi**- **pa**dai
193. diet - **diy**et -theetta**i** \*
- 194- cloth- **doku**ma – udukkai
- 195- lump- **doku** – katti; letters are in reversed order.
- 196.finish- **doku**- **mud**ikka
- 197.weave- **doku**- **ne**ithiduka
- 198.sing- **duduka**- **pa**aduka ; paadiduka.
199. whistling- **duduka**- uo**oth**iduka \*
- 200.edge- **duduk**- ottukku \*
- 201.pray- **dua**- oaathu \*; thuthi
- 202.shop- **dukkan**/market- ank**kadi**; letters are in reversed order.
- 203.stop- **dur**- thaduth**thar** \*
204. earth- **dunya**- thinai \*
- 205.find- **duygu**-tha**edu**ka\*;thaedi adaika.

- 206.think- duygu-**enniduka**
- 207.touch- duygu- thoduka \*
- 208.hit- duygu -adikka\*; thattuka; thakka ; **moathuka** \*
- 209.hold- duygu- **pidikka**
- 210.flat- **duz**- thattai
- 211.eternal- ebat- **eppoathum**
- 212.body- ebat- pothi \*; puthai .
- 213.book- ebat- yaedu; paaada yaedu ; yaedu- book ;paadam- lesson.
- 214.school- ekol- kalvi **nilaiyam**; ka- va; va- ka.
- 215.herd-ekol- kuzhu \*
- 216.dress- ekip- **kuppayam**
- 217.hold- etki- **pidikka**
- 218.impact- etki- **thakkam**
- 219.achieve- etki- **saathikka** \*; adaika /attain.
- 220.bring- etki- attuka \*
- 221.create- etki- **padaikka**
- 222.complete- etki- **mudikka**
- 223.do- etki- **seithiduka**
- 224.control- etki- adakku \*
- 225.fight- etki- thaakku \*
- 226.carry- etki- edukka; thookku \*
- 227.meat- et- thoo \*
- 228.food- et-uotti \*
229. heart- et- **ethayam**
- 230.layer- et**a**p- yaedu
- 231.dodge- etek- yaeithhiduka; thakku \*

232. benefit- fayda- payan adaiya \*
- 233.cry/wail – feryat- oppari idu /lament \*
- 234.put- fide- poadu \*
- 235.lay/ fix - fide- pathi \*
- 236.braid- fotr- pinnuthar
237. food- gida- konndi
238. go/ going- gidis- yaekida \*
239. crowd- gidis- koottam
240. pour- gidis- kotta \*
241. breast- gogus- konkkai ; kaai.
242. lake- gol- kulam\*
243. goal- gol- ilakku; letters are in reversed order.
244. buttock- got-kundi
- 245.anus- got- kutha oattai ; kutham- rectum; oaattai- hole.
- 246.stick- govde- kattai \*
- 247.build- govde- kattu \*; veedu kattu ;veedu- house; kattu- build; letters are jumbled.
- 248.house-govde- kudi \*
- 249.association- govde- koottam
- 250.make- govde- aakkidu \*
- 251.eye- gos- kann
- 252.see- gos- kaan
- 253.bribe- gudu- kai uottu \*
- 254.ground- gudu- kuththi \*
- 255.happiness- gulus- makizhchchi; kelippu.
- 256.sun- gun- koan \*
- 257.beautiful -guzel – kuzhaku; koalam\*.

- 258.line- hat- thadam
259. touch- hat- thodu \*
260. beat- hat – adi; thattu \*
261. knock- hat – thattu; idi \*
- 262.path/ track - hat – thadam
- 263.family- hat- thinai; saathi.
264. house- hat – idam
- 265.offering- hediye- padai; thaa; idu .
266. give- hediye- thaa \*
- 267.boundary- hudut- aayaththi
- 268.rim- hudut- ottu \*
- 269.bed- hudut- thattam
- 270.confine- hudut- adaiththidu \*
271. worship/ praise – ibadet- paadidu \* ; poosiththidu ; thuthiththidu.
272. play- idia- aattam
- 273.competition- iddia- poatti
- 274.lay- iddia- idu
- 275.urine- idrar- thanneer /water; letter 'R' is read only once; mooththra[ Indo Iranian ].
- 276.looking- iskandil- kaanuthal \*
- 277.agreeable / consenting - istekli- oththu kollu\* / agree; yaeththukollu/ agree.
- 278.agreement- ittat- ottam
279. dog- it-nadaiyan
280. push- itis- idi
- 281.protest/objection- itiraz- ethirththar
- 282.tribe/folks - kabile-kuzhu ; kulam

- 283.lineage- kab**ile**- kilai
284. house-kab**ile**-kulam
- 285.corpse- kadavra- virait tha | kattai; virait tha |- rigid; kattai- body; letters are jumbled.
286. paper-kagit- kaakitha**m** \*
- 287.bad- kaide- ketta; kaedu \*
- 288.bed- kaide- kidakkai \*/ cot; kida- sleep.
- 289.summit-kaide- mu**ka**du; koadu\*.
- 290.cage- kalem- kulaayam \*/ bird's cage
- 291.jail- kalem- kaaval illam; kaval manai; ka= va; va =ka.
- 292.pelvis- kal**ca**- ukkal
- 293.pot-kalay- kalam**;** kalan**;** kalayam. \*
293. bowl- kap- koappai \*/ cup
294. heap- kap- kuvippu; ka= va; va=ka.
- 295.land- kara- karai /from the sea \*
- 296.beached/ grounded /ashore - karada- karaiyaei adaiya \*; karai-shore;adaiya- reach.
297. dirt- kara- karai \*
- 298.ship-kar- ikura \*
- 299.charcoal- kara kale**m**- kari kal \*; karu- dark; kal- stone.
- 300.darken- kararmak- karumaiyaka \*
- 301.cloud- karar mak- kaar mukir ; letters are jumbled; kaar-dark; mukir-cloud.
- 302.woman- kari- kaarikai \*
- 303.ask- kati- kaettidu \*
- 303-solid/ firm/hard - kati- ketti \*
- 304.difficult-kati- kadi**nam**

- 305.layer/level - kat -adukku; letters are in reversed order.
- 306.tale/story- kat – kathai \*
- 307.clothing- kat- koadi; kuttai \*/cloth
- 308.bitter- kati- kaiththida \*
- 309.alcoholic- kati -kudiy**an**; kudi- to drink.
- 310.canopy- kat-kudai \*
311. protective- kat- kaaththida \*
- 312.screen- kat- kaattu \*
- 313.kill- katil- kaathuthal \*
- 314.gift/ offering- katki – kodukka \*/ give; kodaiyaka- as a gift; kodai kodukka; kodai- gift.
- 315.tax- katki – koottu; kada**mai**; kudi kadan.
- 316.addition- kat**ma** -koottu/add; kootta**num** /to add
- 317.fearful- kaygili – gili yaaka ; letters are jumbled ;kili- fear.
- 318.worried/ un happy- kaygil – kalakka**m**
- 319.save/rescue/protect- kaydet- kaththidu \*
- 320.file-kayit- kattu \*
- 321.doorway – kayit- kathavu; ka= va; va= ka.
- 322.guess/ prediction- kehanet- kaniththidu \*
- 323.grief/ mourning- keder- katharu \*/wail
- 324.cat- kedi- kaduvan; ka= va; va= ka.
- 325.city-kent- kudanthai ; letters are jumbled
- 326.bitter /sour-kes**in**- kasakka \*
- 327.clay- kil- kali munn; koozhai munn \*
- 328.few- kimi- kammi \*
- 329.down- kil- keezh \*
- 330.soul/heart- kim**se**- akam \*



- 331.church/temple - kilisi- koa il / temple; koa- god/ king; il- home \*
- 332.rug/ blanket - kilim- kampalam
- 333.cap- kilif- kullaai \*
- 334.dirty - kirli- karai ulla \*; karai- dirt
335. land- kita- kanndam
- 336.boundary – kita- kaattai \*
- 337.book- kitap- kai yaedu- hand book; kai- hand- yaedu- book; puththakam; letters are in reversed order.
- 338.heap- kitl- kuviththal; ka= va; va= ka.
- 339.flock[ v] – kitl- kooduthal \*
- 340.lump- kitle- kattikal/ lumps
- 341.virgin /girl - kiz- kanni
- 342.king- kiz- koan
- 343.cut- klise- kizhi \*
- 344.pot- kodes- kudam
- 345.protect- kogus- kaakka \*
- 346.to roar- kuk reme- urumuka; letters are jumbled
- 347.to bark- kukreme –kuraikka ; kuraikkanum /to bark.
- 348.cry- kukreme- karaika
- 349.question- kul- kaelvi; ka= va; va= ka \*
- 350.field- kul- kalam \*
- 351.boy- kul- kaalai \*/ young man
- 352.ilic- kul- ukkal \*/ pelvis
- 353.cup- kupa- koappai \*
- 354.coat- kupa- kuppayam \*
- 355.abortion- kurta- karu karainthida; karu- embryo; karainthida- abort \*
- 356.chair- kursu- erukkai; letters are in reversed order.

- 357.celebration- kutl**ma**- kondaaduthal
- 358.fault/ defect- kus**ur** – kurai \*
- 359.defective- kus**ur**lu- kurai ulla
- 360.accusation- kus**ur**- kurai kooru \*; kurai- mistake; / complaint; kooru -say .
- 361.cage- kutu- koo**ndu** \*
- 362.pot- kutu- kuda**m** \*
- 363.buttocks- kutu- k**undi** \*
- 364.booth- kutu- kidavam; ka= va; va= ka
- 365.chamber- kutu- kooda**m** \*
- 366.timber- kutuk- kattai ;thaekku kattai; letters are jumbled; thakku- teak ; kattai- wood.
- 367.family / lineage- kutuk – kudi ; kudi kootta**m**
- 368.pole/ post - kutu**p**- kattai \*
- 369.final/ last- kutu**p**- kadai; kadai**si** \*
370. dirty- lekeli- azhukku ulla \*; azhukka- dirt.
- 371.dirty/stain- leke- azhukku \*/dirt \*
- 372.clean- lekes**iz**- azhukku illaa ; illai- nil ;letter 'l' is read more than once. .
- 373.torch- mesale- sool
- 374.stomach- mide- moadu \*
- 375.hill-meyil- malai/ mountain \*
- 376.mother- mumya- ammai \*
377. rare- nadir- arithaana; letters are in reversed order.
- 378.number- Numara- enn murai; enn-numerical numbers; murai- method.
- 379.speak- nutuk- nodikka \*
- 380- room- oda- ida**m** \*
381. son/kid - oglan - kuzhaka**n** \*
- 382.arrow- ok- kana**i** \*

- 383.grass- ot- **poodu**
- 384.measure- luca- alakka
- 385.rise- **lucu**- yezhuka; yezhu .
- 386.dead/gone- olu- azhiya /die; ozhiya \*/ die
387. front- on- **mun**
- 388.beyond- otes**inde**- thaandi \*
- 389.timber- **para** kete- **mara** -k- kattai; maram- tree; kattai- wood.
390. father/ begetter- - peder - padaiththavar / creator; ka= va; va= ka; peththu eduththoar /those who have given birth .
391. create- peder- padaiththar\*
- 392.fairy- peri- paei uru \*; paei- ghost; uru- figure; poei uru; poei- false.
- 393.foot- piyade- paath**m** \*
- 394.army- piyade- padai \*
395. path- **pist**- paathai \*
396. image/ picture- put - pad**am** \*
397. grind/ crush- **pudra**- podiththar\*; idiththar \*
398. mist- **pus**- pani
- 399.mercy- rahmet- erakkam udaiya; erakkam- mercy; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' .
400. refuse – ret- **maruththidu**
401. honor- riayet – perumai paduththu; **mariyaathai** [Skt]
- 402.moist/damp -rutu**bet** -eeraththoadu; eeram udaiyathu; eeram- moist; udaiya- has.
- 403.patience- **sabir**- poru**mai**
- 404.tolerant- **sabirli**- porumai ulla
- 405.rotten- sakat -keda; kaedu adaiya.
- 406.defective- sakat - kuththam

- 407.bad- **sakt**- ketta
- 408.bind- **sent**-inaiththidu
- 409.sound- ses- oaasai \*
- 410.say- ses- asai \*
- 411.gone- sol- sella \*
412. spoken /vocal- **sozlu**- solliya \*
- 413.address- soylev- sollu /say \*
- 414.wall- sur- suvar
- 415.slide/glide/skid- surgu- sarukka \*
- 416.sliding- surgulu- sarukkal \*
- 417.mother- sus- aachchi \*; Isis.
- 418.flock- suru- sari \*
- 419.milk- sut- suthai \*
- 420.column- **sutun**- thoon
- 421.wine- sarap- **saaraayam**; sura; root word is saaru/ juice \*
- 422.string- sart- saradu \*
- 423.glory- serf – sirappu \*
- 424.glorious- serfli – sirappu ulla \*
- 425.town- sehir- saeri \*
- 426.blush- sevk- sivakka \*/ reddening
- 427.hot- siddetil -suduthal \*
- 428.sweet- **siddetil**- **iniththal** ;thiththiththal .
- 429.furious- siddetil -**sinam** adaithal
- 430.metre /poetry- siir- seer \*
431. crown- **tac**- **mudi**
- 432.edge- **tac**- ottu

- 433.hill top- tac- **mudi**
- 434.hit/strike- tac- adi
- 435.touch- tac- thodu
- 436.put-taki**m**- iduka \*
- 437.timber- tahta- thadi \*
- 438.inferior- tali- thaazh \*
- 439.beat- take- adikka \*
- 440.grain /cereal- tane- thinai \*/millet
- 441.piece- tan- th**undu**
- 442.unique- tanesi – thani th**anmai**
- 443.side/ party- tar**f**- thiram; thar**appu**
- 444.give- taraf- thara \*
- 445.reach- tar**f**- adaithar \*
- 446.fresh- taze- p**uthusu**
- 447.hot- taze- soodu; letters are in reversed order.
- 448.clean- tar**e**- thooya
- 449.single- tek- oththaiyaaka \*
- 450.solitary / alone-tek - thani**yaaka** ;oththaiyaaka \*.
- 451.united- tek- othth**umaiyaaka** \*
- 452.entirely – tek- adaikka \*; ad**ankka**; ottukk**um** \*
- 453.novel- tek – p**uthithaaka**; p**uthumaiyaaka**.
- 454.body –tek- udakku \*; **sad**akku; thaekam [Skt] \*
- 455.scoop- tek-tho**anduka**; kudaika; letters are in reversed order.
456. kick- tek**m**- uthaikka ; uthaika**num**
- 457.clean/ pure- tem**iz**- thooimai \*
- 458.novel- tem**iz**- p**uthumai**

- 459.hill- tepe- maedu
- 460.top/ peak - tepe- mudi
- 461.bottom- tepe- adi
- 462.crown- tepe- mudi; pattam; letters are in reversed order.
- 463.beat- tepe- thappu \*; adi.
- 464.aunt- teyze- aththai \*
- 465.uncle/ nephew- teyze- aththaan
- 466.approval- teyit – oththida \*; yaeththida / approved.
- 467.search /test explore- tetkik- aainthiduka; soathiththiduka[ Skt]
- 468.goad [ v] - tig- thoonduka
- 469.sting- tig- theenduka
470. injection- tig- uoosi yaeththuka/ inject; uoosi- injection/needle.
- 471.lock- top- adai; poottu; letters are in reversed order.
472. escape- top- thappi / thappiththidu \*; letters are read more than once; thappiththiu oaadu ; oaadu- run.
- 473.dance- top -aadu ;;aattam poadu /to dance ;letters are jumbled.
474. lump- top- thudippu \*; pudaippu; letters are in reversed order.
475. immature- toy- muththaatha
476. dust- toz- thoosu \*
- 477.wipe- toz- thudai
- 478.crush /grind- toz; idi; podi.
- 479.powder- toz – podi
- 480.fresh- toy- puthiya
- 481.dusty- tozlu- thoosu ulla \*
- 482.all- tum- anaiththum
483. head/ boss- tura- thurai \*
484. tube- tup- thoompu

- 485.beat- tur- adiththar \*
- 486.ride- tur- oaattuthar \*
- 487.embrace- tur- **anaiththar**
- 488.type- tur- **maathiri**
- 489.change- tur- **maaththuthar**
- 490.make- tur- **seithar**
- 491.class- tur- tharam \*
- 492.box- tup- dappa; petti; letters are in reversed order.
- 493.hold-/catch -tutus- **pidiththidu**
- 494.give- tutus- **thanthidu**
- 495.take- tutus- **eduththidu**
- 496.obtain- tutus- **adainthidu**
- 497.confine/ lock up – tutu kevi- adaitththu vaikka; letters are jumbled.
- 498.hair- tuy- **mudi**
- 499.to pack- tuy- **thini** ; adai \*.
- 500.bundle- tuy- **pothi**; **moottai**.
- 501.below/down- tuy- adi\*
- 502.warning- uyari- yechchari
- 503.country- ulke- akalul; letters are in reversed order; ulakam.
- 504.say- ulke- **solluka** ; **mozhika** .
- 505.perfection/ example/ prototype- ulku- ilakka**nam** \*
- 506.sad-uzgun- **soakam**
- age-vade- vayathu
- 507.heir- varis- uriyoar \*/ those who have the rights; urimai- rights.
- 508.coming/ arrival- varis- vara \*
- 509.edge-varos- voaram \*

- 510.fare well/send off – veda- vidai thaa \*; letter ‘t’ is read more than once.
- 511.tax- varigi- vari; varyaka- as a tax; vari vakai ;vakai- kind/ type.
- 512.poor-verimsiz- varumai \*/ poverty
- 513.clothing- vites- udai /clothes \*
- 514.production- yapit- padaippu ; padai /produce \*
- 515.boat-yat- thoani; oaadam \*
- 516.bed-yatek- padukkai
- 517.respect- yatak- mathikka /to respect
- 518.rifle- yatak – thoakku \*; thumukki.
- 519.flat- yatay- thattai \*
- 520.substitute- yedek- maathaaka /as a substitute
- 521.nine- yedi- thonndu
- 522.five- yedi- aeinthu
- 523.ten- yedi- paththu
- 524.eat- yemek- mosikka
- 525.wind- yel- aali;oli \*
- 526.road- yol- saalai
- 527.uppermost/ supreme- yuce- uchcham ; uchchi .
- 528.die- yumruk- maraika \*/ to disappear; marikka[ Indo Iranian]
- 529.time/ hour- zaman- mani
- 530.membrane/covering - zar- urai /envelop
- 531.land/ soil- zemin- munn.
- 532.hundred- asir- nooru
- 533.ahead- onde- munthee
- 534.boot-potin- paatha ani \*; patham- foot; ani- wear.
- 535.chief/governor -reis-arasan \*/ king; ;arasi/ queen.



536.flood- sel- aal

537.seed- meni- mani \*

538.story- kat- kathai \*

539.view- kani- kaana \*

540. bind- bono- pinai \*

541.curtain – perde- thirai; letters are in reversed order

542.body- govde- kattai \*

543.corpse- govde- kattai \*

544.severe- kati- kadumai \*; kodiya \*

545.black- kara- kariya \*

546.conversation/ chat / gossip -/ dishonour -dedi kudu; kathai adiththidu;  
letters are jumbled.

547. cellar- lier ;keezh arai ; keezh- down; arai- room

548.sepulcher/ tomb- kiler- kal arai \*; kal- stone; arai- room.



## 98. List of Tamil Words in Urdu Language

Urdu is an Indo-Aryan language spoken chiefly in South Asia. It is the national language and *lingua franca* of Pakistan, where it is also an official language alongside English. In India, Urdu is an Eighth Schedule language whose status and cultural heritage is recognized by the Constitution of India; it also has an official status in several Indian states. In Nepal, Urdu is a registered regional dialect.

The Urdu language has been described as a Persianized register of the Hindustani language; Urdu and Hindi share a common Sanskrit- and Prakrit-derived vocabulary base, phonology, syntax, and grammar, making them mutually intelligible during colloquial communication. While formal Urdu draws literary, political, and technical vocabulary from Persian, formal Hindi draws these aspects from Sanskrit; consequently, the two languages' mutual intelligibility effectively decreases as the factor of formality increases.

In 1837, the British East India Company chose Urdu as the language to replace Persian across northern India during Company rule; Persian had until this point served as the court language of various Indo-Islamic empires. Religious, social, and political factors arose during the European colonial period that advocated a distinction between Urdu and Hindi, leading to the Hindi–Urdu controversy. Urdu became a literary language in the 18th century and two similar standard forms came into existence in Delhi and Lucknow. Since the partition of India in 1947, a third standard has arisen in the Pakistani city of Karachi. Deccani, an older form used in southern India, became a court language of the Deccan sultanates by the 16th century.

According to 2018 estimates by Ethnologue, Urdu is the 10th-most widely spoken language in the world, with 230 million total speakers, including those who speak it as a second language.

The name *Urdu* was first used by the poet Ghulam Hamadani Mushafi around 1780 for Hindustani language. *Ordu* means army in the Turkic. In late 18th century, it was known as *Zaban-e-*

**Urdu means *language of camp*. Earlier it was known as Hindvi, Hindi and Hindustani.**

**Urdu, like Hindi, is a form of Hindustani. Some linguists have suggested that the earliest forms of Urdu evolved from the medieval (6th to 13th century) Apabhraṃśa register of the preceding Shauraseni language, a Middle Indo-Aryan language that is also the ancestor of other modern Indo-Aryan languages.**

<https://en.wikipedia.org/wiki/Urdu>



#### **Clues to read Urdu words into Tamil**

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'; letter 'Ra' = 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.

❖ By jumbling the letters of the given Urdu word, a Tamil word can be derived.

Ref; Ferozsons Urdu English dictionary

Urdu- uraiyaadu /speak/ converse

English- Urdu- Tamil

1. language- Urdu –uraiyaadu/ converse/speak
2. the standard Urdu language spoken in Delhi fort at the time of during the time of the last emperor Bhadurshah Zafar -Urdu mualla- uraidaum mozhi ; uraiyaadu- converse; mozhi- language.
3. village site- abadi – patti \*
4. fathers- aba- appa \*/father
5. fame- abru- perumai
6. honour- abru- perumai \*
7. fire- atish- thee
8. elder sister- apa- paappa\*
9. spark- atis parah- thee pori \*; thee- fire; pori- sparkle.
10. fire temple- atis kadah- thee koattam \*; the- fire; koattam- temple.
11. flour- ata- idiththa maa; aata; maithaa; maa- flour; idi- pound; idiththa- pounded.
12. food- ata- theettai ; uotti \*
13. teacher- akun – kanakkaayan ; kanakkan
14. half- adhi – paathi
15. a saw- ara- aram ; ari \*
16. a covering- ar-urai \*
17. blessing- ashir bad -seerum sirppaodum iru ; letters are read more than once; seer- riches; sirappu- super.
18. to approach- aga ana- anuka ; letters are in reversed order.

19. mango- am- maa \*
20. ruler- amir- mannar / king
21. eye- ankh-kann; letters are in reversed order.
22. to evaluate / estimate- ankna –kanikkanum ; letters are jumbled; kani / evaluate .
23. to be blind- ankh putna- pottai yaana kann ; letters are jumbled; kann- eye; pottai- blind.
24. voice/ noise - awaz-vaai voasai \*; vaai- mouth; voasai- sound.
25. nurse- aya- aaya \*/ mother/ grandmother
26. now- ab-eppo \*
27. eternity- abad- eppothum
28. production of something new- ibda- padai/ create/ produce
29. holy men/ saints- abrar- periyoar \*
30. son- ibn- paiyan ;aan/ male .
31. verses- abyat- paattu \*/song
32. wharf- utara –thurai/ ford \*
33. first- uttam- mutha; letters are in reversed order.
34. to hesitate- atakna- thayankka; letters are jumbled; thayankkanum .
35. to stop/ to be prevented – atakna- thadukkanum
36. to detain- atakna- adaikkanum \*
37. prevention- atkao- thadukka \*
38. detention- atkao /atak- adaikka \*
39. completion- itmam- mudiya; letters are in reversed order.
40. this much- itna- iththanai ; how much; eththanai .  
so much- itna- aththanai \*
41. to lift- uthana- yaeththu; yaeththanum.
42. to hoist- uthana – yaeththanum \*

- 43.light- **ujla**- oli
- 44.one- ahad- oththai\* /single
- 45.unity- ahad- othth**mai**
46. castrated- akhtah- kai adi \*; kaai-testicle;adiththidu/ beaten .
- 47.control- ikhtiyar –adakkuthar ; letters are jumbled.
48. death – irthal –eraththal \*; eruththal / to be alive
49. imprisonment- asiri – sirai\* /prison
50. protest/ opposition– itir**az**- ethirththar; letters are read more than once.
- 51.to give- ita- thaa \*
- 52.crowded /assembled- ikattha- koodu \*/ to assemble
53. together- ikattha –koodi; koottaa \*
54. in a lump- ikattha- katti yaa \*
55. otherwise-illa- illai yael \*
- 56.mother- umm /ammi -amma \*
- 57.etymology- ummul ulum- mozhi moolam \*; mozhi- word/ language; moolam- root.
- 58.mother- amman-amman\*/ mother goddess
59. support- imdad- muttu\* ;muttu thaa /to support .
- 60.immortal- amar- maraiya**ama** ; maraiya /to vanish .
61. food- ann – uoon \*
- 62.ego/ self- ana- naan \*
- 63.wet nurse- ana- annai/ mother \*
- 64.ball- anta –**pan**thu
- 65.body- andam –**p**andam
- 66.thinking- andesh –ennidu
- 67.man- **ins**- aan / male
68. long coat-ang- ankki \*; root word is anika- to wear.

- 69.top/summit- auj- uchchi \*
- 70.best- ula- **nalla**
- 71.cow herd- ahir- aayar \*
- 72.way-bath-paathai \*
73. wine/ spirits- badh- pattai \*/ toddy
74. pregnancy- bar –paeru \*
- 75.pot- **basan**- paanai
76. a child- bala- pillai \*
- 77.a small girl- bali- penn pillai ; penn- female; pillai- child.
- 78.daughter- bitiya-peththa ponnu; peththa- begot; pennu /female.
- 79.to fasten- bandana- pinaiththidanum
- 80.to fetter- bandana- pinaiththidanum \*
81. dress- bana- punai \*; root word is punaiya- to wear.
82. lady- bano –penn \*
83. outside- bahir- puram \*
84. oceans- buhr / bahr –paari \*; **parappu** .
85. curse- bad dua- paadu \*; paadidu .
86. novel- badi- puthiyathu \*
- 87.an old woman- buddhi- paatti / grandma
88. a gift/ boon- birr[A] –paeru \*
89. world- baraya- paar \*
90. profit- burd- paeru adaiya \*; paeru- benefit; adaiya- to have.
91. prosperity [A] -barakat – perukida \*
92. large/ big- bara –periya \*
93. elder- bara –periyoar \*
94. greatness - bara- periya \*

- 95.fried- biry**an**- pori /fry
96. praise- barai-paer \*
97. increase/ enlargement- barhao - perukka ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a' \*
- 98.bedding- bis**at**- paai idu; paai- mat.
- 99.bedding- bis**tar**- paai iduthar; paai- mat; iduthar- make.
- 100.village- basti- patti
- 101.later- bad- pin**na**adi
- 102.armpit- ba**gal**- kai kuzhi; akkul ; kai- arm; kuzhi- pit.
- 103.he goat- ba**kra**- karumai / goat
- 104.hole- bil- puzhai \*
- 105.maturity- ba**l**aghat- aalaakida / to become a person; aal- person; aakida/ to become.
- 106.to make- banana- pannu \*
- 107.a kind of knitting- bunavat- pinnum vitha**m** ; vitham- a kind.
- 108.knit- bunno- pinnu \*
- 109.to cause to be knitted- bunwana- pinna vaenu**m** \*
- 110.to be prepared/ cooked- bunno -pannu \*
- 111.artificial- bunavat- punai**in**thathu
- 112.decoration- bunao- punaivu ; punaiya\*- to decorate
- 113.dressing- bunao- punaiya \*
- 114.tied/ bound- band- pinaiththidu\* /to bind
- 115.braided hair- bindi- pinniya mu**di** ; pinniya- plaited; mudi- hair.
- 116.female slave- bandi- penn adima**i** ;penn- female; adimai- slave.
- 117.act of binding- bandhai- pinaiththidu \*
- 118.bride- bani- ma**na** penn ; manam- marriage; penn- girl.



119.vest/ undergarment -banyan -root word is - punaiya /to wear; punai-cloth.

120.herbs/roots - buti –poodu \*

121.old man- burha- periyoan ; periyoar.

122.greens- bhaji- pachchai \*/ green

123.large earthen pot- bhanda- maut- paandam ; maun- clay; paandam-vessel.

124.travelling allowance- bhatta- payana padi ; payanam- travel.

25.an oven- bhatta- aduppu; letters are in reversed order.

126.eating- bhoj- pusi \*

127.hunger- bhuk – pasikka

128.fault less- be khata-kuththam kidaiyaa ; kuththam- fault; kidaiyaa-without ;letters are read more than once.

129.flat- baithwan- pattai yaana

130.suddenly- baith –patt nnu \*

131.a lesson- pat- paadam \*

132.reading- pat- padi \*; root word is oaathu /recite

133.recital of scared books- pat- paadu / sing; oaathu /recite.

134.worship- pat- paadu; thuthi ; oaathu .

135.fart- pat- poaeida\* / passed

136.the other side – par- appuram \*

137.five- panch- anchu

138.beauty- pani- punai \*

139. bile- pit- piththam

140.coarse cloth- patti\* ; pattu; puttam; padaam .

141.rump- puttha- puttam; root word is pudaiththa/ bulging.

Commented [D8]:

142.head man of a village- patel- patti thalai ; patti- village; thalai- head ; letters are read more than once.

143.a strip of cloth- patti – patti \*

144.cooked- pukhtah- aakkidu

145.glory- pratab- paeru udaiya / with good name; payar- name; paeru pettra.

146.generosity- pratab- perum thanmai

147.great grandfather [ paternal]- par dada- periya thaaththaa \*/ great grandfather; periya- big/ great; thaaththaa- grandfather.

148.war-parkash-poruka

149.performing-pardaz-purinthidu

150.foreign country-pardesh-pura thinai ; thinai- land; puram- foreign.

151.inspection/test-parakh-paarkka \*

152.to test-parkhna-paarkkanum \*

153.subdivision of a district- parganah- perum akani \* ; perum- big; akani- inland .

154.destruction of the whole world- parla- periya uozhi \*

155.maternal great grandmother- parnani –periya naani \*/ great grandmother; annai- mother; naani- annai yin annai / mother of mother; periya- great.

156.flying/ bird- parind- paranthida\*/ flown

157.beyond- pare- appaar \*

158.love- prem- eeram ; perum eeram; periya- big.

159. share- parta- priththu thaa\* /to share

160. ripeness- paki- kaniya

161.to ripen- pakna- kaniya

162.to cause to be cooked- pakwana- aakka vaenum

163.shout/cry- pakar-karaiya

164. bridge- pul- paalam
165. polluted- palid –puzhuthi adaiya \* /to get polluted
166. gold or silver leaf- panna- pon pannam ; pon- gold; pannam- leaf.
167. a canopy under which a meeting is held -pindal- -panthal \*
168. a book- pothi- yaedu ; paada yaedu \*/text book ; paadam- lesson; yaedu- book .
169. a bundle- pot- pothi \*
170. stomach- pot- poththu ; soththu pai / rice bag; letters are jumbled.
171. a hill- pahari –porai \*
172. torn- pata- pinjida ; peiththidu \* / to tear
173. broken- pata- pottida\*; udaiya.
174. to winnow- phatakna- pudaikkanum \*
175. to keep a watch- pahra dena-parththidanum
176. agitation- pharpharahat-para parappu adaiya \*
177. a pimple- phurya-paru \*
178. fruit- phal- pazham \*
179. profit- phal- palan
180. clothing/ dress- pahnawa-punai; punaiya vaenum /to dress.
181. to cloth/ to put on- pahnana- punaiya num \*
182. a small boil- phunsi- punn/ sore
183. brass-pital- piththalai \*
184. belt -peti –iduppu pattai; letters are jumbled; iduppu- hip; pattai- strip.
185. box- peti – petti \*
186. infantry- paidal –padai aal; padai- army; aal- person.
187. produce- paida- padai \*
188. profit- paida- payan adaiya ; payan- benefit; adaiya- to have .
189. an old man/ saint- pir- periyar \*

- 190.attack- takht –thaakkidu \*
- 191.star- tara- thee uru/ fire form; thee- fire; uru- form.
- 192.pond- tal-thollam ; yaenthal .
- 193.musical tune/ beating- tal- adiththal / beating; thaalam.
- 194.a lock- tala- thaal \*
- 195.whole- tam- moththamum ; letters are in reversed order.
- 196.clapping- tali- adiththal ; thattuthal \*
- 197.tune- tan- thoni \*
- 198.aunt/ paternal – tai- aththai/ maternal
- 199.earth – turab- tharai \*
- 200.scale/ balance -tarazu – root word is edai iduthar /to weigh; edai-weight; iduthar- to make.
- 201.stitching- turpai- theiyar
- 202.wife/ woman- triya- thaaram
- 203.appointing- taiyun- idanum / to appoint
- 204.spittle/ curse- tuf- thuppu \*/ to spit.
205. dropping continuously/distilling drop by drop - taqatur- sottu sotta kottuthar ; sottu -drop; kottuthar- dropping .
- 206.to gaze- takna- uththu kaana\* ; kaana- look
- 207.running- tag- oaaduka/ to run \*
- 208.bottom- tala- adiyil \*
209. like/ similar- tul- oththu ulla \*
- 210.search- talashi –thaedal
- 211.sole of the foot -tale - adi thole; letters are read more than once; adi-foot; thole- skin.
- 212.end- tamam- mudiya/ to end; letters are in reversed order.
- 213.to stretch – tanna- neettu; letters are in reversed order.

214. alone- tanha- thaniyaa \*
- 215.that- to- athu \*
- 216.parrot- tota- thaththai \*
- 217.break- tor- udaithar \*
- 218.weighing- tol- edai iduthal ; edai- weight \*
- 219.towel- taulia- thuyil \*
- 220.layer- tah- yaedu \*
- 221.to beat- tapna- thappunum
- 222.a slap- thappar- thapputhar
- 223.putting off- tala- thalli iduthal; letters are read more than once.
- 224.to hang up- tangna- thonkkanum
- 225.a framework of bamboo/ screen- tatti- thatti \*
- 226.touching- total- thoduthal \*
- 227.search- tatol- thaedal \*
- 228.search- toh- thaedu \*
- 229.ringing of the bell- tan tan- taan taan
- 230.to stay- takna- thankku; letters are jumbled.
- 231.to be stitched- takna- theikkanum \*
- 232.breaking -tut- udainthida \*
- 233.prevention-tok- thadukka /to prevent \*
- 234.a kick- thudda- uthaiththidu \*
- 235.chin- thuddi- thaadai \*
- 236.business/ work- tahal- thozhil \*
- 237.water pot- thilya- thaazhi \*
- 238.stump- thand- thandu \*
- 239.cool/ chill- thand- thanuppu udaiya ;thanuppu- chillness; udaiya- has.

- 240.a push- thela- thallu \*;idiththal \*
- 241.knock- thes- thattu
- 242.a push- thes- idi
- 243.throat- tentua- thondai \*
- 244.property/ estate - jaedad- soththu \*
- 245.matted hair- jata- sadai \*
- 246.fighting- jadal- adal \* ;aduthal.
- 247.body- jasad- sattai \*
- 248.metal water pot- jambu – sompu \*/copper vessel; sempu- copper.
- 249.paradise- jannat- saenn naadu \*
- 250.garden- Jannat- poondi
- 251.addition- jor- saeru /add \*
- 252.to mate- jorna- saeranum
- 253.a jerk/ a shake/ violent pull – jhatka- sodukka\*/ thudikka
- 254.downpour-jhar- soriya \*
- 255.to stoop- jhukana- kuniya
- 256.an earthen vessel for churning- chati- satti \*
- 257.to go- chalna- cellanum
- 258.quickly- chat pat- sattu puttu nnu \*
- 259.the sound of crackling of the burning body- chat chat – sada sada \*
- 260.a note- chitthi –seettu \*
- 261.thought- chinta- ennida /to think
- 262.very small- chunya- sinna \*
- 263.damage- chot- saetham
- 264.lime- chuna- sunnam ; sunnaampu .
- 265.the garment worn by the bride – chola- seelai /saree/ cloth \*

- 266.imprisonment- hazirat- sirai idu \*; sirai/ prison.
- 267.hard stone- khara- kar /stone; karunkkar / blue metal.
- 268.finishing- khatim- mudikka ; letters are in reversed order.
- 269.consideration- katir dari-karuthidathar ; letters are jumbled.
- 270.empty- khali- kaali \*
- 271.testicle- khutta- kottai \*
- 272.snoring- kharata- kurattai \*
- 273.scratching- kharash – sorika; letters are in reversed order.
- 274.a letter-khatt-kaditham \*; kaththu .
- 275.a line- khatt- koadu \*
276. lines- khutut- kodau udaiya /with lines
- 277.a mistake- khata- kuththam \*
- 278.speech- kitab- kathaippu \*
- 279.eternity- khuld- ekkaalaththum
- 280.mixture- khalt- kalanththathu / mixed
- 281.eating- khor- kori \*/ gnaw
- 282.a tribe- khail- kuzhu\* ; kulam \*
- 283.darkness- khirgi- karukka \*
- 284.dark- khirah- karu \*
- 285.grain/ corn- danah- thinai \*/ millet
- 286.wet nurse- dai- thaai / mother; thaathi ;uoottu thaai ; uoottu- feed.
- 287.run away- dut- oaadidu\*
- 288.door/ gate - dar- thirappu
- 289.writing- darj- theetuthar
- 290.tailor- darzi- theyiar \*
- 291.reading- dars- oaathuthar \*/ reciting

- 292.large river/sea- darya—thirai \*
- 293.sorrow/ grief- daregh –thuyar uruka \*; thuyar- grief.
- 295.knocking at the door- dastak-thattuka
- 296.prayer- dua- thuthi ; oaathu \*
- 297.tambourine- daf [P] –thappu \*
- 298.shop- dukan- ankaadi; letters are in reversed order.
- 299.display/ show- dikhai – eduththu kattu ; letters are jumbled; letters are read more than once ;edu- take ;kaattu- show.
- 300.hesitation- dugda- thayankkida
- 301.thickness- dal- thadiththu ulla \*
- 302.a broker – dallal - idai aal \*/ middle man; idai- middle;aal- person .
- 303.distant/ far - dur- ettaththir \*
- 304.sewing- doz- thei
- 305.running- daur – oaduthar \*
- 306.assault- daur- adiththar \*
- 307.ten- deh- paththu
- 308.thundering-dhar-idi idiththar\*; idi- a thunder; idiththar- to thunder \*
- 309.vice- dhat- theethu \*
- 310.act of driving away- dhatta- oattidu \*
- 311.virtue- dharmam- naermai udaimai ; neri udaimai ; letters are jumbled; aram udaimai ; letters are jumbled; aram- virtue ; udaiya- has
- 312.body- dhar- udar \*
- 313.push- dhakka- idikka \*
- 314.devil/demon- deo –theeyoan ;theya- bad.
- 315.divinity- devata- theiva thanmai ; theivam- god; thanmai- nature.
- 316.to stop- datna- thaduththidanum
- 317.act of carrying- dhulai-eduththal \*



- 318.body- dil- udal\*; thole pai / skin bag; thole- skin; pai- bag.
- 319.loose/ slack – dhila- thola thola \*
- 320.night- rat- eruttu/ dark \*
- 321.government- raj- arasu \*
- 322.king- raja- aras**an** \*
- 323.shepherd- rai- aayar \*
- 324.merciful- rahim- erakkam \*; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 325.rejection/ opposition - radd – **mar**uththidu / to reject
- 326.soul- ruh- uyir \*
- 327.increase- **zad**- yaeththu ; saeththidu \*/add
- 328.beating- zad- saaththu \*
- 329.a wound- **zakhm**- kaayam \*
- 330.riches- zar-seer \*
- 331.alms- **z**akat- kodai
- 332.time- **z**aman- mani
- 333.earth- **z**amin-munn
- 334.suddenly- zud- sudd **nnu** \*
- 335.Increase/ addition- ziyadati- saeththidu \*
- 336.together- zad- sa**e**nthu
- 337.make- **s**akht- aakkidu
- 338.figure- **s**akht- koadu
- 339.juice- sar- saaru \*
- 340.to perform- sadhna- seithidanu**m** / to do
- 341.making-saz-sei \*/do / make
- 342.Infront- **s**amne- munnae
- 343.road-sa**b**il- saalai

- 344.flat-sapat- **sappattai** ; **pattai** ; thattai .
- 345.hard- **sakht**- kadinam
- 346.severe- **sakht**- kadumai
- 347.distress- **sakhti**- kaedu
- 348.an obstacle- **sadd**-thadai
- 349.taste- sawad-suvaitthidu \* /to taste.
- 350.grief/ sorrow- sokhti- sokaththoadu \*; sokam- grief.
- 351.shell- sipi- sippi \*
- 352.merchant- **seth** – yetti \*; setti\*; saettu.
- 353.army- **sena**- ani
- 354.clever- **shatir** –thiramai
- 355.poetry- shir – seer\*/ poetry metre
- 356.liquor- **sharb**- saarayam ; root word is saaru/ juice; sura .
- 357.rising- **sharq**- uyaruka
- 358.poetical beauty- shiriyat- seer udaiya \*
- 359.odour-**shamim**- manam
- 360.city- shahr-saeri \*
- 361.black- **shyam** –mei
- 362.milk- shir- saaru ; surappu /secretion ; root word is sura /to secrete .
- 363.the devil- **shaitan**- theeyon/ bad person; theeya- bad.
- 364.patient- **sabir**- porumai
- 365.arrived- **sadir** adaithar
- 366.produced- **sadir**- seithar \*/ producing
- 367.silent- **samit**- amaithi
- 368.gold- tila- udal \*
- 369.rising- **uruj**- yaera

- 370.a knot-aqd- kattu \* /to knot kandu / a knot
- 371.marriage – aqd- kattu \*
- 372.pillar- imad- muttu thadi \*/ supporting pillar; thadi- wood.
- 373.timber /wood – ud[A]- thadi \*
- 374.family man -ayal dari- illathhtaar\*; illam udaiyaar ; illam- family; udaiyaar- those who have .
- 375.tumours/ hard lumps- ghudud- katti \*
- 376.lake/ pool – ghadir- kuttai neer ; kuttai- pond; neer- water.
- 377.tumult- ghul- kalakam \*
- 378.company/ herd/ crowd- ghool –kuzhu \*
- 379.gain- faidah –payan adaiya ; payan- benefit; adaiya- to have.
- 380.rupture- fatq- pottikka \*
- 381.abundance- faraki- peruka \*
- 382.abundance- faraghat- perukida \*
- 383.separation- firaq-pirikai \*
- 384.horse- faras- pari
- 385.section/ division- fariq- pirivu; ka- va; va= ka
- 386.poverty- faqiri- kurai
- 387.killing- qatil – kaathuthal \*
- 388.cutting- qati –kaathu \*; vettu; ka= va; va= ka.
- 389.drop- qatrah – kottuthar \*
- 390.figure- qadd- koadu \*
- 391.crossing- qata- kadakka\* ;kada.
- 392.final- qatai- kadai \*
- 393.sitting- qadah-kunthu
- 394.anxiety- qalaq- kalakam \*
- 395.pen- qalam- mei kole; mei- ink; kole- stick /stylus

- 396.a cap- qullah- kullaai \*
- 397.speech- qaul- kuyil \*
- 398.vomiting- qae- kakka \*/ to eject out \*
- 399.confinement- qaid- adikka /to confine; letters are in reversed order;  
kottadi- prison/ cell.
- 400.prisoner- qaid- kaithi\*; kottadai- prison.
- 401.restrictions- quyud- kattu paadu
- 402.to bite- kat kana- kadikkanum
- 403.bite- kat- kadi \*
- 404.wood- kath- kattai \*
- 405.body- kath- kattai \*
- 406.structure- kath- kattu \*
- 407.crow- kag- kaakaa \*
- 408.death- kal- kazhiya \*
- 409.season- kal- kaalam \*
- 410.work- kam- kammiyam; root word is aakkam / production.
- 411.love/desire- kam –kaamam \*
- 412.one eyed- kana- kann onnu ; kann- eye; onnu- one .
- 413.gruel- kanji- kanji \*
- 414.astrologer- kahin-kaniyan \*
- 415.body- kaya- yaakkai \*
- 416.dog- kutta- kidukki \*
- 417.bitten by dog- kutte ka kata- kidukki kadikka ; kadikka- to bite; kidukki-  
dog.
- 418.story- katha- kathai \*
- 419.to cut- katarana- kaththari
- 420.dagger- katari- kuththu koadari; letters are read more than once.

- 421.cruel- kattar- kodumai ura \*
- 422.part of a city/ collection of few houses-katra/ katri – kudi iruppu / residential place; Qatar; kudi yaeru /to migrate/ inhabit .
- 423.hut- kuti- kudi \*
- 424.cottage- kuti –kottakai ; letter 'k' is read more than once.
- 425.difficult- kathin- kadinam \*
- 426.earthen milk can- katya- kudam \*
- 427.pickaxe- kudal- koadali \*
- 428.hoe- kudali – kalai koththu; letters are jumbled; koththuthal- hoeing.
- 429.trouble- katt- kaedu \*
- 430.house- kad- kudi \*
- 431.action/ deed- karm- karmam \*
- 432.bracelet- kara- kai kaarai; kai- hand \*
- 433.river bank- karara- karai \*
- 434.sprout- kalla- kilai \*
- 435.conversation/ talk- kalam- mozhika /speak; letters are in reversed order.
- 436.deficient- kam- kami \*
- 437.worker- kamera- kammiyar \*
- 438.a pool- kund- kundu \*
- 439.virgin- kannya- kanni \*
- 440.short- kotah- kuttai \*
- 441.store room- kothri- kuthir \*/ granary
- 442.chamber- kotha- koodam \*
- 443.castle- kot- koattai \*
- 444.fortress- kotla- koattai koththalam; letters are read more than once .
- 445.chief police officer- kotwal- kudi kaavalan ; kudi- village; kaavalan-police.

446.chief police station- kotwali- kudi kaval koodam ; letters are jumbled; letters are read more than once; kudi- village/ town; kaval koodam- police station

447.to pound- kutna- kuththanum

448.jump- kud- kuthi \*

449.edge/ border- kor- karai \*

450.womb- kor- karu pai; karu- embryo; pai- bag.

451.dirt- kara- karai \*

452.angle- kona- koanam \*

453.weaver- koli- kai kolan \*; kai- hand; kole- stick.

454.earthen jar- kunda- kundaan\* / metal vessel

455.mountain- koh- kama

456.couch- khat- kidakkai/ cot \*

457.coarse cotton cloth- khad- koadi \*; koadi thuni \*

458.canal- khala- vaai-k-kaal

459.store - khatti – kidankku

460.bedstead- khatola- kattil/ cot \*

461.rattling sound- khatakna- - kada kada nnu \*

462.carving- khudai- koththu \*

463.digging- khudi- konthu

464.cavity- khadda- kudaivu ; ka= va; va= ka. \*

465.burst of laughter- khil khii- kala kala nnu ilikka ; ilikka- to laugh ;kekkalikka .

466. threshing floor- kalyan- kalam

467. defect- khot- kaedu \*

468.evil- khot- ketta \*

469.skull/ coconut- khopri/ khopra - kopparai ; perunkkai / big coconut; letters are jumbled.

470.cave- kho- kukai \*

471.field- khet- koattam

472.play- khel – kaelal \*

473. fisherman- khewat- koa vaedan \*

474.penis- ker- aan kuri; aan- male; kuri- symbol.

475.hair- kes- sikai; letters are in reversed order.

476.abuse- gali- ikazhu \*

477.anus-gand –kundi oattai ; kundi- waist/ buttock; oaattai- hole.

478.ox- gao- koa \*

479.a knot/ tie- gath- kattu \*

480.dance procedure- gat- kooththaadu /to dance \*

481.to join- gatna- koodanum \*

482.large bundle- gatthar –periya kattu ; letters are jumbled; periya- big; kattu- bundle.

483.an ass- gadha- kaththai \*

484.bundle- gaddi- kattu \*

485.thick bedding- gadla- kattil/ cot

486.grasp- girift- kayir pidi \*; ka- hand; pidi-= to hold.

487.weeping- giryah- karaiya \*

488.a hole- garha- koarai \*

489.killer- gusil- kolai aali ; kolai- murder; aal- person.

490.clay- gil- kali \*

491.lane- gali- akalul \*

492.a kind of stick play- gili- killi \*

492.quality- gun- kunam \*

- 493.counting- ginti- kaniththidu \*
- 494.knotted string- ganda- kandu \*
- 495.to count- ginna- kani \*;ennuka ;letters are in reversed order \*
- 496.excrement- gu- kakka \*; root word is to eject out \*
- 497.to cause to sing- gawana- akavavunum ; akavu- to sing.
- 498.cowherd - gwala- koa kaavalan ; koa- cow/ ox; kaavalan- guard \*
- 499.caste/ tribe - gut- kudi \*
- 500.tribe/ caste-gotar- koottaththaar \*/ people of the group
- 501.village- gut- kudi \*
- 502.a company- gut- koottam
- 503.embrace- god- katti anai \*; kattikko.
- 504.present given to the bride-god- kodai/ gift \*
- 505.a kind of bird- gorya- kuriee / house sparrow \*
- 506.globular- gol- koalam
- 507.confusion- gol mal- kuzhappam ulla
- 508.large ball- gola- koalam \*
- 509.swelling- gola- kazhalai \*
- 510.a pill- goli- kulikai
- 511.mountain pass- ghati- kadavu; ka= va; va= ka.
- 512.damages- ghata- kaedu \*
- 513.loss- ghat- kaedu \*
- 514.wound- ghao- kaayam
- 515.crowds- ghata- koottam \*/ crowd
- 516.to be powdered- ghutna- kuththanum / to pound
- 517.home- ghar- koorai akam \*/ hut;akam- home.
- 518.water pot- ghara- karakam



- 519.rattling noise in the throat- gharra- kara kara \*
- 520.milk man- ghosi- koanaan
- 521.a bunch- gail- kulai \*
- 522.no/ not/ without - la- illai \*
- 523.a stick- lathi- neela thadi; neelam- length; thadi- stick.
- 524.stain- lakkah- azhukku /dirt
- 525.night- lail- al \*
- 526.mother- mata- moo thaa / great mother\*
- 527.top/ summit- matha- mudi \*
- 528.front area of the house- matha- muththam \*
- 529.mother- madar- maa thiru \*; maa- great; thiru / sacred.
- 530.mother- mama- amma \*
- 531.respect- man- maanam
- 532.dull- mand- mantham
- 533.mind- mata- manathu / mind
- 534.intelligence- mat- mathi \*
- 535.earthen pot- matka-mat kudam ; letters are jumbled.
- 536.to wink- mat kana- kannai imaitthidu \*; kann- eye; imaitthidu- wink; letters are jumbled.
- 537.fist- muth – mutti \*
- 538.masturbation- mathola- mutti adiththal \*
- 539.large bundle- muththa- moottai \*
- 540.corpse- matti- mattai \*
- 541.kiss- mitthi- muththam \*
- 542.to die- mitti uthana- madinthidu; letters are jumbled.
- 543.palace- mahall – maalikai ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 544.dead- mardah- marainthida / to disappear ; mariththida[Indo iraninan]
- 545.death- mirg- maraika / disappear; maraika= maerkku= west \*
- 546.to die- marna- maraiyanum / to disappear

- 547.death- mamat- madi \*
- 548.to be twisted– murakna-murukkanum \*
- 549.to break – murakna- murikikanum \*
- 550.superior/ patron- muta- mooththoan
- 551.hidden /concealed - markuz- maraikka / to conceal \*
- 552.crown- mukat- makudam \*
- 553.wrestler- mall- mallan \*
- 554.mind- man- manam
- 555.the head- mand- mandai \*
- 556.particular market for one thing - mandi –mandi \*
- 557.a pearl-moti- muththu \*
- 558.origin- mul- moolam;root word is mulai \*
- 559.great / very/ extremely – maha- mikai / mega; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
- 560.a play- natak- naatakam \*
- 561.a dramatic performance- natak- nadikka \*
- 562.actor- naktiya- nadikan \*
- 563.fire- nar- neruppu ; anar .
- 564.sound- nad- naatham; thoni ; letters are in reversed order.
- 565.rare- nadir- arithana ; letters are read in reversed order.
- 566.nail- nukhan –naka kann/ nail bed; nakam- nail.
- 567.woman- nar- naari \*
- 568.orange- naranj- naarankkai
- 569.a tube- nal- naala \*
- 570.a canal- nala- naalaa \*
- 571.vein- nali- naalam \*

572.maternal grandmother- nani- annai yin annai / mother's mother; annai-mother.

573.boat-nao- naa**vaai**

574.articulation/ speech - nutq – nodikka \*

575.a look/ glance /view - nigah- noakku \*

576.reed- nal- naanal \*

577.small /tiny - nanna – nunniya \*

578.day- nahr- naar \*

579.water- nir- neer \*

580.gain- wara-varavu \*

581.coming- warld- veruthal ; letters are jumbled.

582.channel of river- wadi- oaadai \*

583.bidding farewell- wida- vidai thaa \*

584.knowledge- widdya- viththu \*; root word is vithai/ seed.

585.approachng- wurud- varuthu

586.home- wata**n**-veedu

587.shop- hat- kadai; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.

588.fight/ war - yuddh – adu \*

589.strength/ courage- yara –ura**m**

590.ruin/destruction - halaki - azhikka/ to destroy \*

591.plough- hal- uzhu \*

592.stammerer- total- **naa** thattuthal / stammering; naa- tongue.



## 99. List of Tamil Words in Uyghur Language

The Uyghur or Uighur language , formerly known as Eastern Turki), is a Turkic language, written in a Uyghur Perso-Arabic script, with 8-11 million speakers, spoken primarily by the Uyghur people in the Xinjiang Uyghur Autonomous Region of Western China. Significant communities of Uyghur speakers are in Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan and various other countries have Uyghur-speaking expatriate communities. Uyghur is an official language of the Xinjiang Uyghur Autonomous Region and is widely used in both social and official spheres, as well as in print, television and radio and is used as a common language by other ethnic minorities in Xinjiang.

Uyghur belongs to the Karluk branch of the Turkic language family, which also includes languages such as Uzbek. Like many other Turkic languages, Uyghur displays vowel harmony and agglutination, lacks noun classes or grammatical gender and is a left-branching language with subject–object–verb word order. More distinctly Uyghur processes include, especially in northern dialects, vowel reduction and umlauting. In addition to influence of other Turkic languages, Uyghur has historically been influenced strongly by Arabic and Persian and more recently by Russian and Mandarin Chinese.

The modified Arabic-derived writing system is the most common and the only standard in China although other writing systems are used for auxiliary and historical purposes. Unlike most Arabic-derived scripts, the Uyghur Arabic alphabet has mandatory marking of all vowels due to modifications to the original Perso-Arabic script made in the 20th century. Two Latin and one Cyrillic alphabet are also used, though to a much lesser extent. The two Latin-based and the Arabic-based Uyghur alphabets have 32 characters each; the Uyghur Cyrillic alphabet also uses two notified vowel letters (Ю and Я).



Clues in reading the Uygur words into Tamil;

- ❖ Letter 'k'= 'v'; 'v'= 'k'.
- ❖ Vowels can be added then there.
- ❖ Letters 'm' and 'n' can be added then and there.
- ❖ Letters 'p' and 's' can be retained /deleted /added or exchanged.
- ❖ Ref; Uyghur -English Dictionary- by Henry G. Schwarz

English – Uyghur -Tamil

1. sky - **as**man - maanam
2. earth - **z**imin – munn
3. rice that does not rise when cooked - barka - parukkai
4. castrate - axtila- kaai adiththal \*
5. leader / chief -ataman - themmaan \*
6. hole - **as**gal - kuzhi
7. dam - toma- madai ; letters are reversed .
8. fear -tap - peethi ; letters are reversed .
9. river – darya - thirai / thurai \*
10. home - aililikka - illakam \*
11. glittering - palilda - -pala palaththida ;letters are read more than once.
12. sack - kap - ko**ani** pai
13. camel - toga – ottag**am** \*
14. excavate - kola - akazhu \*
15. fame/ reputation - abroy - peyar \* per**umai** \*
16. to swell - otug - **p**udaikka - thadikka \*
17. patience – brada**s** - poruthi\* ; porumai- yoadu \*
18. to say -para**n** - paraiyan**um** ; paraiya \* .
19. shop – tukan – ankaadi ; Letters are in reversed order.

20. always -abut - eppothum \*
21. sleep – qgda -kida \*; kidakka .
22. bag - kap - kai pai \*; kai- hand; pai- bag .
23. to tie - qat - kattu \*
24. to prick - kadal - kuththuthal \*
25. give - ata - thaa \*
26. poor - awara- warumai - poverty
27. saliva - sal - echchil
28. mercy - rahim - erakkam ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
29. shout – hayt - kaththu ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
30. assault – ataka – adikka \*
31. to stitch/sew- tiq- thaikka \*
32. tongue - til - thaal \*
33. what - na- enna \*
34. benefit- nap - payan ; letters are in reversed order ; benefit[ E] = payan paadu .
35. drum -dap- thappu \*
36. love – mayil - maiyal \*
37. scrotum pudak -pudukku \*
38. elder -pir - periyor \*
39. about – qarita - kuriththu \*
40. buttocks kut - kundi
41. occupation - oqut - kattu \*
42. gall bladder – ot- piththa pai ; pai- bag.
43. sound - sada ; oasai idu/ make noise ; saththam ; oasai- sound; idu- make.
44. numerical – san – enn
45. sun - kun – koan \*
46. vegetables – kok - kaai /green vegetable ; kaai kani ; kani- fruit.

47. grain / cereal -dan - thinai \* / millet
48. meal - dan - theeni \*
49. single - tuq - oththaiyaaka \*
50. sound of lamentation – paryat - oppaari idu-- m oaasai ; oppari- lamentation.
51. vomit – qay - kakka \* /to eject out.
52. where - quni -enkae ;letters are in reversed order.
53. cot - kat - kidakkai ; letter 'k' is read more than once; kida/ to lie down sleep .
54. to close – tuga - adaikkka \*
55. to stuff - tiq - thinikka ;adaikka \*.
56. to say -da - oaathu \*
57. screen - tor- thirai \*
58. to weave- toqu - neithiduka
59. bundle - ty - pothi \*; moottai
60. alone/ solitary -tanha ; thaniyaaka .
61. touch - taqa - thoduka \*
62. to obstruct / to block – taqa - thadukka \*
63. rare -nadir – arithaana ; letters are in reversed order ;rare= ariya .
64. box - quta - pettakam ; letters are in reversed order.
65. vomit- qaqil- kakkal \*
66. cardamom – qaqila -yaelakkaai ; letters are in reversed order.
67. to fatten – borda -peruththidu \*
68. to rotten / spoil - palaq- paazhaaka \*
69. mother -ana - annai \*
70. child -bala - pillai \*
71. stormy wind - bal- puyal \*
72. prosperity -burka- peruka / perukkam \*
73. juice - sira - saaru \*



74. small – sira - siriya \*
75. wheat - pugday - koathu ; koathumai.
76. grandfather -dada- thaaththa \*
77. lake -kol - kulam \*
78. tear - yirta - aruththidu \*
79. elder brother-aka- kaakkaiyan ; akka/ elder sister.
80. family / house - aila - il \*; illam .
81. dirt - layka - azhukku \*
82. thigh – ota -thodai \*; letter is read more than once.
83. gift -hadiya - kodai ; letter 'h' is read as 'k' and not as 'a'.
84. wait -kut- kaaththidu / kaathu kida\*
85. study / read -kor - karkka \*; letter 'k' is read more than once.
86. to blame -kor - kurai kooruka \*; letters are read more than once.
87. to reach -yat - adai \*
88. to close -at - adai \*
89. fire -ota - thee \*
90. to teach -kut - kaththu kodu\*; letters are read more than once.
91. cave - ugu- kukai \*
92. crow -qaga- kaakka \*
93. lining -qut -koadu \*
94. layer -qut - adukku; letters are in reversed order.
95. body -qad – kattai \*
96. shirt - kota - kuttai /cloth ; coat/ kuttai – cloth .
97. say / speak – sazola - sollu \*
98. to burn - orta - eriththidu \*
99. fool -matu - madaiyan ; moodan \*
100. to tie -mata- mudi \*

101. to wear - taqa - udukka \*; iduka.
102. attack – ataka - thaakku \*
103. count - sana/ sanaq - ennu / ennuka
104. rebuke -daka -athattuka \*
105. to finish - tuga - mudikka
106. to plan - da - thittam idu
- 107.to compose - toque – kattu ; letters are in reversed order; yaaththiduka \* .
- 108.speech - nutuq - nodikka \*/ speak
- 109.ray - nur - niram
- 110.arrange numbers- nomur - enn murai -number system; enn- number; murai- method .
- 111.drum - nagra - nagara
- 112.mind -mina -manam \*
- 113.to hit - must -moathu
- 114.fight with fist - mustla - mutiyaal adiththal \*; mutti- fist; adi- beat.
- 115.beat up - mustla - moththuthal
- 116.intention -muddia - thittam ; letters are in reversed order .
- 117.abundant - mol - malai\* / mallal / malinam / amali
- 118.stomach -mayda - moadu ; madi \*.
119. mood - myil - mana nilai ; manam- mind; nilai- state.
- 120.coarse cloth - mata - madi – cloth \*
- 121.full - liq - muzhukka
- 122.to soil - layqat -azhukku aakkidu \*; azhukku-dirt; aakkidu- make .
- 123.arrogent - giday - kottam \*
- 123.beautiful -guzal - kozhumai / koalam
- 124.howl – gukira - kuraikka \*/bark; howl [E] = voolai .
- 125.skeleton - gutu - ut- koodu ; enpu koodu ; enpu- bone.
- 126.basket -gar -makkiri - big basket

- 127.dirty - graq - karai- yaka \*
- 128.lump – gadaza – katti \*
- 129.fire -gula - kanali
- 130.to fall - gula - keezhae vizha ; keezhae -down ; vizha- fall ; ka- va; v= ka.
- 131.wooden stick - gulda - kazhi thadi \*
- 132.tumult -gul gul - kallal / kuzhapam
- 133.abundance – golluq -kollai kollaiyaaka \* ;letters are read more than once.
- 134.clamorous - gudura - kaththuthar \*/ shouting
- 135.quarrel – galwa - kalakam
- 136.coughing sound - gar gar - gar gar \*
- 137.expresses a barking sound -gar gur - koorkkan kuraikka\* ; koorkkan- dog; kuraikka- bark.
- 138.cave - gar - kukaram
- 139.cry - yigla -kooval ; ka- va; va= ka ; azhuka ; letters are in reverse order .
- 140.to rip/ tear - yirt - uriththidu \*/ aruththidu
- 141.breech -yeriq - arikka \*
- 142.to pull up – yul - maelae izhu ; izhu- pull; maelae- up .
- 143.air - yal - nizhali ; aali ; oli.
- 144.flash – yaltira - oli adiththar \*; oli- light.
- 145.to lie down /sleep - yat - padu ; adai \*.
- 146.to hang - ilinu - naalu ; letters are in reversed order.
- 147.elder sister - lgica- akka
- 148.determination - irada -uruthi \*
- 149.unit/ department - idara - thurai
- 150.solidarity - ittipaq - oththumaiyaaka
- 151.elementary - iptida - adi padai ; letters are jumbled.
- 152.to push – ittar - idiththar \*

- 153.to flee - ittar - oaduthar \*
- 154.desert/ neglect - ittar - thura\* ; thuraththar ;letters are read more than once .
155. shut – etik – adaikka \* ;shut [E] = saaththu .
156. hill - edir -tharam
157. to turn upside down - komtur - kamithiduthar \*
- 158.obstructed – etil - thaduththal- obstruct \*
- 159.think about / recall - kina - ennuka ;ninaikka ; letters are in reversed order
- 160.wear – kiy - anika
- 161.dirty - kir - karai \*
- 162.get dirty – kirla - karai ulla- dirty \*
- 163.dirty - kirlat - karai ullathu \*
- 164.incise/ carve - kirt - keeridu \*
- 165.neigh - kina - kanai \*/ kanaikka
166. bride - kelin - mana makal – letters are jumbled ; kaliyaana ponnu ; manam- Marriage; kaliyaanam- marriage; makal- bride/ daughter; ponnu- girl.
- 167.to decrease - kemayt - kammi aakkidu ; letters are read more than once.
- 168.consult - kelis - kaelu- ask - kalakka\*; aloasikka - letters are jumbled .
- protect - kuzat - kaaththidu
- 169.watch /observe - kuzat - kavariththidu ; ka= va; va= ka.
- 170.whooping cough- kokyotal - kakkuthal \*/ cough
- 171.wild ass – kokyar -kaari-\* female ass
- 172.to hear - qulaq - kaeluka \*
- 173.to blame – kor - kurai kooru \*; kurai- complaint ; kooru- say ;letters are read more than once.
174. rectum - kuten - kutham
175. short – kota - kuttai \* ;short[ E] - siriyaathu /small.
176. to chatter - kotulda - kathai alaththal ; letters are jumbled.
- 177.go -kat - yaekidu \*

- 178.to nibble/gnaw - qirqi -korikka \*
- 179.to crowd - qista - koottam koodu ;koottam- crowd ;koodu-assemble.
180. rescue / save – qutquz - kaaththiduka \*
- 181.continent - qita - kadam ; kaattai/ border
- 182.resentful -qeyda - kaduppu
- 183.arm/hand - qol - kaikal- hands ; kaal-leg.
- 184.to defend -qogda - kaaththidu \*
- 185.to panfry – qoru- karukka/ singe ; varukka; ka= va; va= ka.
- 186.soup with bits of meat - qoruma – sorpa - kari / kaara eraichchi kurumaa) ; kari- meat ; kuruma- sauce; letters are jumbled; kaaram- spicy ; kaara /kari -aanam ; aanam- sauce .
- 187.vomiting - qay - kakka \*/vomit ; vomit [E] = vumatta / nauseating .
- 188.murdered -qatil -kaathuthal- murder\* ;root word is kaathu- to cut.
- 189.crow - qaga - kakka\*
- 190.to give up -qayt - kai vidu\* ; ka= va; va= ka.
- 191.laughing sound- qaqaqala- kala kala nnu ilikka; letters are jumbled; ilikka- to laugh ; kala kalakka \*
- 192.pupil of the eye qaraq ; karuka mani\* ; karu- dark .
193. to turn black - qaray - karumai yaaka\* ; karu- black ; karukka .
194. to turn black – qarida- karuththida\*
- 195.karakorum - Qaraqurum - Karun-k-kar akam ; karu- dark; kar- stone; akam- place.
- 196.dark - qarangu - karukka
- 197.guard - qarawul - kaval kaaran – a guard ; letters are jumbled; kaaval- to guard .
- 198.black – qara - karu \*
- 199.to prick -qadal – kuththuthal \*- prick
- 200.stare - qadal - uththu kaanuthal ; letters are jumbled; kaanuthal- seeing.
- 201.hard – qattiq - kettiyaaka\* / kadinamaaka
- 202.solidify -qat - kettiyaaka \*
- 203.add -qat - koottu \*

- 204.tie – qat - kattu \*
- 205.lining - qat -koadu\* / line
- 206.layer - qat -adukku ; letters are in reversed order.
- 207.side -qat - konthu
- 208.strand -qat - vadam ; ka= va; va= ka.
- 209.to teach – ugat - kaththu kodu \*; letters are read more than once .
- 210.know - uq - kaanu
- 211.cold of liquids - zilal sillu \*
- 212.lion – sir- arima ; ari.
- 213.light - sola -oli
- 214.shadow -sola - nizhal
- 215.meat soup - sor pilq - eraichchi kuzhampu ; letters are jumbled ;eraichchi- meat; kuzhampu-sauce .
- 16.paddy - sal – sol \*
- 217.shawl - sal -seelai \*/cloth
- 218.to slip - sirqi - sarukka\*
- 219.converse - sozlas - sollu ; sollu sollu ; letters are jumbled.
- 220.counting - sanq - ennuka- count
- 221.box – sanduq - santhookku
- 222.health -Salamat -nalamoadu ; nalam- health ; udaia- having.
- 223.to cure - saqayt - kunamaakkidu ; sukamaakkidu ; sowkkiyamaakkidu .
- 224.music - saz - isai\*
- 225.sound – sada- saththam ; oaasai idu/ to make noise; oaasai- noise; idu- make.
- 226.wasted /die -ol - azhiya/ ozhiya \*
- 227.slay- oltur - azhiththar/ ozhiththar \*
- 228.to measure - olca - alakka \*; letter 'ca' is read as 'ka' .
- 229.fierce/ ferocious - oktam -kodumai \*

- 230.son - oglan – kuzhakan
- 231.boy - ogul - kaalai- youth\*
- 232.thief – ogri - kariyar\* ; karu- dark; thieves will come in the night.
- 233.job/ profession - oqat - kattu\* - uththiyog ; letters are in reversed order.
- 234.disturbance – jidal - thollai \*
- 235.arrow - oq- kanai
- 236.reap -or- - aru\* ;aruppu .
- 237.to swell - otuq - pudaikka ; thadikka\*
- 238.to expel demons – ota ; paei oaattuthal ; paei- ghost.
- 239.to graze – ota - maeithal
- 240.fire - ot - thee \*
- 241.middle - ottura- maiyaththir ; idaiyir\* / in-between .
- 242.grass - ot - poodu
- 243.to drive a vehicle – hayda - oaattu \*
- 244.letter- xet– kaththu - kaditham ;root word is kai theetiyathu/ hand written;kai- hand; theetiyathu -written.
- 245.wrong - xata- kuththam
- 246.angry - xapa - koapam ; root word is kaaya .
- 247.to shine – celiq - jolikka ; pala palakka ; letters are read more than once.
- 248.to encircle - culga - soozhka \*
- 249.mix - jiqqa – kalakka ; kala\*.
- 250.bird’s crest-- jogda - kondai
- 251.real - amiliy - unmaiyl ; moolam\* / original .
- 252.morality - ardam ; aram udamai ; neri udaimai ; letters are jumbled ;darmam ;aram- ethics; neri- method /rule .
- 253.saw – arra - ara \*
- 254.originally / formerly ( asilda) ( muthalil ullathu)

- 255.person -ahl -aal
- 256.to get fat-at- thadiththida\*; letter is read more than once.
- 257.always - abat- eppoathum
- 258.estimate - ditla ; thittam iduthal; mathippiduthal .
- 259.funds - dir - thiru\*; fund [E] = pana pothi ; panam- money; pothi- bundle.
- 260.sea - deniz - sinthu ; letters are in reversed order.
- 261.stammer- daduqla ; naa thadukkuthal/ thikkuthal ; naa- tongue .
- 262.shoulder -dola - thoal \*
- 263.to play -do- aadu \*
- 264.seduce- day day - thoondidu
- 265.rebuke - dakka - athattuka \*
- 266.shooting -atqu suduka - to shoot; yeithiduka\*/ arrow .
- 267.world – alam- gnam
- 268.wine – bada - pattai \* /toddy
- 269.to watch -baq - paakka- to see \*
- 270.abundance - barka- peruka \*
- 271.to give birth - botila- peththiduthal \* ; padaiththal /creation .
- 272.fattened – bordaq - peruththiduka \*
- 273.plaited reed mat - boyar - naanar paai ; naanar- reed; paai- mat ; letters are jumbled.
- 274.to ruin - bulga - paazhaaka \*
- 275.to erupt – partla porithal \*
276. advantage - payda - payan adaiya \*
- 277.visit - pata- paaththida \*
- 278.birds -parranda - paranthai ; paranthidu- fly .
- 279.cloth belt - pota - iduppu pattai ; letters are jumbled; iduppu- girdle; pattai-band
- 280.hard of hearing -put-( pottai \*
- 281.write down -put- theettu \*- write ; pathi/ print/ inscribe .



- 282.to have lice – pitla - paen pidiththal ; paen- louse.
- 283.to bolt a door – taqaq - kathavai adaikka ; ka= va; va =ka ; kathavu- door.
- 284.knocking the door - tak tak - tak tak nnu thattuka \* ;thattuka- knock .
- 285.pick out – talla - eduththal \*
- 286.entire - tamam - moththam ; letters are in reversed order.
- 287.to kick -tap- uthai - uthai poadu; letters are jumbled.
- 288.beat -tap - tappu \*
- 289.fear -tap - peethi ; letters are in reversed order .
- 290.opposite/adverse -tatur ; ethiraa \*
- 291.study - tatqiq - padikka - oaathuka\*
- 292.study - tahsil – oaathuthal
- 293.to get married- tag - kattikka - letters are in reversed order.
- 294.to provoke -tag- thoonduka
- 295.to hit – tag - adikka \*
- 296.fur cap - talpak - thalai paakai- cap \* ;thalai- head.
- 297.to obstruct- tos - thadu
- 298.to obstruct - tora - thaduthar \*
- 299.to weave - toqu - neithuduka / thunnuka
- 300.concubine - toqal - kooththiyaal ; letters are jumbled.
- 301.pour out - tok - uooththuka \*
- 302.camel – toga -ottakam \*
- 303.carry -tut - edu \* ; eduththidu .
- 304.touch - tot- thodu \*
- 305.ignite/ kindle - tutas - thee idu
306. bear fruit - tug - kaiththida ; letters are in reversed order.
- 307.lay eggs - tug- muttai iduka ;muttai- egg.
- 308.to give birth – tug - peththiduka / beget

- 309.basic -tup - adipadai - letters are read more than once.
- 310.dress up - tuza - uduththu
- 311.foot -tuw - adi
- 312.finish -tuga - mudikka
313. leather -tera - thoar \*
- 314.to exchange -tegis - maaththuka
- 315.string together – tiz -thodu
- 316.knee – tiz- mutti
- 317.to stuff- tiq - thinnikka ; adaikka \*
- 318.to sew- tik- theikka \*
- 319.to curse -tilla - thittuthal \*
- 320.sorrow -dag - thukkam
- 321.field / outdoor -dala - thidal \*
- 322.grain -dan - thinai / millet ; thaaniyam ; danya.
- 323.speak – da -oaathu\*
- 324.plan -da - thittam
- 326.grade- darja- tharam
- 327.to beat with stick -kal takla - kazhiyaal thaakkuthal \*; kazhi- stick.
- 328.neck bell - koldura - kazhuththu aaram- necklace ; kazhuththu- neck.
- 329.cow – ud- idai \*; Idaiyan/ cowherd.



## 100. List of Tamil Words in Woleaian language

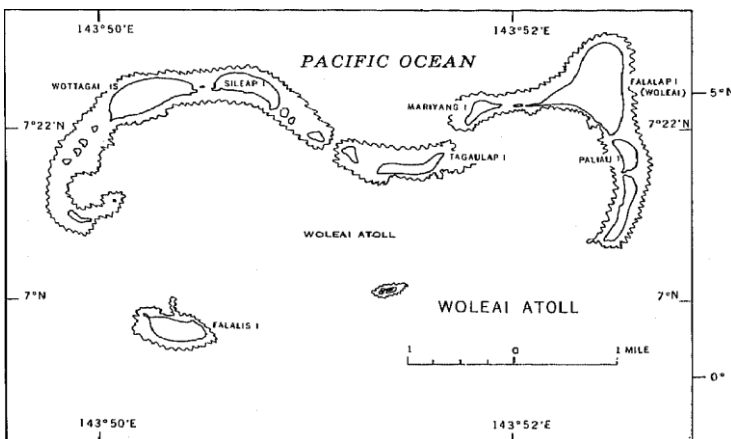
Woleaian is the main language of the island of Woleai and surrounding smaller islands in the state of Yap of the Federated States of Micronesia. Woleaian is a Trukic language. Within that family, its closest relative is Satawalese, with which it is largely mutually intelligible. Woleaian is spoken by approximately 1700 people. Woleai has a writing system of its own, a syllabary based on the Latin alphabet.

Most Woleaian speakers or Woleaians as they are more commonly known as are mostly found in the Federated States of Micronesia, and the Central and Eastern Caroline Islands. More specifically most of the speakers are found in Yap State in Micronesia where Woleaian is considered an official language. Most Woleaian speakers are classified as Pacific Islanders and Micronesian (People-In-Country Profile). The island of Yap is broken up into two parts: Yap Proper, which is made up of Gagil, Tomil, Fanif, Weloy, and Rull—and the Yap Outer Islands, which is made up of Ulithi, Faris/Sorol, Ngulu, Woleai, Eauripik, Ifalik, Faraulap, Elato, Lamotrek and Satawal. Aside from Woleaian, many speakers in Yap and other nearby places speak other languages, like Yapese, Satawalese, Ulithian, English, Chuukese, Kosraean, Pingelapese, Pohnpeian, Mwoakilloan, and some Asian and Polynesian Languages (Yap Census Report, 2002). The Woleaian language and culture is very important to the Woleaian people, as well as their history. The Woleaian history is passed down from generation to generation by storytelling. By doing so this helps to keep their language alive. As well as passing down their history, they also pass down their music, which is important to them. An important part of their culture is their clothing. Their clothing is so important to them that they have strict rules against wearing any type of western clothing. They also enjoy using canoes to get around instead of motorboats, and simple things like beautiful beaches and going fishing. They also enjoy working and spending time with their family and friends (Team).

In 1987, a Yap Census was taken and reported that there were about 1,630 people speaking the language. 13 years later when the census was taken in 2000 there was an increase of speakers and about 5,000 people were speaking or knew the language. Of these 5,000 speakers about 4,500 of them spoke Woleaian as their first language and 500 of them as their second language (Yap Census Report, 2002).

Woleaian is classified as an Austronesian, Malayo-Polynesian, Central-Eastern Malayo-Polynesian, Eastern Malayo-Polynesian, Oceanic, Central-Eastern Oceanic, Remote Oceanic, Micronesian,

Micronesian Proper, Ponapeic-Trukic, Trukic language (Woleaian).  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Woleaian\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Woleaian_language)



### Clues to read Woleaian words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.
- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.

❖ By jumbling the letters of the given Japanese word, a Tamil word can be derived.

Ref; Woleaian English Dictionary – Editor- Donald M. Topping

**English- Woleaian words – Tamil**

- 1.to be itchy – **barig**- arikka \*
- 2.deaf- bet -pottai \*
- 3.dead/ plant- **bbat**- patta \*/dead
- 4.to peel- **bbur**- uri
- 5.place/ area- biu leiu- **pulam**
- 6.family/ house/ village- **bugot**- kudi \*
- 7.to be tied- **bugotag**-kattuka
- 8.fleet /squadron- butai – padai \*
- 9.to arrive- **buutog**- adaika ; poaeiduka \*
- 10.barren- faairo-paeru inmai ; inmai- without.
- 11.tie with a string- **faat**ali- thoduththal ; **pinait**hthal .
- 12.to string -**ffa**at -thodu ; **pinait**hthidu .
- 13.kick it- **faat**i- uthai ; uthai poadu ; letters are jumbled.
- 14.grow big/ become larger- farikikit- perukida ; peruththiduka ; letters are jumbled.
- 15.pluck it- fatigi –peiththiduka \*
- 16.to write- **fatogi**- theetuka ; pathikka- to engrave.
- 17.bind it/tie it- feoti- **pinait**hthidu
- 18.small menstrual house- fetattiul-podi theetu il \*; theetu- menses;il- house;podi- small .
- 19.look for/ search -**ffag**- paakka \*
- 20.to go with it- fti –poaeidu \*/ go
- 21.wrap it- fti – pothi idu\* ;pothi- bundle; idu- make .
- 22.man/ male- gaal- kaalai \*/bull / youth

23. drink it- gaati- kudi/ drink \*
24. to be drunk- gaatiyet-kudiththu **mattai** adiththida / intoxicated ; kudi- liquor; kudi- to drink .
25. cat-gaat- kaduvan / male cat \*
26. to pack- gaaut- kattu \*
27. pack it-gaauteli- kattuthal \*
28. smell of raw fish – gach-kavichchai ; ka= va; va= ka.
29. make them small- gakiti -kutti aakku \*
30. mark it- gaiuriu- kuri \*
31. make it itchy – gekeotiu- kadiththida \*
32. possessive classifier for food- gal- koozh \*/ food
33. scare him- galiuwa- kili \*/ fear
34. sennit- galo galo -kazhi \*/ rope
35. talk about it- gapeta- kathai
36. make hard /strong- gaasit- kadiya / hard
37. ask- gassiy- kaekka
38. small basket for food- gat- koodai \*/ basket
39. destroy it-gatecha- kedu \*
40. destroy it- gatera- keduththar \*
41. sleepy- gatel – kann adaithal \*; kann- eye; kidaththal- to sleep / lie down.
42. to deceive- gatefati -keththu
43. remove/ transfer- gateoteo- akatridu ; akaththidu ; nakaththidu .
44. move it- gateow- akaththi vai\* ; nakaththi vai .
45. pay his fare- gateoa -kattu \*; kattan**am** kattu\*; kattanam-fare;kattu- to pay.
46. show off / boast- gatiig- pakattaaka
47. to cut something with a knife and lift it up- gatik- kaathuka /to cut; kaththi yaeo kondu kaathuka; kaththi- knife

- 48.to point- gatiiti –eduththu kaattu ; letters are jumbled; letters are read more than once.
- 49.make it compact- gatiya-kattimai/ compactness
- 50.chopped-gatou-koththu \*
- 51.hollowed- gatou-kudaiya \*
- 52.to collect/ gather—gatteiuy- koottu ; koodu \*
- 53.fare- gatteo-kattanam \*
- 54.to pay the fare- gatteo-kattu\* / to pay
- 55.put a hand on it- gattepa-kai idu; kai- hand; idu- put.
- 56.to shout- gabat- kaththu ; kooppadu poadu ; letters are jumbled.
- 57.carve- gatub- koththu \*
- 58.troops- geitei- koottam \*
- 59.to be hooked- geotag- kokki iduka\*; kokki- hook; iduka- to do.
- 60.black due to smoke/ sooty -geraat- kari aayida \*/to become sooty; kari- soot
- 61.to read- geragi – karkka\*/ learn
- 62.a kind of bird with long neck- gereo- kuri ee \*/ small bird
- 63.cut it- geriu- keeru \*
- 64.grind it- geriu- araikka; letters are in reversed order.
- 65.near- getaa- kitta \*
- 66.to stretch out one's arms- getag-kai neettuka; kai- hand; neetuka- to stretch.
- 67.throw it- getagesha- kidaasuka; letters are jumbled.
- 68.walk in a line- getal- koattil adi eduththal ; koadu- line; adi- foot; edu- take; letters are read more than once.
- 69.door- getam- kathavu
- 70.make him weep/ cry- getangi- kaththuka
- 71.to support- getoatoa- kai koduththidu \* /to lend a hand; kai- hand; kodu- give.
- 72.to be itchy- gett- kadi / itchy \*

- 73.eat- gettaur- kadiththar ; kai thoduthar \*
- 74.cut it- gilliy – kizhi \*
- 75.small/ little- git- kutti \*
- 76.small / little- giti giit- kutti kuttiyaa \*
- 77.female lover- giuliut- kaathali; letters are jumbled; kaathalan / male lover.
- 78.gold- goal –koozh \*
- 79.capture/ catch – gola- kai kollu \*
- 80.bandage/ dressing- gootai- kattu \*
- 81.destroyed- gul- kulai \*;kollu .
- 82.to rub- iriir- uraaiya \*
- 83.below- ital- adiyil \*
- 84.dip- itiit- thoaitthida \*
- 85.to scoop- itiit –tho~~an~~du
- 86.to be in the first place-itto- ~~motha idam~~ ; motha- first; idam- place.
- 87.to pull- iuliul- izhu \*
- 88.raised- iuriutag- yaeriduka \*; uyarththuka/ to raise.
- 89.to shake- iush ~~iush~~- asai\*
- 90.wiped out- iutiut- thudaiththidu \*
- 91.to give birth – iyyag- ~~eenuka~~
- 92.there- iyang-ankkae \*
- 93.baboo stick-iyat- thadi/ stick \*
- 94.card/ game- kaat- ~~seettu~~ kattu ; letters are jumbled.
- 95.mark- kaiur- kuri \*
- 96.mark it- kakeeruw—kuri vai \*
- 97.tie/ bind- kat- kattu \*
- 98.wrapping of cooked breadfruit- kootiyali- kattuthal \*/ wrapping



- 99.hole- kel- kuzhi \*
- 100.to crow- keo- kaa kaa\* / onomatopoeic
- 101.tomorrow- laiu- **naalai**
- 102.deep- lal- aazham
- 103.inside- lal- ullae \*
- 104.heart/ mind- lal- ullam \*
- 105.kill it- liiy- azhi ; ozhi \*
- 106.to chew- liu liu- **mellu**
- 107.waves- loa- alai \*
- 108.have too many waves- loa loa- alai alaiya \*
- 109.to pull- lug- izhukka \*
- 110.garden/ estate - maat- thoattam ; letters are in reversed order; mittaa .
- 111.to change into a garden- maata –thoattama maaththu ; maaththu- change.
- 112.to break- marip- muri \*
- 113.point- mat- mudi \*/ summit
- 114.talk-mwaliya-mozhiya \*
- 115.to be clam- mwatiyeti-amaithi vuadaiya; amaithi- clam/ peace; letters are jumbled.
- 116.what- naani –enna \*
- 117.to be going- nenag- neenkka \*
- 118.to be sweet/ taste - neo- inippu
- 119.coconut fond- paaley- paalai \*
- 120.count it- **paangi** -ennuka
- 121.side- pieg- pakkam \*
- 122.throw it down- peiti- poattidu \*
- 123.hit- **peotag**- adikka; poattu thaakku .
- 124.swept off- **peotag**- thudaikka

- 125.rice- **peraas**-arisi
- 126.to be scattered- **perett**-eraiththida /to scatter
- 127.dispersed- perett- **pirinthida**
- 128.huge flat rock- porou- paarai \*
- 129.whale- ras- suraa ; letters are in reversed order.
- 130.whale meat – ras- suraa eraichchi ; eraichchi- meat ; letters are in reversed order.
- 131.saw it - reey—aru \*
- 132.rub against- reo- uraiya \*
- 133.two- riuwa- eru \*
- 134.two thin objects/ like leaf- riuwaal- eru waazh ilai ; ilai- leaf ;eru- two ; vaaazhai- plantain .
- 135.two flat objects like mat – riu**wapeo**- eru paai ; paai- mat pai yaei viri / to spread the mat ; letters are jumbled.
- 136.to open wildly- waaru- viriya \*
- 137.a little- sar- siriya \*
- 138.to arrive- seer- saera \*
- 139.rooster- seigool- saava -k- kozhi \* ;ka= va; va= ka
- 140.student- seito- **sattan**
- 141.fresh water- **shal**- aal /water; **jalam**
- 142.slipper- soori-**seruppu**
- 143.bind it /connect- sooti – saeththidu \*
- 144.taboo-**tab**- thadai / forbid / block; thappu \* / wrong; thadai poadu; letters are jumbled.
- 145.to float in shallow water- tag- **mithakka**
- 146.ride it-tagee-**oaattuka** \*
- 147.drum-taiko-**udukkai**; **thakkai** \*; **adikka**- to beat.
- 148.to sharpen- teitei-**theettu** \*
- 149.rope- tal- **thalai** \*

- 150.boyfriend- tal- thoazhan \*; thoazhi- girlfriend.
- 151.girlfriend- tal- thoazhi \*
- 152.earth / ground- tal- thalam \*
- 153.downward- tal- adiyil \*;thaazha.
- 154.to stop- tar- thaduththar \*; letters are read more than once.
- 155.broken- tar- udaithar \*
- 156.to walk- tar –adi eduththar \*; adi- foot;edu- take .
- 157.sea- tat- uththi \*
- 158.to be enough- tau- poathiya
- 159.sew- teete-theiththidu \*
- 160.sew it- teey- thei \*
- 161.to rise/ sun – tagashe – unthuka; uthikka [Skt] [Indo Iraninan]
- 162.pick it- teogi- edukka \*
- 163.pick- teoteo- eduththidu \*
- 164.weaving- teor- neithar
- 165.to skin – teoraikul- tholai uri ; letters are jumbled; thole- skin ;uri- to peel
- 166.bottom- tep- adi
- 167.do the opposite/ contrary - teraaiu –ethiraa / opposite \*
- 168.get- tetal-adaithal \*
- 169.take- tetal- eduththal \*
- 170.to catch- tetal- pidiththal
- 171.to ride- tetta- oaattuka \*
- 172.lower it down- tettal- thaazha iduthal ; letters are read more than once ;adiyil iduthal; letters are read more than once.
- 173.to remove- tettar -eduththar \*
- 174.to wear a belt- tettar – iduppu pattai uduththuthar ; uduththu- wear;iduppu pattai- belt.

- 175.deceived- tette**fat** –yaeiththidu
- 176.broken- tewe- udaiya ; letters are in reversed order \*
- 177.name of an island in Elato- Teewa**s**- theevu / island \*
- 178.mark it- tigeriiy- kuri idu; letters are jumbled; kuri- mark; idu- make.
- 179.sew it- tigi- theikka \*
- 180.push it- tinngi- idin**ka** / polite form; idikka.
- 181.to push- tiiti- idiththidu \*
- 182.partition/ house wall- tiit-thad**uppu**
- 182.coconut oil- tika – thaen**kkai ennai** ; thaenkkai- coconut; ennai- oil .
- 183.be played/ musical instrument- tittig- uoothuka\*/ to blow a pipe; **meettuka**; to play string instrument; thattka/\* to beat the drum.
- 184.to cut with axe-tittil- thun**diththal**/ cut off
- 185.breast -tiut- **madi**
- 186.take a bath- tiutiu –aattu \*
- 187.to arrive /to land- tog- adaika \*
- 188.to hold- toa- **pidi**
- 189.catch it/ hold- toari- **pidiththar**
- 190.to be rubbed- toa**fag**- thaeikka
- 191.rubbing- toatoa- thaeiththidu \*
- 192.to rub it- toa**fi**- thaei
- 193.pierce- toga **tog**- theikka ; yaeththuka\*.
- 194.walk- too- adi edu; adi- foot; edu- take; letter is read more than once.
- 195.to take a trip/to travel from one place to another and return - tor – yaathra[Skt]; suttru payanam; tour[ E] = yaathra.
- 197.capture- tottor- **pidiththar**
- 198.river-tour- thirai \*

- 199.to be far /distant- ttaw- etta \*
- 200.to be snapped off- ttalish -odiththal
- 201.to throw- ttar- etta eri\* ; throw away ;etta- distant; eri- throw.
- 202.to be closed- tti- adai; adaiththidu \*; poottu .
- 203.pick up/ take up- ttib- edu; eduththidu\* .
- 204.to shine/ glow- ttiul- thazhalthal ; letters are read more than once; thudiththal \*;  
daal adiththal\*
- 205.put something into- titiyeg- iduka \*/ put
- 206.plug up- ttou –adai ; adaiththidu \*
- 207.to touch-ttug-thoduka \*
- 208.barren woman- ulut- maladi
- 209.get bored with it- uluuti- aluththida \*
210. rain- ut- uootti \*
- 211.belonging- uwat – udaimai \*
- 212.canoe- wa-navaai
- 213.wide open- waaru- viriya \*
- 214.hurry away – waiteg – voaduka \*/ run
- 215.forest- wal- viyal \*
- 216.to be hit- wauteg- thaakka ; adikka \*
- 217.arise- wel- yezhu
- 218.sun- yal- oli ; el; ellai \*
- 219.road- yal- saalai
- 220.chin- yat – naadi
- 221.to pack- yaut- adai \*; thattu; thini .
- 222.to pack - yauteli- adaiththal \*; thiniiththal .
- 223.mouth- yaw- waai ; letters are in reversed order.

- 224.to exist- yoor-eru \*
- 225.brave- faamelat -paem illathu \*/ without fear; paem- fear ;illaathu -without.
- 226.tied- feotag- pinaiththiduka
- 227.anger/ fury-ssoonag –sinakka \*
- 228.benefit- pilaa- palan\*
- 229.block it- taguuv- thadukka \*
- 230.hips- gap -kappai \*
- 231.store- kaantiin- kidankku ; letters are jumbled.
- 232.to be carved- far- pori \*
- 233.leaf- iul – ilai \*
- 234.word/ talk- mwaliya- mozhiya \*
- 235.excavate- gelingi – akazhuka
- 236.dash- yat- idi\* ; moatha .
- 237.to become dark – kiungiulag- kankkul aaka \*/ to become night
- 239.pour out- ttiung- uoothuka ; uoothhtunkka\*/ polite form .
- 240.load it- yauteli-yaeththuthal \*
- 241.to fish- fita-meen pidi ;meen- fish; pidi- catch .
242. to wrestle- gettatal- mallu kattuthal
243. writing- girakena- kirukku; kirukkanum \*
- 244.to go- la – sellu
- 245.to go- lag- selluka
- 246.hit him- wauti – awanai adi \*/ hit ;avan- he; adi- hit.
- 247.give a name- gaita- peyar kodu ; ‘peyar- name; kodu- give.
- 248.to load- yaut-yaeththu \*
- 249.steering paddle- tip- thudppu/ paddle \*
- 250.a place where Japanese house was located- kokaito- kudi \*/ village/ house

- 251.coconut- liu – ilani/tender coconut
- 252.to question- gattiugeo- kaettiduka \*
- 253.reveal-gapetaag- kaattuka ; eduththu kaattuka; letters are jumbled.
- 254.to be revealed- baatag- poattu udaikka \*
- 255.separated- shaperg-pirikka
- 256.to have sexual intercourse- fe- pannu
- 257.chewed food spit out of the mouth – git- kakkidu
- 258.write it- wolati – ezhuthu \*
- 259.steal it- galifa- kalavu /stealing; ka= va; va= ka.
- 260.rob something- pira- pari \*
- 261.make it sure- ganeta- kandippa / surely
- 262.tear it off- feingi – peikka
- 263.thin- malif –melliya \*
- 264.think about it- niu niu waneey- enna vaenum \*
- 265.to think- yan- ennu \*
- 266.thread- yel- izhai \*
- 267.make him tired- gaila- kalai \*; kalai<sup>ppu</sup>/ tiredness.
- 268.get tired- il- azhalai \*
- 269.get tired- ul- ilai<sup>ppu</sup>
- 270.tired- maalu- melivu \*
- 271.this time-igela- eikkaalam \*; kaalam- time/ season
- 272.unhook- wooti –avuththidu \*/ unfasten / unhook
- 273.be walled with boards- ttipaap- thaduppu idu ; letters are jumbled; thaduppu- partition; idu-  
make.



## 101. List of Tamil Words in Yoruba Language

Yoruba is a language spoken in West Africa, most prominently Southwestern Nigeria. It is spoken by the ethnic Yoruba people. The number of Yoruba speakers is stated as roughly 50 million, plus about 2 million second-language speakers. As a pluricentric language, it is primarily spoken in a dialectal area spanning Nigeria with smaller migrated communities in Cote d'Ivoire, Sierra Leone and The Gambia. As the principal Yoruboid language, Yoruba is most closely related to the languages Itsekiri (spoken in the Niger Delta) and Igala (spoken in central Nigeria)

Yoruba is classified among the Edekiri languages, which together with Itsekiri and the isolate Igala form the Yoruboid group of languages within the Volta–Niger branch of the Niger–Congo family. The linguistic unity of the Niger–Congo family dates to deep prehistory, estimates ranging around 11000 years ago (the end of the Upper Paleolithic). In present-day Nigeria, it is estimated that there are over 40 million Yoruba primary and secondary language speakers as well as several other millions of speakers outside Nigeria, making it the most widely spoken African language outside of the continent.





Clues to read Yoruba words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs consecutively more than once the letter must be read only once.

Ref- A dictionary of the Yoruba language -Church Missionary Society

**English- Yoruba – Tamil**

- 1.lice found in fowls- yoru -eeru / egg of louse
- 2.a lie- yoba- poi \*
- 3.mute /dumb- yaodi – **uomai** aayidu ;uomai- dumb; aayida- to become .
- 4.to enter a house- wole- ullae **nuzhiya** /enter in ; illil nuzhiya ; il- house ; ullae- in; nuzhiya- to enter .
- 5.hurriedly- wiriwiri- viru viru **nnu** \*
- 6.to seek with a desire to find- walatiri- aavaloadu thaeduthar \*; aaval-eager; thaeduthar- to search
- 7.to be unemployed - walairise- vaelai **atru** ; vaelai- work; atru- without.
- 8.to live- walaya- vaazha \*
- 9.to heal/ cure- tan- thaniya \*
- 10.to seduce- tan- thoondu
- 11.bleached calico/ white muslin- tala- thuyil/\* fine cloth
- 12.to oppose- tako- ethukku \*
- 13.to knot- takoko- **mudi** iduka; mudi- knot; iduka- make.
- 14.to stand aloof from- takete- oth**un**kkida

- 15.to compete with- taka- **poaatti** iduka
- 16.paper- takada- kakitha yaedu ; letters are jumbled; kaakitham- paper; yaedu- sheet.
17. immediately- taketake- takku takku nnu \*
- 18.slender person- welewa- olli /lean; olli aal; aal- person.
- 19.to emit saliva- wato- wooththa vaai / salivated mouth; vaai- mouth; echchi wooththa ;echchi- saliva; uooththa- to flow.
20. cease – wawo - oaaivu \*
- 21.to come- wa- vaa \*
- 22.dwell- wa- **vasi**
- 23.quiet- tutu- **amaithi** udaiya
- 24.wet- tutu- **nanainthida**
- 25.fresh- tutu – **puthiyathu**
- 26.cool- tutu- **thanniyathu**
- 27.cold- tutu- thatpam ;thadimun .
- 28.raw- tutu- **puthiyathu**
- 29.entirely- tutu- **anaiththum** ; moththamum .
- 30.to spit- tuto- thoo thoo nnu **thuppu**
- 31.to unite- **tusile**- **inaiththal**
- 32.to pour out- **tusode** –uooththu
33. search the house-tule- illaththai thaedal \*; illam- house; thaedal- search; letters are jumbled; letters are read more than once.
- 34.to plough- tule- uzhuuthidu ; letters are in reversed order
- 35.to propitiate the ground by sacrificing or pouring oil on it – tule- nei uooththuthal ; nei- oil; uooththuthal- pouring
- 36.to separate/ disunite- tuka- thundikka
- 37.to navigate a vessel-/ steer - tuko- oaattuka \*

- 38.soothe- tu- thaniya
- 39.collect- tu- eettu \*
- 40.break- tu- udai \*
- 41.dig up- tu - thoandu
- 42.provoke- to – thoond
- 43.touch- to- thodu \*; letter is read more than once.
- 44.seek to- to- naadu ; thaedu .
- 45.to apply- to – idu \*
- 46.go to- to- poaeida /to go
- 47.respectfully- tola tola- mathiththal
- 48.to point at- toka- suttu kaattuka ; letters are jumbled ; eduththu kaattuka; letters are read morethan once.
- 49.to sleep- togbe- adaika ; paduka; letters are jumbled.
- 50.to pack together- tolu- pothi iduthal
- 51.to touch the ground- tole- munnai thoduthal; munn- ground; thoduthal- touching.
- 52.to be equal- to- oththa \*
- 53.maternal / belonging to mother- tiya- thaaai /mother; thaaimai / motherly .
- 54.street/ road- titi- paadai ;thadam .
- 55.sufficiency- titi- poathiyathu
- 56.that which may be worshipped- tite- thuthithida \*/to worship; oaathida.
- 57.that which is trampled upon- tite- mithiththida/ trample
- 58.reluctantly – tiko tiko – thayakkam adaika / to be reluctant ; thayakkam- reluctance ;adaika- to have.
- 59.accept- tewogba- oththukkoa \*; oththu poa ka; letters are jumbled.
- 60.to strike with a hard substance -ti- adi; thattu; idi \*.

- 61.that- ti – athu \*
- 62.which- ti- ethu \*
- 63.belonging to- ti- udaimai
- 64.push- ti- idi \*
- 65.shut- ti – adai \*
- 66.lock- ti- poottu
- 67.fasten- ti- mudi idu
- 68.support- ti -muttu
- 69.thrust- ti – unthu ;nettu
- 70.near- ti – otti \*
- 71.with- ti- udan
- 72.at- ti- idaththu \*
- 73.against- ti- ethuththu \*
- 74.put under- teri- adiyir iduthar; adi- down; iduthar- put; letters are read more than once.
- 75.one’s own- teni- thani udaimai \*
- 76.kick from an animal- tete- uthaiththida \*/to kick
- 77.to kick- tase- uthai
- 78.to kick- tapa- uthai poadu ; letters are jumbled.
- 79.to kick- ta- uthai \*
- 80.to burn- ta-thee idu\*; thee- fire; idu- make.
- 81.shoot at- ta- sudu / fire; yeithidu \*/arrow.
- 82.sting- ta- theenda
- 83.to tap- ta –thattu \*
- 84.impose a fine- ta- thandam
- 85.to produce- ta- padai;seithidu .
- 86.to sound aloud- ta- oaasai idu/ to make noise; oaasai- sound; idu- make.

- 87.to become infected- tale- **noaei** thoththuthal ; noaei- disease ; thoththa- to get infected
- 88.to smite the breast- ta laiya- **mulai** yaei adiththal; mulai- breast- adiththal- beat; letters are jumbled.
- 89.quickly- tete-**sattunnu**; **pattunnu**
- 90.to provoke- teteto- tho**on**didu
- 91.to be flat- te- thattai \*
- 92.to beat- te- adi \*
- 93.to lay- te- idu \*
- 94.to place- te- idu \*
- 95.tread down- te- **mithi**
- 96.to push violently- tari- idiththar \*
- 97.out do/ surpass - te- tha**an**du
- 98.to dip- te**bo**- thoai
- 99.to tread on the ground- tele- maunnai **mithiththal** ; maun – land.
- 100.to bring low /disgrace- telogo- thaazhuthuka \*
- 101.to curse- ta**se**- thittu
- 102.to play the game called worry – tayo- aadu \*
- 103.to worship- te- thuthi ; oaathu \*.
- 104.respect- te-**mathi**
- 105.indulge- te – eedu **padu**
- 106.to estimate- taro- edai iduthar
- 107.regard- taro- **mathiththar**
- 108.to be lazy- sole- so**ampal**
- 109.very small- **sokoto**- kuttiya \*
- 110.to do- se- sei \*
- 111.to make- se- sei \*

112.to ooze- sunjade- sintha/ spill

113.to come down- sokale- keezhae vaa; keezhae- down; vaa- come; ka= va; va= ka.

114.to speak out- sojade- paesidu

115.tell out- sokiri- koory /say

116.to unite- sosokan- saekkanum

117.to become- sodi- aayida

118.to make unclean- sodiainmo- suththam inmai/ not clean; inmai- without; suththam- cleanliness; thooimai inmai ; thooimai- cleanliness.

119.to purify- sodi mimo- suththam seithidu ; letters are read more than once; suththam- cleanliness ;seithidu- do; thooimai= suththam.

120.to make- sodabi- seithidu

121.to destroy- sodahoro- saethaaram seithidar ; saethaaram- damage ; letters are read more than once

122.scold- so- yaesu \*

123.to speak/ talk -so- asai /say \*

124.to be dead- se- saa / death \*

125.cigar- sarotu- suruttu/ to roll \*

126.to flee- sata- oadida ; saadi oaadu .

127.to cook- se- samai

128.sprout- ru- muri

129.to rise- ru—uyaru \*

130.to swell- ru – poori

131.pimple- roro- paru ; paru ura .

132.to tell- ro- urai \*

133.disturb- ru soke- uooru seika \*; uooru- disturbance/ bad; seika- do

134.beautifully- roro- aar ; ari ; yaer \*.

- 135.to shear- re- uri \*
- 136.cut- re- aru \*
- 137.to rub against - re- uraaiya \*
- 138.to see- ri- paaru
- 139.depart- re- piriya
- 140.to crawl /creep- rako- uooruka \*
- 141.to creep/ crawl- re - uoora \*
- 142.to perish- re- eru \*
- 143.to break- pute- poaatu udai \*; pottiththidu .
- 144.to tell a lie- puro- poei urai \*; poei- alie; urai- to tell.
- 145.to open the cover- piri –piri \*
- 146.strength and smartness – piri- peeram/strength
- 147.intoxication- pipaoti- poathai \*
- 148.flat- pete- pattai yaa \*; thattaiyaa.
- 149.sympathetic swelling of the groin- petele- pudaihthal-\* to get swelled
- 150.wooden shoe- patako- paatha kattai; letters are jumbled; paatham- foot; kattai- wood
- 151.spotted/ speckled- patapata- pottu pottaa \*
- 152.whip- patiyē- saattai
- 153.to be cracked at the bottom- padi – adi udaia; adi oattai ;adi- bottom; udaiya- to break; oattaai- hole.
- 154.to shut- pade- poottu \*
- 155.to meet with- pade- paaththidu \*
- 156.to cheat /defraud- pade- poeithida \*
- 157.tender leaf- ojele- pinju ilai ; pinju- tender; ilai- leaf
- 158.small boat- opera- pakhri
- 159.palm tree- ope- panai

- 160.bowl- opon- paanai / pot
- 161.gift- ore- **paeru**
- 162.old fermented liquor- otioda- **pattai**; toddy.
- 163.alone- oto- th**ni**yaa ;oththaiyaa \*
- 164.new /recent - otun- **puthiyana**
- 165.small pitcher- otun- thanni **paanai** ;thanni- water; paanai- pot; thanni thoandi – pail .
- 166.time- owole- vaelai \*
- 167.time/ interval- ote- idai \*
- 168.any intoxicating liquor- oti- **pattai** ;th**anni** ; th**aem** ; **mathu**; toddy.
- 169.ball- ota- **unndai**
- 170.conversation /word- oro- urai \*
- 171.clay- oro- **saeru** /mud
- 172.spear/ lance -oko- ekhu /lance
- 173.pond- ogodo- kuttai \*
- 174.rope- obara- puri \*
- 175.the summit- ote- **mudi**
- 176.sun- orun- naayiru ; letters are in reversed order; oarai**an**- sun .
- 177.short stick- ogo- ku**chchi**
- 178.lamb- odu agut**an**- aattu kutti / kid; adu- goat; kutti- young.
- 179.hissing- ose oshe – ush
- 180.sound made by smacking the lips- ose – sa**ppu**
- 181.sound – expressive of grief- ose -shae shae \*; achachachoa \*
- 182.wild pigeon- orofo- puraa; letters are in reversed order.
- 183.paint- ose- sa**yam**
- 184.an erect position- oro- **naeraa**
- 185.title of the ruler- oluwo-aaluvo**an** ; aalu- to rule



- 186.one who reckons or numbers- onku -ennuka /to reckon; kanakkan; letters are jumbled; ennaikkai- numbers.
- 187.carpenter's or smith's hammer/ mallet- ol- uli \*
- 188.mouse- ole- eli \*
- 189.a sufferer of losses- olofo- izhappu / loss
- 190.heap- okiti- kuviththidu; ka= va; va= ka.
- 191.hill- okiti- kuvadu; ka= va; va= ka
- 192.bale of goods- kete- kattu \*
- 193.accountant- oka- kanakkan
- 194.ear ring- okaeti- kaathu thoadu \*; kaathu- ear ;thoadu- stud .
- 195.morsel- okele- kavalam; ka= va; va- ka.
- 196.strong undiluted palm wine- ogidi- kadikai / palm wine
- 197.young of beasts in general- ogodo- kutti \*
- 198.calf- ogodo- kannu kutti
- 199.colt- ogodo- kaththai / donkey \*
- 199.brook/stream - odo- oaadai \*
- 200.the parrot- odide- thatthai \*
- 201.to have thought- niye- enna \*
- 202.to remember- niye- ninai \*
- 203.sincere /clean / pure- nimimo- unmaiya \*
- 204.on the ground- nile- nilam / ground
- 205.to unite- mu- soka- saekkanum ; letters are jumbled.
- 206.to drink any intoxicating liquor /to be drunken - muti- mattai adi.
- 207.deduct /shorten- mu kuro- kuraikkanum ; letters are jumbled.
- 208.to grumble- mukun- munaka; letters are jumbled.
- 209.make quiet- mu dake- amaithi adaika /to become quiet; amaithi- calm ; adaika- to have.

- 210.to ripen- mude- muththa \*
- 211.respected- mato- mathi\* / to respect
- 212.truly- ma- unmaiya
- 213.to go- lo- sellu
- 214.tomorrow- lola- naalai
- 215.the other day- nijelo- poana naal ;poana- past; naal- day .
- 216.branching- leka- kilaikka; letters are in reversed order.
- 217.dirty- legbin- azhukku pannu \*/to make dirty ;azhukku- dirt; pannu- make.
- 218.nearby- leti- otti ulla; letters are in reversed order.
- 219.to appear/ as a moon - le- ezha \*
- 220.home less- lainile- il illai ; il- house;illai- without.
- 221.short / brief- kuru – kuru \*
- 222.loud cry- kokara- karaiya\*
- 223.clash- kolu- kalakam \*
- 224.unripe- kode- kaniyaatha
- 225.it lightens- ko mana mana ; vaanam minna minna ; ka= va ;va= ka; letters are jumbled; vaanam - sky; minna- lightening /shining .
- 226.hook- ko- kokki \*
- 227.to spoil- kolo-kuzhappu
- 228.plunder- kolo- kollai \*
- 229.hollow- koto- kuda\* ; kudaivu .
- 230.cavity - koto – kuda\* ; kudaivu ; ka= va; va= ka .
- 231.to collect against- koti- koottu \*/collect
- 232.to meet- ko- kaana \*
- 233.anxiety- kila kilo- kili kolla\* ; kili- panic; kolla- to have
- 234.male violence- keta - kodumai/ violence

- 235.howl- ke- koovu; ka- va; va- ka
- 236.to cut down- kelule- kizhi\* /to cut
- 237.to fell- ke lule- keezhae veezha; veezha- to fall; keezhae- down; ka= va; va =ka.
- 238.to cut right through- kede- kaathu /cut; vettu; ka= va; va= ka
- 239.here and there- kata kata- ankittum inkittum
- 240.bird- karo – kuree / sparrow \*
- 241.a well- kanga- kaeni
- 242.mother- iya- aaya \*
- 243.grandmother- iyala- aayaal \*
- 244.room- iyara- arai \*
- 245.gold- iworu- urai
- 246.timber- iti- thadi \*
- 247.urine- ito- thanni /water
- 248.gift- itore- thara /to give
- 248.prayer- itoro- thuthiththar ; oaathuthar \*
- 249.search- itose- thaedu
- 250.attack- italaiya- adiththal \*/assault; padai eduththal /to wage a war ; padai- army .
- 251.opposition- italaiya- ethiththiduthal /oppose
- 252.startling- itagiri- thidukkura \*
- 253.tillage- irole- yaeru uzha ; yaeru- a plough; uzha- till .
- 254.promulgation- iroka- arikkai sei \*; arika- to know; arikkai- notice; sei-do. panic- ipaiya- payam ; paem /fear peethi .
- 256.fear- iji- achcham
- 257.expiration- imijade- moochchai vida ; moochchai adi /to stop breathing.
- 258.inspiration- imisi- moochchai edu

- 259.breathing/ respiration- imi- moo**ch**chu
- 260.house- ile- il \*
- 261.cough- iko- kakka \* /to eject out.
- 262.a large pot- ikudu- kudam \* / pot
- 263.nicely woven native cloth- iketa- koadi /cloth; kuttai \* / cloth.
- 264.learning- ikeka- karkka
- 265.one short in stature- ikete- kuttai \*
- 266.reckoning- ika- **enn**uka
- 267.offertory/ gift- iftore- padaiththar \*
- 268.breast- ige- kon**kk**ai ; kaai.
- 269.thief- igara- kariyar \*; karu- dark; coming the night.
- 270.obstacle- idiwo- thadai
- 271.the state of a girl reaching puberty – idi wundia -theettu adainthida /wundaaida ; letters are jumbled; theettu- menses; adaiya- to have /attain .
- 272.blockade- idoti- thadai idu \*/to block
- 273.navel- ododo- thun**th**i ; **un**thi.
- 274.competition- idije- **po**atti
- 275.knot- idiju- **mud**ichchu
- 276.impediment- idilowo- thadu thalai ; letters are read more than once ;thadai vulla.
- 277.arrival- ide- adaiya \*
- 278.cover-[ n]- ideri -**mo**oduthar /to cover
- 279.waist- idi - idai \*
- 280.hip- ibadi- iduppu ; letters are in reversed order.
- 281.to hear/ listen- **gbo**- kaekka
- 282.rest- idake- **oa**aivu edukka ;oaivu- rest ;edukka- take.
- 283.the act of being away from home- idale- ettaththil / far away

- 284.torture - idaloro- thollai thara \* /torment
- 285.act of boring- idalu- oaattai iduthal; oaattai- hole; thulai iduthal \* /to make a hole; thulai- hole.
- 286.the act of mixing together- idalu- **sa**eththiduthal
- 287.creation- ida-**p**adaippu
- 288.an island- idado- **munn** thattu; munn- land/ sand; thattu- patchy area.
- 289.isolation- idado- oththaiya \*; thaniya
- 290.being stopped- idaduro- thadai iduthar \*
- 291.detention- idaduro- adaiththar\* /confine
- 292.hindered- idaduro –idai uooru \*/ hindrance
- 293.the state of being alone- idag**be**- oththaiyaaka ;thaniyaaka .
- 294.bidding farewell- idag pere- vidai pera; ka= va; va= ka; idag= vidai ; letters are jumbled.
- 295.a small cut made into the skin with the lancer- **g**bere- keeru
- 296.a drum beaten in honour of the king- **g**bedu - kottu /beat ; kottu- a drum .
- 297.to crowd after- **g**bati- koottam kooda; koottam- crowd; kooda- to gather.
- 298.to sweep aside in a heap- **g**bati- koottu / sweep; kootti kuviththidu; kuviththidu -to heap; ka= va; va= ka.
- 299.stag- gala- kalai **maan** \*; maan- deer.
- 300.greater/ older - firi- periya \*
- 301.to eat- fije- pusi \*
- 302.to mortgage- **f**idogo- adaku / mortgage
- 303.to wrap- fidi- pothi idu \*
- 304.to bind with- fidi- **p**inaiththidu
- 305.to answer- fesi- paesu /speak; seppu /answer; letters are in reversed order.
- 306.insufficient – fete – poatha**a**mai ; poathum /sufficient.

- 307.to sing out- fita- paadu \*/ to sing
- 308.cheek- eke- kannam
- 309.natural propensities- eda- thanmai
- 310.which- ewo-evai \*
- 311.which- eyiti -ethu \*
- 312.whichever- eyitowukose -ethuvaakinum
- 313.edge- eti- ottu \*
- 314.ant- erun- erumpu
- 315.flour- eta- idi \*; atta; maitha .
- 316.lip- ete- uthadu\*; letter is read more than once.
- 317.man- enia- aan\*/ male / man
- 318.house rat- ekutele \*- kudi eli; kudi- house; eli- rat.
- 319.one- eni- onnu \*
- 320.wild goat- ekiri- karumai \*/ goat
- 321.joint- eko- kanu
- 322.handle of knife- eku- kai \*
- 323.knee- ekun- kanu \*
- 324.wild goat- edu – aadu \*/goat
- 325.buffalo- ede- maethi
- 326.language - ede- nodi
- 327.hunger- ebi- pasi
- 328.journey- ebi- payanam ; poa- go.
- 329.jar for oil- ebe-ennai paanai / pot ;ennai- oil.
- 330.thickly- dudu- thadiththa \*
- 331.to lie down- dubule- paduththal; letters are jumbled; adaithal .
- 332.to plait the hair- diri- sadai iduthar

- 333.ripe- died- **muthiyathu** \*
- 334.to seize- fira- pari \*
- 335.aim- ete- **thittam**
- 336.poured out- dida- uooththidu \*
- 337.congeal- di – thadi ; thadiththida \*
- 338.to be unemployed- dile-thozhil illai ; thozhil- work/occupation; illai- nil ;letters are read more than once.
- 339.an article of dress- digo- udukkai \*/ dress; udukka- to wear.
- 340.it is impossible- deti- **mudiyathu**
- 341.to sew- dewu- thei \*
- 342.thick- di- thadiththa ; letters is read more than once .
- 343.closed- di- adaitththa \* letters is read more than once.
- 344.near- dede- otti \*
- 345.wash alone- dawe- thaniyaa/ oththaiyaa thuvai ;thaniyaa- alone ;thuvai- to wash – cloth ; oththaiyaa- alone .
- 346.spill- dasiile- sinthuthal ; letters are jumbled.
- 347.agreeable- dede- oththida \* /agree
- 348.appraise- dayele- edai iduthal \*
- 349.reach – de – adaiya \*
- 350.better /superior- darai- tharam
- 351.steer- dari- oaattuthar \*
- 352.to turn the direction of- dariko- thirupuka /to turn
- 353.to play-daraya- aaduthar \*
- 354.to lament- daro- thuyar\* /grief
- 355.beautiful - dara- thiru \*/beauty
- 356.to make a hole – dalu- thulai idu \*; thulai- hole; idu- make.
- 357.drive out- **dajade**- oaattida

- 358.pour- da- uooththu \*
- 359.to notice- bikita- kann~~nd~~ida ; paaththiduka; letters are jumbled.
- 360.how- biati- eppadi \*
- 361.instantly- biatinwi- pattunnu \*
- 362.to fear- beru- peeru \*
- 363.first born daughter- bere- periya pon~~n~~u ; periya- elder; ponnu- girl /daughter.
- 364.grass – bere- pur \*
- 365.shoe- bata- paatha ani; paatham- foot; ani- wear.
- 366.a drum- bata- thappu; letters are in reversed order
- 367.father- baba- appa \*
- 368.colour- awo- wannam
- 369.frame used for carrying corpses - atipa – paadai; letters are in reversed order.
- 370.semen- ato- thanni/ water
- 371.attainment- atini- adainthida
- 372.act of securing with a lock and key- atipa- poottu; letters are in reversed order.
- 373.sole of the foot- atele~~s~~e- adi thole; adi- foot; thole- skin.
- 374.next in order- atele- aduththu ulla \*
- 378.dancing- atijo- aadu /to dance
- 379.refusal- atiko- yaeththukathu / not accepting; letters are jumbled.
- 380.act of dying- atiku- madaika ;seththiduka.
- 381.salvation- atila- thaththuthal; muththi adaithal ; yuithiduthal \*.
- 382.the process of building- atiko -kattu; letters are in reversed order.
- 383.engagement in fighting- atija- adi thadi
- 384.the process of teaching- atiko- kaththu kodu ; letters are jumbled.



- 385.booth- atibaba- thaduppu \*
- 386.flatness- ate- thattai \*; letter is read more than once.
- 387.limb- ara- uruppu
- 388.bag- apo- pai \*
- 389.pocket- apo- pai \*
- 390.box- apoti- petti \*
- 391.potsherd- apadi – paanai oadu ; paanai- pot .
- 392.evening- ale- al \*
- 393.mourner- alawe- azhuvoan \*; azhu- wail; elavu- mourning.
- 394.lack of limit- alailala- ellai illa \*; ellai- limit; illai- without.
- 395.boundary/ line of demarcation- ala- ellai \*
- 396.room /chamber- akodi – koodam \*
- 397.act of gathering and tying up - akodi –kootti kattu \*; koottu- gather; kattu- tie.
- 398.monkey- akiti- koattam
- 399.house robber- akole- kallaan / thief \*
- 400.broad brimmed straw hat used as an umbrella- akata- kudai \*/ umbrella; keeththu koodai; keeththu- palm leaf.
- 401.uncut- aketi – kaathidaathu \*; kaathu- to cut.
- 402.bed- akete- kidakkai \*/cot; letter 'k' is read more than once.
- 403.vulture- akala – kazhuku \* ;letter 'k' is read more than once.
- 404.not touching- aidebe- thodaathu
- 405.non arrival- aidele- adaiyala \*/ not arriving
- 406.not touching the ground- aidele- thodala \*/ not touching
- 407.untied- aide- mudidaathu
- 408.cup- / mug- ago-kinni
- 409.Yoruba canvas cloth- agidi- kuttai \*/ cloth; koadi /cloth

- 410.short sword- agada- katkam / sword
- 411.peculiar method of plaiting the hair- adite- sadai idu
- 412.closed up- adimo- moodiyathu ; letters are in reversed order.
- 413.a crown- ade- mudi ;thaaaj ; pattam .
- 414.crown wearer/ king- adade- mudi soodu /to wear the crown ; mudi- crown; soodu- to wear; mudi soodiyaoan – one who wears the crown
- 415.butterfly- abuta- pattaam poochchi
- 416.pudding- abodo- puttu \*
- 417.slap with the palm of the hand- abara- araiya
- 418.mat- aba- paai \*
- 419.for ever- abada- eppoathum
- 420.year- odun- aandu; letters are in reversed order
- 421.voluntary- tinu tinu - thannai thaanae \*- on one's own.
- 422.voluntary- atinuwa- thaanaavae \*
- 423.visit- ikini- kaana \*
- 424.vital- tiemi- muthanmai ; letters are jumbled
- 425.tillage- aroko- yaeru oaattuka ; yaeruka \* ;yaeru- a plough .
- 426.that- eyiti- athu \*
- 427.tempest- efulile- puyal \*/storm
- 428.fear- faya – payam ;peethi ; paem .
- 429.to tap- dalu- thattuthal \*
- 430.sword- ida- yaethi \*
- 431.sway- ise – asai \*
- 432.sun rise- ila orun – naayiru ezha ; letters are jumbled.
- 433.eat- aga – unnuka
- 434.smile- seojurere- siri
- 435.smell /stink- orun – naara ; letters are in reversed order.

- 436.silence- mudake- amaithiyaaka \*
- 437.shut- di- adai \*
- 438.seek- bere- paaru \*
- 439.a saw -ri- ari \*
- 440.to saw- reigi- arukka \*
- 441.say- so- asai \*
- 442.ruin- iwolule- voliya \* ;azhiya .
- 443.river- odo- thuni ; nathi ; unthi .
- 444.rigor- iwariri otutu- viraitthida \*
- 445.produce- bi- pannu
- 446.prevent- dilowo- thaduththal ; thaduththu viduthal; letters are jumbled.
- 447.powder- etu – podi ; idi/ flour.
- 448.plug- edidi- adaiththidu \*
- 449.pluck- fatu- pichchidu ; peiththidu \*
- 450.pack- dieru- adaiththar\*; thiiniththar
- 451.pack- okete- kattu \*
- 452.oven- idana- adu manai
- 453.mug- agoimumi-kinnam
- 454.mitigation- idinku- thanikka \*
- 455.log- itiigi- kattai; letters are in reversed order.
- 456.knot [ n] – idiju – mudichchu
- 457.injury- ika- kaayam
- 458.hold- idaduro- pidiththar
- 459.arrow- ofa- ampu ; paanam.
- 460.attack- dojuke- thaakku
- 461.bind- dilu- inaithththal; saethththal.

- 462.bit- die- thundu  
463.bottom- idi- adi \*  
464.break- dida-udaiythidu \*  
465.buttock- idi-sooththu  
466.collapse- wolule- veezha \*  
467.concise- kuru- kurumai ; kuru \*.  
468.continue- duro pe- thodaru  
469.copulate- solu- ozhu  
470.copulate- dapao- yaeththu; oaatthidu .  
471.convey- mulo- mozhiya \*  
472.curiosity- awari- aavar \*  
473.cry- kede- kaththu \*  
474.delay- da duro- thaamatham ura  
475.deleterious- lieu- azhivu \*  
476.female- abo- penn  
477.fit- to- yaeththa \*  
478.flat- sepete- sappattai \*; pattai ; thattai.  
479.fold- di- madi



## 102. List of Tamil Words in Yupik Language

The Yupik languages are the distinct languages of the several Yupik peoples of western and south-central Alaska and north-eastern Siberia. The Yupik languages differ enough from one another that they are not mutually intelligible, although speakers of one of the languages may understand the general idea of a conversation of speakers of another of the languages. One of them, Sirenik, has been extinct since 1997.

The Yupik languages are in the family of Eskimo–Aleut languages. The Aleut and Eskimo languages diverged around 2000 BC (contemporaneous with the split of Indo-Iranian); within the Eskimo classification, the Yupik languages diverged from each other and from the Inuit language around 1000 AD.



Clues to read Yupik Words into Tamil;

- ❖ Letter 'k' = 'v'; 'v' = 'k'.
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Add letter 'm' and letter 'n' then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ A letter can be read more than once.
- ❖ If a letter occurs more than once consecutively it must be read only once.

Ref; Yupik Eskimo Dictionary – compiled by Steven A. Jacobson

English – Yupik – Tamil

- 1.to work- cali- uzhai
2. working- caliuq- uzhaikka ; letters are jumbled.
- 3.work- pekte- kattu
- 4.weave- neqte- neithiduka; letters are jumbled
5. thread- eglu- kaazh \*
6. wash/ hair- qulite - kazhuvidu / to wash \*
7. testicle- iguuk- kaai \*
- 8.stir- akute- kinduka
- 9.stir- ingulate- kinnduthal ; letters are jumbled
- 10.stink- narniite- naarida
11. smell- nare- naara \*
12. smoke- puyuq- pukai \*
- 13.snow- aniu- pani
- 14.small- cakte- kutti
- 15.sing- atuq- paaduka
16. silent- emaite- amaithi \*
- 17.shout- qatpag- kaththuka
18. shut- patu- poottu \*
19. sexual intercourse- uyug- oaakka \*
20. sexual intercourse- taqik- yaeththuka / mount; oaaththiduka \*.
21. scold- yitaar- thittuthar\* ; yaesuthar .
22. rotten- qutak- kaedu adaika \*
- 23.to roar- uirre- uruma
24. rise- ule- ezhu \*

- 25.roam around- tarrarte- thirinthiduthar ; letters are jumbled.
- 26.become ripe- piqainaurte- kaninthiduthar; letters are jumbled
27. request something- kaiga- kaekka \*
- 28.be protective- kuygu- kakka \*
29. repair- icarqe- seer aakku \*/to repair
30. pierce- putu- poththidu \*; yaeththidu ;theiththidu .
- 31.be old- akallau- kizham \*/ old; kaalam aana .
- 32.become old- akallaurte- kizhavar / kizhaar aayida \*; ka= va; va= ka; kizhavar- old men; aayida- to become.
- 33.number- naaqin- enn kanakku ; enn- numerical number; kanakku- calculation.
34. move- petar- poathar \*
35. move- pekte- poakida \*
- 36.mix- akute- koottu \*
- 37.mix- angulate- kalanthidu ; letters are jumbled.
38. menses/ first- ugayite-kanni aayida / to become a woman; kanni- virgin; aayida- to become
39. marry- uinge- manakka
- 40.love- kenka- kanivu ; ka= va; va= ka.
41. love/ come to- kenegyagute- kanivu kaatta ; ka= va; va= ka; kanivu- love; kattu- show.
- 42.land- nuna- munn
- 43.land- luna- nilam ; letters are in reversed order .
- 44.inform- apertuute- theiriya paduththu; letters are jumbled.
- 45.guard- kellute- kaaval kaaththidu ; ka= va; va= ka.
- 46.grandfather- apa- appoopan ; appanin appan/ father's father; appan- father.
47. grandmother- emaassa- ammaachchi \*

48. go- upete- poaidu \*
49. gathered- katur- kooduthar \*
50. be gathered together - katungqa- koodunnkka \*
51. be gentle- mianike- menmaiyaaka
52. firewood- muragte- mara kattai \*/ wood; maram- tree; kattai- wood.
53. empty /completely- kalug- kaaliaakku \*; kaali- empty; muzhukka kaali ; letters are jumbled; muzhukka- completely \*
54. empty/ completely - kalugte-kaaliaakkidu /to empty \*
55. encounter- narug- naerukku naeraaka ; letters are jumbled more than once.
56. east- keluvaq- kizhakku \*
57. to dream – qavangurtur- - kanavu kaanuthar ; letters are jumbled; kanavu- dream; kaanuthar- seeing .
58. don- ate- uduththu \*/to wear; thuni /cloth.
58. create- piurte- padaiththar; letters are jumbled.
59. be connected- ata- inaitthidu /to connect; saeththidu.
60. clothing- aklu- kaazhakam / cloth; maekalai .
61. catch- pitaqe- pidikka \*
62. care for- qaunqe- kavanikka \*
63. cry with emotion- iluteqa- azhuthiduka \*
64. cluster- kistaq- koththu koththaaka \*/ in bunches; koththu- bunch.
65. spear –ikhut- kuththu \*
66. water- ttanag- kudi thanni /drinking water; letters are jumbled; kudi- to drink; thanni- water.
67. again- amta- meendum
68. to finish- taqe- mudikka
69. to lie- iqlu- kallam/ lie



- 70.to leave- ayag- yaeku \*
71. small- karaq- noaiyya kooru
72. cold- kumla- kuzhumai; letters are jumbled.
73. to kill- tuqute- madakkidu
74. to wear- atur- uduththuthar \*
- 75.sing- atur- paaduthar
76. to capture- pite- pidi \*
77. to write- igar- keeru \*
- 78.write- igarauq- keeruka \*
- 79.to speak in a language that cannot be understand- yuriate- uraiththidu / uraiyaadu /speak
- 80.for there to be sounds- yulkia- olikka \*; oli kaekka; oli- sound; kaekka- to hear .
- 81.for there to be no sounds- yulkiite- oli kidaiyaathu \*; oli kaetkaathu ; kidaiyathu- without; kaetkathu- not hearing.
- 82.to commit murder- yugte- kaathu \*
- 83.to be distant- uyatu- etta \*
- 84.it is distant- uyatuuq- ettakka \*
- 85.to be near- uyakite- kitta \*; kittakka .
- 86.to burn- uute- thee idu \*; thee- fire.
- 87.to wait- utaq- kaaththidu; letters are in reversed order; thankka
- 88.attached/connected- usgute- kattu /connect \*
- 89.to erode- usserqe- arikka \*
- 90.to add to – usgu- saekka \*
- 91.to melt- urug- uruka \*
- 92.to distribute gifts- uqite- kodai kodu \*; kodai- gift; kodukka- to give.
- 93.to give one's belongings- ugayite- kodu /to give

94. cotton- uataq- kottai; letters are in reversed order.
95. load- uci- sumai
- 96.to choke- tuvte adaiththida
- 97.to land on- tute- adaiya ;adainthida
- 98.to step on- tute- mithiththida
- 99.to die- tugu- madika ; seththiduka .
- 100.to give away- tuntur- thanthiduthar \*
- 101.to give- tune-thanthidu
- 102.to give - tapir- thara
- 103.to pass/ give- taite- thanthidu
- 104.to bring- taite- attu \*
- 105.track- tuma-thadam \*
- 106.rectum- teq- kutham; letters are in reversed order
- 107.body- tema- udampu
- 108.something taken/ adopted child- teguaq- thaththu edukkaka\*/ to adopt
109. to provide with food for a journey- ta quite- theeni kodu ;theene- food; kodu- to give.
- 110.penis- taqik- pudukku / male genital
- 111.to change one's mind /thought- taqi- ennaththai maaththuka ;ennam-thoughts; maaththuka- to change
- 112.to take- tegu – edukka \*
- 113.to shake- ungaulugte- kulunkkida ; letters are jumbled
- 114.fog- umta – moodu pani
115. high tide- ula- alai \*/wave
- 116.to cut up- ukili- kizhi \*
- 117.to make a hole- ukite- oaattai iduka; letters are jumbled; oaattai- hole.
- 118.to dance / one is first dance- uigtur- kooththaaduthar / dancing

- 119.to fold- tapte- **madiththu** poadu
- 120.to check- taku- **aainthiduka**
- 121.to lack self-restraint- takaite- **thaun** **adakkam** kidaiyaathu ;thaun- self; adakkam- restraint ; kidaiyaathu- without.
- 122.respectful -takaqe- **mathikka** thakka ; maethaku \*
- 123.to drink alcohol- tanngatu- thanni kudi \*; thanni- drink; kudikka- to drink
- 124.short stature- **sugkite**- kuttai \*
- 125.to gather together- quyurte- kooduthar ; letters are jumbled
- 126.cough- quyeq- kakka \*/to eject out .
- 127.to bark/ dog- qilug- kulaikka \*
- 128.to bark- qilua- kulai \*
- 129.to neglect- qevte- kai vida \*
- 130.to be angry- qevte- kovam adaiya ; koavaththoadu \*
- 131.to hug- qete- katti **anai**; kattikkoa .
- 132.spirit- qela- kooli \*
- 133.to protect/ take care of it - qaunqe- kavanikka ; kann kanikka \*; letters are read more than once.
- 134.to shout out- qat**pag**- kaththuka ; kooppaadu poaduka; letters are jumbled.
- 135.to shout out- qat**pa**utaa- kaththidu ; kooppaadu poadu ;letters are jumbled.
- 136.to sting- qatil- koththuthal \*/snake; kadiththal \*/ insect
- 137.to speak harshly- qatek**cugte**- kadumaiyaaka kathai ; kadumai- harsh; kathai- to speak
- 138.to finish- qaqite- kedi/ finished
- 139.to discuss- qallate- kal**an**thidu
- 140.to talk- qallate - kathaitththal; letters are jumbled.
- 141.to speak Inupiaq- qagte- kathaitththidu \*/ speak

142. speaking- qatek- kathaikka \*
143. speaking- qarte- kooridu \*/speak/ say /tell
144. to boil -qallate- kothiththal ;letters are jumbled.
145. to churn- qallat- kadaithal; letters are jumbled.
146. to swell up- puvute- pudaiththida \*; voothida.
147. to make a hole- pute- oaattai poadu; oaattai- hole; poadu- make; letters are jumbled.
148. to bury- pulate- puthaiththal; letters are jumbled.
149. to insert- pulate- nuzhathididu
150. to shoot with arrows- pitgaqu- ampai yeithiduka ; ampu- arrow; yeithiduka- to shoot .
151. to be equal- pitateke- oththathaaka; oppu udaiyathaaka\*.
152. to receive/ some gifts- pitar- peruthar ; letters are jumbled; paeru adiaya.
153. to reach /a certain time /amount- pitari- adaithar \*
154. to cut / slit- pilag- pilakka \*
155. famine- piitnaq- pattiniyaaka\*/ starvation
156. say- pi- pannu
157. do- pi- pannu
158. flake of dandruff- petgeq- poduku \*/ dandruff
159. area behind- peruq- poruku \*/ behind
160. to drop- pegte- kottu
161. powder- pautaq- podikka / podi aakku - to pound into powder
162. to slap- pateg- adikka; thattuka.
163. to meet- parte- paaarththidu \*
164. daughter- panik- ponnuka \*/ daughters/ girls
165. to go out and meet- pairrsaag- -paarkka \*

- 166.to wet with one's tongue- nuagte- nakkidu /to lick
- 167.to remember- neqake- ninaikka \*
- 168.to feel the cold- nengllir- kulirai unara; letters are jumbled; kulir- cold; unara- to feel.
169. to be cold- nengllir- kuliraana ; letters are jumbled.
170. to stand- nekva- nikka \*
- 171.to fasten- naqyute- nanku kattu fasten well ; kattu- fasten .
- 172.to count- naaqe- ennuka \*
173. nipple- muulek- mulai kaampu ;mulai- breast ;kampu- nipple ; mulai-kann – areola \*
- 174.not to be abundant- mikuite ; mikuthi kidaiyaathu ; mikuthi- excess; kidaiyaathu- without.
- 175.to be thick- mamtu – moththama; letters are jumbled.
- 176.to speak the Nunivak dialect- kuarte- kooridu \*/tell
- 177.to pass /go past- kitur- kadaththar \*; kadanthiduthar .
178. men's home- kiyya- akam / home
- 179.to go blind- kiar cui rute- kurudu aayida ; letters are jumbled; kurudu-blind; aayida- to become.
180. to cut into strips- kelve- kizhi \*/cut
- 181.to skip- katag- kuthikka \*; kenthu
182. to drop- katag- kottuka \*
183. to go down- kalve- keezhae poa; keezhae- down; poa- go.
184. to lower it down- kalvag- keezhae vaika\* / keezhae- down; vaikka- to keep; keezhaakkuu /to lower down
- 185.to lower it down- kalevte- keezhae vaithidu\* ; keezhae- lower/ down; vaiththidu- to keep ;keezhaeakkidu / to lower down .
- 186.to become incapable of doing something- kalivyagute – kai yaal akaatha\*; kai- hand; kaal- leg; aakathu- cannot function.

187. ship- kalampiaq- kalavam ; ka- va; va= ka.
- 188.to ask for- kaigatke- kaetka ; kaettiduka \*.
- 189.listen- kaaka- kaekka \*
- 190.to be hungry- kaag - kaaika \*; kaaya .
- 191.to be sweet- ituk- thithithika \*
- 192.to put things in- iterci- iduthar / put
- 193.leg- iruq- kaar; letters are in reversed order.
- 194.to go out of sight- ipte- poaeidu \*etti poaeidu /go away.
- 195.mountain- ingri- kari ; karini ; kurinji ; letters are jumbled ;root word is kar/ stone.
- 196.to become very old and disabled- inglite- kizhavanaayida; ka= va; va= ka; letters are jumbled; kizhavan- old man; aayida- to become
- 197.to fall down- ilve- vizha/ to fall; letters are in reversed order.
- 198.to be deep- ilutu- aazham udaiya ; aazham- depth; udaiya- has .
- 199.truly- ilumun- unmaiyl ; letters are in reversed order.
- 200.to be sorrowful- ilulliqe- azhuka \*/wail ; kavalaiyaaka ; kavalai kolla ; kavalai- worry; kolla- to have; letters are jumbled; ka= va; va= ka.
- 201.to be sorrowful- ilullugte- kavalai yoadu ; kavalai kondu ;letters are jumbled; kavalai- worry ; azhukai yoadu ;azhukai- wailing .
- 202.to be shallow- ilukite- aazham kidaiyaathu ;aazham- depth; kidaiyaathu -without.
203. interior/ inner – ilu – ullae \*
- 204.to find- ikug- kaanuka
- 205.to be bent over forward- ikingga- kunika
- 206.to bent over forward- ikgte- kuninthiduka
- 207.to help out- ikayuute- kai kodu\*/ kai- hand; kogu- give
- 208.to hide- iir- marai
- 209.ey- inggaq- kann; letters are in reversed order.

210. eye- iik- kann
211. to wipe one's anal area- etruir- thudaitthar /wiping
212. to be clean- essuite- suththam / clean; thooimai= suththam .
213. to be high- ertu- uyar idam
214. to pluck- eritar- pariththar
215. to get in- eke- yaeku \*
216. to chip ivory- egturte - thanthaththai koththuthar ;thantham- ivory; koththu- carve ; letters are jumbled.
217. to throw- egte- kottu \*; kidaasu .
218. cooking pot- egan- kinni \*/ bowl
219. cook by boiling- ega- vaeka vaikka ; ka= va; va= ka; kaaichchu .
220. to whine- cungite- sinunkkidu \*
221. quickly- cukamek- vaekamaaka ; ka= va; va= ka; seekkiramaka .
223. to get a sudden sharp pain- cugite- kuththu / pain
224. to pour out- ciqite- kottu
225. to dump- ciqite- kuviththidu ; ka= va; va= ka.
226. to give- ci kiuteke- kodukka \*
227. to cause to be fast- cukate- kada kada nnu
228. to smash- ciite- idi
229. to crack- ciite- udaiya ; oaattai aayida.
230. to chip- caqte- sethukku ; letters are jumbled.
231. to tear- caqirte- keeridu
232. to chop- cakite- koththu
233. to separate- avte- vidu ; vetti vidu \*
234. to divorce- avvute- vetti vidu \*; vithavai / widow- vetti vettava.
235. to share with- avgute- vakuththidu \*
236. to divide in two- aveg -vaku \* /divide

- 237.to gather- aur- **saeru**
- 238.to crawl- aurar- uoora \*
- 239.crawl- auruq- uooruka \*
- 240.down /below- at -adi \*
241. father- ata- thathai; thanthai ; aththaa; daddy.
242. to Eskimo dance- **assigte**- kooththaadu/ to dance
- 243.. moisture- arilla- eer**m** ulla
- 244.to mash- arite- araitthidu \*
- 245.male- angun- an **m**akan ; an- male; makan- son
- 246.old man- angulluaq – kizhavaanaka / kizhaan aaka to become a old man; letters are jumbled; kizhavan- old man; aka- to become ; ka= va; va= ka.
- 247.tear drop- aluvik- azhuvuka \*/ weep
- 248.to weep- aluviliur- azhuvu**th**ar / weep
- 249.to tear- alleg- kizhikka ; letters are in reversed order.
- 250.to come up on- alake- yezhuka \*
- 251.hand- aiggaq- kai
- 252.to dance Eskimo style vigorously- aggigte – kooththaadu \*
- 253.to dance Eskimo style vigorously- aggigtuq-kooththaaduka \*
- 254.to gape open- aatarte- thira**n**thida
- 255.mother- ana- annai \*
- 256.to breast feed- amarte- maarai thaa; maaru- chest/ breast- thaa- give.
- 257.to feel confused- aakulagte- kal**a**nkidu ; kuzha**pp**am kondida ; kuzhappam- confusion ; kondida- to have .
- 258.to wed- k**u**ssit – kattu \*
- 259.wear- atug- uduththka \*
260. to be cold- kumlate- kuzhumai udaiya ; letters are jumbled; kuzhumai-cold; udaiya- has.



261.to be angry- egeve- koavam \*

262.to be quiet- emaite- amaithi \*



## 103. List of Tamil Words in Zulu Language

Zulu or isiZulu as an endonym, is a Southern Bantu language of the Nguni branch spoken in Southern Africa. It is the language of the Zulu people, with about 12 million native speakers, who primarily inhabit the province of KwaZulu-Natal of South Africa. Zulu is the most widely spoken home language in South Africa (24% of the population), and it is understood by over 50% of its population. It became one of South Africa's 11 official languages in 1994.

According to Ethnologue, it is the second-most-widely spoken of the Bantu languages, after Swahili. Like many other Bantu languages, it is written with the Latin alphabet.

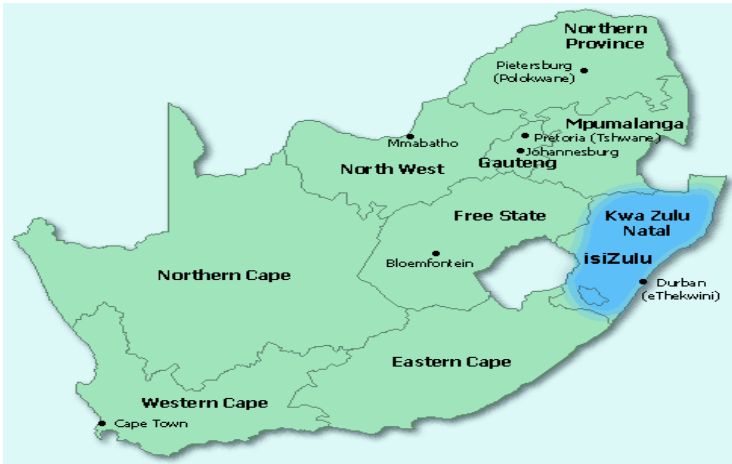
In South African English, the language is often referred to in its native form, *isiZulu* [https://en.wikipedia.org/wiki/Zulu\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Zulu_language)

Zulu people are a Nguni ethnic group in Southern Africa. The Zulu people are the largest ethnic group and nation in South Africa, with an estimated 10–12 million people, living mainly in the province of KwaZulu-Natal.

They originated from Nguni communities who took part in the Bantu migrations over millennia. As the clans integrated together, the rulership of Shaka brought success to the Zulu nation due to his improved military tactics and organization.

Zulus take pride in their ceremonies such as the Umhlanga, or Reed Dance, and their various forms of beadwork.

The art and skill of beadwork takes part in the identification of Zulu people and acts as a form of communication. The men and women both serve different purposes in society in order to function as a whole. Today the Zulu people predominantly believe in Christianity, but have created a syncretic religion that is combined with the Zulu's prior belief systems.



#### Clues to read Zulu Words into Tamil

- ❖ Letter 'k' = 'v'; v= 'ka'; letter 'Ra'= 'la'
- ❖ Add vowels then and there.
- ❖ Letter 'p' and letter 's' can be retained/ deleted /added or exchanged.
- ❖ Add letters 'm' and 'n' then and there.
- ❖ A consonant letter can be read more than once.

- ❖ If a same letter occurs consecutively more than once it can be read as a single letter.
- ❖ By jumbling the letters of the given Zulu word, a Tamil word can be derived.

Ref; Zulu- English Dictionary – by John W. Colenso, D.D; D.C.L

**English- Zulu- Tamil**

- 1.place under the ribs on either side- ala- allai \*
- 2.father/ my / our- baba- appa \*
- 3.spot/ mark- bala- pulli \*
- 4.flowers- bali- paliyam \*/flower
- 5.join together- bangqa- pinaikka \*
- 6.small/ undersized for age - batya- podi \*
- 7.to paint/ smear- baca- poosu \*
- 8.get painted- baceka- poosuka \*
- 9.see/ look at/ attend to – beka- paakka \*
- 10.look after – beka beka- paakka paakka \*
- 11.beat / strike- beta –adi; adi poadu; letters are jumbled.
- 12.blow strong as wind- beta- adiththida
- 13.name of a small river near Durban- bilo- puzhai \*/ small river
- 14.be bogged- bitya- puthaiya \*
- 15.quicksand/ bog- bityi- puthai munn
- 16.habitual liar- bojane- poaiyan \*
- 17.rot/ putrefy – bola- paazh \*
- 18.private parts of a man- bolo – poolu \*/ phallus
- 19.knead with water as flour – boxa- pisaika\* / knead
- 20.mix with hand /a little of meal- buca- pisai \*

- 21.large land lizard- bulu- palli / house lizard \*
- 22.sing / recklessly - buta – paattu paadu \*; paattu- song; paadu -to sing
- 23.patter as the feet of the children running fast- buta –pada pada nnu \*
- 24.go- buluka- selluka
- 25.non edible worm- bululwane –mann puzhu / earth worm; letters are jumbled; munn- earth; puzhu- worm; puzhu unnaa/ unna puzhu ; unnaa- not eating .
- 26.mode of dressing young men’s hair- bunga- pinnuka \*/ plait
- 27.collect- buta- saeththidu
- 28.regiment/ of soldiers- buto- padai \*
- 29.waste- cita- saetham \*
- 30.destroy- cita- sithai \*
- 31.spill/ as blood- cita- sotta ; sintha .
- 32.defeat- cita- saaiththidu \*
- 33.wasted- citaka- saethamaaka
- 34.be in the state of one annoyed- cunukala- sinam kolla \*/to get angry; sinam- anger; kola- to have.
- 35.be in a state of trembling- dadeka- thudikka \*
- 36.strike/ as the sun ‘s heat – daka- thakka \*/ strike
- 37.create- dala- padaiththal
- 38.antiquity / a long time ago- dala- thol \*
- 39.distant- de- etta \*
- 40.take- dhla- eduththal \*/act of taking
- 41.feed- dhle- uottuthal \*
- 42.eat- dhla- thueiththal \*
- 43.point out- dhla- suttuthal
- 44.catch- dhla- pidaitthal

- 45.graze- dhla- **maeithal**
- 46.jump out/ make merry/ frolic - dhlala- thullal \*/frolic
- 47.play /sport- dhlala- aaduthal \*/ to play
- 48.hole in which bees live – dhl- thulai \*/ hole
- 49.house- dhl- thalam \*
- 50.dirt- dod- uooththai \*
- 51.stimulate/ provoke- dudu- tho**ndu**
- 52.drive off/ as one bull drives off another – dudula- oaattuthal \*
- 53.alone- wedwa- woththaiya \*
- 54.home- ekaya- ak**am** \*
- 55.take off/ down – etula- eduththai \*
- 56.die- fa- poa / go \*
- 57.boy- **fana**- aan/ male; paiyan.
- 58.cleft or fissure in a rock- fanta- ponthu \*
- 59.womankind- **fazana**- penn inam ; penn- woman ; inam- race .
- 60.a kind of dancing- fudu – paattu paadi aadu ; paattu -song; paadu- sing; aadu -to dance .
- 61.river- fula / fulana- punal ; letters are jumbled
- 62.scold- futa- paadu \*
- 63.scold at- futela- paaduthal \*
- 64.throb- **futa**- thudippu; letters are jumbled; thudiththida .
- 65.throb- **futela**- thudiththai
- 66.short- futy**ane**- podi; podiyan /short person.
- 67.small branch – gaba- ko**mbu**
- 68.run- gada- oaaduka; letters are in reversed order.
- 69.bracelet- galo- kai valai ; ka= va; va=ka; kai- hand; valai- bracelet
- 70.fruit of um Gani- gani –kani \*/ fruit

71. kill a bullock in honour of a girl about to be married- gcola- ;kaalai yaei kollu ; letters are read more than once; kaalai- bull; kollu- to kill; kill[E] = kollu .
72. gnaw- gedhla- kadiththal \*/ bite
73. old man of a place /amalunga – gele ; kizham\*; kizhavan ; ka= va; va= ka
74. dance as girls or young men- gida- koothaadu \*
75. dance for- gidela- koothaaduthal\* / dancing
76. kind of dancing- godololo- koothaaduthal \*/ dancing
77. one thousand- gidi – koadi / one crore
78. ordinary work of any kind / great or small- gidi – kattu \*/work
79. rope- goda- kadam; vadam ; ka= va; va= ka .
80. dried up tree/ trunk/ log of wood - godo- kattai \*/ wood
81. wild dog- godoyi- kaattu naai ; kaadu- forest ;naai- dog
82. go home- goduka- kudi yaeku\*; kudi- house; yaeku- go.
83. grow old for- gugela- kizhamaaka / become old man
84. milk vessel- gula- kalan \*/vessel
85. hog- gulube- kukkal/ wolf
86. coward- gwala-koalai \*
87. unripe fruit- gwanya-kaniyaa kaai\*; kani- fruit; kaai- not ripened.
88. berry of wild olive- gwenya- kani \*/fruit
89. hollow out/ scoop- gweda- kudaiya \*
90. scoop out for- gwedela- kudaithal \*
91. hook- gwegwa- kokki \*
92. pretty- hle- oyil \*
93. laugh/ laugh at- hleka- ilikka\*; kaeli ; ikazha ; lettes are in reversed order .
94. be split- hleke- pilakka
95. cold wind from the south – hlengetwa- ilankkaaththu\*; kaaththu- wind.

- 96.have sexual intercourse- **j**eka- seika \*/ do; oaakka /fuck; sex[E] = seika /do .
- 97.talk in a rage/ speak violent words-**j**igida- kadi \*
- 98.speak violently at -**j**igidela- kadithal \*; kadu**m**aiyaa kathaiththal ; letters are read more than once; kadumai- severe; kathai- speak.
- 99.pluck/ fruit- kiwa- koei \*
- 100.be bitter/ pungent- kaka- kaikka \*
- 101.cry/ weep/ lament- kala- azhuka; letters are in reversed order
- 102.sing as bird- kala- kooval ; ka= va; va= ka.
- 103.opening /aperture- kala- **n**eekkal
- 104.large earthen pot- kamba- kumpai \*
- 105.look at- kangela- kannkalaal kanuka\* ; letters are read more than once; kann- eye; kannkal- eyes; kanuka- to see .
- 106.think – kanyanga- kannuka \*
- 107.numerous numbers of people- kata- koott**m** \*/ crowd
- 108.collection of hairs- kata- kaththai **m**udi ; mudi- hair
- 109.arrive the hut- kata- kudi yaei adaiya\* ;adaiya- to reach; kudi- house.
- 110.domestic cat-kati – kaduvan/ male cat; ka= va; va=ka \*
- 111.time- kati – kadikai ; letter 'ka' is read more than once .
- 112.vessel- kele- kala**n**
- 113.gathering of people to dance- keto- koodi koott**m**a kooththaadu \*; koodu- to join; koottam- crowd; kooththaadu- to dance; letters are read more than once.
- 114.drop /fall as snow /dust- kitika- kottuka \*
- 115.spear- konto-kuntham \*
- 116.king- kosi – koa
- 117.bite as a venomous spider -kota- koththa \*; kadiththida \*; kadikka ; letter 'ka' is read more than once



- 118.groove/ hollow- koto- kaadi /groove; kooda \* / hollow
- 119.name of a small river-koto- kaedam; kadakam / river.
- 120.owl- kova- kookai \*; root word is koova- to howl.
- 121.weeds- kula- kalai \*
- 121.great- kulu- kazhi \*
- 122.grandfather- kulu-kizhavan; ka= va; va= ka
- 123.grandmother- kulu- kizhavi ; ka= va; va= ka .
- 124.become fat /full of flesh – kulupala- kozhuppu ulla\*; kozhuppu- fat; ulla- has.
- 125.bad / moody state of mind-kutu- manam kaedu adaiya ; letters are read more than once; manam- mind; kaedu- bad; adaiya- to get.
- 126.fruit of um Kuu- kuu- kaai \* / unripe; kani- ripe one
- 127.herdsman- kuza- koanan
- 128.distress - kwela- kavalai \*
- 129.boy's stick for digging roots with -kwelo- kazhi \* / stick
- 130.hut of young unmarried men – lau – il \* / house
- 131.mourning / lamenting- lilo-azhu \*
- 132.fire- lilo- azhal \*
- 133.poor- lima-yaezhmai \* / poverty
134. language- lima- mozhi; letters are in reversed order.
135. tiger- lo- puli
- 136.intestinal worm- lo- puzhu / worm
- 137.make right /arrange / put in order- lungisa- ozhunkku sei \*; ozhunkku-order; sei- do/make.
- 138.adjust- lungisisa- ozhunkku sei \*
- 138.our mother- mame- em amma ;em- our ;amma- mother .

- 139.formerly /before- mandulo- mundaiya naal ; munathaiya- formerly ;  
naal- day .
- 140.shoot/ germinate- mila- mulai \*/ a shoot
- 141.truth- minya- unmai; letters are in reversed order
- 142.mother- na- annai \*
- 143.elder brother- ne- annan \*
- 144.you- nina-nin \*; nee.
- 145.think- nakana -ennuka
- 146.jumps- ngqetye-nanku kuthi/a good jump; nanku- good; kuthi- jump.
- 147.look steadily at – nqa- noakka \*
- 148.oneness/ unity – nye- onna \*
- 149.give/ as an act of bounty - pa- peya \*
- 150.distribute- paka- paku \*
- 151.large hole in a tree- pala- pallam \*
- 152.touch/ handle- pata- thodu; thottu paaththidu; letters are jumbled and  
read more than once; thodu- touch; paaththidu- see.
- 153.hesitate in speaking – pataneka- paesa thayankka; paesa- to speak;  
thayankka- hesitation
154. wood worm- pehlwa- ulu puzhu; letters are jumbled.
- 155.bind/ hem/ join together- peta- pinaiththidu
156. bind- petela- pinaiththal
157. border/ hem of a mat/ garment- peto- pattai \*
- 158.gush out as water from the spring - petuza- peechechida / paaichechida;  
letters are jumbled.
159. gush out -petuzela- peechechi adiththal ; letters are jumbled .
- 160.get out of a joint /as the ankle or wrist- picika- pisaka \*
- 161.heavy rain – pihli- peyal/ rain \*

- 162.live/ recover from illness- pila- pizhaikka
- 163.a kind of snake- pimpi- paampu / snake
- 164.do again- pinda- pannidu\* / do
- 165.wattle- pinga- pinnuka / pinni pinaika ; letters are read morethan once.
- 166.twist/ the hair- pota- pinnidu / plait
- 167.menstruate- potela- pooppu adaithal \*/ attain puberty; theettu adaithal; theettu- menses; adaithal- to get.
- 168.grind boiled mealies- potula- podiththal \*
- 169.fall short/ wanting- puta- poaathaathu \*; poathiya /enough.
- 170.pour out- potyo- poaadu ; uooththu \*
- 171.haste- putu- pada pada nnu ; patattam \*
- 172.stout /strong as stick or man-qata- kundu /stout; kundan/ stout man; kundaan-thadi / stout stick.
- 173.strength- qata- kadumai \*
- 174.young man's hut- qata- kudi \*/ house; kudisai / hut; kudisai= kudi sei; kudi- house; sei- make.
- 175.chop- qata- koththu \*
- 176.arrive- qata- yaekida \*
- 177.garden just broken up for the first time- qato- kedi \*/ garden
- 178.be very angry- qataza- kothippu \*
- 179.finish- qeda-kedi/ finished \*
- 180.kill- qeda- kaathidu \*
- 181.sit comfortably -qeta- kunthu /squat
- 182.land for settling in- qiti- kudi kaadu /hamlet; letters are read more than once.
- 183.destroy completely- qota- kedu /destroy \*
- 184.talk- rayo- urai/ speech \*

- 185.pour carefully- ta-**u**ooththu/ pour \*
- 186.pour-tela-**u**ooththuthal \*
- 187.produce- tela-**pa**daiththal
- 188.make flat-ta-thattai /flat \*
- 189.do evil-takata- theen**nkku se**ithidu; theenkku- evil
- 190.do evil-takatela-theen**nkku se**ithal / iduthal ; theenkku- evil ;seithal- act of doing
- 191.take- tata-eduththidu \*
- 192.get-tata-**ada**inithidu
- 193.scold-teta-thittu \*
- 194.scold for-tetela-thittuthal \*/act of scolding
- 195.abuse with words- tuka- thittuka \*
- 196.touch upon in conversation-tatela-thoduthal \*/act of touching
- 197.small piece of cloth-tete-thun**du** thuni ; thundu- apiece; thuni – cloth
- 198.say-ti-**oa**athu\*
- 199.think- ti- **en**nidu
- 200.wood-ti-thadi \*
- 201.sneeze- timula- thummal \*
- 201.get- tola- **ada**ithal \*
- 203.find/ pick up- tola- eduththal \*
- 204.sleep- tongo- thoonkku \*/ to sleep
- 205.close up nicely as the wattled frame work of the hut- tota- thitti-yaei **ada**iththidu ; letters are read more than once ;thitti /thatti -wattled door; **ada**i- to shut.
- 206.close up as the wattled frame work of the hut – totela- thitti-yaei **ada**ithal \*; **ada**iththal-act of closing.
- 207.to reach- tu –**ada**iya \*

- 208.start- tuka- thuvankku; ka= va; va= ka.
- 209.be startled- tuka- thidikkida \*; letters are read more than once
- 210.disturbance- tuli- thollai \*
211. sew/ with a needle- tunga- thunnuka\* / sew
- 212.praise- tusa- thuthi sei \*; thuthi .
- 213.be still- tutu- aadathu
- 214.carry on the head- twala- thalai-yil eduththal ; thalai- head; edu- take; letters are read more than once.
- 215.hit/ strike- twi- adi \*
- 216.burn- tya- thee idu \*; thee- fire; idu- make.
- 217.plate- tya- thattu \*
- 218.fresh /new- tya- puthiya
- 219.to plant- tyala- naduthal
- 220.sow- tyala- thoovuthal
- 221.carry on the shoulder- etyata –eduththidu / carry
- 222.beat / hit – tyaya –adi \*
- 223.shoot/ fire - tyaya- sudu
- 224.clap/ hands- tyaya- thattu \*
- 225.play on- tyaya- aadu \*
- 226.punish- tyaya- thandi
- 227.produce- tyaya- padai \*
- 228.beat /strike- tyayela- adiththal \*
- 229.clap/ hands for person dancing - tyayela- thattuthal \*
- 230.drive- tyayela –oattuthal \*
- 231.tell- tyela- yaaaththal\*; tell[E] = yaaththal .
- 232.burn in- tyela- thee iduthal \*; thee- fire.
- 233.to drive/ oxen- tyi – maattai oattu / maadu- cattle .

- 234.drive cattle- tyikiza- oaattuka /drive; aadu maattai ottai oaattuka ;aadu- goat; maadu- cattle; ottai- camel.
- 235.get burnt- tyiseka-thee iduka /to burn; thee- fire
- 236.stop- tyityi- thadu \*
- 237.steal- tyola- eduththal \*/taking
- 238.dive- tyula- paaithal
- 239.hot spring- tyutyu- uooththu \*/ spring
- 240.bullock-ukulu- kaalai \*
- 241.a kind of owl- ukulu- valookam ; letters are in reversed order.
- 242.goat- ukulu- yaezhakam ; letters are in reversed order.
- 243.old custom- vela- valakkam; valappam .
- 244.break in pieces- vitya- udaiya \*/ broken
- 245.be broken- vityeka- udaikka \*
- 246.slash – vityela- vettuthal \*
- 247.make to fall of- vutulula- veezhuthal \*; letters are jumbled.
- 248.anything that falls off- vutuluka- - veezhnthiduka; letters are jumbled
- 249.fall upon- wela- veezha \*
- 250.expression surprise- woty- viyappu adaiya ; viyappu- surprise; adaiya- to get .
- 251.leave- yeka –yaeka \*
- 252.wander- zula- alaiya



Tamil Nadu state - India

